

ASC 7.744, ASC 7.744 L

EN **A/C service unit**
Operating Manual ... 3

DE **Klimaservicegerät**
Bedienungsanleitung ... 26

FR **Poste de service climatisation**
Manuel d'utilisation ... 49

ES **Estación de mantenimiento de aire acondicionado**
Instrucciones de uso ... 72

PT **Unidade de assistência a ar condicionado**
Manual de instruções ... 96

IT **Stazione di ricarica per climatizzatori**
Istruzioni per l'uso ... 119

NL **Airco-onderhoudsunit**
Gebruiksaanwijzing ... 142

DA **Klimaservicestation**
Betjeningsvejledning ... 166

SV **Klimatservicestation**
Bruksanvisning ... 189

NO **Klima-servicestasjon**
Bruksanvisning ... 212

FI **Ilmastointihuoltolaite**
Käyttöohje ... 235

PL **Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych**
Instrukcja obsługi ... 258

SK **Servisná stanica klimatizácií**
Návod na obsluhu ... 282

CS **Klimatizační servisní stanice**
Návod k obsluze ... 305

HU **Légkondicionáló-szervizegység**
Használati utasítás ... 328

HR **Servisna stanica za klima uređaj**
Upute za rukovanje ... 351

TR **Klima servis cihazı**
Kullanma Kılavuzu ... 374

SL **Naprava za servisiranje klimatskih naprav**
Navodilo za uporabo ... 397

RO **Stație de service climatizare**
Instrucțiuni de operare ... 420

BG **Сервизно звено на климатика**
Инструкция за експлоатация ... 443

ET **Kliimahooldusseade**
Kasutusjuhend ... 466

EL **Μονάδα σέρβις κλιματιστικών**
Οδηγίες χειρισμού ... 488

LT **Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas**
Naudojimo vadovas ... 512

LV **Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta**
Lietošanas rokasgrāmata ... 535

AR وحدة صيانة تكييف الهواء
دليل التشغيل ... 558

HE יחידת שירות של המזגן
הוראות הפעלה ... 581

CN **空调维修设备**
使用说明书 ... 603

TW **空調檢修裝置**
使用說明書 ... 624

KO **A/C 서비스 장치**
사용 설명서 ... 646

Copyright

© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes....3
2 About the manual....3
3 Target Group....3
4 Hotline....3
5 Explanation of symbols....3
6 Safety instructions....4
7 Warnings on the A/C service unit....5
8 Scope of Delivery....5
9 Accessories....6
10 Intended use....6
11 Technical description....6
12 Overview of the A/C service unit....8
13 Using the display....9
14 Operation....10
15 Settings....13
16 Service tasks....17
17 Troubleshooting....19
18 Disposal....20
19 Technical Data....20

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 About the manual

This operating manual describes A/C service units.

This operating manual contains all the instructions necessary for safe and effective operation of the A/C service unit. Before starting the A/C service unit for the first time, read this operating manual carefully.

Note the information in the current material safety data sheets. They can be found at: dometic.com/sds

Keep this operating manual in the compartment of the A/C service unit, so that any information you need is always at hand.

Find this manual in other languages online on qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Target Group

Only people that have proven understanding to identify and avoid the hazards involved may operate and maintain the A/C service unit. This knowledge maybe gathered by any appropriate training or supervision.

4 Hotline

If you need more information on the A/C service unit that is not contained in this manual, please contact the hotline: +49 (0) 2572 879-376

5 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.

DANGER!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTICE!
› Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.

NOTE Supplementary information for operating the product.

6 Safety instructions

6.1 General safety instructions

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.
› Observe national work safety regulations.
› Observe the safety instructions in this operating manual.
› The A/C service unit may only be used by personnel who are able to demonstrate the appropriate specialist training and are familiar with the operation and basic principles of the A/C service unit, of air conditioning systems and of refrigerants.
› The A/C service unit may only be repaired by personnel authorized by Waeco.
› Only use the device for its intended purpose.

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.
› Do not make modifications to the A/C service unit.
› Risk of injury from bursting components if the permitted temperature limits are exceeded: Only transport the A/C service unit without refrigerant to avoid excess pressure.
› The A/C service unit may not be stored outdoors.
› Store the service hoses in the hose pocket when the A/C service unit is not in use.

6.2 Operating the device safely

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.
› Do not operate the A/C service unit in areas where there is a risk of explosion (for example, battery charging rooms or spraying booths). Operate only according the respective national health and safety regulations.
› Risk of injury due to unplanned or unintended switching on of the A/C service unit: Switch off the A/C service unit prior to all maintenance work and disconnect the mains cable from the mains supply. Pull the plug from the socket or from the A/C service unit.
› Risk of burns from cold or hot components: Wear protective gloves.

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.
› Do not start up the A/C service unit if it is damaged.
› Each time you start up or top up the A/C service unit, first check whether the A/C service unit and all the service hoses are undamaged and that all valves are closed.
› Lay the service hoses in such a way that they pose no tripping hazard for other persons.
› Serious injuries due to overturning or falling load: The handle is not used to lift the A/C service unit. Only push the A/C service unit on rollers to transport it.
› Always position the A/C service unit on level ground and secure the wheels.
› Always use the main switch of the A/C service unit to switch it on and off. Do not leave the device unattended when it is switched on.
› Risk of injury from leaking fluids: Leaking fluids on the floor can cause persons to slip and injure themselves. Wipe up leaked or dripped fluids immediately or absorb them with a suitable binding agent. Dispose of them in an environmentally sound manner.

NOTICE! Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.
› Never expose the A/C service unit to heavy moisture.
› Do not operate the A/C service unit outdoors when it is raining.
› Do not operate the A/C service unit near heat sources (such as heaters) or in direct sunlight.
› Only use the refrigerant that you have set in the A/C service unit. If other refrigerants are mixed in, this can damage the A/C service unit and the vehicle air conditioning system.
› Before you shut down the A/C service unit, ensure that the selected program has ended and that all valves are shut. Otherwise refrigerant can leak.
› When you modify values in the menus, always compare them with the specifications on the vehicle.
› When parking, use the brake lever on the wheels to secure the A/C service unit from rolling away.

6.3 Handling the refrigerant safely

CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.
› Wear personal safety equipment (safety goggles and protective gloves) and avoid coming into contact with the refrigerant. Contact with the refrigerant draws out body heat and the affected areas can freeze.
› Do not inhale refrigerant vapor. Although the vapor is non-toxic, it displaces the oxygen you need to breathe.
› Only use the device in well-ventilated areas.

› Refrigerant may not be used in low-lying spaces such as assembly pits or soakaways. Refrigerant is heavier than oxygen and therefore displaces the air you need to breathe. This can cause a lack of oxygen when working in unventilated assembly pits.

NOTICE! Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

› Avoid to release more CO_2 than necessary into the environment during the A/C Service. Preventing CO_2 escape protects the environment and it also avoids the difficulty or impossibility of detecting leaks in the vehicle or in the A/C service unit due to the presence of refrigerant in the vicinity of the A/C service unit.

› Take suitable precautions to ensure that leaking refrigerant is not able to get into the drainage system.

NOTE Supplementary information for operating the product.

› Special information on the refrigerant and safety measures as well as the protection of personnel and objects, including fire protection, can be found in the safety sheets of the refrigerant manufacturer.

6.4 Safety measures by the operator

The operator must provide operating instructions according to respective national regulations for each A/C service unit. These operating instructions must be used to train personnel in handling the A/C service unit.

The operator must ensure that personnel are instructed in the following points at least once a year:

- Special dangers when dealing with compressed gases
- Safety guidelines when dealing with compressed gases
- Health precautions when dealing with compressed gases
- Operating the A/C service unit and performing service work on the A/C service unit

The operator must ensure that personnel appointed to perform service and repair work as well as leak inspections are certified to deal with refrigerant and filling systems.

Certification and knowledge of the applicable guidelines and standards can be acquired from a training course at a chamber of trade, chamber of industry and commerce or at any other recognized training facility.

The system operator must ensure that all service hoses are laid in such a way that they cannot be damaged when the A/C service unit is used.

7 Warnings on the A/C service unit

	Observe the operating manual.
	Wear goggles when handling refrigerants.
	Wear gloves when handling refrigerants.
	Protect the A/C service unit against rain.
	The display includes a CO_2 indicator that shows traffic light color codes to visualize the CO_2 concentration.

8 Scope of Delivery

The A/C service unit was tested for leaks before shipping.

After delivery, check that all the parts listed below are present and undamaged.

If any parts are missing or damaged, notify the company responsible for transport immediately.

Description
A/C service unit
Waste oil bottle
Release hose (black, 8 m)
Short operation manual

NOTICE! Damage hazard

› For safe operation and calibration a refrigerant (see rating label; not in scope of delivery) is required.

› Refrigerant vessels are supplied with various connecting threads and adapters; these are not in the scope of delivery.

9 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Ref. no.
Spare printer roll (thermal paper) (4 pieces)	8885200309
Vacuum pump oil (500 mL)	8887200018
CO_2 bottle	8887100053
Goggles/gloves	4445900107

10 Intended use

The A/C service unit is intended for performing maintenance on vehicle air conditioning systems. The A/C service unit is intended for commercial use.

The A/C service unit may only be used to service vehicle air conditioning systems in which one of the following refrigerants is used:

- R744

The A/C service unit is only suitable for approved operating fluids.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

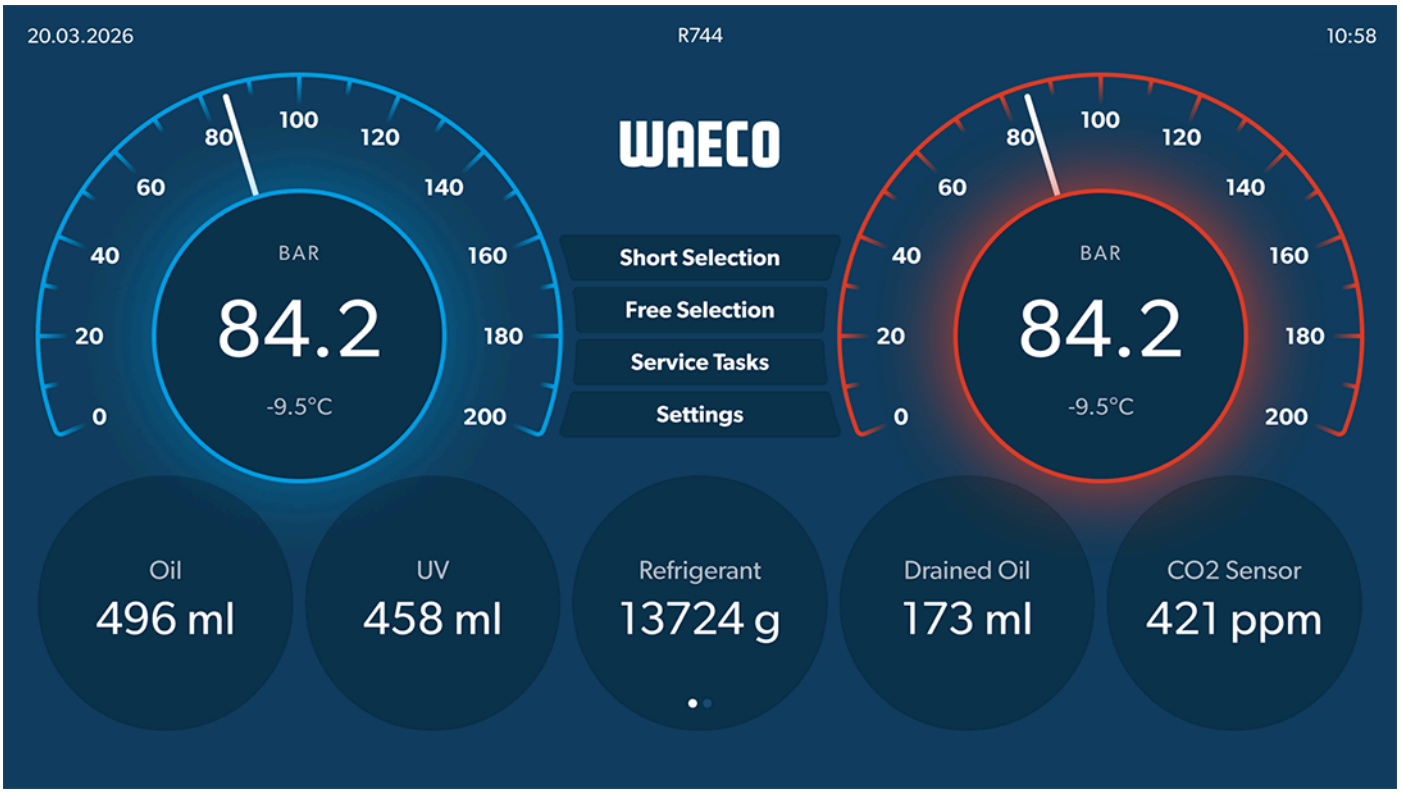
Waeco reserves the right to change product appearance and product specifications.

11 Technical description

11.1 Safety devices

Pressure relief valves: Additional safety mechanism to protect lines from bursting if the pressure continues to rise despite the safety pressure monitor.

11.2 Basic menu



The basic menu shows the following information:

- Fresh oil quantity
- UV additive quantity
- Refrigerant quantity
- Used oil quantity
- CO2 sensor (refrigerant concentration)
- Time
- Date
- If connected, system pressure

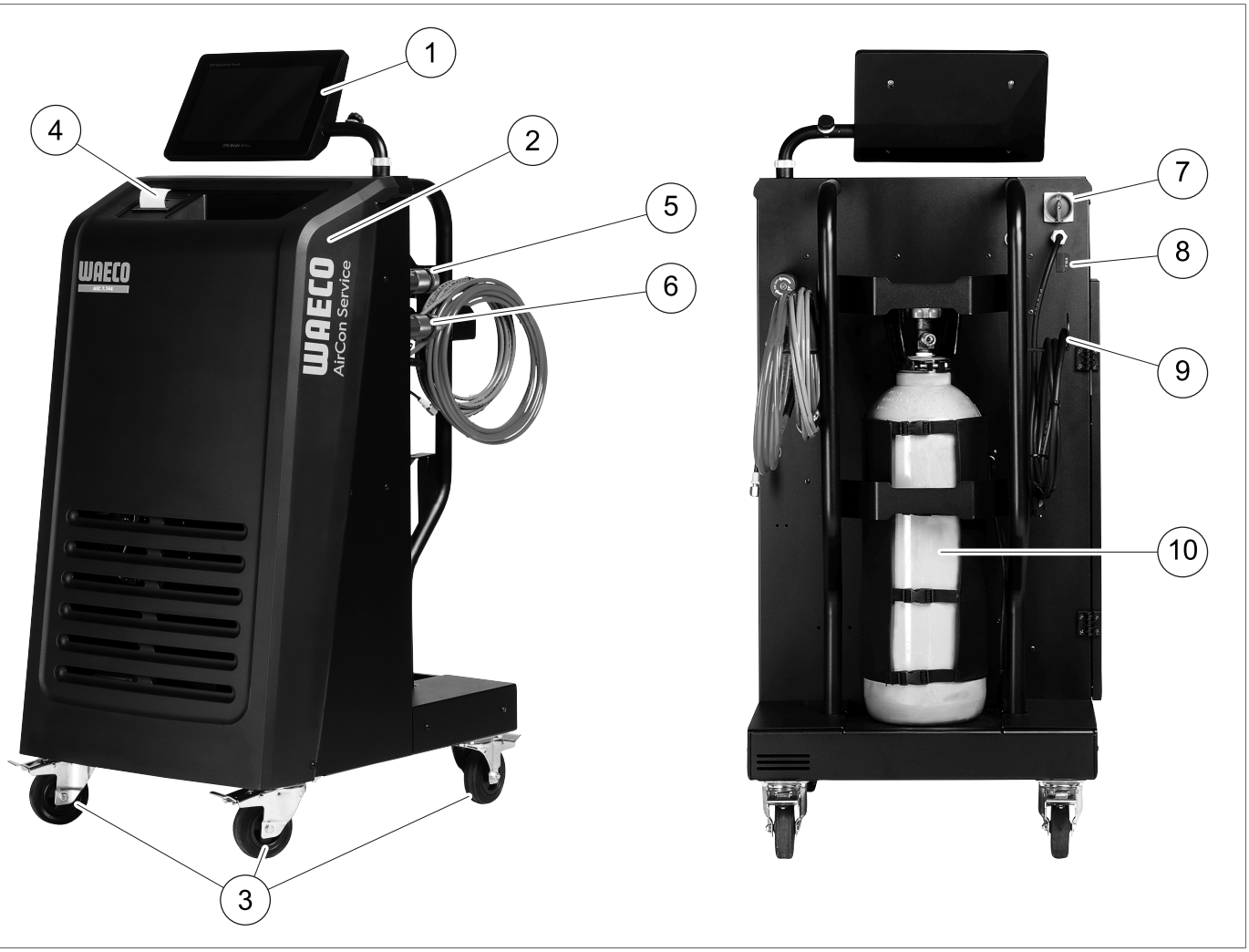
The basic menu is shown when the device is in standby.

The basic menu also is the start menu to the following functions:

- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

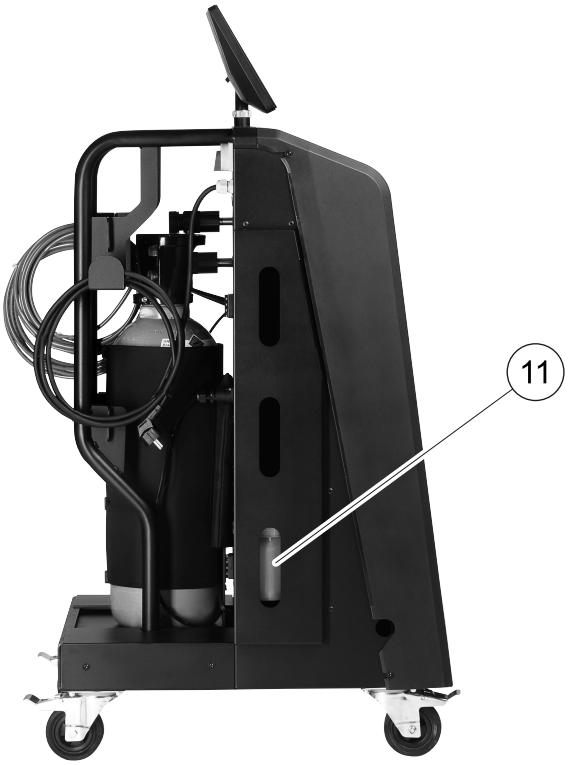
12 Overview of the A/C service unit

1



1 Display
2 Front cover
3 Wheels with wheel stops
4 Printer
5 Service coupling for low pressure connection (blue)
6 Service coupling for high pressure connection (red)
7 Main switch
8 Main fuse
9 Mains cable
10 Filling cylinder

2

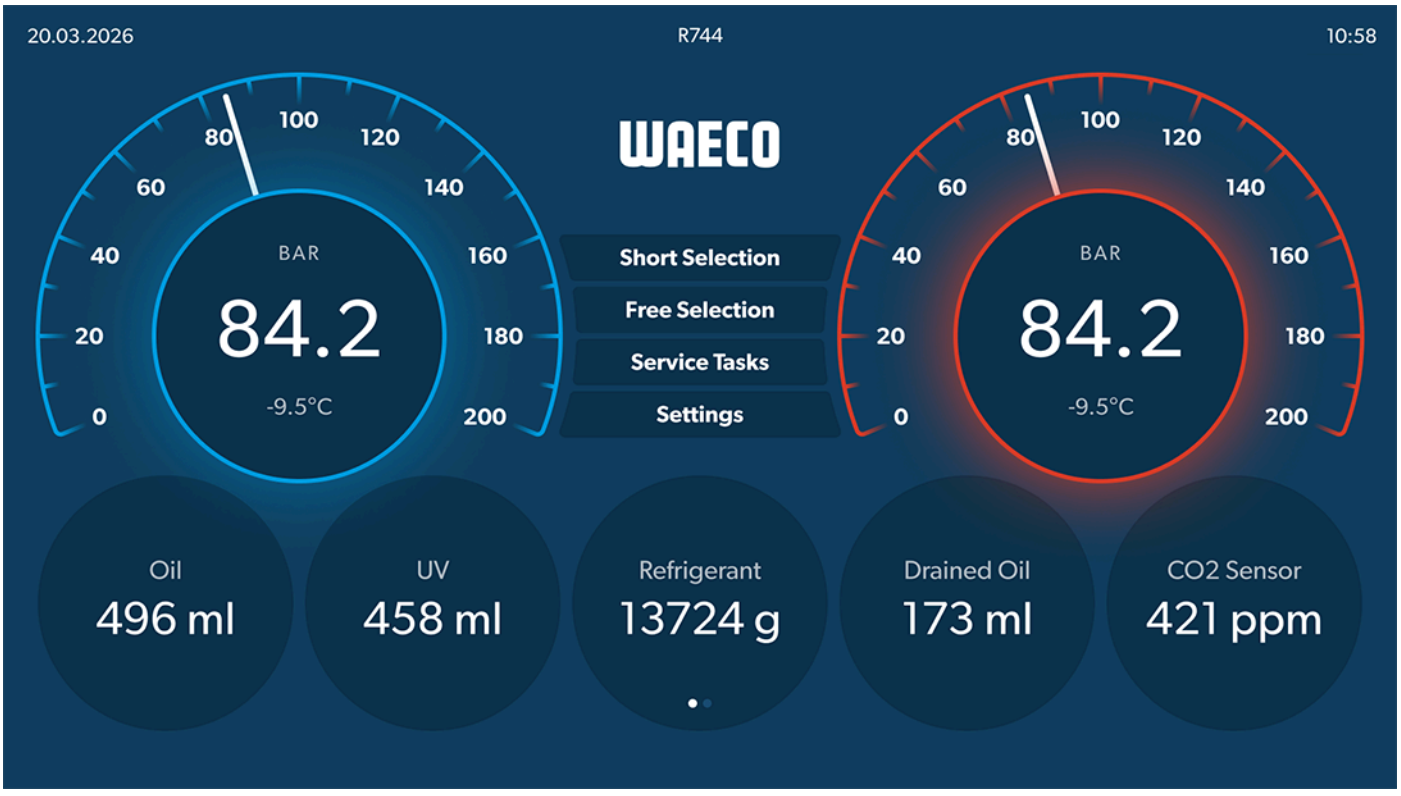


11 Drained oil receptacle

NOTE The drained oil receptacle must be installed. Otherwise the A/C service unit does not start correctly.

13 Using the display

The display shows status information and, if applicable, the name of menus you can open. Settings and values are entered in the corresponding menus. Each menu on the display shows at the bottom the possible options to end the settings. In many menus the display shows the instructions that have to be executed. These instructions are not listed in this manual.



To enter values or text use the keypad of the touchscreen. To switch between upper and lower case press the ↑ key. To delete a character press the ← key. To move the cursor use the ‹ key or the › key.

› To choose menus, values, and settings tap the corresponding field on the touchscreen.
› Press the ✓ button to confirm values and settings.
› Press the × button to cancel the input.

14 Operation

NOTICE! Damage hazard
› When the air conditioning system is being serviced, the engine and the A/C service unit must be switched off.

NOTE
› The A/C service unit is only suitable for 230 V / 240 V (see Technical Data on page 20).

14.1 Setting up and switching on

NOTE In order to achieve correct measurements, the A/C service unit must be placed on a level flat surface during operation.

1. Wheel the A/C service unit to the workplace and lock the wheels.
2. Connect the A/C service unit to the power supply.
3. To switch the A/C service unit on, set the main switch to I.

˅ The status information is shown on the display for several seconds.

14.2 Shutdown in case of repair, emergencies and malfunctions

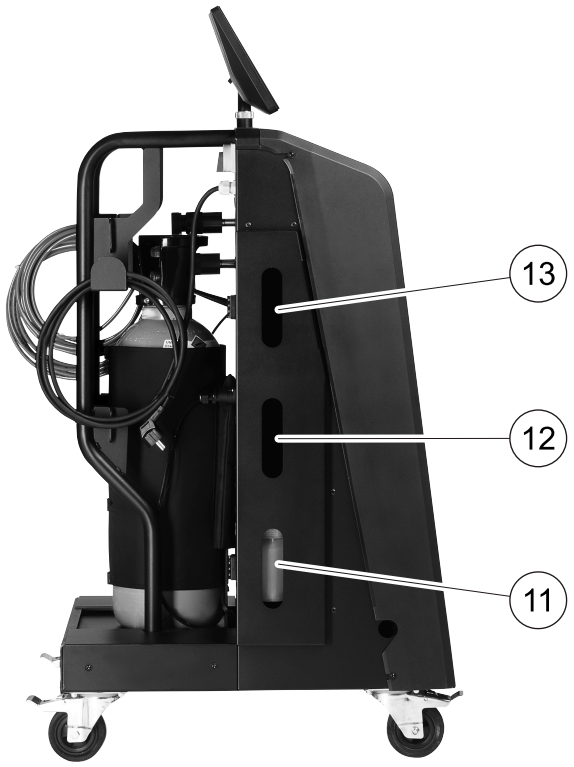
1. To ensure that the device is disconnected from the power supply for repairs, switch it off using the main switch and also pull out the power plug.
2. To turn off the A/C service unit in an emergency or malfunction, turn off the main switch.

14.3 Inserting the containers for oil and UV additive

NOTICE! Damage hazard
› Only use oils approved for the corresponding refrigerant. Observe the manufacturer's instructions.

› Push the containers into the snap locks:
  • Oil container (13)
  • UV tracer container (12)
  • Drained oil receptacle (11)

3



14.4 Short selection

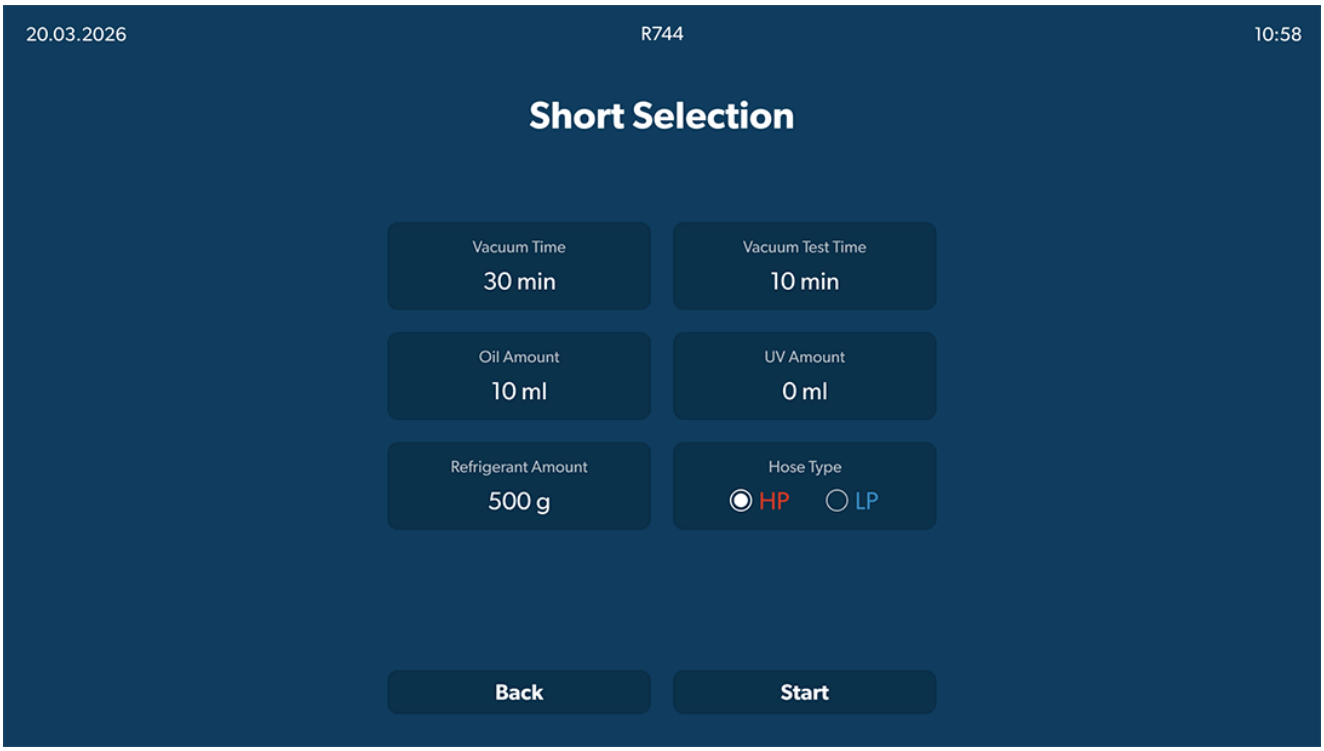
A fully automatic air conditioning service is started using the `Short Selection` menu.

The following actions are performed automatically in succession in the `Short Selection` menu:

- Release of the refrigerant
- Draining the used oil
- Evacuating the system
- Vacuum check
- Filling with new oil to the quantity entered by the user
- Filling with UV additive
- Filling of refrigerant

After each process has been performed a service report can be printed. Subsequent actions are only initiated once the preceding action has been completed successfully.

1. Fit the service hoses for the A/C service unit to the vehicle air conditioning system, and open the service couplings.
2. In the basic menu select `Short Selection`.



3. Tap the corresponding field to change a value.
4. Choose the connected hose type:
   - `HP Port`: The high pressure connection is used for filling.
   - `LP Port`: The low pressure connection is used for filling.
5. Tap the Start button.

˅ The fully automatic air conditioning service is started.

14.5 Free Selection

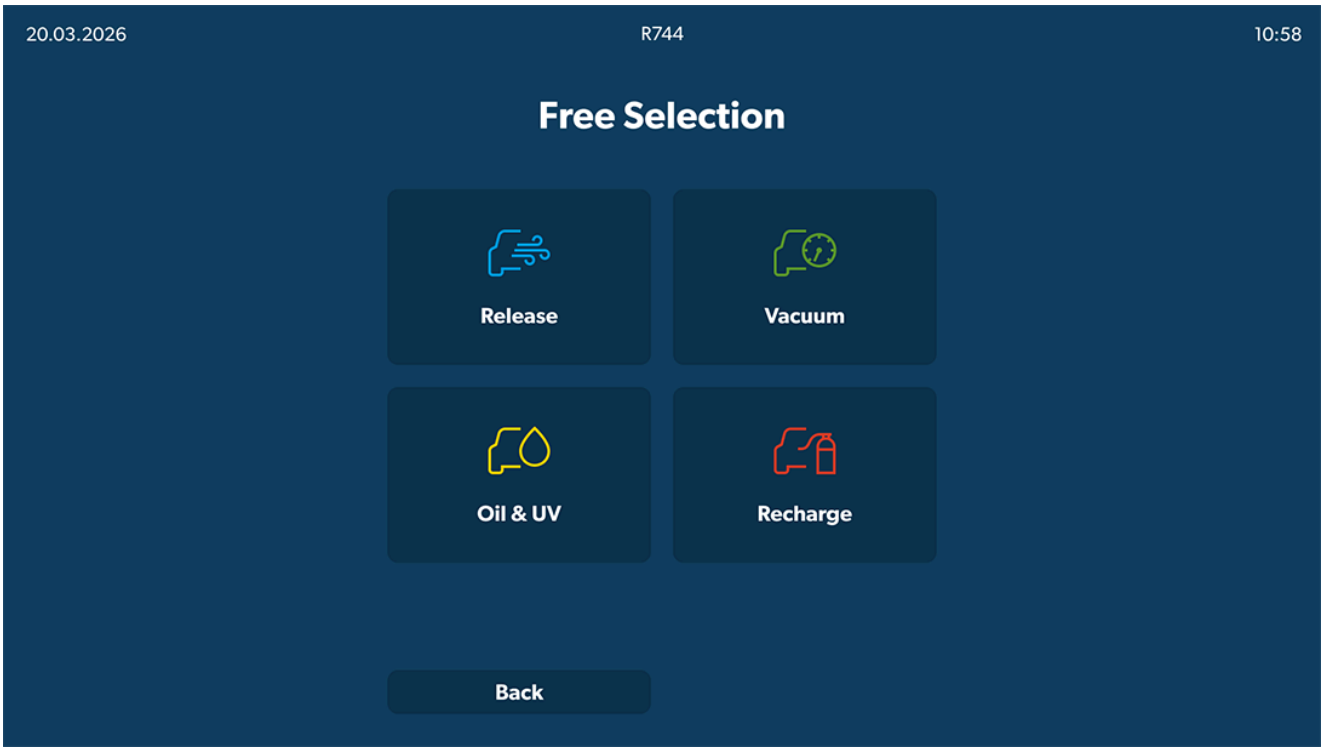
The `Free Selection` menu is used to perform air conditioning maintenance step-by-step. You can perform the same processes as in the `Short Selection` menu but also omit individual procedures. You can also enter the license plate for the service report in this menu.

The following processes can be performed individually in the `Free Selection` menu:

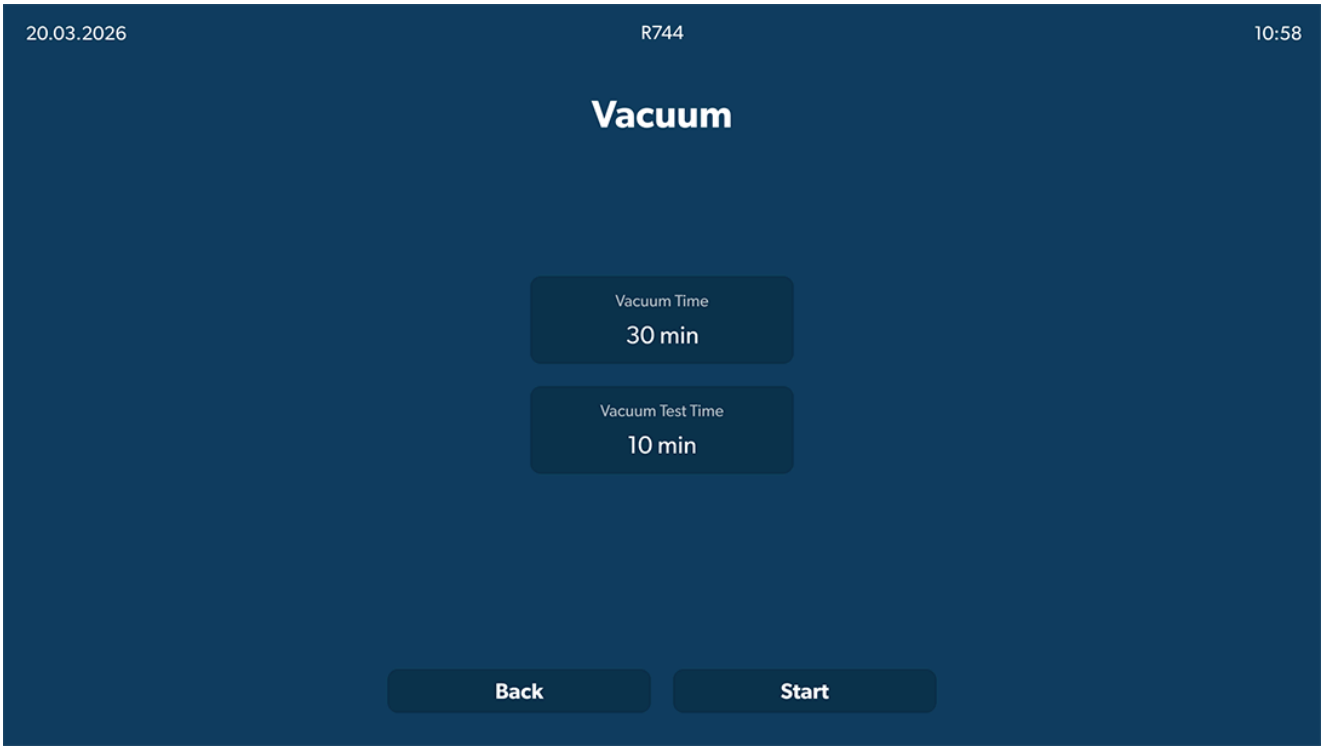
- `Release`: Release of the refrigerant. The release continues until the flow sensor does not measure any flow. The amount of released refrigerant is shown on the display.
- `Vacuum`: Evacuating the system, leak test/vacuum check. The air conditioning system is drained completely by the vacuum pump. This is used to remove any remaining carrier gases or moisture and to prepare the air conditioning system for the filling process. Any residual refrigerant extracted
- `Oil & UV`: Filling oil and the UV additive.
- `Recharge`: Before working on the vehicle air conditioner a leak inspection must be carried out. If extraction is taking place in the same process sequence, the user has to enter desired quantity of oil and UV additive. If this value is set to 0, no oil will be filled. To add fresh oil or UV additive a vacuum process must be performed in the same process sequence.

After each process has been performed a service report can be printed.

1. Start by fitting the couplers of the A/C service unit to the vehicle air conditioning system and opening them.
2. In the basic menu select `Free Selection`.



3. Tap the desired process.
˅ The corresponding menu is opened (for example, Vacuum). If applicable, enter the desired values.



4. Tap the Start button to start the process.
5. Tap the Back button cancel the process.

When the process is successfully completed, you can print a report on the printer.

15 Settings

15.1 Setting the language

The A/C service unit displays the language setting menu.



The chosen language is highlighted.

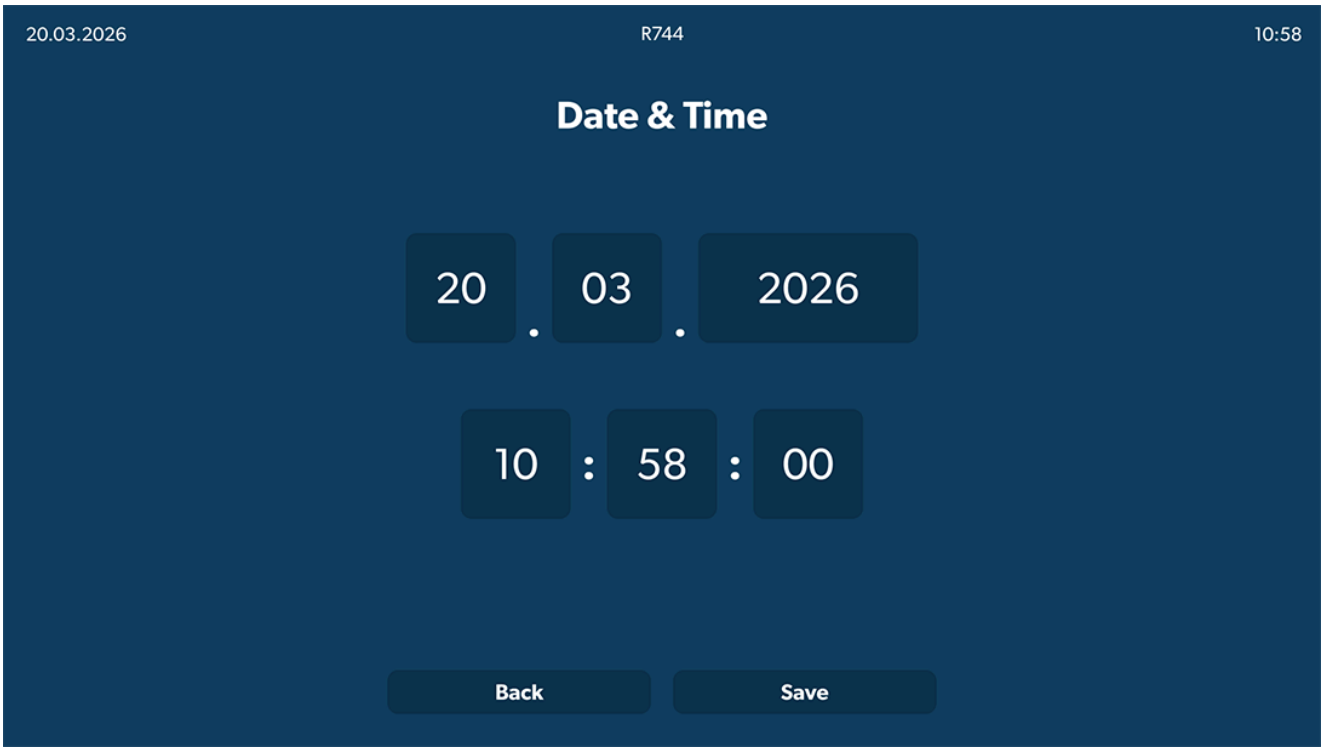
NOTE The default language is English.

› Tap the desired language.
˅ The A/C service unit sets the language and displays the basic menu.

15.2 Setting the date and time

The A/C service unit displays the language and date and time setting menu. Date and time are required for logging of the service procedures. The date and the time are printed along with the company data on every service log.

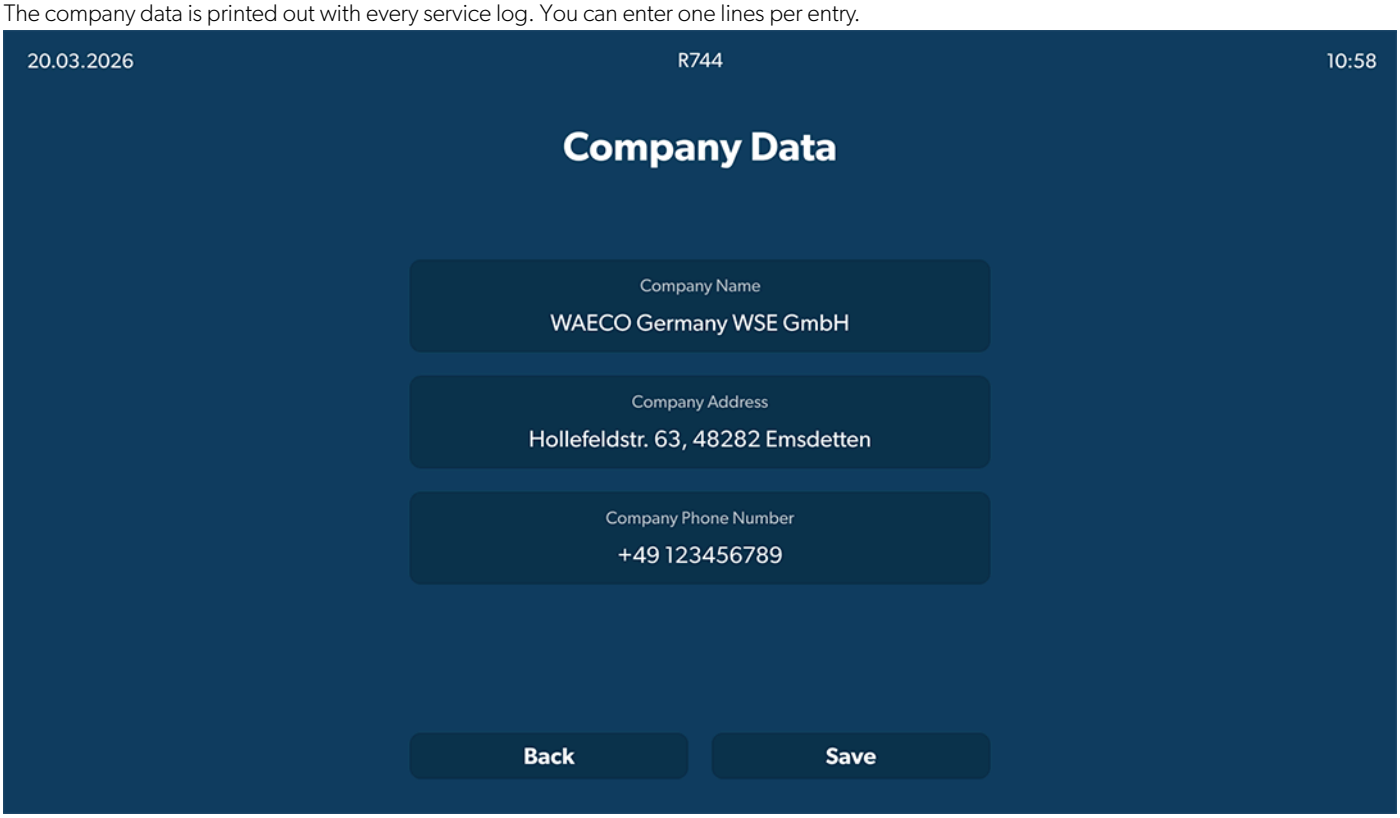
1. In the basic menu select `Settings`.
2. In the `Settings` menu select `Date & time`.



3. Tap the field you want to change.
4. Enter the desired value.
5. Tap the Save button to save the input.
6. Tap the Back button to end the input.

15.3 Entering the company data

The company data is printed out with every service log. You can enter one lines per entry.



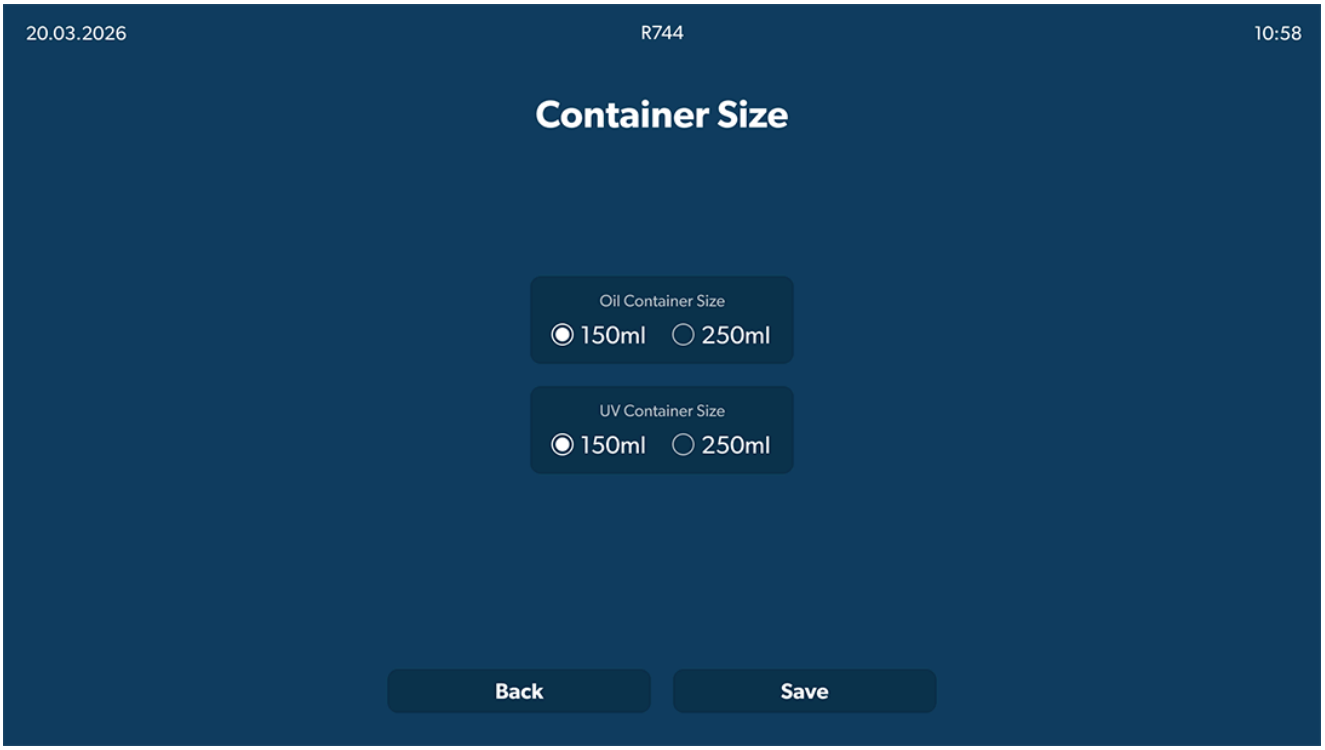
1. Tap the field you want to change.
2. Enter the desired value.
3. Tap the Save button to save the input.

4. Tap the Back button to end the input.

15.4 Setting the container size

Fresh oil and UV contrast agent can be kept in containers of 150 mL or 250 mL (accessories). You must enter the size of the container in the A/C service unit.

1. In the basic menu select `Settings`.
2. In the `Settings` menu select `Container size`.

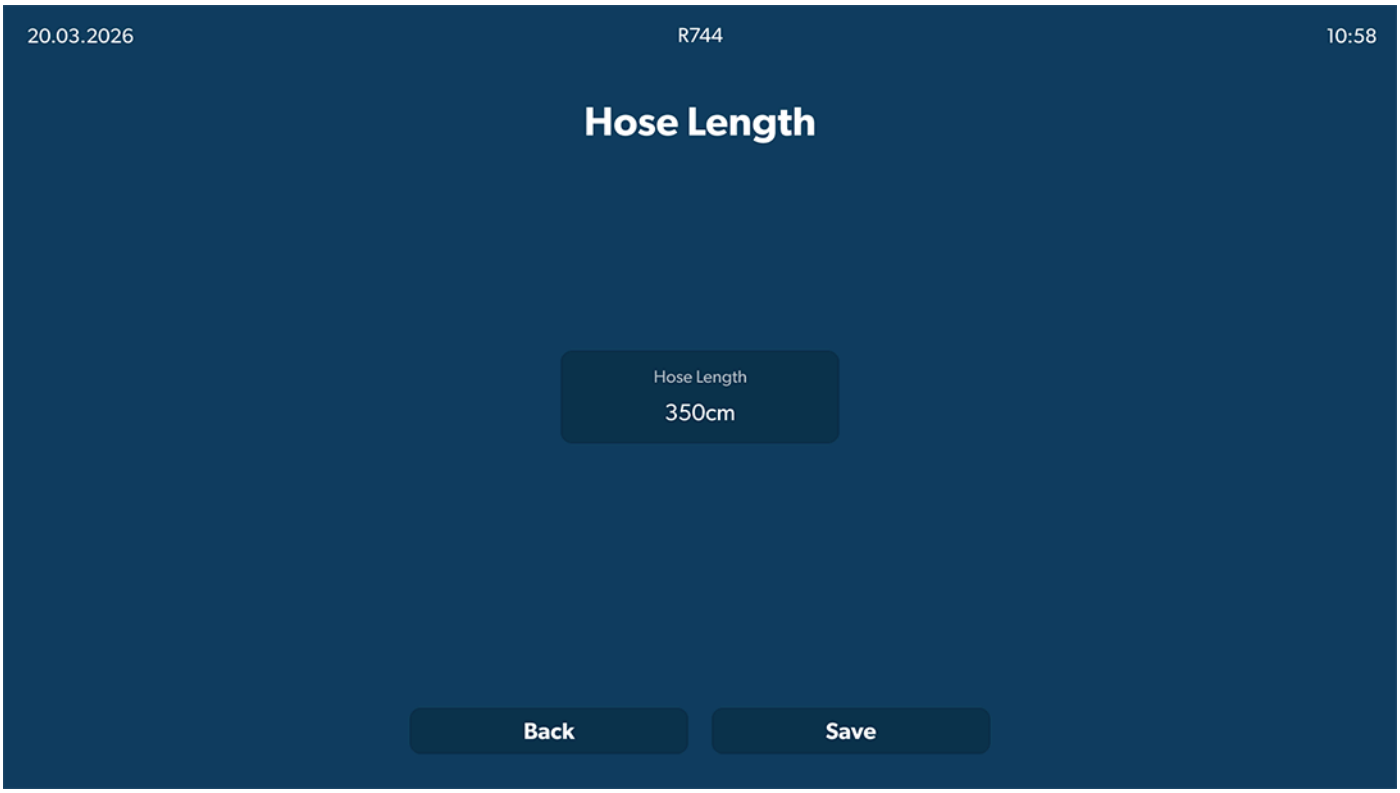


3. Choose the corresponding container sizes.
4. Tap the Save button to save the input.
5. Tap the Back button to end the input.

15.5 Setting the length of the service hoses

NOTE

› The service hoses for the high and low pressure sides must always be of the same length as otherwise the filling quantities will not be correctly measured.



1. Enter the hose length in centimeters.
2. Tap the Save button to save the input.
3. Tap the Back button to end the input.

16 Service tasks

16.1 Changing the vacuum pump oil

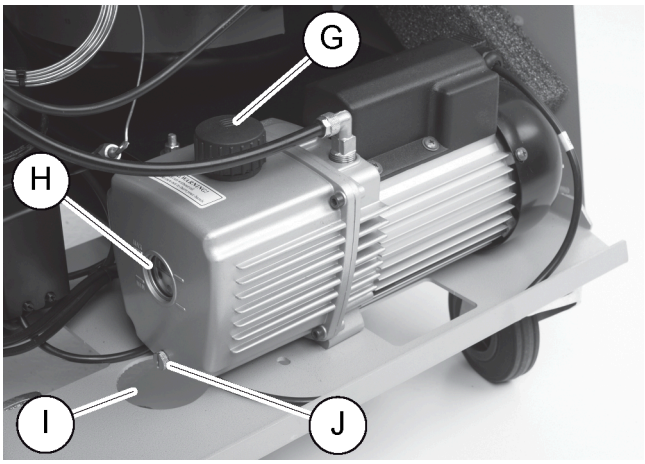
WARNING! Electrocution hazard

› Touching uninsulated parts may result in serious injury. Switch off the A/C service unit and unplug it from the power supply before opening the housing. The A/C service unit may only be repaired by personnel authorized by Dometic.

1. Before changing the oil, let the vacuum pump run for about 10 min.
2. Take off the front panel:
   a) Loosen the screws (D) and (E).
   b) Carefully take off front panel and unplug the printer cable from the control board in the process.
3. Unplug the printer cable from the control board in the process.



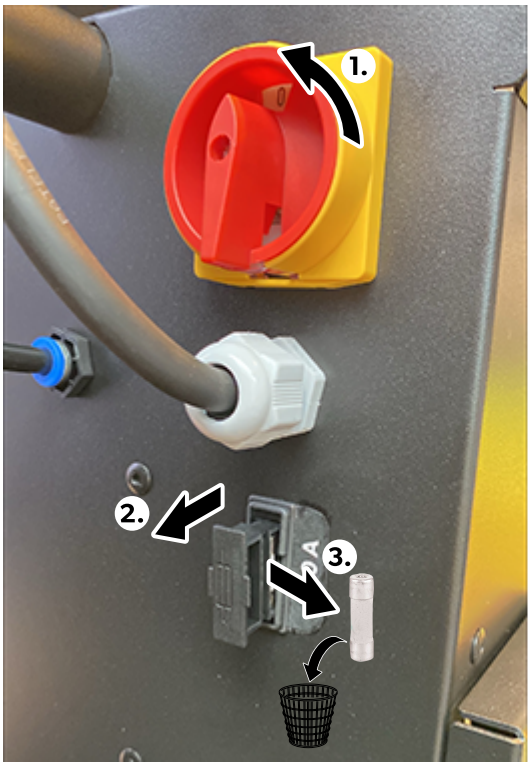
4. Place a receptacle with a capacity of at least ½ liter under the A/C service unit. The oil from the vacuum pump flows through the opening (I) in the base of the A/C service unit.



5. Unscrew the oil filling plug (G).
6. To drain the oil, unscrew the oil drain plug (J).
7. Once the oil has been completely drained from the pump housing, screw the oil drain plug (J) back in.
8. Top up with new vacuum pump oil to the middle of the sight glass (H) and screw the oil filling plug (G) back in.
9. Put the front panel back on and plug the printer cable into the control board in the process.
10. Reconnect the power supply plug.

16.2 Replacing the main fuse

› Replace the main fuse (1F41, T 10 A) as shown.





16.3 Cleaning and inspection

› Clean the exterior of the A/C service unit with a damp cloth as required. If necessary, use a small amount of dishwashing detergent. Do not use solvents or scouring agents.

› Check the service hoses and the service couplings for damage regularly. Do not start up the A/C service unit if it is damaged.

16.4 Maintenance

The following table shows the maintenance work that the operator has to perform.

To do	Daily	Monthly
Check the vacuum pump oil		x
Empty waste oil bottle	x	
Check the service coupler function	x	
Check the service hose	x	
Check the power cable		x

The following table shows the maintenance work that a professional service has to perform.

To do	After 12 months or 40 h	After 60 months
Exchange the vacuum pump oil	x	
Check the digital manometers via reference	x	
Check the service coupler function	x	
Check the service hose	x	x

17 Troubleshooting

Error message	Suggested remedy
The drained oil bottle is full.	Empty or replace the drained oil bottle. Restart the process.
The system pressure is too low.	Check that the hose is properly connected. Check that the valves of the quick couplers are open.

Error message	Suggested remedy
The mass flow sensor does not respond.	Restart the A/C service unit. If the issue is not resolved, notify the customer services.
The pressure is too high.	The vacuum process can only be started at low pressure. Release the remaining refrigerant. Restart the vacuum process.
The vacuum is insufficient.	The process can only be started with a vacuum present. Check for leaks. Restart the vacuum process.
The printer is offline.	Restart the A/C service unit. If the issue is not resolved, notify the customer services.
The printer is out of paper.	Insert a new roll of paper. Restart the printing process.
Refrigerant level is too low.	Replace the bottle. Restart the process.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Replace or refill the oil/UV bottle. Restart the process.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Replace the bottle. Restart the process.

18 Disposal

NOTICE! Protect the environment

› All operating fluids and components may only be disposed of by qualified personnel in accordance with national regulations.

Disposing of used fluids

- Used oil is hazardous waste.
- Do not mix used oil with other fluids.
- Prior to disposal keep used oil in suitable containers.

Disposing of packaging material

- Dispose of the cardboard packaging material with other waste paper.
- Dispose of plastic packaging material with other recyclable waste.

Disposal of the old A/C service unit

- If you wish to dispose of the A/C service unit, first completely drain it of all liquids and dispose of them according to national regulations.
- Have the old A/C service unit disposed of by qualified personnel in accordance with national regulations or contact the customer service.

19 Technical Data

	ASC 7.744
Ref. no.	9103303121
Dimensions (width x height x depth)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Weight	92 kg
Power supply	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz An inverter or similar device may be required to provide the correct voltage.
Maximum allowed impedance Zmax for power supply	0.43 Ω
Refrigerant extraction rate	30 kg/h
Vacuum pump output	42 L/min
Refrigerant recovery ratio	≥ 95 %
Hermetic compressor output	0.32 kW
Vacuum pump oil service life	60 h

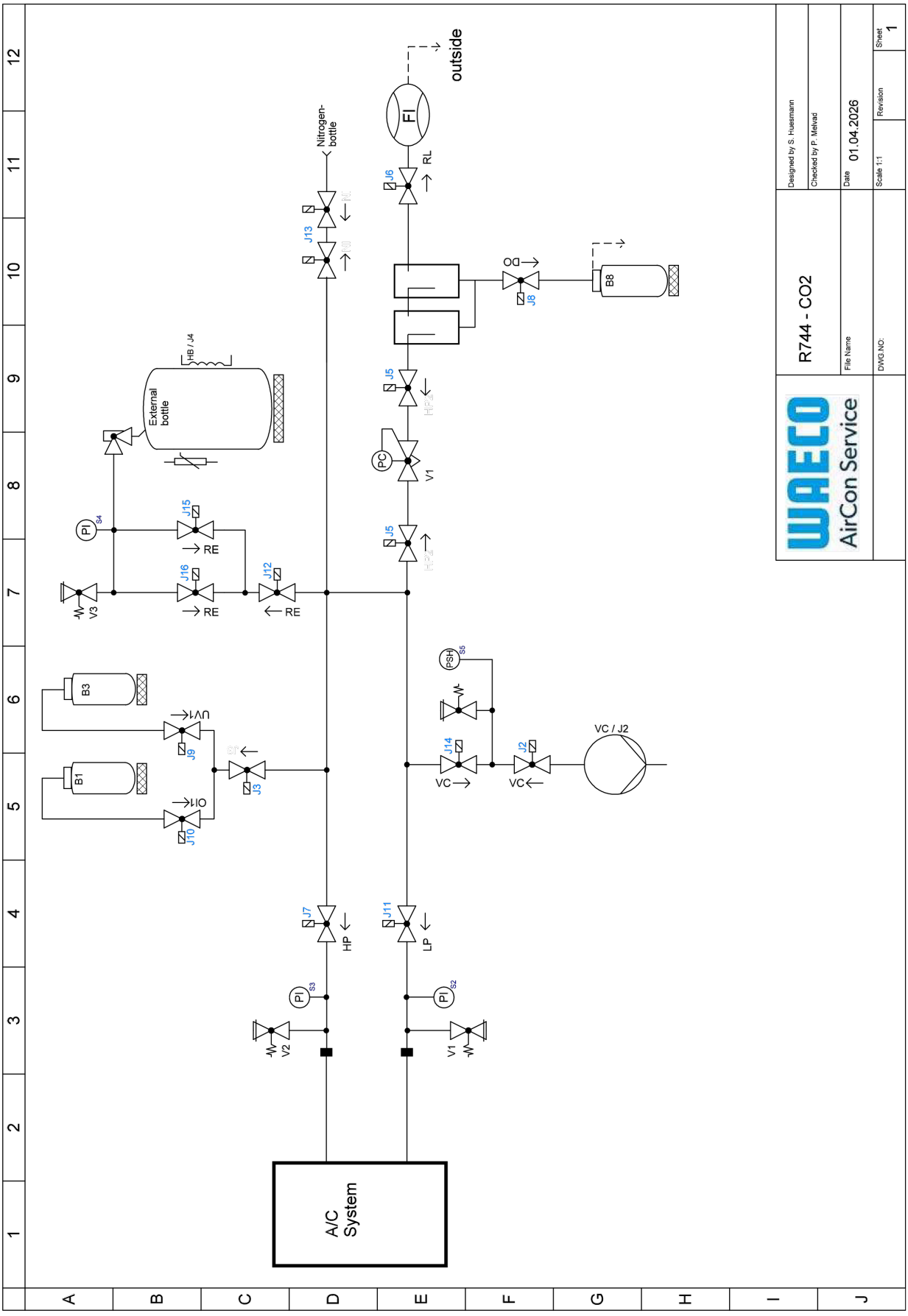
	ASC 7.744
Filling cylinder accumulator capacity	16 kg
Noise emission*	62 dB(A)
Accuracy of the electronic scale for refrigerant	± 15 g
Accuracy of the electronic scale for old/new oil	± 1 g
Accuracy of the electronic scale for UV additive	± 1 g
Maximum permissible pressure	– 1 bar … 140 bar
Refrigerant	R744
Oil	Only oil approved by manufacturer
Maximum permissible operating temperature	5°C … 45°C
Storage temperature range	– 25°C … 50°C
Maximum operation height	2000 m

	ASC 7.744L
Ref. no.	9103303122
Dimensions (width x height x depth)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Weight	92 kg
Power supply	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz An inverter or similar device may be required to provide the correct voltage.
Maximum allowed impedance Zmax for power supply	0.43 Ω
Refrigerant extraction rate	30 kg/h
Vacuum pump output	120 L/min
Refrigerant recovery ratio	≥ 95 %
Hermetic compressor output	0.32 kW
Vacuum pump oil service life	60 h
Filling cylinder accumulator capacity	16 kg
Noise emission*	62 dB(A)
Accuracy of the electronic scale for refrigerant	± 15 g
Accuracy of the electronic scale for old/new oil	± 1 g
Accuracy of the electronic scale for UV additive	± 1 g
Maximum permissible pressure	– 1 bar … 140 bar
Refrigerant	R744
Oil	Only oil approved by manufacturer
Maximum permissible operating temperature	5°C … 45°C
Storage temperature range	– 25°C … 50°C
Maximum operation height	2000 m

*) In accordance with DIN EN ISO 3746, the workplace-related emission value LpA of an A/C service unit was determined in various operating conditions. Both the average dB(A) values and the maximum dB(C) peak values are well below the maximum permissible exposure values.

Measurements: 62 dB(A), 74 dB(C)

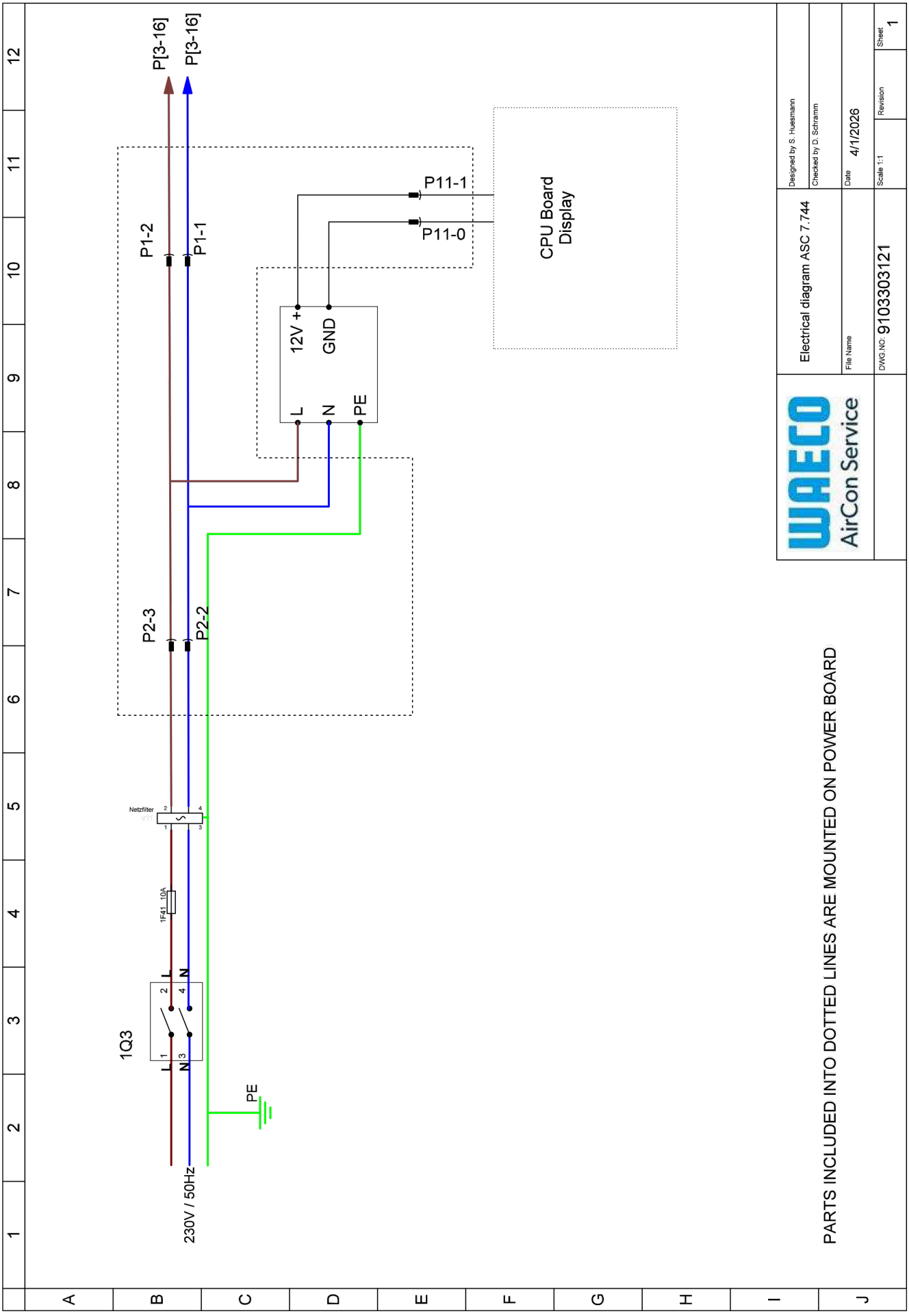
19.1 Flowchart ASC 7.744, ASC 7.744L

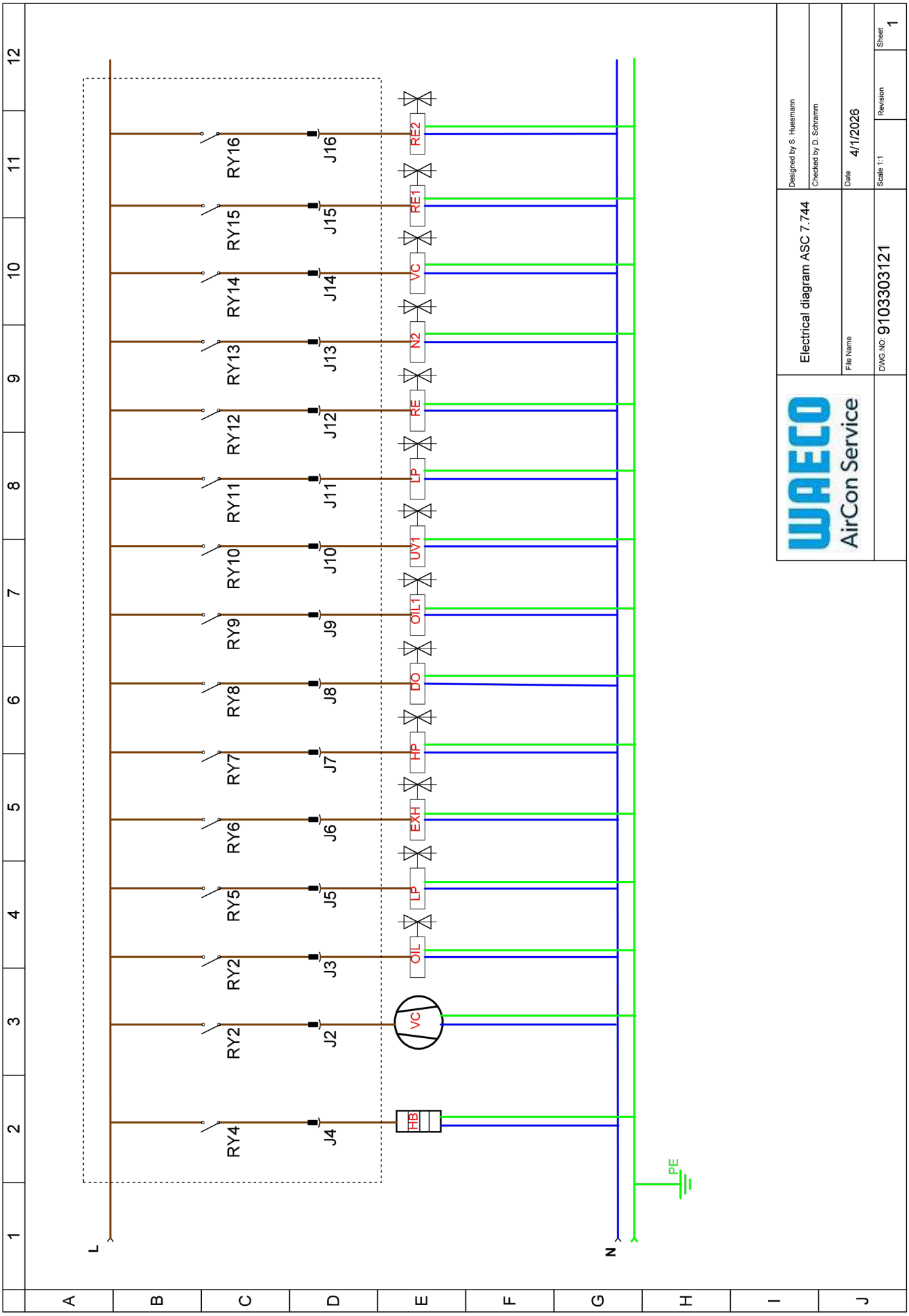


Legend

Item	Description
B1	Oil bottle
B3	UV-dye bottle
B8	Used-oil bottle
CX2	Compressor
VC / J2 / J14	Vacuum pump
S2	Pressure sensor LP
S3	Pressure sensor HP
S4	Pressure sensor bottle
S5	Pressure sensor VC
TZH1	Thermal fuse
HB -TC1	Heatingbelt incl. Klixon
V1	Pressure regulator
V2	Burst valve HP
V3	Burst valve LP
J5 / J6	Release Valve
J8	Drain Oil Valve
J3	Oil/UV Valve
RE: J12 / J16 / 15	Filling Valve
J13	Nitrogen Valve
J11	LP Valve
J7	HP Valve

19.2 Circuit diagram




Electrical diagram ASC 7.744
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
DWG NO: 9103303121
WAECO AirCon Service
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB

Deutsch

1 Wichtige Hinweise....26
2 Zu dieser Bedienungsanleitung....26
3 Zielgruppe....26
4 Hotline....26
5 Erklärung der Symbole....26
6 Sicherheitshinweise....27
7 Warnungen am Klimaservicegerät....28
8 Lieferumfang....28
9 Zubehör....29
10 Bestimmungsgemäßer Gebrauch....29
11 Technische Beschreibung....29
12 Übersicht über das Klimaservicegerät....31
13 Display benutzen....32
14 Betrieb....33
15 Einstellungen....36
16 Wartungsarbeiten....40
17 Fehlersuche und Fehlerbehebung....42
18 Entsorgung....43
19 Technische Daten....43

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt Klimaservicegeräte.

Diese Bedienungsanleitung enthält alle erforderlichen Hinweise für einen sicheren und effektiven Betrieb des Klimaservicegeräts. Bevor Sie das Klimaservicegerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Beachten Sie die Informationen in den aktuellen Sicherheitsdatenblättern. Sie finden diese auf: dometic.com/sds

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung in der Ablage des Klimaservicegeräts auf, damit Sie bei Bedarf schnell die gewünschte Information erhalten.

Diese Anleitung finden Sie online auch in anderen Sprachen unter qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Zielgruppe

Nur Personen, die nachweislich in der Lage sind, die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden, dürfen das Klimaservicegerät bedienen und warten. Diese Kenntnisse können durch entsprechende Schulungen oder Anleitungen erworben werden.

4 Hotline

Wenn Sie weitere Informationen über das Klimaservicegerät benötigen, die Sie in dieser Bedienungsanleitung nicht finden, setzen Sie sich bitte mit der Hotline in Verbindung: +49 (0) 2572 879-376

5 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.

GEFAHR!

› Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

WARNUNG!

› Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT!
› Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

ACHTUNG!
› Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.

HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

6 Sicherheitshinweise

6.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.
› Beachten Sie die nationalen Arbeitsschutzvorschriften.
› Beachten Sie die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung.
› Das Klimaservicegerät darf ausschließlich durch Personal verwendet werden, das eine geeignete technische Ausbildung nachweisen kann und die Wirkungsweise und Grundprinzipien des Klimaservicegeräts, von Kühl- oder Klimaanlagen sowie von Kältemitteln kennt.
› Das Klimaservicegerät darf ausschließlich durch Personal repariert werden, das von Waeco autorisiert wurde.
› Benutzen Sie dieses Gerät nur für den angegebenen Verwendungszweck.

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.
› Nehmen Sie keine Änderungen an dem Klimaservicegerät vor.
› Verletzungsgefahr durch berstende Bauteile bei Überschreiten der zulässigen Temperaturgrenzen: Transportieren Sie das Klimaservicegerät nur ohne Kältemittel, um einen Überdruck zu meiden.
› Das Klimaservicegerät darf nicht im Freien gelagert werden.
› Verstauen Sie die Serviceschläuche in der Schlauchtasche, wenn das Klimaservicegerät nicht im Einsatz ist.

6.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.
› Betreiben Sie das Klimaservicegerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung (zum Beispiel nicht im Batterieladeraum oder der Lackierkabine). Betreiben Sie das Gerät nur gemäß den jeweiligen nationalen Arbeitsschutzvorschriften.
› Verletzungsgefahr durch ungeplantes oder unbeabsichtigtes Einschalten des Klimaservicegeräts: Schalten Sie vor Beginn aller Wartungsarbeiten das Klimaservicegerät aus und trennen Sie das Netzkabel vom Stromnetz. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose oder aus dem Klimaservicegerät.
› Verbrennungsgefahr durch kalte bzw. heiße Bauteile: Tragen Sie Schutzhandschuhe.

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.
› Wenn das Klimaservicegerät beschädigt ist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
› Überprüfen Sie vor jedem Start oder vor dem Nachfüllen des Klimaservicegeräts, ob das Gerät und alle Serviceschläuche unbeschädigt sind und ob alle Ventile geschlossen sind.
› Verlegen Sie die Serviceschläuche so, dass diese keine Stolpergefahr für andere Personen darstellen.
› Schwere Verletzungen durch umschlagende oder abstürzende Last: Der Haltegriff dient nicht zum Anheben des Klimaservicegeräts. Schieben Sie das Klimaservicegerät nur auf Rollen, um es zu transportieren.
› Stellen Sie das Klimaservicegerät stets auf einem ebenen Boden auf und stellen Sie die Räder fest.
› Benutzen Sie immer den Hauptschalter des Klimaservicegeräts zum Ein- bzw. Ausschalten. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
› Verletzungsgefahr durch auslaufende Flüssigkeiten: Durch ausgelaufene Flüssigkeiten auf dem Boden können Personen ausrutschen und sich verletzen. Wischen Sie auslaufende oder abtropfende Flüssigkeiten sofort auf oder nehmen Sie diese mit geeignetem Bindemittel auf. Entsorgen Sie diese umweltgerecht.

ACHTUNG! Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.
› Setzen Sie das Klimaservicegerät niemals starker Feuchtigkeit aus.
› Betreiben Sie das Klimaservicegerät bei Regen nicht im Freien.
› Betreiben Sie das Klimaservicegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (z. B. Heizungen) oder in direktem Sonnenlicht.
› Verwenden Sie nur das Kältemittel, das Sie im Klimaservicegerät eingestellt haben. Wird das Kältemittel mit anderen Kältemitteln gemischt, kann dies zu Schäden am Klimaservicegerät beziehungsweise an der Fahrzeugklimaanlage führen.
› Stellen Sie vor dem Ausschalten des Klimaservicegeräts sicher, dass das gewählte Programm beendet ist und dass alle Ventile geschlossen sind. Sonst kann Kältemittel austreten.

› Wenn Sie Werte in den Menüs ändern, gleichen Sie diese immer mit den Angaben am Fahrzeug ab.
› Betätigen Sie beim Abstellen den Bremshebel an den Rädern, um das Klimaservicegerät gegen Wegrollen zu sichern.

6.3 Sicherer Umgang mit dem Kältemittel

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.
› Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille und Schutzhandschuhe) und vermeiden Sie Körperkontakt mit dem Kältemittel. Körperkontakt mit dem Kältemittel entzieht dem Körper Wärme, so dass es an den betroffenen Stellen zu Erfrierungen kommen kann.
› Atmen Sie die Kältemitteldämpfe nicht ein. Die Kältemitteldämpfe sind zwar ungiftig, sie verdrängen aber den für die Atmung erforderlichen Sauerstoff.
› Verwenden Sie das Gerät nur in gut gelüfteten Räumen.
› Verwenden Sie Kältemittel nicht im Bereich von tiefer gelegenen Räumen (z. B. Montagegruben, Sickerschächte). Das Kältemittel ist schwerer als Sauerstoff und verdrängt daher den für die Atmung erforderlichen Sauerstoff. Bei Arbeiten in ungelüfteten Montagegruben kann es zu Sauerstoffmangel kommen.

ACHTUNG! Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.
› Achten Sie darauf, dass während der Wartung mit dem Klimaservicegerät möglichst wenig CO_2 in die Umwelt gelangt. Wenn kein CO_2 austritt, schützt das die Umwelt. Außerdem wird vermieden, dass durch das Vorhandensein von Kältemittel in der Umgebung des Klimaservicegeräts das Auffinden von Lecks am Fahrzeug oder am Gerät erschwert wird oder unmöglich ist.
› Treffen Sie Vorkehrungen, damit ausgetretenes Kältemittel nicht in die Kanalisation gelangen kann.

HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.
› Spezielle Informationen über das Kältemittel und über Sicherheitsmaßnahmen sowie den Schutz von Personen und Gegenständen einschließlich des Brandschutzes können Sie den Sicherheitsblättern des Kältemittelherstellers entnehmen.

6.4 Sicherheitsmaßnahmen des Betreibers

Der Betreiber muss für jedes Klimaservicegerät eine Bedienungsanleitung gemäß den jeweiligen nationalen Vorschriften bereitstellen. Anhand dieser Bedienungsanleitung muss das Personal im Umgang mit dem Klimaservicegerät unterwiesen werden.

Der Betreiber muss dafür Sorge tragen, dass die Beschäftigten mindestens einmal jährlich in folgenden Punkten unterwiesen werden:
- besondere Gefahren im Umgang mit Druckgasen
- Sicherheitsvorschriften beim Umgang mit Druckgasen
- Gesundheitsmaßnahmen beim Umgang mit Druckgasen
- Betrieb des Klimaservicegeräts und Durchführung von Wartungsarbeiten am Klimaservicegerät

Der Betreiber des Geräts muss dafür sorgen, dass Personal, das mit Service- und Reparaturarbeiten sowie der Dichtheitsprüfung beauftragt wird, zertifiziert ist im Umgang mit Kältemitteln und Füllanlagen.

Die Zertifizierung sowie Kenntnisse der geltenden Vorschriften und Normen können in einer Schulung, z. B. bei einer Handwerkskammer, einer Industrie- und Handelskammer oder bei einer anderen anerkannten Schulungsstätte, erworben werden.

Der Anlagenbetreiber muss dafür sorgen, dass alle Serviceschläuche so verlegt werden, dass diese bei der Nutzung des Klimaservicegeräts nicht beschädigt werden können.

7 Warnungen am Klimaservicegerät

	Beachten Sie die Bedienungsanleitung.
	Tragen Sie beim Umgang mit Kältemittel eine Schutzbrille.
	Tragen Sie beim Umgang mit Kältemittel Handschuhe.
	Schützen Sie das Klimaservicegerät vor Regen.
	Das Display verfügt über eine CO_2-Anzeige, die die CO_2-Konzentration mit Ampelfarben darstellt.

8 Lieferumfang

Das Klimaservicegerät wurde vor dem Versand auf Undichtigkeiten geprüft.

Kontrollieren Sie nach der Anlieferung, ob alle unten genannten Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

Informieren Sie bei fehlenden oder beschädigten Teilen umgehend das für den Transport verantwortliche Unternehmen.

Beschreibung
Klimaservicegerät
Altölflasche
Ablassschlauch (schwarz, 8 m)
Kurzbedienungsanleitung

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

› Für den sicheren Betrieb und die Kalibrierung ist ein Kältemittel (siehe Typenschild; nicht im Lieferumfang enthalten) erforderlich.
› Kältemittelflaschen werden mit unterschiedlichen Anschlussgewinden und Adaptern geliefert; diese sind nicht im Lieferumfang enthalten.

9 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Beschreibung	Art.-Nr.
Ersatzrolle für Drucker (Thermopapier) (4 Stück)	8885200309
Vakuumpumpenöl (500 mL)	8887200018
CO_2-Flasche	8887100053
Schutzbrille / Schutzhandschuhe	4445900107

10 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Klimaservicegerät ist für Wartungen an Fahrzeugklimaanlagen bestimmt. Das Klimaservicegerät ist für die gewerbliche Verwendung vorgesehen.

Mit dem Klimaservicegerät dürfen nur Fahrzeugklimaanlagen gewartet werden, in denen eines der folgenden Kältemittel verwendet wird:

- R744

Das Klimaservicegerät ist nur für zugelassene Betriebsflüssigkeiten geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

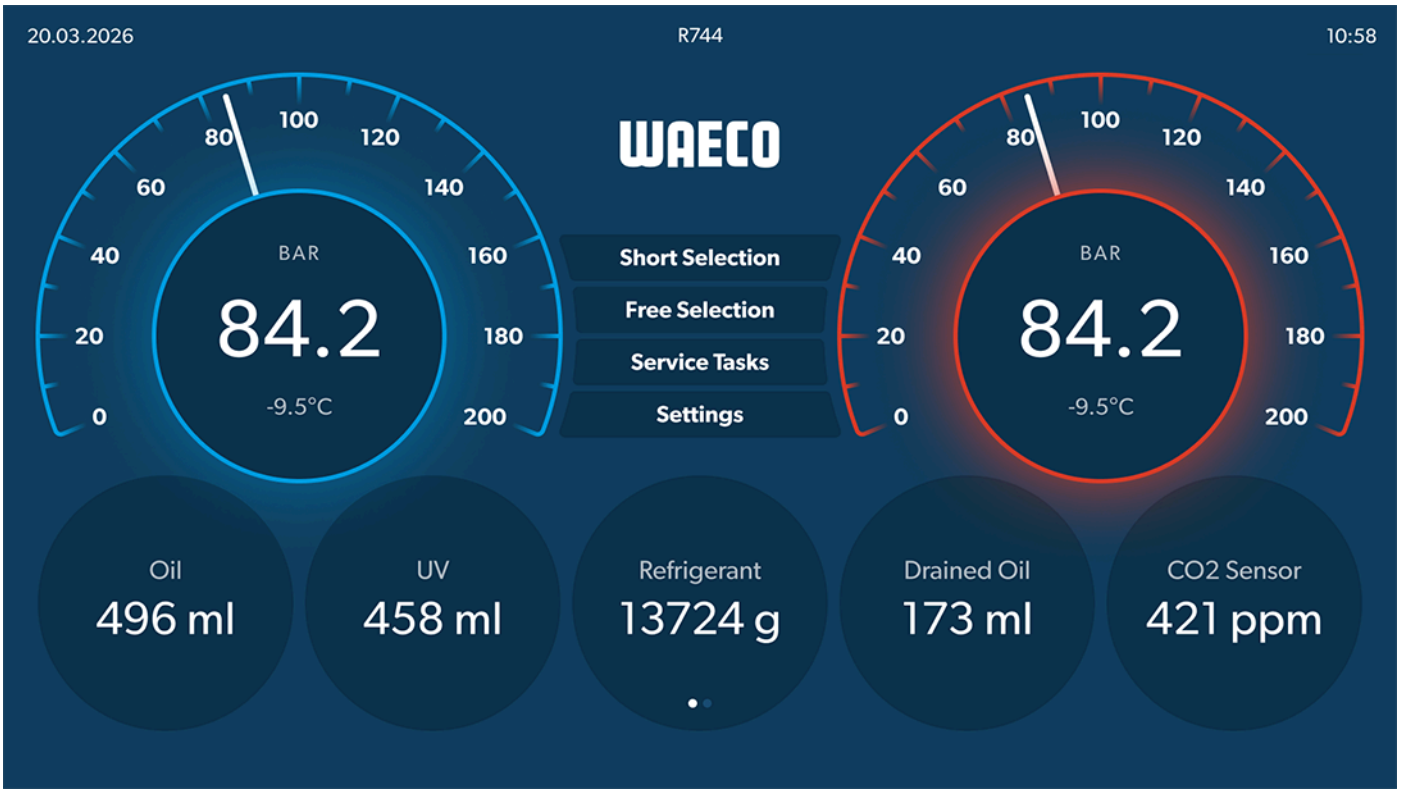
Waeco behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

11 Technische Beschreibung

11.1 Sicherheitsvorrichtungen

Überdruckventile: Zusätzlicher Sicherheitsmechanismus, um ein Bersten von Leitungen zu verhindern, falls der Druck trotz des Sicherheitsdruckwächters weiter steigt.

11.2 Grundmenü



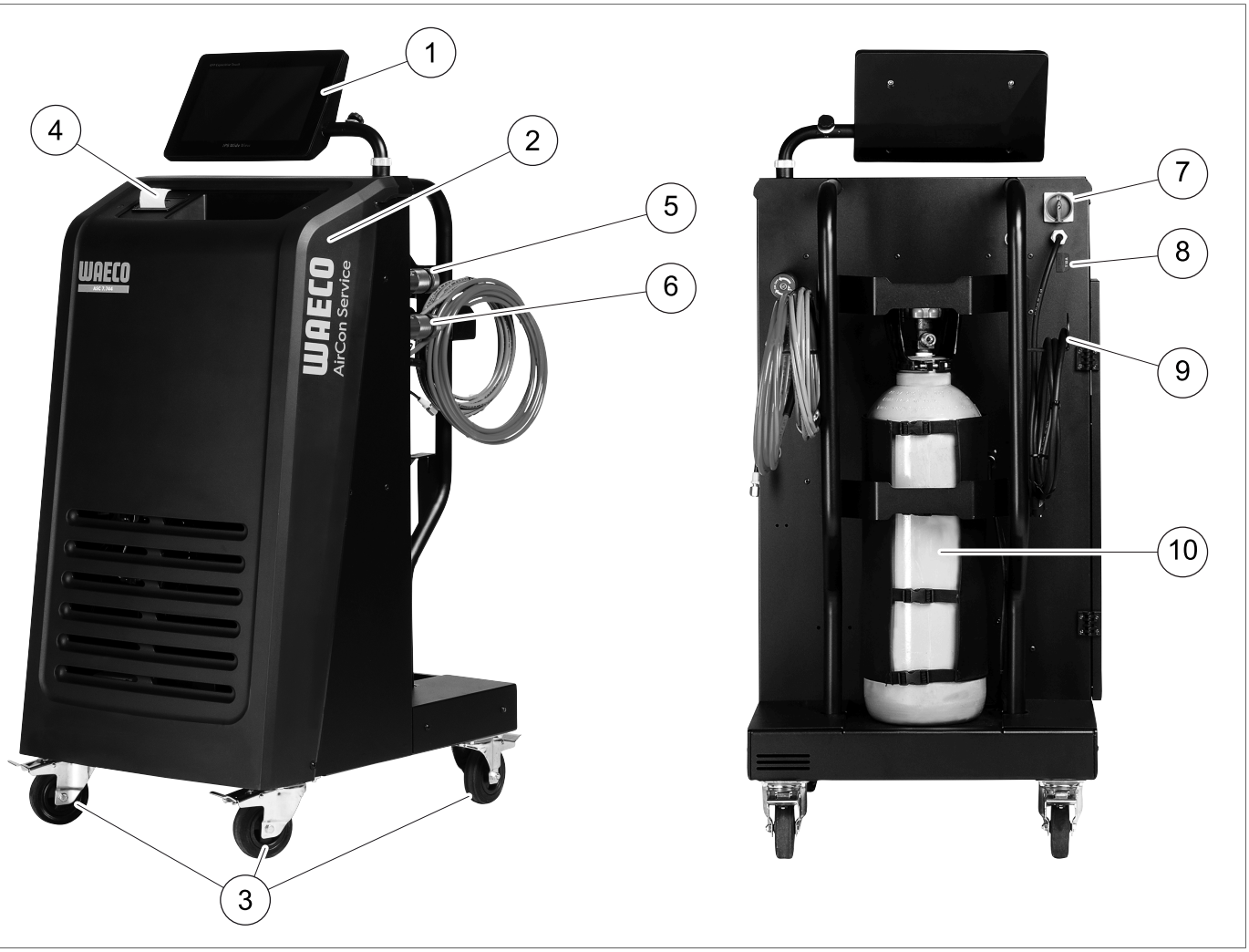
Das Grundmenü zeigt die folgenden Informationen an:
- Bestandsmenge Frischöl
- Bestandsmenge UV-Additiv
- Kältemittelmenge
- Altölmenge
- CO2-Sensor (Kältemittelkonzentration)
- Uhrzeit
- Datum
- Falls angeschlossen, Systemdruck

Das Grundmenü wird angezeigt, wenn sich das Gerät im Standby-Modus befindet.

Das Grundmenü ist auch das Startmenü für folgende Funktionen:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

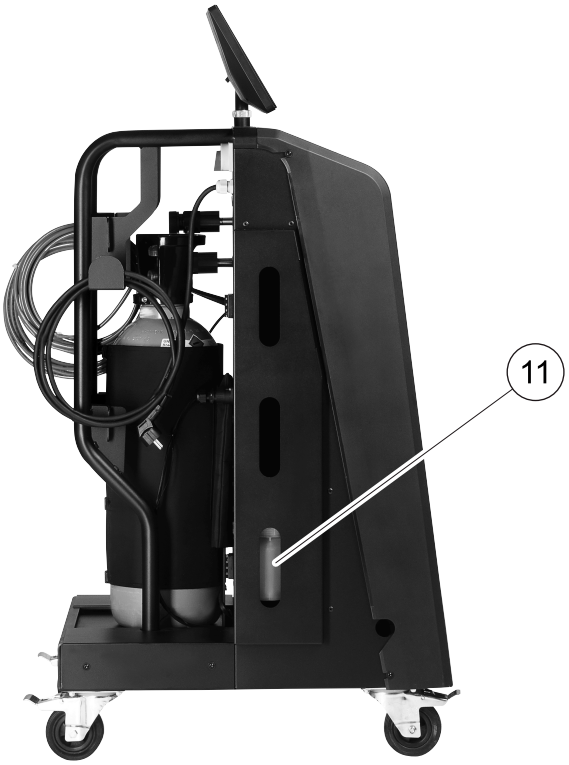
12 Übersicht über das Klimaservicegerät

1



1 Display
2 Frontabdeckung
3 Feststellbare Räder
4 Drucker
5 Servicekupplung für Niederdruckanschluss (blau)
6 Servicekupplung für Hochdruckanschluss (rot)
7 Hauptschalter
8 Hauptsicherung
9 Netzanschlusskabel
10 Füllzylinder

2

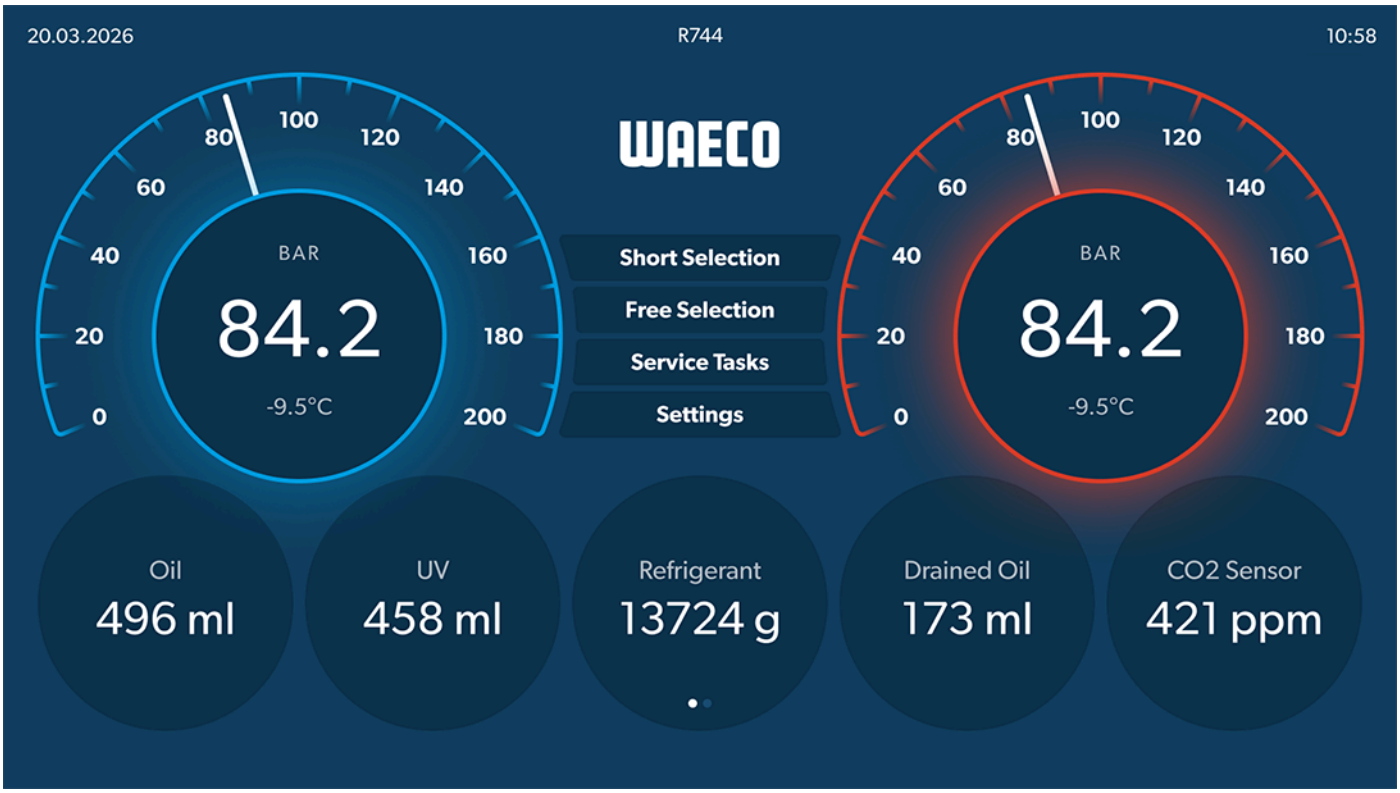


11 Altölbehälter

HINWEIS Der Altölbehälter muss installiert werden. Andernfalls startet das Klimaservicegerät nicht korrekt.

13 Display benutzen

Auf dem Display werden Statusinformationen und ggf. der Name der Menüs angezeigt, die geöffnet werden können. Einstellungen und Werte werden in die entsprechenden Menüs eingegeben. Jedes Menü auf dem Display zeigt unten die möglichen Optionen zum Beenden der Einstellungen an. In vielen Menüs zeigt das Display die Anweisungen an, die ausgeführt werden müssen. Diese Anweisungen sind in diesem Handbuch nicht aufgeführt.



Werte oder Text können mit der Tastatur des Touchscreens eingegeben werden. Zum Umschalten zwischen Groß- oder Kleinbuchstaben die Taste ↑ drücken. Zum Löschen einzelner Zeichen, Taste ← kurz drücken. Den Cursor mit der Taste ‹ oder der Taste › bewegen.

› Zum Auswählen von Menüs, Werten und Einstellungen das entsprechende Feld auf dem Touchscreen antippen.
› Zum Bestätigen der Werte und Einstellungen die Schaltfläche ✓ drücken.
› Zum Abbrechen der Eingabe die Schaltfläche × drücken.

14 Betrieb

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
› Bei der Wartung der Klimaanlage müssen der Motor und das Klimaservicegerät ausgeschaltet werden.

HINWEIS
› Das Klimaservicegerät ist nur für 230 V / 240 V geeignet (siehe Technische Daten auf Seite 43).

14.1 Aufstellen und Einschalten

HINWEIS Um korrekte Messungen zu erzielen, muss das Klimaservicegerät während des Betriebs auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden.

1. Das Klimaservicegerät zum Arbeitsplatz fahren und die Räder feststellen.
2. Das Klimaservicegerät an die Stromversorgung anschließen.
3. Um das Klimaservicegerät einzuschalten, den Hauptschalter auf `I` stellen.

› Die Anzeige zeigt mehrere Sekunden lang die Statusinformationen an.

14.2 Abschaltung bei Reparatur, Notfällen und Fehlfunktionen

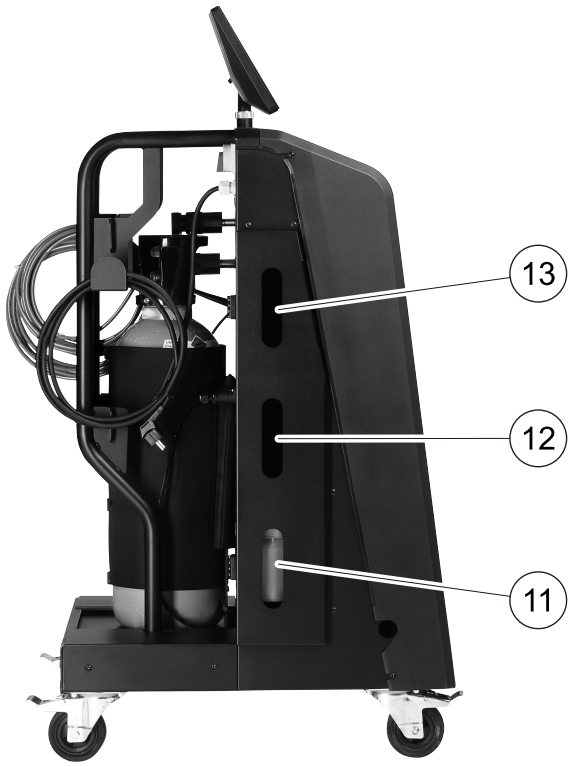
1. Um im Reparaturfall zu gewährleisten, dass das Gerät spannungsfrei geschaltet ist, schalten Sie es über den Hauptschalter aus und ziehen Sie zusätzlich den Netzstecker.
2. Um das Klimaservicegerät bei Notfällen oder Fehlfunktionen auszuschalten, schalten Sie das Gerät über den Hauptschalter aus.

14.3 Behälter für Öle und UV-Additiv einsetzen

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
› Nur für das entsprechende Kältemittel zugelassene Öle verwenden. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

› Behälter an den Schnellverschlüssen aufstecken:
  • Ölbehälter (13)
  • UV-Lecksuchmittel-Behälter (12)
  • Altölbehälter (11)

3



14.4 Schnellstart

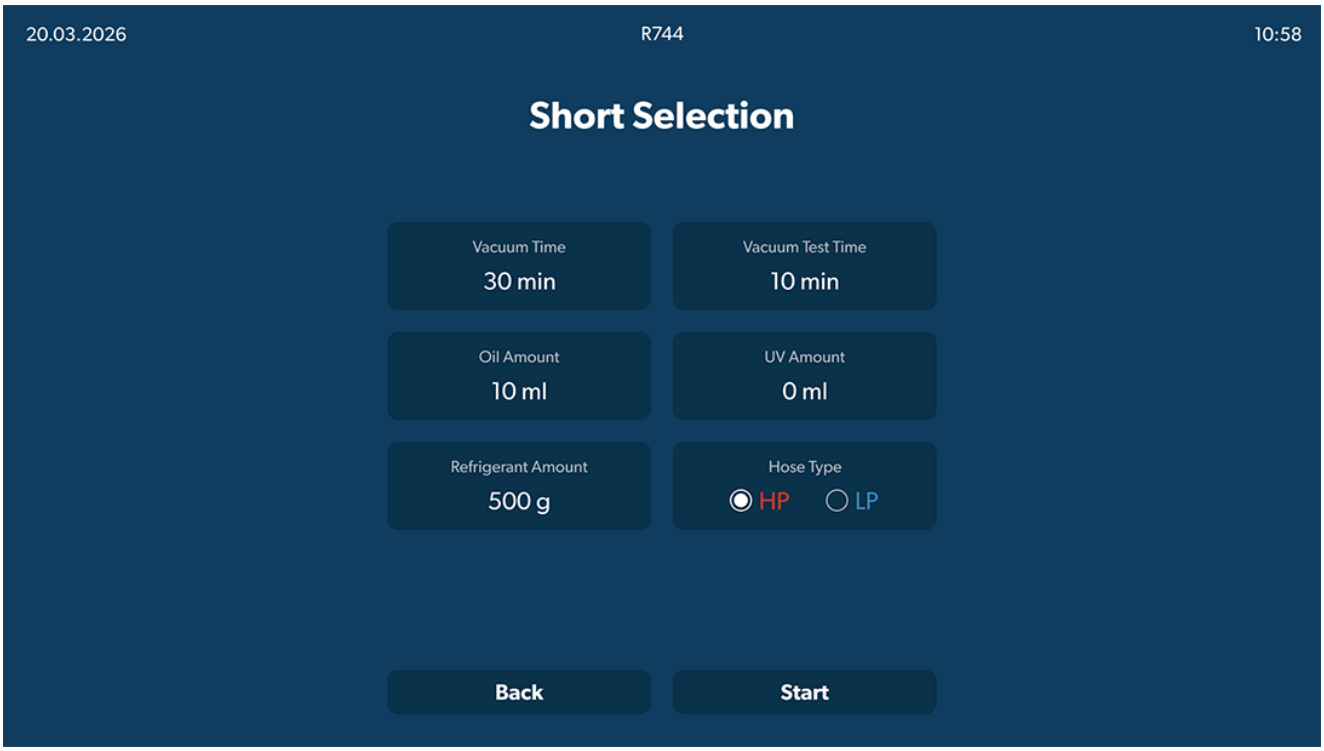
Mit dem Menü `Short Selection` wird ein vollautomatischer Klimaservice durchgeführt.

Im Menü `Short Selection` werden automatisch hintereinander folgende Aktionen ausgeführt:

- Ablassen des Kältemittels
- Ablassen des Altöls
- Evakuieren der Anlage
- Vakuumkontrolle
- Auffüllen von Frischöl bis zur vom Benutzer eingegebenen Menge
- Einfüllen von UV-Additiv
- Einfüllen von Kältemittel

Im Anschluss an jeden durchgeführten Prozess wird ein Wartungsbericht gedruckt. Nur wenn ein Prozess erfolgreich abgeschlossen wurde, wird der darauf folgende Prozess begonnen.

1. Die Serviceschläuche des Klimaservicegeräts zunächst mit der Fahrzeugklimaanlage verbinden und die Servicekupplungen öffnen.
2. Im Grundmenü die Option `Short Selection` wählen.



3. Zum Ändern eines Werts das entsprechende Feld antippen.
4. Wählen Sie den angeschlossenen Schlauchtyp aus:
   - `HP Port` : Der Hochdruckanschluss dient zum Befüllen.
   - `LP Port` : Der Niederdruckanschluss dient zum Befüllen.
5. Tippen Sie auf die Taste Start.

˅ Der vollautomatische Klimaservice wird gestartet.

14.5 Einzelne Prozesse

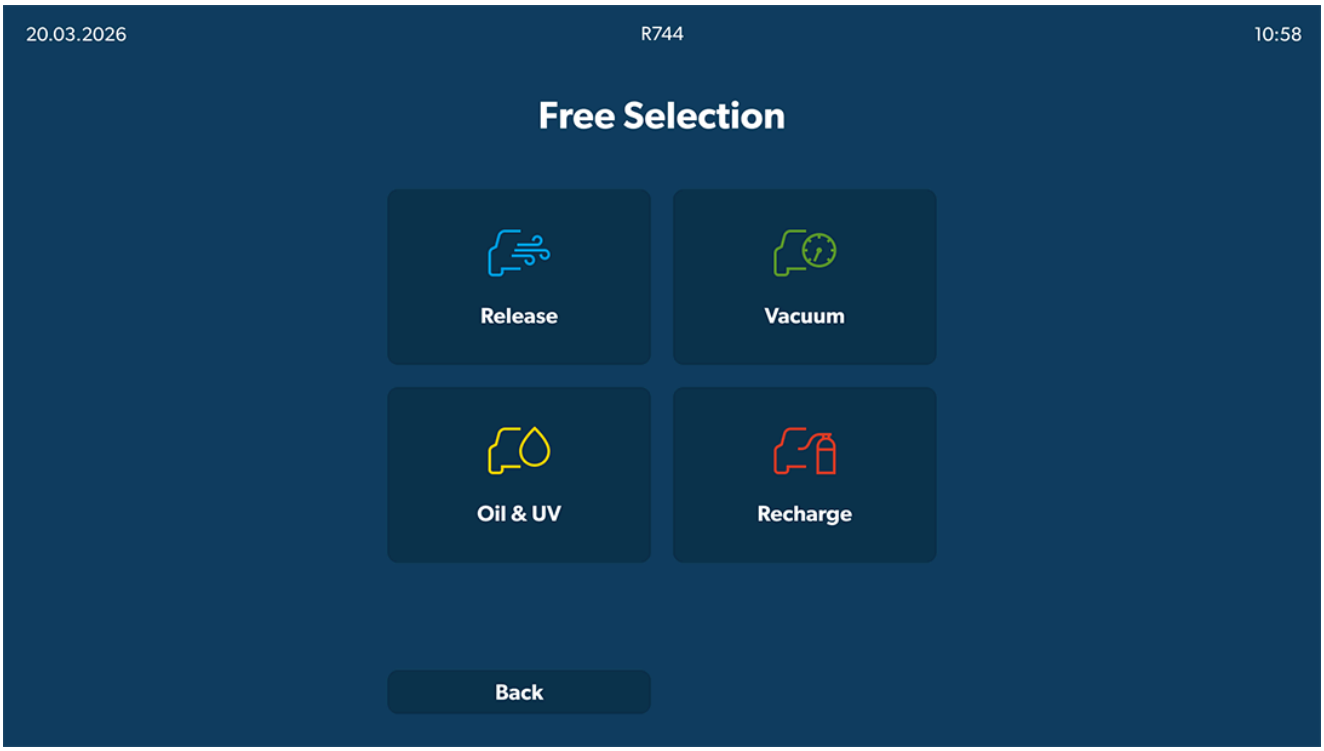
Mit dem Menü `Free Selection` wird die Klimaanlagenwartung Schritt für Schritt durchgeführt. Es stehen dieselben Prozesse zur Auswahl wie im Menü `Short Selection` , einzelne Prozesse können jedoch ausgelassen werden. Weiterhin kann in diesem Menü das Kennzeichen für den Wartungsbericht eingegeben werden.

Im Menü `Free Selection` können die folgenden vier Prozesse einzeln ausgeführt werden:

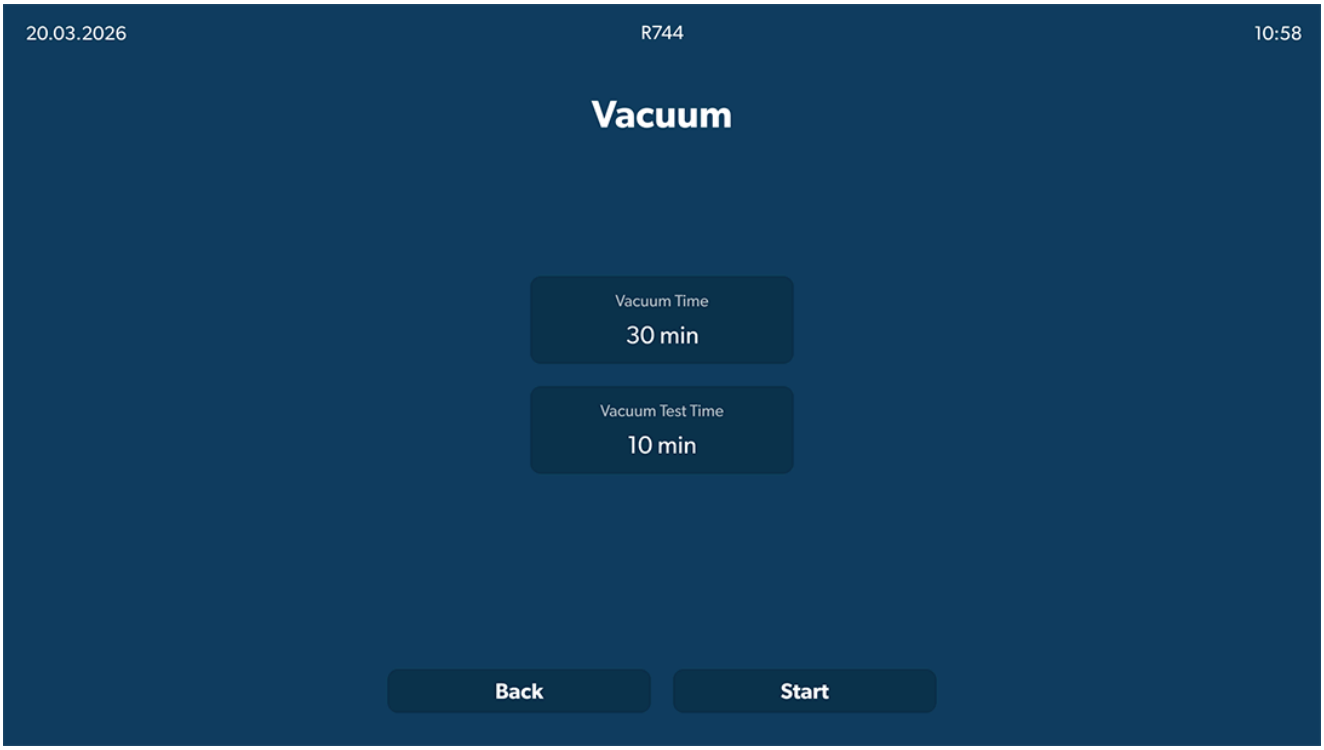
- `Release` : Ablassen des Kältemittels. Es wird solange abgelassen, bis der Durchflusssensor keinen Durchfluss misst. Die Menge des abgelassenen Kältemittels wird auf dem Display angezeigt.
- `Vacuum` : Evakuieren der Anlage, Dichtheitsprüfung/Vakuumkontrolle. Die Klimaanlage wird durch die Vakuumpumpe vollständig entleert. Dies dient dazu, eventuell vorhandene Fremdgase oder Feuchtigkeit zu entfernen und die Klimaanlage auf den Füllvorgang vorzubereiten. Abgesaugte Kältemittelreste
- `Oil & UV` : Einfüllen von Öl und UV-Additiv.
- `Recharge` : Vor jeder Arbeit an einer Fahrzeugklimaanlage muss eine Dichtheitsprüfung durchgeführt werden. Wenn im gleichen Prozessablauf ein Absaugvorgang stattfindet, muss der Benutzer die gewünschte Menge Öl und UV-Additiv eingeben. Wenn dieser Wert auf 0 eingestellt ist, wird kein Öl eingefüllt. Um Frischöl oder UV-Additiv einzufüllen, muss im gleichen Prozessablauf ein Vakuumvorgang durchgeführt werden.

Im Anschluss an jeden durchgeführten Prozess wird ein Wartungsbericht gedruckt.

1. Die entsprechenden Kupplungen des Klimaservicegeräts zunächst mit der Fahrzeugklimaanlage verbinden und öffnen.
2. Im Grundmenü die Option `Free Selection` wählen.



3. Auf den gewünschten Prozess tippen.
v Es wird das entsprechende Menü geöffnet (z. B. Vacuum). Ggf. die gewünschten Werte eingeben.



4. Zum Starten des Prozesses die Schaltfläche Start antippen.
5. Zum Abbrechen des Prozesses die Schaltfläche Back antippen.

Wenn der Prozess erfolgreich abgeschlossen wurde, kann ein Bericht auf dem Drucker gedruckt werden.

15 Einstellungen

15.1 Sprache einstellen

Das Klimaservicegerät zeigt das Menü für die Spracheinstellung an.



Die ausgewählte Sprache wird hervorgehoben.

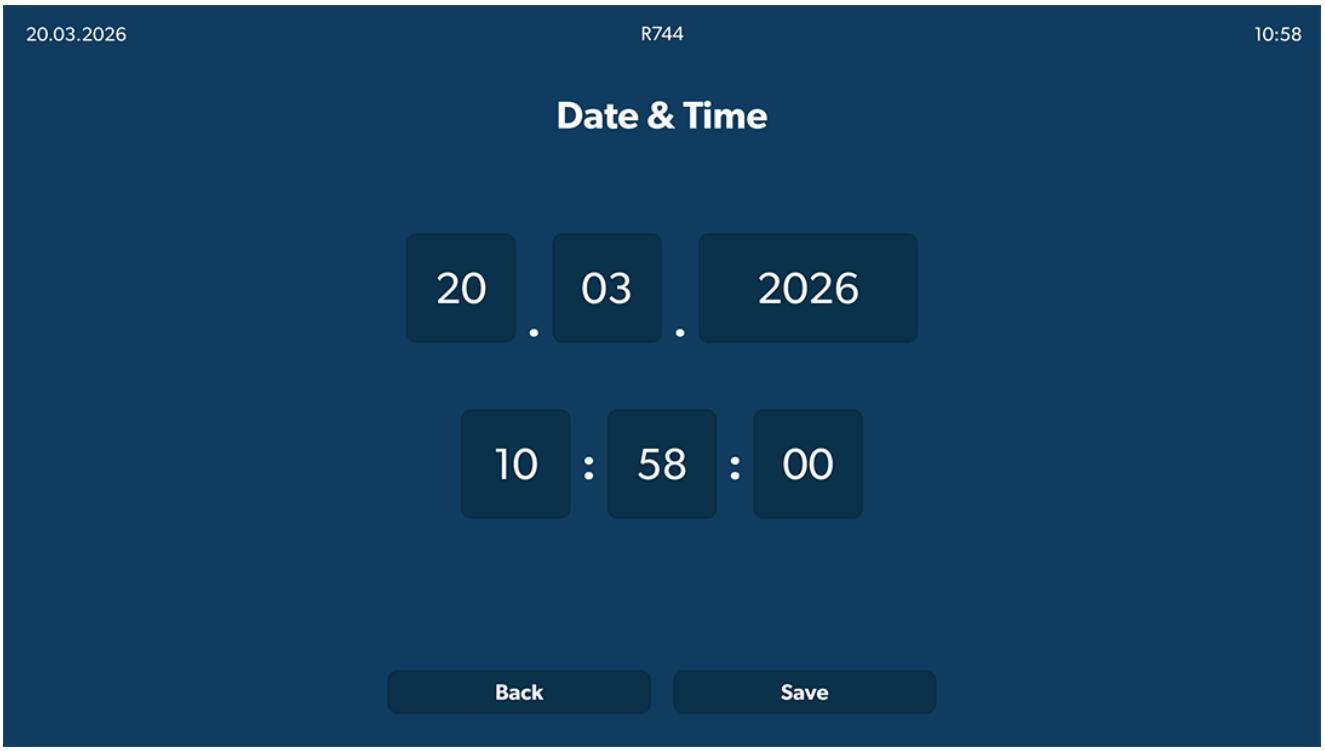
HINWEIS Die voreingestellte Sprache ist Englisch.

› Die gewünschte Sprache antippen.
˅ Das Klimaservicegerät legt die Sprache fest und zeigt das Grundmenü an.

15.2 Datum und Uhrzeit einstellen

Das Klimaservicegerät zeigt das Menü für Sprache, Datum und Uhrzeit an. Datum und Uhrzeit werden für die Protokollierung der Servicevorgänge benötigt. Datum und Uhrzeit werden zusammen mit den Firmendaten mit jedem Serviceprotokoll ausgedruckt.

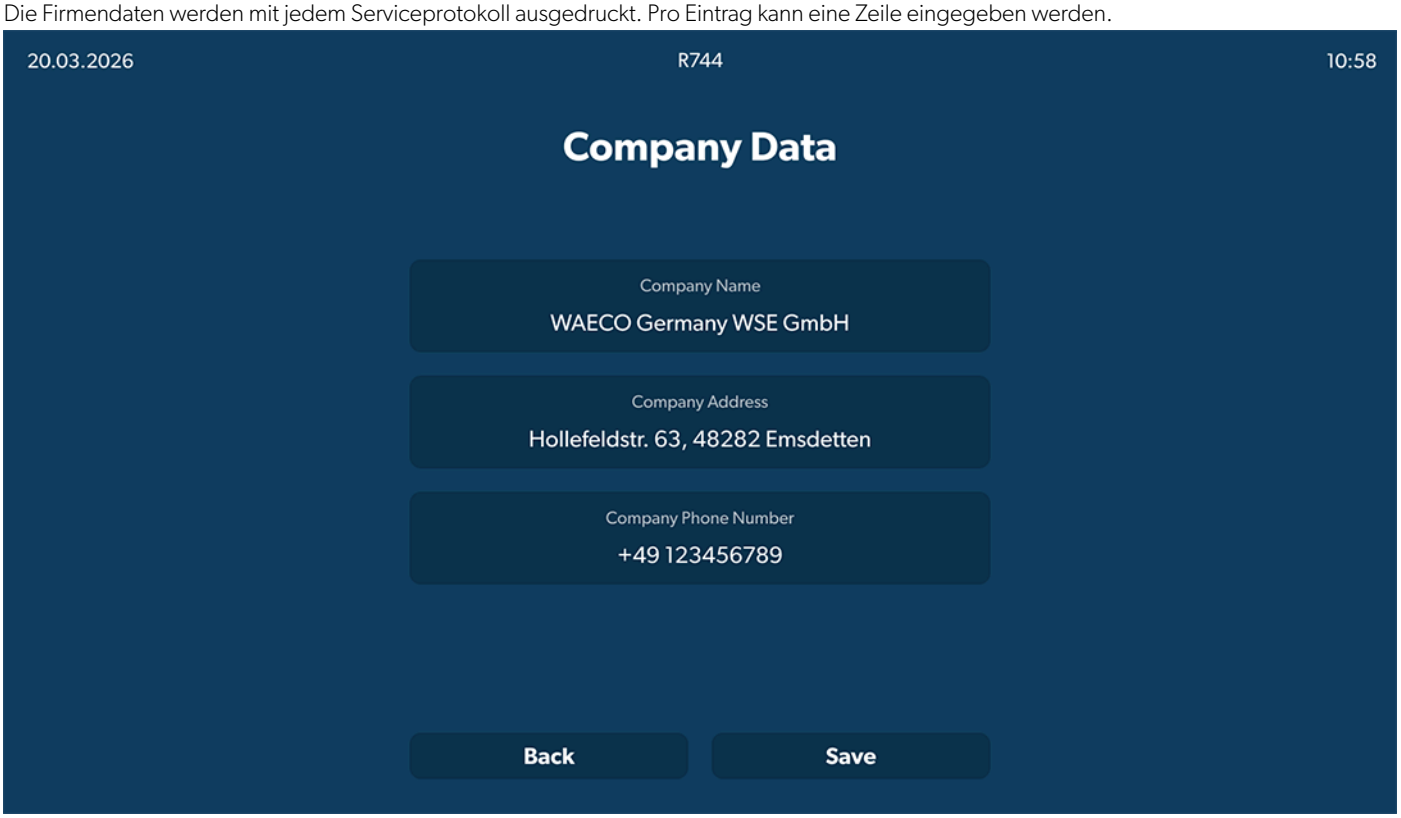
1. Im Grundmenü die Option `Settings` wählen.
2. Im Menü `Settings` die Option `Date & time` wählen.



3. Auf das zu ändernde Feld tippen.
4. Den gewünschten Wert eingeben.
5. Zum Speichern der Eingabe die Schaltfläche Save antippen.
6. Zum Beenden der Eingabe die Schaltfläche Back antippen.

15.3 Firmendaten eingeben

Die Firmendaten werden mit jedem Serviceprotokoll ausgedruckt. Pro Eintrag kann eine Zeile eingegeben werden.



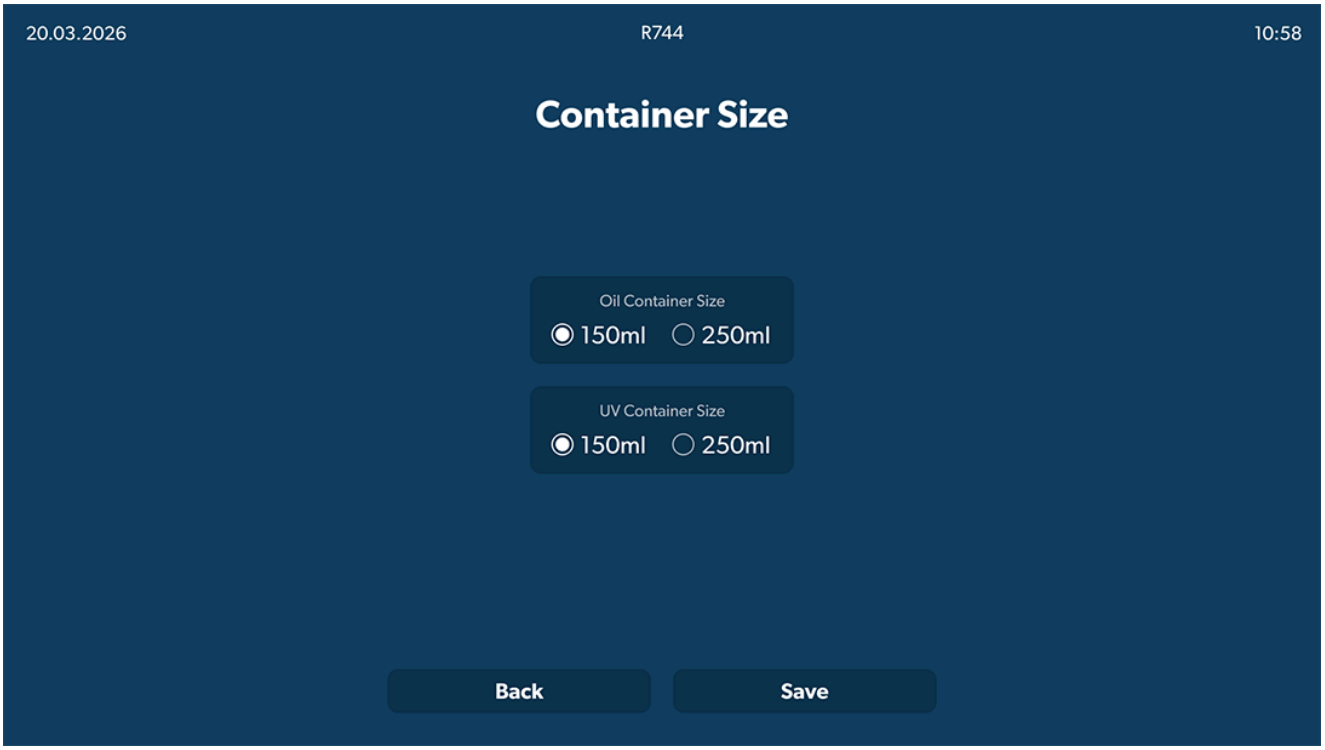
1. Auf das zu ändernde Feld tippen.
2. Den gewünschten Wert eingeben.
3. Zum Speichern der Eingabe die Schaltfläche Save antippen.

4. Zum Beenden der Eingabe die Schaltfläche Back antippen.

15.4 Behältergröße festlegen

Für Frischöl und UV-Kontrastmittel können Behälter mit 150 mL, oder 250 mL (Zubehör) verwendet werden. Die entsprechende Behältergröße muss in das Klimaservicegerät eingegeben werden.

1. Im Grundmenü die Option `Settings` wählen.
2. Im Menü `Settings` die Option `Container size` wählen.

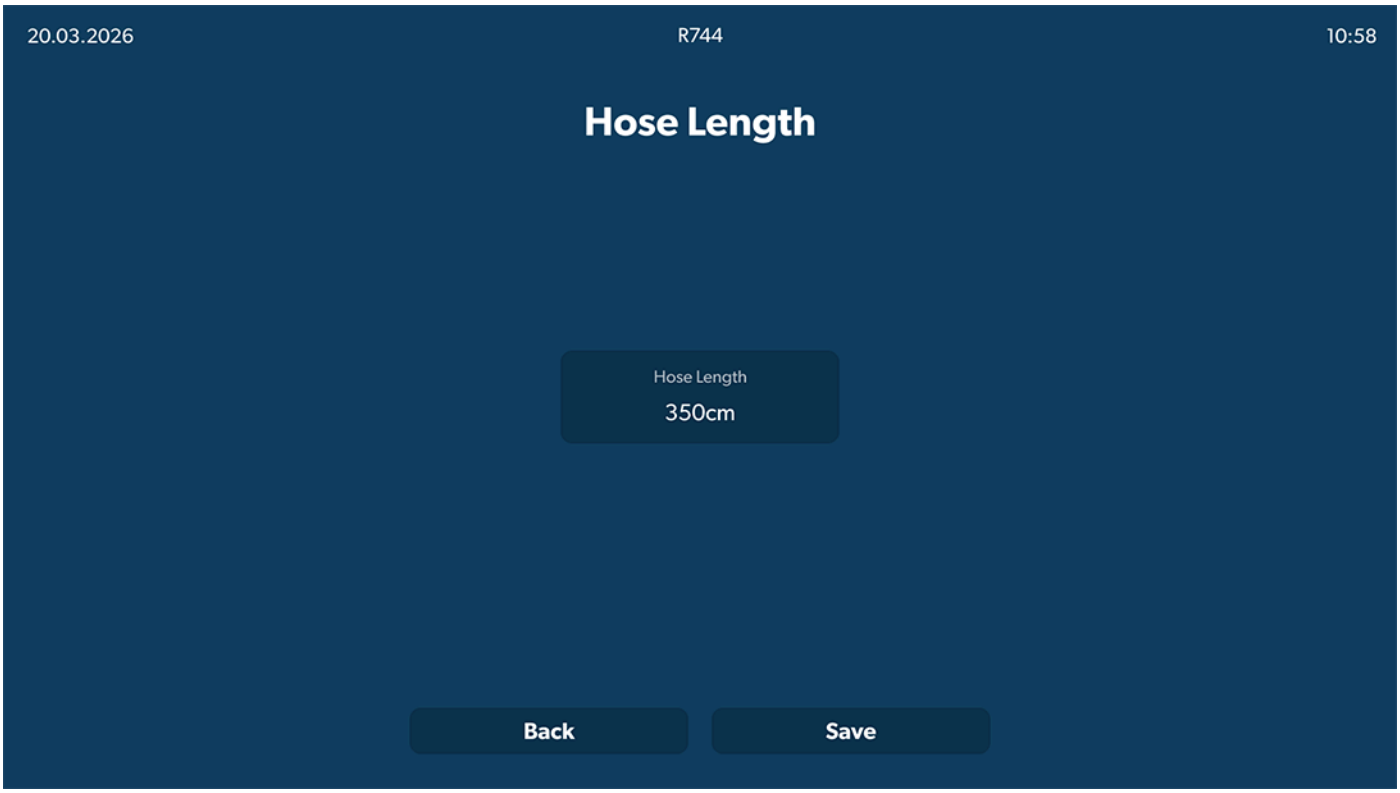


3. Die entsprechenden Behältergrößen auswählen.
4. Zum Speichern der Eingabe die Schaltfläche Save antippen.
5. Zum Beenden der Eingabe die Schaltfläche Back antippen.

15.5 Länge der Serviceschläuche einstellen

HINWEIS

› Der Serviceschlauch für die Hochdruckseite und der Serviceschlauch für die Niederdruckseite müssen immer gleich lang sein, sonst werden die Füllmengen nicht korrekt bemessen.



1. Schlauchlänge in Zentimeter eingeben.
2. Zum Speichern der Eingabe die Schaltfläche Save antippen.
3. Zum Beenden der Eingabe die Schaltfläche Back antippen.

16 Wartungsarbeiten

16.1 Vakuumpumpenöl wechseln

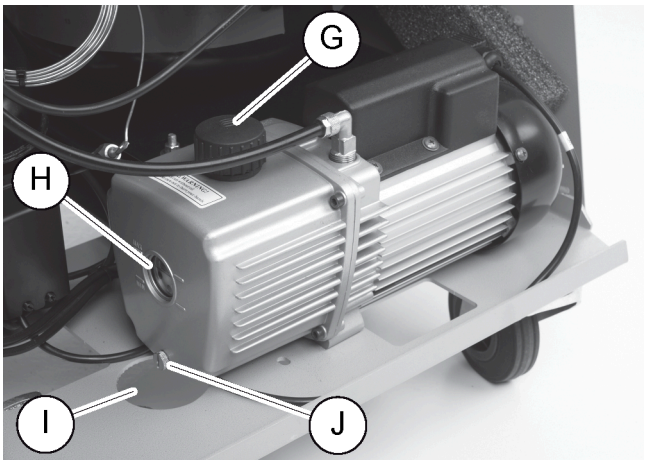
WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

› Das Berühren nicht isolierter Teile kann zu schweren Körperverletzungen führen. Schalten Sie vor dem Öffnen des Gehäuses das Klimaservicegerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Das Klimaservicegerät darf ausschließlich durch Personal repariert werden, das von Dometic autorisiert wurde.

1. Die Vakuumpumpe vor dem Ölwechsel etwa 10 min laufen lassen.
2. Frontblende demontieren:
   a) Die Schrauben (D) und (E) lösen.
   b) Die Frontblende vorsichtig abnehmen und dabei das Druckerkabel von der Steuerleiterplatte trennen.
3. Das Druckerkabel dabei von der Steuerleiterplatte trennen.



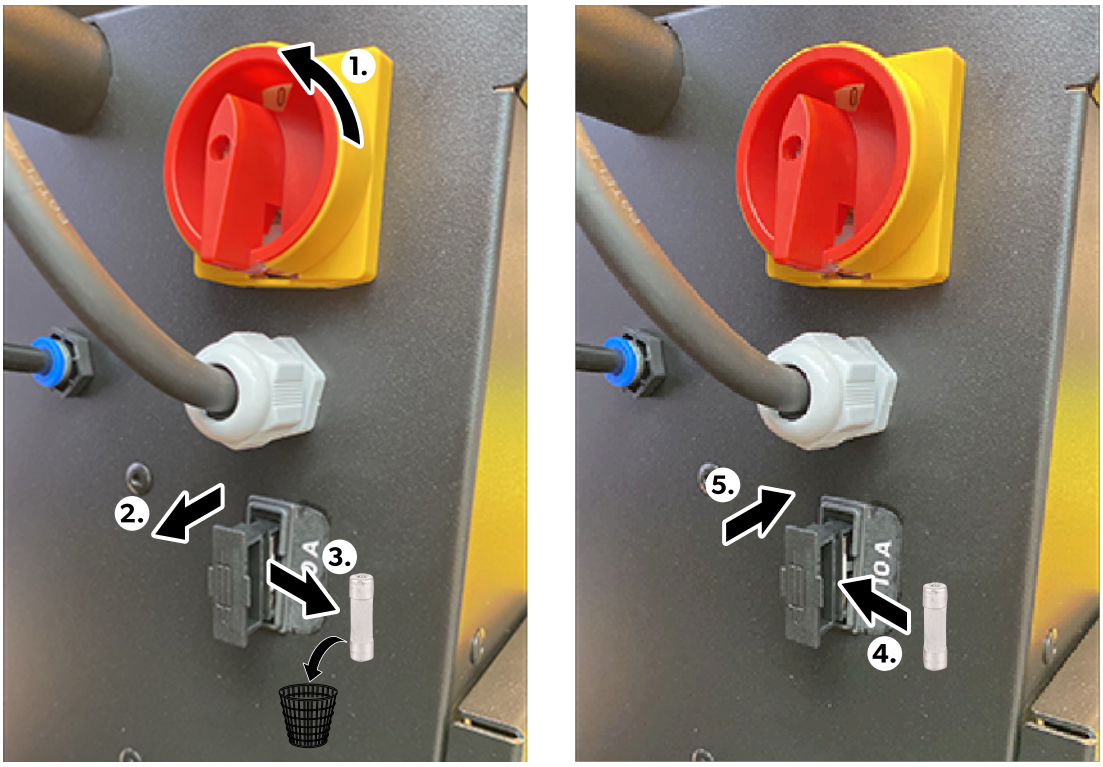
4. Einen Behälter mit einer Kapazität von mindestens ½ Liter unter das Klimaservicegerät stellen. Das Öl aus der Vakuumpumpe fließt beim Ablassen durch die Öffnung (I) im Boden des Klimaservicegeräts.



5. Öleinfüllschraube (G) herausdrehen.
6. Zum Ölablassen, Ölablassschraube (J) herausdrehen.
7. Wenn das Öl vollständig aus dem Pumpengehäuse abgelaufen ist, Ölablassschraube (J) wieder hineindrehen.
8. Frisches Vakuumpumpenöl bis Mitte Schauglas (H) auffüllen und Öleinfüllschraube (G) wieder hineindrehen.
9. Die Frontblende wieder anbringen und dabei das Druckerkabel an die Steuerleiterplatte anschließen.
10. Netzstecker wieder anschließen.

16.2 Austauschen der Hauptsicherung

› Die Hauptsicherung (1F41, T 10 A) wie dargestellt austauschen.



16.3 Reinigung und Inspektion

› Reinigen Sie das Klimaservicegerät außen bei Bedarf mit einem feuchten Tuch. Nehmen Sie gegebenenfalls zusätzlich etwas Geschirrspülmittel. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel.

› Prüfen Sie die Serviceschläuche und Servicekupplungen regelmäßig auf Beschädigung. Wenn das Klimaservicegerät beschädigt ist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.

16.4 Wartung

Die folgende Tabelle zeigt die vom Betreiber durchzuführenden Wartungsarbeiten.

Zu erledigen	Täglich	Monatlich
Vakuumpumpenöl prüfen		x
Altölbehälter leeren	x	
Die Funktion des Servicekupplers prüfen	x	
Serviceschlauch prüfen	x	
Netzkabel prüfen		x

Die folgende Tabelle zeigt die von einem professionellen Dienst durchzuführenden Wartungsarbeiten.

Zu erledigen	Nach 12 Monaten oder 40 h	Nach 60 Monaten
Vakuumpumpenöl austauschen	x	
Die digitalen Manometer über Referenz prüfen	x	
Die Funktion des Servicekupplers prüfen	x	
Serviceschlauch prüfen	x	x

17 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Fehlermeldung	Lösungsvorschlag
The drained oil bottle is full.	Die Altölflasche leeren oder austauschen. Den Vorgang erneut starten.

Fehlermeldung	Lösungsvorschlag
The system pressure is too low.	Sicherstellen, dass der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen ist. Sicherstellen, dass die Ventile der Schnellkupplungen geöffnet sind.
The mass flow sensor does not respond.	Das Klimaservicegerät neu starten. Den Kundendienst benachrichtigen, wenn das Problem nicht behoben wird.
The pressure is too high.	Der Vakuumvorgang kann nur bei Niederdruck gestartet werden. Das restliche Kältemittel ablassen. Den Vakuumvorgang erneut starten.
The vacuum is insufficient.	Der Vorgang kann nur bei vorhandenem Vakuum gestartet werden. Auf Leckagen prüfen. Den Vakuumvorgang erneut starten.
The printer is offline.	Das Klimaservicegerät neu starten. Den Kundendienst benachrichtigen, wenn das Problem nicht behoben wird.
The printer is out of paper.	Eine neue Papierrolle einlegen. Den Druckvorgang erneut starten.
Refrigerant level is too low.	Die Flasche austauschen. Den Vorgang erneut starten.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Die Öl-/UV-Flasche austauschen oder auffüllen. Den Vorgang erneut starten.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Die Flasche austauschen. Den Vorgang erneut starten.

18 Entsorgung

ACHTUNG! Schützen Sie Ihre Umwelt.

› Sämtliche Betriebsflüssigkeiten und Komponenten dürfen nur durch qualifiziertes Personal gemäß den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Entsorgung der rückgewonnenen Flüssigkeiten

- Verbrauchtes Öl ist Sondermüll.
- Mischen Sie verbrauchtes Öl nicht mit anderen Flüssigkeiten.
- Bewahren Sie Altöl vor der Entsorgung in geeigneten Behältern auf.

Verpackungsmaterial entsorgen

- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial aus Karton im Altpapier.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial aus Kunststoff im Recyclingabfall.

Entsorgung des alten Klimaservicegeräts

- Wenn Sie das Klimaservicegerät entsorgen möchten, entleeren Sie das Gerät zunächst von allen Flüssigkeiten und entsorgen Sie diese gemäß den nationalen Vorschriften.
- Lassen Sie das alte Klimaservicegerät durch qualifiziertes Personal gemäß den nationalen Vorschriften entsorgen oder wenden Sie sich an den Kundendienst.

19 Technische Daten

	ASC 7,744
Art.-Nr.	9103303121
Maße (Breite x Höhe x Tiefe)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Gewicht	92 kg
Stromversorgung	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Ein Wechselrichter oder Ähnliches kann erforderlich sein, um die richtige Spannung bereitzustellen.
Maximal zulässige Impedanz Zmax für Stromversorgung	0,43 Ω

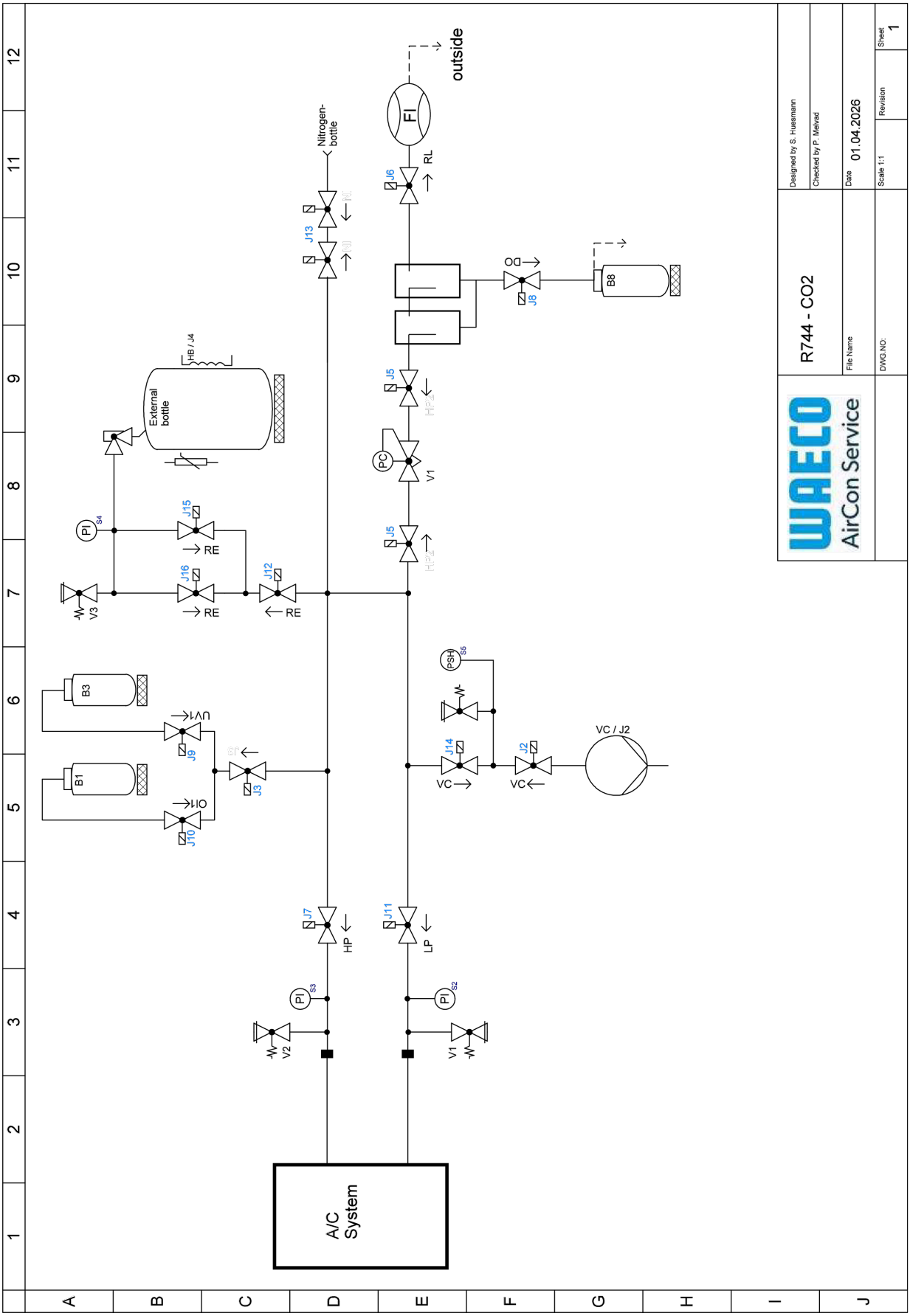
	ASC 7,744
Absaugmenge des Kältemittels	30 kg/h
Vakuumpumpenleistung	42 L/min
Kältemittelrückgewinnungsquote	≥ 95 %
Leistung des hermetischen Kompressors	0,32 kW
Vakuumpumpenöl-Lebensdauer	60 h
Füllzylinder-Speicher-Nutzinhalt	16 kg
Geräuschemission*	62 dB(A)
Genauigkeit der elektronischen Waage für Kältemittel	± 15 g
Genauigkeit der elektronischen Waage für Alt-/Frischöl	± 1 g
Genauigkeit der elektronischen Waage für UV-Additiv	± 1 g
Maximal zulässiger Druck	– 1 bar … 140 bar
Kältemittel	R744
Öl	Nur vom Hersteller zugelassenes Öl
Maximal zulässige Betriebstemperatur	5 °C … 45 °C
Lagertemperaturbereich	– 25 °C … 50 °C
Maximale Betriebshöhe	2000 m

	ASC 7.744L
Art.-Nr.	9103303122
Maße (Breite x Höhe x Tiefe)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Gewicht	92 kg
Stromversorgung	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Ein Wechselrichter oder Ähnliches kann erforderlich sein, um die richtige Spannung bereitzustellen.
Maximal zulässige Impedanz Zmax für Stromversorgung	0,43 Ω
Absaugmenge des Kältemittels	30 kg/h
Vakuumpumpenleistung	120 L/min
Kältemittelrückgewinnungsquote	≥ 95 %
Leistung des hermetischen Kompressors	0,32 kW
Vakuumpumpenöl-Lebensdauer	60 h
Füllzylinder-Speicher-Nutzinhalt	16 kg
Geräuschemission*	62 dB(A)
Genauigkeit der elektronischen Waage für Kältemittel	± 15 g
Genauigkeit der elektronischen Waage für Alt-/Frischöl	± 1 g
Genauigkeit der elektronischen Waage für UV-Additiv	± 1 g
Maximal zulässiger Druck	– 1 bar … 140 bar
Kältemittel	R744
Öl	Nur vom Hersteller zugelassenes Öl
Maximal zulässige Betriebstemperatur	5 °C … 45 °C
Lagertemperaturbereich	– 25 °C … 50 °C
Maximale Betriebshöhe	2000 m

*) Nach DIN EN ISO 3746 wurde der arbeitsplatzbezogene Emissionswert LpA eines Klimaservicegeräts in verschiedenen Betriebszuständen ermittelt. Sowohl die durchschnittlichen dB(A)-Werte als auch die maximalen dB(C)-Peak-Werte liegen deutlich unterhalb der maximal zulässigen Expositionswerte.

Messwerte: 62 dB(A), 74 dB(C)

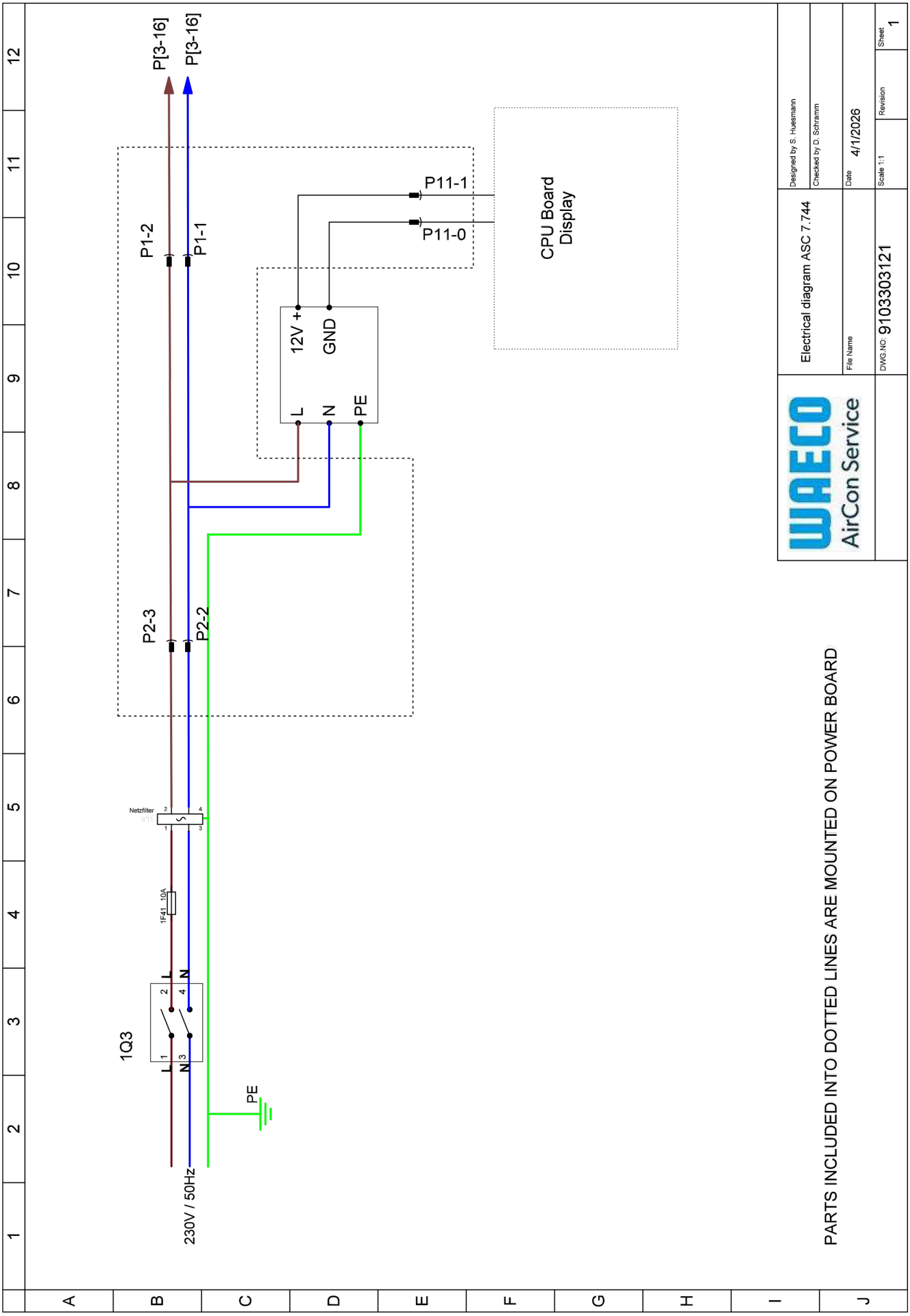
19.1 Flussdiagramm ASC 7.744, ASC 7.744L

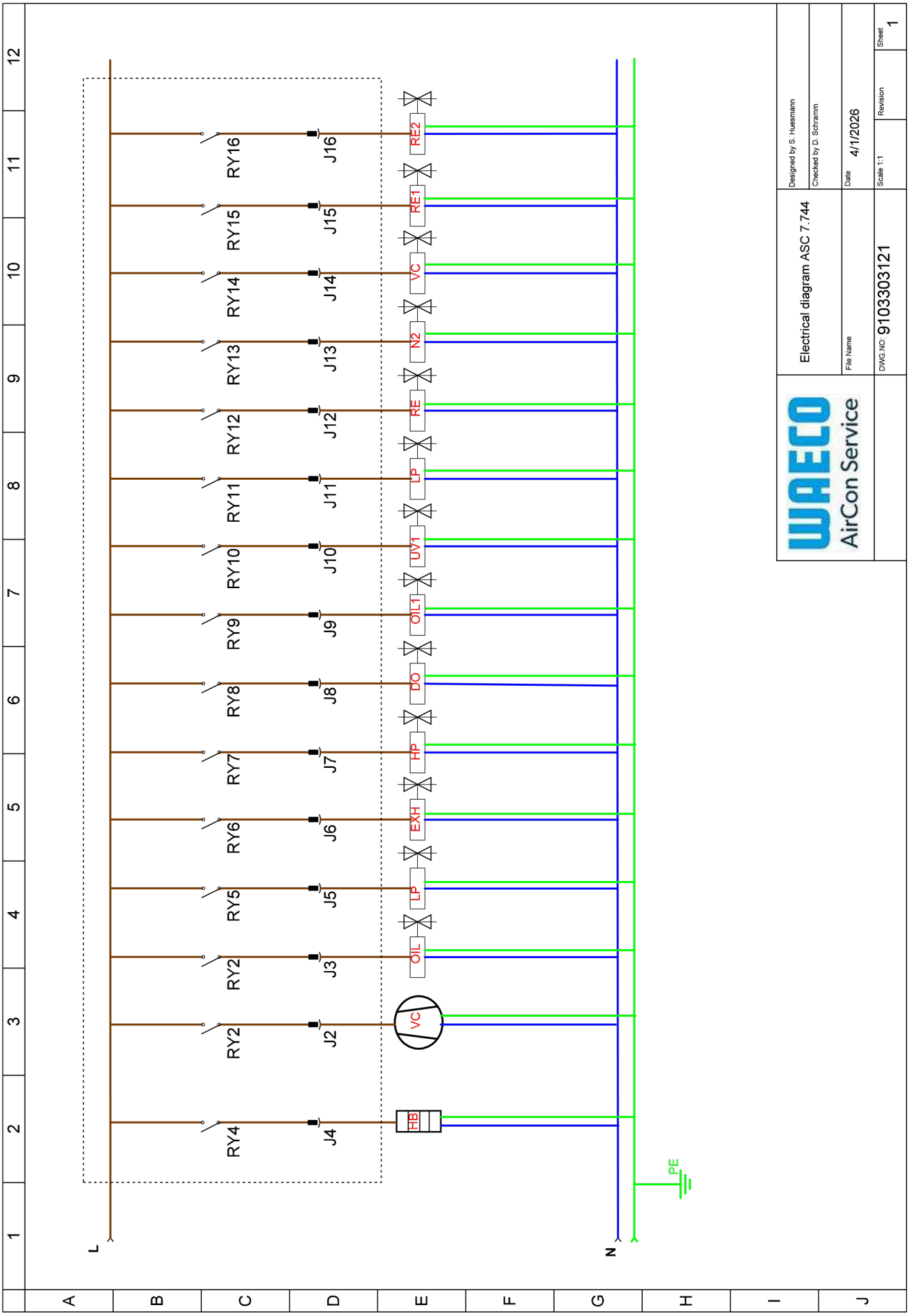


Legende

Position	Beschreibung
B1	Ölflasche
B3	UV-Farbstoffflasche
B8	Altölflasche
CX2	Kompressor
VC / J2 / J14	Vakuumpumpe
S2	Drucksensor ND
S3	Drucksensor HD
S4	Drucksensor Flasche
S5	Drucksensor VC
TZH1	Temperatursicherung
HB -TC1	Heizgürtel inkl. Klixon
V1	Druckregler
V2	Berstventil HD
V3	Berstventil ND
J5 / J6	Auslassventil
J8	Ölablassventill
J3	Öl-/UV-Ventil
RE: J12 / J16 / 15	Füllventil
J13	Stickstoffventil
J11	ND-Ventil
J7	HD-Ventil

19.2 Schaltplan




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY4 J4
RY2 J2
RY2 J3
RY5 J5
RY6 J6
RY7 J7
RY8 J8
RY9 J9
RY10 J10
RY11 J11
RY12 J12
RY13 J13
RY14 J14
RY15 J15
RY16 J16
HB
VC
OIL
LP
EXH
HP
DO
OIL1
UV1
LP
RE
N2
VC
RE1
RE2
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
File Name
Date 4/1/2026
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
WAECO
AirCon Service

Français

1 Remarques importantes 49
2 À propos de ce manuel 49
3 Groupe cible 49
4 Assistance téléphonique 49
5 Signification des symboles 49
6 Consignes de sécurité 50
7 Avertissements relatifs au poste de service climatisation 51
8 Contenu de la livraison 51
9 Accessoires 52
10 Usage conforme 52
11 Description technique 52
12 Vue d'ensemble du poste de service climatisation 54
13 Utilisation de l'écran 55
14 Utilisation 56
15 Réglages 59
16 Travaux d'entretien 63
17 Dépannage 65
18 Mise au rebut 66
19 Données techniques 66

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consultez le site documents.dometic.com.

2 À propos de ce manuel

Ce manuel d'utilisation décrit les postes de service climatisation.

Le manuel d'utilisation contient toutes les instructions nécessaires pour une utilisation efficace et sécurisée du poste de service climatisation. Avant la première mise en service du poste de service climatisation, lisez attentivement ce manuel d'utilisation.

Tenez également compte des informations référencées sur les fiches de données de sécurité actuelles. Vous trouverez celles-ci sur : dometic.com/sds

Conservez ce manuel d'utilisation dans le compartiment du poste de service climatisation, afin de pouvoir consulter rapidement les informations souhaitées en cas de besoin.

Ce manuel est disponible en ligne dans d'autres langues à l'adresse : qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Groupe cible

L'exploitation et la maintenance du poste de service climatisation doivent uniquement être réalisées par des personnes formées à l'identification des dangers et sachant comment les éviter. Ces connaissances peuvent être acquises en suivant les formations adéquates ou en étant supervisé par un professionnel.

4 Assistance téléphonique

Pour plus d'informations sur le poste de service climatisation, contactez la ligne d'assistance téléphonique : +49 (0) 2572 879-376

5 Signification des symboles

Un mot de signalement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.

DANGER !
› Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT !
› Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION !
› Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

AVIS !
› Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

6 Consignes de sécurité

6.1 Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
› Respecter les réglementations nationales en matière de santé et de sécurité sur le lieu de travail.
› Respectez les consignes de sécurité qui figurent dans le présent manuel d'utilisation.
› Seuls les opérateurs ayant suivi une formation technique adéquate et connaissant le fonctionnement du poste de service climatisation, les systèmes de climatisation et les fluides frigorigènes sont habilités à utiliser le poste de service climatisation.
› Le poste de service climatisation doit uniquement être réparé par du personnel agréé par Waeco.
› Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.
› N'apportez aucune modification au poste de service climatisation.
› Risques de blessures dues à l'éclatement de composants en cas de dépassement des limites de température autorisées : Transportez toujours le poste de service climatisation sans fluide frigorigène afin d'éviter toute surpression.
› Le poste de service climatisation ne doit pas être stocké à l'extérieur.
› Lorsque le poste de service climatisation n'est pas utilisé, rangez les tuyaux d'entretien dans la sacoche prévue à cet effet.

6.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
› N'utilisez pas le poste de service climatisation dans des espaces présentant un risque d'explosion (par exemple, les zones de chargement de batteries ou les cabines de peinture). Utilisez uniquement le poste de service climatisation conformément aux réglementations nationales en matière de santé et de sécurité.
› Risques de blessures dues à la mise en marche imprévue ou involontaire du poste de service climatisation : Avant toute opération de maintenance, éteignez le poste de service climatisation et débranchez le câble d'alimentation du secteur. Retirez la fiche de la prise ou du poste de service climatisation.
› Risques de brûlures dues à des composants froids ou brûlants : Portez des gants de protection.

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.
› Ne démarrez pas le poste de service climatisation s'il est endommagé.
› Avant chaque mise en service ou remplissage du poste de service climatisation, vérifiez que l'appareil et tous les tuyaux de service sont en bon état et que toutes les valves sont fermées.
› Placez les flexibles d'entretien de façon à ce que personne ne risque de trébucher dessus.
› Risques de blessures graves dues au retournement ou à la chute de la charge : La poignée ne doit pas être utilisée pour soulever le poste de service climatisation. Poussez toujours le poste de service climatisation sur les roulettes pour le déplacer.
› Installez toujours le poste de service climatisation sur un sol plan et bloquez les roues avant.
› Allumez ou éteignez toujours le poste de service climatisation à l'aide de l'interrupteur principal. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance tant qu'il est allumé.
› Risques de blessures en cas de déversement de liquides : Des fuites de fluides sur le sol peuvent provoquer la chute et la blessure des personnes. Essuyez immédiatement les liquides déversés ou les gouttes de liquides ou absorbez-les à l'aide d'un liant approprié. Éliminez-les selon les directives relatives à l'environnement.

AVIS ! Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.
› N'exposez jamais le poste de service climatisation à une humidité élevée.
› N'utilisez pas le poste de service climatisation en plein air en cas de pluie.
› N'utilisez pas le poste de service climatisation à proximité de sources de chaleur (p. ex. chauffage) ou s'il est exposé à la lumière directe du soleil.
› Utilisez uniquement le fluide frigorigène que vous avez défini sur le poste de service climatisation. Le mélange de différents fluides frigorigènes peut endommager le poste de service climatisation et le système de climatisation du véhicule.
› Avant d'éteindre le poste de service climatisation, assurez-vous que le programme choisi est terminé et que toutes les valves sont fermées. Dans le cas contraire, il pourrait se produire des fuites de fluide frigorigène.
› Si vous modifiez des valeurs dans les menus, tenez toujours compte des indications sur le véhicule.
› En cas de stationnement, actionnez toujours le levier de frein sur les roues afin d'immobiliser le poste de service climatisation.

6.3 Manipulation sécurisée du fluide frigorigène

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

› Portez un équipement de protection personnelle (lunettes et gants de protection) et évitez tout contact corporel avec le fluide frigorigène. En cas de contact avec le fluide frigorigène, le corps perd de sa chaleur, ce qui peut provoquer des gelures aux endroits concernés.
› Ne respirez pas les vapeurs du fluide frigorigène. Les vapeurs de fluide frigorigène ne sont pas toxiques, mais elles repoussent l'oxygène nécessaire à la respiration.
› Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux bien aérés.
› Le fluide frigorigène ne doit pas être utilisé dans des pièces situées en profondeur (ex. : fosses de montage, puisards). Le fluide frigorigène est plus lourd que l'oxygène et prend donc la place de l'oxygène nécessaire à la respiration. En cas de travaux dans des mines de montage non ventilées, cela peut provoquer un manque d'oxygène.

AVIS ! Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

› Évitez de libérer plus de CO_2 que nécessaire dans l'environnement pendant l'utilisation du poste de service climatisation. Empêcher le CO_2 de s'échapper permet de protéger l'environnement et d'éviter d'entraver ou d'empêcher la détection des fuites dans le véhicule ou le poste de service climatisation en raison de la présence de fluide frigorigène à proximité de ce dernier.
› Prenez des mesures pour que le fluide frigorigène ne puisse parvenir dans les canalisations.

REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

› Vous trouverez des informations spécifiques concernant le fluide frigorigène, ainsi les mesures de protection des personnes et objets, y compris la protection anti-incendie, dans les fiches de sécurité fournies par le fabricant du fluide frigorigène.

6.4 Consignes de sécurité fournies par l'opérateur

L'opérateur doit fournir des instructions d'utilisation conformes aux réglementations nationales relatives à chaque poste de service climatisation. Ces instructions doivent être utilisées pour former le personnel à la manipulation du poste de service climatisation.

L'exploitant doit veiller à ce que les employés soient instruits des points suivants au moins une fois par an :

- Dangers particuliers concernant la manipulation de gaz sous pression
- Consignes de sécurité concernant la manipulation de gaz sous pression
- Mesures de santé publique concernant la manipulation de gaz sous pression
- Utilisation et opérations de maintenance sur le poste de service climatisation

L'exploitant de l'appareil doit veiller à ce que le personnel chargé des travaux de maintenance et de réparation ainsi que de la vérification de l'étanchéité, soit certifié pour la manipulation de fluide frigorigène et d'installations de remplissage.

Il est possible d'acquérir une certification ainsi que les connaissances des directives et normes en vigueur lors d'une formation, p. ex. auprès d'une chambre des artisans, une chambre de l'industrie et du commerce ou dans un autre organisme de formation reconnu.

L'opérateur doit veiller à ce que tous les tuyaux de service soient placés de sorte à ne pas être endommagés lors de l'utilisation du poste de service climatisation.

7 Avertissements relatifs au poste de service climatisation

	Respectez les consignes fournies dans le manuel d'utilisation.
	Portez des lunettes de protection lorsque vous manipulez le fluide frigorigène.
	Portez des gants lorsque vous manipulez le fluide frigorigène.
	Protégez le poste de service climatisation de la pluie.
	L'écran comprend un indicateur de CO_2 qui affiche les couleurs des feux tricolores pour visualiser la concentration de CO_2.

8 Contenu de la livraison

L'étanchéité du poste de service climatisation a été vérifiée avant expédition.

Contrôlez après la réception de la livraison la présence et le bon état de toutes les pièces citées ci-dessous.

En cas de pièces manquantes ou endommagées, informez immédiatement l'entreprise responsable du transport.

Description
Poste de service climatisation
Bouteille d'huile usagée
Dégagez le tuyau (noir, 8 m)
Mode d'emploi abrégé

AVIS ! Risque d'endommagement
> Pour un fonctionnement et un étalonnage sécurisés, un fluide frigorigène (voir la plaque signalétique ; non fourni) est nécessaire.
> Des conteneurs de fluide frigorigène avec différents filetages de raccordement et adaptateurs sont disponibles (non compris dans la livraison).

9 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Description	N° d'article
Rouleau d'imprimante de rechange (papier thermique) (4 pièces)	8885200309
Huile de pompe à vide (500 mL)	8887200018
Bouteille de CO_2	8887100053
Lunettes de protection / gants de protection	4445900107

10 Usage conforme

Le poste de service climatisation est destiné à la maintenance des systèmes de climatisation de véhicules. Le poste de service climatisation est destiné à un usage commercial.

Le poste de service climatisation est uniquement adapté aux systèmes de climatisation de véhicules utilisant l'un des fluides frigorigènes suivants :

- R744

Le poste de service climatisation est uniquement adapté aux liquides approuvés.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

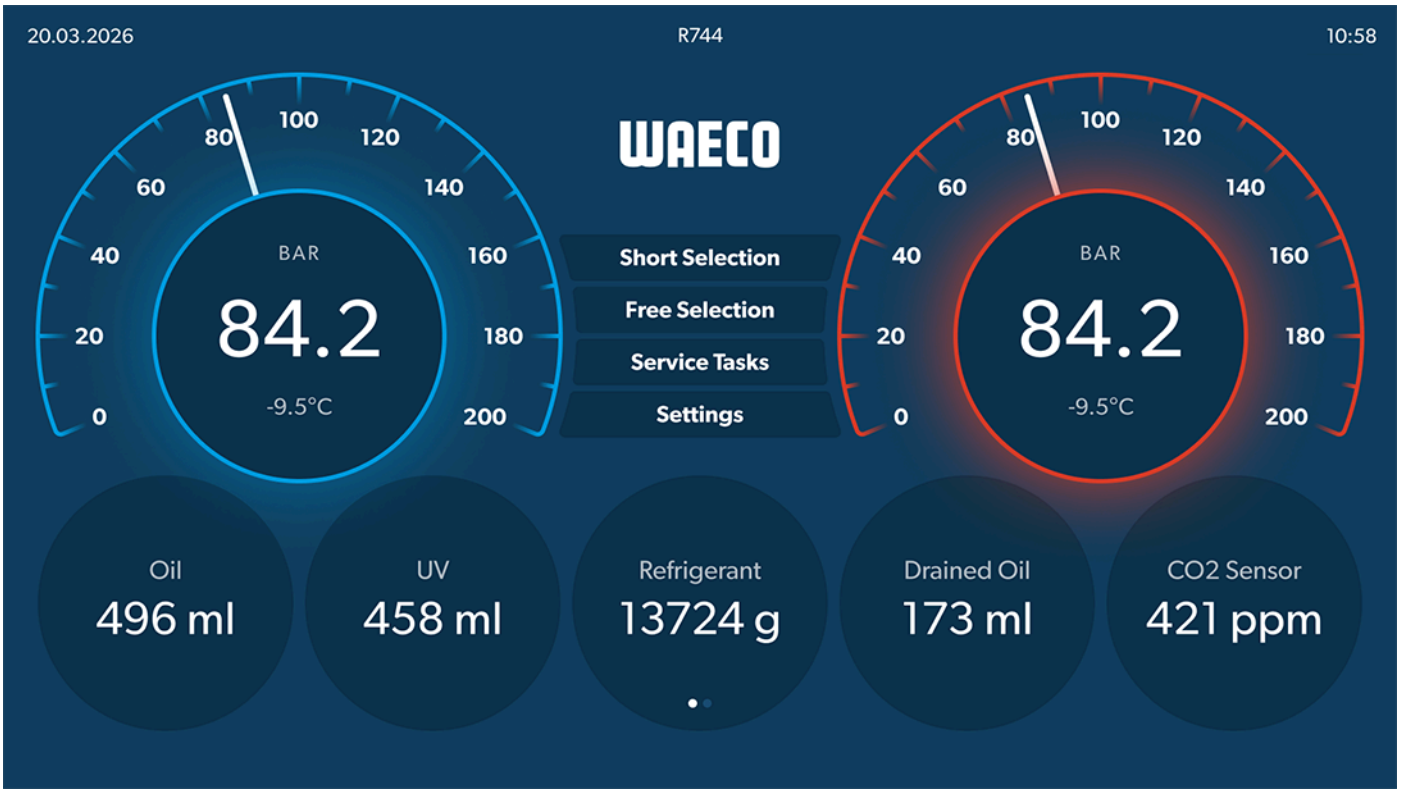
Waeco se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications du produit.

11 Description technique

11.1 Dispositifs de sécurité

Soupapes de surpression : Mécanisme de sécurité supplémentaire permettant d'éviter l'éclatement des conduites si le moniteur de pression ne parvient pas à stopper une surpression.

11.2 Menu de base



Le menu de base affiche les informations suivantes :

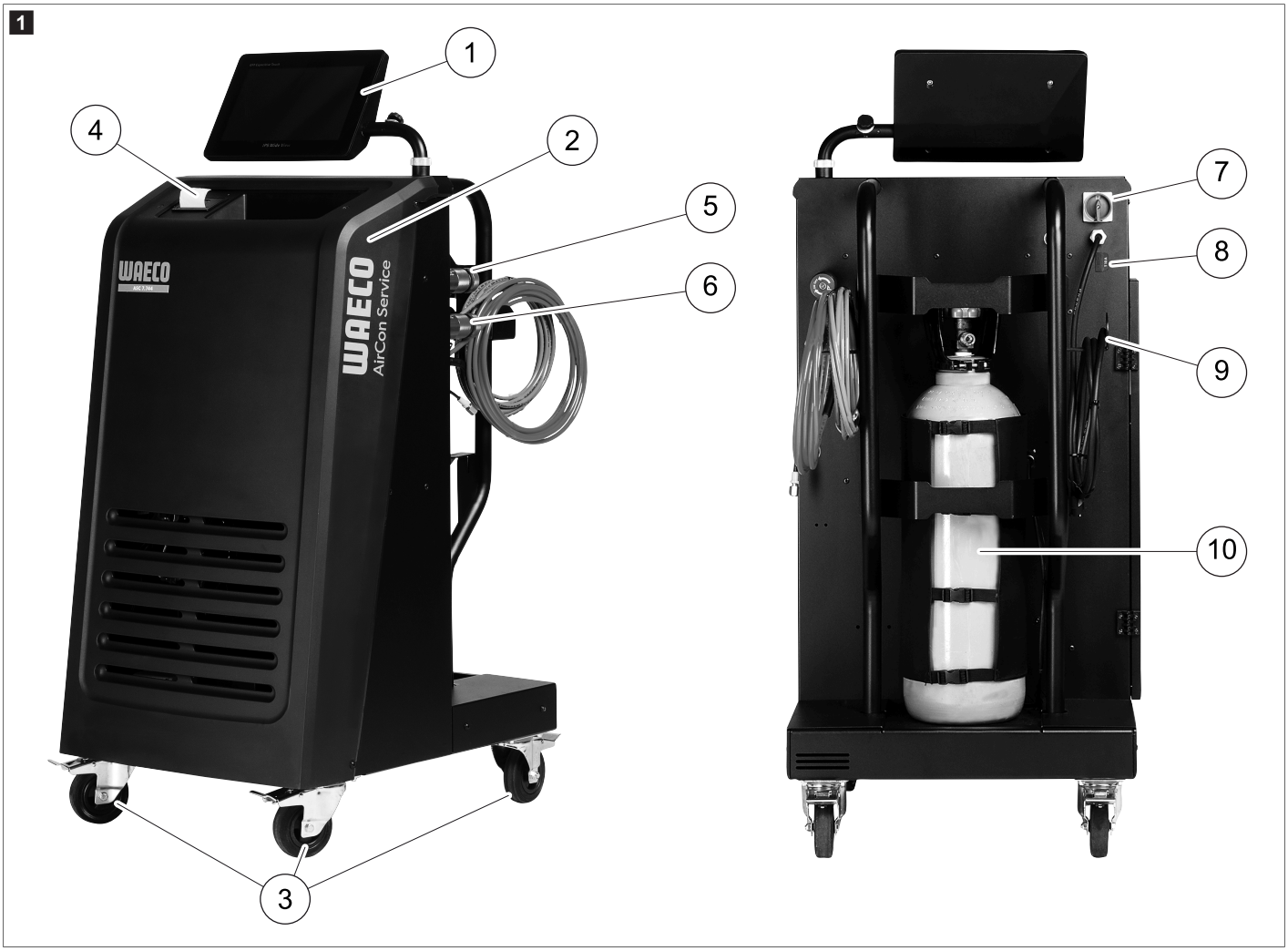
- Quantité d'huile neuve
- quantité présente de traceur
- Quantité de fluide frigorigène
- Quantité d'huile usagée
- Capteur de CO2 (concentration de fluide frigorigène)
- Heure
- Date
- Si raccordé, pression du système

Le menu de base s'affiche lorsque l'appareil est en veille.

Le menu de base permet également d'accéder aux fonctions suivantes :

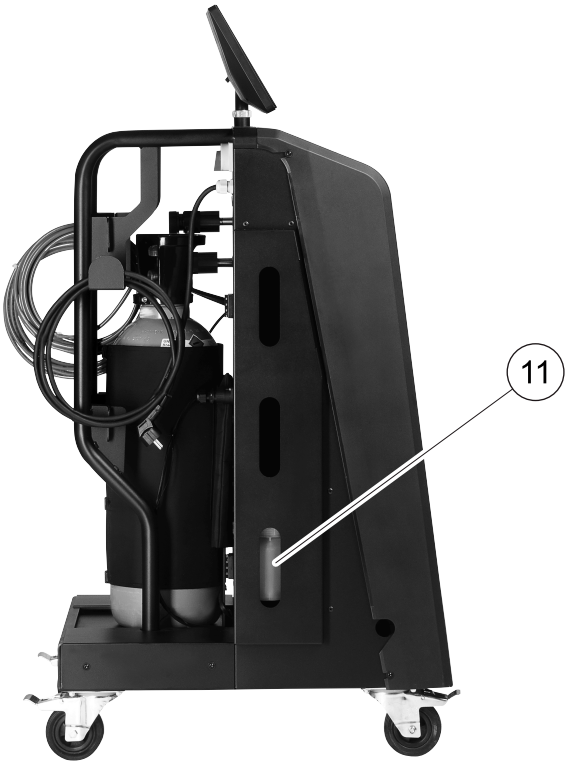
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

12 Vue d’ensemble du poste de service climatisation



1 Écran
2 Capot avant
3 Roues avec freins
4 Imprimante
5 Couplage de service pour raccord basse pression (bleu)
6 Couplage de service rapide pour raccord haute pression (rouge)
7 Commutateur principal
8 Fusible principal
9 Câble secteur
10 Bouteille de remplissage

2

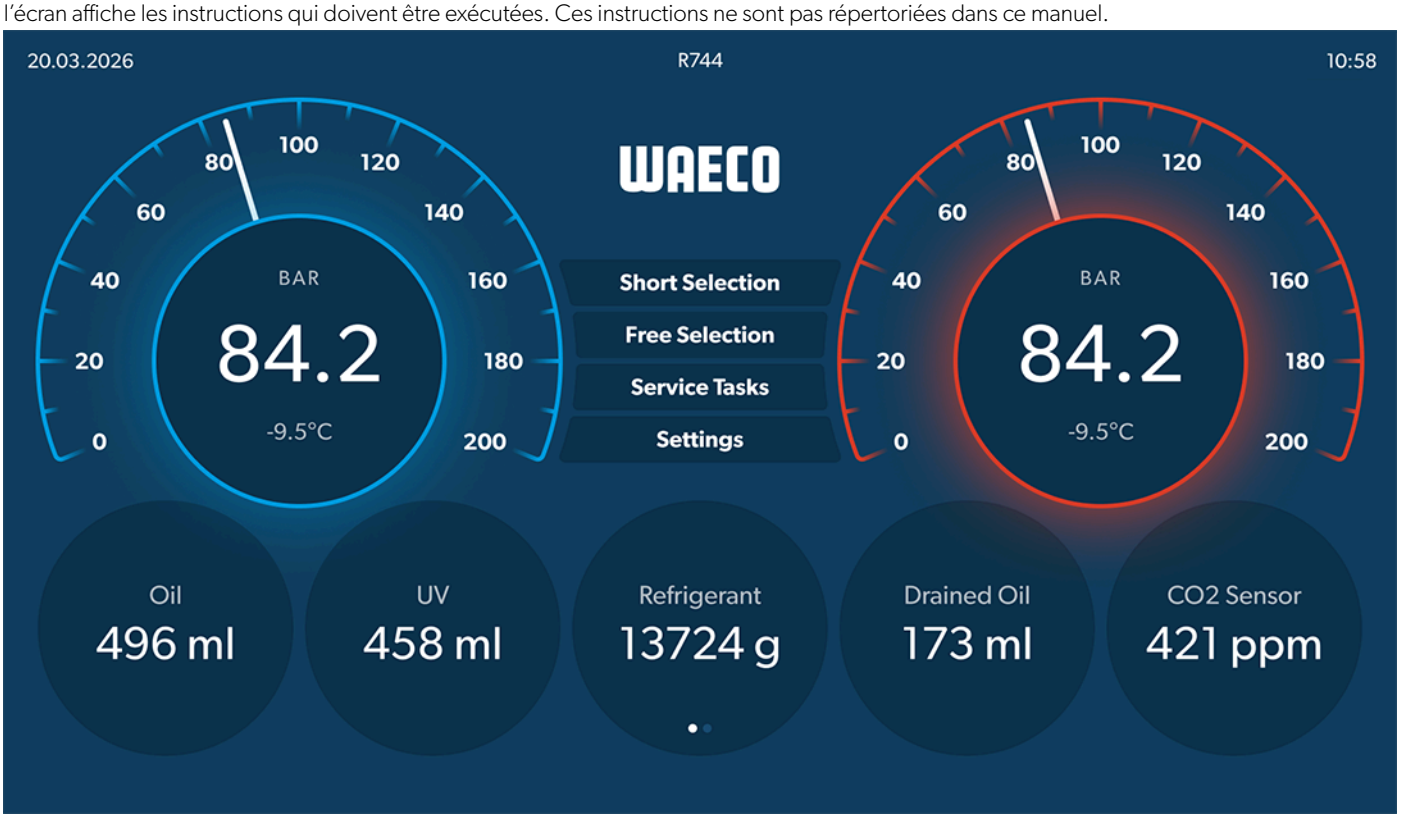


11 Conteneur d'huile de vidange

REMARQUE Le conteneur d'huile de vidange doit être installé. S'il n'est pas installé, le poste de service climatisation ne démarre pas correctement.

13 Utilisation de l'écran

L'écran affiche des informations d'état et, le cas échéant, le nom des menus que vous pouvez ouvrir. Les paramètres et les valeurs sont saisis dans les menus correspondants. Chaque menu de l'écran affiche en bas les options possibles pour arrêter les réglages. Dans de nombreux menus, l'écran affiche les instructions qui doivent être exécutées. Ces instructions ne sont pas répertoriées dans ce manuel.



Pour saisir des valeurs ou du texte, utilisez le clavier de l'écran tactile. Pour basculer entre majuscules et minuscules, appuyez sur la touche ↑. Pour effacer un caractère, appuyez sur la touche ←. Pour déplacer le curseur, utilisez la touche ‹ ou ›.

› Pour choisir des menus, des valeurs et des paramètres, appuyez sur le champ correspondant de l'écran tactile.
› Appuyez sur la touche ✓ pour confirmer les valeurs et les réglages.
› Appuyez sur la touche × pour annuler la saisie.

14 Utilisation

AVIS ! Risque d'endommagement
› Lors de la maintenance du système de climatisation, le moteur et le poste de service climatisation doivent être arrêtés.

REMARQUE
› Le poste de service climatisation est uniquement adapté à une alimentation 230 V / 240 V (voir Données techniques à la page 66).

14.1 Installation et mise en marche

REMARQUE Pour obtenir des mesures correctes, le poste de service climatisation doit être placé sur une surface plane pendant le fonctionnement.

1. Transportez le poste de service climatisation jusqu'à l'espace de travail et bloquez les roues.
2. Connectez le poste de service climatisation à l'alimentation.
3. Pour allumer le poste de service climatisation, mettez l'interrupteur principal en position `I`.

˅ L'écran affiche les informations d'état pendant quelques secondes.

14.2 Arrêt en cas de réparation, d'urgence et de dysfonctionnement

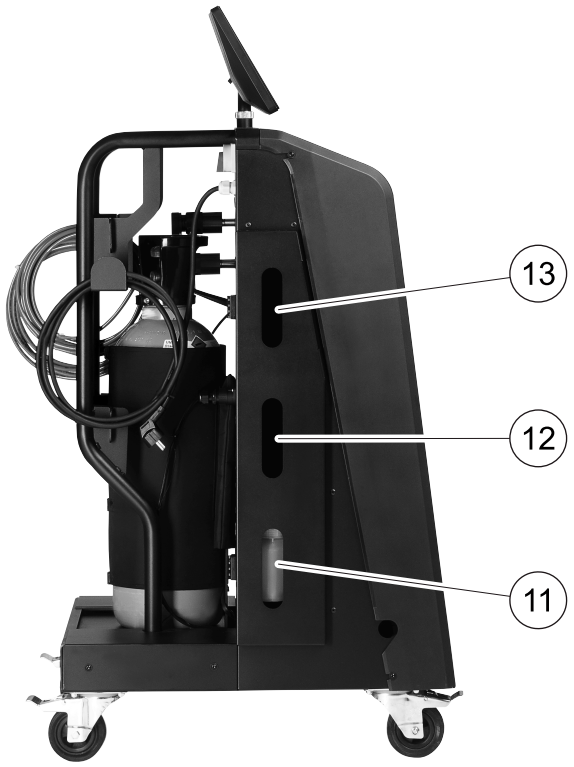
1. Pour garantir que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique en cas de réparation, éteignez-le à l'aide du commutateur principal et débranchez également la fiche secteur.
2. Pour éteindre le poste de service climatisation en cas d'urgence ou de dysfonctionnement, placez l'interrupteur principal en position d'arrêt.

14.3 Mise en place des bouteilles d'huile et de traceur

AVIS ! Risque d'endommagement
› Utilisez uniquement des huiles homologuées pour le fluide frigorigène correspondant. Tenez compte des indications du fabricant du véhicule.

› Poussez les conteneurs sur les raccords rapides :
  • Conteneur d'huile (13)
  • Conteneur de traceur UV (12)
  • Conteneur d'huile usagée (11)

3



14.4 Sélection courte

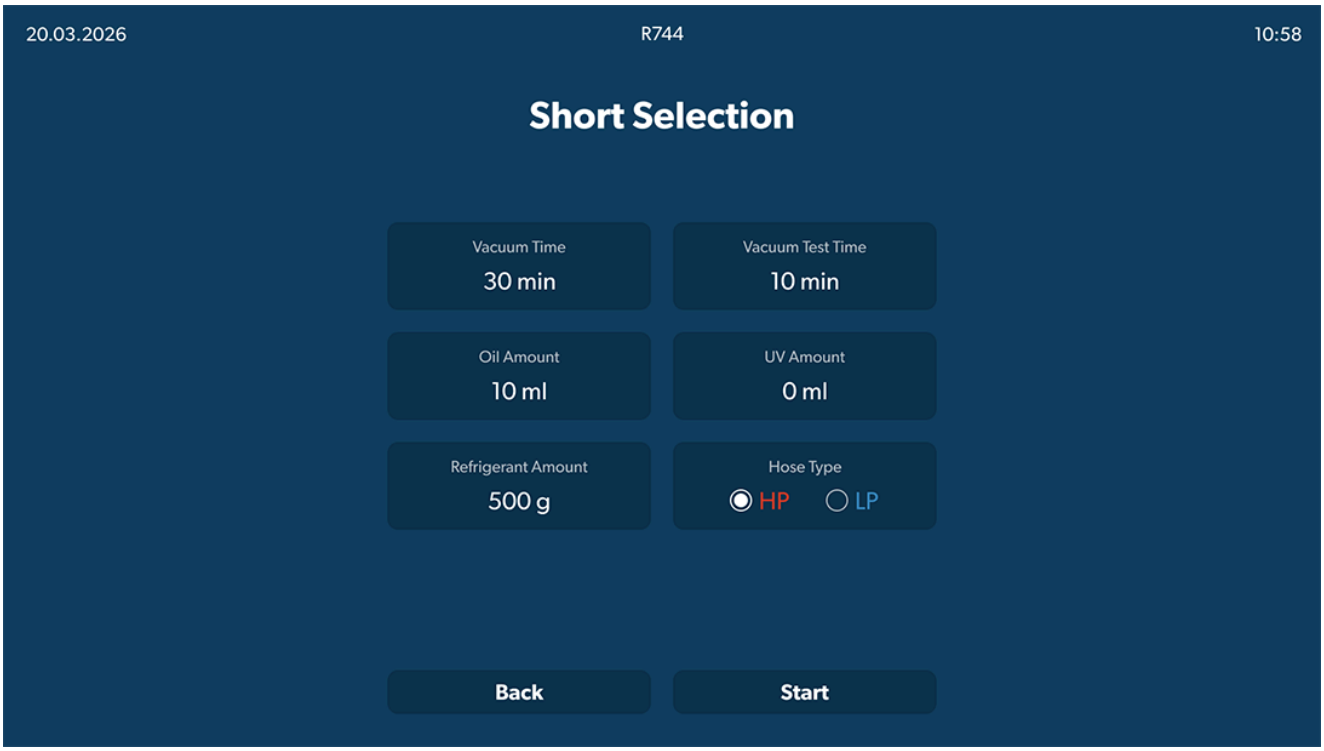
Le menu `Short Selection` permet de lancer un entretien entièrement automatique du système de climatisation.

Dans le menu `Short Selection` , les étapes suivantes sont exécutées automatiquement les unes après les autres :

- Vidange du fluide frigorigène
- Vidange de l'huile usagée
- Purge du système
- Contrôle du vide
- Remplissage avec de l'huile neuve à la quantité saisie par l'utilisateur
- Remplissage du traceur UV
- Remplissage du fluide frigorigène

Un rapport de service est imprimé à la fin de chaque processus. Une procédure ne peut commencer que si la procédure précédente a été effectuée correctement.

1. Connectez les flexibles de service du poste de service climatisation au système de climatisation du véhicule et ouvrez-les.
2. Dans le menu de base, sélectionnez `Short Selection` .



3. Appuyez sur le champ correspondant pour modifier une valeur.
4. Choisissez le type de tuyau raccordé :
   - `HP Port` : Le raccord haute pression est utilisé pour le remplissage.
   - `LP Port` : Le raccord basse pression est utilisé pour le remplissage.
5. Appuyez sur le bouton Start.

✓ L'entretien automatique du système de climatisation est lancé.

14.5 Sélection libre

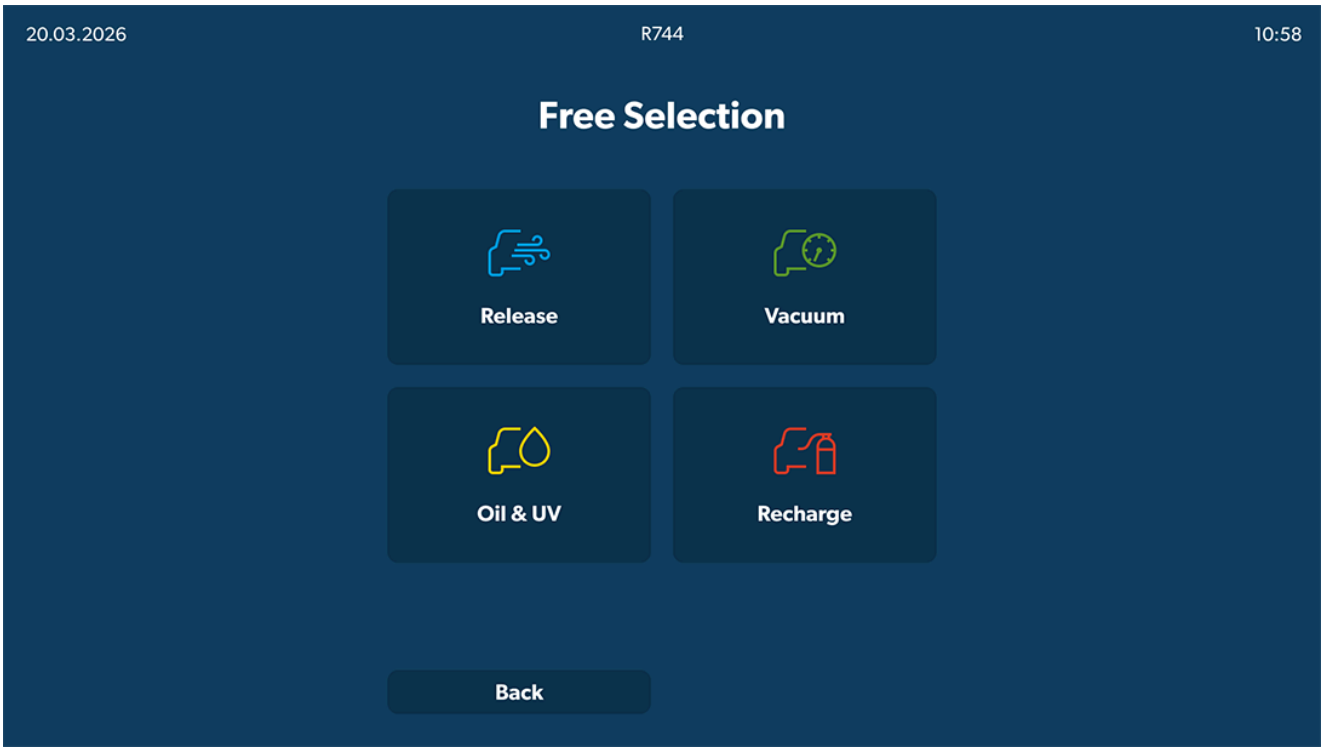
Le menu `Free Selection` permet d'effectuer l'entretien du système de climatisation étape par étape. Il est possible d'effectuer les mêmes processus qu'avec le menu `Short Selection` en omettant certaines étapes. Ce menu permet également de saisir la plaque d'immatriculation pour le rapport de service.

Les processus suivants peuvent être effectués individuellement dans le menu `Free Selection` :

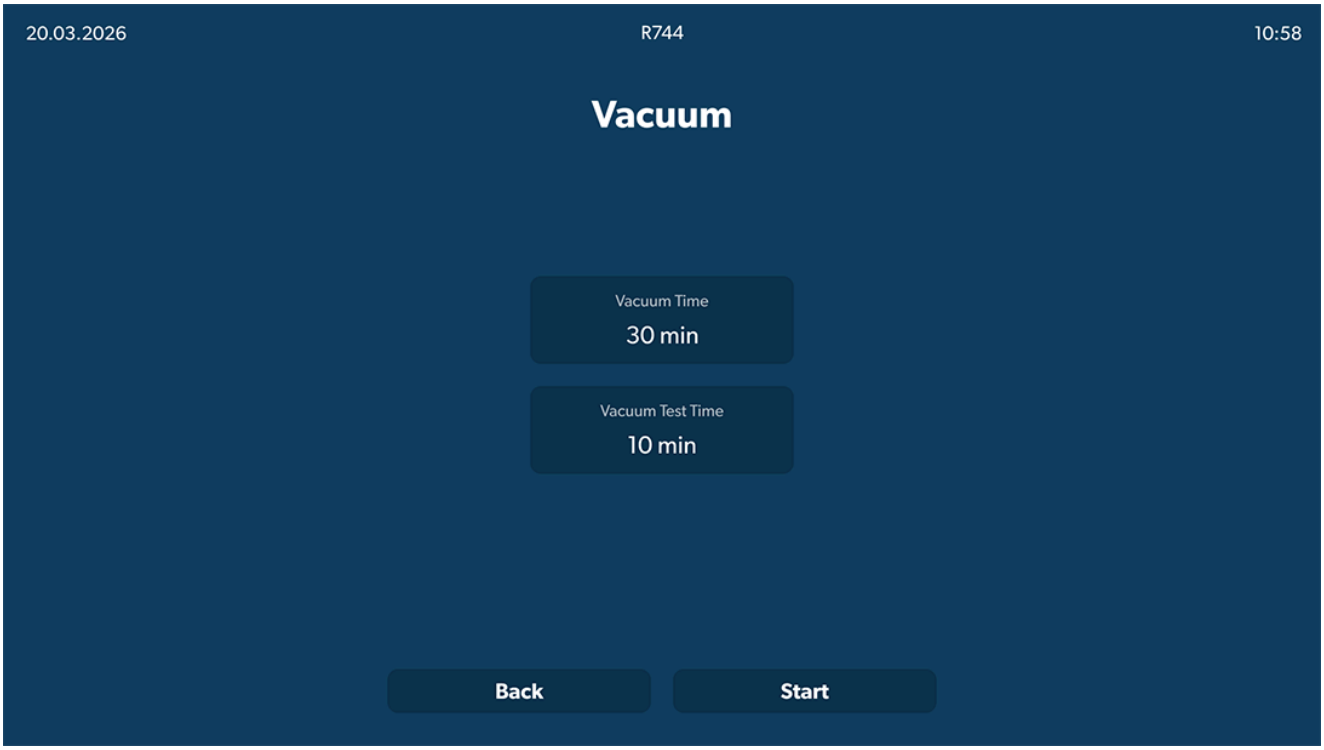
- `Release` : Vidangez le fluide frigorigène. La vidange se poursuit jusqu'à ce que le capteur de débit ne mesure plus de débit. La quantité de fluide frigorigène vidangée s'affiche à l'écran.
- `Vacuum` : Évacuation du système, vérification de l'étanchéité/contrôle du vide. Le système de climatisation est complètement vidangé via la pompe à vide. Ce processus permet d'éliminer les gaz ou l'humidité éventuels et de préparer le système de climatisation pour la phase de remplissage. Tout fluide frigorigène résiduel extrait
- `Oil & UV` : Huile de remplissage et additif UV.
- `Recharge` : Avant chaque travail sur la climatisation du véhicule, une vérification de l'étanchéité doit être effectuée. Si l'extraction a lieu lors du même cycle de processus, l'utilisateur doit saisir la quantité souhaitée d'huile et d'additif UV. Si cette valeur est réglée sur 0, aucune quantité d'huile ne sera ajoutée. Afin d'ajouter de l'huile neuve et du traceur, une phase de vide doit être effectuée dans le même cycle de processus.

Un rapport de service est imprimé à la fin de chaque processus.

1. Commencez par connecter les raccords du poste de service climatisation au système de climatisation du véhicule et ouvrez-les.
2. Dans le menu de base, sélectionnez `Free Selection` .



3. Appuyez sur le processus souhaité.
v Le menu correspondant s'ouvre (par exemple, Vacuum [Vide]). Le cas échéant, saisissez les valeurs souhaitées.



4. Appuyez sur la touche Start (Démarrer) pour lancer le processus.
5. Appuyez sur la touche Back (Retour) pour annuler le processus.

Une fois le processus terminé, vous pouvez imprimer un rapport à l'aide de l'imprimante.

15 Réglages

15.1 Réglage de la langue

Le poste de service climatisation affiche le menu de réglage de la langue.



La langue choisie est mise en surbrillance.

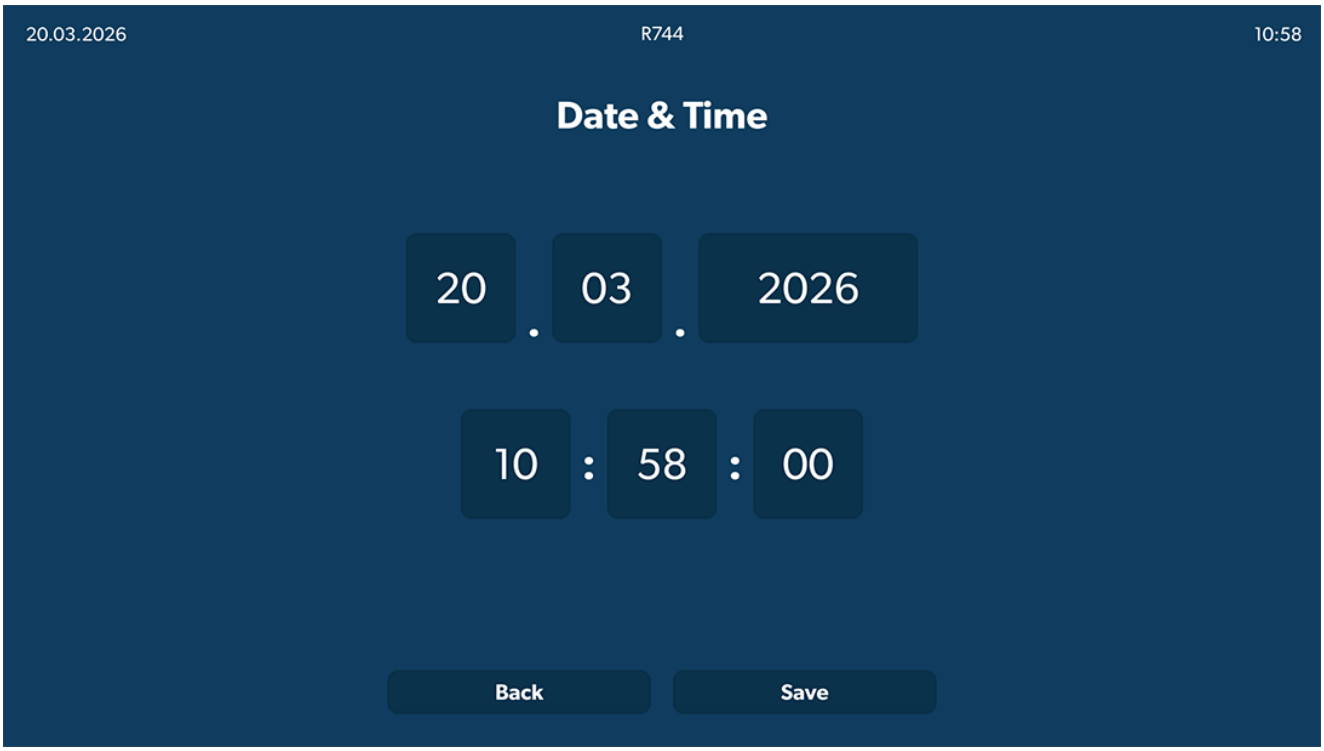
REMARQUE La langue par défaut est l'anglais.

› Appuyez sur la langue souhaitée.
˅ Le poste de service climatisation change la langue et affiche le menu de base.

15.2 Modification de la date et de l'heure

Le poste de service climatisation affiche le menu de réglage de la langue, de la date et de l'heure. La date et l'heure sont requises pour la consignation des opérations de service. La date et l'heure sont imprimées en même temps que les données avec chaque journal de service.

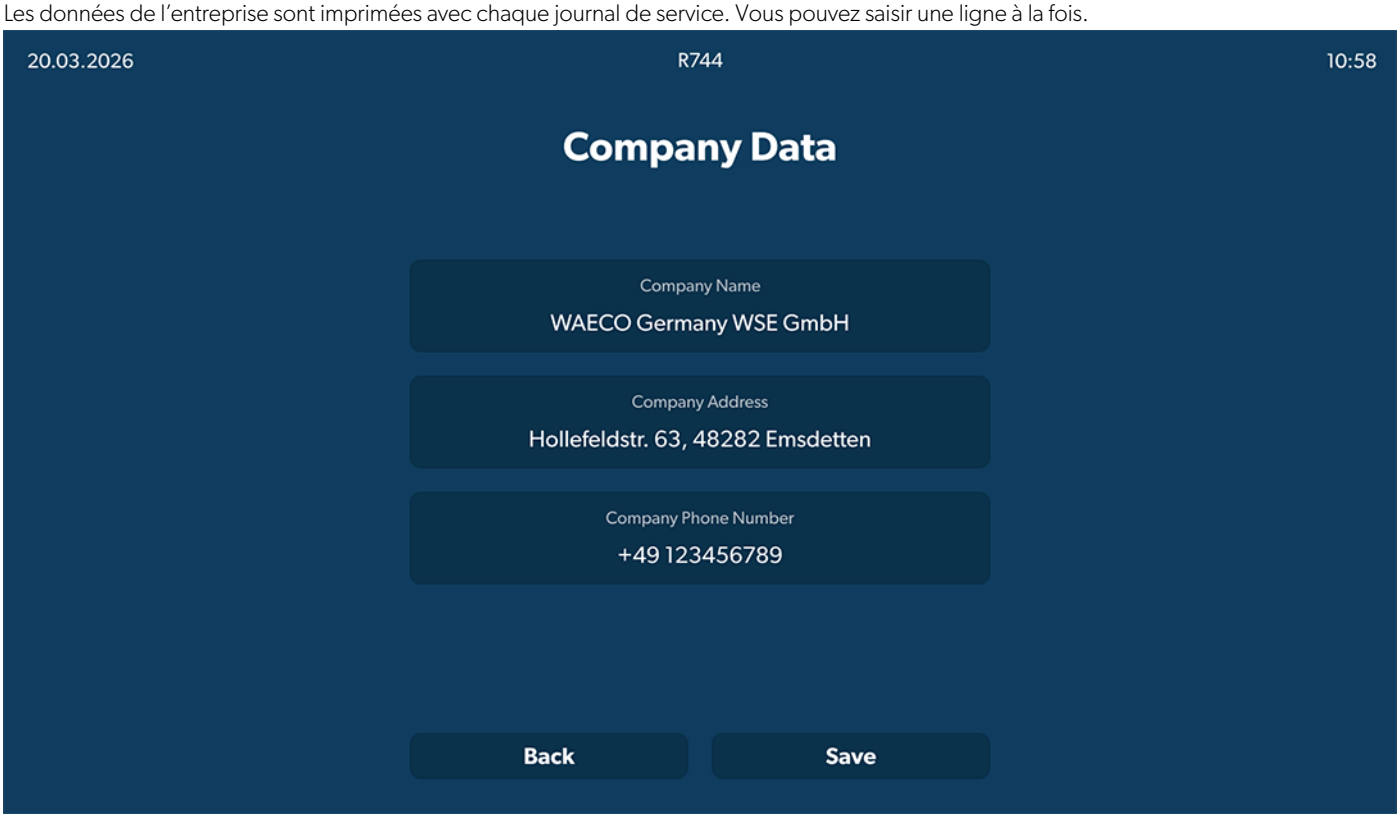
1. Dans le menu de base, sélectionnez `Settings` .
2. Dans le menu `Settings` , sélectionnez `Date & time` .



3. Appuyez sur le champ que vous souhaitez modifier.
4. Saisissez les valeurs souhaitées.
5. Appuyez sur la touche Save (Enregistrer) pour enregistrer la saisie.
6. Appuyez sur la touche Back (Retour) pour terminer la saisie.

15.3 Saisie des données de l'entreprise

Les données de l'entreprise sont imprimées avec chaque journal de service. Vous pouvez saisir une ligne à la fois.



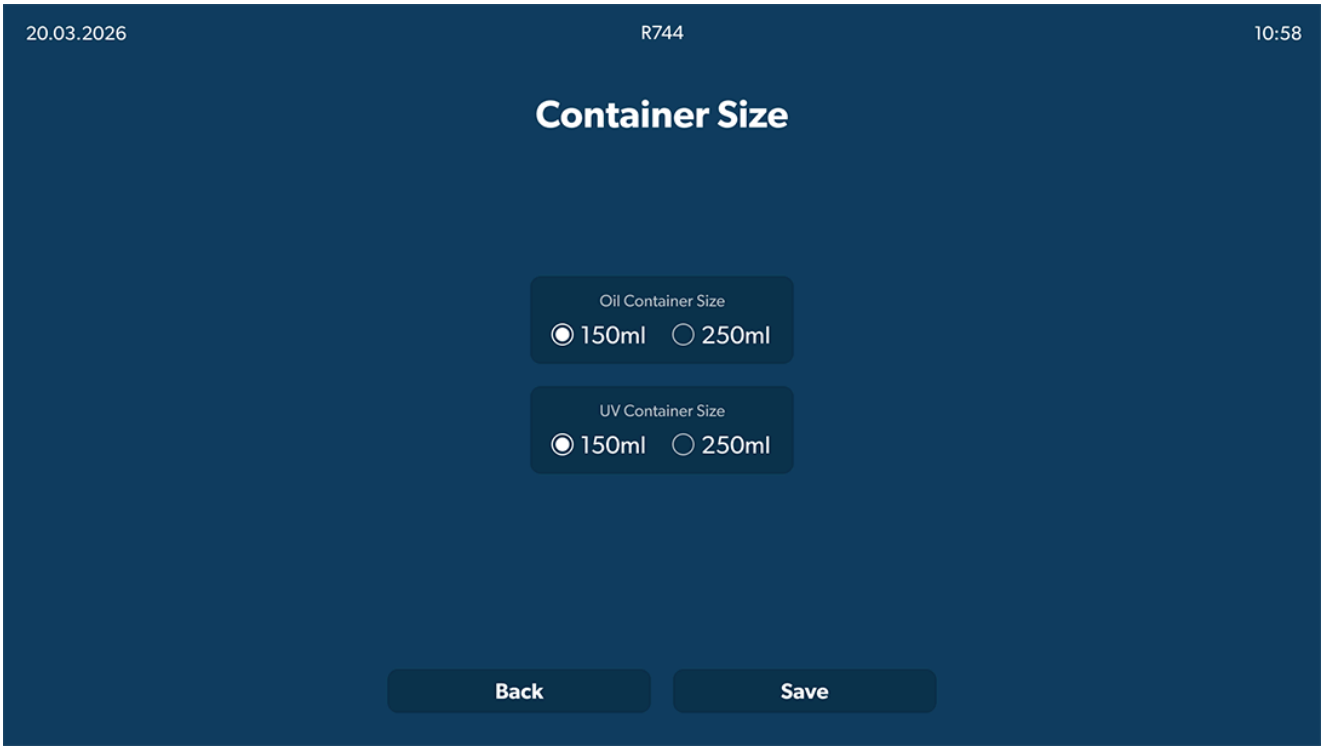
1. Appuyez sur le champ que vous souhaitez modifier.
2. Saisissez les valeurs souhaitées.
3. Appuyez sur la touche Save (Enregistrer) pour enregistrer la saisie.

4. Appuyez sur la touche Back (Retour) pour terminer la saisie.

15.4 Réglage de la taille du conteneur

Pour l'huile neuve et le traceur UV, il est possible d'utiliser des bouteilles de 150 mL ou de 250 mL (accessoires). La capacité du conteneur doit être saisie dans le poste de service climatisation.

1. Dans le menu de base, sélectionnez `Settings` .
2. Dans le menu `Settings` , sélectionnez `Container size` .

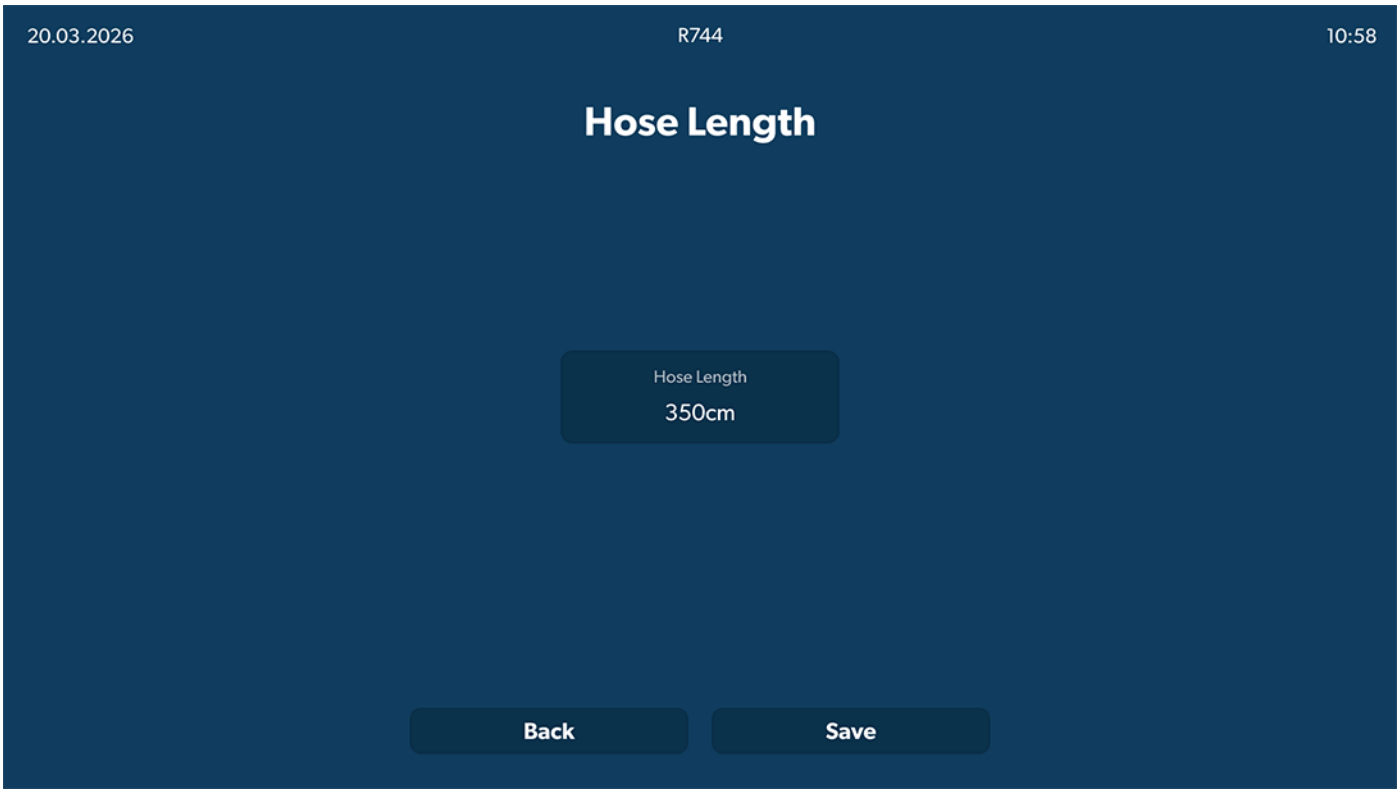


3. Choisissez les tailles de conteneur correspondantes.
4. Appuyez sur la touche Save (Enregistrer) pour enregistrer la saisie.
5. Appuyez sur la touche Back (Retour) pour terminer la saisie.

15.5 Réglage de la longueur des flexibles de service

REMARQUE

› Les flexibles de service pour le côté haute pression et basse pression doivent toujours être de même longueur, sinon les quantités de remplissage ne seront pas mesurées correctement.



1. Saisissez la longueur de tuyau en centimètres.
2. Appuyez sur la touche Save (Enregistrer) pour enregistrer la saisie.
3. Appuyez sur la touche Back (Retour) pour terminer la saisie.

16 Travaux d'entretien

16.1 Changement de l'huile de la pompe à vide

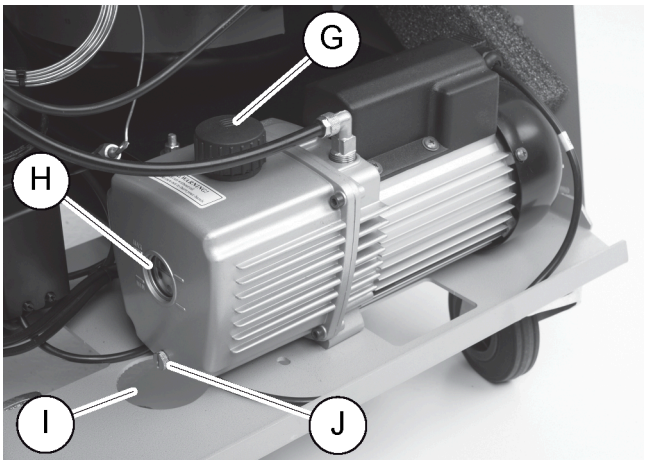
AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

› Le contact avec des pièces non isolées peut entraîner des blessures graves. Éteignez le poste de service climatisation et débranchez-le de l'alimentation avant d'ouvrir le bâti. Le poste de service climatisation doit uniquement être réparé par du personnel agréé par Dometic.

1. Avant de vidanger l'huile, laissez la pompe à vide tourner pendant environ 10 min.
2. Démonter le cache avant :
   a) Desserrez les vis (D) et (E).
   b) Déposez le cache avant avec précaution et débranchez le câble de l'imprimante de la carte de commande.
3. Débranchez le câble de l'imprimante de la carte de commande.



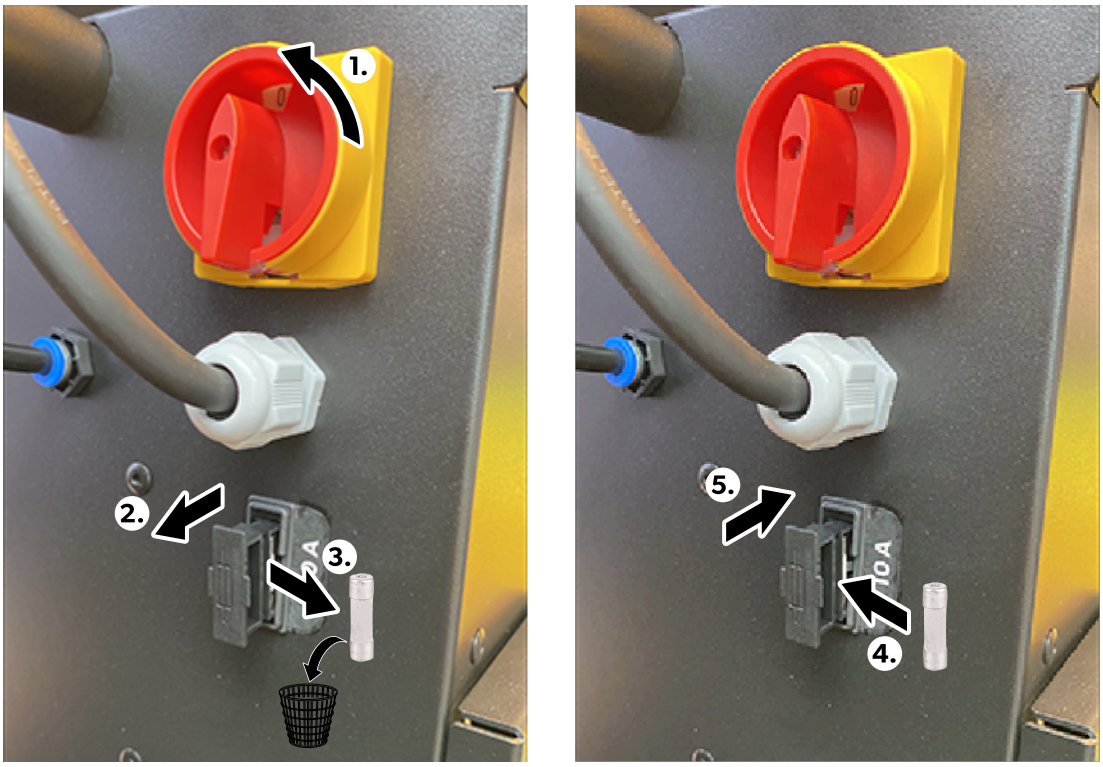
4. Placez un récipient d'une capacité minimum de ½ litre sous le poste de service climatisation. L'huile provenant de la pompe à vide s'écoule par l'ouverture (I) dans la base du poste de service climatisation.



5. Dévissez la vis de remplissage d'huile (G).
6. Pour vidanger l'huile, dévissez le bouchon de vidange d'huile (J).
7. Lorsque l'huile s'est complètement écoulée du bâti de la pompe, revissez le bouchon de vidange d'huile (J).
8. Remplissez avec de l'huile neuve pour pompe à vide jusqu'à la moitié du regard (H), puis revissez le bouchon de remplissage d'huile (G).
9. Réinstallez le cache avant et branchez le câble de l'imprimante sur la carte de commande.
10. Rebranchez la fiche d'alimentation.

16.2 Remplacement du fusible principal

› Remplacez le fusible principal (1F41, T 10 A) comme illustré.



16.3 Nettoyage et inspection

› Nettoyez le poste de service climatisation à l'aide d'un chiffon humide lorsque c'est nécessaire. Le cas échéant, utilisez en outre un peu de produit vaisselle. N'utilisez pas de dissolvants ni de produits détergents.

› Vérifiez régulièrement que les flexibles et raccords de service ne sont pas endommagés. Ne démarrez pas le poste de service climatisation s'il est endommagé.

16.4 Maintenance

Le tableau suivant indique les travaux d'entretien que l'opérateur doit effectuer.

À faire	Tous les jours	Chaque mois
Changer l'huile de la pompe à vide		x
Bouteille d'huile usagée vide	x	
Vérifier le fonctionnement du coupleur de service	x	
Vérifier le tuyau d'entretien	x	
Vérifier le câble de raccordement au secteur		x

Le tableau suivant indique les travaux d'entretien qu'un service professionnel doit effectuer.

À faire	Après 12 mois ou 40 h	Après 60 mois
Changez l'huile de la pompe à vide	x	
Vérifier les manomètres numériques par référence	x	
Vérifier le fonctionnement du coupleur de service	x	
Vérifier le tuyau d'entretien	x	x

17 Dépannage

Message d'erreur	Solution proposée
The drained oil bottle is full.	Videz ou remplacez la bouteille d'huile vidangée. Redémarrez le processus.

Message d'erreur	Solution proposée
The system pressure is too low.	Vérifiez que le tuyau est branché correctement. Vérifiez que les soupapes des raccords rapides sont ouvertes.
The mass flow sensor does not respond.	Redémarrez le poste de service climatisation. Si le problème n'est pas résolu, avertissez le service client.
The pressure is too high.	La phase de vide ne peut être démarrée qu'à basse pression. Vidangez le fluide frigorigène restant. Redémarrez la phase de vide.
The vacuum is insufficient.	La phase ne peut être démarrée qu'en présence de vide. Vérifiez la présence de fuites. Redémarrez la phase de vide.
The printer is offline.	Redémarrez le poste de service climatisation. Si le problème n'est pas résolu, avertissez le service client.
The printer is out of paper.	Insérez un nouveau rouleau de papier. Redémarrez le processus d'impression.
Refrigerant level is too low.	Remplacez la bouteille. Redémarrez le processus.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Remplacez ou remplissez la bouteille d'huile/UV. Redémarrez le processus.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Remplacez la bouteille. Redémarrez le processus.

18 Mise au rebut

AVIS ! Protégez l'environnement

› Tous les fluides de service et composants ne doivent être éliminés que par du personnel qualifié et en conformité avec les réglementations nationales.

Élimination des liquides récupérés

- Les huiles usagées sont des déchets dangereux.
- Ne mélangez pas l'huile usagée avec d'autres liquides.
- Avant la mise au rebut, conservez l'huile usagée dans des conteneurs adaptés.

Retraitement des matériaux d'emballage

- Jetez l'emballage en carton avec les déchets en papier.
- Jetez les matériaux d'emballage en plastique avec les déchets recyclables.

Mise au rebut de votre ancien poste de service climatisation

- Si vous souhaitez mettre au rebut le poste de service climatisation, vidangez d'abord l'appareil pour en retirer tous les liquides et jetez-les conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- Faites appel à du personnel qualifié ou adressez-vous au service client pour mettre au rebut votre ancien poste de service climatisation conformément aux réglementations en vigueur dans votre pays.

19 Données techniques

	ASC 7,744
N° d'article	9103303121
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Poids	92 kg
Alimentation	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Un onduleur ou un appareil similaire peut être requis pour fournir la tension appropriée.
Impédance maximale autorisée (Zmax) pour l'alimentation	0,43 Ω
Débit d'aspiration du fluide frigorigène	30 kg/h

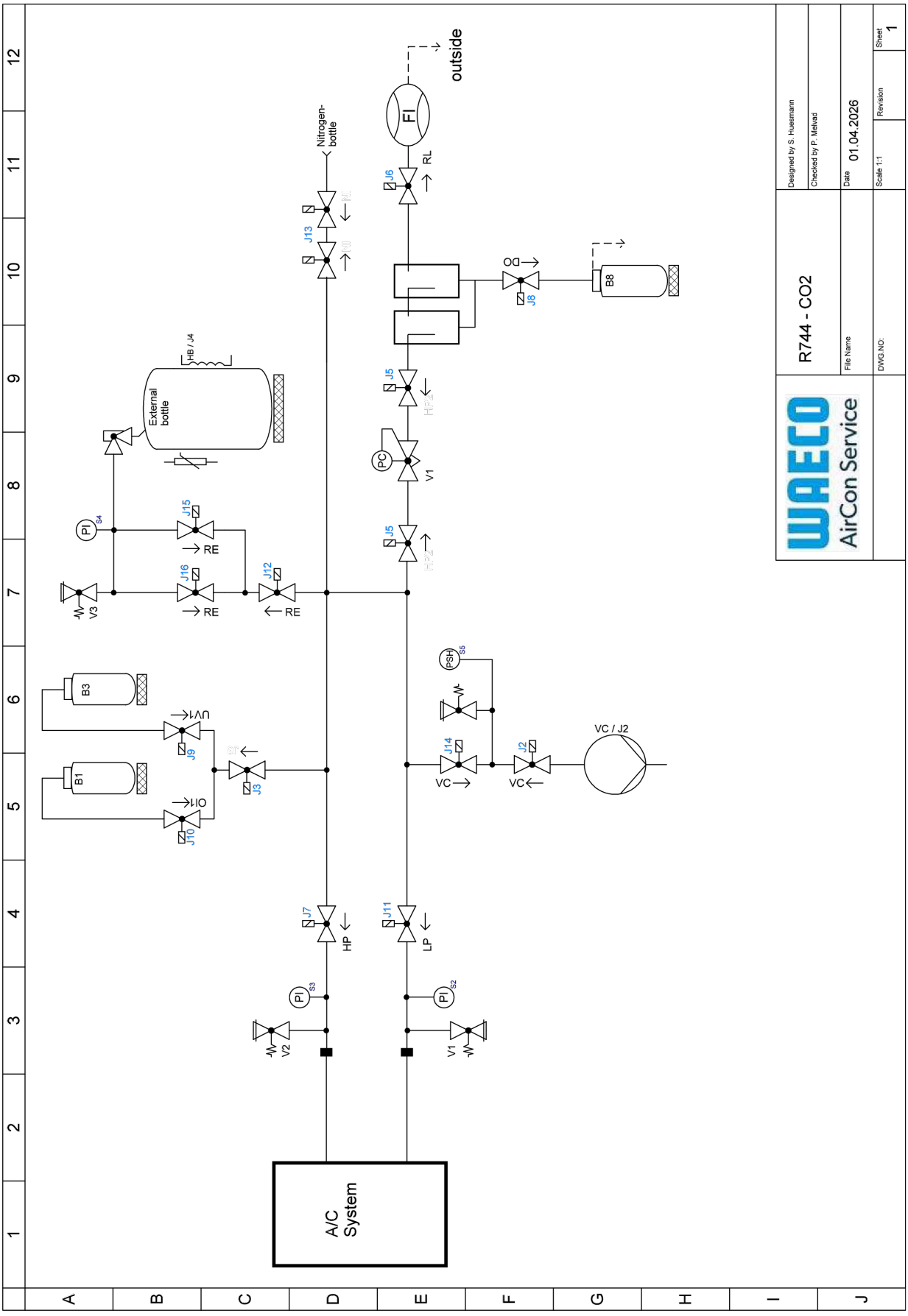
	ASC 7,744
Puissance de la pompe à vide	42 L/min
Taux de récupération des fluides frigorigènes	≥ 95 %
Puissance du compresseur hermétique	0,32 kW
Durée de fonctionnement huile de pompe à vide	60 h
Capacité utile du réservoir du cylindre de charge	16 kg
Niveau de bruit*	62 dB(A)
Précision de la balance électronique pour fluide frigorigène	± 15 g
Précision de la balance électronique pour huile usagée/neuve	± 1 g
Précision de la balance électronique pour traceur	± 1 g
Pression maximale admissible	– 1 bar … 140 bar
Fluide frigorigène	R744
Huile	Huile agréée par le fabricant uniquement
Température de fonctionnement maximale admissible	5 °C … 45 °C
Plage de température de stockage	– 25 °C … 50 °C
Hauteur de fonctionnement maximale	2000 m

	ASC 7.744L
N° d'article	9103303122
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Poids	92 kg
Alimentation	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Un onduleur ou un appareil similaire peut être requis pour fournir la tension appropriée.
Impédance maximale autorisée (Zmax) pour l'alimentation	0,43 Ω
Débit d'aspiration du fluide frigorigène	30 kg/h
Puissance de la pompe à vide	120 L/min
Taux de récupération des fluides frigorigènes	≥ 95 %
Puissance du compresseur hermétique	0,32 kW
Durée de fonctionnement huile de pompe à vide	60 h
Capacité utile du réservoir du cylindre de charge	16 kg
Niveau de bruit*	62 dB(A)
Précision de la balance électronique pour fluide frigorigène	± 15 g
Précision de la balance électronique pour huile usagée/neuve	± 1 g
Précision de la balance électronique pour traceur	± 1 g
Pression maximale admissible	– 1 bar … 140 bar
Fluide frigorigène	R744
Huile	Huile agréée par le fabricant uniquement
Température de fonctionnement maximale admissible	5 °C … 45 °C
Plage de température de stockage	– 25 °C … 50 °C
Hauteur de fonctionnement maximale	2000 m

*) Conformément à la norme DIN EN ISO 3746, la valeur d'émission LpA sur le lieu de travail d'un poste de service climatisation a été déterminée dans différentes conditions de fonctionnement. Les valeurs moyennes dB(A) et les valeurs maximales de crête dB(C) sont nettement inférieures aux valeurs d'exposition maximales admissibles.

Valeurs mesurées : 62 dB(A), 74 dB(C)

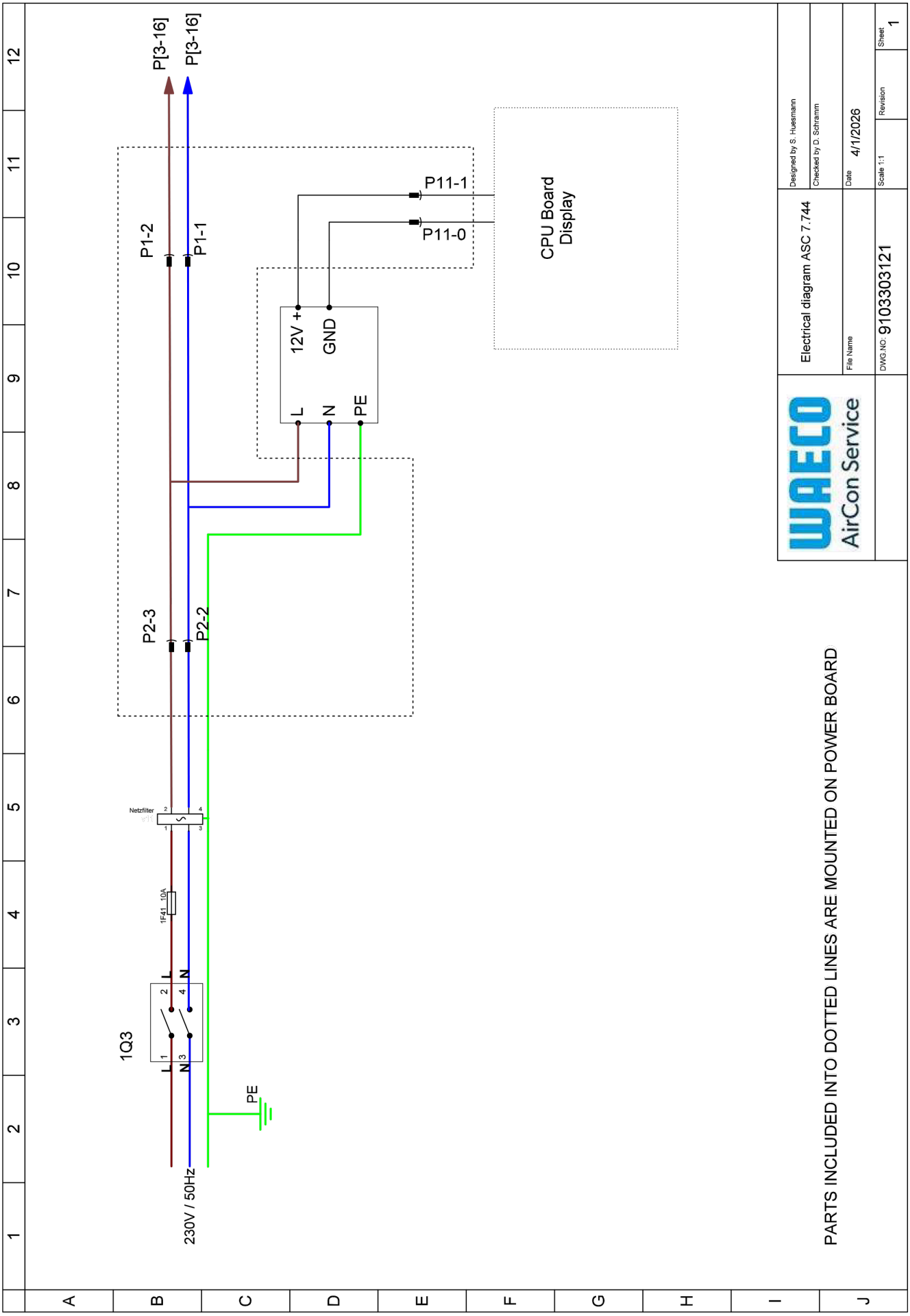
19.1 Organigramme ASC 7.744, ASC 7.744L

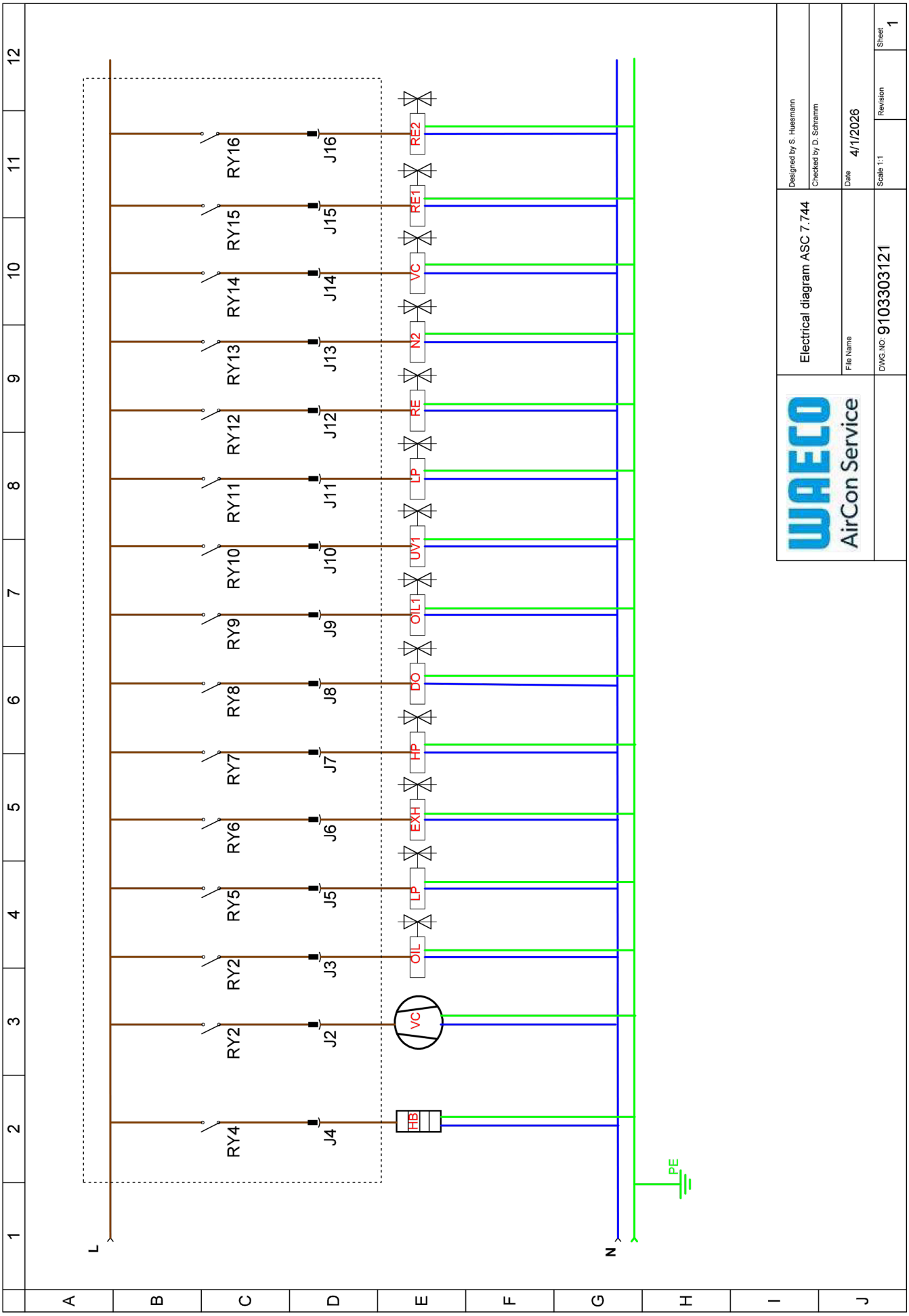


Légende

Élément	Description
B1	Bouteille d'huile
B3	Bouteille de traceur UV
B8	Bouteille d'huile usagée
CX2	Compresseur
VC/J2/J14	Pompe à vide
S2	Capteur de pression LP
S3	Capteur de pression HP
S4	Bouteille avec capteur de pression
S5	Capteur de pression VC
TZH1	Fusible thermique
HB -TC1	Courroie chauffante avec Klixon
V1	Régulateur de pression
V2	Soupape d'éclatement HP
V3	Soupape d'éclatement LP
J5/J6	Soupape de décharge
J8	Robinet de vidange d'huile
J3	Soupape huile/UV
RE : J12/J16/15	Soupape de remplissage
J13	Soupape d'azote
J11	Soupape LP
J7	Soupape HP

19.2 Schéma du circuit




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Español

1 Notas importantes ... 72
2 Acerca del manual ... 72
3 Personal al que va dirigido el manual ... 72
4 Línea directa ... 72
5 Explicación de los símbolos ... 72
6 Indicaciones de seguridad ... 73
7 Advertencias en la estación de mantenimiento de aire acondicionado ... 74
8 Volumen de entrega ... 75
9 Accesorios ... 75
10 Uso previsto ... 75
11 Descripción técnica ... 75
12 Descripción general de la estación de mantenimiento de aire acondicionado ... 77
13 Uso de la pantalla ... 78
14 Funcionamiento ... 79
15 Ajustes ... 82
16 Trabajos de mantenimiento ... 86
17 Solución de problemas ... 88
18 Eliminación ... 89
19 Datos técnicos ... 89

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para asegurarse de instalar, utilizar y mantener el producto correctamente en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído detenidamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que las comprende. El producto debe utilizarse únicamente para el propósito y la aplicación previstos, y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como conforme a todas las leyes y normativas aplicables. El hecho de no leer y seguir las instrucciones y advertencias aquí indicadas puede provocar lesiones al usuario y a otras personas, daños en el producto o daños a otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Acerca del manual

En estas instrucciones de uso se describen las estaciones de mantenimiento de aire acondicionado.

Estas instrucciones de uso contienen todas las indicaciones necesarias para utilizar la estación de mantenimiento de aire acondicionado de forma segura y eficaz. Antes de poner en marcha la estación de mantenimiento de aire acondicionado, lea detenidamente estas instrucciones de uso.

Tenga en cuenta también la información incluida en las hojas de datos de seguridad actuales. Las encontrará en: dometic.com/sds

Guarde estas instrucciones de uso en el compartimento de la estación de mantenimiento de aire acondicionado para poder tenerlas siempre a mano en caso necesario.

Consulte en línea este manual en otros idiomas en qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Personal al que va dirigido el manual

Solo las personas que acrediten conocimientos para identificar y evitar los peligros involucrados están autorizadas a manejar y realizar el mantenimiento de la estación de mantenimiento de aire acondicionado. Estos conocimientos se pueden obtener en un cursillo de formación adecuado o en una supervisión.

4 Línea directa

Si necesita información más detallada sobre la estación de mantenimiento de aire acondicionado, póngase en contacto con la línea directa: +49 (0) 2572 879-376

5 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.

¡PELIGRO!
› Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.

¡ADVERTENCIA!
› Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

¡ATENCIÓN!
› Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.

¡AVISO!
› Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.

NOTA Información adicional para el manejo del producto.

6 Indicaciones de seguridad

6.1 Indicaciones generales de seguridad

¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.
› Respete las normas nacionales de salud y seguridad.
› Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad dadas en estas instrucciones de uso.
› La estación de mantenimiento de aire acondicionado solo la puede utilizar personal que pueda demostrar haber recibido una formación técnica adecuada y que esté familiarizado con el funcionamiento y principios básicos de la estación de mantenimiento de aire acondicionado, de sistemas de aire acondicionado y de refrigerantes.
› La estación de mantenimiento de aire acondicionado solo podrá ser reparada por personal autorizado por Waeco.
› Utilice el aparato solo para el fin al que está destinado.

¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.
› No realice modificaciones en la estación de mantenimiento de aire acondicionado.
› Peligro de sufrir lesiones por reventón de componentes si se superan los límites de temperatura permitidos: Transporte siempre la estación de mantenimiento de aire acondicionado sin refrigerante para así evitar que se produzca un exceso de presión.
› La estación de mantenimiento de aire acondicionado no se puede guardar al aire libre.
› Cuando no utilice la estación de mantenimiento de aire acondicionado, guarde las mangueras de servicio en la bolsa de mangueras prevista.

6.2 Uso seguro del aparato

¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.
› No utilice la estación de mantenimiento de aire acondicionado en zonas con riesgo de explosión (por ejemplo, salas de carga de baterías o cabinas de pulverización de pintura). Opere únicamente de acuerdo con las respectivas normativas nacionales de salud y seguridad.
› Peligro de sufrir lesiones si se enciende imprevista o involuntariamente la estación de mantenimiento de aire acondicionado: Antes de proceder a cualquier trabajo de mantenimiento, apague la estación de mantenimiento de aire acondicionado y desenchufe el cable de la red eléctrica. Extraiga el enchufe de la toma o de la estación de mantenimiento de aire acondicionado.
› Peligro de sufrir quemaduras con componentes fríos o calientes: Utilice guantes de protección.

¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.
› No ponga en marcha la estación de mantenimiento de aire acondicionado si está dañada.
› Antes de cada puesta en funcionamiento o de rellenar la estación de mantenimiento de aire acondicionado, compruebe que esta última y todas las mangueras de servicio estén en perfectas condiciones y que todas las válvulas estén cerradas.
› Tienda las mangueras de servicio de tal manera que no se pueda tropezar con ellas.
› Graves lesiones por vuelco o caída de cargas: El asa no está prevista para levantar la estación de mantenimiento de aire acondicionado. Para transportar la estación de mantenimiento de aire acondicionado desplácela únicamente sobre rodillos.
› Coloque la estación de mantenimiento de aire acondicionado siempre sobre un suelo llano y bloquee las ruedas.
› Para encender y apagar la estación de mantenimiento de aire acondicionado utilice siempre el interruptor principal. No deje el aparato sin vigilancia mientras permanezca encendido.
› Peligro de sufrir lesiones por derrame de líquidos: Los líquidos filtrados en el suelo pueden provocar resbalones y heridas en las personas. Lave inmediatamente los líquidos derramados o bien recójalos con un medio aglutinante. Elimínelos respetando el medio ambiente.

¡AVISO! Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.
› No exponga nunca la estación de mantenimiento de aire acondicionado a humedad intensa.
› No utilice la estación de mantenimiento de aire acondicionado al aire libre cuando llueva.
› No utilice la estación de mantenimiento de aire acondicionado cerca de fuentes de calor (por ejemplo, estufas, etc.) ni expuesta a la radiación solar directa.
› Utilice únicamente el refrigerante que haya ajustado en la estación de mantenimiento de aire acondicionado. Si se mezclan otros refrigerantes, se pueden producir daños en la estación de mantenimiento de aire acondicionado y en el sistema de aire acondicionado del vehículo.
› Antes de apagar la estación de mantenimiento de aire acondicionado, asegúrese de que el programa seleccionado ha finalizado y de que todas las válvulas estén cerradas. De lo contrario, pueden producirse escapes de refrigerante.

› Si modifica valores en los menús, cotéjelos siempre con los datos indicados en el vehículo.
› Cuando lo vaya a aparcar, accione la palanca de freno de las ruedas para evitar que la estación de mantenimiento de aire acondicionado se desplace.

6.3 Manipulación segura del refrigerante

¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.
› Utilice equipo de protección personal (gafas y guantes de protección) y evite el contacto con el refrigerante. Si el cuerpo entra en contacto con el refrigerante, este sustrae el calor corporal, lo que puede producir congelaciones en las partes del cuerpo afectadas.
› No inhale los vapores del refrigerante. Estos vapores no son tóxicos pero desplazan el oxígeno necesario para la respiración.
› Utilice el aparato únicamente en recintos bien ventilados.
› No utilice el refrigerante en recintos subterráneos (por ejemplo, fosas de montaje o pozos de drenaje). El refrigerante es más pesado que el oxígeno y, en consecuencia, desplaza el oxígeno necesario para la respiración. En los trabajos en fosas de montaje sin ventilar puede haber falta de oxígeno.

¡AVISO! Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.
› Evite liberar más CO_2 del necesario al medioambiente mientras la estación de mantenimiento de aire acondicionado está en funcionamiento. Evitar la liberación de CO_2 al medioambiente contribuye a protegerlo y evita que la presencia de refrigerante en las inmediaciones de la estación de mantenimiento de aire acondicionado dificulte o incluso imposibilite la detección de fugas en el vehículo o en la propia estación.
› Tome medidas para que el refrigerante que haya salido no llegue a la canalización.

NOTA Información adicional para el manejo del producto.
› En las hojas de seguridad provistas por el fabricante del refrigerante puede consultar la información especial relativa al refrigerante, a las medidas de seguridad y a la protección de personas y objetos, inclusive protección contra incendios.

6.4 Medidas de seguridad por parte del operador

El operador debe proporcionar instrucciones de funcionamiento de acuerdo con las respectivas normativas nacionales para cada estación de mantenimiento de aire acondicionado. Estas instrucciones se deberán utilizar para instruir a los empleados sobre el uso de la estación de mantenimiento de aire acondicionado.

El explotador del aparato debe encargarse de que por lo menos una vez al año, los empleados sean instruidos respecto a los siguientes puntos:
- riesgos especiales al manipular gases a presión
- normas de seguridad al manipular gases a presión
- medidas de higiene para la salud al manipular gases a presión
- Funcionamiento de la estación de mantenimiento de aire acondicionado y realización de trabajos de servicio en la estación de mantenimiento de aire acondicionado

El explotador del aparato es el responsable de que el personal encargado de los trabajos de mantenimiento y reparación y de la comprobación de la estanqueidad tenga la certificación adecuada para la manipulación de refrigerantes y sistemas de llenado.

La certificación y los conocimientos de las disposiciones y normas vigentes se puede adquirir en un cursillo organizado, por ejemplo, por una cámara gremial, una cámara de industria y comercio o por cualquier otra institución reconocida.

El operador del sistema debe encargarse de que todas las mangueras de servicio estén tendidas de tal forma que no puedan resultar dañadas al utilizar la estación de mantenimiento de aire acondicionado.

7 Advertencias en la estación de mantenimiento de aire acondicionado

	Respete las instrucciones de uso.
	Para manipular refrigerantes, lleve gafas de protección.
	Para manipular refrigerantes, lleve guantes.
	Proteja la estación de mantenimiento de aire acondicionado de la lluvia.
	La pantalla incluye un indicador de CO_2 que muestra la concentración de CO_2 mediante un código de colores tipo semáforo.

8 Volumen de entrega

Se ha comprobado que la estación de mantenimiento de aire acondicionado no presenta fugas antes del envío.

Tras la entrega, compruebe que ha recibido todas las piezas y que están en perfectas condiciones.

En caso de que falte alguna pieza o de que haya alguna dañada, informe inmediatamente a la empresa transportista responsable.

Descripción
Estación de mantenimiento de aire acondicionado
Botella de aceite usado
Manguera de descarga (negra, 8 m)
Guía rápida

¡AVISO! Peligro de daños

> Para un funcionamiento y calibración seguros, se necesita un refrigerante (consulte la placa de datos; no incluido en el volumen de entrega).
> Los recipientes de refrigerante se suministran con varias roscas de conexión y adaptadores; estos no se incluyen en el volumen de entrega.

9 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Descripción	N.º de art.
Rollo de papel de repuesto para impresora (papel térmico) (4 unidades)	8885200309
Aceite de la bomba de vacío (500 mL)	8887200018
Botella de CO_2	8887100053
Gafas de protección / guantes de protección	4445900107

10 Uso previsto

La estación de mantenimiento de aire acondicionado está concebida para realizar el mantenimiento de sistemas de aire acondicionado de vehículos. La estación de mantenimiento de aire acondicionado está concebida para un uso comercial.

La estación de mantenimiento de aire acondicionado solo se puede utilizar para el mantenimiento de sistemas de aire acondicionado de vehículos en los que se utilice uno de los siguientes refrigerantes:

- R744

La estación de mantenimiento de aire acondicionado solo es apta para insumos autorizados.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

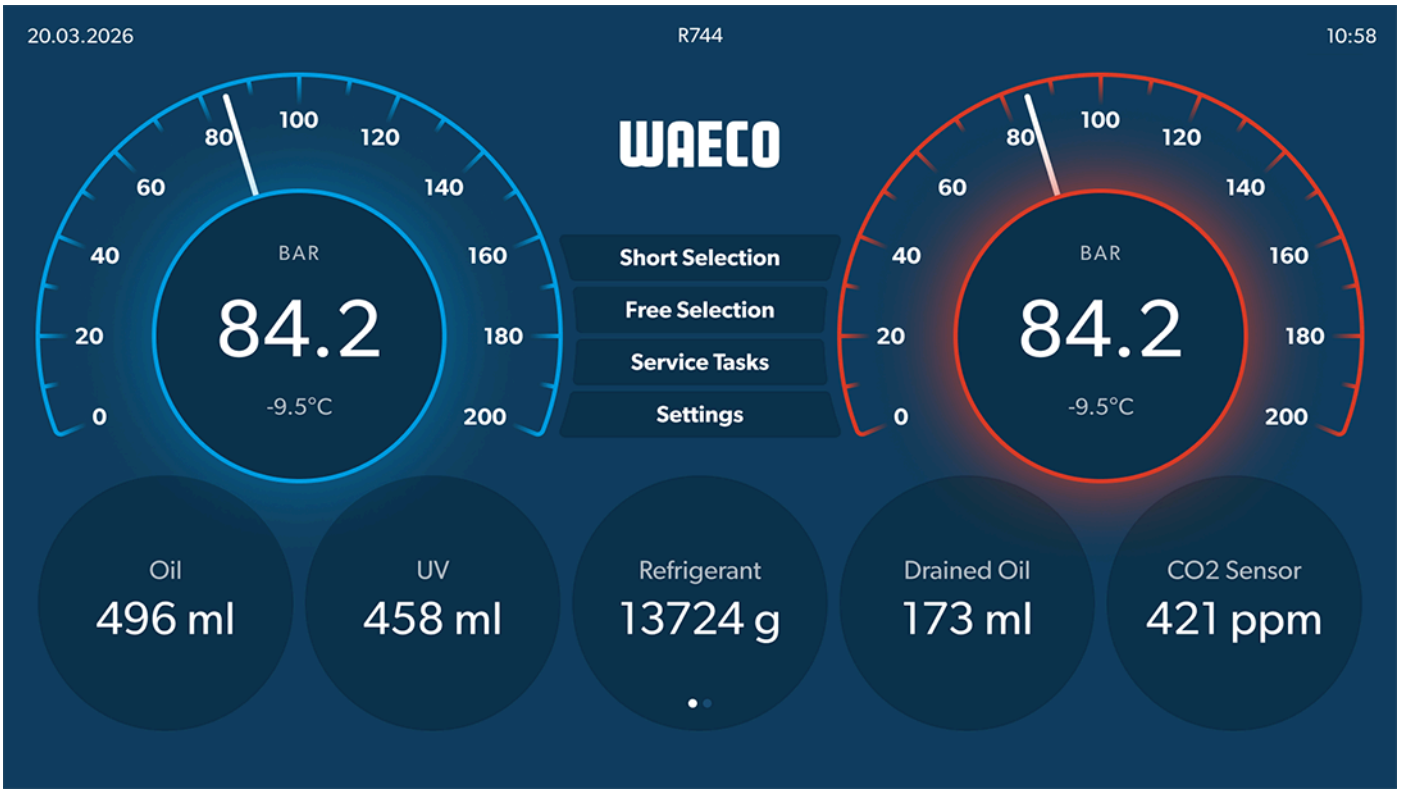
Waeco se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

11 Descripción técnica

11.1 Dispositivos de seguridad

Válvulas de alivio de presión: Dispositivo de seguridad adicional que protege las tuberías contra roturas si la presión continúa aumentando a pesar del presostato de seguridad.

11.2 Menú básico



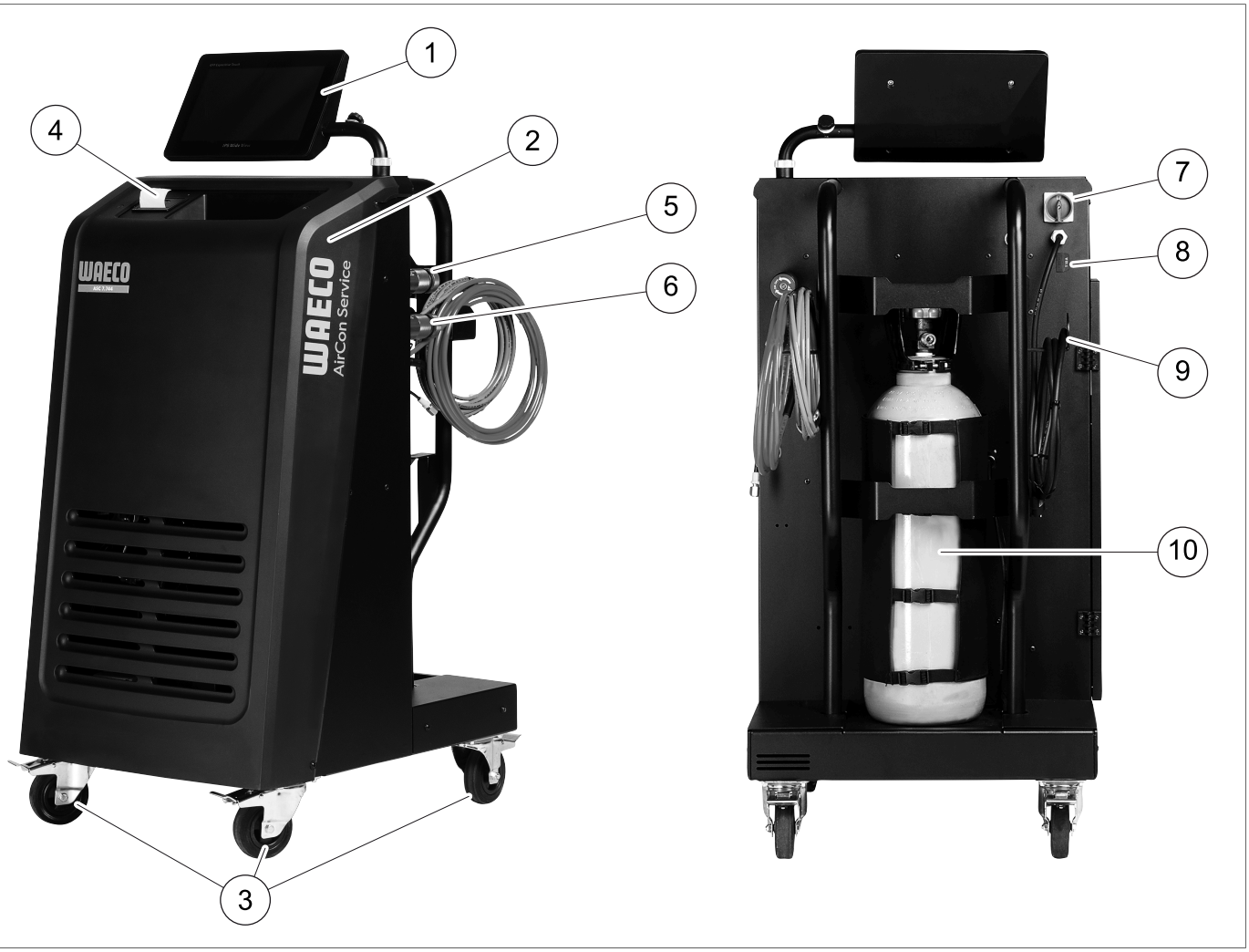
El menú básico muestra la siguiente información:
- cantidad existente de aceite nuevo
- cantidad existente de aditivo UV
- Cantidad de refrigerante
- Cantidad de aceite usado
- Sensor de CO2 (concentración de refrigerante)
- Hora
- Fecha
- Si está conectado, presión del sistema

El menú básico se muestra cuando el dispositivo está en modo de espera.

El menú básico también es el menú de inicio de las siguientes funciones:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

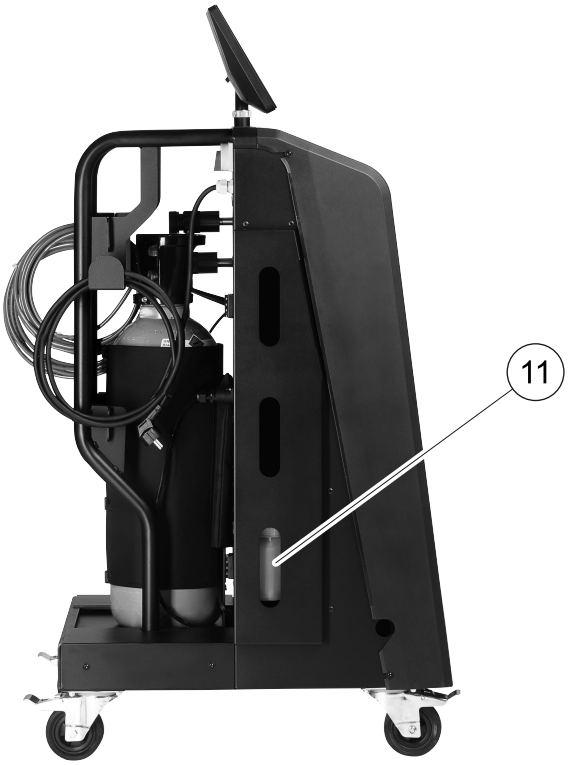
12 Descripción general de la estación de mantenimiento de aire acondicionado

1



1 Pantalla
2 Cubierta frontal
3 Ruedas con inmovilizador
4 Impresora
5 Acoplamiento de servicio para conexión de baja presión (azul)
6 Acoplamiento de servicio para conexión de alta presión (rojo)
7 Interruptor principal
8 Fusible principal
9 Cable de red
10 Cilindro de llenado

2

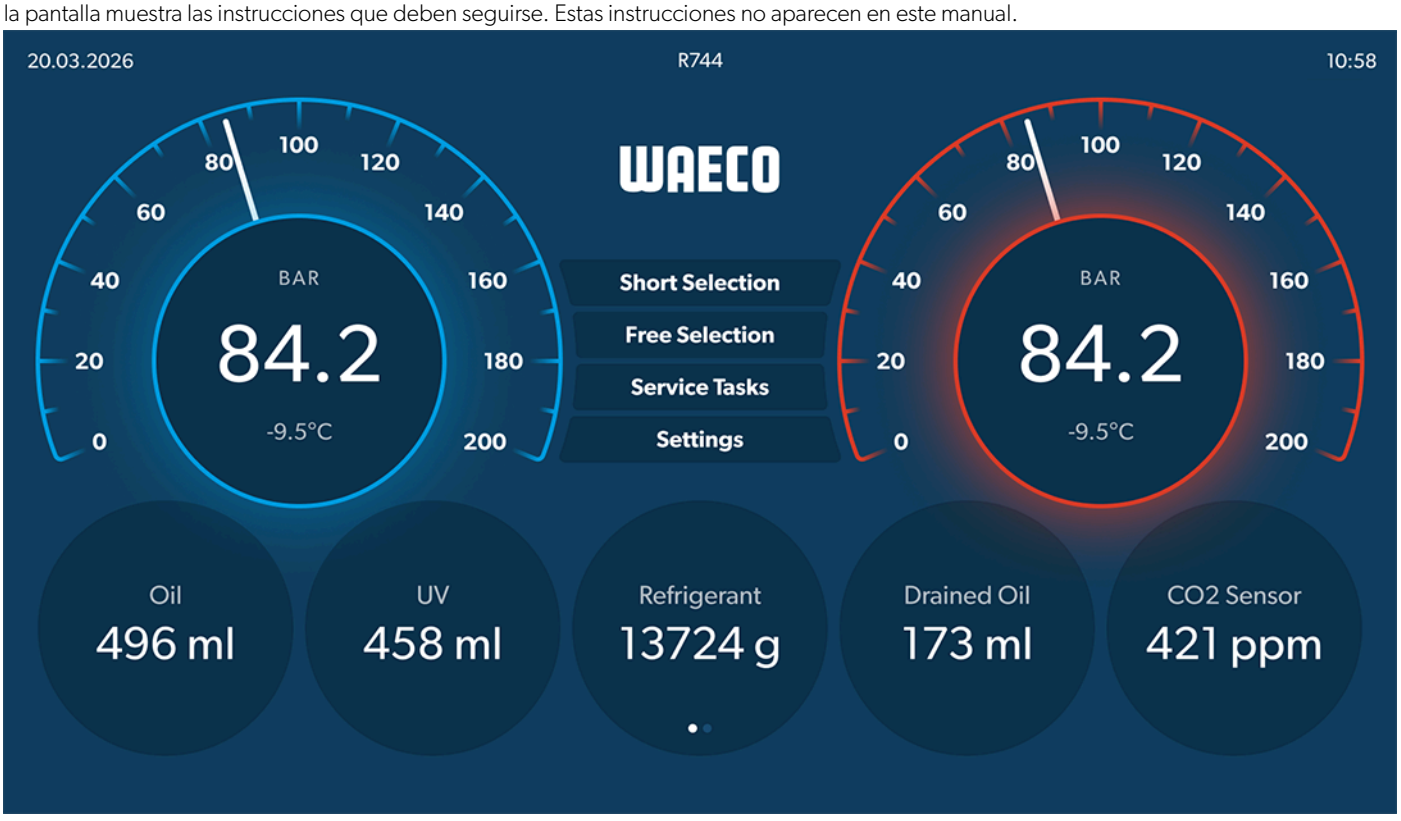


11 Recipiente para aceite usado

NOTA Se debe instalar el recipiente para aceite drenado. De lo contrario, la estación de mantenimiento de aire acondicionado no se inicia correctamente.

13 Uso de la pantalla

La pantalla muestra la información de estado y, si procede, el nombre de los menús que puede abrir. Los ajustes y valores se introducen en los menús correspondientes. Cada menú de la pantalla muestra en la parte inferior las opciones posibles para finalizar los ajustes. En muchos menús, la pantalla muestra las instrucciones que deben seguirse. Estas instrucciones no aparecen en este manual.



Para introducir valores o texto, utilice el teclado de la pantalla táctil. Para cambiar entre mayúsculas y minúsculas, pulse la tecla ⇧. Para borrar caracteres, pulse la tecla ←. Para mover el cursor, utilice la tecla ‹ o ›.

› Para seleccionar menús, valores y ajustes, toque el campo correspondiente en la pantalla táctil.
› Pulse el botón ✓ para confirmar los valores y los ajustes.
› Pulse el botón × para cancelar la introducción de datos.

14 Funcionamiento

¡AVISO! Peligro de daños
› Durante el mantenimiento del sistema de aire acondicionado, el motor y la estación de mantenimiento de aire acondicionado deben estar apagados.

NOTA
› La estación de mantenimiento de aire acondicionado solo es apta para 230 V / 240 V (ver Datos técnicos en la página 89).

14.1 Instalación y encendido

NOTA Para realizar mediciones correctas, la estación de mantenimiento de aire acondicionado debe colocarse sobre una superficie plana y nivelada durante el funcionamiento.

1. Desplace la estación de mantenimiento de aire acondicionado hasta el lugar de trabajo y bloquee las ruedas.
2. Conecte la estación de mantenimiento de aire acondicionado a la fuente de alimentación.
3. Para encender la estación de mantenimiento de aire acondicionado, coloque el interruptor principal en la posición I.

˅ La información de estado aparece en la pantalla durante unos segundos.

14.2 Desconexión en caso de reparaciones, emergencias y averías

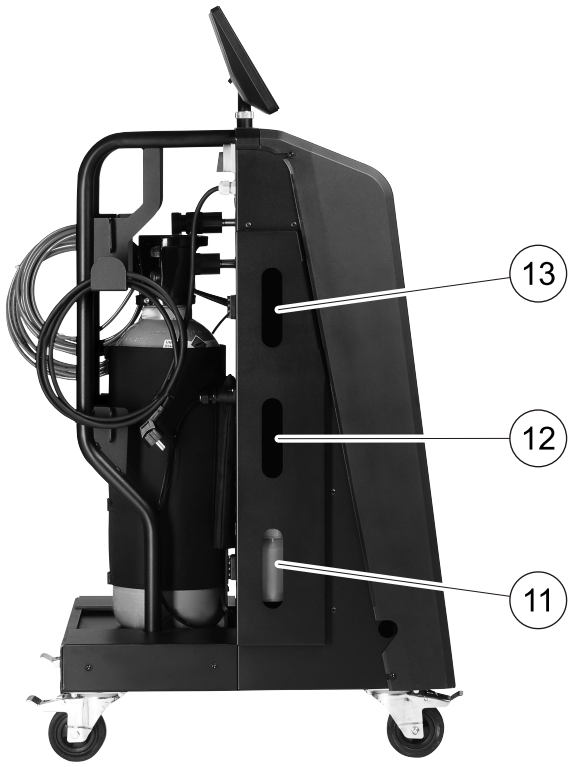
1. Para asegurarse de que el aparato no conduzca tensión en caso de reparación, apáguelo con el interruptor principal y desenchufe además la toma de red.
2. Para apagar la estación de mantenimiento de aire acondicionado en caso de emergencia o mal funcionamiento, apague el interruptor principal.

14.3 Uso de los recipientes para aceites y aditivo UV

¡AVISO! Peligro de daños
› Utilice únicamente aceites autorizados para el refrigerante correspondiente. Siga también las indicaciones del fabricante del vehículo.

› Encaje los recipientes en los cierres rápidos:
  • Botella de aceite (13)
  • Botella de trazador UV (12)
  • Receptáculo para aceite usado (11)

3



14.4 Selección automática

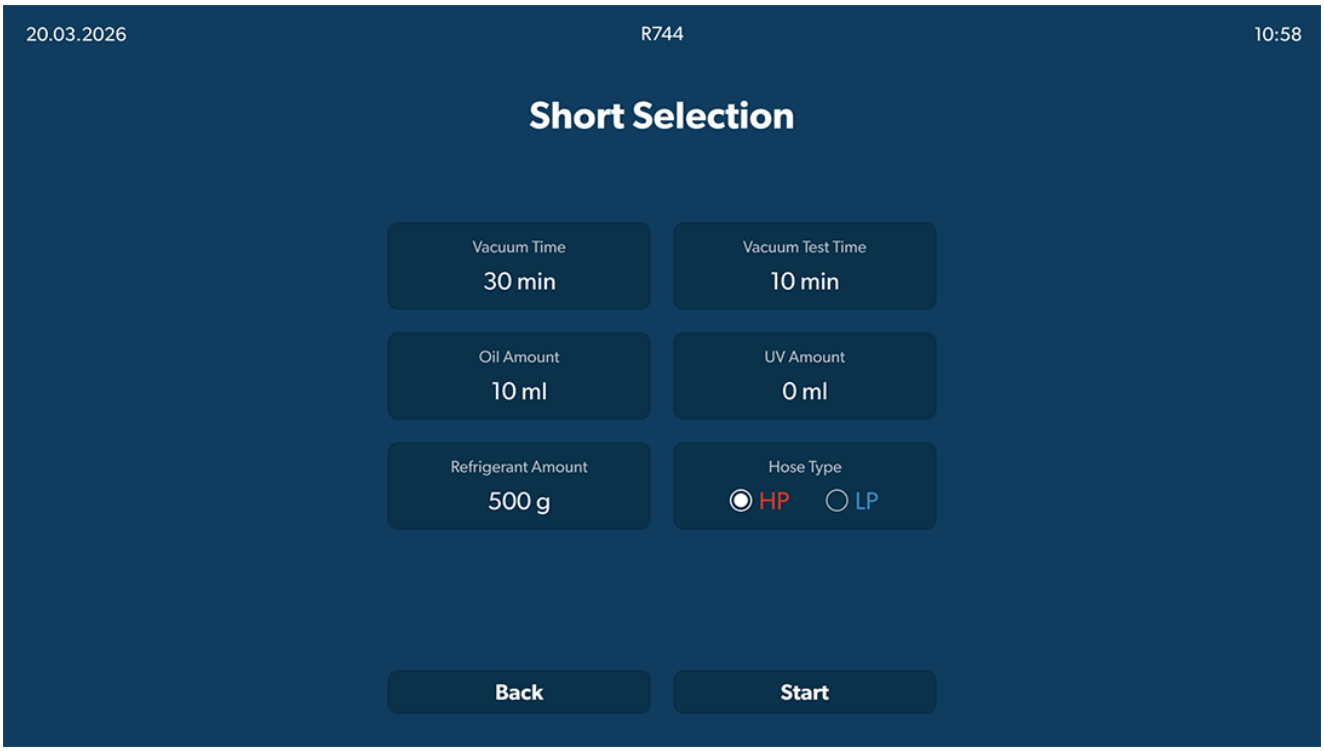
Con el menú `Short Selection` se lleva a cabo un mantenimiento plenamente automático del sistema de aire acondicionado.

En el menú `Short Selection` se ejecutan sucesivamente y de forma automática los siguientes pasos:

- Descarga del refrigerante
- Vaciado del aceite usado
- Evacuación del sistema
- Comprobación del vacío
- Carga de aceite nuevo en la cantidad seleccionada por el usuario.
- Rellenar aditivo UV
- Rellenar refrigerante

Una vez finalizado cada proceso, se puede imprimir un informe de mantenimiento. Los pasos subsiguientes no se inician hasta que no haya finalizado correctamente el anterior.

1. Una las mangueras de servicio de la estación de mantenimiento de aire acondicionado con el sistema de aire acondicionado del vehículo y abra los acoplamientos de servicio.
2. En el menú básico, seleccione `Short Selection` .



3. Toque el campo correspondiente para modificar un valor.
4. Elija el tipo de manguera conectada:
   - `HP Port` : Se utiliza la conexión de alta presión para la carga.
   - `LP Port` : Se utiliza la conexión de baja presión para la carga.
5. Toque el botón Start.

✓ Se inicia el servicio del equipo de aire acondicionado plenamente automático.

14.5 Selección libre

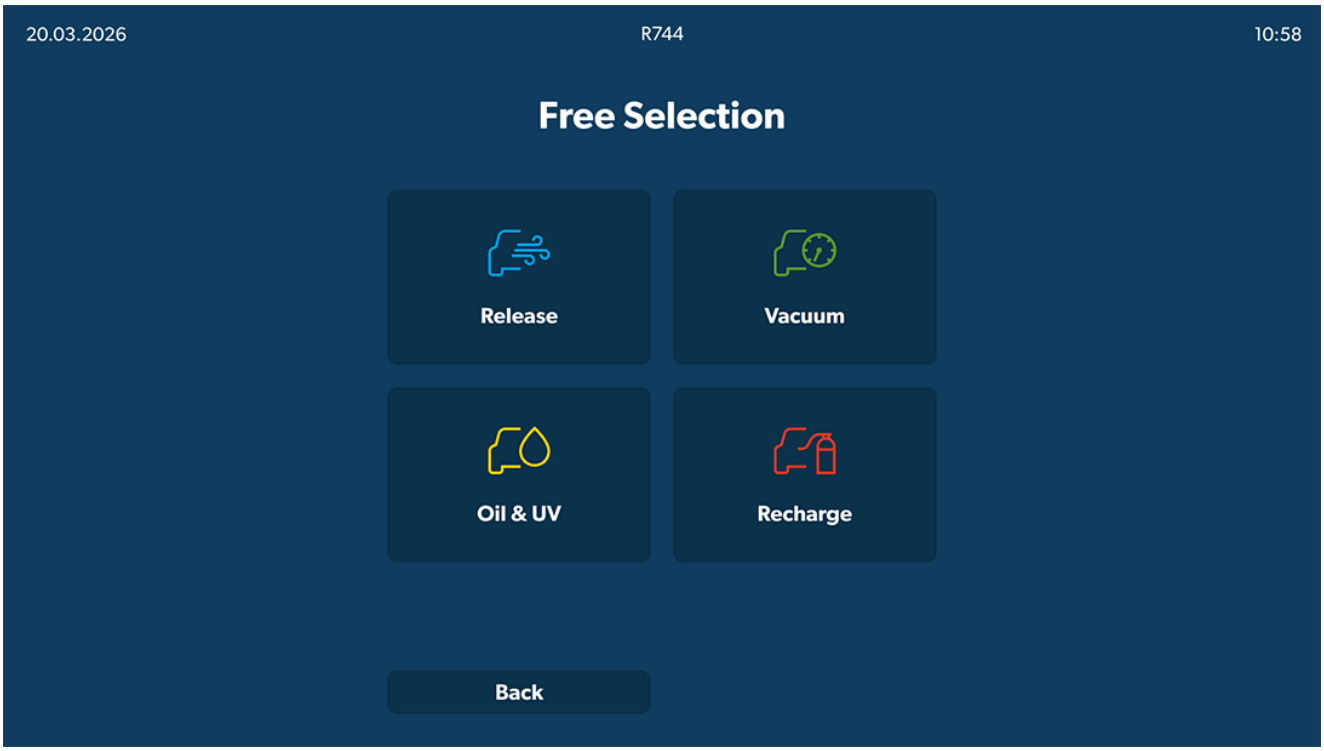
Con el menú `Free Selection` se realiza el mantenimiento del sistema de aire acondicionado paso a paso. Se pueden llevar a cabo los mismos procesos que en el menú `Short Selection` y también se pueden omitir los pasos individuales que se desee. En este menú también puede introducir la matrícula para el informe de mantenimiento.

Los procesos siguientes se pueden realizar de forma individual en el menú `Free Selection` :

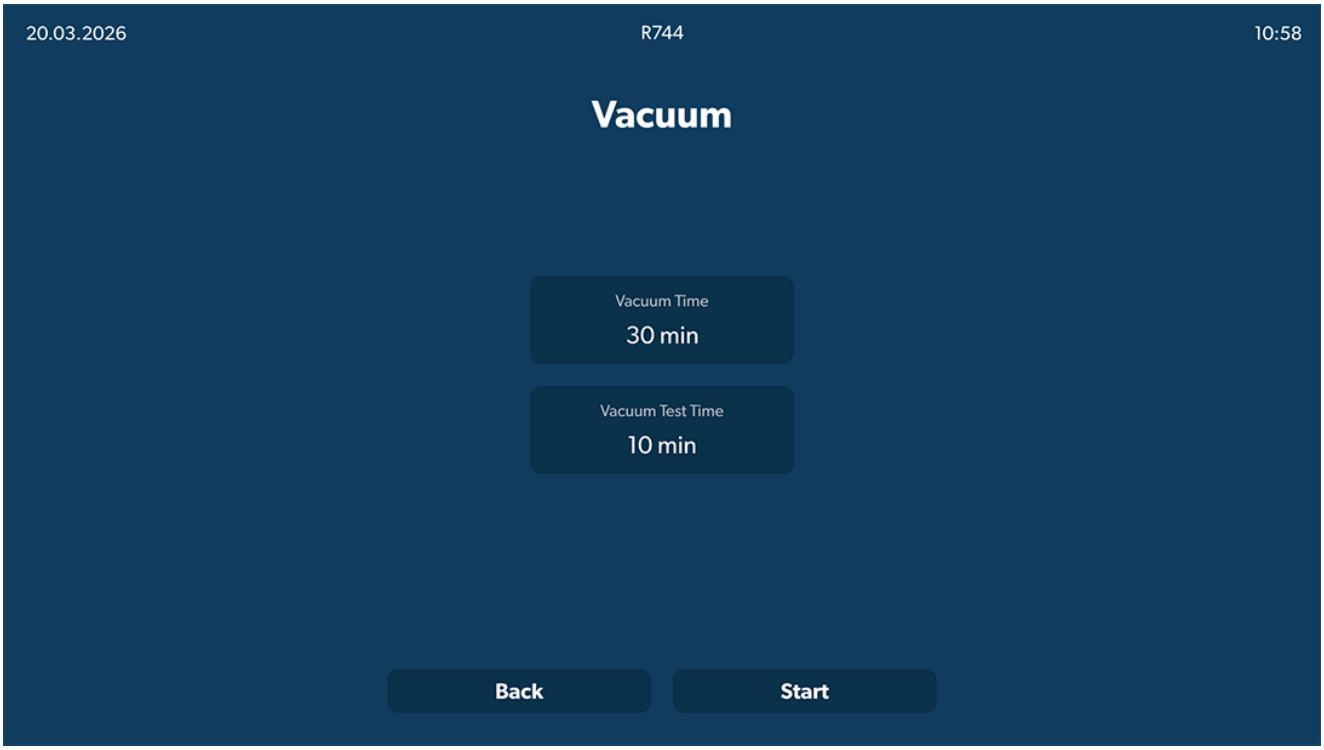
- `Release` : Descarga del refrigerante. La descarga continúa hasta que el sensor de caudal deja de detectar flujo. La cantidad de refrigerante descargado se muestra en la pantalla.
- `Vacuum` : Evacuación del sistema, prueba de estanqueidad/control de vacío. La bomba de vacío vacía totalmente el sistema de aire acondicionado. Esto sirve para eliminar los gases no condensables o la humedad que puedan permanecer en el sistema de aire acondicionado y prepararlo para el proceso de carga, así como para extraer cualquier refrigerante residual.
- `Oil & UV` : Carga de aceite y aditivo UV.
- `Recharge` : Antes de realizar cualquier trabajo en el sistema de aire acondicionado de un vehículo, se ha de comprobar la estanqueidad. Si la extracción se realiza dentro de la misma secuencia del proceso, deberá introducirse la cantidad deseada de aceite y de aditivo UV. Si este valor se ajusta a 0, no se cargará aceite. Para añadir aceite nuevo o aditivo UV, debe realizarse un proceso de vacío dentro de la misma secuencia de proceso.

Una vez finalizado cada proceso, se puede imprimir un informe de mantenimiento.

1. Comience conectando los acoplamientos de la estación de mantenimiento de aire acondicionado al sistema de aire acondicionado del vehículo y abriéndolos.
2. En el menú básico, seleccione `Free Selection` .



3. Toque el proceso deseado.
v Se abre el menú correspondiente (por ejemplo, Vacuum). Si procede, introduzca los valores deseados.



4. Pulse el botón Start para iniciar el proceso.
5. Pulse el botón Back para cancelar el proceso.

Una vez que el proceso haya finalizado correctamente, puede imprimir un informe con la impresora.

15 Ajustes

15.1 Ajuste del idioma

La estación de mantenimiento de aire acondicionado muestra el menú de configuración del idioma.



Se resalta el idioma elegido.

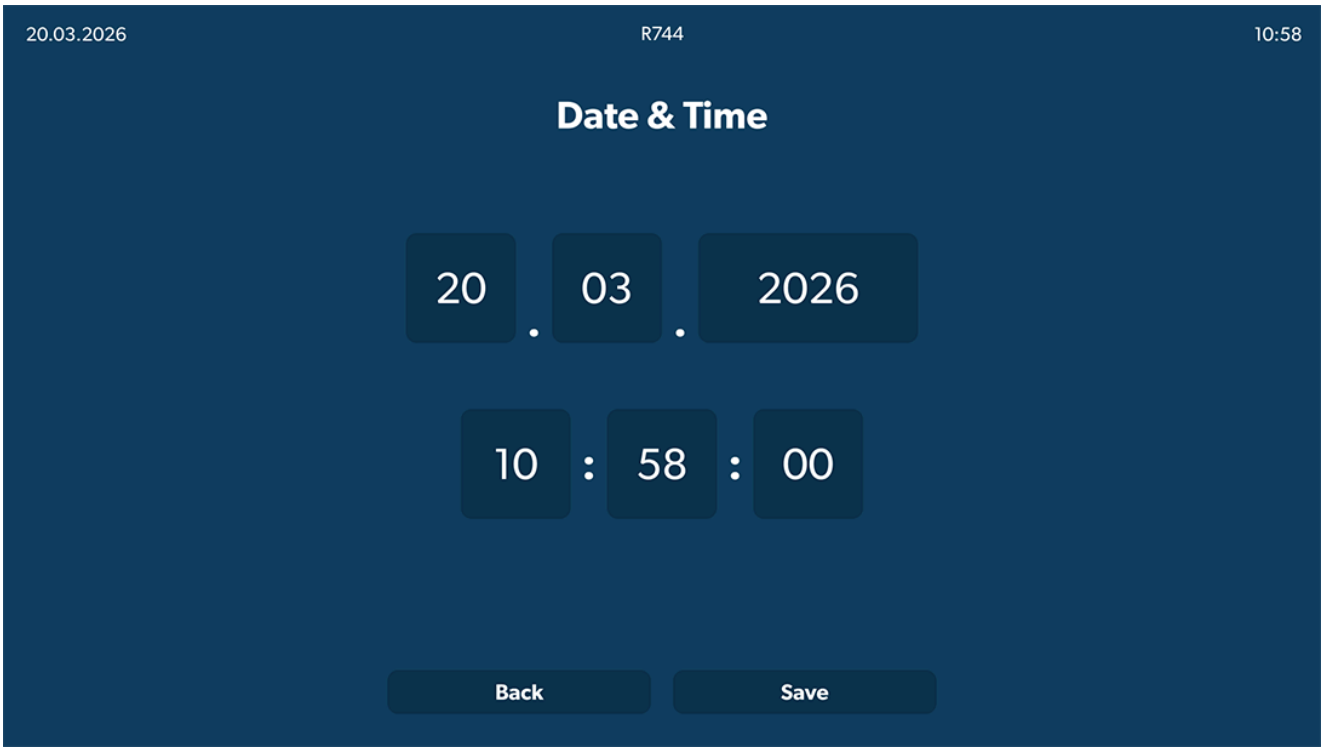
NOTA El idioma por defecto es inglés.

› Seleccione el idioma deseado.
˅ La estación de mantenimiento de aire acondicionado establece el idioma y muestra el menú principal.

15.2 Cambiar fecha y hora

La estación de mantenimiento de aire acondicionado muestra el menú de ajuste de idioma, fecha y hora. Para protocolar los pasos de servicio se necesitan la fecha y la hora. La fecha y la hora se imprimen junto a los datos de empresa en cada protocolo de servicio.

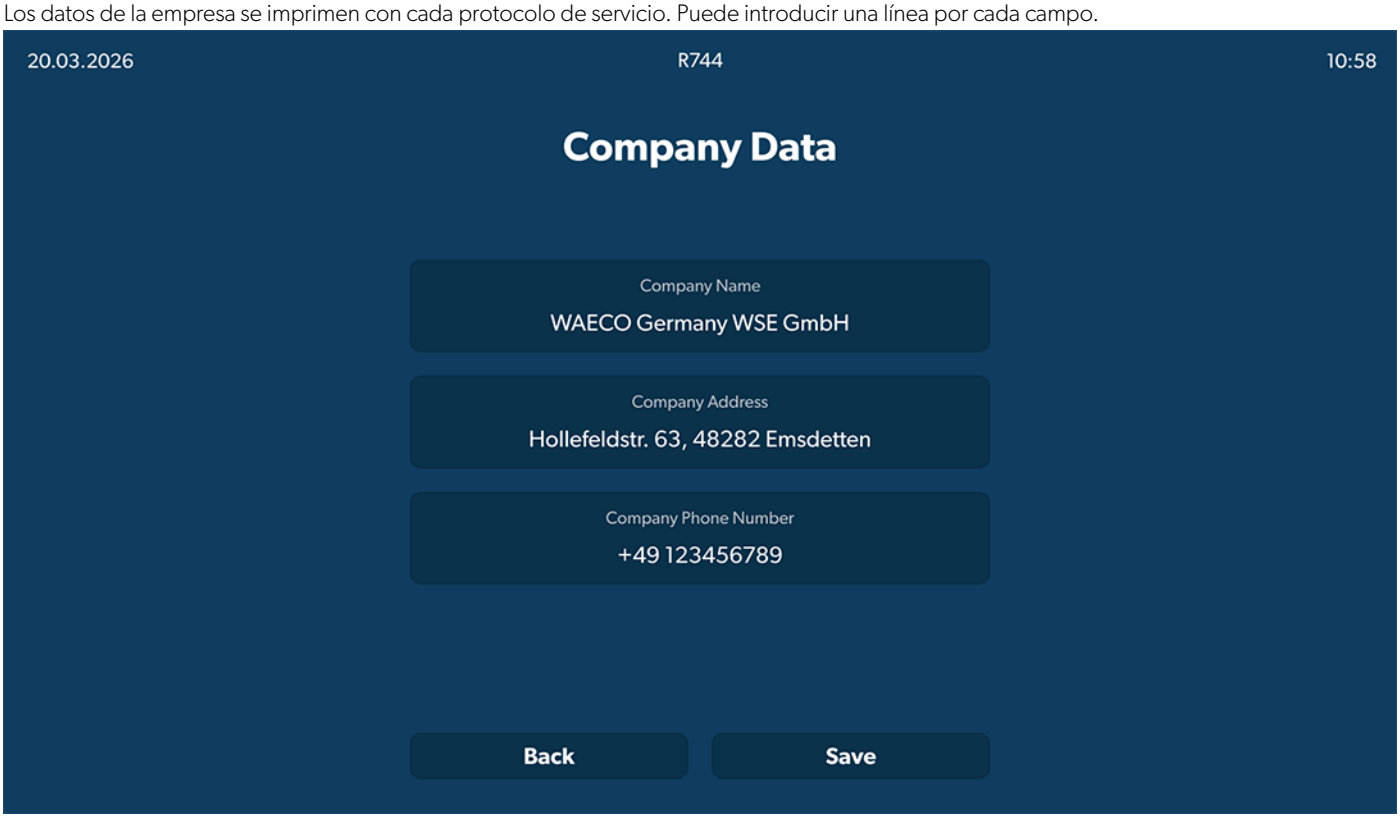
1. En el menú básico, seleccione `Settings` .
2. En el menú `Settings` , seleccione `Date & time` .



3. Toque el campo que desee modificar.
4. Introduzca el valor deseado.
5. Pulse el botón Save para guardar los datos introducidos.
6. Pulsar el botón Back para finalizar la introducción de datos.

15.3 Introducción de datos de la empresa

Los datos de la empresa se imprimen con cada protocolo de servicio. Puede introducir una línea por cada campo.



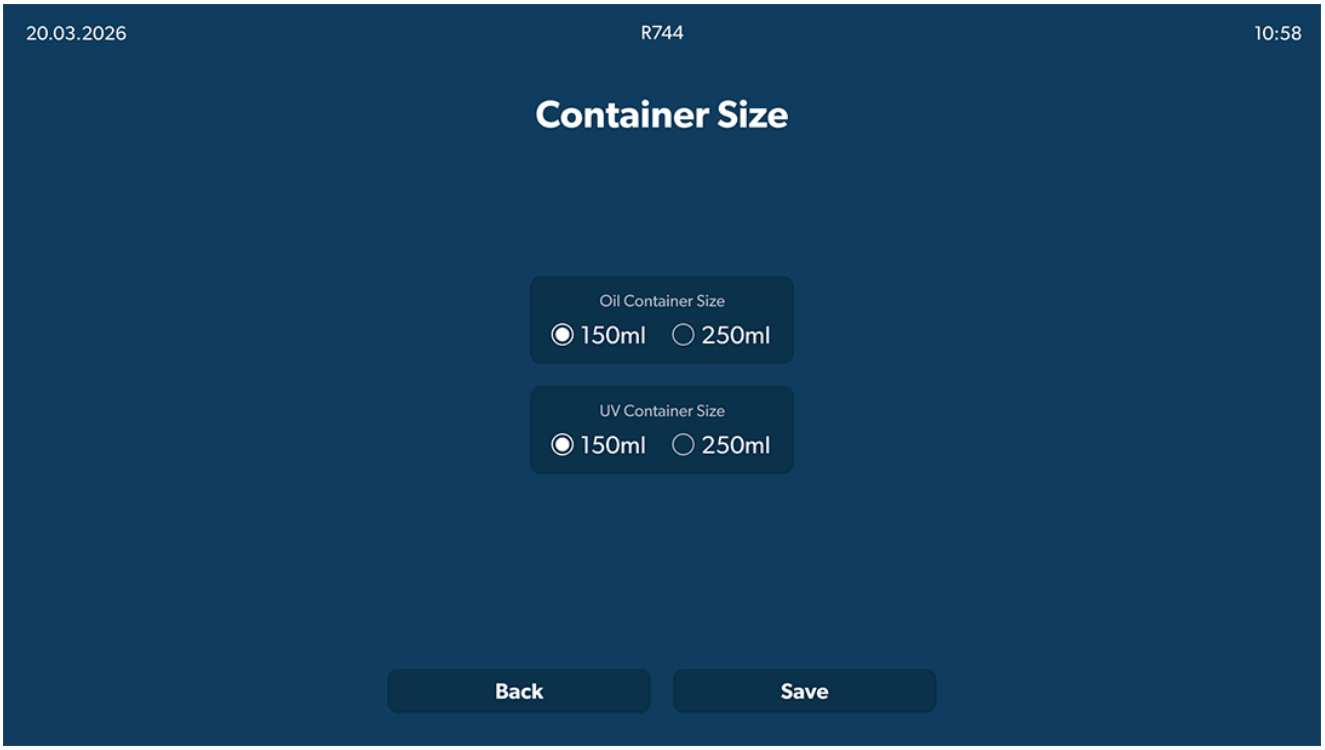
1. Toque el campo que desee modificar.
2. Introduzca el valor deseado.
3. Pulse el botón Save para guardar los datos introducidos.

4. Pulsar el botón Back para finalizar la introducción de datos.

15.4 Ajuste del tamaño del recipiente

El aceite nuevo y el medio de contraste UV se pueden guardar en recipientes de 150 mL o 250 mL (accesorios). Introduzca el tamaño del recipiente en la estación de mantenimiento de aire acondicionado.

1. En el menú básico, seleccione `Settings` .
2. En el menú `Settings` , seleccione `Container size` .

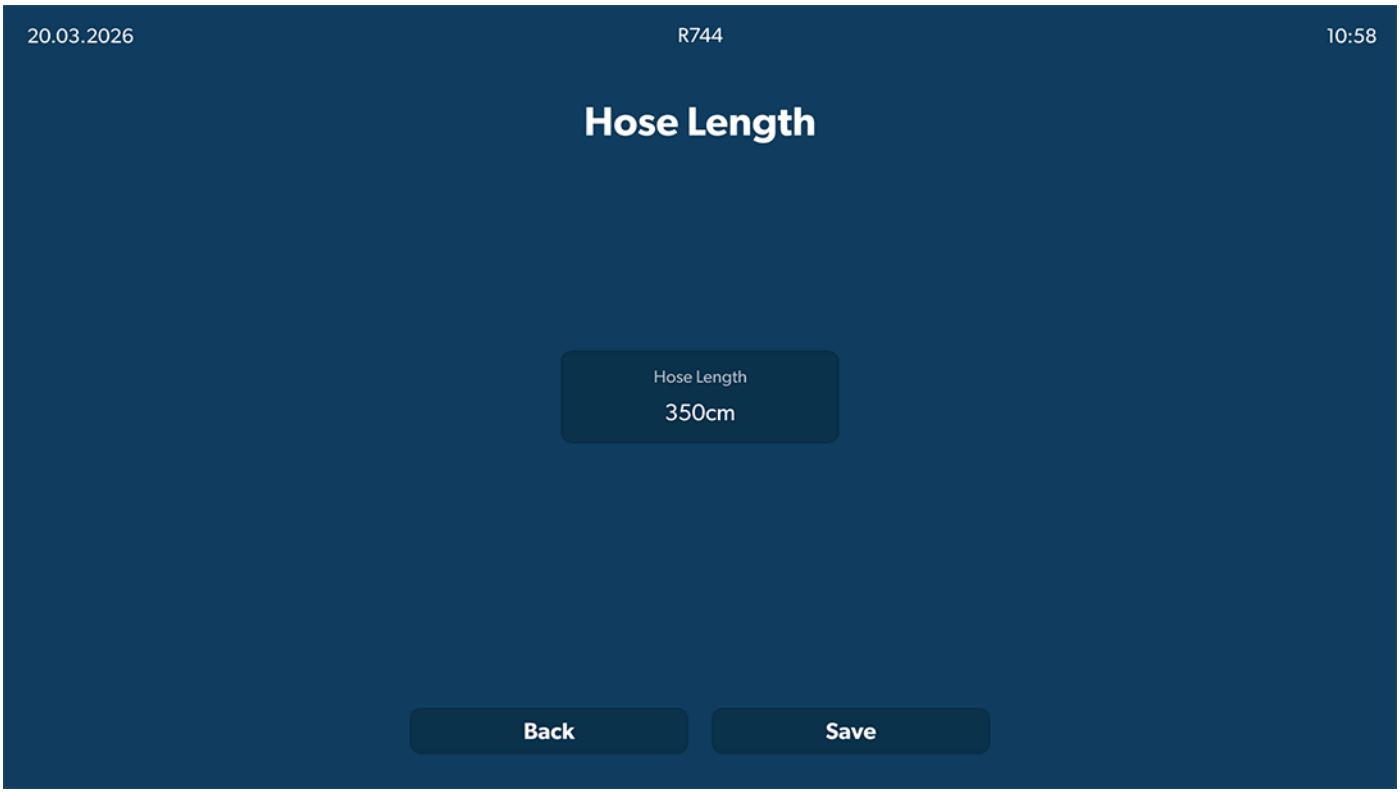


3. Seleccione los tamaños de recipiente correspondientes.
4. Pulse el botón Save para guardar los datos introducidos.
5. Pulsar el botón Back para finalizar la introducción de datos.

15.5 Ajuste de la longitud de las mangueras de servicio

NOTA

› Las mangueras de servicio para los lados de alta y baja presión tienen que tener siempre de la misma longitud, pues de lo contrario no se podrían medir correctamente las cantidades de llenado.



1. Introduzca la longitud de manguera en centímetros.
2. Pulse el botón Save para guardar los datos introducidos.
3. Pulsar el botón Back para finalizar la introducción de datos.

16 Trabajos de mantenimiento

16.1 Cambio del aceite de la bomba de vacío

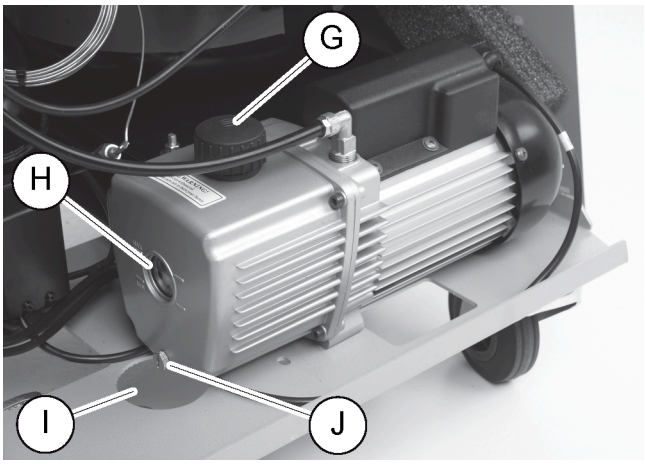
¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

› El contacto con piezas no aisladas puede provocar lesiones graves. Apague la estación de mantenimiento de aire acondicionado y desconéctela de la alimentación eléctrica antes de abrir la carcasa. La estación de mantenimiento de aire acondicionado solo puede ser reparada por personal autorizado por Dometic.

1. Antes de cambiar el aceite, deje que la bomba de vacío funcione durante aproximadamente 10 min.
2. Desmonte el panel frontal:
   a) Afloje los tornillos (D) y (E).
   b) Retire con cuidado el panel frontal y, al hacerlo, desconecte el cable de la impresora de la placa de control.
3. Desconecte el cable de la impresora de la placa de control.



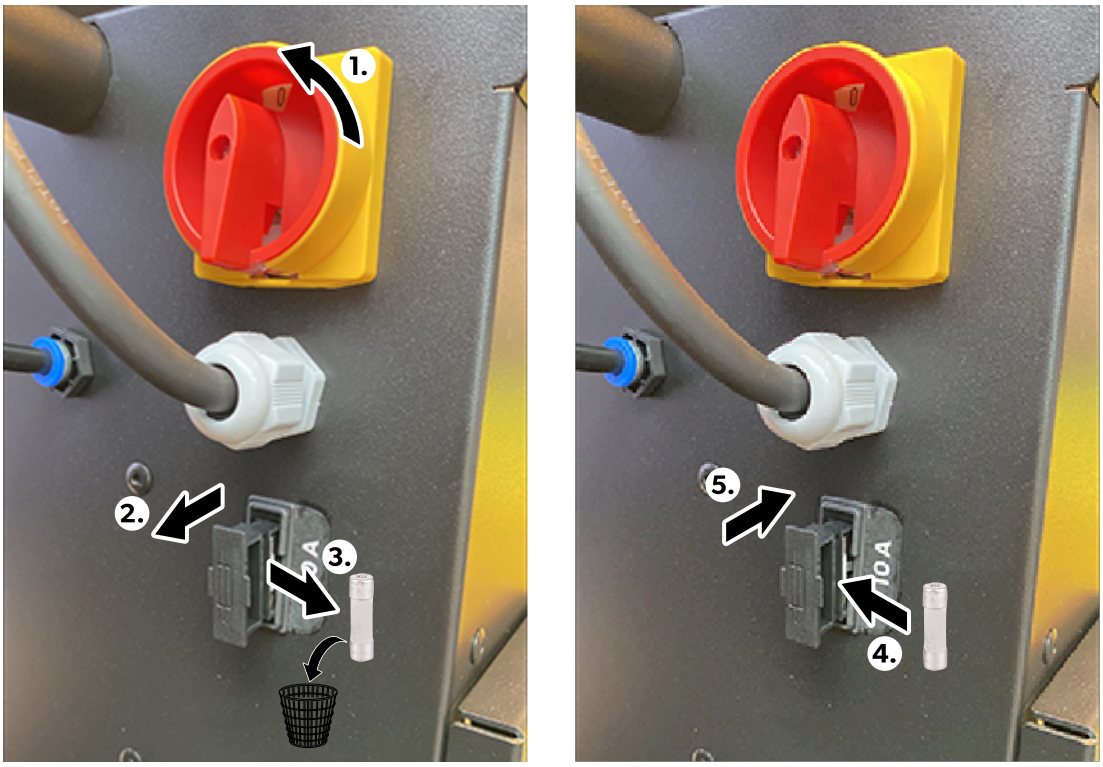
4. Coloque un recipiente con una capacidad de al menos medio litro debajo de la estación de mantenimiento de aire acondicionado. El aceite de la bomba de vacío fluye a través de la abertura (I) prevista en la base de la estación de mantenimiento de aire acondicionado.



5. Desenrosque el tornillo de llenado de aceite (G).
6. Para dejar salir el aceite, desenrosque el tornillo de vaciado de aceite (J).
7. Una vez que el aceite ha salido totalmente de la carcasa de la bomba, vuelva a enroscar el tornillo de vaciado de aceite (J).
8. Rellene con aceite nuevo para bombas de vacío hasta la mitad de la mirilla (H) y vuelva a enroscar el tornillo de llenado de aceite (G).
9. Vuelva a colocar el panel frontal y, al hacerlo, conecte el cable de la impresora a la placa de control.
10. Vuelva a conectar el enchufe de la fuente de alimentación.

16.2 Sustitución del fusible principal

› Sustituya el fusible principal (1F41, T 10 A) como se muestra.



16.3 Limpieza e inspección

› Limpie el exterior de la estación de mantenimiento de aire acondicionado con un paño húmedo cuando sea necesario. Si es necesario, utilice también un poco de lavavajillas. No utilice disolventes ni productos de limpieza abrasivos.

› Inspeccione regularmente si las mangueras de servicio y los acoplamientos de servicio presentan daños. No ponga en marcha la estación de mantenimiento de aire acondicionado si está dañada.

16.4 Mantenimiento

En la siguiente tabla se muestran los trabajos de mantenimiento que debe realizar el operario.

Tarea	Diarios	Mensuales
Comprobar el aceite de la bomba de vacío		x
Vaciar la botella de aceite usado	x	
Comprobar el funcionamiento del acoplador de servicio	x	
Comprobar la manguera de servicio	x	
Comprobar el cable de alimentación		x

En la siguiente tabla se muestran los trabajos de mantenimiento que debe realizar un servicio profesional.

Tarea	Después de 12 meses o 40 h	Después de 60 meses
Cambiar el aceite de la bomba de vacío	x	
Comprobar los manómetros digitales utilizando un dispositivo de referencia	x	
Comprobar el funcionamiento del acoplador de servicio	x	
Comprobar la manguera de servicio	x	x

17 Solución de problemas

Mensaje de error	Propuesta de solución
The drained oil bottle is full.	Vacíe o sustituya la botella de aceite usado. Reinicie el proceso.

Mensaje de error	Propuesta de solución
The system pressure is too low.	Compruebe que la manguera esté conectada correctamente. Compruebe que las válvulas de los acoplamientos rápidos estén abiertas.
The mass flow sensor does not respond.	Reinicie la estación de mantenimiento de aire acondicionado. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
The pressure is too high.	El proceso de vacío solo puede iniciarse a baja presión. Descargue el refrigerante restante. Reinicie el proceso de vacío.
The vacuum is insufficient.	El proceso solo puede iniciarse si hay vacío en el sistema. Compruebe si hay fugas. Reinicie el proceso de vacío.
The printer is offline.	Reinicie la estación de mantenimiento de aire acondicionado. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
The printer is out of paper.	Inserte un nuevo rollo de papel. Reinicie el proceso de impresión.
Refrigerant level is too low.	Sustituya la botella. Reinicie el proceso.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Sustituya o rellene la botella de aceite/aditivo UV. Reinicie el proceso.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Sustituya la botella. Reinicie el proceso.

18 Eliminación

¡AVISO! ¡Proteja el medio ambiente!

› Todos los líquidos de servicio y sus componentes deben ser eliminados exclusivamente por personal cualificado de acuerdo con la normativa nacional.

Gestión de los líquidos recuperados

- El aceite usado es un residuo especial.
- No mezcle el aceite usado con otros líquidos.
- Antes de desecharlo, recoja el aceite usado en recipientes adecuados.

Gestión del material de embalaje

- Deseche el material de embalaje de cartón junto con otros residuos de papel.
- Deseche el material de embalaje de plástico junto con otros residuos reciclables.

Eliminación de la estación de mantenimiento de aire acondicionado vieja

- Cuando vaya a desechar definitivamente la estación de mantenimiento de aire acondicionado, vacíe primero todos los líquidos y gestiónelos conforme a la normativa nacional.
- Entregue la estación de mantenimiento de aire acondicionado vieja a personal cualificado para que la eliminen de acuerdo con la normativa nacional o póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

19 Datos técnicos

	ASC 7,744
N.º de art.	9103303121
Dimensiones (anchura x altura x profundidad)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Peso	92 kg
Alimentación de tensión	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Puede ser necesario un inversor o un dispositivo similar para suministrar la tensión correcta.

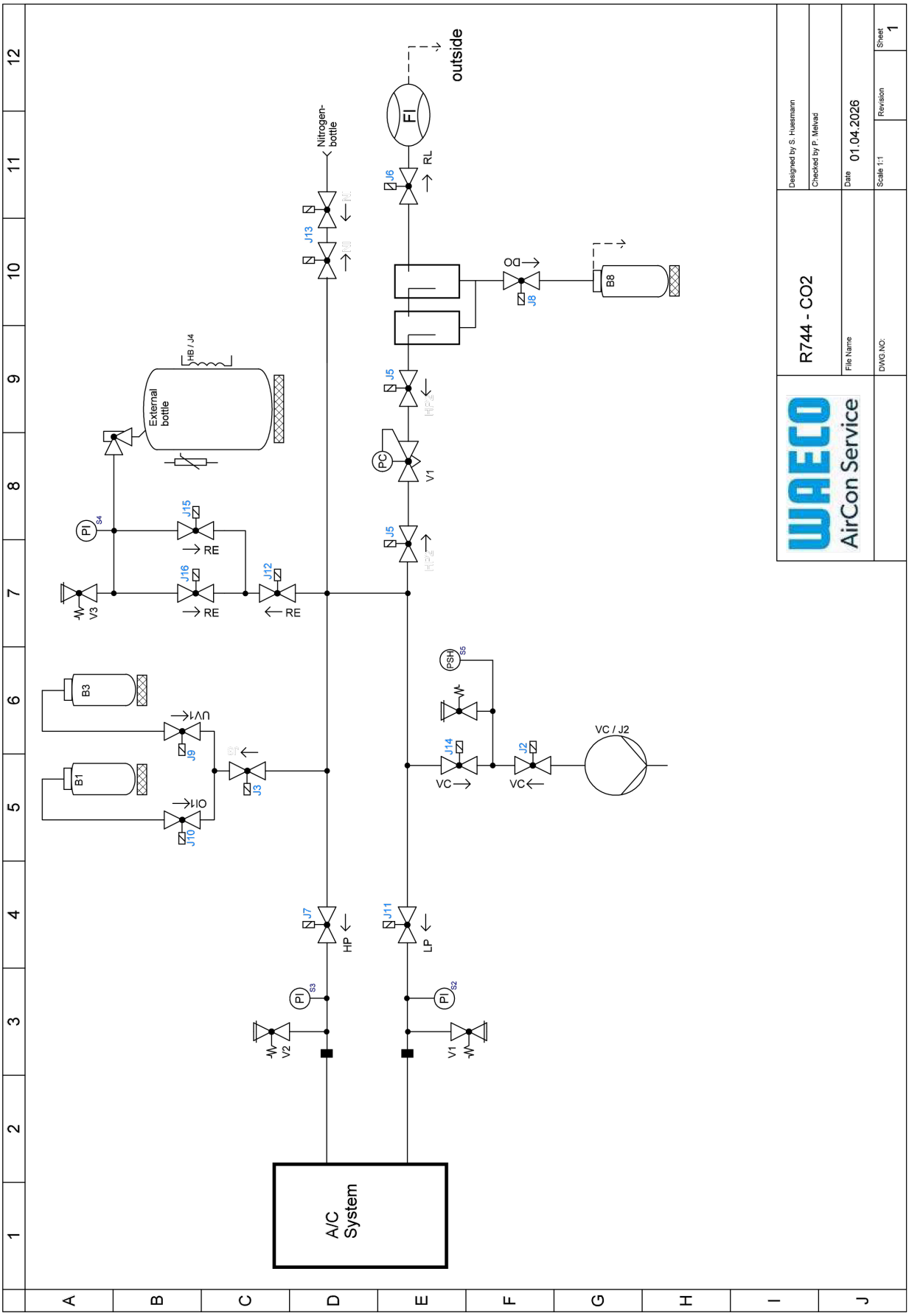
	ASC 7,744
Impedancia máxima Zmax permitida para la fuente de alimentación	0,43 Ω
Índice de extracción de refrigerante	30 kg/h
Potencia de la bomba de vacío	42 L/min
Tasa de recuperación de refrigerante	≥ 95 %
Potencia del compresor hermético	0,32 kW
Tiempo de uso del aceite de la bomba de vacío	60 h
Capacidad útil del depósito del cilindro de llenado	16 kg
Emisión de ruidos*	62 dB(A)
Precisión de la báscula electrónica para el refrigerante	± 15 g
Precisión de la báscula electrónica para el aceite usado/nuevo	± 1 g
Precisión de la báscula electrónica para el aditivo UV	± 1 g
Presión máxima admisible	– 1 bar … 140 bar
Refrigerante	R744
Aceite	Solo aceite autorizado por el fabricante
Temperatura de funcionamiento máxima admisible	5 °C … 45 °C
Rango de temperatura de almacenamiento	– 25 °C … 50 °C
Altura máxima de funcionamiento	2000 m

	ASC 7.744L
N.º de art.	9103303122
Dimensiones (anchura x altura x profundidad)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Peso	92 kg
Alimentación de tensión	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Puede ser necesario un inversor o un dispositivo similar para suministrar la tensión correcta.
Impedancia máxima Zmax permitida para la fuente de alimentación	0,43 Ω
Índice de extracción de refrigerante	30 kg/h
Potencia de la bomba de vacío	120 L/min
Tasa de recuperación de refrigerante	≥ 95 %
Potencia del compresor hermético	0,32 kW
Tiempo de uso del aceite de la bomba de vacío	60 h
Capacidad útil del depósito del cilindro de llenado	16 kg
Emisión de ruidos*	62 dB(A)
Precisión de la báscula electrónica para el refrigerante	± 15 g
Precisión de la báscula electrónica para el aceite usado/nuevo	± 1 g
Precisión de la báscula electrónica para el aditivo UV	± 1 g
Presión máxima admisible	– 1 bar … 140 bar
Refrigerante	R744
Aceite	Solo aceite autorizado por el fabricante
Temperatura de funcionamiento máxima admisible	5 °C … 45 °C
Rango de temperatura de almacenamiento	– 25 °C … 50 °C
Altura máxima de funcionamiento	2000 m

*Conforme a la norma DIN EN ISO 3746, el valor LpA de presión acústica en el puesto de trabajo de una estación de mantenimiento de aire acondicionado se ha determinado en diferentes condiciones de funcionamiento. Tanto los valores medios en dB(A) como los valores máximos en dB (C) están muy por debajo de los valores máximos de exposición admisibles.

Valores de medición: 62 dB(A), 74 dB(C)

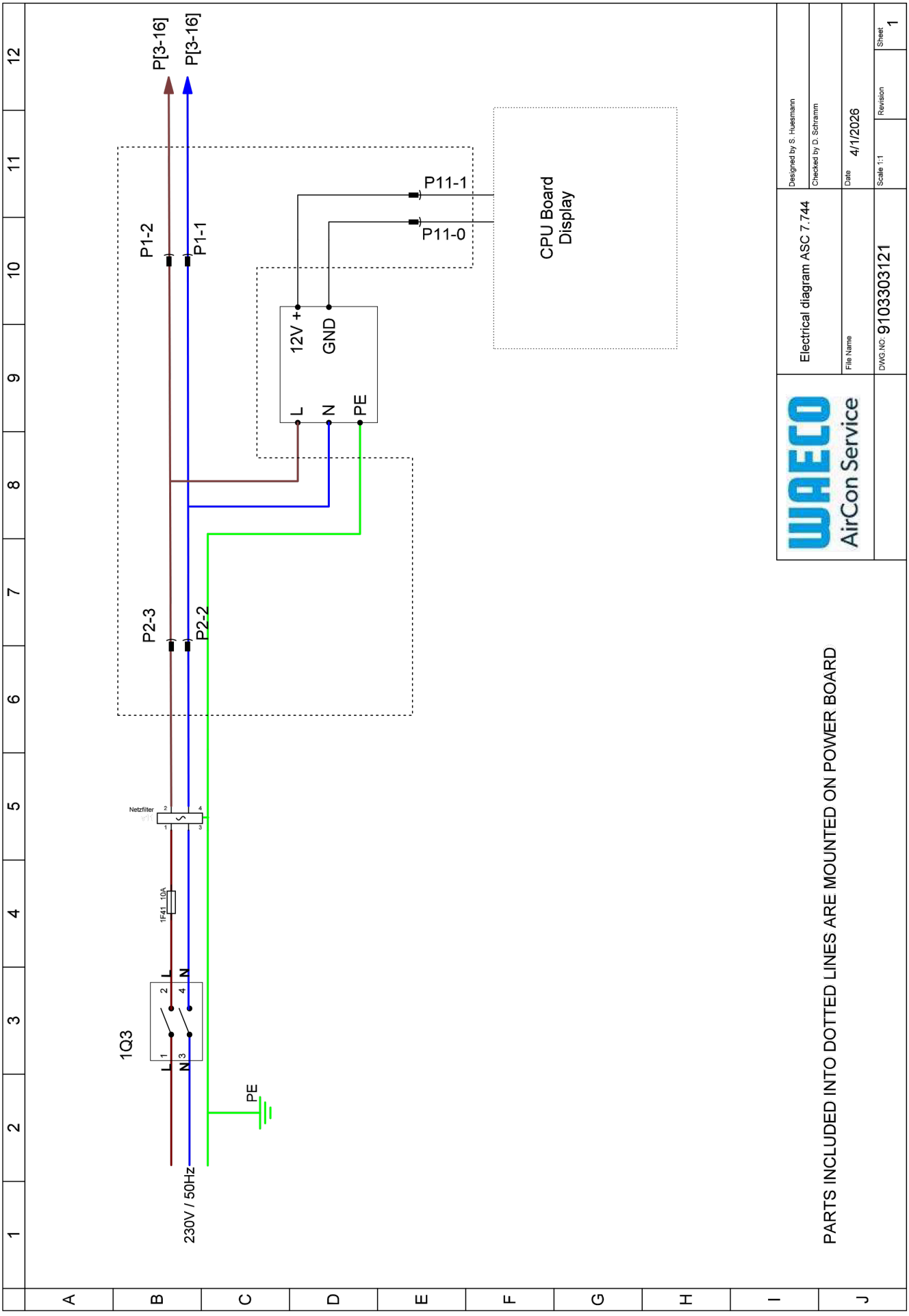
19.1 Esquema funcional ASC 7.744, ASC 7.744L

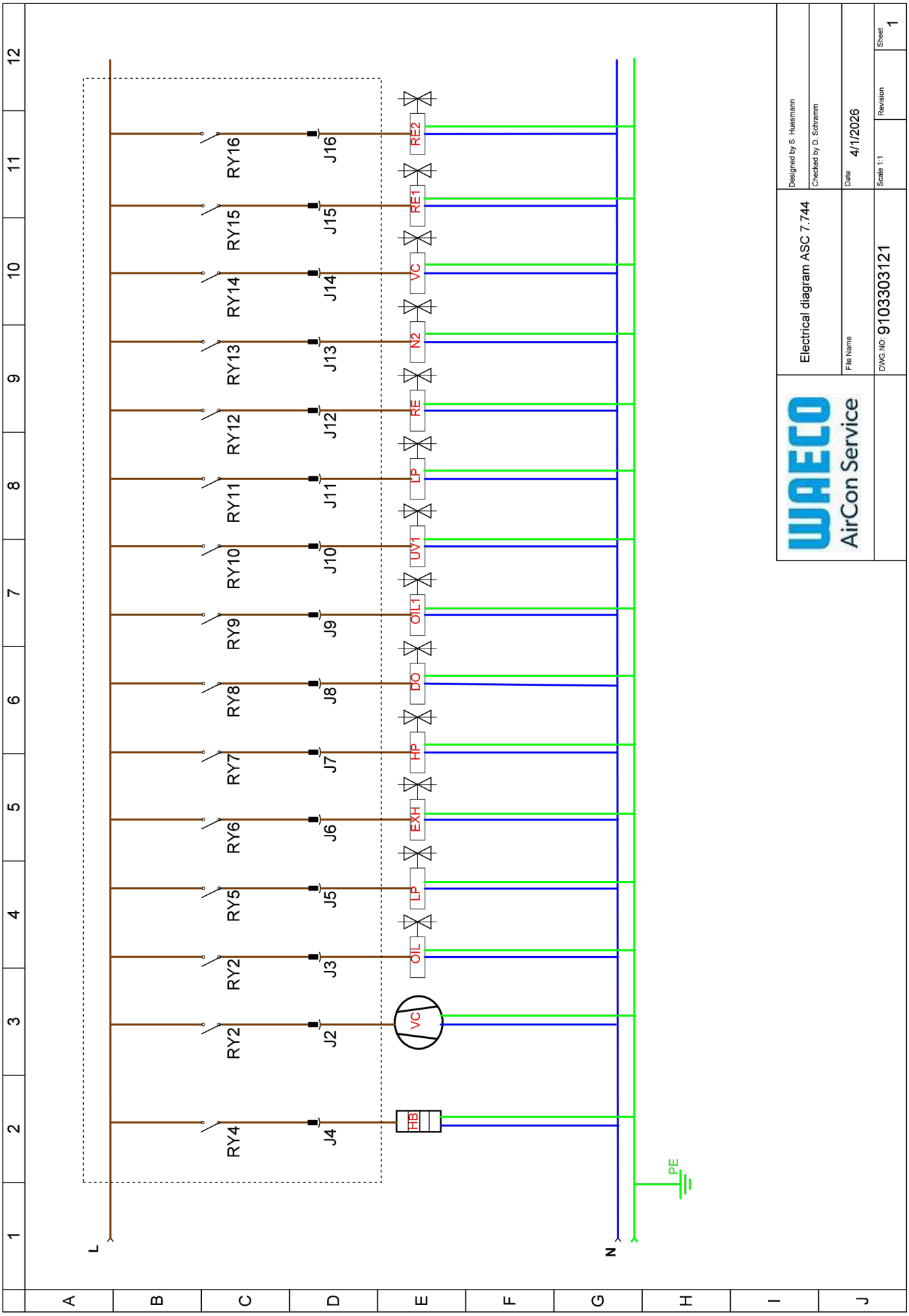


Leyenda

Elemento	Descripción
B1	Botella de aceite
B3	Botella de colorante UV
B8	Botella de aceite usado
CX2	Compresor
VC/J2/J14	Bomba de vacío
S2	Sensor de baja presión
S3	Sensor de alta presión
S4	Sensor de presión de la botella
S5	Sensor de presión VC
TZH1	Fusible térmico
HB - TC1	Correa de calentamiento, incluido Klixon
V1	Regulador de presión
V2	Válvula de seguridad de alta presión
V3	Válvula de seguridad de baja presión
J5 / J6	Válvula de descarga
J8	Válvula de drenaje de aceite
J3	Válvula de aceite/aditivo UV
RE: J12/J16/15	Válvula de carga
J13	Válvula de nitrógeno
J11	Válvula de baja presión
J7	Válvula de alta presión

19.2 Esquema de conexiones




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

Português

1 Notas importantes ... 96
2 Sobre este manual ... 96
3 Grupo alvo ... 96
4 Linha de assistência ... 96
5 Explicação dos símbolos ... 96
6 Indicações de segurança ... 97
7 Advertências na unidade de assistência a ar condicionado ... 98
8 Material fornecido ... 99
9 Acessórios ... 99
10 Utilização adequada ... 99
11 Descrição técnica ... 99
12 Visão geral da unidade de assistência a ar condicionado ... 101
13 Utilizar o monitor ... 102
14 Operação ... 103
15 Definições ... 106
16 Trabalhos de assistência ... 110
17 Resolução de falhas ... 112
18 Eliminação ... 113
19 Dados técnicos ... 113

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Sobre este manual

Este manual de instruções descreve unidades de assistência a ar condicionado.

O manual de instruções contém todas as indicações necessárias a um funcionamento seguro e eficaz da unidade de assistência a ar condicionado. Antes de colocar a unidade de assistência a ar condicionado em funcionamento pela primeira vez, leia atentamente o manual de instruções.

Respeite as indicações nas fichas de dados de segurança atuais do material. Pode encontrá-las em: dometic.com/sds

Guarde o manual de instruções no compartimento da unidade de assistência a ar condicionado, de modo a aceder rapidamente à informação pretendida em caso de necessidade.

Consulte este manual noutras línguas online, em qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Grupo alvo

Apenas as pessoas que tenham uma compreensão comprovada para identificar e evitar os perigos envolvidos podem operar e manter a unidade de assistência a ar condicionado. Este conhecimento pode ser reunido recorrendo a qualquer formação ou supervisão adequada.

4 Linha de assistência

Caso necessite de mais informações relativamente à unidade de assistência a ar condicionado que não constem deste manual de instruções, contacte a linha de assistência: +49 (0) 2572 879-376

5 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.

PERIGO!

› Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

AVISO!
› Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
› Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

NOTA!
› Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

6 Indicações de segurança

6.1 Indicações de segurança gerais

AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.
› Respeite as disposições nacionais em matéria de segurança no trabalho.
› Respeite as indicações gerais de segurança constantes do presente manual de instruções.
› A unidade de assistência a ar condicionado só pode ser utilizada por pessoal com a formação técnica necessária comprovada e conhecedor dos efeitos e princípios básicos da unidade de assistência a ar condicionado, dos sistemas de ar condicionado e dos líquidos refrigerantes.
› A unidade de assistência a ar condicionado só pode ser reparada por pessoal autorizado pela Waeco.
› Utilize o aparelho exclusivamente para o fim a que se destina.

PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.
› Não execute quaisquer alterações ou modificações na unidade de assistência a ar condicionado.
› Perigo de ferimentos devido a explosão de componentes caso os limites de temperatura permitidos não sejam respeitados: a unidade de assistência a ar condicionado apenas deve ser transportada sem líquido refrigerante, de modo a evitar sobrepressões.
› A unidade de assistência a ar condicionado não pode ser armazenada no exterior.
› Sempre que a unidade de assistência a ar condicionado não estiver a ser utilizada, guarde as mangueiras de serviço na bolsa.

6.2 Utilização segura do aparelho

AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.
› Não opere a unidade de assistência a ar condicionado em ambientes com perigo de explosão (por exemplo, na sala de carga da bateria ou na estufa de pintura). Utilize apenas de acordo com as respetivas normas de segurança e saúde nacionais.
› Perigo de ferimentos devido ao acionamento inadvertido ou não planeado da unidade de assistência a ar condicionado: Antes de iniciar os trabalhos de manutenção na unidade de assistência a ar condicionado, desligue o cabo de alimentação da corrente elétrica. Desligue a ficha da tomada ou da unidade de assistência a ar condicionado.
› Perigo de queimaduras devido a componentes frios ou quentes: Use luvas de proteção.

PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.
› Não acione a unidade de assistência a ar condicionado se esta estiver danificada.
› Antes de cada colocação em funcionamento ou após o enchimento da unidade de assistência a ar condicionado, verifique se a unidade de assistência a ar condicionado e todas as mangueiras de serviço estão intactas e se todas as válvulas se encontram fechadas.
› Disponha as mangueiras de serviço de modo a evitar que outros tropecem nas mesmas.
› Ferimentos graves devido a basculamento ou queda de carga: a pega não deve ser utilizada para elevar a unidade de assistência a ar condicionado. A unidade de assistência a ar condicionado deve ser transportada apenas utilizando as rodas.
› Coloque a unidade de assistência a ar condicionado sempre numa superfície plana, travando as rodas.
› Utilize sempre o interruptor principal para ligar e desligar a unidade de assistência a ar condicionado. Nunca deixar o aparelho sem supervisão enquanto estiver ligado.
› Perigo de ferimentos devido a derrame de fluidos: Fugas de líquidos no solo podem fazer com as pessoas escorreguem e se magoem. Os fluidos derramados (incluindo pingos) devem ser recolhidos de imediato com um agente agregante adequado. A eliminação deve ser feita de forma ambientalmente correta.

NOTA! Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.
› A unidade de assistência a ar condicionado não deve ser exposta a humidade forte.
› A unidade de assistência a ar condicionado não deve ser utilizada no exterior quando chove.
› Não utilize a unidade de assistência a ar condicionado próximo de fontes de calor (p. ex., aquecedores), nem sob exposição solar direta.
› Utilize apenas o líquido refrigerante que definiu na unidade de assistência a ar condicionado. Se o líquido refrigerante for misturado com outros líquidos refrigerantes, podem ocorrer danos na unidade de assistência a ar condicionado ou no sistema de ar condicionado do veículo.

› Antes de desligar a unidade de assistência a ar condicionado, certifique-se de que o programa selecionado está concluído e que todas as válvulas se encontram fechadas. Caso contrário, pode haver saída de líquido refrigerante.
› Se modificar os valores do menu, equipare sempre com os valores indicados para o veículo.
› Ao desligar, acione a alavanca do travão das rodas para impedir que a unidade de assistência a ar condicionado se movimente.

6.3 Manusear o líquido refrigerante com segurança

PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.
› Use equipamento de proteção pessoal (óculos de proteção e luvas de proteção) e evite o contacto corporal com o líquido refrigerante. O contacto corporal com o líquido refrigerante retira temperatura corporal, podendo ocorrer congelamento na zona afetada.
› Os vapores do líquido refrigerante não devem ser inalados. Os vapores do líquido refrigerante não são tóxicos mas removem todo o oxigénio necessário à respiração.
› Utilize o aparelho apenas em locais bem ventilados.
› O líquido refrigerante não pode ser utilizado em espaços fechados abaixo do nível do solo (p. ex. fossos de montagem, poços de drenagem). O líquido refrigerante é mais pesado do que o oxigénio, afastando o oxigénio necessário à respiração. Ao trabalhar em fossos de montagem sem ventilação pode ocorrer insuficiência de oxigénio.

NOTA! Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.
› Evite libertar mais CO_2 do que o necessário para o ambiente durante o funcionamento da unidade de assistência a ar condicionado.
A prevenção da fuga de CO_2 protege o ambiente e ainda evita que, devido à existência de líquido refrigerante nas proximidades da unidade de assistência a ar condicionado, seja dificultada ou até impossibilitada a deteção de fugas no veículo ou na unidade propriamente dita.
› Devem ser implementadas as medidas necessárias para impedir que o líquido refrigerante derramado penetre na canalização.

OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.
› Informações especiais acerca do líquido refrigerante e das medidas de segurança, assim como da proteção de pessoas e de objetos, incluindo a proteção contra incêndios, constam das fichas de segurança do fabricante do líquido refrigerante.

6.4 Medidas de segurança da responsabilidade do operador

O operador deve fornecer instruções de operação de acordo com as respetivas normas nacionais para cada unidade de assistência a ar condicionado. Todos aqueles que manuseiam a unidade de assistência a ar condicionado devem ser devidamente instruídos com base nestas instruções de operação.

A entidade operadora deve garantir que os funcionários recebem pelo menos uma formação anual que incida nas seguintes matérias:
- perigos especiais associados ao manuseamento de gases comprimidos
- normas de segurança associadas ao manuseamento de gases comprimidos
- medidas de saúda associadas ao manuseamento de gases comprimidos
- Utilizar a unidade de assistência a ar condicionado e executar trabalhos de serviço na unidade de assistência a ar condicionado

A entidade operadora deve garantir que o pessoal responsável pelos trabalhos de assistência técnica e de reparação, assim como pela verificação da estanqueidade, está devidamente certificado no manuseamento de líquidos refrigerantes e de unidades de enchimento.

A certificação e os conhecimentos acerca das normas e leis atualmente em vigor podem ser obtidas no âmbito de uma ação de formação, p.ex. junto de uma associação profissional, industrial ou comercial, ou junto de outra entidade formadora.

A entidade operadora deve garantir que todas as mangueiras de serviço são posicionadas de modo a não ficarem danificadas durante a utilização da unidade de assistência a ar condicionado.

7 Advertências na unidade de assistência a ar condicionado

	Cumprir o manual de instruções.
	Durante o manuseio do líquido refrigerante, utilizar óculos de proteção.
	Durante o manuseio do líquido refrigerante, utilizar luvas.
	Proteger a unidade de assistência a ar condicionado da chuva.



O visor inclui um indicador de CO_2 que mostra os códigos de cores dos semáforos para visualizar a concentração de CO_2.

8 Material fornecido

A estanqueidade da unidade de assistência a ar condicionado foi verificada antes do envio.

Após a receção, verifique a integridade do material fornecido quanto ao número de peças e ao estado das mesmas.

Caso detete que faltam peças ou que estejam danificadas, informe de imediato a empresa responsável pelo transporte.

Descrição
Unidade de assistência a ar condicionado
Garrafa de óleo residual
Mangueira de liberação (preta, 8 m)
Manual do utilizador resumido

NOTA! Risco de danos

› Para um funcionamento e uma calibragem seguros, necessita de um líquido refrigerante (ver placa de características; não incluído no material fornecido).
› São fornecidos recipientes de líquido refrigerante com roscas de ligação e adaptadores distintos; estes elementos não constam do material fornecido.

9 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Descrição	N.º art.
Rolo de papel de reposição para impressora (papel térmico) (4 unidades)	8885200309
Óleo para bomba de vácuo (500 mL)	8887200018
Garrafa de CO_2	8887100053
Óculos de proteção/luvas de proteção	4445900107

10 Utilização adequada

A unidade de assistência a ar condicionado destina-se aos trabalhos de manutenção em sistemas de ar condicionado de veículos. A unidade de assistência a ar condicionado destina-se à utilização comercial.

Apenas é permitida a realização de trabalhos de manutenção com a unidade de assistência a ar condicionado em sistemas de ar condicionado de veículos que utilizem um dos seguintes líquidos refrigerantes:

- R744

A unidade de assistência a ar condicionado só é adequada para substâncias homologadas.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

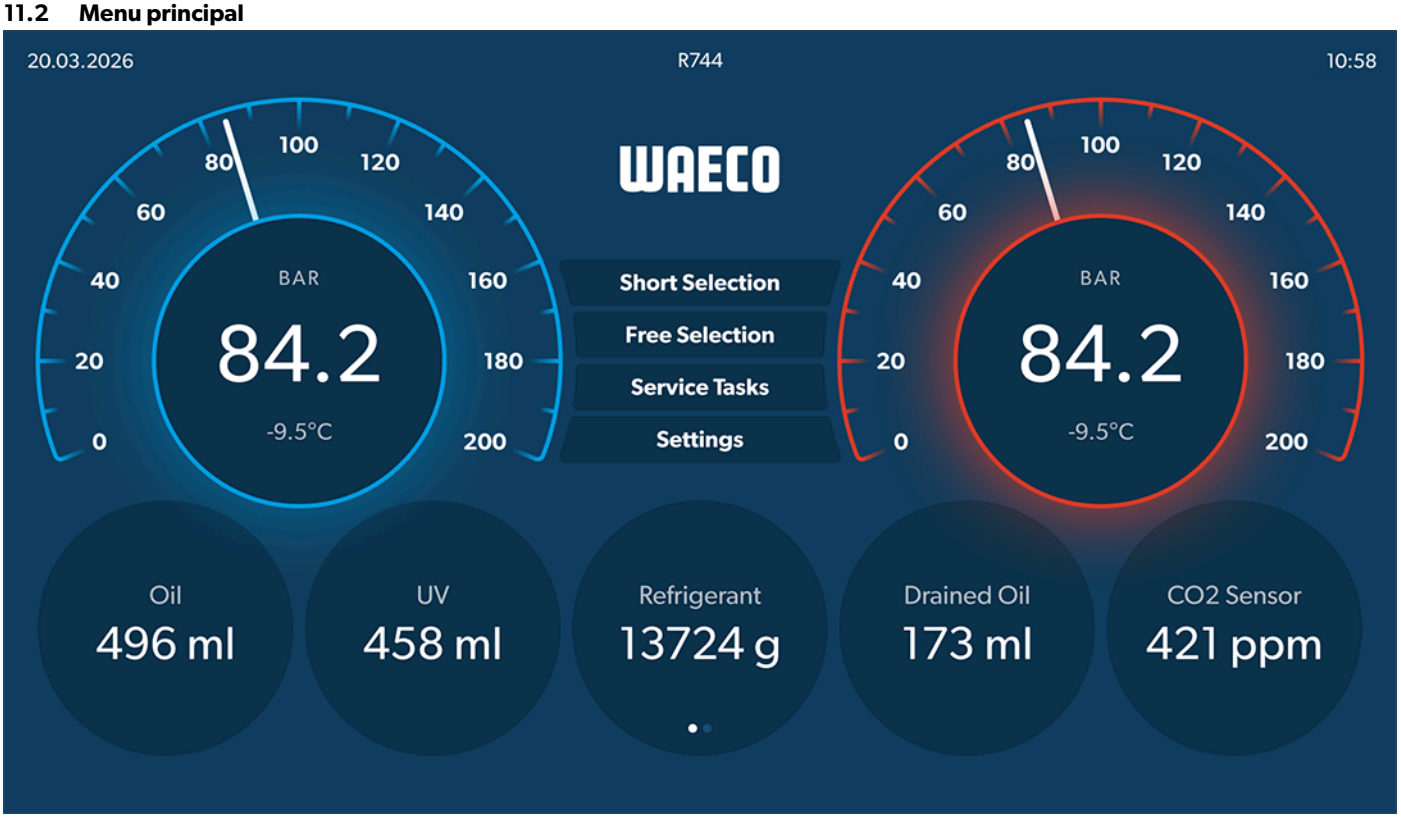
A Waeco reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

11 Descrição técnica

11.1 Dispositivos de segurança

Válvulas de sobrepressão: dispositivo de segurança suplementar que se destina a impedir o rebentamento das condutas, caso a pressão continue a subir apesar do dispositivo de segurança de controlo da pressão.

11.2 Menu principal



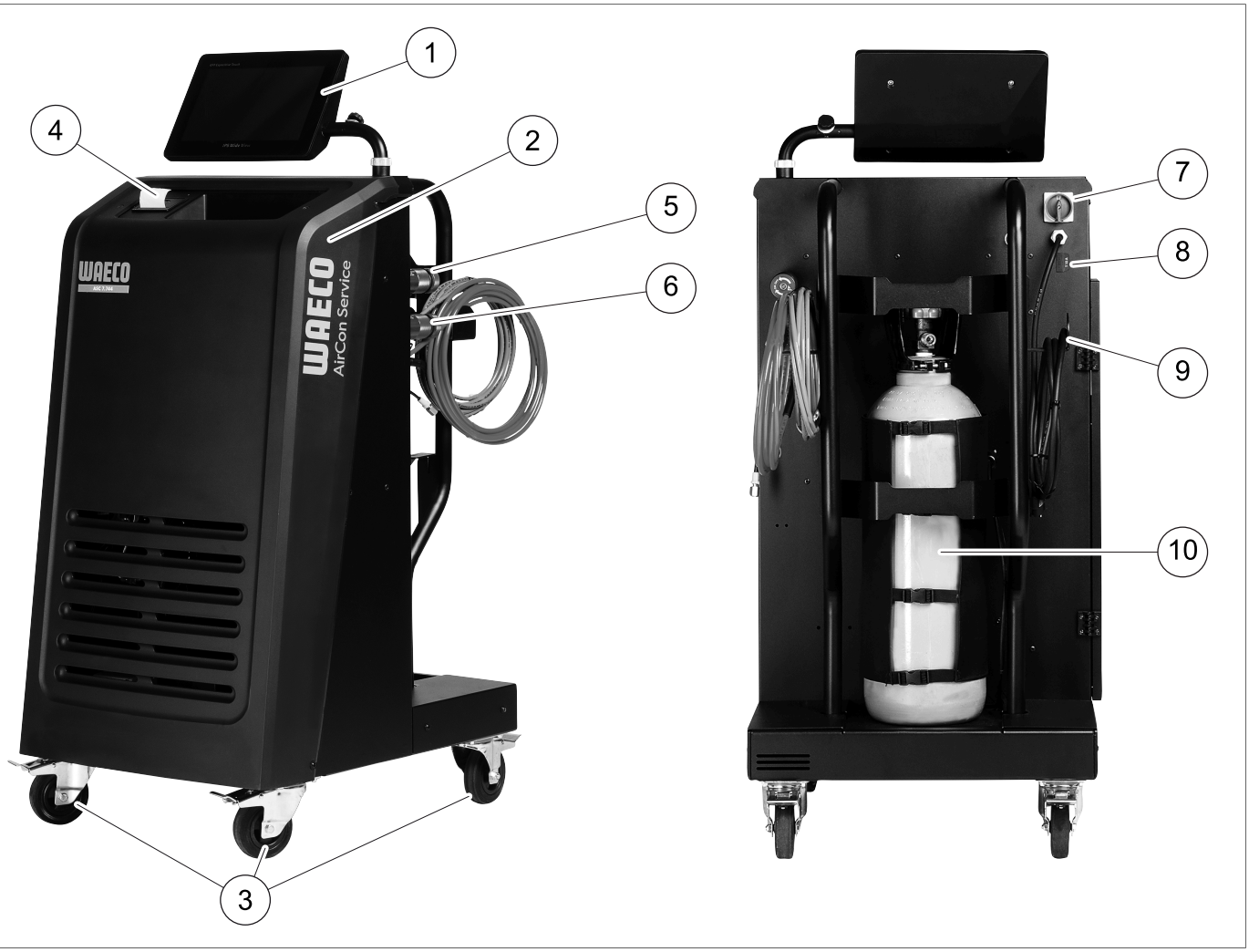
O menu principal apresenta a seguinte informação:
- Quantidade de óleo novo existente
- Quantidade de aditivo UV existente
- Quantidade de líquido refrigerante existente
- Quantidade de óleo usado
- Sensor de CO2 (concentração de refrigerante)
- Hora
- Data
- Se estiver ligado, pressão do sistema

O menu principal é apresentado quando o aparelho está em espera.

O menu principal é também o menu inicial para as seguintes funções:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

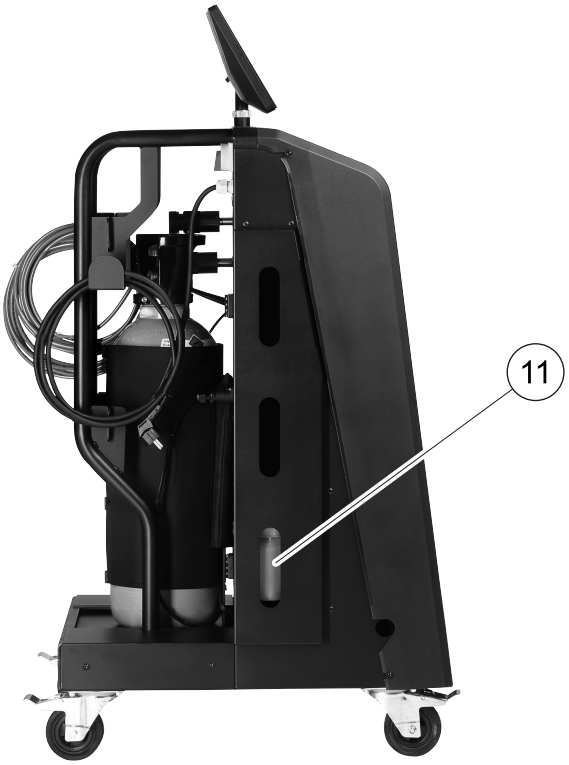
12 Visão geral da unidade de assistência a ar condicionado

1



1 Visor
2 Tampa dianteira
3 Rodas com travão
4 Impressora
5 Acoplamento de serviço do bocal de baixa pressão (azul)
6 Acoplamento de serviço do bocal de alta pressão (vermelho)
7 Interruptor principal
8 Fusível principal
9 Cabo de rede elétrica
10 Cilindro de enchimento

2

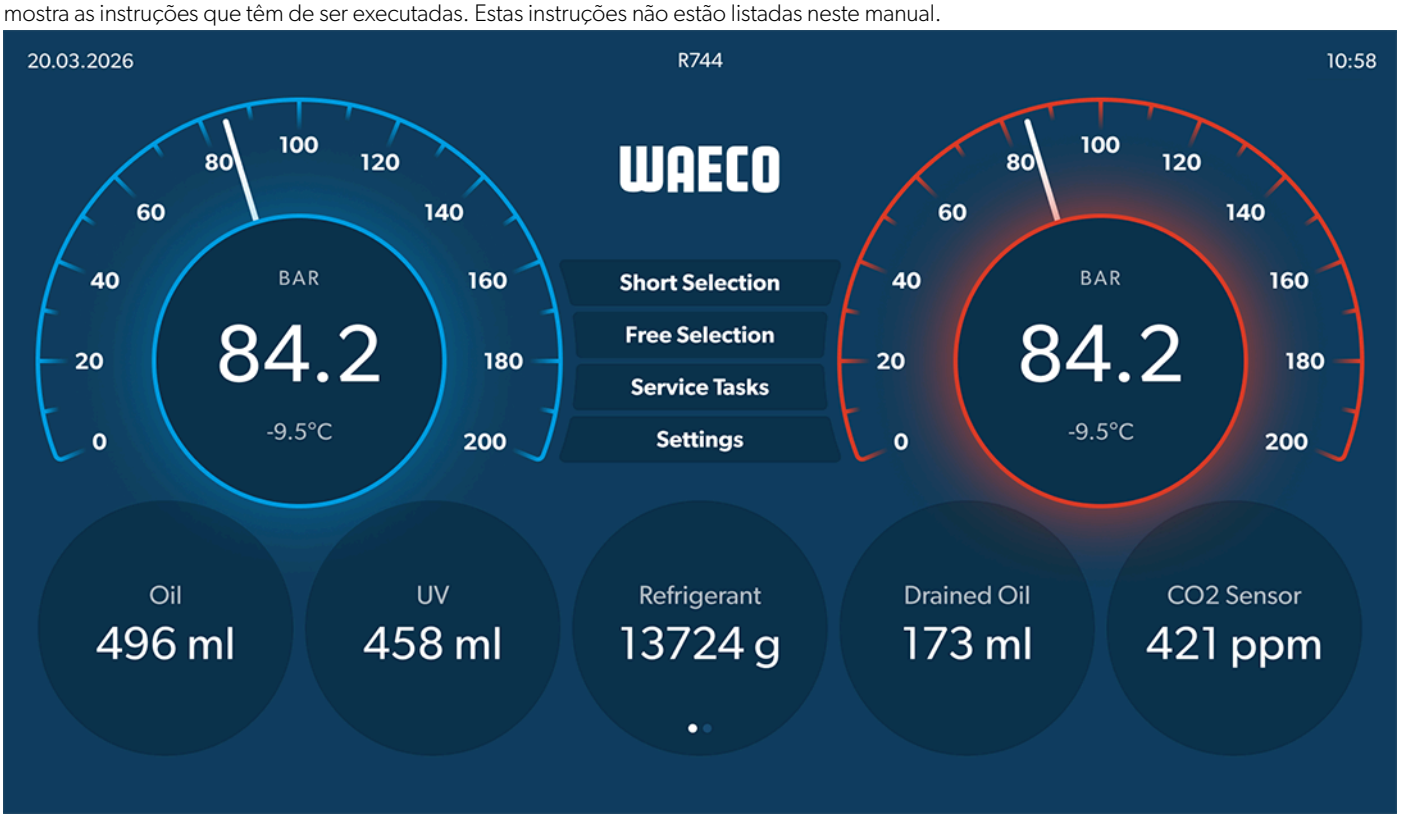


11 Recipiente de óleo usado

OBSERVAÇÃO O recipiente de óleo usado tem de ser instalado. Caso contrário, a unidade de assistência a ar condicionado não arranca corretamente.

13 Utilizar o monitor

O visor mostra as informações de estado e, se aplicável, o nome dos menus que pode abrir. As definições e os valores são introduzidos nos menus correspondentes. Cada menu no visor mostra, na parte inferior, as possíveis opções para terminar as definições. Em muitos menus, o visor mostra as instruções que têm de ser executadas. Estas instruções não estão listadas neste manual.



Para introduzir valores ou texto, utilize o teclado do ecrã tátil. Para mudar entre letra maiúscula e letra minúscula, prima a tecla ⇧. Para apagar um caráter, prima brevemente a tecla ←. Para mover o cursor, utilize a tecla ‹ ou a tecla ›.

› Para escolher menus, valores e definições, toque no campo correspondente no ecrã tátil.
› Prima o botão ✓ para confirmar valores e definições.
› Prima o botão × para cancelar a entrada.

14 Operação

NOTA! Risco de danos
› Durante os trabalhos de serviço no sistema de ar condicionado, o motor e a unidade de assistência a ar condicionado têm de permanecer desligados.

OBSERVAÇÃO
› A unidade de assistência a ar condicionado só é adequada para 230 V / 240 V (ver Dados técnicos na página 113).

14.1 Montagem e ligação

OBSERVAÇÃO Para obter medições corretas, a unidade de assistência a ar condicionado tem de ser colocada sobre uma superfície plana nivelada durante a operação.

1. Desloque a unidade de assistência a ar condicionado até ao posto de trabalho e trave as rodas.
2. Ligue a unidade de assistência a ar condicionado à fonte de alimentação.
3. Para ligar a unidade de assistência a ar condicionado, coloque o interruptor principal na posição `I`.

˅ A informação de estado é apresentada no visor durante vários segundos.

14.2 Desativação em caso de reparação, emergências e problemas de funcionamento

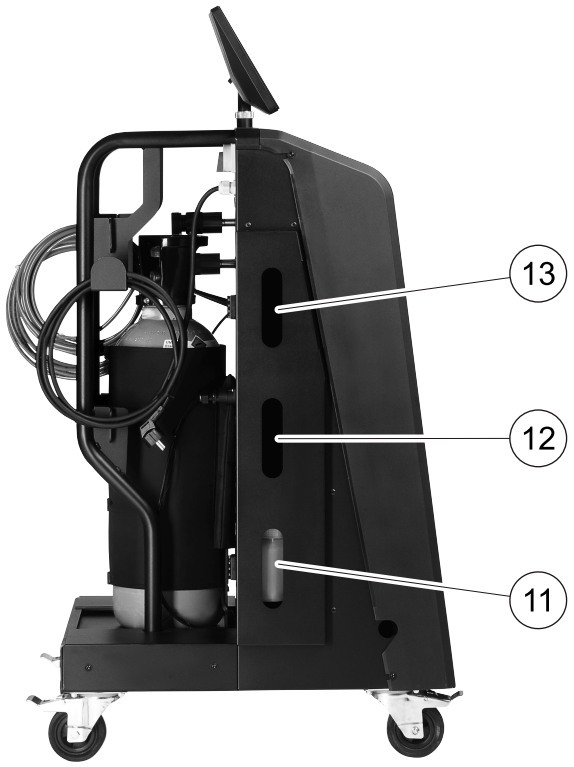
1. Para garantir que o aparelho é desligado da alimentação elétrica em caso de reparação, desligue-o através do interruptor principal e retire também a ficha da tomada.
2. Para desligar a unidade de assistência a ar condicionado em caso de emergências e problemas de funcionamento, desligue o aparelho no interruptor principal.

14.3 Utilizar recipientes para óleos e aditivo UV

NOTA! Risco de danos
› Utilize exclusivamente óleos homologados para o líquido refrigerante correspondente. Preste atenção às indicações do fabricante automóvel.

› Pressionando, encaixe os recipientes nos fechos rápidos:
  • Recipiente de óleo (13)
  • Recipiente do marcador UV (12)
  • Recipiente de óleo usado (11)

3



14.4 Seleção automática

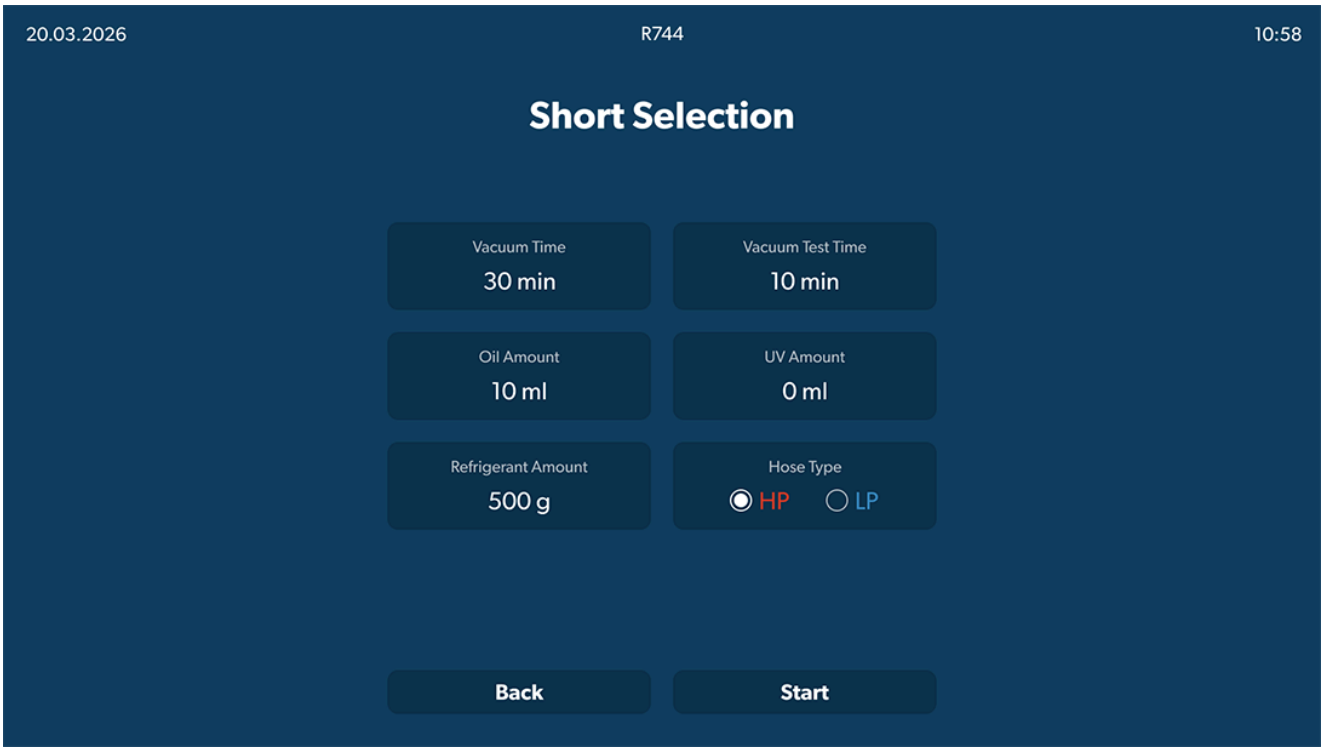
No menu `Short Selection` (Seleção curta) pode iniciar uma assistência ao ar condicionado totalmente automática.

No menu `Short Selection` (Seleção curta) são efetuadas as seguintes ações, de forma automática e sequencial:

- Libertação do refrigerante
- Escoamento do óleo usado
- Esvaziamento do sistema
- Verificação do vácuo
- Encher com óleo novo até à quantidade introduzida pelo utilizador
- Abastecimento do aditivo UV
- Abastecimento do líquido refrigerante

No final de cada procedimento, é possível imprimir um relatório de manutenção. O processo seguinte apenas é iniciado quando o processo anterior tiver sido concluído com êxito.

1. Comece por ligar as mangueiras de serviço da unidade de assistência a ar condicionado ao sistema de ar condicionado do veículo e abra os acoplamentos de serviço.
2. No menu principal, selecione `Short Selection` (Trabalhos de assistência).



3. Toque no campo correspondente para alterar um valor.
4. Escolha o tipo de mangueira ligada:
   - `HP Port` : A ligação de alta pressão é utilizada para o enchimento.
   - `LP Port` : A ligação de baixa pressão é utilizada para o enchimento.
5. Toque no botão Start.

ˬ É iniciado o serviço totalmente automático do ar condicionado.

14.5 Seleção manual

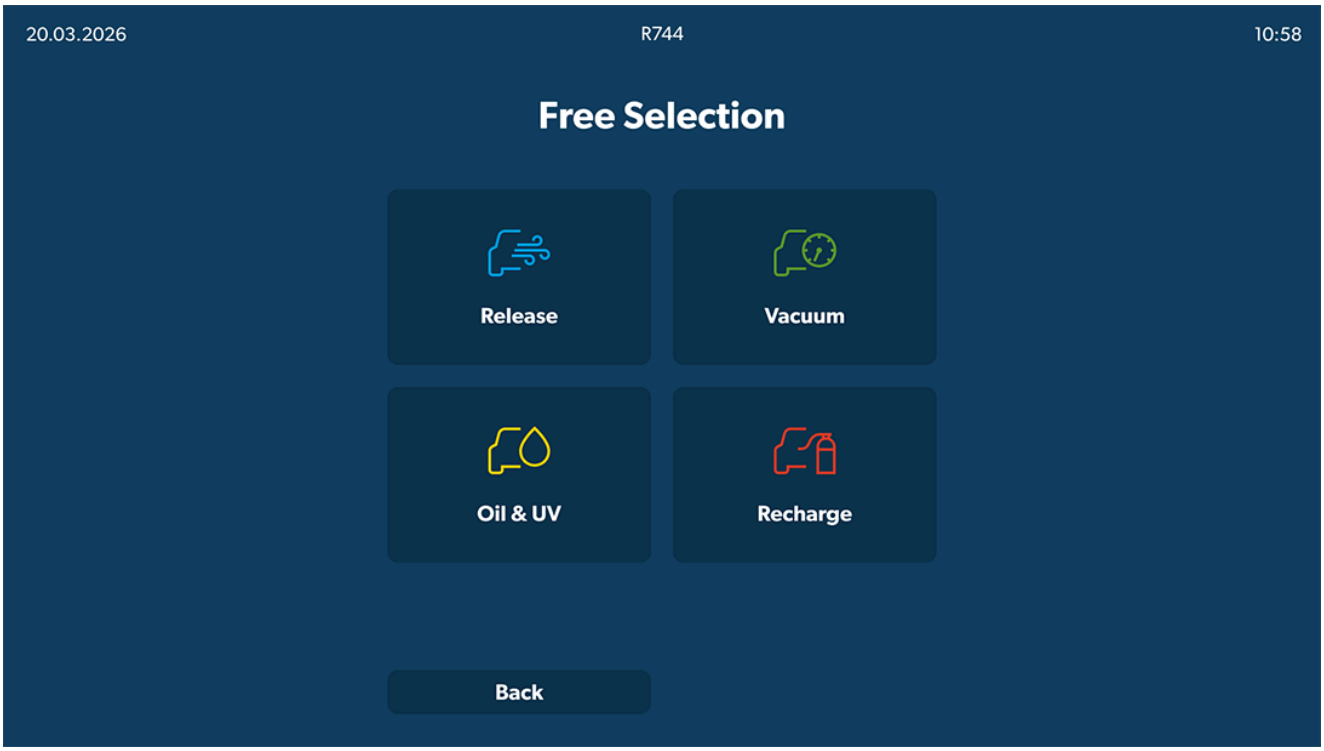
O menu `Free Selection` (Seleção livre) é usado para efetuar a manutenção do ar condicionado passo a passo. Pode executar os mesmos processos que no menu `Short Selection` , mas também pode omitir procedimentos individuais. Neste menu, também pode introduzir a matrícula para o relatório de assistência.

É possível executar individualmente os seguintes processos no menu `Free Selection` (Seleção livre):

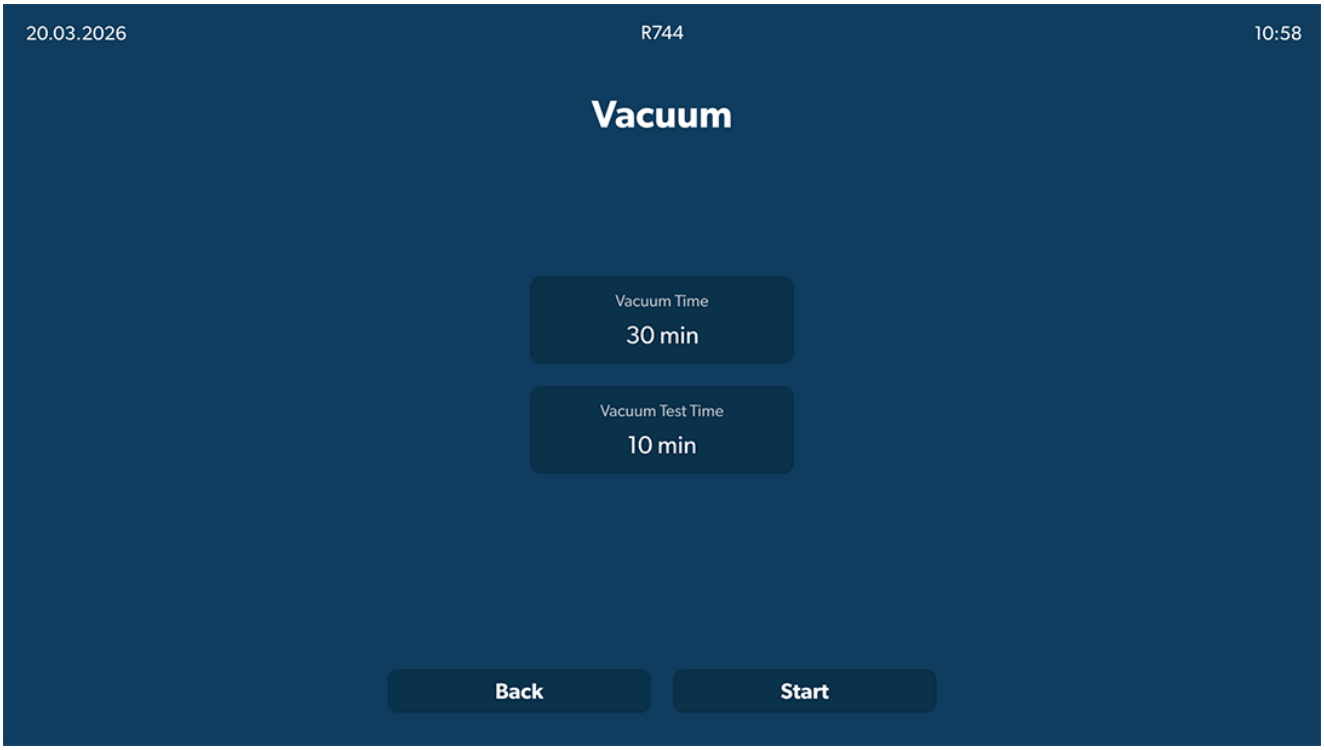
- `Release` : libertação do refrigerante. A libertação continua até que o sensor de fluxo não meça nenhum fluxo. A quantidade de refrigerante libertado é apresentada no visor.
- `Vacuum` : esvaziamento do sistema, verificação da estanqueidade/controlo do vácuo. O sistema de ar condicionado é totalmente esvaziado por ação da bomba de vácuo. Este esvaziamento destina-se a remover todos os gases ou humidade eventualmente existentes e a preparar o sistema de ar condicionado para o processo de enchimento. Qualquer refrigerante residual extraído
- `Oil & UV` : óleo de enchimento e o aditivo UV.
- `Recharge` : Antes de iniciar qualquer trabalho no ar condicionado do veículo, é necessário realizar uma inspeção da estanqueidade. Se a extração estiver a ocorrer na mesma sequência de processo, o utilizador tem de introduzir a quantidade desejada de óleo e aditivo UV. Se este valor estiver definido para 0, não será adicionado óleo. Para abastecer com óleo novo ou aditivo UV, é necessário realizar, no mesmo processo, um processo de vácuo.

No final de cada procedimento, é possível imprimir um relatório de manutenção.

1. Comece por ligar os acopladores da unidade de assistência a ar condicionado ao sistema de ar condicionado do veículo e abra-os.
2. No menu principal, selecione `Free Selection` (Trabalhos de assistência).



3. Toque no processo pretendido.
ˬ Abre-se o menu correspondente (por exemplo, Vacuum). Se aplicável, introduza os valores pretendidos.



4. Toque no botão Start para iniciar o processo.
5. Toque no botão Back para cancelar o processo.

Quando o processo for concluído com sucesso, pode imprimir um relatório na impressora.

15 Definições

15.1 Definir o idioma

A unidade de assistência a ar condicionado apresenta o menu de definição do idioma.



É destacado o idioma selecionado.

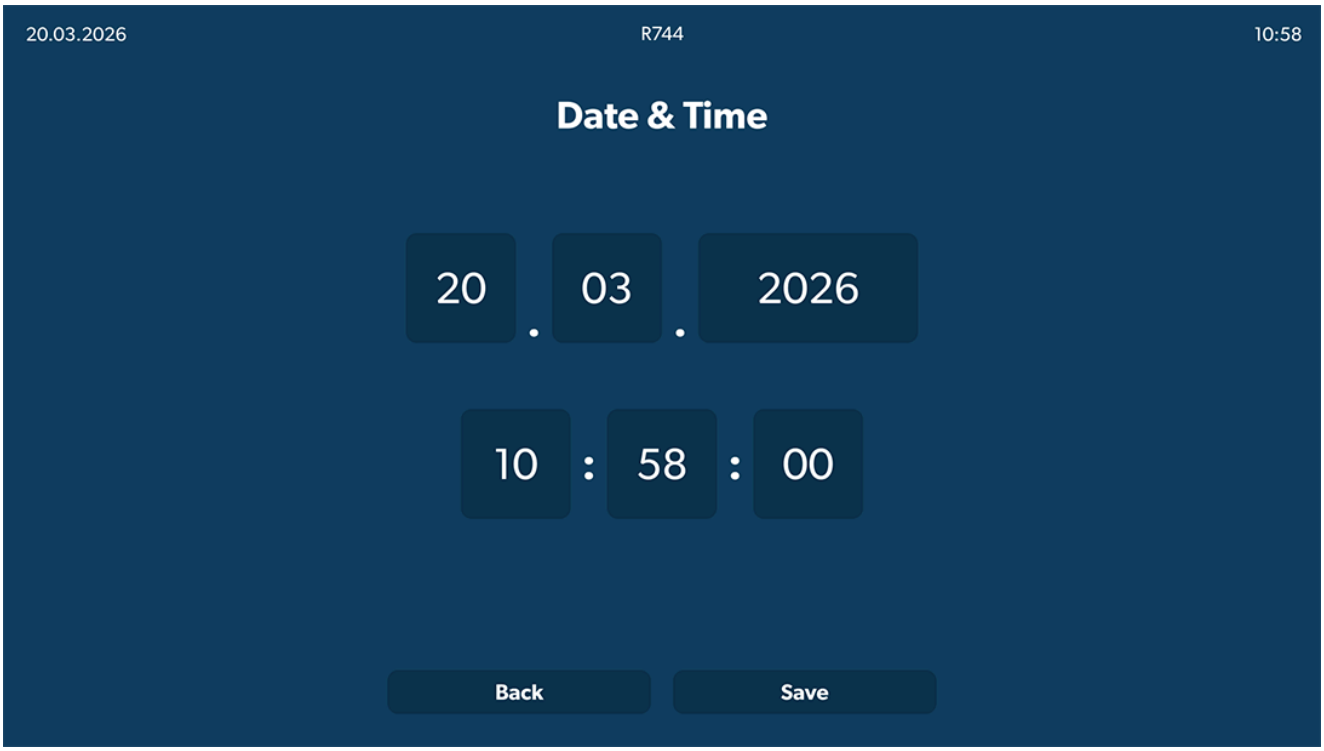
OBSERVAÇÃO O idioma pré-configurado é o inglês.

› Toque no idioma pretendido.
˅ A unidade de assistência a ar condicionado define o idioma e apresenta o menu básico.

15.2 Alterar a data e a hora

A unidade de assistência a ar condicionado apresenta o menu de definição do idioma, da data e da hora. Para o registo em protocolo do serviço necessita indicar a data e a hora. A data e a hora são impressas com os dados da empresa em cada protocolo de serviço.

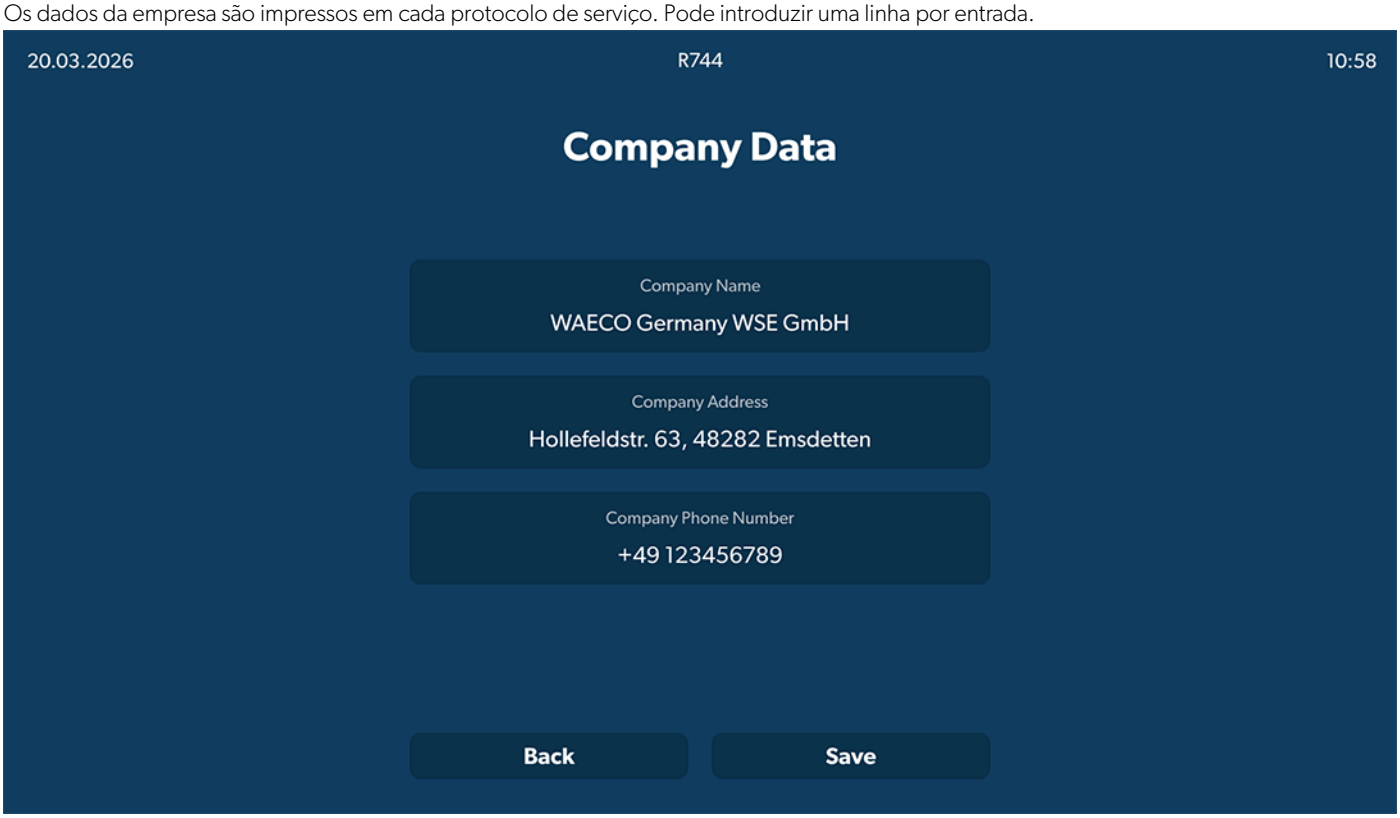
1. No menu principal, selecione `Settings` (Trabalhos de assistência).
2. No menu `Settings` (Trabalhos de assistência), selecione `Date & time` (Calibrar transdutor de pressão).



3. Toque no campo que pretende alterar.
4. Introduza o valor pretendido.
5. Toque no botão Save para guardar a entrada.
6. Toque no botão Back para terminar a entrada.

15.3 Introduzir os dados da empresa

Os dados da empresa são impressos em cada protocolo de serviço. Pode introduzir uma linha por entrada.



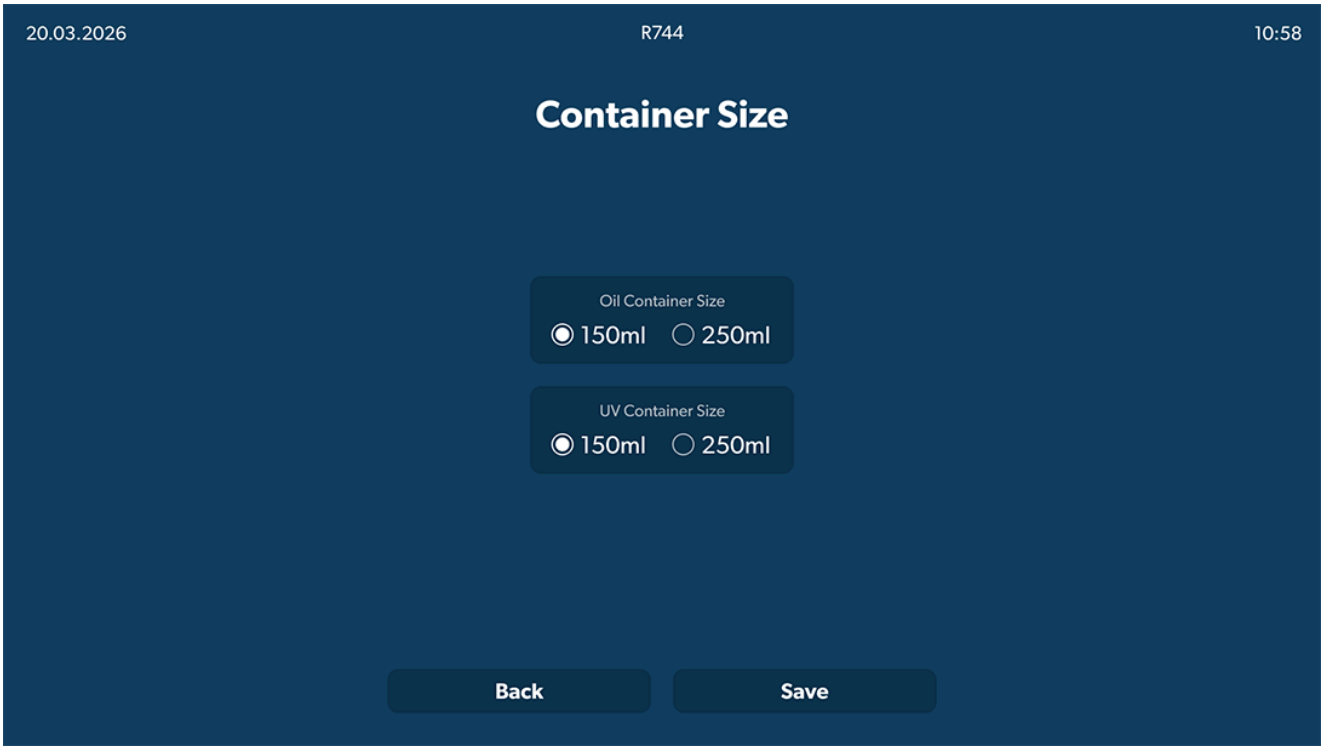
1. Toque no campo que pretende alterar.
2. Introduza o valor pretendido.
3. Toque no botão Save para guardar a entrada.

4. Toque no botão Back para terminar a entrada.

15.4 Definir a capacidade dos recipientes

O óleo novo e o agente de contraste UV podem ser guardados em recipientes de 150 mL ou 250 mL (acessórios). A capacidade do recipiente respetivo tem de ser introduzida na unidade de assistência a ar condicionado.

1. No menu principal, selecione `Settings` (Trabalhos de assistência).
2. No menu `Settings` (Trabalhos de assistência), selecione `Container size` (Calibrar transdutor de pressão).

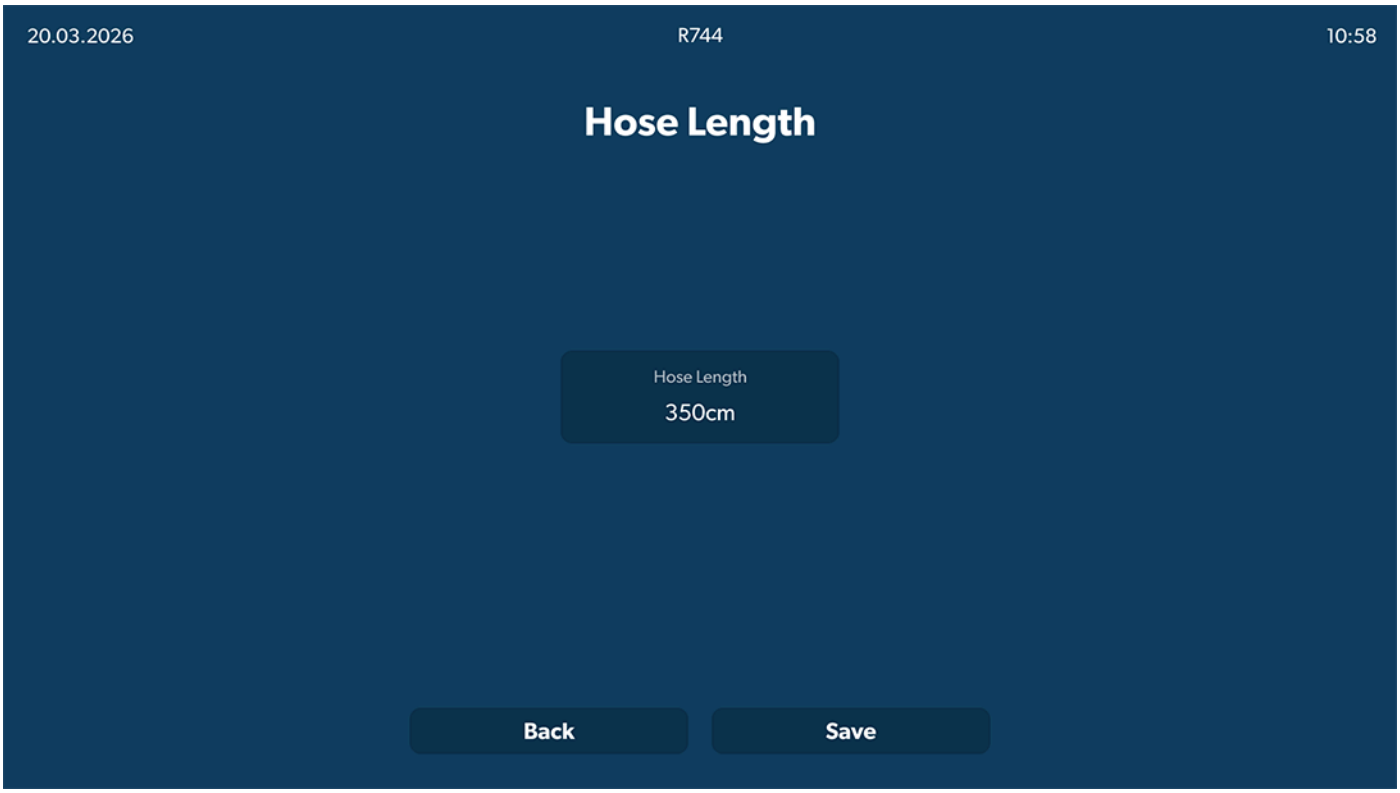


3. Escolha as capacidades de recipientes correspondentes.
4. Toque no botão Save para guardar a entrada.
5. Toque no botão Back para terminar a entrada.

15.5 Definir o comprimento das mangueiras de serviço

OBSERVAÇÃO

› A mangueira de serviço do lado da alta pressão e a mangueira de serviço do lado da baixa pressão devem ter sempre o mesmo comprimento, caso contrário, as quantidades de enchimento não são medidas corretamente.



1. Introduzir o comprimento das mangueiras em centímetros.
2. Toque no botão Save para guardar a entrada.
3. Toque no botão Back para terminar a entrada.

16 Trabalhos de assistência

16.1 Substituir o óleo da bomba de vácuo

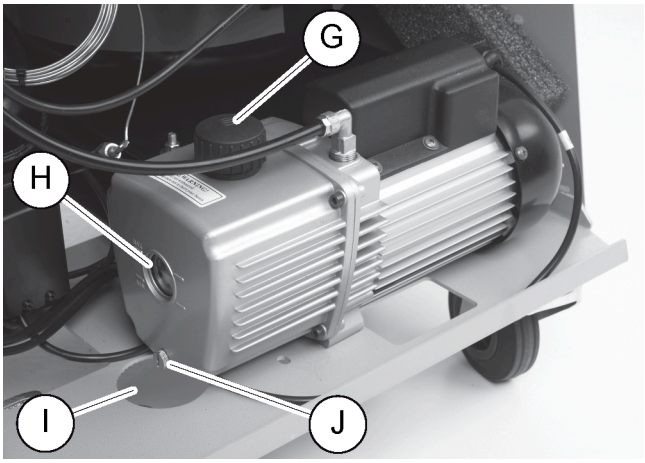
AVISO! Risco de eletrocussão

› Tocar em peças não isoladas pode resultar em ferimentos graves. Desligue a unidade de assistência a ar condicionado da alimentação elétrica antes de abrir o corpo. A unidade de assistência a ar condicionado só pode ser reparada por pessoal autorizado pela Dometic.

1. Deixe a bomba de vácuo a funcionar durante aproximadamente 10 min antes de mudar o óleo.
2. Desmonte o painel dianteiro:
   a) Aperte os parafusos (D) e (E).
   b) Retire cuidadosamente o painel dianteiro e desligue o cabo da impressora da placa de controlo durante o processo.
3. Desligue o cabo da impressora da placa de controlo durante o processo.



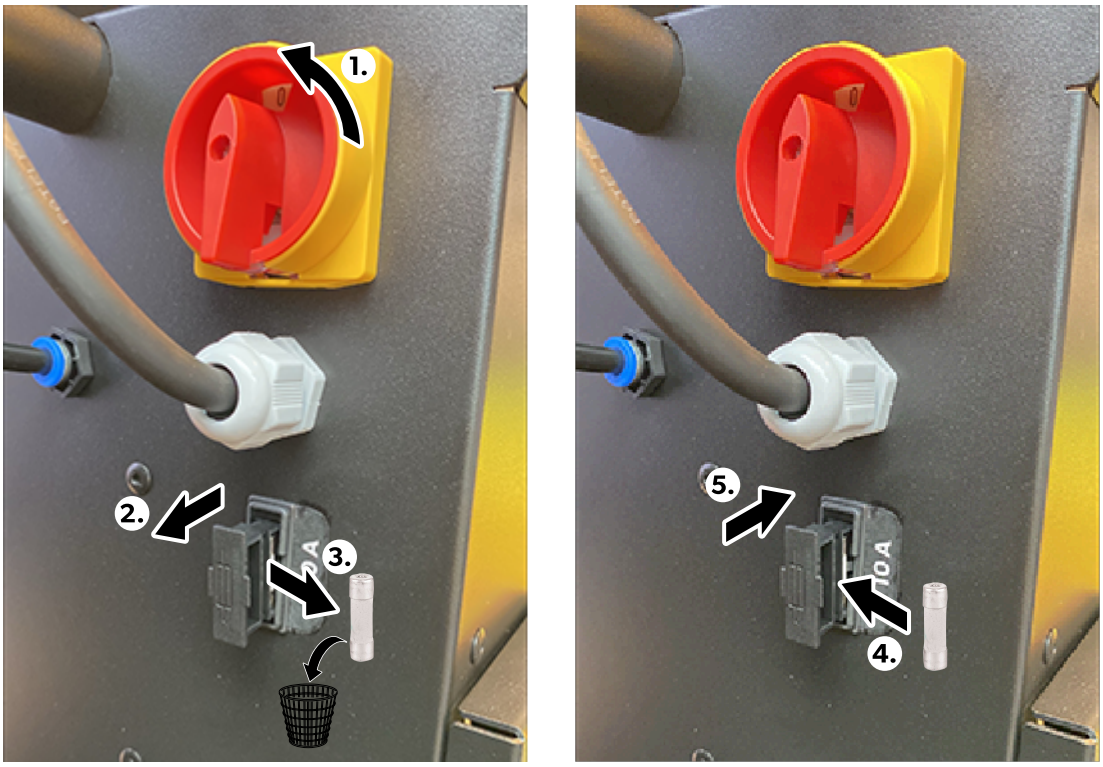
4. Coloque um recipiente com capacidade para pelo menos ½ litro por baixo da unidade de assistência a ar condicionado. O óleo da bomba de vácuo escoa através da abertura (I) na base da unidade de assistência a ar condicionado.



5. Desaperte o bujão de enchimento de óleo (G).
6. Desaperte o bujão de escoamento de óleo (J) para escoar o óleo.
7. Após escoar totalmente o óleo do corpo da bomba, volte a enroscar o bujão de escoamento (J).
8. Ateste a bomba de vácuo com óleo novo até meio da janela de inspeção (H) e volte a enroscar o bujão de enchimento de óleo (G).
9. Volte a colocar o painel dianteiro e ligue o cabo da impressora à placa de controlo durante o processo.
10. Ligue novamente a ficha da fonte de alimentação.

16.2 Substituir o fusível principal

› Substituir o fusível principal (1F41, 10 A), conforme ilustrado.



16.3 Limpeza e inspeção

› Caso necessário, limpe o exterior da unidade de assistência a ar condicionado com um pano húmido. Pode utilizar, em caso de necessidade, um líquido lava-loiças. Não utilize solventes nem produtos de limpeza abrasivos.

› Verifique regularmente se as mangueiras de serviço e os acoplamentos de serviço apresentam danos. Não acione a unidade de assistência a ar condicionado se esta estiver danificada.

16.4 Manutenção

A tabela seguinte mostra o trabalho de manutenção que o operador tem de realizar.

A fazer	Diariamente	Mensalmente
Verificar o óleo da bomba de vácuo		x
Esvaziar garrafa de óleo residual	x	
Verificar a função do acoplamento de assistência	x	
Verificar a mangueira de assistência	x	
Verificar o cabo de alimentação		x

A tabela seguinte mostra o trabalho de manutenção que o técnico profissional tem de realizar.

A fazer	Após 12 meses ou 40 h	Após 60 meses
Trocar o óleo da bomba de vácuo	x	
Verificar os manómetros digitais através de referência	x	
Verificar a função do acoplamento de assistência	x	
Verificar a mangueira de assistência	x	x

17 Resolução de falhas

Mensagem de erro	Sugestão de solução
The drained oil bottle is full.	Esvazie ou substitua a garrafa de óleo usado. Reinice o processo.

Mensagem de erro	Sugestão de solução
The system pressure is too low.	Verifique se a mangueira está ligada corretamente. Verifique se as válvulas dos acopladores rápidos estão abertas.
The mass flow sensor does not respond.	Reinicie a unidade de assistência a ar condicionado. Se o problema não for resolvido, notifique os serviços de apoio ao cliente.
The pressure is too high.	O processo de vácuo só pode ser iniciado a baixa pressão. Liberte o refrigerante restante. Reinicie o processo de vácuo.
The vacuum is insufficient.	O processo só pode ser iniciado na presença de vácuo. Verique a existência de fugas. Reinicie o processo de vácuo.
The printer is offline.	Reinicie a unidade de assistência a ar condicionado. Se o problema não for resolvido, notifique os serviços de apoio ao cliente.
The printer is out of paper.	Insira um novo rolo de papel. Reinicie o processo de impressão.
Refrigerant level is too low.	Substitua a garrafa. Reinice o processo.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Substitua ou reabastecer a garrafa de óleo/UV. Reinice o processo.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Substitua a garrafa. Reinice o processo.

18 Eliminação

NOTA! Proteja o meio ambiente

› Todos os componentes e líquidos operacionais só podem ser eliminados por pessoal qualificado de acordo com os regulamentos nacionais.

Eliminação dos líquidos recuperados

- O óleo usado deve ser eliminado como lixo especial.
- Não misture o óleo usado com outros líquidos.
- Antes de o eliminar, guarde o óleo usado em recipientes adequados.

Eliminar o material de embalagem

- Elimine o material de embalagem de cartão junto com outro papel usado.
- Elimine o material de embalagem de plástico junto com outros resíduos recicláveis.

Eliminação da unidade de assistência a ar condicionado antiga

- Quando a unidade de assistência a ar condicionado for definitivamente desativada, comece por escoar todos os líquido do aparelho e eliminá-los em conformidade com as normas nacionais.
- Solicite a eliminação da unidade de assistência a ar condicionado antiga por pessoal qualificado de acordo com os regulamentos nacionais, ou contacte o serviço de assistência técnica.

19 Dados técnicos

	ASC 7,744
N.º art.	9103303121
Dimensões (largura x altura x profundidade)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Peso	92 kg
Fonte de alimentação	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Poderá ser necessário utilizar um inversor ou um aparelho semelhante para fornecer a tensão correta.
Impedância máxima permitida Zmax para fonte de alimentação	0,43 Ω

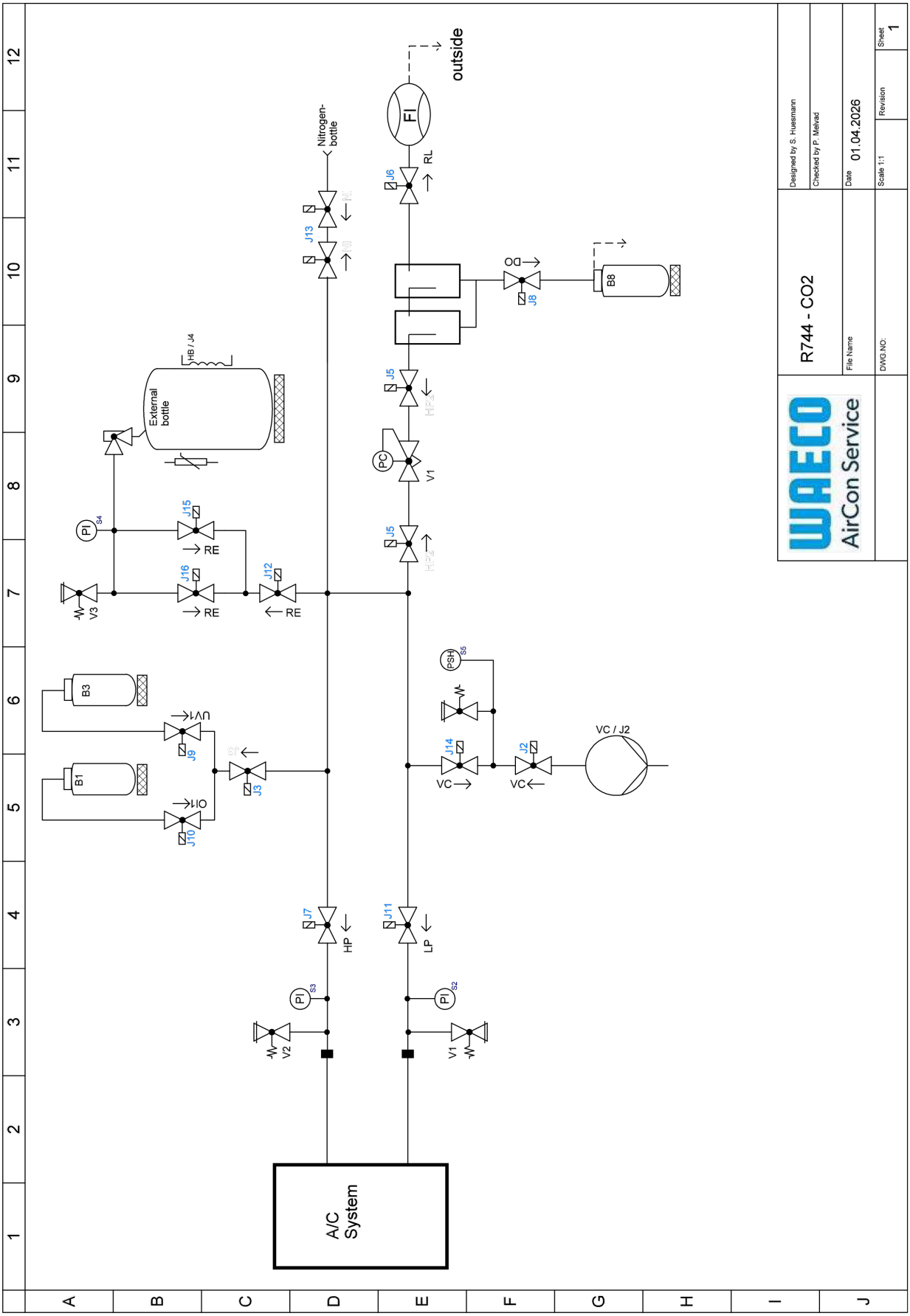
	ASC 7,744
Quantidade de líquido refrigerante aspirada	30 kg/h
Potência da bomba de vácuo	42 L/min
Taxa de recuperação do líquido refrigerante	≥ 95 %
Potência do compressor hermético	0,32 kW
Duração do óleo de bombas de vácuo	60 h
Capacidade do acumulador do cilindro de enchimento	16 kg
Emissão de ruído*	62 dB(A)
Precisão da balança eletrónica do líquido refrigerante	± 15 g
Precisão da balança eletrónica para óleo usado e novo	± 1 g
Precisão da balança eletrónica para aditivo UV	± 1 g
Pressão máxima permitida	– 1 bar … 140 bar
Refrigerante	R744
Óleo	Apenas óleo aprovado pelo fabricante
Temperatura de funcionamento máxima permitida	5 °C … 45 °C
Intervalo de temperatura de armazenamento	– 25 °C … 50 °C
Altura máxima de funcionamento	2000 m

	ASC 7.744L
N.º art.	9103303122
Dimensões (largura x altura x profundidade)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Peso	92 kg
Fonte de alimentação	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Poderá ser necessário utilizar um inversor ou um aparelho semelhante para fornecer a tensão correta.
Impedância máxima permitida Zmax para fonte de alimentação	0,43 Ω
Quantidade de líquido refrigerante aspirada	30 kg/h
Potência da bomba de vácuo	120 L/min
Taxa de recuperação do líquido refrigerante	≥ 95 %
Potência do compressor hermético	0,32 kW
Duração do óleo de bombas de vácuo	60 h
Capacidade do acumulador do cilindro de enchimento	16 kg
Emissão de ruído*	62 dB(A)
Precisão da balança eletrónica do líquido refrigerante	± 15 g
Precisão da balança eletrónica para óleo usado e novo	± 1 g
Precisão da balança eletrónica para aditivo UV	± 1 g
Pressão máxima permitida	– 1 bar … 140 bar
Refrigerante	R744
Óleo	Apenas óleo aprovado pelo fabricante
Temperatura de funcionamento máxima permitida	5 °C … 45 °C
Intervalo de temperatura de armazenamento	– 25 °C … 50 °C
Altura máxima de funcionamento	2000 m

*) O valor LpA das emissões relacionadas com o local de trabalho de uma unidade de serviço de A/C foi determinado, de acordo com a norma DIN EN ISO 3746, em várias condições de funcionamento. Tanto os valores médios de dB(A), como os valores máximos de pico de dB(C), são bastante inferiores aos valores máximos de exposição admissíveis.

Valores de medição: 62 dB(A), 74 dB(C)

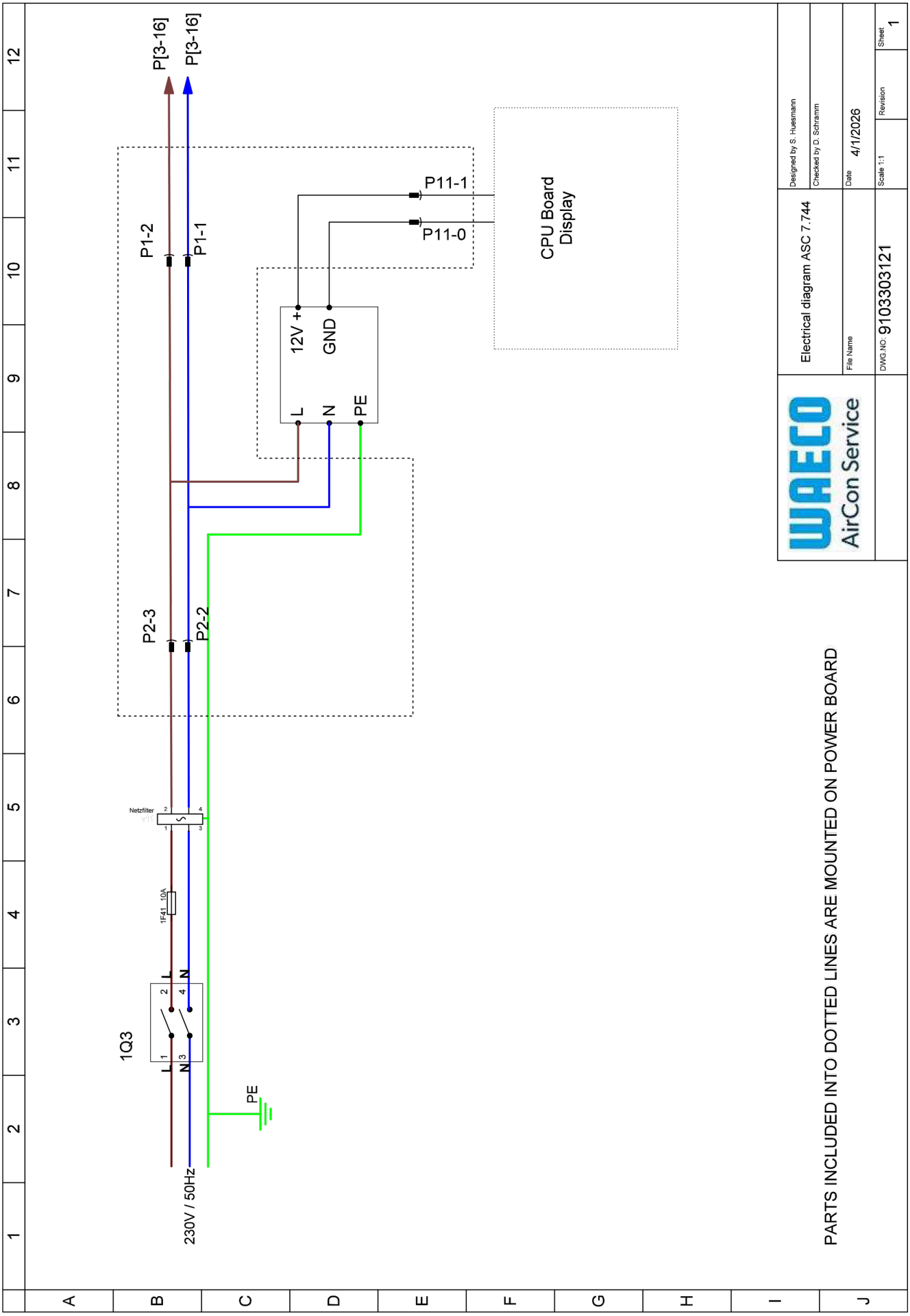
19.1 Fluxograma ASC 7.744, ASC 7.744L

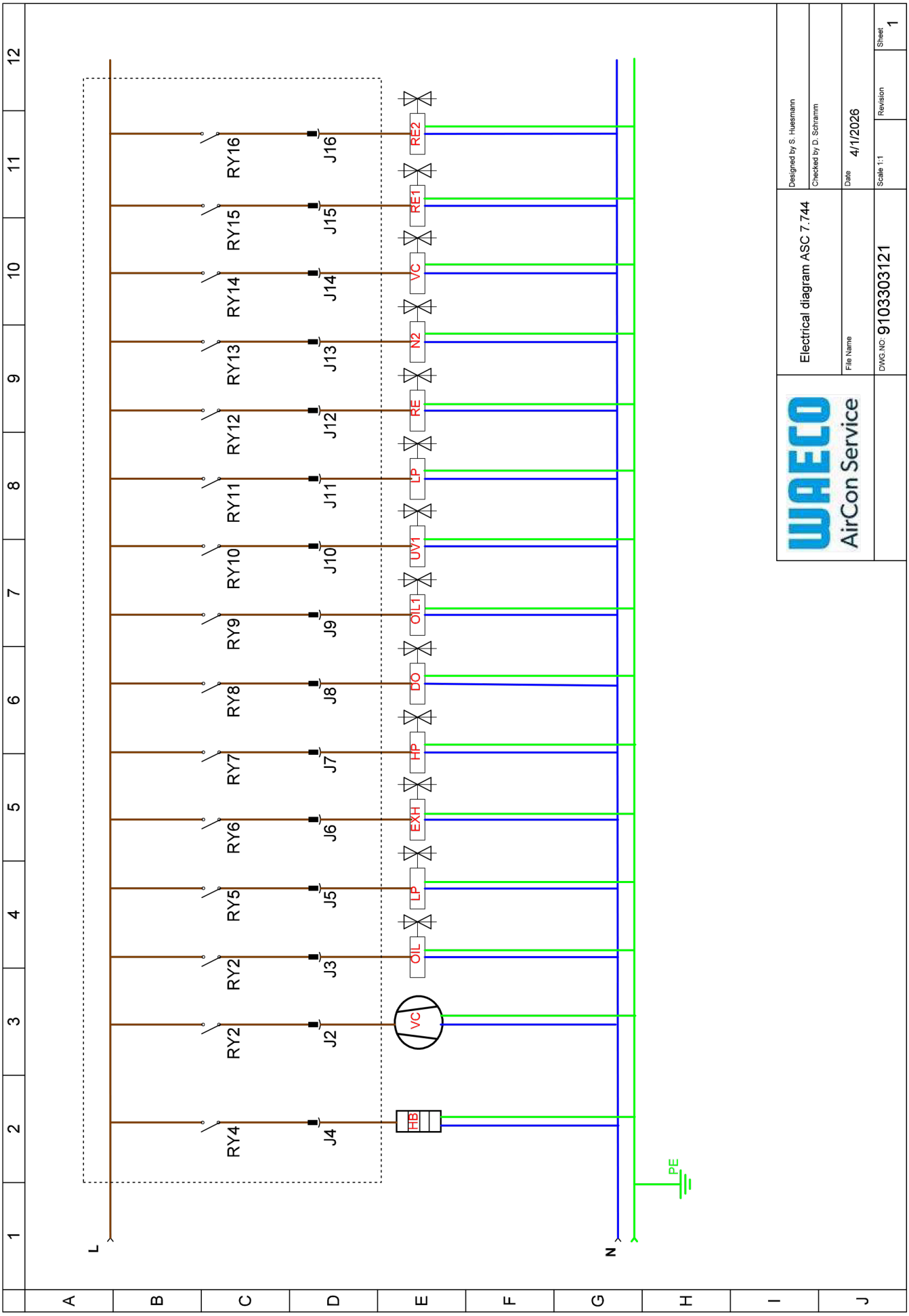


Legenda

Item	Descrição
B1	Garrafa de óleo
B3	Garrafa de tinta UV
B8	Garrafa de óleo usado
CX2	Compressor
VC/J2/J14	Bomba de vácuo
S2	Sensor de pressão de baixa pressão
S3	Sensor de pressão de alta pressão
S4	Garrafa do sensor de pressão
S5	Sensor de pressão VC
TZH1	Fusível térmico
HB -TC1	Cinto de calor, incluindo Klixon
V1	Regulador de pressão
V2	Válvula de rutura de alta pressão
V3	Válvula de rutura de baixa pressão
J5/J6	Válvula de libertação
J8	Válvula de drenagem de óleo
J3	Válvula de óleo/UV
RE: J12/J16/15	Válvula de enchimento
J13	Válvula de nitrogénio
J11	Válvula de alta pressão
J7	Válvula de baixa pressão

19.2 Esquema de ligações




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Italiano

1 Note importanti ... 119
2 Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso ... 119
3 Gruppo target ... 119
4 Hotline ... 119
5 Spiegazione dei simboli ... 119
6 Istruzioni per la sicurezza ... 120
7 Avvertenze sulla stazione di ricarica per climatizzatori ... 121
8 Dotazione ... 121
9 Accessori ... 122
10 Destinazione d'uso ... 122
11 Descrizione delle caratteristiche tecniche ... 122
12 Panoramica della stazione di ricarica per climatizzatori ... 124
13 Utilizzo del display ... 125
14 Funzionamento ... 126
15 Impostazioni ... 129
16 Lavori di assistenza ... 133
17 Risoluzione dei problemi ... 135
18 Smaltimento ... 136
19 Specifiche tecniche ... 136

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Informazioni relative a queste istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono stazioni di ricarica per climatizzatori.

Il presente manuale utente contiene tutte le istruzioni necessarie per un funzionamento sicuro ed efficace della stazione di ricarica per climatizzatori. Prima di mettere in funzione la stazione di ricarica per climatizzatori per la prima volta leggere attentamente queste istruzioni per l'uso.

Osservare anche le indicazioni contenute nelle schede tecniche di sicurezza attuali. Le schede sono disponibili al sito: dometic.com/sds

Conservare le presenti istruzioni per l'uso nello scomparto della stazione di ricarica per climatizzatori in modo tale da poter accedere velocemente alle informazioni desiderate, se necessario.

Questo manuale è disponibile online in altre lingue all'indirizzo qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Gruppo target

Solo i soggetti in possesso delle conoscenze necessarie per identificare ed evitare i pericoli correlati possono far funzionare la stazione di ricarica per climatizzatori e occuparsi della relativa manutenzione. Tali conoscenze possono essere acquisite attraverso un'adeguata formazione o supervisione.

4 Hotline

Per maggiori informazioni sulla stazione di ricarica per climatizzatori che non sono contenute nel presente manuale, contattare il servizio clienti: +49 (0) 2572 879-376

5 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.

PERICOLO!

› Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA!
› Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!
› Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.

AVVISO!
› Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

6 Istruzioni per la sicurezza

6.1 Istruzioni generali per la sicurezza

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
› Osservare le norme nazionali in materia di sicurezza sul lavoro.
› Osservare le istruzioni per la sicurezza nel presente manuale utente.
› La stazione di ricarica per climatizzatori deve essere utilizzata esclusivamente da personale in grado di dimostrare un'idonea formazione tecnica e di essere a conoscenza del funzionamento e dei principi fondamentali della stazione, dei sistemi di climatizzazione e dei refrigeranti.
› La stazione di ricarica per climatizzatori può essere riparata solo da personale autorizzato da Waeco.
› Impiegare questo apparecchio unicamente per l'uso previsto.

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.
› Non apportare modifiche alla stazione di ricarica per climatizzatori.
› Se vengono superati i limiti di temperatura ammessi, sussiste il pericolo di lesioni a causa dello scoppio di componenti. Trasportare la stazione di ricarica per climatizzatori solo senza refrigeranti per evitare una sovrapressione.
› La stazione di ricarica per climatizzatori non può essere conservata all'aperto.
› Riporre i tubi flessibili di ricarica nella relativa tasca quando la stazione di ricarica per climatizzatori non è in uso.

6.2 Sicurezza durante l'utilizzo dell'apparecchio

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
› Non utilizzare la stazione di ricarica per climatizzatori in aree a rischio di esplosione (ad esempio, sale di ricarica delle batterie o cabine di verniciatura). Utilizzare l'apparecchio solo in conformità alle rispettive norme nazionali in materia di salute e sicurezza.
› Sussiste il pericolo di lesioni a causa di una accensione involontaria o accidentale della stazione di ricarica per climatizzatori. Spegnere la stazione di ricarica per climatizzatori prima di iniziare tutti gli interventi di manutenzione e scollegare il cavo dall'alimentazione da rete elettrica. Estrarre la spina dalla presa o dalla stazione di ricarica per climatizzatori.
› Pericolo di ustioni a causa di componenti freddi o surriscaldati. Indossare i guanti protettivi.

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.
› Non mettere in funzione la stazione di ricarica per climatizzatori se è danneggiata.
› Prima di ogni messa in funzione o prima di rabboccare la stazione di ricarica per climatizzatori, controllare che l'apparecchio e tutti i tubi flessibili di ricarica non siano danneggiati e che tutte le valvole siano chiuse.
› Posare i tubi flessibili di ricarica in modo tale che non costituiscano un pericolo di inciampo per altre persone.
› Gravi lesioni causate da carichi che possono ribaltarsi o cadere. Il manico non deve essere utilizzato per sollevare la stazione di ricarica per climatizzatori. Per trasportare la stazione di ricarica per climatizzatori, spostarla solo sulle rotelle.
› Collocare sempre la stazione di ricarica per climatizzatori su un fondo piano e fissare saldamente le ruote anteriori.
› Per accendere o spegnere la stazione, impiegare sempre l'interruttore principale. Evitare di lasciare l'apparecchio incustodito finché è acceso.
› Pericolo di lesioni a causa della fuoriuscita di liquidi. In caso di fuoriuscita di liquidi a terra, vi è il rischio che qualcuno vi scivoli sopra facendosi male. Asciugare immediatamente eventuali liquidi che fuoriescono o gocciolano fuori oppure raccoglierli con agenti leganti idonei. Smaltire tali liquidi nel rispetto dell'ambiente.

AVVISO! Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.
› Non esporre la stazione di ricarica per climatizzatori a una intensa umidità.
› In caso di pioggia non mettere in funzione la stazione di ricarica per climatizzatori all'aperto.
› Non mettere in funzione la stazione di ricarica per climatizzatori in prossimità di fonti di calore (ad es. riscaldamenti) o in posizione esposta direttamente all'azione dei raggi solari.
› Utilizzare solo il refrigerante impostato nella stazione di ricarica per climatizzatori. Se il refrigerante viene mescolato con altri tipi di refrigerante, possono verificarsi danni alla stazione di ricarica per climatizzatori o al sistema di climatizzazione del veicolo.
› Prima di spegnere la stazione di ricarica per climatizzatori assicurarsi che il programma selezionato sia stato concluso e che tutte le valvole siano chiuse. Se questo non è avvenuto, il refrigerante potrebbe fuoriuscire.

› Se si modificano i valori nei menu, sincronizzarli sempre con i dati riportati sul veicolo.
› Una volta parcheggiato l'apparecchio, utilizzare la leva del freno delle ruote per impedire che la stazione di ricarica per climatizzatori possa spostarsi involontariamente.

6.3 Sicurezza nell'utilizzo del refrigerante

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.
› Indossare un equipaggiamento di protezione personale (occhiali e guanti di protezione) ed evitare il contatto del refrigerante con il corpo. Il contatto del refrigerante con il corpo, sottraendo calore, porta al congelamento delle parti compromesse.
› Non respirare i vapori del refrigerante. I vapori del refrigerante non sono tossici, ma diminuiscono tuttavia la quantità di ossigeno necessaria per la respirazione.
› Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali ben aerati.
› Il refrigerante non deve essere utilizzato in zone adiacenti a spazi interrati (ad es. fosse per montaggio, pozzi di drenaggio). Il refrigerante è più pesante dell'ossigeno e pertanto espelle l'ossigeno necessario per la respirazione. Nei lavori in fosse per montaggio non ventilate può verificarsi la mancanza di ossigeno.

AVVISO! Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.
› Evitare di rilasciare nell'ambiente più CO_2 del necessario durante la manutenzione della stazione di ricarica. Prevenire la fuoriuscita di CO_2 contribuisce alla tutela dell'ambiente ed evita inoltre che la presenza di refrigerante nelle vicinanze della stazione di ricarica per climatizzatori renda difficile o impossibile individuare eventuali perdite nel veicolo o nella stazione di ricarica stessa.
› Adottare misure tali da evitare che refrigerante fuoriuscito giunga nel sistema di rete fognaria.

NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.
› Informazioni specifiche relative al refrigerante e alle misure di sicurezza, nonché alla protezione di persone e oggetti, inclusa la protezione antincendio, sono riportate nelle schede sicurezza del fabbricante del refrigerante.

6.4 Misure di sicurezza da parte del gestore

Il gestore deve fornire le istruzioni operative in conformità alle rispettive normative nazionali per ciascuna stazione di ricarica per climatizzatori. Il personale che utilizza la stazione di ricarica per climatizzatori deve essere istruito sulla base di queste istruzioni operative.

Il gestore deve provvedere al fatto che i dipendenti vengano istruiti come minimo una volta l'anno riguardo ai seguenti punti:
- particolari rischi nell'utilizzo di gas compressi
- Prescrizioni di sicurezza nell'uso di gas compressi
- Misure relative alla salute nell'uso di gas compressi
- Utilizzo della stazione di ricarica per climatizzatori ed esecuzione degli interventi di manutenzione

Il gestore dell'apparecchio deve provvedere al fatto che il personale incaricato di svolgere interventi di servizio e riparazione, nonché della verifica della tenuta, sia certificato per quanto concerne l'utilizzo dei refrigeranti e sistemi di riempimento.

La certificazione e le nozioni sulle prescrizioni e norme vigenti possono essere acquisite in un corso di formazione, ad. es. all'interno di una Camera di Commercio, Industria e Artigianato, oppure presso un altro centro di formazione riconosciuto.

È responsabilità del gestore del sistema posare tutti i tubi flessibili di ricarica in modo tale che non possano essere danneggiati durante l'utilizzo della stazione.

7 Avvertenze sulla stazione di ricarica per climatizzatori

	Osservare le istruzioni per l'uso.
	Quando si utilizzano refrigeranti, indossare gli occhiali di protezione!
	Quando si utilizzano refrigeranti, indossare guanti di protezione!
	Proteggere la stazione di ricarica per climatizzatori dalla pioggia.
	Il display include un indicatore di CO_2 che utilizza i colori del semaforo per visualizzare la concentrazione di CO_2.

8 Dotazione

La tenuta della stazione di ricarica per climatizzatori è stata controllata prima della spedizione.

Dopo la consegna, controllare che tutti i pezzi elencati qui di seguito siano presenti e in perfetto stato.

In caso di pezzi mancanti o danneggiati, informare immediatamente l'azienda responsabile del trasporto.

Descrizione
Stazione di ricarica per climatizzatori
Bottiglia dell'olio esausto
Tubo flessibile di rilascio (nero, 8 m)
Manuale dell'utente breve

AVVISO! Rischio di danni
> Per il funzionamento sicuro e la calibratura è necessario il refrigerante (vedere etichetta del prodotto; non in dotazione).
> Sono fornite bombole di refrigerante con differenti filettature di collegamento e adattatori, non in dotazione.

9 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Descrizione	N. art.
Rotolo di ricambio per stampante (carta termica) (4 pezzi)	8885200309
Olio della pompa per vuoto (500 mL)	8887200018
Bombola di CO_2	8887100053
Occhiali di protezione / guanti di protezione	4445900107

10 Destinazione d'uso

La stazione di ricarica per climatizzatori è stata progettata per i lavori di manutenzione dei sistemi di climatizzazione per veicoli. La stazione di ricarica per climatizzatori è destinata all'uso commerciale.

Con la stazione di ricarica per climatizzatori è possibile effettuare la manutenzione solamente dei sistemi di climatizzazione per veicoli per i quali viene impiegato uno dei refrigeranti seguenti:

- R744

La stazione di ricarica per climatizzatori è adatta solamente per i mezzi di esercizio approvati.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

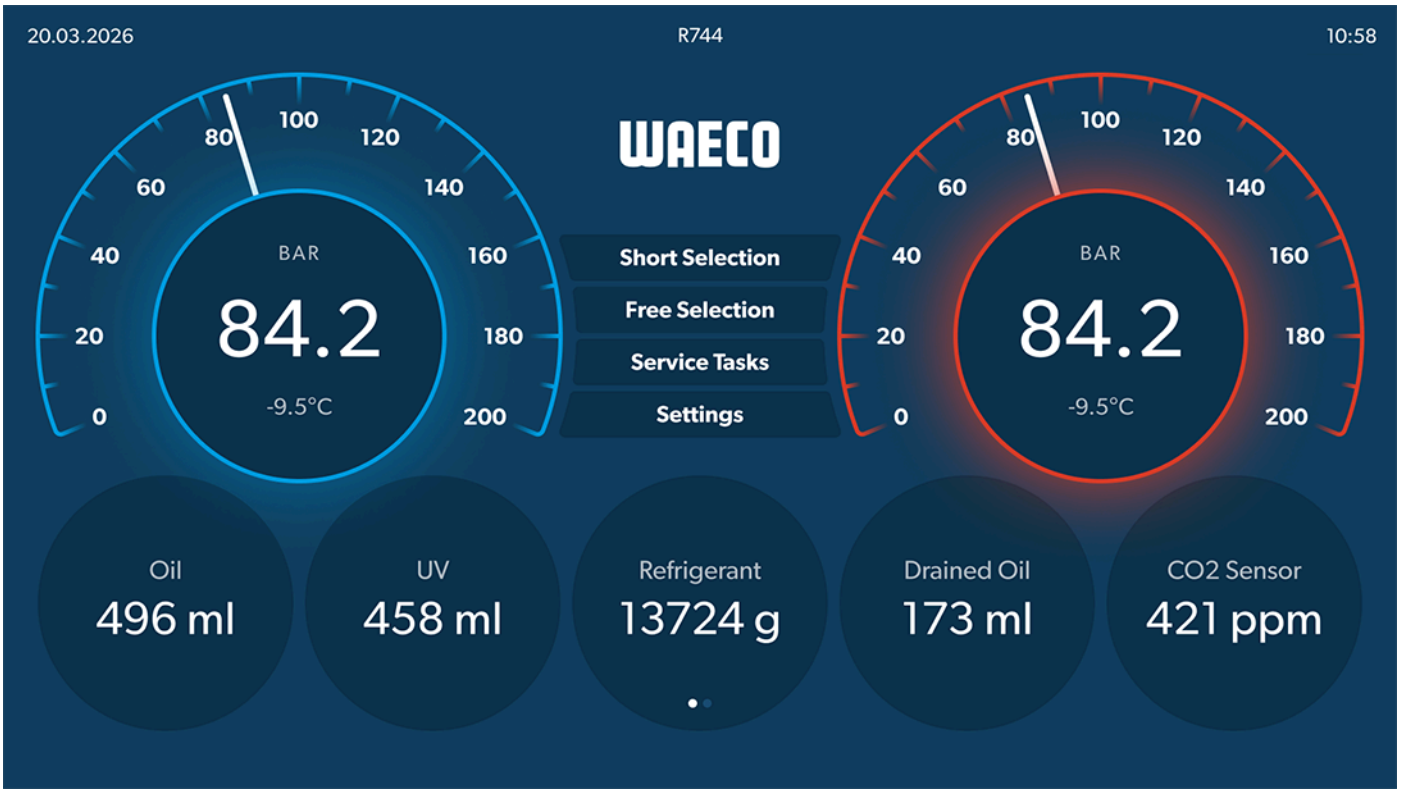
Waeco si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

11 Descrizione delle caratteristiche tecniche

11.1 Dispositivi di sicurezza

Valvole di sovrappressione: dispositivo di sicurezza supplementare per impedire la rottura di tubi se la sovrappressione continua ad aumentare nonostante la presenza di un pressostato di sicurezza.

11.2 Menu di base



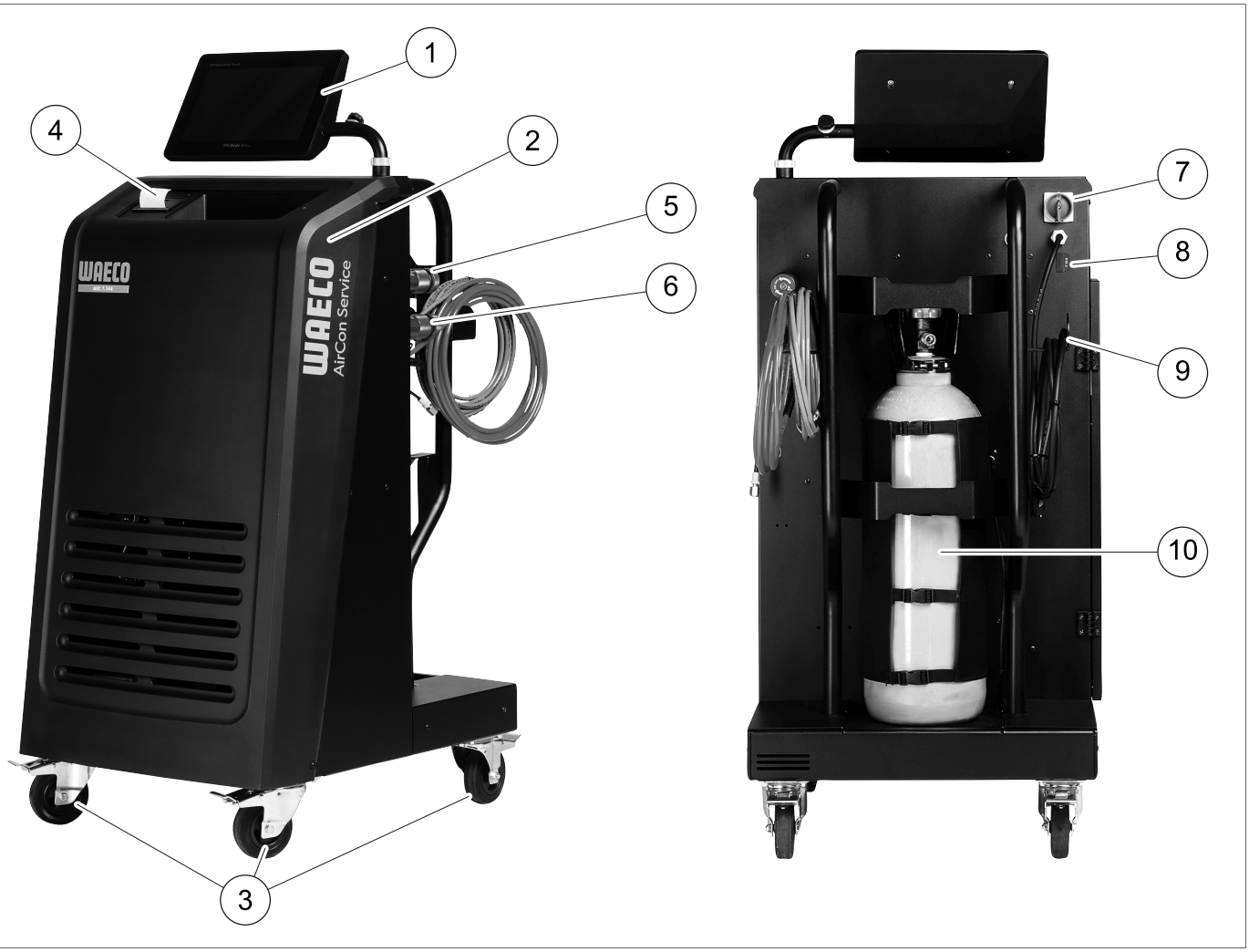
Il menu di base mostra le seguenti informazioni:
- Quantità di olio pulito
- Quantità di additivi UV
- Quantità di refrigerante
- Quantità di olio esausto
- Sensore di CO2 (concentrazione di refrigerante)
- Ora
- Data
- Se collegato, la pressione del sistema

Il menu di base viene visualizzato quando l'apparecchio è in modalità stand-by.

Il menu di base è anche il menu di avvio per le seguenti funzioni:
- Short Selection
- Free Selection
- Service Tasks
- Settings

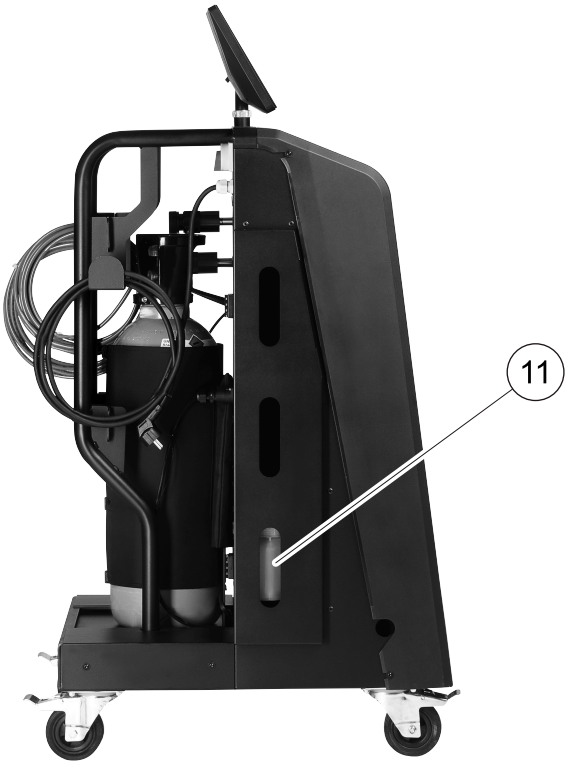
12 Panoramica della stazione di ricarica per climatizzatori

1



1 Display
2 Coperchio anteriore
3 Ruote con fermo
4 Stampante
5 Attacco di ricarica per il raccordo di bassa pressione (blu)
6 Attacco di ricarica per il raccordo di alta pressione (rosso)
7 Interruttore principale
8 Fusibile principale
9 Cavo di alimentazione
10 Cilindro di riempimento

2

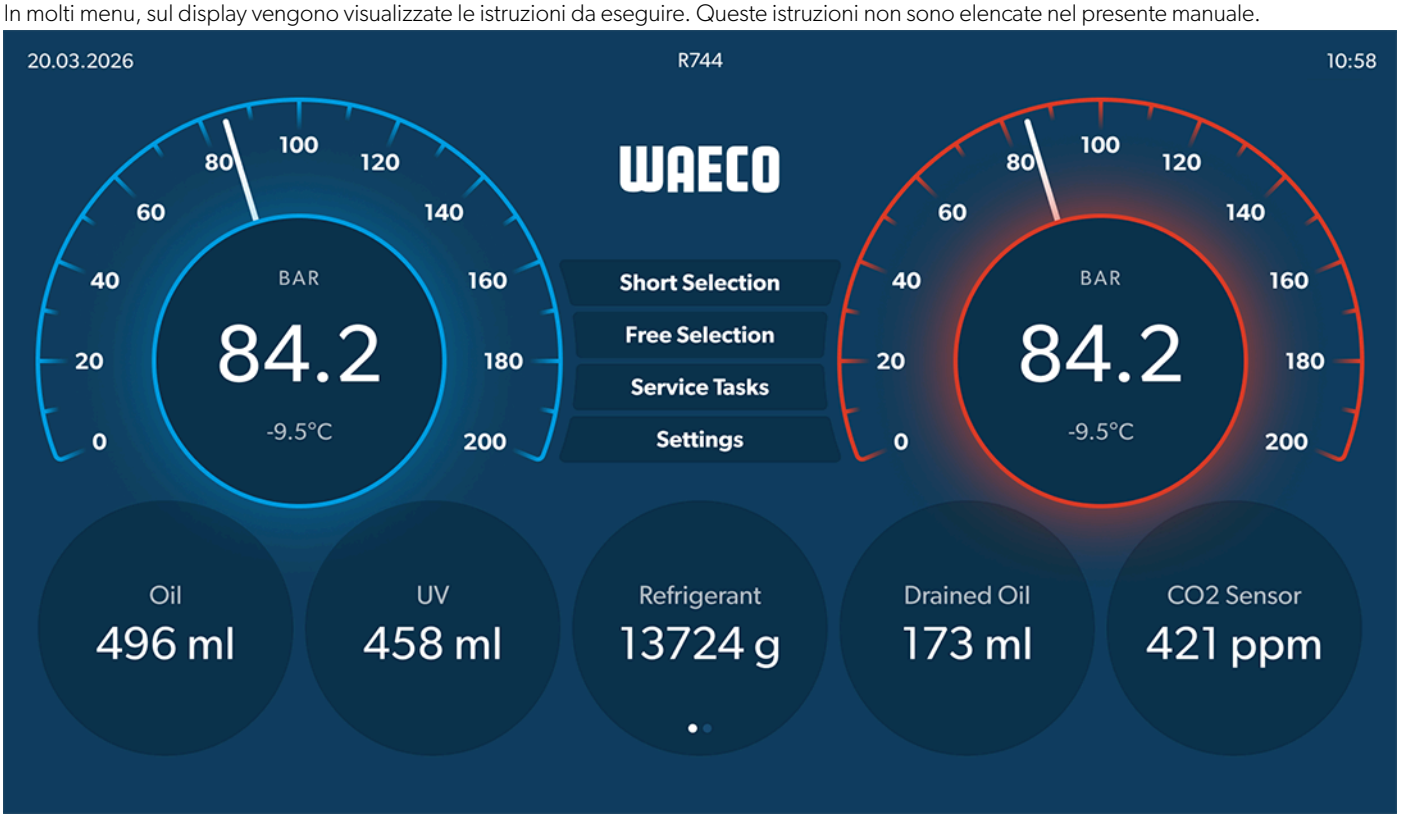


11 Contenitore olio esausto

NOTA È necessario installare il contenitore dell'olio esausto, altrimenti la stazione di ricarica per climatizzatori non verrà avviata correttamente.

13 Utilizzo del display

Sul display vengono visualizzate le informazioni sullo stato e, se applicabile, il nome dei menu che è possibile aprire. Le impostazioni e i valori vengono immessi nei menu corrispondenti. Ogni menu sul display mostra nella parte inferiore le opzioni disponibili per terminare le impostazioni. In molti menu, sul display vengono visualizzate le istruzioni da eseguire. Queste istruzioni non sono elencate nel presente manuale.



Per inserire valori o testo, utilizzare la tastiera del touchscreen. Per passare dalle lettere maiuscole alle minuscole e viceversa, premere il tasto ⇧. Per cancellare i singoli caratteri, premere il tasto ⇦. Per spostare il cursore, utilizzare il tasto ‹ o il tasto ›.

› Per selezionare menu, valori e impostazioni, toccare il campo corrispondente sul touchscreen.
› Premere il pulsante ✓ per confermare valori e impostazioni.
› Premere il pulsante × per annullare l'inserimento.

14 Funzionamento

AVVISO! Rischio di danni
› Durante la manutenzione del sistema di climatizzazione, il motore e la stazione di ricarica per climatizzatori devono essere spenti.

NOTA
› La stazione di ricarica per climatizzatori è adatta solamente per 230 V / 240 V (vedere Specifiche tecniche alla pagina 136).

14.1 Montaggio e attivazione

NOTA Per ottenere misurazioni corrette, la stazione di ricarica per climatizzatori deve essere posizionata su una superficie piana durante il funzionamento.

1. Portare la stazione di ricarica per climatizzatori nella postazione di lavoro e bloccare le ruote.
2. Collegare la stazione di ricarica per climatizzatori all'alimentazione.
3. Per accendere la stazione di ricarica per climatizzatori, portare l'interruttore principale su I.

˅ Le informazioni sullo stato vengono visualizzate sul display per alcuni secondi.

14.2 Spegnimento in caso di riparazioni, emergenze e malfunzionamenti

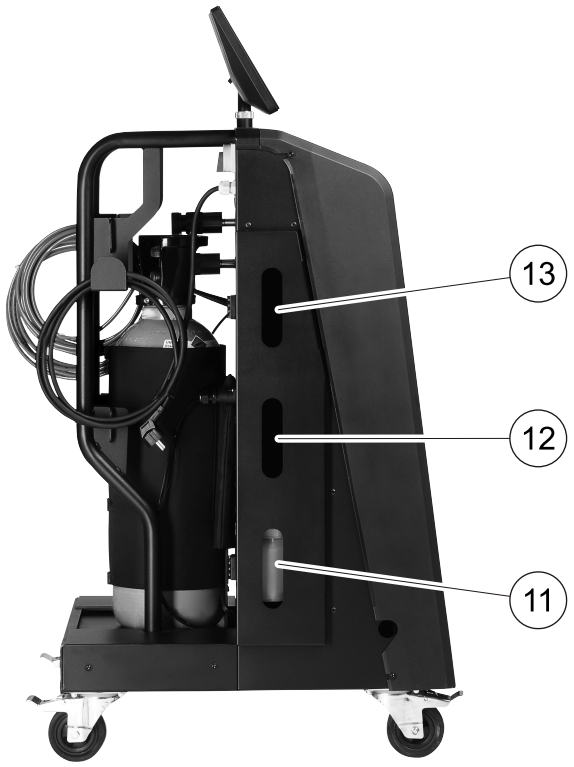
1. Per assicurarsi che, in caso di riparazione, l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica, disinserirlo con l'interruttore principale ed estrarre anche la spina.
2. Per spegnere la stazione di ricarica per climatizzatori in caso di emergenza o malfunzionamento, spegnerla con l'interruttore principale.

14.3 Impiego dei contenitori per oli e additivo UV

AVVISO! Rischio di danni
› Impiegare esclusivamente oli autorizzati per il rispettivo refrigerante. Osservare le indicazioni del fabbricante del veicolo.

› Spingere i contenitori nelle chiusure veloci:
  • Contenitore per l'olio (13)
  • Contenitore l'additivo UV (12)
  • Contenitore per l'olio scaricato (11)

3



14.4 Cicli Aut/DataBase

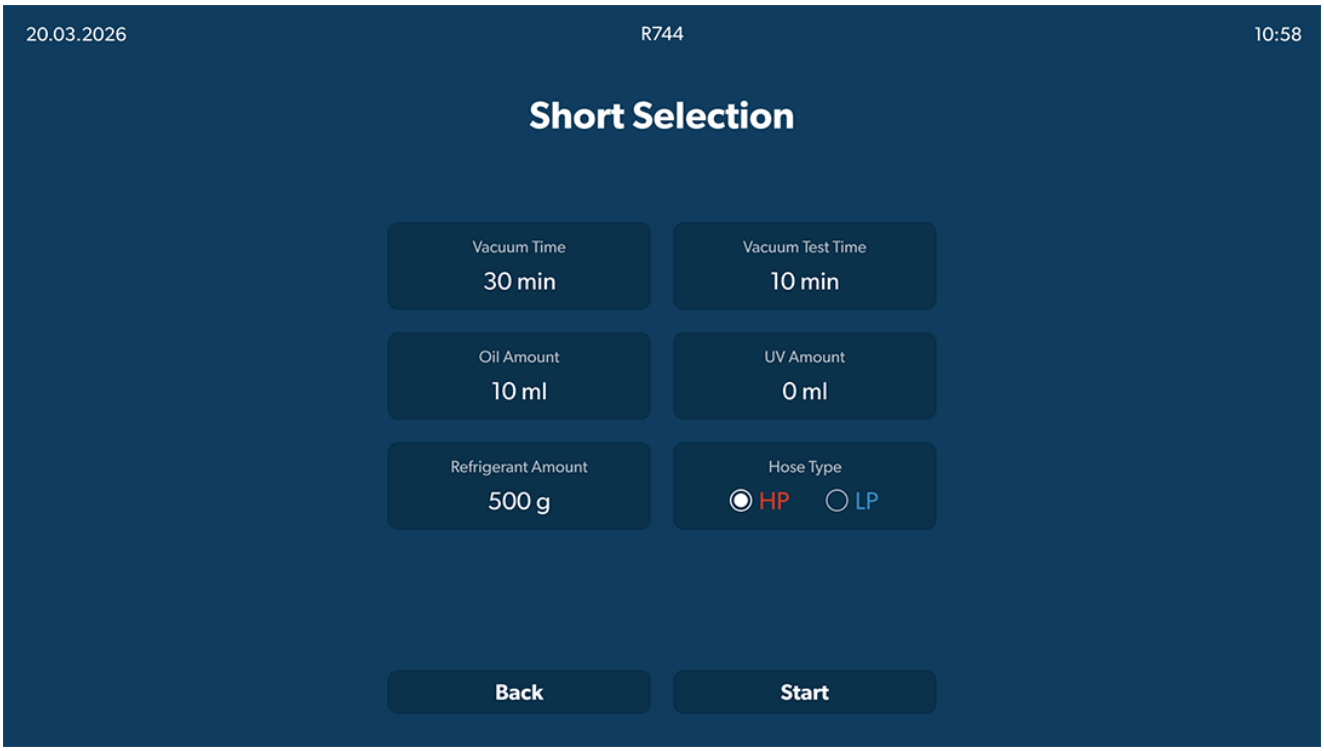
Con il menu `Short Selection` viene eseguita un'operazione di ricarica del climatizzatore completamente automatica.

Nel menu `Short Selection` le seguenti azoni vengono eseguite in sequenza automaticamente:

- rilascio del refrigerante
- scarico dell'olio esausto
- evacuazione del sistema
- controllo del vuoto
- Riempimento con olio nuovo fino alla quantità inserita dall'utente
- riempimento con additivo UV
- riempimento con refrigerante

Al termine di ogni processo è possibile stampare un report di servizio. Solo se un'azione è stata conclusa con successo viene avviata l'azione successiva.

1. Collegare i tubi flessibili di ricarica della stazione di ricarica per climatizzatori al sistema di climatizzazione del veicolo e poi aprirli.
2. Nel menu di base, selezionare `Short Selection` .



3. Toccare il campo corrispondente per modificare un valore.
4. Selezionare il tipo di tubo flessibile di raccordo:
   - `HP Port` : il raccordo ad alta pressione viene utilizzato per il riempimento.
   - `LP Port` : il raccordo a bassa pressione viene utilizzato per il riempimento.
5. Toccare il pulsante Start.

v Viene avviata l'operazione di ricarica del sistema A/C completamente automatica.

14.5 Cicli Personaliz.

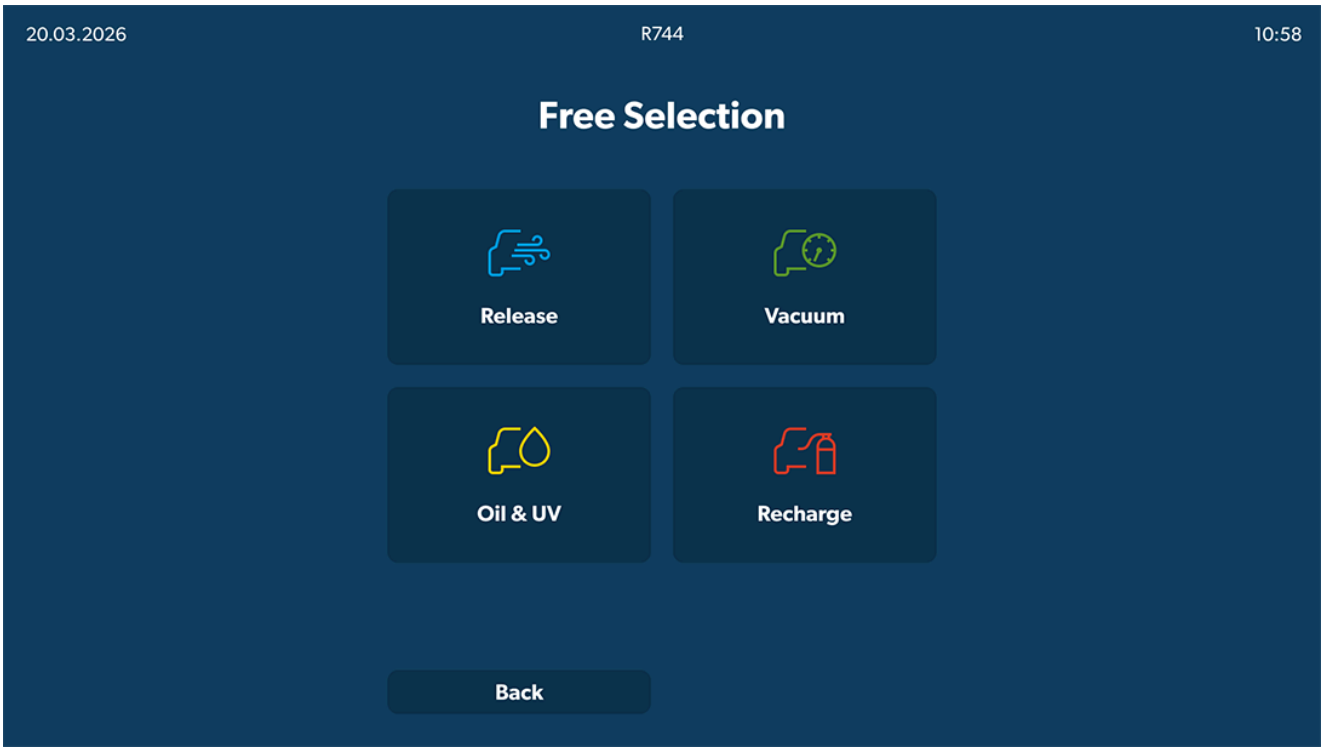
Con il menu `Free Selection` le operazioni di ricarica del climatizzatore vengono effettuate passo dopo passo. È possibile eseguire gli stessi cicli come per i cicli `Short Selection` ; i cicli personalizzati possono perciò essere tralasciati. In questo menu è inoltre possibile inserire la targa del veicolo per il report di servizio.

Nel menu `Free Selection` è possibile eseguire le seguenti procedure singolarmente:

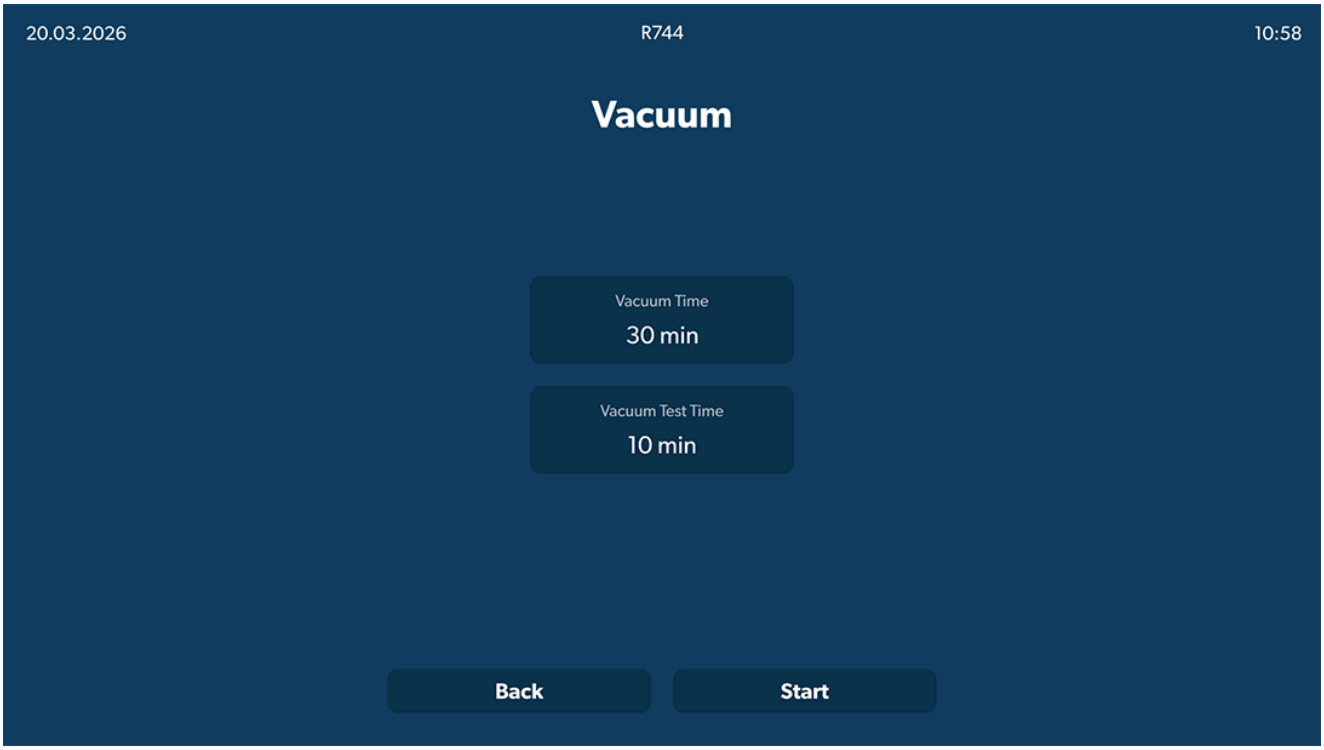
- `Release` : Rilascio del refrigerante. Il rilascio prosegue finché il sensore di flusso non rileva più alcuna portata. La quantità di refrigerante rilasciata viene visualizzata sul display.
- `Vacuum` : evacuazione del sistema, controllo della tenuta/del vuoto. Il sistema A/C viene svuotato in profondità tramite la pompa per il vuoto. Questa procedura serve a rimuovere eventuali gas estranei o umidità e preparare il sistema A/C per la fase di riempimento. Eventuale refrigerante residuo estratto
- `Oil & UV` : Riempimento con olio e UV.
- `Recharge` : Prima di eseguire ogni lavoro sul climatizzatore del veicolo, deve essere effettuato un controllo della tenuta. Se l'estrazione avviene nella stessa sequenza di processo, l'utente deve inserire la quantità desiderata di olio e additivo UV. Se questo valore è impostato su 0, non verrà immesso alcun olio. Per aggiungere olio pulito o additivo UV è necessario eseguire un processo di vuoto nella stessa sequenza di processo.

Al termine di ogni processo è possibile stampare un report di servizio.

1. Iniziare collegando i raccordi della stazione di ricarica per climatizzatori al sistema di climatizzazione del veicolo e aprendoli.
2. Nel menu di base, selezionare `Free Selection` .



3. Toccare il processo desiderato.
v Si aprirà il menu corrispondente (ad esempio, Vacuum). Se necessario, inserire i valori desiderati.



4. Toccare il pulsante Start per avviare il processo.
5. Toccare il pulsante Back per annullare il processo.

Una volta completato correttamente il processo, è possibile stampare un report sulla stampante.

15 Impostazioni

15.1 Impostazione della lingua

La stazione di ricarica per climatizzatori visualizza il menu delle impostazioni della lingua.



La lingua scelta viene evidenziata.

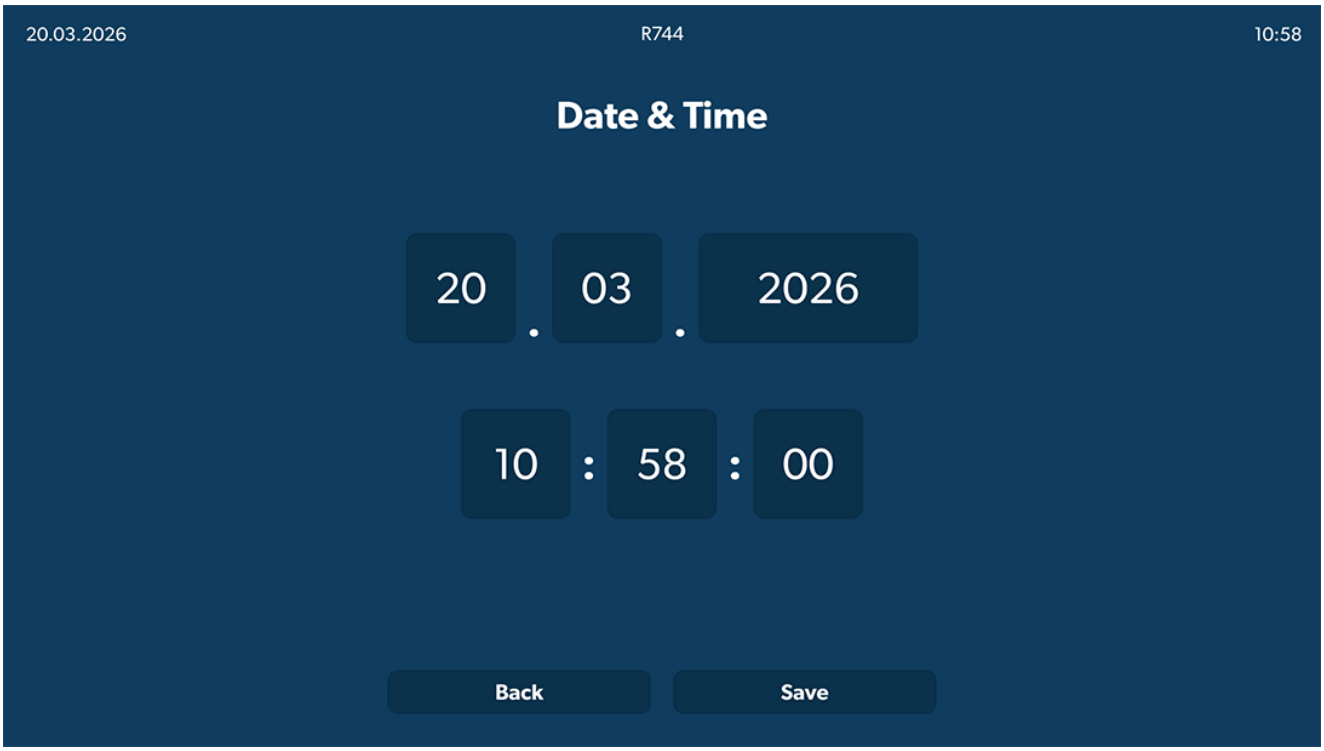
NOTA La lingua preimpostata è l'inglese.

› Toccare la lingua desiderata.
˅ La stazione di ricarica per climatizzatori imposta la lingua e visualizza il menu principale.

15.2 Modifica della data e dell'ora

La stazione di ricarica per climatizzatori mostra il menu di impostazione della lingua, della data e dell'ora. Data e orario sono necessari per protocollare le procedure di assistenza. La data e l'ora vengono stampate insieme ai dati dell'azienda su ogni rapporto di servizio.

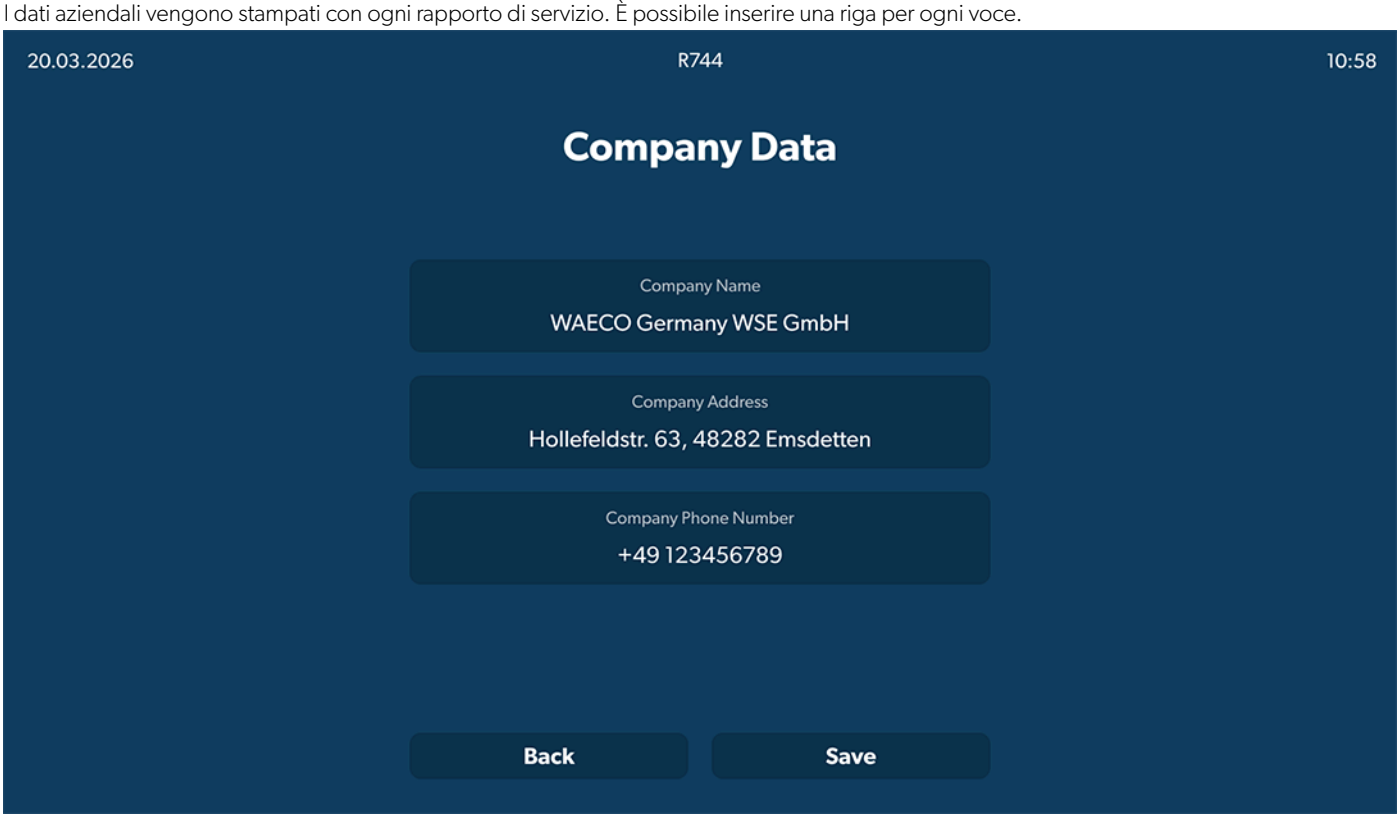
1. Nel menu di base, selezionare `Settings` .
2. Nel menu Settings, selezionare Date & time.



3. Toccare il campo che si desidera modificare.
4. Inserire il valore desiderato.
5. Toccare il pulsante Save per salvare i dati inseriti.
6. Toccare il pulsante Back per terminare l'inserimento.

15.3 Inserimento dei dati aziendali

I dati aziendali vengono stampati con ogni rapporto di servizio. È possibile inserire una riga per ogni voce.



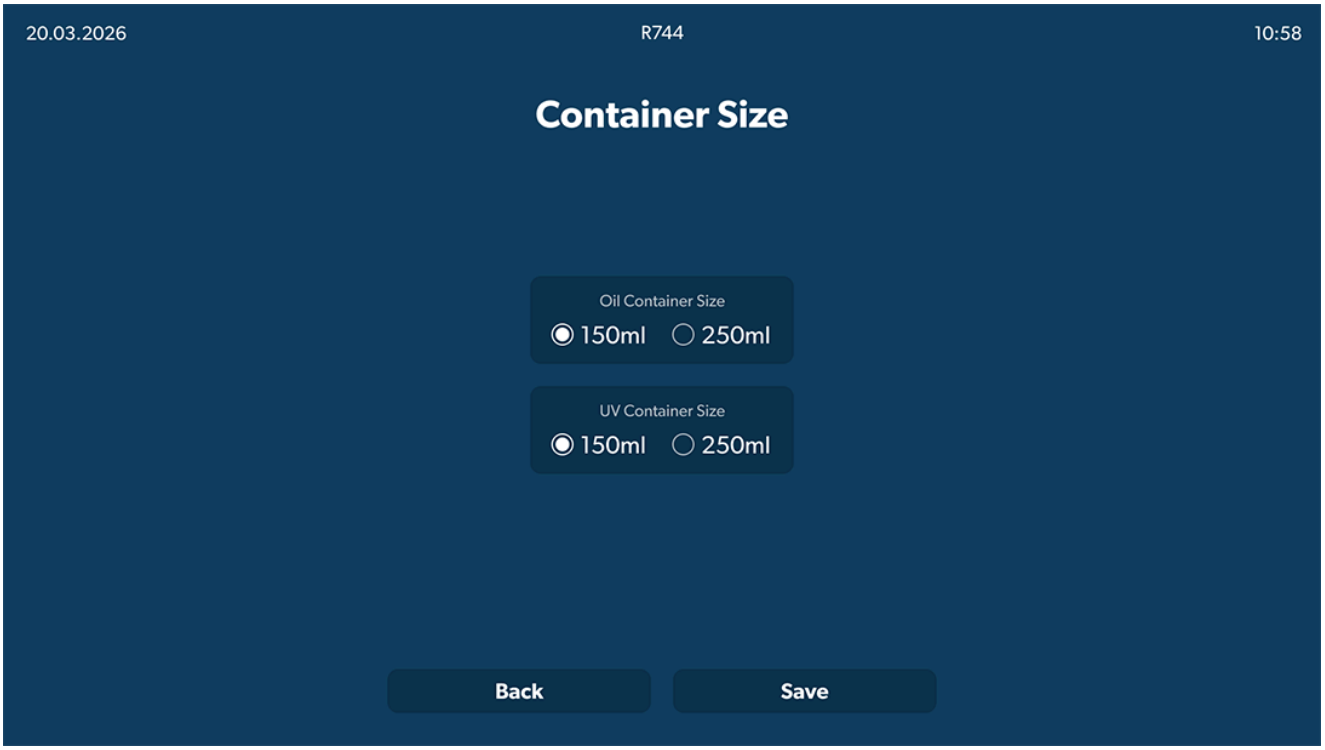
1. Toccare il campo che si desidera modificare.
2. Inserire il valore desiderato.
3. Toccare il pulsante Save per salvare i dati inseriti.

4. Toccare il pulsante Back per terminare l'inserimento.

15.4 Impostazione delle dimensioni del contenitore

Per l'olio pulito e per il mezzo di contrasto UV possono essere utilizzati contenitori da 150 mL o 250 mL (accessori). Le misure del rispettivo contenitore devono essere immesse nella stazione di ricarica per climatizzatori.

1. Nel menu di base, selezionare `Settings` .
2. Nel menu Settings, selezionare Container size.

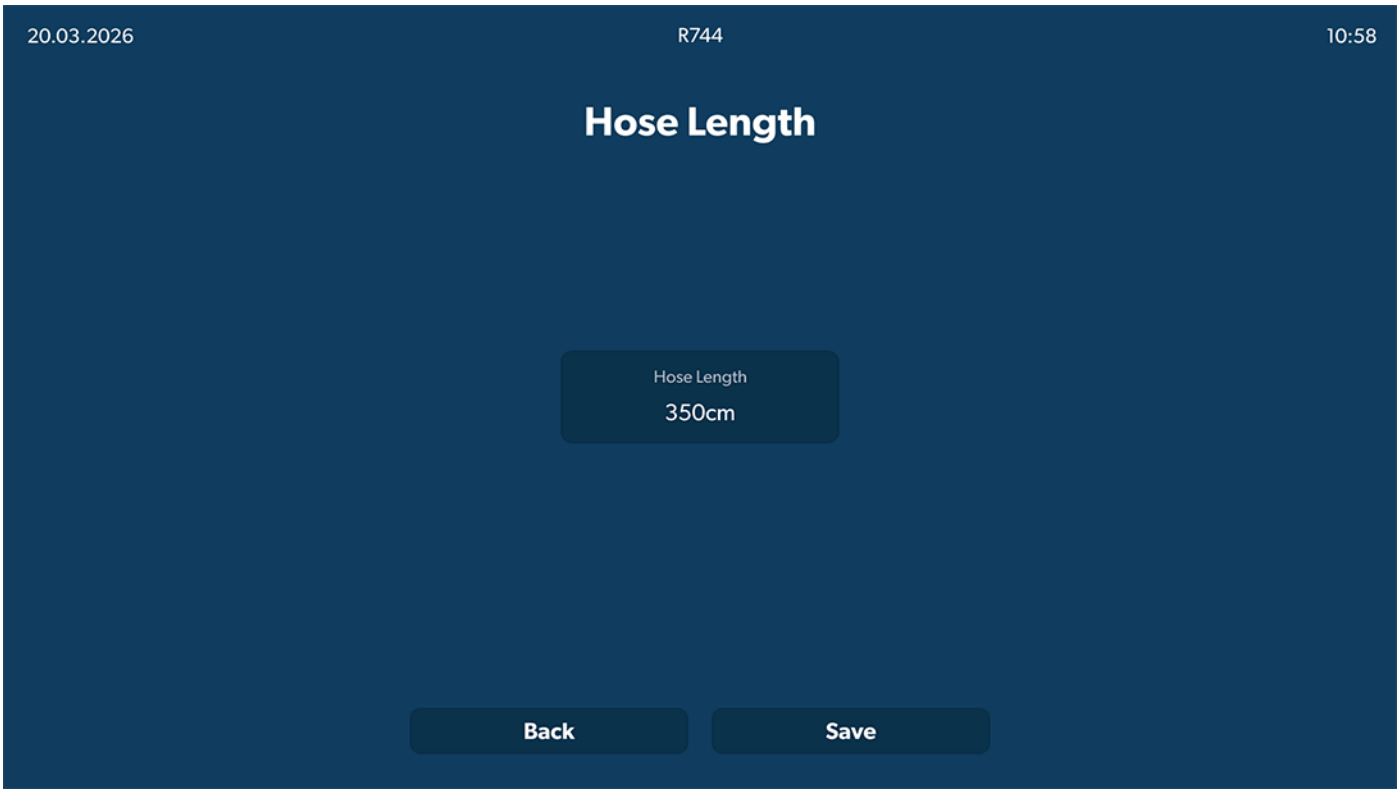


3. Selezionare le dimensioni dei contenitori corrispondenti.
4. Toccare il pulsante Save per salvare i dati inseriti.
5. Toccare il pulsante Back per terminare l'inserimento.

15.5 Impostazione della lunghezza dei tubi flessibili di ricarica

NOTA

› I tubi flessibili di ricarica per il lato alta pressione e per il lato bassa pressione devono avere sempre la stessa lunghezza, altrimenti non è possibile misurare in maniera corretta le quantità di riempimento.



1. Inserire la lunghezza dei tubi flessibili in centimetri.
2. Toccare il pulsante Save per salvare i dati inseriti.
3. Toccare il pulsante Back per terminare l'inserimento.

16 Lavori di assistenza

16.1 Sostituzione dell'olio della pompa per vuoto

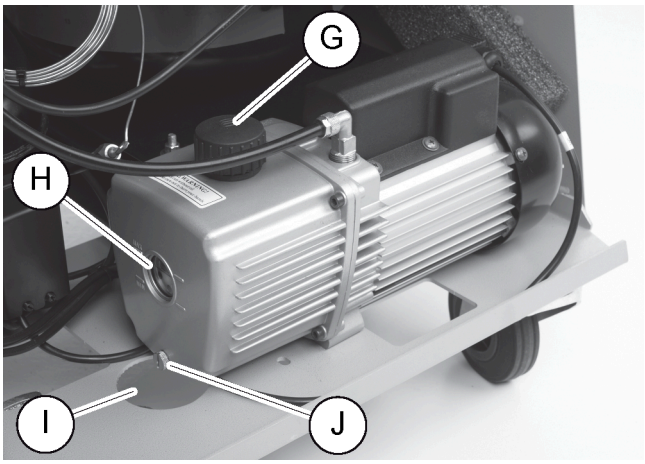
AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

› Il contatto con parti non isolate può causare gravi lesioni. Prima di aprire la scatola, spegnere la stazione di ricarica per climatizzatori ed estrarre la spina. La stazione di ricarica per climatizzatori può essere riparata solo da personale autorizzato da Dometic.

1. Prima di cambiare l'olio, far funzionare la pompa per vuoto per circa 10 min.
2. Per smontare il pannello frontale:
   a) Allentare le viti (D) ed (E).
   b) Rimuovere con cautela il pannello frontale e scollegare il cavo della stampante dalla scheda di controllo durante il processo.
3. Scollegare il cavo della stampante dalla scheda di controllo durante il processo.



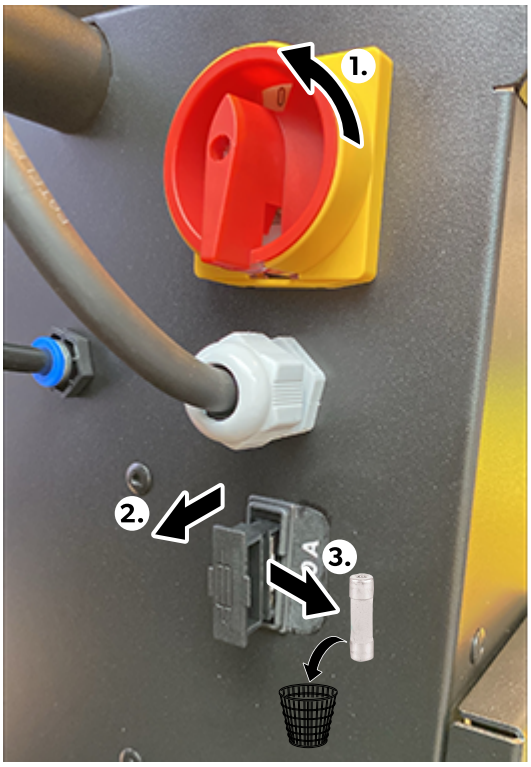
4. Posizionare un recipiente con una capacità di almeno ½ litro sotto la stazione di ricarica per climatizzatori. L'olio proveniente dalla pompa per vuoto fluisce attraverso l'apertura (I) posta sul fondo della stazione di ricarica per climatizzatori.



5. Svitare la vite di riempimento per l'olio (G).
6. Per scaricare l'olio, svitare la vite per lo scarico dell'olio (J).
7. Quando l'olio è stato scaricato completamente dalla scatola della pompa, riavvitare la vite per lo scarico dell'olio (J).
8. Rabboccare con olio per pompa nuovo fino ad arrivare a metà del vetro spia (H) e riavvitare la vite di riempimento olio (G).
9. Rimontare il pannello frontale e collegare il cavo della stampante alla scheda di controllo durante il processo.
10. Ricollegare la spina di alimentazione.

16.2 Sostituzione del fusibile principale

› Sostituire il fusibile principale (1F41, T 10 A) come illustrato.





16.3 Pulizia e ispezione

› Se necessario pulire l'esterno della stazione di ricarica per climatizzatori con un panno umido. Utilizzare eventualmente anche piccole quantità di detersivo per stoviglie. Non utilizzare solventi o detergenti abrasivi.

› Controllare regolarmente che i tubi flessibili e gli attacchi di ricarica non presentino danni. Non mettere in funzione la stazione di ricarica per climatizzatori se è danneggiata.

16.4 Manutenzione

La tabella seguente mostra gli interventi di manutenzione che l'operatore deve eseguire.

Da fare	Giornalmente	Mensilmente
Controllare l'olio della pompa per vuoto		x
Svuotare la bottiglia dell'olio esausto	x	
Controllare il funzionamento del raccordo di servizio	x	
Controllare il tubo flessibile di ricarica	x	
Sostituire il cavo di alimentazione		x

La tabella seguente mostra gli interventi di manutenzione che un servizio di assistenza professionale deve eseguire.

Da fare	Dopo 12 mesi o. 40 h	Dopo 60 mesi
Sostituire l'olio della pompa per vuoto	x	
Controllare i manometri digitali tramite riferimento.	x	
Controllare il funzionamento del raccordo di servizio	x	
Controllare il tubo flessibile di ricarica	x	x

17 Risoluzione dei problemi

Messaggio di errore	Rimedio suggerito
The drained oil bottle is full.	Svuotare o sostituire la bottiglia dell'olio scaricato. Riavviare il processo.

Messaggio di errore	Rimedio suggerito
The system pressure is too low.	Verificare che il tubo flessibile sia collegato correttamente. Verificare che le valvole degli attacchi rapidi siano aperte.
The mass flow sensor does not respond.	Riavviare la stazione di ricarica per climatizzatori. Se il problema non viene risolto, avvisare il servizio di assistenza clienti.
The pressure is too high.	Il processo di formazione del vuoto può essere avviato solo a bassa pressione. Scaricare il refrigerante residuo. Riavviare il processo di formazione del vuoto.
The vacuum is insufficient.	Il processo può essere avviato solo in presenza di vuoto. Verificare che non vi siano perdite. Riavviare il processo di formazione del vuoto.
The printer is offline.	Riavviare la stazione di ricarica per climatizzatori. Se il problema non viene risolto, avvisare il servizio di assistenza clienti.
The printer is out of paper.	Inserire un nuovo rotolo di carta. Riavviare il processo di stampa.
Refrigerant level is too low.	Sostituire la bottiglia. Riavviare il processo.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Sostituire o riempire la bottiglia olio/UV. Riavviare il processo.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Sostituire la bottiglia. Riavviare il processo.

18 Smaltimento

AVVISO! Proteggete l'ambiente!

› Tutti i fluidi di esercizio e i componenti possono essere smaltiti solo da personale qualificato conformemente alle norme nazionali.

Smaltimento dei liquidi recuperati

- L'olio esausto ricade nella categoria dei rifiuti speciali.
- Non mescolare l'olio esausto con altri liquidi.
- Prima dello smaltimento, trasferire l'olio esausto in contenitori adatti.

Smaltimento del materiale di imballaggio

- Smaltire il materiale di imballaggio di cartone con gli altri rifiuti di carta.
- Smaltire il materiale di imballaggio di plastica con gli altri rifiuti riciclabili.

Smaltimento della vecchia stazione di ricarica per climatizzatori

- Quando la stazione di ricarica per climatizzatori viene messa fuori servizio definitivamente, scaricare tutti i liquidi dall'apparecchio e smaltirli correttamente nel rispetto delle norme nazionali.
- Far smaltire la vecchia stazione di ricarica per climatizzatori da personale qualificato in conformità alle norme nazionali o contattare il servizio di assistenza clienti.

19 Specifiche tecniche

	ASC 7,744
N. art.	9103303121
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Peso	92 kg
Alimentazione elettrica	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Per fornire la tensione corretta, possono essere necessari un inverter o un dispositivo simile.
Impedenza massima consentita Zmax per l'alimentazione	0,43 Ω
Quantità aspirata del refrigerante	30 kg/h

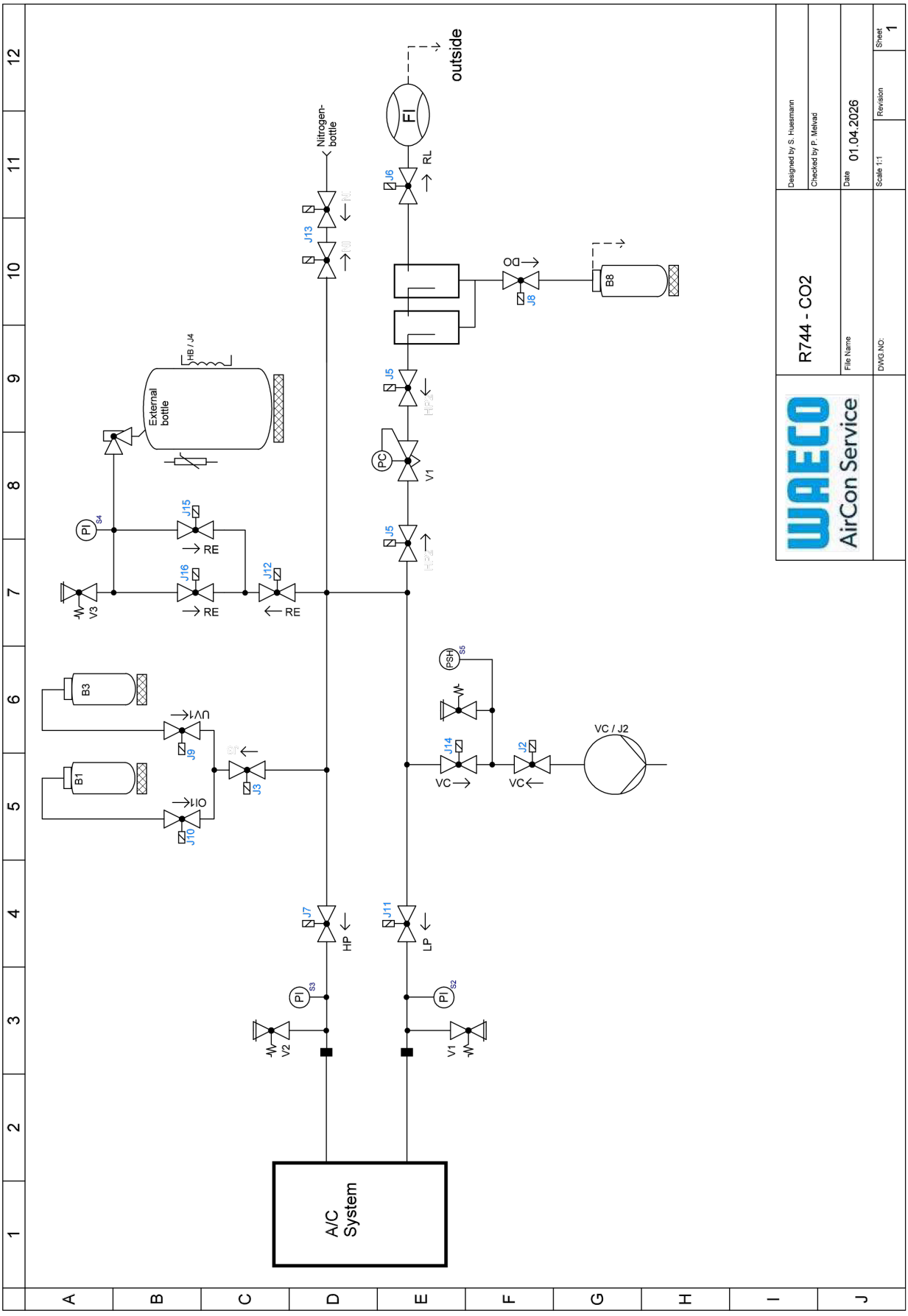
	ASC 7,744
Potenza pompa per vuoto	42 L/min
Percentuale di recupero del refrigerante	≥ 95 %
Potenza del compressore ermetico	0,32 kW
Durata dell'olio della pompa per vuoto	60 h
Volume utile accumulatore cilindro di riempimento	16 kg
Emissioni acustiche*	62 dB(A)
Precisione della bilancia elettronica per refrigerante	± 15 g
Precisione della bilancia elettronica per olio recuperato/olio pulito	± 1 g
Precisione della bilancia elettronica per additivo UV	± 1 g
Pressione massima ammessa	– 1 bar … 140 bar
Refrigerante	R744
Olio	Solo olio approvato dal fabbricante
Temperatura di esercizio massima ammessa	5 °C … 45 °C
Intervallo di temperatura di conservazione	– 25 °C … 50 °C
Altezza massima di funzionamento	2000 m

	ASC 7.744L
N. art.	9103303122
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Peso	92 kg
Alimentazione elettrica	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Per fornire la tensione corretta, possono essere necessari un inverter o un dispositivo simile.
Impedenza massima consentita Zmax per l'alimentazione	0,43 Ω
Quantità aspirata del refrigerante	30 kg/h
Potenza pompa per vuoto	120 L/min
Percentuale di recupero del refrigerante	≥ 95 %
Potenza del compressore ermetico	0,32 kW
Durata dell'olio della pompa per vuoto	60 h
Volume utile accumulatore cilindro di riempimento	16 kg
Emissioni acustiche*	62 dB(A)
Precisione della bilancia elettronica per refrigerante	± 15 g
Precisione della bilancia elettronica per olio recuperato/olio pulito	± 1 g
Precisione della bilancia elettronica per additivo UV	± 1 g
Pressione massima ammessa	– 1 bar … 140 bar
Refrigerante	R744
Olio	Solo olio approvato dal fabbricante
Temperatura di esercizio massima ammessa	5 °C … 45 °C
Intervallo di temperatura di conservazione	– 25 °C … 50 °C
Altezza massima di funzionamento	2000 m

*) Il valore di emissione LpA riferito al posto di lavoro di una stazione di ricarica per climatizzatori è stato determinato, secondo la norma DIN EN ISO 3746, in diverse condizioni operative. Sia i valori medi di dB(A) che i valori di picco massimi di dB(C) sono nettamente inferiori ai valori di esposizione massima ammessi.

Valori di misurazione: 62 dB(A), 74 dB(C)

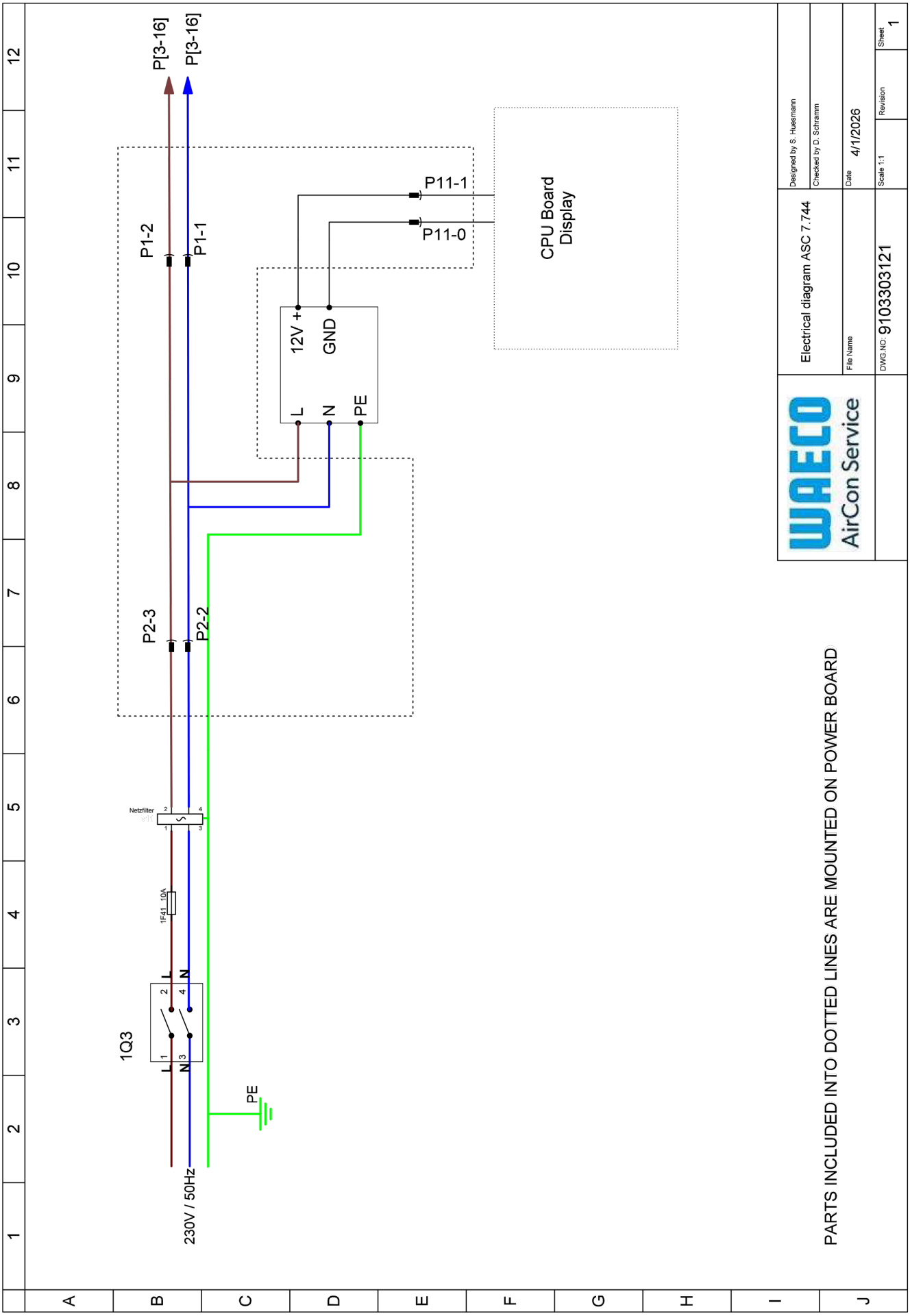
19.1 Diagramma di flusso ASC 7.744, ASC 7.744L

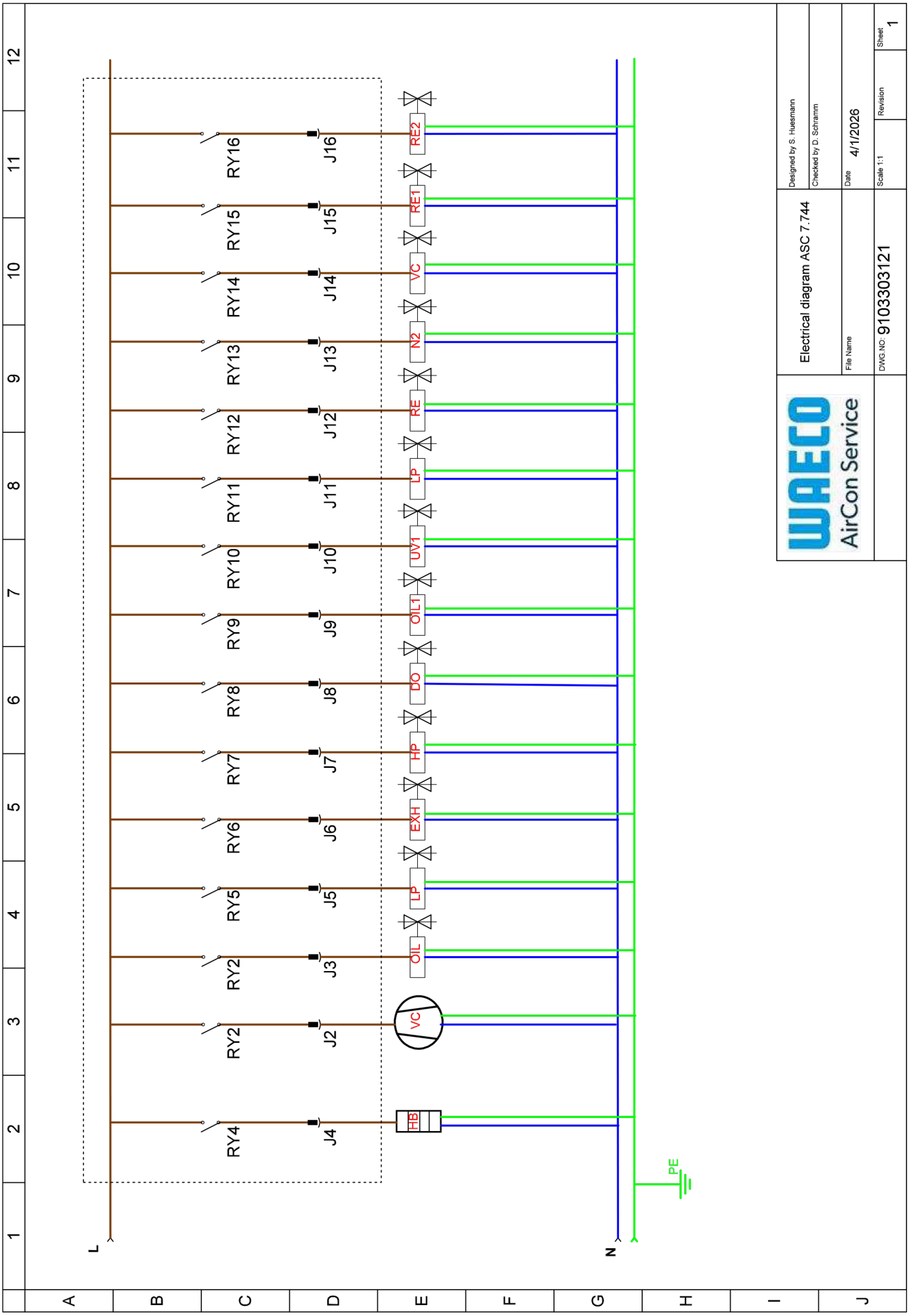


Legenda

Articolo	Descrizione
B1	Bottiglia dell'olio
B3	Bottiglia del colorante UV
B8	Contenitore dell'olio esausto
CX2	Compressore
VC / J2 / J14	Pompa per vuoto
S2	Sensore di pressione LP
S3	Sensore di pressione HP
S4	Bottiglia del sensore di pressione
S5	Sensore di pressione VC
TZH1	Fusibile termico
HB-TC1	Fascia riscaldante Klixon inclusa
V1	Regolatore di pressione
V2	Valvola di sicurezza HP
V3	Valvola di sicurezza LP
J5 / J6	Valvola di sfiato
J8	Valvola di scarico dell'olio
J3	Valvola olio/UV
RE: J12 / J16 / 15	Valvola di riempimento
J13	Valvola azoto
J11	Valvola LP
J7	Valvola HP

19.2 Schema elettrico




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen ... 142
2 Over de handleiding ... 142
3 Doelgroep ... 142
4 Hotline ... 142
5 Verklaring van de symbolen ... 142
6 Veiligheidsaanwijzingen ... 143
7 Waarschuwingen op de airco-onderhoudsunit ... 144
8 Omvang van de levering ... 144
9 Accessoires ... 145
10 Beoogd gebruik ... 145
11 Technische beschrijving ... 145
12 Overzicht van de airco--onderhoudsunit ... 147
13 Display gebruiken ... 148
14 Gebruik ... 149
15 Instellingen ... 152
16 Onderhoudswerkzaamheden ... 156
17 Problemen oplossen ... 158
18 Verwijdering ... 159
19 Technische gegevens ... 159

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Over de handleiding

In deze gebruiksaanwijzing worden airco-onderhoudsunits beschreven.

Deze gebruiksaanwijzing bevat alle instructies die nodig zijn voor een veilige en effectieve werking van de airco-onderhoudsunit. Voordat u de airco-onderhoudsunit voor het eerst in gebruik neemt, moet u deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.

Let bovendien op de gegevens in de actuele veiligheidsinformatiebladen. Deze vindt u op: dometic.com/sds

Bewaar deze gebruiksaanwijzing in het opbergvak van de airco-onderhoudsunit, zodat u indien nodig snel de gewenste informatie bij de hand hebt.

Deze handleiding is online in andere talen beschikbaar op qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Doelgroep

Alleen personen die hebben bewezen inzicht te hebben in het identificeren en voorkomen van de mogelijke gevaren, mogen de airco-onderhoudsunit bedienen en onderhouden. Deze kennis kan vergaard zijn door een geschikte opleiding of toezicht.

4 Hotline

Als u meer informatie over de airco-onderhoudsunit nodig hebt die niet in deze gebruiksaanwijzing is opgenomen, neem dan contact op met de hotline: +49 (0) 2572 879-376

5 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.

GEVAAR!
› Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.

WAARSCHUWING!
› Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.

VOORZICHTIG!
› Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.

LET OP!
› Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

6 Veiligheidsaanwijzingen

6.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
› Neem de nationale arbowetgeving in acht.
› Neem de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht.
› De airco-onderhoudsunit mag uitsluitend worden gebruikt door personeel dat een geschikte technische opleiding kan aantonen en dat vertrouwd is met de werking en de grondbeginselen van de airco-onderhoudsunit, airconditioningsystemen alsook koelmiddelen.
› De airco-onderhoudsunit mag uitsluitend worden gerepareerd door personeel dat door Waeco is geautoriseerd.
› Gebruik het toestel uitsluitend voor het beoogde doel.

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.
› Breng geen wijzigingen aan in de airco-onderhoudsunit.
› Gevaar voor letsel door barstende componenten als de toegestane temperatuurgrenzen worden overschreden: Transporteer de airco-onderhoudsunit uitsluitend zonder koelmiddel om overdruk te voorkomen.
› De airco-onderhoudsunit mag niet buiten worden opgeslagen.
› Bewaar de serviceslangen in het speciale vak wanneer de airco-onderhoudsunit niet wordt gebruikt.

6.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.
› Gebruik de airco-onderhoudsunit niet in gebieden waar explosiegevaar kan heersen (bijvoorbeeld in ruimten waar accu's worden opgeladen of in spuitcabines). Gebruik het toestel uitsluitend in overeenstemming met de desbetreffende nationale wet- en regelgeving met betrekking tot gezondheid en veiligheid.
› Gevaar voor letsel door ongepland en onbedoeld inschakelen van de airco-onderhoudsunit: Schakel de airco-onderhoudsunit voor aanvang van alle onderhoudswerkzaamheden uit en trek het netsnoer uit het stopcontact. Trek de stekker uit het stopcontact of uit de airco-onderhoudsunit.
› Verbrandingsgevaar aan koude of hete componenten: Draag beschermende handschoenen.

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.
› Neem de airco-onderhoudsunit niet in gebruik als deze beschadigd is.
› Controleer voor iedere ingebruikname en voor het bijvullen van de airco-onderhoudsunit of de airco-onderhoudsunit en alle serviceslangen onbeschadigd zijn en of alle kleppen gesloten zijn.
› Leg de serviceslangen zodanig dat deze geen struikelgevaar voor andere personen vormen.
› Ernstig letsel door kantelende of vallende last: Het handvat is niet bedoeld om de airco-onderhoudsunit op te tillen. Verplaats de airco-onderhoudsunit alleen op de wielen.
› Plaats de airco-onderhoudsunit altijd op een egale ondergrond en zet de wielen vast.
› Gebruik altijd de hoofdschakelaar van de airco-onderhoudsunit om deze in- en uit te schakelen. Laat het toestel niet zonder toezicht zolang het is ingeschakeld.
› Gevaar voor letsel door lekkende vloeistoffen: Door lekkende vloeistoffen kunnen personen uitglijden en gewond raken. Veeg uitlopende of afdruppelende vloeistoffen onmiddellijk af of neem deze met een geschikt bindmiddel op. Voer deze op een milieuvriendelijke manier af.

LET OP! Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.
› Stel de airco-onderhoudsunit nooit aan vochtigheid.
› Gebruik de airco-onderhoudsunit niet buiten wanneer het regent.
› Gebruik de airco-onderhoudsunit niet in de buurt van warmtebronnen (bijv. verwarmingen) of in direct zonlicht.
› Gebruik uitsluitend het koelmiddel dat u heeft ingesteld in de airco-onderhoudsunit. Indien er andere koelmiddelen worden bijgemengd, kan dit schade aan de airco-onderhoudsunit en aan het airconditioningsysteem van het voertuig tot gevolg hebben.
› Zorg er voor het uitschakelen van de airco-onderhoudsunit voor dat het geselecteerde programma is beëindigd en dat alle kleppen zijn gesloten. Anders kan er koelmiddel ontsnappen.
› Als u waarden in de menu's wijzigt, pas deze dan altijd aan de gegevens aan het voertuig aan.
› Gebruik de remhendels aan de wielen als u gaat parkeren, om de airco-onderhoudsunit te beveiligen tegen wegrollen.

6.3 Koelmiddel veilig gebruiken

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

› Draag persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril en beschermende handschoenen) en vermijd contact met het koelmiddel. Contact met het koelmiddel onttrekt warmte aan het lichaam, zodat het op de betreffende plaatsen tot bevriezing kan komen.
› Adem de koelmiddeldampen niet in. De koelmiddeldampen zijn weliswaar niet giftig, maar ze verdringen de voor het ademen noodzakelijke zuurstof.
› Gebruik het toestel uitsluitend in goed geventileerde ruimtes.
› Gebruik koelmiddel niet in lager gelegen ruimtes (bijv. montageputten, slibputten). Koelmiddel is zwaarder dan zuurstof en verdringt daarom de voor het ademen noodzakelijke zuurstof. Bij werkzaamheden in ongeventileerde montageputten kan het tot zuurstofgebrek komen.

LET OP! Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

› Voorkom dat er tijdens gebruik van de airco meer CO_2 dan nodig vrijkomt in de omgeving. Door te voorkomen dat er CO_2 ontsnapt wordt het milieu beschermd, en bovendien wordt hierdoor vermeden dat het vinden van lekkages in het voertuig of de airco-onderhoudsunit bemoeilijkt of onmogelijk wordt doordat er koelmiddel in de buurt van de airco-onderhoudsunit is.
› Neem maatregelen om ervoor te zorgen dat gelekt koelmiddel niet in de riolering terecht kan komen.

INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

› Speciale informatie over het koelmiddel en over veiligheidsmaatregelen alsook de bescherming van personen en voorwerpen is te vinden in de veiligheidsinformatiebladen van de koelmiddelfabrikant.

6.4 Veiligheidsmaatregelen door de exploitant

De exploitant moet in overeenstemming met de nationale voorschriften bedrijfsinstructies opstellen voor elke airco-onderhoudsunit. Aan de hand van deze bedrijfsinstructies moet het personeel m.b.t. het gebruik van de airco-onderhoudsunit worden geïnstrueerd.

De exploitant moet ervoor zorgen dat de werknemers minstens een keer per jaar over de volgende punten geïnstrueerd worden:
- Bijzondere gevaren bij de omgang met drukgassen
- Veiligheidsvoorschriften bij de omgang met drukgassen
- Gezondheidsmaatregelen bij de omgang met drukgassen
- De airco-onderhoudsunit bedienen en onderhoudswerkzaamheden uitvoeren aan de airco-onderhoudsunit

De exploitant moet ervoor zorgen dat personeel dat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alsook de lektests moet uitvoeren, gecertificeerd is voor de omgang met koelmiddelen en vulinstallaties.

De certificering alsook kennis van de geldende voorschriften en normen kunnen in een scholing, bijv. bij de kamer van ambachten en neringen, een industrie- en handelskamer of bij een andere erkende scholingsinstantie, verkregen worden.

De exploitant moet ervoor zorgen dat alle serviceslangen zodanig worden gelegd dat deze bij het gebruik van de airco-onderhoudsunit niet beschadigd kunnen raken.

7 Waarschuwingen op de airco-onderhoudsunit

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Draag bij het gebruik van koelmiddel een veiligheidsbril.
	Draag bij het gebruik van koelmiddel handschoenen.
	Bescherm de airco-onderhoudsunit tegen regen.
	Het display heeft een CO_2-indicator die verkeerslichtkleurcodes weergeeft om de CO_2-concentratie te visualiseren.

8 Omvang van de levering

De airco-onderhoudsunit is voor verzending gecontroleerd op lekkages.

Controleer na ontvangst of alle hieronder genoemde onderdelen aanwezig en onbeschadigd zijn.

Informeer bij ontbrekende of beschadigde onderdelen onmiddellijk de voor het transport verantwoordelijke onderneming.

Beschrijving
Airco-onderhoudsunit
Fles met gemorste olie
Afvoerslang (zwart, 8 m)
Korte handleiding

LET OP! Gevaar voor schade
› Voor een veilige werking en kalibratie is een koelmiddel vereist (zie het typelabel; niet bij levering inbegrepen).
› Koelmiddelcilinders zijn verkrijgbaar met diverse aansluitschroefdraad en adapters; deze zijn niet bij levering inbegrepen.

9 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Beschrijving	Artikelnr.
Reservepapierrol voor printer (thermopapier) (4 stuks)	8885200309
Vacuümpompolie (500 mL)	8887200018
CO_2-fles	8887100053
Veiligheidsbril/handschoenen	4445900107

10 Beoogd gebruik

De airco-onderhoudsunit is bestemd voor het onderhoud van airconditioningsystemen van voertuigen. De airco-onderhoudsunit is bedoeld voor commercieel gebruik.

De airco-onderhoudsunit mag uitsluitend worden gebruikt voor onderhoud aan airconditioningsystemen van voertuigen waarin een van de volgende koelmiddelen wordt gebruikt:

• R744
De airco-onderhoudsunit is alleen geschikt voor goedgekeurde bedrijfsstoffen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

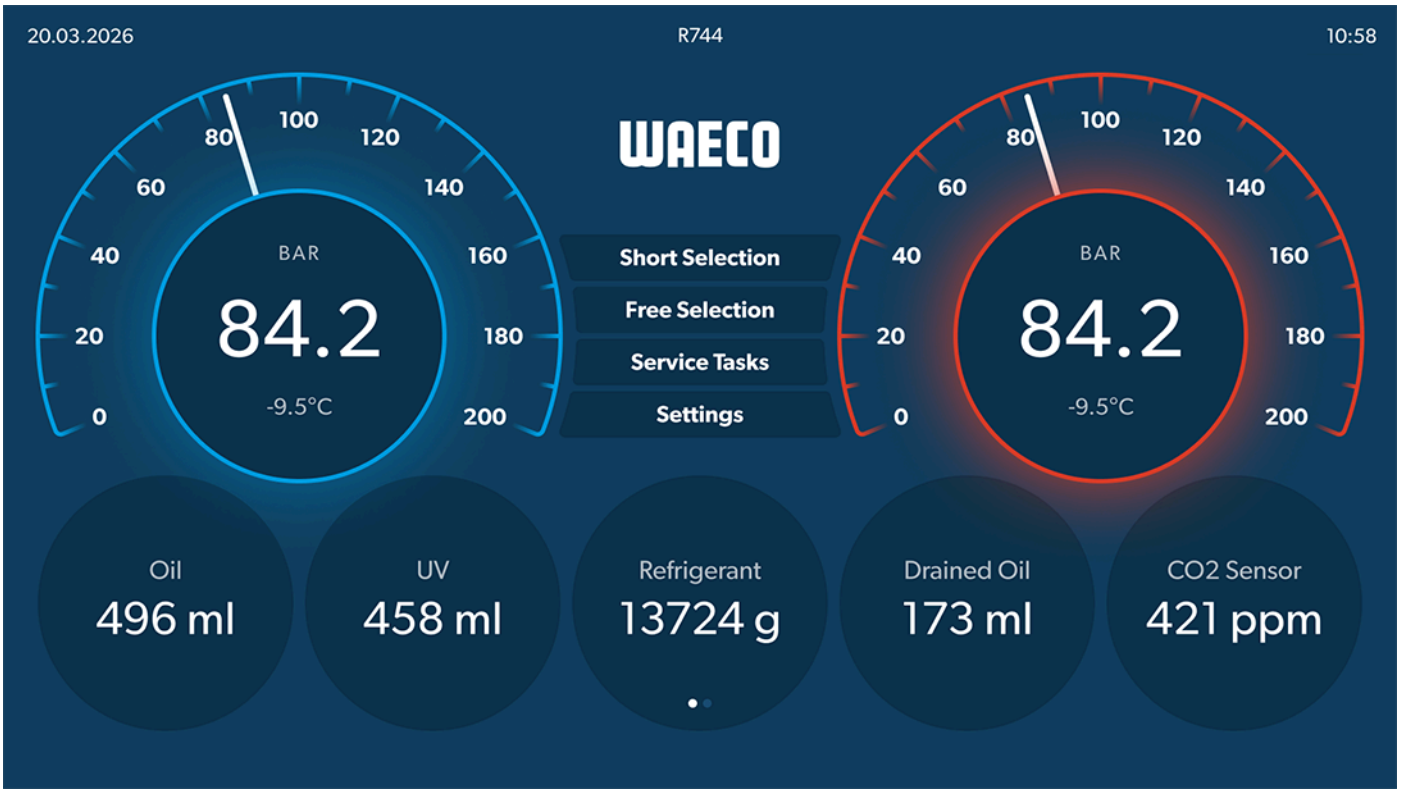
• Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
• Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
• Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
• Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding
Waeco behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

11 Technische beschrijving

11.1 Veiligheidsinrichtingen

Overdrukkleppen: Extra veiligheidsinrichting om te voorkomen dat leidingen barsten als de druk ondanks de veiligheidsdrukbewaking blijft stijgen.

11.2 Hoofdmenu

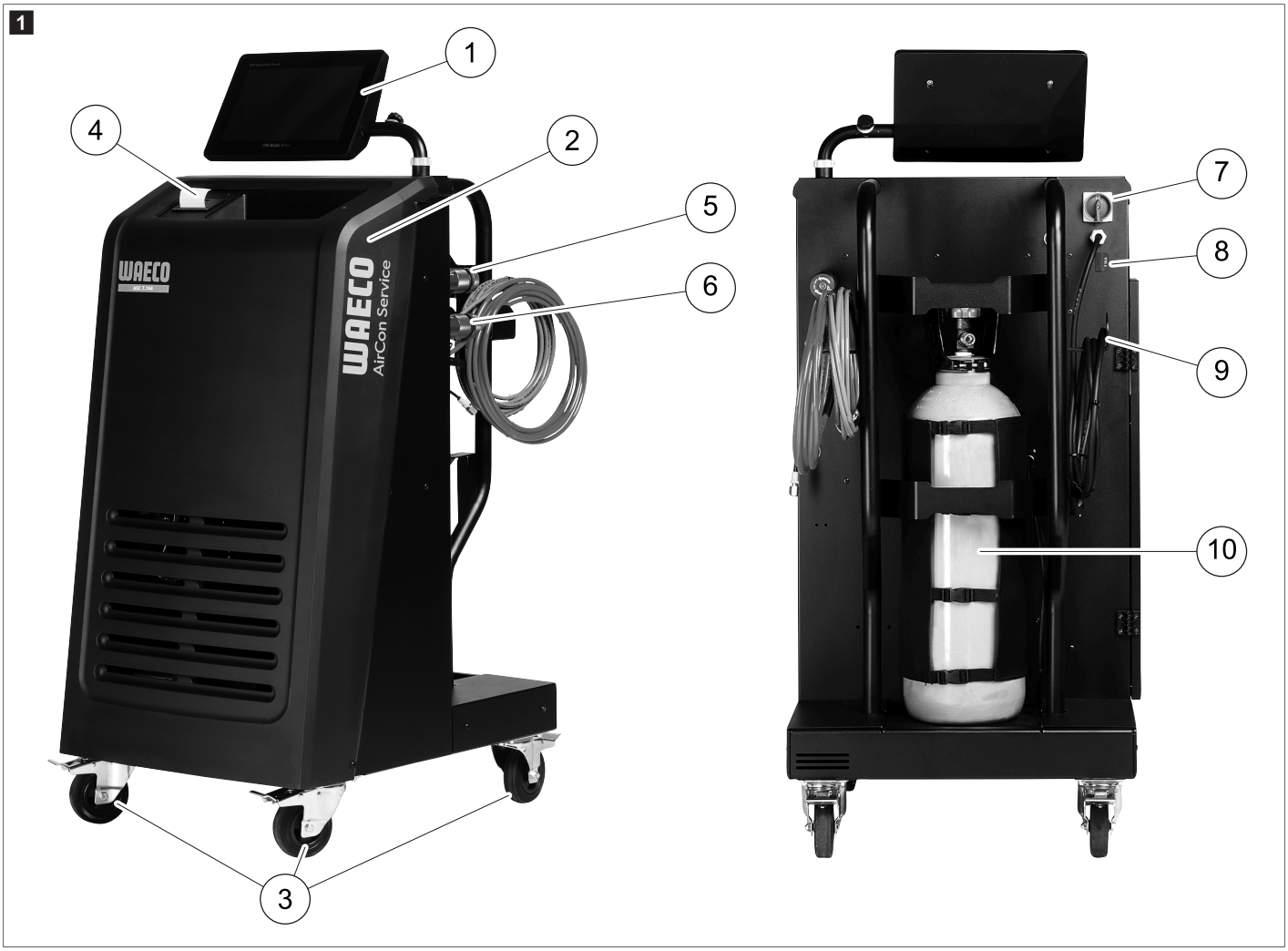


Het basismenu toont de volgende informatie:
- Hoeveelheid verse olie
- Hoeveelheid uv-additief
- Hoeveelheid koelmiddel
- Hoeveelheid gebruikte olie
- CO2-sensor (koelmiddelconcentratie)
- Tijd
- Datum
- Indien aangesloten, systeemdruk

Het hoofdmenu wordt weergegeven wanneer het apparaat in de stand-bymodus staat.

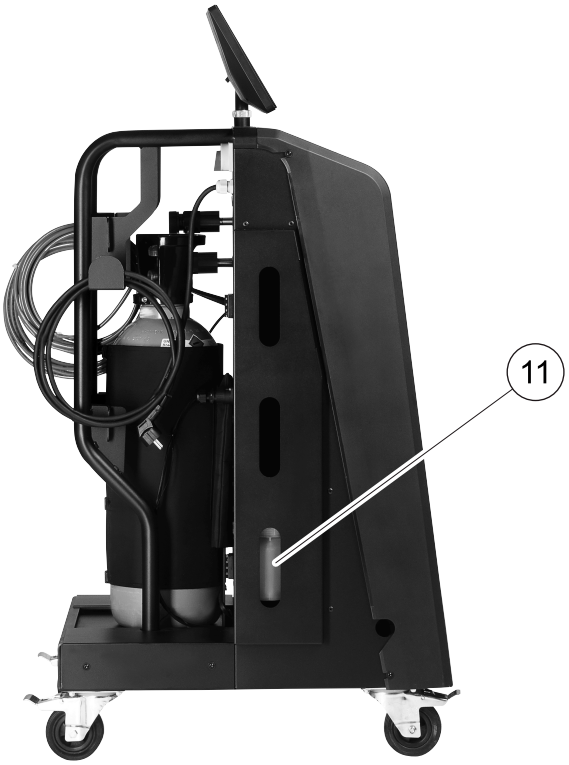
Het hoofdmenu is ook het startmenu met de volgende functies:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

12 Overzicht van de airco--onderhoudsunit



1 Weergave
2 Frontkap
3 Vastzetbare wielen
4 Printer
5 Servicekoppeling voor lagedrukaansluiting (blauw)
6 Servicekoppeling voor hogedrukaansluiting (rood)
7 Hoofdschakelaar
8 Hoofdzekering
9 Netkabel
10 Vulcilinder

2

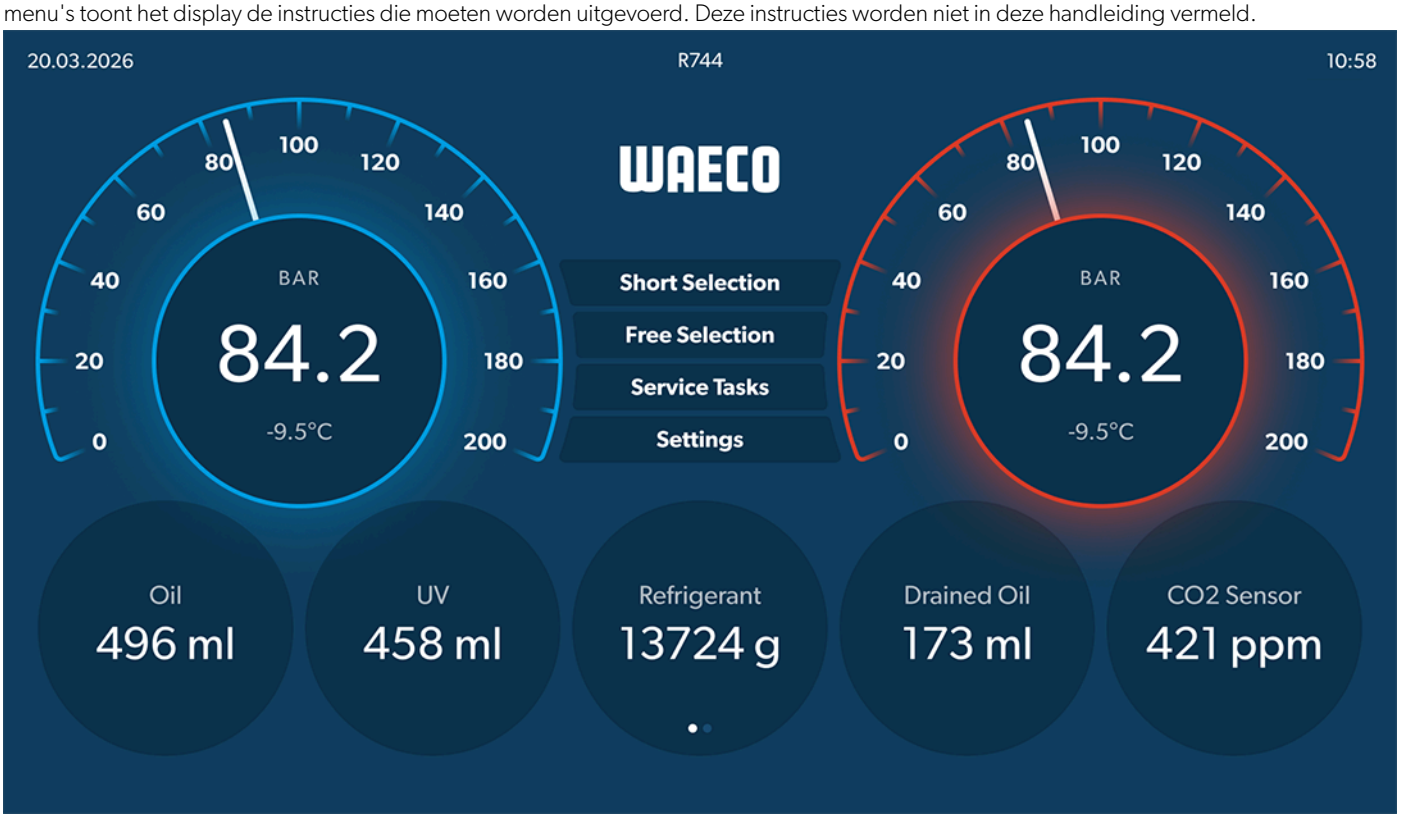


11 Opvangreservoir voor oude olie

INSTRUCTIE Het opvangreservoir voor oude olie moet worden geïnstalleerd. Anders start de airco-onderhoudsunit niet correct.

13 Display gebruiken

Het display toont statusinformatie en, indien van toepassing, de naam van de menu's die u kunt openen. Instellingen en waarden worden ingevoerd in de bijbehorende menu's. Elk menu op het display toont onderaan de mogelijke opties om de instellingen te beëindigen. In veel menu's toont het display de instructies die moeten worden uitgevoerd. Deze instructies worden niet in deze handleiding vermeld.



Gebruik het toetsenblok van het aanraakscherm om waarden of tekst in te voeren. Druk op de toets ⇧ om tussen hoofdletters en kleine letters te schakelen. Druk op de toets ← om een teken te wissen. Gebruik de toets ‹ of de toets › om de cursor te verplaatsen.

› Als u menu's, waarden en instellingen wilt kiezen, tikt u op het bijbehorende veld op het aanraakscherm.
› Druk op de knop ✓ om de waarden en instellingen te bevestigen.
› Druk op de knop × om de invoer te annuleren.

14 Gebruik

LET OP! Gevaar voor schade
› Wanneer onderhoud aan het airconditioningsysteem wordt uitgevoerd, moeten de motor en de airco-onderhoudsunit uitgeschakeld zijn.

INSTRUCTIE
› De airco-onderhoudsunit is alleen geschikt voor 230 V / 240 V (zie Technische gegevens op pagina 159).

14.1 Opstellen en inschakelen

INSTRUCTIE Om de juiste metingen te verkrijgen moet de airco-onderhoudsunit tijdens bedrijf op een vlakke ondergrond worden geplaatst.

1. Rijd de airco-onderhoudsunit naar de werkplek en zet de wielen vast.
2. Sluit de airco-onderhoudsunit aan op de stroomvoorziening.
3. Zet de hoofdschakelaar op `I` om de airco-onderhoudsunit in te schakelen.

˅ De statusinformatie wordt enkele seconden op het display weergegeven.

14.2 Uitschakeling bij reparatie, noodgevallen en storingen

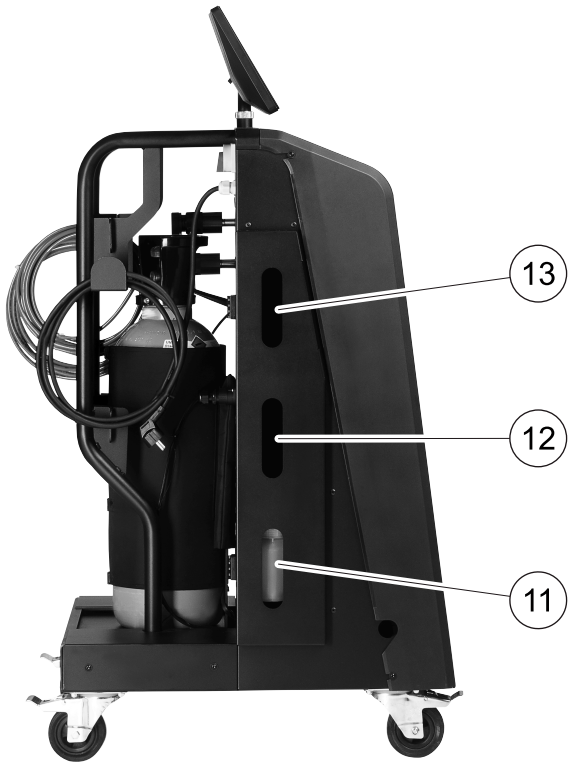
1. Om bij reparatie te garanderen dat het toestel van de netspanning wordt losgekoppeld, moet het toestel met de hoofdschakelaar worden uitgeschakeld en moet tevens de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.
2. Om de airco-onderhoudsunit in noodgevallen of bij storingen uit te schakelen, schakelt u de hoofdschakelaar uit.

14.3 Reservoirs voor olie en uv-additief plaatsen

LET OP! Gevaar voor schade
› Gebruik alleen olie die is goedgekeurd voor het bijbehorende koelmiddel. Neem de aanwijzingen van de voertuigfabrikant in acht.

› Druk de reservoirs in de vergrendelingen:
  • Oliebak (13)
  • Bak voor UV-tracer (12)
  • Opvangreservoir voor oude olie (11)

3



14.4 Snelkeuze

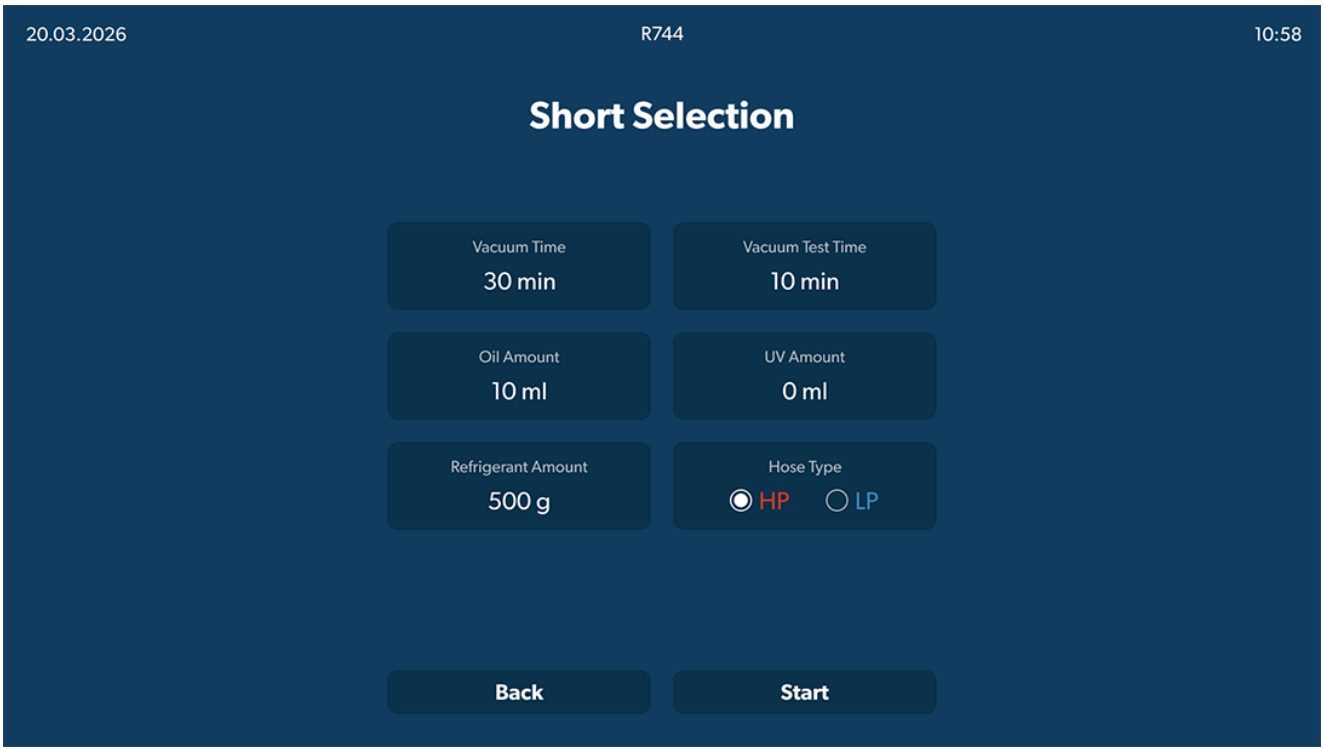
Een volautomatisch airco-onderhoud wordt gestart met het menu `Short Selection` .

In het menu `Short Selection` worden de volgende acties automatisch na elkaar uitgevoerd:

- Afvoer van het koelmiddel
- Aflaten van de oude olie
- Luchtledig maken van het systeem
- Vacuümcontrole
- Vullen met nieuwe olie tot de door de gebruiker ingevoerde hoeveelheid
- Vullen van uv-additief
- Vullen van koelmiddel

Na elk uitgevoerd proces kan er een servicerapport afgedrukt worden. Alleen als een proces met succes is voltooid, wordt het daarop volgende proces begonnen.

1. Verbind de serviceslangen van de airco-onderhoudsunit met het airconditioningsysteem van het voertuig en open de servicekoppelingen.
2. Selecteer in het hoofdmenu `Short Selection` .



3. Tik op het bijbehorende veld om een waarde te wijzigen.
4. Kies het type aangesloten slang:
   - `HP Port` : De hogedrukaansluiting wordt gebruikt voor het vullen.
   - `LP Port` : De lagedrukaansluiting wordt gebruikt voor het vullen.
5. Tik op de knop Start.

v Het volautomatische airco-onderhoud wordt gestart.

14.5 Handmatig menu

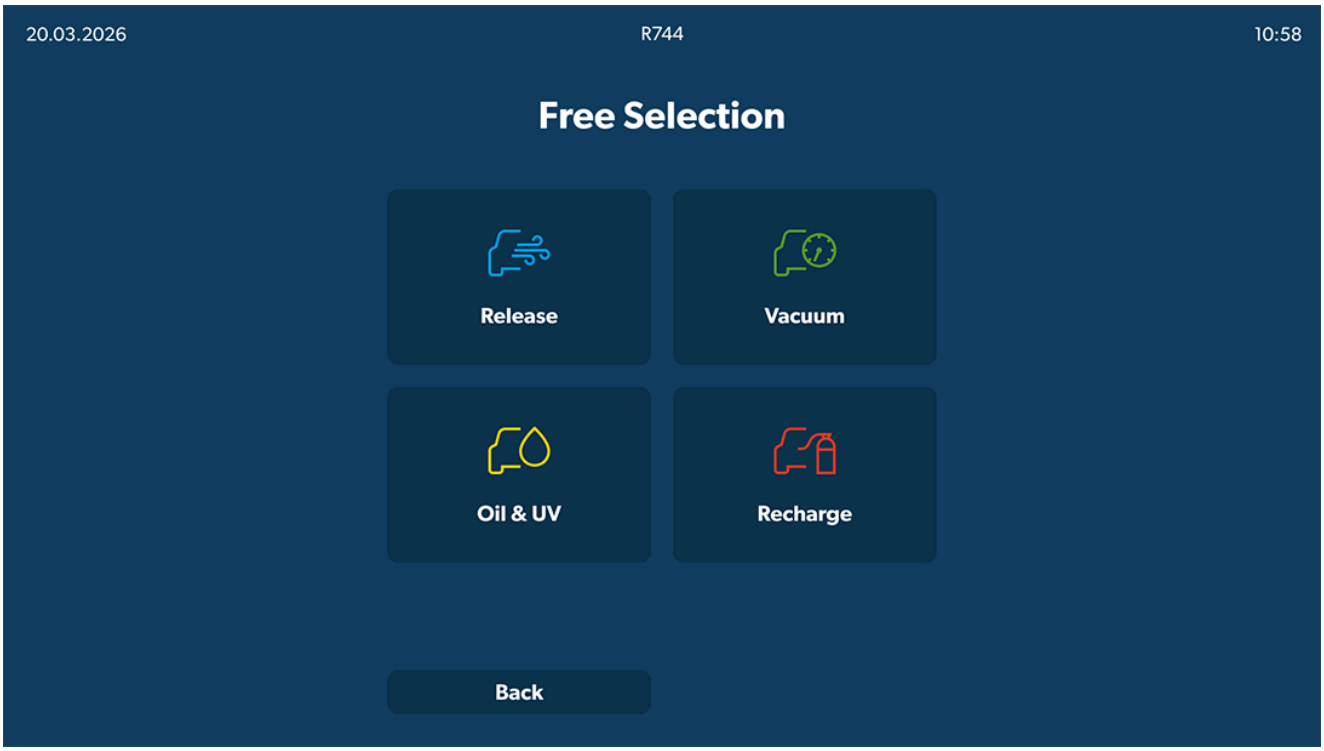
Het menu `Free Selection` wordt gebruikt om het airco-onderhoud stap voor stap uit te voeren. U kunt dezelfde processen uitvoeren als in het menu `Short Selection` , maar ook bepaalde procedures overslaan. U kunt in dit menu ook het nummerbord voor het servicerapport invoeren.

De volgende processen kunnen afzonderlijk worden uitgevoerd in het menu `Free Selection` :

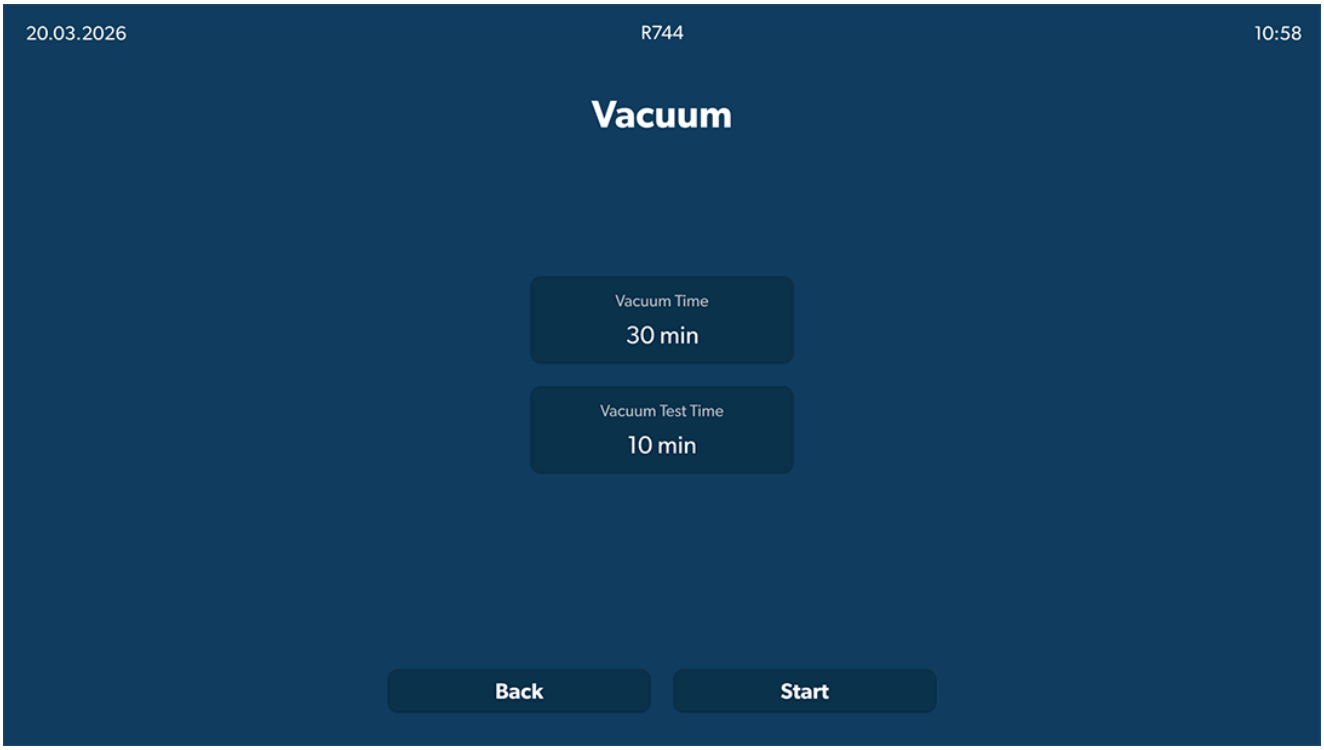
- `Release` : Afvoeren van het koelmiddel. De afvoer gaat door totdat de doorstroomsensor geen stroom meet. De hoeveelheid afgevoerd koelmiddel wordt op het display weergegeven.
- `Vacuum` : Systeem leegmaken, lektest/vacuümcontrole. Het airconditioningsysteem wordt volledig afgezogen door de vacuümpomp. Hierdoor worden eventueel resterende draaggassen of vocht verwijderd en wordt het airconditioningsysteem voorbereid voor het vulproces. Eventueel achtergebleven koelmiddel dat wordt onttrokken
- `Oil & UV` : Vulolie en het UV-additief.
- `Recharge` : Voor werkzaamheden aan de airconditioning van het voertuig moet er een lektest worden uitgevoerd. Als extractie plaatsvindt in dezelfde procesvolgorde, moet de gebruiker de gewenste hoeveelheid olie en UV-additief invoeren. Als deze waarde wordt ingesteld op 0, wordt er geen olie bijgevuld. Om versie olie of UV-additief toe te voegen, moet er in dezelfde procesvolgorde een vacuümproces worden uitgevoerd.

Na elk uitgevoerd proces kan er een servicerapport afgedrukt worden.

1. Begin met het verbinden van de koppelingen van de airco-onderhoudsunit met het airconditioningsysteem van het voertuig en open deze.
2. Selecteer in het hoofdmenu `Free Selection` .



3. Tik op het gewenste proces.
   ⌄ Het bijbehorende menu wordt geopend (bijvoorbeeld Vacuum). Voer indien van toepassing de gewenste waarden in.



4. Tik op de knop Start om het proces te starten.
5. Tik op de knop Back om het proces te annuleren.

Wanneer het proces is voltooid, kunt u een rapport afdrukken op de printer.

15 Instellingen

15.1 De taal instellen

De airco-onderhoudsunit geeft het menu voor het instellen van de taal weer.



De gekozen taal wordt gemarkeerd.

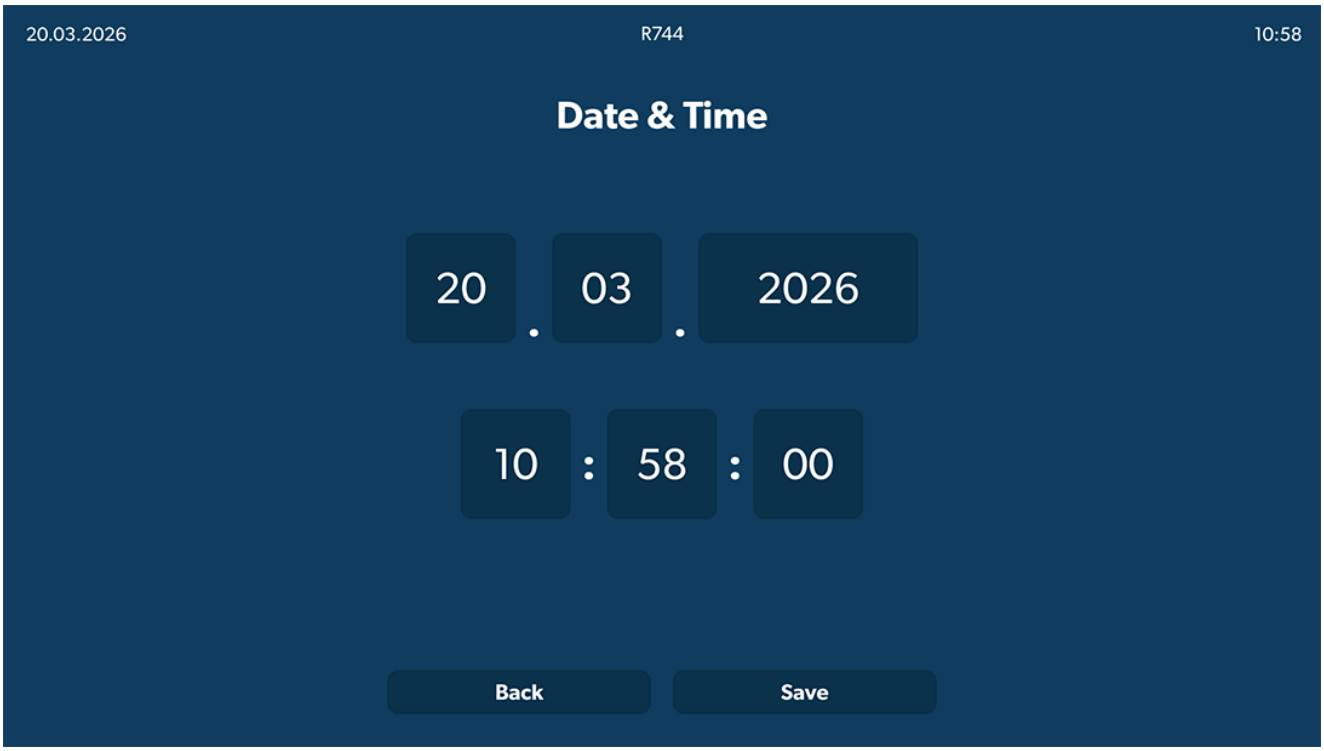
INSTRUCTIE De vooringestelde taal is Engels.

› Tik op de gewenste taal.
˅ De airco-onderhoudsunit stelt de taal in en geeft het basismenu weer.

15.2 Datum en tijd instellen

De airco-onderhoudsunit geeft het menu voor het instellen van de taal, datum en tijd weer. Datum en tijd zijn voor de protocollering van de servicebewerkingen nodig. De datum en tijd worden samen met de bedrijfsgegevens op elk onderhoudsprotocol afgedrukt.

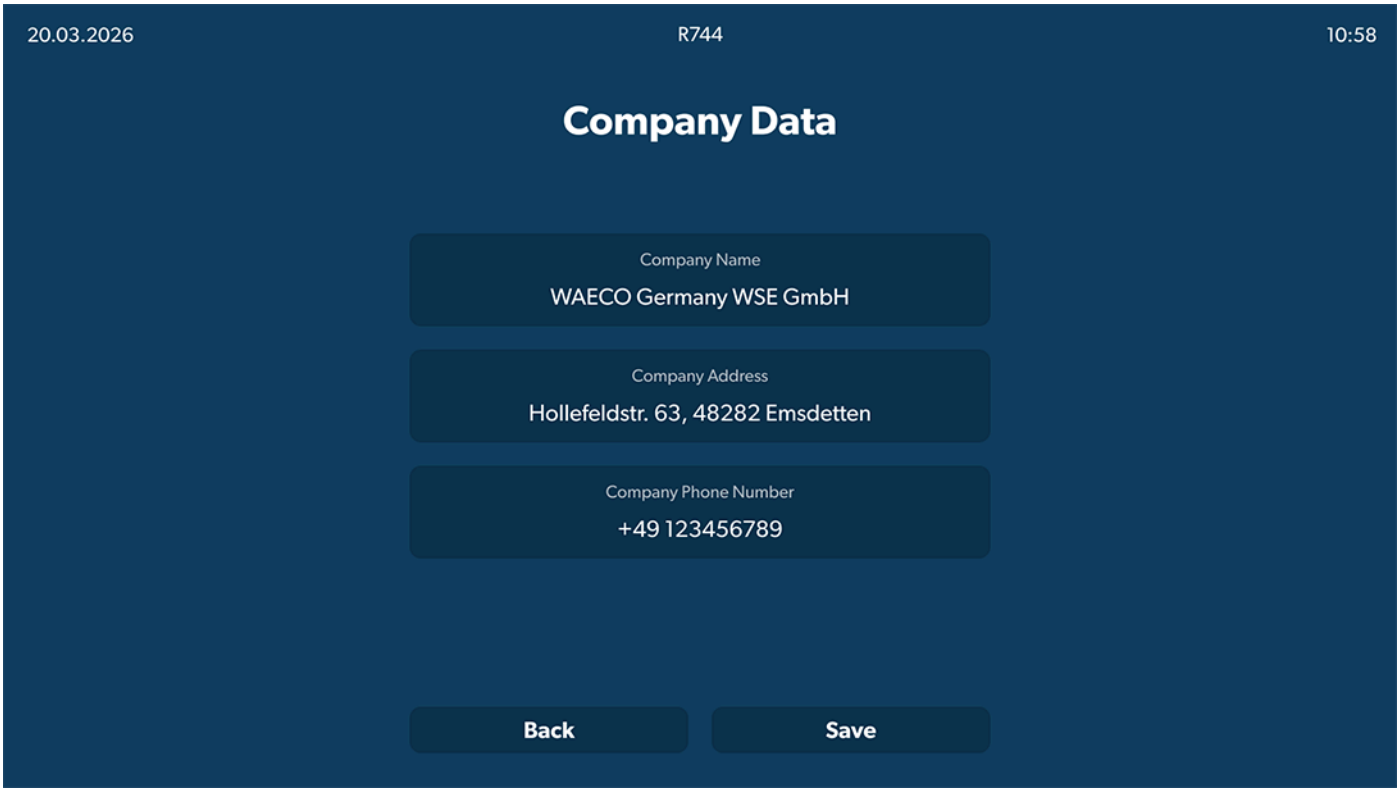
1. Selecteer in het hoofdmenu `Settings` .
2. Selecteer in het menu `Settings` de optie `Date & time` .



3. Tik op het veld dat u wilt wijzigen.
4. Voer de gewenste waarde in.
5. Tik op de knop Save om de invoer op te slaan.
6. Tik op de knop Back om de invoer te beëindigen.

15.3 De bedrijfsgegevens invoeren

De bedrijfsgegevens worden op elk onderhoudsprotocol afgedrukt. U kunt één regel per ingang invoeren.



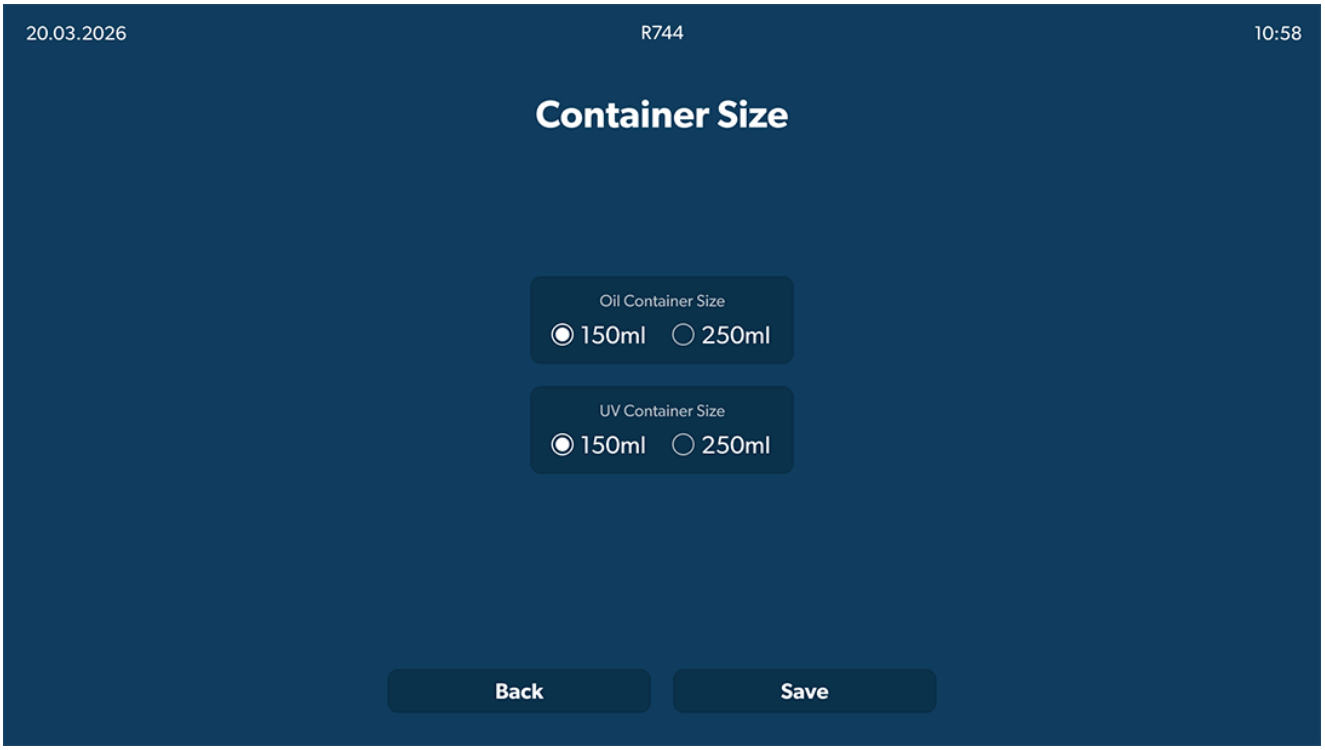
1. Tik op het veld dat u wilt wijzigen.
2. Voer de gewenste waarde in.
3. Tik op de knop Save om de invoer op te slaan.

4. Tik op de knop Back om de invoer te beëindigen.

15.4 De reservoirgrootte instellen

Verse olie en UV-contrastmiddel kunnen worden bewaard in reservoirs van 150 mL of 250 mL (accessoires). De gebruikte reservoirgrootte moet in de airco-onderhoudsunit worden ingevoerd.

1. Selecteer in het hoofdmenu `Settings` .
2. Selecteer in het menu `Settings` de optie `Container size` .

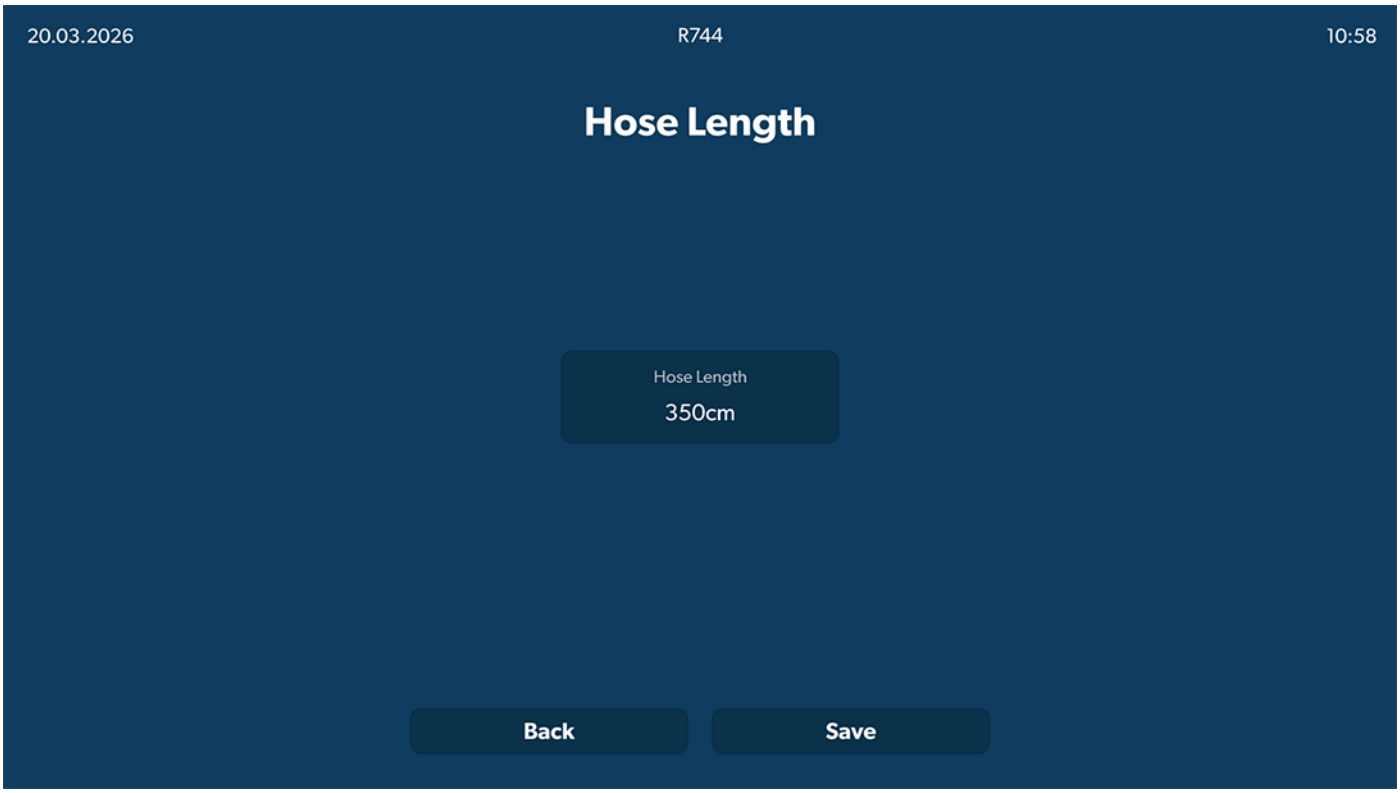


3. Kies de bijbehorende reservoirformaten.
4. Tik op de knop Save om de invoer op te slaan.
5. Tik op de knop Back om de invoer te beëindigen.

15.5 De lengte van de serviceslangen instellen

INSTRUCTIE

› De serviceslangen voor de hogedruk- en lagedrukzijde moeten altijd even lang zijn, anders worden de vulhoeveelheden niet correct gemeten.



1. Voer de slanglengte in centimeter in.
2. Tik op de knop Save om de invoer op te slaan.
3. Tik op de knop Back om de invoer te beëindigen.

16 Onderhoudswerkzaamheden

16.1 Vacuümpompolie verversen

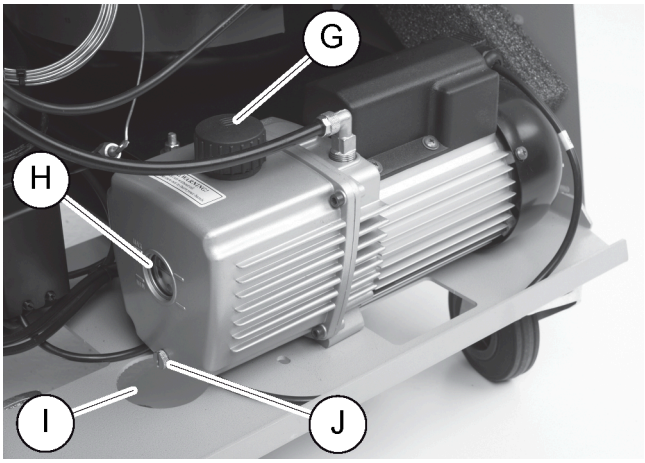
WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

› Het aanraken van niet-geïsoleerde delen kan leiden tot ernstig letsel. Schakel voor het openen van de behuizing de airco-onderhoudsunit uit en trek de netstekker uit het stopcontact. De airco-onderhoudsunit mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel dat door Dometic is geautoriseerd.

1. Laat de vacuümpomp ongeveer 10 min draaien voordat u de olie ververst.
2. Demonteer de frontkap:
   a) Draai de schroeven (D) en (E) los.
   b) Verwijder voorzichtig het voorpaneel en koppel de printerkabel los van het regelingspaneel in het proces.
3. Koppel de printerkabel los van het regelingspaneel in het proces.



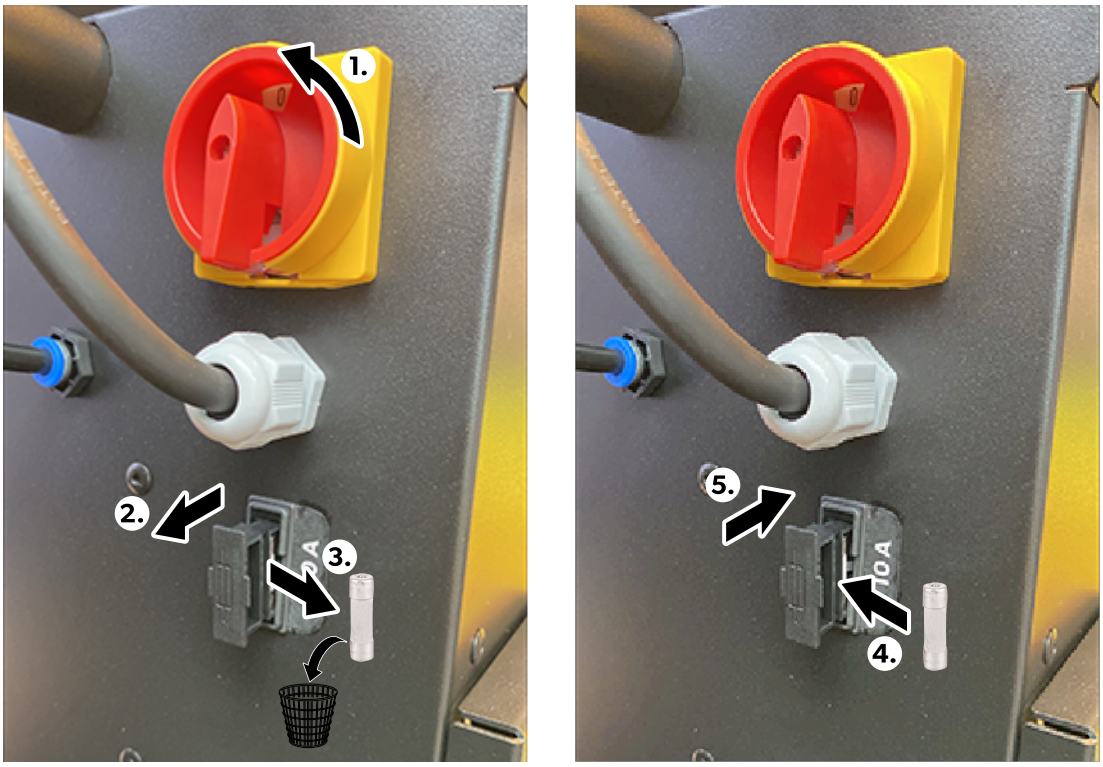
4. Plaats een opvangbak met een inhoud van ten minste ½ liter onder de airco-onderhoudsunit. De olie uit de vacuümpomp stroomt door de opening (I) in de bodem van de airco-onderhoudsunit.



5. Draai de olievulschroef (G) eruit.
6. Draai de olieaftapschroef (J) eruit om de olie te laten wegstromen.
7. Draai de olieaftapschroef (J) er weer in zodra de olie volledig uit de pompbehuizing is gestroomd.
8. Vul de pomp tot het midden van het kijkglas (H) met verse vacuümpompolie en draai de olievulschroef (G) er weer in.
9. Plaats het voorpaneel terug en sluit de printerkabel aan op het regelingspaneel in het proces.
10. Steek de stekker weer in het stopcontact.

16.2 De hoofdzekering vervangen

› Vervang de hoofdzekering (1F41, T 10 A) zoals afgebeeld.



16.3 Reiniging en inspectie

› Reinig de buitenkant van de airco-onderhoudsunit indien nodig met een vochtige doek. Gebruik eventueel ook een beetje afwasmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen of schurende reinigingsmiddelen.

› Controleer de serviceslangen en servicekoppelingen regelmatig op schade. Neem de airco-onderhoudsunit niet in gebruik als deze beschadigd is.

16.4 Onderhoud

De volgende tabel toont de onderhoudswerkzaamheden die de gebruiker moet uitvoeren.

Uit te voeren	Dagelijks	Maandelijks
De vacuümpompolie controleren		x
Leeg de fles met gemorste olie	x	
De werking van de servicekoppeling controleren	x	
De onderhoudsslang controleren	x	
De voedingskabel controleren		x

De volgende tabel toont de onderhoudswerkzaamheden die een professionele service moet uitvoeren.

Uit te voeren	Na 12 maanden of 40 h	Na 60 maanden
De vacuümpompolie verversen	x	
De digitale manometers via referentie controleren	x	
De werking van de servicekoppeling controleren	x	
De onderhoudsslang controleren	x	x

17 Problemen oplossen

Foutmelding	Voorgestelde oplossing
The drained oil bottle is full.	Leeg of vervang de fles met afgetapte olie. Start het proces opnieuw.

Foutmelding	Voorgestelde oplossing
The system pressure is too low.	Controleer of de slang correct is aangesloten. Controleer of de kleppen van de snelkoppelingen open zijn.
The mass flow sensor does not respond.	Start de airco-onderhoudsunit opnieuw. Als het probleem niet is opgelost, neem dan contact op met de klantenservice.
The pressure is too high.	Het vacuümproces kan alleen worden gestart bij lage druk. Voer het resterende koelmiddel af. Start het vacuümproces opnieuw.
The vacuum is insufficient.	Het proces kan alleen worden gestart als er een vacuüm aanwezig is. Controleer op lekkage. Start het vacuümproces opnieuw.
The printer is offline.	Start de airco-onderhoudsunit opnieuw. Als het probleem niet is opgelost, neem dan contact op met de klantenservice.
The printer is out of paper.	Plaats een nieuwe rol papier. Start het printproces opnieuw.
Refrigerant level is too low.	Vervang de fles. Start het proces opnieuw.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Vervang de olie/UV-fles of vul deze bij. Start het proces opnieuw.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Vervang de fles. Start het proces opnieuw.

18 Verwijdering

LET OP! Bescherm het milieu

› Alle bedrijfsvloeistoffen en componenten mogen alleen door bevoegd personeel conform de nationale voorschriften worden afgevoerd.

Afvoeren van de teruggewonnen materialen

- Afgewerkte olie is gevaarlijk afval.
- Vermeng afgewerkte olie niet met andere vloeistoffen.
- Bewaar afgewerkte olie in geschikte vaten voordat u deze weggooit.

Afvoeren van het verpakkingsmateriaal

- Geef het kartonnen verpakkingsmateriaal mee met ander papierafval.
- Geef het plastic verpakkingsmateriaal mee met ander recyclebaar afval.

Afvoeren van de oude airco-onderhoudsunit

- Als u de airco-onderhoudsunit definitief buiten werking stelt, laat dan eerst alle vloeistoffen uit het toestel lopen en voer de vloeistoffen af conform de nationale voorschriften.
- Laat de oude airco-onderhoudsunit conform de nationale voorschriften afvoeren door bevoegd personeel of neem contact op met de klantenservice.

19 Technische gegevens

	ASC 7,744
Artikelnr.	9103303121
Afmetingen (breedte x hoogte x diepte)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Gewicht	92 kg
Stroomvoorziening	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Een omvormer of vergelijkbaar apparaat kan vereist zijn om de juiste spanning te leveren.
Maximaal toegestane impedantie Zmax voor stroomvoorziening	0,43 Ω

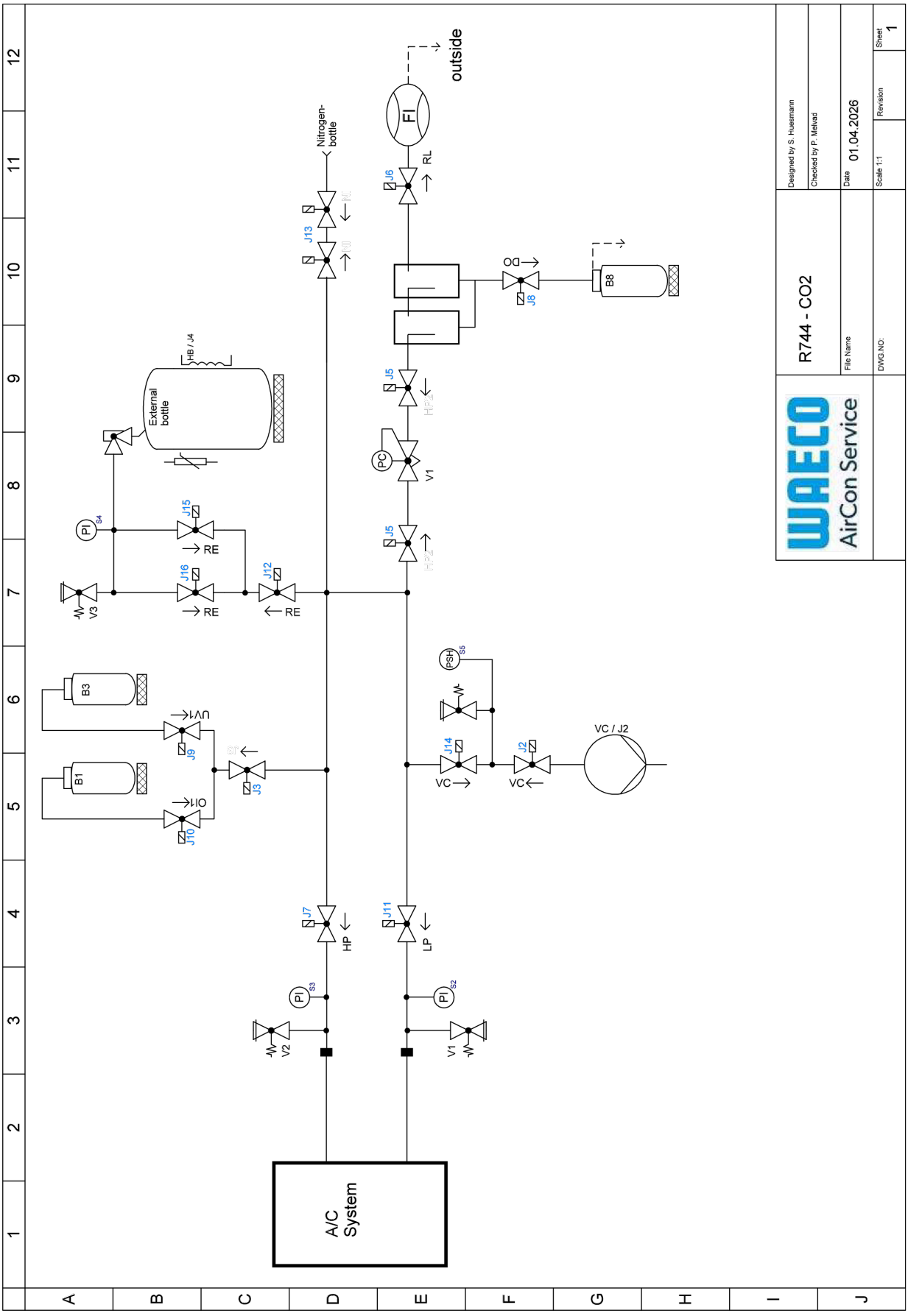
	ASC 7,744
Afzuigsnelheid koelmiddel	30 kg/h
Vacuümpompcapaciteit	42 L/min
Koelmiddelterugwinningswaarde	≥ 95 %
Vermogen van hermetische compressor	0,32 kW
Looptijd van de vacuümpompolie	60 h
Vulcilinder-reservoir nuttige inhoud	16 kg
Geluidsemissie*	62 dB(A)
Nauwkeurigheid van de elektronische weegschaal voor koelmiddel	± 15 g
Nauwkeurigheid van de elektronische weegschaal voor oude/verse olie	± 1 g
Nauwkeurigheid van de elektronische weegschaal voor uv-additief	± 1 g
Maximaal toegestane druk	– 1 bar … 140 bar
Koelmiddel	R744
Olie	Uitsluitend door fabrikant goedgekeurde olie
Maximaal toegestane bedrijfstemperatuur	5 °C … 45 °C
Opslagtemperatuurbereik	– 25 °C … 50 °C
Maximale werkhoogte	2000 m

	ASC 7.744L
Artikelnr.	9103303122
Afmetingen (breedte x hoogte x diepte)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Gewicht	92 kg
Stroomvoorziening	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Een omvormer of vergelijkbaar apparaat kan vereist zijn om de juiste spanning te leveren.
Maximaal toegestane impedantie Zmax voor stroomvoorziening	0,43 Ω
Afzuigsnelheid koelmiddel	30 kg/h
Vacuümpompcapaciteit	120 L/min
Koelmiddelterugwinningswaarde	≥ 95 %
Vermogen van hermetische compressor	0,32 kW
Looptijd van de vacuümpompolie	60 h
Vulcilinder-reservoir nuttige inhoud	16 kg
Geluidsemissie*	62 dB(A)
Nauwkeurigheid van de elektronische weegschaal voor koelmiddel	± 15 g
Nauwkeurigheid van de elektronische weegschaal voor oude/verse olie	± 1 g
Nauwkeurigheid van de elektronische weegschaal voor uv-additief	± 1 g
Maximaal toegestane druk	– 1 bar … 140 bar
Koelmiddel	R744
Olie	Uitsluitend door fabrikant goedgekeurde olie
Maximaal toegestane bedrijfstemperatuur	5 °C … 45 °C
Opslagtemperatuurbereik	– 25 °C … 50 °C
Maximale werkhoogte	2000 m

*) In overeenstemming met DIN EN ISO 3746 is de emissiewaarde op de werkplek LpA van de airco-onderhoudsunit bepaald onder verschillende bedrijfsomstandigheden. Zowel de gemiddelde dB(A)-waarden als de maximale dB(C)-Peak-waarden liggen duidelijk onder de maximaal toegestane blootstellingswaarden.

Meetwaarden: 62 dB(A), 74 dB(C)

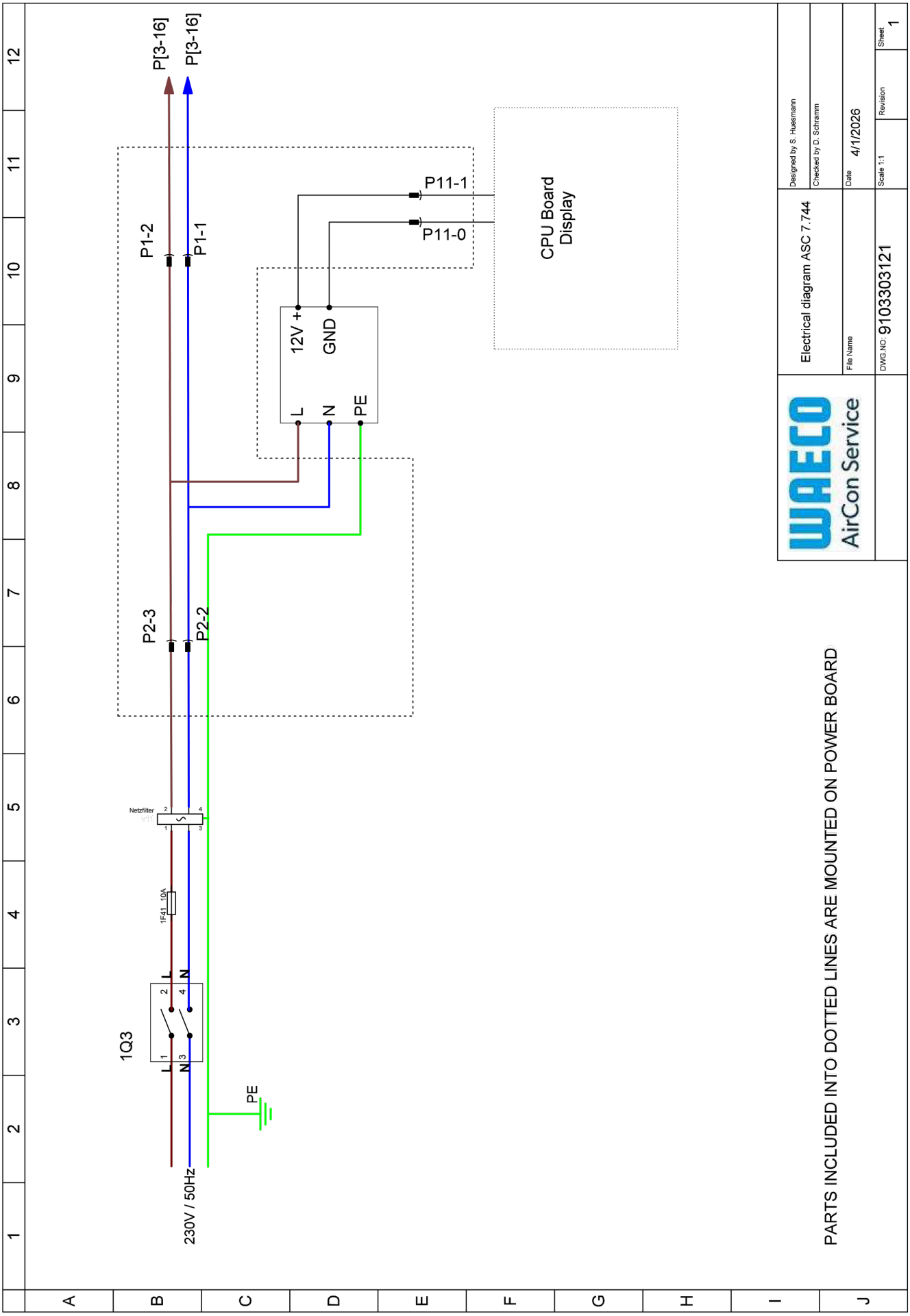
19.1 Stroomschema ASC 7.744, ASC 7.744L

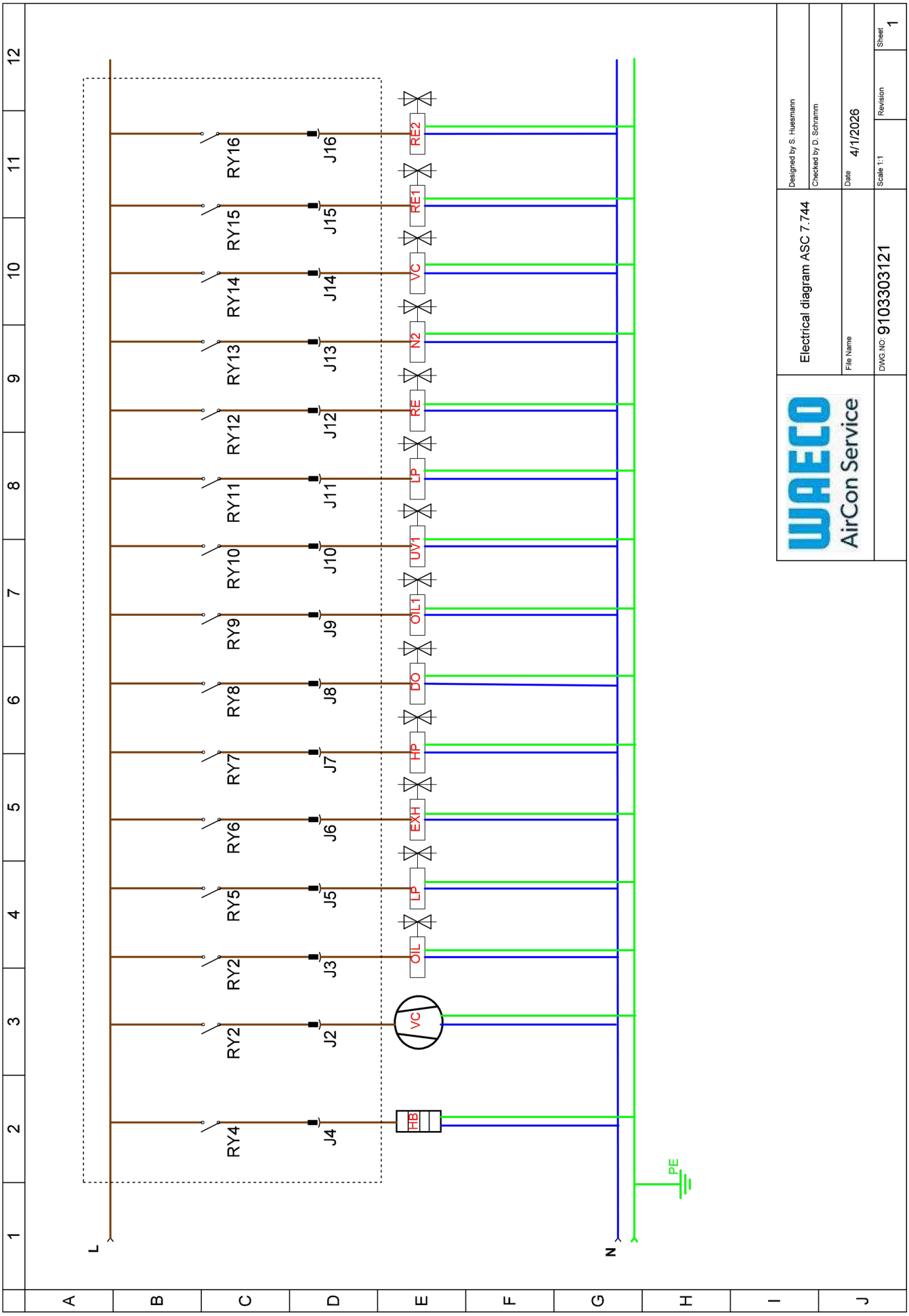


Legenda

Item	Beschrijving
B1	Oliefles
B3	Uv-kleurstoffles
B8	Gebruikte-oliefles
CX2	Compressor
VC / J2 / J14	Vacuümpomp
S2	Druksensor LP
S3	Druksensor HP
S4	Druksensorfles
S5	Druksensor VC
TZH1	Thermische zekering
HB -TC1	Verwarmingsband incl. Klixon
V1	Drukregelaar
V2	Slangbreukklep hoge druk
V3	Slangbreukklep lage druk
J5 / J6	Ontlastklep
J8	Aftapklep voor olie
J3	Olie/UV-klep
RE: J12 / J16 / 15	Vulklep
J13	Stikstofklep
J11	Lagedrukklep
J7	Hogedrukklep

19.2 Schakelschema




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Dansk

1 Vigtige henvisninger....166
2 Om denne vejledning....166
3 Målgruppe....166
4 Hotline....166
5 Forklaring af symboler....166
6 Sikkerhedsanvisninger....167
7 Advarsler på klimaservicestationen....168
8 Leveringsomfang....168
9 Tilbehør....169
10 Korrekt brug....169
11 Teknisk beskrivelse....169
12 Overblik over klimaservicestationen....171
13 Anvendelse af displayet....172
14 Betjening....173
15 Indstillinger....176
16 Serviceopgaver....180
17 Udbedring af fejl....182
18 Bortskaffelse....183
19 Tekniske data....183

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Om denne vejledning

Denne betjeningsvejledning beskriver klimaservicestationer.

Denne betjeningsvejledning indeholder alle nødvendige henvisninger til sikker og effektiv brug af klimaservicestationen. Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem, inden du tager klimaservicestationen i brug første gang.

Overhold oplysningerne i de aktuelle sikkerhedsdatablade. Dem finder du på: dometic.com/sds

Opbevar denne betjeningsvejledning i aflægningshylden på klimaservicestationen, så du hurtigt kan finde de oplysninger, du i givet fald søger.

Du kan finde denne vejledning på andre sprog online på qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Målgruppe

Kun personer, der beviseligt forstår at identificere og undgå de forbundne farer, må betjene og vedligeholde klimaservicestationen. Denne viden kan tilegnes ved hjælp af passende uddannelse eller tilsyn.

4 Hotline

Hvis du har brug for yderligere informationer om klimaservicestationen, som du ikke kan finde i denne betjeningsvejledning, skal du kontakte vores hotline: +49 (0) 2572 879-376

5 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.

FARE!

› Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

ADVARSEL!

› Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.

FORSIGTIG!
› Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

VIGTIGT!
› Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

6 Sikkerhedsanvisninger

6.1 Generelle sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.
› Overhold de nationale forskrifter om arbejdssikkerhed.
› Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning.
› Klimaservicestationen må udelukkende anvendes af personale, der kan dokumentere en egnet teknisk uddannelse og kender virkemåden og grundprincipperne for klimaservicestationen, for køle- eller klimaanlæg samt for kølemidler.
› Klimaservicestationen må udelukkende repareres af personale, som er blevet autoriseret af Waeco.
› Anvend kun dette apparat til det angivne anvendelsesformål.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.
› Der må ikke foretages ændringer eller ombygninger af klimaservicestationen.
› Fare for kvæstelser på grund af komponenter, der sprænger, når de tilladte temperaturgrænser overskrides: Transportér kun klimaservicestationen uden kølemiddel for at undgå et overtryk.
› Klimaservicestationen må ikke opbevares i det fri.
› Opbevar serviceslangerne i slangetasken, når klimaservicestationen ikke anvendes.

6.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.
› Anvend ikke klimaservicestationen i omgivelser med fare for eksplosion (f.eks. i batteriladerrummet eller lakeringsrummet). Må kun anvendes i overensstemmelse med de pågældende nationale sundheds- og sikkerhedsforskrifter.
› Fare for kvæstelser på grund ikke-planlagt eller utilsigtet tilkobling af klimaservicestationen: Sluk for klimaservicestationen før alle vedligeholdelsesarbejder påbegyndes, og afbryd netkablet fra strømnettet. Træk stikket ud af stikdåsen eller klimaservicestationen.
› Fare for forbrænding på grund af kolde eller varme komponenter: Bær beskyttelseshandsker.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.
› Du må ikke starte klimaservicestationen op, hvis den er beskadiget.
› Kontrollér før hver opstart eller hver efterfyldning af klimaservicestation, om klimaservicestationen og alle dens serviceslanger er ubeskadigede, og om alle ventiler er lukkede.
› Træk serviceslangerne, så de ikke udgør en fare for, at andre personer snubler over dem.
› Alvorlige kvæstelser på grund af last, der vælter eller falder ned: Holdegrebet anvendes ikke til at løfte klimaservicestationen. Flyt kun klimaservicestationen på hjulene, når den transporteres.
› Opstil altid klimaservicestationen på et plant underlag, og fastgør hjulene.
› Anvend altid hovedafbryderen på klimaservicestationen til at tænde og slukke. Lad aldrig apparatet stå uden opsyn, mens det er tændt.
› Fare for kvæstelser på grund af væsker, der løber ud: Lækkende væsker på gulvet kan medføre, at personer glider og kvæster sig selv. Tør straks væsker, der løber eller drypper ud, op, eller opsaml dem med et egnet bindemiddel. Bortskaf dem miljøvenligt.

VIGTIGT! Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.
› Anvend ikke klimaservicestationen ved kraftig fugt.
› Anvend ikke klimaservicestationen i det fri, hvis det regner.
› Anvend ikke klimaservicestationen i nærheden af varmekilder (f.eks. radiatorer) eller i direkte sollys.
› Brug kun det kølemiddel, som du har indstillet i klimaservicestationen. Hvis kølemidlet blandes med andre kølemidler, kan det føre til beskadigelse af klimaservicestationen eller køretøjets klimaanlæg.
› Kontrollér, at det valgte program er afsluttet, og at alle ventiler er lukkede, før du slukker for klimaservicestationen. Ellers kan der løbe kølemiddel ud.
› Sammenlign altid værdierne med oplysningerne på køretøjet, hvis du ændrer værdier i menuerne.
› Aktivér bremsehåndtagene på hjulene ved parkering, så klimaservicestationen er sikret mod at rulle væk.

6.3 Sikkerhed under håndtering af kølemidlet

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

- Bær personligt sikkerhedsudstyr (beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker), og undgå, at huden kommer i kontakt med kølemidlet. Hvis huden kommer i kontakt med kølemiddel, absorberer kølemidlet kroppens varme, så der kan forekomme forfrysninger på de pågældende områder.
- Indånd ikke kølemiddeldampene. Kølemiddeldampene er i sig selv ugiftige, men de fortrænger den nødvendige ilt til åndedrættet.
- Anvend kun apparatet i godt ventilerede rum.
- Anvend ikke kølemiddel i nærheden af lavere liggende rum (f.eks. monteringsgrave, sivebrønde). Kølemidlet er tungere end ilt og fortrænger derfor ilten, der er nødvendig for at ånde. Ved arbejde i monteringsgrave, der ikke er ventileret, kan det medføre iltmangel.

VIGTIGT! Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

- Undgå at udlede mere CO_2 i miljøet end nødvendigt under klimaservicen. Ved at forhindre CO_2-udslip beskytter man miljøet og undgår samtidig, at det gøres besværligt eller er umuligt at finde lækager på køretøjet eller på klimaservicestationen, fordi der er kølemiddel i nærheden af klimaservicestationen.
- Tag forholdsregler, så udstrømmende kølemiddel ikke kan trænge ud i kloaksystemet.

BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

- Specielle informationer om kølemidlet og om sikkerhedsforanstaltninger samt beskyttelsen af personer og genstande inklusive brandbeskyttelse findes i sikkerhedsbladene fra kølemiddelproducenten.

6.4 Ejerens sikkerhedsforanstaltninger

Ejeren skal tilvejebringe betjeningsvejledningen til hver klimaservicestation i henhold til de gældende nationale forskrifter. De ansatte skal instrueres i omgang med klimaservicestationen ved hjælp af denne betjeningsvejledning.

Ejeren skal sørge for, at de ansatte mindst en gang om året instrueres i følgende punkter:

- Særlige farer ved omgang med trykgasser
- Sikkerhedsforskrifter ved omgang med trykgasser
- Sundhedsforanstaltninger ved omgang med trykgasser
- Betjening af klimaservicestationen og udførelse af servicearbejder på klimaservicestationen

Apparatets ejer skal sørge for, at personale, som udfører service- og reparationsarbejder samt tæthedskontrol, er certificeret i omgang med kølemidler og påfyldningsanlæg.

Certificeringen og kendskab til de gældende forskrifter og standarder kan erhverves i et kursus, f.eks. ved et håndværkskammer, et industri- og handelskammer eller ved en anden anerkendt kursusorganisation.

Ejeren skal sørge for, at alle serviceslanger trækkes, så de ikke kan beskadiges, når klimaservicestationen anvendes.

7 Advarsler på klimaservicestationen

	Overhold betjeningsvejledningen.
	Bær beskyttelsesbriller under omgang med kølemiddel.
	Bær handsker under omgang med kølemiddel.
	Beskyt klimaservicestationen mod regn.
	Displayet indeholder en CO_2-indikator, der viser trafiklys-farvekoder for at visualisere CO_2-koncentrationen.

8 Leveringsomfang

Klimaservicestationen blev kontrolleret for tæthed før forsendelsen.

Kontrollér efter modtagelsen, om alle dele, der er nævnt nedenfor, findes og er ubeskadigede.

Kontakt det ansvarlige speditionsfirma med det samme i tilfælde af manglende eller beskadigede dele.

Beskrivelse
Klimaservicestation
Flaske til spildolie

Beskrivelse
Aflastningsslange (sort, 8 m)
Kort betjeningsvejledning

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
› Med henblik på sikker drift og kalibrering har du brug for et kølemiddel (se mærkepladen - ikke indeholdt i leveringsomfanget).
› Der leveres kølemiddelflasker med forskellige tilslutningsgevind og adaptere. Disse er ikke indeholdt i leveringsomfanget.

9 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Beskrivelse	Artikelnummer
Reservepapirrulle til printer (termopapir) (4 stk.)	8885200309
Vakuumpumpeolie (500 mL)	8887200018
CO_2-flaske	8887100053
Beskyttelsesbriller/-handsker	4445900107

10 Korrekt brug

Klimaservicestationen er beregnet til vedligeholdelse af klimaanlæg i køretøjer. Klimaservicestationen er beregnet til erhvervsmæssig brug.

Kun klimaanlæg i køretøjer, hvor der anvendes følgende kølemidler, må vedligeholdes med klimaservicestationen:

- R744

Klimaservicestationen er kun egnet til tilladte driftsmidler.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

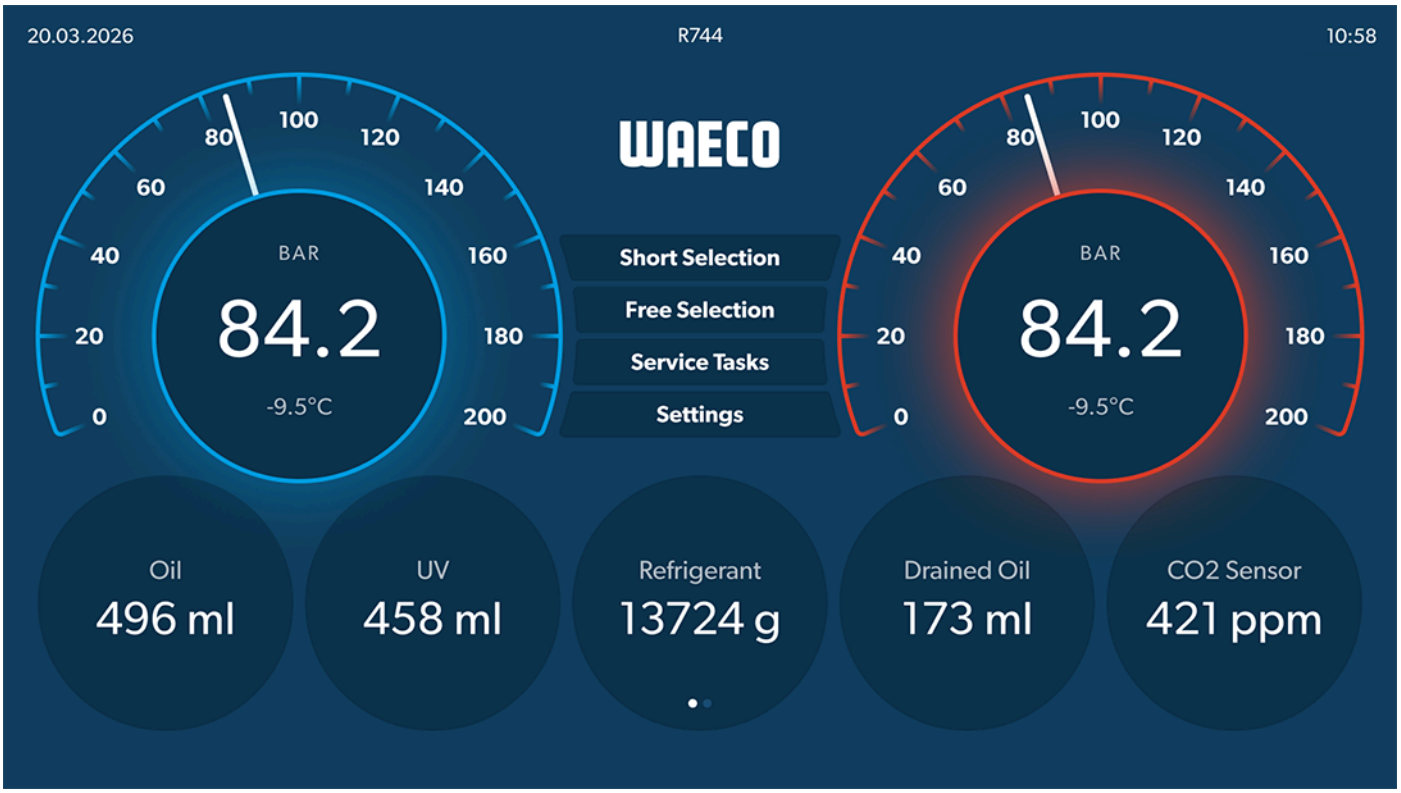
Waeco forbeholder sig retten til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

11 Teknisk beskrivelse

11.1 Sikkerhedsanordninger

Overtryksventiler: Ekstra sikkerhedsanordning for at forhindre, at rørledninger springer, hvis overtrykket trods sikkerhedspressostaten fortsat stiger.

11.2 Basismenu



Basismenuen viser følgende informationer:

- Mængde af ny olie
- Mængde af UV-sporstof
- Kølemiddelmængde
- Mængde af brugt olie
- CO2-sensor (kølemiddelkoncentration)
- Tidspunkt
- Dato
- Hvis tilsluttet, systemtryk

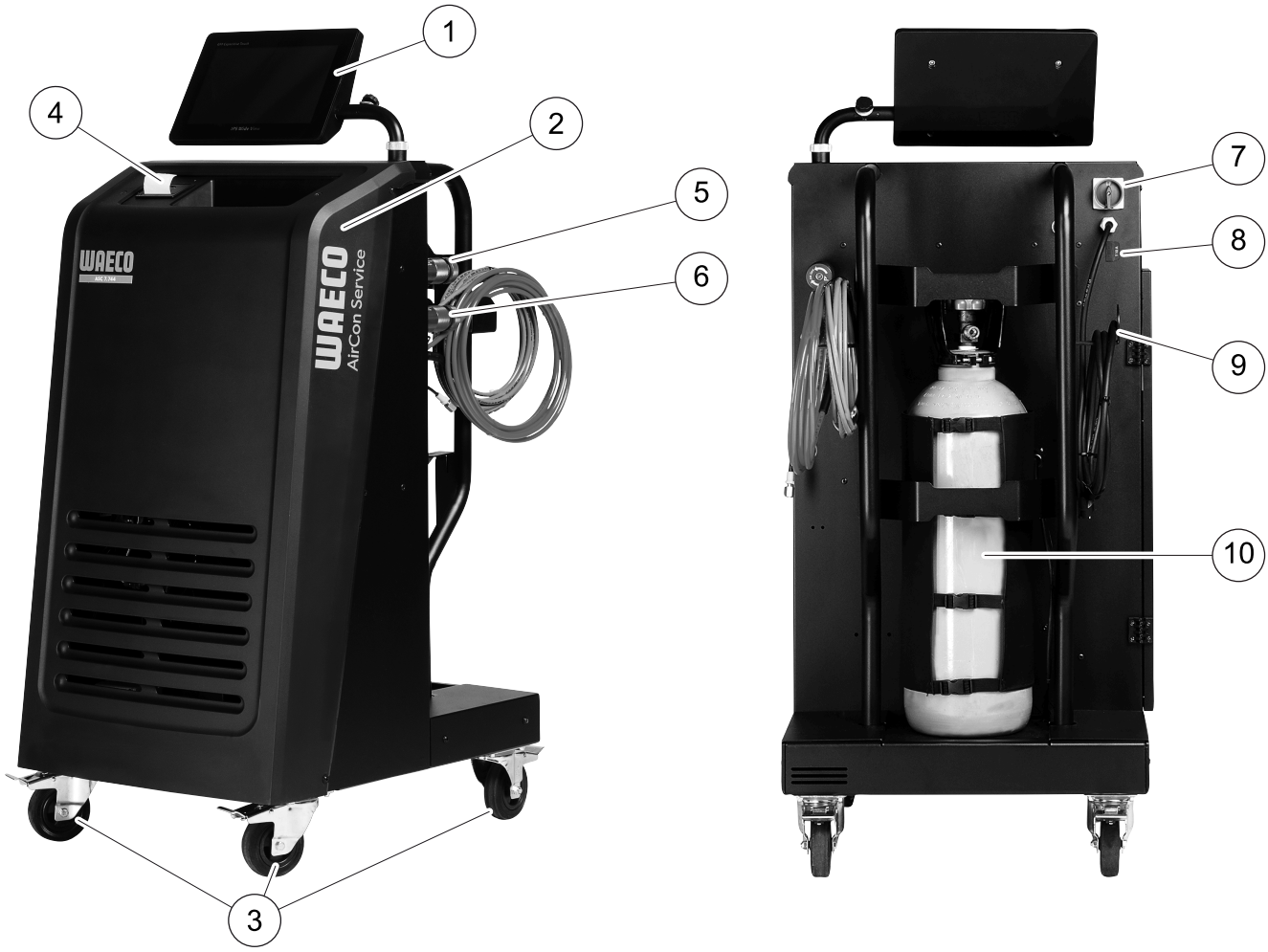
Basismenuen vises, når enheden er på standby.

Basismenuen er også startmenuen for de følgende funktioner:

- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

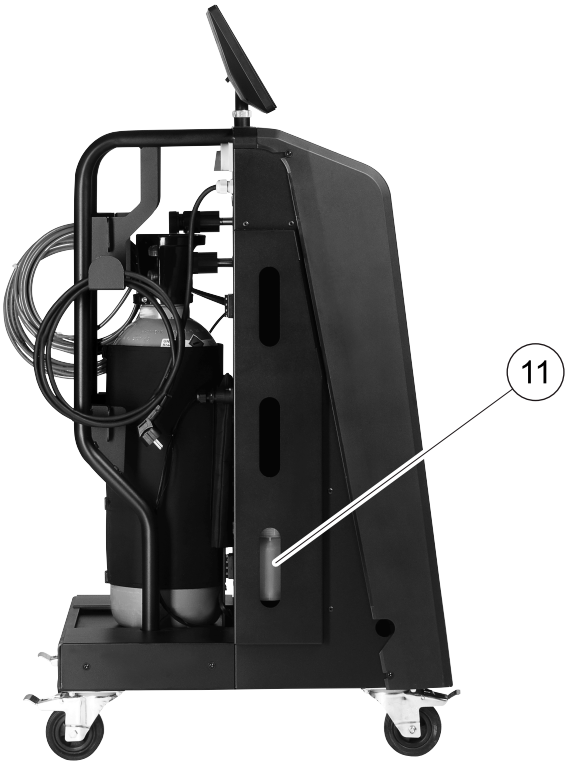
12 Overblik over klimaservicestationen

1



1 Display
2 Frontafdækning
3 Blokerbare hjul
4 Printer
5 Servicekobling til lavtrykstilslutning (blå)
6 Servicekobling til højtrykstilslutning (rød)
7 Hovedafbryder
8 Hovedsikring
9 Strømkabel
10 Påfyldningscylinder

2

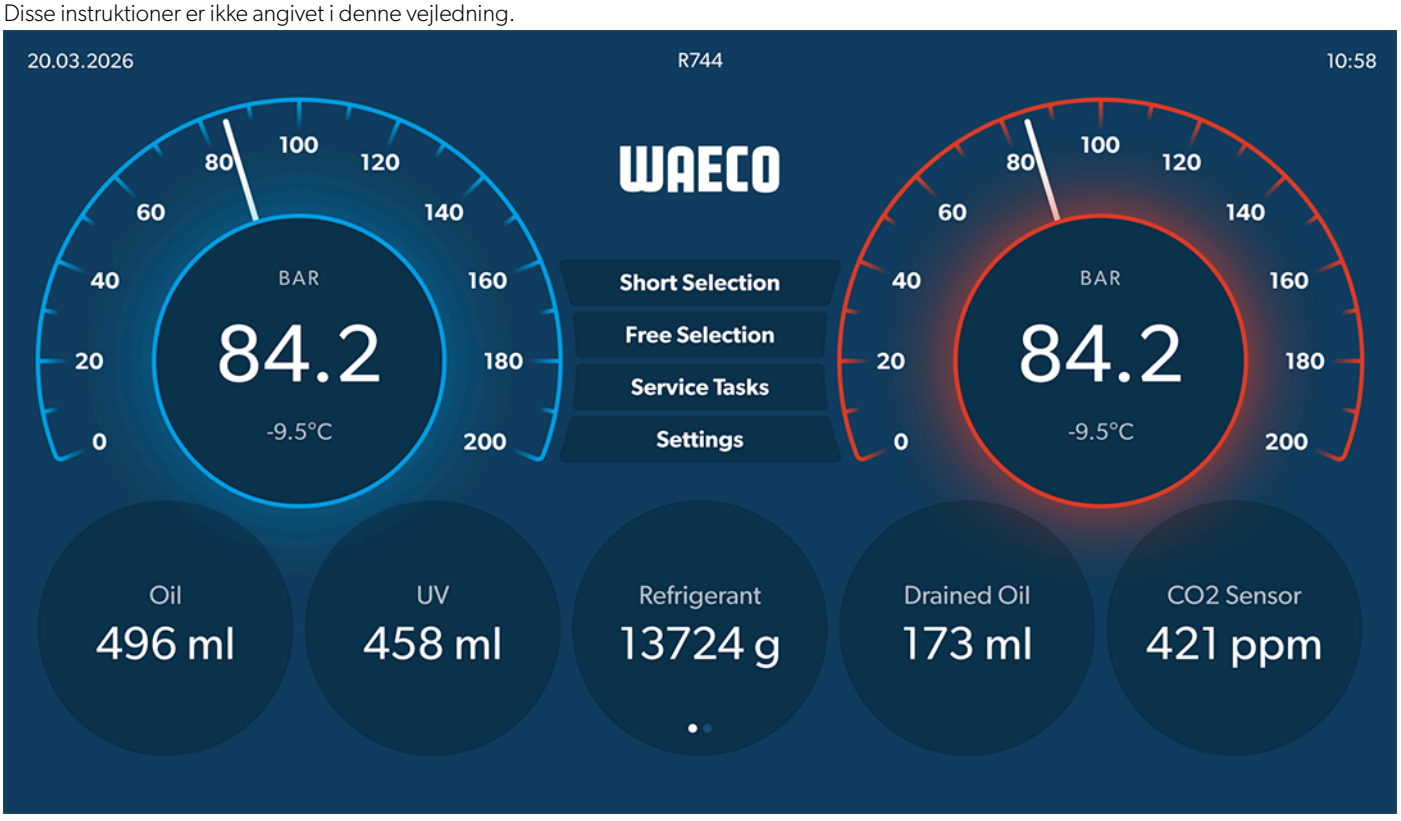


11 Beholder til spildolie

BEMÆRK Beholderen til spildolie skal monteres. Ellers starter klimaservicestationen ikke korrekt.

13 Anvendelse af displayet

Displayet viser statusoplysninger og evt. navnet på de menuer, du kan åbne. Indstillinger og værdier indtastes i de pågældende menuer. Hver menu på displayet viser nederst, hvordan det er muligt at afslutte indstillingerne. I mange menuer viser displayet de instruktioner, der skal udføres. Disse instruktioner er ikke angivet i denne vejledning.



Brug touchscreen-tastaturet til at indtaste værdier eller tekst. Tryk på tasten ↑ for at skifte mellem store og små bogstaver. Tryk på tasten ← for at slette enkelte tegn. For at flytte markøren, skal du bruge ‹ -tasten eller › -tasten.

› For at vælge menuer, værdier og indstillinger skal du trykke på det relevante felt på touchscreenen.
› Tryk på knappen ✓ for at bekræfte værdier og indstillinger.
› Tryk på knappen × for at annullere indtastningen.

14 Betjening

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
› Mens der udføres klimaservice på systemet, skal motoren og klimaanlægget være slået fra.

BEMÆRK
› Klimaservicestationen er kun egnet til 230 V / 240 V (se Tekniske data på side 183).

14.1 Opstilling og tilkobling

BEMÆRK For at opnå korrekte målinger skal klimaservicestationen anbringes på en plan og flad overflade under driften.

1. Kør klimaservicestationen hen til arbejdspladsen, og blokér hjulene.
2. Tilslut klimaservicestationen til strømforsyningen.
3. Indstil hovedafbryderen på I for at tænde for klimaservicestationen.

˅ Statusoplysningerne vises på displayet i flere sekunder.

14.2 Frakobling ved reparation, nødstilfælde og fejlfunktioner

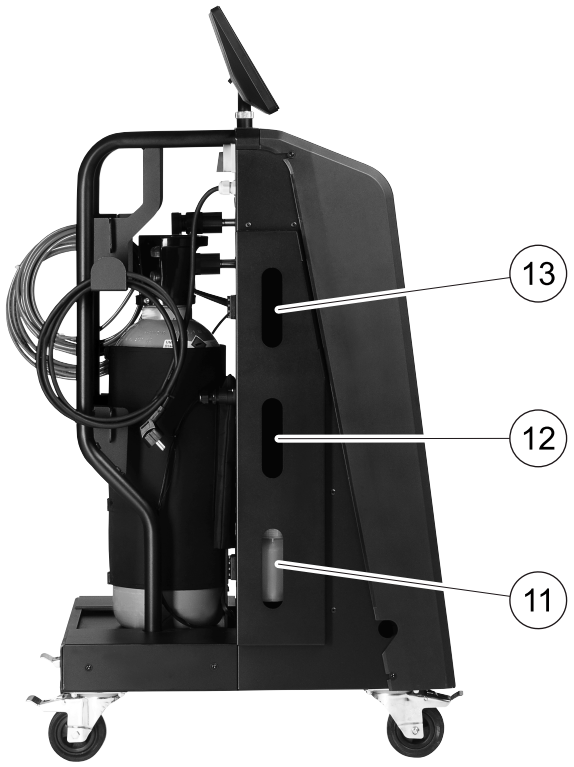
1. For at sikre, at spændingen til apparatet af afbrudt ved reparation, skal du slukke det på hovedafbryderen og derudover trække netstikket ud.
2. Sluk for klimaservicestationen på hovedafbryderen i tilfælde af et nødstilfælde eller fejlfunktioner.

14.3 Isætning af beholder til olie og UV-sporstof

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
› Anvend udelukkende olier, der er godkendt til det pågældende kølemiddel. Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

› Tryk beholderne ind i snaplåsene:
  • Oliebeholder (13)
  • UV-sporstofbeholder (12)
  • Beholder til spildolie (11)

3



14.4 Hurtig start

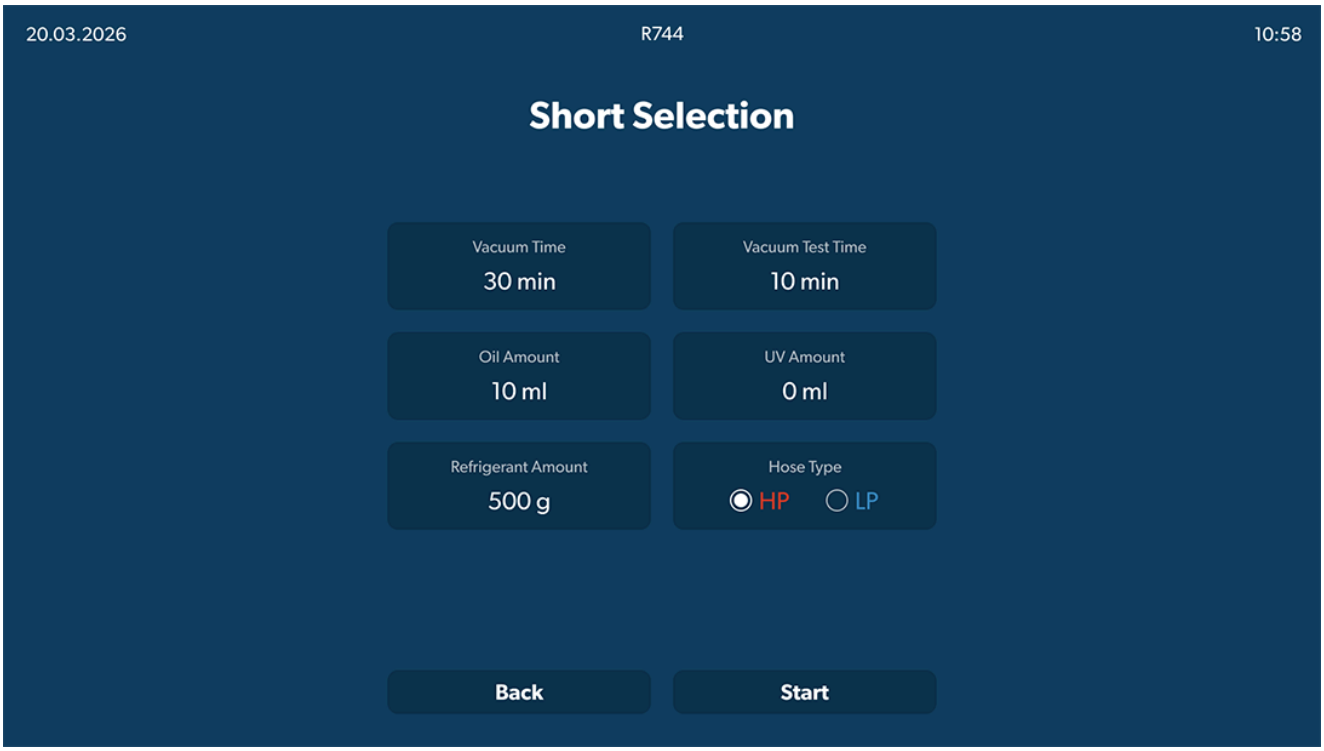
Ved hjælp af menuen `Short Selection` foretages en fuldautomatisk klimaservice.

I menuen `Short Selection` udføres følgende funktioner automatisk efter hinanden:

- Frigivelse af kølemiddel
- Aftapning af gammel olie
- Evakuering af anlægget
- Vakuumkontrol
- Påfyldning af ny olie til den mængde, der er angivet af brugeren
- Påfyldning af UV-sporstof
- Påfyldning af kølemiddel

Ved afslutning af hver udført proces kan der udskrives en serviceprotokol. Den efterfølgende proces påbegyndes kun, når en proces er blevet afsluttet korrekt.

1. Forbind serviceslangerne på klimaservicestationen med køretøjets klimaanlæg, og åbn servicekoblingerne.
2. I basismenuen skal du vælge `Short Selection` .



3. Tryk på det pågældende felt for at ændre en værdi.
4. Vælg den tilsluttede slangetype:
   - `HP Port` : Højtrykstilslutning anvendes til påfyldning.
   - `LP Port` : Lavtrykstilslutningen anvendes til påfyldning.
5. Tryk på knappen Start.

˅ Den fuldautomatiske klimaservice startes.

14.5 Manuel

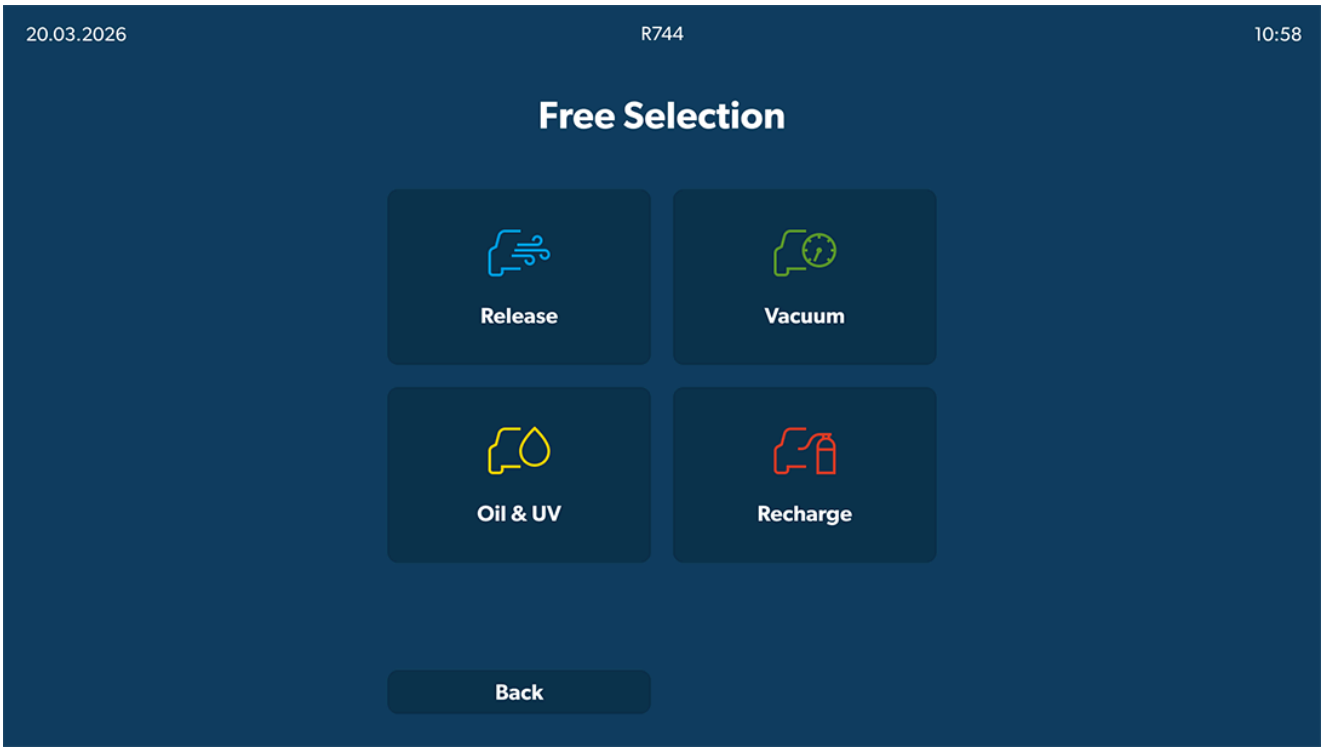
Ved hjælp af menuen `Free Selection` udføres klimaservice trin for trin. Der kan udføres de samme processer som i menuen `Short Selection` , men enkelte processer kan dog udelades. Derudover kan du indtaste nummerpladen til serviceprotokollen i denne menu.

I menuen `Free Selection` kan følgende processer udføres enkeltvis:

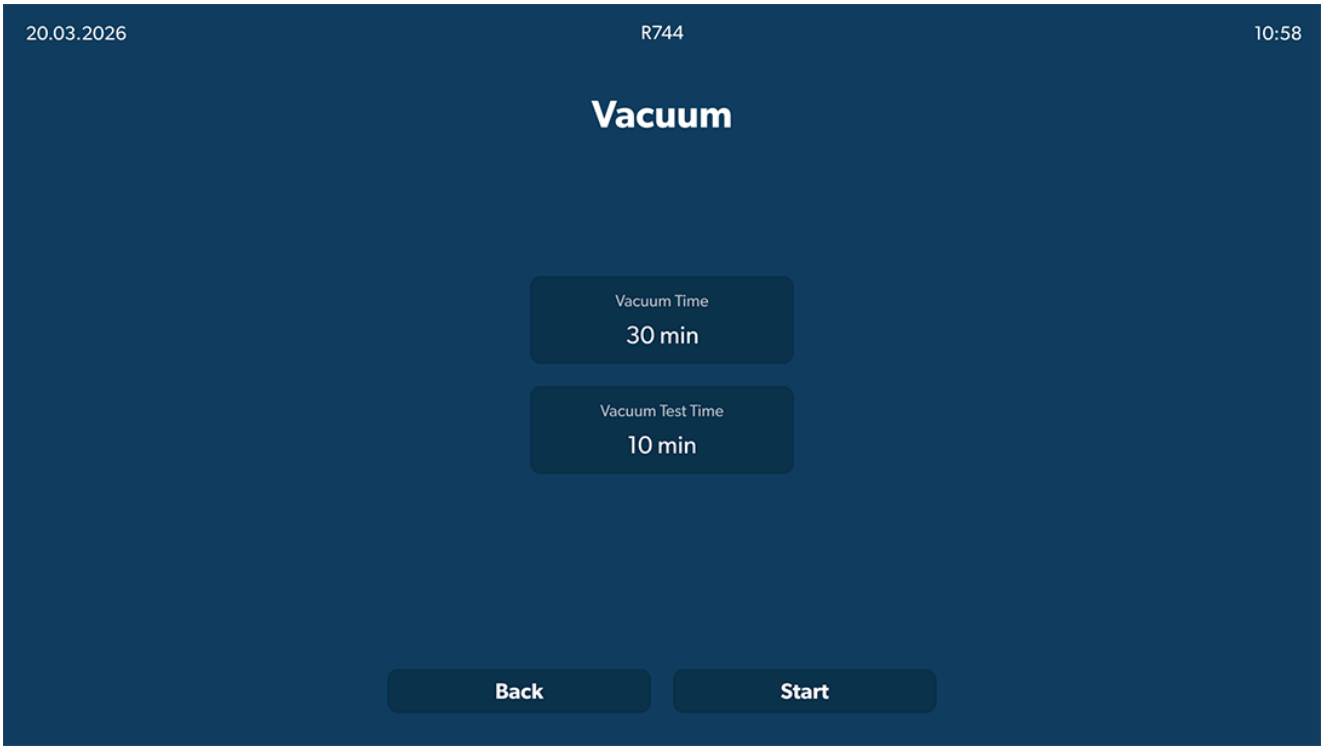
- `Release` : Frigivelse af kølemiddel. Udløseren fortsætter, indtil gennemstrømningssensoren ikke måler nogen gennemstrømning. Mængden af frigivet kølemiddel vises på displayet.
- `Vacuum` : Evakuering af anlægget, tæthedskontrol/vakuumkontrol. Klimaanlægget tømmes fuldstændigt med vakuumpumpen. Det gøres for at fjerne evt. fremmede gasser eller fugt og for at forberede klimaanlægget til påfyldningen. Eventuelt overskydende kølemiddel udvindes
- `Oil & UV` : Påfyldning af olie og UV-sporstof.
- `Recharge` : Før hvert arbejde på et køretøjs klimaanlæg skal der foretages en tæthedskontrol. Hvis udvindingen finder sted i samme proces, skal brugeren indtaste den ønskede mængde af olie og UV-sporstof. Hvis denne værdi er indstillet til 0, påfyldes der ikke olie. For at påfylde ny olie eller UV-sporstof skal der foretages en vakuumproces i den samme proces.

Ved afslutning af hver udført proces kan der udskrives en serviceprotokol.

1. Start ved at forbinde koblingerne på klimaservicestationen med køretøjets klimaanlæg og åbne dem.
2. I basismenuen skal du vælge `Free Selection` .



3. Tryk på den ønskede proces.
✓ Den tilhørende menu åbnes (f.eks. Vacuum). Hvis det er relevant, indtast de ønskede værdier.



4. Tryk på Start-knappen for at starte processen.
5. Tryk på Back-knappen for at annullere processen.

Når processen er fuldført, kan du udskrive en rapport på printeren.

15 Indstillinger

15.1 Indstilling af sproget

Klimaservicestationen viser indstillingsmenuen for sprog.



Det valgte sprog fremhæves.

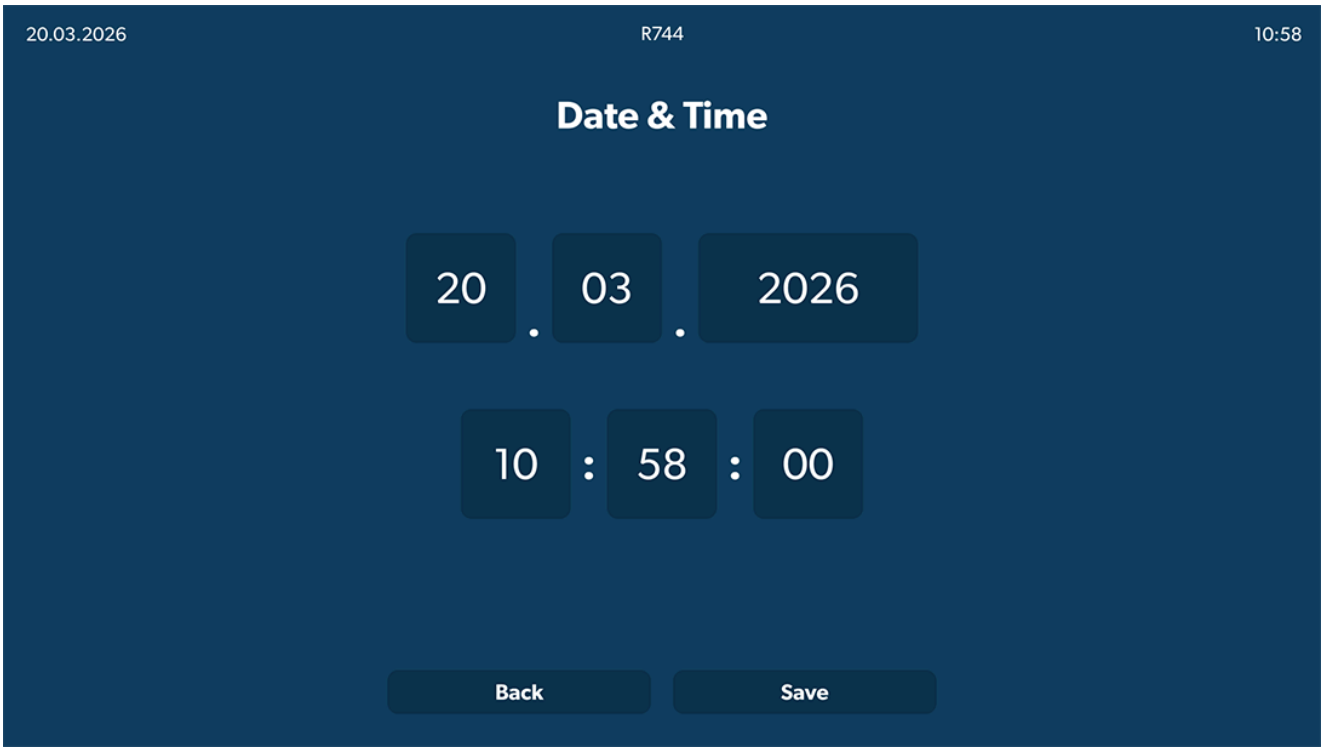
BEMÆRK Det forindstillede sprog er engelsk.

› Vælg det ønskede sprog.
˅ Klimaservicestationen indstiller sproget og viser basismenuen.

15.2 Ændring af dato og klokkeslæt

Klimaservicestationen viser indstillingsmenuen for sprog og dato og klokkeslæt. Der er brug for dato og klokkeslæt til protokolleringen af serviceprocesserne. Dato og tid udskrives sammen med firmadataene på hver serviceprotokol.

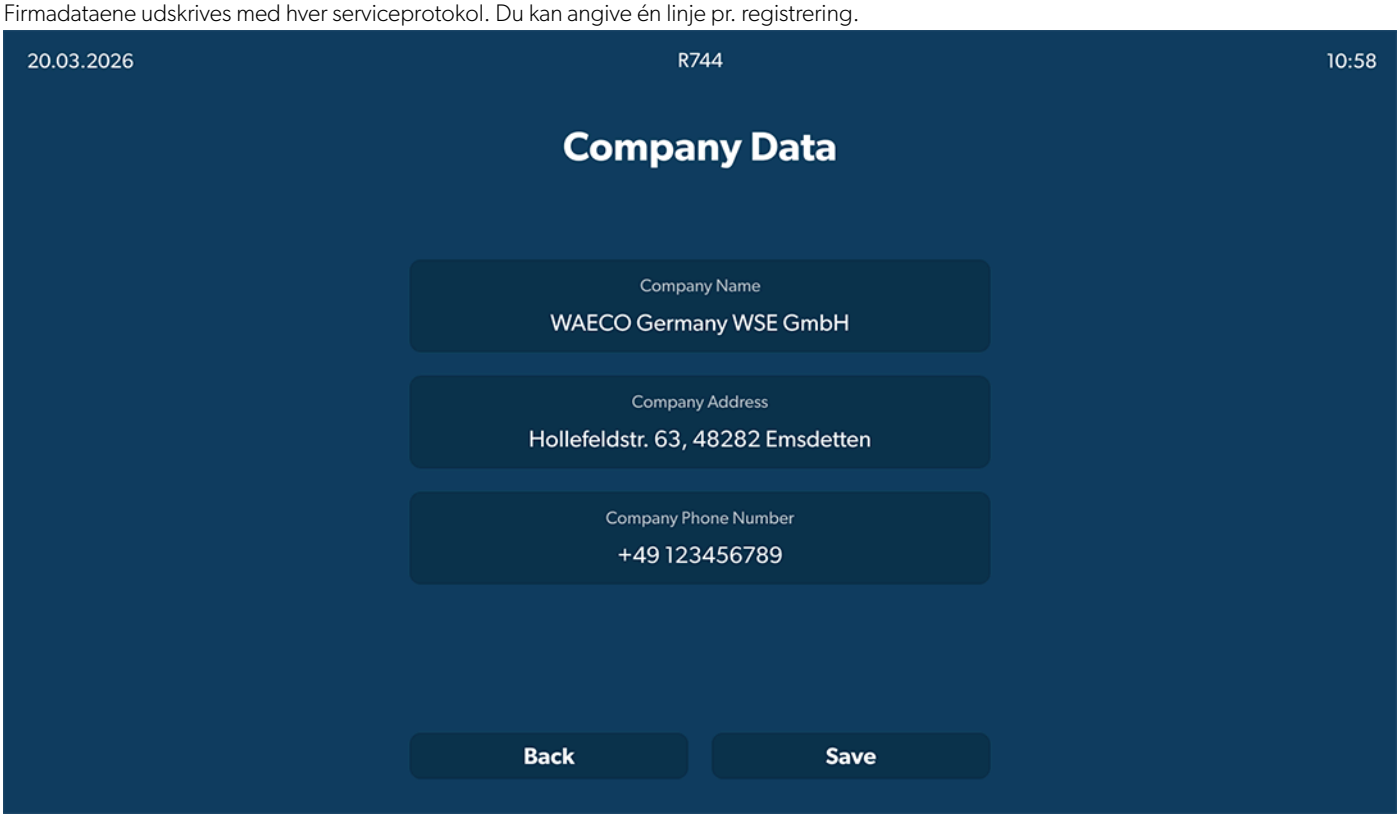
1. I basismenuen skal du vælge `Settings` .
2. I menuen `Settings` skal du vælge `Date & time` .



3. Tryk på det felt, du vil ændre.
4. Indtast den ønskede værdi.
5. Tryk på Save-knappen for at gemme indtastningen.
6. Tryk på Back-knappen for at afslutte indtastningen.

15.3 Indtastning af firmadataene

Firmadataene udskrives med hver serviceprotokol. Du kan angive én linje pr. registrering.



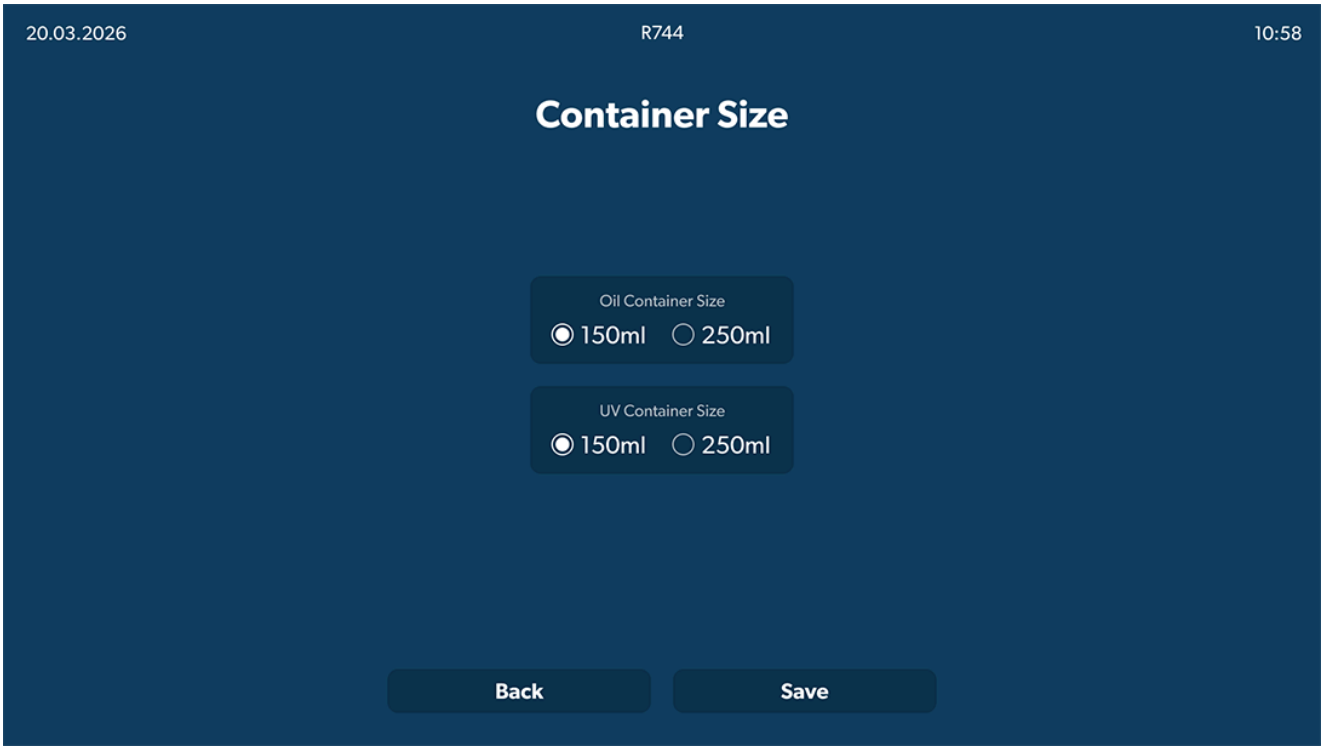
1. Tryk på det felt, du vil ændre.
2. Indtast den ønskede værdi.
3. Tryk på Save-knappen for at gemme indtastningen.

4. Tryk på Back-knappen for at afslutte indtastningen.

15.4 Indstilling af beholderstørrelse

Der kan anvendes beholdere på 150 mL eller 250 mL (tilbehør) til ny olie og UV-sporstof. Den pågældende beholderstørrelse skal indtastes i klimaservicestationen.

1. I basismenuen skal du vælge `Settings` .
2. I menuen `Settings` skal du vælge `Container size` .

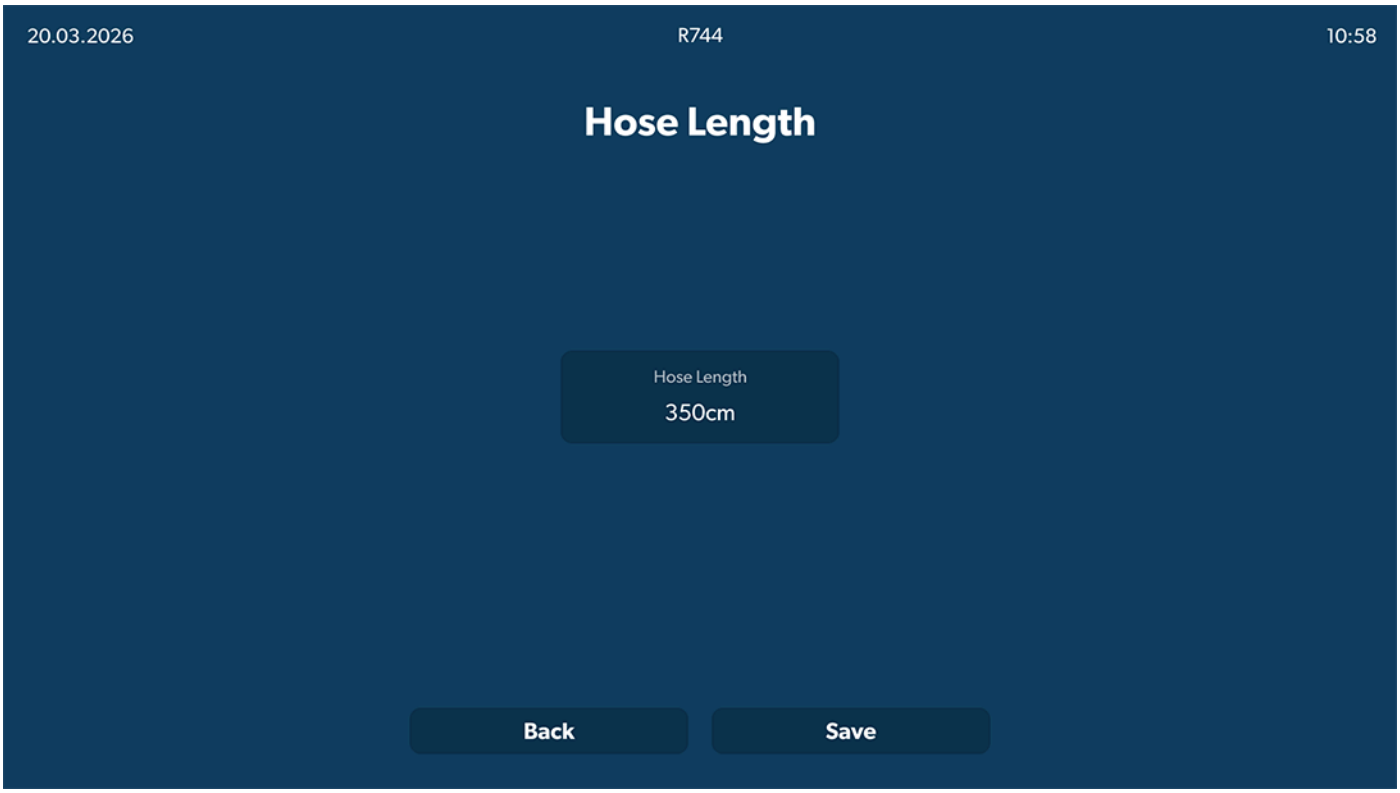


3. Vælg de tilsvarende beholderstørrelser.
4. Tryk på Save-knappen for at gemme indtastningen.
5. Tryk på Back-knappen for at afslutte indtastningen.

15.5 Indstilling af serviceslangernes længde

BEMÆRK

› Serviceslangen til højtrykssiden og serviceslangen til lavtrykssiden skal altid være lige lange. I modsat fald måles påfyldningsmængderne ikke korrekt.



1. Indtast slangelængden i centimeter.
2. Tryk på Save-knappen for at gemme indtastningen.
3. Tryk på Back-knappen for at afslutte indtastningen.

16 Serviceopgaver

16.1 Skift af vakuumpumpeolie

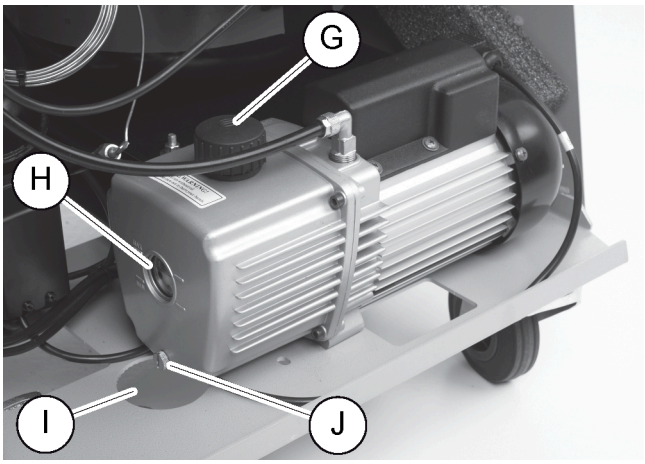
ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

› Berøringen af uisolerede dele kan medføre alvorlige kvæstelser. Sluk for klimaservicestationen, og træk den ud af stikkontakten, før kabinettet åbnes. Klimaservicestationen må udelukkende repareres af personale, som er blevet autoriseret af Dometic.

1. Lad vakuumpumpen køre ca. 10 min før olieskiftet.
2. Afmontering af frontafdækning:
   a) Løsn skruerne (D) og (E).
   b) Fjern forsigtigt frontpanelet, og tag samtidig printerkablet ud af reguleringskortet.
3. Tag printerkablet ud af reguleringskortet under processen.



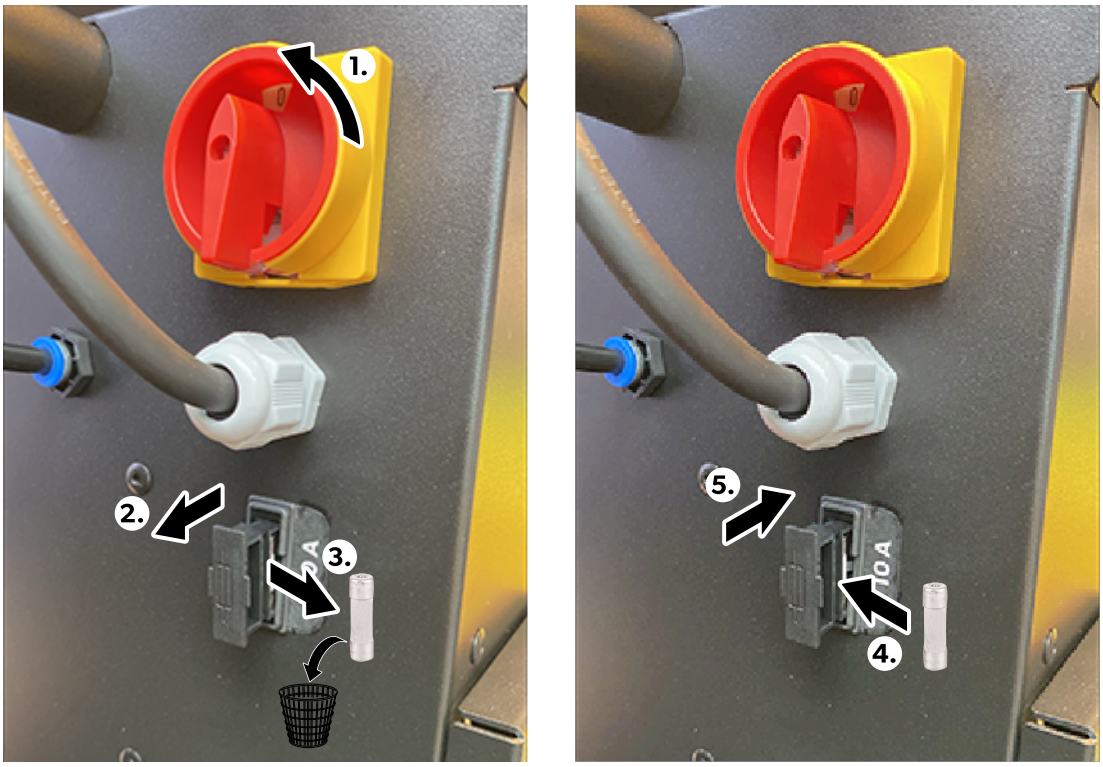
4. Stil en egnet beholder under klimaservicestationen, som mindst kan rumme ½ liter. Olien fra vakuumpumpen løber gennem åbningen (I) i bunden af klimaservicestationen, når den aftappes.



5. Skru oliepåfyldningsskruen (G) ud.
6. Skru olieaftapningsskruen (J) ud for at aftappe olien.
7. Når olien er løbet helt ud af pumpekabinettet, skal olieaftapningsskruen (J) skrues i igen.
8. Påfyld ny vakuumpumpeolie indtil midten af skueglasset (H), og skru oliepåfyldningsskruen (G) i igen.
9. Sæt frontpanelet på igen, og sæt samtidig printerkablet i reguleringskortet.
10. Sæt strømstikket i igen.

16.2 Udskiftning af hovedsikringen

› Udskift hovedsikringen (1F41, T 10 A) som vist.



16.3 Rengøring og inspektion

› Rengør det udvendige af klimaservicestationen med en fugtig klud efter behov. Anvend eventuelt også lidt opvaskemiddel. Anvend ikke opløsningsmidler eller skurende rengøringsmidler.

› Kontrollér regelmæssigt serviceslanger og servicekoblinger for skader. Du må ikke starte klimaservicestationen op, hvis den er beskadiget.

16.4 Vedligeholdelse

Følgende tabel viser det vedligeholdelsesarbejde, som operatøren skal udføre.

Skal gøres	Dagligt	Månedligt
Kontrollér vakuumpumpeolien		x
Tøm flasken til spildolie	x	
Kontrollér servicekoblingsfunktion	x	
Kontrollér serviceslangen	x	
Kontrollér strømkablet		x

Følgende tabel viser det vedligeholdelsesarbejde, som professionel service skal udføre.

Skal gøres	Efter 12 måneder eller 40 h	Efter 60 måneder
Udskift vakuumpumpeolien	x	
Kontrollér de digitale manometre via reference	x	
Kontrollér servicekoblingsfunktion	x	
Kontrollér serviceslangen	x	x

17 Udbedring af fejl

Fejlmeddelelser	Løsningsforslag
The drained oil bottle is full.	Tøm eller udskift flasken til spildolie. Genstart processen.

Fejlmeddelelser	Løsningsforslag
The system pressure is too low.	Sørg for, at slangen er korrekt tilsluttet. Kontrollér, at ventilerne på lynkoblingerne er åbne.
The mass flow sensor does not respond.	Genstart klimaservicestationen. Hvis problemet ikke er løst, skal du kontakte kundeservice.
The pressure is too high.	Vakuumprocessen kan kun startes ved lavt tryk. Frigør det resterende kølemiddel. Genstart vakuumprocessen.
The vacuum is insufficient.	Processen kan kun startes med et vakuum til stede. Kontrollér for lækager. Genstart vakuumprocessen.
The printer is offline.	Genstart klimaservicestationen. Hvis problemet ikke er løst, skal du kontakte kundeservice.
The printer is out of paper.	Indsæt en ny papirrulle. Genstart udskrivningsprocessen.
Refrigerant level is too low.	Udskift flasken. Genstart processen.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Udskift eller genopfyld olie-/UV-flasken. Genstart processen.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Udskift flasken. Genstart processen.

18 Bortskaffelse

VIGTIGT! Beskyt miljøet

› Alle væsker og komponenter må kun bortskaffes af fagfolk i henhold til de nationale forskrifter.

Bortskaffelse af udsugede væsker

- Gammel olie er specialaffald.
- Bland ikke gammel olie med andre væsker.
- Før bortskaffelsen skal de gamle olie opbevares i egnede beholdere.

Bortskaffelse af emballagen

- Bortskaf papemballagen sammen med andet papiraffald.
- Bortskaf plastemballagematerialet sammen med andet genbrugeligt affald.

Bortskaffelse af den gamle klimaservicestation

- Hvis du ønsker at bortskaffe klimaservicestationen, skal du først tømme apparatet for alle væsker og bortskaffe væskerne i henhold til de nationale forskrifter.
- Lad fagfolk bortskaffe den gamle klimaservicestation i henhold til de nationale forskrifter, eller kontakt kundeservice.

19 Tekniske data

	ASC 7.744
Artikelnummer	9103303121
Mål (bredde x højde x dybde)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Vægt	92 kg
Strømforsyning	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Der kræves en inverter eller et lignende apparat til at forsyne den korrekte spænding.
Maksimalt tilladt impedans Zmaks. for strømforsyning	0,43 Ω
Udsugningsrate af kølemiddel	30 kg/h
Vakuumpumpekapacitet	42 L/min

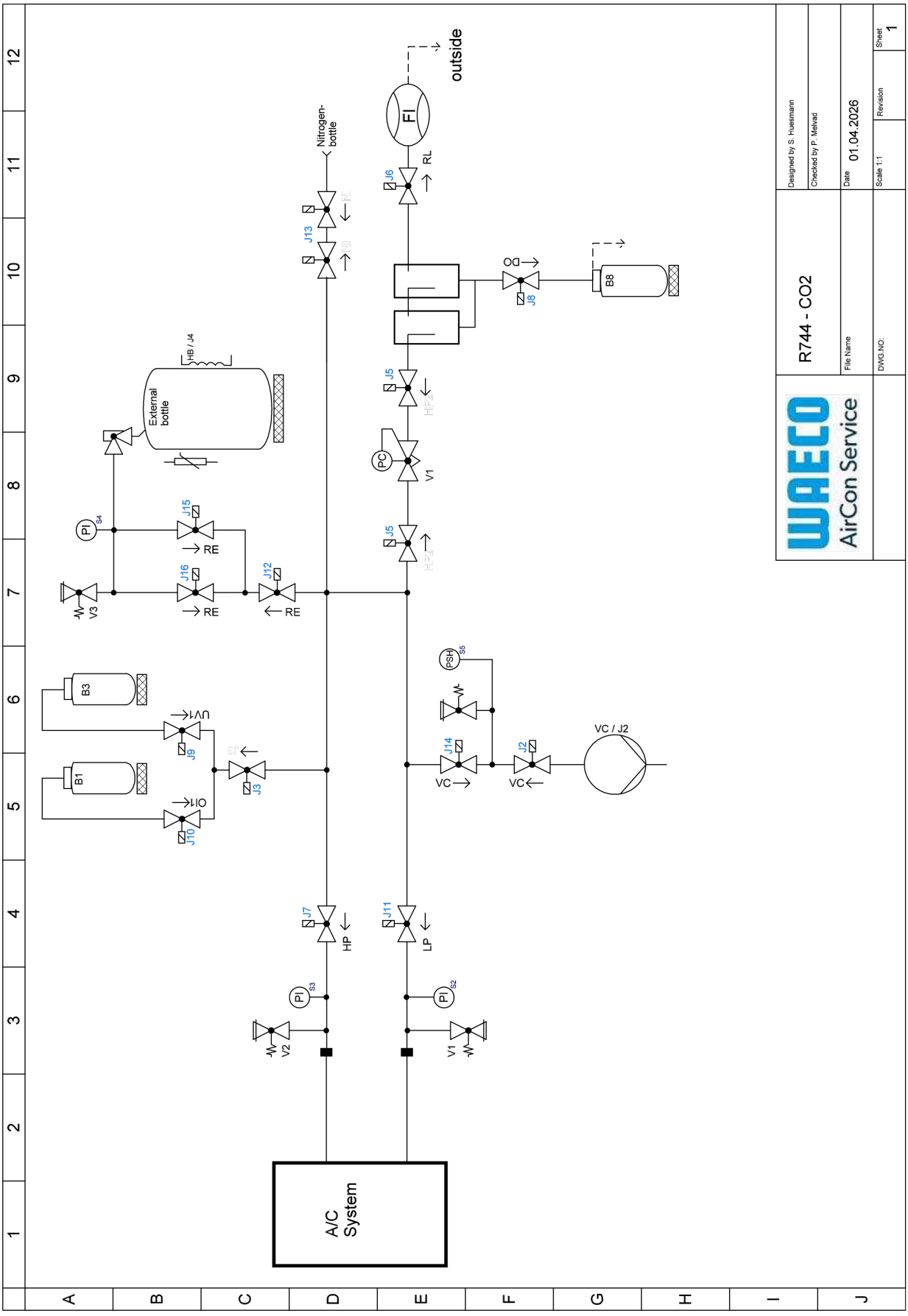
	ASC 7.744
Kølemiddeltilbagevindingsandel	≥ 95 %
Den hermetiske kompressors ydelse	0,32 kW
Vakuumpumpeolie-driftstid	60 h
Påfyldningsbeholder, nettoindhold	16 kg
Lydemission*	62 dB(A)
Nøjagtighed for den elektroniske vægt til kølemiddel	± 15 g
Nøjagtighed for den elektroniske vægt til gammel/ny olie	± 1 g
Nøjagtighed af de elektroniske vægte til UV-sporstof	± 1 g
Maksimalt tilladt tryk	– 1 bar … 140 bar
Kølemiddel	R744
Olie	Kun olie godkendt af producenten
Maksimalt tilladt driftstemperatur	5 °C … 45 °C
Temperaturområde for opbevaring	– 25 °C … 50 °C
Maksimal driftshøjde	2000 m

	ASC 7.744L
Artikelnummer	9103303122
Mål (bredde x højde x dybde)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Vægt	92 kg
Strømforsyning	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Der kræves en inverter eller et lignende apparat til at forsyne den korrekte spænding.
Maksimalt tilladt impedans Zmaks. for strømforsyning	0,43 Ω
Udsugningsrate af kølemiddel	30 kg/h
Vakuumpumpekapacitet	120 L/min
Kølemiddeltilbagevindingsandel	≥ 95 %
Den hermetiske kompressors ydelse	0,32 kW
Vakuumpumpeolie-driftstid	60 h
Påfyldningsbeholder, nettoindhold	16 kg
Lydemission*	62 dB(A)
Nøjagtighed for den elektroniske vægt til kølemiddel	± 15 g
Nøjagtighed for den elektroniske vægt til gammel/ny olie	± 1 g
Nøjagtighed af de elektroniske vægte til UV-sporstof	± 1 g
Maksimalt tilladt tryk	– 1 bar … 140 bar
Kølemiddel	R744
Olie	Kun olie godkendt af producenten
Maksimalt tilladt driftstemperatur	5 °C … 45 °C
Temperaturområde for opbevaring	– 25 °C … 50 °C
Maksimal driftshøjde	2000 m

*) I henhold til DIN EN ISO 3746 blev den arbejdspladsrelaterede emissionsværdi LpA for en klimaservicestation beregnet i forskellige driftstilstande. Både de gennemsnitlige dB(A)-værdier og de maksimale dB(C)-peak-værdier ligger betydeligt under de maksimalt tilladte eksponeringværdier.

Måleværdier: 62 dB(A), 74 dB(C)

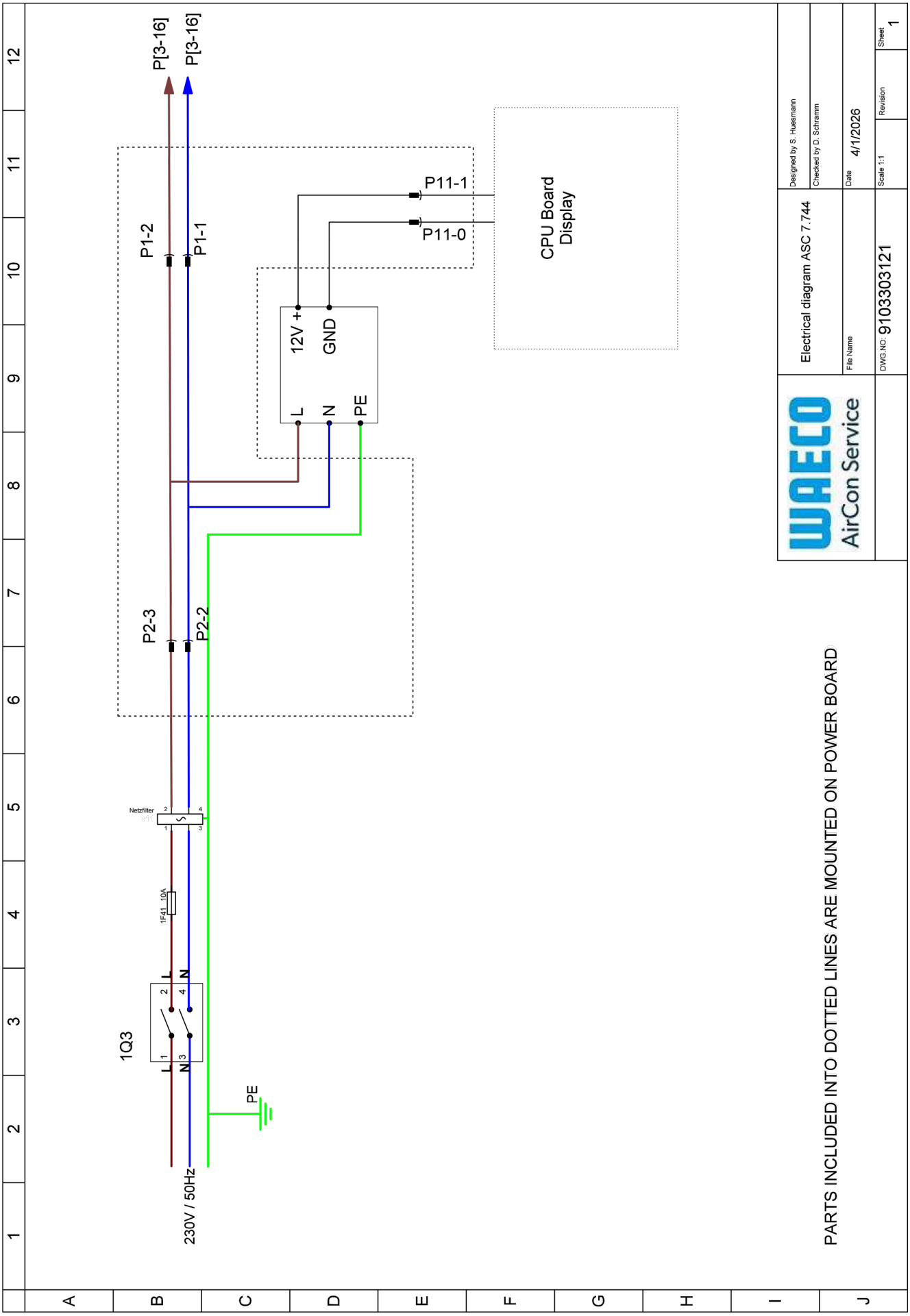
19.1 Rutediagram ASC 7.744, ASC 7.744L

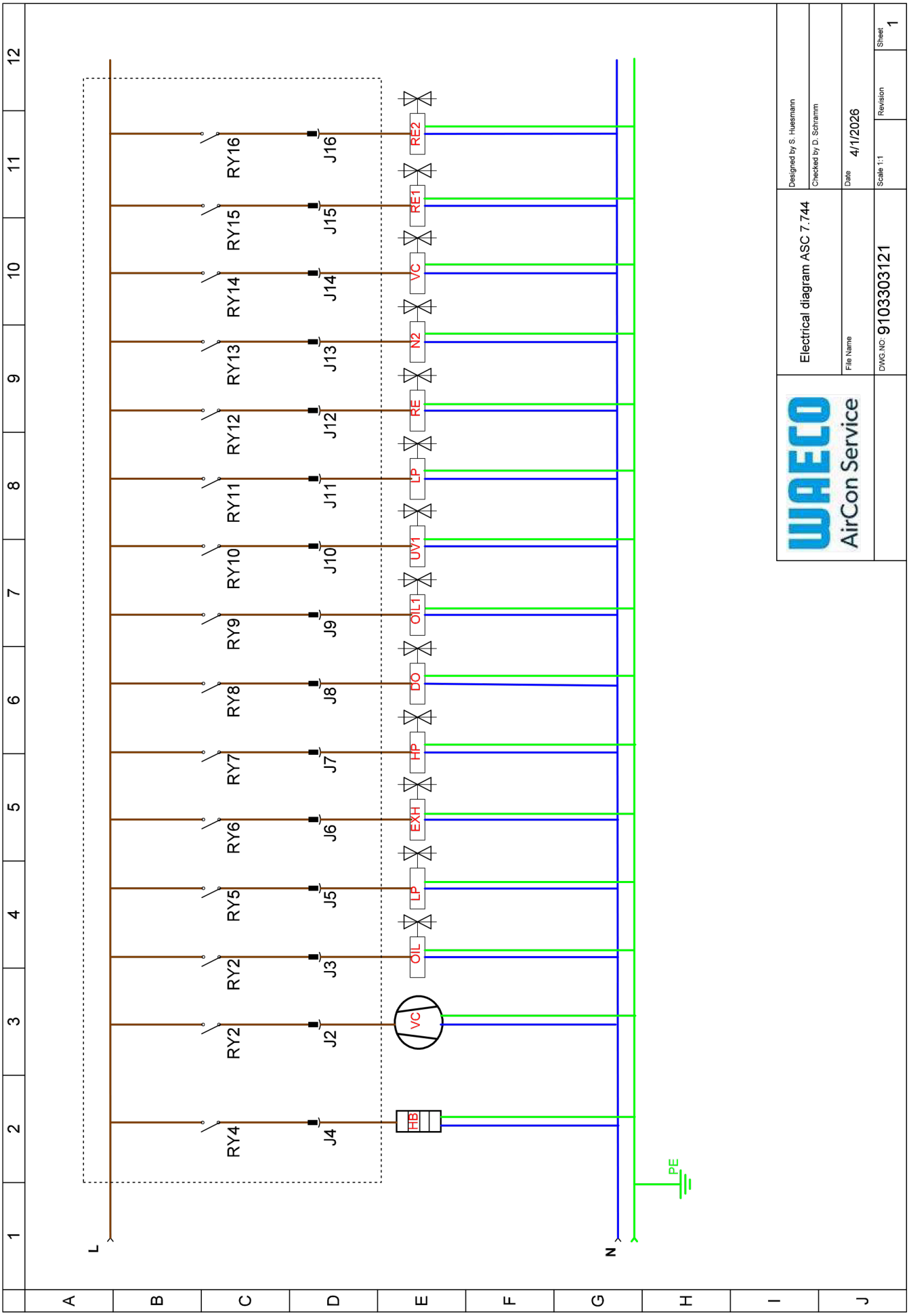


Forklaring

Artikel	Beskrivelse
B1	Olieflaske
B3	Flaske med UV-farve
B8	Flaske til gammel olie
CX2	Kompressor
VC / J2 / J14	Vakuumpumpe
S2	Tryksensor LP
S3	Tryksensor HP
S4	Tryksensorflaske
S5	Tryksensor VC
TZH1	Termisk sikring
HB –TC1	Varmebælte inkl. Klixon
V1	Trykregulator
V2	Brudventil HP
V3	Brudventil LP
J5 / J6	Udløsningsventil
J8	Olieaftapningsventil
J3	Olie-/UV-ventil
RE: J12 / J16 / 15	Påfyldningsventil
J13	Nitrogenventil
J11	LP-ventil
J7	HP-ventil

19.2 Strømskema




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

Svenska

1 Observera ... 189
2 Om bruksanvisningen ... 189
3 Målgrupp ... 189
4 Servicelinje ... 189
5 Förklaring av symboler ... 189
6 Säkerhetsanvisningar ... 190
7 Varningar på klimatservicestationen ... 191
8 Leveransomfattning ... 191
9 Tillbehör ... 192
10 Avsedd användning ... 192
11 Teknisk beskrivning ... 192
12 Översikt över klimatservicestationen ... 194
13 Använda displayen ... 195
14 Användning ... 196
15 Inställningar ... 199
16 Servicearbeten ... 203
17 Felsökning ... 205
18 Kassering ... 206
19 Tekniska data ... 206

1 Observera

Läs och följ noggrant alla anvisningar, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa anvisningar MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla anvisningar, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med anvisningarna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer anvisningarna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive anvisningarna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Om bruksanvisningen

Denna bruksanvisning beskriver klimatservicestationer.

Den här bruksanvisnigen innehåller all information som krävs för säker och effektiv användning av klimatservicestationen. Läs den här bruksanvisningen noga innan klimatservicestationen tas i bruk.

Observera informationen i de aktuella säkerhetsdatabladen. De finns på: dometic.com/sds

Förvara bruksanvisningen i klimatservicestationens fack, så att den alltid finns nära till hands.

Den här bruksanvisningen finns på andra språk online på qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Målgrupp

Endast personer som har bevisad förståelse för att identifiera och undvika de inblandade farorna får använda och underhålla klimatservicestationen. Denna kunskap kan erhållas genom lämplig utbildning eller handledning.

4 Servicelinje

Om du behöver ytterligare information om klimatservicestationen, utöver den som finns i bruksanvisningen, ta kontakt med vår kundtjänst: +49 (0) 2572 879-376

5 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.

FARA!
› Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.

VARNING!
› Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.

AKTA!
› Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

OBSERVERA!
› Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

6 Säkerhetsanvisningar

6.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.
› Beakta de nationella arbetsskyddsbestämmelserna.
› Beakta säkerhetsanvisningarna i den här bruksanvisningen.
› Klimatservicestationen får endast användas av personal som kan styrka att de har genomgått lämplig teknisk utbildning och har kännedom om hur klimatservicestationen,kyl- och klimatanläggningar samt köldmedier fungerar och om deras grundläggande användningsprinciper.
› Klimatservicestationen får endast repareras av personal som har godkänts av Waeco.
› Använd endast apparaten för avsedd användning.

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.
› Gör inga ändringar eller ombyggnader på klimatservicestationen.
› Risk för personskada på grund av exploderande komponenter om de tillåtna temperaturgränserna överskrids: Transportera endast klimatservicestationen utan köldmedium för att förhindra övertryck.
› Klimatservicestationen får inte lagras utomhus.
› När klimatservicestationen inte används ska serviceslangarna förvaras i slangfacket.

6.2 Säkerhet vid användning av apparaten

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.
› Använd inte klimatservicestationen i explosionsfarlig miljö (t.ex. i batteriladdningsrum eller spraybås). Använd den bara i enlighet med gällande nationella hälso- och säkerhetsbestämmelser.
› Risk för personskada på grund av oplanerad eller oavsiktlig tillkoppling av klimatservicestationen: Koppla bort klimatservicestationen och dra ut nätkabeln från nätuttaget innan något underhållsarbete utförs. Dra ut kontakten ur uttaget eller från klimatservicestationen.
› Risk för brännskada på grund av kalla eller heta komponenter: Använd skyddshandskar.

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.
› Använd aldrig klimatservicestationen om den har skador.
› Kontrollera att klimatservicestationen och serviceslangarna är oskadade och alla ventiler är stängda före varje användning och före varje påfyllning av klimatservicestationen.
› Dra serviceslangarna på så sätt att de inte finns risk att personer snubblar.
› Allvarliga personskador på grund av last som välter eller faller ner: Handtaget ska inte användas för att lyfta klimatservicestationen. Förflytta endast klimatservicestationen på hjulen när den ska transporteras.
› Ställ alltid klimatservicestationen på ett plant underlag och lås hjulen.
› Använd alltid huvudbrytaren på klimatservicestationen för påslagning och avstängning. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den påslagen.
› Risk för personskada på grund av utsipprande vätskor: Om det finns läckande vätskor på golvet finns det risk att personer halkar och skadas. Torka genast bort utrunna eller droppande vätskor eller samla upp med ett lämpligt bindemedel. Avfallshantera dessa på ett miljövänligt sätt.

OBSERVERA! Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.
› Utsätt aldrig klimatservicestationen för kraftig fukt.
› Använd inte klimatservicestationen utomhus om det regnar.
› Använd inte klimatservicestationen nära värmekällor (t.ex. värmeelement) eller i direkt solljus.
› Använd bara det köldmedium du har inställt i klimatservicestationen. Om det här köldmediet blandas med andra köldmedier kan det leda till skador på klimatservicestationen och på fordonets klimatanläggning.
› Kontrollera att det valda programmet har avslutats och att alla ventiler är stängda innan klimatservicestationen stängs av. Annars finns det risk att köldmedium sipprar ut.
› Om man ändrar på värden i menyerna ska man alltid anpassa dessa till uppgifterna i fordonet.
› Lås fast klimatservicestationen så att den inte rullar iväg genom att aktivera bromsspaken på hjulen vid parkering.

6.3 Säker hantering av köldmediet

AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.
› Ha på dig personlig skyddsutrustning (skyddsglasögon och skyddshandskar) och undvik kroppskontakt med köldmediet. Köldmediet ”tar upp” värmen och det kan leda till förfrysningar.

› Andas inte in ångor från köldmediet. Köldmediet är visserligen inte giftigt, men det tränger undan det syre som behövs för att andas.
› Använd endast apparaten i väl ventilerade utrymmen.
› Använd inte köldmedium i lågt belägna utrymmen eller låg terräng (t.ex. monteringsgropar, dräneringsschakt). Köldmediet är tyngre än syre och tränger därför undan det syre som behövs för att kunna andas. Vid arbeten i servicegropar föreligger risk att syrebrist uppstår.

OBSERVERA! Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.
› Undvik att släppa ut mer koldioxid än nödvändigt i miljön när klimatservicestationen används. Att förhindra läckage av koldioxid skyddar miljön. Dessutom förhindrar man att arbetet med att identifiera läckor på fordonet eller klimatservicestationen försvåras eller blir omöjligt på grund av att det finns köldmedium kring klimatservicestationen.
› Utför nödvändiga åtgärder för att förhindra att köldmedier som läcker ut hamnar i avloppet.

ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.
› I köldmedietillverkarens säkerhetsdatablad finns det särskild information om köldmediet, om säkerhetsåtgärder, hur man skyddar personer och föremål samt om brandskydd.

6.4 Säkerhetsåtgärder som operatören ska vidta

Operatören måste tillhandahålla bruksanvisning i enlighet med gällande nationella bestämmelser för varje klimatservicestation. Bruksanvisningen ska användas för att instruera personalen om hur klimatservicestationen används.

Operatören ansvarar för att de som ska arbeta och redan arbetar med enheten undervisas om följande minst en gång per år:
- Särskilda risker vid hantering av tryckgaster
- Säkerhetsföreskrifter vid hantering av tryckgaser
- Hälsoåtgärder vid hantering av tryckgaser
- Använda klimatservicestationen och utföra servicearbeten på klimatservicestationen

Enhetens operatör måste se till att personalen som ansvarar för service- och reparationsarbeten samt täthetskontroll är godkända och certifierade för hantering av köldmedier och påfyllningsanläggningar.

Hantverkarföreningar, industri- eller handelsföreningar eller någon annan typ av utbildningscenter kan ställa ut ett sådant certifikat och ge kurser i gällande föreskrifter och normer.

Systemoperatören måste säkerställa att samtliga serviceslangar dras på så sätt de inte skadas i samband med att klimatservicestationen används.

7 Varningar på klimatservicestationen

	Beakta bruksanvisningen.
	Använd skyddsglasögon vid hantering av köldmediet!
	Använd handskar vid hantering av köldmediet!
	Skydda klimatservicestationen mot regn.
	Skärmen har en Koldioxidindikator som visar trafikljusfärgkoder för att visualisera koncentrationen av koldioxid.

8 Leveransomfattning

Före leveransen har klimatservicestationen kontrollerats avseende läckage.

Kontrollera, vid leveransen, att inga delar saknas och att alla delar är oskadade.

Informera genast företaget som har hand om transporten om delar saknas eller är skadade.

Beskrivning
Klimatservicestation
Spilloljeflaska
Tömningsslang (svart, 8 m)
Kortfattad användarhandbok

OBSERVERA! Risk för skada
> För säker användning och kalibrering krävs ett köldmedium (se typetiketten, ingår inte i leveransen).
> Köldmedieflaskor levereras med olika anslutningsgängor och adaptrar; dessa ingår inte i leveransen.

9 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Beskrivning	Art.nr
Reservpappersrulle för skrivare (termopapper) (4 st.)	8885200309
Vakuumpumpsolja (500 mL)	8887200018
Koldioxidflaska	8887100053
Skyddsglasögon/skyddshandskar	4445900107

10 Avsedd användning

Klimatservicestationen är avsedd för underhåll av fordonsklimatanläggningar. Klimatservicestationen är avsedd för kommersiellt bruk.

Klimatservicestationen får endast användas till underhåll av fordonsklimatanläggningar i vilka något av följande köldmedier används:

- R744

Klimatservicestationen är endast lämpad för användning med tillåtna drivmedel.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

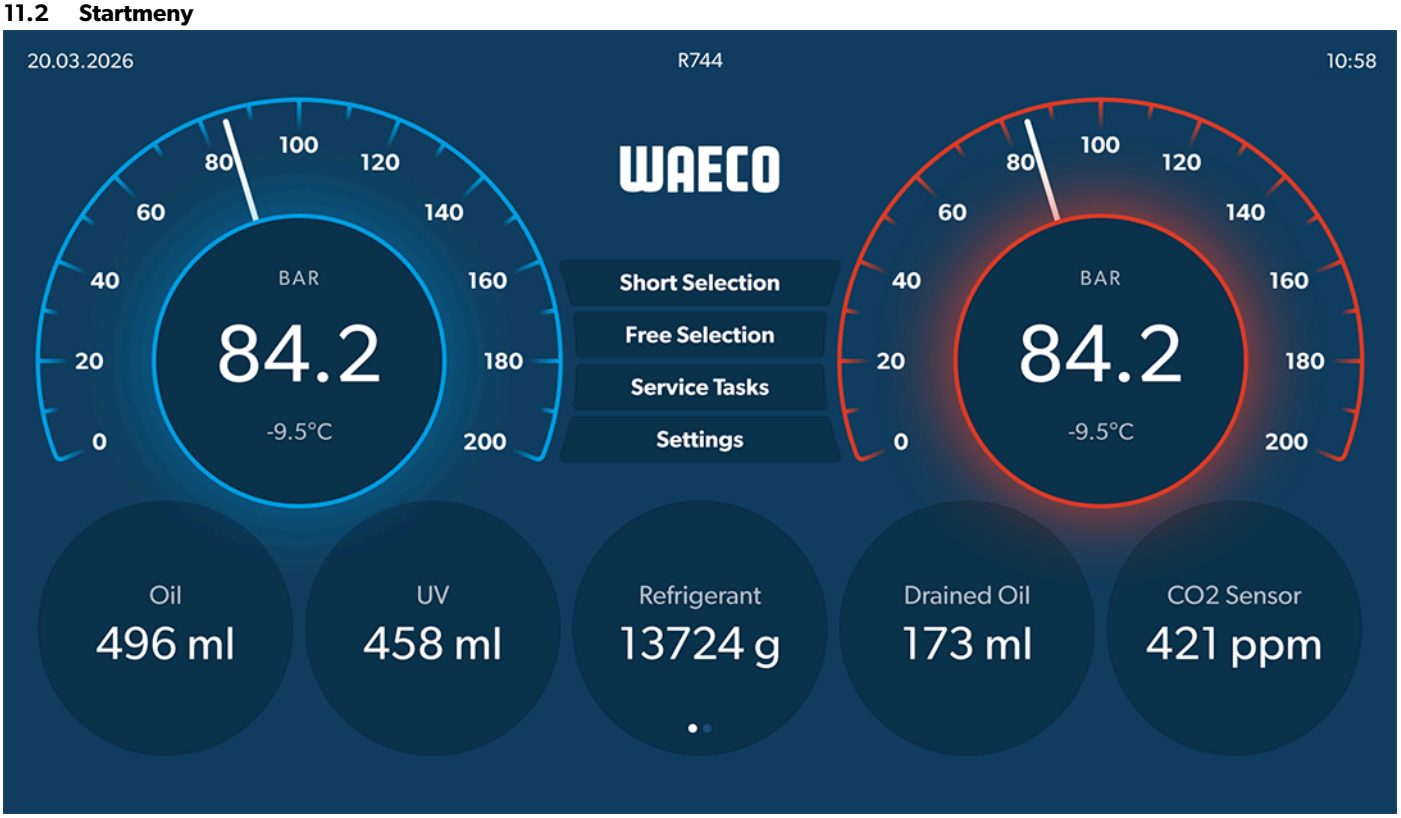
Waeco förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

11 Teknisk beskrivning

11.1 Säkerhetsanordningar

Övertrycksventil: Extra säkerhetsanordning för att förhindra att rör brister om trycket skulle fortsätta att stiga trots tryckvakten.

11.2 Startmeny



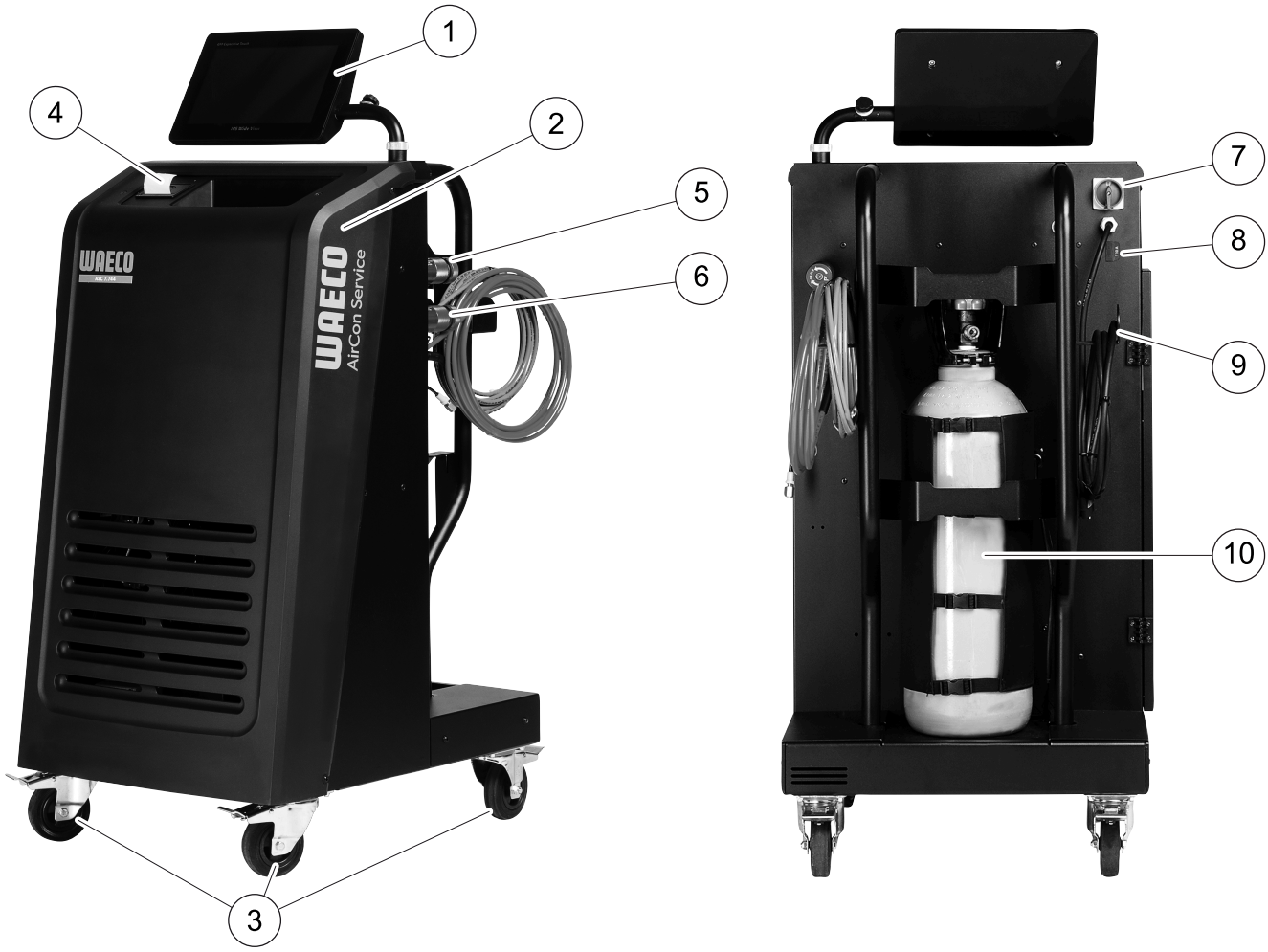
Startmenyn visar följande information:
- mängden ny olja
- Mängden spårmedel
- Mängd köldmedium
- Mängden använd olja
- Koldioxidsensor (koncentrationsmätare i köldmedium)
- Tid
- Datum
- Systemtryck, om anslutet

Startmenyn visas när enheten är i standby.

Startmenyn är dessutom den inledande menyn för följande funktioner:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

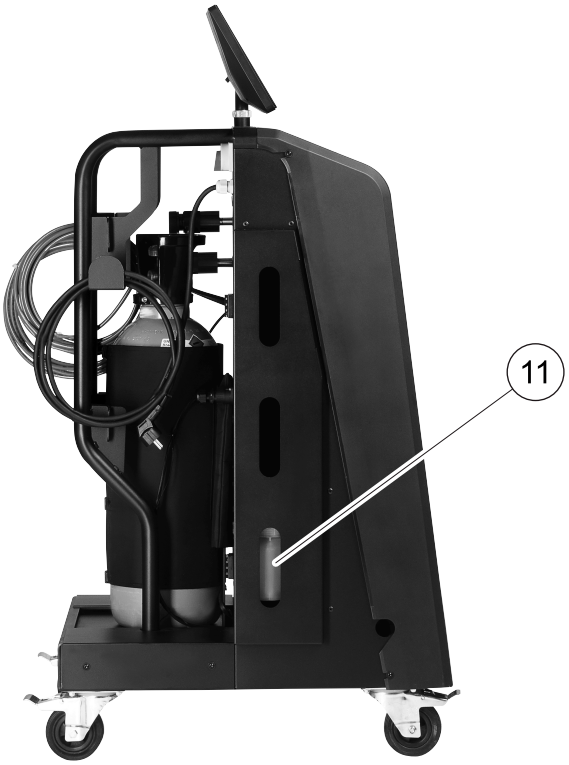
12 Översikt över klimatservicestationen

1



1 Display
2 Frontskärm
3 Låsbara hjul
4 Skrivare
5 Servicekoppling för lågtrycksanslutning (blå)
6 Servicekoppling för högtrycksanslutning (röd)
7 Huvudbrytare
8 Huvudsäkring
9 Nätkabel
10 Påfyllningscylinder

2

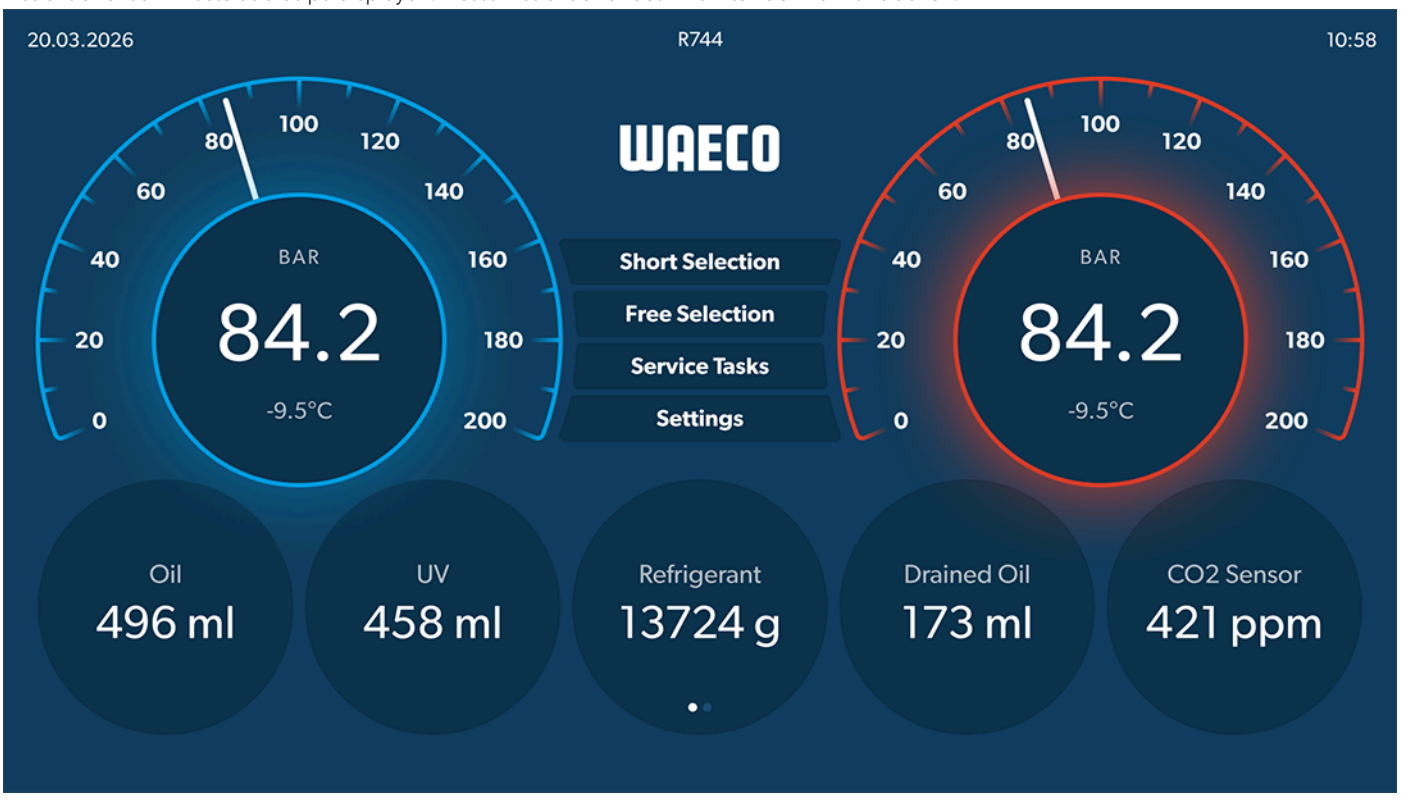


11 Spilloljebehållare

ANVISNING Spilloljebehållaren måste installeras. Annars startar inte klimatservicestationen korrekt.

13 Använda displayen

Statusinformation och, om tillämpligt, namnen på menyer som du kan öppna visas på displayen. Inställningar och värden anges via de motsvarande menyerna. Längst ned på varje meny på displayen visas de möjliga alternativen för att avsluta inställningarna. I många menyer visas de instruktioner som måste utföras på displayen. Dessa instruktioner beskrivs inte i den här handboken.



Använd pekskärmens tangentbord för att mata in värden eller text. Tryck på knappen ↑ för att växla mellan stora och små bokstäver. Tryck på knappen ← för att radera ett tecken. Använd tangenten ‹ eller tangenten › för att flytta markören.

› Tryck på motsvarande fält på pekskärmen för att välja menyer, värden och inställningar.
› Tryck på knappen ✓ för att bekräfta värden och inställningar.
› Tryck på knappen × för att avbryta inmatningen.

14 Användning

OBSERVERA! Risk för skada
› När service utförs på klimatanläggningen måste motorn och klimatservicestationen vara avstängda.

ANVISNING
› Klimatservicestationen är endast lämplig för 230 V / 240 V (se Tekniska data sida 206).

14.1 Uppställning och start av enheten

ANVISNING För att mätningarna ska blir rätt måste klimatservicestationen stå på en jämn yta när den används.

1. Kör klimatservicestationen till arbetsplatsen och lås hjulen.
2. Anslut klimatservicestationen till spänningsförsörjningen.
3. Slå på klimatservicestationen genom att ställa om huvudbrytaren på `I`.

˅ Statusinformationen visas flera sekunder på displayen.

14.2 Bortkoppling vid reparation, nödsituationer och felfunktioner

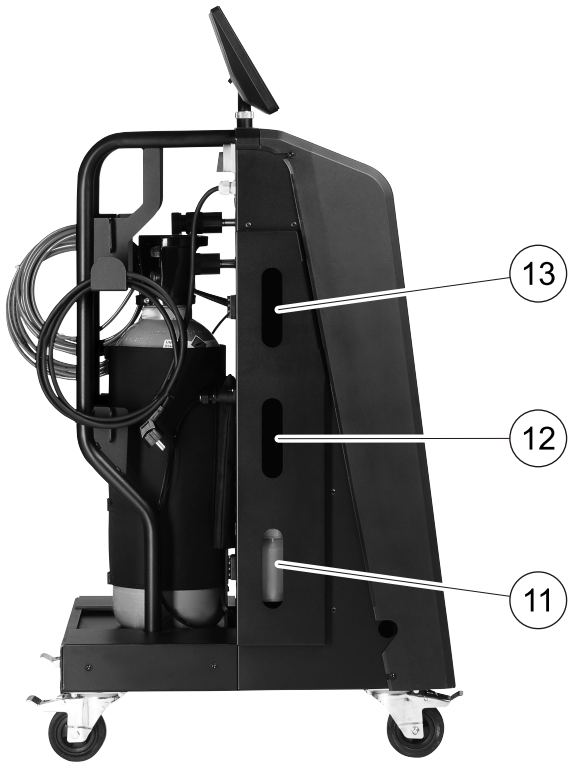
1. Stäng av apparaten med huvudbrytaren och dra ut stickkontakten för att säkerställa att apparaten är spänningsfri vid reparation.
2. Stäng av klimatservicestationen med huvudbrytaren för att stänga av den i en nödsituation eller vid funktionsfel.

14.3 Använda behållare för olja och spårmedel

OBSERVERA! Risk för skada
› Använd endast oljor som godkänts för köldmediet. Observera även tillverkarens information.

› Tryck in behållarna i snäpplåsen:
  • Oljebehållare (13)
  • Spårmedelsbehållare (12)
  • Spilloljebehållare (11)

3



14.4 Fullautomatisk

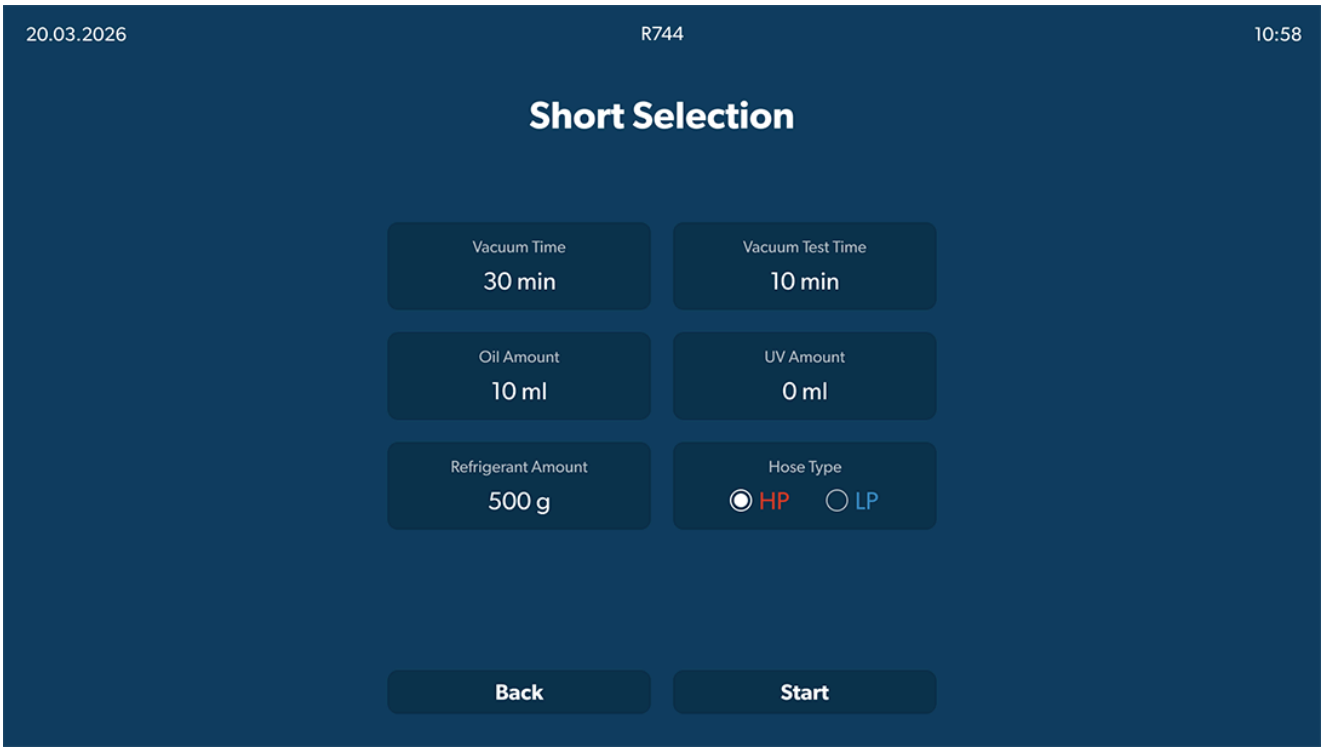
En helautomatisk klimatservice startas via menyn `Short Selection` .

De följande åtgärderna genomförs automatiskt efter varandra i menyn `Short Selection` :

- Utsläppning av köldmediet
- Tömning av spillolja
- Evakuering av anläggningen
- Vakuumkontroll
- Påfyllning av ny olja till den mängd som användaren har angett
- Påfyllning av spårmedel
- Påfyllning av köldmedium

Efter varje process kan en servicerapport skrivas ut. Efterföljande process startas endast om föregående avslutats utan fel.

1. Anslut först klimatservicestationens serviceslangar till fordonets klimatanläggning och öppna servicekopplingarna.
2. Välj `Short Selection` i startmenyn.



3. Tryck på det motsvarande fältet för att ändra ett värde.
4. Välj den anslutna slangtypen:
   - `HP Port` : Högtrycksanslutningen används för påfyllning.
   - `LP Port` : Lågtrycksanslutningen används för påfyllning.
5. Tryck på knappen Start.

˅ Den helautomatiska klimatservicen startas.

14.5 Automatisk process

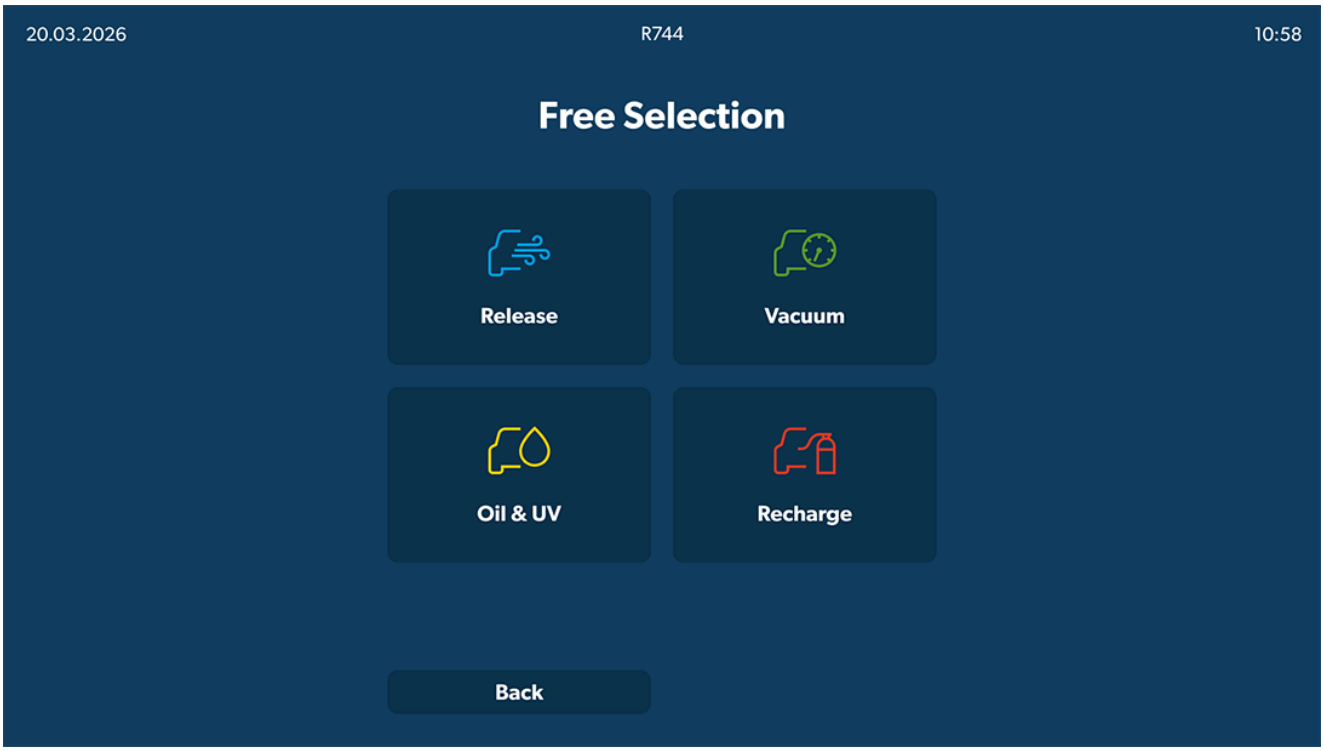
Menyn `Free Selection` används för att utföra klimatservicen steg för steg. Du kan utföra samma processer som i menyn `Short Selection` , men även hoppa över enskilda procedurer. I den här menyn kan även registreringsskylten matas in för servicerapporten.

De följande processerna kan utföras individuellt i menyn `Free Selection` :

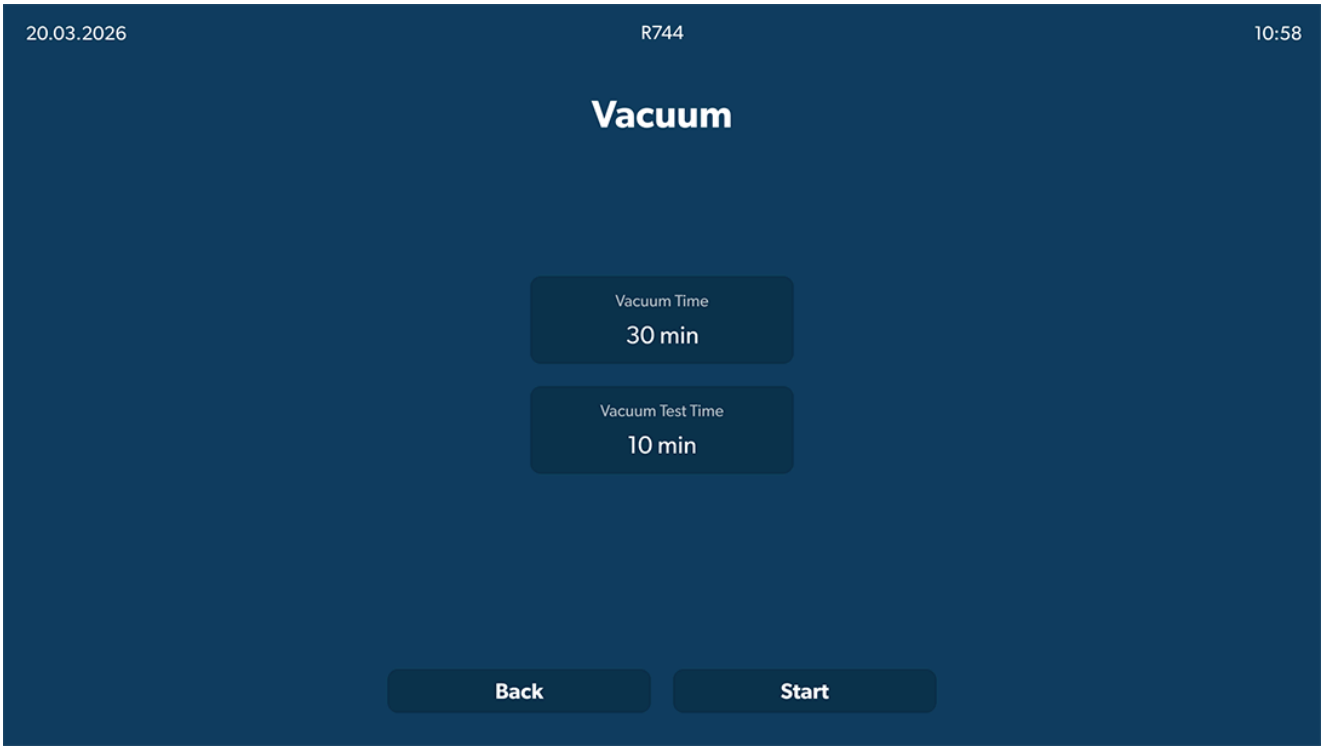
- `Release` : Utsläppning av köldmediet. Utsläppet fortsätter tills flödesgivaren inte längre registrerar något flöde. Mängden utsläppt köldmedium visas på displayen.
- `Vacuum` : Evakuering av anläggning, läckageprovning/vakuumkontroll. Klimatanläggningen töms helt med vakuumpumpen. Denna används för att avlägsna eventuellt kvarvarande gaser och fukt och förbereda klimatanläggningen för påfyllningen. All återstående köldmedium som har extraherats
- `Oil & UV` : Påfyllning av olja och spårmedel.
- `Recharge` : En täthetskontroll måste genomföras innan någon typ av arbete utförs på en fordonsmonterad klimatanläggning. Om extraktionen sker inom samma processförlopp måste användaren ange önskad mängd olja och spårmedel. Om detta värde är satt till 0 fylls ingen olja på. För att fylla på ny olja eller nytt spårmedel måste en vakuumprocess genomföras i samma processförlopp.

Efter varje process kan en servicerapport skrivas ut.

1. Börja med att koppla samman klimatservicestationens kopplingar med fordonets klimatanläggning och öppna dem.
2. Välj `Free Selection` i startmenyn.



3. Tryck på önskad process.
- Den motsvarande menyn öppnas (till exempel Vacuum). Ange önskade värden om det är tillämpligt.



4. Tryck på knappen Start för att starta processen.
5. Tryck på knappen Back för att avbryta processen.

När processen är slutförd kan du skriva ut en rapport på skrivaren.

15 Inställningar

15.1 Ställa in språk

Inställningsmenyn för språk visas på klimatservicestationen.



Det valda språket är markerat.

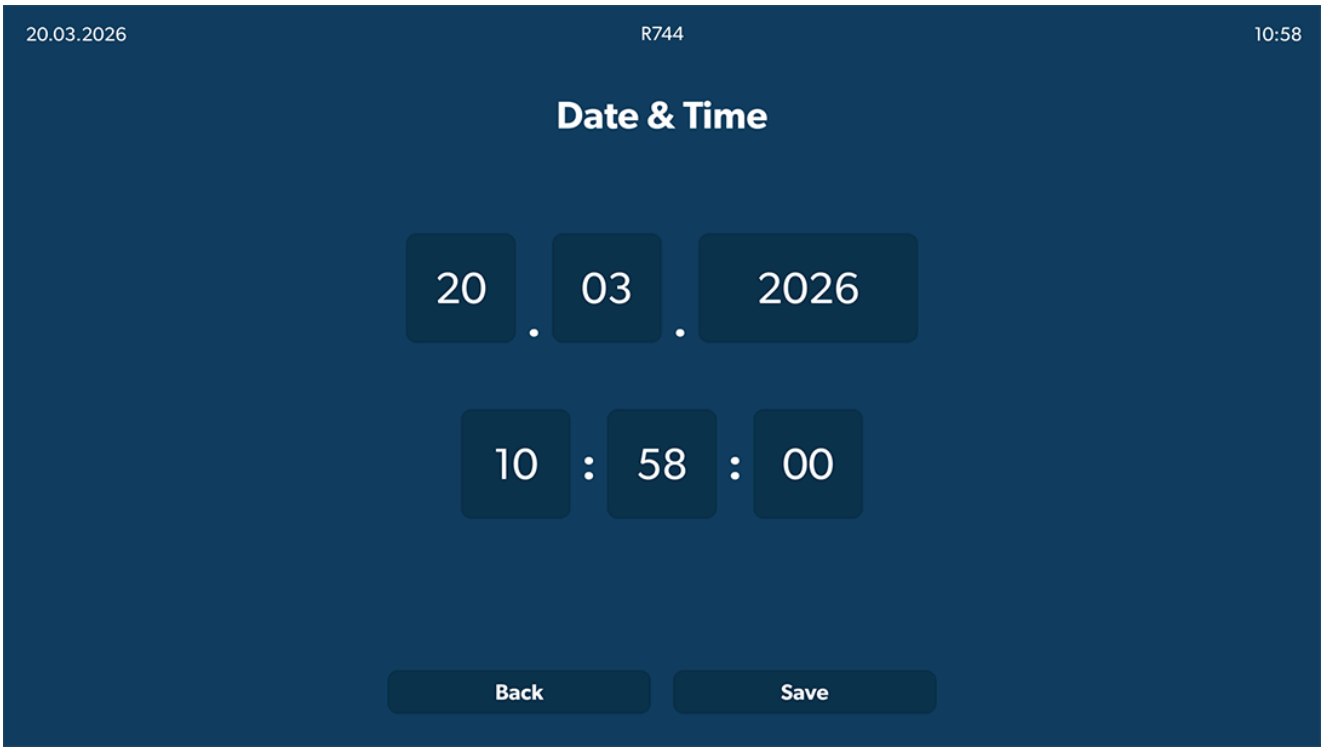
ANVISNING Förinställt språk är engelska.

› Välj önskat språk.
˅ Klimatservicestationen ställer in språket och visar startmenyn.

15.2 Ändra datum och tid

Inställningsmenyn för språk och datum och tid visas på klimatservicestationen. Datum och tid behövs vid protokollföring av serviceprocedurerna. Datum och klockslag skrivs ut tillsammans med företagsdatan på varje serviceprotokoll.

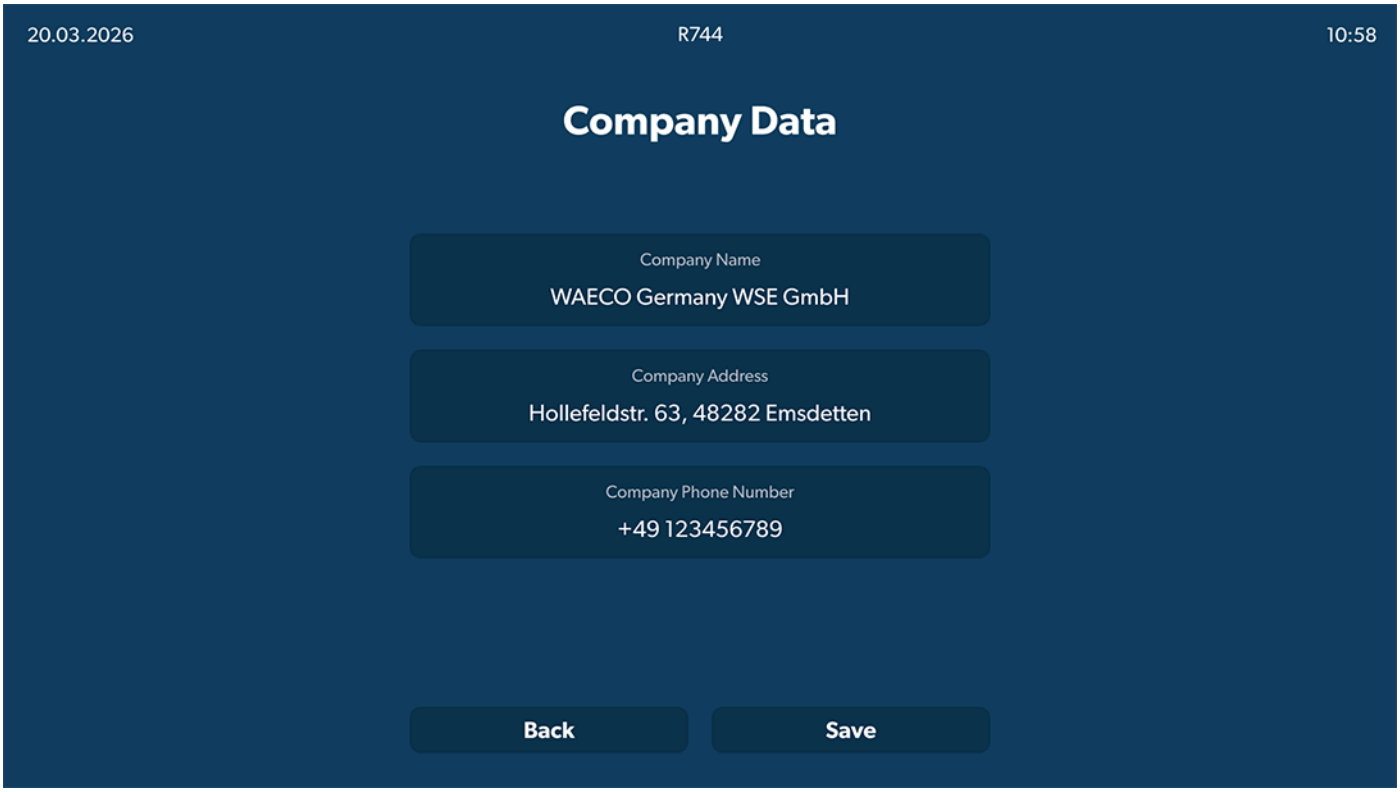
1. Välj `Settings` i startmenyn.
2. I menyn `Settings` väljer du `Date & time` .



3. Tryck på fältet du vill ändra.
4. Ange önskat värde.
5. Tryck på knappen Save för att spara inmatningen.
6. Tryck på knappen Back för att avsluta inmatningen.

15.3 Ange företagsdata

Företagsdata skrivs ut tillsammans med varje serviceprotokoll. Du kan ange en rad per post.



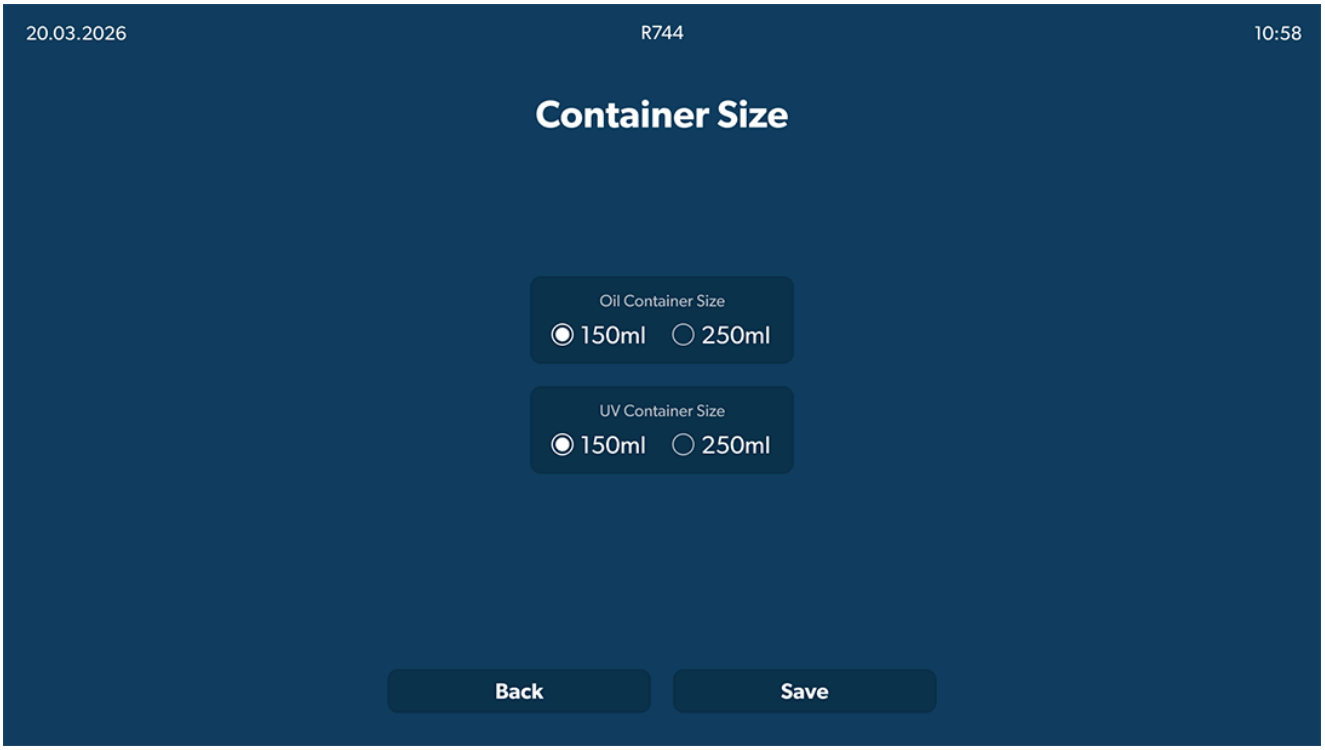
1. Tryck på fältet du vill ändra.
2. Ange önskat värde.
3. Tryck på knappen Save för att spara inmatningen.

4. Tryck på knappen Back för att avsluta inmatningen.

15.4 Ställa in behållarstorleken

Ny olja och nytt spårmedel kan förvaras i behållare på 150 mL, eller 250 mL (tillbehör). Behållarens storlek måste matas in på klimatservicestationen.

1. Välj `Settings` i startmenyn.
2. I menyn `Settings` väljer du `Container size` .

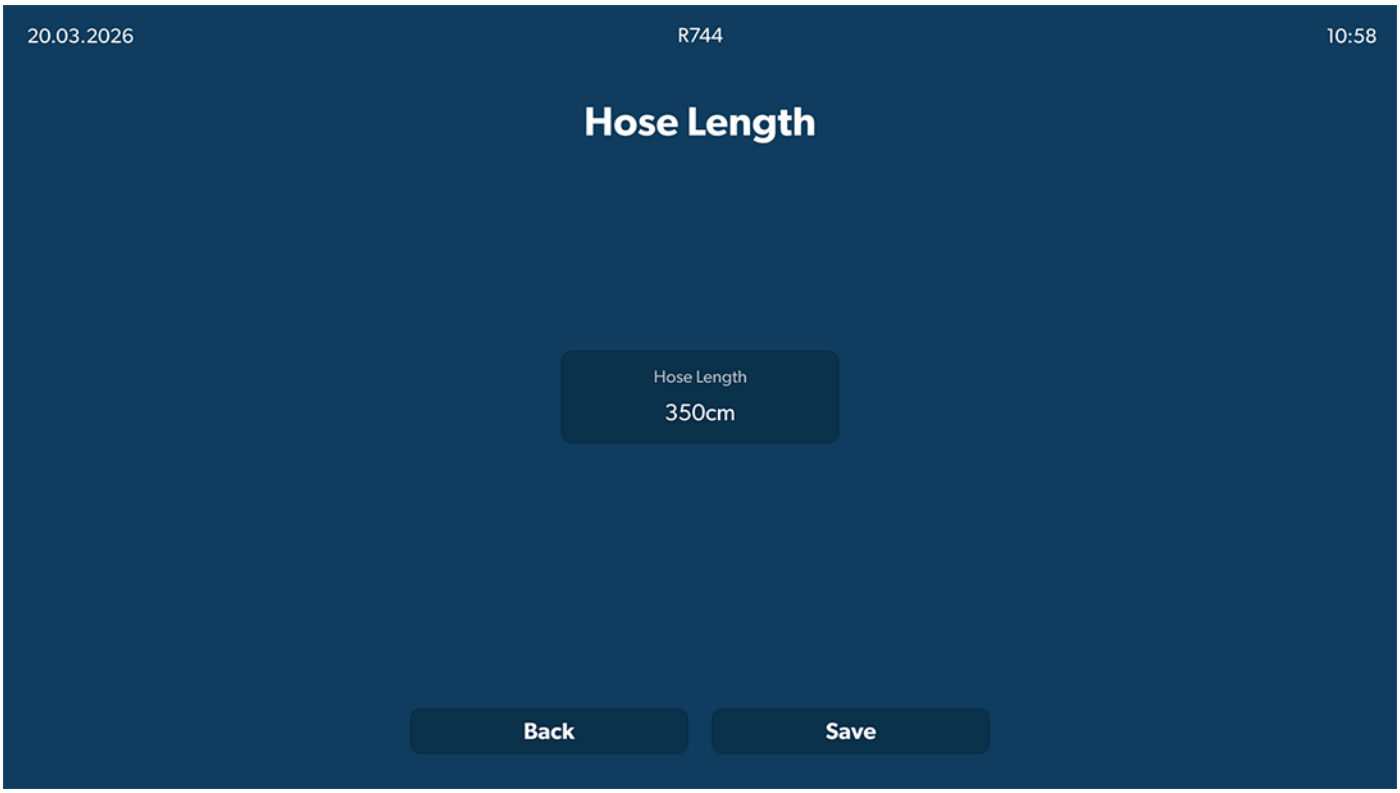


3. Välj de motsvarande behållarstorlekarna.
4. Tryck på knappen Save för att spara inmatningen.
5. Tryck på knappen Back för att avsluta inmatningen.

15.5 Inställning av serviceslangarnas längd

ANVISNING

› Serviceslangen för högtryckssidan och serviceslangen för lågtryckssidan måste ha samma längd, annars stämmer inte påfyllningsmängderna.



1. Mata in slangarnas längd i centimeter.
2. Tryck på knappen Save för att spara inmatningen.
3. Tryck på knappen Back för att avsluta inmatningen.

16 Servicearbeten

16.1 Byta vakuumpumpsolja

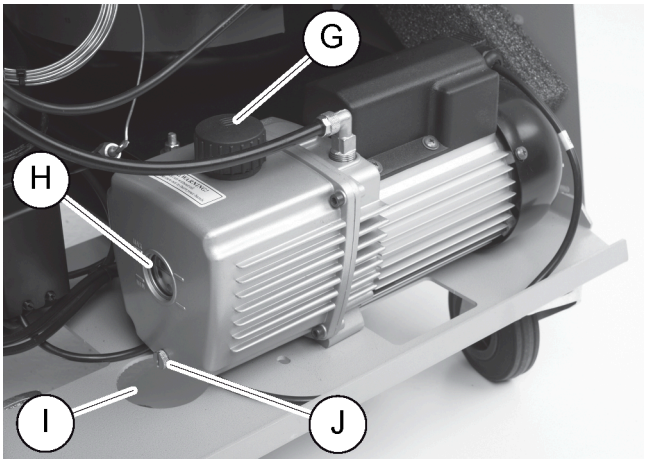
VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

› Kontakt med icke isolerade komponenter kan leda till allvarliga kroppsskador. Stäng av klimatservicestationen och dra ut stickkontakten innan höljet öppnas. Klimatservicestationen får endast repareras av personal som har godkänts av Dometic.

1. Innan du byter olja ska du låta vakuumpumpen gå cirka 10 min.
2. Demontera frontskyddet:
   a) Lossa skruvarna (D) och (E).
   b) Ta försiktigt bort frontskyddet och koppla samtidigt ur skrivarkabeln från kontrollpanelen.
3. Koppla samtidigt ur skrivarkabeln från kontrollpanelen.



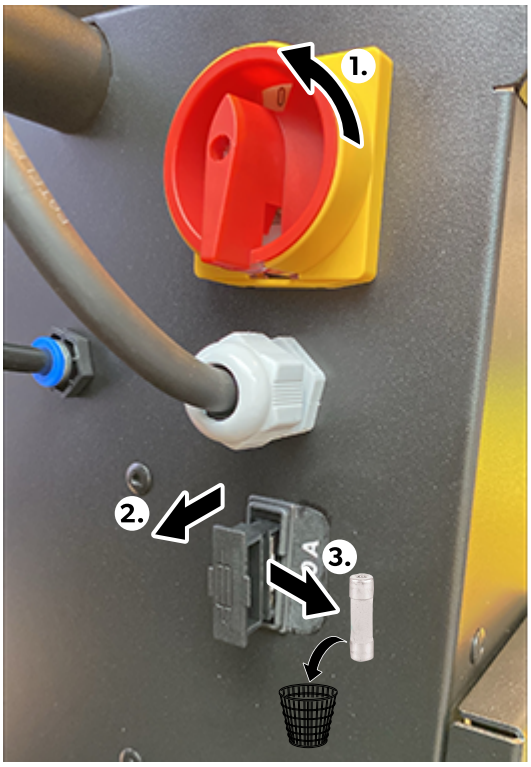
4. Ställ en behållare som rymmer minst ½ liter under klimatservicestationen. När vakuumpumpens olja tappas av rinner den ut genom öppningen (I) på klimatservicestationens basdel.



5. Skruva ut oljepåfyllningspluggen (G).
6. Skruva ut oljetömningspluggen (J) för att tappa av oljan.
7. Skruva in oljetömningspluggen (J) igen när pumphuset tömts på olja.
8. Fyll på ny vakuumpumpsolja till mitten av synglaset (H) och skruva in oljepåfyllningspluggen (G) igen.
9. Sätt tillbaka frontskyddet och anslut samtidigt skrivarkabeln till kontrollpanelen.
10. Sätt i stickkontakten igen.

16.2 Byta huvudsäkringen

› Byt ut huvudsäkringen (1F41, T 10 A) enligt anvisningarna.





16.3 Rengöring och kontroll

› Rengör vid behov klimatservicestationens hölje med en fuktig trasa. Använd vid behov lite diskmedel. Använd inga lösningsmedel eller polerande skurmedel.

› Kontrollera serviceslangarna och servicekopplingarna regelbundet för att se om de har skador. Använd aldrig klimatservicestationen om den har skador.

16.4 Underhåll

Den följande tabellen anger de underhållsarbeten som ska utföras av operatören.

Att göra	Varje dag	Varje månad
Kontrollera vakuumpumpens olja		x
Tom spilloljeflaska	x	
Kontrollera servicekopplingens funktion	x	
Kontrollera serviceslangen	x	
Kontrollera strömkabeln		x

Den följande tabellen anger de underhållsarbeten som ska utföras av professionell service.

Att göra	Efter tolv månader eller 40 h	Efter 60 månader
By ut vakuumpumpens olja	x	
Kontrollera de digitala manometrarna via referens	x	
Kontrollera servicekopplingens funktion	x	
Kontrollera serviceslangen	x	x

17 Felsökning

Felmeddelande	Lösning
The drained oil bottle is full.	Töm eller byt ut spilloljeflaskan. Starta om processen.

Felmeddelande	Lösning
The system pressure is too low.	Kontrollera att slangen är korrekt ansluten. Kontrollera att ventilerna på snabbkopplingarna är öppna.
The mass flow sensor does not respond.	Starta om klimatservicestationen. Om problemet inte går att lösa, kontakta kundtjänst.
The pressure is too high.	Vakuumprocessen kan endast startas vid lågt tryck. Släpp ut återstående köldmedium. Starta om vakuumprocessen.
The vacuum is insufficient.	Processen kan endast påbörjas om det finns vakuum. Kontrollera om det finns läckor. Starta om vakuumprocessen.
The printer is offline.	Starta om klimatservicestationen. Om problemet inte går att lösa, kontakta kundtjänst.
The printer is out of paper.	Sätt i en ny pappersrulle. Starta om utskriftsprocessen.
Refrigerant level is too low.	Byt ut flaskan. Starta om processen.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Byt ut eller fyll på olje-/UV-flaskan. Starta om processen.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Byt ut flaskan. Starta om processen.

18 Kassering

OBSERVERA! Värna om miljön!

› Alla vätskor som används för driften och komponenter får endast avfallshanteras av kvalificerad personal enligt nationella föreskrifter.

Avfallshantering av återvunna vätskor

- Förbrukad olja är specialavfall.
- Blanda inte förbrukad olja med andra vätskor.
- Förvara oljan i lämpliga behållare innan den avfallshanteras.

Lämna förpackningsmaterialet till avfallshantering

- Lämna förpackningsmaterialet av kartong till insamling av returpapper.
- Lämna förpackningsmaterialet av plast tillsammans med annat återvinningsbart avfall.

Avfallshantering av den gamla klimatservicestationen

- När man ska avfallshantera klimatservicestationen ska man börja med att tömma den på alla vätskor och omhänderta vätskorna enligt nationella föreskrifter.
- Låt kvalificerad personal avfallshantera den gamla klimatservicestationen enligt nationella föreskrifter eller kontakta kundtjänst.

19 Tekniska data

	ASC 7,744
Art.nr	9103303121
Mått (bredd x höjd x djup)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Vikt	92 kg
Strömförsörjning	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz En växelriktare eller liknande apparat kan behövas för att tillhandahålla rätt spänning.
Maximalt tillåten impedans Zmax för strömförsörjning	0,43 Ω
Uppsugen mängd köldmedium	30 kg/h
Vakuumpumpens kapacitet	42 L/min

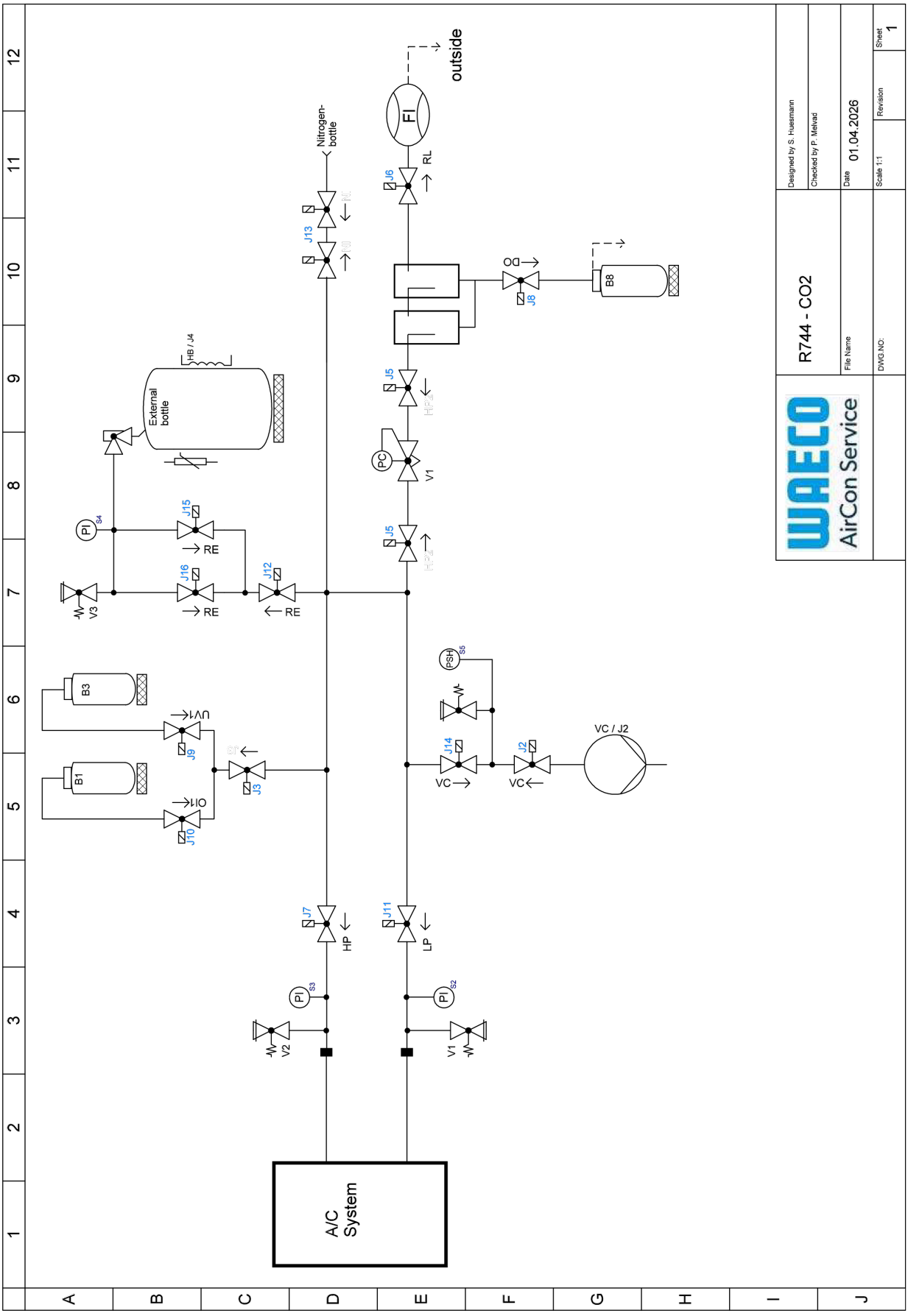
	ASC 7,744
Återvinningskvot för köldmedium	≥ 95 %
Effekt, hermetisk kompressor	0,32 kW
Körtid med vakuumpumpolja	60 h
Fyllningscylinder ackumulator, nyttovolym	16 kg
Bulleremission*	62 dB(A)
Noggrannhet, elektronisk våg för köldmedium	± 15 g
Noggrannhet, elektronisk våg för spillolja/ny olja	± 1 g
Noggrannhet, elektronisk våg för spårmedel	± 1 g
Maximalt tillåtet tryck	– 1 bar … 140 bar
Köldmedium	R744
Olja	Endast olja godkänd av tillverkaren
Maximalt tillåten drifttemperatur	5 °C … 45 °C
Förvaringstemperaturområde	– 25 °C … 50 °C
Maximal användningshöjd	2000 m

	ASC 7.744L
Art.nr	9103303122
Mått (bredd x höjd x djup)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Vikt	92 kg
Strömförsörjning	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz En växelriktare eller liknande apparat kan behövas för att tillhandahålla rätt spänning.
Maximalt tillåten impedans Zmax för strömförsörjning	0,43 Ω
Uppsugen mängd köldmedium	30 kg/h
Vakuumpumpens kapacitet	120 L/min
Återvinningskvot för köldmedium	≥ 95 %
Effekt, hermetisk kompressor	0,32 kW
Körtid med vakuumpumpolja	60 h
Fyllningscylinder ackumulator, nyttovolym	16 kg
Bulleremission*	62 dB(A)
Noggrannhet, elektronisk våg för köldmedium	± 15 g
Noggrannhet, elektronisk våg för spillolja/ny olja	± 1 g
Noggrannhet, elektronisk våg för spårmedel	± 1 g
Maximalt tillåtet tryck	– 1 bar … 140 bar
Köldmedium	R744
Olja	Endast olja godkänd av tillverkaren
Maximalt tillåten drifttemperatur	5 °C … 45 °C
Förvaringstemperaturområde	– 25 °C … 50 °C
Maximal användningshöjd	2000 m

*) Enligt DIN EN ISO 3746 har det arbetsplatsrelaterade emissionsvärdet LpA för en klimatservicestation fastställts i olika drifttillstånd. Både de genomsnittliga dB(A)-värdena och de maximala dB(C)-Peak-värdena ligger i betydande omfattning under de maximalt tillåtna exponeringsvärdena.

Mätvärden: 62 dB(A), 74 dB(C)

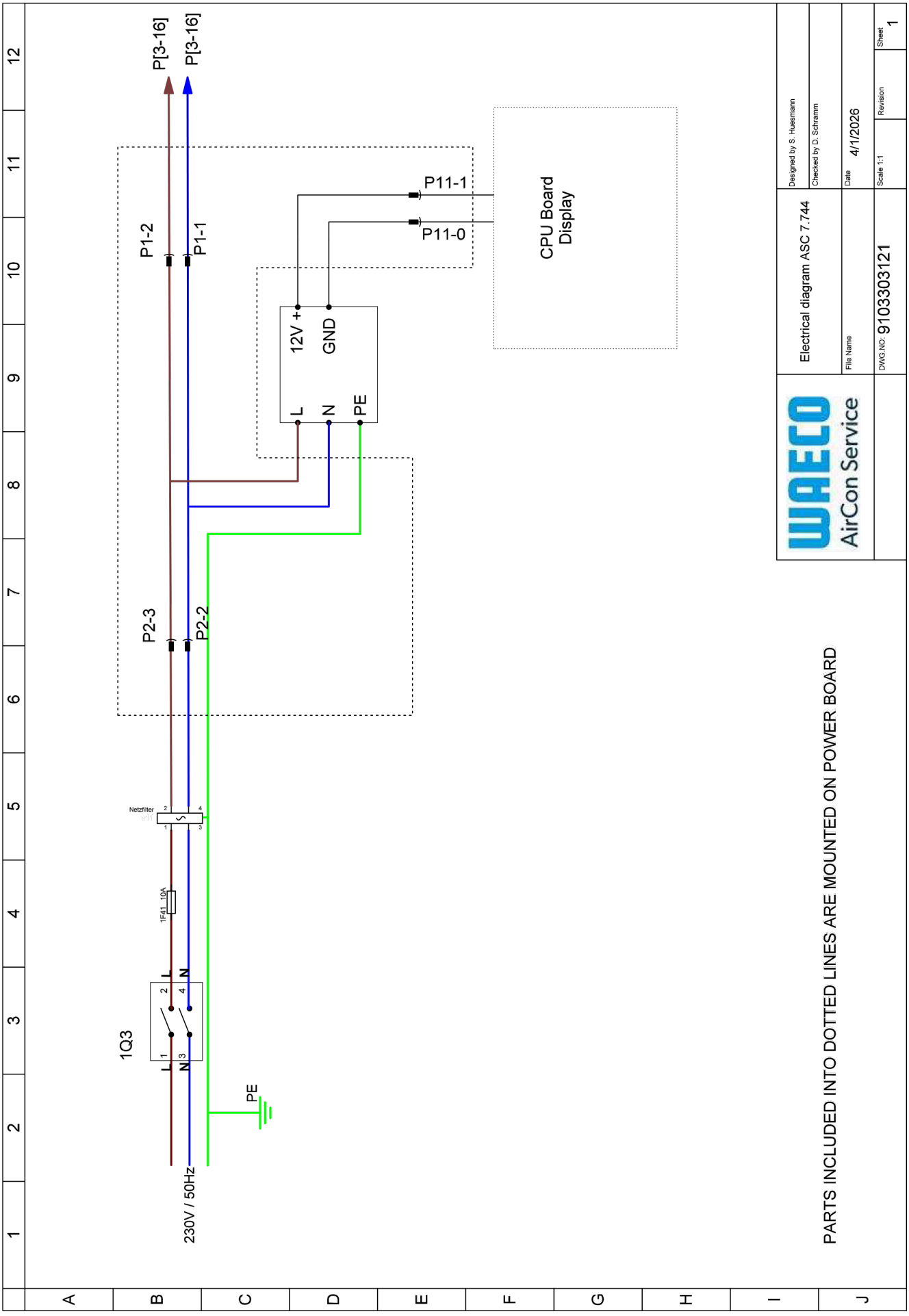
19.1 Flödesschema ASC 7.744, ASC 7.744L

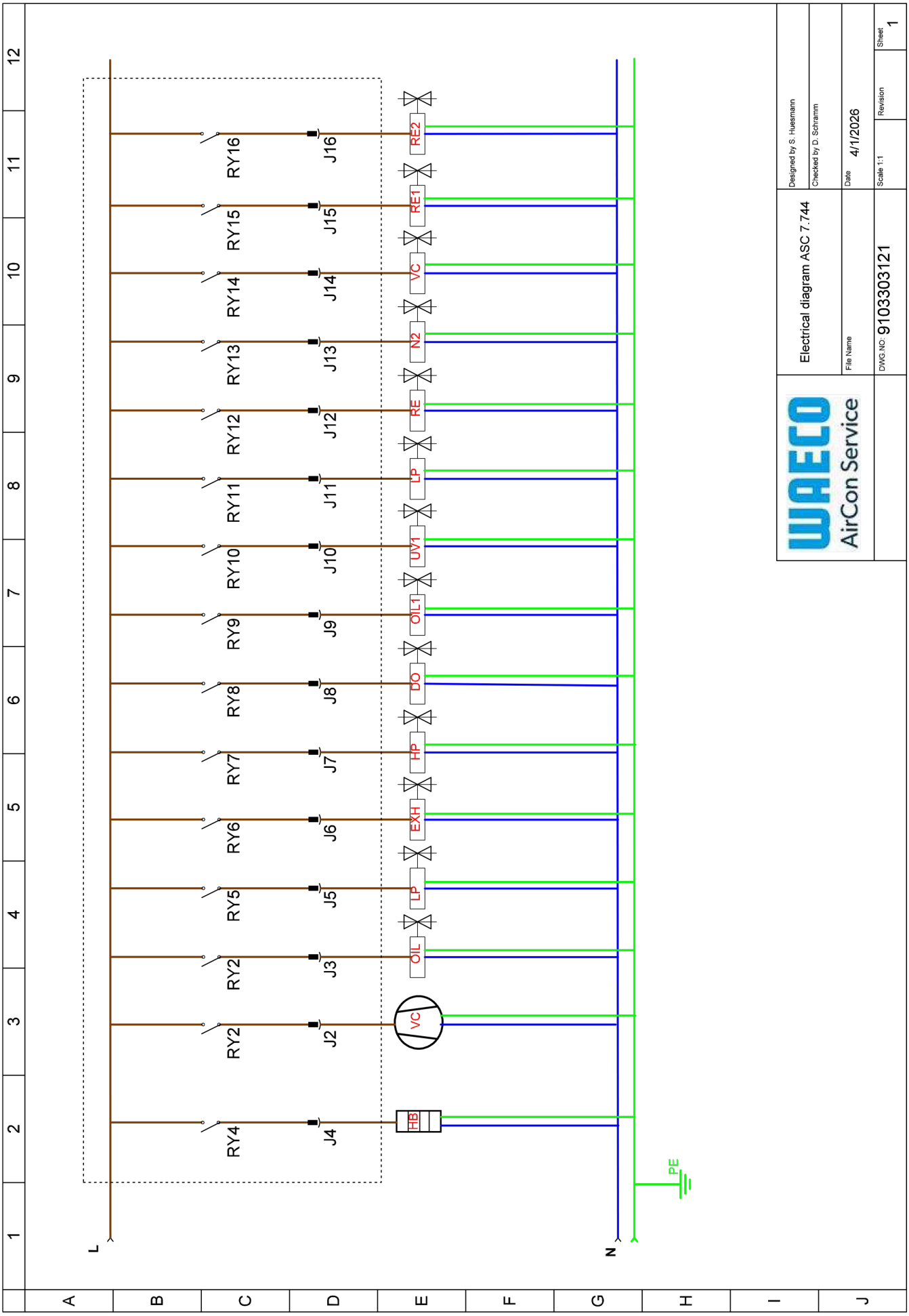


Förklaring

Del	Beskrivning
B1	Oljeflaska
B3	UV-färgflaska
B8	Spilloljeflaska
CX2	Kompressor
VC/J2/J14	Vakuumpump
S2	Tryckgivare LP
S3	Tryckgivare HP
S4	Tryckgivare flaska
S5	Tryckgivare VC
TZH1	Termosäkring
HB -TC1	Värmarrem inkl. Klixon
V1	Tryckregulator
V2	Tryckavlastningsventil HP
V3	Tryckavlastningsventil LP
J5/J6	Tömningsventil
J8	Spilloljeventil
J3	Olje-/UV-ventil
RE: J12/J16/15	Påfyllningsventil
J13	Kvävgasventil
J11	LP-ventil
J7	HP-ventil

19.2 Kopplingsschema




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

Norsk

1 Viktige merknader ... 212
2 Om denne bruksanvisningen ... 212
3 Målgruppe ... 212
4 Servicetelefon ... 212
5 Symbolforklaring ... 212
6 Sikkerhetsinstruksjoner ... 213
7 Advarsler på klima-servicestasjonen ... 214
8 Leveringsomfang ... 214
9 Tilbehør ... 215
10 Forskriftsmessig bruk ... 215
11 Teknisk beskrivelse ... 215
12 Oversikt over klima-servicestasjonen ... 217
13 Bruke displayet ... 218
14 Betjening ... 219
15 Innstillinger ... 222
16 Servicearbeid ... 226
17 Feilretting ... 228
18 Avfallshåndtering ... 229
19 Tekniske spesifikasjoner ... 229

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Om denne bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen beskriver serviceapparater for klimaanlegg.

Den inneholder alle nødvendige instruksjoner for sikker og effektiv drift av klima-servicestasjonen. Les denne bruksanvisningen grundig før du bruker klima-servicestasjonen for første gang.

Vær også oppmerksom på opplysningene i de aktuelle sikkerhetsdataarkene. Disse finner du på: dometic.com/sds

Oppbevar denne bruksanvisningen i oppbevaringsrommet på klima-servicestasjonen slik at informasjonen er lett tilgjengelig når du trenger den.

Finn denne bruksanvisningen på andre språk på nett på qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Målgruppe

Betjening og vedlikehold av klima-servicestasjonen må kun utføres av personer som har dokumentert at de forstår hvordan de kan identifisere og unngå farene det involverer. Denne kunnskapen kan oppnås gjennom egnet opplæring eller veiledning.

4 Servicetelefon

Hvis du trenger ytterligere informasjon om klima-servicestasjonen som du ikke finner i denne bruksanvisningen, ta kontakt med vår servicetelefon: +49 (0) 2572 879-376

5 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.

FARE!

› Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

ADVARSEL!

› Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

FORSIKTIG!
› Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

PASS PÅ!
› Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.

MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

6 Sikkerhetsinstruksjoner

6.1 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.
› Ta hensyn til de nasjonale direktivene angående arbeidsvern.
› Følg sikkerhetsreglene i denne bruksanvisningen.
› Klima-servicestasjonen skal kun brukes av personale som kan dokumentere en egnet teknisk utdanning, og som kjenner til de grunnleggende prinsippene for klima-servicestsjonen, klimaanlegg og kjølemidler.
› Klima-servicestasjonen skal utelukkende repareres av personer som er autorisert av Waeco.
› Bruk kun dette apparatet til det formål som er angitt.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.
› Ikke utfør endringer eller ombygging av klima-servicestasjonen.
› Det er fare for personskader hvis komponenter brister pga. overskridelse av tillatt maksimaltemperatur: Klima-servicestasjonen må kun transporteres uten kjølemiddel for å unngå overtrykk.
› Klima-servicestasjonen må ikke lagres utendørs.
› Oppbevar serviceslangene i slangevesken når klima-servicestasjonen ikke brukes.

6.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.
› Ikke bruk klima-servicestasjonen i eksplosjonsfarlige omgivelser (for eksempel ikke i batteriladerom eller lakkeringskabinetter). All bruk skal skje i samsvar med gjeldende nasjonale helse-, miljø- og sikkerhetsforskrifter.
› Fare for personskader ved ikke-planlagt eller utilsiktet innkobling av klima-servicestasjonen: Slå av klima-servicestasjonen og skill nettkabelen fra strømnettet før vedlikeholdsarbeid. Trekk pluggen ut av stikkontakten eller ut av klima-servicestasjonen.
› Fare for forbrenninger pga. kalde eller varme komponenter: Bruk vernehansker.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.
› Ikke start opp klima-servicestasjonen hvis den er skadet.
› Før hver oppstart og før etterfylling av klima-servicestasjonen må det kontrolleres at apparatet og alle serviceslanger er uskadet og at alle ventiler er lukket.
› Legg serviceslangene slik at de ikke utgjør noen snublefare.
› Alvorlige personskader pga. last som velter eller faller ned: Håndtaket skal ikke brukes til løfting av klima-servicestasjonen. Skyv bare klima-servicestasjon på hjulene for å transportere det.
› Plasser alltid klima-servicestasjonen på et flatt underlag, og lås hjulene.
› Bruk alltid hovedbryteren på klima-servicestasjonen for å slå den på eller av. Ikke la apparatet være uten tilsyn så lenge det er påslått.
› Fare for personskader ved væskeutslipp: Væskelekkasje på gulvet kan føre til at personer faller og skader seg. Væske som har rent eller dryppet ut må straks tørkes bort eller fjernes med egnede bindemidler. Disse må avfallsbehandles på miljømessig korrekt måte.

PASS PÅ! Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.
› Ikke utsett klima-servicestasjonen for høy fuktighet.
› Ikke bruk klima-servicestasjonen utendørs når det regner.
› Ikke bruk klima-servicestasjonen i nærheten av varmekilder (f.eks. ovner) eller i direkte sollys.
› Bruk bare det kjølemiddelet som er innstilt i klima-servicestasjonen. Blir kjølemiddelet blandet med andre kjølemidler, kan dette forårsake skader på klima-servicestasjonen eller på kjøretøyets klimaanlegg.
› Før du slår av klima-servicestasjonen, må du forsikre deg om at det valgte programmet er fullført og at alle ventiler er lukket. Ellers kan det komme ut kjølemiddel.
› Hvis du endrer verdier i menyene, må disse alltid jevnføres med opplysningene på kjøretøyet.
› Når klima-servicestasjonen står stille, må den sikres mot å trille ved at du aktiverer bremsespakene på hjulene.

6.3 Sikkerhet ved håndtering av kjølemiddel

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

› Bruk personlig verneutstyr (vernebriller og vernehansker) og unngå kroppskontakt med kjølemiddelet. Kroppskontakt med kjølemiddelet trekker ut varme fra kroppen, slik at det kan forekomme forfrysninger på de berørte stedene.
› Ikke pust inn kjølemiddeldamp. Kjølemiddeldampen er riktignok ugiftig, men fortrenger oksygen som er nødvendig for å puste.
› Bruk apparatet kun i rom med god ventilasjon.
› Kjølemiddelet må ikke brukes i lavereliggende rom (f.eks. i monteringsgroper, dryppsjakter). Kjølemiddelet er tyngre enn oksygen og fortrenger dermed oksygenet nødvendig for å puste. Når du arbeider i uventilerte monteringsgraver kan det føre til oksygenmangel.

PASS PÅ! Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

› Unngå å slippe mer CO_2 enn nødvendig ut i miljøet under service på klimaanlegget. Det å forhindre at CO_2 slipper ut, beskytter miljøet, og dessuten unngår du at kjølemiddel i nærheten av klimaanlegg-serviceapparatet gjør det vanskeligere eller umulig å oppdage lekkasjer i kjøretøyet eller apparatet.
› Ta forholdsregler for å forhindre at kjølemiddel som lekker ut, kommer inn i avløpsnettet.

MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

› Spesifikk informasjon om kjølemiddelet og om sikkerhetstiltak og vern av personer og gjenstander, samt om brannvern, er å finne i sikkerhetsdatabladene fra kjølemiddelprodusenten.

6.4 Sikkerhetstiltak fra operatørens side

Operatøren må stille bruksanvisninger til disposisjon i henhold til gjeldende nasjonale bestemmelser for hver klima-servicestasjon. De ansatte må få opplæring i bruk av klima-servicestasjonen ut fra denne bruksanvisningen.

Brukeren må sørge for at de ansatte får opplæring minst en gang i året vedrørende følgende punkter:
- Særlige farer ved håndtering av komprimerte gasser
- Sikkerhetsforskrifter ved håndtering av komprimerte gasser
- Helseverntiltak ved håndtering av komprimerte gasser
- Betjening av klima-servicestasjonen og gjennomføring av servicearbeid på apparatet

Brukeren av apparatet må sørge for at personale med ansvar for service- og reparasjonsarbeider, og lekkasjetesting, er sertifisert i bruk av kjølemidler og fylleanlegg.

Sertifisering samt kunnskap om gjeldende forskrifter og standarder kan skaffes ved opplæring, f.eks. ved en bransjeorganisasjon, en bransje- og næringsorganisasjon eller ved et anerkjent opplæringssted.

Systemoperatøren må sørge for at alle serviceslanger legges på en slik måte at de ikke kan komme til skade under bruk av klima-servicestasjonen.

7 Advarsler på klima-servicestasjonen

	Følg bruksanvisningen.
	Bruk vernebriller ved håndtering av kjølemidler.
	Bruk hansker når du håndterer kjølemidler.
	Beskytt klima-servicestasjonen mot regn.
	Displayet inneholder en CO_2-indikator som viser trafikklysfargekoder for å visualisere CO_2-konsentrasjonen.

8 Leveringsomfang

Klima-servicestasjonen ble kontrollert med henblikk på tetthet før utlevering.

Kontroller etter levering om alle delene nedenfor er til stede og uskadet.

Hvis deler mangler eller er skadet, må du umiddelbart informere foretaket som er ansvarlig for transporten.

Beskrivelse
Klima-servicestasjon

Beskrivelse
Spilloljeflaske
Utslippsslange (svart, 8 m)
Hurtigveiledning

PASS PÅ! Fare for skader
- For sikker drift og kalibrering trengs et kjølemiddel (se typeskiltet, følger ikke med).
- Kjølemiddelflasker leveres med forskjellige tilkoblingsgjenger og adaptere; disse medfølger ikke.

9 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Beskrivelse	Art.nr.
Reservepapirrull for skriver (termopapir) (4 stk.)	8885200309
Vakuumpumpeolje (500 mL)	8887200018
CO_2-flaske	8887100053
Vernebriller / vernehansker	4445900107

10 Forskriftsmessig bruk

Klima-servicestasjonen er beregnet på vedlikehold av klimaanlegg i kjøretøyer. Klima-servicestasjonen er ment for bruk i næringsdrift.

Klima-servicestasjonen kan bare brukes til vedlikehold av kjøretøy-klimaanlegg som benytter følgende kjølemidler:

- R744

Klima-servicestasjonen er kun egnet for godkjente driftsvæsker.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

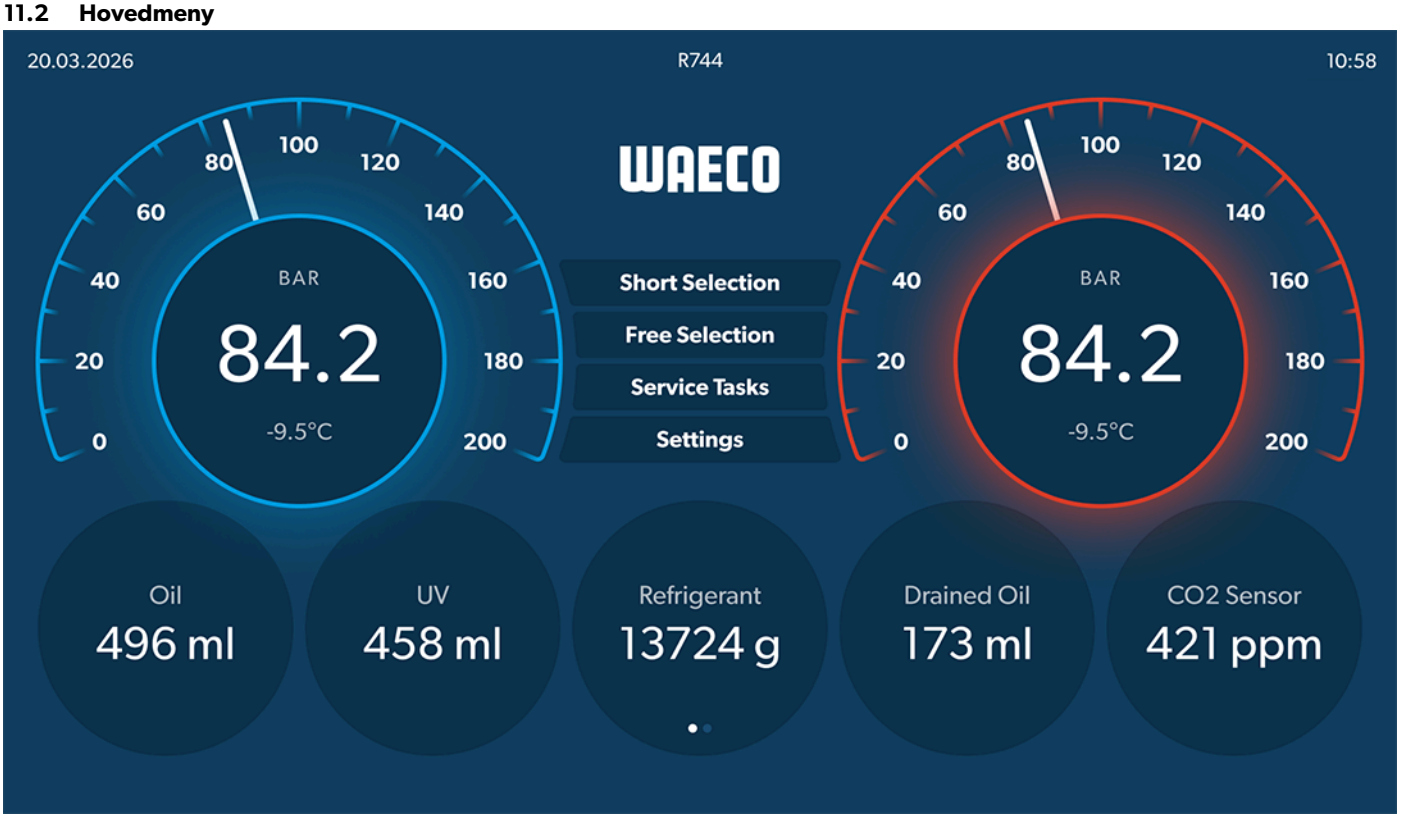
Waeco forbeholder seg rettigheten til å endre produktets utseende og spesifikasjoner.

11 Teknisk beskrivelse

11.1 Sikkerhetsinnretninger

Overtrykksventiler: Ekstra sikkerhetsinnretning for å forhindre brudd på ledninger hvis overtrykket fortsetter å stige til tross for sikkerhetstrykkovervåkeren.

11.2 Hovedmeny



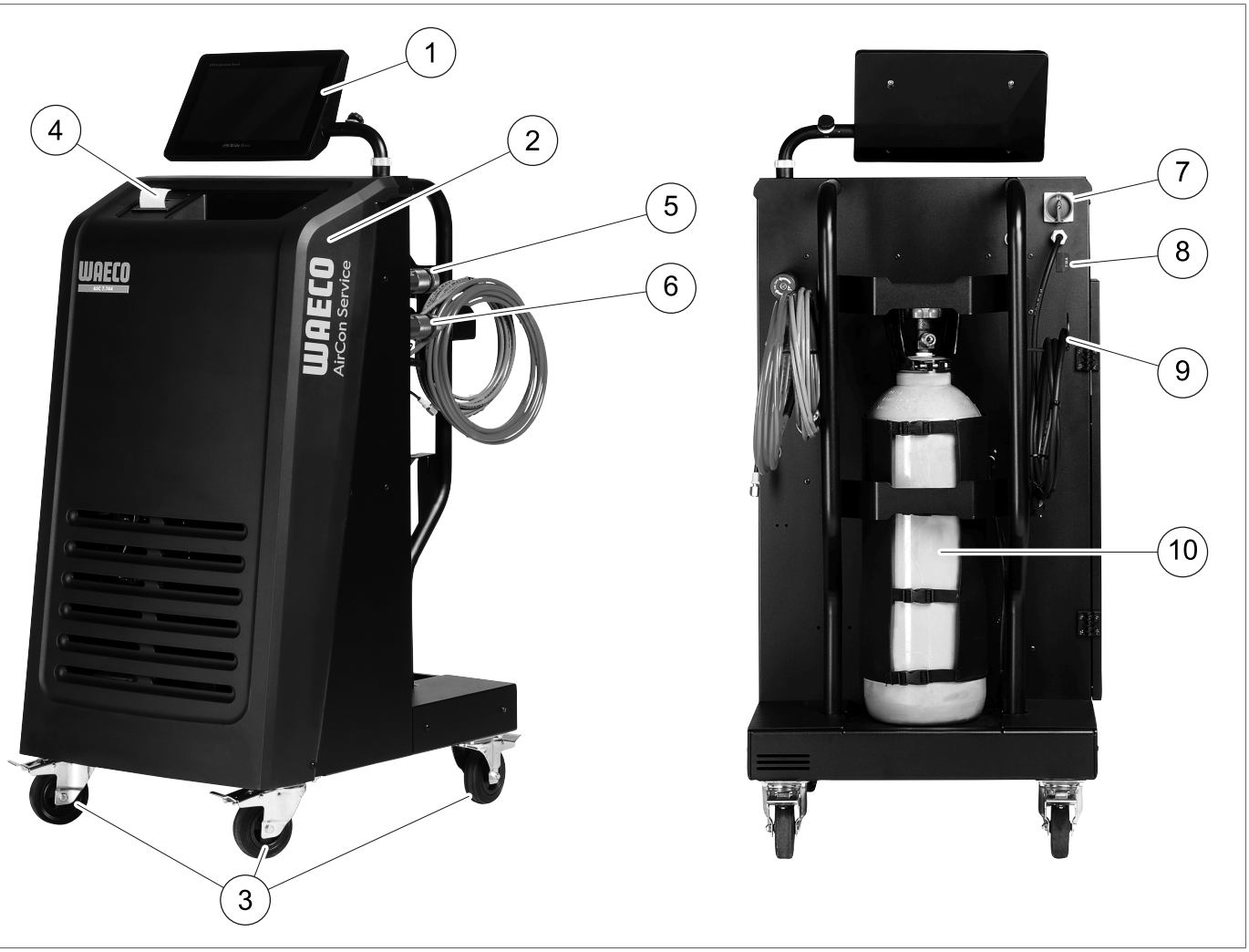
Hovedmenyen viser følgende informasjon:
- Beholdningsmengde fersk olje
- Beholdningsmengde UV-tilsetning
- Kjølemiddelmengde
- Mengde brukt olje
- CO2-sensor (kjølemiddelkonsentrasjon)
- Klokkeslett
- Dato
- Systemtrykk (hvis tilkoblet)

Hovedmenyen vises når enheten er i standby.

Hovedmenyen er også startmenyen for følgende funksjoner:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

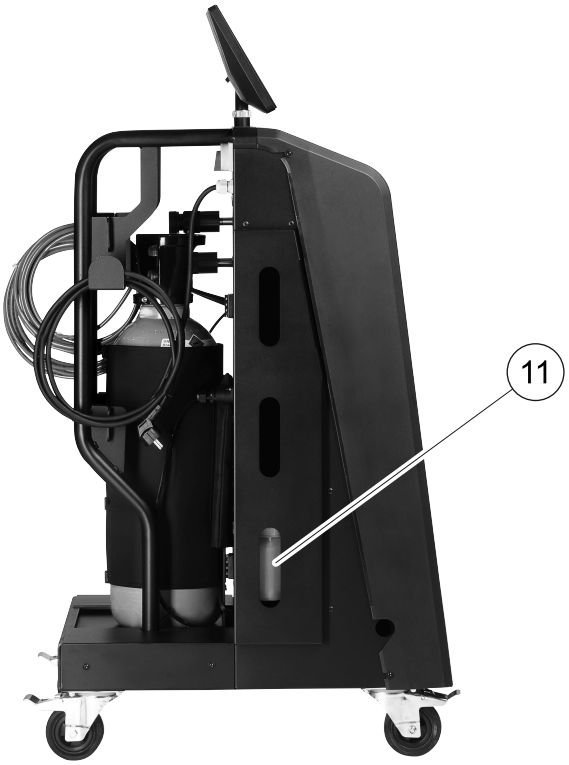
12 Oversikt over klima-servicestasjonen

1



1 Visning
2 Frontdeksel
3 Låsbare hjul
4 Skriver
5 Servicekobling for lavtrykkstilkobling (blå)
6 Servicekobling for høytrykkstilkobling (rød)
7 Hovedbryter
8 Hovedsikring
9 Strømkabel
10 Påfyllingssylinder

2

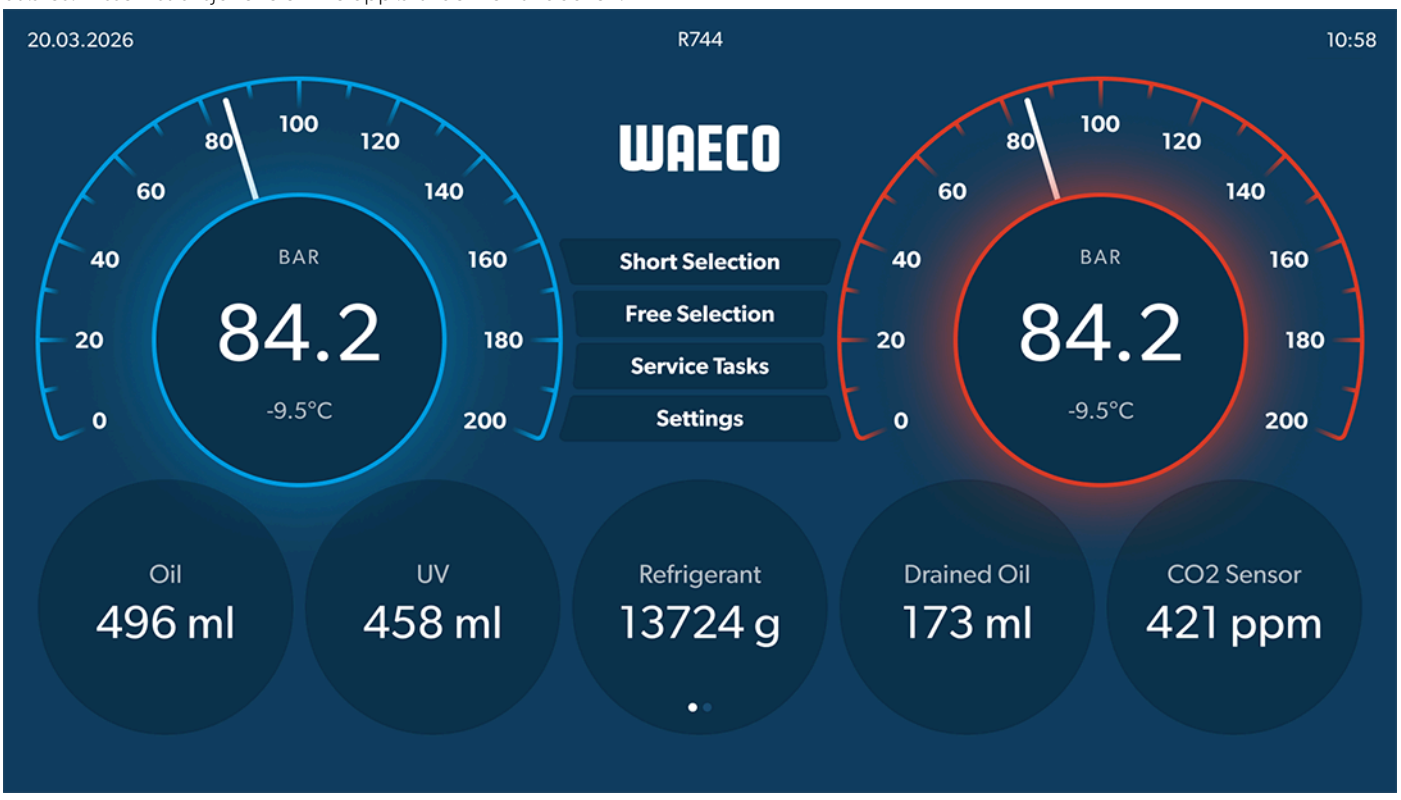


11 Spilloljebeholder

MERK Spilloljebeholderen må være installert. Ellers starter ikke klima-servicestasjonen som den skal.

13 Bruke displayet

Displayet viser statusinformasjon og, hvis aktuelt, navnene på menyene du kan åpne. Innstillinger og verdier legges inn i de tilhørende menyene. Nederst i hver meny på displayet finner du mulige alternativer for å avslutte innstillingene. I mange menyer viser displayet instruksjonene som må utføres. Disse instruksjonene er ikke oppført i denne håndboken.



Bruk tastaturet på berøringsskjermen for å angi verdier eller tekst. Hvis du vil veksle mellom små og store bokstaver, trykker du på tasten ↑. Hvis du vil slette et tegn, gjør du et kort trykk på tasten ←. For å flytte markøren bruker du tasten ‹ eller tasten ›.

› Trykk på det tilsvarende feltet på berøringsskjermen for å velge menyer, verdier og innstillinger.
› Trykk på knappen ✓ for å bekrefte verdier og innstillinger.
› Trykk på knappen × for å endre verdien.

14 Betjening

PASS PÅ! Fare for skader
› Mens det utføres service på klimaanlegget, må motoren og klima-servicestasjonen være slått av.

MERK
› Klima-servicestasjonen er kun egnet for 230 V / 240 V (se Tekniske spesifikasjoner på side 229).

14.1 Oppstilling og innkobling

MERK For å oppnå korrekte målinger, må klima-servicestasjonen plasseres på et flatt underlag under drift.

1. Trill klima-servicestasjonen til arbeidsstedet, og lås hjulene.
2. Koble klima-servicestasjonen til strømforsyningen.
3. Sett hovedbryteren til I for å slå på klima-servicestasjonen.
˅ Statusinformasjon vises på displayet i flere sekunder.

14.2 Utkobling ved reparatur, nødstilfeller og funksjonsfeil

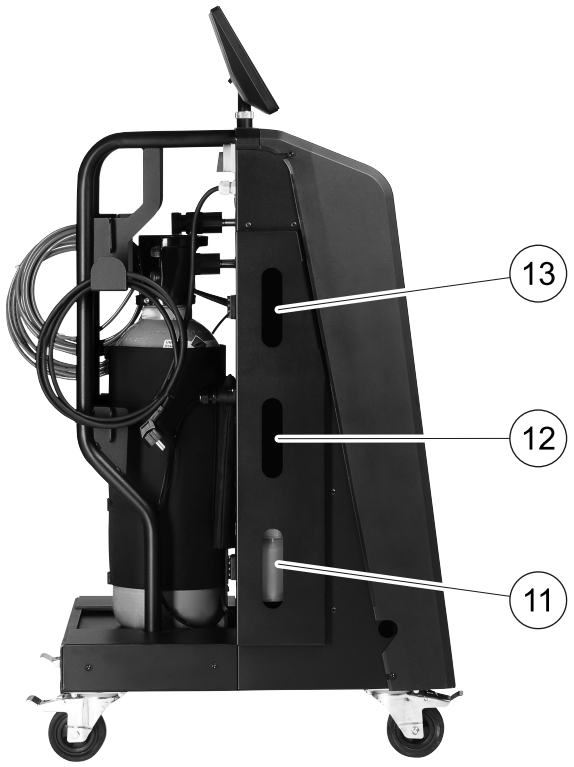
1. For å sikre at apparatet er koblet spenningsfritt ved en reparasjon, må du slå det av på hovedbryteren og i tillegg dra ut støpselet.
2. For å koble ut klima-servicestasjonen i nødstilfeller eller ved funksjonsfeil, slå av hovedbryteren.

14.3 Bruke beholdere for olje og UV-tilsetning

PASS PÅ! Fare for skader
› Bruk kun oljer som er godkjent for det tilsvarende kjølemiddelet. Følg anvisningene fra kjøretøyprodusenten.

› Press beholderne inn i hurtigkoblingene:
  • Oljebeholder (13)
  • Beholder til UV-fargestoff (12)
  • Spilloljebeholder (11)

3



14.4 Hurtigstart

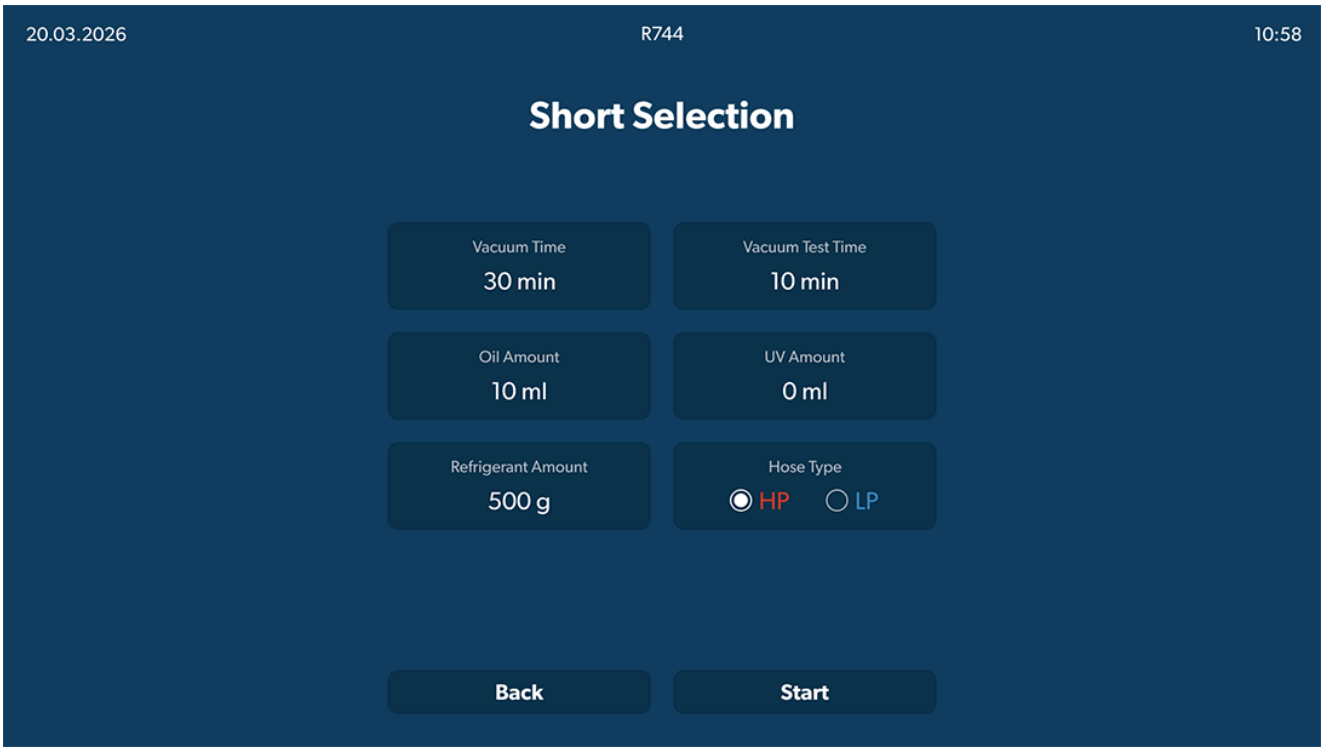
En helautomatisk service på klimaanlegget kan startes via menyen `Short Selection` .

Følgende handlinger utføres automatisk etter hverandre i menyen `Short Selection` :

- Utslipping av kjølemiddelet
- Avtapping av brukt olje
- Evakuering av anlegget
- Vakuumkontroll
- Fylling av ny olje til mengden angitt av brukeren
- Påfylling av UV-tilsetning
- Påfylling av kjølemiddel

Etter utførelsen av hver prosess kan det skrives ut en serviceprotokoll. Kun når en prosess har blitt fullført vellykket, blir den etterfølgende prosessen påbegynt.

1. Koble klima-servicestasjonens serviceslanger til kjøretøyklimaanlegget, og åpne servicekoblingene.
2. I hovedmenyen velger du `Short Selection` .



3. Trykk på det tilsvarende feltet for å endre en verdi.
4. Velg den typen slange som er tilkoblet:
   - `HP Port` : Høytrykkstilkoblingen brukes til fylling.
   - `LP Port` : Lavtrykkstilkoblingen brukes til fylling.
5. Trykk på Start -knappen.

˅ Den helautomatiske servicen på klimaanlegget startes.

14.5 Enkelte prosesser

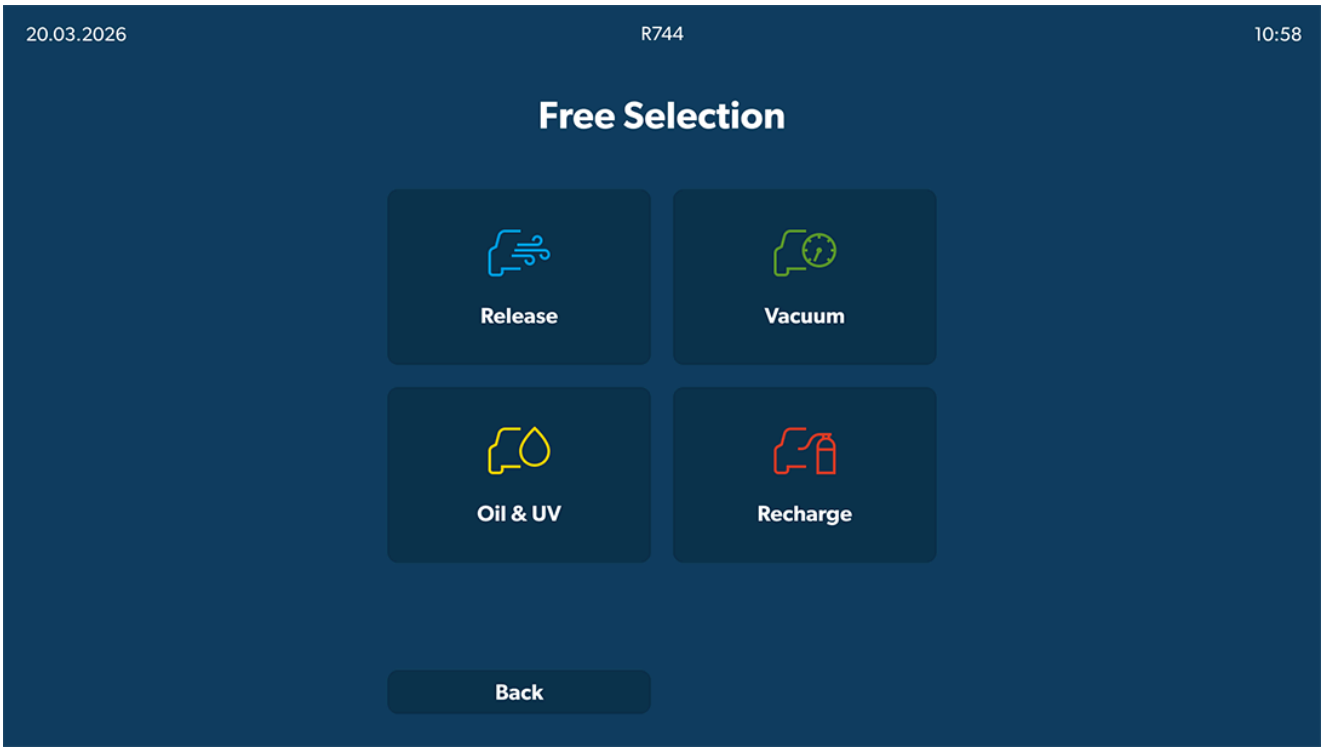
Menyen `Free Selection` benyttes til å utføre service på klimaanlegg trinn for trinn. Du kan utføre de samme prosessene som i menyen `Short Selection` , men i tillegg utelate enkeltprosesser. Videre kan man legge inn skiltnummeret i serviceprotokollen i denne menyen.

I menyen `Free Selection` kan følgende prosesser utføres enkeltvis:

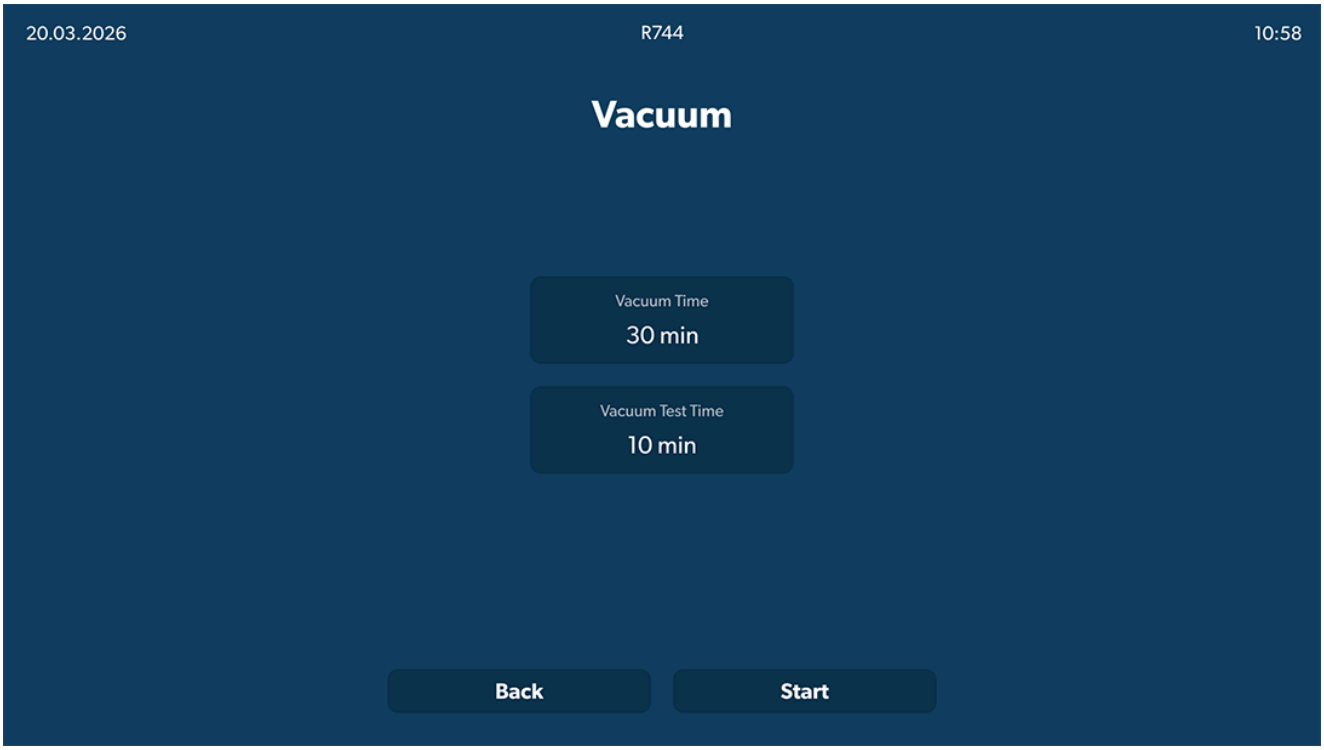
- `Release` : Slipp ut kjølemiddelet. Utslippingen fortsetter helt til strømningssensoren ikke måler noen strømning. Mengden kjølemiddel som slippes ut, vises på displayet.
- `Vacuum` : Evakuering av systemet, lekkasjetest/vakuumkontroll. Klimaanlegget tømmes helt med vakuumpumpen. Dette tjener til å fjerne eventuelle gjenværende bæregass eller fuktighet, og å forberede klimaanlegget for påfyllingsprosessen. Eventuelt gjenværende kjølemiddel ekstraheres.
- `Oil & UV` : Fylling av olje og UV-tilsetning.
- `Recharge` : Før noe arbeid utføres på klimaanlegget til et kjøretøy, må det gjennomføres en lekkasjetest. Hvis ekstraksjonen skjer i samme prosessforløp, må brukeren angi ønsket mengde olje og UV-tilsetning. Hvis denne verdien er satt til 0, fylles det ikke olje. For å fylle fersk olje og UV-tilsetning må man i samme prosessforløp gjennomføre en vakuumprosess.

Etter utførelsen av hver prosess kan det skrives ut en serviceprotokoll.

1. Start ved å koble klima-servicestasjonens tilkoblinger til kjøretøyets klimaanlegg, og åpne dem.
2. I hovedmenyen velger du `Free Selection` .



3. Trykk på ønsket prosess.
ˬ Den aktuelle menyen åpnes (for eksempel Vacuum). Angi eventuelt ønskede verdier.



4. Trykk på Start-knappen for å starte prosessen.
5. Trykk på Back-knappen for å avbryte prosessen.

Når prosessen er fullført, kan du skrive ut en rapport på skriveren.

15 Innstillinger

15.1 Angi språk

Klimaa-servicestasjonen viser menyen for innstilling av språk.



Det valgte språket fremheves.

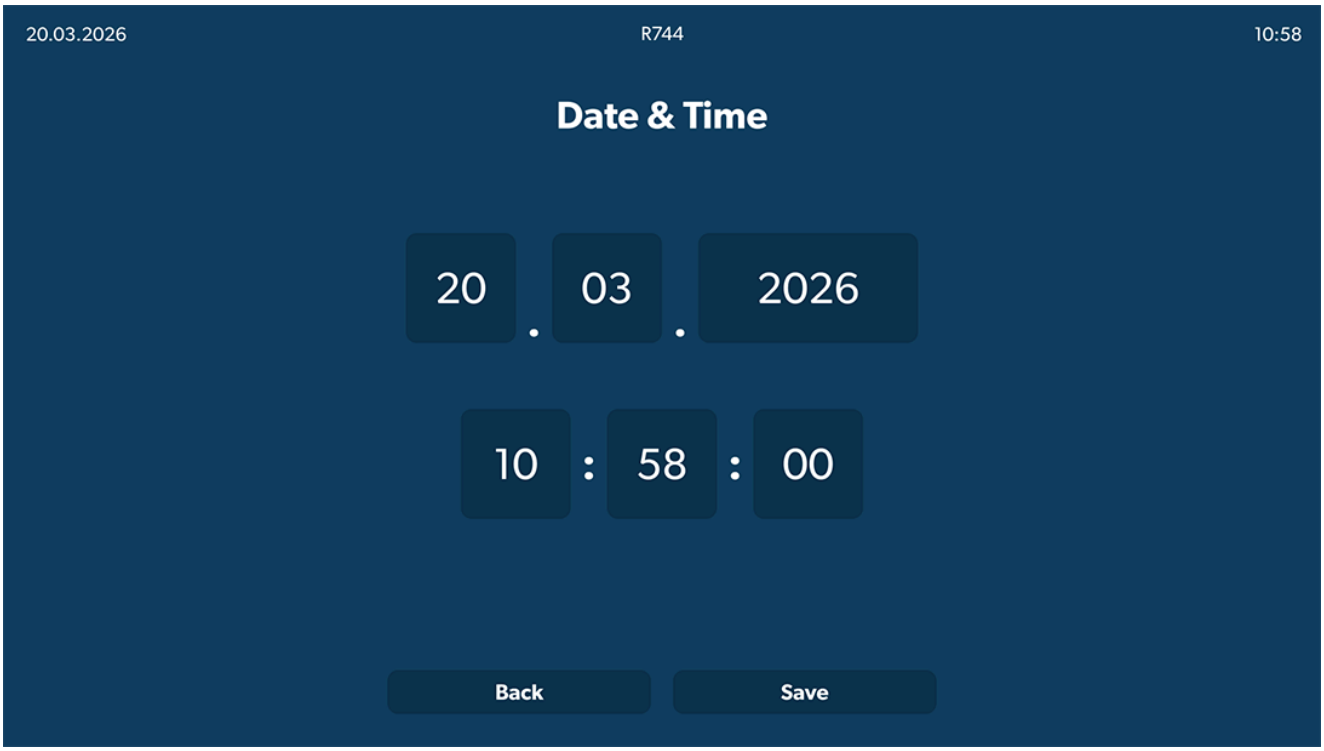
MERK Det forhåndsinnstilte språket er engelsk.

› Trykk på ønsket språk.
˅ Klima-servicestasjonen angir språk og viser hovedmenyen.

15.2 Endre dato og klokkeslett

Klima-servicestasjonen viser menyen for innstilling av språk, dato og klokkeslett. Dato og klokkeslett trengs for protokollføring av serviceprosedyrer. Dato og klokkeslett skrives ut sammen med firmadata på hver serviceprotokoll.

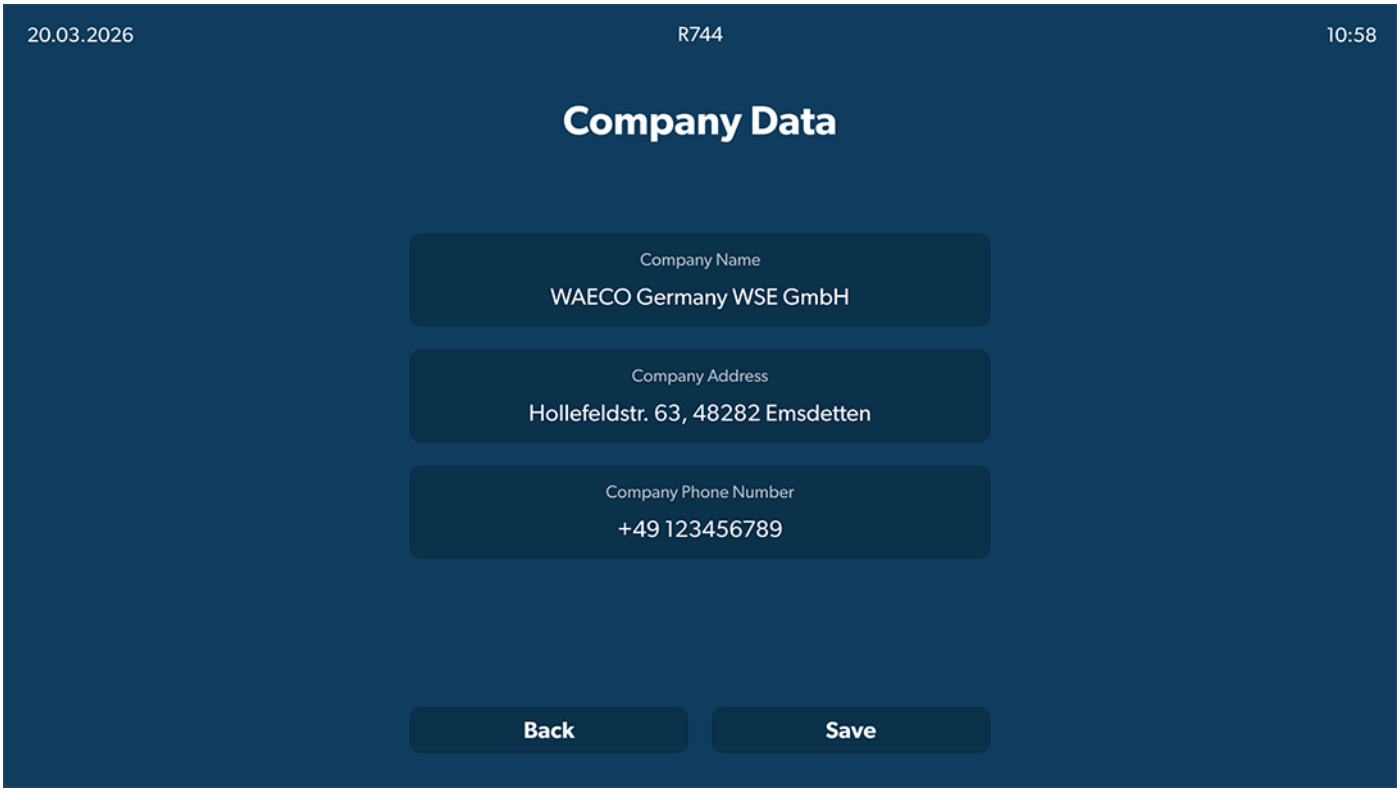
1. I hovedmenyen velger du `Settings` .
2. I menyen `Settings` velger du `Date & time` .



3. Trykk på feltet du vil endre.
4. Angi den ønskede verdien.
5. Trykk på Save-knappen for å lagre verdien.
6. Trykk på Back-knappen for å avbryte valget av verdi.

15.3 Legge inn firmaopplysninger

Firmadataene blir skrevet ut med hver serviceprotokoll. Du kan angi én linje per oppføring.



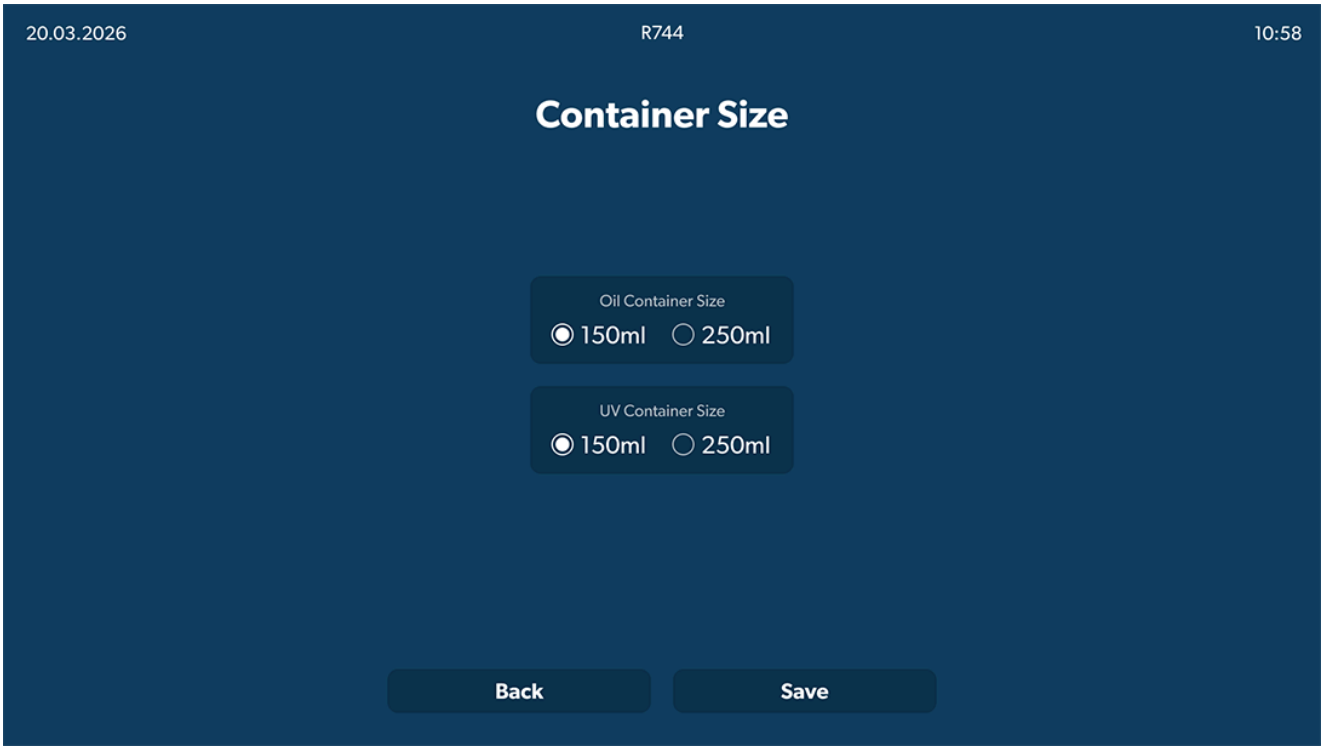
1. Trykk på feltet du vil endre.
2. Angi den ønskede verdien.
3. Trykk på Save-knappen for å lagre verdien.

4. Trykk på Back-knappen for å avbryte valget av verdi.

15.4 Stille inn beholderstørrelse

Ny olje og UV-kontrastmiddel kan oppbevares i beholdere på 150 mL eller 250 mL (tilleggsutstyr). Du må oppgi størrelsen på beholderen i klima-servicestasjonen.

1. I hovedmenyen velger du `Settings` .
2. I menyen `Settings` velger du `Container size` .

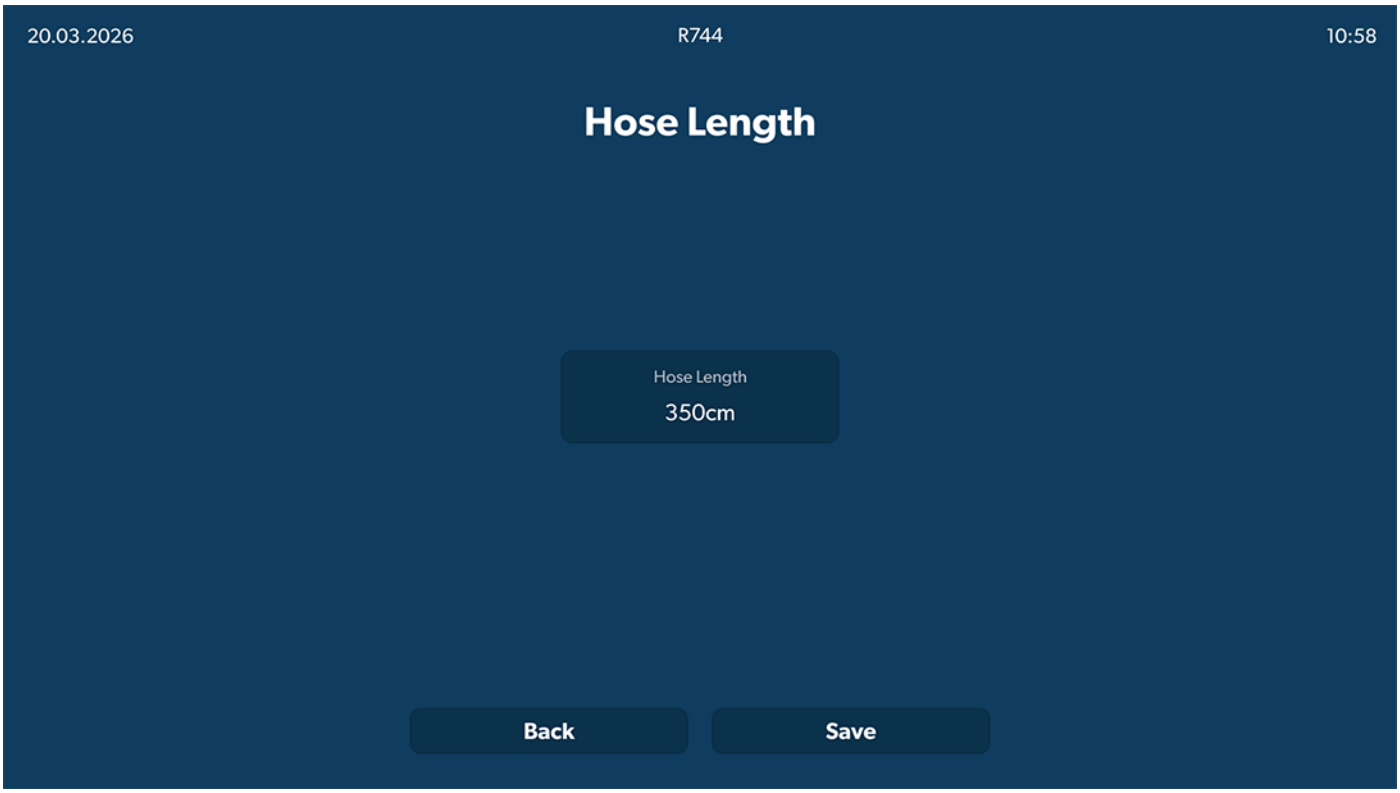


3. Velg de tilsvarende beholderstørrelsene.
4. Trykk på Save-knappen for å lagre verdien.
5. Trykk på Back-knappen for å avbryte valget av verdi.

15.5 Innstilling av lengden på serviceslangene

MERK

› Serviceslangen for høytrykksiden og serviceslangen for lavtrykksiden må alltid være like lange, ellers blir ikke påfyllingsmengdene målt korrekt.



1. Legg inn slangelengde i centimeter.
2. Trykk på Save-knappen for å lagre verdien.
3. Trykk på Back-knappen for å avbryte valget av verdi.

16 Servicearbeid

16.1 Skifte vakuumpumpeolje

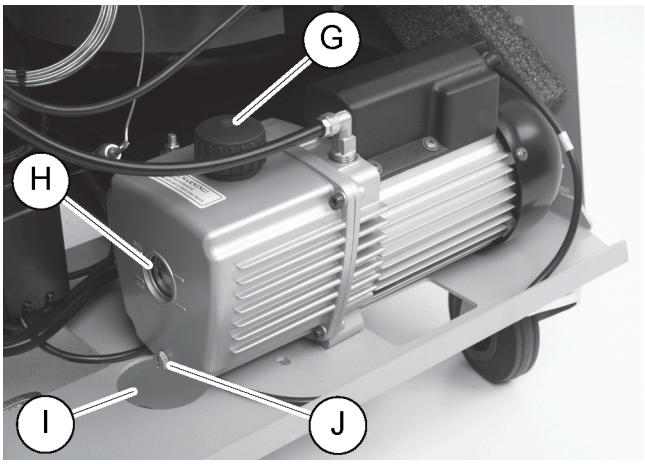
ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

› Berøring av deler som ikke er isolerte, kan føre til alvorlige legemsskader. Slå av klima-servicestasjonen, og trekk ut strømledningen før du åpner huset. Klima-servicestasjonen skal utelukkende repareres av personale som er autorisert av Dometic.

1. Før oljeskift bør du la vakuumpumpen kjøre i cirka 10 min.
2. Demontere frontpanel:
   a) Løsne skruene (D) og (E).
   b) Ta forsiktig av frontpanelet, og koble skriverkabelen fra kontrollpanelet.
3. Koble skriverkabelen fra kontrollpanelet.



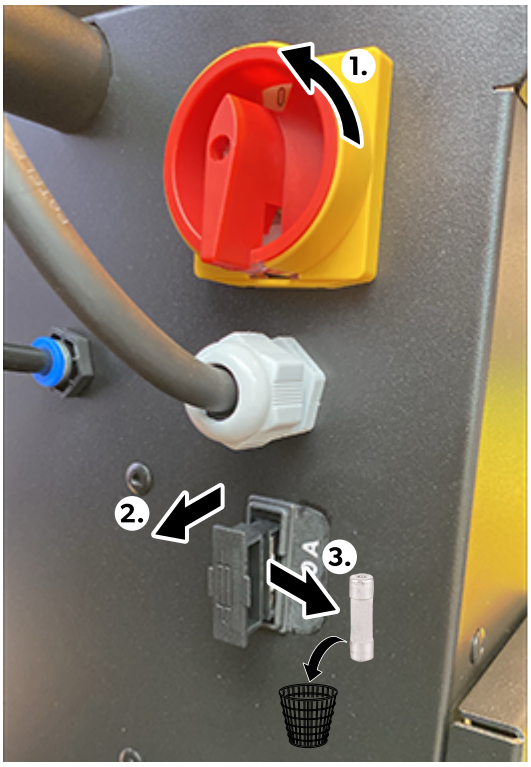
4. Plasser en beholder med kapasitet på minst ½ liter under klima-servicestasjonen. Oljen fra vakuumpumpen renner gjennom åpningen (I) i bunnen av klima-servicestasjonen.



5. Skru ut oljepåfyllingsskruen (G).
6. For avtapping av oljen, skru ut oljeavtappingsskruen (J).
7. Når all oljen har rent ut fra pumpehuset, skru inn oljeavtappingsskruen (J) igjen.
8. Fyll på fersk vakuumpumpeolje til midten av seglasset (H) og skru inn oljepåfyllingsskruen (G) igjen.
9. Sett frontpanelet på igjen, og koble skriverkabelen til kontrollpanelet.
10. Sett inn strømforsyningsstøpselet igjen.

16.2 Skifte av hovedsikring

› Skift hovedsikringen (1F41, T 10 A) som anvist.





16.3 Rengjøring og inspeksjon

› Rengjør klima-servicestasjonen med en fuktig klut på utsiden etter behov. Bruk eventuelt litt oppvaskmiddel i tillegg. Bruk ikke løsemidler eller skurende rengjøringsmidler.

› Undersøk serviceslangene og servicekoblingene regelmessig med henblikk på eventuelle skader. Ikke start opp klima-servicestasjonen hvis den er skadet.

16.4 Vedlikehold

Tabellen nedenfor viser vedlikeholdsarbeidet som operatøren skal utføre.

Gjøremål	Daglig	Månedlig
Sjekk vakuumpumpeoljen.		x
Tøm spilloljeflasken.	x	
Sjekk servicekoblingsfunksjonen.	x	
Sjekk serviceslangen.	x	
Sjekk strømkabelen.		x

Tabellen nedenfor viser vedlikeholdsarbeidet som en fagperson må utføre.

Gjøremål	Etter 12 måneder eller 40 h	Etter 60 måneder
Skift vakuumpumpeoljen	x	
Sjekk de digitale manometrene via referanse.	x	
Sjekk servicekoblingsfunksjonen.	x	
Sjekk serviceslangen.	x	x

17 Feilretting

Feilmelding	Løsningsforslag
The drained oil bottle is full.	Tøm eller skift spilloljeflasken. Start prosessen på nytt.

Feilmelding	Løsningsforslag
The system pressure is too low.	Kontroller at slangen er trygt festet. Kontroller at ventilene på hurtigkoblingene er åpne.
The mass flow sensor does not respond.	Start klima-servicestasjon på nytt. Hvis problemet ikke er løst, tar du kontakt med kundeservice.
The pressure is too high.	Vakuumprosessen kan bare startes ved lavt trykk. Slipp ut det gjenværende kjølemiddelet. Start vakuumprosessen på nytt.
The vacuum is insufficient.	Prosessen kan bare startes med et vakuum til stede. Se etter lekkasjer. Start vakuumprosessen på nytt.
The printer is offline.	Start klima-servicestasjonen på nytt. Hvis problemet ikke er løst, tar du kontakt med kundeservice.
The printer is out of paper.	Sett inn en ny papirrull. Start utskriftsprosessen på nytt.
Refrigerant level is too low.	Skift flasken. Start prosessen på nytt.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Skift eller etterfyll olje/UV-flasken. Start prosessen på nytt.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Skift flasken. Start prosessen på nytt.

18 Avfallshåndtering

PASS PÅ! Bevar miljøet!

› Samtlige driftsvæsker og komponenter skal kun avfallshåndteres av kvalifisert personell i tråd med de nasjonale lovbestemmelsene.

Avhending av resirkulerte væsker

- Brukt olje er spesialavfall.
- Bland ikke brukt olje med andre væsker.
- Oppbevar brukt olje i egnede beholdere frem til den skal avfallsbehandles.

Avhending av emballasje

- Pappemballasje avfallshåndteres som papiravfall.
- Plastemballasje avfallshåndteres som resirkuleringsmateriale.

Avfallshåndtering av en gammel klima-servicestasjon

- Hvis klima-servicestasjonen skal avfallshåndteres, må den først tømmer for alle væsker, og disse må avfallsbehandles i tråd med nasjonale bestemmelser.
- Sørg for å få den gamle klima-servicestasjonen avfallsbehandlet av kvalifisert personell i tråd med nasjonale bestemmelser, eller ta kontakt med kundeservice.

19 Tekniske spesifikasjoner

	ASC 7.744
Art.nr.	9103303121
Mål (bredde x høyde x dybde)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Vekt	92 kg
Strømforsyning	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz En vekselretter eller et liknende apparat kan være påkrevet for å sikre strømforsyning med korrekt spenning.
Maksimalt tillatt impedans Zmax på strømforsyningen	0,43 Ω
Avsugingsmengde for kjølemiddel	30 kg/h

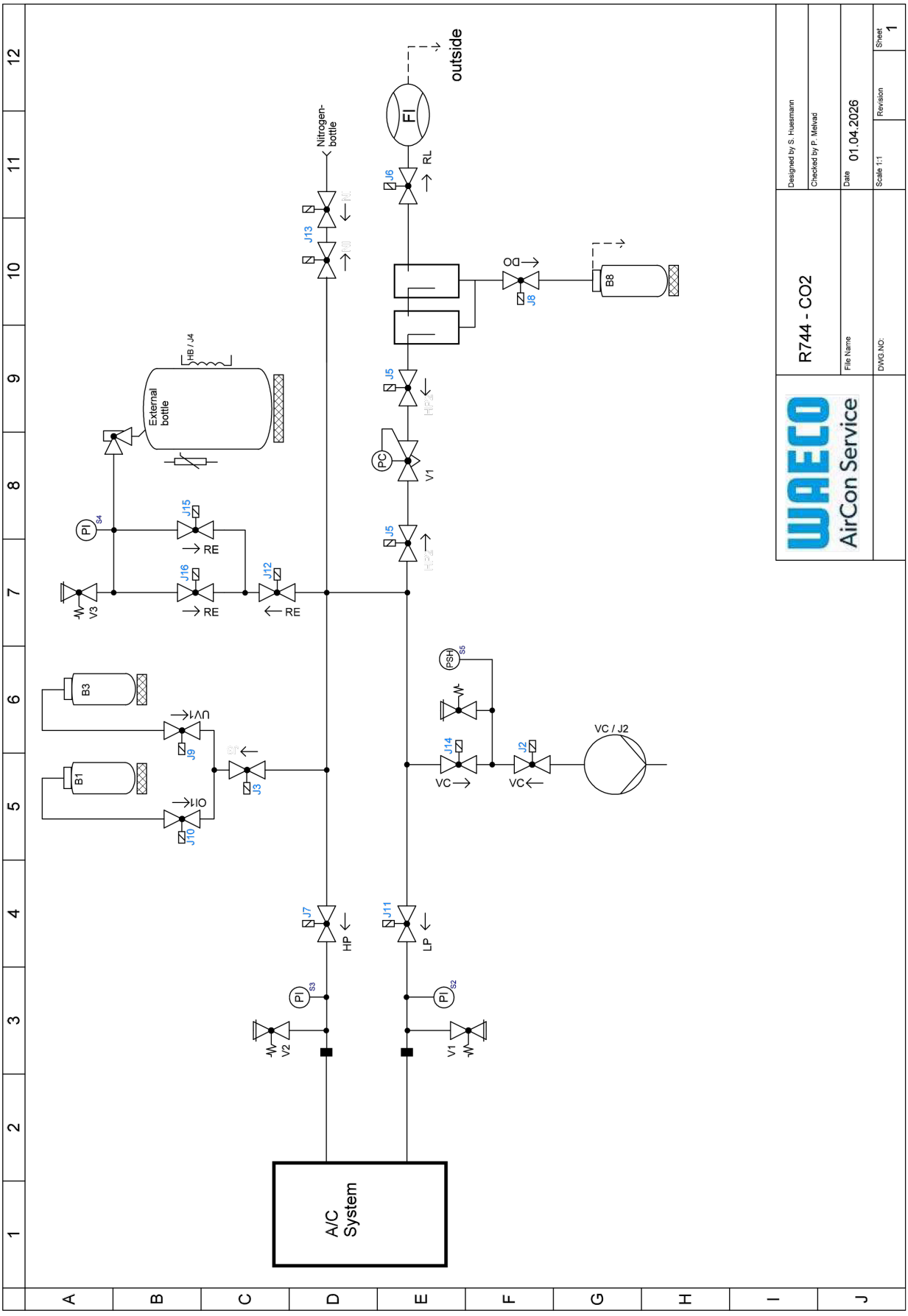
	ASC 7.744
Vakuumpumpeeffekt	42 L/min
Gjenvinningskvote for kjølemiddel	≥ 95 %
Effekten til hermetisk kompressor	0,32 kW
Vakuumpumpeolje-gangtid	60 h
Påfyllingssylinderens lagringskapasitet	16 kg
Støyutslipp*	62 dB(A)
Nøyaktigheten til elektronisk vekt for kjølemiddel	± 15 g
Nøyaktigheten til elektronisk vekt for gammel/ny olje	± 1 g
Nøyaktigheten til elektronisk vekt for UV-tilsetning	± 1 g
Maks. tillatt trykk	– 1 bar … 140 bar
Kjølemiddel	R744
Olje	Kun olje som er godkjent av produsenten
Maks. tillatt driftstemperatur	5 °C … 45 °C
Temperaturområde for lagring	– 25 °C … 50 °C
Maksimal driftshøyde	2000 m

	ASC 7.744L
Art.nr.	9103303122
Mål (bredde x høyde x dybde)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Vekt	92 kg
Strømforsyning	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz En vekselretter eller et liknende apparat kan være påkrevet for å sikre strømforsyning med korrekt spenning.
Maksimalt tillatt impedans Zmax på strømforsyningen	0,43 Ω
Avsugingsmengde for kjølemiddel	30 kg/h
Vakuumpumpeeffekt	120 L/min
Gjenvinningskvote for kjølemiddel	≥ 95 %
Effekten til hermetisk kompressor	0,32 kW
Vakuumpumpeolje-gangtid	60 h
Påfyllingssylinderens lagringskapasitet	16 kg
Støyutslipp*	62 dB(A)
Nøyaktigheten til elektronisk vekt for kjølemiddel	± 15 g
Nøyaktigheten til elektronisk vekt for gammel/ny olje	± 1 g
Nøyaktigheten til elektronisk vekt for UV-tilsetning	± 1 g
Maks. tillatt trykk	– 1 bar … 140 bar
Kjølemiddel	R744
Olje	Kun olje som er godkjent av produsenten
Maks. tillatt driftstemperatur	5 °C … 45 °C
Temperaturområde for lagring	– 25 °C … 50 °C
Maksimal driftshøyde	2000 m

*) Den arbeidsplassrelaterte emisjonsverdien LpA for en klima-servicestasjon er beregnet under forskjellige driftsforhold i henhold til DIN EN ISO 3746. Både de gjennomsnittlige dB(A)-verdiene og de maksimale dB(C)-toppverdiene ligger tydelig under de maksimalt tillatte eksponeringsverdiene.

Måleverdier: 62 dB(A), 74 dB(C)

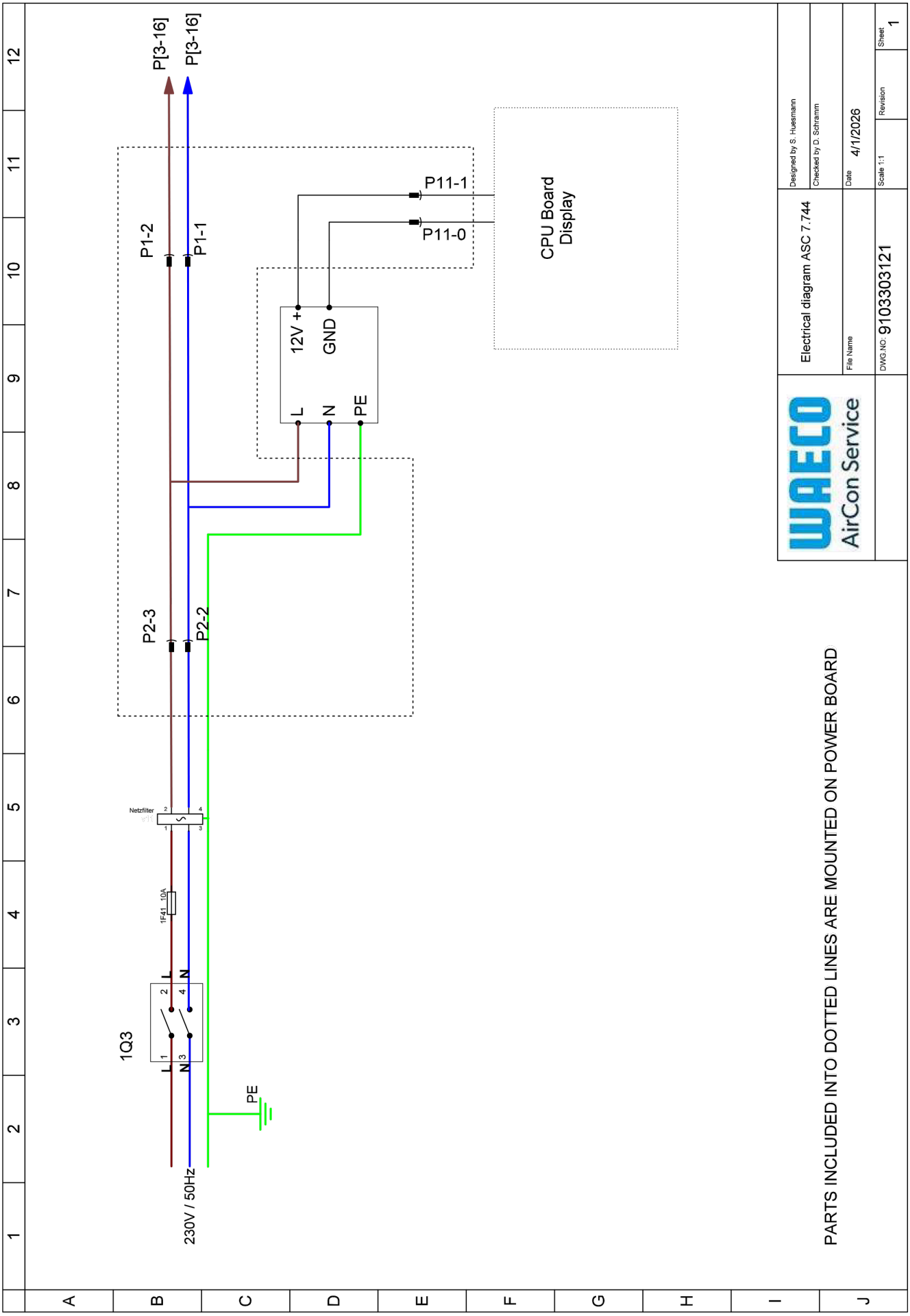
19.1 Flytskjema ASC 7.744, ASC 7.744L

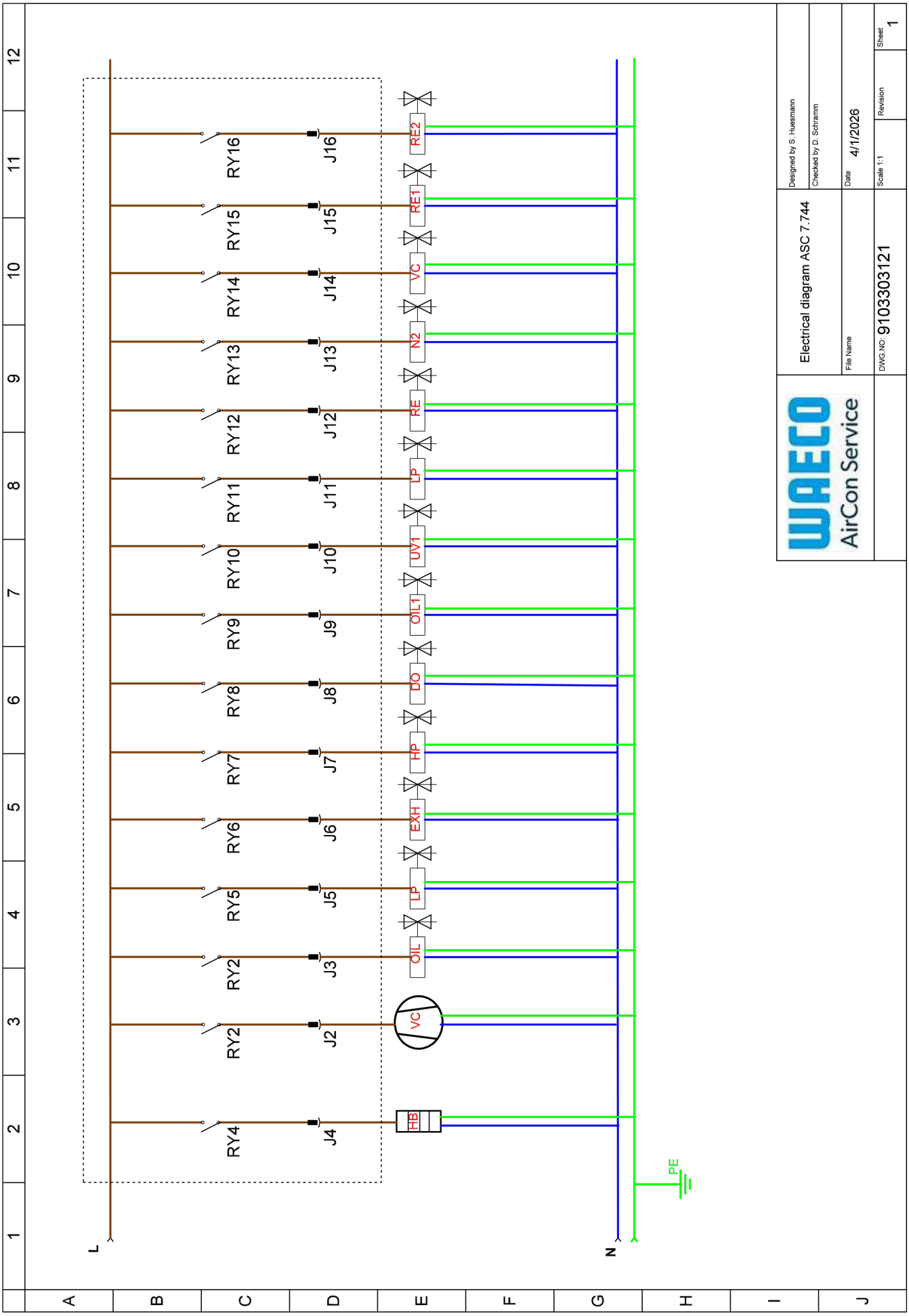


Billedtekst

Element	Beskrivelse
B1	Oljeflaske
B3	Flaske med UV-fargemiddel
B8	Flaske for brukt olje
CX2	Kompressor
VC/J2/J14	Vakuumpumpe
S2	Trykksensor, lavt trykk
S3	Trykksensor, høyt trykk
S4	Trykksensorflaske
S5	Trykksensor, vakuum
TZH1	Termosikring
HB -TC1	Varmebelte inkl. Klixon
V1	Trykkregulator
V2	Sprengventil, høyt trykk
V3	Sprengventil, lavt trykk
J5 / J6	Trykkavlastningsventil
J8	Spilloljeventil
J3	Olje/UV-ventil
RE: J12/J16/15	Påfyllingsventil
J13	Nitrogenventil
J11	Ventil for lavt trykk
J7	Ventil for høyt trykk

19.2 Koblingsskjema




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia....235
2 Tietoa tästä ohjekirjasta....235
3 Kohderyhmä....235
4 Hotline....235
5 Symbolien selitykset....235
6 Turvallisuusohjeet....236
7 Ilmastointihuoltolaitteeseen kiinnitetyt varoitukset....237
8 Toimituskokonaisuus....237
9 Lisävarusteet....238
10 Käyttötarkoitus....238
11 Tekninen kuvaus....238
12 Ilmastointihuoltolaitteen yleiskuvaus....240
13 Näytön käyttäminen....241
14 Käyttö....242
15 Asetukset....245
16 Huoltotyöt....249
17 Vianetsintä....251
18 Hävittäminen....252
19 Tekniset tiedot....252

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Tietoa tästä ohjekirjasta

Tässä käyttöohjeessa kuvataan ilmastointihuoltolaitteet.

Käyttöohje sisältää kaikki ilmastointihuoltolaitteen turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön tarvittavat ohjeet. Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen kuin käynnistät ilmastointihuoltolaitteen ensimmäistä kertaa.

Noudata lisäksi uusimpien käyttöturvallisuustiedotteiden tietoja. Ne ovat osoitteessa dometic.com/sds

Säilytä tätä käyttöohjetta ilmastointihuoltolaitteen lokerossa, niin saat tarvitsemasi tiedot aina nopeasti.

Tämä käyttöopas on saatavilla muilla kielillä verkossa osoitteessa qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Kohderyhmä

Vain henkilöt, jotka todistetusti osaavat tunnistaa ja välttää tähän liittyvät vaarat, saavat käyttää ja huoltaa ilmastointihuoltolaitetta. Tietämys voidaan hankkia asianmukaisen koulutuksen tai valvonnan kautta.

4 Hotline

Jos et löydä tästä käyttöohjeesta tarvitsemaasi tietoa, joka liittyy tähän ilmastointihuoltolaitteeseen, soita palvelunumeroon: +49 (0) 2572 879-376

5 Symbolien selitykset

Merkkisana kertoo turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.

VAARA!
› Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

VAROITUS!
› Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMIO!
› Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMAUTUS!
› Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.

OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

6 Turvallisuusohjeet

6.1 Yleisiä turvallisuusohjeita

VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
› Noudata kansallisia työturvallisuusmääräyksiä.
› Noudata tämän käyttöohjeen turvallisuusohjeita.
› Ilmastointihuoltolaitetta saa käyttää ainoastaan henkilökunta, joka voi osoittaa saaneensa tarkoituksenmukaisen teknisen koulutuksen ja joka tuntee ilmastointihuoltolaitteen, ilmastointijärjestelmien ja kylmäaineiden toiminnan ja perusperiaatteet.
› Ilmastointihuoltolaitetta saa korjata vain Waecon valtuuttama henkilöstö.
› Käytä laitetta ainoastaan sille suunniteltuun tarkoitukseen.

HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.
› Älä tee muutoksia ilmastointihuoltolaitteeseen.
› Sallittujen lämpötilarajojen ylittämisestä johtuva rakenneosien räjähtäminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran: Ilmastointihuoltolaitetta saa kuljettaa ainoastaan ilman kylmäainetta, jotta ylipaine voidaan välttää.
› Ilmastointihuoltolaitetta ei saa varastoida ulkotiloissa.
› Säilytä huoltoletkuja letkutaskussa, kun ilmastointihuoltolaitetta ei käytetä.

6.2 Laitteen käyttöturvallisuus

VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
› Älä käytä ilmastointihuoltolaitetta räjähdysvaarallisilla alueilla (kuten akunlataustiloissa tai ruiskumaalauskammiossa). Käyttö on sallittu vain kansallisia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä noudattaen.
› Ilmastointihuoltolaitteen käynnistäminen vastoin aikomusta tai tahattomasti aiheuttaa loukkaantumisvaaran: Kytke ilmastointihuoltolaite pois päältä ennen huoltotöiden aloittamista, ja irrota verkkovirtajohto verkkovirrasta. Irrota pistoke pistorasiasta tai ilmastointihuoltolaitteesta.
› Kylmät tai kuumat rakenneosat aiheuttavat palovamman vaaran: Käytä suojakäsineitä.

HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.
› Älä käynnistä ilmastointihuoltolaitetta, jos siinä on vaurioita.
› Tarkasta aina ennen ilmastointihuoltolaitteen käyttöönottoa tai ennen jälkitäyttöä, ovatko ilmastointihuoltolaite ja kaikki huoltoletkut vahingoittumattomia ja ovatko kaikki venttiilit suljettuina.
› Vedä huoltoletkut siten, ettei niihin voi kukaan kompastua.
› Kallistuva tai kaatuva kuorma aiheuttaa vakavan tapaturman vaaran: Ilmastointihuoltolaitetta ei saa nostaa kahvasta. Kuljeta ilmastointihuoltolaitetta ainoastaan työntämällä sitä pyörillä.
› Aseta ilmastointihuoltolaite aina tasaiselle alustalle ja lukitse sen pyörät.
› Kytke ilmastointihuoltolaite päälle ja pois aina pääkytkimestä. Älä jätä laitetta vaille valvontaa niin pitkään kuin se on päällä.
› Vuotavat nesteet aiheuttavat tapaturmavaaran: Lattialle vuotaneeseen nesteeseen voi liukastua, minkä seurauksena voi loukkaantua. Pyyhi valuneet tai tippuvat nesteet välittömästi tai käytä sopivia sidonta-aineita. Hävitä nämä ympäristöystävällisesti.

HUOMAUTUS! Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos sitä ei vältetä.
› Älä missään tapauksessa altista ilmastointihuoltolaitetta suurelle kosteudelle.
› Ilmastointihuoltolaitetta ei saa käyttää ulkona sateella.
› Älä käytä ilmastointihuoltolaitetta lämpölähteiden (esim. lämmittimet) lähellä tai suorassa auringonpaisteessa.
› Käytä ainoastaan ilmastointihuoltolaitteeseen tekemäsi asetuksen mukaista kylmäainetta. Jos joukkoon sekoitetaan muita kylmäaineita, ilmastointihuoltolaite ja ajoneuvon ilmastointijärjestelmä voivat vaurioitua.
› Varmista aina ennen ilmastointihuoltolaitteen sammuttamista, että valittu ohjelma on päättynyt ja kaikki venttiilit suljettu. Muutoin kylmäainetta pääsee ulos.
› Jos muutat valikkojen arvoja, vertaa niitä aina ajoneuvon tietoihin.
› Kun pysäköit ilmastointihuoltolaitteen, lukitse pyörät jalkavivulla, jotta ilmastointihuoltolaite ei pääse vierimään pois.

6.3 Turvallisuus kylmäainetta käsiteltäessä

HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.
› Käytä henkilökohtaista suojavarustusta (suojalasit ja suojakäsineet) ja vältä suoraa kosketusta kylmäaineen kanssa. Suora kosketus kylmäaineeseen vie vartalosta lämpöä, jolloin kyseiseen kohtaan voi tulla paleltuma.
› Älä hengitä kylmäaineen höyryjä. Kylmäaineen höyryt ovat myrkyttömiä, mutta ne vievät hengitykseen tarvittavaa happea.
› Käytä laitetta vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.

› Kylmäainetta ei saa käyttää matalalla sijaitsevien tilojen alueella (esim. asennusmontut, valumakuilut). Kylmäaine on happea raskaampaa ja se syrjäyttää siksi hengitykseen tarvittavan hapen. Tuulettamattomissa asennusmontuissa tapahtuvissa töissä voi ilmetä hapenpuutetta.

HUOMAUTUS! Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos sitä ei vältetä.
› Älä päästä ilmastointihuollon aikana ympäristöön tarpeettoman paljon hiilidioksidia. Hiilidioksidivuodon estäminen suojaa ympäristöä ja on tärkeää myös siksi, että jos kylmäainetta on ilmastointihuoltolaitteen ympäristössä, se haittaa ajoneuvon tai ilmastointihuoltolaitteen vuotojen löytämistä tai tekee sen jopa mahdottomaksi.
› Ryhdy varotoimiin, jotta vuotava kylmäaine ei voi päästä viemäriin.

OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.
› Kylmäainevalmistajan turvatietolehtisistä saat erityistietoja kylmäaineesta ja varotoimista sekä henkilöstön ja esineiden suojaamisesta ja paloturvallisuudesta.

6.4 Omistajan varotoimet

Omistajan täytyy pitää kunkin ilmastointihuoltolaitteen käyttöohjeet saatavilla kansallisten määräysten mukaisesti. Työntekijät täytyy opastaa ilmastointihuoltolaitteen käyttöön tämän käyttöohjeen mukaisesti.

Omistajan täytyy huolehtia siitä, että työntekijät saavat vähintään kerran vuodessa opastusta, joka käsittää seuraavat seikat:
- erityiset painekaasujen käsittelyyn liittyvät vaarat
- painekaasujen käsittelyä koskevat turvamääräykset
- painekaasujen käsittelyyn liittyvät terveydelliset toimenpiteet
- Ilmastointihuoltolaitteen käyttö ja ilmastointihuoltolaitetta koskevat huoltotyöt

Laitteen omistajan täytyy huolehtia siitä, että huolto- ja korjaustöihin sekä tiiviystarkastuksiin asetetulla henkilökunnalla on kylmäaineiden ja täyttölaitteistojen käsittelyä koskeva sertifiointi.

Sertifiointi sekä voimassa olevien määräysten ja normien tuntemus voidaan hankkia koulutuksessa, esim. käsityöläiskamarilta, teollisuus- ja kauppakamarilta tai muulta tunnustetulta koulutuslaitokselta.

Käyttäjän on huolehdittava siitä, että kaikki huoltoletkut vedetään niin, etteivät ne voi vaurioitua ilmastointihuoltolaitteen käytön yhteydessä.

7 Ilmastointihuoltolaitteeseen kiinnitetyt varoitukset

	Noudata käyttöohjetta.
	Käytä kylmäaineen käsittelyssä aina suojalaseja!
	Käytä kylmäaineen käsittelyssä aina suojakäsineitä!
	Suojaa ilmastointihuoltolaite sateelta.
	Näytössä on hiilidioksidi-ilmaisin, joka osoittaa hiilidioksidipitoisuuden liikennevalojen väreillä.

8 Toimituskokonaisuus

Ilmastointihuoltolaitteen tiiviys on tarkastettu ennen toimitusta.

Kun laite on toimitettu, tarkasta, että olet saanut kaikki alla luetellut osat ja että niissä ei ole vaurioita.

Jos osia puuttuu tai jos niissä on vaurioita, huomauta asiasta viipymättä kuljetuksesta vastanneelle yritykselle.

Kuvaus
Ilmastointihuoltolaite
Jäteöljypullo
Poistoletku (musta, 8 m)
Pikakäyttöohje

HUOMAUTUS! Vahingonvaara
› Turvallista käyttöä ja kalibrointia varten tarvitset kylmäainetta (katso tyyppietiketti; ei sisälly toimituskokonaisuuteen).

› Saatavilla on kylmäainepulloja erilaisin liitäntäkiertein ja adapterein; nämä eivät sisälly toimituskokonaisuuteen.

9 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Kuvaus	Tuotenro
Varapaperirulla tulostimeen (lämpöpaperi) (4 kpl)	8885200309
Tyhjiöpumppuöljy (500 mL)	8887200018
Hiilidioksidipullo	8887100053
Suojalasit/suojakäsineet	4445900107

10 Käyttötarkoitus

Tämä ilmastointihuoltolaite on tarkoitettu ajoneuvojen ilmastointijärjestelmien huoltamiseen. Tämä ilmastointihuoltolaite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.

Tällä ilmastointihuoltolaitteella saa huoltaa ainoastaan ajoneuvojen ilmastointijärjestelmiä, joissa käytetään jotakin seuraavista kylmäaineista:

- R744

Tämä ilmastointihuoltolaite sopii ainoastaan hyväksytyille käyttöaineille.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

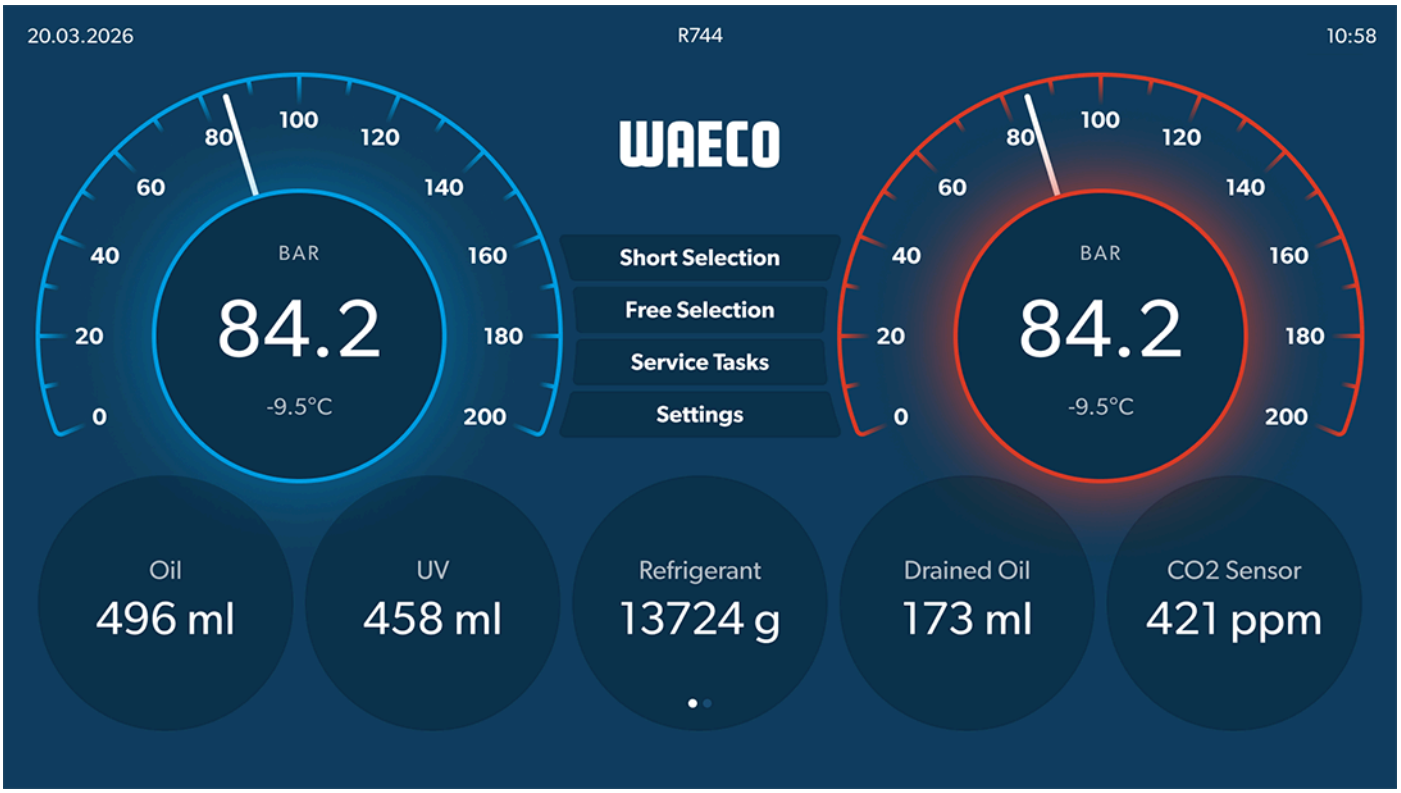
Waeco pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

11 Tekninen kuvaus

11.1 Turvalaitteistot

Ylipaineventtiilit: Lisäturvamekanismi, jolla putkia suojataan räjähtämiseltä siinä tapauksessa, että paine jatkaa nousemista painevahdista huolimatta.

11.2 Perusvalikko



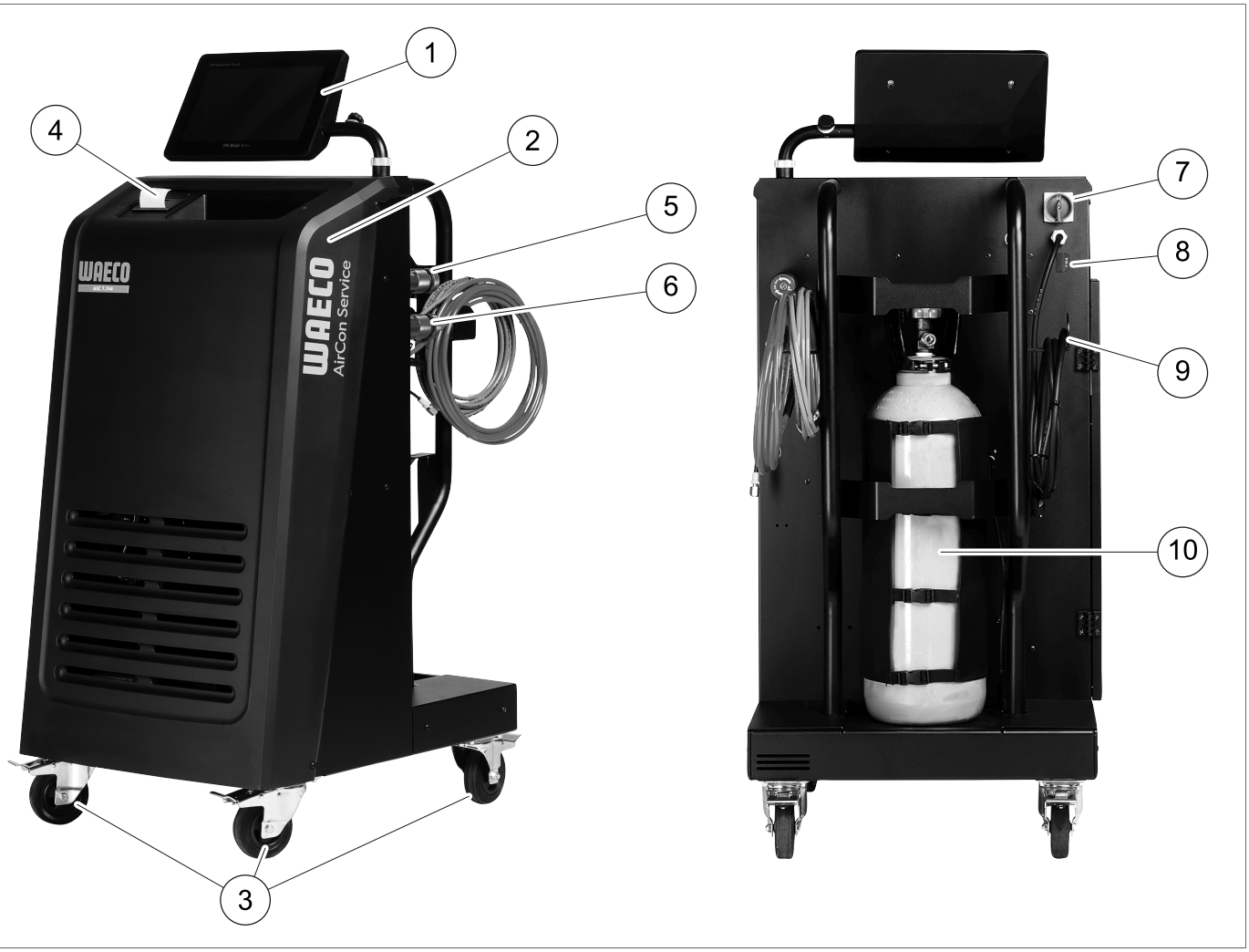
Perusvalikosta näet seuraavat tiedot:
- Uuden öljyn määrä
- UV-lisäaineen varastomäärä
- Kylmäaineen määrä
- Käytetyn öljyn määrä
- Hiilidioksidianturi (kylmäaineen pitoisuus)
- Kellonaika
- Pvm
- Järjestelmän paine, jos kytketty

Perusvalikko näytetään, kun laite on valmiustilassa.

Perusvalikko on seuraavien toimintojen käynnistysvalikko:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

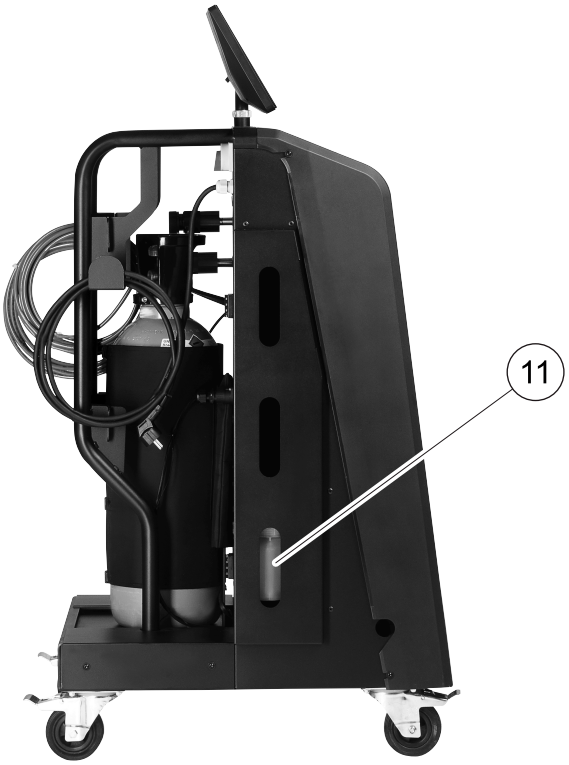
12 Ilmastointihuoltolaitteen yleiskuvaus

1



1 Näyttö
2 Etukate
3 Lukittavat pyörät
4 Tulostin
5 Matalapaineliitännän huoltoliitin (sininen)
6 Korkeapaineliitännän huoltoliitin (punainen)
7 Pääkytkin
8 Pääsulake
9 Virtajohto
10 Täyttöpullo

2

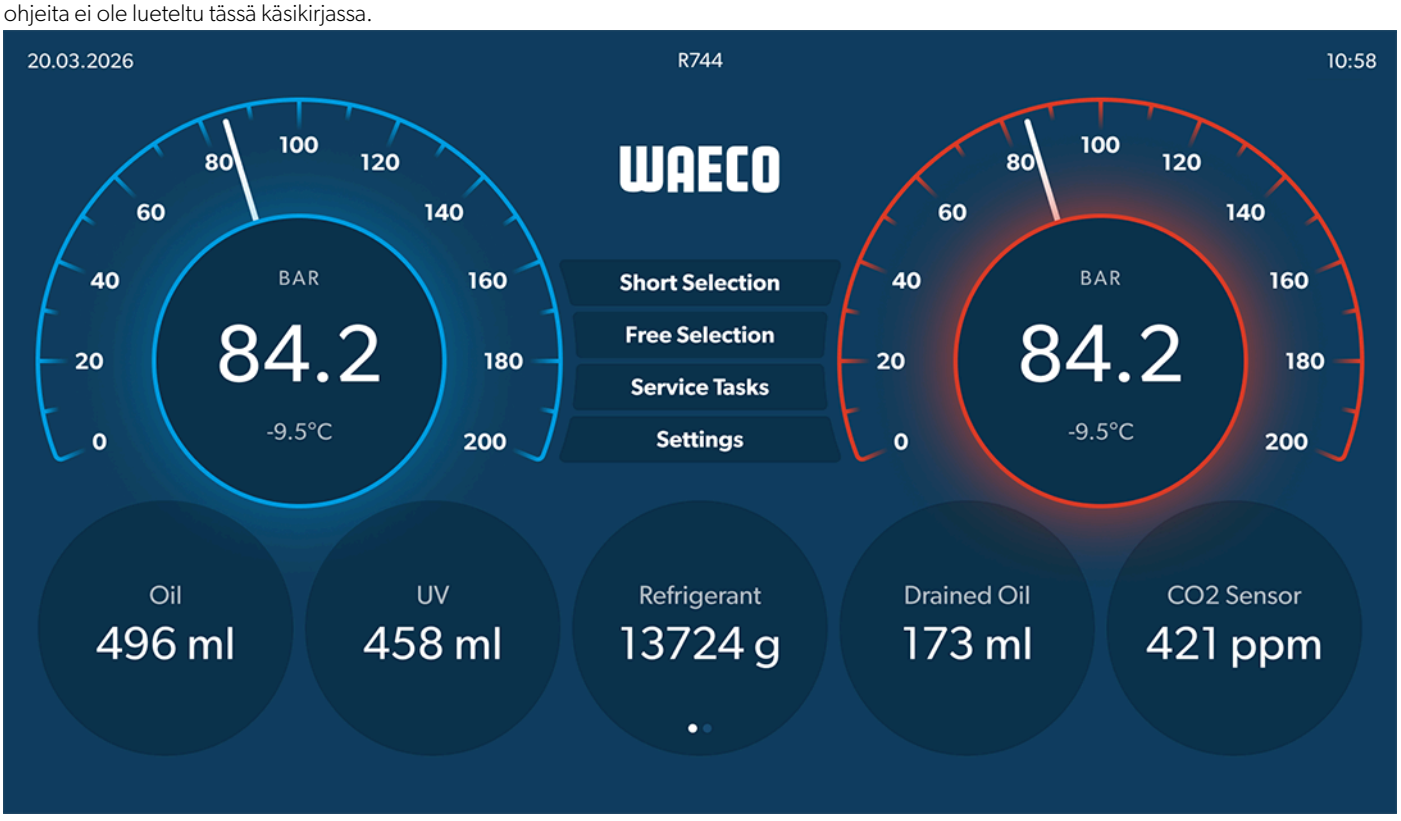


11 Jäteöljysäiliö

OHJE Jäteöljysäiliö on asennettava. Muutoin ilmastointihuoltolaite e käynnisty oikein.

13 Näytön käyttäminen

Näytössä näkyy tilatiedot ja tarvittaessa avattavien valikoiden nimet. Asetukset ja arvot syötetään vastaaviin valikoihin. Jokainen näytön valikko näyttää alareunassa mahdolliset vaihtoehdot asetusten lopettamiseksi. Monissa valikoissa näyttö näyttää ohjeet, joita on noudatettava. Näitä ohjeita ei ole lueteltu tässä käsikirjassa.



Voit syöttää arvoja tai tekstiä kosketusnäytön näppäimistöllä. Isoihin tai pieniin kirjaimiin siirrytään painamalla ⇧-painiketta. Poista yksittäisiä merkkejä painamalla ⇦-painiketta. Siirrä kohdistinta ‹-painikkeella tai ›-painikkeella.

› Voit valita valikkoja, arvoja ja asetuksia napauttamalla vastaavaa kenttää kosketusnäytössä.
› Vahvista arvot ja asetukset painamalla painiketta ✓.
› Peruuta syöttö painamalla painiketta ×.

14 Käyttö

HUOMAUTUS! Vahingonvaara
› Kun ilmastointijärjestelmää huolletaan, moottorin täytyy olla sammutettuna ja ilmastointihuoltolaitteen kytkettynä pois päältä.

OHJE
› Tämä ilmastointihuoltolaite sopii ainoastaan jännitteelle 230 V / 240 V (katso Tekniset tiedot sivulla 252).

14.1 Pystytys ja käynnistys

OHJE Mittaustulosten oikeellisuuden varmistamiseksi ilmastointihuoltolaitteen täytyy olla vaakasuoralla, tasaisella alustalla käytön ajan.

1. Siirrä ilmastointihuoltolaite työpisteeseen ja lukitse pyörät.
2. Liitä ilmastointihuoltolaite virransyöttöön.
3. Kytke ilmastointihuoltolaite päälle siirtämällä pääkytkin asentoon I.

˅ Tilatiedot näytetään näytössä usean sekunnin ajan.

14.2 Poiskytkentä korjauksen, hätätilanteen ja virhetoimintojen yhteydessä

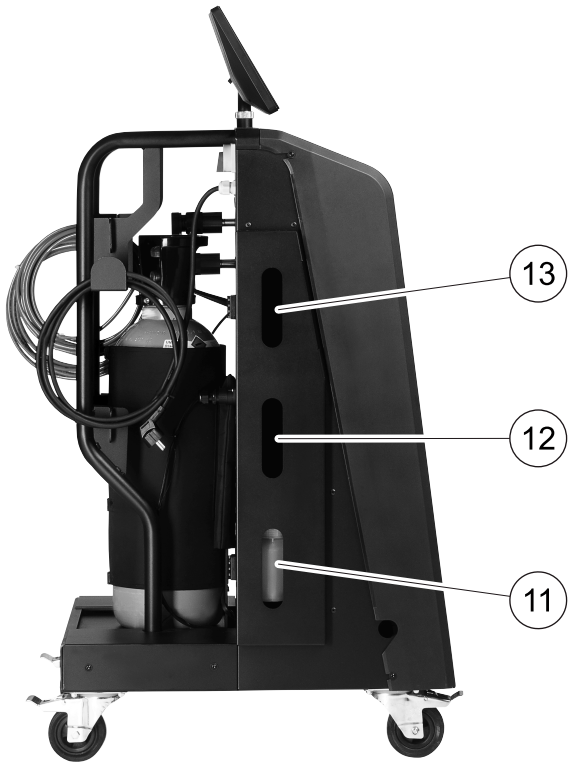
1. Jotta laite varmasti on jännitteetön, kun sitä korjataan, se on kytkettävä pois pääkytkimestä ja lisäksi on vedettävä verkkopistoke irti.
2. Hätätilanteessa ja virhetoiminnon ilmetessä ilmastointihuoltolaite täytyy kytkeä pois pääkytkimestä.

14.3 Öljyjen ja UV-lisäaineiden säiliöiden käyttö

HUOMAUTUS! Vahingonvaara
› Käytä vain kyseiselle kylmäaineelle hyväksyttyä öljyä. Noudata myös ajoneuvovalmistajan ohjeita.

› Paina säiliöt pikaliittimiin:
  • Öljysäiliö (13)
  • UV-lisäainesäiliö (12)
  • Jäteöljysäiliö (11)

3



14.4 Pikakäynnistys

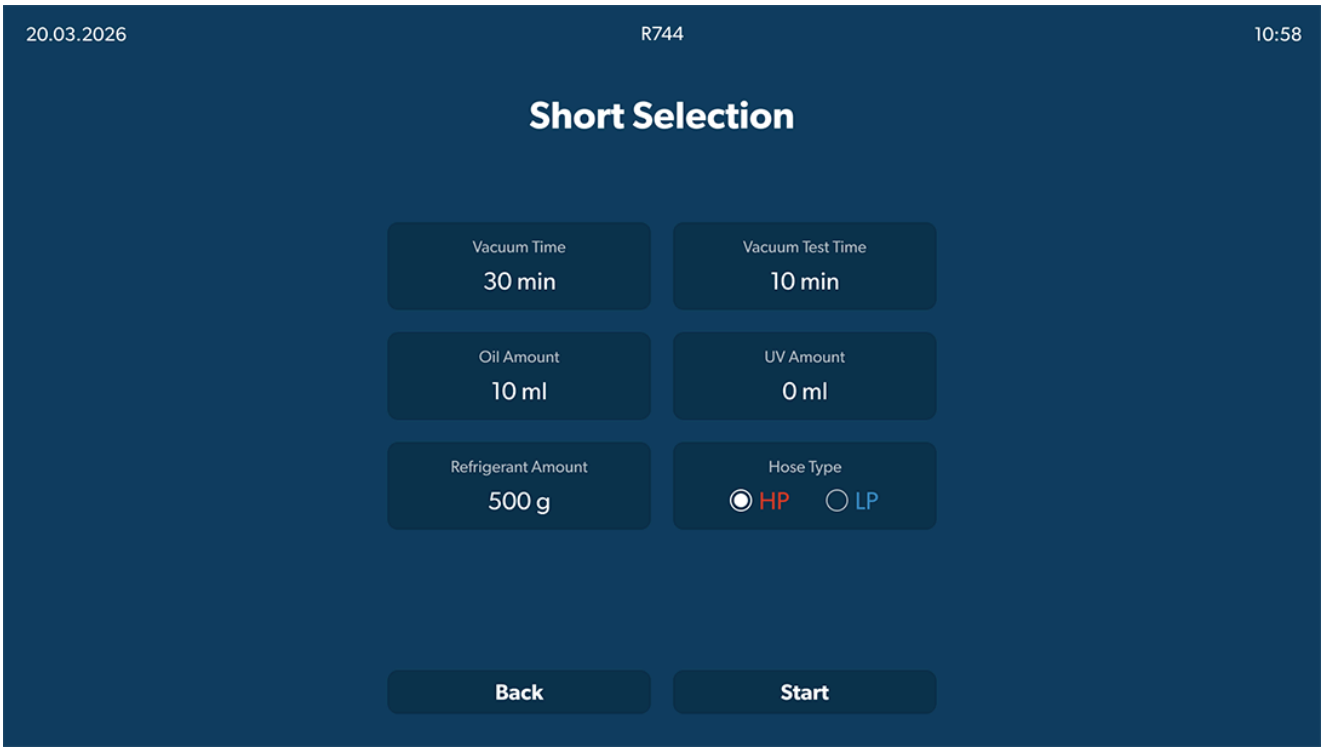
Täysautomaattinen ilmastointilaitehuolto käynnistetään `Short Selection` -valikosta.

Seuraavat peräkkäiset toimet tehdään automaattisesti `Short Selection` -valikossa:

- Kylmäaineen vapautus
- Jäteöljyn poisto
- Järjestelmän tyhjiöinti
- Tyhjiötesti
- Uuden öljyn täyttö käyttäjän valitseman määrän mukaan
- UV-lisäaineen täyttö
- Kylmäaineen täyttö

Jokaisen prosessin päätteeksi voidaan tulostaa huoltoraportti. Seuraava toimenpide aloitetaan aina vasta kun edellinen toimenpide on saatu suoritettua.

1. Liitä ilmastointihuoltolaitteen huoltoletkut ensin ajoneuvon ilmastointijärjestelmään ja avaa huoltoliitännät.
2. Valitse perusvalikosta `Short Selection` .



3. Muuta arvoa napauttamalla vastaavaa kenttää.
4. Valitse liitetyn letkun tyyppi:
   - `HP Port` : Täyttämiseen käytetään korkeapaineliitäntää.
   - `LP Port` : Täyttämiseen käytetään matalapaineliitäntää.
5. Napauta painiketta Start.

✓ Täysautomaattinen ilmastointilaitehuolto käynnistyy.

14.5 Erilliset valinnat

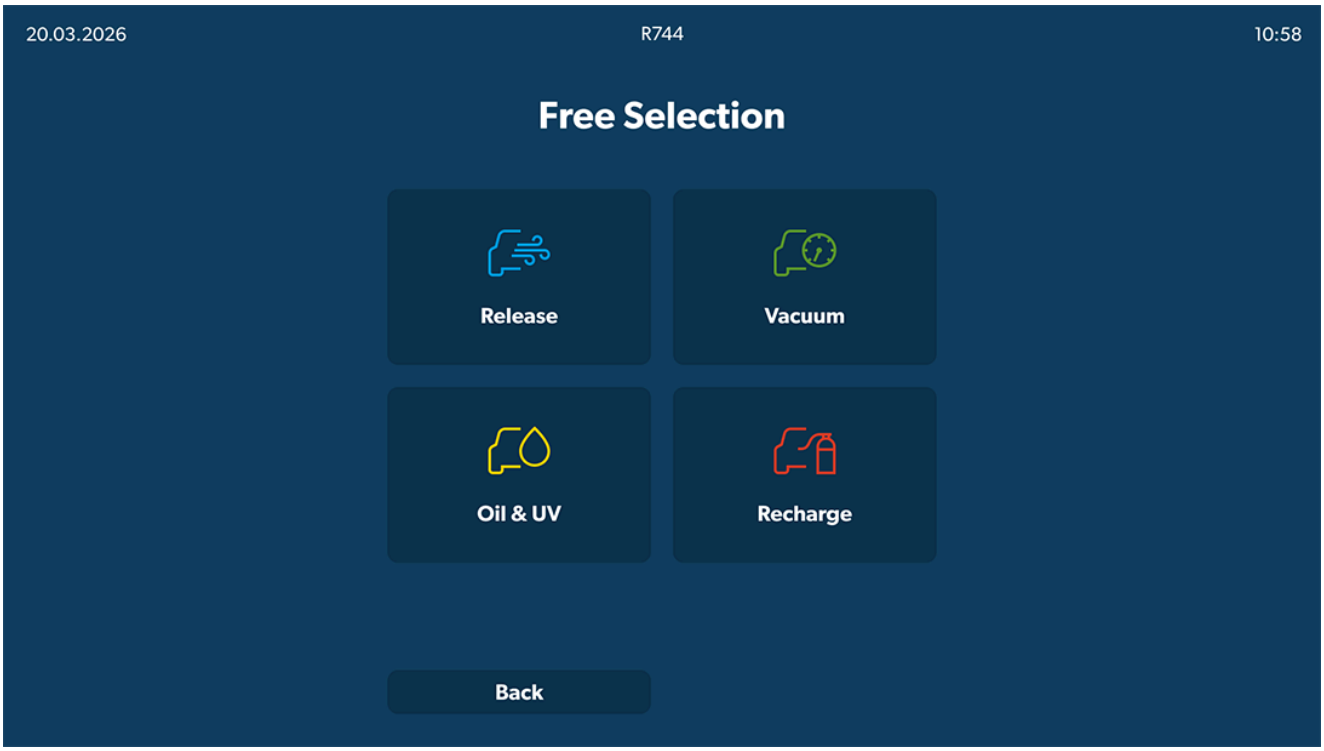
`Free Selection` -valikkoa käytetään ilmastointihuollon tekemiseen vaihe vaiheelta. Voit tehdä samat prosessit kuin `Short Selection` -valikosta, mutta voit jättää yksittäisiä toimia väliin. Voit myös syöttää tähän valikkoon rekisterikilven huoltoraporttia varten.

`Free Selection` -valikon kautta voidaan tehdä erikseen seuraavat neljä prosessia:

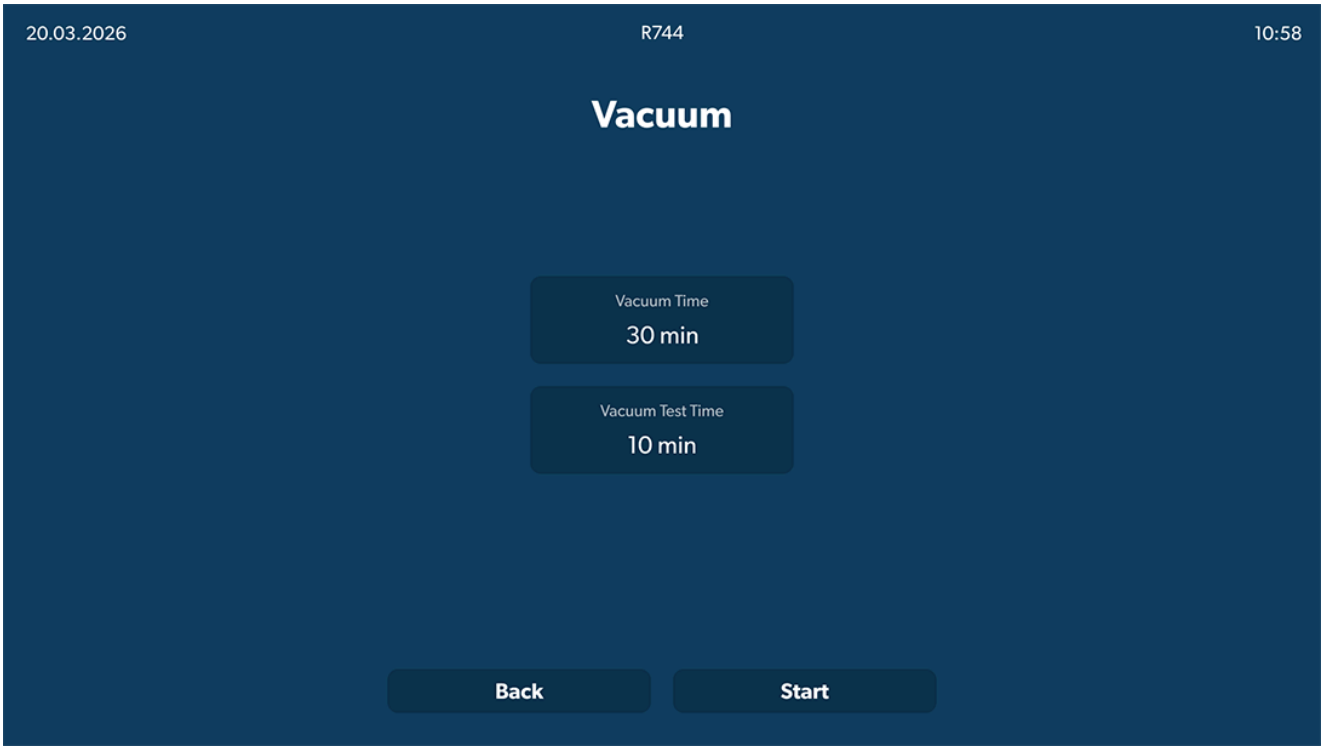
- `Release` : Kylmäaineen vapautus. Vapautus jatkuu, kunnes virtausanturi ei mittaa virtausta. Vapautetun kylmäaineen määrä näkyy näytössä.
- `Vacuum` : Järjestelmän tyhjiöinti, tiiviystarkastus/tyhjiötesti. Tyhjiöpumppu tyhjentää ilmastointijärjestelmän kokonaan. Näin saadaan poistettua kaikki järjestelmässä vielä olevat kantajakaasut ja kosteus ja valmisteltua ilmastointijärjestelmä täyttöä varten. Mahdollinen jäännöskylmäaine imetään
- `Oil & UV` : Öljyn ja UV-lisäaineen täyttö.
- `Recharge` : Tiiviystarkastus täytyy suorittaa ennen kaikkia ajoneuvon ilmastointilaitetta koskevia töitä. Jos samassa prosessivaiheessa tehdään imu, haluttu öljyn ja UV-lisäaineen määrä on syötettävä. Jos arvoksi asetetaan 0, öljyä ei täytetä. Uuden öljyn ja UV-lisäaineen lisäämiseksi samassa prosessikulussa täytyy suorittaa tyhjiöpumppaus.

Jokaisen prosessin päätteeksi voidaan tulostaa huoltoraportti.

1. Aloita yhdistämällä ilmastointihuoltolaitteen liittimet ajoneuvon ilmastointijärjestelmään ja avaamalla ne.
2. Valitse perusvalikosta `Free Selection` .



3. Napauta haluamaasi prosessia.
ˬ Vastaava valikko avautuu (esimerkiksi Vacuum). Syötä tarvittaessa haluamasi arvot.



4. Aloita prosessi painamalla Start-painiketta.
5. Peruuta prosessi painamalla Back-painiketta.

Kun prosessi on valmis, voit tulostaa raportin tulostimella.

15 Asetukset

15.1 Kielen asettaminen

Ilmastointihuoltolaite näyttää kieliasetusvalikon.



Valittu kieli näkyy korostettuna.

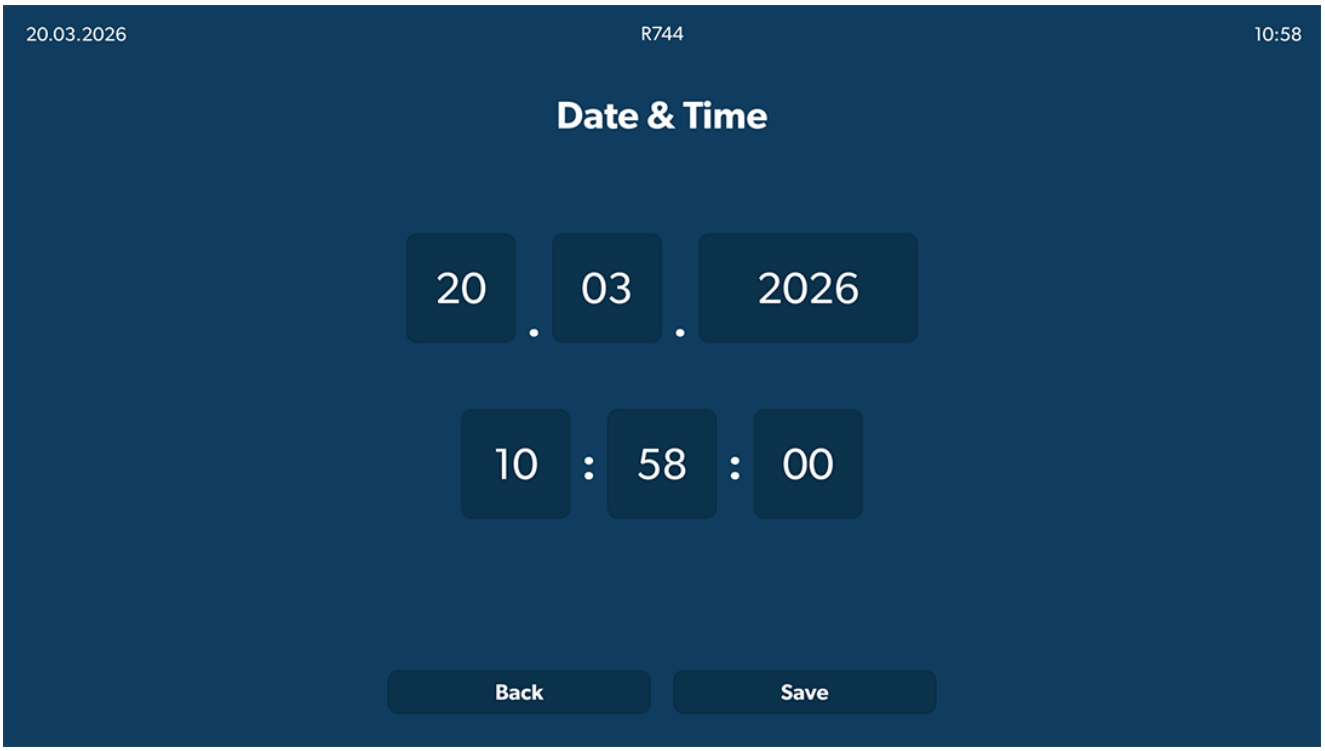
OHJE Esiasetettu kieli on englanti.

› Valitse haluamasi kieli.
˅ Ilmastointihuoltolaite asettaa kielen ja näyttää perusvalikon.

15.2 Päivämäärän ja kellonajan muuttaminen

Ilmastointihuoltolaite näyttää kieli-, päivämäärä- ja aika-asetusvalikon. Päivämäärää ja kellonaikaa tarvitaan huoltotoimenpiteiden merkitsemiseen. Päivämäärä ja kellonaika tulostetaan yhdessä yrityksen tietojen kanssa jokaiseen huoltolokiin.

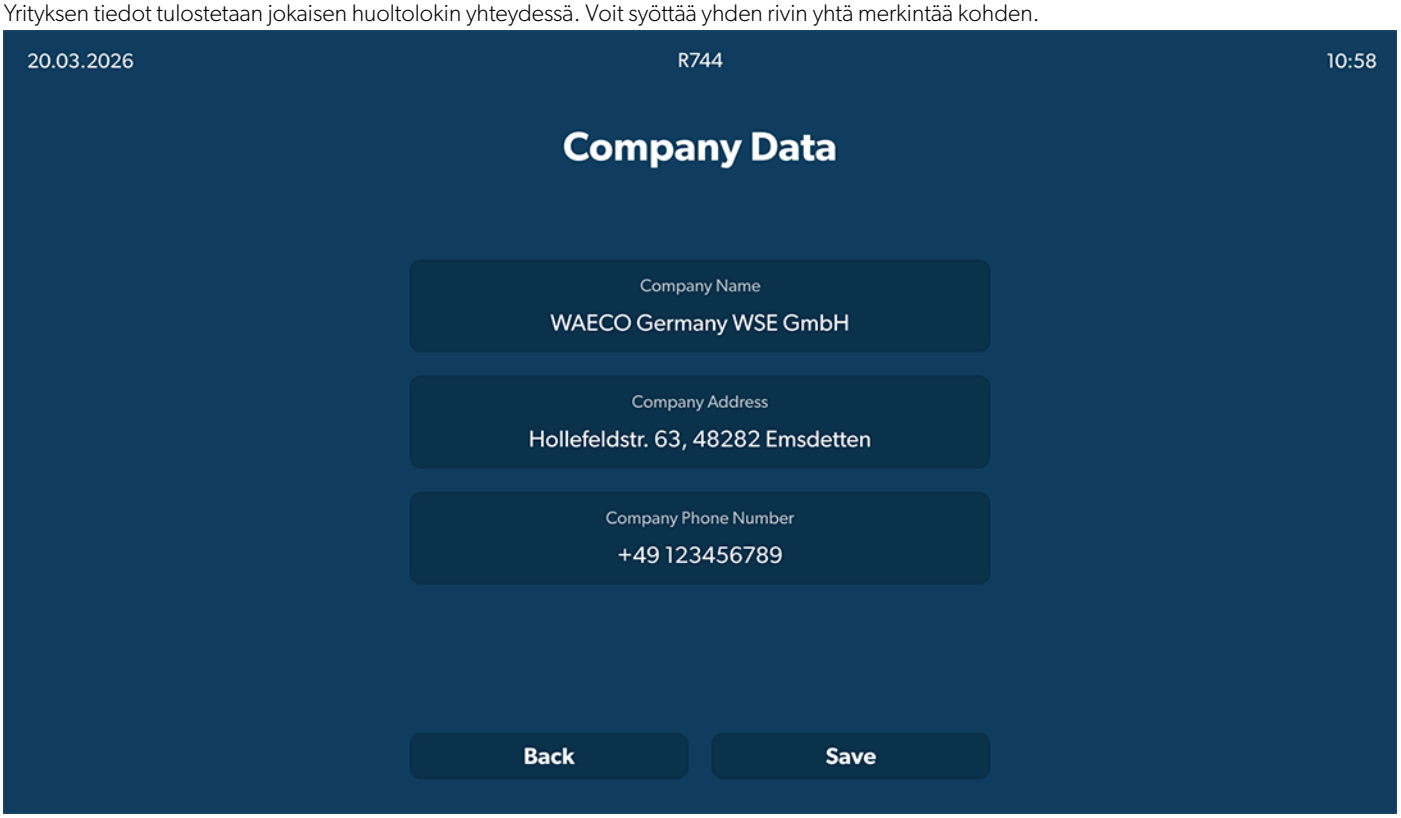
1. Valitse perusvalikosta `Settings` .
2. Valitse `Settings` -valikosta `Date & time` .



3. Napauta kenttää, jota haluat muuttaa.
4. Syötä haluttu arvo.
5. Tallenna painamalla Save-painiketta.
6. Lopeta syöttö painamalla Back-painiketta.

15.3 Yrityksen tietojen syöttö

Yrityksen tiedot tulostetaan jokaisen huoltolokin yhteydessä. Voit syöttää yhden rivin yhtä merkintää kohden.



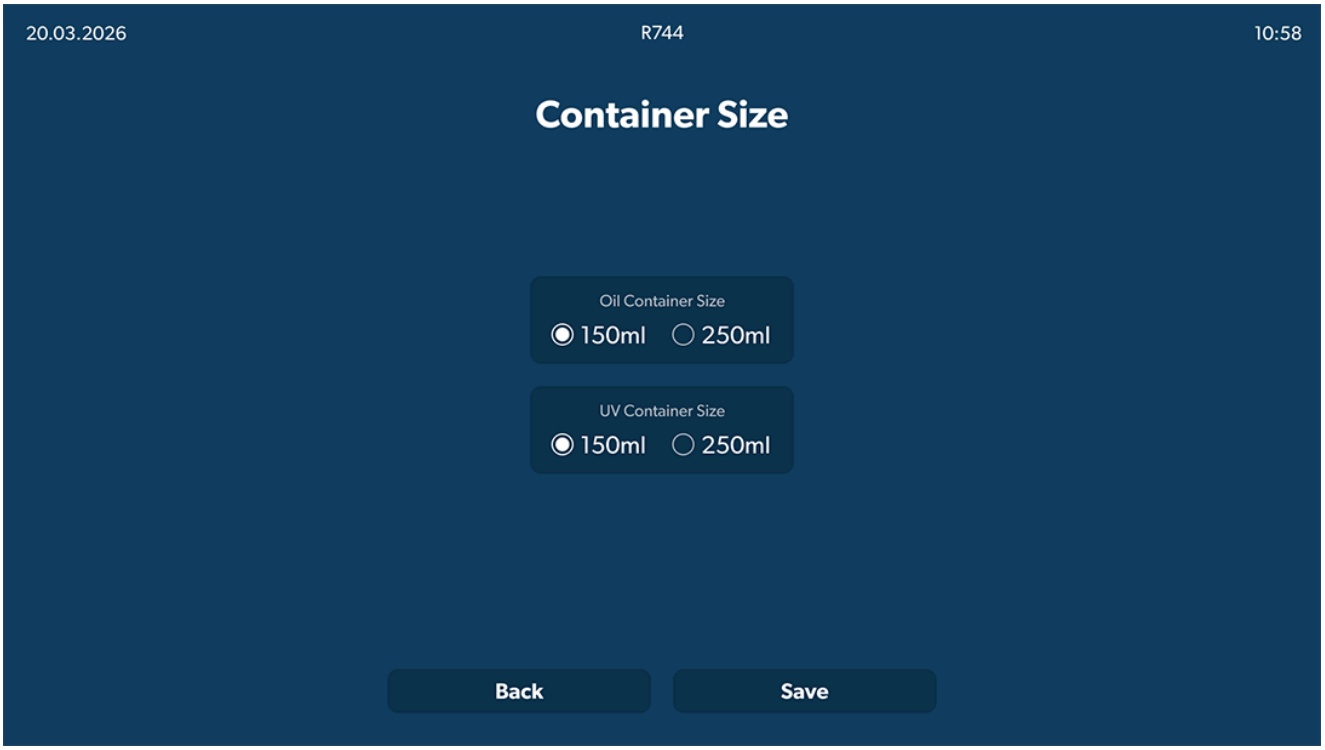
1. Napauta kenttää, jota haluat muuttaa.
2. Syötä haluttu arvo.
3. Tallenna painamalla Save-painiketta.

4. Lopeta syöttö painamalla Back-painiketta.

15.4 Säiliön koon asettaminen

Uudelle öljylle ja UV-kontrastiaineelle voidaan käyttää säiliöitä, joiden koko on 150 mL tai 250 mL (lisävaruste). Säiliön koko täytyy syöttää ilmastointihuoltolaitteeseen.

1. Valitse perusvalikosta `Settings` .
2. Valitse `Settings` -valikosta `Container size` .

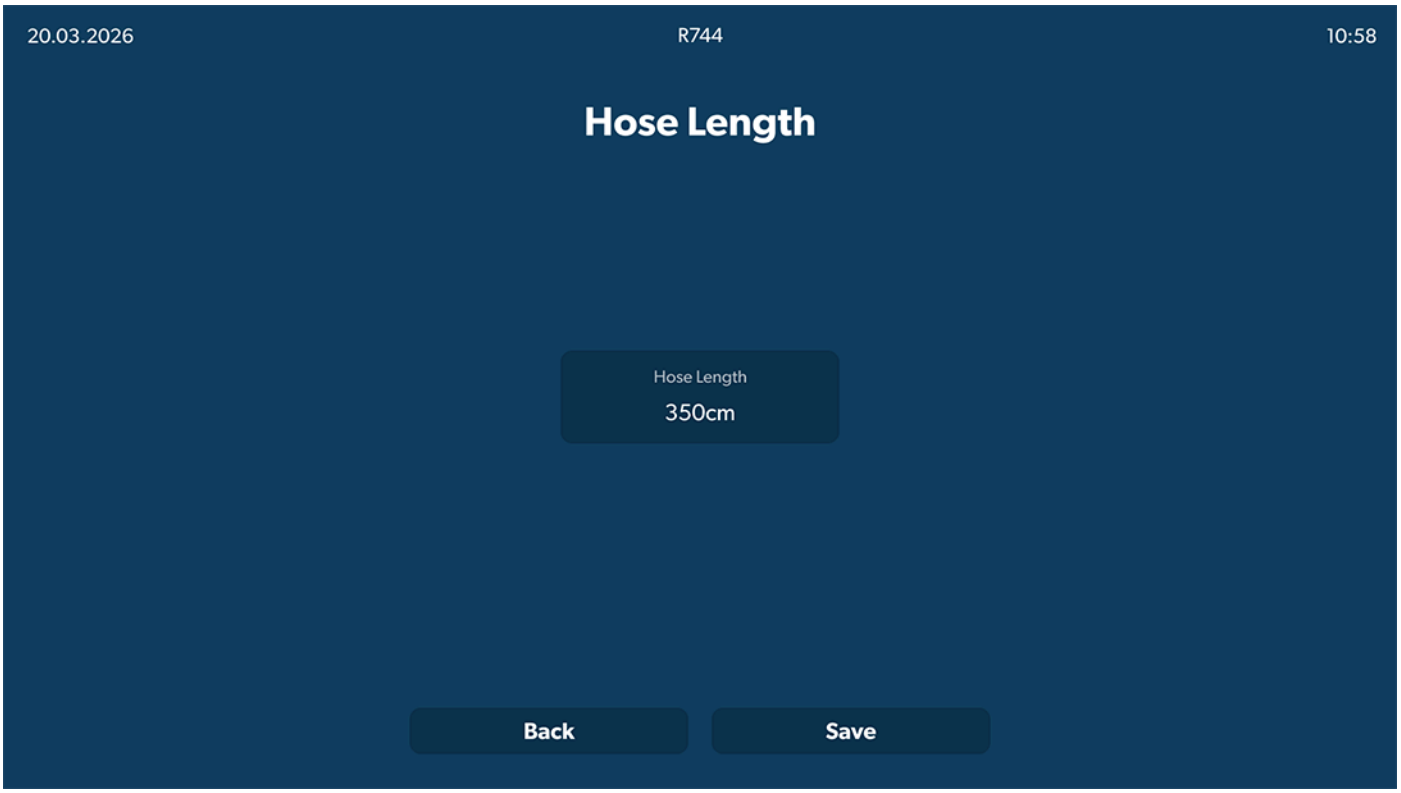


3. Valitse vastaavat säiliökoot.
4. Tallenna painamalla Save-painiketta.
5. Lopeta syöttö painamalla Back-painiketta.

15.5 Huoltoletkujen pituuden asettaminen

OHJE

› Korkeapainepuolen ja matalapainepuolen huoltoletkujen täytyy ehdottomasti olla yhtä pitkät, koska muutoin täyttömäärää ei voida mitata oikein.



1. Syötä letkun pituus senttimetreissä.
2. Tallenna painamalla Save-painiketta.
3. Lopeta syöttö painamalla Back-painiketta.

16 Huoltotyöt

16.1 Tyhjiöpumpun öljyn vaihto

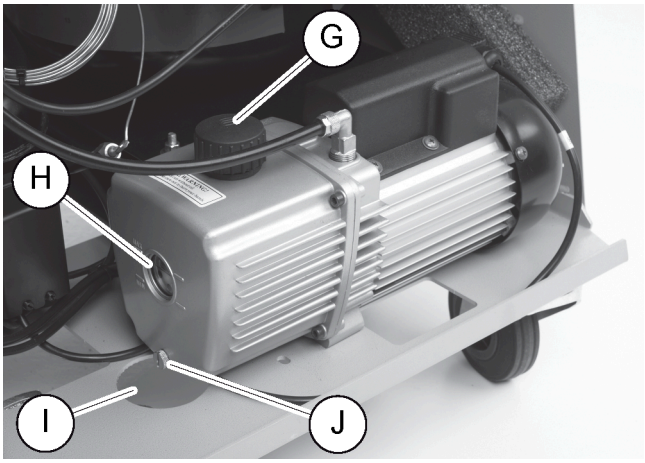
VAROITUS! Sähköiskun vaara

› Eristämättömien osien koskettaminen voi aiheuttaa vakavia ruumiinvammoja. Sammuta ilmastointihuoltolaite ja irrota se virransyötöstä ennen kuin avaat kotelon. Ilmastointihuoltolaitetta saa korjata vain Dometicin valtuuttama henkilöstö.

1. Ennen kuin vaihdat öljyn, anna tyhjiöpumpun käydä noin 10 min ajan.
2. Etukatteen irrotus:
   a) Löysää ruuvit (D) ja (E).
   b) Irrota etupaneeli varovasti ja irrota samalla tulostimen johto ohjauslevystä.
3. Irrota tulostimen johto ohjauslevystä.



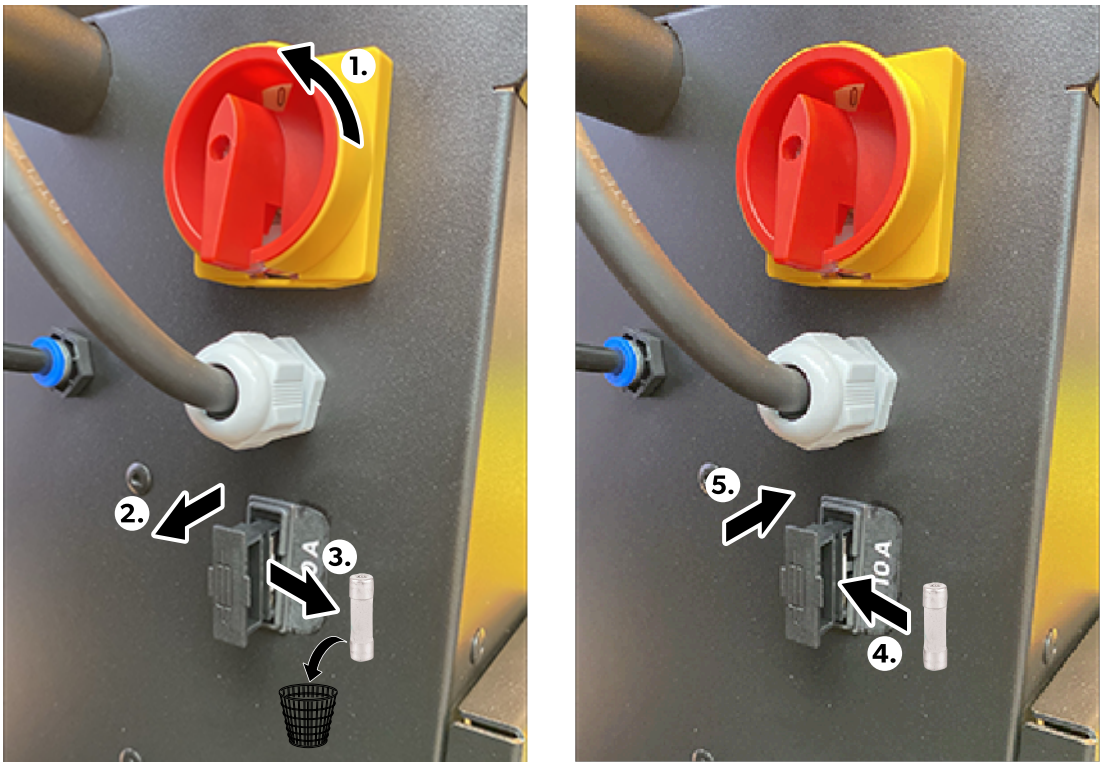
4. Aseta vähintään ½ litran säiliö ilmastointihuoltolaitteen alapuolelle. Öljy valuu tyhjiöpumpusta aukon (I) kautta ilmastointihuoltolaitteen pohjalle.



5. Kierrä öljyntäyttötulppa (G) irti.
6. Jotta saat poistettua öljyn, kierrä öljynpoistotulppa (J) irti.
7. Kun kaikki öljy on valunut pois pumpun kotelosta, kierrä öljynpoistotulppa (J) takaisin paikalleen.
8. Lisää uutta tyhjiöpumppuöljyä tarkastuslasin (H) puoleenväliin saakka ja kierrä öljyntäyttötulppa (G) takaisin paikalleen.
9. Aseta etupaneeli takaisin paikalleen ja liitä tulostimen johto samalla takaisin ohjauslevyyn.
10. Liitä verkkopistoke uudelleen.

16.2 Pääsulakkeen vaihtaminen

› Vaihda pääsulake (1F41, T 10 A) kuvan osoittamalla tavalla.



16.3 Puhdistus ja tarkastus

› Puhdista ilmastointihuoltolaite ulkopuolelta kostealla liinalla tarpeen mukaan. Käytä tarvittaessa lisänä hieman astianpesuainetta. Älä käytä liuottavia aineita tai hankaavia puhdistusaineita.

› Tarkasta huoltoletkut ja huoltoliittimet säännöllisesti vaurioiden varalta. Älä käynnistä ilmastointihuoltolaitetta, jos siinä on vaurioita.

16.4 Huolto

Seuraavassa taulukossa esitetään huoltotyöt, jotka käyttäjän on suoritettava.

Tehtävä	Päivittäin	Kuukausittain
Tarkista tyhjiöpumpun öljy		x
Tyhjennä jäteöljypullo	x	
Tarkista huoltoliittimen toiminta	x	
Tarkista huoltoletku	x	
Tarkista verkkojohto		x

Seuraavassa taulukossa esitetään huoltotyöt, jotka asiantuntevan huoltoliikkeen on suoritettava.

Tehtävä	12 kuukauden tai 40 h jälkeen	60 kuukauden jälkeen
Vaihda tyhjiöpumpun öljy	x	
Tarkista digitaaliset manometrit referenssin avulla	x	
Tarkista huoltoliittimen toiminta	x	
Tarkista huoltoletku	x	x

17 Vianetsintä

Virheilmoitus	Ratkaisuehdotus
The drained oil bottle is full.	Tyhjennä tai vaihda jäteöljypullo. Aloita prosessi uudelleen.

Virheilmoitus	Ratkaisuehdotus
The system pressure is too low.	Tarkista, että letku on kytketty kunnolla. Tarkista, että pikaliittimien venttiilit ovat auki.
The mass flow sensor does not respond.	Käynnistä ilmastointihuoltolaite uudelleen. Jos ongelma ei ratkea, ilmoita siitä asiakaspalveluun.
The pressure is too high.	Tyhjiöpumppaus voidaan käynnistää vain, kun paine on matala. Vapauta jäljellä oleva kylmäaine. Käynnistä tyhjiöpumppaus uudelleen.
The vacuum is insufficient.	Prosessi voidaan käynnistää vain alipaineella. Tarkista vuodot. Käynnistä tyhjiöpumppaus uudelleen.
The printer is offline.	Käynnistä ilmastointihuoltolaite uudelleen. Jos ongelma ei ratkea, ilmoita siitä asiakaspalveluun.
The printer is out of paper.	Aseta uusi paperirulla. Käynnistä tulostustoiminto uudelleen.
Refrigerant level is too low.	Vaihda pullo. Aloita prosessi uudelleen.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Vaihda tai täytä öljy-/UV-pullo. Aloita prosessi uudelleen.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Vaihda pullo. Aloita prosessi uudelleen.

18 Hävittäminen

HUOMAUTUS! Muista ympäristönsuojelu!

› Kaikki käyttönesteet ja komponentit on annettava asiantuntevan henkilöstön hävitettäväksi, ja ne on hävitettävä kansallisten määräysten mukaisesti.

Talteenotettujen nesteiden hävittäminen

- Jäteöljy on ongelmajätettä.
- Älä sekoita jäteöljyä muiden nesteiden kanssa.
- Säilytä käytettyä öljyä tarkoitukseen sopivassa säiliössä kunnes hävität sen.

Pakkausmateriaalin hävittäminen

- Hävitä pahvipakkausmateriaalit muun jätepahvin mukana.
- Hävitä muovipakkausmateriaalit muun kierrätettävän materiaalin mukana.

Vanhan ilmastointihuoltolaitteen hävittäminen

- Kun hävität ilmastointihuoltolaitteen, tyhjennä se ensin kaikista nesteistä ja hävitä nesteet kansallisten määräysten mukaisesti.
- Anna vanha ilmastointihuoltolaite pätevälle henkilöstölle, joka hävittää sen kansallisten määräysten mukaisesti, tai käänny asiakaspalvelun puoleen.

19 Tekniset tiedot

	ASC 7,744
Tuotenro	9103303121
Mitat (leveys x korkeus x syvyys)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Paino	92 kg
Virransyöttö	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Sopivan jännitteen saantiin saatetaan tarvita vaihtosuuntaajaa tai muuta sen kaltaista laitetta.
Vaihtovirtaverkon suurin sallittu impedanssi Zmax:	0,43 Ω
Kylmäaineen imunopeus:	30 kg/h

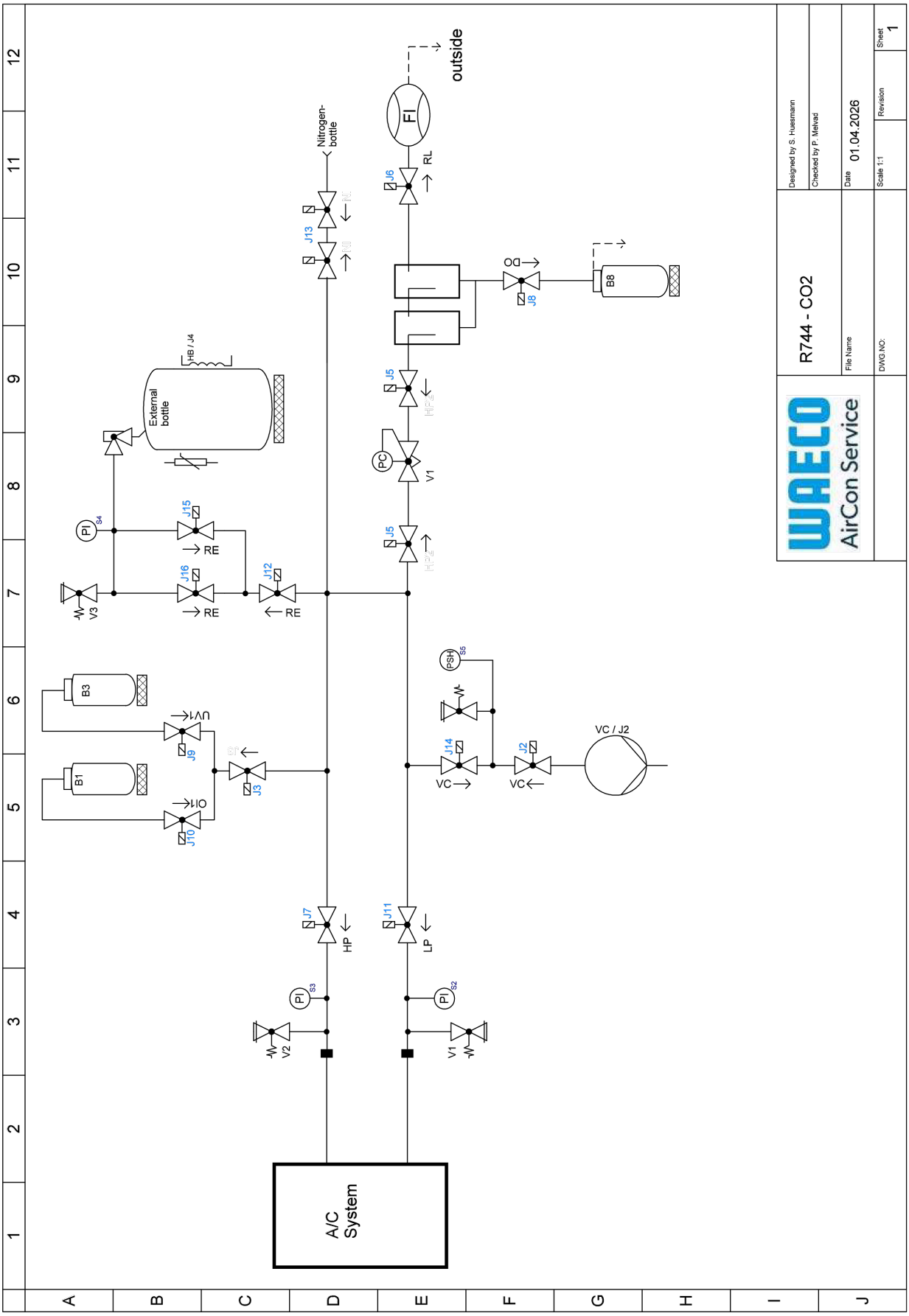
	ASC 7,744
Tyhjiöpumpun lähtöteho:	42 L/min
Kylmäaineen hyötysuhde	≥ 95 %
Hermeettisen kompressorin lähtöteho	0,32 kW
Tyhjiöpumppuöljyn käyttöaika	60 h
Täyttösylinterivaraston hyötysisältö	16 kg
Melupäästöt*	62 dB(A)
Elektronisen kylmäainevaa'an tarkkuus	± 15 g
Jäteöljyn/uuden öljyn elektronisen vaa'an tarkkuus	± 1 g
UV-lisäaineen elektronisen vaa'an tarkkuus	± 1 g
Suurin sallittu paine	– 1 bar … 140 bar
Kylmäaine	R744
Öljy	Vain valmistajan hyväksymä öljy
Korkein sallittu käyttölämpötila	5 °C … 45 °C
Säilytyslämpötila-alue	– 25 °C … 50 °C
Suurin käyttökorkeus	2000 m

	ASC 7.744L
Tuotenro	9103303122
Mitat (leveys x korkeus x syvyys)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Paino	92 kg
Virransyöttö	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Sopivan jännitteen saantiin saatetaan tarvita vaihtosuuntaajaa tai muuta sen kaltaista laitetta.
Vaihtovirtaverkon suurin sallittu impedanssi Zmax:	0,43 Ω
Kylmäaineen imunopeus:	30 kg/h
Tyhjiöpumpun lähtöteho:	120 L/min
Kylmäaineen hyötysuhde	≥ 95 %
Hermeettisen kompressorin lähtöteho	0,32 kW
Tyhjiöpumppuöljyn käyttöaika	60 h
Täyttösylinterivaraston hyötysisältö	16 kg
Melupäästöt*	62 dB(A)
Elektronisen kylmäainevaa'an tarkkuus	± 15 g
Jäteöljyn/uuden öljyn elektronisen vaa'an tarkkuus	± 1 g
UV-lisäaineen elektronisen vaa'an tarkkuus	± 1 g
Suurin sallittu paine	– 1 bar … 140 bar
Kylmäaine	R744
Öljy	Vain valmistajan hyväksymä öljy
Korkein sallittu käyttölämpötila	5 °C … 45 °C
Säilytyslämpötila-alue	– 25 °C … 50 °C
Suurin käyttökorkeus	2000 m

*) Ilmastointihuoltolaitteen työpaikkakohtainen päästöarvo LpA on määritetty eri käyttöolosuhteissa standardin DIN EN ISO 3746 mukaisesti. Sekä keskimääräiset dB(A)-arvot että maksimaaliset dB(C)-huippuarvot jäävät suurimman sallitun altistumisarvon alapuolelle.

Mittausarvot: 62 dB(A), 74 dB(C)

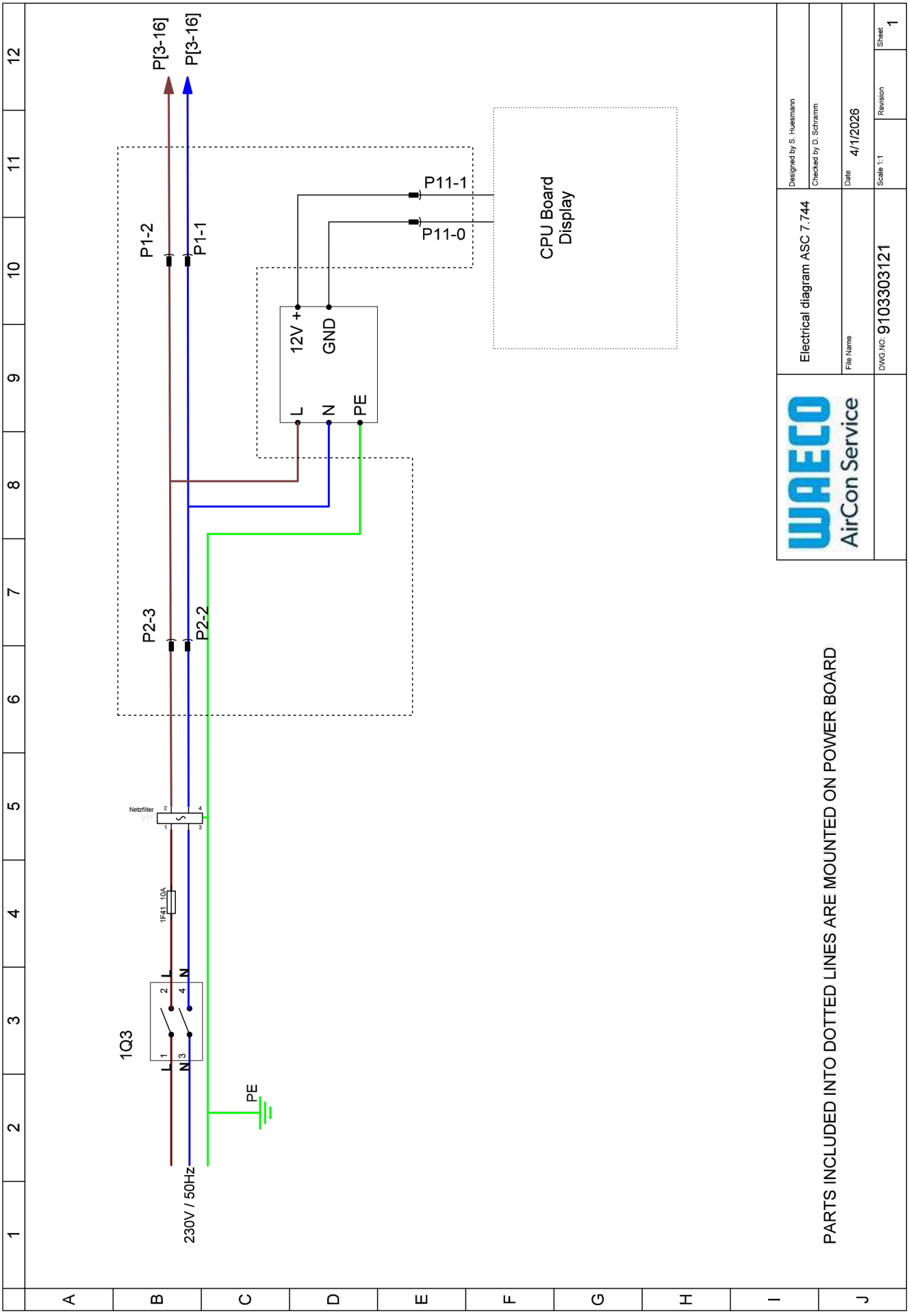
19.1 Vuokaavio ASC 7.744, ASC 7.744L

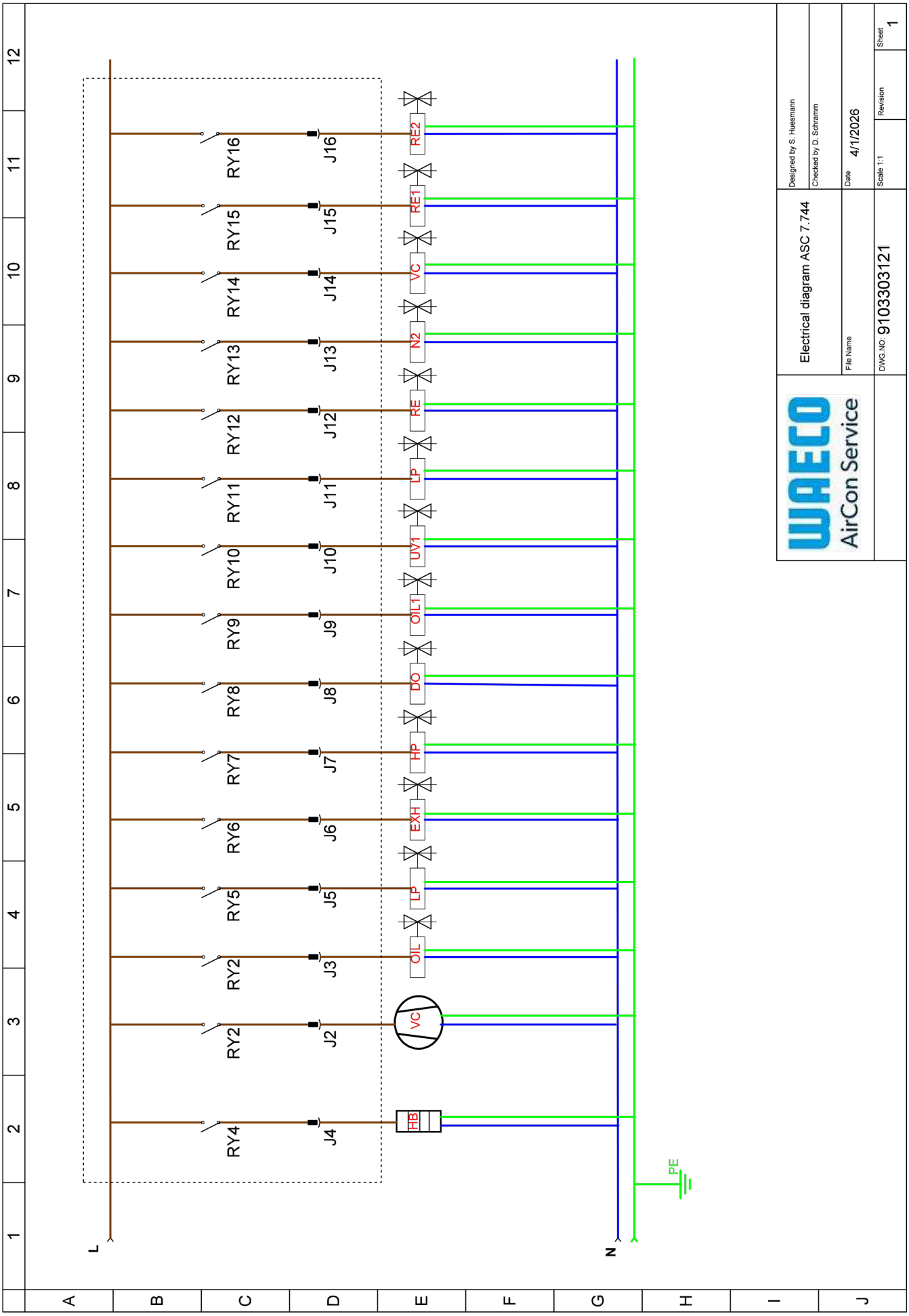


Selite

Tuote	Kuvaus
B1	Öljypullo
B3	UV-väriainepullo
B8	Pullo käytettyä öljyä varten
CX2	Kompressori
VC / J2 / J14	Alipainepumppu
S2	Paineanturi LP
S3	Paineanturi HP
S4	Paineanturipullo
S5	Paineanturi VC
TZH1	Lämpösulake
HB -TC1	Lämmitysvyö, jossa Klixon
V1	Paineensäädin
V2	Letkurikkoventtiili HP
V3	Letkurikkoventtiili LP
J5 / J6	Varoventtiili
J8	Jäteöljyventtiili
J3	Öljy-/UV-venttiili
RE: J12 / J16 / 15	Täyttöventtiili
J13	Typpiventtiili
J11	Matalapaineventtiili
J7	Korkeapaineventtiili

19.2 Kytkentäkaavio




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

Polski

1 Ważne wskazówki....258
2 Informacje na temat instrukcji....258
3 Odbiorcy instrukcji....258
4 Infolinia....258
5 Objaśnienie symboli....258
6 Wskazówki bezpieczeństwa....259
7 Ostrzeżenia na wyświetlaczu stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych....260
8 W zestawie....261
9 Akcesoria....261
10 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem....261
11 Opis techniczny....261
12 Przegląd stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych....263
13 Korzystanie z wyświetlacza....264
14 Eksploatacja....265
15 Ustawienia....268
16 Prace serwisowe....272
17 Usuwanie usterek....274
18 Utylizacja....275
19 Dane techniczne....275

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Informacje na temat instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje stacje serwisowania układów klimatyzacyjnych.

Zawiera ona wszystkie informacje potrzebne do bezpiecznego i efektywnego stosowania stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych. Przed pierwszym uruchomieniem stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Należy również przestrzegać informacji zawartych w aktualnych kartach charakterystyki substancji niebezpiecznych. Można je znaleźć pod adresem: dometic.com/sds

Instrukcję obsługi należy przechowywać w schowku stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych, aby w razie potrzeby móc z niej w każdej chwili skorzystać.

Tę instrukcję obsługi w innych językach można znaleźć w internecie pod adresem qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Odbiorcy instrukcji

Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych może być obsługiwana i konserwowana wyłącznie przez osoby, które wykazały się umiejętnością rozpoznawania i unikania występujących zagrożeń. Wiedzę tę można zdobyć poprzez odpowiednie szkolenia lub pracę pod nadzorem.

4 Infolinia

Aby uzyskać dodatkowe informacje o stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych, które nie są zawarte w niniejszej instrukcji obsługi, prosimy skontaktować się z infolinią: +49 (0) 2572 879-376

5 Objaśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

› Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTRZEŻENIE!
› Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTROŻNIE!
› Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

UWAGA!
› Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

6 Wskazówki bezpieczeństwa

6.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
› Przestrzegać krajowych przepisów BHP.
› Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
› Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych może być wykorzystywana wyłącznie przez personel, który posiada zaświadczenie potwierdzające odpowiednie specjalistyczne wykształcenie i zna sposób obsługi oraz podstawy działania stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych, układów klimatyzacji i czynników chłodniczych.
› Napraw stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych dokonywać może wyłącznie autoryzowany personel firmy Waeco.
› Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.
› Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych.
› Ryzyko obrażeń spowodowanych elementami pękającymi wskutek przekroczenia ograniczeń temperatury: Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych może być transportowana wyłącznie bez czynnika chłodniczego w celu uniknięcia powstania zbyt wysokiego ciśnienia.
› Stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych nie należy przechowywać na wolnym powietrzu.
› Gdy stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych nie jest używana, węże serwisowe należy umieszczać w torbie na węże.

6.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.
› Nie eksploatować stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych w środowisku zagrożonym wybuchem (na przykład w pomieszczeniach, w których ładowane są akumulatory, lub w komorach lakierniczych). Stację eksploatować wyłącznie zgodnie z odpowiednimi krajowymi przepisami BHP.
› Ryzyko obrażeń w wyniku niezamierzonego lub przypadkowego włączenia stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych: Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyłączyć stację serwisowania układów klimatyzacyjnych i odłączyć jej przewód zasilający od sieci. Wyciągnąć wtyk z gniazdka lub ze stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych.
› Ryzyko oparzeń spowodowanych zimnymi lub gorącymi elementami: Należy nosić rękawice ochronne.

OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.
› Nie uruchamiać stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych w przypadku stwierdzenia jej uszkodzenia.
› Przed każdym uruchomieniem lub napełnieniem stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych czynnikiem chłodniczym należy sprawdzić, czy stacja i węże serwisowe nie są uszkodzone i czy wszystkie zawory są zamknięte.
› Węże serwisowe należy poprowadzić w taki sposób, żeby nie stwarzały ryzyka potknięcia się.
› Ryzyko ciężkich obrażeń spowodowanych przewróceniem się lub upadkiem ładunku: Uchwyt nie służy do podnoszenia stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych. Stację serwisowania układów klimatyzacyjnych transportować wyłącznie na kółkach, pchając ją.
› Stację serwisowania układów klimatyzacyjnych należy zawsze umieszczać na poziomym podłożu i blokować jej kółka.
› Do włączania lub wyłączania należy używać zawsze głównego wyłącznika stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych. Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest włączone.
› Ryzyko obrażeń spowodowanych wyciekającymi płynami: Wyciekłe ciecze na podłodze mogą powodować poślizgnięcia i obrażenia. Wyciekające lub wypływające ciecze należy natychmiast wycierać lub związać odpowiednim środkiem wiążącym. Ciecze te podlegają utylizacji zgodnie z wymaganiami ochrony środowiska.

UWAGA! Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.
› Nigdy nie wystawiać stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych na warunki wysokiej wilgotności.
› Nie korzystać ze stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych na wolnym powietrzu podczas deszczu.
› Nie używać stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych w pobliżu źródeł ciepła (np. grzejników) lub w miejscu, w którym byłaby ona narażona na bezpośrednie promieniowanie słoneczne.

- Stosować wyłącznie czynnik chłodniczy, który został uprzednio ustawiony w stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych. Wymieszanie różnych czynników chłodniczych może prowadzić do uszkodzenia stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych lub układu klimatyzacji pojazdu.
- Przed wyłączeniem stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych należy upewnić się, że wybrany program dobiegł końca, i zamknąć wszystkie zawory. W przeciwnym razie może dojść do wycieku czynnika chłodniczego.
- Dokonując zmian wartości w menu, należy zawsze porównać je z danymi pojazdu.
- Odstawiając stację serwisowania układów klimatyzacyjnych, nacisnąć dźwignię hamulców na kółkach w celu zabezpieczenia stacji przed odtoczeniem się.

6.3 Bezpieczeństwo podczas stosowania czynnika chłodniczego

OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

- Należy stosować osobiste wyposażenie ochronne (okulary i rękawice ochronne) oraz unikać kontaktu ciała z czynnikiem chłodniczym. Kontakt ciała z czynnikiem chłodniczym prowadzi do wyziębienia organizmu, w wyniku czego może dojść do odmrożeń.
- Nie wdychać oparów czynnika chłodniczego. Opary czynnika chłodniczego nie są wprawdzie trujące, jednak pochłaniają one niezbędny do oddychania tlen.
- Urządzenie stosować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Nie stosować czynników chłodniczych w nisko położonych obszarach (np. kanałach warsztatowych, studniach chłonnych). Czynnik chłodniczy jest cięższy od tlenu i tym samym wypiera tlen niezbędny do oddychania. Podczas pracy w niewentylowanych kanałach warsztatowych może dojść do niedoboru tlenu.

UWAGA! Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

- Podczas serwisowania układów klimatyzacyjnych należy unikać uwalniania do środowiska większej ilości CO_2 niż to konieczne. Zapobieganie wyciekom CO_2 chroni środowisko, a także pozwala uniknąć sytuacji, w której obecność czynnika chłodniczego w pobliżu stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych utrudniałaby lub uniemożliwiałaby wykrycie nieszczelności w pojeździe lub stacji.
- Należy podjąć środki ostrożności zapobiegające przedostaniu się wyciekającego czynnika chłodniczego do kanalizacji.

WSKAZÓWKA Informacje dodatkowe dotyczące obsługi produktu.

- Szczegółowe informacje dotyczące czynnika chłodniczego, środków bezpieczeństwa oraz ochrony osób i przedmiotów, a także ochrony przeciwpożarowej można znaleźć w kartach charakterystyki producenta czynnika chłodniczego.

6.4 Środki zapobiegawcze podejmowane przez użytkownika

Użytkownik zobowiązany jest do sporządzenia instrukcji eksploatacji dla każdej stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych. Instrukcja tam musi być zgodna z krajowymi przepisami. Na jej podstawie pracownicy muszą zostać przeszkoleni w zakresie pracy ze stacją serwisowania układów klimatyzacyjnych.

Operator musi zapewnić, aby pracownicy zostali przeszkoleni co najmniej raz w roku w następujących obszarach:

- szczególne zagrożenia podczas korzystania z gazów sprężonych
- przepisy dotyczące bezpieczeństwa użytkowania gazów sprężonych
- zdrowotne środki zapobiegawcze w zakresie stosowania gazów sprężonych
- Eksploatacja i serwisowanie stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych

Operator urządzenia musi zadbać o to, aby personel, który będzie odpowiedzialny za serwisowanie, naprawy oraz przeprowadzanie kontroli szczelności, posiadał certyfikat w zakresie stosowania czynników chłodniczych i układów napełniających.

Certyfikację, jak również wiedzę z zakresu obowiązujących przepisów i norm można zdobyć podczas szkolenia, np. w izbie rzemieślniczej, przemysłowej i handlowej lub w innych uznanych ośrodkach szkoleniowych.

Użytkownik musi zadbać o to, aby wszystkie węże serwisowe zostały poprowadzone w sposób zapobiegający ich uszkodzeniu podczas korzystania ze stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych.

7 Ostrzeżenia na wyświetlaczu stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych

	Przestrzegać instrukcji obsługi.
	Podczas napełniania czynnika chłodniczego należy nosić okulary ochronne.
	Podczas napełniania czynnika chłodniczego należy nosić rękawice ochronne.
	Chronić stację serwisowania układów klimatyzacyjnych przed deszczem.



Na wyświetlaczu znajduje się wskaźnik CO_2, który za pomocą kolorów znanych z sygnalizacji świetlnej wizualizuje stężenie CO_2.

8 W zestawie

Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych została przed dostawą przetestowana pod kątem szczelności.

Po dostawie należy sprawdzić, czy wszystkie wymienione niżej części są kompletne i nieuszkodzone.

W razie braku lub uszkodzenia części należy niezwłocznie powiadomić o tym fakcie firmę spedytorską.

Opis
Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych
Butla na zużyty olej
Wąż spustowy (czarny, 8 m)
Krótka instrukcja obsługi

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- W celu zagwarantowania bezpiecznej eksploatacji i kalibracji potrzebny jest czynnik chłodniczy (patrz tabliczka znamionowa; niedostarczany w zestawie).
- Butle z czynnikiem chłodniczym są dostarczane z różnymi gwintami przyłączeniowymi i adapterami – nie należą one do zakresu dostawy.

9 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Opis	Numer katalogowy
Zapasowe rolki papieru do drukarki (termicznego) (4 szt.)	8885200309
Olej do pompy próżniowej (500 mL)	8887200018
Butla CO_2	8887100053
Okulary ochronne / rękawice ochronne	4445900107

10 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych służy do obsługi układów klimatyzacji pojazdów. Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych przeznaczona jest do zastosowań komercyjnych.

Stację serwisowania układów klimatyzacyjnych można wykorzystywać wyłącznie do obsługi układów klimatyzacji pojazdów, w których stosowany jest jeden z poniższych czynników chłodniczych:

- R744

Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych jest przeznaczona wyłącznie do stosowania z dopuszczonymi płynami eksploatacyjnymi.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

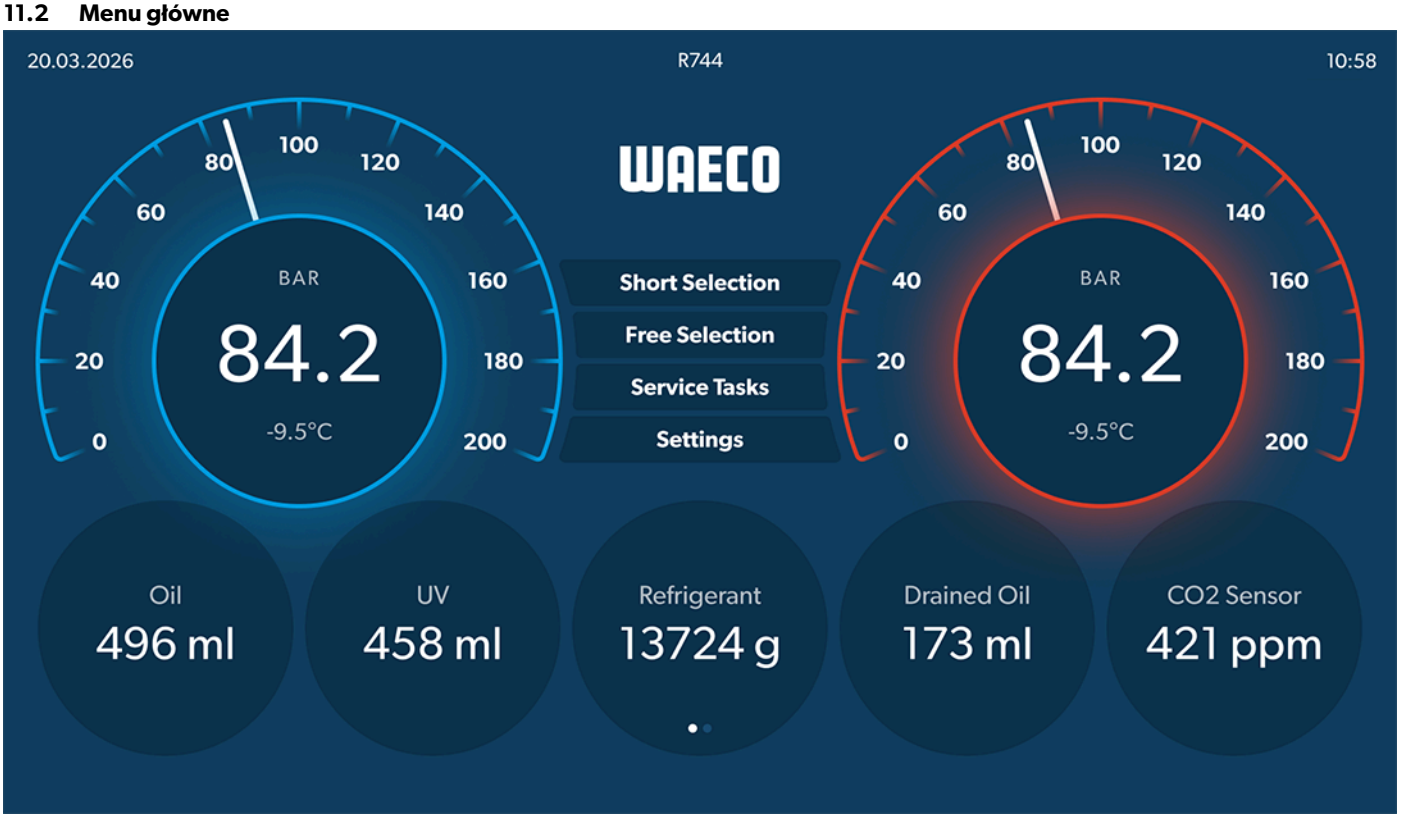
Firma Waeco zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

11 Opis techniczny

11.1 Urządzenia zabezpieczające

Zawory nadciśnieniowe: Dodatkowe zabezpieczenie zapobiegające pęknięciu przewodów w wyniku wzrostu ciśnienia, jeżeli układ monitorowania ciśnienia nie zadziała.

11.2 Menu główne



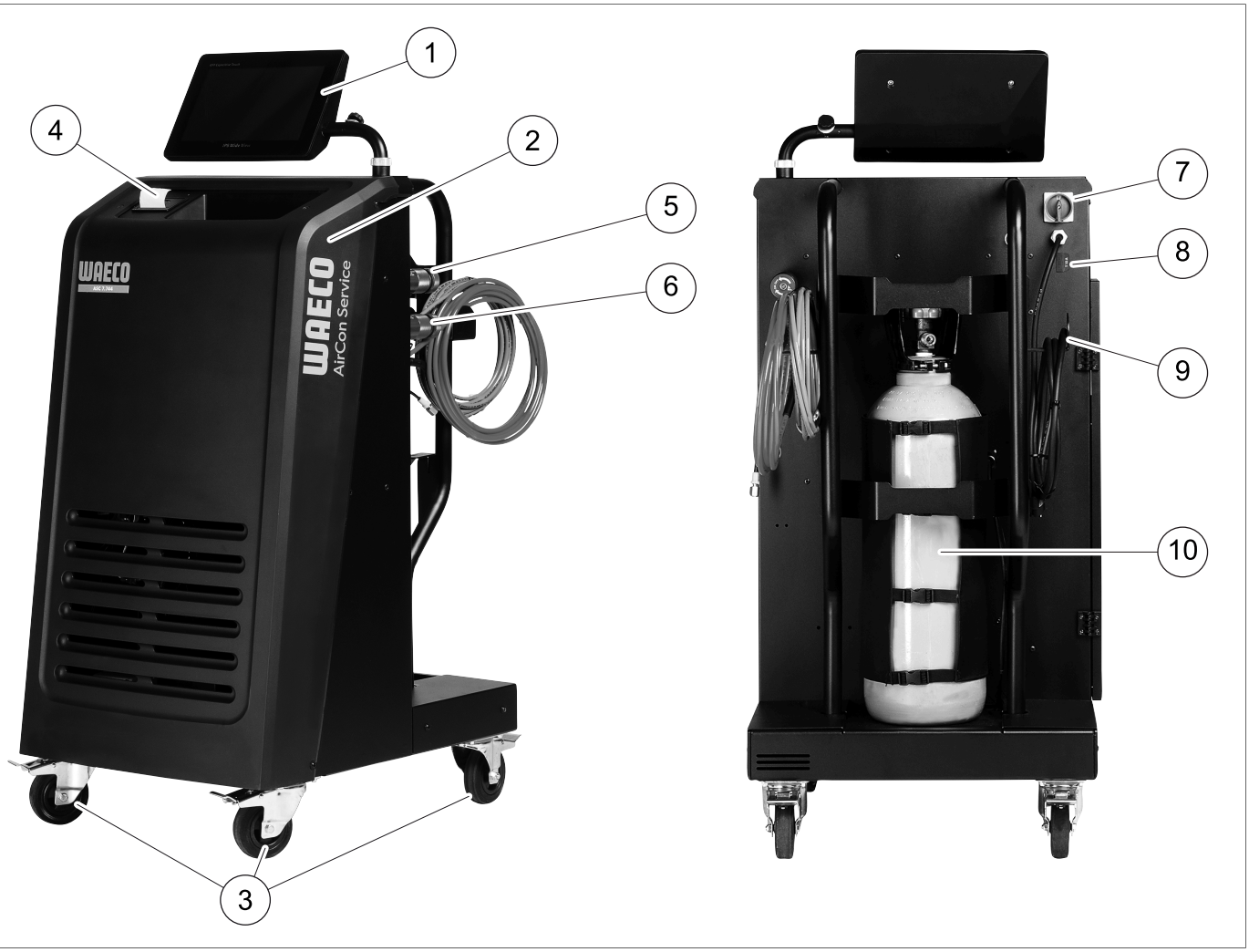
W menu głównym wyświetlane są następujące informacje:
- Ilość świeżego oleju
- Ilość odczynnika UV
- Ilość czynnika chłodniczego
- Ilość zużytego oleju
- Czujnik CO2 (stężenia czynnika chłodniczego)
- Godzina
- Data
- Ciśnienie w układzie, jeśli układ jest podłączony

Menu główne jest wyświetlane, gdy urządzenie znajduje się w trybie gotowości.

Menu główne umożliwia także uruchamianie poniższych funkcji:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

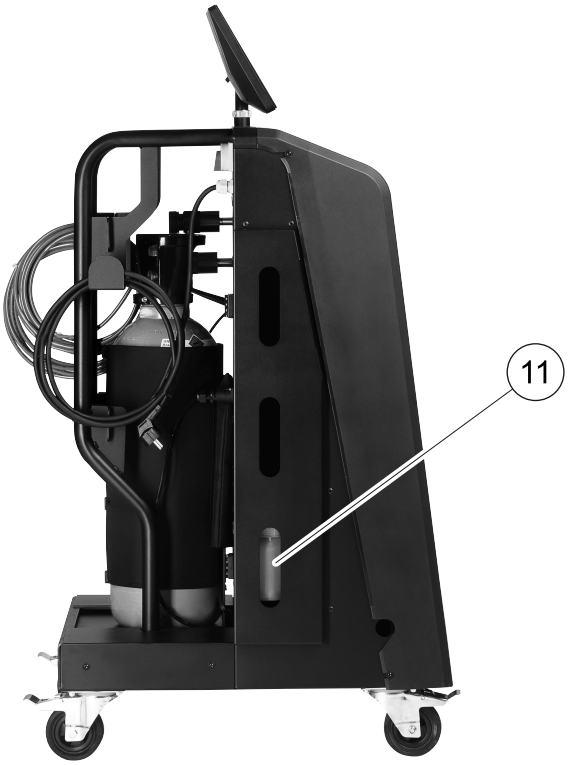
12 Przegląd stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych

1



1 Wyświetlacz
2 Przednia pokrywa
3 Kółka z blokadą
4 Drukarka
5 Złączka serwisowa niskiego ciśnienia (niebieska)
6 Złączka serwisowa wysokiego ciśnienia (czerwona)
7 Wyłącznik główny
8 Główny bezpiecznik
9 Kabel przyłączeniowy do sieci
10 Butla do napełniania

2

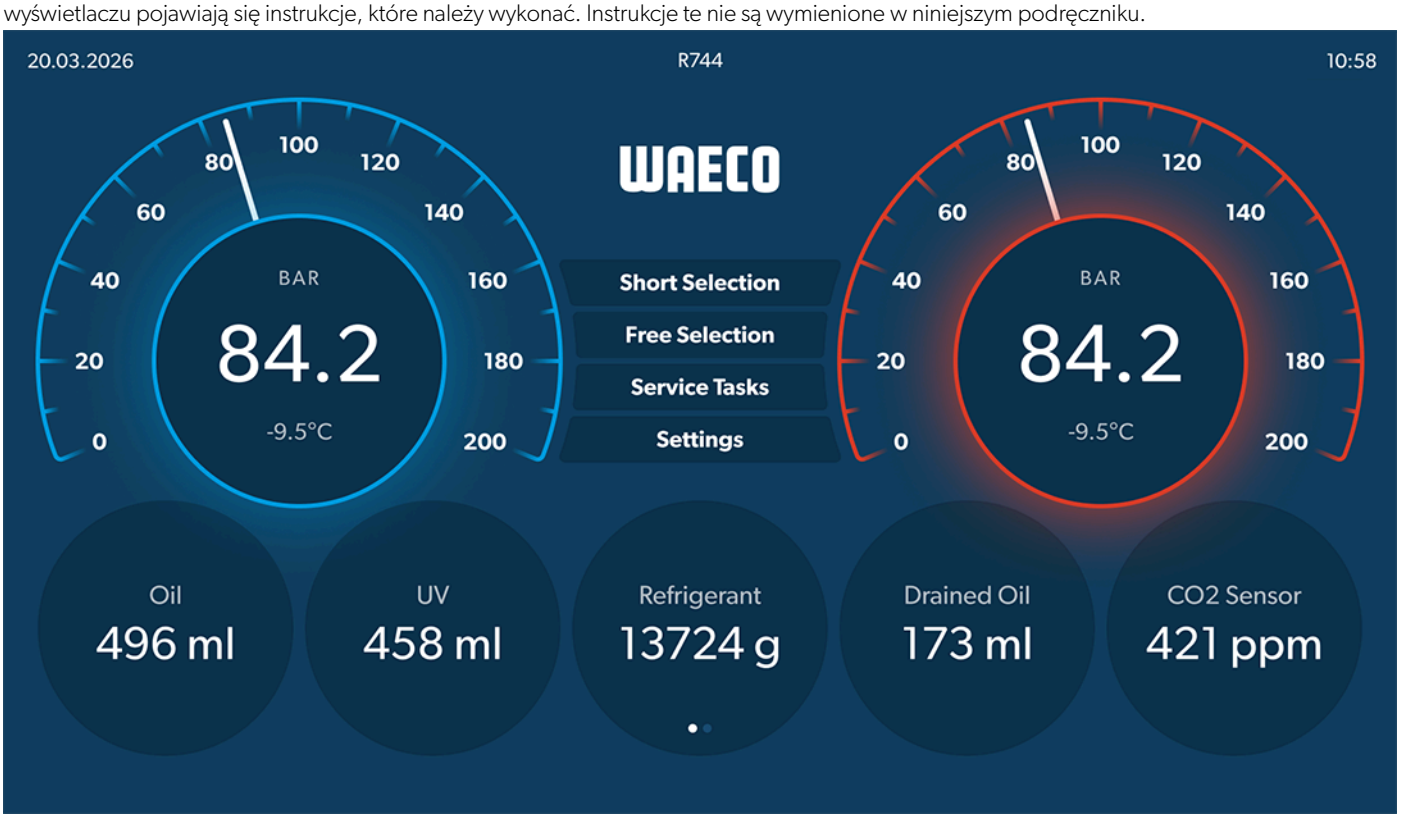


11 Zbiornik zużytego oleju

WSKAZÓWKA Należy zamontować zbiornik zużytego oleju. W przeciwnym razie stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych nie uruchomi się prawidłowo.

13 Korzystanie z wyświetlacza

Na wyświetlaczu widoczne są informacje o stanie oraz, w stosownych przypadkach, nazwy menu, które można otworzyć. Ustawienia i wartości wprowadza się w odpowiednich menu. Każde menu na wyświetlaczu ukazuje u dołu możliwe opcje zakończenia ustawień. W wielu menu na wyświetlaczu pojawiają się instrukcje, które należy wykonać. Instrukcje te nie są wymienione w niniejszym podręczniku.



Aby wprowadzić wartości lub tekst, należy użyć klawiatury ekranu dotykowego. Aby przełączać pomiędzy wielkimi i małymi literami, nacisnąć przycisk ↑. Aby usunąć pojedynczy znak, nacisnąć przycisk ←. Aby przesunąć kursor, należy użyć przycisku ‹ lub ›.

› Aby wybrać menu, wartości i ustawienia, należy dotknąć odpowiedniego pola na ekranie dotykowym.
› Nacisnąć przycisk ✓, aby potwierdzić wartości i ustawienia.
› Nacisnąć przycisk ×, aby anulować wprowadzanie danych.

14 Eksploatacja

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia
› Podczas obsługi układu klimatyzacji silnik i stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych muszą być wyłączone.

WSKAZÓWKA
› Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych jest przeznaczona wyłącznie do zasilania napięciem 230 V / 240 V (patrz Dane techniczne na stronie 275).

14.1 Ustawianie i włączanie

WSKAZÓWKA W celu zapewnienia prawidłowych pomiarów stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych podczas pracy musi być ustawiona na płaskiej i poziomej powierzchni.

1. Przesunąć stację serwisowania układów klimatyzacyjnych na miejsce pracy i zablokować kółka.
2. Podłączyć stację serwisowania układów klimatyzacyjnych do zasilania elektrycznego.
3. Aby włączyć stację serwisowania układów klimatyzacyjnych, ustawić wyłącznik główny w położeniu I.

˅ Informacje o stanie są widoczne na wyświetlaczu przez kilka sekund.

14.2 Wyłączanie w celu naprawy, w sytuacjach awaryjnych oraz w przypadku nieprawidłowego działania

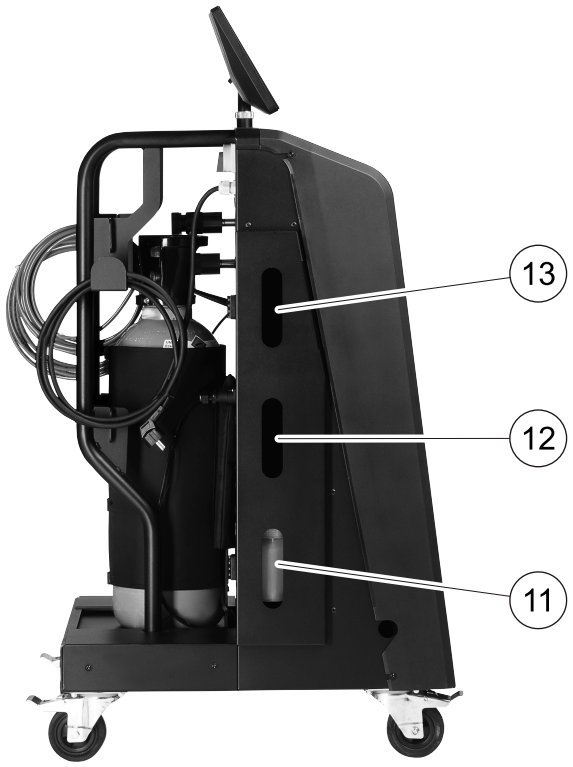
1. Aby zapewnić odłączenie urządzenia od napięcia w celu jego naprawy, należy je wyłączyć za pomocą wyłącznika głównego i dodatkowo wyciągnąć wtyczkę sieciową.
2. W sytuacjach awaryjnych oraz w przypadku nieprawidłowego działania stację serwisowania układów klimatyzacyjnych należy wyłączać wyłącznikiem głównym.

14.3 Wkładanie zbiorników na oleje i odczynnik UV

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia
› Należy stosować wyłącznie oleje dopuszczone dla danego czynnika chłodniczego. Należy stosować się do wskazówek producenta pojazdu.

› Umieścić zbiorniki w mocowaniach zatrzaskowych:
  • Zbiornik oleju (13)
  • Zbiornik barwnika UV (12)
  • Zbiornik zużytego oleju (11)

3



14.4 Tryb automatyczny

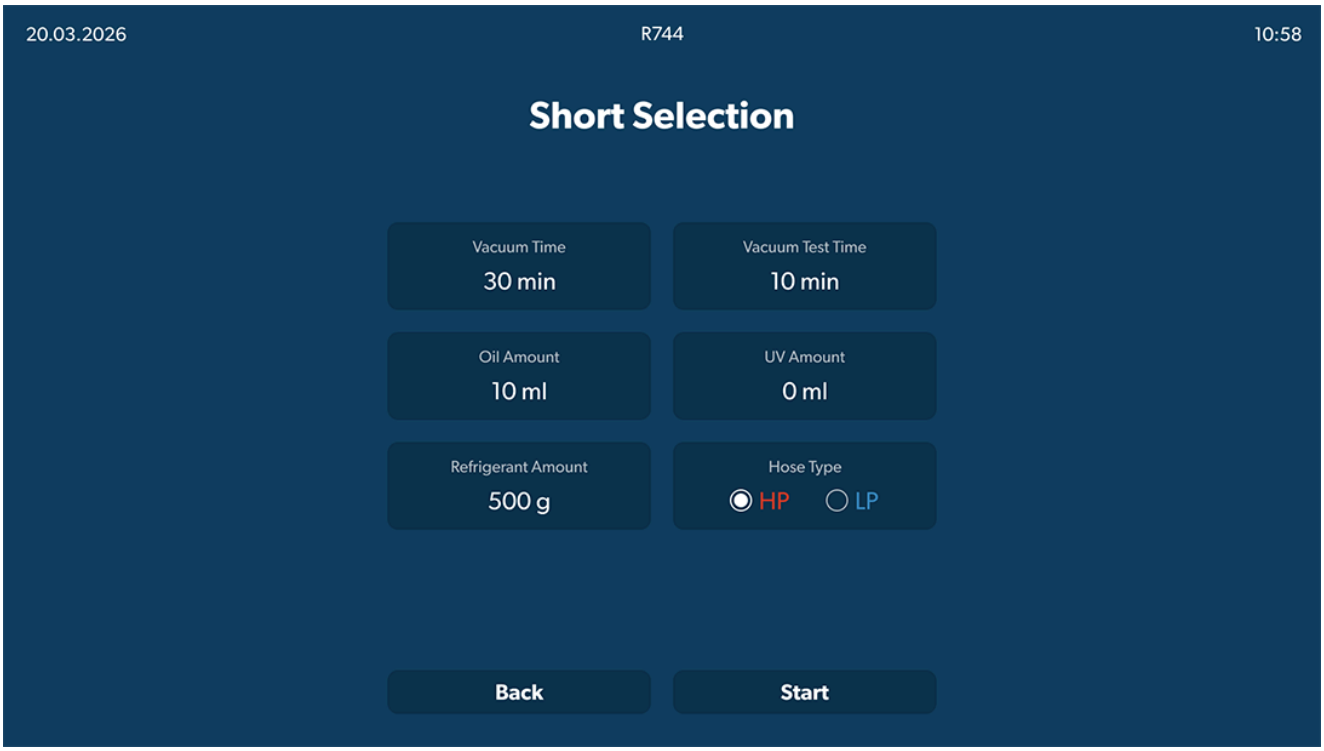
Menu `Short Selection` pozwala uruchomić w pełni automatyczny cykl obsługi układu klimatyzacji.

W menu `Short Selection` w sposób automatyczny kolejno przeprowadzane są następujące procesy:

- uwalnianie czynnika chłodniczego,
- usuwanie zużytego oleju,
- wytwarzanie podciśnienia,
- kontrola próżni,
- napełnianie nowym olejem do ilości wprowadzonej przez użytkownika,
- napełnianie barwnikiem UV,
- napełnianie czynnikiem chłodniczym.

Po zakończeniu każdego procesu można wydrukować raport serwisowy. Dopiero po pomyślnym zakończeniu procesu rozpoczynany jest kolejny proces.

1. Podłączyć węże serwisowe stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych do układu klimatyzacji pojazdu, a następnie otworzyć złącza serwisowe.
2. W menu głównym wybrać opcję `Short Selection` .



3. Dotknąć odpowiedniego pola, aby zmienić wartość.
4. Wybrać typ podłączonego węża:
   - `HP Port` : Do napełniania stosowane jest przyłącze wysokiego ciśnienia.
   - `LP Port` : Do napełniania stosowane jest przyłącze niskiego ciśnienia.
5. Nacisnąć przycisk Start.

˅ Rozpocznie się w pełni automatyczny cykl obsługi układu klimatyzacji.

14.5 Wybór własny

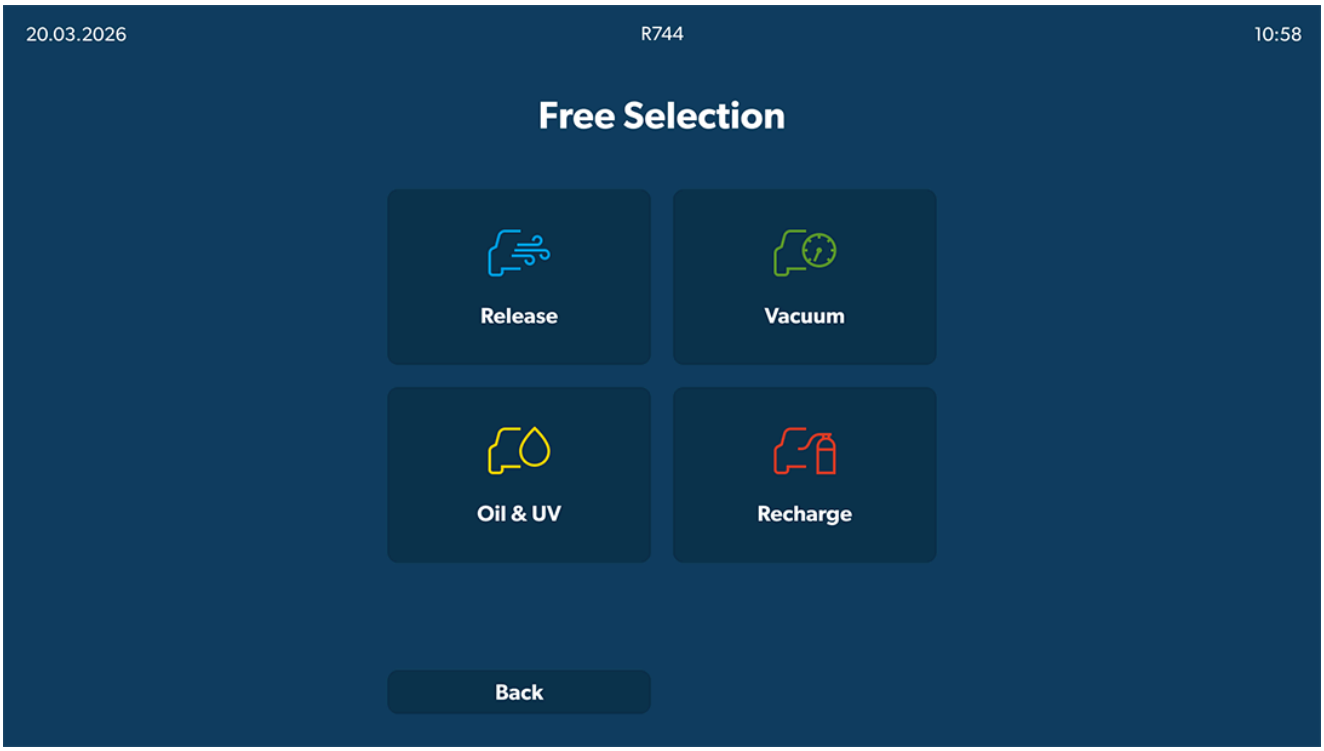
Menu `Free Selection` służy do wykonywania obsługi klimatyzacji krok po kroku. Możliwe jest wykonanie tych samych procesów co w menu `Short Selection` , ale poszczególne procedury można też pominąć. Oprócz tego w tym menu można wprowadzić numer rejestracyjny pojazdu do raportu serwisowego.

W menu `Free Selection` można wykonywać z osobna następujące procesy:

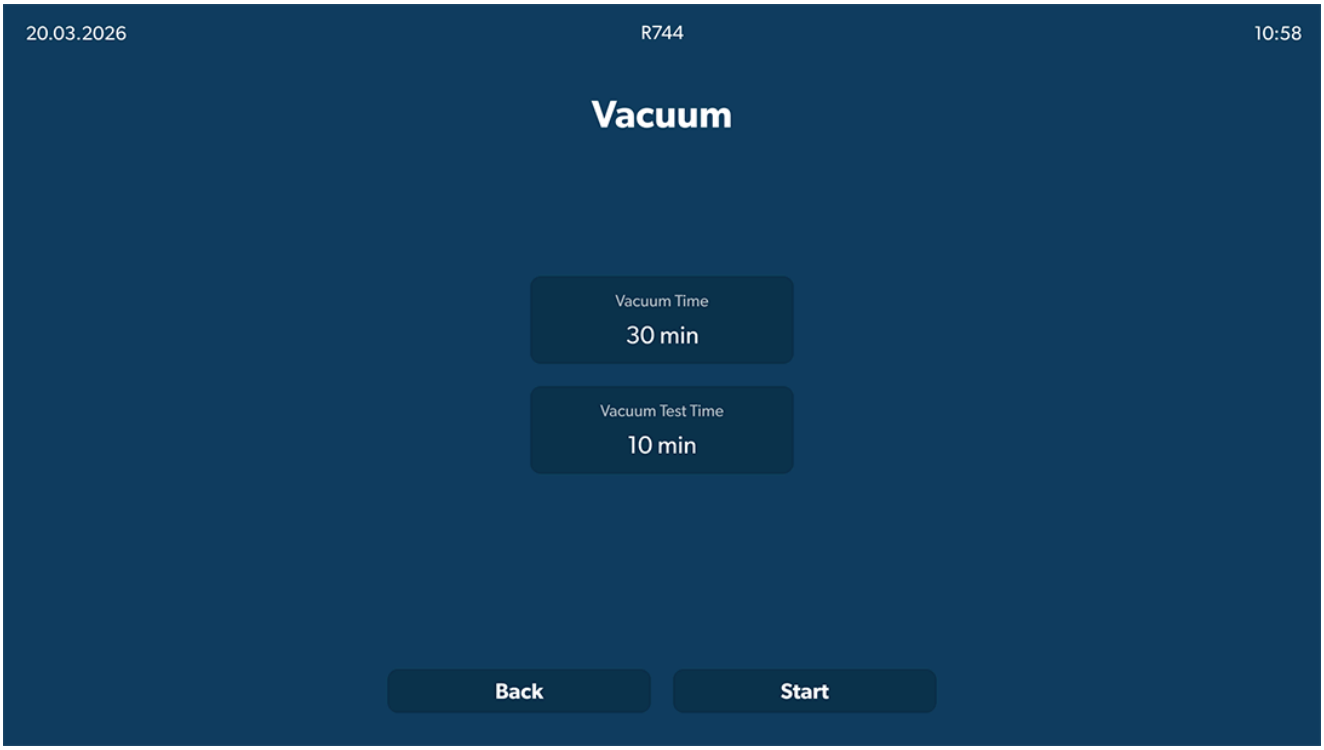
- `Release` : Uwalnianie czynnika chłodniczego. uwalnianie trwa do momentu, gdy czujnik przepływu nie wykryje już żadnego przepływu. Ilość uwolnionego czynnika chłodniczego jest widoczna na wyświetlaczu.
- `Vacuum` : Wytwarzanie próżni w układzie, kontrola szczelności / kontrola próżni. Układ klimatyzacji jest całkowicie opróżniany przez pompę próżniową. Ma to na celu usunięcie ewentualnych obcych gazów lub wilgoci i przygotowanie układu klimatyzacji do napełniania. Wszelkie pozostałości czynnika chłodniczego zostały usunięte.
- `Oil & UV` : Napełnianie olejem i odczynnikiem UV.
- `Recharge` : Przed rozpoczęciem wszelkich prac wykonywanych na urządzeniu wymagane jest przeprowadzenie kontroli szczelności. Jeśli w ramach tej samej sekwencji procesowej przeprowadzana jest operacja odsysania, użytkownik musi wprowadzić żądaną ilość oleju i odczynnika UV. Jeśli wartość ta zostanie ustawiona na 0, olej nie zostanie uzupełniony. Aby uzupełnić świeży olej lub odczynnik UV, należy wykonać w identycznym procesie osuszanie próżniowe.

Po zakończeniu każdego procesu można wydrukować raport serwisowy.

1. W pierwszej kolejności podłączyć odpowiednie złącza stacji stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych do układu klimatyzacji pojazdu, a następnie otworzyć je.
2. W menu głównym wybrać opcję `Free Selection` .



3. Dotknąć pola z żądanym procesem.
ˬ Zostanie otwarte odpowiednie menu (np. Vacuum). W razie potrzeby wprowadzić żądane wartości.



4. Dotknąć przycisku Start, aby uruchomić proces.
5. Dotknąć przycisku Back, aby anulować proces.

Po pomyślnym zakończeniu procesu można wydrukować raport.

15 Ustawienia

15.1 Ustawianie języka

Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych wyświetla menu języka.



Wybrany język zostanie podświetlony.

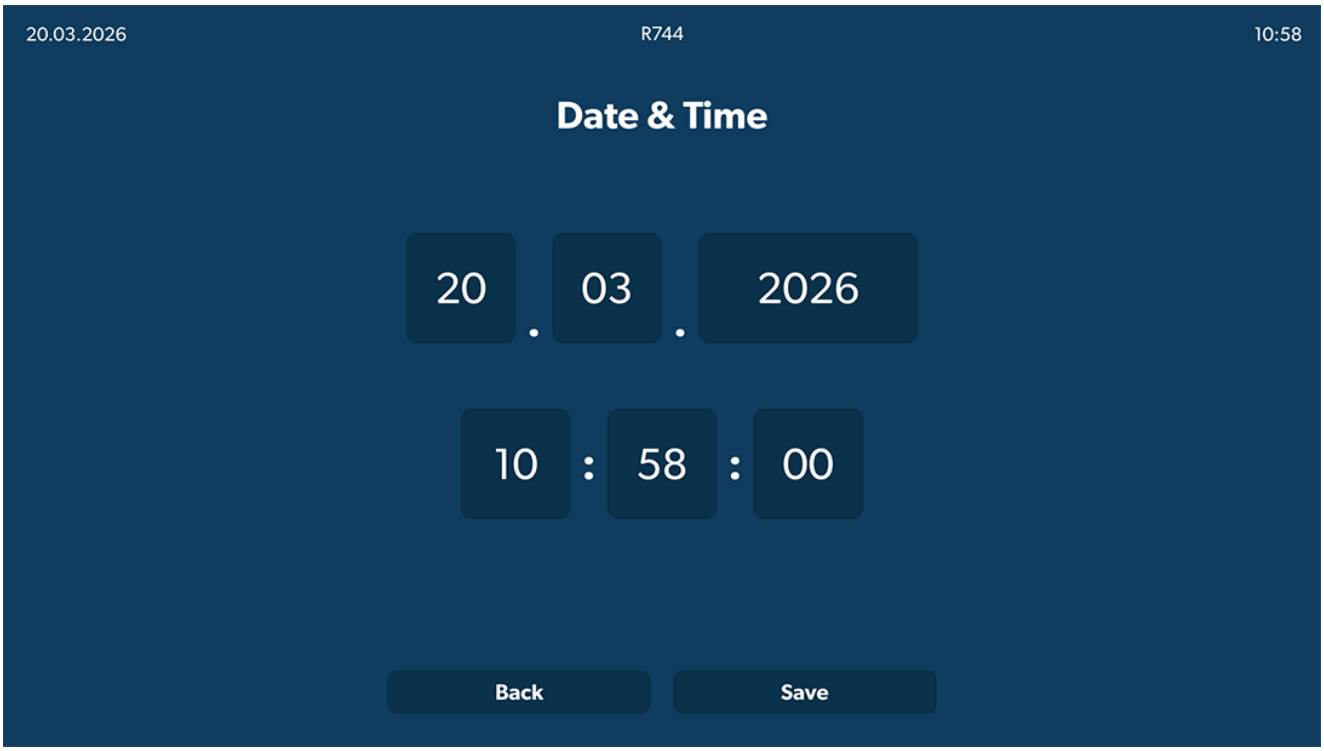
WSKAZÓWKA Domyślnie ustawiony jest język angielski.

› Wybrać pole z żądanym językiem.
˅ Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych ustawi język i wyświetli menu główne.

15.2 Ustawianie daty i godziny

Stacja serwisowania układów klimatyzacyjnych wyświetla menu języka oraz ustawień daty i godziny. Data i godzina są niezbędne w celu zaprotokołowania operacji serwisowych. Data i godzina są drukowane w każdym raporcie serwisowym wraz z danymi firmy.

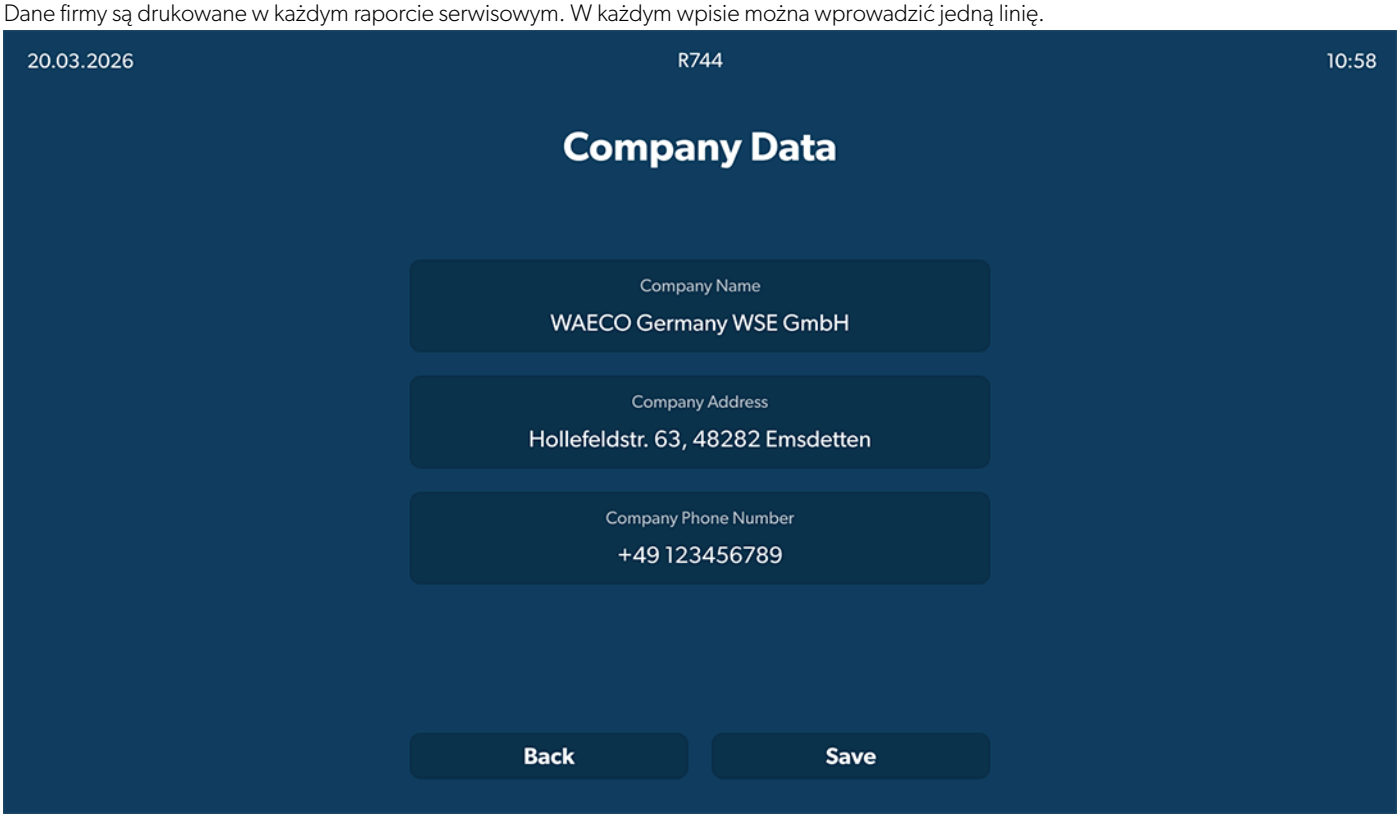
1. W menu głównym wybrać opcję `Settings` .
2. W menu `Settings` wybrać opcję `Date & time` .



3. Dotknąć pole, które ma zostać zmienione.
4. Wprowadzić żądaną wartość.
5. Dotknąć przycisku Save, aby zapisać wprowadzone dane.
6. Dotknąć przycisku Back, aby zakończyć wprowadzanie danych.

15.3 Wprowadzanie danych firmy

Dane firmy są drukowane w każdym raporcie serwisowym. W każdym wpisie można wprowadzić jedną linię.



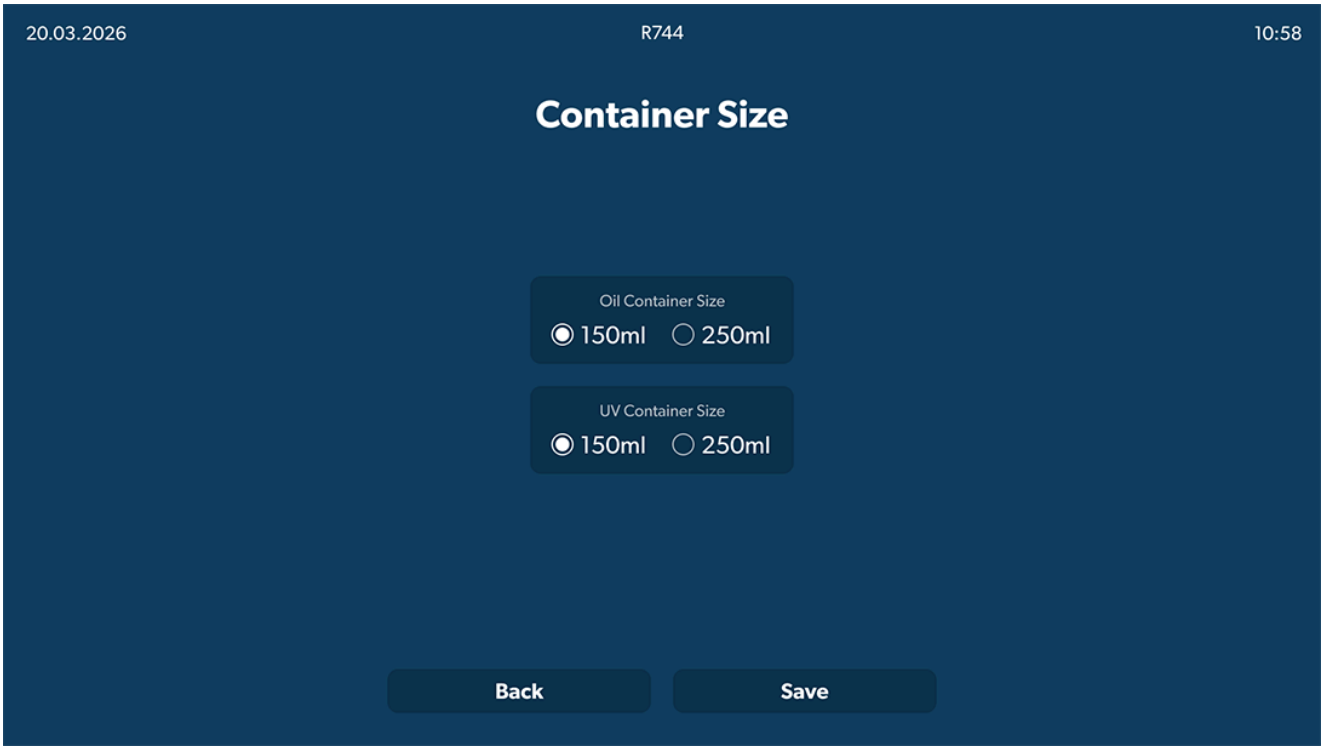
1. Dotknąć pole, które ma zostać zmienione.
2. Wprowadzić żądaną wartość.
3. Dotknąć przycisku Save, aby zapisać wprowadzone dane.

4. Dotknąć przycisku Back, aby zakończyć wprowadzanie danych.

15.4 Ustawienie rozmiaru zbiornika

Do świeżego oleju i barwnika UV można stosować zbiorniki o pojemności 150 mL lub 250 mL (akcesoria). W stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych należy wprowadzić rozmiar pojemnika.

1. W menu głównym wybrać opcję `Settings` .
2. W menu `Settings` wybrać opcję `Container size` .

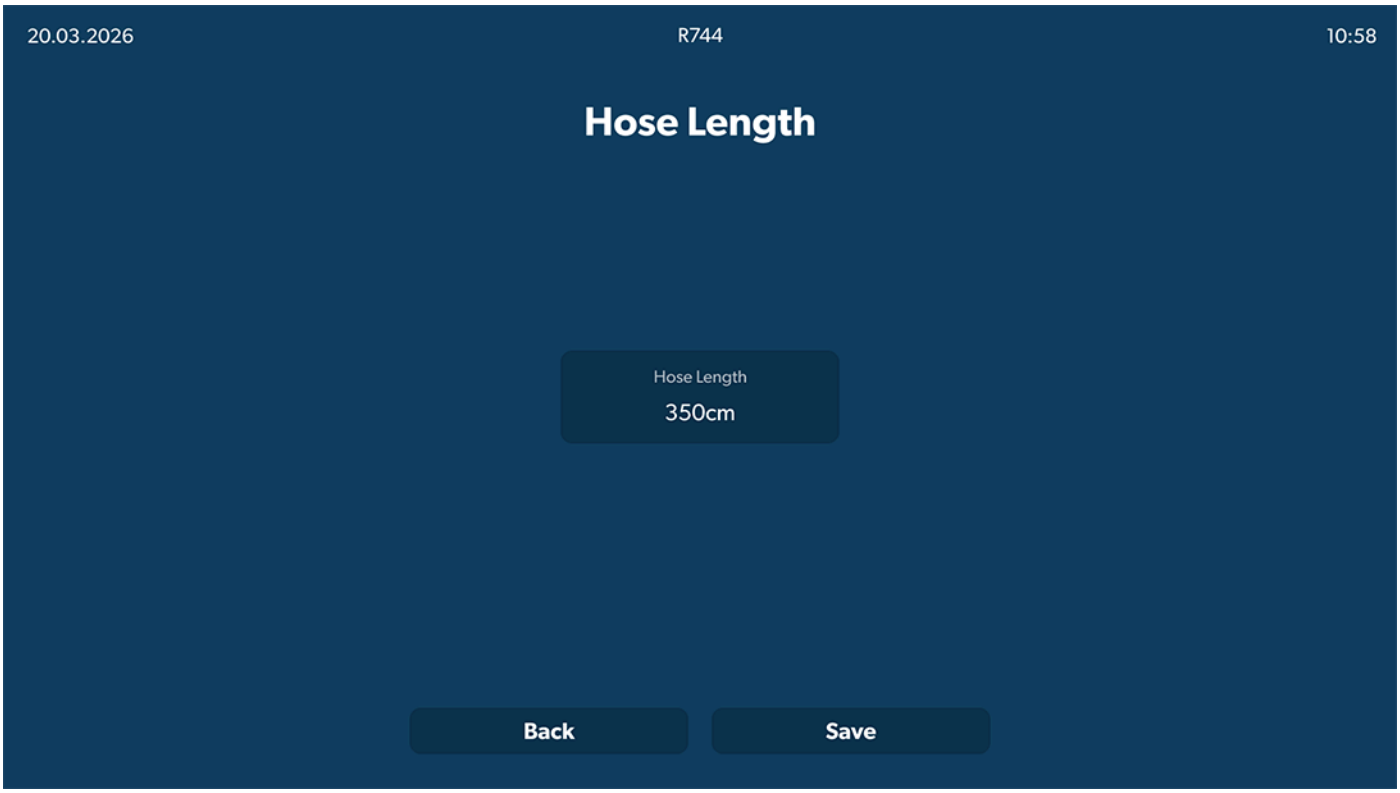


3. Wybrać odpowiednie rozmiary zbiorników.
4. Dotknąć przycisku Save, aby zapisać wprowadzone dane.
5. Dotknąć przycisku Back, aby zakończyć wprowadzanie danych.

15.5 Ustawianie długości węży serwisowych

WSKAZÓWKA

› Węże serwisowe dla stron wysokiego i niskiego ciśnienia muszą mieć zawsze jednakową długość. W przeciwnym razie ilości napełniania nie będą mierzone prawidłowo.



1. Podać długość węży w centymetrach.
2. Dotknąć przycisku Save, aby zapisać wprowadzone dane.
3. Dotknąć przycisku Back, aby zakończyć wprowadzanie danych.

16 Prace serwisowe

16.1 Wymiana oleju pompy próżniowej

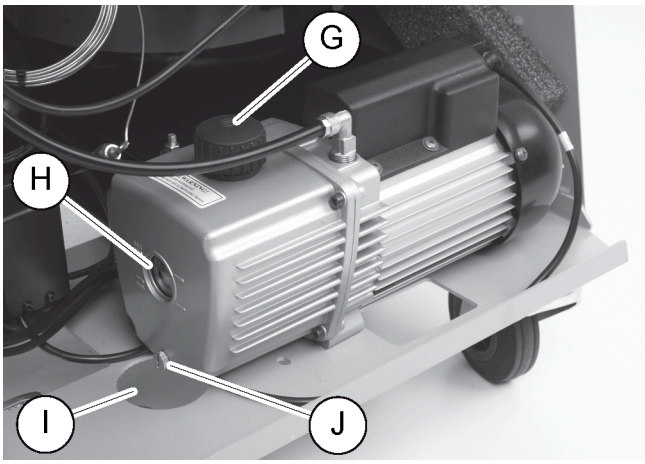
OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

› Dotknięcie nieizolowanych części może spowodować poważne obrażenia ciała. Przed otwarciem obudowy należy wyłączyć stację serwisowania układów klimatyzacyjnych i wyciągnąć wtyczkę sieciową. Napraw stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych dokonywać może wyłącznie autoryzowany personel firmy Dometic.

1. Przed wymianą oleju włączyć pompę próżniową na około 10 min.
2. Zdjąć przednią pokrywę:
   a) Poluzować śruby (D) i (E).
   b) Ostrożnie zdjąć przedni panel.
3. Odłączyć przewód drukarki od płyty sterującej.



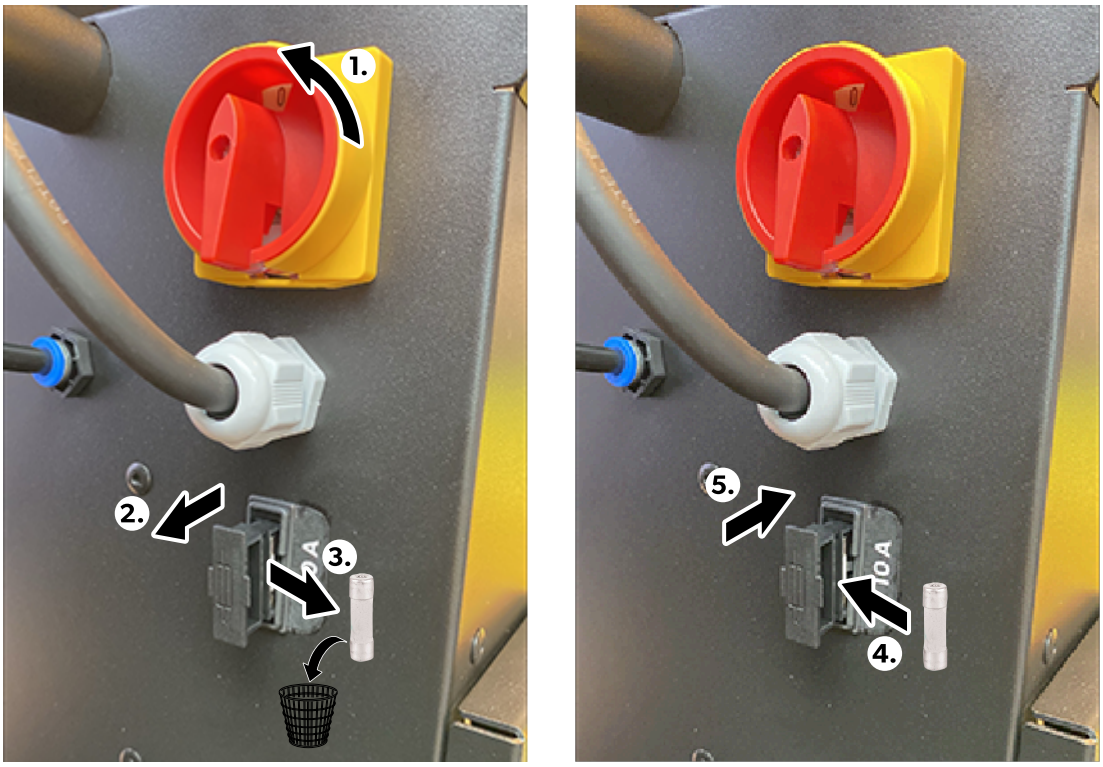
4. Podstawić pod stację serwisowania układów klimatyzacyjnych odpowiedni pojemnik o pojemności przynajmniej ½ litra. Olej z pompy próżniowej wypływa przez otwór (I) w podstawie stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych.



5. Wykręcić śrubę wlewu oleju (G).
6. Aby spuścić olej, wykręcić śrubę spustową (J).
7. Po całkowitym spuszczeniu oleju z obudowy pompy ponownie wkręcić śrubę spustową (J).
8. Nalać świeży olej do pompy próżniowej do połowy wziernika (H) i z powrotem wkręcić śrubę wlewu oleju (G).
9. Założyć z powrotem przedni panel i podłączyć przewód drukarki do płyty sterującej.
10. Z powrotem podłączyć wtyczkę sieciową.

16.2 Wymiana głównego bezpiecznika

› Wymienić główny bezpiecznik (1F41, T 10 A), jak pokazano na ilustracji.



16.3 Czyszczenie i kontrola

› W razie potrzeby wyczyścić obudowę stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych wilgotną ściereczką. Do czyszczenia można użyć niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń. Nie używać rozpuszczalników ani środków do szorowania.

› Regularnie sprawdzać węże i złącza serwisowe pod kątem ew. uszkodzeń. Nie uruchamiać stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych w przypadku stwierdzenia jej uszkodzenia.

16.4 Konserwacja

W poniższej tabeli przedstawiono czynności konserwacyjne, które musi wykonać operator.

Do wykonania	Codziennie	Co miesiąc
Sprawdzenie oleju pompy próżniowej		x
Opróżnienie butli na zużyty olej	x	
Sprawdzenie działania złącza serwisowego	x	
Sprawdzenie węża serwisowego	x	
Sprawdzenie kabla zasilającego		x

W poniższej tabeli przedstawiono czynności konserwacyjne, które musi wykonać profesjonalny serwis.

Do wykonania	Po 12 miesiącach lub 40 h	Po 60 miesiącach
Wymiana oleju pompy próżniowej	x	
Sprawdzenie manometrów cyfrowych za pomocą przyrządu referencyjnego	x	
Sprawdzenie działania złącza serwisowego	x	
Sprawdzenie węża serwisowego	x	x

17 Usuwanie usterek

Komunikaty o błędach	Proponowane rozwiązanie
The drained oil bottle is full.	Opróżnić lub wymienić butlę ze zużytym olejem. Uruchomić ponownie proces.

Komunikaty o błędach	Proponowane rozwiązanie
The system pressure is too low.	Sprawdzić, czy wąż jest prawidłowo podłączony. Sprawdzić, czy zawory szybkozłączy są otwarte.
The mass flow sensor does not respond.	Uruchomić ponownie stację serwisowania układów klimatyzacyjnych. Jeśli problem nie zostanie rozwiązany, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
The pressure is too high.	Osuszanie próżniowe można rozpocząć wyłącznie przy niskim ciśnieniu. Uwolnić pozostały czynnik chłodniczy. Uruchomić ponownie osuszanie próżniowe.
The vacuum is insufficient.	Proces można uruchomić wyłącznie w warunkach próżni. Należy sprawdzić, czy system jest szczelny. Uruchomić ponownie osuszanie próżniowe.
The printer is offline.	Uruchomić ponownie stację serwisowania układów klimatyzacyjnych. Jeśli problem nie zostanie rozwiązany, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
The printer is out of paper.	Włożyć nową rolkę papieru. Uruchomić ponownie proces drukowania.
Refrigerant level is too low.	Wymienić butlę. Uruchomić ponownie proces.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Wymienić lub napełnić butlę z olejem / odczynnikiem UV. Uruchomić ponownie proces.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Wymienić butlę. Uruchomić ponownie proces.

18 Utylizacja

UWAGA! Chroń środowisko naturalne!

› Wszystkie ciecze eksploatacyjne i komponenty mogą być utylizowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel zgodnie z krajowymi przepisami.

Usuwanie odzyskanych płynów

- Zużyty olej należy do odpadów specjalnych.
- Nie należy mieszać zużytego oleju z innymi cieczami.
- Do momentu oddania do utylizacji zużyty olej należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach.

Usuwanie materiałów opakowaniowych

- Materiały opakowaniowe z kartonu należy utylizować razem z makulaturą.
- Materiały opakowaniowe z tworzyw sztucznych należy utylizować razem z odpadami do recyclingu.

Utylizacja stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych

- Przed utylizacją stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych należy usunąć z niej wszystkie ciecze i zutylizować je zgodnie z krajowymi przepisami.
- Starą stację serwisowania układów klimatyzacyjnych należy oddać do utylizacji przez wykwalifikowany personel zgodnie z krajowymi przepisami lub skontaktować się z działem obsługi klienta.

19 Dane techniczne

	ASC 7,744
Numer katalogowy	9103303121
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Waga	92 kg
Zasilanie elektryczne	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz W celu zapewnienia odpowiedniego napięcia wymagana może być przetwornica lub podobne urządzenie.

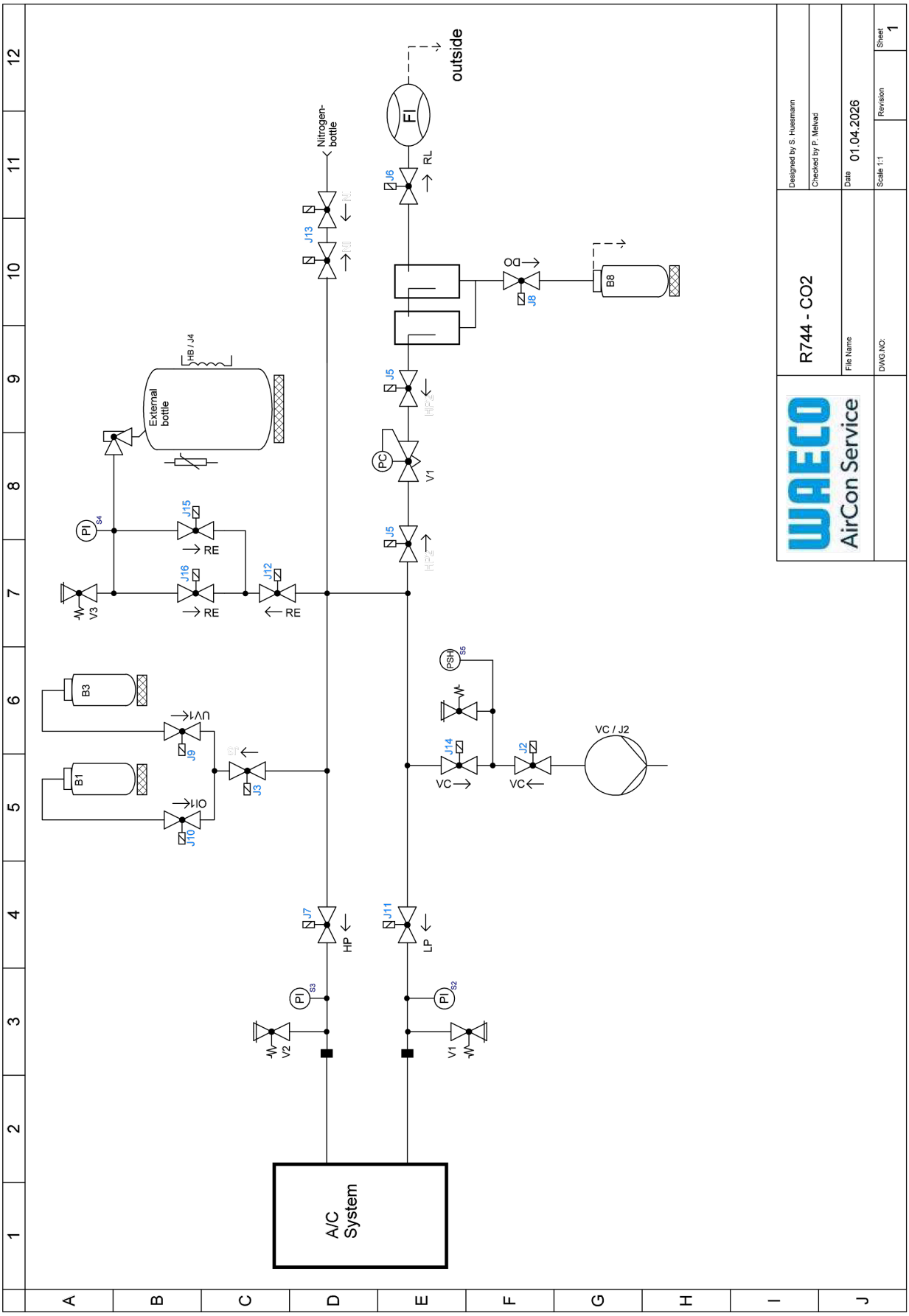
	ASC 7,744
Maksymalna dopuszczalna impedancja Zmax zasilania elektrycznego	0,43 Ω
Ilość odsysanego czynnika chłodniczego	30 kg/h
Wydajność pompy próżniowej	42 L/min
Wielkość odzysku czynnika chłodniczego	≥ 95 %
Moc sprężarki hermetycznej	0,32 kW
Okres między wymianami oleju do pompy próżniowej	60 h
Pojemność użytkowa zbiornika cylindra napełniającego	16 kg
Emisja hałasu*	62 dB(A)
Dokładność elektronicznej wagi do czynnika chłodniczego	± 15 g
Dokładność elektronicznej wagi do zużytego/świeżego oleju	± 1 g
Dokładność elektronicznej wagi do odczynnika UV	± 1 g
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie	– 1 bar … 140 bar
Czynnik chłodniczy	R744
Olej	wyłącznie olej dopuszczony przez producenta
Maksymalna dopuszczalna temperatura pracy	5 °C … 45 °C
Zakres temperatury przechowywania	– 25 °C … 50 °C
Maksymalna wysokość robocza	2000 m

	ASC 7.744L
Numer katalogowy	9103303122
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Waga	92 kg
Zasilanie elektryczne	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz W celu zapewnienia odpowiedniego napięcia wymagana może być przetwornica lub podobne urządzenie.
Maksymalna dopuszczalna impedancja Zmax zasilania elektrycznego	0,43 Ω
Ilość odsysanego czynnika chłodniczego	30 kg/h
Wydajność pompy próżniowej	120 L/min
Wielkość odzysku czynnika chłodniczego	≥ 95 %
Moc sprężarki hermetycznej	0,32 kW
Okres między wymianami oleju do pompy próżniowej	60 h
Pojemność użytkowa zbiornika cylindra napełniającego	16 kg
Emisja hałasu*	62 dB(A)
Dokładność elektronicznej wagi do czynnika chłodniczego	± 15 g
Dokładność elektronicznej wagi do zużytego/świeżego oleju	± 1 g
Dokładność elektronicznej wagi do odczynnika UV	± 1 g
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie	– 1 bar … 140 bar
Czynnik chłodniczy	R744
Olej	wyłącznie olej dopuszczony przez producenta
Maksymalna dopuszczalna temperatura pracy	5 °C … 45 °C
Zakres temperatury przechowywania	– 25 °C … 50 °C
Maksymalna wysokość robocza	2000 m

*) Zgodnie z normą DIN EN ISO 3746 wartość emisji LpA na stanowisku pracy stacji serwisowania układów klimatyzacyjnych została określona w różnych stanach roboczych. Zarówno średnie wartości dB(A), jak i maksymalne wartości szczytowe dB(C) są znacznie niższe od maksymalnych dopuszczalnych wartości ekspozycji.

Zmierzone wartości: 62 dB(A), 74 dB(C)

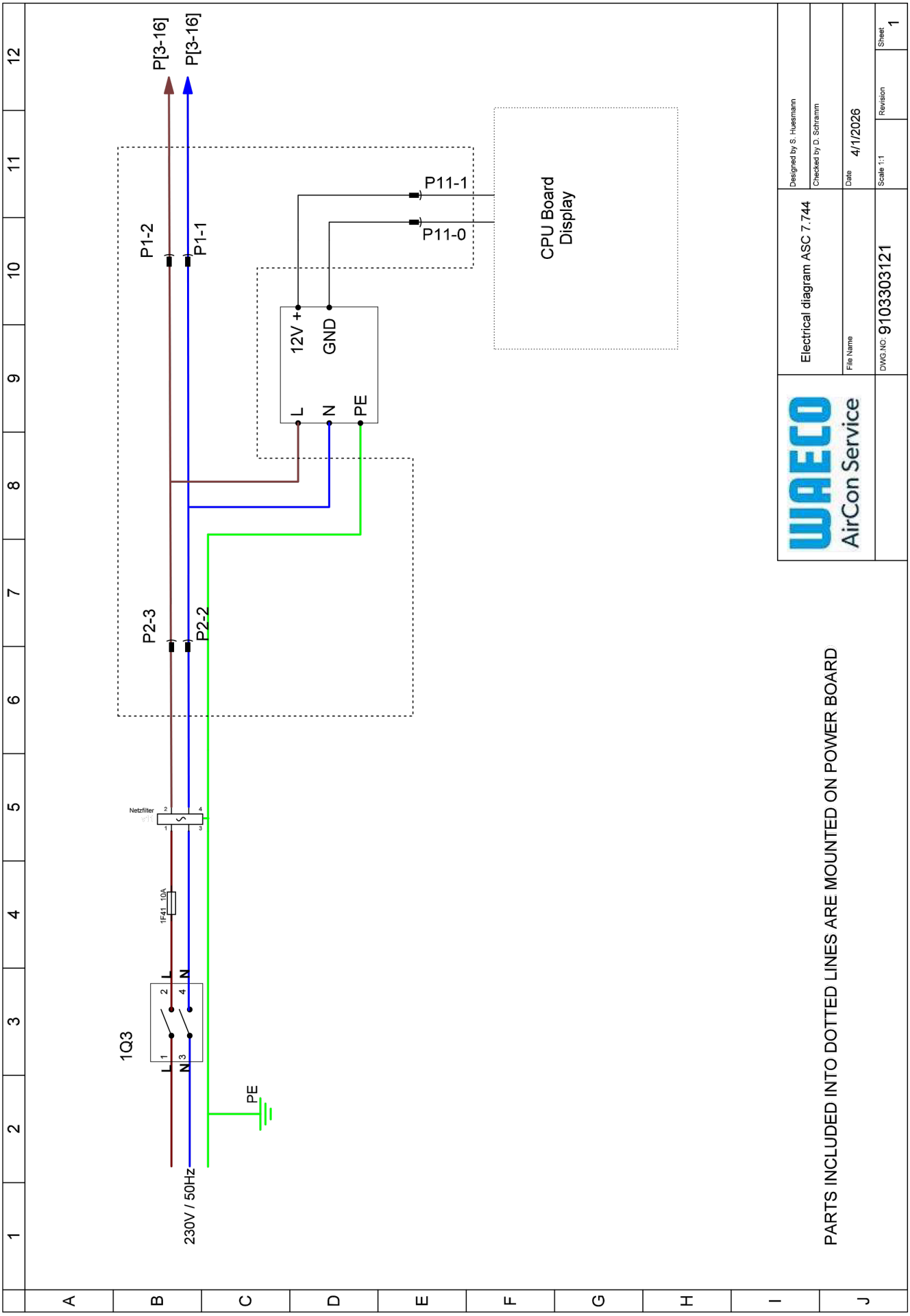
19.1 Schemat blokowy ASC 7.744, ASC 7.744L

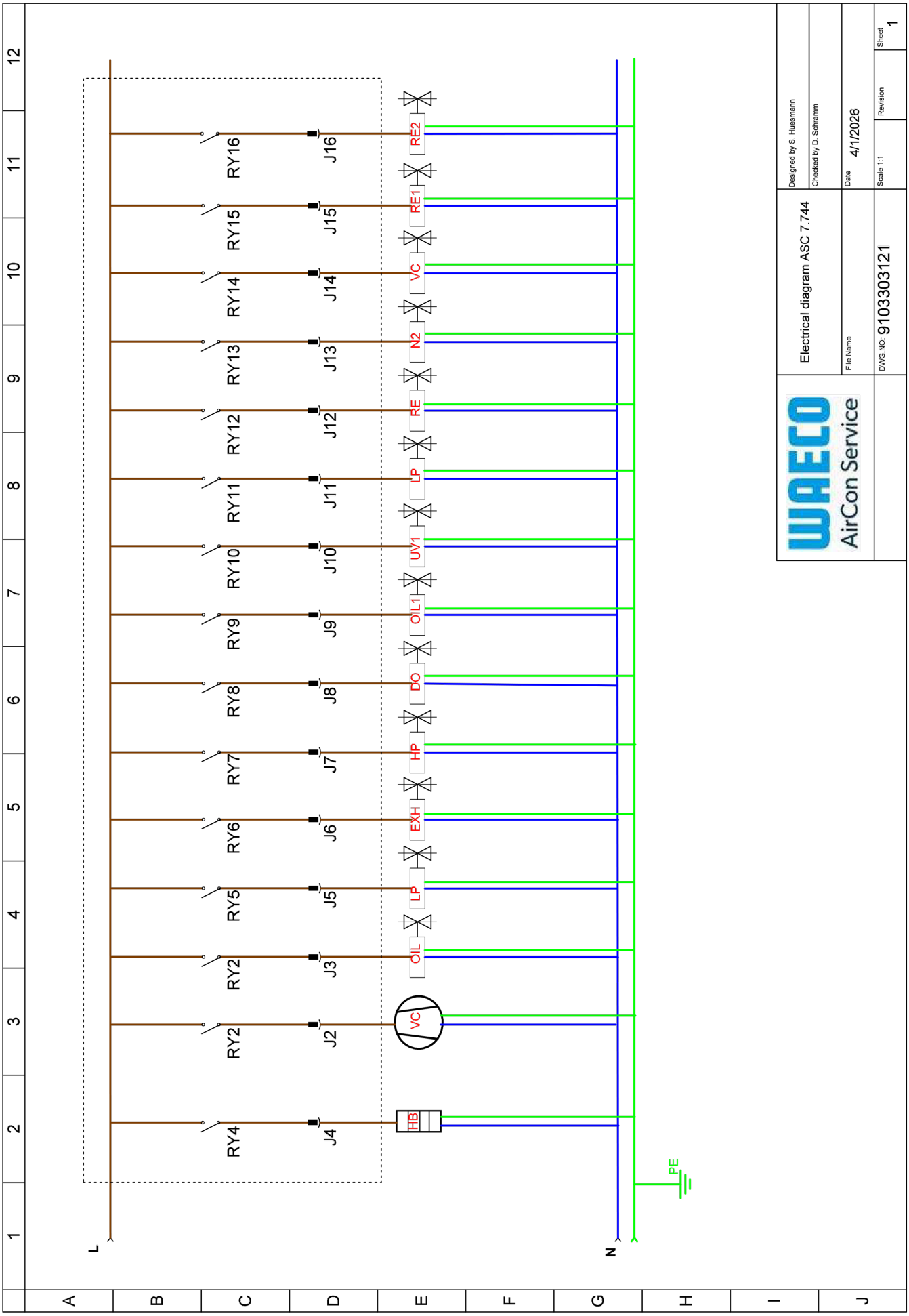


Legenda

Pozycja	Opis
B1	Butla z olejem
B3	Butla z barwnikiem UV
B8	Butla na zużyty olej
CX2	Sprężarka
VC / J2 / J14	Pompa próżniowa
S2	Czujnik ciśnienia (NC)
S3	Czujnik ciśnienia (WC)
S4	Butla czujnika ciśnienia
S5	Czujnik ciśnienia VC
TZH1	Bezpiecznik termiczny
HB -TC1	Pasek grzejny z Klixon
V1	Reduktor ciśnienia
V2	Zawór zrywalny wysokiego ciśnienia
V3	Zawór zrywalny niskiego ciśnienia
J5 / J6	Zawór upustowy
J8	Zawór spustowy oleju
J3	Zawór oleju / odczynnika UV
RE: J12 / J16 / 15	Zawór napełniania
J13	Zawór azotu
J11	Zawór niskiego ciśnienia
J7	Zawór wysokiego ciśnienia

19.2 Schemat połączeń




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Slovenčina

1 Dôležité oznámenia....282
2 O tomto návode....282
3 Cieľová skupina....282
4 Horúca linka....282
5 Vysvetlenie symbolov....282
6 Bezpečnostné pokyny....283
7 Varovania na servisnej stanici klimatizácií....284
8 Rozsah dodávky....284
9 Príslušenstvo....285
10 Používanie v súlade s určením....285
11 Technický opis....285
12 Prehľad servisnej stanice klimatizácií....287
13 Používanie displeja....288
14 Obsluha....289
15 Nastavenia....292
16 Servisné práce....296
17 Odstraňovanie porúch....298
18 Likvidácia....299
19 Technické údaje....299

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 O tomto návode

Tento návod na obsluhu opisuje servisné stanice klimatizácií.

Tento návod na obsluhu obsahuje všetky pokyny, ktoré sú potrebné pre bezpečnú a efektívnu obsluhu servisnej stanice klimatizácií. Skôr, ako servisnú stanicu klimatizácií prvýkrát uvediete do prevádzky, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu.

Riaďte sa informáciami a údajmi v aktuálnych kartách bezpečnostných údajov. Nájdete ich na: dometic.com/sds

Tento návod na obsluhu uschovajte v oddelení servisnej stanice klimatizácií, aby ste si mohli vždy rýchlo zistiť potrebné informácie.

Tento návod v iných jazykoch nájdete online na stránke qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Cieľová skupina

Obsluhu a údržbu servisnej stanici klimatizácií smú vykonávať iba osoby, ktoré preukázateľne dokážu identifikovať súvisiace riziká a predchádzať im. Tieto poznatky môžu získať absolvovaním vhodného školenia alebo pod dohľadom.

4 Horúca linka

Ak potrebujete ďalšie informácie o servisnej stanici klimatizácií, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, kontaktujte prosím linku technickej podpory: +49 (0) 2572 879-376

5 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.

NEBZPEČENSTVO!

› Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

VÝSTRAHA!

› Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

UPOZORNENIE!
› Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následnom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

POZOR!
› Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

POZNÁMKA Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

6 Bezpečnostné pokyny

6.1 Základné bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
› Rešpektujte národné predpisy o ochrane zdravia pri práci.
› Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v tomto návode na obsluhu.
› Servisnú stanicu klimatizácií smie používať výlučne personál, ktorý sa môže preukázať potvrdením o tom, že absolvoval príslušné odborné školenie a vyzná sa v obsluhe a základných princípoch fungovania servisnej stanice klimatizácií, klimatizačných systémov, ako aj chladiacich prostriedkov.
› Servisnú stanicu klimatizácií smie opravovať iba personál autorizovaný spoločnosťou Waeco.
› Zariadenie používajte len na jeho zamýšľané použitie.

UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké poranenie.
› Servisnú stanicu klimatizácií neupravujte ani nemodifikujte.
› Nebezpečenstvo poranenia roztrhnutými a prasknutými dielmi pri prekročení povolených teplotných medzí: Servisnú stanicu klimatizácií prepravujte len bez chladiaceho prostriedku, aby ste zabránili pretlaku.
› Servisná stanica klimatizácií sa nesmie skladovať na nechránenom mieste.
› Ak sa servisná stanica klimatizácií nepoužíva, servisné hadice uložte do tašky na hadice.

6.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
› Servisnú stanicu klimatizácií neprevádzkujte v priestoroch, kde hrozí riziko výbuchu (napríklad miestnosti pre nabíjanie batérií alebo striekacie boxy). Prevádzkujte iba v súlade s príslušnými predpismi BOZP danej krajiny.
› Nebezpečenstvo poranenia neplánovaným alebo neúmyselným zapnutím servisnej stanice klimatizácií: Pred začatím akýchkoľvek údržbárskych prác vypnite servisnú stanicu klimatizácií a odpojte sieťový kábel od elektrickej siete. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky alebo zo servisnej stanice klimatizácií.
› Nebezpečenstvo popálenia studenými alebo horúcimi súčasťami: Noste ochranné rukavice.

UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké poranenie.
› Servisnú stanicu klimatizácií neuvádzajte do prevádzky, ak je niektorá poškodená.
› Pred každým uvedením do prevádzky alebo pred každým doplnením servisnej stanice klimatizácií skontrolujte, či je servisná stanica klimatizácií a všetky servisné hadice v poriadku a bez poškodenia, a či sú zatvorené všetky ventily.
› Uložte servisné hadice tak, aby iným osobám nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia.
› Ťažké poranenia následkom prevrhnutého alebo padajúceho bremena: Rukoväť neslúži na zdvíhanie servisnej stanice klimatizácií. Servisnú stanicu klimatizácií premiestňujte len na kolieskach.
› Servisnú stanicu klimatizácií vždy umiestnite na rovný povrch a zaistite kolieska.
› Na zapnutie a vypnutie servisnej stanice klimatizácií používajte výlučne hlavný spínač servisnej stanice klimatizácií. Keď je zariadenie zapnuté, nenechávajte ho bez dozoru.
› Nebezpečenstvo poranenia unikajúcimi kvapalinami: Vytečené kvapaliny na podlahe môžu spôsobiť pošmyknutie osôb a ich následné zranenie. Unikajúce alebo kvapkajúce kvapaliny okamžite utrite a zachyťte ich pomocou vhodného pojiva. Zlikvidujte ich ekologicky.

POZOR! Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.
› Servisnú stanicu klimatizácií nikdy nevystavujte vysokej vlhkosti.
› Servisnú stanicu klimatizácií nepoužívajte v daždi.
› Servisnú stanicu klimatizácií nepoužívajte v blízkosti zdrojov tepla (napríklad ohrievača) alebo na priamom slnečnom svetle.
› Používajte iba chladiaci prostriedok, ktorý ste nastavili v servisnej stanici klimatizácií. Ak sa chladiaci prostriedok zmieša s iným chladiacim prostriedkom, môže to spôsobiť poškodenie servisnej stanice klimatizácií a klimatizačného systému vozidla.
› Pred vypnutím servisnej stanice klimatizácií sa uistite, že zvolený program bol ukončený a sú zatvorené všetky ventily. V opačnom prípade môže dôjsť k úniku chladiaceho prostriedku.
› Ak zmeníte hodnoty v ponukách, vždy ich porovnajte s údajmi na vozidle.
› Pri odstavení zatlačte brzdové páčky na kolieskach, aby ste zabezpečili servisnú stanicu klimatizácií proti uvedeniu do pohybu.

6.3 Bezpečnosť pri manipulácii s chladiacim prostriedkom

UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké poranenie.

- Noste osobné ochranné vybavenie (ochranné okuliare a ochranné rukavice) a zabráňte telesnému kontaktu s chladiacim prostriedkom. Telesný kontakt s chladiacim prostriedkom odoberá telesné teplo, takže na dotknutých miestach môže dôjsť k omrzlinám.
- Výpary chladiaceho prostriedku nevdychujte. Výpary chladiaceho prostriedku síce nie sú jedovaté, avšak vytesňujú kyslík, ktorý je pre dýchanie potrebný.
- Prístroj používajte len v dobre vetraných priestoroch.
- Chladiaci prostriedok nepoužívajte v hlbokých priestoroch (napr. montážne jamy, drenážne šachty). Chladiaci prostriedok je ťažší ako kyslík a vytesňuje preto kyslík potrebný pre dýchanie. Pri prácach v neodvetraných montážnych jamách môže z toho dôvodu dôjsť k nedostatku kyslíka.

POZOR! Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

- Počas servisu klimatizácie sa vyhnite uvoľňovaniu väčšieho množstva CO_2 do životného prostredia, ako je nevyhnutné. Zabránenie úniku CO_2 chráni životné prostredie a okrem toho sa tak zabráni aj tomu, že kvôli prítomnosti chladiaceho prostriedku okolo a v blízkosti servisnej stanice klimatizácií bude ťažké alebo nemožné rozpoznať úniky priamo na vozidle alebo na samotnej servisnej stanici klimatizácií.
- Vykonajte také opatrenia, ktoré zabránia, aby sa uniknutý chladiaci prostriedok dostal do systému kanalizácie.

POZNÁMKA Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

- Špeciálne informácie o chladiacom prostriedku a o bezpečnostných opatreniach, ako aj o ochrane osôb a vecí, vrátane protipožiarnej ochrany, nájdete v kartách bezpečnostných údajov výrobcu chladiaceho prostriedku.

6.4 Bezpečnostné opatrenia prijaté prevádzkovateľom

Prevádzkovateľ musí vypracovať prevádzkové pokyny pre každú servisnú stanicu klimatizácií v súlade s príslušnými predpismi danej krajiny. Tieto prevádzkové pokyny budú použité na zaškolenie personálu do manipulácie so servisnou stanicou klimatizácií.

Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby poverené osoby minimálne raz ročne absolvovali školenie o nasledujúcich bodoch:

- zvláštne nebezpečenstvá pri manipulácii so stlačenými plynmi
- bezpečnostné predpisy pri manipulácii so stlačenými plynmi
- opatrenia na ochranu zdravia pri manipulácii so stlačenými plynmi
- Obsluha servisnej stanice klimatizácií a vykonávanie servisných prác na servisnej stanici klimatizácií

Prevádzkovateľ zariadenia sa musí postarať o to, aby personál, ktorý bude poverený servisnými a údržbárskymi prácami, ako aj skúškou tesnosti, disponoval certifikátom z oblasti manipulácie s chladiacimi prostriedkami a plniacimi systémami.

Certifikáciu, ako aj znalosti platných predpisov a noriem je možné získať školením, napr. u remeselnej, priemyselnej alebo obchodnej komory, alebo v inom uznanom školiacom inštitúte.

Prevádzkovateľ systému sa musí postarať o to, aby všetky servisné hadice boli položené tak, aby sa pri používaní servisnej stanice klimatizácií nemohli poškodiť.

7 Varovania na servisnej stanici klimatizácií

	Dodržiavajte návod na obsluhu.
	Pri manipulácii s chladiacim prostriedkom noste ochranné okuliare!
	Pri manipulácii s chladiacim prostriedkom noste rukavice!
	Servisnú stanicu klimatizácií nevystavujte dažďu.
	Displej obsahuje indikátor CO_2, ktorý pomocou farebných kódov semaforu znázorňuje koncentráciu CO_2.

8 Rozsah dodávky

Servisná stanica klimatizácií bola pred odoslaním preskúšaná na tesnosť.

Po dodaní skontrolujte, či sú k dispozícii a nepoškodené všetky nižšie uvedené diely.

V prípade chýbajúcich alebo poškodených dielov bezodkladne upovedomte spoločnosť zodpovednú za prepravu.

Opis
Servisná stanica klimatizácií
Fľaša na odpadový olej
Uvoľňovacia hadica (čierna, 8 m)
Krátky návod na obsluhu

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia
- Na bezpečnú prevádzku a pre kalibráciu je potrebný chladiaci prostriedok (pozri typový štítok; nie je súčasťou dodávky).
- Dodávajú sa fľaše s chladiacim prostriedkom s rôznymi pripojovacími závitmi a adaptérmi; tieto nie sú súčasťou dodávky.

9 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Opis	Č. výr.
Náhradný kotúč papiera pre tlačiareň (termopapier) (4 ks)	8885200309
Olej do vákuového čerpadla (500 mL)	8887200018
Fľaša s CO_2	8887100053
Ochranné okuliare / ochranné rukavice	4445900107

10 Používanie v súlade s určením

Servisná stanica klimatizácií je určená na údržbu systémov klimatizácií vozidiel. Servisná stanica klimatizácií je určená na komerčné použitie.

Servisná stanica klimatizácií sa smie používať iba na systémov údržbu klimatizácií vozidiel, v ktorých sa používa niektorý z nasledujúcich chladiacich prostriedkov:

- R744

Servisná stanica klimatizácií je vhodná iba pre schválené prevádzkové látky.

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

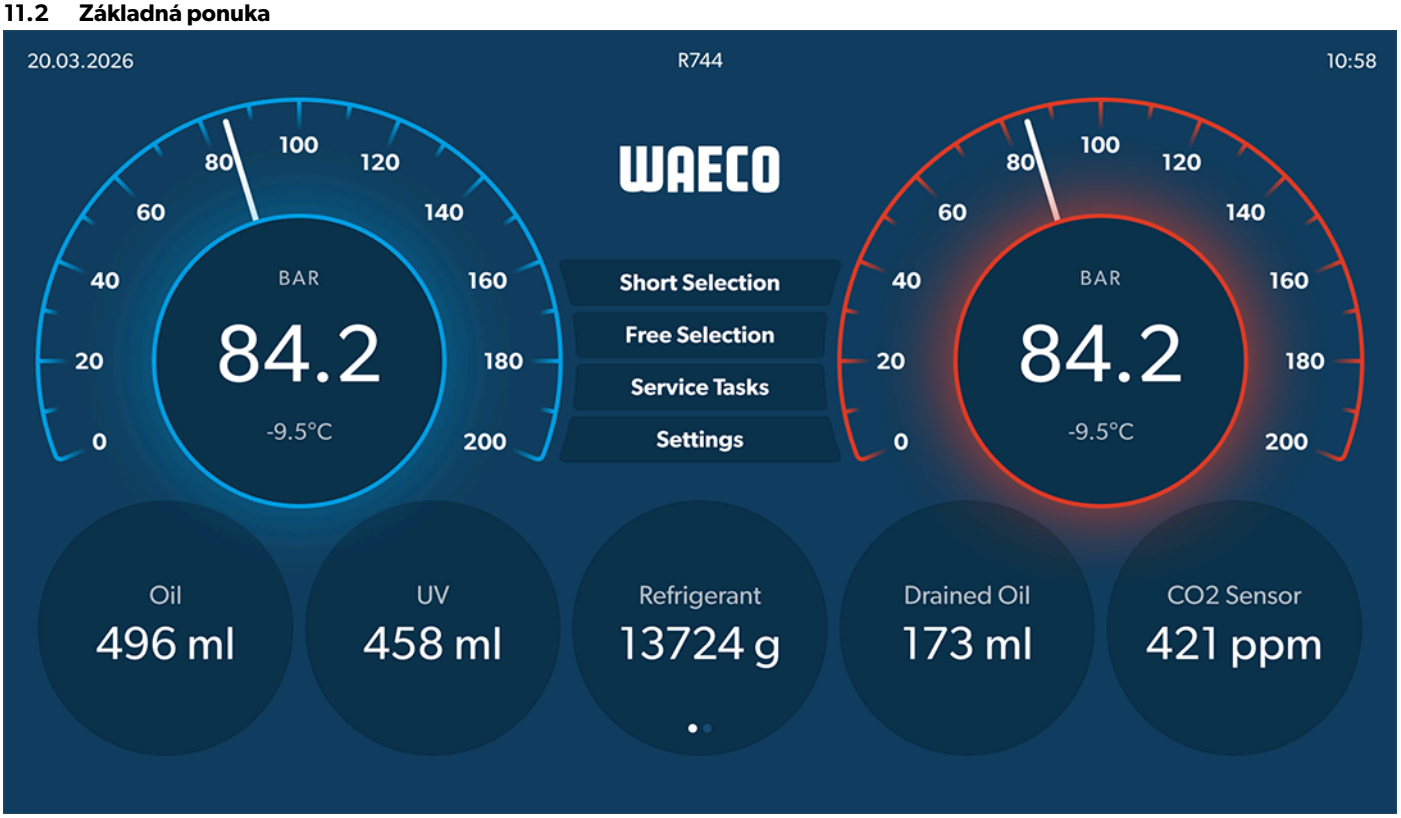
Spoločnosť Waeco si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

11 Technický opis

11.1 Bezpečnostné zariadenia

Pretlakové ventily: Doplnkové bezpečnostné zariadenie, ktoré slúži ako ochrana pred roztrhnutím vedení v prípade, že tlak bude stúpať aj napriek bezpečnostnej kontrole tlaku.

11.2 Základná ponuka



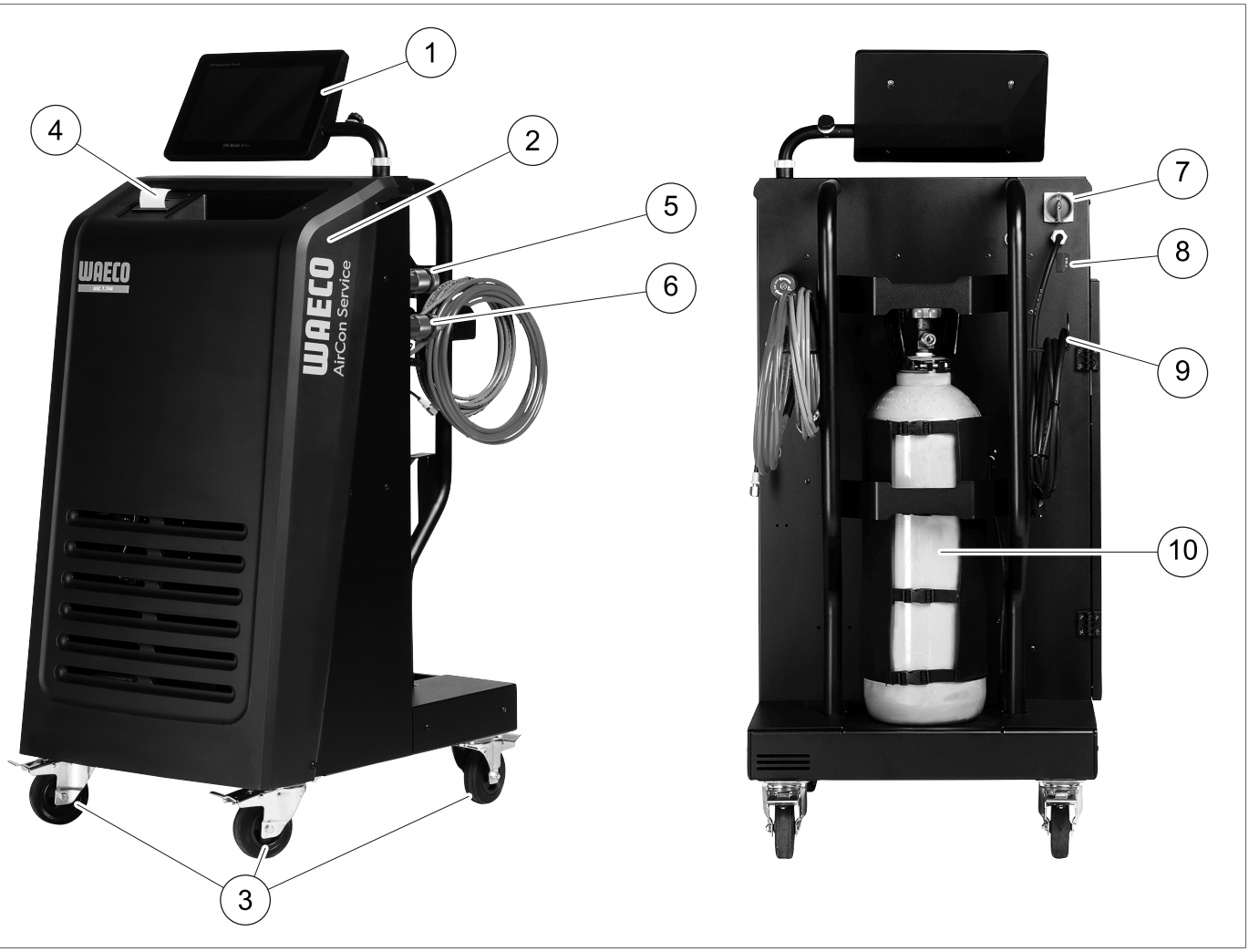
Základná ponuka zobrazuje nasledujúce informácie:
- Stav zásob čerstvého oleja
- Stav zásob UV aditíva
- Stav zásob chladiaceho prostriedku
- Stav zásob použitého oleja
- Snímač CO2 (koncentrácia chladiaceho prostriedku)
- Čas
- Dátum
- Ak je pripojený, tlak systému

Základná ponuka sa zobrazí, keď je zariadenie v pohotovostnom režime.

Základná ponuka je tiež východisková ponuka k nasledujúcim funkciám:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

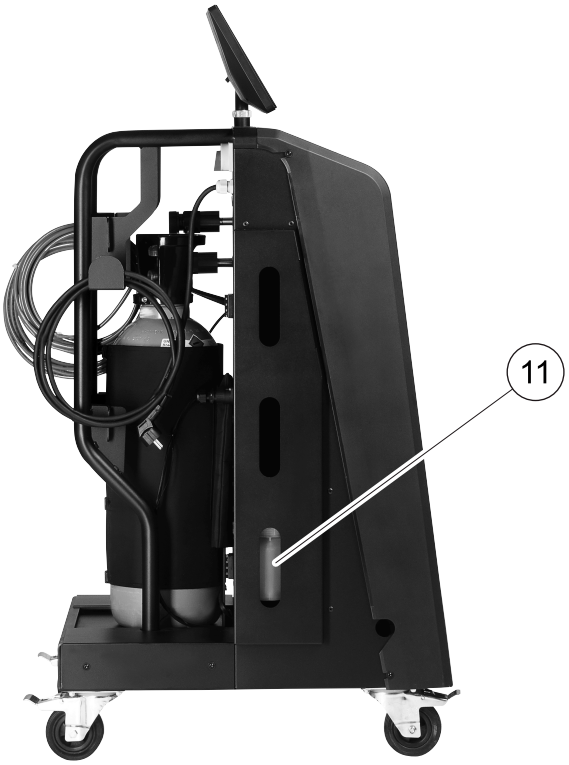
12 Prehľad servisnej stanice klimatizácií

1



1 Displej
2 Predný kryt
3 Kolieska s možnosťou zaistenia
4 Tlačiareň
5 Servisná spojka pre pripojenie nízkeho tlaku (modrá)
6 Servisná spojka pre pripojenie vysokého tlaku (červená)
7 Hlavný vypínač
8 Hlavná poistka
9 Sieťový prípojný kábel
10 Plniaci valec

2

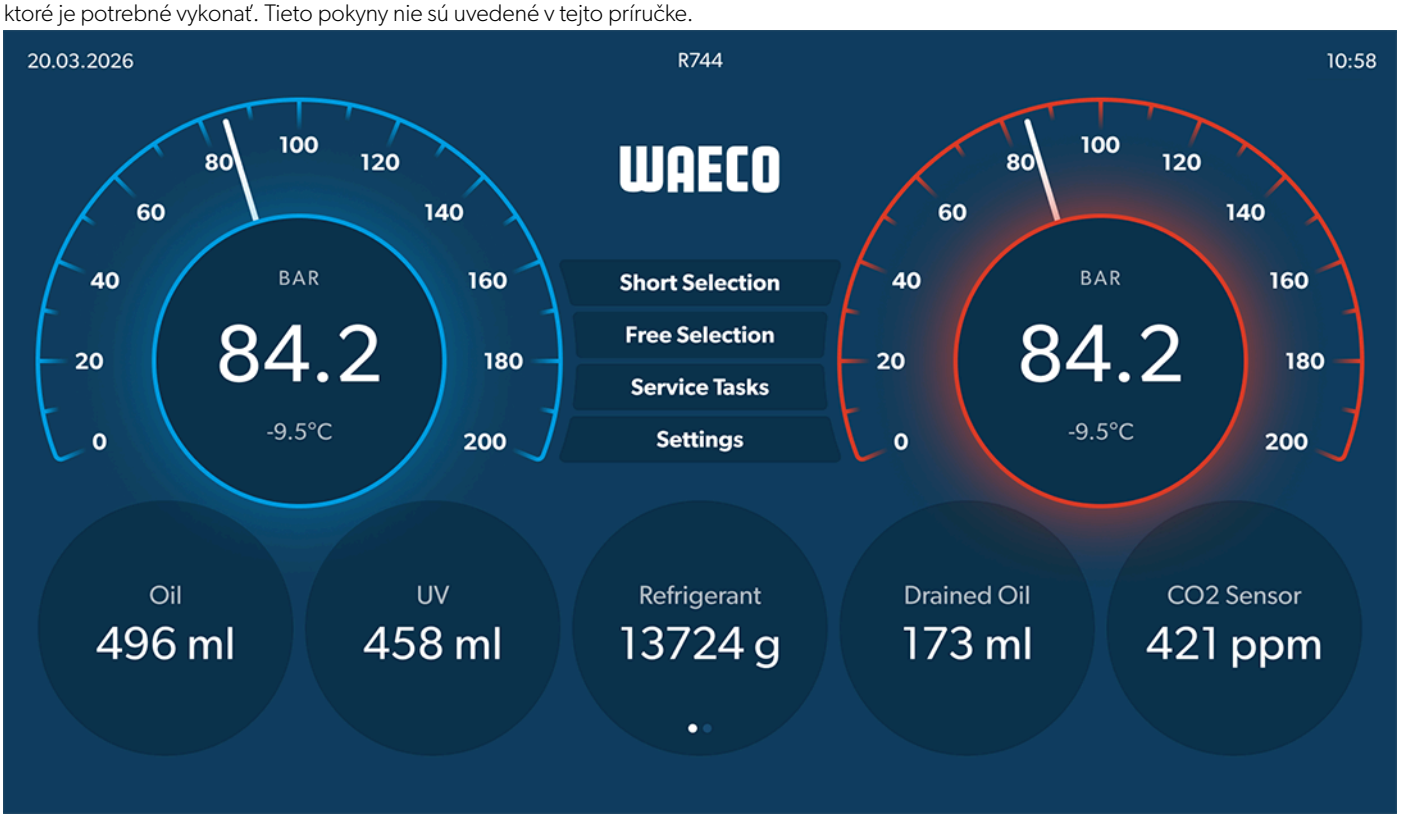


11 Nádoba na starý olej

POZNÁMKA Musí byť nainštalovaná nádoba na starý olej. V opačnom prípade sa servisná stanica klimatizácií nespustí správne.

13 Používanie displeja

Na displeji sa zobrazujú informácie o stave a prípadne názov ponúk, ktoré môžete otvoriť. Nastavenia a hodnoty sa zadávajú v príslušných ponukách. Každá ponuka na displeji sa zobrazí v dolnej časti možnosti ukončenia nastavení. V mnohých ponukách sa na displeji zobrazujú pokyny, ktoré je potrebné vykonať. Tieto pokyny nie sú uvedené v tejto príručke.



Ak chcete zadať hodnoty alebo text, použite klávesnicu na dotykovej obrazovke. Na prepnutie medzi veľkými a malými písmenami stlačte tlačidlo ⇧. Na odstránenie jedného stlačte tlačidlo ⌫. Ak chcete kurzor posunúť, použite tlačidlo ‹ alebo ›.

› Ak chcete vybrať ponuky, hodnoty a nastavenia, ťuknite na príslušné pole na dotykovej obrazovke.
› Stlačením tlačidla ✓ potvrdíte hodnoty a nastavenia.
› Stlačením tlačidla ✕ zrušíte záznam.

14 Obsluha

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia
› Počas servisovania klimatizácie musia byť motor a servisná stanica klimatizácií vypnuté.

POZNÁMKA
› Servisná stanica klimatizácií je vhodná iba pre 230 V / 240 V (pozri Technické údaje na strane 299).

14.1 Umiestnenie a zapnutie

POZNÁMKA Pre získanie správnych meraní musí byť servisná stanica klimatizácií počas prevádzky umiestnená na rovnom a plochom povrchu.

1. Servisnú stanicu klimatizácií umiestnite na pracovisku a zaistite kolieska.
2. Pripojte servisnú stanicu klimatizácií k zdroju napájania.
3. Na zapnutie servisnej stanice klimatizácií prepnite hlavný vypínač na `I`.

˅ Informácie o stave sa zobrazujú na displeji niekoľko sekúnd.

14.2 Vypnutie pri opravách, núdzových prípadoch a poruchách funkcie

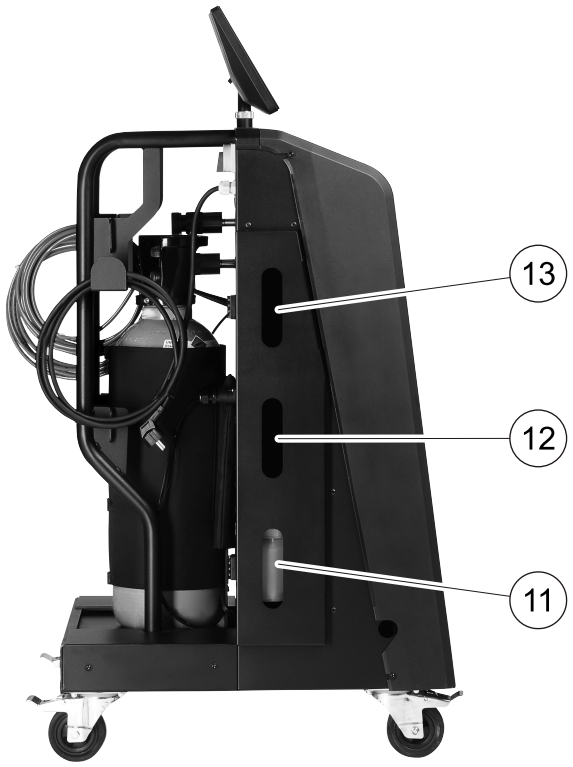
1. Aby sa v prípade opravy zabezpečilo, že sa zariadenie úplne odpojí od napätia, vypnite ho pomocou hlavného vypínača a následne vytiahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky.
2. Pre vypnutie servisnej stanice klimatizácií v núdzových prípadoch alebo v prípade poruchy, vypnite hlavný vypínač.

14.3 Použitie nádoby na oleje a UV aditívum

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia
› Používajte výlučne oleje schválené pre príslušný chladiaci prostriedok. Dodržiavajte upozornenia výrobcu vozidla.

› Nasuňte nádoby na rýchlouzávery:
  • Nádoba na olej (13)
  • UV stopovacia nádoba (12)
  • Nádoba na starý olej (11)

3



14.4 Rýchloštart

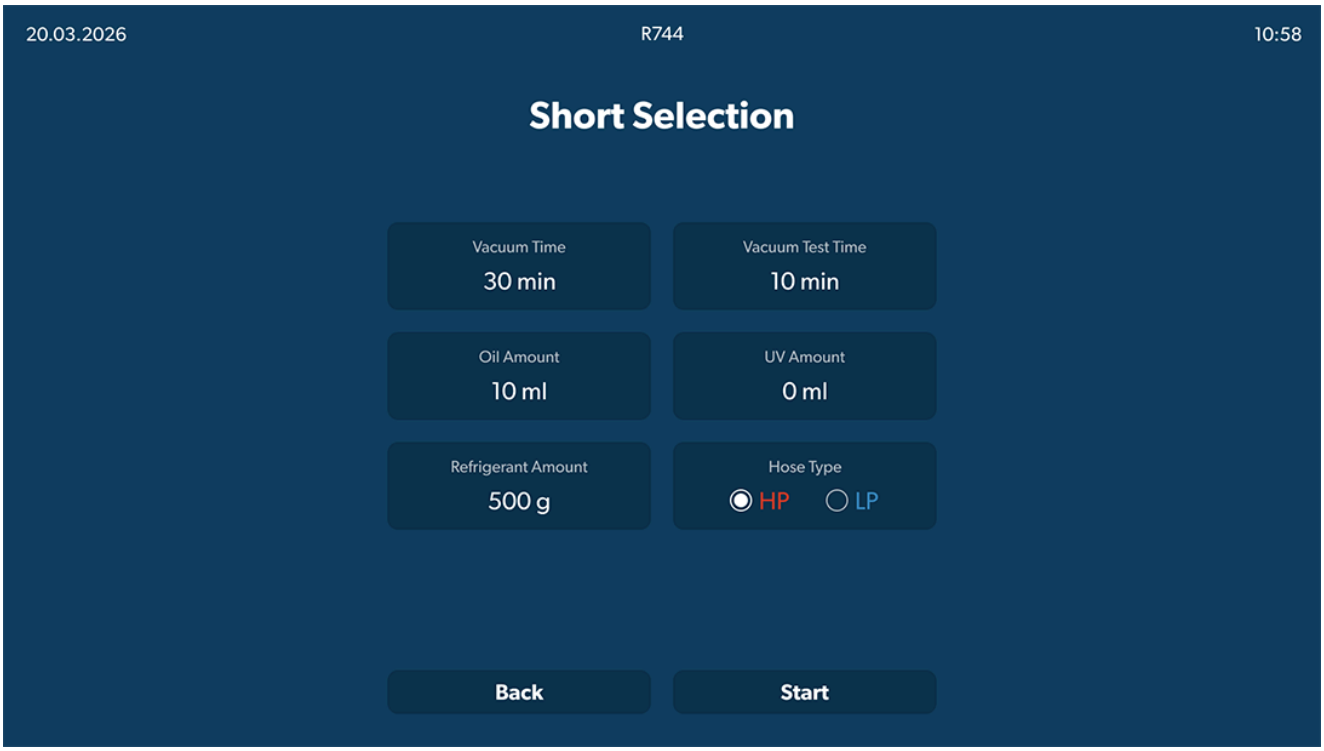
Prostredníctvom ponuky `Short Selection` sa vykoná plnoautomatický servis klimatizácie.

V ponuke `Short Selection` sa automaticky za sebou vykonajú nasledujúce kroky:

- Uvoľnenie chladiaceho prostriedku
- Vypustenie starého oleja
- Evakuácia systému
- Kontrola vákua
- Plnenie novým olejom do stavu zásob zadaného používateľom
- Naplnenie UV aditíva
- Naplnenie chladiaceho prostriedku

Po každom vykonanom procese je možné vytlačiť servisnú správu. Len po úspešnom vykonaní jedného procesu sa začnú vykonávať nasledujúce procesy.

1. Servisné hadice servisnej stanice klimatizácií následne spojte s klimatizáciou vozidla a otvorte servisné spojky.
2. V základnej ponuke vyberte položku `Short Selection` .



3. Ťuknutím na príslušné pole zmeňte hodnotu.
4. Vyberte typ pripojenej hadice:
   - `HP Port` : Vysokotlakové pripojenie sa používa na plnenie.
   - `LP Port` : Nízkotlakové pripojenie sa používa na plnenie.
5. Ťuknite na tlačidlo Start.

˅ Plnoautomatický servis klimatizácie sa spustí.

14.5 Jednotlivý výber

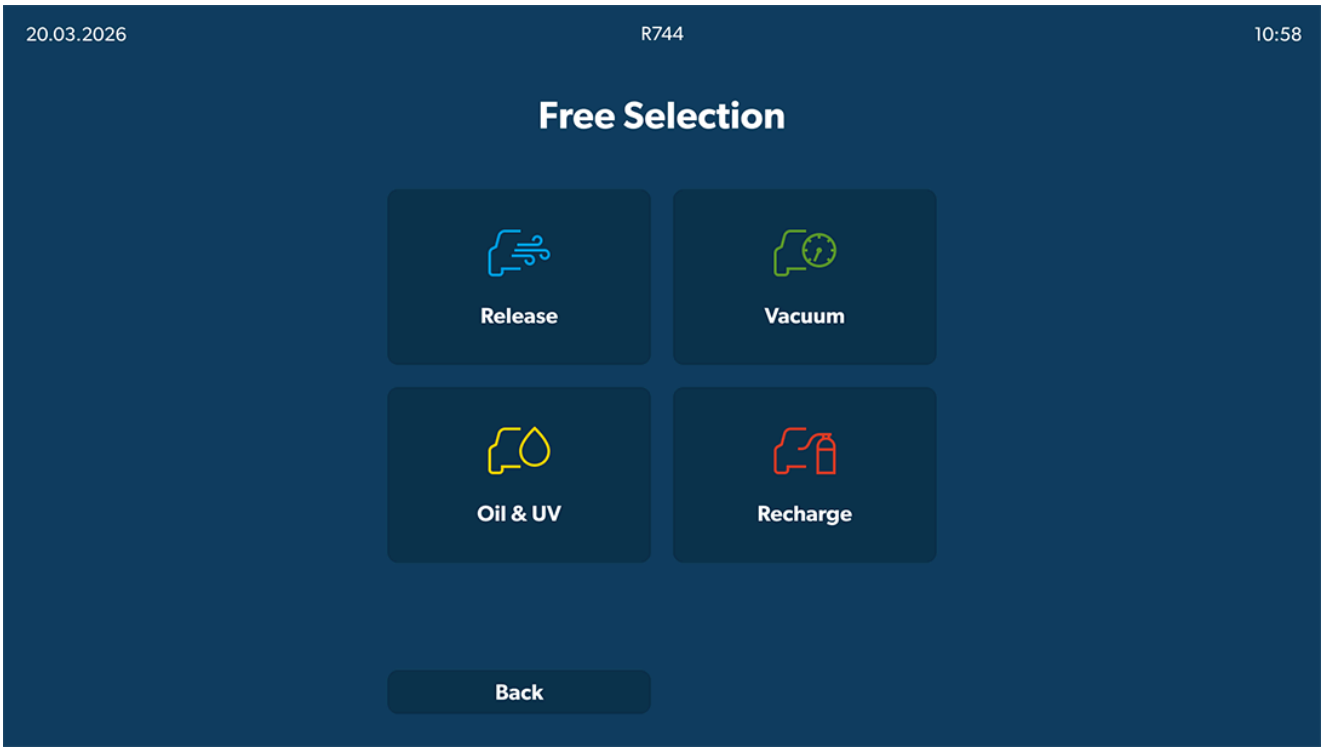
Ponuka `Free Selection` slúži na vykonávanie servisu klimatizácie krok za krokom. Je možné vykonať rovnaké procesy ako v prípade ponuky `Short Selection` , avšak jednotlivé procesy môžete aj vypustiť. V tejto ponuke je ďalej možné zadať evidenčné číslo vozidla pre servisnú správu.

V ponuke `Free Selection` môžete nasledujúce procesy spustiť samostatne:

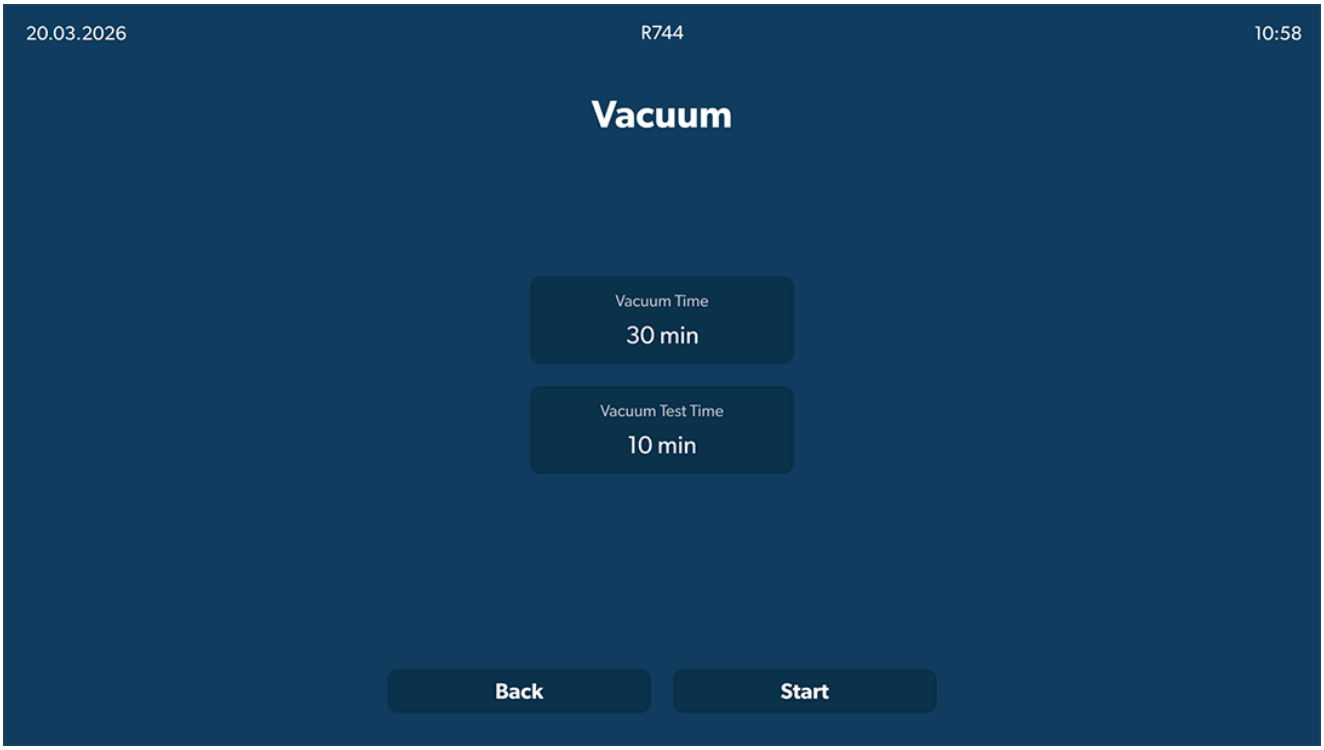
- `Release` : Uvoľnite chladiaci prostriedok. Vypúšťanie pokračuje dovtedy, kým snímač prietoku nezaznamená žiadny prietok. Množstvo uvoľneného chladiaceho prostriedku je zobrazené na displeji.
- `Vacuum` : Evakuácia systému, skúška tesnosti/kontrola vákua. Vákuové čerpadlo kompletne vyprázdni klimatizáciu. To slúži na odstránenie prípadoch zvyškových nosných plynov alebo vlhkosti a pre prípravu klimatizácie na proces plnenia. Akékoľvek zvyškový extrahovaný chladiaci prostriedok
- `Oil & UV` : Plniaci olej a UV aditívum.
- `Recharge` : Pred každou prácou na klimatizačnom zariadení vozidla sa musí uskutočniť skúška tesnosti. Ak sa extrakcia uskutočňuje v rovnakom postupnom procese, používateľ musí zadať požadovaný stav zásob oleja a UV aditíva. Ak je táto hodnota nastavená na 0, olej sa nenaplní. S cieľom naplnenia čerstvého oleja alebo UV aditíva sa musí v rovnakom procese vykonať vytvorenie vákua.

Po každom vykonanom procese je možné vytlačiť servisnú správu.

1. Začnite pripojením spojok servisnej stanice klimatizácie s klimatizáciou vozidla a ich otvorením.
2. V základnej ponuke vyberte položku `Free Selection` .



3. Ťuknite na požadovaný proces.
   ⌄ Otvorí sa príslušná ponuka (napríklad Vacuum). V prípade potreby zadajte požadované hodnoty.



4. Ak chcete spustiť proces, ťuknite na tlačidloStart.
5. Ťuknutím na tlačidloBack zrušíte proces.

Po úspešnom dokončení procesu môžete vytlačiť správu na tlačiarni.

15 Nastavenia

15.1 Nastavenie jazyka

Servisná stanica klimatizácií zobrazí ponuku nastavenia jazyka.



Zvýrazní sa zvolený jazyk.

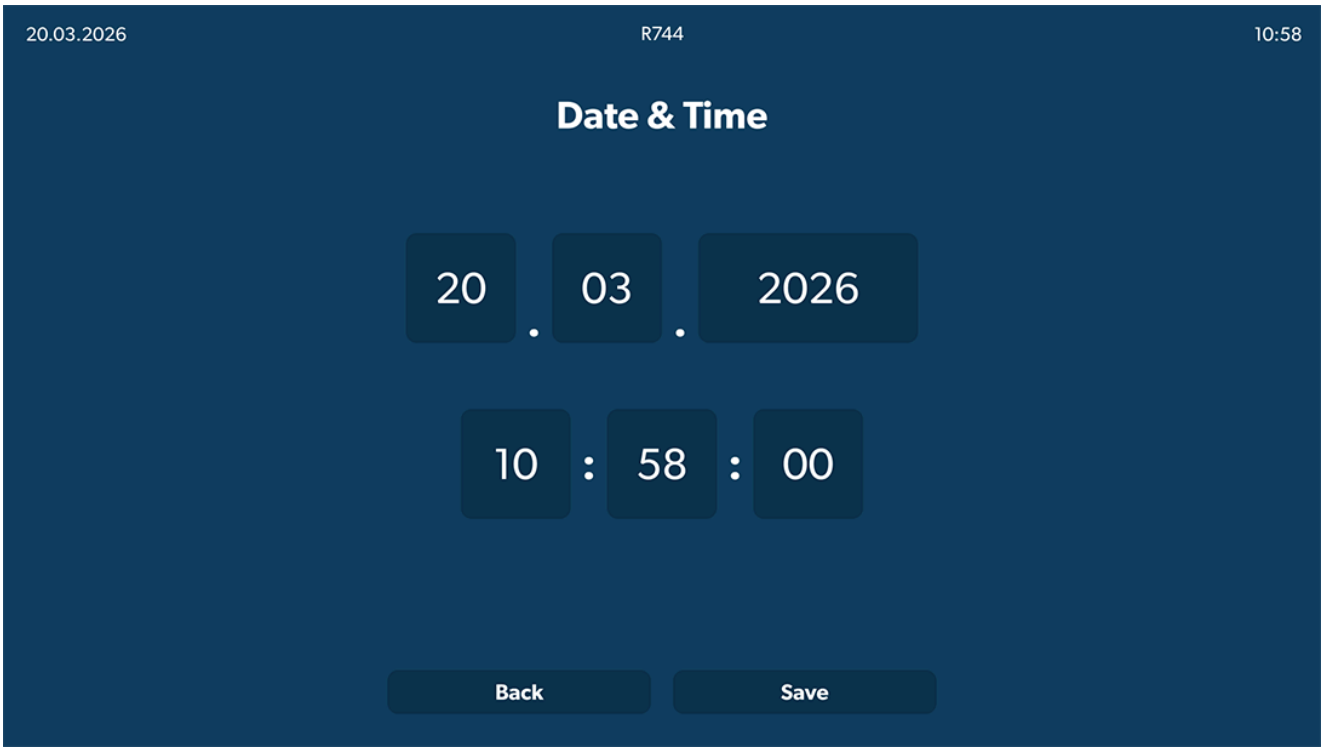
POZNÁMKA Prednastavený jazyk je angličtina.

› Ťuknite na požadovaný jazyk.
˅ Servisná stanica klimatizácií nastaví jazyk a zobrazí základnú ponuku.

15.2 Zmena dátumu a času

Servisná stanica klimatizácií zobrazí ponuku nastavenia jazyka a dátumu a času. Dátum a čas sú potrebné pre zaprotokolovanie servisných procesov. Dátum a čas sa vytlačí spolu s firemnými údajmi na každom servisnom protokole.

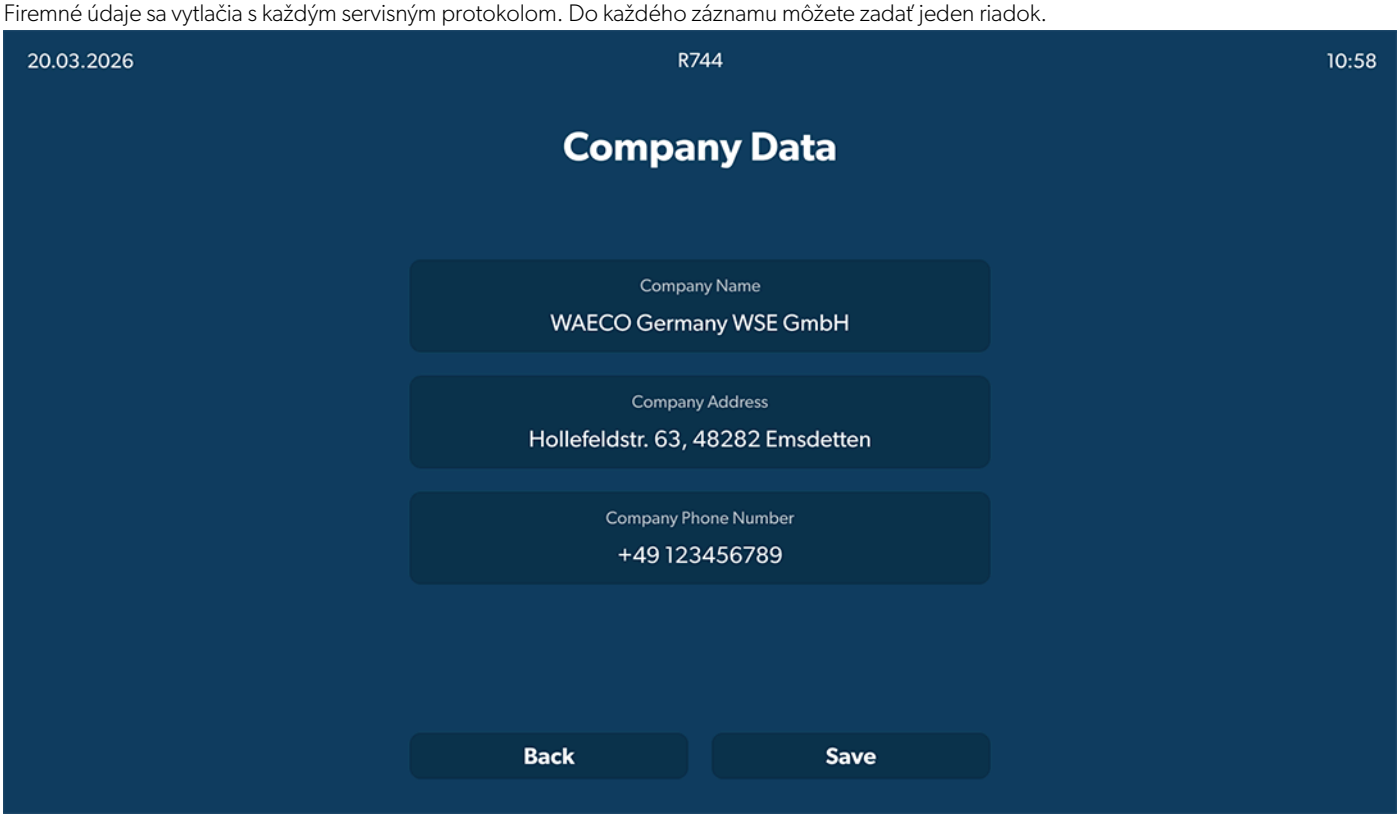
1. V základnej ponuke vyberte položku `Settings` .
2. V ponuke `Settings` vyberte položku `Date & time` .



3. Ťuknite na pole, ktoré chcete zmeniť.
4. Zadajte požadovanú hodnotu.
5. Ťuknutím na tlačidlo Save uložíte záznam.
6. Ťuknutím na tlačidloBack ukončíte záznam.

15.3 Zadanie firemných údajov

Firemné údaje sa vytlačia s každým servisným protokolom. Do každého záznamu môžete zadať jeden riadok.



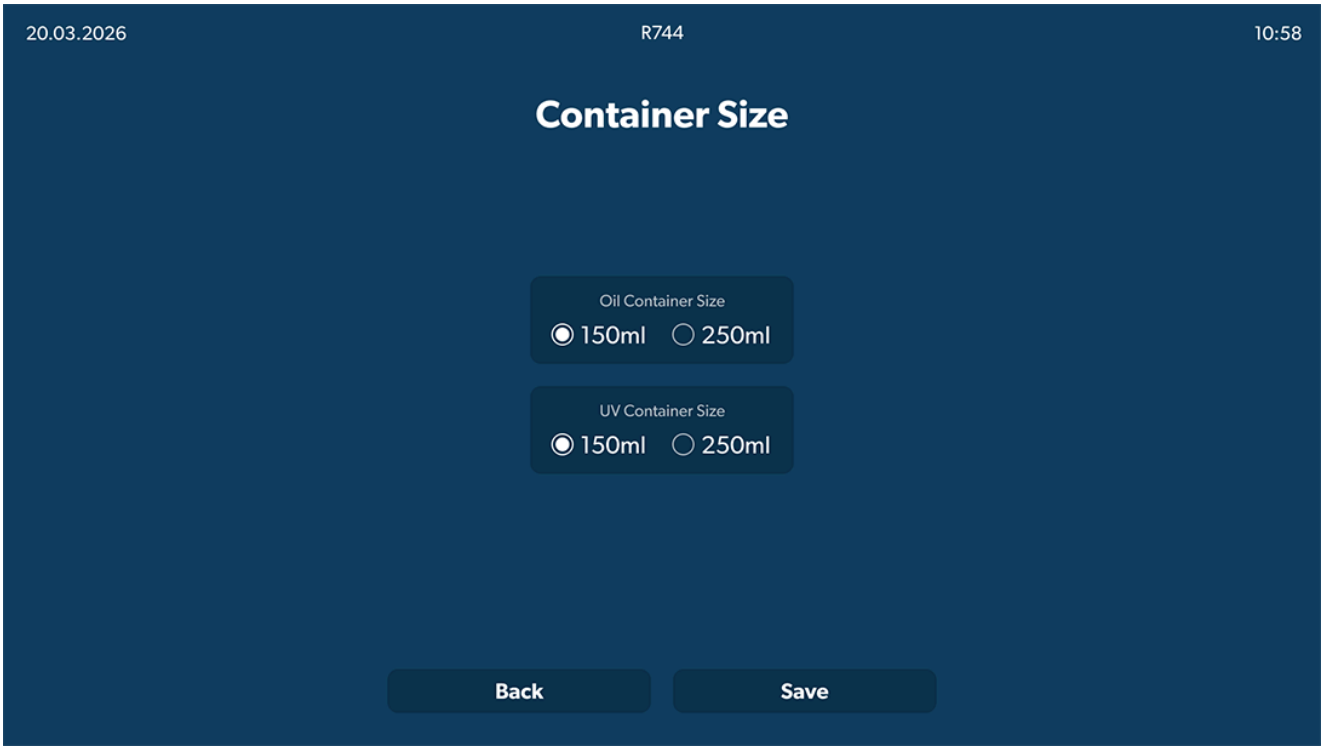
1. Ťuknite na pole, ktoré chcete zmeniť.
2. Zadajte požadovanú hodnotu.
3. Ťuknutím na tlačidlo Save uložíte záznam.

4. Ťuknutím na tlačidloBack ukončíte záznam.

15.4 Nastavenie veľkosti nádoby

Pre čerstvý olej a UV kontrastný prostriedok je možné použiť nádoby s objemom 150 mL alebo 250 mL (príslušenstvo). Objem nádoby musíte zadať do servisnej stanice klimatizácií.

1. V základnej ponuke vyberte položku `Settings` .
2. V ponuke `Settings` vyberte položku `Container size` .

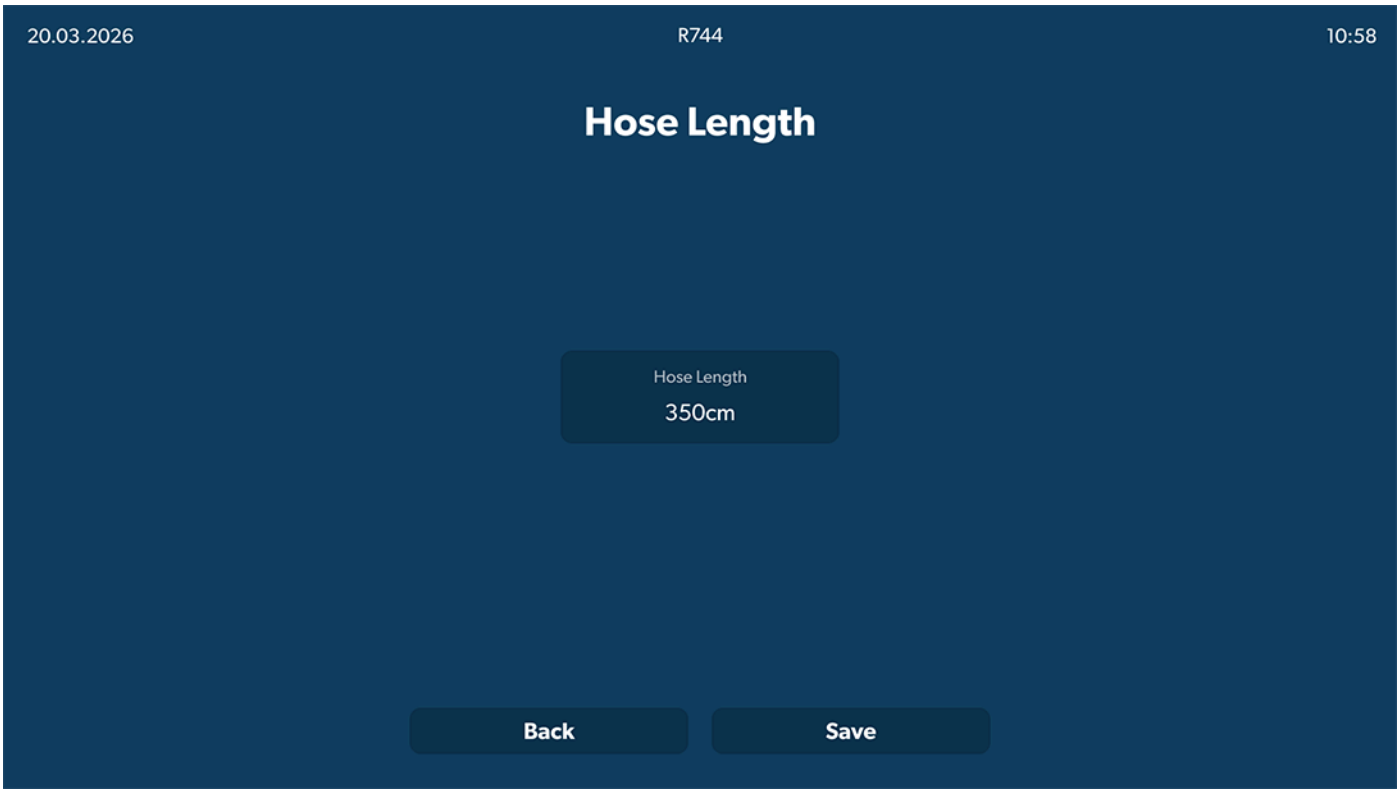


3. Vyberte príslušné veľkosti nádoby.
4. Ťuknutím na tlačidlo Save uložíte záznam.
5. Ťuknutím na tlačidloBack ukončíte záznam.

15.5 Nastavenie dĺžky servisných hadíc

POZNÁMKA

› Servisná hadica pre stranu vysokého tlaku a servisná hadica pre stranu nízkeho tlaku musia mať vždy rovnakú dĺžku, pretože v opačnom prípade nebudú plniace množstvá správne namerané.



1. Zadajte dĺžku hadice v centimetroch.
2. Ťuknutím na tlačidlo Save uložíte záznam.
3. Ťuknutím na tlačidloBack ukončíte záznam.

16 Servisné práce

16.1 Výmena oleja vákuového čerpadla

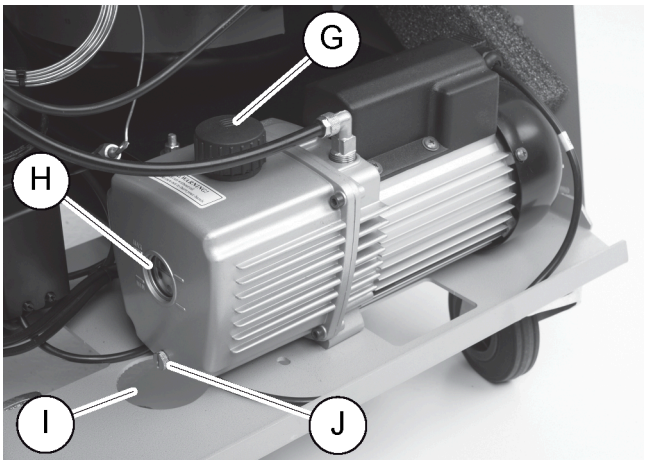
VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

› Kontakt s neizolovanými dielmi môže viesť k ťažkým zraneniam. Pred otvorením krytu vypnite servisnú stanicu klimatizácií a vytiahnite sieťovú zástrčku. Servisnú stanicu klimatizácií smie opravovať iba personál autorizovaný spoločnosťou Dometic.

1. Vákuové čerpadlo nechajte pred výmenou oleja bežať približne 10 min.
2. Odmontujte predný panel:
   a) Uvoľnite skrutky (D) a (E).
   b) Opatrne vyberte predný panel a počas procesu odpojte kábel tlačiarne od riadiacej dosky.
3. Počas procesu odpojte kábel tlačiarne od riadiacej dosky.



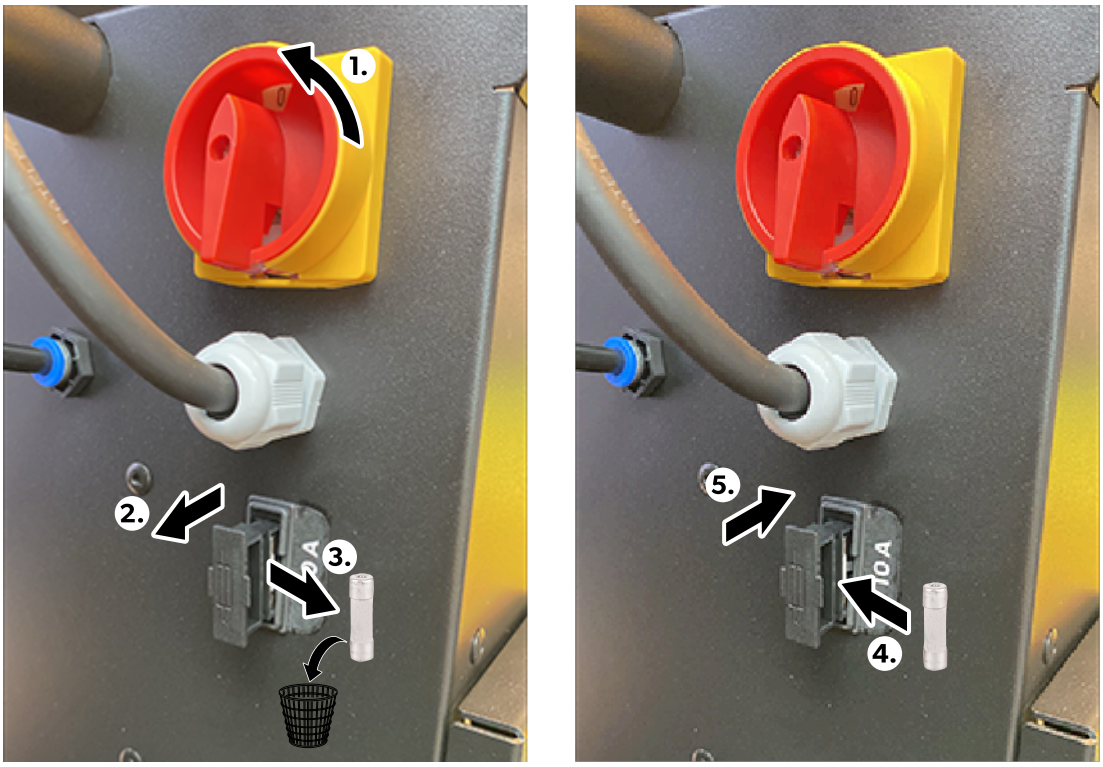
4. Pod servisnú stanicu klimatizácií postavte nádobu s objemom minimálne ½ litra. Olej vákuového čerpadla vyteká pri vypúšťaní cez otvor (I) v základni servisnej stanice klimatizácií.



5. Vyskrutkujte plniacu skrutku oleja (G).
6. Za účelom vypustenie oleja vyskrutkujte výpustnú skrutku oleja (J).
7. Keď olej úplne vytiekol z telesa čerpadla, výpustnú skrutku oleja (J) opäť naskrutkujte späť.
8. Doplňte čerstvý olej vákuového čerpadla až po stred priezoru (H) a opäť naskrutkujte plniacu skrutku oleja (G).
9. Vložte predný panel späť a zapojte kábel tlačiarne do riadiacej dosky v procese.
10. Znovu pripojte sieťovú zástrčku.

16.2 Výmena hlavnej poistky

› Vymeňte hlavnú poistku (1F41, T 10 A) podľa obrázka.



16.3 Čistenie a inšpekcia

› V prípade potreby očistite povrch servisnej stanice klimatizácií vlhkou handrou. Prípadne môžete použiť malé množstvo čistiaceho prostriedku na umývanie riadu. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá alebo drsné čistiace prostriedky.

› Pravidelne kontrolujte servisné hadice a servisné spojky, či nie sú poškodené. Servisnú stanicu klimatizácií neuvádzajte do prevádzky, ak je niektorá poškodená.

16.4 Údržba

Nasledujúca tabuľka zobrazuje úkony údržby, ktoré musí vykonávať prevádzkovateľ.

Čo robiť	Denne	Mesačne
Skontrolujte olej vákuového čerpadla		x
Prázdna fľaša na odpadový olej	x	
Skontrolujte funkciu servisnej spojky	x	
Skontrolujte servisnú hadicu	x	
Skontrolujte sieťový kábel		x

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené úkony údržby, ktoré musí vykonávať profesionálny servis.

Čo robiť	Po 12 mesiacoch alebo 40 h	Po 60 mesiacoch
Výmena oleja vákuového čerpadla	x	
Skontrolujte digitálne manometre pomocou referencie	x	
Skontrolujte funkciu servisnej spojky	x	
Skontrolujte servisnú hadicu	x	x

17 Odstraňovanie porúch

Chybové hlásenie	Návrh riešenia
The drained oil bottle is full.	Vyprázdnite alebo vymeňte vyprázdnenú fľašu na olej. Znovu spustite proces.

Chybové hlásenie	Návrh riešenia
The system pressure is too low.	Skontrolujte, či je hadica správne pripojená. Skontrolujte, či sú ventily rýchlospojok otvorené.
The mass flow sensor does not respond.	Znovu spustite servisnú stanicu klimatizácií. Ak sa problém nevyrieši, informujte o tom zákaznícke služby.
The pressure is too high.	Vytvorenie vákua sa môže začať len pri nízkom tlaku. Uvoľnite zvyšný chladiaci prostriedok. Znovu spustite vytvorenie vákua.
The vacuum is insufficient.	Proces je možné spustiť iba za prítomnosti vákua. Skontrolujte, či nedochádza k úniku. Znovu spustite vytvorenie vákua.
The printer is offline.	Znovu spustite servisnú stanicu klimatizácií. Ak sa problém nevyrieši, informujte o tom zákaznícke služby.
The printer is out of paper.	Vložte nový kotúč papiera. Znovu spustite proces tlače.
Refrigerant level is too low.	Vymeňte fľašu. Znovu spustite proces.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Vymeňte alebo doplňte olejovú/UV fľašu. Znovu spustite proces.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Vymeňte fľašu. Znovu spustite proces.

18 Likvidácia

POZOR! Chráňte vaše životné prostredie!

› Všetky prevádzkové kvapaliny a komponenty smie likvidovať len kvalifikovaný personál podľa národných predpisov.

Likvidácia regenerovaných kvapalín

- Opotrebovaný olej sa považuje za špeciálny odpad.
- Nemiešajte opotrebovaný olej s inými kvapalinami.
- Pred likvidáciou uchovávajte použitý olej vo vhodných nádobách.

Likvidácia obalového materiálu

- Obalový materiál z lepenky zlikvidujte spolu s ostatným papierovým odpadom.
- Plastový obalový materiál zlikvidujte spolu s ostatným recyklovateľným odpadom.

Likvidácia starej servisnej stanice klimatizácií

- Ak chcete servisnú stanicu klimatizácií definitívne vyradiť z prevádzky, vypusťte z nej všetky kvapaliny a zlikvidujte ich podľa národných predpisov.
- Likvidáciu starej servisnej stanice klimatizácií prenechajte kvalifikovanému personálu v súlade s predpismi vašej krajiny alebo kontaktujte zákaznícky servis.

19 Technické údaje

	ASC 7,744
Č. výr.	9103303121
Rozmery (šírka × výška × hĺbka)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Hmotnosť	92 kg
Napájanie	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Na zabezpečenie správneho napätia môže byť potrebný striedač napätia alebo podobné zariadenie.
Maximálna povolená impedancia Zmax pre zdroj napájania	0,43 Ω
Množstvo odsávaného chladiaceho prostriedku	30 kg/h

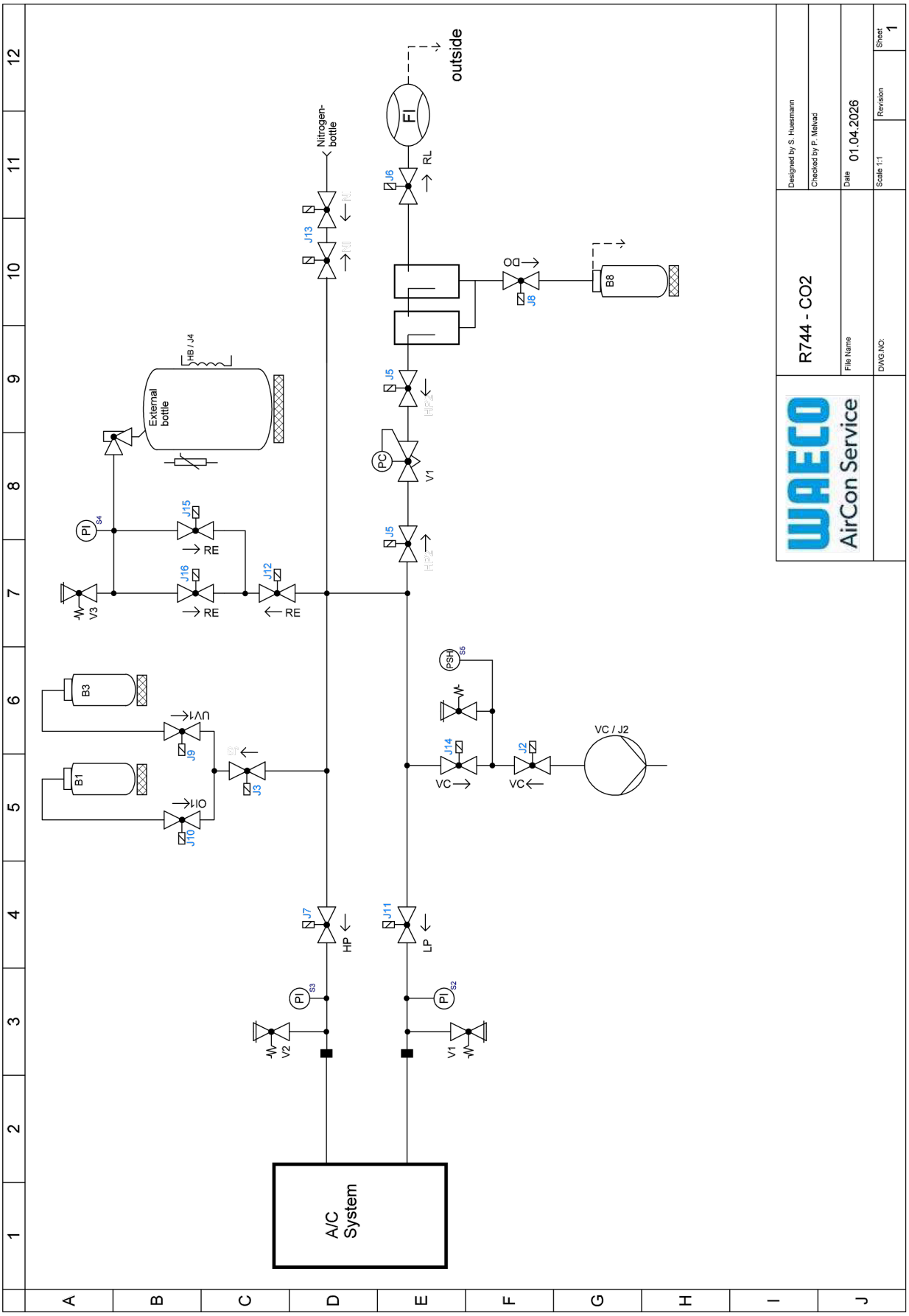
	ASC 7,744
Výkon vákuového čerpadla	42 L/min
Miera spätného získavania chladiva	≥ 95 %
Výkon hermetického utesňovača	0,32 kW
Životnosť oleja vákuového čerpadla	60 h
Využiteľný objem zásobníka plniaceho valca	16 kg
Emisie hluku*	62 dB(A)
Presnosť elektronickej váhy chladiaceho prostriedku	± 15 g
Presnosť elektronickej váhy starého/čerstvého oleja	± 1 g
Presnosť elektronickej váhy UV prísady	± 1 g
Maximálny prípustný tlak	– 1 bar … 140 bar
Chladivo	R744
Olej:	Iba olej schválený výrobcom
Maximálna prípustná prevádzková teplota	5 °C … 45 °C
Teplotný rozsah pri uskladnení	– 25 °C … 50 °C
Maximálna prevádzková výška	2000 m

	ASC 7.744L
Č. výr.	9103303122
Rozmery (šírka × výška × hĺbka)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Hmotnosť	92 kg
Napájanie	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Na zabezpečenie správneho napätia môže byť potrebný striedač napätia alebo podobné zariadenie.
Maximálna povolená impedancia Zmax pre zdroj napájania	0,43 Ω
Množstvo odsávaného chladiaceho prostriedku	30 kg/h
Výkon vákuového čerpadla	120 L/min
Miera spätného získavania chladiva	≥ 95 %
Výkon hermetického utesňovača	0,32 kW
Životnosť oleja vákuového čerpadla	60 h
Využiteľný objem zásobníka plniaceho valca	16 kg
Emisie hluku*	62 dB(A)
Presnosť elektronickej váhy chladiaceho prostriedku	± 15 g
Presnosť elektronickej váhy starého/čerstvého oleja	± 1 g
Presnosť elektronickej váhy UV prísady	± 1 g
Maximálny prípustný tlak	– 1 bar … 140 bar
Chladivo	R744
Olej:	Iba olej schválený výrobcom
Maximálna prípustná prevádzková teplota	5 °C … 45 °C
Teplotný rozsah pri uskladnení	– 25 °C … 50 °C
Maximálna prevádzková výška	2000 m

*) Podľa normy DIN EN ISO 3746 bola hodnota emisií LpA servisnej jednotky klimatizácií na pracovisku zisťovaná v rôznych prevádzkových stavoch. Tak priemerné hodnoty dB(A), ako aj maximálne hodnoty dB(C), ležia výrazne pod maximálnymi hodnotami expozície.

Hodnoty merania: 62 dB(A), 74 dB(C)

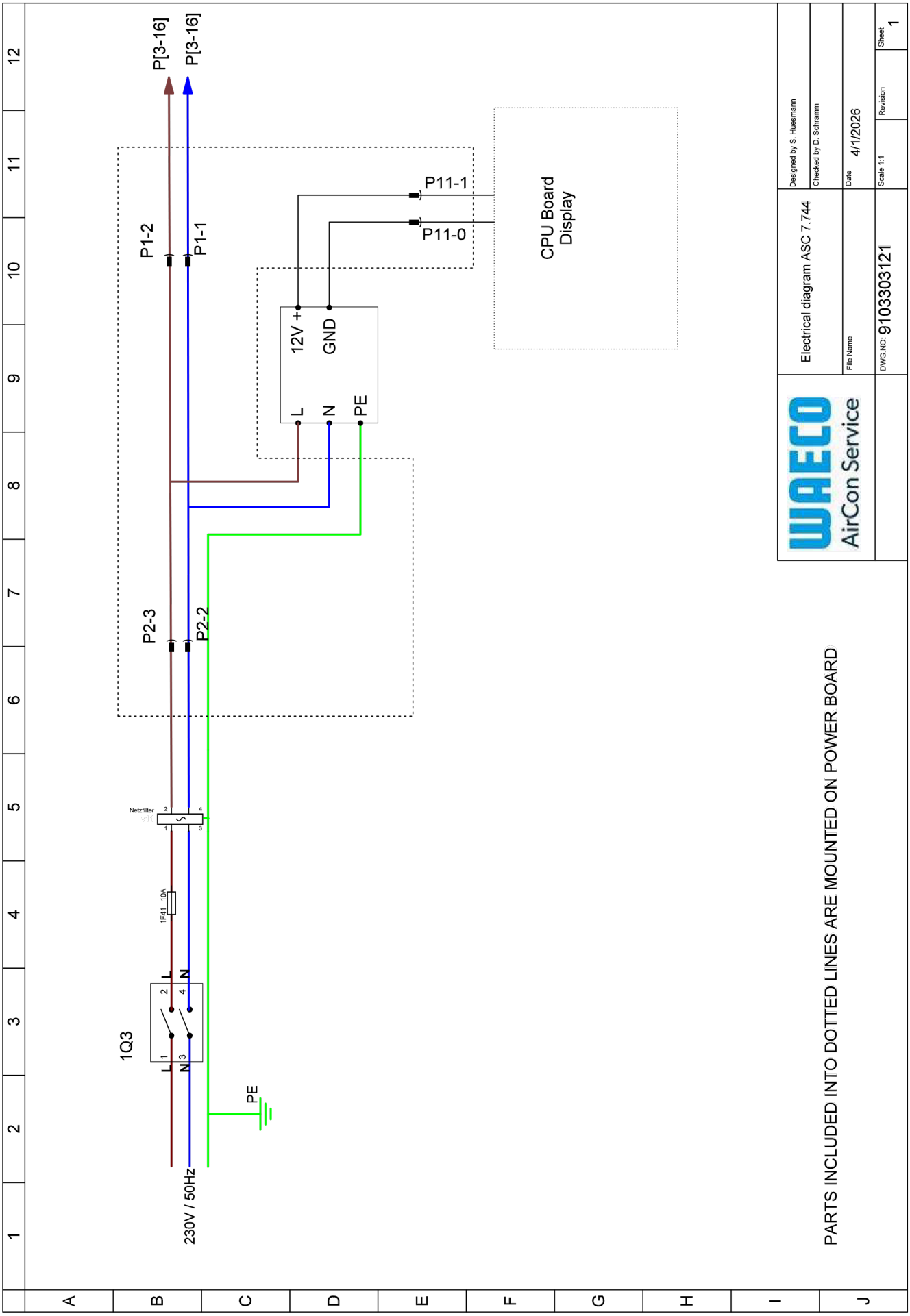
19.1 Vývojový diagram ASC 7.744, ASC 7.744L

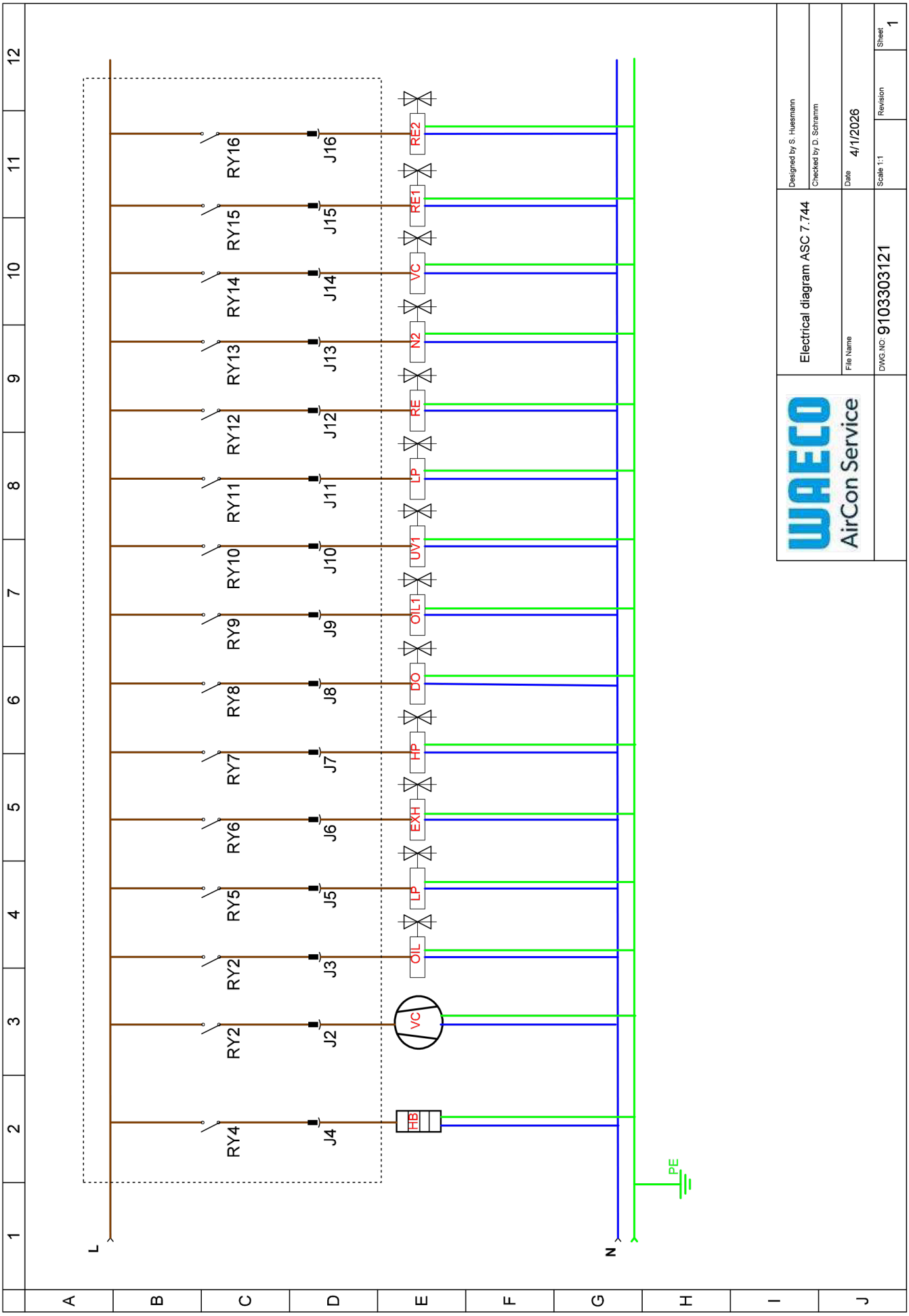


Legenda

Položka	Opis
B1	Fľaša s olejom
B3	Farbivo do klimatizácie UV-dye, fľaša
B8	Fľaša s použitým olejom
CX2	Kompresor
VC/J2/J14	Vákuové čerpadlo
S2	Snímač tlaku LP
S3	Snímač tlaku HP
S4	Fľaša snímača tlaku
S5	Snímač tlaku VC
TZH1	Tepelná poistka
HB-TC1	Heatingbelt vrátane Klixon
V1	Regulátor tlaku
V2	Preťažovací ventil HP
V3	Preťažovací ventil LP
J5 / J6	Odľahčovací ventil
J8	Ventil na vypúšťanie oleja
J3	Olejový/UV ventil
RE: J12 / J16 / 15	Plniaci ventil
J13	Ventil dusíka
J11	Ventil LP
J7	Ventil HP

19.2 Schéma zapojenia




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Čeština

1 Důležité poznámky....305
2 O tomto návodu....305
3 Cílová skupina....305
4 Horká linka....305
5 Vysvětlení symbolů....305
6 Bezpečnostní pokyny....306
7 Varování na klimatizační servisní stanici....307
8 Obsah dodávky....307
9 Příslušenství....308
10 Určené použití....308
11 Technický popis....308
12 Přehled klimatizační servisní stanice....310
13 Použití displeje....311
14 Použití....312
15 Settings....315
16 Servisní činnosti....319
17 Řešení problémů....321
18 Likvidace....322
19 Technické údaje....322

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 O tomto návodu

Tento návod k obsluze popisuje klimatizační servisní stanice.

Tento návod k obsluze obsahuje všechny potřebné pokyny k bezpečnému a efektivnímu provozu klimatizační servisní stanice. Dříve než uvedete klimatizační servisní stanici poprvé do provozu, přečtěte si pozorně tento návod k obsluze.

Dodržujte pokyny uvedené v aktuálních bezpečnostních listech. Naleznete je na adrese: dometic.com/sds

Tento návod k obsluze uschovejte přímo v přihrádce klimatizační servisní stanice, abyste v případě nutnosti rychle získali potřebné informace.

Tento návod v jiných jazycích naleznete online na adrese qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Cílová skupina

Klimatizační servisní stanici mohou obsluhovat a udržovat pouze osoby, které prokázaly, že dokážou identifikovat nebezpečí spojená s provozem klimatizace a vyvarovat se jich. Tyto znalosti mohou být získány odpovídajícím školením nebo prací pod dohledem.

4 Horká linka

Pokud budete potřebovat další informace o klimatizační servisní stanici, které nenajdete v návodu k obsluze, kontaktujte horkou linku: +49 (0) 2572 879-376

5 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.

NEBEZPEČÍ!

› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA!

› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

POZOR!
› Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.

POZNÁMKA Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

6 Bezpečnostní pokyny

6.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
› Dodržujte národní předpisy týkající se bezpečnosti práce.
› Dbejte bezpečnostních pokynů v tomto návodu k obsluze.
› Klimatizační servisní stanici smí používat výhradně personál, který může prokázat vhodné technické vzdělání a zná funkce a základní principy klimatizační servisní stanice, chladicích nebo klimatizačních systémů, a zná chladicí média.
› Klimatizační servisní stanici smí opravovat pouze personál pověřený společností Waeco.
› Používejte přístroj pouze k určenému účelu.

UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.
› Na klimatizační servisní stanici neprovádějte žádné úpravy.
› Nebezpečí zranění v důsledku prasknutí součástí při překročení přípustných mezních teplot: Klimatizační servisní stanici přepravujte pouze bez chladicího média, abyste zamezili přetlaku.
› Klimatizační servisní stanice se nesmí skladovat na volném prostranství.
› Pokud se klimatizační servisní stanice nepoužívá, uložte servisní hadice v tašce na hadice.

6.2 Bezpečné použití spotřebiče

VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování může mít za následek smrt nebo vážné zranění.
› Klimatizační servisní stanici neprovozujte v místech, kde hrozí nebezpečí výbuchu (například v místnostech pro nabíjení akumulátorů nebo ve stříkacích kabinách). Provozujte ji pouze v souladu s příslušnými národními zdravotními a bezpečnostními předpisy.
› Nebezpečí zranění neplánovaným nebo nechtěným zapnutím klimatizační servisní stanice: Před zahájením všech údržbářských prací klimatizační servisní stanici vypněte a odpojte síťový kabel od elektrické sítě. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo z klimatizační servisní stanice.
› Nebezpečí popálení o studené nebo horké součásti: Noste ochranné rukavice.

UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.
› Pokud je klimatizační servisní stanice poškozená, neuvádějte ji do provozu.
› Před každým uvedením do provozu nebo před plněním klimatizační servisní stanice zkontrolujte, zda jsou stanice a všechny servisní hadice nepoškozené a všechny ventily uzavřené.
› Servisní hadice uložte tak, aby nepředstavovaly nebezpečí zakopnutí pro jiné osoby.
› Vážná zranění v důsledku převrácení nebo pádu břemena: Rukojeť neslouží ke zvedání klimatizační servisní stanice. Klimatizační servisní stanici přepravujte pouze na kolečkách.
› Vždy postavte klimatizační servisní stanici na rovnou podlahu a zajistěte kolečka.
› K zapnutí nebo vypnutí klimatizační servisní stanice používejte vždy hlavní vypínač. Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.
› Nebezpečí zranění unikajícími kapalinami: Úniky kapalin na podlahu mohou vést k uklouznutí a zranění osob. Unikající nebo kapající kapaliny ihned otřete nebo zachyťte vhodným pojivem. Zlikvidujte je ekologicky.

POZOR! Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.
› Klimatizační servisní stanici nepoužívejte v prostředí se silnou vlhkostí.
› Nikdy nepoužívejte klimatizační servisní stanici venku za deště.
› Nepoužívejte klimatizační servisní stanici v blízkosti tepelných zdrojů (např. topení) nebo na přímém slunečním světle.
› Používejte pouze chladivo, které jste nastavili v klimatizační servisní stanici. Pokud smícháte toto chladivo s jiným chladivem, může dojít k poškození klimatizační servisní stanice nebo klimatizačního systému vozidla.
› Před vypnutím klimatizační servisní stanice zkontrolujte, zda byl vybraný program ukončen a zda jsou všechny ventily uzavřeny. V opačném případě může dojít k úniku chladiva.
› Pokud změníte hodnoty v nabídkách, vždy je přizpůsobte údajům na vozidle.
› Při zastavení stlačte páčku brzdičky na kolečkách, aby byla klimatizační servisní stanice zajištěna proti pohybu.

6.3 Bezpečnost při manipulaci s chladicími médii

UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

- Používejte bezpečnostní ochranné prostředky (ochranné brýle a bezpečnostní pracovní rukavice) a zabraňte tělesnému kontaktu s chladivem. Tělesným kontaktem s chladivem dochází k odběru tělesného tepla, takže na potřísněném místě mohou vzniknout omrzliny.
- Nevdechujte výpary chladiva. Výpary chladiv nejsou sice toxické, nicméně váží kyslík, který je potřebný k dýchání.
- Přístroj používejte pouze v dobře větraných prostorách.
- Chladicí média nepoužívejte v níže položených prostorách (např. v montážních jámách, šachtách). Chladicí médium je těžší než kyslík potřebný k dýchání. Ten je chladicím médiem vytlačován. Při práci v nevětraných montážních jamách může vzniknout nedostatek kyslíku.

POZOR! Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

- Během provozu klimatizace se snažte minimalizovat únik CO_2 do životního prostředí. Tím, že budete bránit únikům CO_2, chráníte životní prostředí a zároveň se vyhnete zkomplikování nebo nemožnosti detekce netěsností na vozidle nebo klimatizační servisní stanici kvůli přítomnosti chladiva v okolí klimatizační servisní stanice.
- Proveďte taková preventivní opatření, kterými zabráníte úniku chladicího média do kanalizace.

POZNÁMKA Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

- Zvláštní informace o chladicím médiu, o bezpečnostních opatřeních a o ochraně osob a věcných hodnot včetně protipožární ochrany naleznete v bezpečnostních listech výrobce chladicího média.

6.4 Bezpečnostní opatření ze strany provozovatele

Provozovatel musí poskytnout návod k obsluze podle příslušných národních předpisů ke každé klimatizační servisní stanici. Na základě těchto provozních pokynů musí být provedeno školení zaměstnanců o manipulaci s klimatizační servisní stanicí.

Provozovatel musí zajistit školení zaměstnanců v následujících bodech, a to minimálně jednou ročně:

- zvláštní rizika při manipulaci se stlačenými plyny
- bezpečnostní předpisy při manipulaci se stlačenými plyny
- zdravotní opatření při manipulaci se stlačenými plyny
- Obsluha klimatizační servisní stanice a provedení servisních prací na klimatizační servisní stanici

Provozovatel přístroje musí zajistit, aby byl personál, který je pověřen servisem, opravami a kontrolou těsnosti, certifikovaný pro práci s chladicími médii a plnicími systémy.

Certifikace a znalosti platných předpisů a norem mohou být získány školením, např. u průmyslové komory, řemeslné nebo obchodní komory, nebo u jiného certifikovaného školicího střediska.

Provozovatel musí zajistit, aby všechny servisní hadice byly uloženy tak, aby se během používání klimatizační servisní stanice nemohla poškodit.

7 Varování na klimatizační servisní stanici

	Dodržujte návod k obsluze.
	Při manipulaci s chladivem používejte ochranné brýle!
	Při manipulaci s chladivem používejte rukavice!
	Klimatizační servisní stanici chraňte před deštěm.
	Na displeji je k dispozici indikátor CO_2, který formou barev semaforu zobrazuje koncentraci CO_2.

8 Obsah dodávky

Před expedicí byla provedena kontrola těsnosti klimatizační servisní stanice.

Po dodání zkontrolujte, zda jste v dodávce obdrželi všechny níže uvedené součásti a zda nejsou poškozené.

V případě, že došlo k poškození součástí nebo pokud některé z nich chybí, informujte společnost, která je pověřená přepravou.

Popis
Klimatizační servisní stanice
Láhev na odpadní olej
Vypouštěcí hadice (černá, 8 m)
Stručný návod k obsluze

POZOR! Nebezpečí poškození
› K bezpečnému provozu a ke kalibraci budete potřebovat chladicí médium (viz typový štítek; není součástí dodávky).
› Láhve s chladicím médiem se dodávají s různými připojovacími závity a adaptéry, které nejsou součástí dodávky.

9 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Popis	Č. výr.
Náhradní rolička papíru do tiskárny (termopapír) (4 kusy)	8885200309
Olej do vakuového čerpadla (500 mL)	8887200018
Láhev CO_2	8887100053
Ochranné brýle/ochranné pracovní rukavice	4445900107

10 Určené použití

Klimatizační servisní stanice slouží k provedení údržby klimatizačních systémů ve vozidlech. Klimatizační servisní stanice je určena pro komerční použití.

Klimatizační servisní stanice smí být používána pouze k údržbě klimatizačních systémů vozidel, ve kterých je použito jedno z následujících chladiv:

- R744

Klimatizační servisní stanice je vhodná pouze pro schválené provozní kapaliny.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

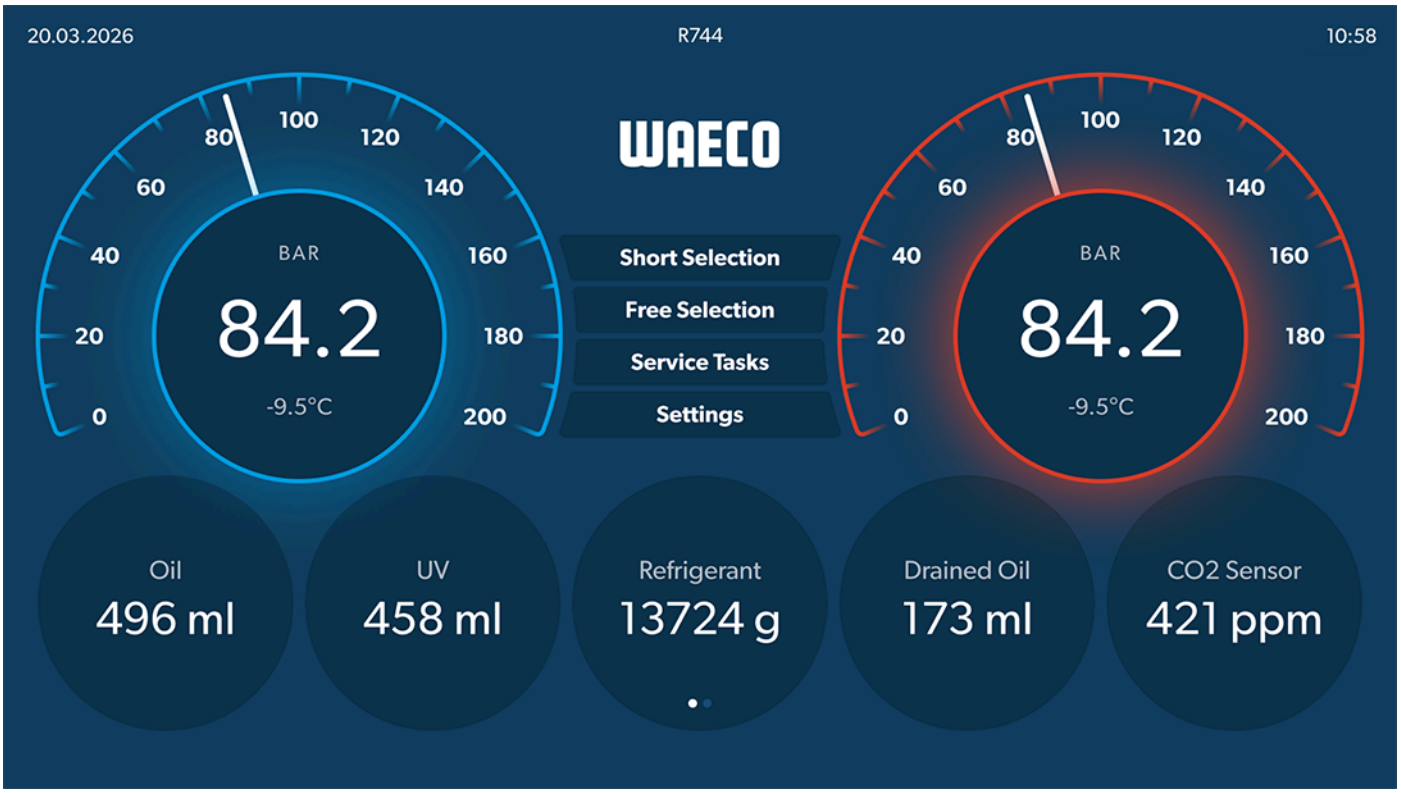
Společnost Waeco si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

11 Technický popis

11.1 Bezpečnostní zařízení

Přetlakové bezpečnostní ventily: Přídavné bezpečnostní zařízení, které chrání rozvody před prasknutím v případě, že přetlak stoupá i nadále i přes použití bezpečnostního snímače tlaku.

11.2 Hlavní nabídka



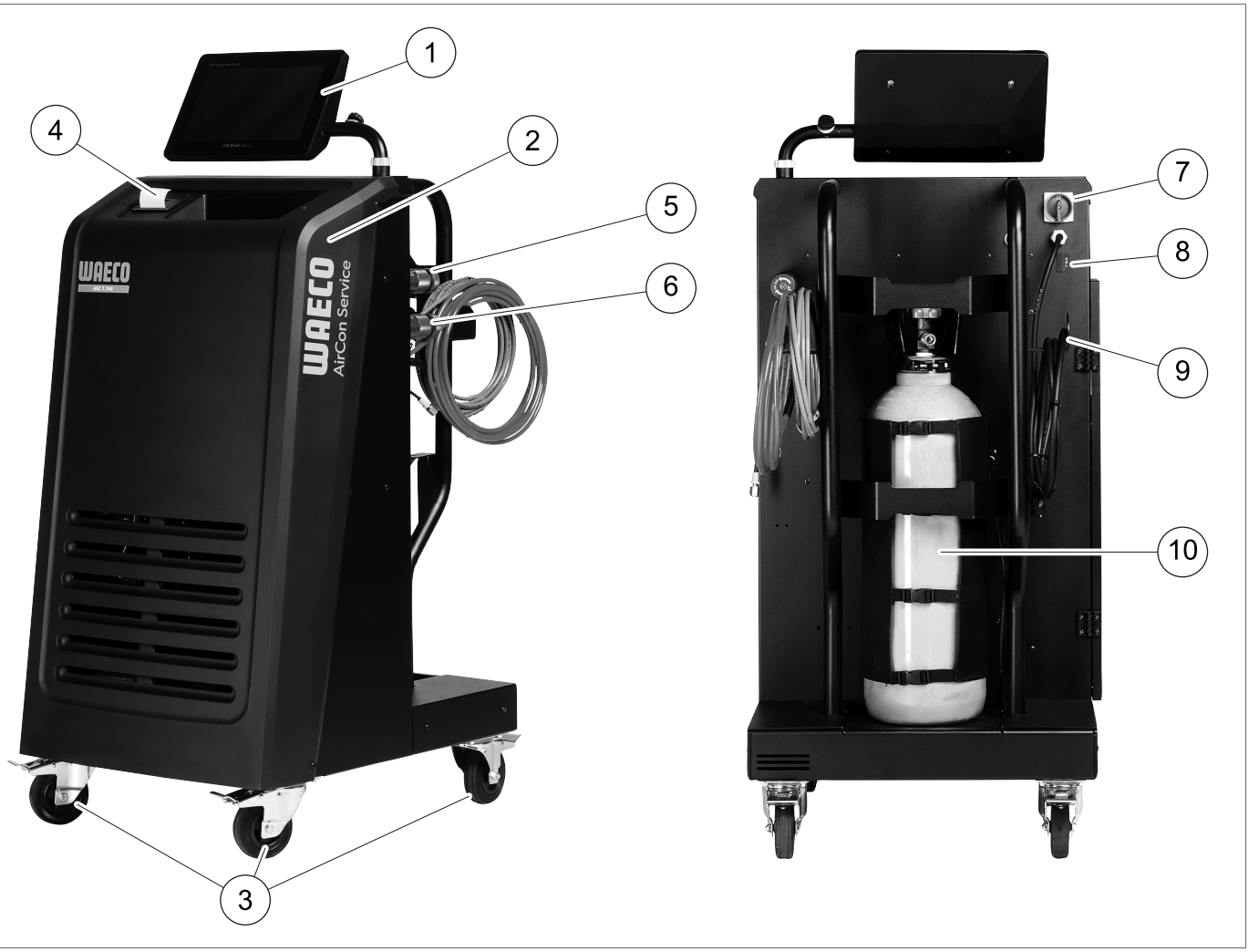
V hlavní nabídce se zobrazují následující informace:
- Množství čerstvého oleje
- Množství aditiva UV
- Množství chladiva
- Množství použitého oleje
- Snímač CO2 (koncentrace chladiva)
- Čas
- Datum
- Je-li připojen, tlak systému

Hlavní nabídka se zobrazí, když je zařízení v pohotovostním režimu.

Hlavní nabídka je také úvodní nabídkou k následujícím funkcím:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

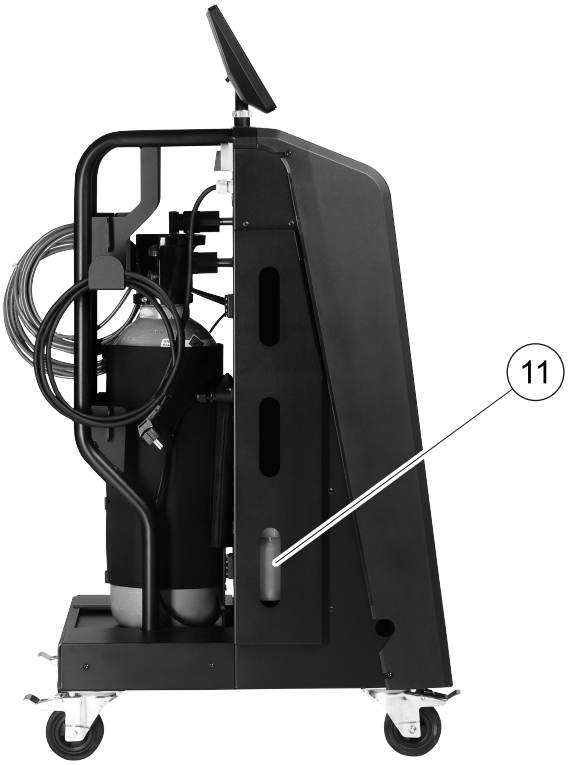
12 Přehled klimatizační servisní stanice

1



1 Display
2 Čelní kryt
3 Kolečka s brzdičkou
4 Tiskárna
5 Servisní spojka nízkotlaké přípojky (modrá)
6 Servisní spojka vysokotlaké přípojky (červená)
7 Hlavní vypínač
8 Hlavní pojistka
9 Síťový přívodní kabel
10 Plnicí válec

2

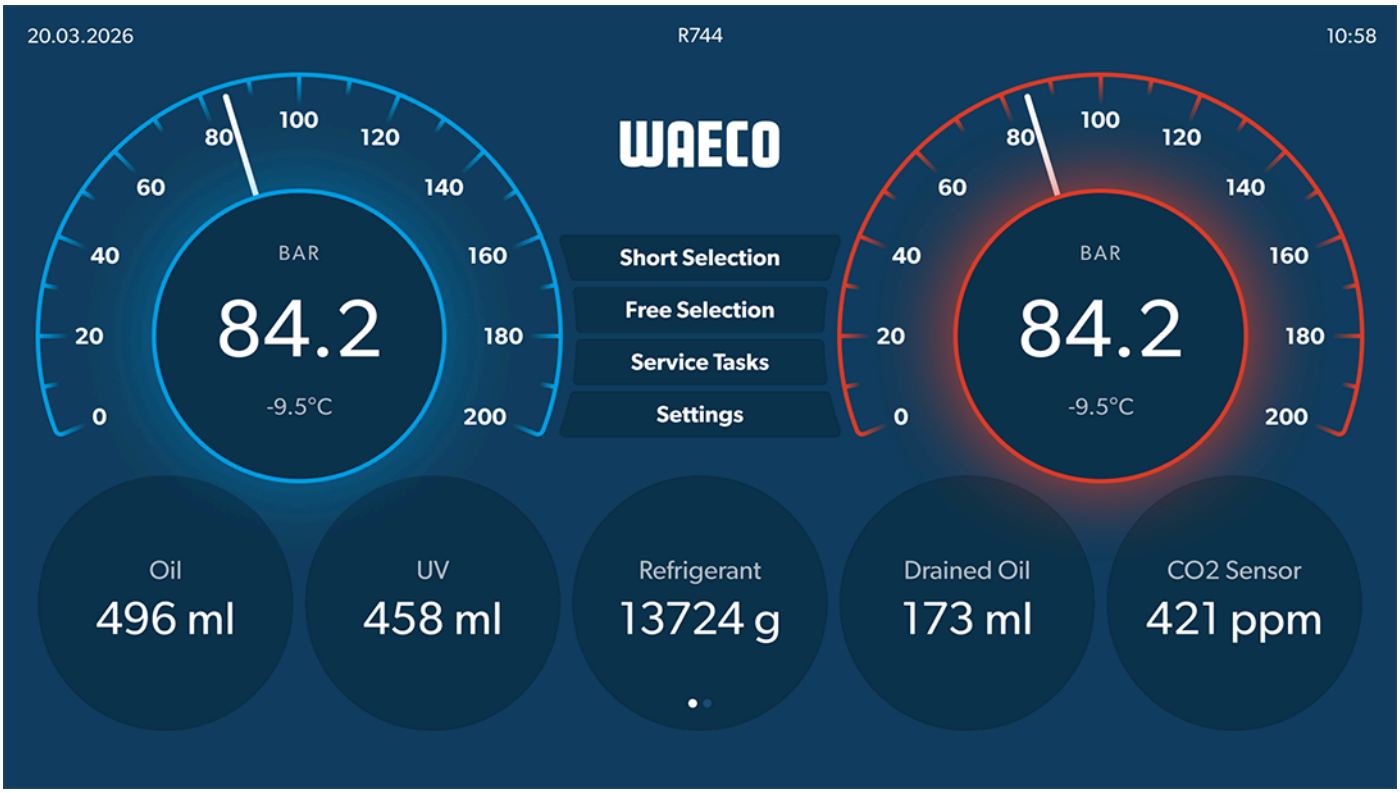


11 Nádoba na použitý olej

POZNÁMKA Je třeba nainstalovat nádobu na použitý olej. V opačném případě klimatizační servisní stanice nezačne správně pracovat.

13 Použití displeje

Na displeji se zobrazí informace o stavu a případně názvy nabídek, které můžete otevřít. Nastavení a hodnoty se zadávají v příslušných nabídkách. Každá nabídka na displeji zobrazuje v dolní části možné možnosti ukončení nastavení. V mnoha nabídkách se na displeji zobrazují pokyny, které je třeba provést. Tyto pokyny nejsou uvedeny v tomto návodu k montáži a obsluze.



Chcete-li zadat hodnoty nebo text, použijte klávesnici dotykové obrazovky. Přepínání malých a velkých písmen provedete stisknutím tlačítka ⇧. K vymazání znaku stiskněte tlačítko ⇦. K pohybování kurzorem použijte klávesy ‹ nebo ›.

› Chcete-li vybrat nabídky, hodnoty a nastavení, klepněte na odpovídající pole na dotykové obrazovce.
› Stisknutím tlačítka ✓ hodnoty a nastavení potvrdíte.
› Stisknutím tlačítka × vstup zrušíte.

14 Použití

POZOR! Nebezpečí poškození
› Během servisu klimatizačního systému musí být vypnut motor a klimatizační servisní stanice.

POZNÁMKA
› Klimatizační servisní stanice je vhodná pouze pro 230 V / 240 V (viz Technické údaje na stránce 322).

14.1 Umístění a zapnutí

POZNÁMKA Aby bylo dosaženo správného měření, musí být klimatizační servisní stanice během provozu umístěna na rovném povrchu.

1. Převezte klimatizační servisní stanici na pracoviště a zajistěte kolečka.
2. Připojte klimatizační servisní stanici k napájení.
3. Chcete-li klimatizační servisní stanici zapnout, nastavte hlavní vypínač do polohy `I`.
˅ Informace o stavu se na několik sekund zobrazí na displeji.

14.2 Odpojení při opravě, v případě nouze a při nesprávném fungování

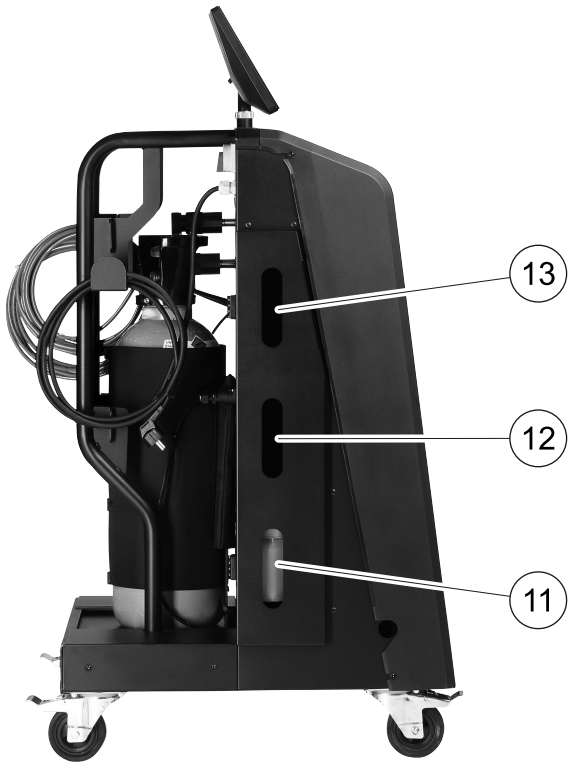
1. V případě opravy je třeba zajistit, aby bylo zařízení bez napětí, a to vypnutím hlavního vypínače a navíc i vytažením síťové zástrčky.
2. V případě nouze nebo nesprávného fungování vypněte klimatizační servisní stanici hlavním vypínačem.

14.3 Vložení nádob na oleje a aditivum UV

POZOR! Nebezpečí poškození
› Používejte výhradně oleje schválené pro odpovídající chladivo. Dodržujte pokyny výrobce vozidla.

› Zasuňte nádoby do západek:
  • Nádoba na olej (13)
  • Nádoba na UV detekční příměs (12)
  • Nádoba na použitý olej (11)

3



14.4 Rychlé spuštění

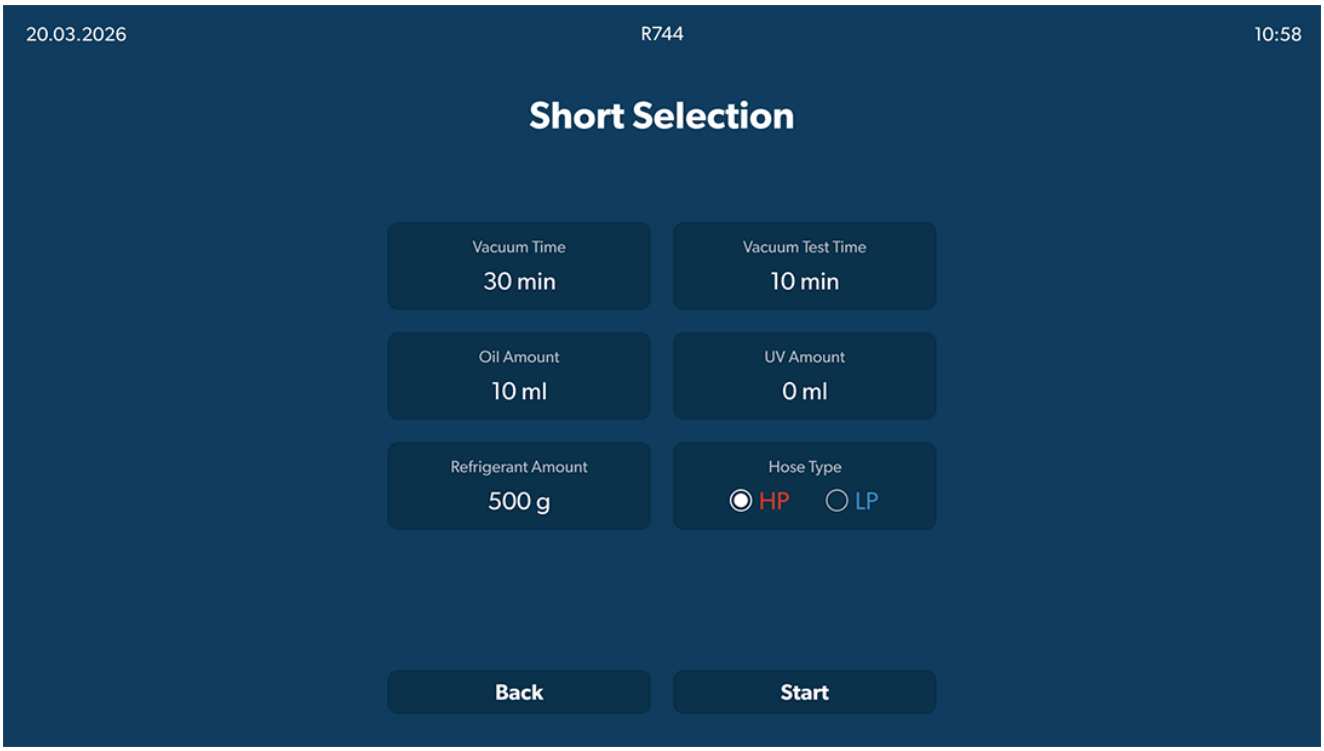
V nabídce `Short Selection` můžete provést plně automatický servis klimatizace.

V nabídce `Short Selection` budou automaticky postupně provedeny následující operace:

- Vypuštění chladiva
- Vypuštění použitého oleje
- Vyprazdňování systému
- Kontrola vakua
- Naplnění novým olejem na objem zadaný uživatelem
- Napuštění aditiva UV
- Napuštění chladiva

Po každém provedeném procesu je možné vytisknout servisní protokol. Následující proces může být zahájen pouze za předpokladu, že byl předchozí proces řádně dokončen.

1. Nejprve připojte servisní hadice pro klimatizační servisní stanici k systému klimatizace vozidla a otevřete servisní spojky.
2. V hlavní nabídce vyberte `Short Selection` .



3. Klepnutím na odpovídající pole změňte hodnotu.
4. Zvolte typ připojené hadice:
   - `HP Port` : K plnění se používá vysokotlaká přípojka.
   - `LP Port` : K plnění se používá nízkotlaká přípojka.
5. Klepněte na tlačítko Start.

˅ Spustí se plně automatický servis klimatizace.

14.5 Jednotlivý výběr

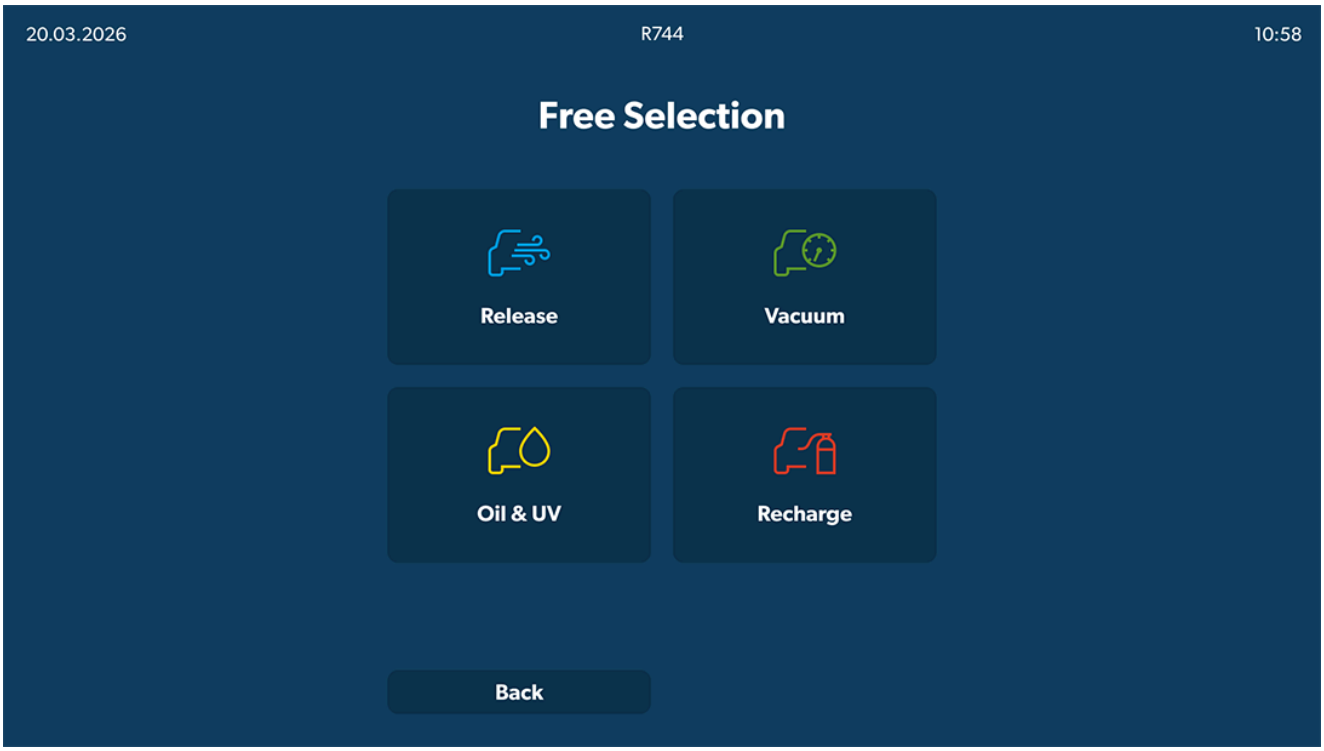
Nabídka `Free Selection` vás provede krok za krokem servisem klimatizace. Můžete aktivovat stejné procesy jako u nabídky `Short Selection` , jednotlivé procesy ale můžete i přeskočit. Dále pak můžete v této nabídce zadat registrační značku pro servisní protokol.

V nabídce `Free Selection` je možné jednotlivě provést následující procesy:

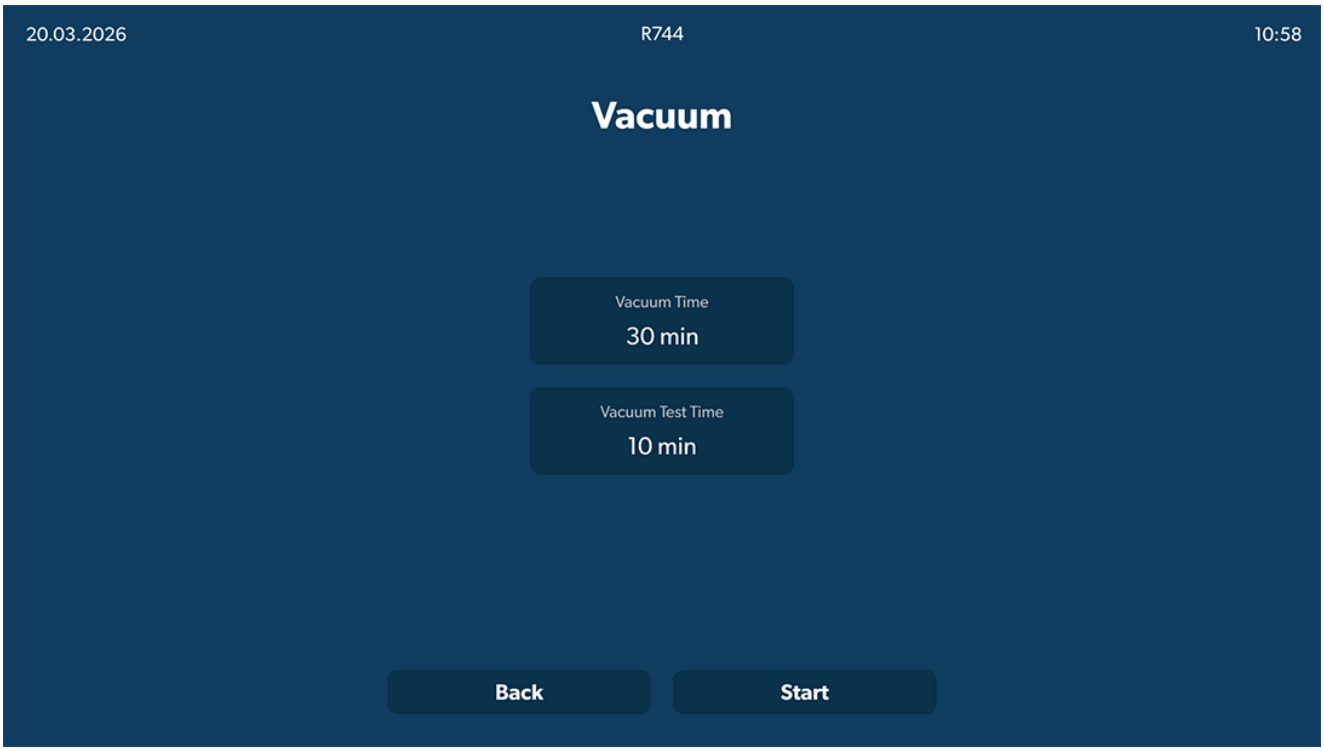
- `Release` : Vypuštění chladiva. Vypouštění trvá, dokud snímač průtoku měří nějaký průtok. Objem vypuštěného chladiva je vidět na displeji.
- `Vacuum` : Odvzdušnění systému, kontrola těsnosti / kontrola vakua. Klimatizační systém je zcela vypuštěn vakuovým čerpadlem. To slouží k odstranění případných přítomných cizích plynů nebo kapaliny a k přípravě klimatizačního systému k naplnění. Veškeré zbytkové chladivo, které bylo odčerpáno
- `Oil & UV` : Doplnění oleje a aditiva UV.
- `Recharge` : Před jakoukoliv činností na klimatizaci vozidla musí být provedena kontrola těsnosti. Pokud v rámci stejného procesu probíhá odčerpávání, musí uživatel doplnit požadované množství oleje a aditiva UV. Pokud je tato hodnota nastavena na 0, nedojde k plnění žádného oleje. K doplnění čerstvého oleje nebo aditiva UV musíte ve stejném procesu provést proces vakuování.

Po každém provedeném procesu je možné vytisknout servisní protokol.

1. Nejprve připojte příslušné servisní spojky klimatizační servisní stanice k systému klimatizace vozidla a otevřete je.
2. V hlavní nabídce vyberte `Free Selection` .



3. Klepněte na požadovaný proces.
˅ Otevře se odpovídající nabídka (například Vacuum). V případě potřeby zadejte požadované hodnoty.



4. Klepnutím na tlačítko Start spusťte proces.
5. Klepnutím na tlačítko Back proces zrušíte.

Po úspěšném dokončení procesu můžete na tiskárně vytisknout protokol.

15 Settings

15.1 Nastavení jazyka

Klimatizační servisní stanice zobrazí nabídku nastavení jazyka.



Zvolený jazyk je zvýrazněn.

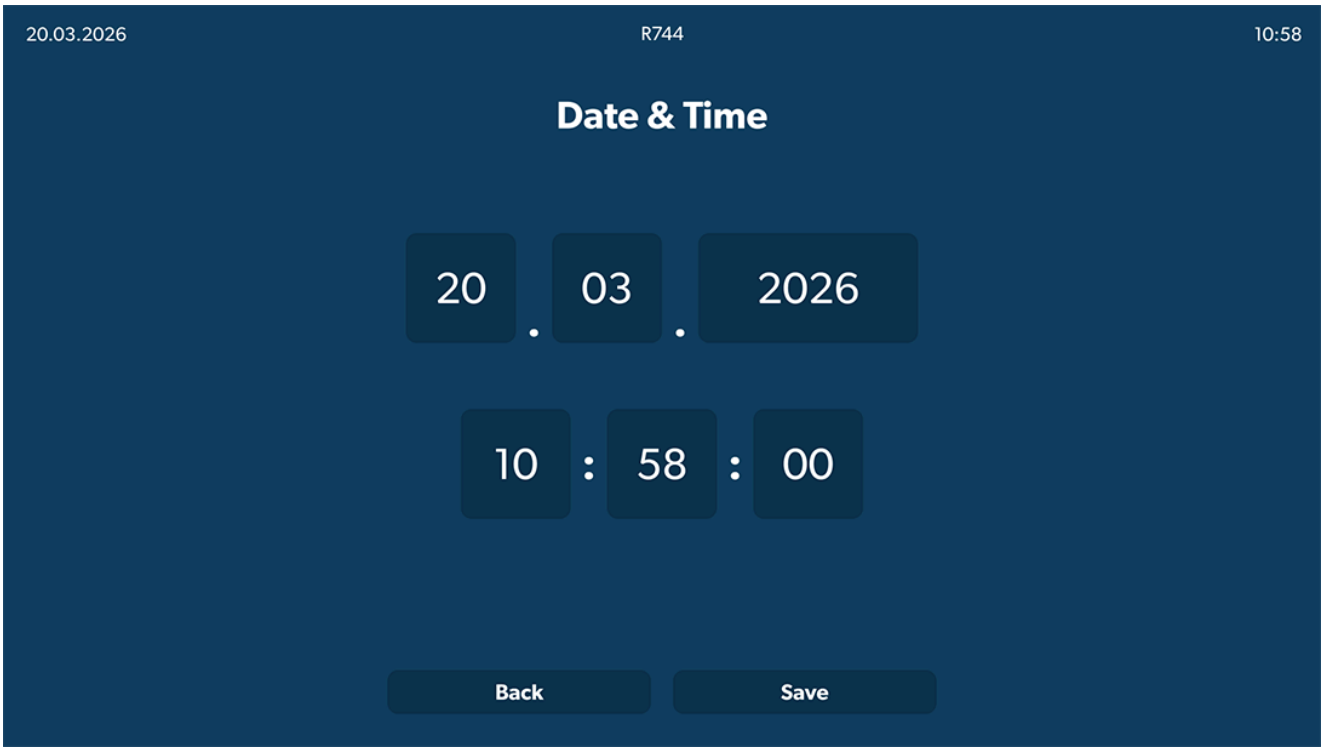
POZNÁMKA Výchozí jazyk je angličtina.

› Zvolte požadovaný jazyk.
˅ Klimatizační servisní stanice nastaví jazyk a zobrazí hlavní nabídku.

15.2 Změna data a času

Klimatizační servisní stanice zobrazí nabídku nastavení jazyka a data a času. K protokolování servisních postupů je zapotřebí datum a čas. Údaje o datu a času jsou vytištěny spolu s firemními údaji na každém servisním protokolu.

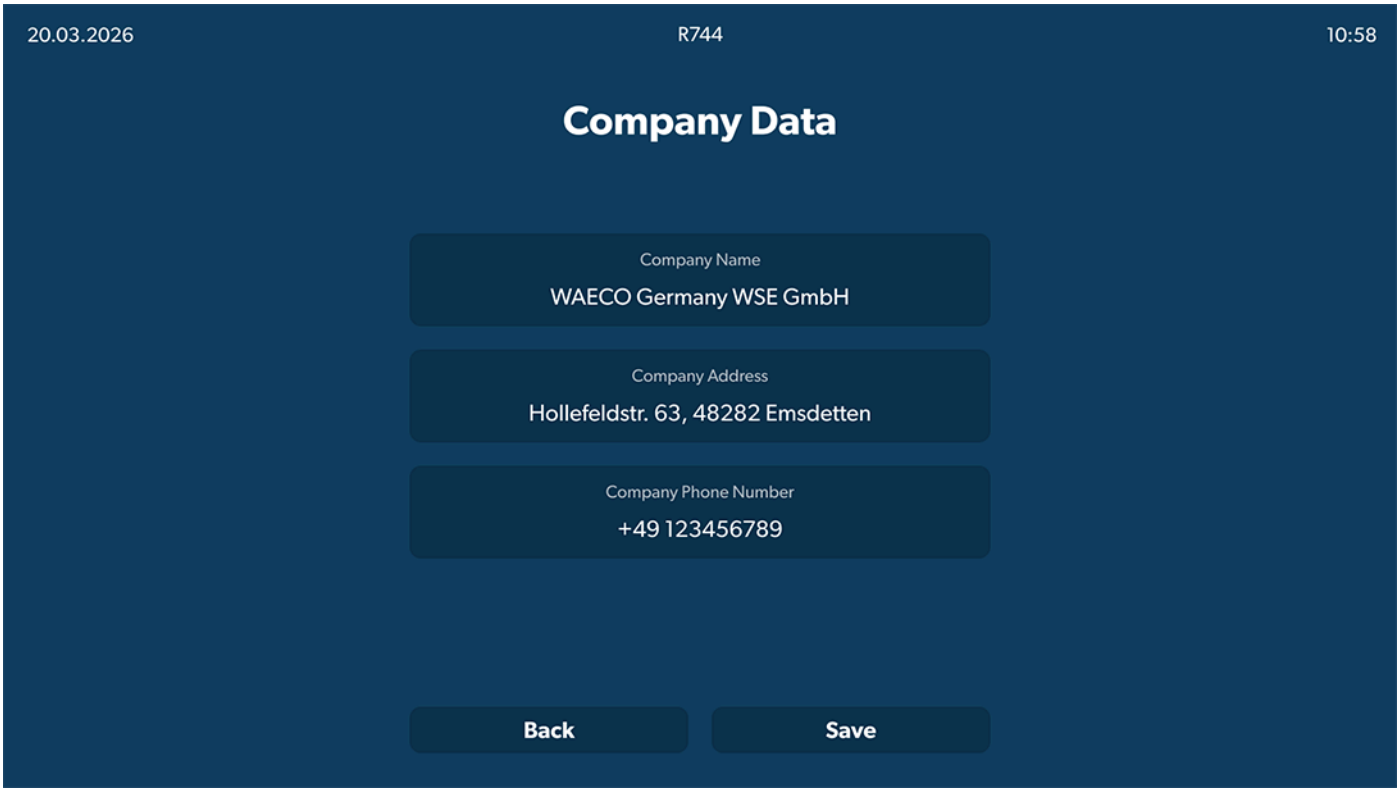
1. V hlavní nabídce vyberte `Settings` .
2. V nabídce `Settings` vyberte `Date & time` .



3. Klepněte na pole, které chcete změnit.
4. Zadejte požadovanou hodnotu.
5. Klepnutím na tlačítko Save zadání uložte.
6. Klepnutím na tlačítko Back zadání ukončíte.

15.3 Zadání firemní hlavičky

Spolu s tiskem servisního protokolu budou vytištěny i firemní údaje. Každý záznam může obsahovat jeden řádek.



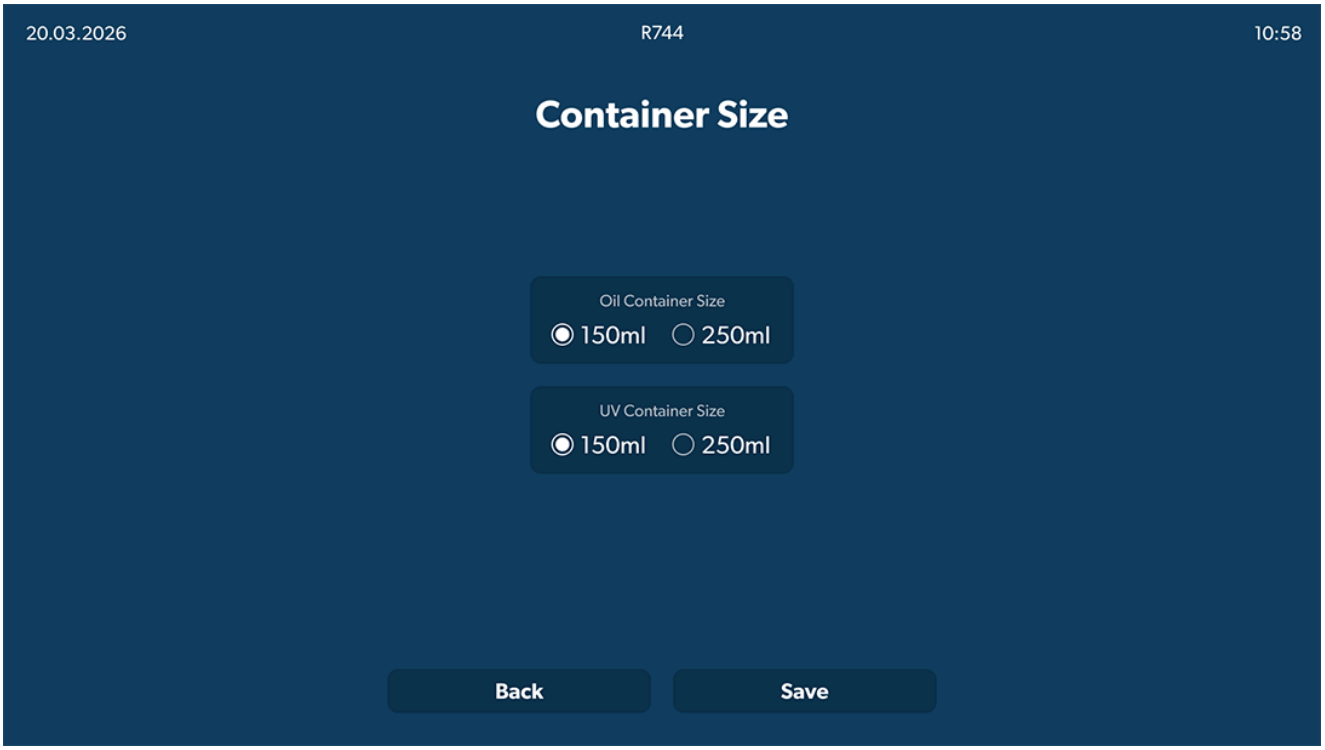
1. Klepněte na pole, které chcete změnit.
2. Zadejte požadovanou hodnotu.
3. Klepnutím na tlačítko Save zadání uložte.

4. Klepnutím na tlačítko Back zadání ukončíte.

15.4 Nastavení velikosti nádoby

Na čerstvý olej a kontrastní látku UV můžete použít nádobu o objemu 150 mL, případně 250 mL (příslušenství). Příslušnou velikost nádoby musíte zadat do klimatizační servisní stanice.

1. V hlavní nabídce vyberte `Settings` .
2. V nabídce `Settings` vyberte `Container size` .

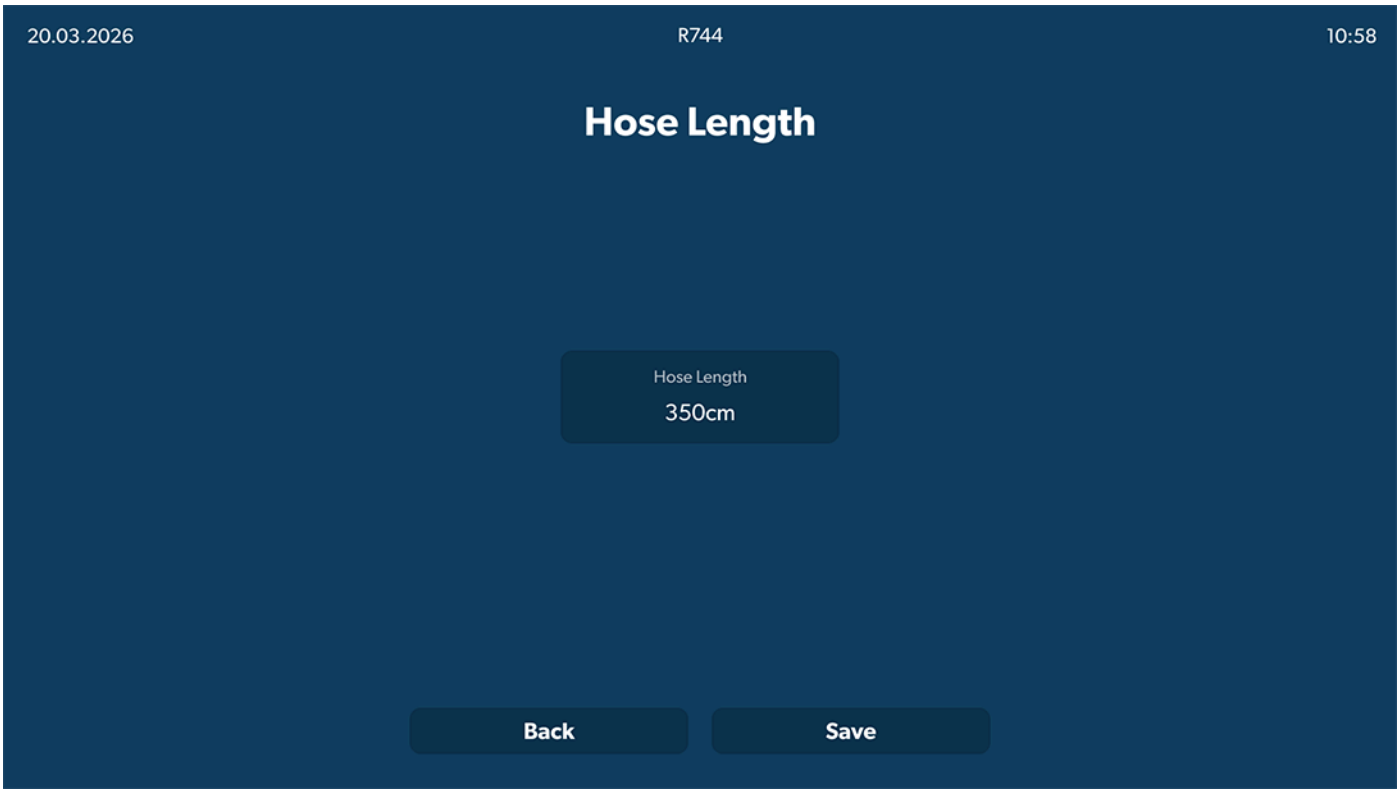


3. Zvolte odpovídající velikosti nádob.
4. Klepnutím na tlačítko Save zadání uložte.
5. Klepnutím na tlačítko Back zadání ukončíte.

15.5 Nastavení délky servisních hadic

POZNÁMKA

› Servisní hadice pro stranu vysokého tlaku a pro stranu nízkého tlaku musejí mít vždy stejnou délku, jinak nebude možné provést správné měření množství náplně.



1. Zadejte délku hadice v centimetrech.
2. Klepnutím na tlačítko Save zadání uložte.
3. Klepnutím na tlačítko Back zadání ukončíte.

16 Servisní činnosti

16.1 Výměna oleje vakuového čerpadla

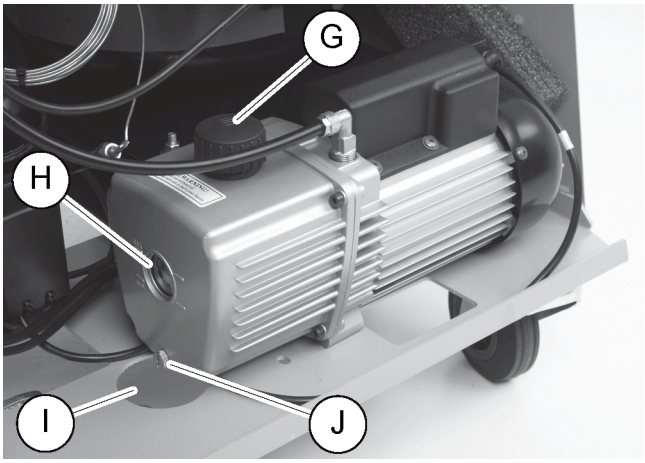
VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

› V případě dotyku s neizolovanými díly hrozí nebezpečí těžkého úrazu. Před otevřením krytu vypněte klimatizační servisní stanici a odpojte zástrčku ze sítě. Klimatizační servisní stanici smí opravovat pouze personál pověřený společností Dometic.

1. Před výměnou oleje nechejte vakuové čerpadlo asi 10 min běžet.
2. Demontáž čelního panelu:
   a) Povolte šrouby (D) a (E).
   b) Opatrně sundejte čelní panel a odpojte kabel tiskárny od řídicí desky.
3. Odpojte kabel tiskárny od řídicí desky.



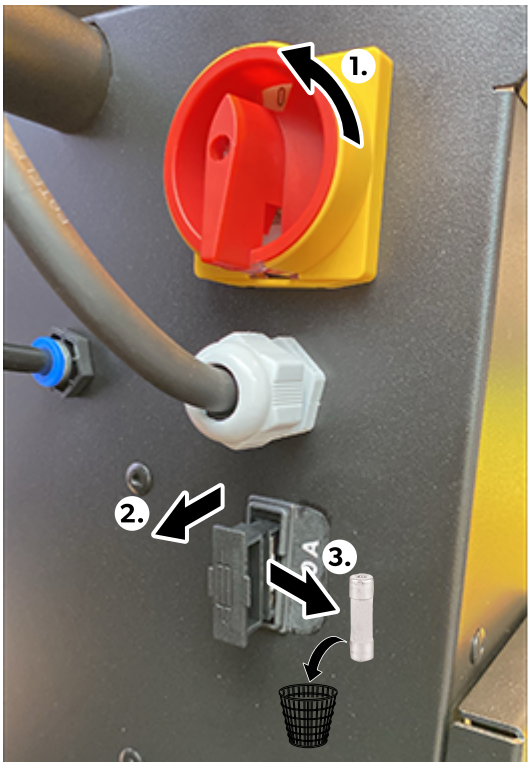
4. Pod klimatizační servisní stanici umístěte nádobu o objemu alespoň ½ litru. Olej vytéká při vypouštění z vakuového čerpadla otvorem (I) v základně klimatizační servisní stanice.



5. Vyšroubujte šroub pro napouštění oleje (G).
6. Při vypouštění oleje vyšroubujte vypouštěcí šroub (J).
7. Jakmile olej zcela vyteče z tělesa čerpadla, opět našroubujte vypouštěcí šroub (J).
8. Nalijte čerstvý vakuový olej až po střed průzoru (H) a opět zašroubujte napouštěcí šroub (G).
9. Nasaďte zpět čelní panel a zapojte kabel tiskárny do řídicí desky.
10. Znovu připojte zástrčku napájecího zdroje.

16.2 Vyměňte hlavní pojistku

› Podle obrázku vyměňte hlavní pojistku (1F41, T 10 A).





16.3 Čištění a prohlídka

› Pokud je to nutné, očistěte vnější části klimatizační servisní stanice vlhkou utěrkou. Případně použijte malé množství prostředku na nádobí. Nepoužívejte rozpouštědla ani čisticí písky.

› Pravidelně kontrolujte, zda nejsou poškozeny servisní hadice a servisní spojky. Pokud je klimatizační servisní stanice poškozená, neuvádějte ji do provozu.

16.4 Údržba

V následující tabulce jsou uvedeny práce údržby, které musí operátor provést.

Úkon	Denně	Jednou měsíčně
Zkontrolujte olej vakuového čerpadla		x
Vyprázdněte láhev na odpadní olej	x	
Zkontrolujte funkci servisní spojky	x	
Zkontrolujte servisní hadici	x	
Zkontrolujte napájecí kabel		x

V následující tabulce jsou uvedeny práce údržby, které musí provádět profesionální servis.

Úkon	Po 12 měsí-cích nebo 40 h	Po 60 měsících
Vyměňte olej vakuového čerpadla	x	
Zkontrolujte digitální manometry prostřednictvím reference	x	
Zkontrolujte funkci servisní spojky	x	
Zkontrolujte servisní hadici	x	x

17 Řešení problémů

Chybová zpráva	Návrh řešení
The drained oil bottle is full.	Vyprázdněte nebo vyměňte láhev na použitý olej. Znovu spusťte proces.

Chybová zpráva	Návrh řešení
The system pressure is too low.	Zkontrolujte, zda je hadice správně připojena. Zkontrolujte, zda jsou ventily rychlospojek otevřené.
The mass flow sensor does not respond.	Restartujte klimatizační servisní stanici. Pokud problém není vyřešen, informujte o tom zákaznický servis.
The pressure is too high.	Proces vakuování lze spustit pouze při nízkém tlaku. Vypusťte zbývající chladivo. Znovu spusťte proces vakuování.
The vacuum is insufficient.	Proces lze spustit pouze s vakuem. Zkontrolujte, jestli nedochází k úniku. Znovu spusťte proces vakuování.
The printer is offline.	Restartujte klimatizační servisní stanici. Pokud problém není vyřešen, informujte o tom zákaznický servis.
The printer is out of paper.	Vložte novou roli papíru. Znovu spusťte proces tisku.
Refrigerant level is too low.	Vyměňte láhev. Znovu spusťte proces.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Vyměňte nebo doplňte olejovou/UV láhev. Znovu spusťte proces.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Vyměňte láhev. Znovu spusťte proces.

18 Likvidace

POZOR! Chraňte životní prostředí!

› Likvidaci veškerých provozních kapalin a součástek smí provádět pouze kvalifikovaný personál v souladu s příslušnými národními předpisy.

Likvidace odčerpaných kapalin

- Použitý olej patří do kategorie zvláštních odpadů.
- Nemíchejte použitý olej s jinými kapalinami.
- Před likvidací uchovávejte použitý olej ve vhodných nádobách.

Likvidace obalového materiálu

- Kartonový obalový materiál zlikvidujte spolu s ostatním odpadovým papírem.
- Plastový obalový materiál zlikvidujte s ostatním recyklovatelným odpadem.

Likvidace staré klimatizační servisní stanice

- Jakmile budete chtít klimatizační servisní stanici vyřadit trvale z provozu, vypusťte z ní nejprve všechny kapaliny a ekologicky je zlikvidujte v souladu s příslušnými národními předpisy.
- Vysloužilou klimatizační servisní stanici nechejte zlikvidovat kvalifikovaným personálem v souladu s národními předpisy nebo se obraťte na zákaznický servis.

19 Technické údaje

	ASC 7,744
Č. výr.	9103303121
Rozměry (šířka x výška x hloubka)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Hmotnost	92 kg
Napájení	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz K zajištění správného napětí může být zapotřebí měnič nebo podobné zařízení.
Maximální povolená impedance Zmax pro napájení	0,43 Ω

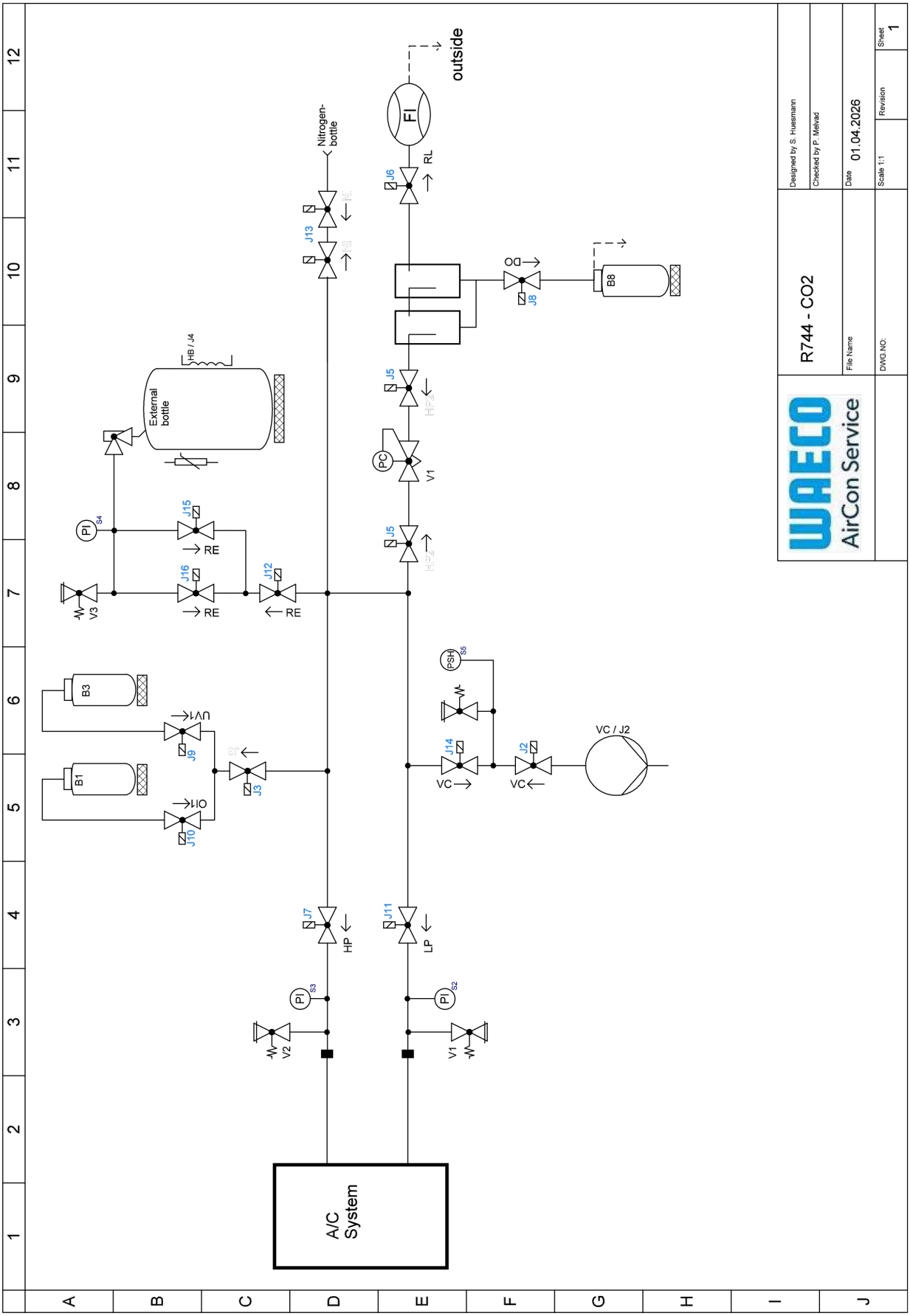
	ASC 7,744
Množství odčerpávaného chladicího média	30 kg/h
Výkon vakuového čerpadla	42 L/min
Míra regenerace chladiva	≥ 95 %
Výkon hermetického kompresoru	0,32 kW
Doba chodu oleje vakuové vývěvy	60 h
Užitečný obsah zásobníku plnicího válce	16 kg
Emise hluku*	62 dB(A)
Přesnost elektronické váhy chladiva	± 15 g
Přesnost elektronické váhy použitého/čerstvého oleje	± 1 g
Přesnost elektronické váhy pro aditiva UV	± 1 g
Maximální přípustný tlak	– 1 bar … 140 bar
Chladivo	R744
Olej	Pouze olej schválený výrobcem
Maximální přípustná provozní teplota	5 °C … 45 °C
Teplotní rozsah pro skladování	– 25 °C … 50 °C
Maximální provozní výška	2000 m

	ASC 7.744L
Č. výr.	9103303122
Rozměry (šířka x výška x hloubka)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Hmotnost	92 kg
Napájení	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz K zajištění správného napětí může být zapotřebí měnič nebo podobné zařízení.
Maximální povolená impedance Zmax pro napájení	0,43 Ω
Množství odčerpávaného chladicího média	30 kg/h
Výkon vakuového čerpadla	120 L/min
Míra regenerace chladiva	≥ 95 %
Výkon hermetického kompresoru	0,32 kW
Doba chodu oleje vakuové vývěvy	60 h
Užitečný obsah zásobníku plnicího válce	16 kg
Emise hluku*	62 dB(A)
Přesnost elektronické váhy chladiva	± 15 g
Přesnost elektronické váhy použitého/čerstvého oleje	± 1 g
Přesnost elektronické váhy pro aditiva UV	± 1 g
Maximální přípustný tlak	– 1 bar … 140 bar
Chladivo	R744
Olej	Pouze olej schválený výrobcem
Maximální přípustná provozní teplota	5 °C … 45 °C
Teplotní rozsah pro skladování	– 25 °C … 50 °C
Maximální provozní výška	2000 m

*) Hodnota emisí LpA klimatizační servisní stanice v různých provozních stavech na pracovišti byla zjišťována dle normy DIN EN ISO 3746. Průměrné hodnoty dB(A) i nejvyšší špičkové hodnoty dB(C) se nacházejí výrazně pod maximálními přípustnými hodnotami expozice.

Hodnoty měření: 62 dB(A), 74 dB(C)

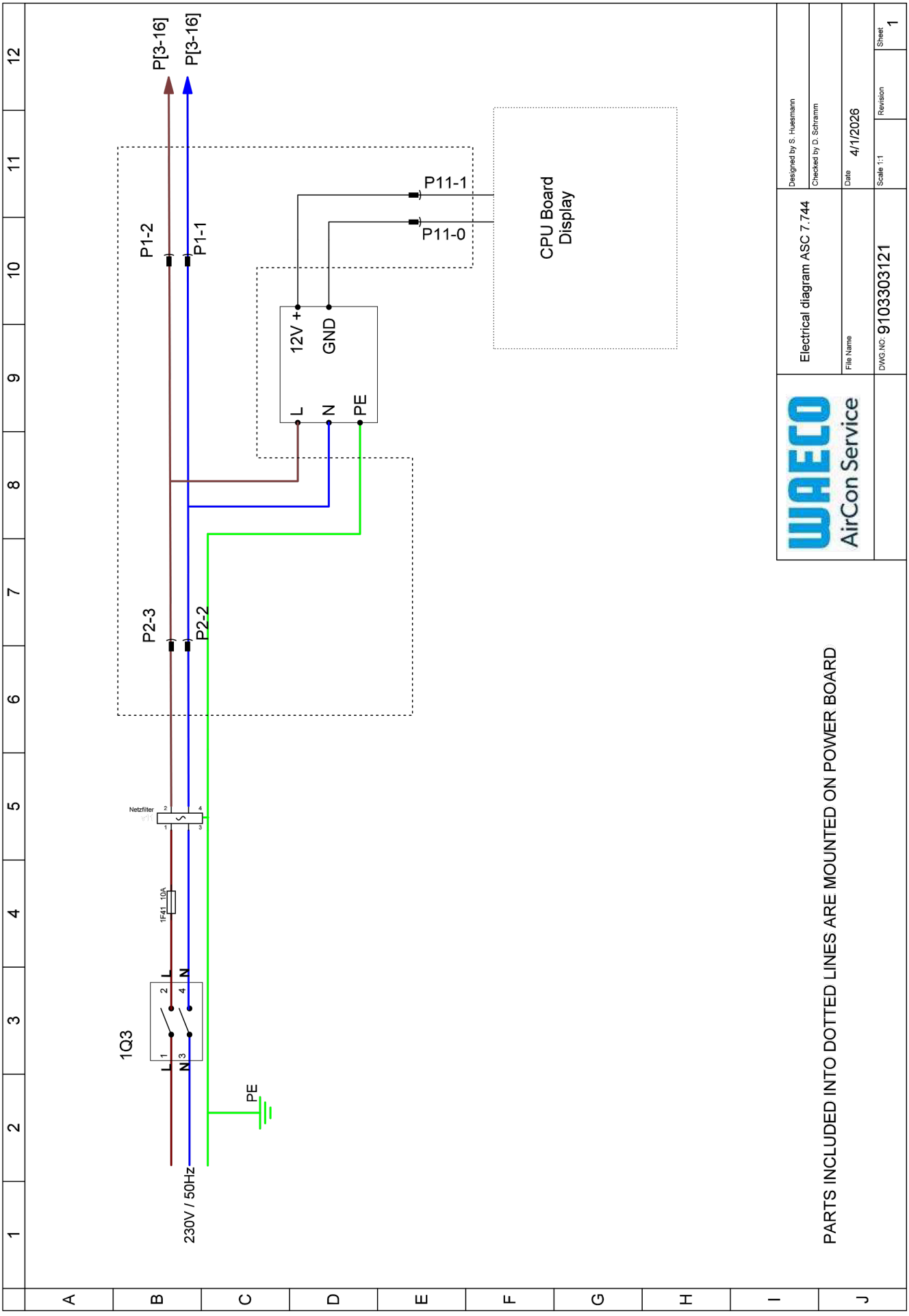
19.1 Vývojový diagram ASC 7.744, ASC 7.744L

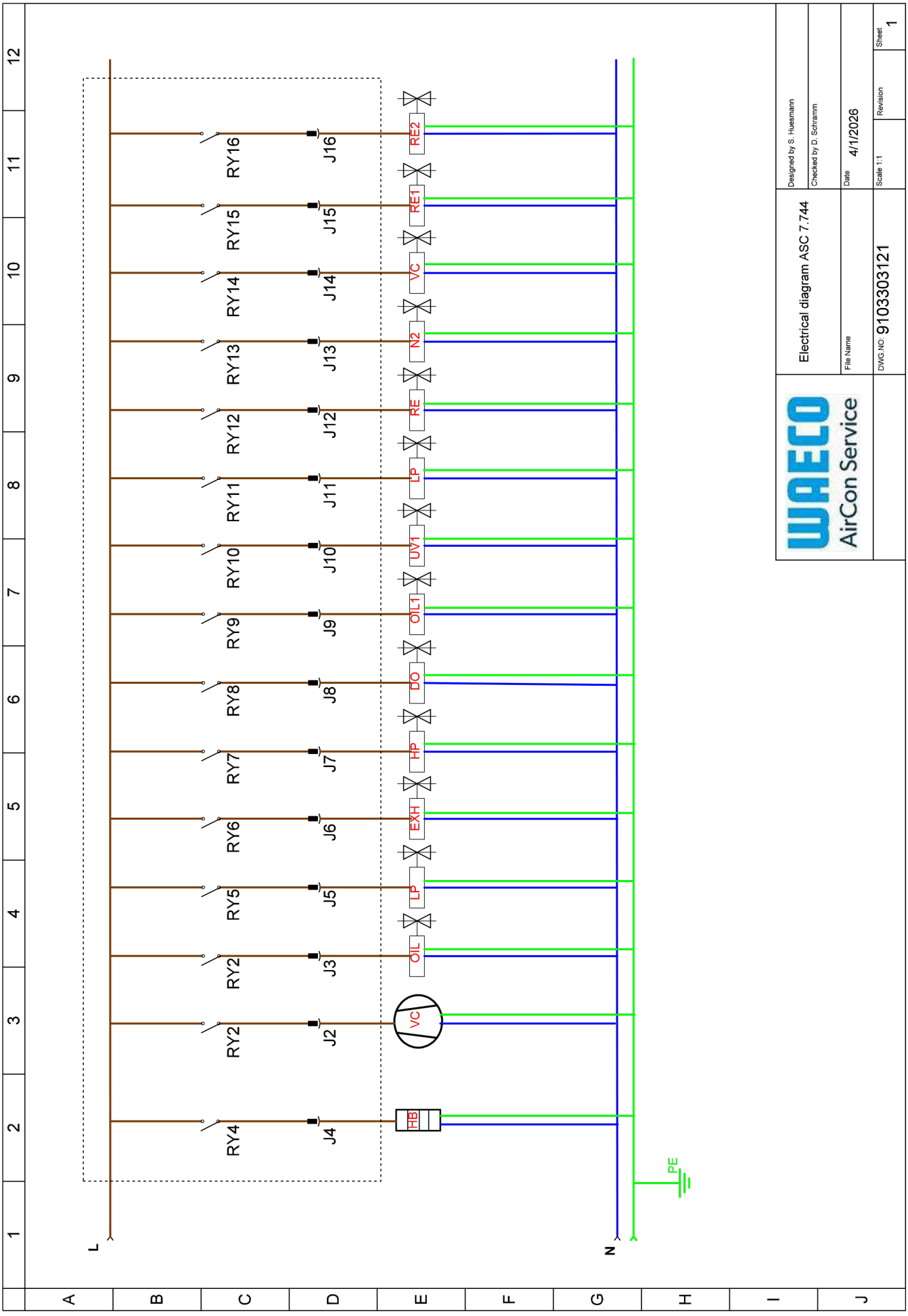


Legenda

Položka	Popis
B1	Láhev s olejem
B3	Láhev s UV barvivem
B8	Láhev s použitým olejem
CX2	Kompresor
VC / J2 / J14	Vakuové čerpadlo
S2	NT snímač tlaku
S3	VT snímač tlaku
S4	Láhev snímače tlaku
S5	VC snímač tlaku
TZH1	Tepelná pojistka
HB -TC1	Ohřívací pás včetně ochrany Klixon
V1	Regulátor tlaku
V2	HP blokovací ventil
V3	LP blokovací ventil
J5 / J6	Uvolňovací ventil
J8	Vypouštěcí ventil oleje
J3	Olejový/UV ventil
RE: J12 / J16 / 15	Plnicí ventil
J13	Dusíkový ventil
J11	LP ventil
J7	HP ventil

19.2 Plán zapojení




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

Magyar

1 Fontos információk....328
2 Információk a kézikönyvről....328
3 Célcsoport....328
4 Forródrót-szolgáltatás....328
5 Szimbólumok magyarázata....328
6 Biztonsági útmutatások....329
7 A légkondicionáló-szervizegységre vonatkozó figyelmeztetések....330
8 A csomag tartalma....331
9 Tartozékok....331
10 Rendeltetésszerű használat....331
11 Műszaki leírás....331
12 A légkondicionáló-szervizegység áttekintése....333
13 A kijelző használata....334
14 Üzemeltetés....335
15 Beállítások....338
16 Szervizmunkák....342
17 Hibaelhárítás....344
18 Ártalmatlanítás....345
19 Műszaki adatok....345

1 Fontos információk

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Információk a kézikönyvről

A használati utasítás a légkondicionáló-szervizegységeket írja le.

A jelen használati utasítás a légkondicionáló-szervizegység biztonságos és hatékony üzemeltetéséhez szükséges valamennyi tudnivalót tartalmazza. A légkondicionáló-szervizegység első üzembe helyezése előtt olvassa el figyelmesen a jelen használati útmutatót.

Vegye figyelembe az aktuális biztonsági adatlapokon szereplő információkat is. Az adatlapok megtalálhatók az alábbi címen: dometic.com/sds

Jelen használati útmutatót a légkondicionáló-szervizegység fiókjában őrizze, hogy szükség esetén gyorsan hozzáférhessen a kívánt információhoz.

Az online használati utasítást különböző nyelveken is megtalálhatja a következő címen: qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Célcsoport

A légkondicionáló-szervizegységet kizárólag olyan személyek üzemeltethetik és tarthatják karban, akik bizonyítottan képesek a veszélyforrások felismerésére és elhárítására. Ez a tudás a megfelelő képzéssel vagy felügyelettel sajátítható el.

4 Forródrót-szolgáltatás

Ha a légkondicionáló-szervizegységről további információkra van szüksége, lépjen kapcsolatba forródróttal: +49 (0) 2572 879-376

5 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.

VESZÉLY!

› Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS!
› Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.

VIGYÁZAT!
› Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM!
› Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

6 Biztonsági útmutatások

6.1 Általános biztonsági útmutatások

FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.
› Vegye figyelembe a nemzeti munkavédelmi előírásokat.
› Vegye figyelembe a használati útmutatóban leírt biztonsági megjegyzéseket.
› A légkondicionáló-szervizegységet csak olyan személyzet használhatja, mely bizonyíthatóan megfelelő szaktudással rendelkezik és ismeri a légkondicionáló-szervizegység, a hűtő-, és klímaberendezések, valamint a hűtőközegek működési módjait és alapelveit.
› A légkondicionáló-szervizegység javítását kizárólag a Waeco által felhatalmazott személyzet végezheti.
› A készüléket csak a megadott felhasználási célra használja.

VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.
› Ne végezzen módosításokat a légkondicionáló-szervizegységen.
› A megengedett hőmérséklet túllépésekor a felrepedő komponensek által okozott sérülés veszélye: A túlnyomás elkerülése érdekébe a légkondicionáló-szervizegységet minden esetben hűtőközeg nélkül szállítsa.
› A légkondicionáló-szervizegységet tilos a szabadban tárolni.
› Amikor nem használja a légkondicionáló-szervizegységet, helyezze be a szerviztömlőket a berendezésen lévő tömlőtartó zsebbe.

6.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.
› Ne üzemeltesse a légkondicionáló-szervizegységet olyan helyiségekben, ahol robbanásveszély áll fenn (például akkumulátortöltő helyiségekben vagy lakkozó kabinokban). Kizárólag a vonatkozó nemzeti egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően üzemeltesse.
› A légkondicionáló-szervizegység nem tervezett, vagy véletlen bekapcsolása által okozott sérülésveszély: Minden karbantartási munka előtt kapcsolja ki a légkondicionáló-szervizegységet és válassza le a hálózati kábelt az elektromos hálózatról. Húzza ki a dugaszt az aljzatból, vagy a légkondicionáló-szervizegységből.
› A hideg, ill. meleg komponensek által okozott sérülésveszély: Viseljen védőkesztyűt.

VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.
› A légkondicionáló-szervizegységet csak sérülésmentes állapotban helyezze üzembe.
› A légkondicionáló-szervizegység minden üzembe helyezése vagy utántöltése előtt ellenőrizze, hogy a légkondicionáló-szervizegység és az összes szerviztömlő sértetlen-e és hogy valamennyi szelep zárva van-e.
› Úgy vezesse a szerviztömlőket, hogy ezek ne jelentsenek botlásveszélyt más személyek számára.
› A felbillenő, vagy lezuhanó rakományok súlyos sérüléseket okozhatnak: A fogantyút tilos a légkondicionáló-szervizegység felemelésére használni. A légkondicionáló-szervizegységet csak a görgőin tolva mozgassa.
› A légkondicionáló-szervizegység minden esetben sík talajra állítsa, és rögzítse a kerekeket.
› A be- és kikapcsoláshoz mindig a légkondicionáló-szervizegység főkapcsolóját használja. Bekapcsolt állapotban soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
› Kiömlő folyadékok okozta sérülésveszély: A padlóra ömlött folyadék csúszás- és sérülésveszélyt jelent. Azonnal takarítsa fel kifolyt, vagy lecsöpögött folyadékokat, vagy megfelelő felszívóanyaggal itassa fel ezeket. Környezetbarát módon selejtezze le ezeket az anyagokat.

FIGYELEM! Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.
› Soha ne tegye ki a légkondicionáló-szervizegységet erős nedvességnek.
› Esőben tilos a légkondicionáló-szervizegységet a szabadban használni.
› Ne használja a légkondicionáló-szervizegységet hőforrások (pl. fűtőtestek) közelében, vagy közvetlen napsugárzásnak kitéve.
› Csak azt a hűtőközeget használja, amelyet a légkondicionáló-szervizegységhez beállított. A hűtőközeg más hűtőközeggel való keverése a légkondicionáló-szervizegység, illetve a jármű-klímaberendezés károsodását okozhatja.

› A légkondicionáló-szervizegység kikapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a kiválasztott program befejeződött-e, és valamennyi szelep zárva van-e. Ellenkező esetben hűtőközeg juthat a környezetbe.
› Ha a menükben módosítja az értékeket, akkor ezeket minden esetben hasonlítsa össze a jármű adataival.
› A légkondicionáló-szervizegység berendezés elgurulásának megakadályozása érdekében a leállításkor nyomja le a kerekek fékkarját.

6.3 Hűtőközeg biztonságos kezelése

VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.
› Viseljen személyes védőfelszerelést (védőszemüveget és védőkesztyűt), és kerülje a hűtőközeggel való testi érintkezést. A hűtőközeggel való érintkezés a testtől hőt von el, ami az érintett helyeken fagyásokat okozhat.
› Ne lélegezze be a hűtőközeggőzöket. Bár a hűtőközeggőzök nem mérgezők, ugyanakkor kiszorítják a légzéshez szükséges oxigént.
› Csak jól szellőztetett helyiségekben használja a készüléket.
› Mélyen fekvő helyiségekben (pl. szerelőaknákban, elvezető aknákban) tilos hűtőközegeket alkalmazni. A hűtőközeg nehezebb mint az oxigén és kiszorítja a légzéshez szükséges oxigént. Nem szellőző szerelőaknákban való munkavégzéskor oxigénhiány alakulhat ki.

FIGYELEM! Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.
› A légkondicionáló szervizelése során ne engedjen ki a szükségesnél több CO_2-t a környezetbe. Megakadályozza a CO_2 kiszökését, így védje környezetet, valamint elkerüli, hogy a légkondicionáló-szervizegység környezetében jelen lévő hűtőközeg miatt nehezebb legyen, vagy akár lehetetlenné váljon a jármű, vagy a légkondicionáló-szervizegység szivárgásainak megtalálása.
› Annak érdekében, hogy a kilépő hűtőközeg ne juthasson a csatornarendszerben, végezze el a megfelelő intézkedéseket.

MEGJEGYZÉS A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.
› A hűtőközeggel kapcsolatos speciális információkat, a biztonsági óvintézkedéseket, valamint személyi-, és vagyonvédelmi információkat, ideértve a tűzvédelmet is, a hűtőközeg gyártójának biztonsági adatlapján találhatja meg.

6.4 A kezelőre vonatkozó biztonsági intézkedések

Az üzemeltetőnek minden egyes légkondicionáló-szervizegységhez a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelő üzemeltetési utasításokat kell biztosítania. A légkondicionáló-szervizegységet kezelő alkalmazottak az üzemi utasításnak megfelelő betanítást kell hogy kapjanak a légkondicionáló-szervizegység kezeléséről.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az alkalmazottakat legalább évente egyszer betanítsák a következő pontokra:
- Speciális veszélyek a nyomás alatt lévő gázok kezelése során
- A nyomás alatt lévő gázok kezelésére vonatkozó biztonsági előírások
- A nyomás alatt lévő gázok kezelésére vonatkozó egészségügyi intézkedések
- A légkondicionáló-szervizegység üzemeltetése és szervizmunkák elvégzése a légkondicionáló-szervizegységen

A készülék üzemeltetőjének meg kell győződnie arról, hogy a szervizelési-, és javítási munkákkal, valamint a szivárgás-ellenőrzéssel megbízott személyzet rendelkezzen hűtőközegek és töltőberendezések kezelésére vonatkozó tanúsítvánnyal.

A tanúsítvány, valamint a hatályos előírások és normák ismerete képzésen való részvétellel szerezhető meg, pl. egy kézműves kamaránál, egy ipari-, és kereskedelmi kamaránál, vagy egyéb hivatalos képzési intézményeknél.

Az összes szerviztömlő elhelyezésekor az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy ezek a légkondicionáló-szervizegység használata során ne sérülhessenek meg.

7 A légkondicionáló-szervizegységre vonatkozó figyelmeztetések

	Tartsa be a használati utasításban leírtakat.
	A hűtőközeg kezelése során viseljen védőszemüveget.
	A hűtőközeg kezelése során viseljen kesztyűt.
	Védje a légkondicionáló-szervizegységet az esőtől.



A kijelzőn egy CO_2-visszajelző található, amely a közlekedési lámpák színkódjait használva jelzi a CO_2 koncentrációját.

8 A csomag tartalma

Kiszállítás előtt megtörtént a légkondicionáló-szervizegység tömítettségének ellenőrzése.

A kiszállítást követően ellenőrizze az alább megnevezett valamennyi alkatrész meglétét és sérülésmentességét.

Hiányzó vagy sérült alkatrészek esetén haladéktalanul értesítse a szállításért felelős vállalatot.

Leírás
Légkondicionáló-szervizegység
Fáradtolaj-palack
Leeresztőtömlő (fekete, 8 m)
Rövid üzemeltetési útmutató

FIGYELEM! Károsodás veszélye

› A biztonságos üzemhez és a kalibráláshoz hűtőközeg (lásd a típuscímkén; csomag nem tartalmazza) szükséges.
› Különböző csatlakozómenettel és adapterrel rendelkező hűtőközeg palackok vannak forgalomban; ezeket a szállítási terjedelem nem tartalmazza.

9 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Leírás	Cikksz.
Cserepapírtekercs nyomtatóhoz (hőpapír) (4 darab)	8885200309
Vákuumszivattyú-olaj (500 mL)	8887200018
CO_2-palack	8887100053
Védőszemüveg/védőkesztyű	4445900107

10 Rendeltetésszerű használat

A légkondicionáló-szervizegység jármű-klímaberendezések karbantartására való. A légkondicionáló-szervizegységet kereskedelmi használatra alkalmas.

A légkondicionáló-szervizegység kizárólag olyan jármű-klímaberendezések szervizelésére használható, amelyek az alábbi hűtőközegek valamelyikét alkalmazzák:

- R744

A légkondicionáló-szervizegység csak jóváhagyott üzemi folyadékokhoz alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti tartalék alkatrésztől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

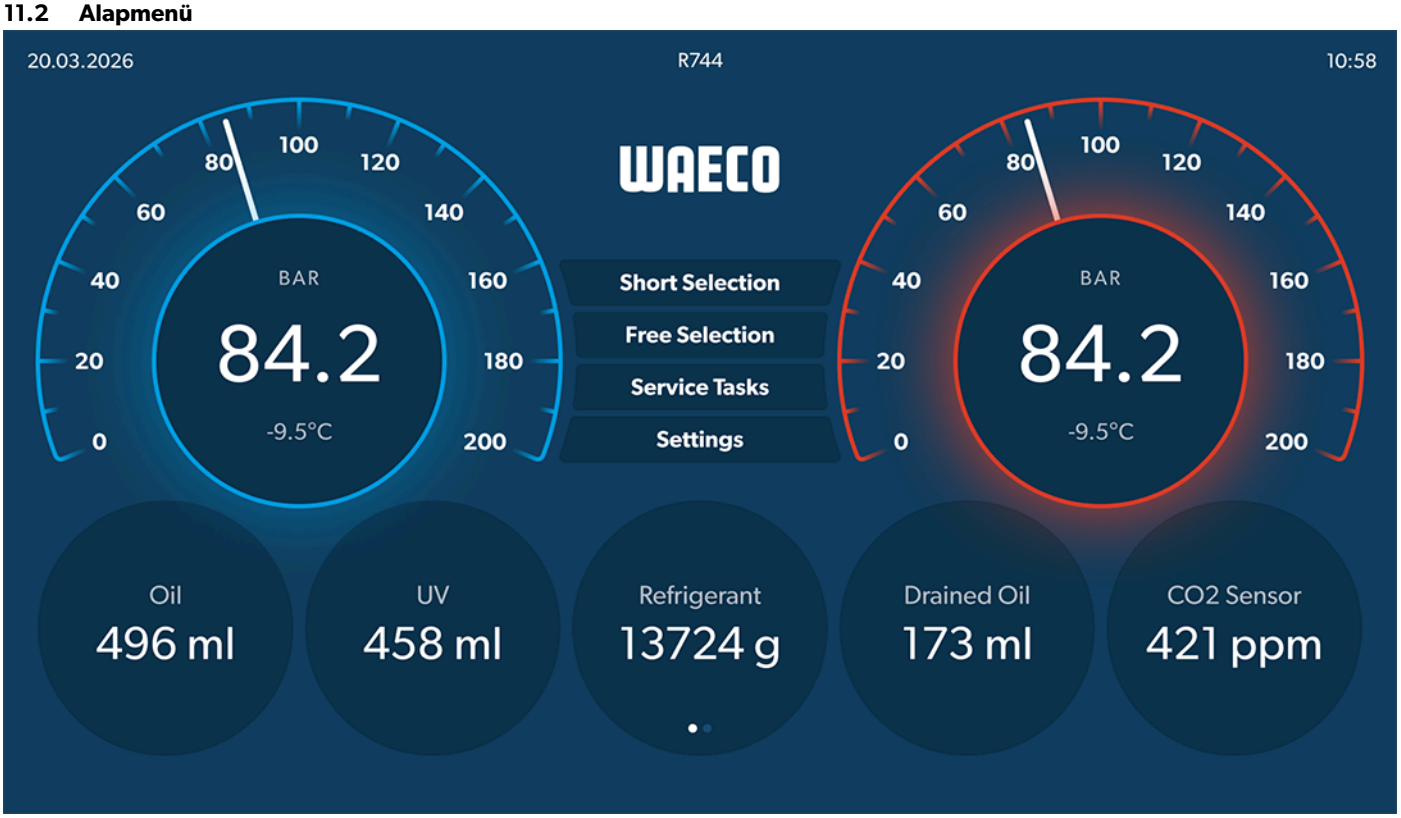
A Waeco fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

11 Műszaki leírás

11.1 Biztonsági berendezések

Nyomáscsökkentő szelepek: Kiegészítő biztonsági berendezés vezetékek szétrepedésének megakadályozására, ha a túlnyomás a biztonsági nyomásfigyelő ellenére tovább nőne.

11.2 Alapmenü



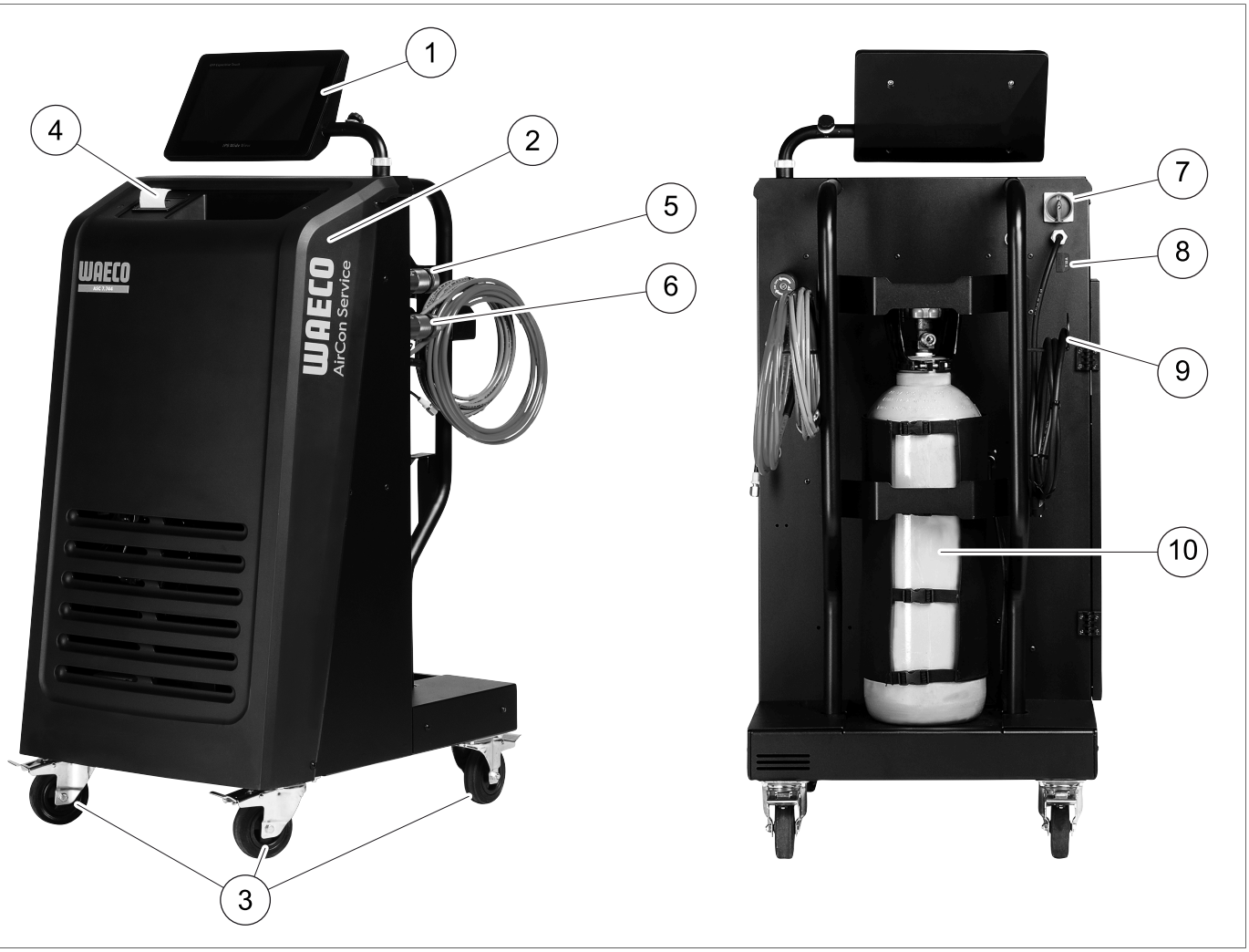
Az alapmenü az alábbi információkat jeleníti meg:
- Friss olaj készletmennyisége
- UV-adalékok készletmennyisége
- Hűtőközeg mennyisége
- Használt olaj mennyisége
- CO2-érzékelő (hűtőközeg-koncentráció)
- Idő
- Dátum
- Rendszernyomás, ha csatlakoztatva van

Az alapmenü akkor jelenik meg, amikor a készülék készenléti állapotban van.

Az alapmenü egyúttal az alábbi funkciók kiindulási menüje is:
- Short Selection
- Free Selection
- Service Tasks
- Settings

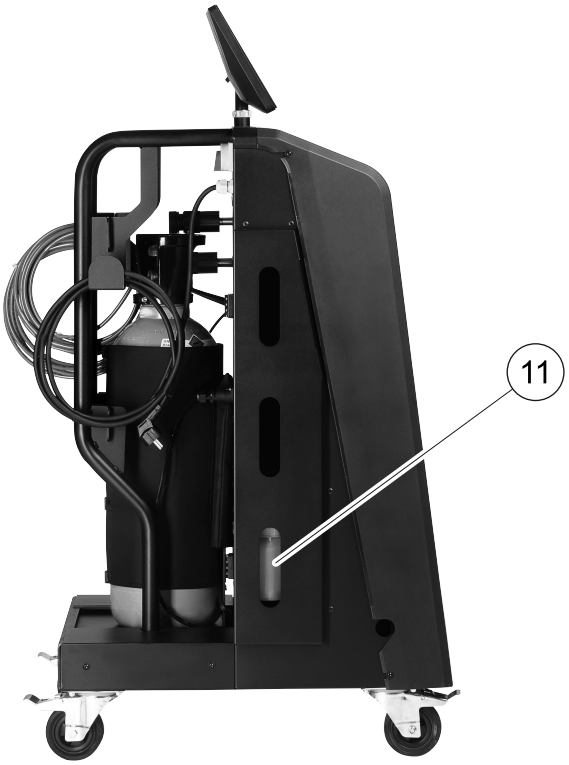
12 A légkondicionáló-szervizegység áttekintése

1



1 Kijelző
2 Első burkolat
3 Lefékezhető kerekek
4 Nyomtató
5 Szerviz-gyorscsatlakozó, kisnyomású csatlakozó (kék)
6 Szerviz-gyorscsatlakozó, nagynyomású csatlakozó (piros)
7 Főkapcsoló
8 Főbiztosíték
9 Hálózati csatlakozókábel
10 Töltőhenger

2

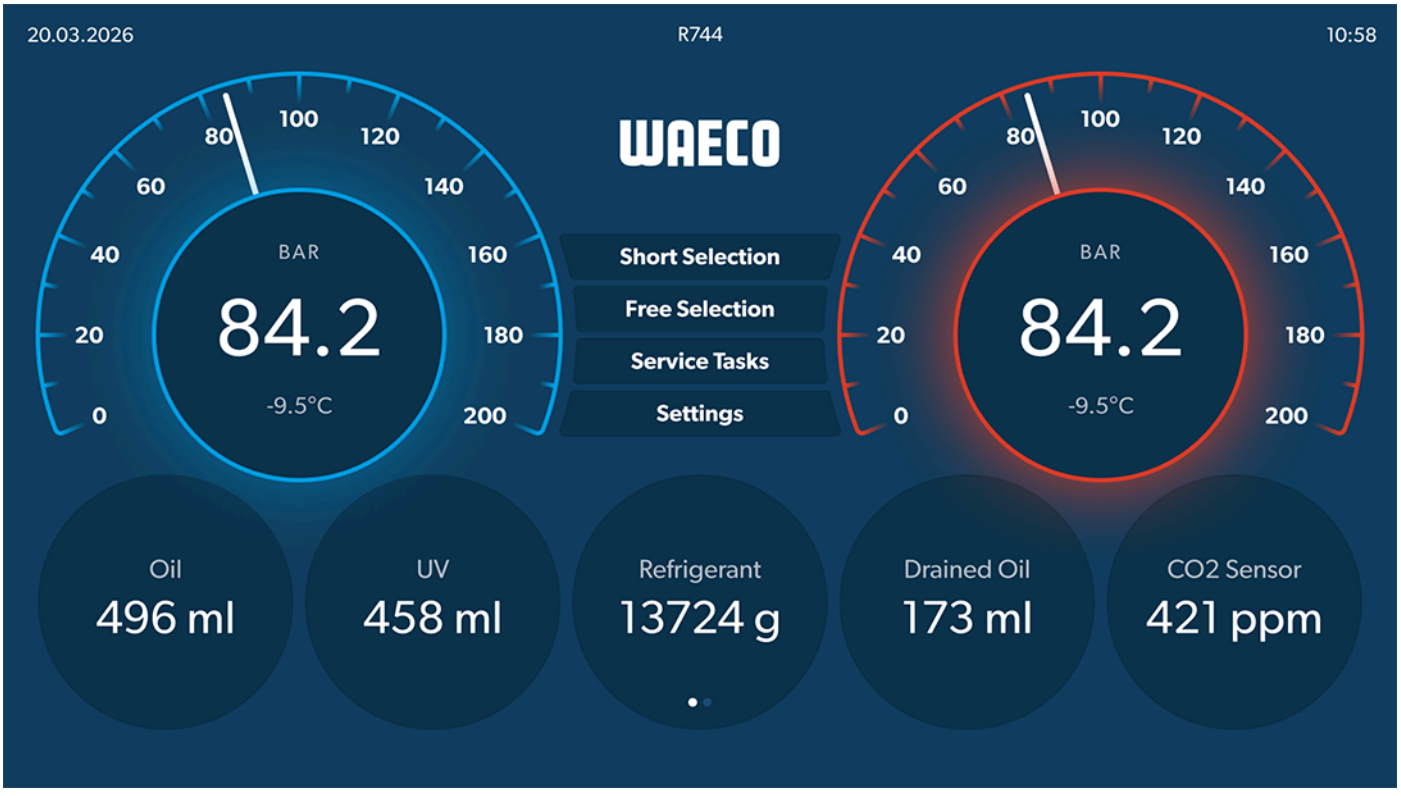


11 Leeresztett olaj felfogóedénye

MEGJEGYZÉS A leeresztett olaj felfogóedényét fel kell szerelni. Ellenkező esetben a légkondicionáló-szervizegység nem indul el megfelelően.

13 A kijelző használata

A kijelzőn az állapotadatok és adott esetben a megnyitható menük neve látható. A beállítások és értékek a megfelelő menükben adhatók meg. A kijelző minden menüjében alul megjelennek a beállítási folyamat befejezésére vonatkozó opciók. Számos menüben megjelennek a kapcsolódó utasítások is. Ezek az utasítások nem szerepelnek ebben a kézikönyvben.



Értékek vagy szöveg beviteléhez használja az érintőképernyő billentyűzetét. A kis- és nagybetűk közötti váltáshoz nyomja meg a ↑ gombot. Egy karakter törléséhez nyomja meg a ← gombot. A kurzor mozgatásához használja a ‹ gombot vagy a › gombot.

› A menük, értékek és beállítások kiválasztásához érintse meg a megfelelő mezőt az érintőképernyőn.
› Az értékek és beállítások megerősítéséhez nyomja meg a ✓ gombot.
› A bevitel megszakításához nyomja meg a × gombot.

14 Üzemeltetés

FIGYELEM! Károsodás veszélye
› A klímaberendezés karbantartásakor a motort és a légkondicionáló-szervizegységet ki kell kapcsolni.

MEGJEGYZÉS
› A légkondicionáló-szervizegység csak 230 V / 240 V feszültséggel üzemeltethető (lásd: Műszaki adatok 345. oldal).

14.1 Előkészítés és bekapcsolás

MEGJEGYZÉS A helyes mérések elérése érdekében a légkondicionáló-szervizegységet üzem közben egyenletes, sík felületre kell helyezni.

1. Gurítsa a légkondicionáló-szervizegységet a munkavégzési helyre, és rögzítse a kerekeket.
2. Csatlakoztassa a légkondicionáló-szervizegységet az áramellátáshoz.
3. A légkondicionáló-szervizegység bekapcsolásához állítsa a főkapcsolót `I` állásba.

˅ Az állapotinformáció néhány másodpercig látható a kijelzőn.

14.2 Lekapcsolás javítás, vészhelyzetek és hibás működés esetén

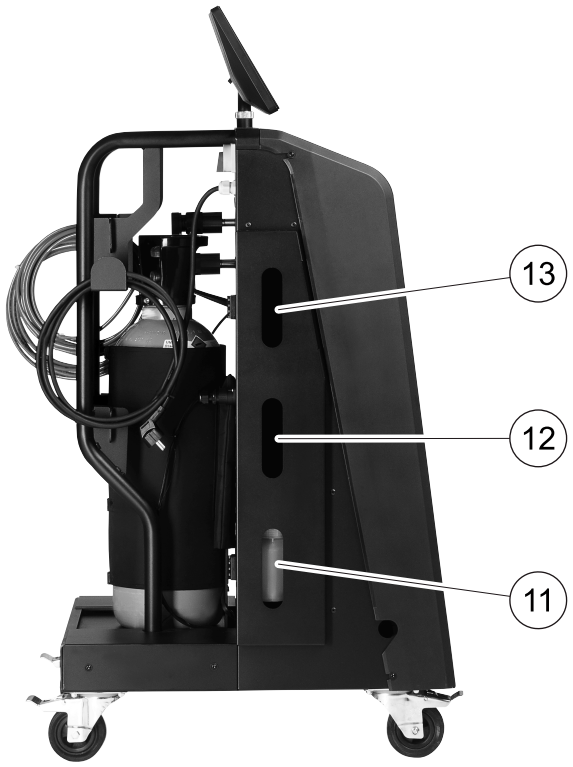
1. Javítás esetén a készülék a főkapcsolón keresztül történő kikapcsolással és a hálózati csatlakozó kihúzásával áramtalanítható.
2. A légkondicionáló-szervizegység a főkapcsolón keresztül kapcsolható ki vészhelyzetek vagy hibás működés esetén.

14.3 Olajok és UV-adalék tartályainak behelyezése

FIGYELEM! Károsodás veszélye
› Csak a megfelelő hűtőközeghez jóváhagyott olajokat használjon. Vegye figyelembe a járműgyártójának útmutatásait.

› Nyomja be a tartályokat a gyorscsatlakozókba:
  • Olajtartály (13)
  • UV-nyomjelző tartálya (12)
  • Leeresztett olaj felfogóedény (11)

3



14.4 Rövid kiválasztás

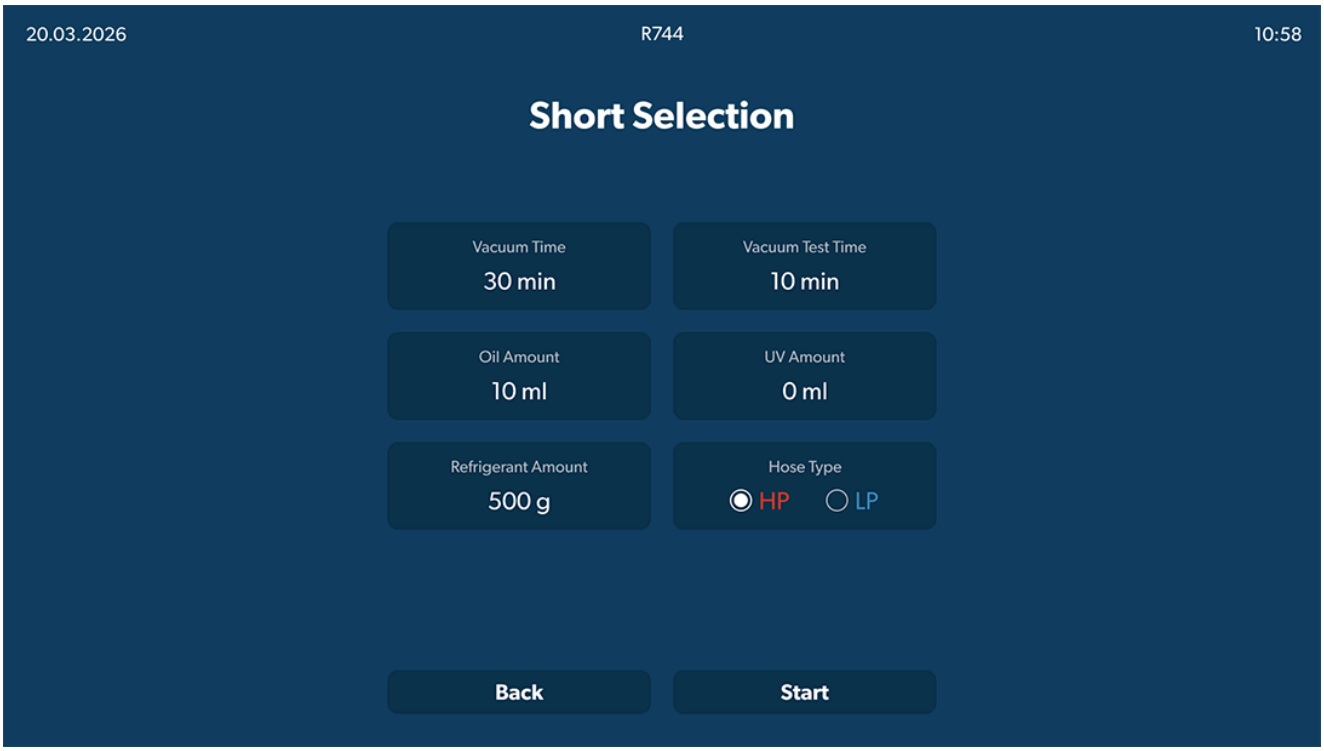
A `Short Selection` menü segítségével teljesen automatizált légkondicionáló-szerviz hajtható végre.

A `Short Selection` menü sorrendjének megfelelően a következő műveleteket a berendezés automatikusan végrehajtja:

- A hűtőközeg kiengedése
- Fáradtolaj leengedése
- Rendszer evakuálása
- Vákuumellenőrzés
- A felhasználó által megadott mennyiségű új olaj betöltése
- Feltöltés UV adalékkal
- Feltöltés hűtőközeggel

Minden elvégzett folyamat után szervizjelentés nyomtatható. A folyamatok mindig csak az előző folyamat sikeres befejezését követően kezdődnek meg.

1. Először csatlakoztassa a légkondicionáló-szervizegység szerviztömlőit a jármű-klímaberendezésre, majd nyissa ki a szerviz-gyorscsatlakozókat.
2. Az alapmenüben válassza ki a `Short Selection` lehetőséget.



3. Érintse meg a megfelelő mezőt egy érték módosításához.
4. Válassza ki a csatlakoztatott tömlő típusát:
   - `HP Port` : A rendszer a nagynyomású csatlakozót használja a töltéshez.
   - `LP Port` : A rendszer a kisnyomású csatlakozót használja a töltéshez.
5. Érintse meg az Start gombot.

˅ Elindul a teljesen automatizált klímaszerviz.

14.5 Szabad kiválasztás

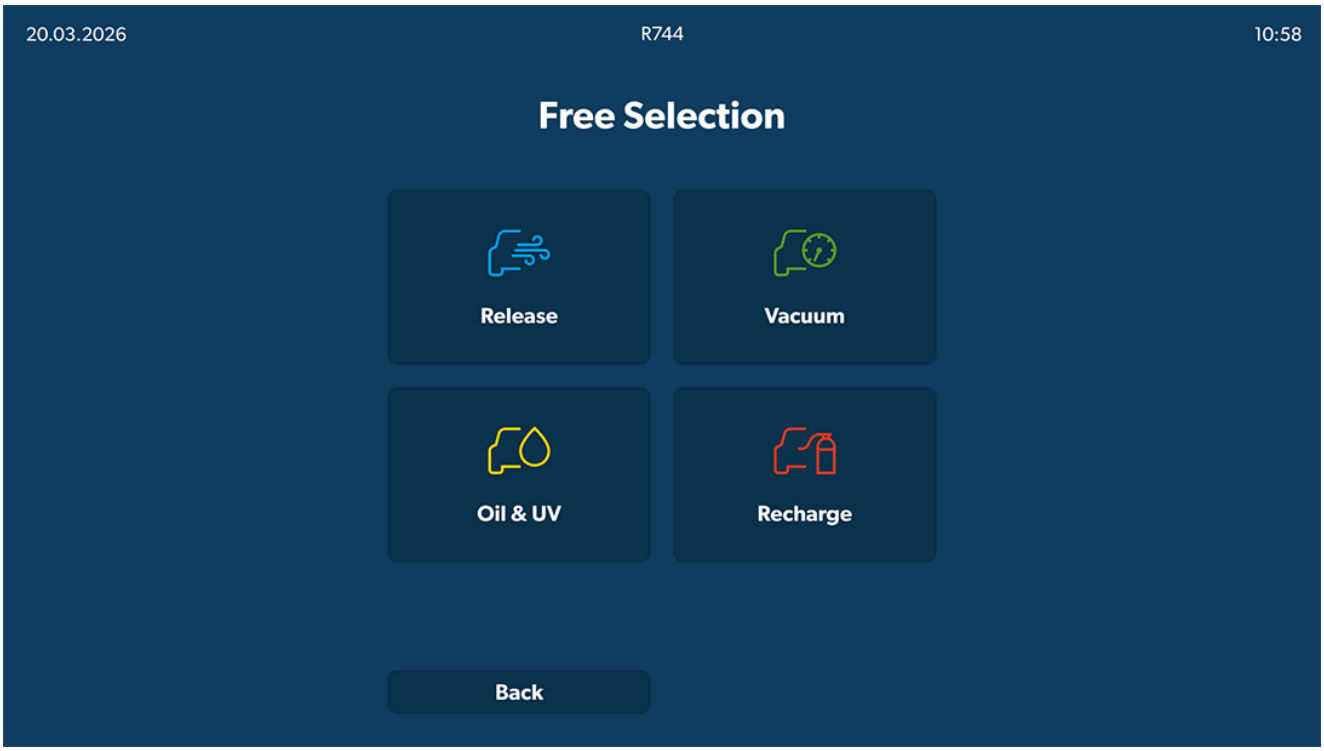
A `Free Selection` menü segítségével lépésről lépésre hajthatja végre a légkondicionáló karbantartását. A `Short Selection` menüben elérhetőkkel azonos eljárások hajthatók végre, de bizonyos eljárások kihagyhatók. Ebben a menüben a rendszámot is megadhatja a szervizjelentéshez.

Az alábbi eljárásokat külön-külön is elvégezheti a `Free Selection` menüben:

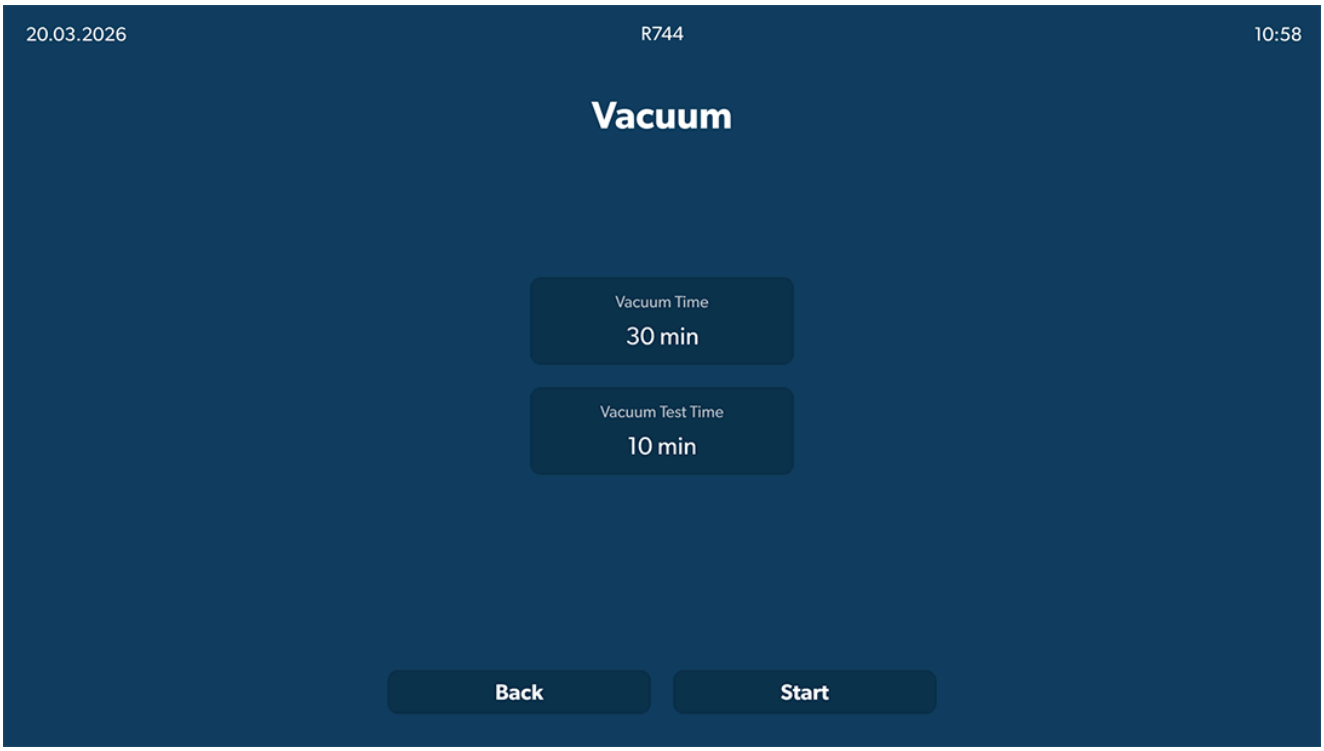
- `Release` : A hűtőközeg kiengedése. A kiengedés addig folytatódik, amíg az áramlás-érzékelő már nem mér áramlást. A kiengedett hűtőközeg mennyisége megjelenik a kijelzőn.
- `Vacuum` : A rendszer kiürítése, szivárgás-ellenőrzés/vákuum-ellenőrzés A vákuumszivattyú teljesen kiüríti a klímaberendezés rendszerét. Ezzel minden maradék gáz, vagy nedvesség eltávolítható és a klímaberendezés előkészíthető a töltési műveletre. A rendszer leszívja az esetleges maradék hűtőközeget
- `Oil & UV` : Olaj és UV-adalék betöltése.
- `Recharge` : Jármű-klímaberendezéseken való minden munkavégzés előtt szivárgás-ellenőrzést kell végezni. Ha a leszívás ugyanabban a folyamatsorrendben történik, a felhasználónak meg kell adnia az olaj és az UV-adalék kívánt mennyiségét. Ha ez az érték 0, a rendszer nem tölt be olajat. Friss olaj vagy UV-adalék betöltéséhez ugyanabban a folyamatsorrendben vákuumműveletet is végre kell hajtani.

Minden elvégzett folyamat után szervizjelentés nyomtatható.

1. Először csatlakoztassa a légkondicionáló-szervizegység csatlakozóit a jármű légkondicionáló rendszerére, és nyissa meg azokat.
2. Az alapmenüben válassza ki a `Free Selection` lehetőséget.



3. Érintse meg a kívánt folyamatot.
˅ Megnyílik a megfelelő menü (például a Vacuum). Adott esetben adja meg a kívánt értékeket.



4. A folyamat elindításához érintse meg a Start gombot.
5. A folyamat megszakításához érintse meg a Back gombot.

Ha a folyamat sikeresen befejeződött, a nyomtatóval kinyomtathatja a jelentést.

15 Beállítások

15.1 A nyelv beállítása

A légkondicionáló-szervizegység megjeleníti a nyelv beállítására szolgáló menüt.



A kiválasztott nyelv kiemelve jelenik meg.

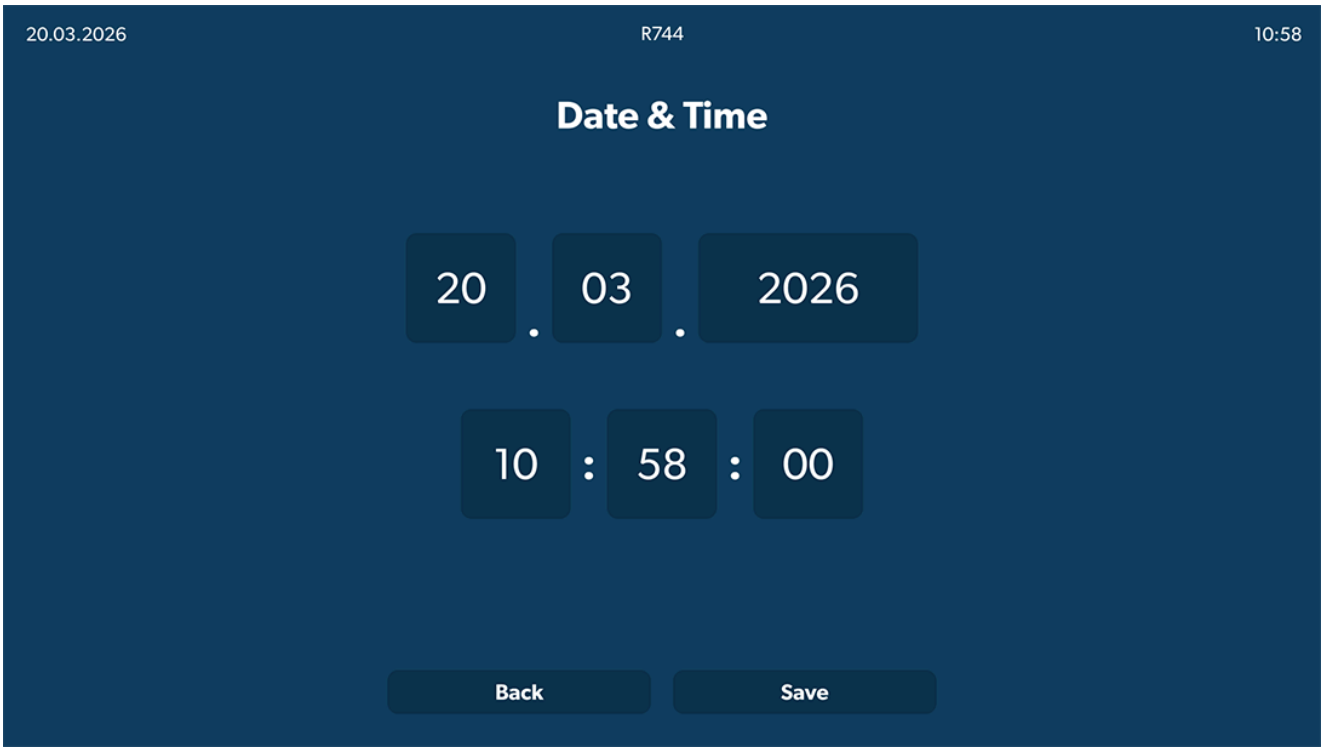
MEGJEGYZÉS Az előre beállított nyelv az angol.

› Érintse meg a kívánt nyelvet.
˅ A légkondicionáló-szervizegység beállítja az adott nyelvet, majd megjeleníti az alapmenüt.

15.2 A dátum és a pontos idő beállítása

A légkondicionáló-szervizegység megjeleníti a nyelv, a dátum és az idő beállítására szolgáló menüt. A szervizműveletek jegyzőkönyvezéséhez szükség van a dátumra és az időre. A dátum és az időpont a cégadatokkal együtt minden szerviznaplóban megjelenik.

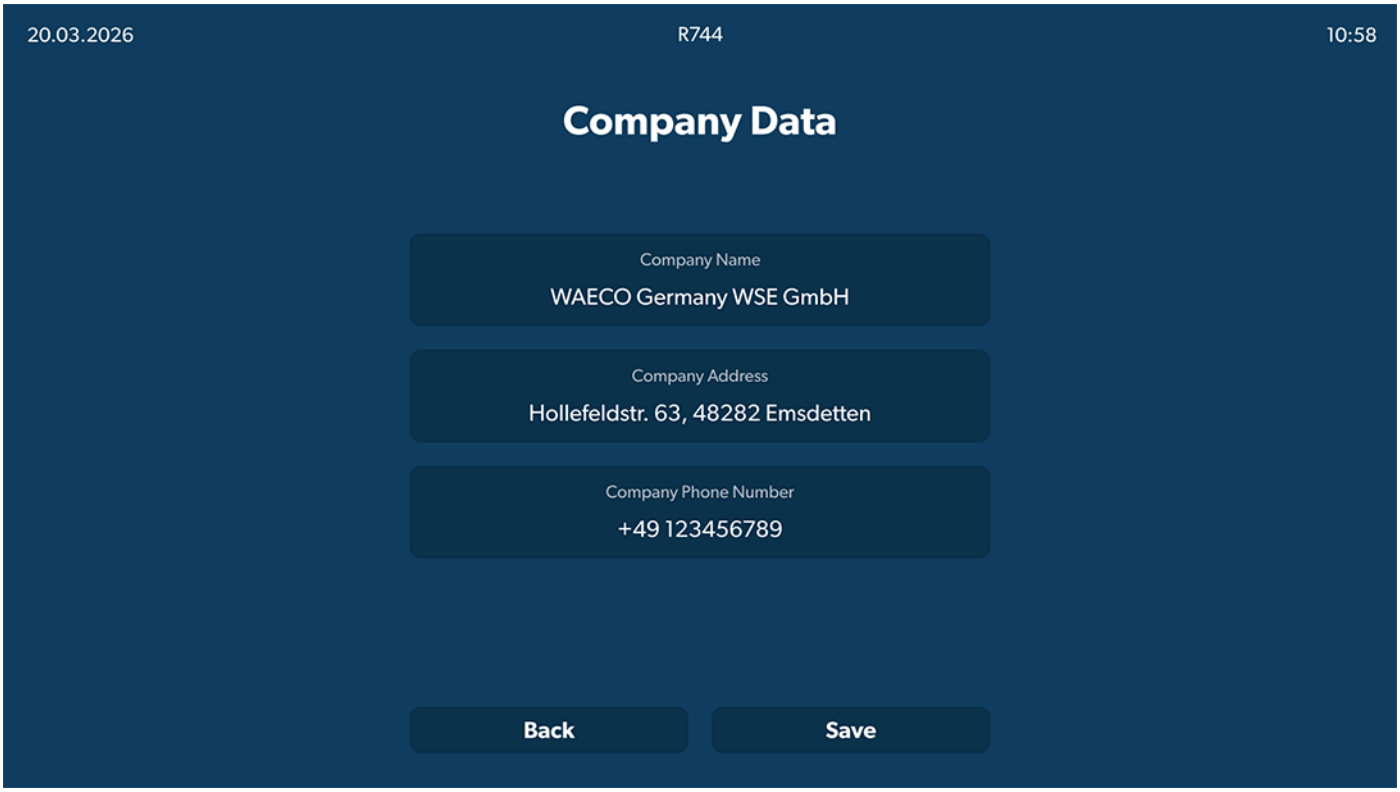
1. Az alapmenüben válassza ki a `Settings` lehetőséget.
2. A `Settings` menüben válassza ki a `Date & time` lehetőséget.



3. Érintse meg a módosítani kívánt mezőt.
4. Adja meg a kívánt értékeket.
5. A bevitel mentéséhez érintse meg a Save gombot.
6. A bevitel befejezéséhez érintse meg a Back gombot.

15.3 Vállalati adatok bevitele

A vállalati adatok minden szerviznaplóban megjelennek. Bejegyzésenként csak egy sort vihet be.



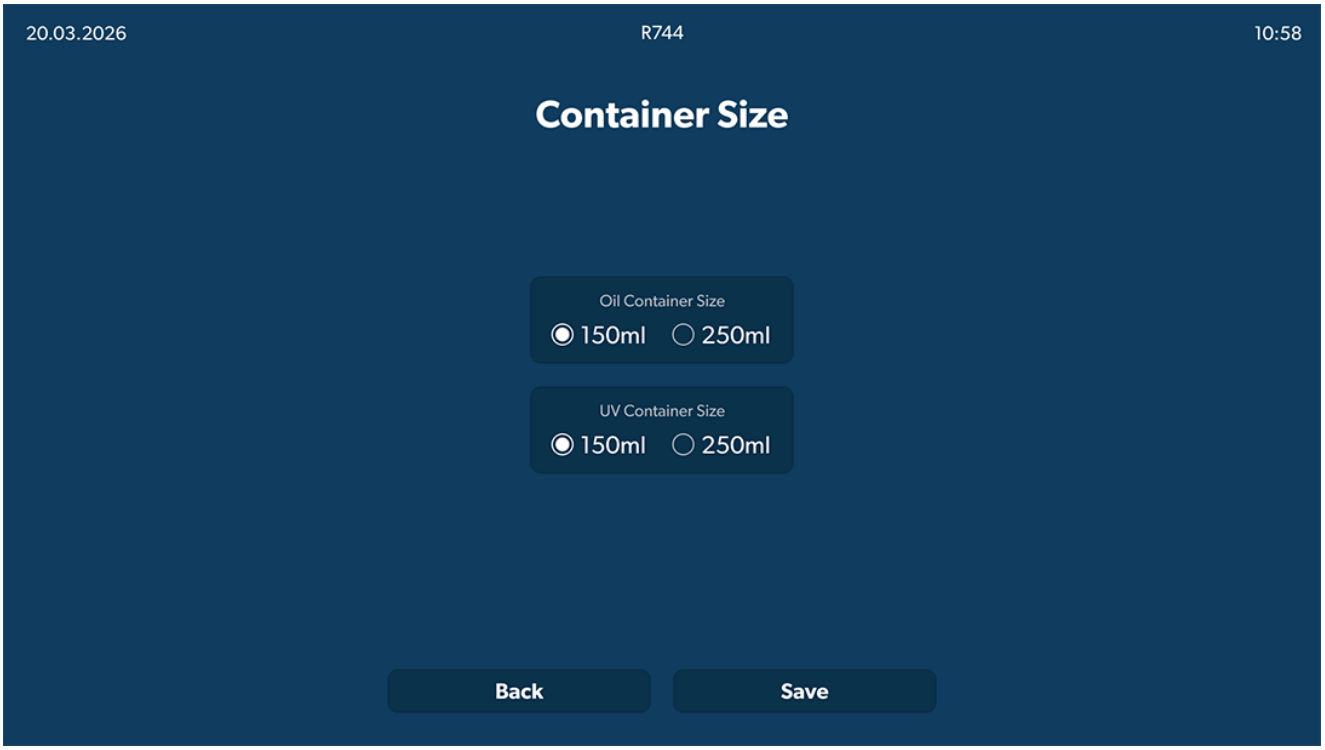
1. Érintse meg a módosítani kívánt mezőt.
2. Adja meg a kívánt értékeket.
3. A bevitel mentéséhez érintse meg a Save gombot.

4. A bevitel befejezéséhez érintse meg a Back gombot.

15.4 A tartályméret beállítása

A friss olaj és az UV-kontrasztanyag 150 mL-es vagy 250 mL-es tárolóedényekben (tartozékok) tárolható. Meg kell adnia a légkondicionáló-szervizegységben lévő tartály méretét.

1. Az alapmenüben válassza ki a `Settings` lehetőséget.
2. A `Settings` menüben válassza ki a `Container size` lehetőséget.

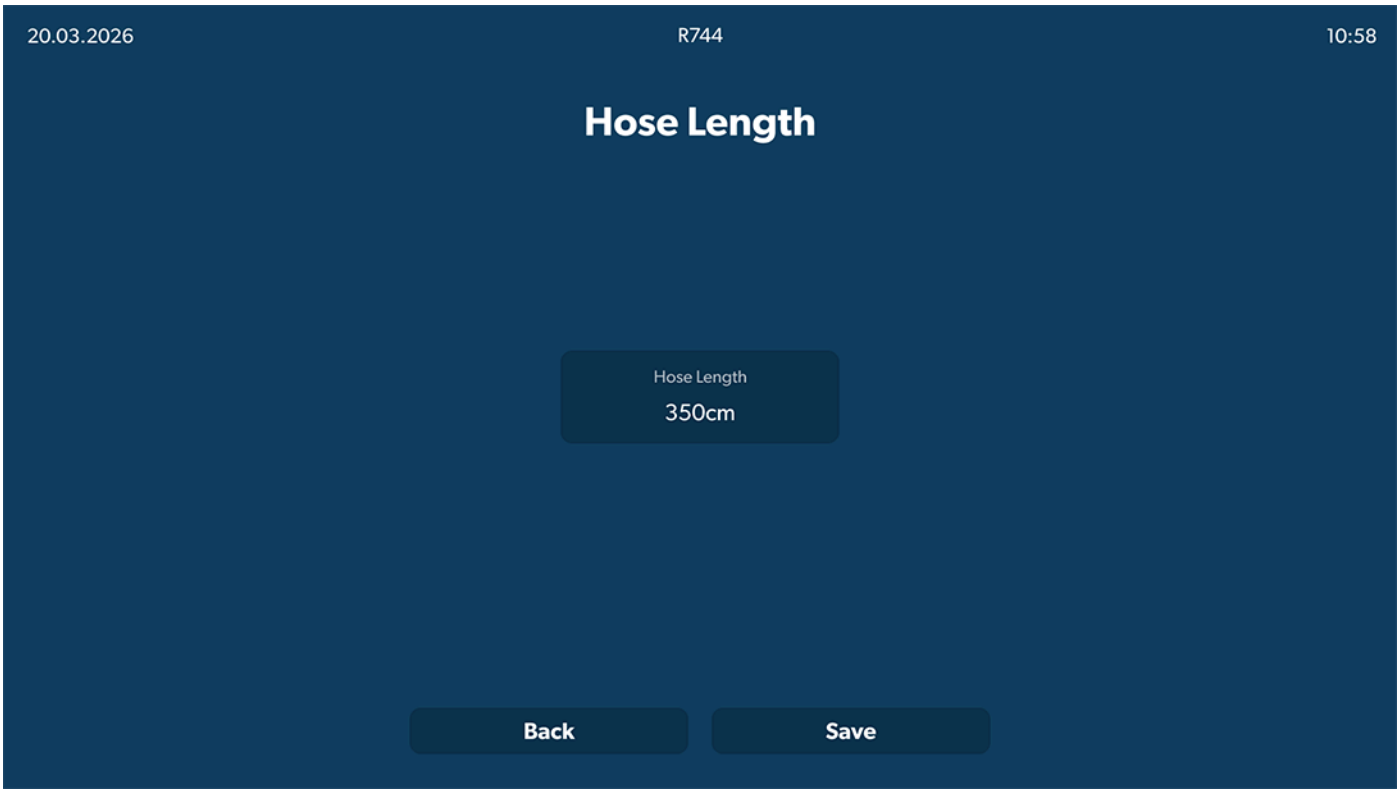


3. Válassza ki a megfelelő tartályméreteket.
4. A bevitel mentéséhez érintse meg a Save gombot.
5. A bevitel befejezéséhez érintse meg a Back gombot.

15.5 A szerviztömlők hosszának beállítása

MEGJEGYZÉS

› A nagy- és kisnyomású oldal szerviztömlőinek mindig azonos hosszúságúnak kell lenniük; ellenkező esetben a töltésmennyiségek mérése pontatlan lesz.



1. Adja meg a tömlőhossz centiméterben.
2. A bevitel mentéséhez érintse meg a Save gombot.
3. A bevitel befejezéséhez érintse meg a Back gombot.

16 Szervizmunkák

16.1 Vákuumszivattyú-olaj cseréje

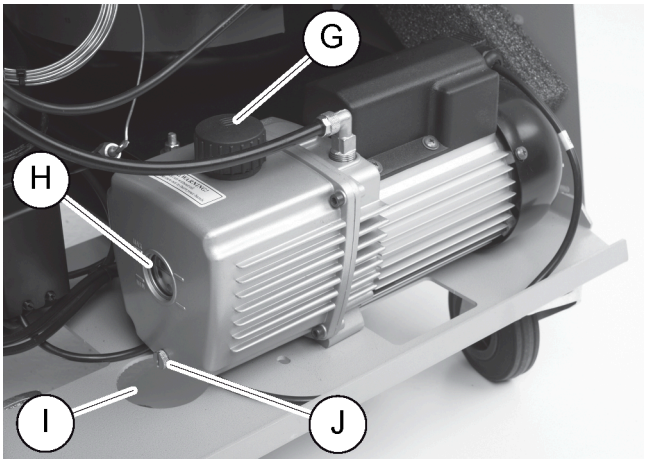
FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

› A nem szigetelt elemek megérintése súlyos testi sérülésekhez vezethet. A ház kinyitása előtt kapcsolja ki a légkondicionáló-szervizegységet, és húzza ki a hálózati dugaszt az aljzatból. A légkondicionáló-szervizegység javítását kizárólag a Dometic által felhatalmazott személyzet végezheti.

1. Az olajcsere előtt hagyja körülbelül 10 minig üzemelni a vákuumszivattyút.
2. Az első panel leszerelése:
   a) Lazítsa meg a (D) és (E) csavarokat.
   b) Óvatosan vegye le az első panelt, és válassza le a nyomtató kábelét a folyamatban használt vezérlőpanelről.
3. Válassza le a nyomtató kábelét a folyamatban használt vezérlőpanelről.



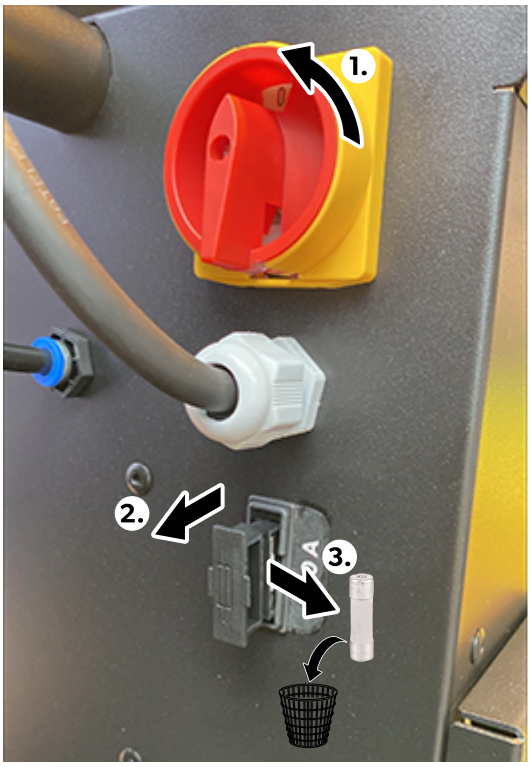
4. Helyezzen egy legalább ½ liter űrtartalmú felfogóedényt a légkondicionáló-szervizegység alá. A vákuumszivattyúból az olaj a leeresztés során a légkondicionáló-szervizegység nyílásán (I) keresztül folyik.



5. Csavarozza ki az olajbetöltő csavart (G).
6. Az olaj leeresztéséhez csavarozza ki az olajleeresztő csavart (J).
7. Ha az olaj a szivattyúházból teljesen kifolyt, csavarozza be újból az olajleeresztő csavart (J).
8. Töltsön friss vákuumszivattyú-olajat a kémlelőablak (H) közepéig, és csavarozza be újból az olajbetöltő csavart (G).
9. Helyezze vissza az első panelt, és csatlakoztassa a nyomtató kábelét a folyamatban használt vezérlőpanelhez.
10. Csatlakoztassa újra az áramellátás dugaszát.

16.2 A főbiztosíték cseréje

› Cserélje ki a főbiztosítékot (1F41, T 10 A) az ábra szerint.





16.3 Tisztítás és ellenőrzés

› Szükség esetén tisztítsa meg a légkondicionáló-szervizegység külsejét nedves kendővel. Adott esetben kevés mosogatószert is használhat. Ne használjon oldószert vagy dörzshatású tisztítószert.

› Rendszeresen ellenőrizze a szerviztömlők és a szervizcsatlakozók károsodását. A légkondicionáló-szervizegységet csak sérülésmentes állapotban helyezze üzembe.

16.4 Karbantartás

Az alábbi táblázat a kezelő által elvégzendő karbantartási munkákat ismerteti.

Teendő	Naponta	Havonta
A vákuumszivattyú olajának ellenőrzése		x
A fáradtolaj-palack kiürítése	x	
A szervizcsatlakozó működésének ellenőrzése	x	
A szerviztömlő ellenőrzése	x	
A tápkábel ellenőrzése		x

Az alábbi táblázat a szakszerviz által elvégzendő karbantartási munkákat ismerteti.

Teendő	12 hónap vagy 40 h után	60 hónap után
A vákuumszivattyú olajának cseréje	x	
A digitális manométerek ellenőrzése referencia segítségével	x	
A szervizcsatlakozó működésének ellenőrzése	x	
A szerviztömlő ellenőrzése	x	x

17 Hibaelhárítás

Hibaüzenet	Megoldási javaslat
The drained oil bottle is full.	Ürítse ki vagy cserélje ki a leeresztett olaj palackját. Kezdje elölről az eljárást.

Hibaüzenet	Megoldási javaslat
The system pressure is too low.	Ellenőrizze, hogy a tömlő megfelelően van-e csatlakoztatva. Ellenőrizze, hogy a gyorscsatlakozók szelepei nyitva vannak-e.
The mass flow sensor does not respond.	Indítsa újra a légkondicionáló-szervizegységet. Ha a probléma nem oldódik meg, értesítse az ügyfélszolgálatot.
The pressure is too high.	A vákuumfolyamatot csak alacsony nyomáson lehet elindítani. Engedje ki a maradék hűtőközeget. Indítsa újra a vákuumfolyamatot.
The vacuum is insufficient.	A folyamat csak akkor indítható el, ha van vákuum. Ellenőrizze, hogy vannak-e szivárgások. Indítsa újra a vákuumfolyamatot.
The printer is offline.	Indítsa újra a légkondicionáló-szervizegységet. Ha a probléma nem oldódik meg, értesítse az ügyfélszolgálatot.
The printer is out of paper.	Helyezzen be új papírtekercset. Indítsa újra a nyomtatási eljárást.
Refrigerant level is too low.	Cserélje ki a palackot. Kezdje elölről az eljárást.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Cserélje ki vagy töltse fel újra az olaj-/UV-palackot. Kezdje elölről az eljárást.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Cserélje ki a palackot. Kezdje elölről az eljárást.

18 Ártalmatlanítás

FIGYELEM! Védje környezetét!

› Az üzemi folyadékok és a komponensek ártalmatlanítása csak képzett szakember által, a nemzeti előírások betartása mellett történhet.

Visszanyert folyadékok ártalmatlanítása

- Az elhasznált olaj veszélyes hulladék.
- Ne keverje össze az elhasznált olajat más folyadékokkal.
- Ártalmatlanítás előtt megfelelő tartályokba engedje le a használt olajat.

Csomagolóanyag ártalmatlanítása

- A kartonpapír csomagolóanyagot az egyéb hulladékpapírokkal együtt selejtezze le.
- A műanyag csomagolóanyagot az egyéb újrahasznosítható hulladékkal együtt selejtezze le.

A régi légkondicionáló-szervizegység ártalmatlanítása

- A légkondicionáló-szervizegység ártalmatlanításakor először engedjen le minden folyadékot a készülékből és a nemzeti előírások szerint ártalmatlanítsa a folyadékokat.
- Bízza képzett szakemberre a régi légkondicionáló-szervizegység ártalmatlanítását, vagy forduljon az ügyfélszolgálathoz.

19 Műszaki adatok

	ASC 7,744
Cikksz.	9103303121
Méretek (szélesség x magasság x mélység)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Súly	92 kg
Áramellátás	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz A megfelelő feszültség biztosításához inverterre, vagy hasonló készülékre lehet szükség.
A tápellátás megengedett legnagyobb Zmax impedanciája	0,43 Ω

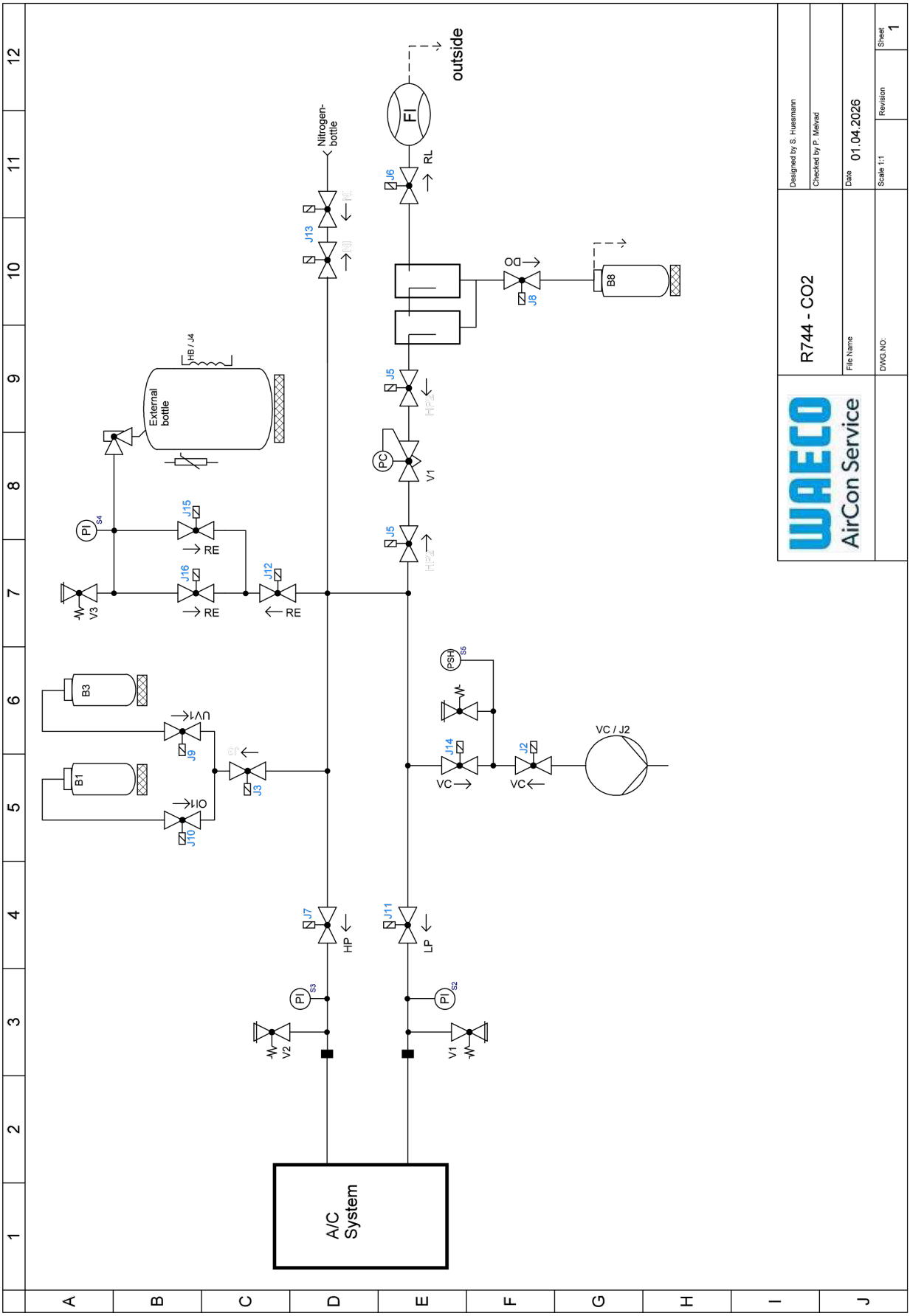
	ASC 7,744
Hűtőközeg leszívási sebessége	30 kg/h
Vákuumszivattyú teljesítménye	42 L/min
Hűtőközeg visszanyerési aránya	≥ 95 %
Hermetikus kompresszor teljesítménye	0,32 kW
Vákuumszivattyú-olaj üzemideje	60 h
Töltőhenger-akkumulátor kapacitása	16 kg
Zajkibocsátás*	62 dB(A)
Hűtőközeg elektronikus mérlegének pontossága	± 15 g
Fáradtolaj/új olaj elektronikus mérlegének pontossága	± 1 g
UV-adalék elektronikus mérlegének pontossága	± 1 g
Maximálisan megengedett nyomás	– 1 bar … 140 bar
Hűtőközeg	R744
Olaj	Csak a gyártó által jóváhagyott olaj
Maximális megengedett üzemi hőmérséklet	5 °C … 45 °C
Tárolási hőmérséklet-tartomány	– 25 °C … 50 °C
Maximális üzemi magasság	2000 m

	ASC 7.744L
Cikksz.	9103303122
Méretek (szélesség x magasság x mélység)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Súly	92 kg
Áramellátás	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz A megfelelő feszültség biztosításához inverterre, vagy hasonló készülékre lehet szükség.
A tápellátás megengedett legnagyobb Zmax impedanciája	0,43 Ω
Hűtőközeg leszívási sebessége	30 kg/h
Vákuumszivattyú teljesítménye	120 L/min
Hűtőközeg visszanyerési aránya	≥ 95 %
Hermetikus kompresszor teljesítménye	0,32 kW
Vákuumszivattyú-olaj üzemideje	60 h
Töltőhenger-akkumulátor kapacitása	16 kg
Zajkibocsátás*	62 dB(A)
Hűtőközeg elektronikus mérlegének pontossága	± 15 g
Fáradtolaj/új olaj elektronikus mérlegének pontossága	± 1 g
UV-adalék elektronikus mérlegének pontossága	± 1 g
Maximálisan megengedett nyomás	– 1 bar … 140 bar
Hűtőközeg	R744
Olaj	Csak a gyártó által jóváhagyott olaj
Maximális megengedett üzemi hőmérséklet	5 °C … 45 °C
Tárolási hőmérséklet-tartomány	– 25 °C … 50 °C
Maximális üzemi magasság	2000 m

*) A légkondicionáló-szervizegység munkahelyre vonatkozó LpA kibocsátási hangnyomásszintjének megállapítására különböző üzemállapotokban került sor, az EN ISO 3746 szabvány szerint. Mind az átlagos db(A) értékek, mind a maximális dB(C) csúcsértékek jóval a megengedett legnagyobb expozíciós értékek alatt vannak.

Mért értékek: 62 dB(A), 74 dB(C)

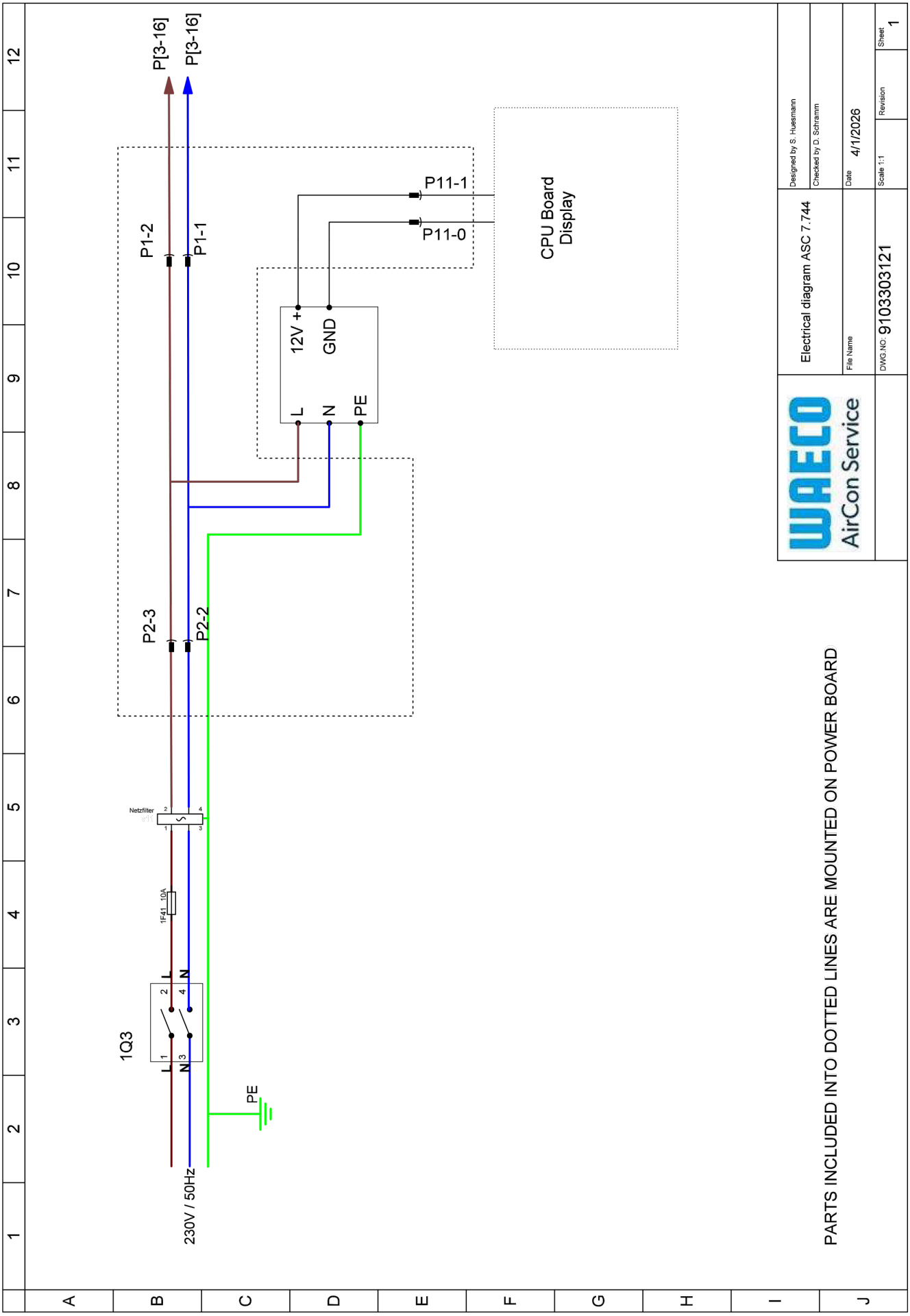
19.1 Folyamatábra, ASC 7.744, ASC 7.744L

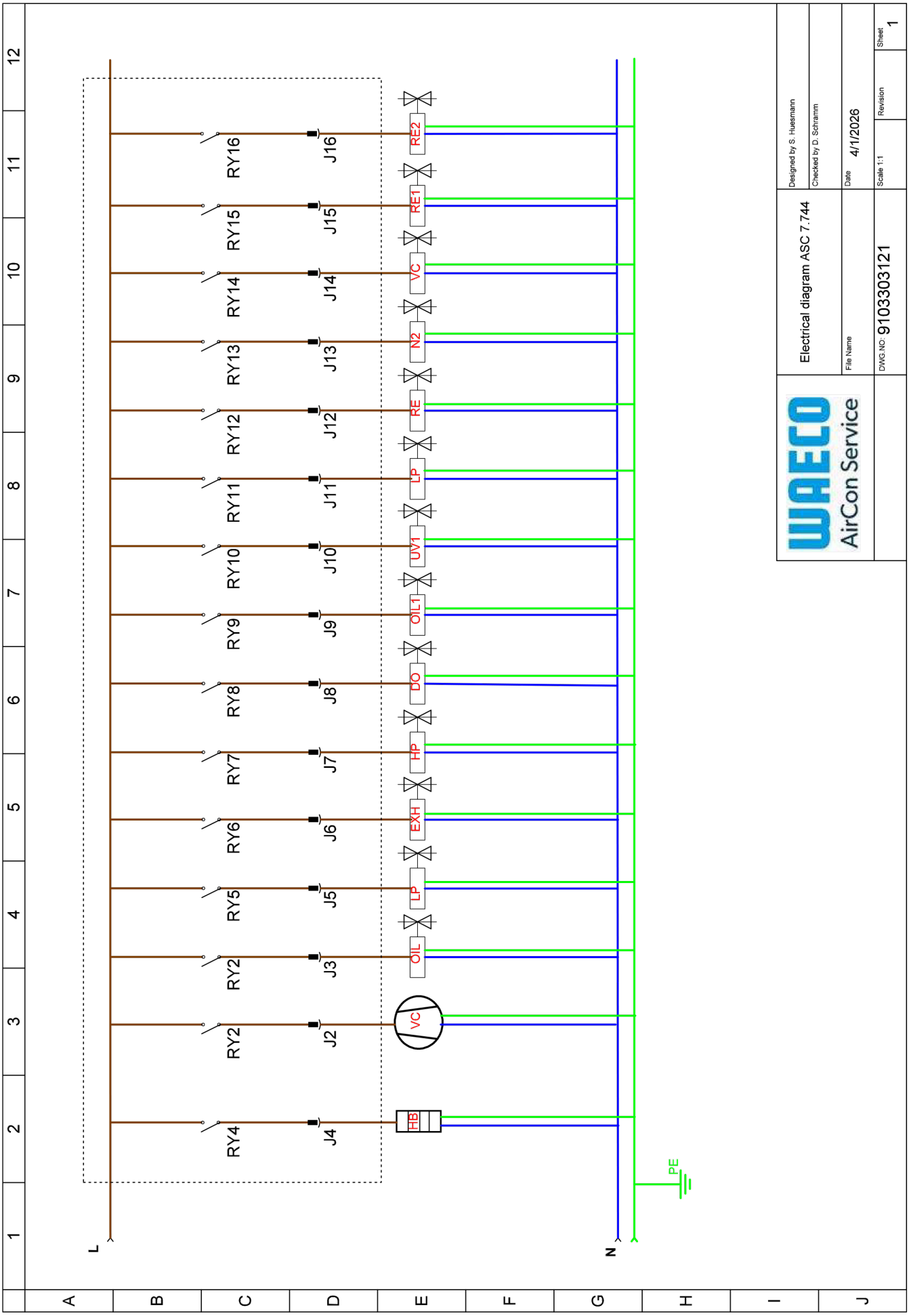


Képaláírás

Tétel	Leírás
B1	Olajpalack
B3	UV-festékpalack
B8	Fáradtolaj-palack
CX2	Kompresszor
VC / J2 / J14	Vákuumszivattyú
S2	Nyomásérzékelő, kisnyomású
S3	Nyomásérzékelő, nagynyomású
S4	Nyomásérzékelő, palack
S5	Nyomásérzékelő, VC
TZH1	Olvadóbiztosíték
HB -TC1	Fűtőöv Klixonnal
V1	Nyomásszabályozó
V2	Nyomáscsökkentő szelep, nagynyomású
V3	Nyomáscsökkentő szelep, kisnyomású
J5 / J6	Kiengedőszelep
J8	Olajleeresztő szelep
J3	Olaj-/UV-szelep
RE: J12 / J16 / 15	Töltőszelep
J13	Nitrogénszelep
J11	Kisnyomású szelep
J7	Nagynyomású szelep

19.2 Kapcsolási rajz




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
Electrical diagram ASC 7.744
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
DWG NO: 9103303121
WAECO AirCon Service

Hrvatski

1 Važne napomene ... 351
2 O ovim uputama ... 351
3 Ciljna skupina ... 351
4 Telefonska služba za korisnike ... 351
5 Objašnjenje simbola ... 351
6 Sigurnosne upute ... 352
7 Upozorenja na servisnoj stanici za klima-uređaje ... 353
8 Opseg isporuke ... 353
9 Pribor ... 354
10 Namjena ... 354
11 Tehnički opis ... 354
12 Pregled servisne stanice za klima-uređaje ... 356
13 Korištenje zaslona ... 357
14 Rad ... 358
15 Postavke ... 361
16 Servisni radovi ... 365
17 Uklanjanje smetnji ... 367
18 Odlaganje u otpad ... 368
19 Tehnički podaci ... 368

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 O ovim uputama

Ove upute za rukovanje opisuju servisne stanice za klima-uređaje.

Ove upute za rukovanje sadrže sve upute potrebne za siguran i učinkovit rad servisne stanice za klima uređaj. Prije prvog pokretanja servisne stanice za klima-uređaje, pažljivo pročitajte ove upute za rukovanje.

Obratite pozornost na podatke navedene na sigurnosno-tehničkim listovima. Pronalazite ove: dometic.com/sds

Čuvajte ove upute za rukovanje u odjeljku servisne stanice za klima-uređaje tako da vam sve potrebne informacije uvijek budu pri ruci.

Potražite ovaj priručnik na drugim jezicima na qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Ciljna skupina

Samo osobe, koje su pokazale da razumiju kako prepoznati i izbjeći postojeće opasnosti, smiju rukovati servisnom stanicom za klima uređaj i održavati je. Ovo se znanje može steći odgovarajućom obukom ili radom pod nadzorom.

4 Telefonska služba za korisnike

Ako trebate više informacija o servisnoj stanici za klima-uređaje, koje nisu sadržane u ovim uputama, molimo kontaktirajte telefonsku službu za korisnike: +49 (0) 2572 879-376

5 Objašnjenje simbola

Signalna riječ opisuje poruke o sigurnosti i oštećenju imovine, kao i stupanj ili razinu težine potencijalne opasnosti.

OPASNOST!

› Naznačuje opasnu situaciju, koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.

UPOZORENJE!

› Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.

OPREZ!
› Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.

POZOR!
› Naznačuje situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati materijalnom štetom.

UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

6 Sigurnosne upute

6.1 Opće sigurnosne napomene

UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.
› Pridržavajte se državnih propisa zaštite na radu.
› Pridržavajte se sigurnosnih napomena u ovim uputama za rukovanje.
› Servisnu stanicu za klima-uređaje smije koristiti isključivo osoblje koje može priložiti dokaz o odgovarajućoj tehničkoj izobrazbi te poznaje način rada i osnovna načela servisne stanice za klima-uređaje, klima-uređaja i rashladnih sredstava.
› Servisnu stanicu za klima uređaj smije popravljati isključivo osoblje koje je ovlastio Waeco.
› Koristite ovaj uređaj isključivo u svrhu za koju je namijenjen.

OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerene ozljede.
› Nemojte provoditi nikakve izmjene na servisnoj stanici za klima-uređaje.
› Opasnost od ozljeda zbog rasprsnuća sastavnih dijelova ako dođe do prekoračenja dopuštenih granica temperature: Servisnu stanicu za klima-uređaje transportirajte isključivo bez rashladnog sredstva kako biste izbjegli pretlak.
› Servisna stanica za klima-uređaje ne smije se skladištiti na otvorenom.
› Kad se servisna stanica za klima-uređaje ne koristi, servisna crijeva spremite u pretinac za crijeva.

6.2 Sigurnost pri radu uređaja

UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.
› Ne koristite servisnu stanicu za klima-uređaje u okolini gdje postoji opasnost od eksplozije (na primjer u prostoriji gdje se pune akumulatori ili u prostoru lakirnice). Koristite uređaj samo u skladu s dotičnim državnim zdravstvenim i sigurnosnim propisima.
› Opasnost od ozljeda zbog neplaniranog ili nehotičnog uključivanja servisne stanice za klima-uređaje: Prije početka svih radova održavanja isključite servisnu stanicu za klima-uređaje i razdvojite mrežni kabel od električne mreže. Izvucite utikač iz utičnice ili iz servisne stanice za klima-uređaje.
› Opasnost od opeklina zbog hladnih ili vrućih sastavnih dijelova: Nosite zaštite rukavice.

OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerene ozljede.
› Nemojte pokretati servisnu stanicu za klima-uređaje ako je oštećena.
› Prije svakog stavljanja u pogon ili dopunjavanja servisne stanice za klima-uređaje provjerite jesu li servisna stanica za klima-uređaje i sva servisna crijeva neoštećeni te da su svi ventili zatvoreni.
› Servisna crijeva položite tako da ne predstavljaju opasnost od spoticanja drugim osobama.
› Teške ozljede zbog prevrtanja ili pada tereta: Ručka ne služi za podizanje servisne stanice za klima-uređaje. Za transport, servisnu stanicu za klima-uređaje samo gurajte na kotačićima.
› Servisnu stanicu za klima-uređaje uvijek postavite na ravnu podlogu i blokirajte kotače.
› Za uključivanje i isključivanje servisne stanice za klima-uređaje uvijek koristite glavnu sklopku. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora sve dok je uključen.
› Opasnost od ozljeda zbog curenja tekućina: Zbog tekućina koje su istekle na pod osobe se mogu poskliznuti i ozlijediti. Odmah obrišite tekućine koje istječu ili kaplju ili ih sakupite odgovarajućim vezivom. Odložite ih na okolišno prihvatljiv način.

POZOR! Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.
› Nikada ne izlažite servisnu stanicu za klima-uređaje jakoj vlazi.
› Ne koristite servisnu stanicu za klima-uređaje na otvorenom kad pada kiša.
› Ne koristite servisnu stanicu za klima-uređaje u blizini izvora topline (npr. grijalica) ili na izravnoj sunčevoj svjetlosti.
› Koristite samo ono rashladno sredstvo koje ste podesili u servisnoj stanici za klima-uređaje. Ako se rashladno sredstvo, koje se nalazi u stanici, miješa s drugim rashladnim sredstvima, to može prouzročiti oštećenja na servisnoj stanici za klima-uređaje i na klima uređaju vozila.
› Prije isključivanja servisne stanice za klima-uređaje provjerite je li završen odabrani program i da su svi ventili zatvoreni. U protivnom može doći do curenja rashladnog sredstva.
› Kada mijenjate vrijednosti u izbornicima, uvijek ih usporedite s podacima na vozilu.
› Pri parkiranju aktivirajte kočnu polugu na kotačima kako biste osigurali servisnu stanicu za klima-uređaje od kotrljanja.

6.3 Sigurno rukovanje rashladnim sredstvom

OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do lakše ili umjerene ozljede.

› Nosite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale i zaštitne rukavice) i izbjegavajte tjelesni kontakt s rashladnim sredstvom. Tjelesni kontakt s rashladnim sredstvom izaziva odvođenje tjelesne topline i stoga na dijelovima koji su dospjeli u kontakt mogu nastati smrzotine.
› Ne udišite pare rashladnog sredstva. Pare rashladnog sredstva nisu otrovne, ali istiskuju kisik koji je potreban za disanje.
› Uređaj koristite samo u dobro prozračenim prostorijama.
› Rashladno sredstvo ne upotrebljavajte u području prostora ispod razine tla (npr. kanali za pregled donjeg postroja vozila, drenažna okna). Rashladno sredstvo teže je od kisika i stoga istiskuje kisik koji je potreban za disanje. Pri radovima u kanalima za pregled donjeg postroja vozila bez ventilacije može doći do manjka kisika.

POZOR! Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.

› Tijekom upotrebe servisne jedinice za klima-uređaj izbjegavajte ispuštanje CO_2 više nego što je potrebno u okoliš. Sprječavanjem curenja CO_2 štiti se okoliš i izbjegava se da zbog prisutnosti rashladnog sredstva u blizini servisne stanice za klima-uređaje pronalaženje propusnosti na vozilu ili u servisnoj stanici za klima-uređaje bude otežano ili nemoguće.
› Poduzmite mjere kako rashladno sredstvo koje je iscurilo ne bi moglo dospjeti u kanalizaciju.

UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

› Posebne informacije o rashladnom sredstvu i sigurnosnim mjerama te zaštiti osoba i predmeta, uključujući zaštitu od požara, možete naći u sigurnosno-tehničkim listovima proizvođača rashladnog sredstva.

6.4 Sigurnosne mjere u nadležnosti vlasnika

Vlasnik mora osigurati upute za uporabu sukladno dotičnim državnim propisima za svaku servisnu stanicu za klima-uređaje. Na temelju tih uputa za uporabu zaposlenike treba podučiti kako rukovati servisnom stanicom za klima-uređaje.

Vlasnik uređaja treba se pobrinuti za to da zaposleni barem jednom godišnje prime upute za sljedeće teme:
- Posebne opasnosti pri rukovanju komprimiranim plinovima
- Sigurnosni propisi pri rukovanju komprimiranim plinovima
- Zdravstvene mjere pri rukovanju komprimiranim plinovima
- Rukovanje servisnom stanicom za klima-uređaje i izvođenje servisnih radova na servisnoj stanici za klima-uređaje

Vlasnik uređaja mora se pobrinuti za to osoblje koje je ovlašteno za servisne radove i popravke te provjeru nepropusnosti, ima certifikat za rukovanje rashladnim sredstvima i uređajima za punjenje.

Certifikacija i poznavanje aktualnih propisa i normi mogu se dobiti u okviru obuke, npr. obrtničke komore, industrijske i trgovačke komore ili na nekom drugom službenom mjestu za obuku.

Vlasnik uređaja mora voditi računa o tome da su sva servisna crijeva položena tako da se prilikom uporabe servisne stanice za klima-uređaje ne mogu oštetiti.

7 Upozorenja na servisnoj stanici za klima-uređaje

	Pridržavajte se uputa za rukovanje.
	Prilikom rukovanja rashladnim sredstvima nosite zaštitne naočale.
	Prilikom rukovanja rashladnim sredstvima nosite zaštitne rukavice.
	Zaštitite servisnu stanicu za klima-uređaje od kiše.
	Na zaslonu se nalazi indikator za CO_2 koji prikazuje šifre boja semafora za vizualizaciju koncentracije CO_2.

8 Opseg isporuke

Prije slanja provjerena je nepropusnost servisne stanice za klima-uređaje.

Nakon isporuke provjerite da su prisutni svi dolje navedeni dijelovi i da su neoštećeni.

Ako pojedini dijelovi nedostaju ili su oštećeni, odmah obavijestite tvrtku odgovornu za transport.

Opis
Servisna stanica za klima uređaj
Boca za potrošeno ulje
Ispusno crijevo (crno, 8 m)
Kratke upute za rukovanje

POZOR! Opasnost od oštećenja
- Za siguran radi i kalibraciju, potrebno je rashladno sredstvo (pogledajte tipsku pločicu; nije u opsegu isporuke).
- Spremnici rashladnog sredstva dostavljaju se s različitim spojnim navojima i adapterima; oni nisu dio opsega isporuke.

9 Pribor

Dostupno kao dodatna oprema (nije uključeno u opseg isporuke):

Opis	Br. art.
Rezervna rola papira (termički papir) (4 komada)	8885200309
Ulje za vakuumsku pumpu (500 mL)	8887200018
CO_2 boca	8887100053
Zaštitne naočale/rukavice	4445900107

10 Namjena

Servisna stanica za klima-uređaje namijenjena je za održavanje klima uređaja u vozilima. Servisna stanica za klima-uređaje namijenjena je za komercijalnu uporabu.

Servisna stanica za klima-uređaje smije se koristiti samo za servisiranje klima-uređaja vozila koji koriste sljedeća rashladna sredstva:

- R744

Servisna stanica za klima-uređaje prikladna je samo za odobrene pogonske tekućine.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilnog sklapanja, montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

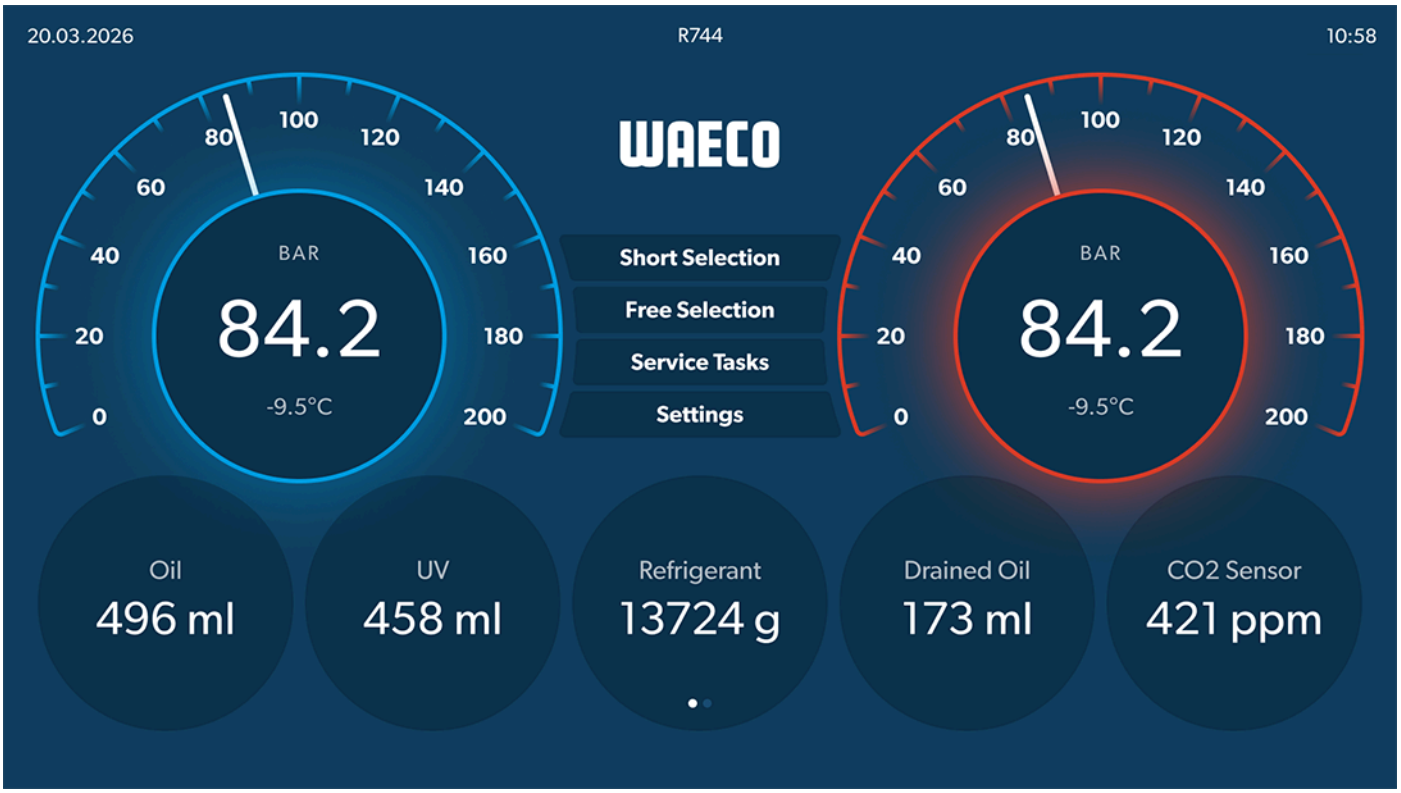
Waeco zadržava pravo na promjenu izgleda i specifikacija proizvoda.

11 Tehnički opis

11.1 Sigurnosne naprave

Sigurnosni redukcijski ventili: Dodatni sigurnosni mehanizam koji sprječava pucanje vodova ili boca ako tlak unatoč sigurnosnom tlačnom kontrolniku i dalje raste.

11.2 Osnovni izbornik



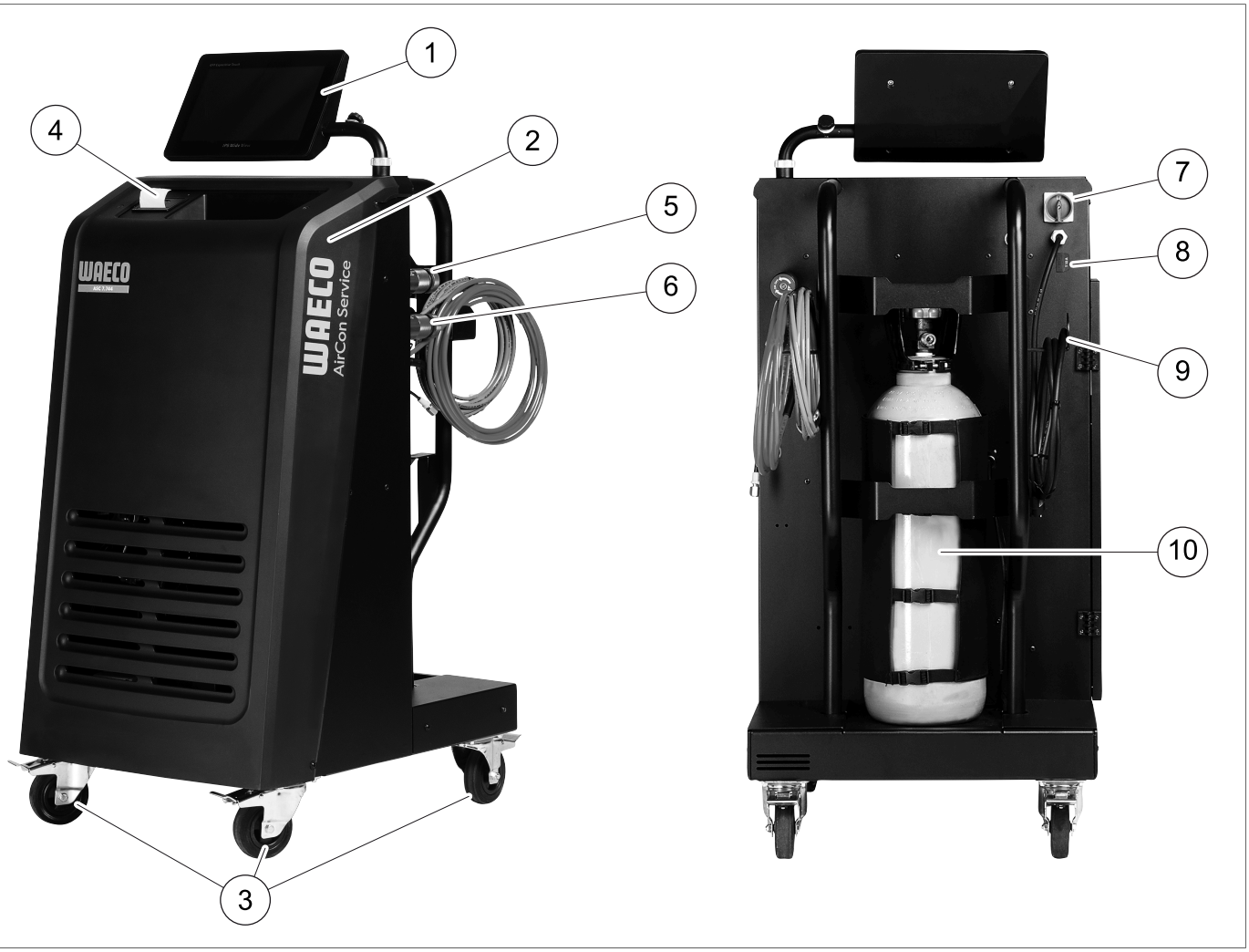
Osnovni izbornik prikazuje sljedeće informacije:
- Količina novog ulja
- Količina UV aditiva
- Količina rashladnog sredstva
- Količina iskorištenog ulja
- Senzor za CO2 (koncentracija rashladnog sredstva)
- Time
- Datum
- Ako je priključen, tlak u sustavu

Osnovni izbornik prikazuje se kada je uređaj u stanju pripravnosti.

Osnovni izbornik je i početni izbornik koji omogućava pristup sljedećim funkcijama:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

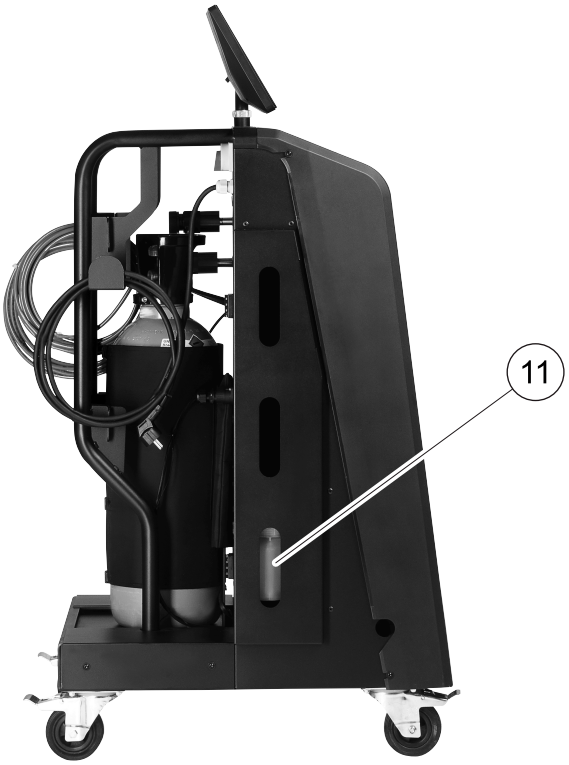
12 Pregled servisne stanice za klima-uređaje

1



1 Zaslon
2 Prednja oplata
3 Kotači s elementima za blokiranje
4 Pisač
5 Servisna spojnica za niskotlačni priključak (plava)
6 Servisna spojnica za visokotlačni priključak (crvena)
7 Glavna sklopka
8 Glavni osigurač
9 Mrežni kabel
10 Spremnik rashladnog sredstva za punjenje

2

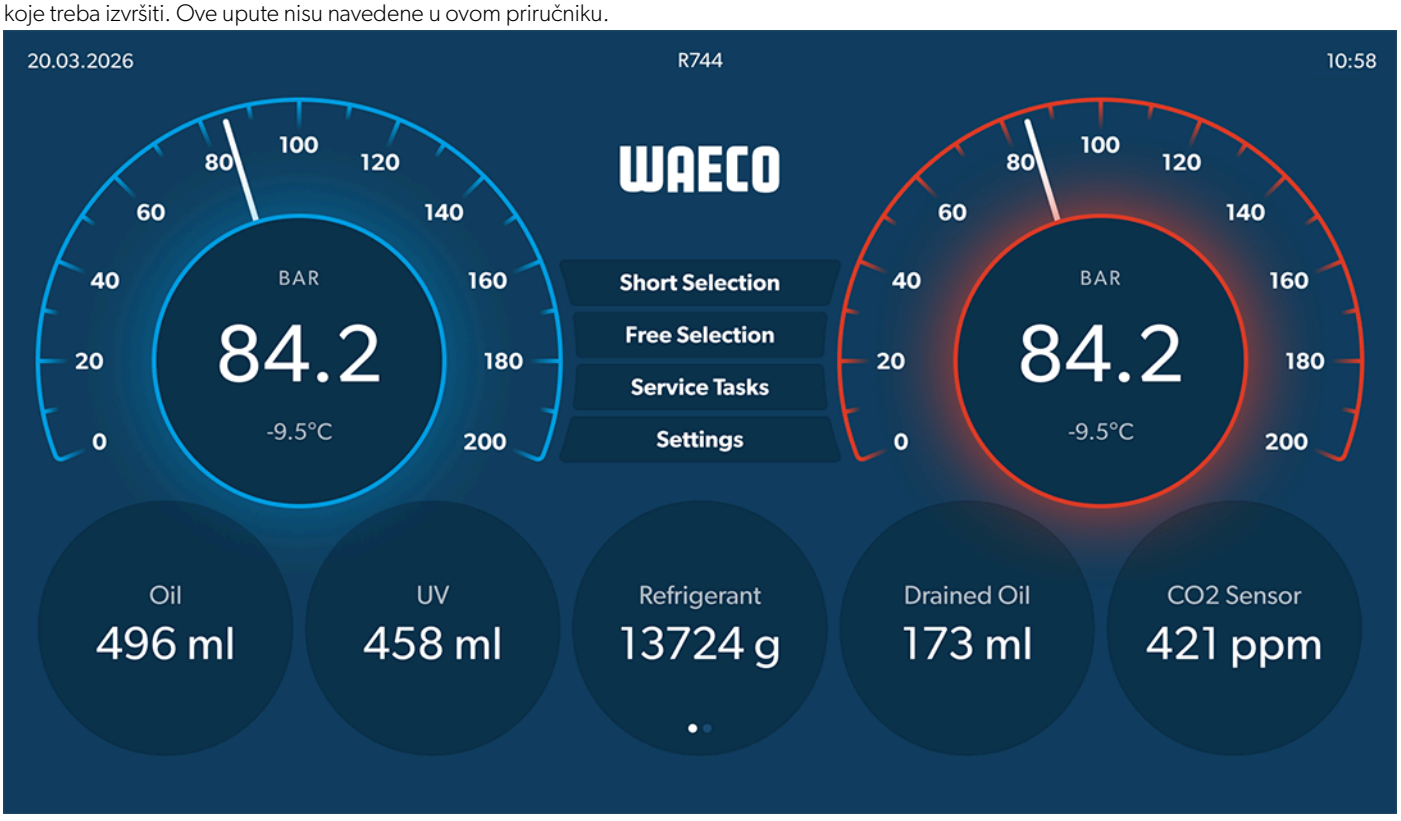


11 Posuda za staro ulje

UPUTA Spremnik starog ulja mora se postaviti. U protivnom se servisna stanica za klima-uređaj neće pravilno pokrenuti.

13 Korištenje zaslona

Na zaslonu se prikazuju podaci o statusu i, ako je primjenjivo, naziv izbornika koji možete otvoriti. Postavke i vrijednosti unose se u odgovarajuće izbornike. Svaki izbornik na zaslonu prikazuje na dnu moguće opcije za završetak postavki. U mnogim izbornicima na zaslonu se prikazuju upute koje treba izvršiti. Ove upute nisu navedene u ovom priručniku.



Za unos vrijednosti ili teksta koristite tipkovnicu zaslona osjetljivog na dodir. Za mijenjanje između velikih i malih slova pritisnite tipku ↑. Za brisanje znaka pritisnite tipku ←. Za pomicanje pokazivača koristite tipku ‹ ili ›.

› Za odabir izbornika, vrijednosti i postavki dodirnite odgovarajuće polje na dodirnom zaslonu.
› Pritisnite gumb ✓ da biste potvrdili vrijednosti i postavke.
› Pritisnite gumb × da biste otkazali unos.

14 Rad

POZOR! Opasnost od oštećenja
› Prilikom servisiranja klima-uređaja, motor i servisna stanica za klima-uređaje moraju biti isključeni.

UPUTA
› Servisna stanica za klima-uređaje prikladna je samo za 230 V / 240 V (vidi Tehnički podaci na stranici 368).

14.1 Postavljanje i uključivanje

UPUTA Kako bi se postigla točna mjerenja, servisna stanica za klima-uređaje mora se tijekom rada nalaziti na vodoravnoj površini.

1. Dovezite servisnu stanicu za klima uređaj do radnog mjesta i blokirajte kotače.
2. Spojite servisnu stanicu za klima-uređaje na napajanje.
3. Za uključivanje servisne stanice za klima-uređaje, postavite glavnu sklopku na položaj I.

˅ Podaci o statusu prikazuju se na zaslonu nekoliko sekundi.

14.2 Isključivanje kod popravka, hitnih slučajeva i kvarova

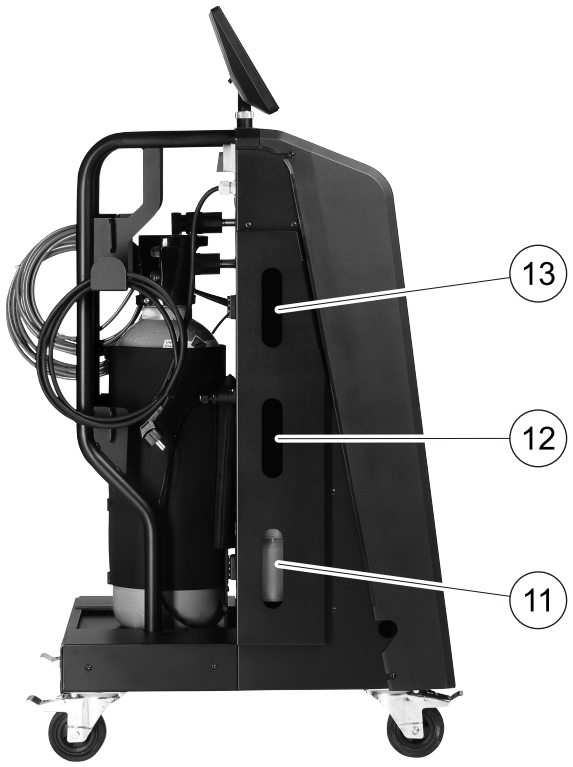
1. Kako biste u slučaju popravka zajamčili da uređaj više nije pod tlakom, isključite ga preko glavne sklopke i iskopčajte utikač za napajanje.
2. Kako biste servisnu stanicu za klima-uređaje isključili u slučaju nužde ili kvarova, isključite glavnu sklopku.

14.3 Umetanje spremnika za ulje i UV-aditiv

POZOR! Opasnost od oštećenja
› Koristite samo ulja odobrena za dotično rashladno sredstvo. Pridržavajte se napomena proizvođača vozila.

› Ugurajte spremnike u brze priključke:
  • Spremnik za ulje (13)
  • Spremnik za praćenje UV aditiva (12)
  • Posuda za staro ulje (11)

3



14.4 Brzi program

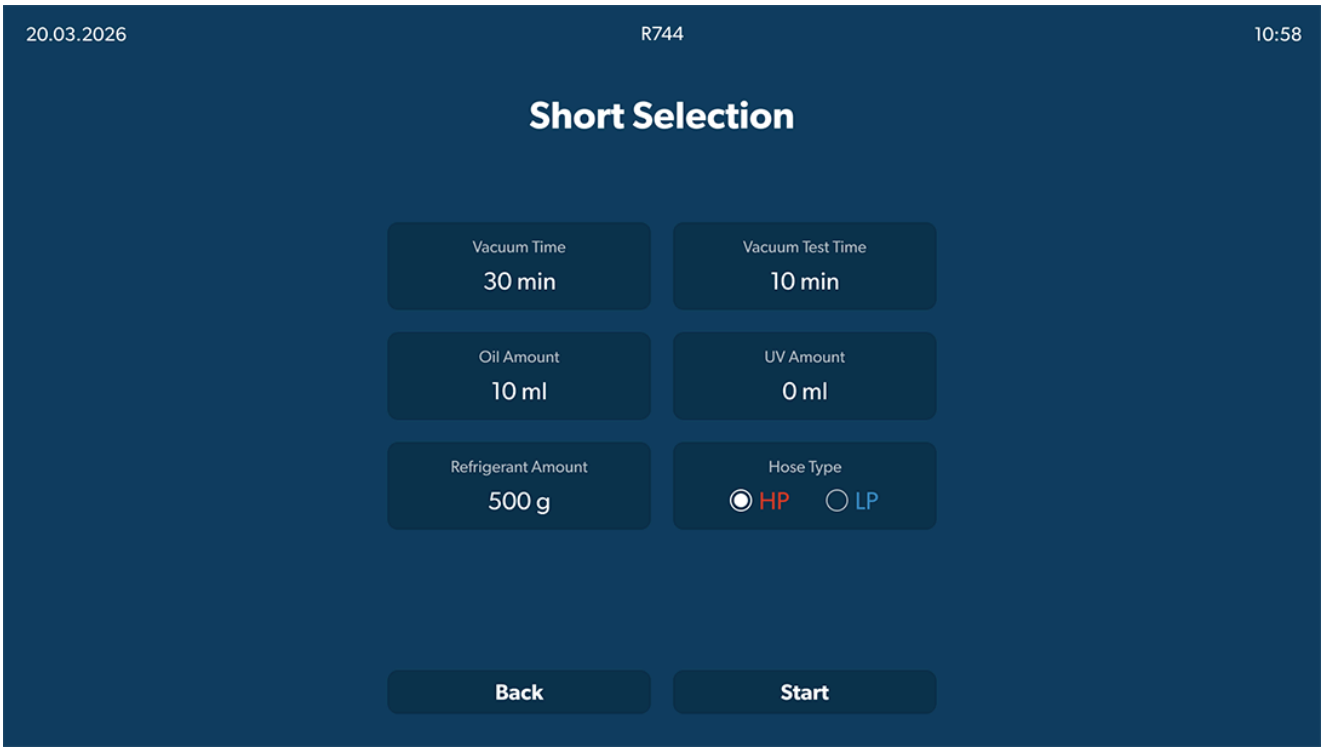
Preko izbornika `Short Selection` pokreće se potpuno automatski servis na klima uređaju.

Sljedeće radnje provode se automatski jedna za drugom u izborniku `Short Selection` :

- Ispuštanje rashladnog sredstva
- Pražnjenje starog ulja
- Evakuiranje zraka iz sustava
- Provjera vakuuma
- Punjenje novim uljem do količine koju je unio korisnik
- Punjenje UV aditiva
- Punjenje rashladnog sredstva

Nakon što je svaki pojedini proces proveden, ispisuje se servisni izvještaj. Sljedeće radnje se pokreću samo ako je prethodna radnja uspješno dovršena.

1. Prvo spojite servisna crijeva za servisnu stanicu za klima-uređaje na klima-uređaj vozila i otvorite servisne spojnice.
2. Na osnovnom izborniku odaberite `Short Selection` .



3. Dodirnite odgovarajuće polje za promjenu vrijednosti.
4. Odaberite vrstu priključenog crijeva:
   - `HP Port` : Priključak visokog tlaka koristi se za punjenje.
   - `LP Port` : Priključak niskog tlaka koristi se za punjenje.
5. Dodirnite gumb Start (U redu).

˅ Potpuno automatski servis klima-uređaja se pokreće.

14.5 Pojedinačni proces

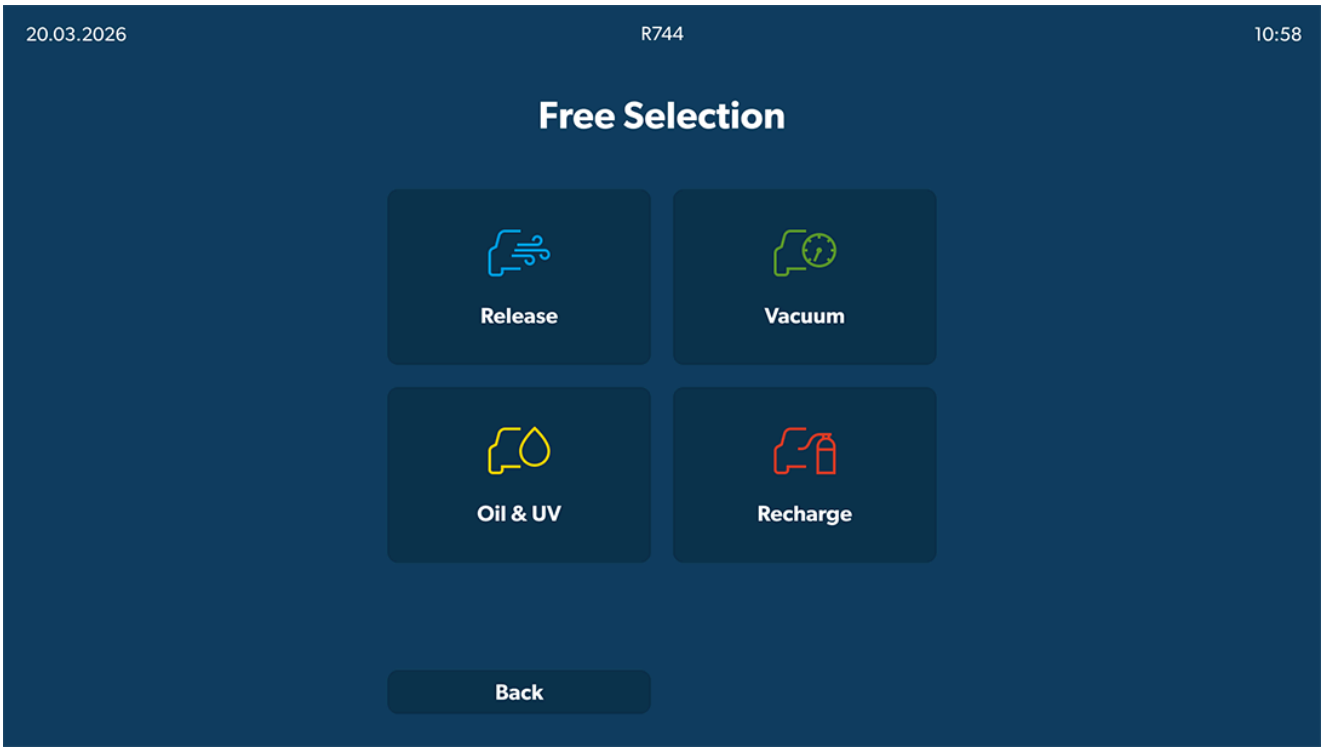
Izbornik `Free Selection` upotrebljava se za provođenje održavanja klima-uređaja korak po korak. Možete provoditi iste procese kao i u izborniku `Short Selection` , ali i izostaviti pojedine postupke. U ovom izborniku također možete unijeti podatke o registarskoj pločici za servisni izvještaj.

Sljedeći procesi mogu se individualno provesti putem izbornika `Free Selection` :

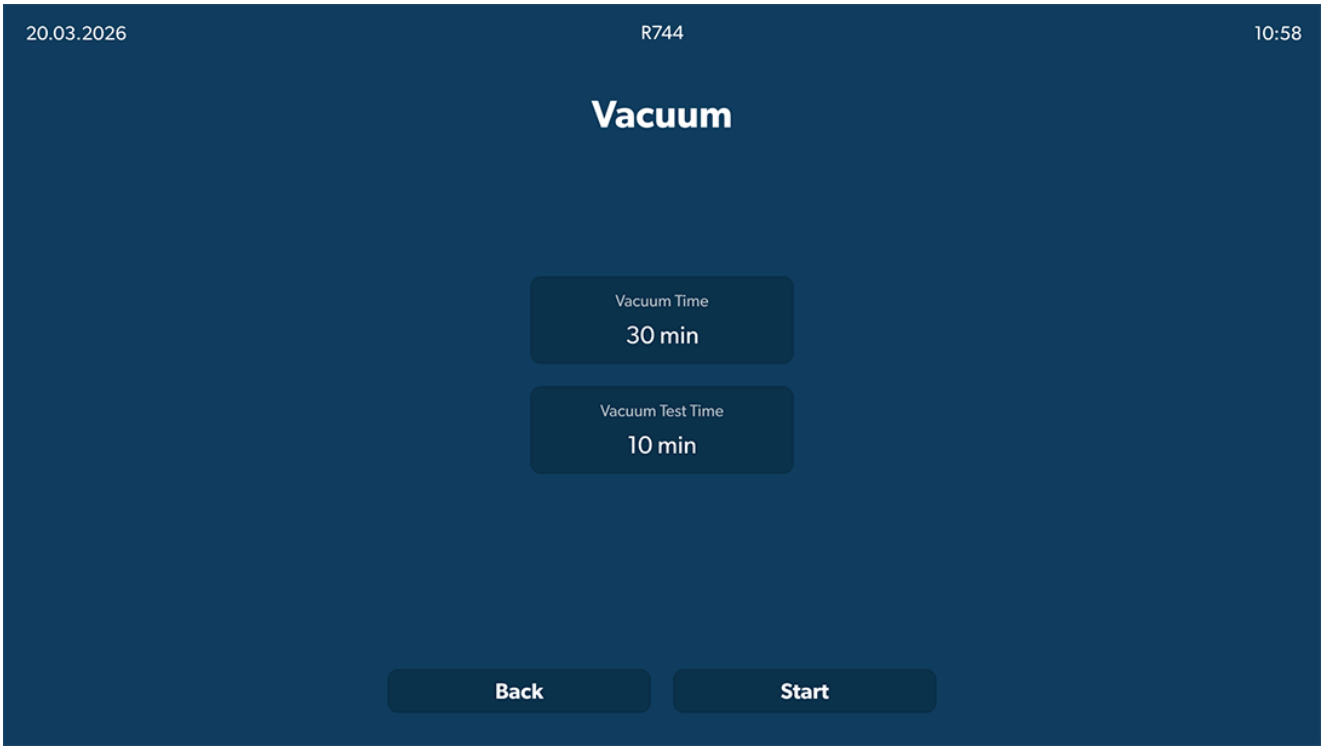
- `Release` : ispuštanje rashladnog sredstva. Ispuštanje se nastavlja sve dok senzor protoka prepoznaje protok. Na zaslonu se prikazuje količina ispuštenog rashladnog sredstva.
- `Vacuum` : Evakuiranje zraka iz sustava, test propuštanja / test vakuuma. Vakuumska pumpa potpuno prazni klima-uređaj. To se koristi za uklanjanje bilo kakvih zaostalih plinova nosilaca ili vlage i za pripremu klima-uređaja za postupak punjenja. Sva preostala rashladna tekućina je ispuštena
- `Oil & UV` : punjenje ulja i UV aditiva.
- `Recharge` : prije rada na klima-uređaju vozila, mora se provesti test nepropusnosti. Ako se ekstrakcija odvija u istom procesnom slijedu, korisnik mora unijeti željenu količinu ulja i UV aditiva. Ako je ta vrijednost postavljena na 0, ulje se neće puniti. Za dodavanje novog ulja ili UV aditiva u istom se slijedu mora provesti proces stvaranja vakuuma.

Nakon što je svaki pojedini proces proveden, ispisuje se servisni izvještaj.

1. Započnite sa spajanjem brzih spojnica servisne stanice za klima uređaje s klima uređajem vozila i njihovim otvaranjem.
2. Na osnovnom izborniku odaberite `Free Selection` .



3. Dodirnite željeni postupak.
ˬ Otvorit će se odgovarajući izbornik (na primjer, Vacuum). Ako je primjenjivo, unesite željene vrijednosti.



4. Dodirnite gumb Start da biste pokrenuli postupak.
5. Dodirnite gumb Back (Natrag) da biste poništili postupak.

Nakon uspješnog dovršetka postupka možete ispisati izvješće na pisaču.

15 Postavke

15.1 Namještanje jezika

Servisna stanica za klima uređaj prikazuje izbornik za postavljanje jezika.



Istaknut je odabrani jezik.

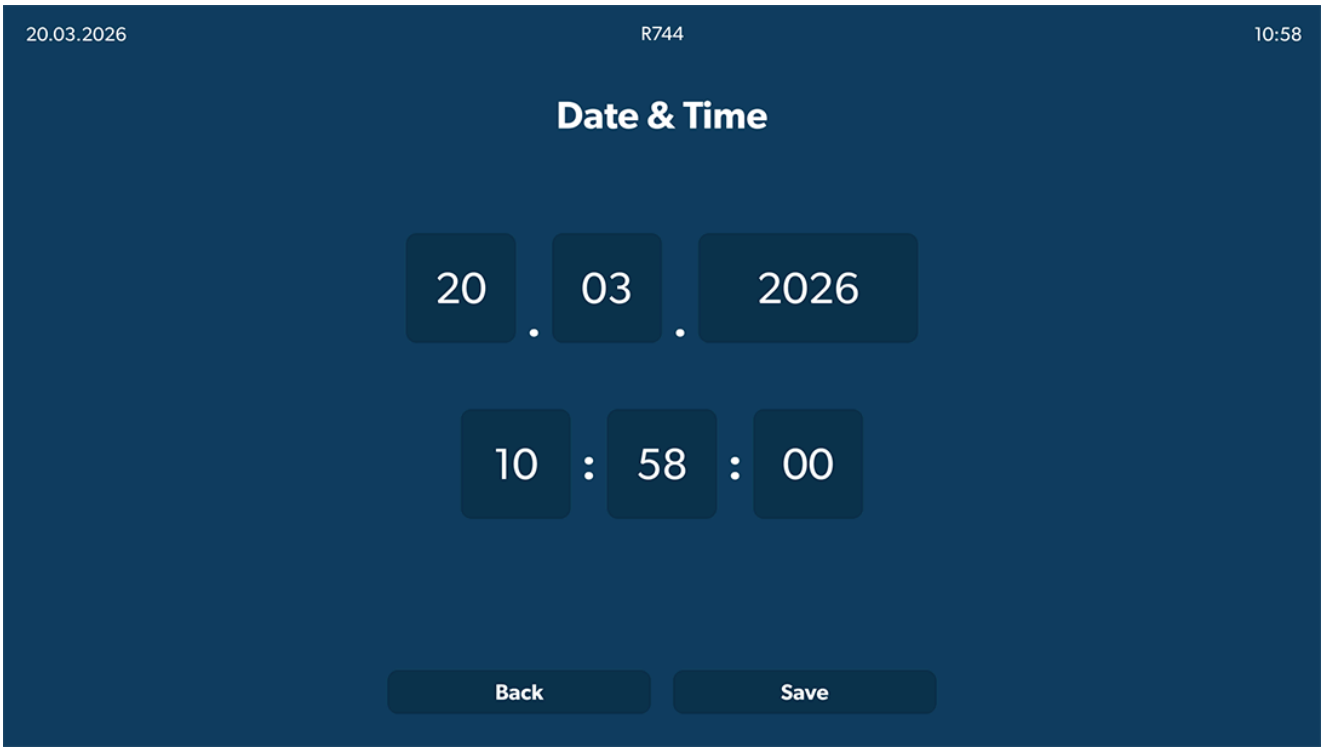
UPUTA Zadani je jezik engleski.

› Dodirnite željeni jezik.
˅ Servisna stanica za klima uređaj postavlja jezik i prikazuje osnovni izbornik.

15.2 Namještanje datuma i vremena

Servisna stanica za klima-uređaj prikazuje izbornik za postavljanje jezika te datuma i vremena. Za bilježenje servisa potrebni su datum i vrijeme. Datum i vrijeme ispisuju se zajedno s podacima tvrtke na svakom servisnom zapisniku.

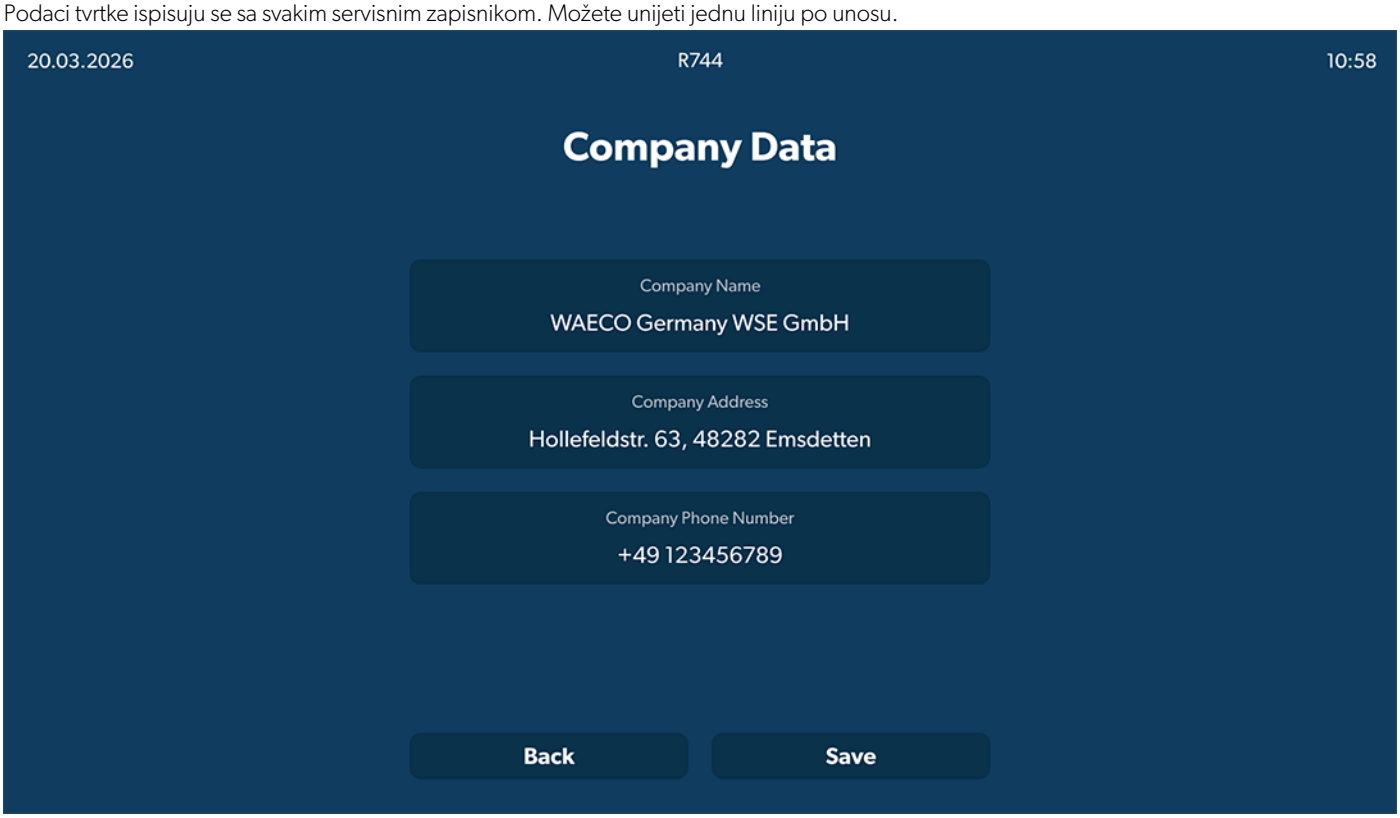
1. Na osnovnom izborniku odaberite `Settings` .
2. Na izborniku `Settings` odaberite `Date & time` .



3. Dodirnite polje koje želite promijeniti.
4. Unesite željenu vrijednost.
5. Dodirnite gumb Save (Spremi) da biste spremili unos.
6. Dodirnite gumb Back (Natrag) da biste završili unos.

15.3 Unos podataka tvrtke

Podaci tvrtke ispisuju se sa svakim servisnim zapisnikom. Možete unijeti jednu liniju po unosu.



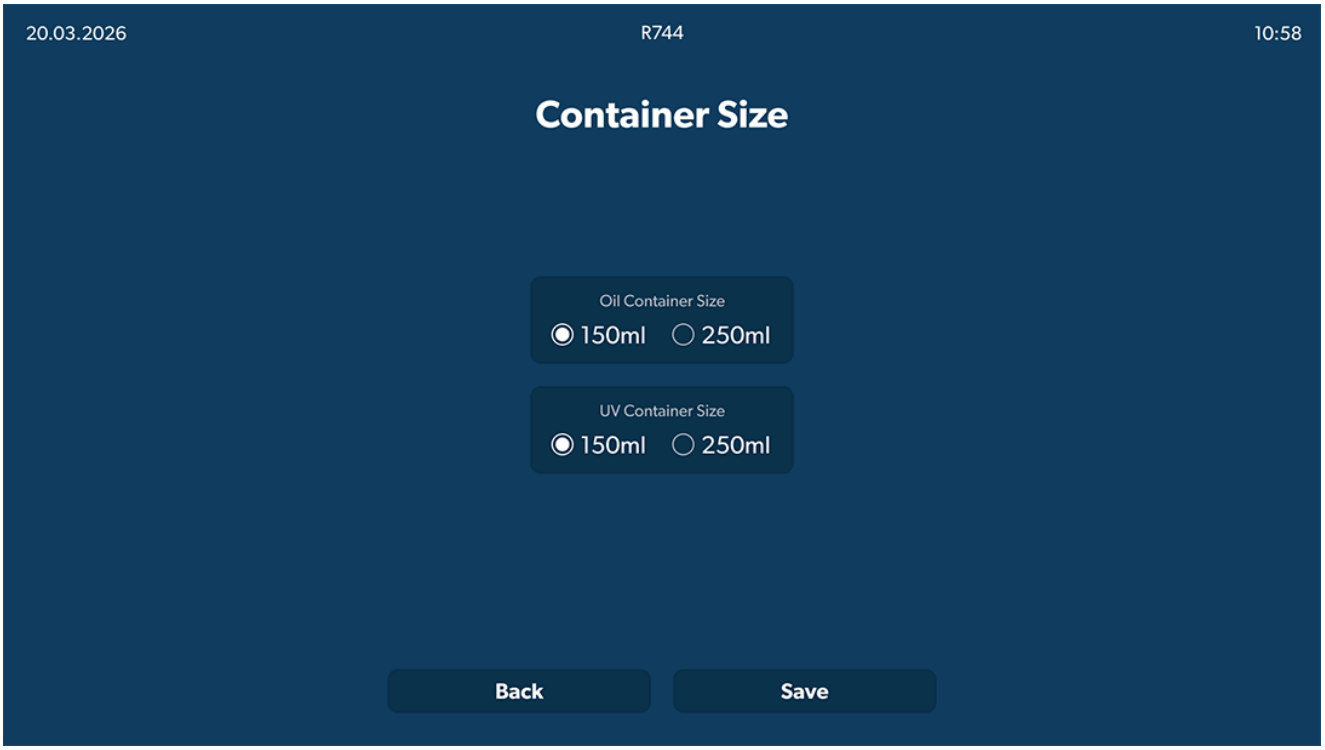
1. Dodirnite polje koje želite promijeniti.
2. Unesite željenu vrijednost.
3. Dodirnite gumb Save (Spremi) da biste spremili unos.

4. Dodirnite gumb Back (Natrag) da biste završili unos.

15.4 Postavljanje veličine posude

Za novo ulje i UV kontrastno sredstvo mogu se koristiti spremnici 150 mL, ili 250 mL (dodatna oprema). Odgovarajuće veličine spremnika morate unijeti u servisnu stanicu za klima-uređaje.

1. Na osnovnom izborniku odaberite `Settings` .
2. Na izborniku `Settings` odaberite `Container size` .

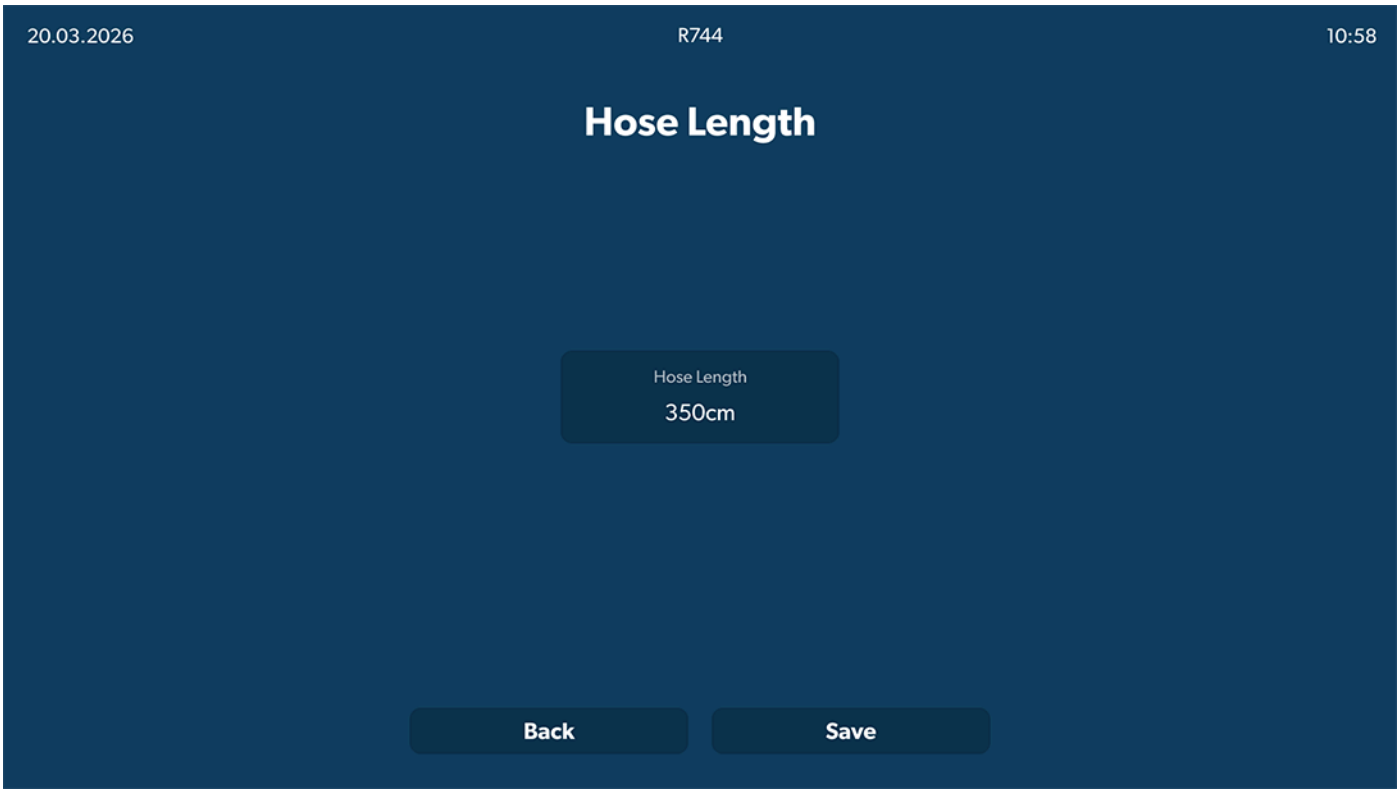


3. Odaberite odgovarajuće veličine spremnika.
4. Dodirnite gumb Save (Spremi) da biste spremili unos.
5. Dodirnite gumb Back (Natrag) da biste završili unos.

15.5 Namještanje duljine servisnih crijeva

UPUTA

› Servisna crijeva za visokotlačnu i niskotlačnu stranu uvijek moraju biti iste duljine jer se u suprotnom količine punjenja neće točno izmjeriti.



1. Unesite duljinu crijeva u centimetrima.
2. Dodirnite gumb Save (Spremi) da biste spremili unos.
3. Dodirnite gumb Back (Natrag) da biste završili unos.

16 Servisni radovi

16.1 Zamjena ulja vakuumske pumpe

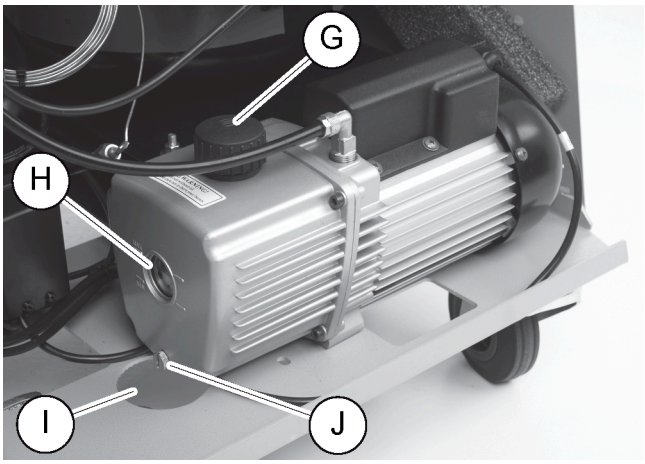
UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

› Dodir neizoliranih dijelova može izazvati teške tjelesne ozljede. Prije otvaranja kućišta isključite servisnu stanicu za klima uređaj i izvucite mrežni utikač. Servisnu stanicu za klima-uređaje smije popravljati isključivo osoblje koje je ovlastio Dometic.

1. Prije zamjene ulja pustite vakuumsku pumpu da radi oko 10 min.
2. Skinite prednju oplatu:
   a) Otpustite vijke (D) i (E).
   b) Pažljivo skinite prednju ploču i iskopčajte kabel pisača iz upravljačke ploče tijekom postupka.
3. Tijekom postupka iskopčajte kabel pisača iz upravljačke ploče.



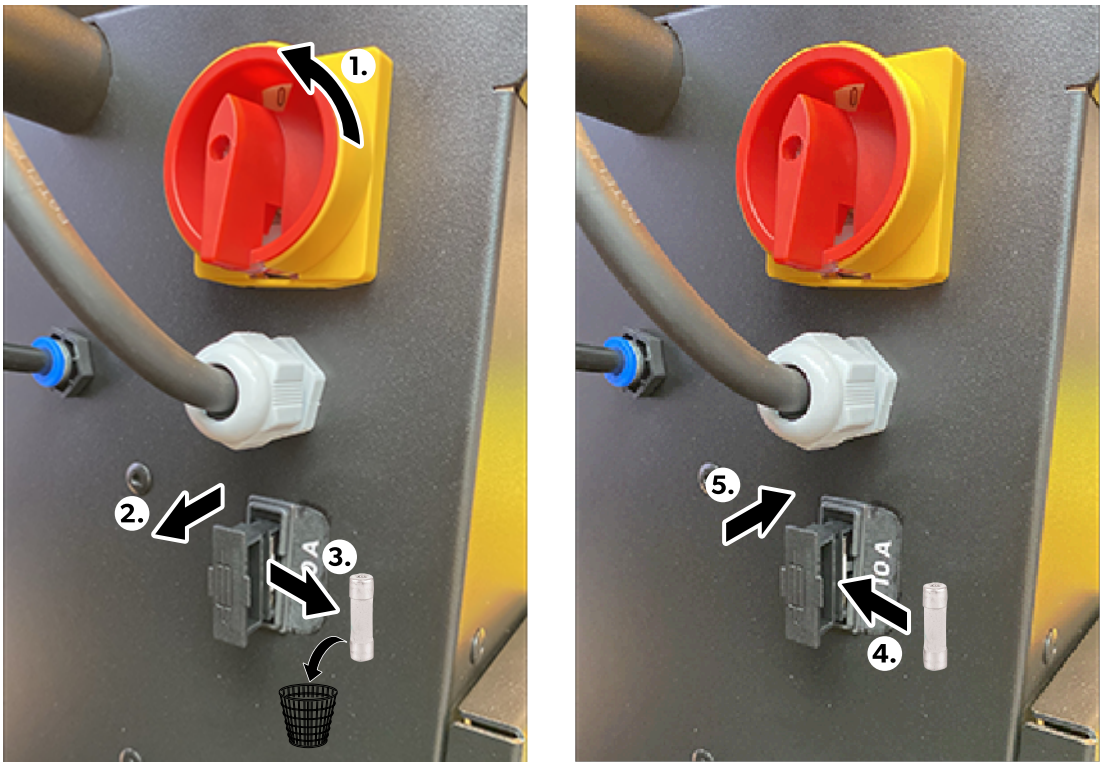
4. Stavite posudu zapremine minimalno ½ litre ispod servisne stanice za klima-uređaje. Ulje iz vakuumske pumpe curi kroz otvor (I) na donjoj strani servisne stanice za klima-uređaje.



5. Odvrnite vijak za punjenje ulja (G).
6. Za ispuštanje ulja odvrnite vijak za ispuštanje ulja (J).
7. Nakon što je iz kućišta pumpe ispušteno sve ulje, ponovno uvrnite vijak za ispuštanje ulja (J).
8. Nadopunite novo ulje u vakuumsku pumpu do sredine kontrolnog prozorčića (H) i ponovno uvrnite vijak za punjenje ulja (G).
9. Vratite prednju ploču na mjesto i priključite kabel pisača u upravljačku ploču tijekom postupka.
10. Ponovno priključite mrežni utikač.

16.2 Zamjena glavnog osigurača

› Zamijenite glavni osigurač (1F41, T 10 A) kako je prikazano.



16.3 Čišćenje i pregled

› Očistite vanjsku površinu servisne stanice za klima-uređaje vlažnom krpom onda kad je to potrebno. Ako je potrebno, koristite malu količinu deterdženta za posuđe. Nemojte koristiti otapala ili abrazivna sredstva za čišćenje.

› Redovito provjeravajte jesu li servisna crijeva i servisne spojnice oštećeni. Nemojte pokretati servisnu stanicu za klima-uređaje ako je oštećena.

16.4 Održavanje

Sljedeća tablica prikazuje radove održavanja koje rukovatelj mora obaviti.

Zadaci	Svakodnevno	Mjesečno
Provjerite ulje vakuumske pumpe		x
Prazna bocu za potrošeno ulje	x	
Provjerite funkciju servisne spojnice	x	
Provjerite servisno crijevo	x	
Provjerite strujni kabel		x

Sljedeća tablica prikazuje radove održavanja koje stručni servis mora obaviti.

Zadaci	Nakon 12 mjeseci ili 40 h	Nakon 60 mjeseci
Zamijenite ulje vakuumske pumpe	x	
Provjerite digitalne manometre pomoću parametra	x	
Provjerite funkciju servisne spojnice	x	
Provjerite servisno crijevo	x	x

17 Uklanjanje smetnji

Poruke o greškama	Predloženo rješenje
The drained oil bottle is full.	Ispraznite ili zamijenite bocu ispuštenog ulja. Ponovno pokrenite postupak.

Poruke o greškama	Predloženo rješenje
The system pressure is too low.	Provjerite je li crijevo ispravno spojeno. Provjerite jesu li ventili brzih spojnica otvoreni.
The mass flow sensor does not respond.	Ponovno pokrenite servisnu stanicu za klima uređaj. Ako se problem ne riješi, obavijestite službu za korisnike.
The pressure is too high.	Proces za vakuum može se pokrenuti samo pod niskim tlakom. Ispustite preostalo rashladno sredstvo. Ponovno pokrenite postupak za vakuum.
The vacuum is insufficient.	Proces se može započeti samo s prisutnim vakuumom. Provjerite ne propušta li negdje. Ponovno pokrenite postupak za vakuum.
The printer is offline.	Ponovno pokrenite servisnu stanicu za klima uređaj. Ako se problem ne riješi, obavijestite službu za korisnike.
The printer is out of paper.	Umetnite novu rolu papira. Ponovno pokrenite postupak ispisa.
Refrigerant level is too low.	Zamijenite bocu. Ponovno pokrenite postupak.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Zamijenite ili napunite bocu s uljem/UV-om. Ponovno pokrenite postupak.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Zamijenite bocu. Ponovno pokrenite postupak.

18 Odlaganje u otpad

POZOR! Čuvajte svoj okoliš

› Sve radne tekućine i komponente smiju se zbrinuti preko stručnog osoblja u skladu s državnim propisima.

Zbrinjavanje otpadnih tekućina

- Upotrijebljeno ulje spada u poseban otpad.
- Ne miješajte upotrijebljeno ulje s ostalim tekućinama.
- Prije zbrinjavanja čuvajte staro ulje u odgovarajućim spremnicima.

Zbrinjavanje ambalaže

- Zbrinite kartonsku ambalažu s drugim papirnatim otpadom.
- Zbrinite plastičnu ambalažu s drugim reciklažnim otpadom.

Zbrinjavanje stare servisne stanice za klima-uređaje

- Ako servisnu stanicu za klima-uređaje želite zbrinuti u otpad, najprije ispraznite sve tekućine i te tekućine zbrinite u skladu s državnim propisima.
- Pobrinite se da staru servisnu stanicu za klima-uređaje zbrine stručno osoblje prema državnim propisima ili se obratite Službi za korisnike.

19 Tehnički podaci

	ASC 7,744
Br. art.	9103303121
Dimenzije (širina x visina x dubina)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Težina	92 kg
Napajanje	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Za ispravan napon može biti potreban inverter ili sličan uređaj.
Maksimalno dopušteni otpor Zmax za napajanje	0,43 Ω
Brzina usisavanja rashladnog sredstva	30 kg/h
Učinak vakuumske pumpe	42 L/min
Stopa oporabe rashladnog sredstva	≥ 95 %

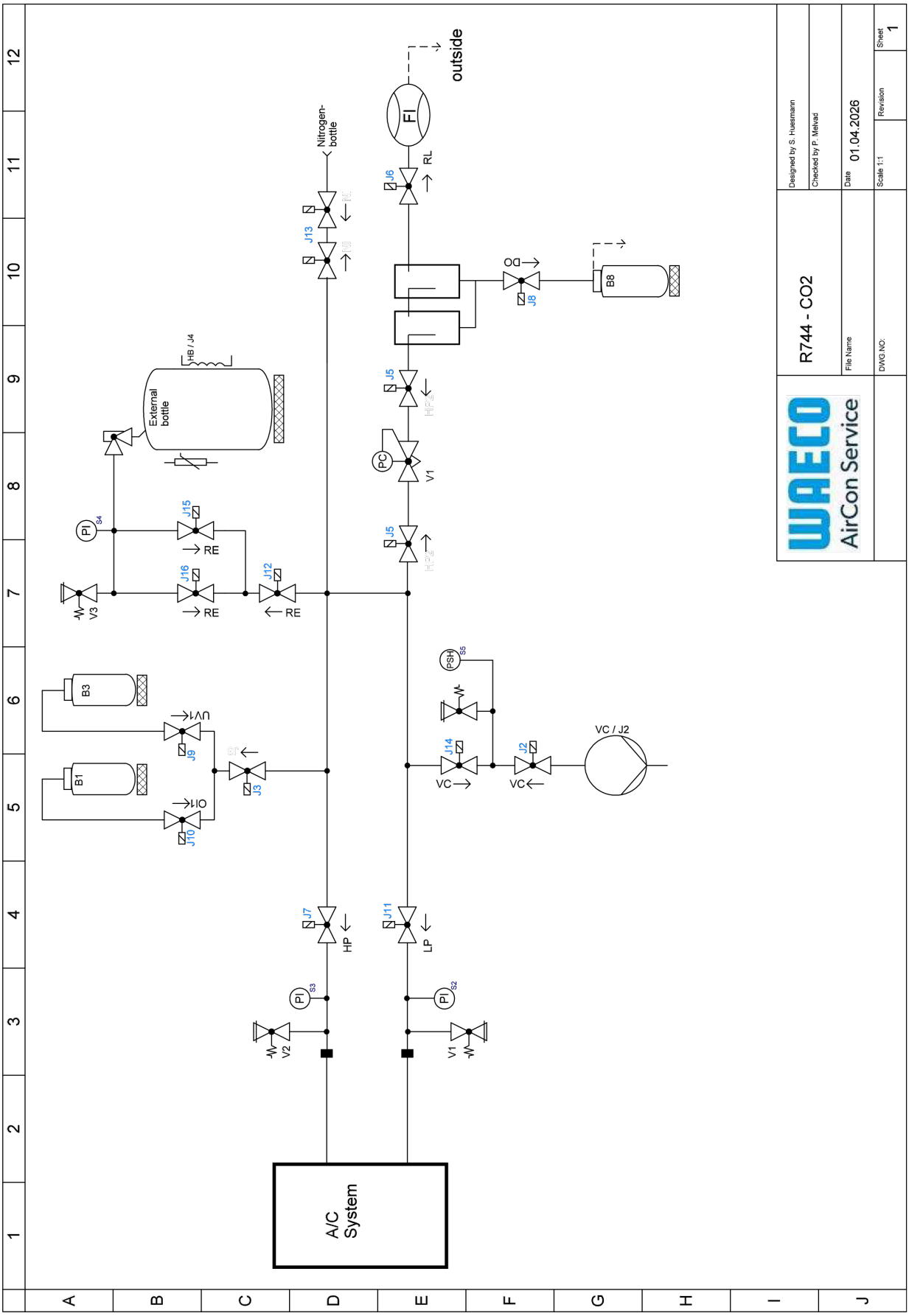
	ASC 7,744
Snaga hermetičkog kompresora	0,32 kW
Životni vijek ulja vakuumske crpke	60 h
Kapacitet spremnika cilindra za punjenje	16 kg
Emisija buke*	62 dB(A)
Točnost elektroničke vage za rashladnog sredstvo	± 15 g
Točnost elektroničke vage za staro/novo ulje	± 1 g
Točnost električne vage za UV aditiv	± 1 g
Maksimalan dopušteni tlak	– 1 bar … 140 bar
Rashladno sredstvo	R744
Ulje	Samo ulje odobreno od proizvođača
Maksimalna dopuštena radna temperatura	5 °C … 45 °C
Raspon temperature skladištenja	– 25 °C … 50 °C
Maksimalna visina rada	2000 m

	ASC 7.744L
Br. art.	9103303122
Dimenzije (širina x visina x dubina)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Težina	92 kg
Napajanje	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Za ispravan napon može biti potreban inverter ili sličan uređaj.
Maksimalno dopušteni otpor Zmax za napajanje	0,43 Ω
Brzina usisavanja rashladnog sredstva	30 kg/h
Učinak vakuumske pumpe	120 L/min
Stopa oporabe rashladnog sredstva	≥ 95 %
Snaga hermetičkog kompresora	0,32 kW
Životni vijek ulja vakuumske crpke	60 h
Kapacitet spremnika cilindra za punjenje	16 kg
Emisija buke*	62 dB(A)
Točnost elektroničke vage za rashladnog sredstvo	± 15 g
Točnost elektroničke vage za staro/novo ulje	± 1 g
Točnost električne vage za UV aditiv	± 1 g
Maksimalan dopušteni tlak	– 1 bar … 140 bar
Rashladno sredstvo	R744
Ulje	Samo ulje odobreno od proizvođača
Maksimalna dopuštena radna temperatura	5 °C … 45 °C
Raspon temperature skladištenja	– 25 °C … 50 °C
Maksimalna visina rada	2000 m

*) Prema normi DIN EN ISO 3746 utvrđena je vrijednost emisije na radnom mjestu LpA servisne stanice za klima-uređaje u raznim radnim stanjima. I prosječne vrijednosti dB(A) i maksimalne vršne vrijednosti dB(C) znatno su ispod maksimalnih dozvoljenih vrijednosti izlaganja.

Mjerne vrijednosti: 62 dB(A), 74 dB(C)

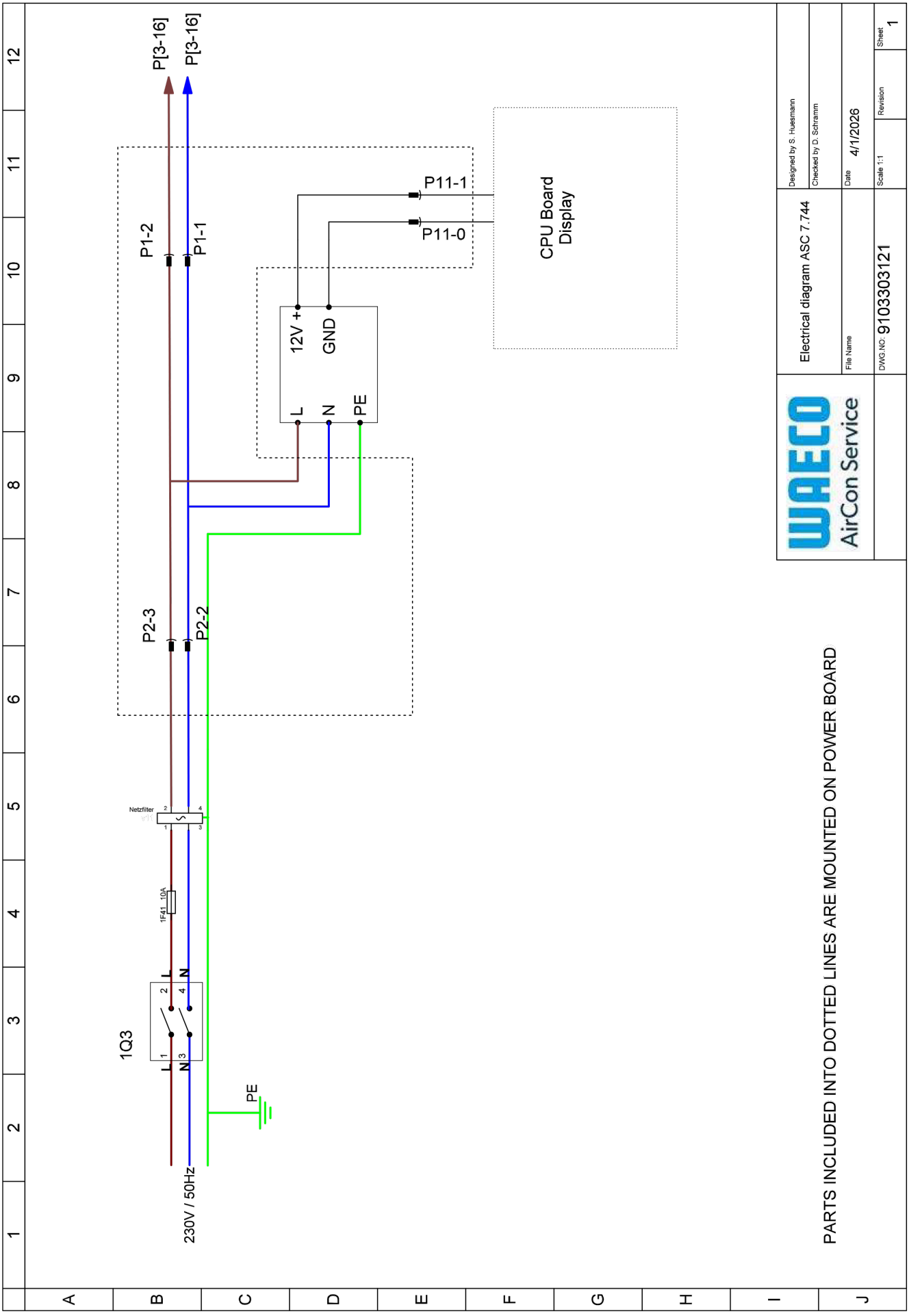
19.1 Dijagram toka ASC 7.744, ASC 7.744L

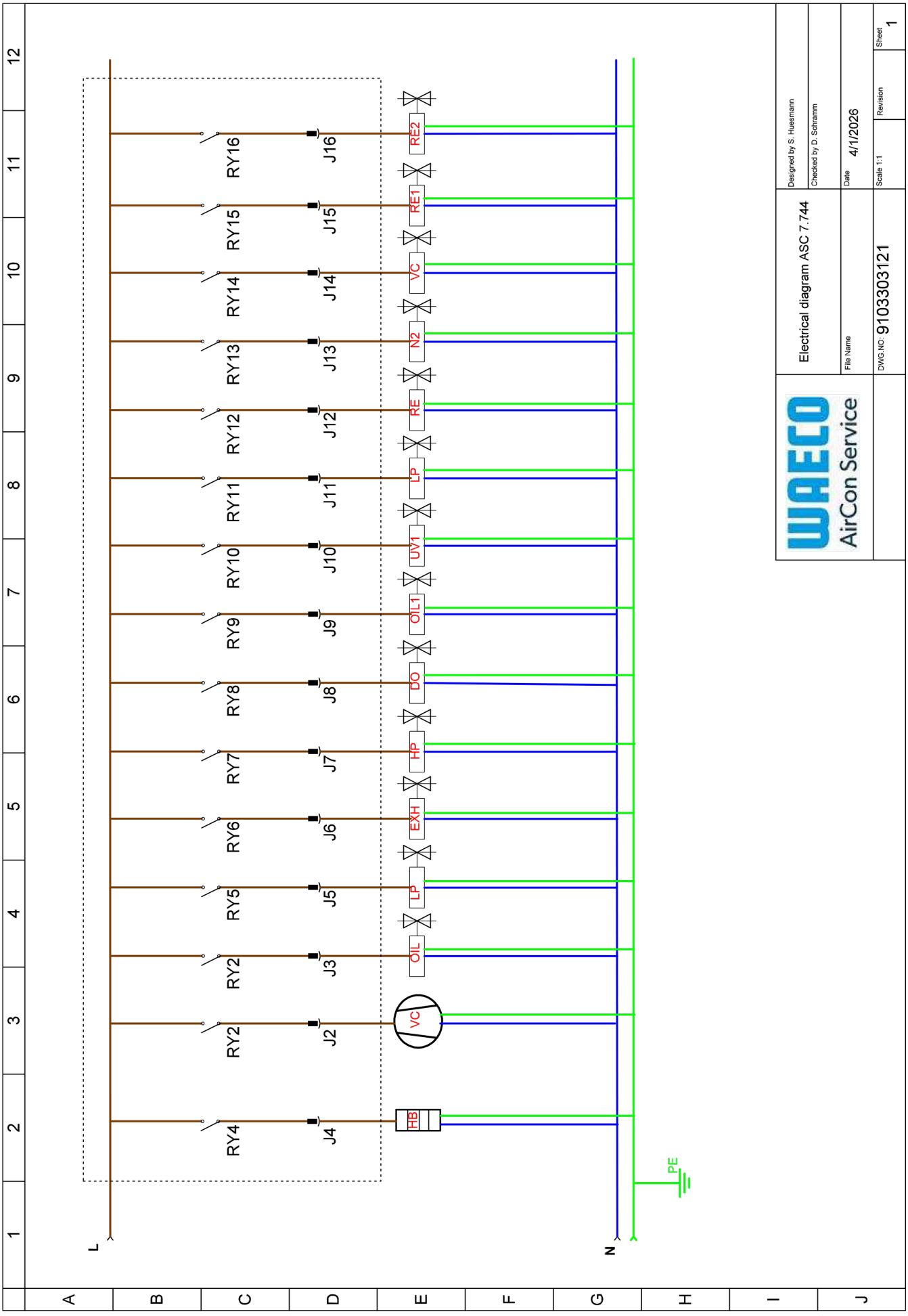


Legenda

Pozicija	Opis
B1	Boca za ulje
B3	Boca za UV boju
B8	Boca za staro ulje
CX2	Kompresor
VC / J2 / J14	Vakuumska pumpa
S2	Senzor tlaka LP
S3	Senzor tlaka HP
S4	Senzora tlaka na boci
S5	Senzor tlaka VC
TZH1	Termički osigurač
HB-TC1	Grijaći pojas, uključujući Klixon
V1	Regulator tlaka
V2	Sigurnosni ventil protiv pucanja crijeva HP
V3	Sigurnosni ventil protiv pucanja crijeva LP
J5 / J6	Ispusni ventil
J8	Ventil za ispuštanje ulja
J3	Ventil za ulje/UV
RE: J12 / J16 / 15	Ventil za punjenje
J13	Ventil za dušik
J11	LP ventil
J7	HP ventil

19.2 Električna shema




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Türkçe

1 Önemli notlar ... 374
2 Kılavuz hakkında ... 374
3 Hedef Grup ... 374
4 Destek Hattı ... 374
5 Sembollerin açıklanması ... 374
6 Güvenlik uyarıları ... 375
7 Klima servis cihazındaki uyarılar ... 376
8 Teslimat İçeriği ... 376
9 Aksesuar ... 377
10 Amacına Uygun Kullanım ... 377
11 Teknik açıklama ... 377
12 Klima servis cihazına genel bakış ... 379
13 Ekranın kullanımı ... 380
14 Kullanım ... 381
15 Ayarlar ... 384
16 Servis Çalışmaları ... 388
17 Arızaların Giderilmesi ... 390
18 Atık İmhası ... 391
19 Teknik Veriler ... 391

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Kılavuz hakkında

Bu kullanma kılavuzu, klima servis cihazlarını açıklar.

Bu kullanma kılavuzu, klima servis cihazının güvenli ve etkin bir şekilde çalıştırılması için gerekli tüm talimatları içermektedir. Klima servis cihazını ilk kez çalıştırmadan önce, bu kullanma kılavuzunu itina ile okuyun.

Güncel malzeme güvenlik veri sayfalarındaki bilgilere dikkat edin. Bunların bulunduğu yer: dometic.com/sds

Gerektiğinde istenen bilgilere çabuk bir şekilde erişebilmek için bu kullanma kılavuzunu klima servis cihazının gözünde saklayın.

Bu kılavuzu diğer dillerde çevrimiçi olarak qr.dometic.com/bfaBXg adresinde bulabilirsiniz.

3 Hedef Grup

Klima servis cihazını yalnızca olası tehlikeleri tespit ve önleme konusunda bilgi sahibi olduğu onaylanmış kişiler çalıştırabilir ve bakımını yapabilir. Bu bilgiler uygun eğitim veya denetim ile edinilebilir.

4 Destek Hattı

Klima servis cihazı hakkında bu kılavuzda yer almayan daha fazla bilgiye ihtiyacınız varsa lütfen yardım hattı ile iletişime geçin: +49 (0) 2572 879-376

5 Sembollerin açıklanması

Bir sinyal sözcüğü, güvenlik ve maddi hasar mesajlarını tanımlar ve ayrıca tehlikenin ciddiyet derecesini veya seviyesini gösterir.

TEHLİKE!
› Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olan tehlikeli bir durumu gösterir.

UYARI!
› Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.

DİKKAT!
› Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.

İKAZ!
› Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

NOT Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

6 Güvenlik uyarıları

6.1 Genel Güvenlik Uyarıları

UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.
› Ulusal iş güvenliği talimatlarına dikkat edin.
› Bu kullanma kılavuzundaki genel güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.
› Klima servis cihazı sadece gerekli teknik eğitimi aldığını kanıtlayabilen ve klima servis cihazının, klima sistemlerinin ve soğutucu akışkanların çalışması ve temel prensiplerine aşina olan personel tarafından kullanılmalıdır.
› Klima servis cihazı sadece Waeco tarafından yetkilendirilen personel tarafından onarılmalıdır.
› Bu cihazı sadece belirtilen kullanım amacı için kullanınız.

DİKKAT! Bu ikazlara uyulmaması hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir.
› Klima servis cihazında herhangi bir değişiklik yapmayın.
› İzin verilen sıcaklık sınırlarının aşılması halinde patlayan parçalar nedeniyle yaralanma tehlikesi: Aşırı bir basınç oluşmaması için klima servis cihazı, sadece içinde soğutucu alışkan olmadan taşınmalıdır.
› Klima servis cihazı açık havada saklanmamalıdır.
› Klima servis cihazı kullanılmadığı zaman servis hortumlarını hortum cebinde saklayın.

6.2 Cihazı çalıştırırken güvenlik

UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.
› Klima servis cihazını patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanmayın (örneğin akü şarj odası veya boyahane). Yalnızca ilgili ulusal sağlık ve güvenlik düzenlemelerine göre çalıştırın.
› Klima servis cihazının plansız veya istenmeden çalıştırılması nedeniyle yaralanma tehlikesi: Tüm bakım çalışmalarına başlamadan önce klima servis cihazını kapatın ve şebeke kablosunu elektrik şebekesinden ayırın. Fişi prizden veya klima servis cihazından çıkartın.
› Soğuk veya sıcak bileşenlerden kaynaklanan yanma tehlikesi: Koruyucu eldiven giyiniz.

DİKKAT! Bu ikazlara uyulmaması hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir.
› Hasar görmüş klima servis cihazını çalıştırmayın.
› Klima servis cihazının her çalıştırılmasından veya doldurulmasından önce, ilk olarak klima servis cihazının ve tüm servis hortumlarının hasarsız olup olmadığını ve tüm valflerin kapalı olup olmadığını kontrol edin.
› Servis hortumlarını diğer insanlar için tökezleme tehlikesi oluşturmayacak şekilde serin.
› Devrilen veya düşen yük nedeniyle ciddi yaralanmalar: Tutamak, klima servis cihazını kaldırmak için kullanılmamalıdır. Klima servis cihazını taşımak için sadece tekerlekleri üzerinde itin.
› Klima servis cihazını daima düz bir zemine yerleştirin ve tekerlekleri sabitleyin.
› Klima servis cihazını açmak ve kapatmak için her zaman ana şalteri kullanın. Açık olan cihazı daima gözetim altında bulundurun.
› Sızan sıvılar nedeniyle yaralanma tehlikesi: Zemine akan sıvılar insanların kayıp yaralanmalarına sebep olabilir. Dışarıya akan sıvıları derhal temizleyin veya uygun bir bağlayıcı madde ile toplayın. Bunları çevre sağlığına uygun olarak bertaraf edin.

İKAZ! Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.
› Klima servis cihazını asla aşırı neme maruz bırakmayın.
› Klima servis cihazını yağmurlu havalarda dış mekanlarda kullanmayın.
› Klima servis cihazını ısı kaynaklarının (örneğin ısıtma sistemleri) yakınında kullanmayın ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
› Yalnızca klima servis cihazında ayarladığınız soğutucu akışkanı kullanın. Başka soğutucu akışkanların karıştırılması halinde klima servis cihazı ve aracın klima sistemi zarar görebilir.
› Klima servis cihazını kapatmadan önce seçilmiş olan programın tamamlanmasını bekleyin ve tüm valfleri kapatın. Aksi takdirde dışarıya soğutucu akışkan sızabilir.
› Menülerde değer değiştirdiğinizde, yeni değerleri daima araçtaki verilerle karşılaştırın.
› Klima servis cihazını bir yere bıraktığınızda kaymaya karşı emniyete almak için tekerleklerdeki fren koluna basın.

6.3 Soğutucu akışkanın güvenli olarak kullanılması

DİKKAT! Bu ikazlara uyulmaması hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir.
› Kişisel koruyucu donanımlar (koruyucu gözlük ve eldiven) takın ve soğutucu gaza temas etmeyin. Soğutucu gaza temas edildiğinde, gaz vücuttan ısı çeker ve vücudun bu akışkana değdiği yer donabilir.

› Soğutucu akışkan buharları teneffüs edilmemelidir. Bu buharlar zehirli değildir, fakat nefes almak için gerekli oksijenin yerine geçerler.
› Bu cihazı sadece iyi havalandırılmış odalarda kullanın.
› Soğutucu akışkanı derinlerde bulunan mekanlarda (örneğin, montaj çukurları, drenaj şaftları) kullanmayın. Soğutucu akışkan oksijenden daha ağır olduğundan, solunum için gerekli olan oksijenin yerine geçer. Havalandırılmayan çukurlarda çalışırken oksijen yetersizliği oluşabilir.

İKAZ! Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.
› Klima servis cihazı kullanılırken çevreye gerekenden daha fazla CO_2 salınmasından kaçının. CO_2 kaçağını önlemek çevreyi korur ve ayrıca klima servis cihazının yakın çevresinde soğutucu bulunması nedeniyle araçtaki veya klima servis cihazındaki kaçakların tespit edilmesinin zorlaşmasını ya da imkansız hale gelmesini önler.
› Dışarıya sızan soğutucu akışkanın kanalizasyona ulaşmaması için önlem alınmalıdır.

NOT Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.
› Soğutucu akışkan ve güvenlik önlemlerinin yanı sıra yangından korunma da dahil olmak üzere insanların ve nesnelerin korunmasına ilişkin özel bilgiler, soğutucu akışkan üreticisinin güvenlik sayfalarında bulunabilir.

6.4 İşletmeci tarafından alınacak güvenlik önlemleri

İşletmeci, her klima servis cihazı için ilgili ulusal düzenlemelere uygun çalıştırma talimatları temin etmelidir. Bu çalıştırma talimatları, personeli klima servis cihazını kullanma konusunda eğitmek için kullanılmalıdır.

Çalışanların yılda en az bir kez aşağıdaki konularda eğitilmelerinden işletici sorumludur:
- Basınçlı gazlarla çalışırken oluşabilecek özel tehlikeler
- Basınçlı gazlarla çalışırken uyulması gereken güvenlik talimatları
- Basınçlı gazlarla çalışırken uyulması gereken sağlık önlemleri
- Klima servis cihazının kullanılması ve klima servis cihazı üzerinde servis çalışmaları yapılması

Servis ve onarım çalışmaları ile sızdırmazlık kontrolü yapmakla görevlendirilen personelin soğutucu akışkanlar ve dolum tertibatları konusunda sertifikalı olmalarından cihazın işleticisi sorumludur.

Geçerli direktifler ve standartlarla ilgili sertifikalar ve bilgiler ustalar odasından, endüstri ve ticaret odalarından veya daha başka tanınmış eğitim merkezlerinden alınabilir.

Sistem operatörü, tüm servis hortumlarının, klima servis cihazı kullanıldığında hasar görmeyecek şekilde döşenmesini sağlamalıdır.

7 Klima servis cihazındaki uyarılar

	Kullanma kılavuzunu dikkate alın.
	Soğutucu akışkanla çalışırken koruyucu gözlük takın.
	Soğutucu akışkanla çalışırken eldiven giyin.
	Klima servis cihazını yağmura karşı koruyun.
	Ekranda, CO_2 konsantrasyonunu görselleştirmek için trafik ışığı renk kodlarını gösteren bir CO_2 göstergesi bulunur.

8 Teslimat İçeriği

Klima servis cihazı nakliye öncesinde sızdırmazlık kontrolünden geçirilmiştir.

Teslim aldıktan sonra, aşağıda belirtilen parçaların eksiksiz ve hasarsız olup olmadığını kontrol edin.

Eksik veya hasar görmüş parçalar varsa derhal nakliye firmasına haber verin.

Adı
Klima servis cihazı
Atık yağ şişesi
Boşaltma hortumu (siyah, 8 m)
Kısa kullanım kılavuzu

İKAZ! Hasar tehlikesi
› Güvenli çalıştırma ve kalibrasyon için soğutucu akışkan (derecelendirme etiketine bakın, teslimat kapsamına dahil değildir) gereklidir.
› Soğutucu akışkan tüpleri farklı bağlantı vida dişleri ve adaptörler ile sunulmaktadır; bunlar teslimat kapsamına dahil değildir.

9 Aksesuar

Aksesuar olarak temin edilebilir (teslimat kapsamına dahil değildir):

Adı	Parça no.
Yazıcı için yedek kağıt rulosu (termo kağıt) (4 adet)	8885200309
Vakum pompası yağı (500 mL)	8887200018
CO_2 şişesi	8887100053
Koruyucu gözlük / koruyucu eldiven	4445900107

10 Amacına Uygun Kullanım

Klima servis cihazı, araç klima sistemlerinde yapılacak bakım çalışmalarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Klima servis cihazı ticari kullanım için tasarlanmıştır.

Klima servis cihazı, yalnızca aşağıdaki soğutucu akışkanlardan birinin kullanıldığı araç klima sistemlerine servis vermek için kullanılmalıdır:

• R744

Klima servis cihazı sadece onaylanmış işletme maddeleri için uygundur.

Bu ürün sadece amacına ve uygulamaya ve bu talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj ve/veya yanlış işletim ya da bakım, performansın yetersiz olmasına ve olası bir arızaya neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

• Aşırı voltaj da dahil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
• Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
• Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
• Bu kılavuzda tanımlananların dışında amaçlar için kullanıldığında

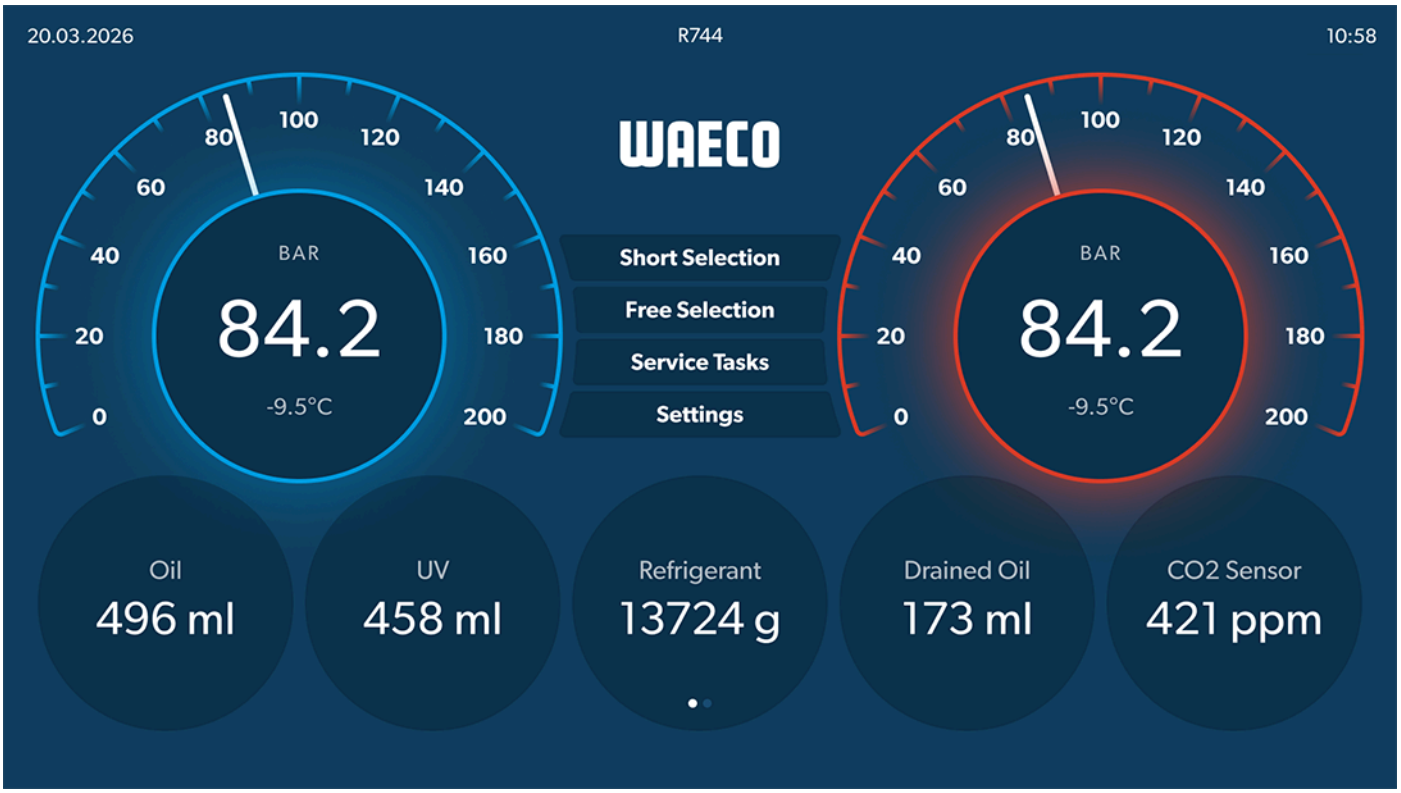
Waeco, ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

11 Teknik açıklama

11.1 Emniyet tertibatları

Basınç emniyet valfi: Basınç, basınç presostatına rağmen artmaya devam ettiğinde, boruların patlamasını önlemek için ek emniyet donanımı.

11.2 Temel menü

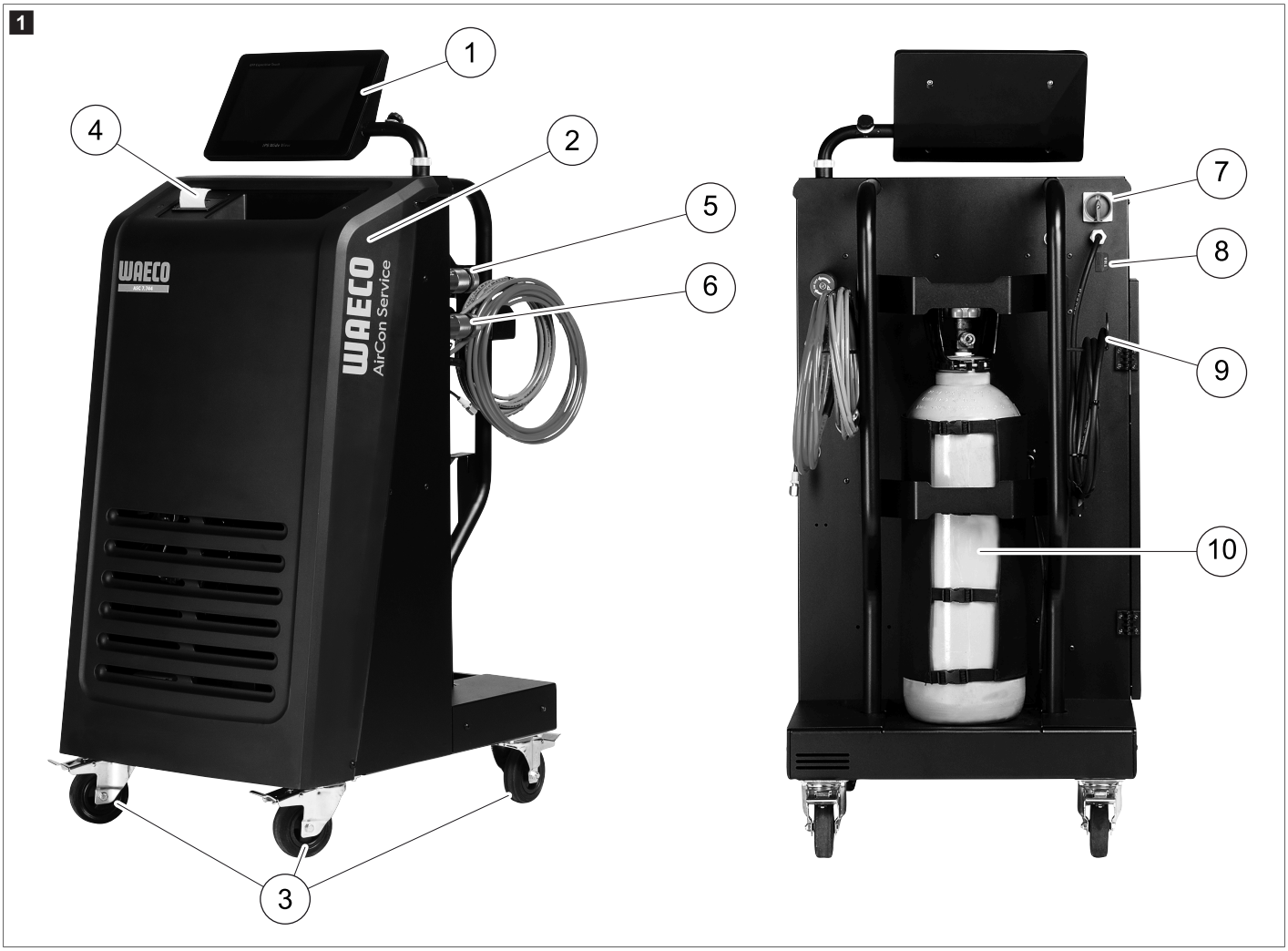


Temel menüde aşağıdaki bilgiler görüntülenir:
- Yeni yağ miktarı
- UV katkı maddesi miktarı
- Soğutucu akışkan miktarı
- Kullanılmış yağ miktarı
- CO2 sensörü (soğutucu konsantrasyonu)
- Time
- Tarih
- Bağlıysa sistem basıncı

Temel menü, cihaz bekleme modundayken görüntülenir.

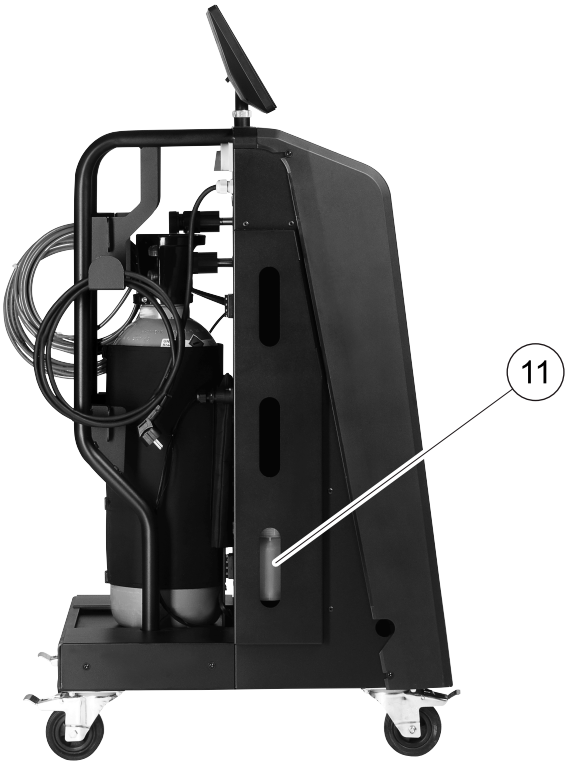
Temel menü ayrıca aşağıdaki işlevlerin başlatıldığı menüdür:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

12 Klima servis cihazına genel bakış



1 Ekran
2 Ön kapak
3 Frenlenebilir tekerlekler
4 Yazıcı
5 Düşük basınç bağlantısı (mavi) için servis kaplini
6 Yüksek basınç bağlantısı (kırmızı) için servis kaplini
7 Ana şalter
8 Ana sigorta
9 Şebeke kablosu
10 Dolum silindiri

2



11 Boşaltılan yağ haznesi

NOT Boşaltılan yağ haznesi takılmalıdır. Aksi takdirde klima servis cihazı doğru şekilde çalışmaya başlamaz.

13 Ekranın kullanımı

Ekranda durum bilgileri ve varsa açabileceğiniz menülerin adı görüntülenir. Ayarlar ve değerler ilgili menülere girilir. Ekrandaki her menü, ayarları sonlandırmak için olası seçenekleri alt kısımda gösterir. Birçok menüde, ekranda yürütülmesi gereken talimatlar gösterilir. Bu talimatlar bu kılavuzda listelenmemiştir.



Değer veya metin girmek için dokunmatik ekranın tuş takımını kullanın. Büyük ve küçük harf arasında geçiş yapmak için ↑ tuşuna basın. Bir karakteri silmek için ← tuşuna basın. İmleci hareket ettirmek için ‹ tuşunu veya › tuşunu kullanın.

› Menüleri, değerleri ve ayarları seçmek için dokunmatik ekranda ilgili alana dokunun.
› Değerleri ve onayları onaylamak için ✓ düğmesine basın.
› Girişi iptal etmek için × düğmesine basın.

14 Kullanım

İKAZ! Hasar tehlikesi
› Klima sistemine bakım yapılırken motor ve klima servis cihazı kapatılmalıdır.

NOT
› Klima servis cihazı sadece 230 V / 240 V için uygundur (bkz. Teknik Veriler sayfa 391).

14.1 Yerleştirme ve Çalıştırma

NOT Doğru ölçümler elde etmek için çalışma sırasında klima servis cihazı düz bir zemine yerleştirilmelidir.

1. Klima servis cihazını çalışma yapılacak yere götürün ve tekerlekleri kilitleyin.
2. Klima servis cihazının fişini prize takın.
3. Klima servis cihazını açmak için ana şalteri I konumuna getirin.

˅ Durum bilgileri ekranda birkaç saniye boyunca gösterilir.

14.2 Onarımlarda, acil durumlarda ve hatalı işlevlerde kapatılması

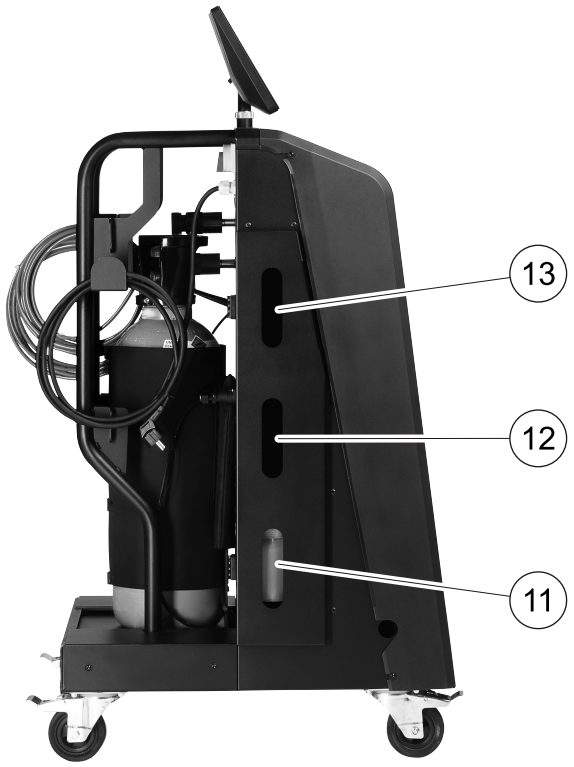
1. Cihazın elektriğinin kesildiğinden emin olmak için ana şalter üzerinden kapatın ve ayrıca şebeke fişini de çekin.
2. Acil bir durumda veya arıza durumunda klima servis cihazını kapatmak için ana şalteri kapatın.

14.3 Yağ ve UV Katkı Maddesi Haznelerinin Yerleştirilmesi

İKAZ! Hasar tehlikesi
› Yalnızca ilgili soğutucu akışkan için onaylanmış yağları kullanın. Araç üreticisinin uyarılarına dikkat edin.

› Hazneleri hızlı kilitlere doğru itin:
  • Yağ kabı (13)
  • UV izleyici kabı (12)
  • Boşaltılan yağ haznesi (11)

3



14.4 Kısa Seçim

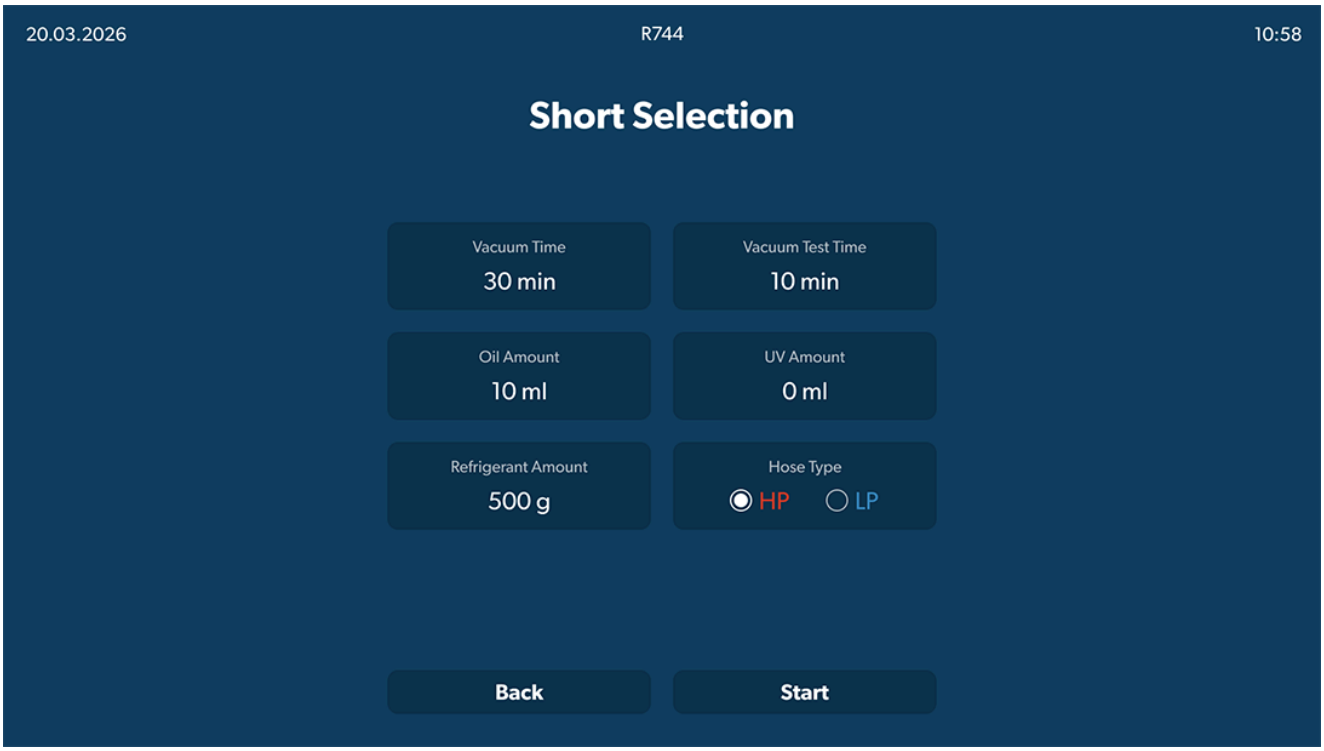
`Short Selection` menüsü kullanılarak tamamen otomatik bir klima servisi başlatılır.

Aşağıdaki işlemler, `Short Selection` menüsünde otomatik olarak arka arkaya gerçekleştirilir:

- Soğutucunun boşaltılması
- Kullanılmış yağın boşaltılması
- Sistemin boşaltılması
- Vakum kontrolü
- Kullanıcı tarafından girilen miktarda yeni yağ doldurulması
- UV katkı maddesinin doldurulması
- Soğutucu akışkanın doldurulması

Her işlemin sonunda bir servis raporu yazdırılabilir. Önceki eylem başarıyla tamamlanana kadar sonraki eylemler başlatılmaz.

1. Klima servis cihazının servis hortumlarını aracın klima sistemine bağlayın ve servis kaplinlerini açın.
2. Temel menüde `Short Selection` öğesini seçin.



3. Bir değeri değiştirmek için ilgili alana dokunun.
4. Bağlı hortum tipini seçin:
   - `HP Port` : Dolum için yüksek basınç bağlantısı kullanılır.
   - `LP Port` : Dolum için düşük basınç bağlantısı kullanılır.
5. Start düğmesine dokunun.

˅ Tam otomatik klima servisi başlar.

14.5 Serbest Seçim

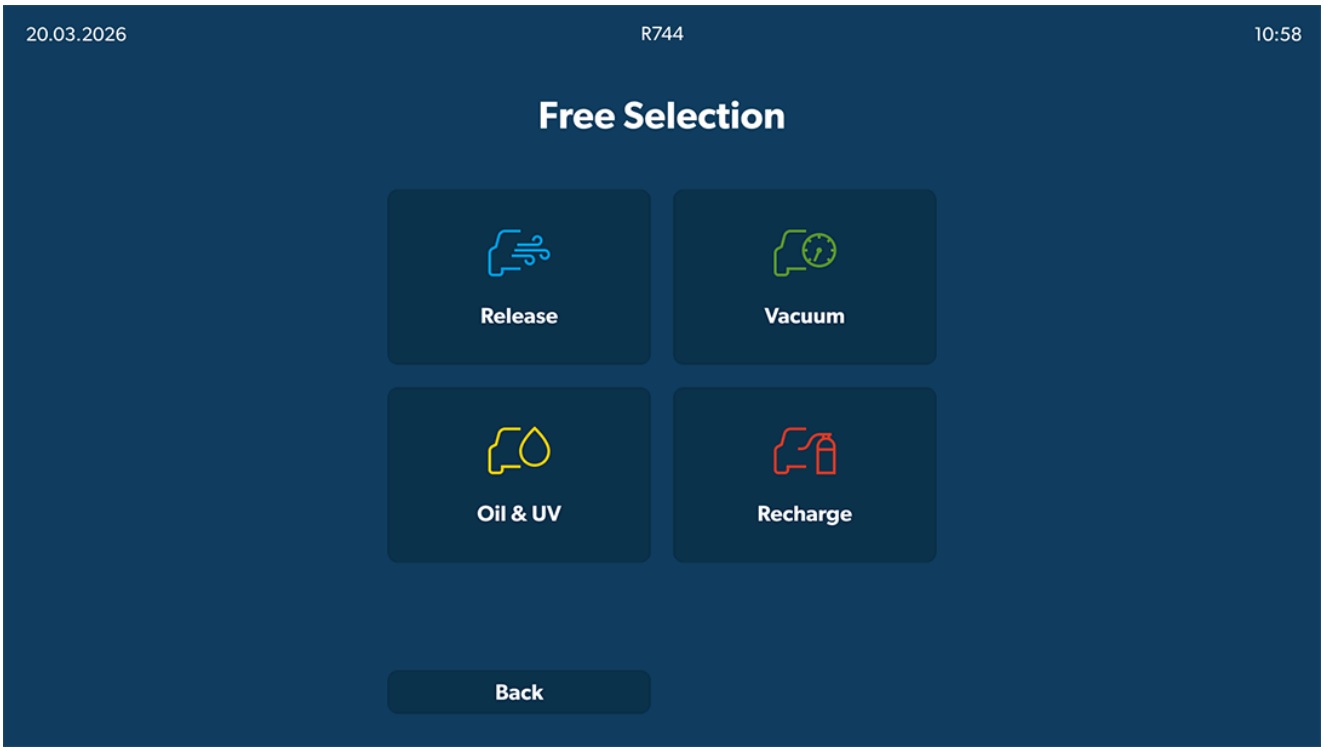
`Free Selection` menüsü, klima bakımını adım adım gerçekleştirmek için kullanılır. `Short Selection` menüsünde olan işlemlerin aynısını gerçekleştirebileceğiniz gibi bazı işlemleri de atlayabilirsiniz. Bu menüde servis raporu için plaka bilgisini de girebilirsiniz.

`Free Selection` menüsünde, aşağıdaki işlemler ayrı ayrı gerçekleştirilebilir:

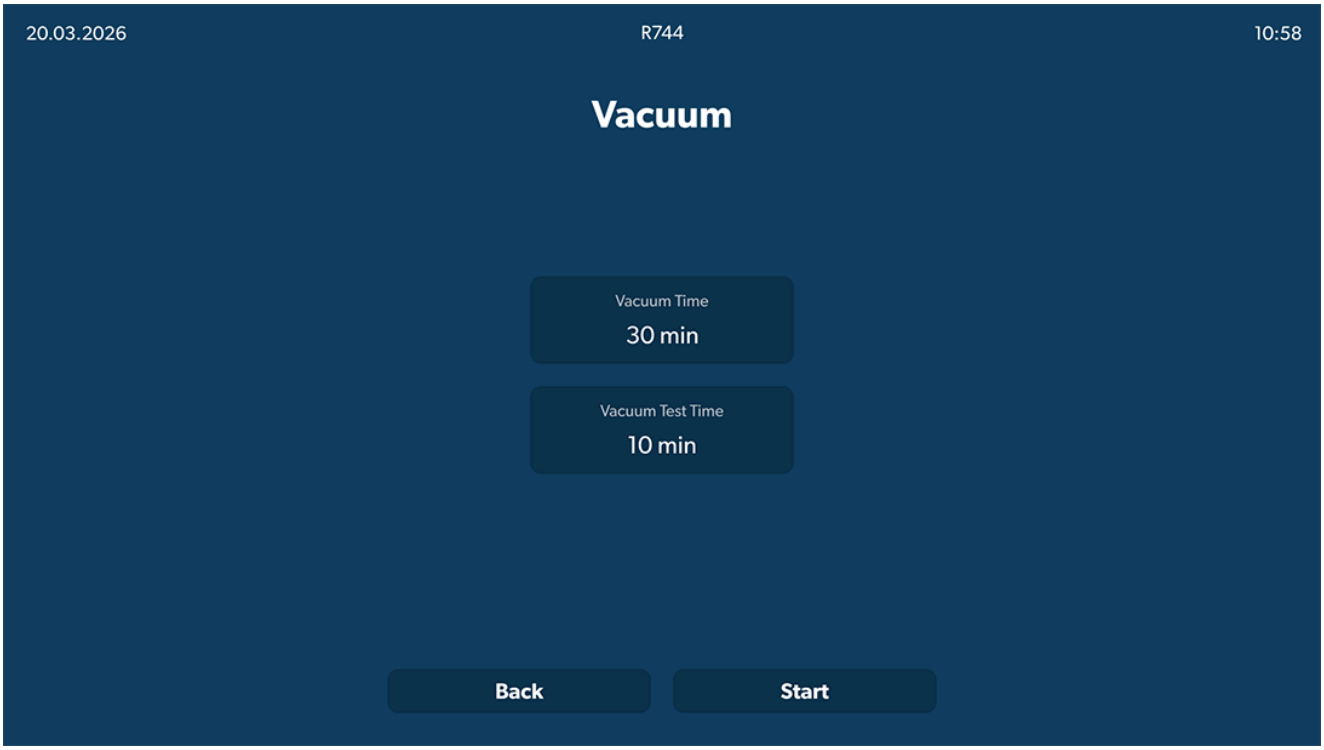
- `Release` : Soğutucunun boşaltılması. Akış sensörü herhangi bir akış algılamayana kadar boşaltma işlemi devam eder. Boşaltılan soğutucu miktarı ekranda gösterilir.
- `Vacuum` : Sistemin boşaltılması, sızıntı testi/vakum kontrolü. Klima sistemi vakum pompası tarafından tamamen boşaltılır. Bu işlem mevcut olabilecek yabancı gazları veya nemi almak ve klima sistemini dolum işlemine hazırlamak için kullanılır. Kalan soğutucunun çıkarılması
- `Oil & UV` : Yağ ve UV katkı maddesinin doldurulması.
- `Recharge` : Aracın klima tertibatında çalışma yapmadan önce her defasında bir sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır. Aynı işlem sırasında çıkarma işlemi de gerçekleştiriliyorsa kullanıcının istediği yağ ve UV katkı maddesi miktarını girmesi gerekir. Bu değer 0 olarak ayarlanırsa yağ doldurulmaz. Yeni yağ veya UV katkı maddesi doldurmak için aynı işlem akışında bir vakum işlemi de gerçekleştirilmelidir.

Her işlemin sonunda bir servis raporu yazdırılabilir.

1. İlk olarak klima servis cihazının bağlantı elemanlarını aracın klima sistemine bağlayın ve bunları açın.
2. Temel menüde `Free Selection` öğesini seçin.



3. İstediğiniz işleme dokunun.
✓ İlgili menü açılır (örneğin, Vacuum). Varsa istenen değerleri girin.



4. İşlemi başlatmak için Start düğmesine dokunun.
5. İşlemi iptal etmek için Back düğmesine dokunun.

İşlem başarıyla tamamlandığında yazıcıdan bir rapor yazdırabilirsiniz.

15 Ayarlar

15.1 Dili ayarlama

Klima servis cihazında dil ayar menüsü görüntülenir.



Seçilen dil vurgulanır.

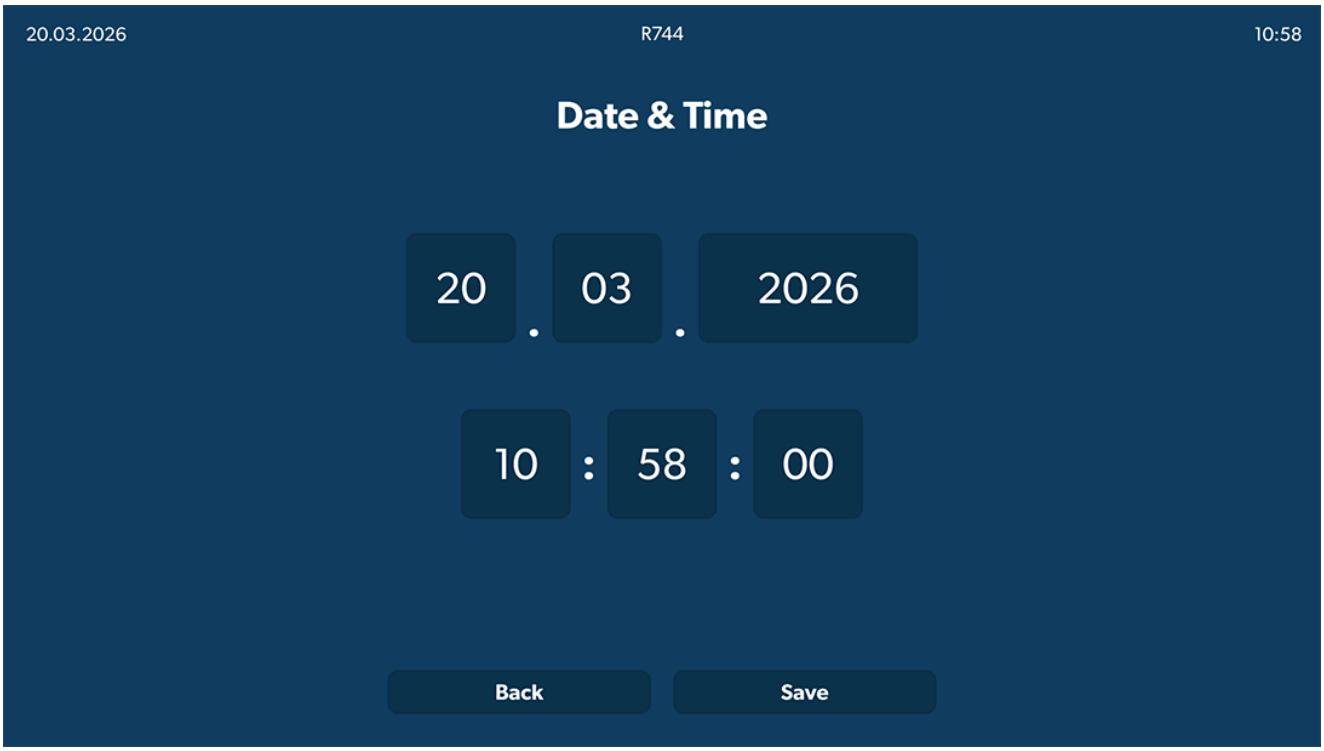
NOT Varsayılan dil İngilizcedir.

› İstenen dile dokunun.
˅ Klima servis cihazı dili ayarlar ve temel menüyü görüntüler.

15.2 Tarih ve saatin ayarlanması

Klima servis cihazında dil, tarih ve saat ayar menüsü görüntülenir. Servis işlemlerini kaydetmek için tarih ve saat gereklidir. Her servis raporunda şirket verileriyle birlikte tarih ve saat yazdırılır.

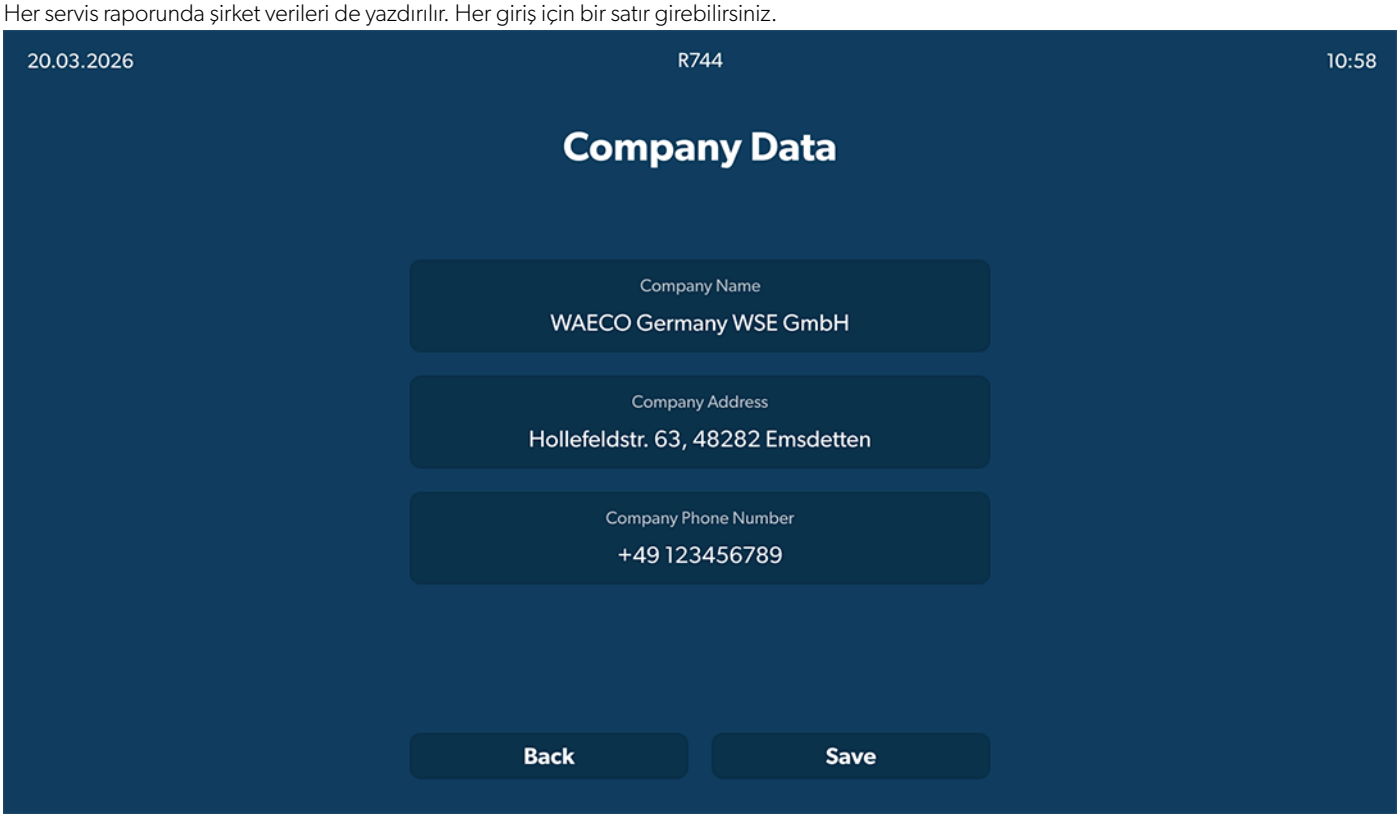
1. Temel menüde `Settings` öğesini seçin.
2. `Settings` menüsünde `Date & time` öğesini seçin.



3. Değiştirmek istediğiniz alana dokunun.
4. İstenen değeri girin.
5. Girişi kaydetmek için Save düğmesine dokunun.
6. Girişi sonlandırmak için Back düğmesine dokunun.

15.3 Şirket verilerinin girilmesi

Her servis raporunda şirket verileri de yazdırılır. Her giriş için bir satır girebilirsiniz.



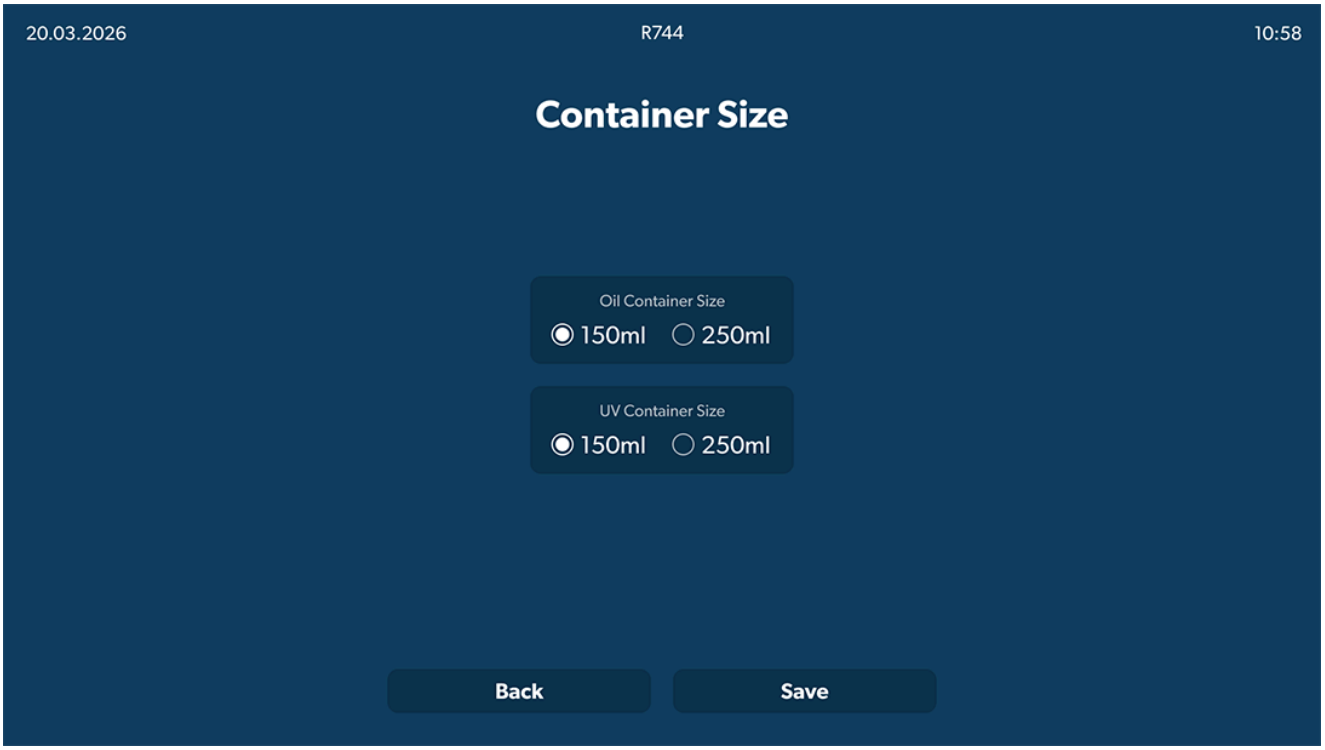
1. Değiştirmek istediğiniz alana dokunun.
2. İstenen değeri girin.
3. Girişi kaydetmek için Save düğmesine dokunun.

4. Girişi sonlandırmak için Back düğmesine dokunun.

15.4 Hazne hacminin belirlenmesi

Yeni yağ ve UV kontrast maddesi 150 mL veya 250 mL haznelerde (aksesuarlar) saklanabilir. Haznelerin hacimleri klima servis cihazına kaydedilmelidir.

1. Temel menüde `Settings` öğesini seçin.
2. `Settings` menüsünde `Container size` öğesini seçin.

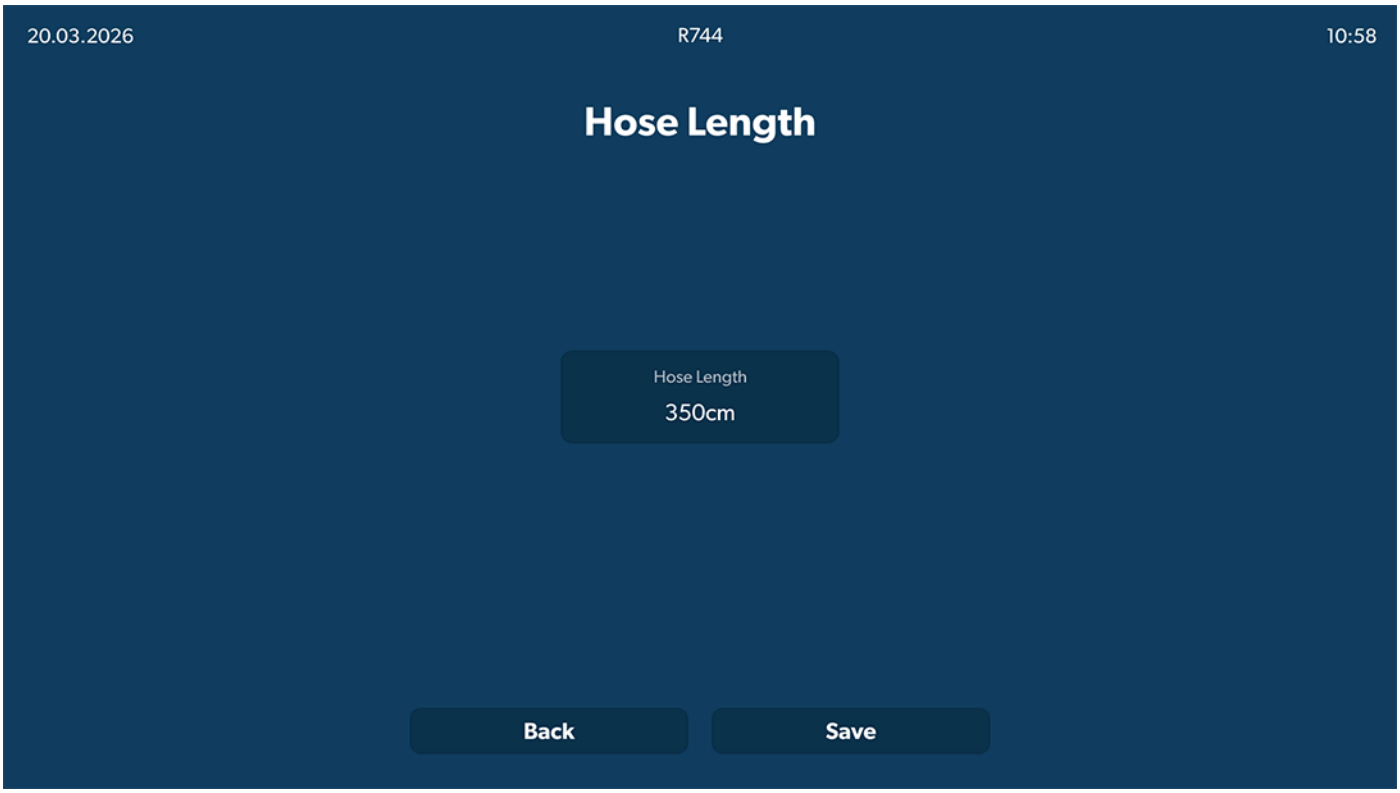


3. İlgili konteyner boyutlarını seçin.
4. Girişi kaydetmek için Save düğmesine dokunun.
5. Girişi sonlandırmak için Back düğmesine dokunun.

15.5 Servis hortumlarının uzunluğunun ayarlanması

NOT

› Yüksek ve düşük basınç taraflarının servis hortumlarının uzunlukları aynı olmalıdır, aksi takdirde dolum miktarları doğru olarak ölçülemez.



1. Hortum uzunluğunu santimetre olarak girin.
2. Girişi kaydetmek için Save düğmesine dokunun.
3. Girişi sonlandırmak için Back düğmesine dokunun.

16 Servis Çalışmaları

16.1 Vakum Pompası Yağının Değiştirilmesi

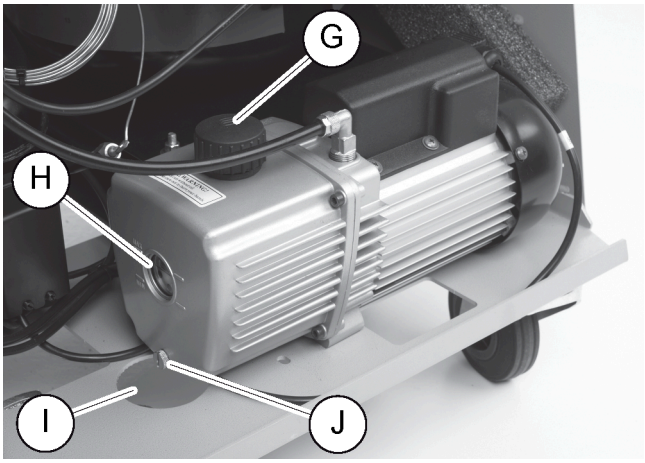
UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

› Yalıtılmamış parçalara dokunulması ağır yaralanmalara neden olabilir. Muhafazayı açmadan önce klima servis cihazını kapatın ve güç kaynağından çıkarın. Klima servis cihazı sadece Dometic tarafından yetkilendirilen personel tarafından onarılmalıdır.

1. Yağı değiştirmeden önce vakum pompasını yaklaşık 10 min boyunca çalıştırın.
2. Ön kapağı sökün:
   a) (D) ve (E) vidalarını gevşetin.
   b) Ön paneli dikkatlice çıkarın ve bu sırada yazıcı kablosunu kontrol kartından ayırın.
3. Bu sırada yazıcı kablosunu kontrol kartından ayırın.



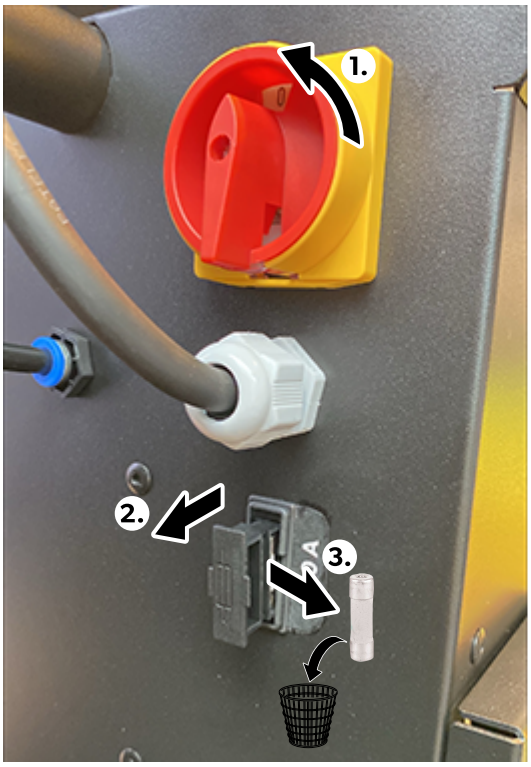
4. Klima servis cihazının altına en az ½ litre kapasiteli bir kap yerleştirin. Vakum pompasından gelen yağ, klima servis cihazının tabanında bulunan açıklıktan (I) tahliye olur.



5. Yağ dolum vidasını (G) sökün.
6. Yağı boşaltmak için yağ tahliye vidasını (J) sökün.
7. Pompa gövdesindeki yağ tamamen boşaldıktan sonra, yağ tahliye vidasını (J) tekrar yerine vidalayın.
8. Gözetleme camının (H) ortasına kadar yeni vakum pompası yağı doldurun ve yağ doldurma vidasını (G) tekrar vidalayın.
9. Ön paneli tekrar yerine takın ve bu sırada yazıcı kablosunu kontrol kartına bağlayın.
10. Fişi prize geri takın.

16.2 Ana sigortanın değiştirilmesi

› Ana sigortayı (1F41, T 10 A) gösterildiği gibi değiştirin.





16.3 Temizlik ve kontrol etme

› Gerektiğinde klima servis cihazının dışını nemli bir bez ile temizleyin. Bir miktar bulaşık deterjanı da kullanabilirsiniz. Solvent veya aşındırıcı madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır.

› Servis hortumlarında ve servis kaplinlerinde hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Hasar görmüş klima servis cihazını çalıştırmayın.

16.4 Bakım

Aşağıdaki tabloda operatörün gerçekleştirmesi gereken bakım çalışmaları gösterilmektedir.

Yapılacaklar	Günlük	Aylık
Vakum pompası yağının değiştirilmesi		x
Boş atık yağ şişesi	x	
Servis bağlantısı işlevinin kontrol edilmesi	x	
Servis hortumunun kontrol edilmesi	x	
Şebeke kablosunun kontrol edilmesi		x

Aşağıdaki tabloda, profesyonel bir servisin gerçekleştirmesi gereken bakım çalışmaları gösterilmektedir.

Yapılacaklar	12 ay veya 40 h sonra	60 ay sonra
Vakum pompası yağının değiştirilmesi	x	
Dijital manometrelerin referans üzerinden kontrol edilmesi	x	
Servis bağlantısı işlevinin kontrol edilmesi	x	
Servis hortumunun kontrol edilmesi	x	x

17 Arızaların Giderilmesi

Hata mesajı	Önerilen çözüm
The drained oil bottle is full.	Tahliye edilen yağın toplandığı şişeyi boşaltın veya değiştirin. İşlemi yeniden başlatın.
The system pressure is too low.	Hortumun doğru şekilde bağlandığını kontrol edin. Hızlı bağlantı elemanları valflerinin açık olduğunu kontrol edin.

Hata mesajı	Önerilen çözüm
The mass flow sensor does not respond.	Klima servis cihazını yeniden başlatın. Sorun çözülmezse müşteri hizmetlerine bildirin.
The pressure is too high.	Vakum işlemi yalnızca düşük basınçta başlatılabilir. Kalan soğutucuyu boşaltın. Vakum işlemini yeniden başlatın.
The vacuum is insufficient.	İşlem yalnızca vakum mevcutken başlatılabilir. Sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Vakum işlemini yeniden başlatın.
The printer is offline.	Klima servis cihazını yeniden başlatın. Sorun çözülmezse müşteri hizmetlerine bildirin.
The printer is out of paper.	Yeni bir kağıt rulosu takın. Yazdırma işlemini yeniden başlatın.
Refrigerant level is too low.	Şişeyi değiştirin. İşlemi yeniden başlatın.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Yağ/UV şişesini değiştirin veya yeniden doldurun. İşlemi yeniden başlatın.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Şişeyi değiştirin. İşlemi yeniden başlatın.

18 Atık İmhası

İKAZ! Çevrenin korunması

› Tüm işletme sıvıları ve bileşenler sadece uzman personel tarafından ve ulusal düzenlemelere uygun olarak bertaraf edilmelidir.

Geri Kazanılan Sıvıların Atılması

- Eski yağ, özel çöp sınıfına girer.
- Eski yağlar kesinlikle diğer sıvılara karıştırılmamalıdır.
- Kullanılmış yağı bertaraf etmeden önce uygun kaplarda saklayın.

Ambalaj Malzemesinin Atılması

- Karton ambalaj malzemesini diğer atık kağıtlarla birlikte bertaraf edin.
- Plastik ambalaj malzemelerini diğer geri dönüştürülebilir atıklarla birlikte bertaraf edin.

Eski klima servis cihazının bertaraf edilmesi

- Klima servis cihazını bertaraf etmek istiyorsanız önce içindeki tüm sıvıları tamamen boşaltın ve ulusal düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.
- Eski klima servis cihazının kalifiye personel tarafından ulusal düzenlemelere uygun olarak bertaraf edilmesini sağlayın veya müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.

19 Teknik Veriler

	ASC 7.744
Parça no.	9103303121
Boyutlar (genişlik x yükseklik x derinlik)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Ağırlık	92 kg
Güç kaynağı	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Doğru voltajı sağlamak için bir invertör veya benzeri bir cihaz gerekebilir.
Güç kaynağı için izin verilen maksimum empedans Zmaks	0,43 Ω
Soğutucu akışkan boşaltma oranı	30 kg/h
Vakum pompası çıkışı	42 L/min
Soğutucu akışkan geri kazanım oranı	≥ 95 %
Hermetik kompresör çıkışı	0,32 kW

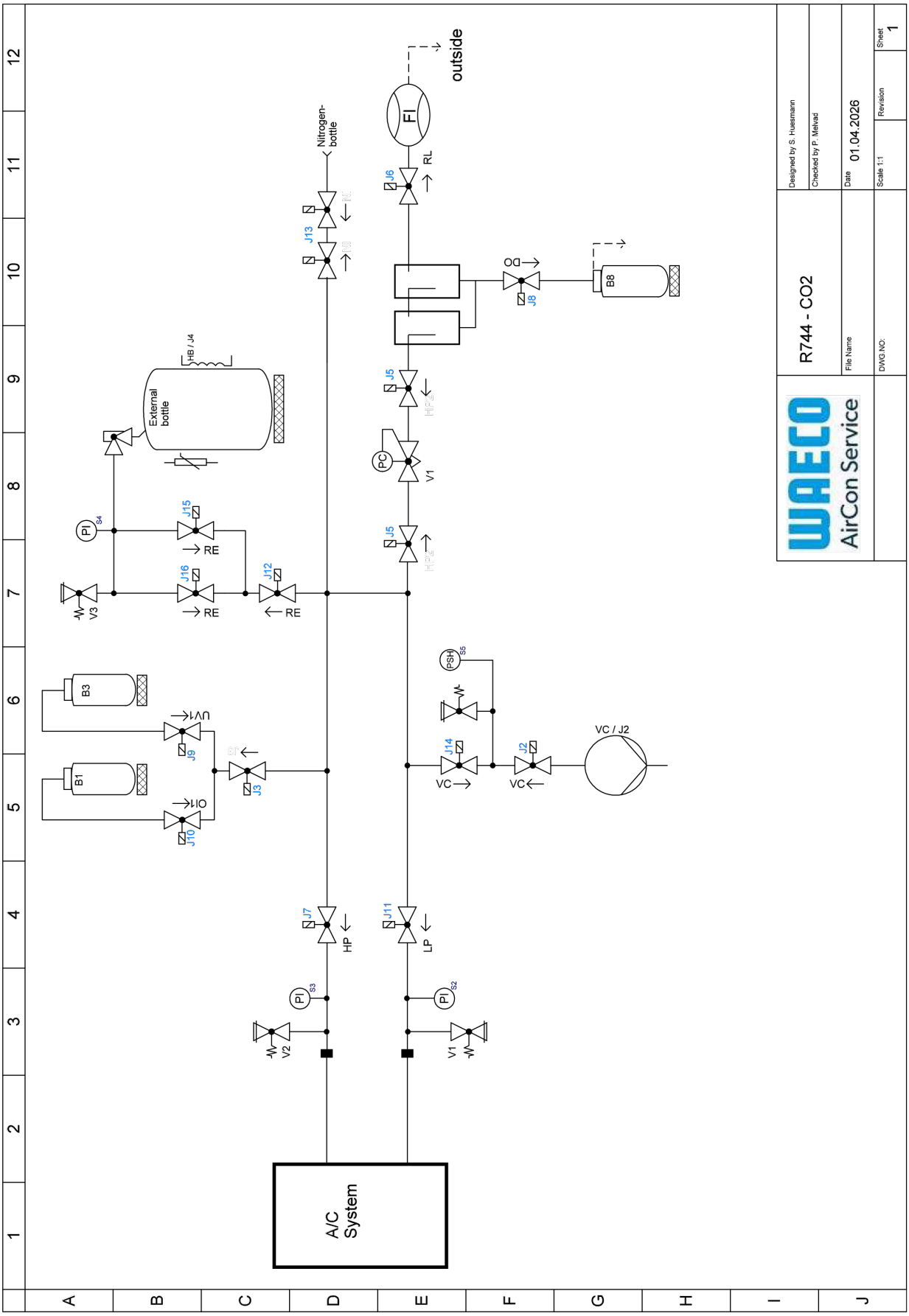
	ASC 7.744
Vakum pompası yağı kullanım ömrü	60 h
Dolum silindiri akümülatörü kapasitesi	16 kg
Gürültü emisyonu*	62 dB(A)
Soğutucu akışkan için elektronik tartının hassasiyeti	± 15 g
Eski/yeni yağ için elektronik tartının hassasiyeti	± 1 g
UV katkı maddesi için elektronik tartının hassasiyeti	± 1 g
İzin verilen maksimum basınç	– 1 bar … 140 bar
Soğutucu madde	R744
Yağ	Sadece üretici tarafından onaylanan yağ
İzin verilen maksimum işletim sıcaklığı	5 °C … 45 °C
Depolama sıcaklığı aralığı	– 25 °C … 50 °C
Maksimum çalışma yüksekliği	2000 m

	ASC 7.744L
Parça no.	9103303122
Boyutlar (genişlik x yükseklik x derinlik)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Ağırlık	92 kg
Güç kaynağı	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Doğru voltajı sağlamak için bir invertör veya benzeri bir cihaz gerekebilir.
Güç kaynağı için izin verilen maksimum empedans Zmaks	0,43 Ω
Soğutucu akışkan boşaltma oranı	30 kg/h
Vakum pompası çıkışı	120 L/min
Soğutucu akışkan geri kazanım oranı	≥ 95 %
Hermetik kompresör çıkışı	0,32 kW
Vakum pompası yağı kullanım ömrü	60 h
Dolum silindiri akümülatörü kapasitesi	16 kg
Gürültü emisyonu*	62 dB(A)
Soğutucu akışkan için elektronik tartının hassasiyeti	± 15 g
Eski/yeni yağ için elektronik tartının hassasiyeti	± 1 g
UV katkı maddesi için elektronik tartının hassasiyeti	± 1 g
İzin verilen maksimum basınç	– 1 bar … 140 bar
Soğutucu madde	R744
Yağ	Sadece üretici tarafından onaylanan yağ
İzin verilen maksimum işletim sıcaklığı	5 °C … 45 °C
Depolama sıcaklığı aralığı	– 25 °C … 50 °C
Maksimum çalışma yüksekliği	2000 m

*) DN EN ISO 3746 uyarınca klima servis cihazının çalışma yeri emisyon değeri LpA, farklı çalışma koşullarında tespit edilmiştir. Hem ortalama dB(A) değerleri hem de maksimum dB(C)-Peak değerleri izin verilen maksimum yoğunluk değerlerinin oldukça altında.

Ölçüm değerleri: 62 dB(A), 74 dB(C)

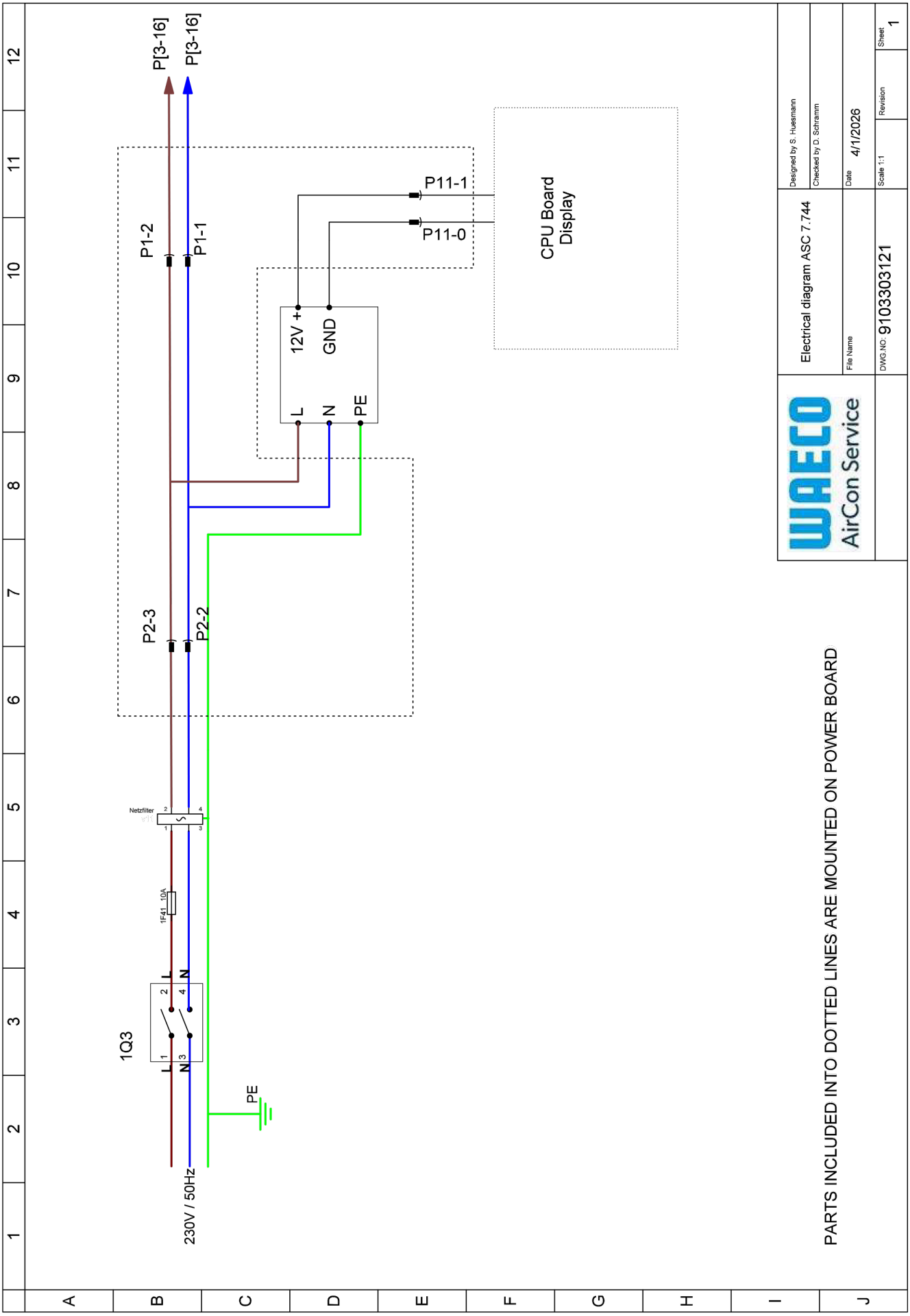
19.1 Akış şeması ASC 7.744, ASC 7.744L

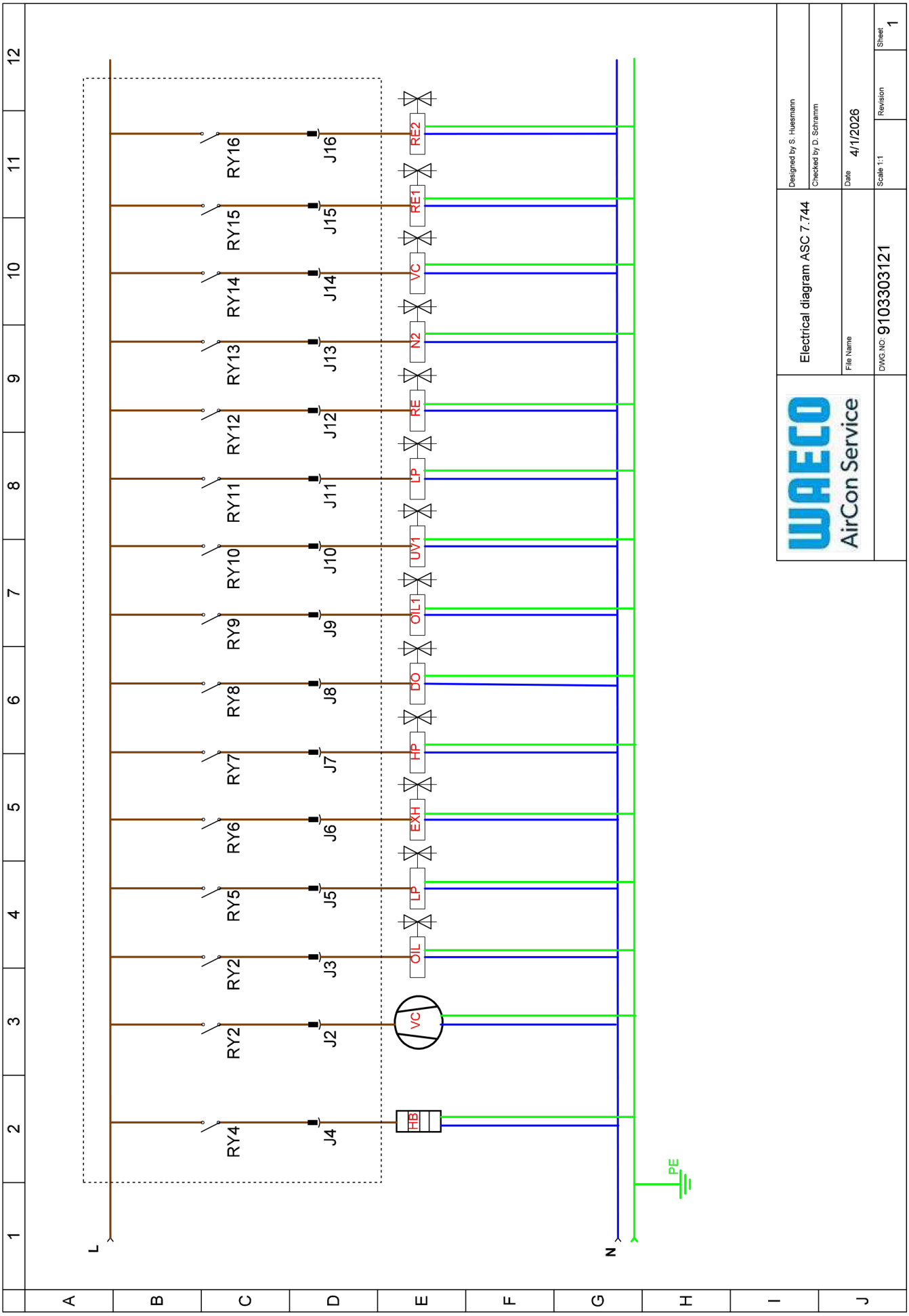


İşaretler

Parça	Adı
B1	Yağ şişesi
B3	UV boya şişesi
B8	Kullanılmış yağ şişesi
CX2	Kompresör
VC / J2 / J14	Vakum pompası
S2	Basınç sensörü LP
S3	Basınç sensörü HP
S4	Basınç sensörü şişesi
S5	Basınç sensörü VC
TZH1	Termal sigorta
HB -TC1	Klixon dahil ısıtma kayışı
V1	Basınç regülatörü
V2	Patlama valfi HP
V3	Patlama valfi LP
J5 / J6	Boşaltma Valfi
J8	Yağ Tahliye Valfi
J3	Yağ/UV Valfi
RE: J12 / J16 / 15	Doldurma Valfi
J13	Nitrojen Valfi
J11	LP Valfi
J7	HP Valfi

19.2 Devre şeması




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Slovenščina

1 Pomembna obvestila....397
2 O tem navodilu....397
3 Ciljna skupina....397
4 Telefonska številka za pomoč....397
5 Razlaga simbolov....397
6 Varnostni napotki....398
7 Opozorila na napravi za servisiranje klimatskih naprav....399
8 Obseg dobave....399
9 Dodatna oprema....400
10 Predvidena uporaba....400
11 Tehnični opis....400
12 Pregled naprave za servisiranje klimatskih naprav....402
13 Uporaba zaslona....403
14 Uporaba....404
15 Nastavitve....407
16 Servisna dela....411
17 Odpravljanje težav....413
18 Odstranjevanje....414
19 Tehnični podatki....414

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega navodila, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem navodilu ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev navodila, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 O tem navodilu

V tem navodilu za uporabo so opisane naprave za servisiranje klimatskih naprav.

V navodilih za uporabo so vsi potrebni napotki za varno in učinkovito uporabo naprave za servisiranje klimatskih naprav. Preden prvič vklopite napravo za servisiranje klimatskih naprav, natančno preberite to navodilo za uporabo.

Upoštevajte tudi podatke v veljavnih varnostnih podatkovnih listih. Ti so na voljo na naslednjem naslovu: dometic.com/sds

Navodilo za uporabo shranite v predelku naprave za servisiranje klimatskih naprav, da vam bodo vse potrebne informacije vedno dostopne.

To navodilo je v drugih jezikih na spletu na voljo na naslovu qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Ciljna skupina

Napravo za servisiranje klimatskih naprav smejo uporabljati in vzdrževati samo osebe, ki so dokazale, da znajo prepoznati in preprečiti tveganja. To znanje je mogoče pridobiti z ustreznim usposabljanjem ali nadzorom.

4 Telefonska številka za pomoč

Če potrebujete več informacij o napravi za servisiranje klimatskih naprav, ki niso navedene v tem navodilu, pokličite telefonsko številko za pomoč: +49 (0) 2572 879-376

5 Razlaga simbolov

Signalna beseda označuje varnostna sporočila in sporočila o materialni škodi ter stopnjo ali raven nevarnosti.

NEVARNOST!
› Označuje nevarno situacijo, ki povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.

OPOZORILO!
› Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.

POZOR!
› Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.

OBVESTILO!
› Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečite.

NASVET Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

6 Varnostni napotki

6.1 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
› Upoštevajte nacionalne predpise za varstvo pri delu.
› Upoštevajte varnostna navodila v tem navodilu za uporabo.
› Napravo za servisiranje klimatskih naprav sme uporabljati izključno osebje, ki ima ustrezno tehnično izobrazbo in pozna način delovanja ter osnovna načela naprave za servisiranje klimatskih naprav, klimatskih sistemov in hladilnih sredstev.
› Napravo za servisiranje klimatskih naprav sme popravljati samo osebje, ki ga je pooblastila družba Waeco.
› Napravo uporabljajte samo v namene, za katere je bila izdelana.

POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.
› Ne izvajajte sprememb ali predelav na napravi za servisiranje klimatskih naprav.
› Nevarnost poškodb zaradi razpočenih sestavnih delov pri prekoračitvi dopustne temperaturne meje: Napravo za servisiranje klimatskih naprav transportirajte le brez hladilnega sredstva, da preprečite nadtlak.
› Naprave za servisiranje klimatskih naprav ne smete skladiščiti na prostem.
› Ko naprave za servisiranje klimatskih naprav ne uporabljate, shranite servisne gibke cevi v žep.

6.2 Varnost pri delovanju naprave

OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
› Naprave za servisiranje klimatskih naprav ne uporabljajte v eksplozivno nevarnih območjih (npr. ne v prostorih za polnjenje baterij ali v lakirnicah). Uporabljajte jo samo v skladu z nacionalnimi predpisi za varnost in zdravje pri delu.
› Nevarnost poškodb zaradi nenačrtnega ali nenamernega vklopa naprave za servisiranje klimatskih naprav: Pred začetkom vseh vzdrževalnih del izklopite napravo za servisiranje klimatskih naprav in odklopite napajalni kabel iz električnega omrežja. Izvlecite vtič iz vtičnice ali iz naprave za servisiranje klimatskih naprav.
› Nevarnost opeklin zaradi hladnih ali vročih sestavnih delov: Nosite zaščitne rokavice.

POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.
› Naprave za servisiranje klimatskih naprav ne uporabljajte, če je poškodovana.
› Pred vsakim zagonom ali polnjenjem naprave za servisiranje klimatskih naprav preverite, da naprava za servisiranje klimatskih naprav in servisne cevi niso poškodovane ter so vsi ventili zaprti.
› Servisne cevi položite tako, da ne predstavljajo nevarnosti spotikanja za druge osebe.
› Hude poškodbe zaradi prevrnitve ali padca bremena: Ročaj se ne uporablja za dviganje naprave za servisiranje klimatskih naprav. Napravo za servisiranje klimatskih naprav premikajte le na kolesih.
› Napravo za servisiranje klimatskih naprav vedno postavite na ravna tla in blokirajte kolesa.
› Za vklop oz. izklop naprave za servisiranje klimatskih naprav uporabljajte samo glavno stikalo. Naprava ne sme nikoli obratovati brez nadzora.
› Nevarnost poškodb zaradi iztekajočih tekočin: Zaradi tekočin, ki so iztekle po tleh, lahko osebam spodrsne in se poškodujejo. Tekočine, ki so iztekle ali kapljale po tleh, takoj pobrišite ali jih absorbirajte s primernimi vezivi. Odstranite jih skladno z varovanjem okolja.

OBVESTILO! Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.
› Naprave za servisiranje klimatskih naprav ne uporabljajte v vlažnem okolju.
› Naprave za servisiranje klimatskih naprav ne uporabljajte na prostem, ko dežuje.
› Naprave za servisiranje klimatskih naprav ne uporabljajte v bližini toplotnih virov (npr. gretja) ali na neposredni sončni svetlobi.
› Uporabljajte samo hladilno sredstvo, ki je izbrano za vašo napravo za servisiranje klimatskih naprav. Če pride do mešanja hladilnih sredstev, se lahko poškoduje naprava za servisiranje klimatskih naprav ali klimatski sistem vozila.
› Preden izklopite napravo za servisiranje klimatskih naprav, zagotovite, da je izbrani program končan in so vsi ventili zaprti. V nasprotnem primeru lahko pride do iztekanja hladilnega sredstva.
› Če v menijih spreminjate vrednosti, te vedno uskladite s podatki na vozilu.
› Ko napravo za servisiranje klimatskih naprav ustavite, jo zavarujete pred premikanjem z aktiviranjem zavornih ročic na kolesih.

6.3 Varnost pri rokovanju s hladilnim sredstvom

POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.
› Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala in zaščitne rokavice), izogibajte se telesnim kontaktom s hladilnim sredstvom. Telesni kontakt s hladilnim sredstvom odvzame telesu toploto, tako da lahko na prizadetih mestih nastanejo ozebline.

› Ne vdihujte hlapov hladilnega sredstva. Hlapi hladilnega sredstva sicer niso strupeni, vendar pri vdihavanju izpodrivajo za dihanje nujno potreben kisik.
› Napravo uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih.
› Hladilnega sredstva ne smete uporabljati v globlje ležečih prostorih, npr. v montažnih jamah, ponikalnih jaških. Hladilno sredstvo je težje od kisika in zato izpodriva za dihanje nujno potreben kisik. Pri delih v neprezračenih montažnih jamah lahko pride do pomanjkanja kisika.

OBVESTILO! Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.
› Med servisiranjem klimatske naprave v okolje spustite čim manj CO_2. S preprečitvijo uhajanja CO_2 varujemo okolje, dodatno pa se s tem tudi prepreči, da bi bilo zaradi hladilnega sredstva v okolici naprave za servisiranje klimatskih naprav iskanje netesnih mest na vozilu ali napravi za servisiranje klimatskih naprav oteženo ali nemogoče.
› Storite vse potrebno, da iztekajoče hladilno sredstvo ne pride v kanalizacijski sistem.

NASVET Dodatne informacije za upravljanje izdelka.
› Posebne informacije o hladilnem sredstvu, o varnostnih ukrepih ter o zaščiti oseb in predmetov vključno z zaščito pred požarom najdete v varnostnih listih proizvajalca hladilnega sredstva.

6.4 Varnostni ukrepi za upravitelja

Upravitelj mora za vsako napravo za servisiranje klimatskih naprav pripraviti navodila za uporabo v skladu z nacionalnimi predpisi. Osebje je treba na podlagi teh navodil za uporabo poučiti o ravnanju z napravo za servisiranje klimatskih naprav.

Upravitelj mora poskrbeti, da bodo zaposleni vsaj enkrat letno poučeni o naslednjih točkah:
- posebnih nevarnostih pri ravnanju s plini pod tlakom,
- varnostnih predpisih pri ravnanju s plini pod tlakom,
- zdravstvenih ukrepih pri ravnanju s plini pod tlakom,
- upravljanju naprave za servisiranje klimatskih naprav in izvajanju servisnih del na napravi za servisiranje klimatskih naprav.

Upravitelj naprave mora zagotoviti, da ima osebje, ki je pooblaščeno za izvajanje servisnih del in popravil ter preverjanje tesnjenja, certifikat za ravnanje s hladilnimi sredstvi in polnilnimi sistemi.

Certifikat ter znanje o veljavnih predpisih in standardih je mogoče pridobiti na izobraževanju, npr. pri obrtni zbornici, industrijski in trgovinski zbornici ali drugi priznani izobraževalni ustanovi.

Uporabnik sistema mora skrbeti za to, da so vse servisne cevi speljane tako, da se pri uporabi naprave za servisiranje klimatskih naprav ne morejo poškodovati.

7 Opozorila na napravi za servisiranje klimatskih naprav

	Glejte navodilo za uporabo.
	Pri delu s hladilnimi sredstvi uporabljajte očala.
	Pri delu s hladilnimi sredstvi uporabljajte rokavice.
	Napravo za servisiranje klimatskih naprav zaščitite pred dežjem.
	Na zaslonu je indikator CO_2, ki z barvami semaforja prikazuje koncentracijo CO_2.

8 Obseg dobave

Pred dostavo smo preverili tesnjenje naprave za servisiranje klimatskih naprav.

Preverite pošiljko, če so vsi deli, ki so navedeni v nadaljevanju, na voljo in niso poškodovani.

Če deli manjkajo ali so poškodovani, takoj obvestite podjetje, ki je bilo odgovorno za transport.

Opis
Naprava za servisiranje klimatskih naprav
Posoda za odpadno olje

Opis
Cev za izpust (črna, 8 m)
Kratka navodila za uporabo

OBVESTILO! Nevarnost poškodb
› Za varno obratovanje in za kalibriranje je potrebno hladilno sredstvo (glejte tipsko tablico; ni del obsega dobave).
› Jeklenke hladilnega sredstva so dobavljene z različnimi priključnimi navoji in adapterji; ti niso del obsega dobave.

9 Dodatna oprema

Na voljo kot dodatna oprema (ni vključeno v dobavo):

Opis	Številka izdelka
Nadomestni zvitek papirja za tiskalnik (termo papir) (4 kosi)	8885200309
Olje vakuumske črpalke (500 mL)	8887200018
Jeklenka s CO_2	8887100053
Zaščitna očala/zaščitne rokavice	4445900107

10 Predvidena uporaba

Naprava za servisiranje klimatskih naprav je predvidena za servisiranje klimatskih sistemov v vozilih. Naprava za servisiranje klimatskih naprav je predvidena za komercialno uporabo.

Z napravo za servisiranje klimatskih naprav je dovoljeno servisirati samo klimatske sisteme v vozilih, ki so polnjenji z enim od naslednjih hladilnih sredstev:

- R744

Naprava za servisiranje klimatskih naprav je primerna le za atestirana obratovalna sredstva.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem navodilu so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne namestitve, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih rezervnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilu.

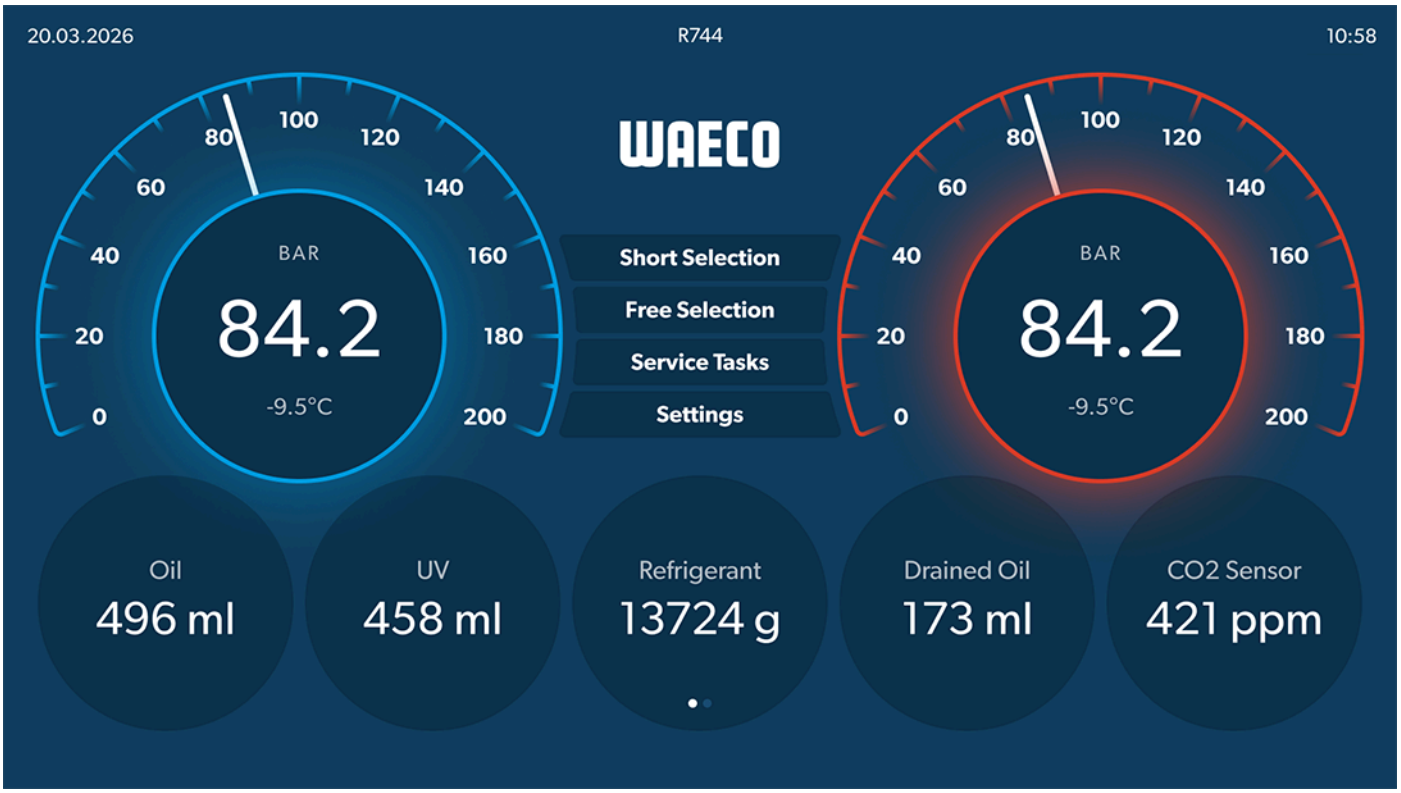
Družba Waeco si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

11 Tehnični opis

11.1 Varnostne naprave

Tlačni varnostni ventili: dodatna varnostna naprava, ki prepreči pok cevi, če se tlak povečuje kljub varnostnemu nadzorniku tlaka.

11.2 Osnovni meni



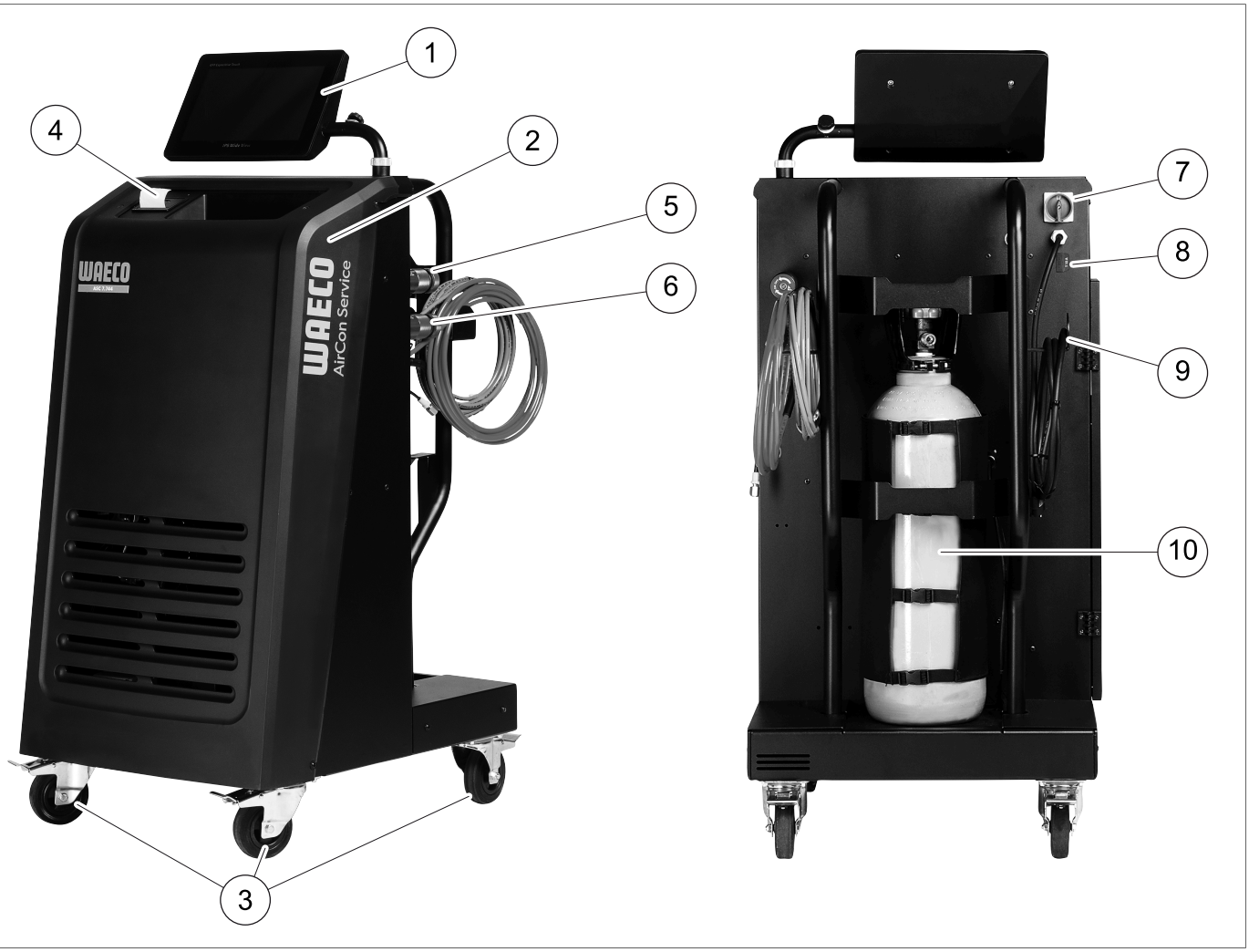
V osnovnem meniju so prikazane naslednje informacije:
- preostala količina svežega olja,
- preostala količina UV-barvila,
- količina hladilnega sredstva,
- količina porabljenega olja,
- senzor CO2 (koncentracija hladilnega sredstva),
- čas,
- datum,
- če je naprava priključena, tlak v sistemu.

Osnovni meni je prikazan, ko je naprava v stanju pripravljenosti.

Osnovni meni je tudi začetni meni za naslednje funkcije:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

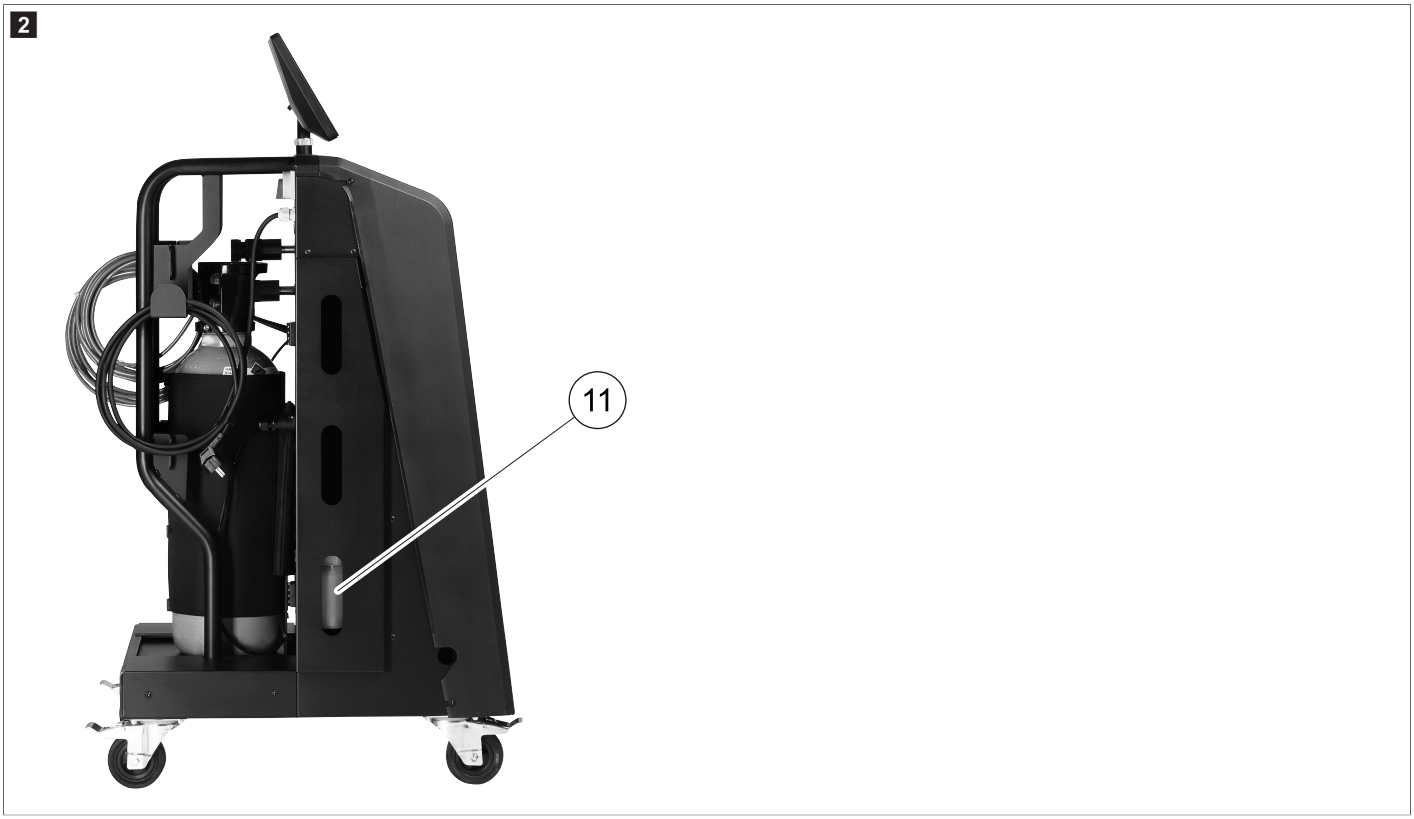
12 Pregled naprave za servisiranje klimatskih naprav

1



1 Zaslon
2 Sprednji pokrov
3 Kolesa z zavorami
4 Tiskalnik
5 Servisna spojka za nizkotlačni priključek (modro)
6 Servisna spojka za visokotlačni priključek (rdeče)
7 Glavno stikalo
8 Glavna varovalka
9 Električni kabel
10 Polnilni valj

2

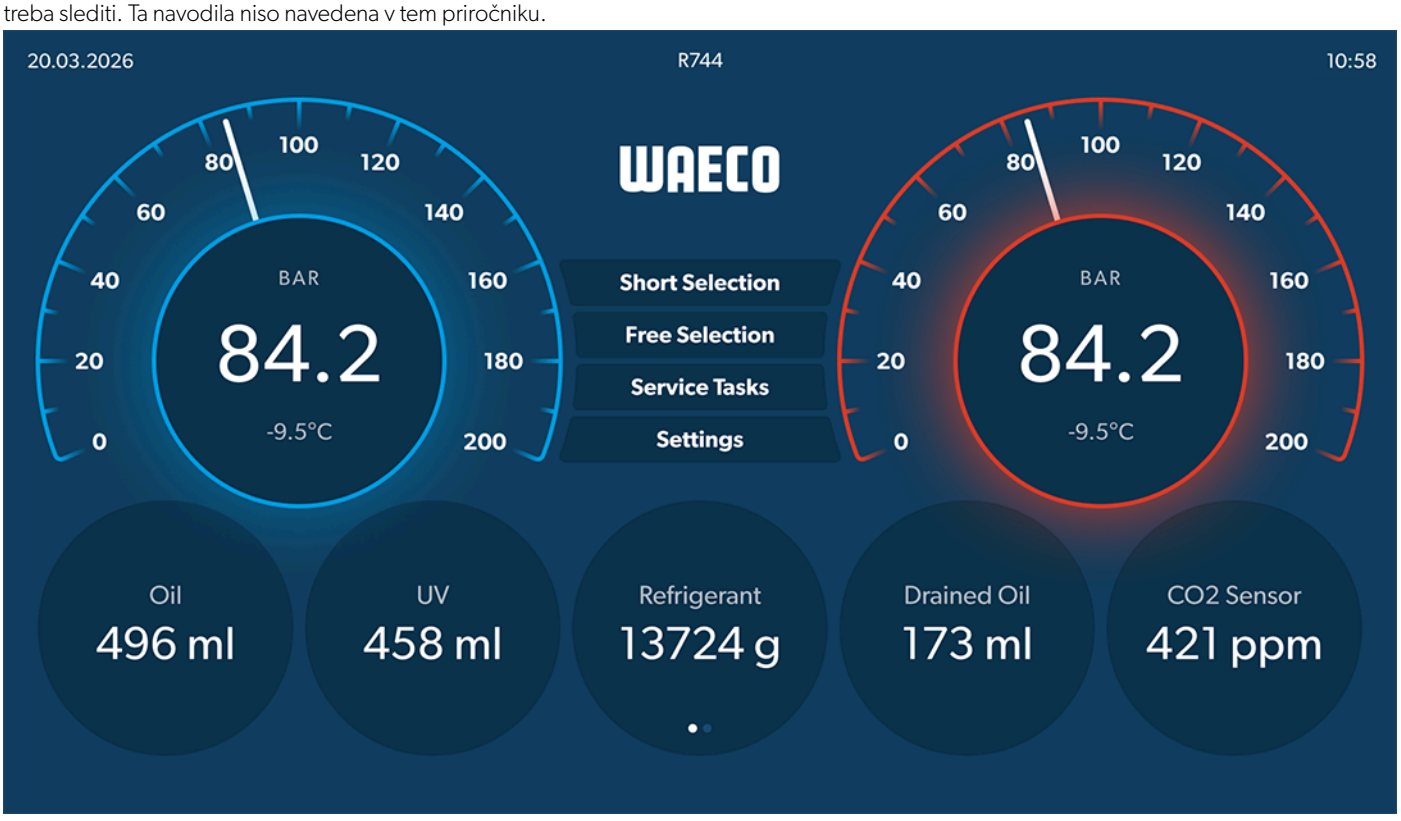


11 Posoda za odpadno olje

NASVET Namestiti morate posodo za odpadno olje. Drugače se naprava za servisiranje klimatskih naprav ne bo pravilno zagnala.

13 Uporaba zaslona

Na zaslonu so prikazane informacije o stanju in, če je primerno, ime menijev, ki jih lahko odprete. Nastavitve in vrednosti lahko vnesete v ustrezne menije. V vsakem meniju so na dnu strani prikazane možnosti za končanje nastavitev. V številnih menijih so na zaslonu prikazana navodila, ki jim je treba slediti. Ta navodila niso navedena v tem priročniku.



Za vnos vrednosti ali besedila uporabite tipkovnico na zaslonu na dotik. S tipko ⇧ lahko preklapljate med malimi in velikimi črkami. Za brisanje posameznih znakov kratko pritisnite tipko ⇦. Če želite premakniti kazalec, uporabite tipko ‹ ali tipko ›.

› Če želite izbrati menije, vrednosti in nastavitve, tapnite ustrezno polje na zaslonu na dotik.
› Pritisnite gumb ✓ za potrditev vrednosti in nastavitev.
› Pritisnite gumb × za preklic vnosa.

14 Uporaba

OBVESTILO! Nevarnost poškodb
› Med izvajanjem servisa na klimatskem sistemu morata biti motor in naprava za servisiranje klimatskih naprav izklopljena.

NASVET
› Naprava za servisiranje klimatskih naprav je primerna le za 230 V / 240 V (glejte Tehnični podatki na strani 414).

14.1 Postavitev in vklop

NASVET Da bi zagotovili pravilne meritve, mora biti naprava za servisiranje klimatskih naprav med delovanjem postavljena na ravni površini.

1. Napravo za servisiranje klimatskih naprav zapeljite na delovno mesto in blokirajte kolesa.
2. Napravo za servisiranje klimatskih naprav priključite na napajanje.
3. Vklopite napravo za servisiranje klimatskih naprav, tako da glavno stikalo prestavite v položaj I.

˅ Informacije o stanju so na zaslonu prikazane za nekaj sekund.

14.2 Izklop pred popravili, v nujnih primerih in ob nepravilnem delovanju

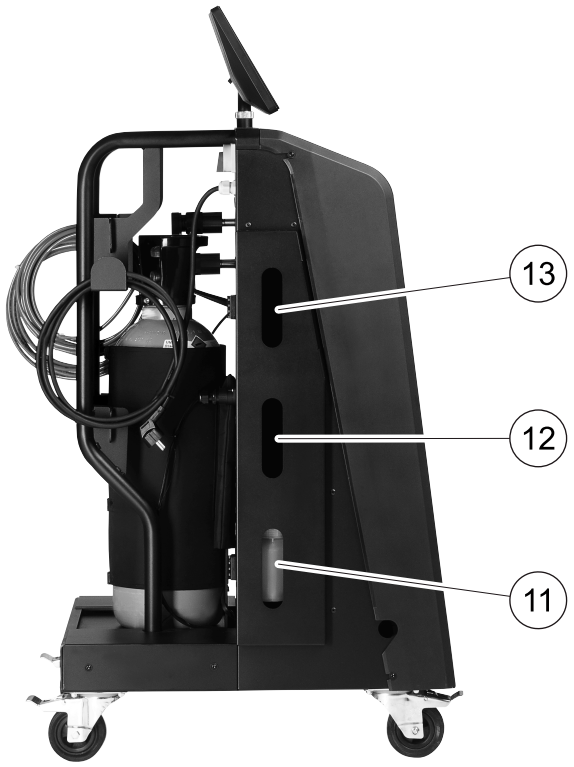
1. Da bi v primeru popravila zagotovili, da bo naprava odklopljena od napetosti, jo izklopite z glavnim stikalom in izvlecite tudi omrežni vtič.
2. Da bi napravo za servisiranje klimatskih naprav izklopili v nujnih primerih ali ob nepravilnem delovanju, izklopite glavno stikalo.

14.3 Vstavljanje posod za olje in UV-barvilo

OBVESTILO! Nevarnost poškodb
› Uporabljajte samo olja, ki so odobrena za posamezno hladilno sredstvo. Upoštevajte napotke proizvajalca vozila.

› Posode potisnite v zaskočna zapirala:
  • posodo za olje (13)
  • posodo za kontrastno sredstvo UV (12)
  • posodo za odpadno olje (11)

3



14.4 Hitra izbira

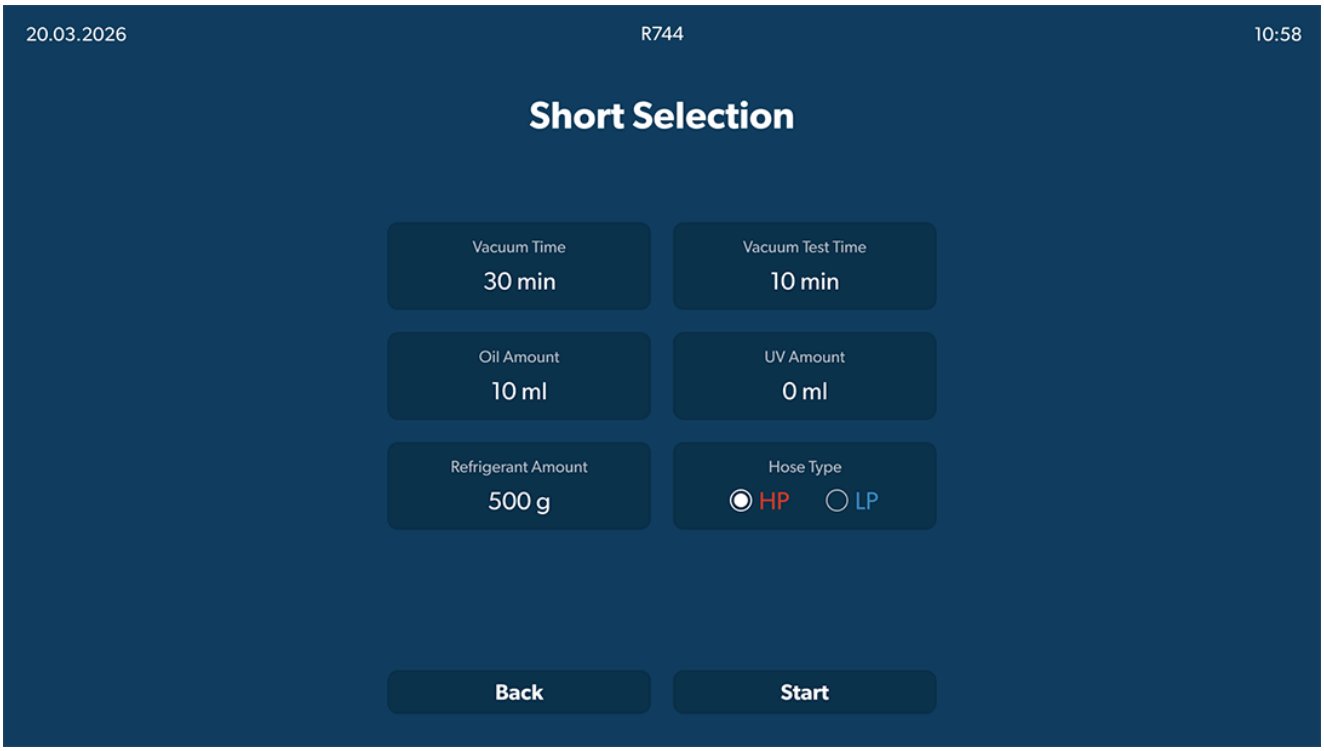
Meni `Short Selection` se uporablja za izvajanje popolnoma samodejnega servisa klimatske naprave.

V meniju `Short Selection` se bodo samodejno in zaporedno izvajali naslednji postopki:

- Izpustitev hladilnega sredstva
- Izpuščanje starega olja
- Praznjenje sistema
- Preverjanje vakuuma
- Dolivanje novega olja do količine, ki jo je vnesel uporabnik
- Polnjenje UV-barvila
- Polnjenje hladilnega sredstva

Na koncu vsakega izvedenega postopka je mogoče natisniti servisno poročilo. Samo če je bil posamezen postopek uspešno zaključen, se nato začne naslednji postopek.

1. Servisne gibke cevi za napravo za servisiranje klimatskih naprav priključite na klimatski sistem vozila in odprite servisne priključke.
2. V osnovnem meniju izberite `Short Selection` .



3. Tapnite ustrezno polje, v katerem želite spremeniti vrednost.
4. Izberite vrsto priključene cevi:
   - `HP Port` : Za polnjenje se uporablja visokotlačni priključek.
   - `LP Port` : Za polnjenje se uporablja nizkotlačni priključek.
5. Pritisnite gumb Start.

˅ Začne se popolnoma samodejen servis klimatske naprave.

14.5 Prosta izbira

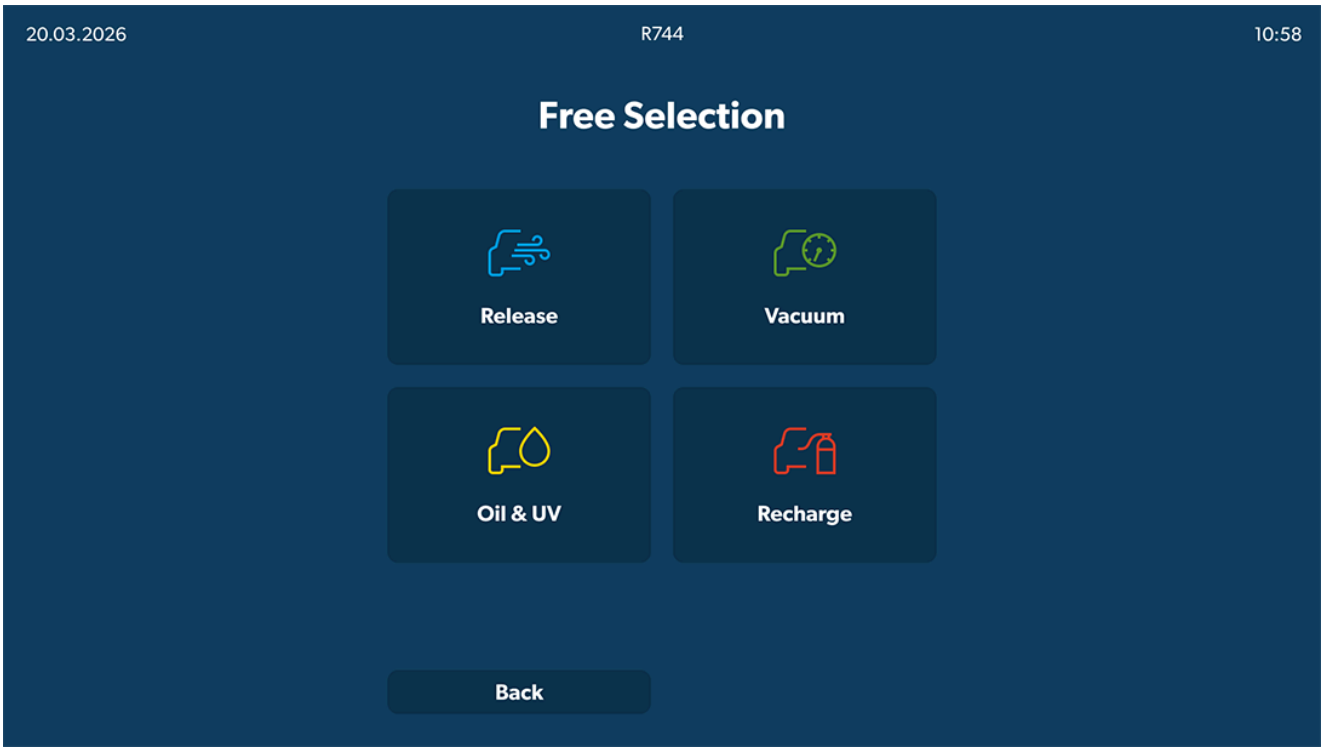
Meni `Free Selection` se uporablja za izvajanje vzdrževanja klimatske naprave korak za korakom. Lahko izvedete enake postopke kot v meniju `Short Selection` , posamezne korake pa lahko tudi izpustite. Dodatno lahko v tem meniju vpišete registrsko tablico za servisno poročilo.

V meniju `Free Selection` je mogoče individualno izvesti naslednje postopke:

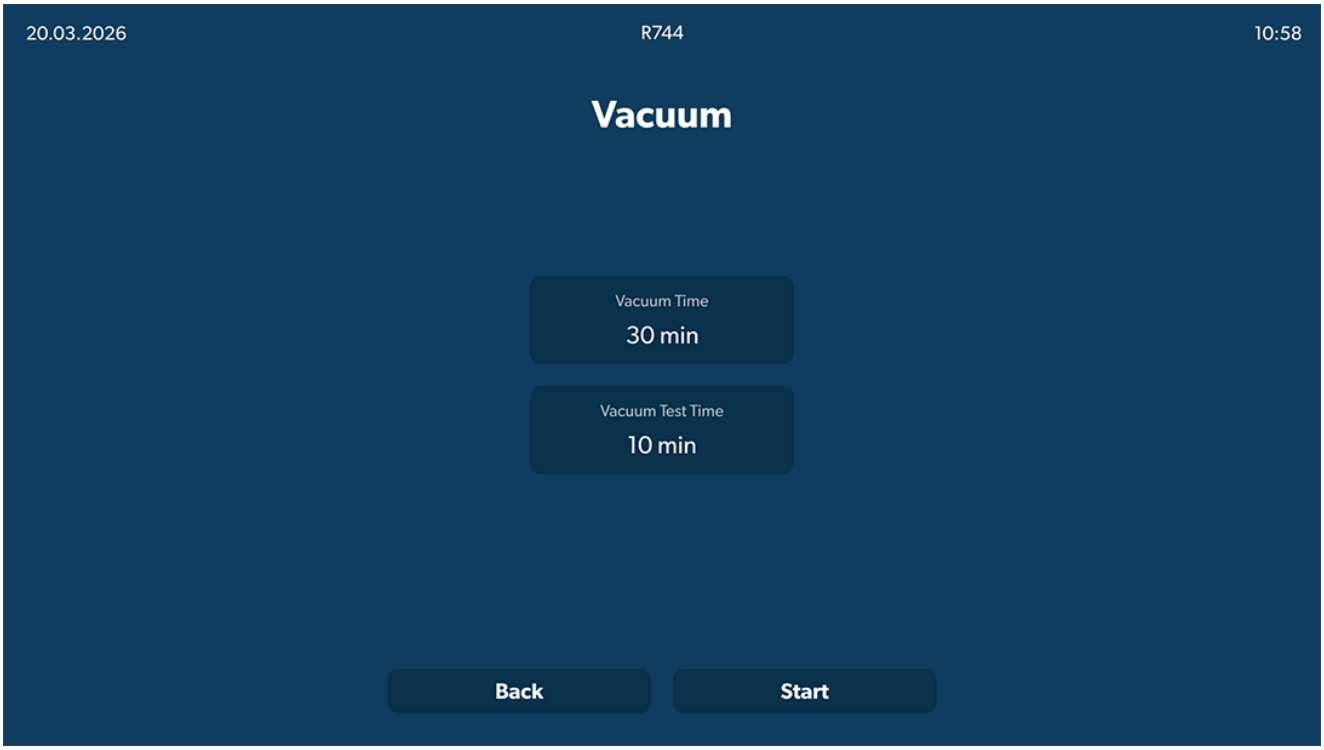
- `Release` : izpust hladilnega sredstva. Izpust poteka, dokler senzor pretoka ne zaznava več pretoka. Količina izpuščenega hladilnega sredstva je prikazana na zaslonu.
- `Vacuum` : praznjenje sistema, preizkus tesnjenja/preverjanje vakuuma. Vakuumska črpalka popolnoma izprazni klimatski sistem. Na ta način odstrani morebitne ostanke nosilnih plinov ali vlage in klimatski sistem pripravi na polnjenje. Vse preostalo hladilno sredstvo se izčrpa iz sistema.
- `Oil & UV` : Polnjenje olja in dodatka UV.
- `Recharge` : Pred izvajanjem del na klimatski napravi vozila je treba preveriti tesnjenje. Če uporabnik v istem postopku izvede tudi izpust, mora vnesti želeno količino olja in dodatka UV. Če je ta vrednost nastavljena na 0, se olje ne dolije. Za dodajanje svežega olja ali UV-dodatka je treba v istem postopku izvesti vakuumski postopek.

Na koncu vsakega izvedenega postopka je mogoče natisniti servisno poročilo.

1. Najprej priključite spojke naprave za servisiranje klimatskih naprav na klimatski sistem vozila in jih odprite.
2. V osnovnem meniju izberite `Free Selection` .



3. Tapnite želeni postopek.
ˬ Odpre se ustrezen meni (na primer Vacuum). Po potrebi vnesite želene vrednosti.



4. Za začetek postopka tapnite gumb Start.
5. Tapnite gumb Back za preklic postopka.

Ko je postopek uspešno zaključen, lahko s tiskalnikom natisnete poročilo.

15 Nastavitve

15.1 Nastavitev jezika

Naprava za servisiranje klimatskih naprav prikaže meni za nastavitev jezika.



Izbrani jezik je poudarjen.

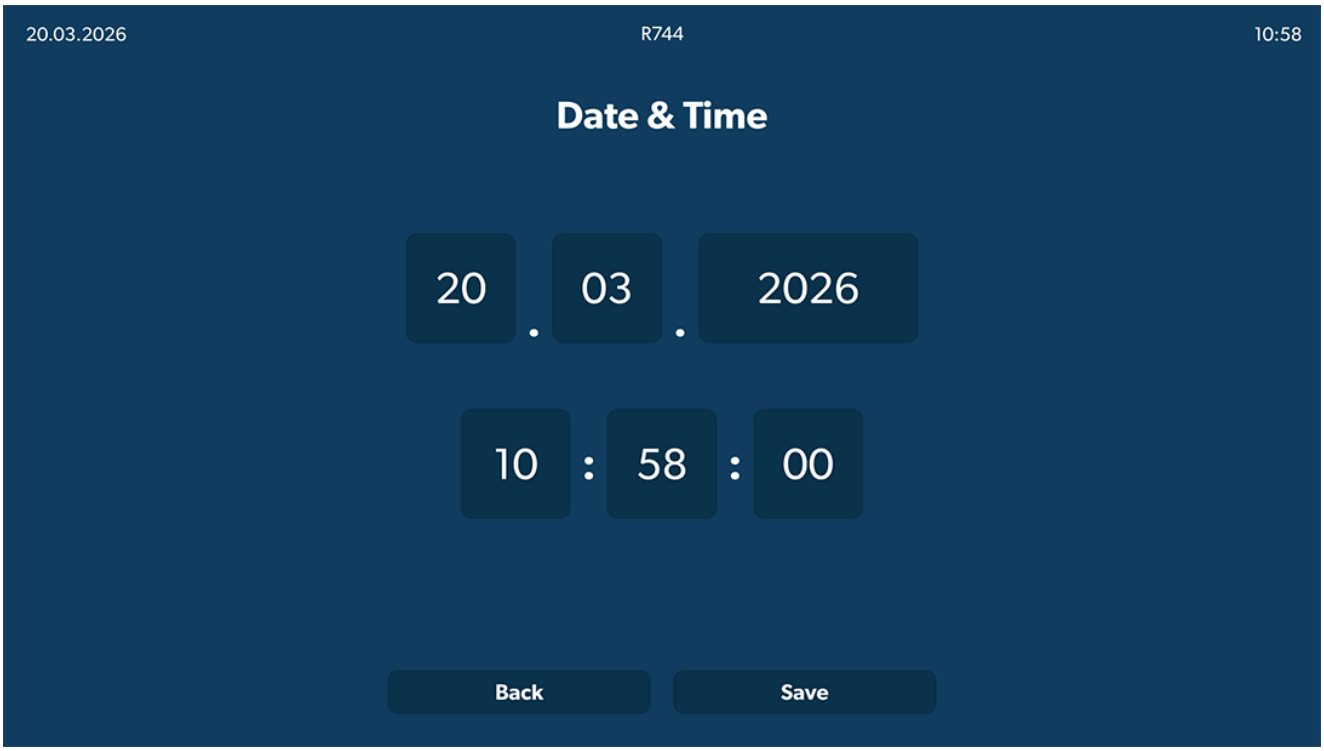
NASVET Privzeti jezik je angleščina.

› Izberite želeni jezik.
˅ Naprava za servisiranje klimatskih naprav nastavi jezik in prikaže osnovni meni.

15.2 Nastavitev datuma in časa

Naprava za servisiranje klimatskih naprav prikaže meni za nastavitev jezika, datuma in časa. Za pisanje zapisnika o servisnih postopkih sta potrebna datum in urni čas. Datum in urni čas bosta s podatki o podjetju natisnjena na vsakem servisnem zapisniku.

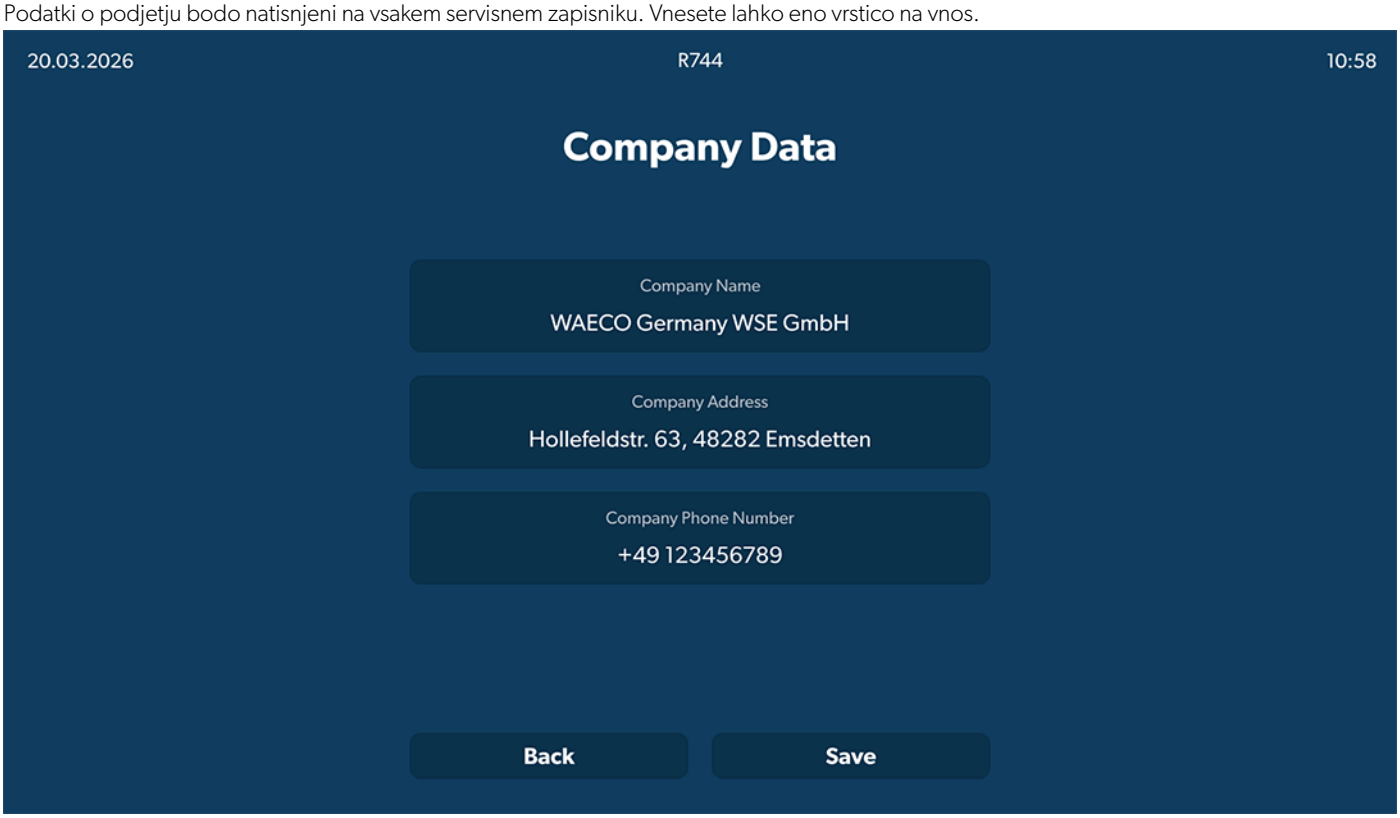
1. V osnovnem meniju izberite `Settings` .
2. V meniju `Settings` izberite `Date & time` .



3. Tapnite polje, ki ga želite spremeniti.
4. Vnesite želeno vrednost.
5. Tapnite gumb Save za shranitev vnosa.
6. Tapnite gumb Back za zaključek vnašanja.

15.3 Vnašanje podatkov o podjetju

Podatki o podjetju bodo natisnjeni na vsakem servisnem zapisniku. Vnesete lahko eno vrstico na vnos.



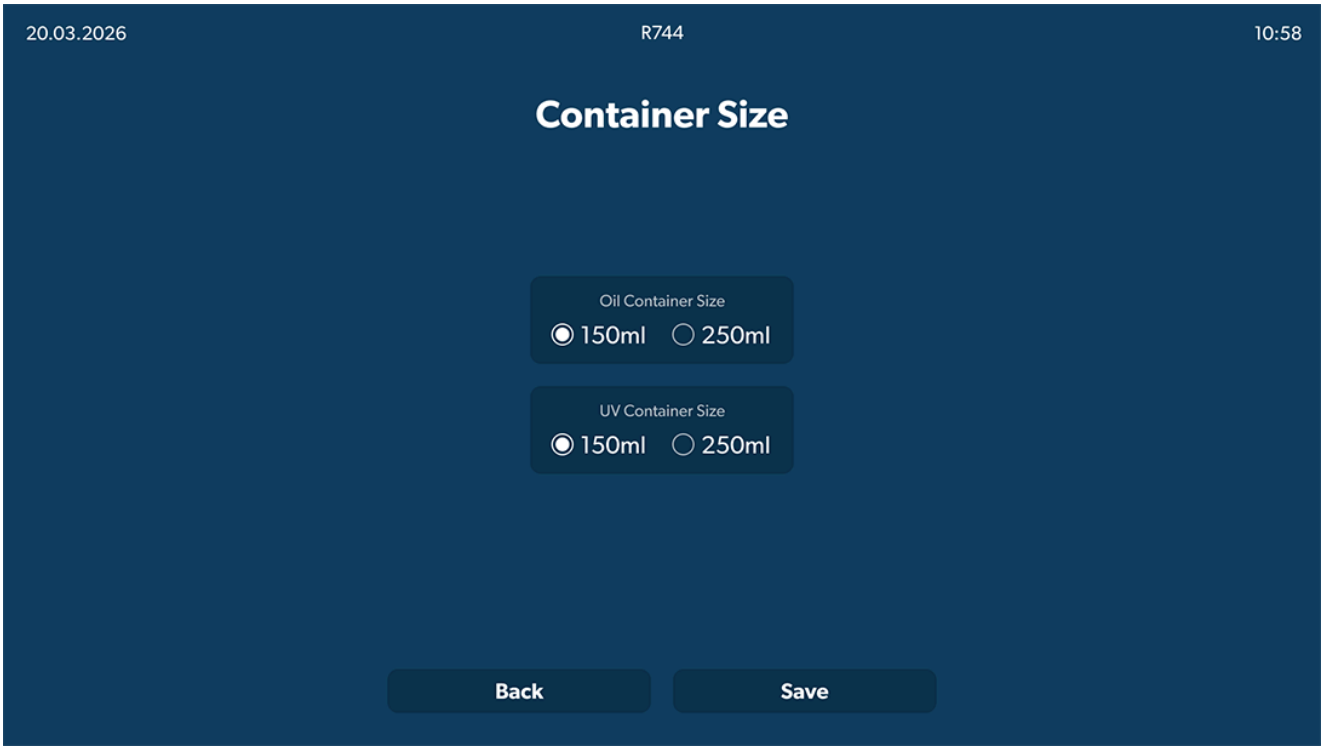
1. Tapnite polje, ki ga želite spremeniti.
2. Vnesite želeno vrednost.
3. Tapnite gumb Save za shranitev vnosa.

4. Tapnite gumb Back za zaključek vnašanja.

15.4 Nastavitev velikosti posode

Za sveže olje in kontrastno sredstvo UV je mogoče uporabiti posode s prostornino 150 mL ali 250 mL (dodatna oprema). Velikost posode morate vnesti v napravo za servisiranje klimatskih naprav.

1. V osnovnem meniju izberite `Settings` .
2. V meniju `Settings` izberite `Container size` .

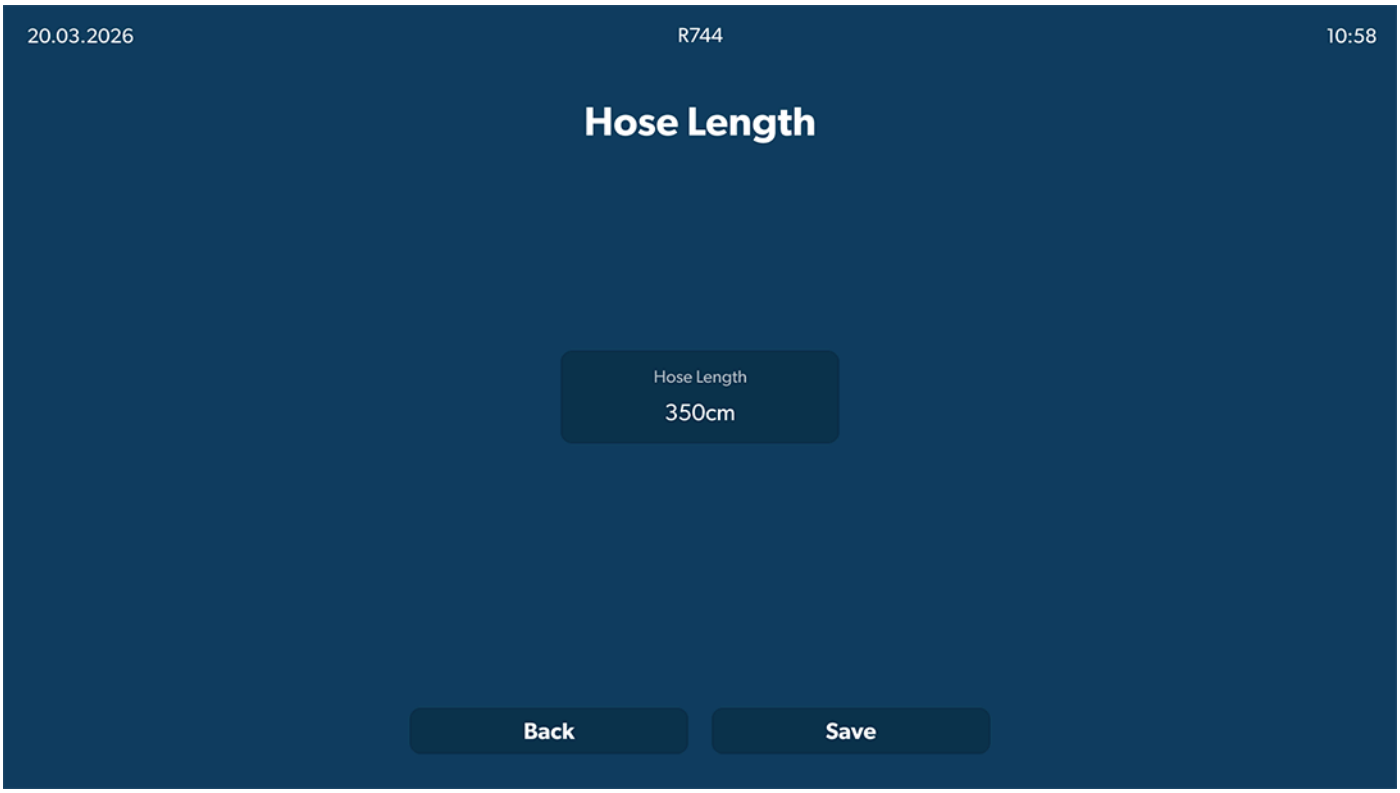


3. Izberite ustrezne velikosti posod.
4. Tapnite gumb Save za shranitev vnosa.
5. Tapnite gumb Back za zaključek vnašanja.

15.5 Nastavljanje dolžine servisnih gibkih cevi

NASVET

› Servisna gibka cev za visokotlačno in nizkotlačno stran morata biti vedno enako dolgi, sicer količine za polnjenje ne bodo pravilno odmerjene.



1. Dolžino gibke cevi vnesite v centimetrih.
2. Tapnite gumb Save za shranitev vnosa.
3. Tapnite gumb Back za zaključek vnašanja.

16 Servisna dela

16.1 Menjava olja vakuumske črpalke

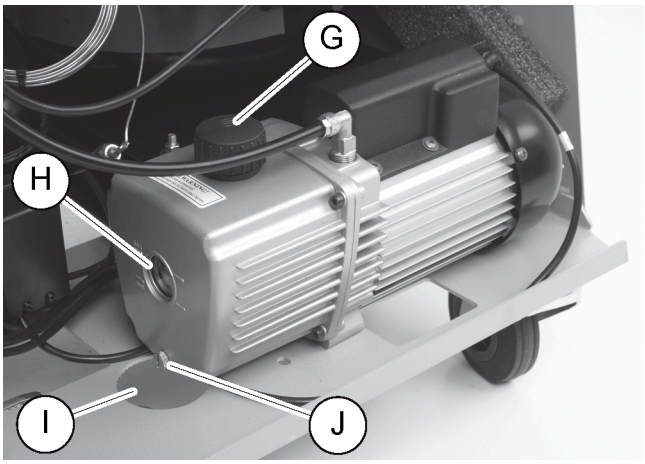
OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

› Zaradi dotikanja neizoliranih delov obstaja nevarnost hudih telesnih poškodb. Preden odprete ohišje, izklopite napravo za servisiranje klimatskih naprav in jo izklopite iz električne vtičnice. Napravo za servisiranje klimatskih naprav sme popravljati samo osebje, ki ga je pooblastilo podjetje Dometic.

1. Pred menjavo olja pustite vakuumsko črpalko delovati približno 10 min.
2. Odstranitev sprednje plošče:
   a) Odvijte vijaka (D) in (E).
   b) Previdno odstranite sprednjo ploščo in pri tem izključite kabel tiskalnika iz nadzorne plošče.
3. Med postopkom odklopite kabel tiskalnika iz nadzorne plošče.



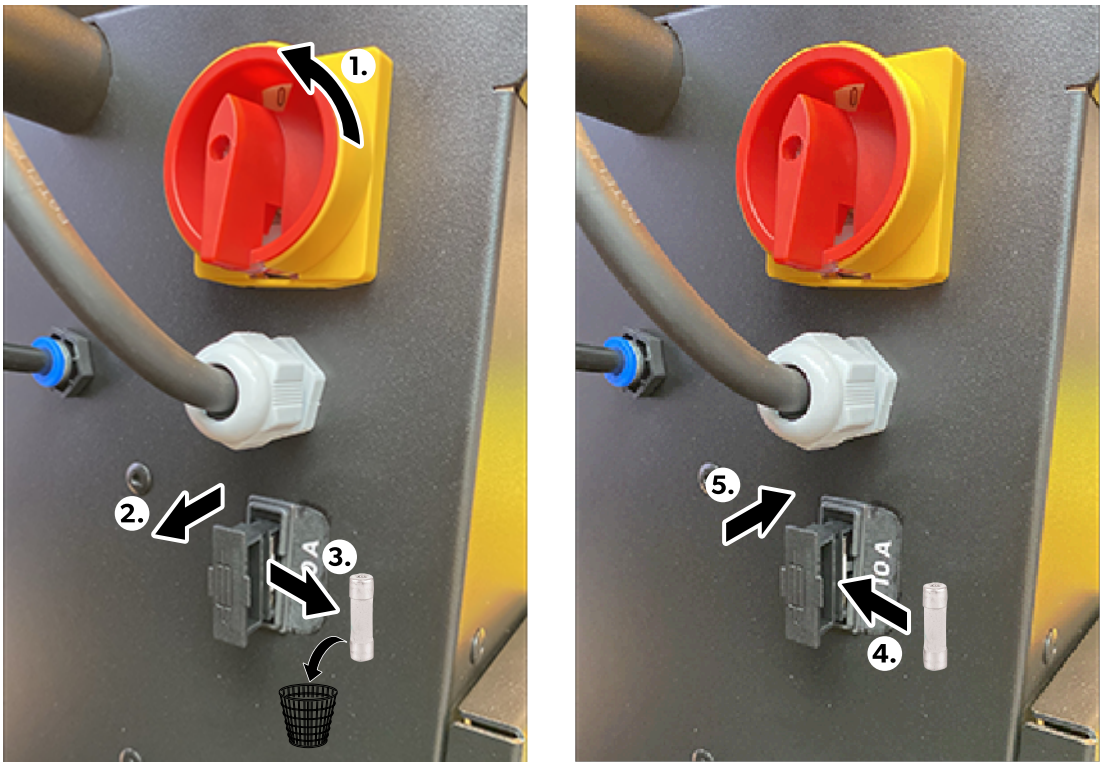
4. Pod napravo za servisiranje klimatskih naprav položite posodo s prostornino vsaj ½ litra. Olje vakuumske črpalke izteče skozi odprtino (I) na spodnji strani naprave za servisiranje klimatskih naprav.



5. Odvijte čep odprtine za polnjenje olja (G).
6. Za izpust olja odvijte izpustni čep za olje (J).
7. Ko vse olje izteče iz ohišja črpalke, znova privijte izpustni čep za olje (J).
8. Dolijte sveže olje za vakuumske črpalke do sredine kontrolnega okenca (H) in znova privijte čep odprtine za polnjenje olja (G).
9. Sprednjo ploščo znova namestite in ob tem priklopite kabel tiskalnika v nadzorno ploščo.
10. Znova priključite vtič napajalnega kabla.

16.2 Menjava glavne varovalke

› Zamenjajte glavno varovalko (1F41, T 10 A), kot je prikazano.



16.3 Čiščenje in vzdrževanje

› Po potrebi očistite ohišje naprave za servisiranje klimatskih naprav z vlažno krpo. Lahko uporabite nekaj čistilnega sredstva za pomivanje posode. Ne uporabljajte grobih čistil in čistil, ki vsebujejo topila.

› Redno preverjajte, ali so servisne cevi in servisne spojke poškodovane. Naprave za servisiranje klimatskih naprav ne uporabljajte, če je poškodovana.

16.4 Vzdrževanje

V tabeli v nadaljevanju so prikazana vzdrževalna dela, ki jih mora opraviti upravljavec.

Opravilo	Vsak dan	Mesečno
Preverjanje olja vakuumske črpalke		x
Praznjenje posode za odpadno olje	x	
Preverjanje delovanja servisnega spojnika	x	
Preverjanje servisne cevi	x	
Preverjanje napajalnega kabla		x

Naslednja tabela prikazuje vzdrževalna dela, ki jih mora opraviti profesionalni servis.

Opravilo	Po 12 mesecih ali 40 h	Po 60 mesecih
Menjava olja vakuumske črpalke	x	
Preverjanje digitalnih manometrov z referenco	x	
Preverjanje delovanja servisnega spojnika	x	
Preverjanje servisne cevi	x	x

17 Odpravljanje težav

Sporočilo o napaki	Predlagani ukrep za odpravo napake
The drained oil bottle is full.	Izpraznite ali zamenjajte posodo za odpadno olje. Znova zaženite postopek.

Sporočilo o napaki	Predlagani ukrep za odpravo napake
The system pressure is too low.	Preverite, ali je cev pravilno priključena. Preverite, ali so ventili hitrih spojk odprti.
The mass flow sensor does not respond.	Ponovno zaženite napravo za servisiranje klimatskih naprav. Če težava ni odpravljena, o tem obvestite servisno službo.
The pressure is too high.	Vakuumski postopek je mogoče začeti samo pri nizkem tlaku. Izpustite preostalo hladilno sredstvo. Ponovno zaženite vakuumski postopek.
The vacuum is insufficient.	Ta postopek je mogoče zagnati samo, ko je v sistemu vakuum. Preverite morebitno puščanje sistema. Ponovno zaženite vakuumski postopek.
The printer is offline.	Ponovno zaženite napravo za servisiranje klimatskih naprav. Če težava ni odpravljena, o tem obvestite servisno službo.
The printer is out of paper.	Vstavite nov zvitek papirja. Znova zaženite postopek tiskanja.
Refrigerant level is too low.	Zamenjajte jeklenko. Znova zaženite postopek.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Zamenjajte ali napolnite posodo za olje/kontrastno sredstvo UV. Znova zaženite postopek.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Zamenjajte jeklenko. Znova zaženite postopek.

18 Odstranjevanje

OBVESTILO! Varujte okolje!

› Vse obratovalne tekočine in komponente sme v skladu z nacionalnimi predpisi odstraniti samo strokovno osebje.

Odstranitev odpadnih tekočin

- Staro olje spada med posebne odpadke.
- Ne mešajte starega olja z drugimi tekočinami.
- Staro olje do odstranitve shranjujte v primerni posodi.

Odstranitev embalažnega materiala

- Embalažni material iz kartona odstranite v odpadni papir.
- Plastično embalažo odstranite v zaboj za embalažo.

Odstranitev odpadne naprave za servisiranje klimatskih naprav

- Ko boste napravo za servisiranje klimatskih naprav dokončno odstranili iz obratovanja, najprej iz naprave izpraznite vse tekočine in jih odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Odpadno napravo za servisiranje klimatskih naprav mora strokovno osebje odstraniti v skladu z nacionalnimi predpisi ali pa morate stopiti v stik s servisom.

19 Tehnični podatki

	ASC 7.744
Številka izdelka	9103303121
Mere (širina x višina x globina)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Masa	92 kg
Napajanje	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Za zagotovitev primerne napetosti bo morda potreben pretvornik ali podobna naprava.
Največja dopustna impedanca Zmaks za napajanje	0,43 Ω
Količina izčrpanega hladilnega sredstva	30 kg/h

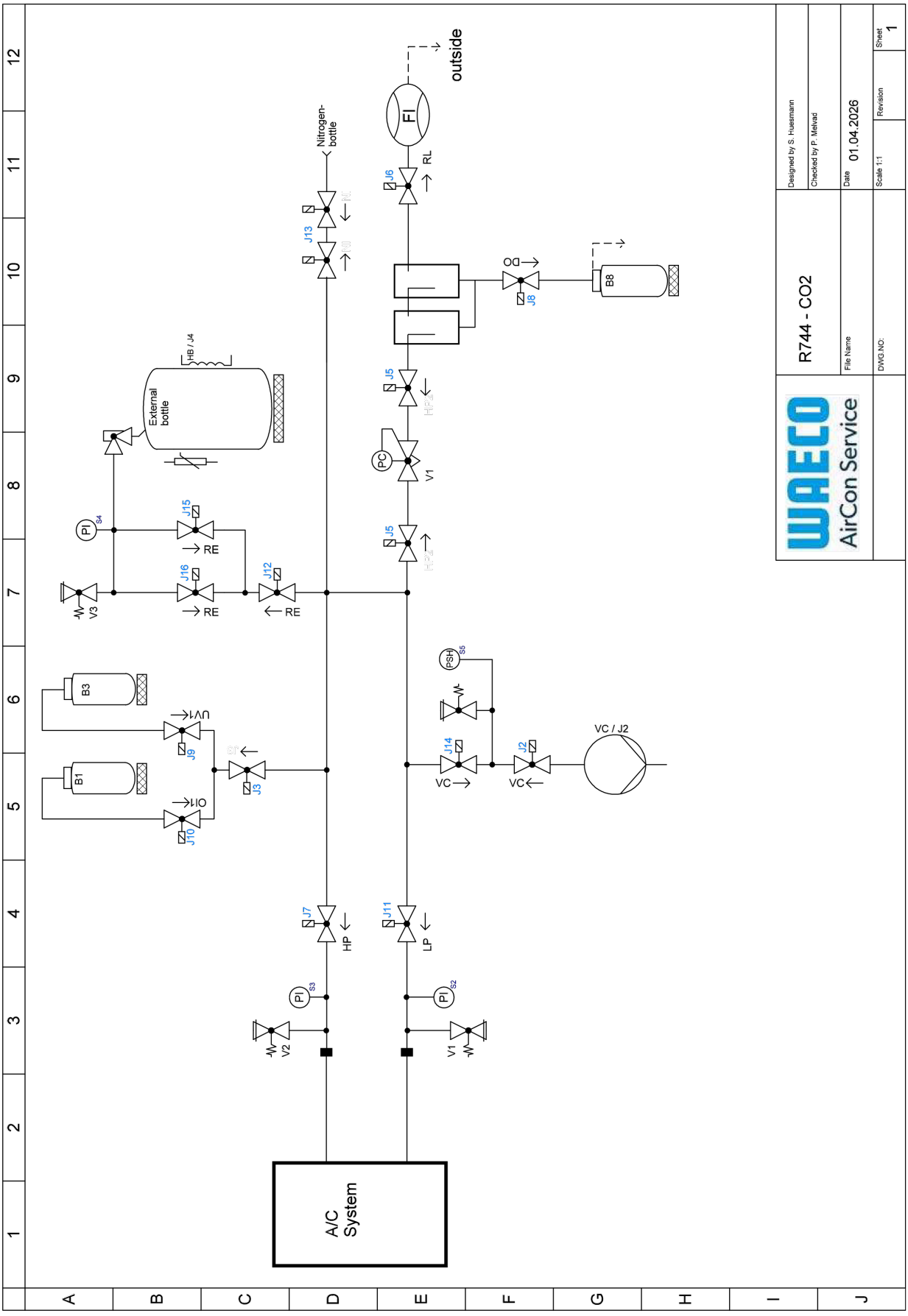
	ASC 7.744
Moč vakuumske črpalke	42 L/min
Kvota recikliranega hladilnega sredstva	≥ 95 %
Moč hermetičnega kompresorja	0,32 kW
Življenjska doba olja vakuumske črpalke	60 h
Zmogljivost zbiralnika polnilnega valja	16 kg
Emisije hrupa*	62 dB(A)
Natančnost elektronske tehtnice za hladilno sredstvo	± 15 g
Natančnost elektronske tehtnice za sveže/staro olje	± 1 g
Natančnost elektronske tehtnice za barvilo UV	± 1 g
Največji dopustni tlak	– 1 bar … 140 bar
Hladilno sredstvo	R744
Olje	Samo olje, ki ga je odobril proizvajalec
Največja dopustna obratovalna temperatura	5 °C … 45 °C
Območje temperature skladiščenja	– 25 °C … 50 °C
Največja delovna višina	2000 m

	ASC 7.744L
Številka izdelka	9103303122
Mere (širina x višina x globina)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Masa	92 kg
Napajanje	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Za zagotovitev primerne napetosti bo morda potreben pretvornik ali podobna naprava.
Največja dopustna impedanca Zmaks za napajanje	0,43 Ω
Količina izčrpanega hladilnega sredstva	30 kg/h
Moč vakuumske črpalke	120 L/min
Kvota recikliranega hladilnega sredstva	≥ 95 %
Moč hermetičnega kompresorja	0,32 kW
Življenjska doba olja vakuumske črpalke	60 h
Zmogljivost zbiralnika polnilnega valja	16 kg
Emisije hrupa*	62 dB(A)
Natančnost elektronske tehtnice za hladilno sredstvo	± 15 g
Natančnost elektronske tehtnice za sveže/staro olje	± 1 g
Natančnost elektronske tehtnice za barvilo UV	± 1 g
Največji dopustni tlak	– 1 bar … 140 bar
Hladilno sredstvo	R744
Olje	Samo olje, ki ga je odobril proizvajalec
Največja dopustna obratovalna temperatura	5 °C … 45 °C
Območje temperature skladiščenja	– 25 °C … 50 °C
Največja delovna višina	2000 m

*) V skladu s standardom EN ISO 3746 je bila vrednost emisij LpA na delovnem mestu naprave za servisiranje klimatskih naprav ugotovljena v različnih obratovalnih stanjih. Tako povprečne vrednosti dB(A) kot tudi največje vršne vrednosti dB(C) so daleč pod največjimi dopustnimi eksplozijskimi vrednostmi.

Izmerjene vrednosti: 62 dB(A), 74 dB(C)

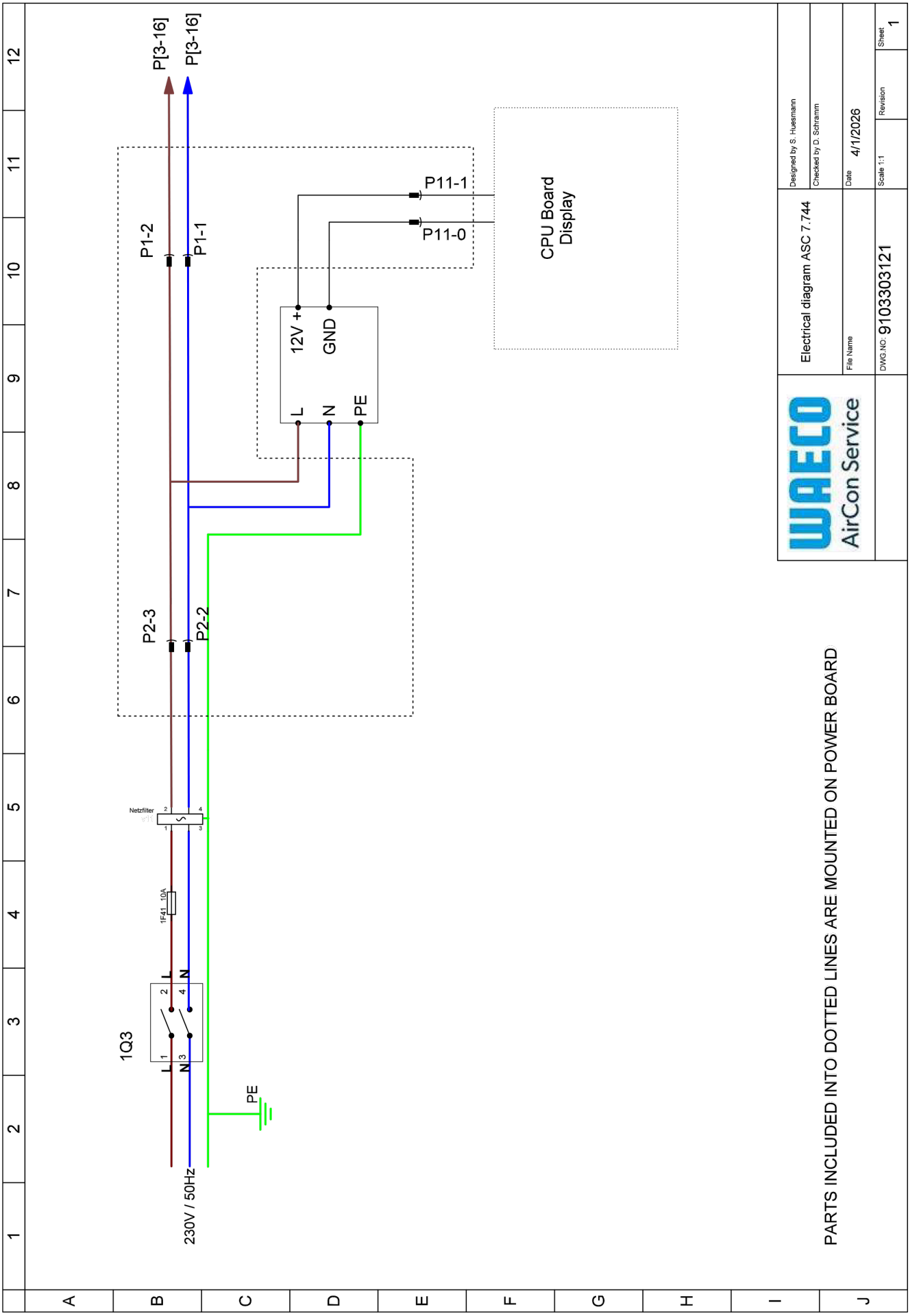
19.1 Shematski prikaz ASC 7.744, ASC 7.744L

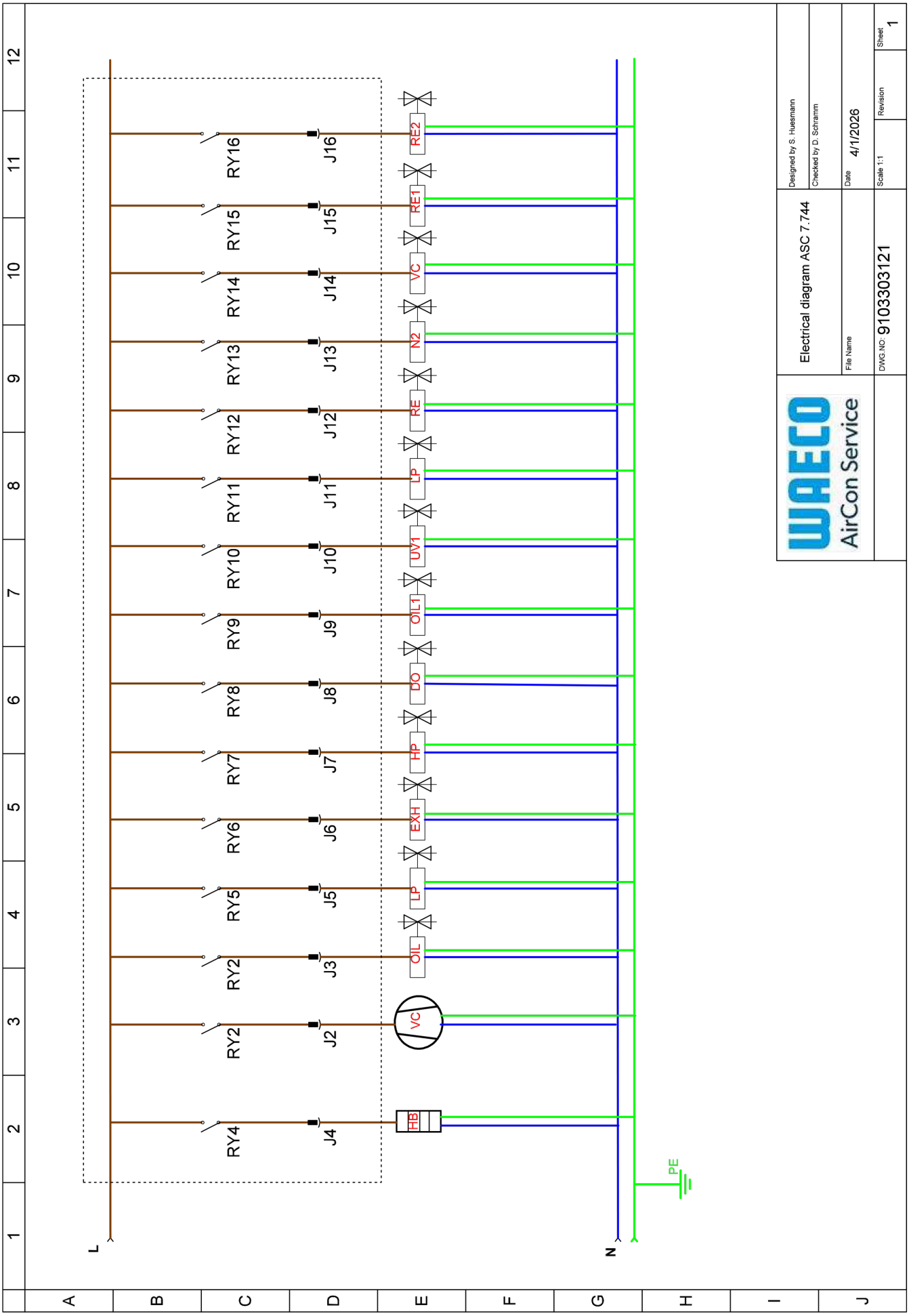


Legenda

Element	Opis
B1	Posoda za olje
B3	Posoda UV-barvila
B8	Posoda za odpadno olje
CX2	Kompresor
VC/J2/J14	Vakuumska črpalka
S2	Senzor tlaka NT
S3	Senzor tlaka VT
S4	Senzor tlaka jeklenke
S5	Senzor tlaka VC
TZH1	Talilna varovalka
HB-TC1	Ogrevalni pas, vključno z odklopnikom
V1	Regulator tlaka
V2	Protilomni ventil VT
V3	Protilomni ventil NT
J5/J6	Sprožilni ventil
J8	Ventil za izpust olja
J3	Ventil za olje/kontrastno sredstvo UV
RE: J12/J16/15	Polnilni ventil
J13	Ventil za dušik
J11	Ventil NT
J7	Ventil VT

19.2 Shema vezja




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

Română

1 Observații importante....420
2 Despre manual....420
3 Categoria vizată....420
4 Hotline....420
5 Explicația simbolurilor....420
6 Instrucțiuni de siguranță....421
7 Avertismente privind unitatea de service A/C....422
8 Pachetul de livrare....422
9 Accesorii....423
10 Domeniul de utilizare....423
11 Descriere tehnică....423
12 Prezentare generală a unității de service A/C....425
13 Utilizarea ecranului....426
14 Utilizarea....427
15 Settings....430
16 Lucrări de service....434
17 Remedierea defecțiunilor....436
18 Eliminarea....437
19 Specificații tehnice....437

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Despre manual

Acest manual de utilizare descrie unitățile de service A/C.

Aceste instrucțiuni de operare conțin toate instrucțiunile necesare pentru operarea sigură și eficientă a stației de service climatizare. Înainte de a porni unitatea de service A/C pentru prima dată, citiți cu atenție acest manual de utilizare.

Respectați indicațiile din fișele cu date de siguranță curente. Acestea pot fi găsite la: dometic.com/sds

Păstrați acest manual de utilizare în sertarul unității de service A/C, astfel încât să obțineți rapid informația dorită la necesitate.

Găsiți acest manual în alte limbi online pe qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Categoria vizată

Numai persoanele care au dovedit că înțeleg să identifice și să evite pericolele implicate pot opera și întreține unitatea de service A/C. Aceste cunoștințe pot fi dobândite prin orice formare sau supraveghere adecvată.

4 Hotline

Dacă doriți informații suplimentare privind unitatea de service A/C, pe care nu le găsiți în acest manual de utilizare, atunci vă rugăm să sunați la Hotline: +49 (0) 2572 879-376

5 Explicația simbolurilor

Un cuvânt de semnalizare identifică mesajele de siguranță și mesajele privind daunele materiale și, de asemenea, indică gradul sau nivelul de gravitate a pericolului.

PERICOL!

› Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca moartea sau răni grave.

AVERTIZARE!

› Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.

PRECAUȚIE!
› Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.

ATENȚIE!
› Indică o situație care, dacă nu este evitată, ar putea duce la pagube materiale.

INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

6 Instrucțiuni de siguranță

6.1 Indicații generale privind siguranța

AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.
› Respectați regulamentele naționale pentru protecția muncii.
› Respectați indicațiile de siguranță din acest manual de operare.
› Unitatea de service A/C trebuie să fie utilizată în mod exclusiv de persoane care pot dovedi că dispun de calificare adecvată în domeniul tehnic și cunosc procedeele de lucru și principiile de bază ale AirCon Service Center privind instalațiile de răcire și climatizare precum și refrigeranți.
› Stația de service climatizare poate fi reparată numai de personal autorizat de Waeco.
› Utilizați aparatul acesta numai pentru scopul de utilizare indicat.

PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.
› Nu efectuați modificări la unitatea de service A/C.
› Pericol de vătămare din cauza componentelor care explodează la depășirea limitelor admise de temperatură: Transportați unitatea de service A/C fără refrigerant pentru a evita suprapresiunea.
› Unitatea de service A/C nu poate fi depozitată în aer liber.
› Depozitați furtunurile de service în buzunarul pentru furtunuri atunci când unitatea de service A/C nu este utilizată.

6.2 Securitatea la exploatarea aparatului

AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.
› Nu folosiți unitatea de service A/C în zone în care există riscul de explozie (de exemplu, camere de încărcare a bateriilor sau cabine de pulverizare). Utilizați numai în conformitate cu reglementările naționale respective privind protecția muncii și siguranța.
› Pericol de vătămare din cauză pornirii neprogramate sau accidentale a aparatului de service pentru unitatea de service A/C: Înainte de începerea lucrărilor de service, opriți unitatea de service A/C și decuplați cablul de alimentare de la rețeaua electrică. Deconectați fișa de la priză sau de la unitatea de service A/C.
› Pericol de arsuri cauzate de componentele reci sau fierbinți: Purtați mănuși de protecție.

PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.
› Nu puneți în funcțiune unitatea de service A/C, dacă este defectă.
› Înaintea fiecărei puneri în funcțiune sau înaintea umplerii unității de service A/C verificați dacă aparatul și toate furtunurile de service sunt nedeteriorate și dacă toate supapele sunt închise.
› Așezați furtunurile de service astfel încât acestea nu pot reprezenta un pericol de împiedicare pentru alte persoane.
› Vătămări grave din cauza răsturnării sau căderii sarcinilor: Mânerul nu este adecvat pentru ridicarea unității de service A/C. Pentru transportarea unității de service A/C utilizați rolele.
› Așezați întotdeauna stația de service climatizare pe o suprafață dreaptă și fixați rotile.
› Folosiți întotdeauna întrerupătorul principal al unității de service A/C pentru pornire resp. oprire. Nu lăsați aparatul nesupravegheat cât timp este pornit.
› Risc de rănire din cauza scurgerilor de fluide: Persoanele pot aluneca din cauza fluidelor scurse pe podea și pot suferi vătămări. Îndepărtați imediat fluidele care se scurg sau colectați-le prin mijloace corespunzătoare. Eliminați fluidele în mod ecologic.

ATENȚIE! Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.
› Nu utilizați unitatea de service A/C în condiții de umiditate ridicată.
› Nu utilizați unitatea de service A/C în aer liber atunci când plouă.
› Nu utilizați unitatea de service A/C în apropierea surselor de căldură (de ex. instalații de încălzire) sau sub acțiunea directă a razelor soarelui.
› Utilizați numai refrigerantul pe care l-ați setat în unitatea de service A/C. Dacă se amestecă agentul frigorigen cu alți agenți frigorigeni, atunci aceasta poate cauza deteriorări ale unității de service A/C respectiv la instalația de climatizare auto.
› Înaintea opririi unității de service A/C asigurați-vă de faptul că este finalizat programul selectat și că toate supapele sunt închise. În caz contrar este posibilă scurgerea agentului frigorigen.
› La schimbarea valorilor din meniuri, asigurați-vă întotdeauna că respectați specificațiile de la nivelul vehiculului.
› La oprire, acționați maneta pentru frâna de la nivelul roților pentru a asigura unitatea de service A/C împotriva deplasării accidentale.

6.3 Manipularea în siguranță a refrigerantului

PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor precauții poate conduce la vătămări minore sau moderate.

› Purtați echipament de protecție personal (ochelari și mănuși de protecție) și evitați contactul corpului cu agentul frigorigen. Prin contactul corpului cu agentul frigorigen se răcește corpul, iar astfel pot fi cauzate degerături.
› Nu inhalați vaporii de agent frigorigen. Vaporii de agent frigorigen sunt netoxici, însă îndepărtează oxigenul necesar respirației.
› Utilizați aparatul doar în încăperi bine aerisite.
› Nu utilizați refrigerantul în încăperi aflate sub nivelul solului (de ex. gropi de montare, puțuri de siguranță). Refrigerantul este mai greu decât oxigenul și de aceea îndepărtează din aceste zone oxigenul necesar respirării. În cazul lucrărilor efectuate în gropi de montare există riscul de lipsă de oxigen.

ATENȚIE! Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

› Evitați să eliberați mai mult CO_2 decât este necesar în mediu în timp unitatea de service A/C este în utilizare. Prevenirea scăpărilor de CO_2 protejează mediul și, de asemenea, evită dificultatea sau imposibilitatea detectării scurgerilor la vehicul sau la stația de service climatizare din cauza prezenței de agent frigorific în vecinătatea stației de service climatizare.
› Luați măsuri pentru a vă asigura că refrigerantul scurs nu poate ajunge în canalizare.

INDICAȚIE Informații complementare privind operarea produsului.

› Informații speciale cu privire la refrigerant și măsurile de siguranță precum și protecția persoanelor și obiectelor inclusiv protecția împotriva incendiilor pot fi găsite în fișele cu date de siguranță ale producătorului refrigerantului.

6.4 Măsuri de siguranță pentru operator

Operatorul trebuie să ofere instrucțiuni de utilizare în conformitate cu reglementările naționale respective pentru fiecare unitate de service A/C. Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie să fie folosite pentru a instrui personalul în ceea ce privește manipularea unității de service A/C.

Operatorul trebuie să se asigure că personalul este instruit cu privire la următoarele aspecte cel puțin o dată pe an:

- pericole speciale la manipularea gazelor sub presiune
- regulamente de siguranță pentru manipularea gazelor sub presiune
- măsuri pentru protejarea sănătății la manipularea gazelor sub presiune
- Utilizarea unității de service A/C și efectuarea lucrărilor de reparații la unitatea de service A/C

Operatorul aparatului trebuie să se asigure că personalul însărcinat cu lucrările de service și reparații precum și cu verificarea etanșeității dispune de calificarea necesară pentru manipularea refrigeranților și instalațiilor de alimentare.

Calificarea și cunoștințele privind regulamentele și normele în vigoare pot fi obținute în cadrul unui program de formare, de ex. în cadrul unei camere de meserii, o cameră de industrie și meserii sau în cadrul unei unități de formare acreditate.

Operatorul trebuie să se asigure că toate furtunurile de service sunt dispuse astfel încât acestea nu pot fi deteriorate la utilizarea unității se service A/C.

7 Avertismente privind unitatea de service A/C

	Respectați instrucțiunile de utilizare.
	Purtați ochelari de protecție la manevrarea agentului frigorigen!
	Purtați mănuși la manevrarea agentului frigorigen!
	Protejați unitatea de service A/C împotriva ploii.
	Afișajul include un indicator CO_2 care afișează coduri de culoare tip semafor pentru a vizualiza concentrația de CO_2.

8 Pachetul de livrare

Unitatea de service A/C este verificată în privința etanșeității înainte de expediere.

După livrare, controlați dacă toate piesele menționate mai jos sunt prezente și nedeteriorate.

În cazul unor componente lipsă sau deteriorate, informați imediat compania responsabilă de transport.

Denumire
Stație de service climatizare
Sticlă de ulei rezidual
Furtun de eliberare (negru, 8 m)
Manual scurt de utilizare

ATENȚIE! Pericol de defectare
> Pentru o funcționare și o calibrare în siguranță este necesar un refrigerant (consultați eticheta de tip, nu este inclus în livrare).
> Buteliile cu refrigerant sunt furnizate cu diverse filete de conectare și adaptoare; acestea nu intră în domeniul de livrare.

9 Accesorii

Disponibile ca și accesorii (nu sunt conținute în setul de livrare):

Denumire	Nr. art.
Rolă de hârtie de schimb pentru imprimantă (hârtie termică) (4 bucăți)	8885200309
Ulei pompă vid (500 mL)	8887200018
Sticlă CO_2	8887100053
Ochelari de protecție / mănuși de protecție	4445900107

10 Domeniul de utilizare

Unitatea de service A/C este concepută pentru întreținerea instalațiilor de climatizare auto. Unitatea de service A/C este destinată utilizării profesionale.

Unitatea de service A/C poate fi utilizată numai pentru întreținerea sistemelor de aer condiționat al vehiculelor în care se utilizează unul dintre următorii agenți frigorifici:

- R744

Unitatea de service A/C este potrivită numai pentru fluide de operare aprobate.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

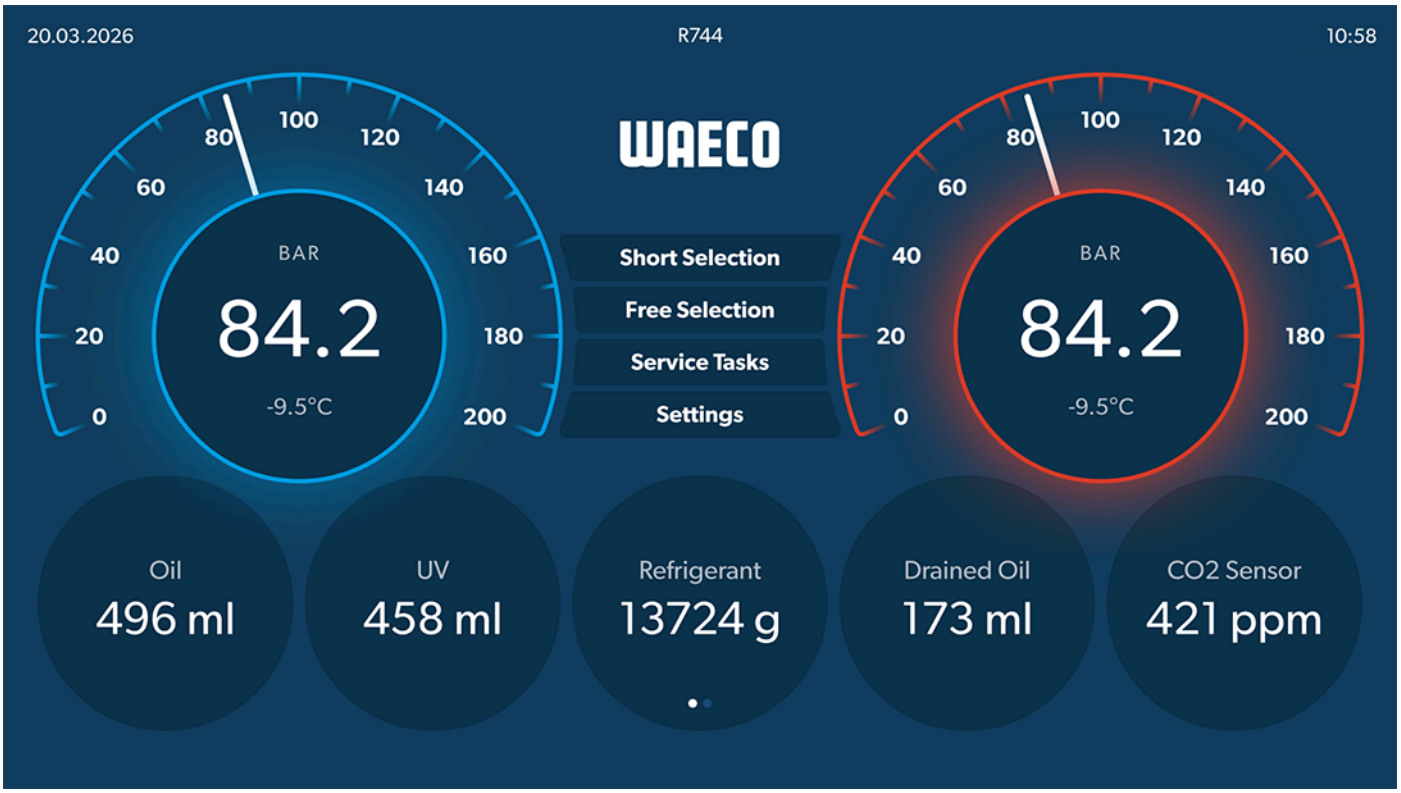
Waeco își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

11 Descriere tehnică

11.1 Dispozitive de siguranță

Supape de suprapresiune: Mecanism de siguranță suplimentar pentru a proteja conductele împotriva spargerii în cazul în care presiunea continuă să crească în ciuda monitorului de presiune de siguranță.

11.2 Meniu de bază



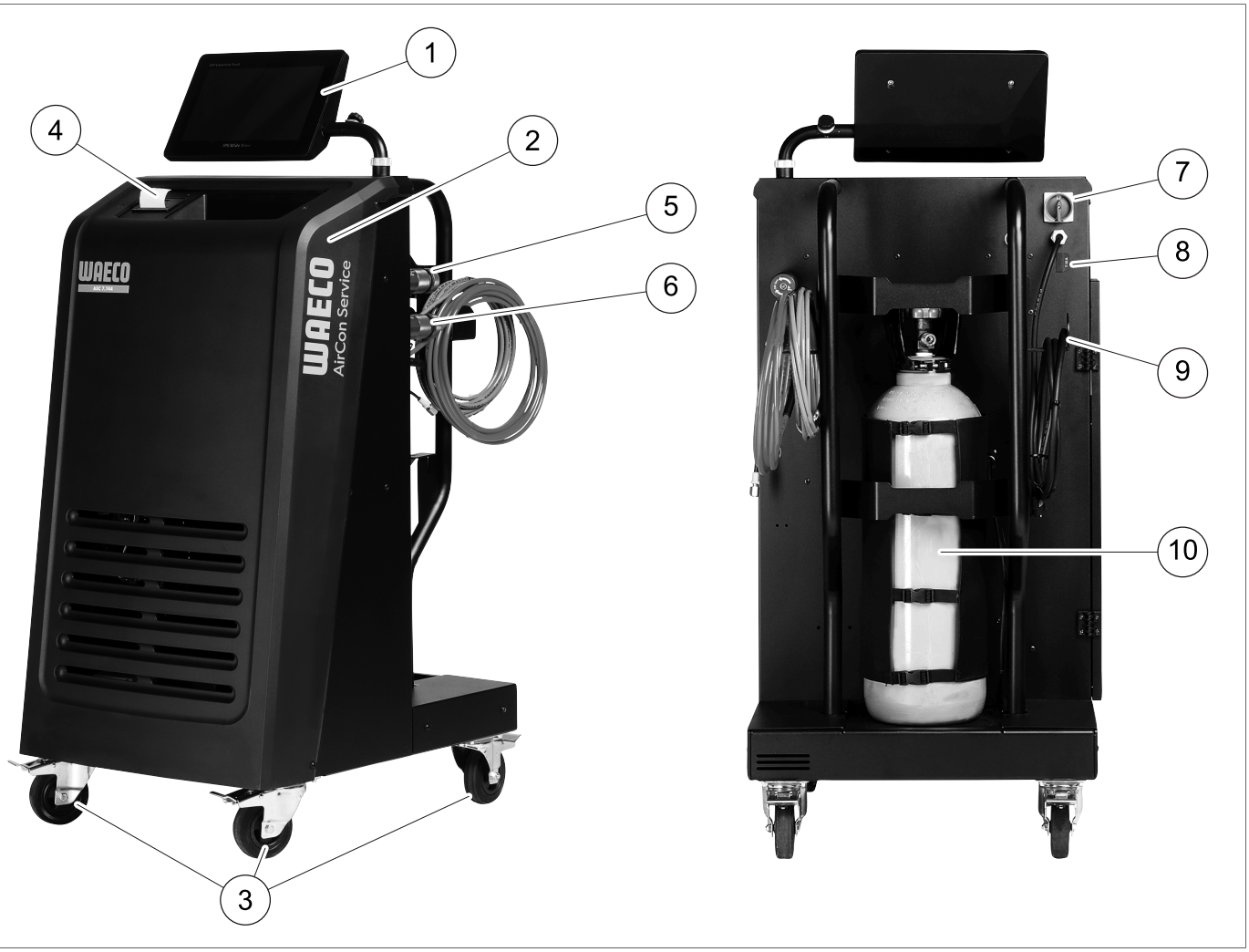
Meniul de bază afișează următoarele informații:
- Cantitatea ulei proaspăt existentă
- Cantitatea de aditiv UV existentă
- Cantitatea de agent frigorigen existentă
- Cantitatea de ulei uzat
- Senzor CO2 (concentrație agent frigorific)
- Time
- Dată
- Dacă este conectată, presiunea sistemului

Meniul de bază este afișat atunci când dispozitivul este în standby.

Meniul de bază este și meniul de pornire pentru următoarele funcții:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

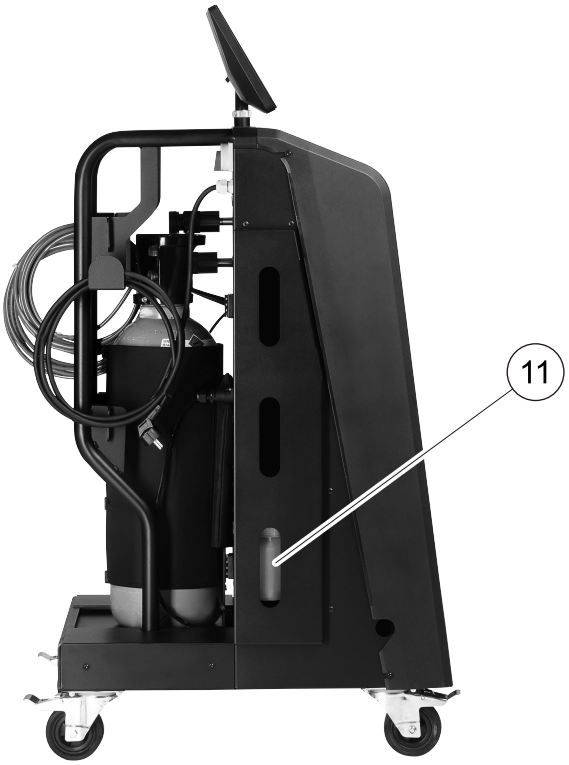
12 Prezentare generală a unității de service A/C

1



1 Display
2 Capacul frontal
3 Roți cu posibilitate de blocare
4 Imprimantă
5 Cuplaj de service pentru racordul de presiune joasă (albastru)
6 Cuplaj de service pentru racordul de presiune înaltă (roșu)
7 Întrerupător principal
8 Siguranță principală
9 Cablu de alimentare
10 Cilindru de umplere

2

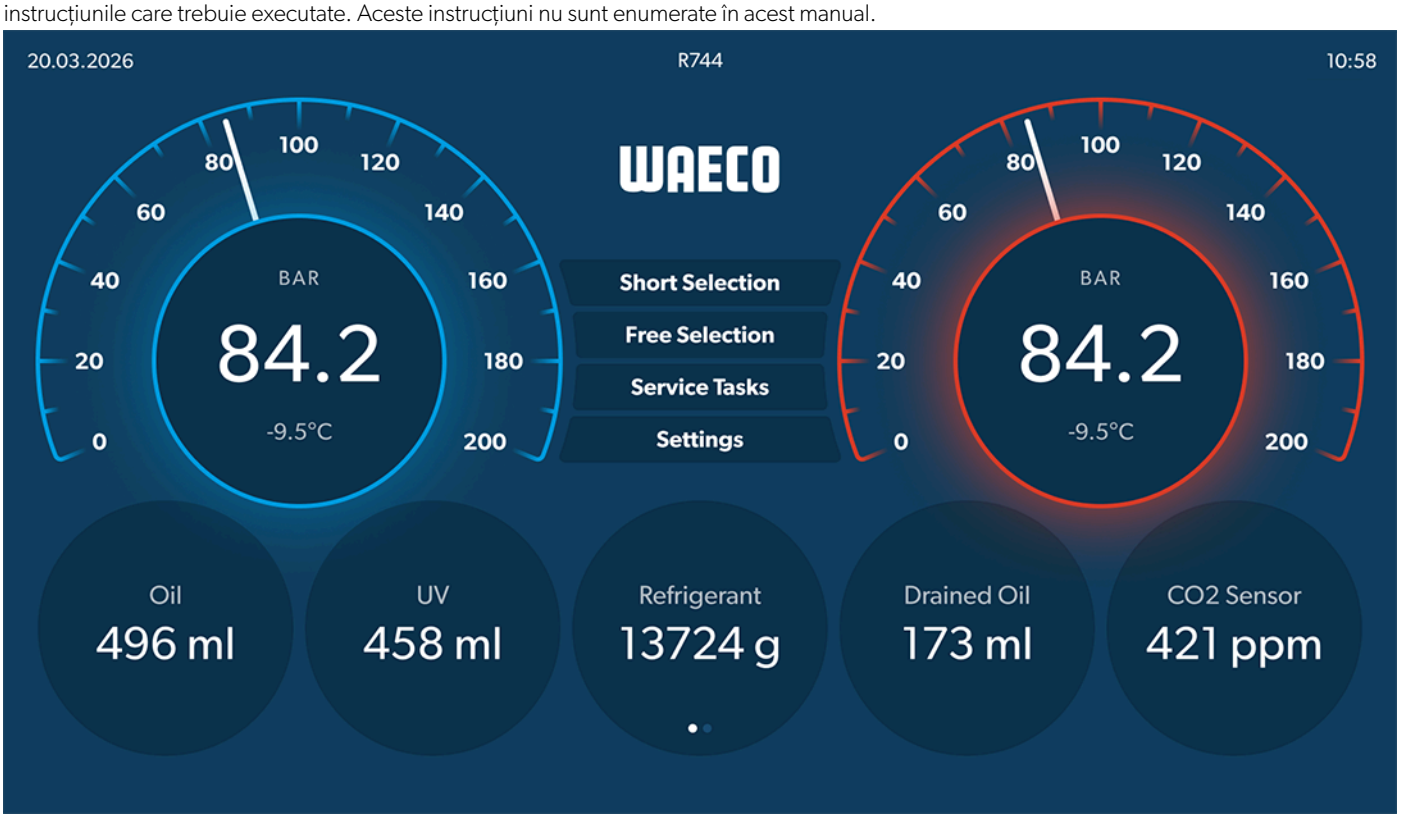


11 Recipient de ulei drenat

INDICAȚIE Recipientul de ulei drenat trebuie să fie instalat. În caz contrar, stația de service climatizare nu va porni corespunzător.

13 Utilizarea ecranului

Afișajul indică informațiile de stare și, dacă este cazul, numele meniurilor pe care le puteți deschide. Setările și valorile sunt introduse în meniurile corespunzătoare. Fiecare meniu de pe afișaj afișează în partea de jos opțiunile posibile pentru a încheia setările. În multe meniuri, afișajul indică instrucțiunile care trebuie executate. Aceste instrucțiuni nu sunt enumerate în acest manual.



Pentru a introduce valori sau text, utilizați tastatura ecranului tactil. Pentru a comuta între litere majuscule sau litere mici, apăsați tasta ↑. Pentru a șterge unui caracter, apăsați tasta ←. Pentru a deplasa cursorul, utilizați tasta ‹ sau tasta ›.

› Pentru a alege meniurile, valorile și setările, atingeți câmpul corespunzător de pe ecranul tactil.
› Apăsați butonul ✓ pentru a confirma valorile și setările.
› Apăsați butonul × pentru a anula intrarea.

14 Utilizarea

ATENȚIE! Pericol de defectare
› Când se efectuează lucrări de întreținere a sistemului de aer condiționat, motorul și unitatea de service A/C trebuie să fie oprite.

INDICAȚIE
› Stația de service climatizare este potrivită numai pentru 230 V / 240 V (consultați Specificații tehnice pagină 437).

14.1 Instalarea și pornirea

INDICAȚIE Pentru a obține măsurători corecte, unitatea de service A/C trebuie să fie așezată pe o suprafață plană și plană în timpul funcționării.

1. Deplasați stația de service climatizare spre punctul de lucru și blocați roțile.
2. Conectați unitatea de service A/C la sursa de alimentare.
3. Pentru a porni stația de service climatizare, poziționați comutatorul principal la `I`.

˅ Informațiile despre stare sunt afișate pe ecran timp de câteva secunde.

14.2 Oprirea pentru reparații, în cazuri de urgență și în cazul defecțiunilor de funcționare

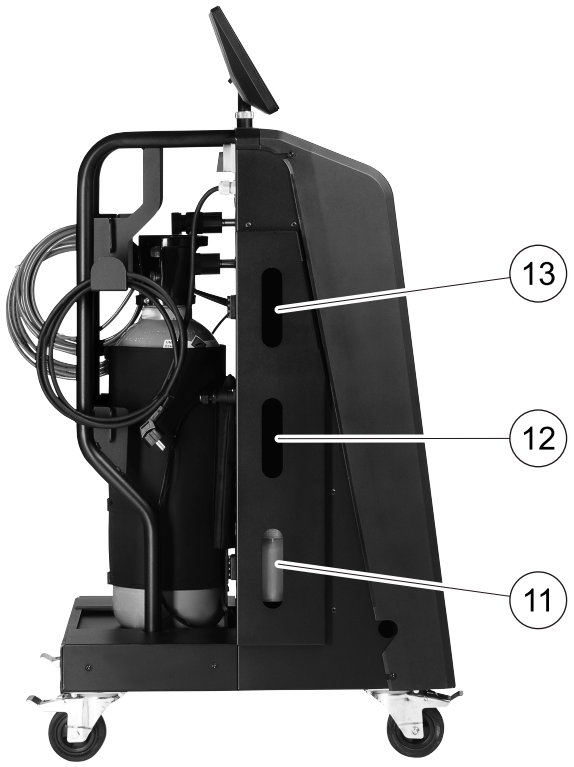
1. Pentru a garanta scoaterea de sub tensiune a aparatului în cazul efectuării reparațiilor, opriți-l prin intermediul întrerupătorului principal și decuplați, de asemenea, cablul de alimentare.
2. Pentru a opri unitatea de service A/C în caz de urgență sau de defecțiune, opriți comutatorul principal.

14.3 Utilizarea recipientelor pentru uleiuri și aditivi UV

ATENȚIE! Pericol de defectare
› Utilizați numai uleiuri aprobate pentru agentul frigorific corespunzător. Acordați atenție indicațiilor producătorului autovehiculului.

› Împingeți recipientele în închizătorile rapide:
- Recipient de ulei (13)
- Recipient de indicator UV (12)
- Recipient de ulei drenat (11)

3



14.4 Start rapid

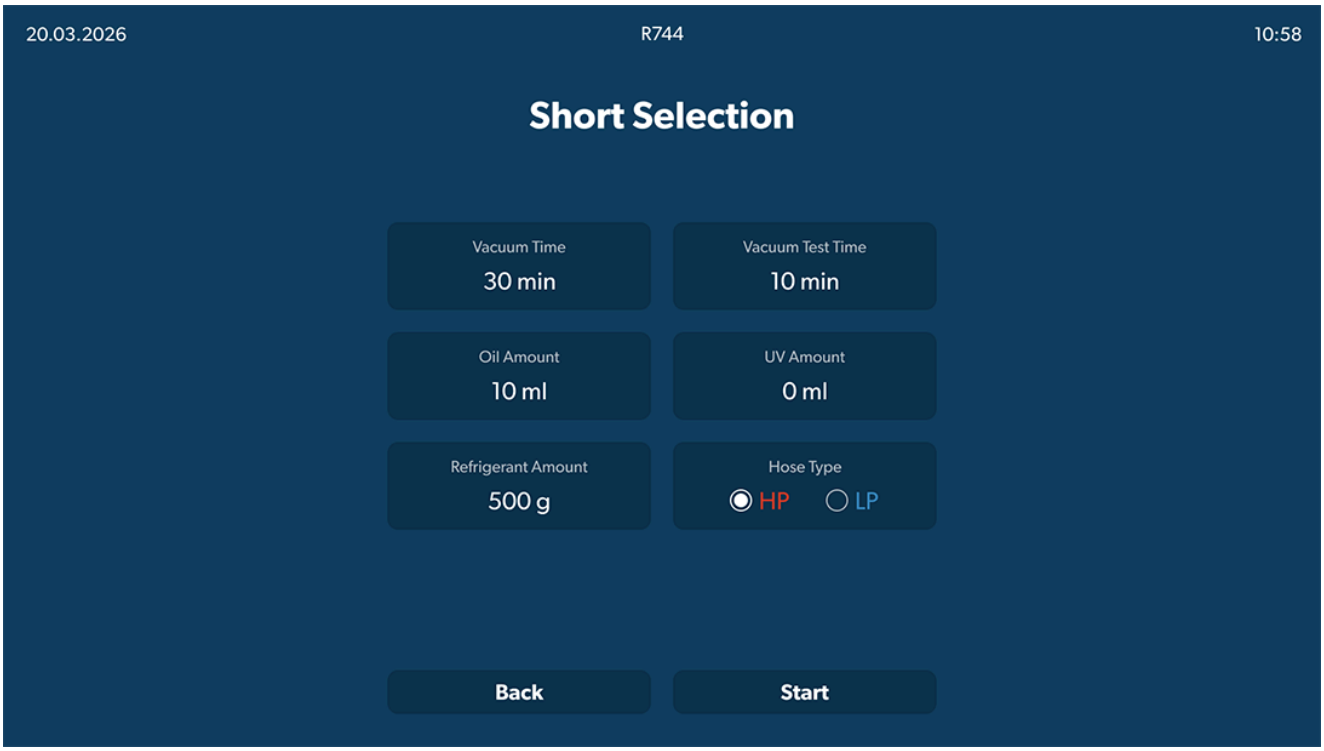
O servisare de climatizare complet automată este pornită cu ajutorul meniului `Short Selection` .

Următoarele acțiuni sunt efectuate automat, succesiv, în meniul `Short Selection` :

- Eliberarea agentului frigorific
- Scurgerea uleiului uzat
- Evacuarea instalației
- Verificare a vidului
- Umplerea cu ulei nou la cantitatea introdusă de utilizator
- Umplerea cu aditiv UV
- Umplerea cu agent frigorific

După efectuarea fiecărui proces, poate fi imprimat un raport de service. Se începe procesul următor numai dacă un proces a fost încheiat cu succes.

1. Montați furtunurile de service pentru unitatea de service A/C la sistemul de aer condiționat al vehiculului și deschideți cuplajele de service.
2. În meniul de bază, selectați `Short Selection` .



3. Atingeți câmpul corespunzător pentru a modifica o valoare.
4. Alegeți tipul de furtun conectat:
   - `HP Port` : Racordul de înaltă presiune este utilizat pentru umplere.
   - `LP Port` : Racordul de joasă presiune este utilizat pentru umplere.
5. Atingeți butonul Start.

˅ Servisarea de aer condiționat complet automată este pornită.

14.5 Selectie manuala

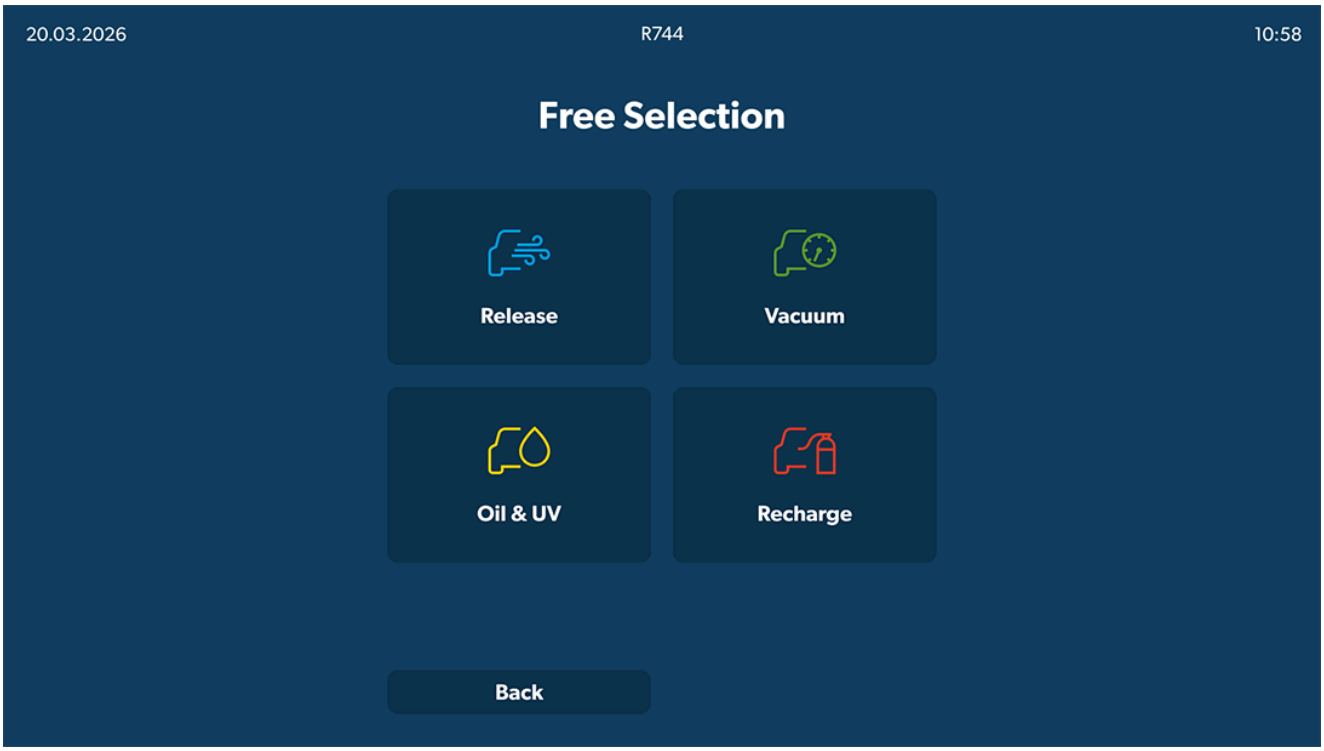
Meniul `Free Selection` este utilizat pentru a efectua întreținerea aerului condiționat pas cu pas. Puteți efectua aceleași procese precum la `Short Selection` , însă puteți omite totuși proceduri individuale. În acest meniu, de asemenea, puteți introduce numărul de înmatriculare pentru raportul de service.

Următoarele patru procese pot fi efectuate individual în meniul `Free Selection` :

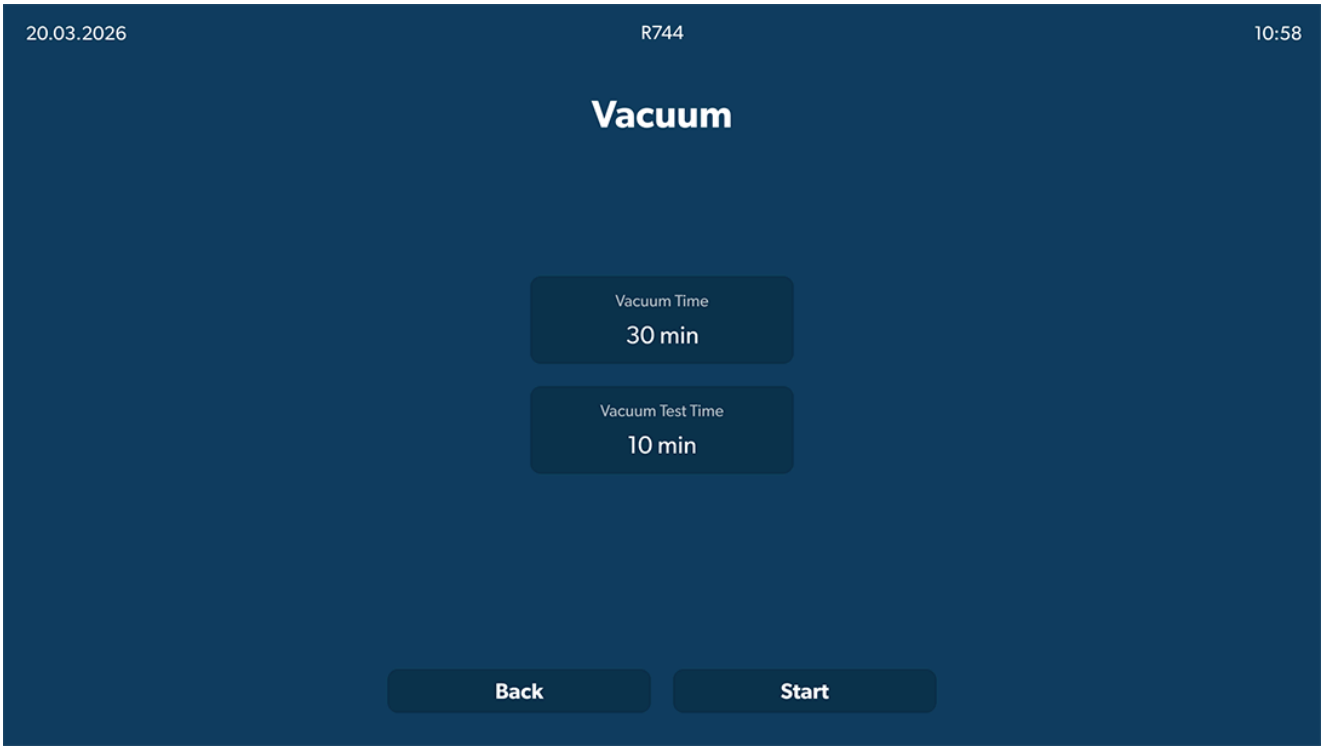
- `Release` : Eliberarea agentului frigorific. Eliberarea continuă până când senzorul de debit nu mai măsoară niciun debit. Cantitatea de agent frigorific eliberat este indicată pe afișaj.
- `Vacuum` : Evacuarea instalației, test de scurgere/verificarea vidului. Sistemul de aer condiționat este golit complet de pompa de vid. Aceasta are rolul de a îndepărta eventualele gaze rămase sau umiditatea existentă și de a pregăti instalația de climatizare pentru procesul de umplere. Orice agent frigorific rezidual extras
- `Oil & UV` : Umplerea cu uleiul și aditiv UV.
- `Recharge` : Înainte de a interveni asupra instalației de aer condiționat a vehiculului, trebuie efectuată o inspecție a scurgerilor. Dacă extracția are loc în aceeași secvență de proces, utilizatorul trebuie să introducă cantitatea dorită de ulei și aditiv UV. Dacă această valoare este setată la 0, nu va avea loc umplerea cu ulei. Pentru a adăuga ulei proaspăt sau aditiv UV, trebuie efectuat un proces de vidare în aceeași secvență de proces.

După efectuarea fiecărui proces, poate fi imprimat un raport de service.

1. Începeți prin montarea cuplajelor stației de service climatizare la sistemul de aer condiționat al vehiculului și deschiderea acestora.
2. În meniul de bază, selectați `Free Selection` .



3. Atingeți procesul dorit.
   ˬ Se deschide meniul corespunzător (de exemplu, Vacuum). Dacă este cazul, introduceți valorile dorite.



4. Atingeți butonulStart pentru a începe procesul.
5. Atingeți butonulBack pentru a anula procesul.

Când procesul este finalizat cu succes, puteți imprima un raport la imprimantă.

15 Settings

15.1 setarea limbii

Stația de service climatizare afișează meniul de setare a limbii.



Limba selectată este evidențiată.

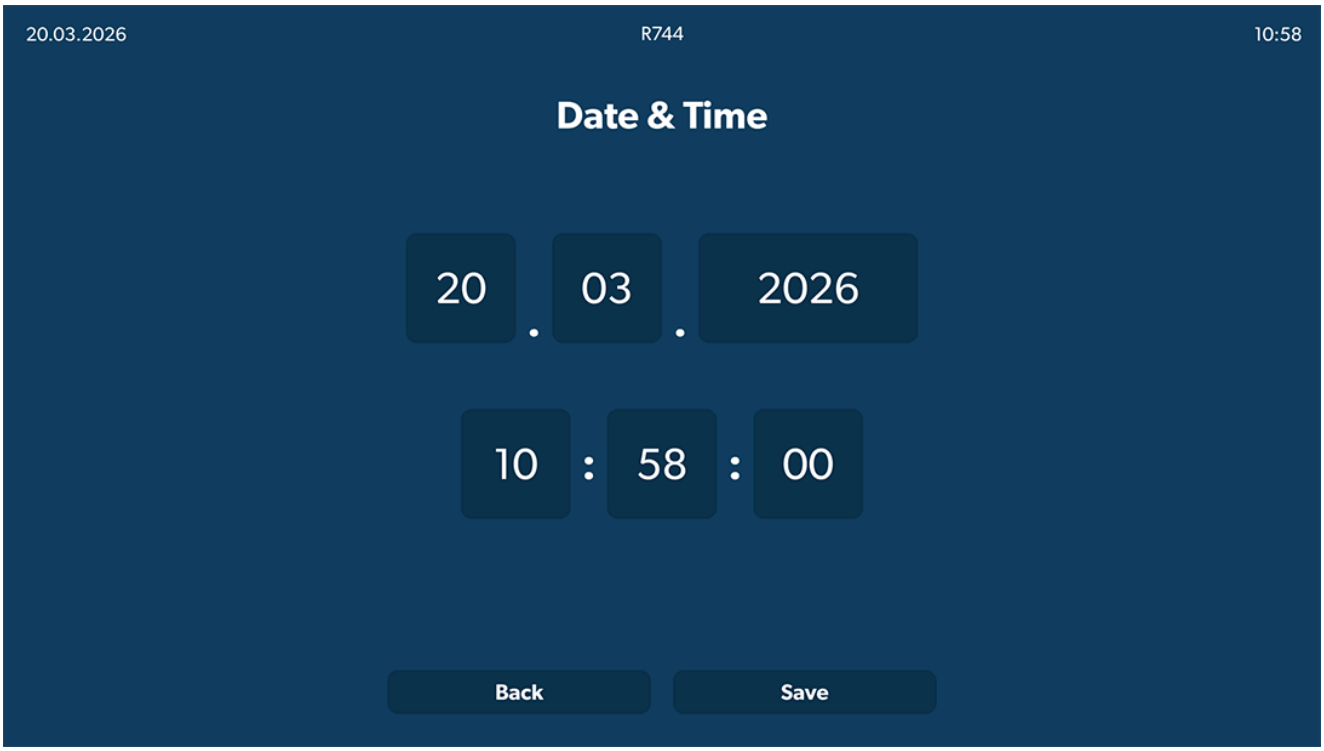
INDICAȚIE Limba implicită este engleza.

› Atingeți limba dorită.
˅ Stația de service climatizare setează limba și afișează meniul de bază.

15.2 Setarea datei și orei

Stația de service climatizare afișează meniul de setare a limbii și datei și orei. Data și ora sunt necesare pentru protocolarea proceselor de service. Data și ora sunt imprimate împreună cu datele firmei la fiecare protocol de service.

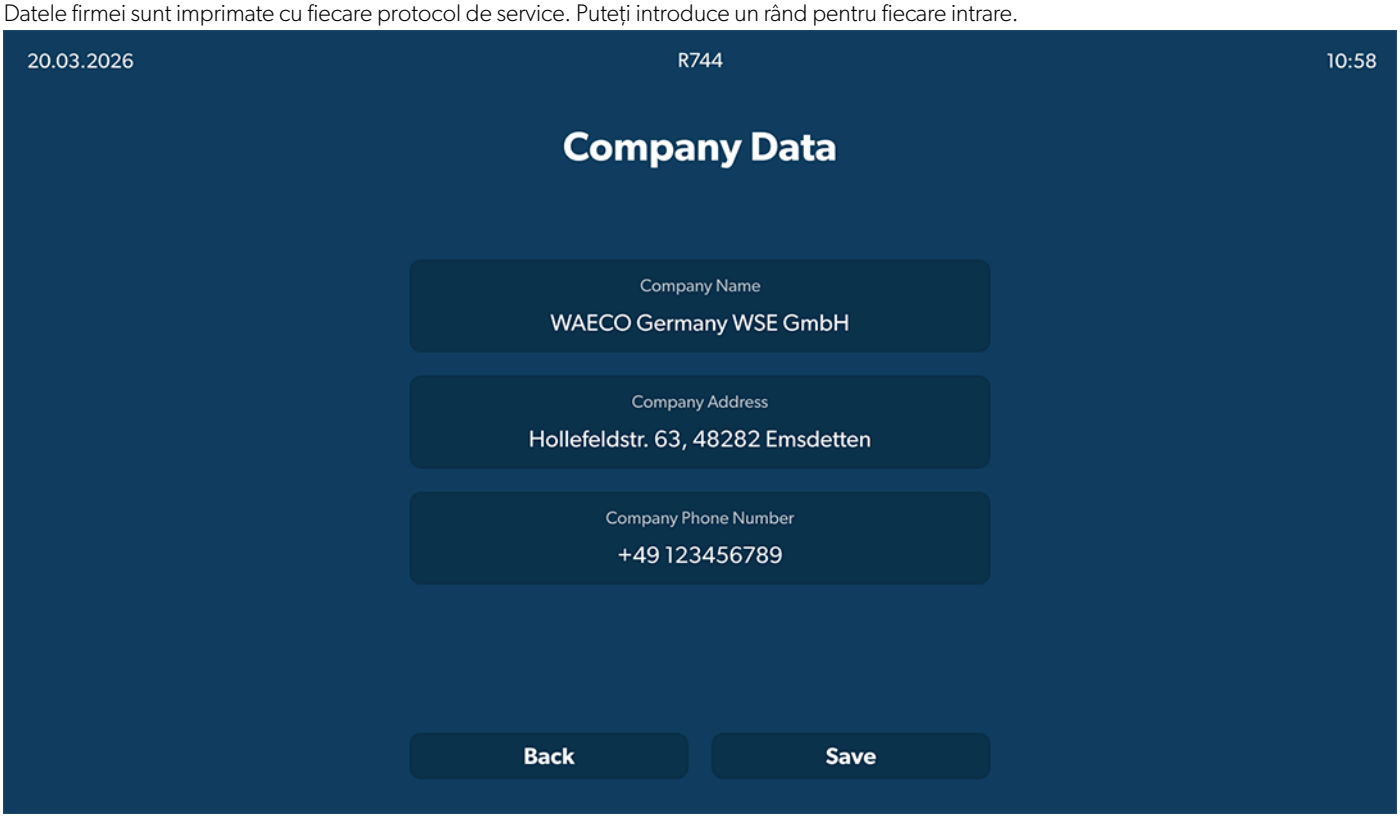
1. În meniul de bază, selectați `Settings` .
2. În meniul `Settings` , selectați `Date & time` .



3. Atingeți câmpul pe care doriți să îl modificați.
4. Introduceți valoarea dorită.
5. Atingeți butonulSave pentru a salva intrarea.
6. Atingeți butonulBack pentru a încheia intrarea.

15.3 Introducerea datelor firmei

Datele firmei sunt imprimate cu fiecare protocol de service. Puteți introduce un rând pentru fiecare intrare.



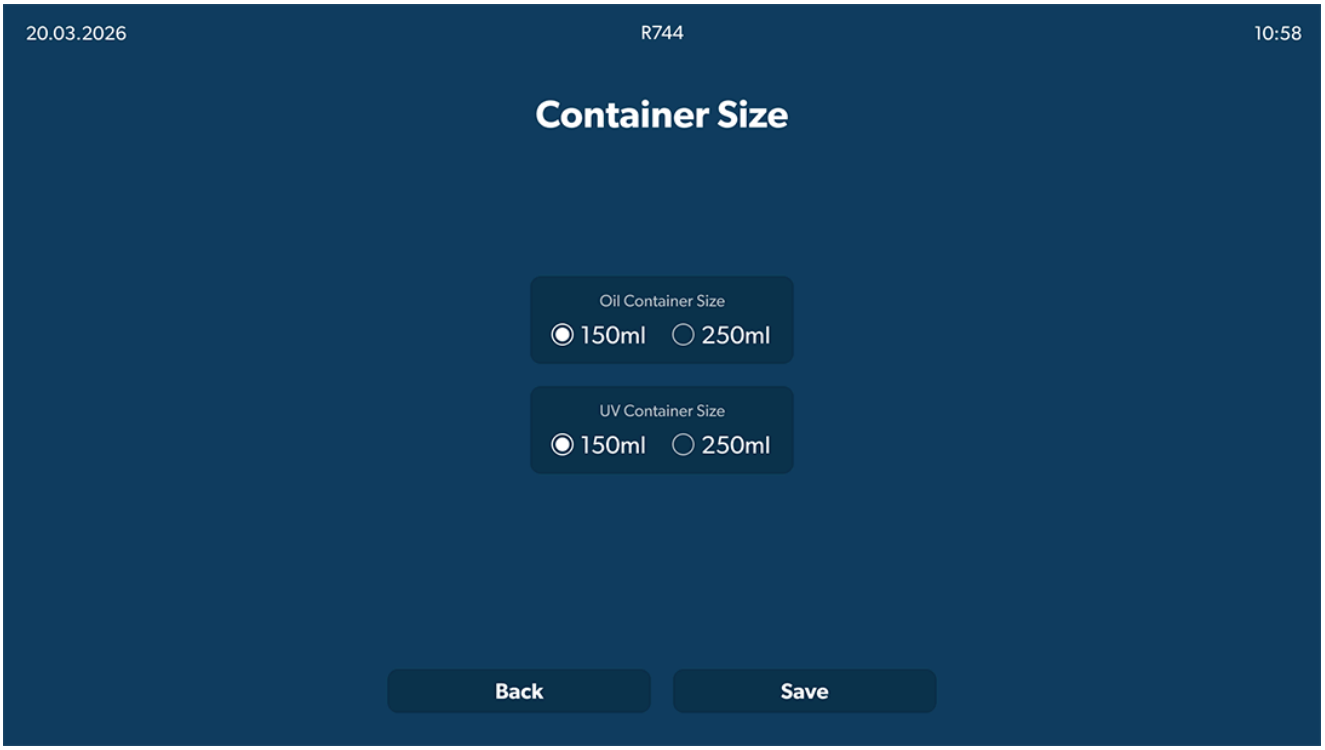
1. Atingeți câmpul pe care doriți să îl modificați.
2. Introduceți valoarea dorită.
3. Atingeți butonulSave pentru a salva intrarea.

4. Atingeți butonulBack pentru a încheia intrarea.

15.4 Setarea dimensiunii recipientului

Uleiul proaspăt și agentul de contrast UV pot fi păstrate în recipiente de 150 mL sau 250 mL (accesorii). Trebuie să introduceți dimensiunea containerului în unitatea de service A/C.

1. În meniul de bază, selectați `Settings` .
2. În meniul `Settings` , selectați `Container size` .

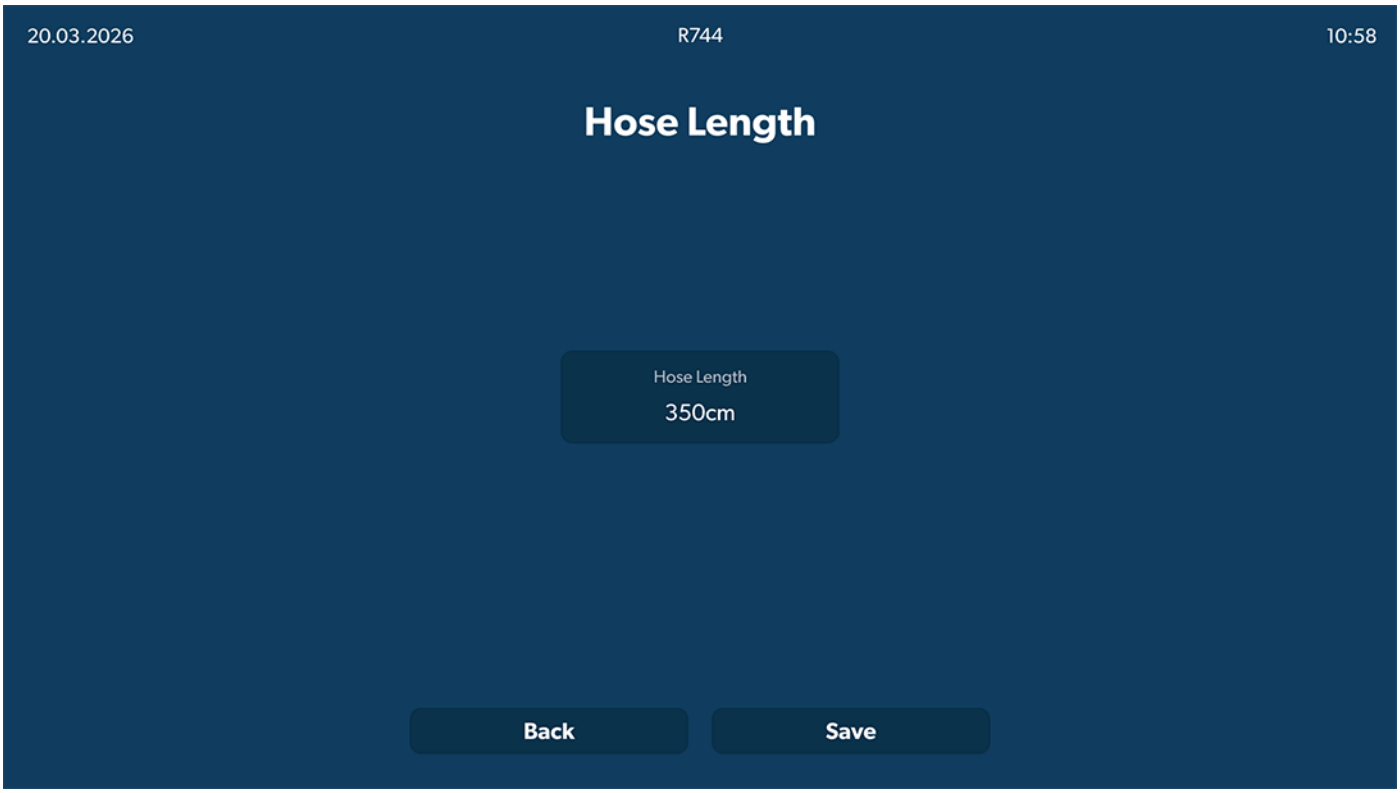


3. Alegeți dimensiunile corespunzătoare ale recipientului.
4. Atingeți butonulSave pentru a salva intrarea.
5. Atingeți butonulBack pentru a încheia intrarea.

15.5 Setarea lungimii furtunurilor de service

INDICAȚIE

› Furtunul de service pentru partea de înaltă presiune și furtunul de service pentru partea de joasă presiune trebuie să aibă întotdeauna aceeași lungime; în caz contrar nu sunt măsurate corect cantitățile de umplere.



1. Lungimea furtunului se indică în centimetri.
2. Atingeți butonulSave pentru a salva intrarea.
3. Atingeți butonulBack pentru a încheia intrarea.

16 Lucrări de service

16.1 Înlocuirea uleiului pentru pompa de vid

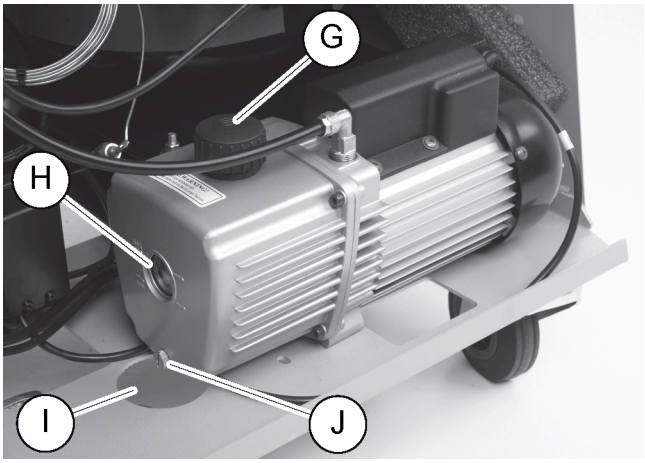
AVERTIZARE! Pericol de electrocutare

› Atingerea componentelor neizolate poate provoca vătămări corporale grave. Opriți stația de service climatizare și deconectați fișa de la sursa de alimentare înaintea deschiderii carcasei. Unitatea de service A/C poate fi reparată numai de către personalul autorizat de Dometic.

1. Înainte de a schimba uleiul, lăsați pompa de vid să funcționeze timp de aproximativ 10 min.
2. Demontarea capacului frontal:
   a) Slăbiți șuruburile (D) și (E).
   b) Scoateți cu atenție panoul frontal și deconectați cablul imprimantei de pe placa de control în acest timp.
3. Deconectați cablul imprimantei de pe placa de control în acest timp.



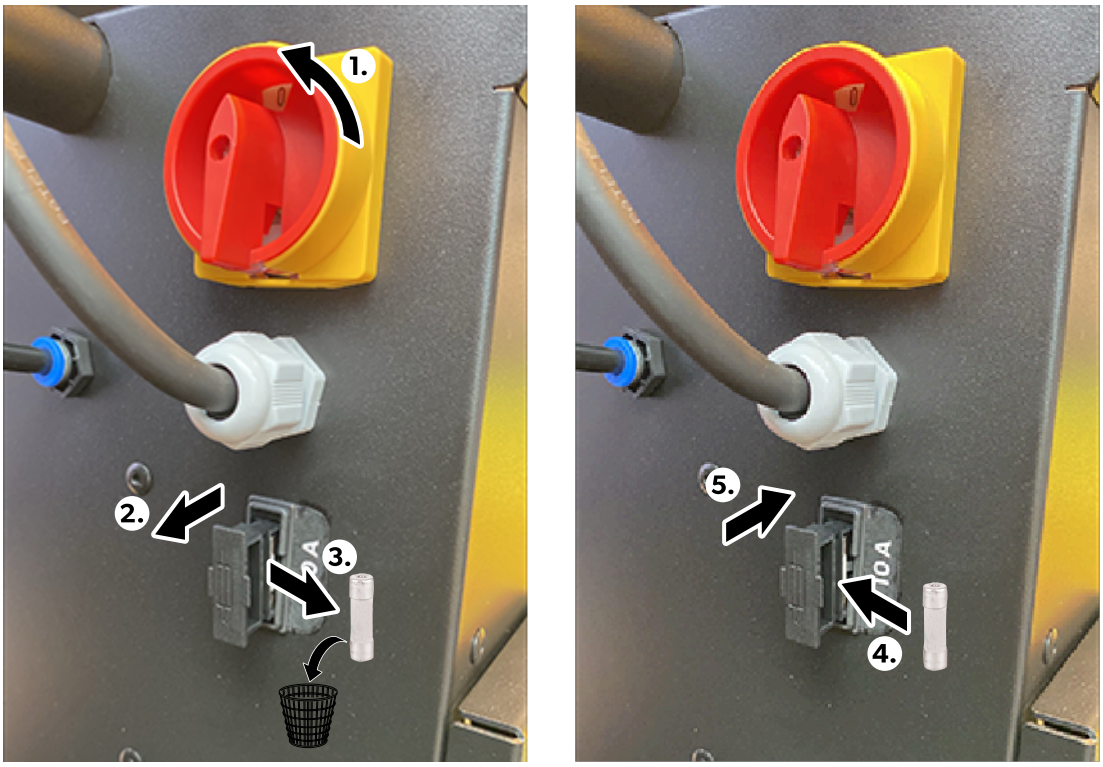
4. Aşezaţi un recipient cu o capacitate de cel puţin ½ litru sub staţia de service climatizare. Uleiul de la pompa de vid trece prin deschiderea (I) de la baza unităţii de service A/C.



5. Se deşurubează şurubul de umplere al uleiului (G).
6. Pentru scurgerea uleiului se deşurubează şurubul de scurgere a uleiului (J).
7. Dacă uleiul s-a scurs complet din carcasa pompei, atunci se înşurubează la loc şurubul de scurgere a uleiului (J).
8. Completaţi cu ulei proaspăt pentru pompa de vid până la mijlocul vizorului (H) şi înşurubaţi la loc şurubul de umplere a uleiului (G).
9. Puneţi la loc panoul frontal şi conectaţi cablul imprimantei la placa de control în acest timp.
10. Reconectaţi fişa de alimentare.

16.2 Înlocuirea siguranței principale

› Înlocuiți siguranța principală (1F41, T 10 A) după cum este indicat.



16.3 Curățarea și inspecția

› Curățați exteriorul unității de service A/C cu o cârpă umedă, după cum este necesar. Dacă este cazul, folosiți suplimentar puțin detergent de vase. Nu folosiți solvenți sau detergenți abrazivi.

› Verificați în mod regulat furtunurile de service și cuplajele de service pentru deteriorări. Nu puneți în funcțiune unitatea de service A/C, dacă este defectă.

16.4 Întreținere

Tabelul următor prezintă lucrările de întreținere pe care operatorul trebuie să le efectueze.

De efectuat	Zilnic	Lunar
Verificați uleiul pompei de vid		x
Goliți sticla de ulei rezidual	x	
Verificați funcționarea cuplei de service	x	
Verificați furtunul de service	x	
Verificați cablul de alimentare		x

Tabelul următor prezintă lucrările de întreținere pe care trebuie să le efectueze un service profesionist.

De efectuat	După 12 luni sau 40 h	După 60 de luni
Schimbarea uleiului pompei de vid	x	
Verificați manometrele digitale prin referință	x	
Verificați funcționarea cuplei de service	x	
Verificați furtunul de service	x	x

17 Remedierea defecțiunilor

Mesaj de eroare	Propunere de rezolvare
The drained oil bottle is full.	Goliți sau înlocuiți sticla de ulei drenat. Reporniți procesul.

Mesaj de eroare	Propunere de rezolvare
The system pressure is too low.	Verificați dacă furtunul este conectat corect. Verificați dacă supapele cuplajelor rapide sunt deschise.
The mass flow sensor does not respond.	Reporniți stația de service climatizare. Dacă problema nu este rezolvată, anunțați serviciul pentru clienți.
The pressure is too high.	Procesul de vidare poate fi pornit numai la presiune scăzută. Eliberați agentul frigorific rămas. Reporniți procesul de vidare.
The vacuum is insufficient.	Procesul poate fi început numai cu un vid prezent. Verificați prezența scurgerilor. Reporniți procesul de vidare.
The printer is offline.	Reporniți stația de service climatizare. Dacă problema nu este rezolvată, anunțați serviciul pentru clienți.
The printer is out of paper.	Introduceți o nouă rolă de hârtie. Reporniți procesul de imprimare.
Refrigerant level is too low.	Înlocuiți flaconul. Reporniți procesul.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Înlocuiți sau reumpleți flaconul de ulei/UV. Reporniți procesul.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Înlocuiți flaconul. Reporniți procesul.

18 Eliminarea

ATENȚIE! Protejați mediul înconjurător!

› Toate fluidele de operare și componentele pot fi eliminate ca deșeu doar de către personalul competent în conformitate cu regulamentele naționale.

Salubrizarea lichidelor recuperate

- Uleiul uzat este deșeu special.
- Nu amestecați ulei uzat cu alte fluide.
- Înainte de eliminare, păstrați uleiul uzat în recipiente adecvate.

Salubrizarea materialului de ambalare

- Aruncați ambalajul din carton cu alte deșeuri de hârtie.
- Aruncați materialul de ambalaj din plastic împreună cu alte deșeuri reciclabile.

Eliminarea vechii unități de service A/C

- Dacă doriți să eliminați unitatea de service A/C, mai întâi goliți-o complet de toate fluidele și aruncați-le în conformitate cu reglementările naționale.
- Dispuneți eliminarea unității de service A/C vechi de către personal competent în conformitate cu regulamentele naționale sau apelați sau serviciul pentru clienți.

19 Specificații tehnice

	ASC 7,744
Nr. art.	9103303121
Dimensiuni (lățime x înălțime x grosime)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Greutate	92 kg
Alimentare electrică	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Poate fi necesară utilizarea unui invertor sau a unui dispozitiv similar pentru a furniza tensiunea corectă.
Impedanța maximă admisă Zmax pentru alimentarea cu energie electrică	0,43 Ω

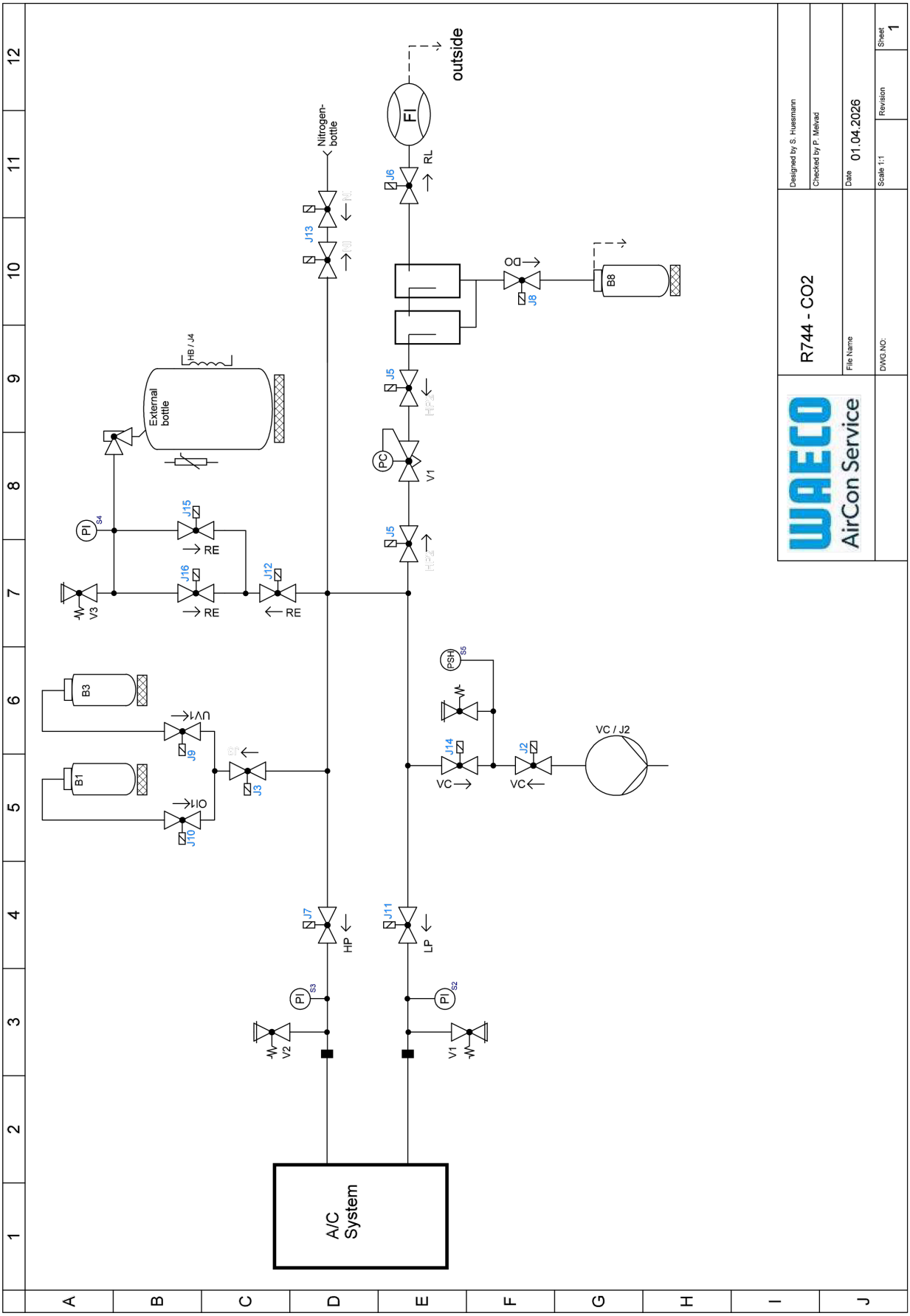
	ASC 7,744
Cantitatea de agent frigorigen absorbită	30 kg/h
Puterea pompei de vid	42 L/min
Cota parte de recuperare a agentului frigorigen	≥ 95 %
Puterea compresorului ermetic	0,32 kW
Timp funcționare ulei pentru pompa de vid	60 h
Volumul util al rezervorului - cilindrul de umplere	16 kg
Emisie de zgomot*	62 dB(A)
Precizia cântarului electronic pentru agent frigorific	± 15 g
Precizia cântarului electronic pentru uleiul uzat/proaspăt	± 1 g
Precizia cântarului electronic pentru aditiv UV	± 1 g
Presiune maximă admisă	– 1 bar … 140 bar
Agent frigorigen	R744
Ulei	Numai uleiul aprobat de producător
Temperatură maximă de operare admisă	5 °C … 45 °C
Interval de temperatură de depozitare	– 25 °C … 50 °C
Înălțime maximă de funcționare	2000 m

	ASC 7.744L
Nr. art.	9103303122
Dimensiuni (lățime x înălțime x grosime)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Greutate	92 kg
Alimentare electrică	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Poate fi necesară utilizarea unui invertor sau a unui dispozitiv similar pentru a furniza tensiunea corectă.
Impedanța maximă admisă Zmax pentru alimentarea cu energie electrică	0,43 Ω
Cantitatea de agent frigorigen absorbită	30 kg/h
Puterea pompei de vid	120 L/min
Cota parte de recuperare a agentului frigorigen	≥ 95 %
Puterea compresorului ermetic	0,32 kW
Timp funcționare ulei pentru pompa de vid	60 h
Volumul util al rezervorului - cilindrul de umplere	16 kg
Emisie de zgomot*	62 dB(A)
Precizia cântarului electronic pentru agent frigorific	± 15 g
Precizia cântarului electronic pentru uleiul uzat/proaspăt	± 1 g
Precizia cântarului electronic pentru aditiv UV	± 1 g
Presiune maximă admisă	– 1 bar … 140 bar
Agent frigorigen	R744
Ulei	Numai uleiul aprobat de producător
Temperatură maximă de operare admisă	5 °C … 45 °C
Interval de temperatură de depozitare	– 25 °C … 50 °C
Înălțime maximă de funcționare	2000 m

*) În conformitate cu DIN EN ISO 3746, valoarea LpA a emisiilor de la locul de muncă a unei unități de service A/C a fost determinată în diferite condiții de funcționare. Atât valorile medii dB(A) cât și valorile maxime dB(C)-Peak se află mult sub valorile maxime admise de expunere.

Valori măsurate: 62 dB(A), 74 dB(C)

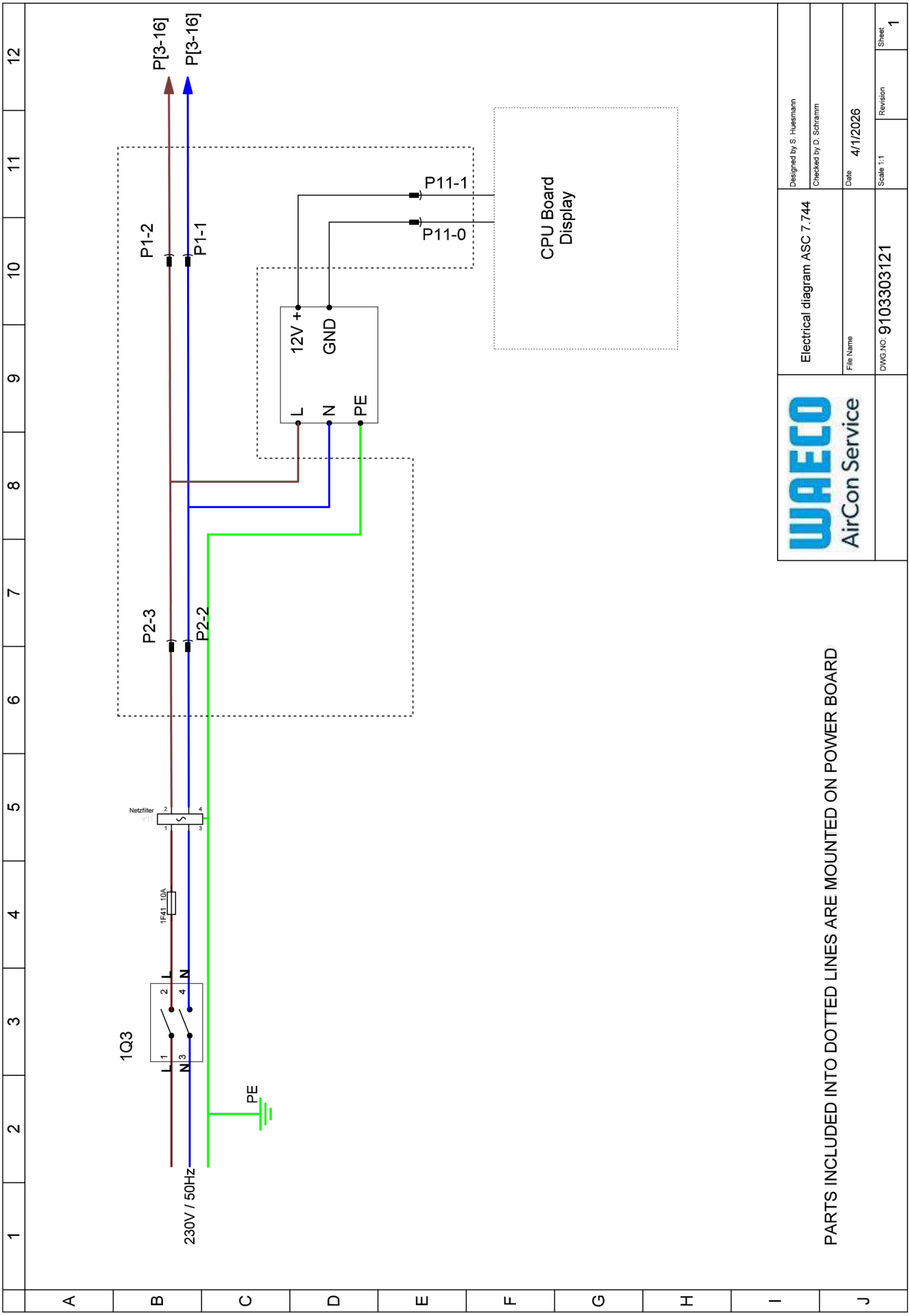
19.1 Diagramă ASC 7.744, ASC 7.744L

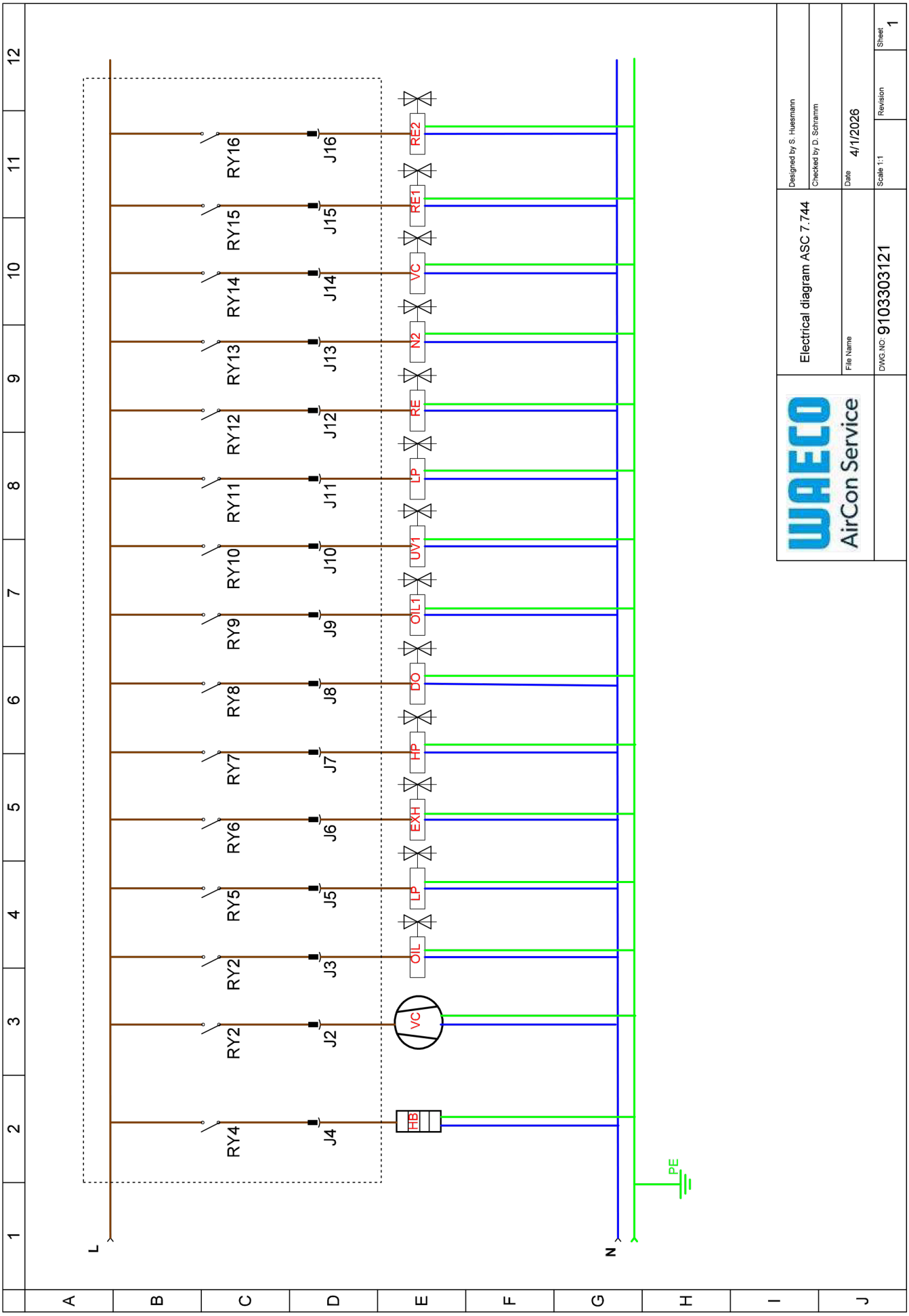


Legendă

Poz.	Denumire
B1	Sticlă de ulei
B3	Sticlă de vopsea UV
B8	Sticlă de ulei uzat
CX2	Compresorul
VC / J2 / J14	Pompă de vid
S2	Senzor de presiune pentru joasă presiune
S3	Senzor de presiune pentru înaltă presiune
S4	Senzor de presiune sticlă
S5	Senzor de presiune VC
TZH1	Siguranță termică
HB -TC1	Curea de încălzire incl. Klixon
V1	Regulator de presiune
V2	Supapă de siguranță la spargere pentru înaltă presiune
V3	Supapă de siguranță la spargere pentru joasă presiune
J5 / J6	Supapă de eliberare
J8	Supapă de ulei drenat
J3	Supapă de ulei/UV
RE: J12 / J16 / 15	Supapă de umplere
J13	Supapă de azot
J11	Supapă de joasă presiune
J7	Supapă de înaltă presiune

19.2 Schema electrică




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Български език

1 Важни бележки ... 443
2 За ръководството ... 443
3 Адресат ... 443
4 Гореща линия ... 443
5 Обяснение на символите ... 443
6 Инструкции за безопасност ... 444
7 Предупреждение на сервизното звено на климатика ... 445
8 Обхват на доставката ... 445
9 Принадлежности ... 446
10 Използване по предназначение ... 446
11 Техническо описание ... 446
12 Общ преглед на сервизното звено на климатика ... 448
13 Използване на дисплея ... 449
14 Работа ... 450
15 Настройки ... 453
16 Сервизни работи ... 457
17 Отстраняване на неизправности ... 459
18 Изхвърляне ... 460
19 Технически данни ... 460

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 За ръководството

Настоящата инструкция за експлоатация описва сервизното звено на климатика.

Тези инструкция за експлоатация съдържа всички инструкции, необходими за безопасната и ефективна експлоатация на сервизното звено на климатика. Преди да стартирате за първи път сервизното звено на климатика, прочетете внимателно тази инструкция за експлоатация.

Вземете под внимание информацията от настоящите листовки за безопасност на материалите. Те могат да бъдат намерени на: dometic.com/sds

Съхранявайте настоящата инструкция за експлоатация в отделението на сервизното звено на климатика, за да Ви бъде винаги под ръка.

Намерете това ръководство на други езици онлайн на qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Адресат

Със сервизното звено на климатика могат да работят и да го поддържат само хора, които са доказали, че умеят да разпознават и избягват свързаните с него опасности. Тези знания могат да бъдат придобити чрез подходящо обучение или надзор.

4 Гореща линия

Ако Ви е необходима информация за сервизното звено на климатика, която не се съдържа в настоящото ръководство, обадете се на горещата линия: +49 (0) 2572 879-376

5 Обяснение на символите

Сигналната дума идентифицира съобщенията за безопасност и за материални щети, както и степента или нивото на сериозност на опасността.

ОПАСНОСТ!

› Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или тежко нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

› Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.

ВНИМАНИЕ!
› Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.

ВНИМАНИЕ!
› Показва ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.

УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за боравенето с продукта.

6 Инструкции за безопасност

6.1 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.
› Спазвайте националните правила за работна безопасност.
› Спазвайте инструкциите за безопасност от настоящата инструкция за експлоатация.
› Сервизното звено на климатика може да бъде използвано само от персонал, способен да демонстрира подходяща специализирана подготовка и запознат с работата и основните принципи на сервизното звено на климатика, на климатичните системи и на хладилните агенти.
› Сервизното звено на климатика може да бъде ремонтирана само от персонал, оторизиран от Waeco.
› Използвайте установката само по предназначение.

ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.
› Не правете промени по сервизното звено на климатика.
› Риск от нараняване от спукване на компоненти, ако се надвишат позволените граници на температурата: Транспортирайте сервизното звено на климатика без хладилен агент, за да избегнете свръхналягане.
› Сервизното звено на климатика не може да се съхранява на открито.
› Когато сервизното звено на климатика не се използва, съхранявайте сервизните маркучи в специалния джоб.

6.2 Безопасност при работа на уреда

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.
› Не работете със сервизното звено на климатика в зони, където съществува риск от експлозия (например зали за зареждане на акумулатори или кабини за пръскане). Работи само в съответствие със съответните национални разпоредби за здраве и безопасност.
› Риск от нараняване поради непланирано или неволно включване на сервизното звено на климатика: Изключете сервизното звено на климатика преди всякакви работи по поддръжка и откачете захранващия кабел от захранването. Извадете щекера от контакта или от сервизното звено на климатика.
› Риск от изгаряне от студени или горещи компоненти: Носете защитни ръкавици.

ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.
› Не включвайте сервизното звено на климатика, ако е повредено.
› Всеки път, когато включвате сервизното звено на климатика, първо проверявайте дали сервизното звено на климатика и всички сервизни маркучи не са повредени и дали всички вентили са затворени.
› Разположете сервизните маркучи така, че да не представляват опасност от препъване.
› Сериозни наранявания поради прекатурване или падане на товари: Ръкохватката не се използва за повдигане на сервизното звено на климатика. При транспортиране на сервизното звено на климатика го бутайте само върху колела.
› Разполагайте сервизното звено на климатика винаги на равен под и блокирайте колелата.
› Винаги използвайте ключа на сервизното звено на климатика за включване и изключване. Не оставяйте установката без наблюдение, когато е включена.
› Риск от нараняване от изтичащи течности: Изтекли на пода течности могат да предизвикат плъзгане и нараняване на хора. Избърсвайте веднага евентуално изтекли течности или ги попийте с подходящо свързващо средство. Изхвърляйте ги по екосъобразен начин.

ВНИМАНИЕ! Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.
› Никога не излагайте сервизното звено на климатика на висока влажност.
› Не работете със сервизното звено на климатика на открито, когато вали.
› Не работете със сервизното звено на климатика в близост до източници на топлина (напр. радиатори) или на пряка слънчева светлина.
› Използвайте само хладилния агент, който сте задали в сервизното звено на климатика. Ако се примесят други хладилни агенти, това може да повреди сервизното звено на климатика или климатичната инсталация на превозното средство.
› Преди да изключите сервизното звено на климатика се уверете, че избраната програма е завършила и че всички вентили са затворени. В противен случай може да изтече хладилен агент.
› Когато променяте вентили в менютата, винаги ги сравнявайте със спецификацията на автомобила.
› Когато паркирате, използвайте спирачния лост на колелата, за да сервизното звено на климатика от отместване.

6.3 Безопасно боравене с хладилния агент

ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до леки или средни наранявания.

- Носете лични предпазни средства (ръкавици и очила) и избягвайте да влизате в контакт с хладилния агент. Контактът с хладилния агент отнема телесната топлина и засегната област може да замръзне.
- Не вдишвайте пари от хладилния агент. Макар че парите не са отровни, те намаляват необходимия за дишането кислород.
- Използвайте установката само в добре проветрени помещения.
- Хладилният агент не трябва да се използва в ниско разположени пространства, като работни канали или дренажи. Хладилният агент е по-тежък от кислорода и измества въздуха, който дишате. Това може да предизвика недостиг на кислород в непроветрен работен канал.

ВНИМАНИЕ! Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.

- Избягвайте да освобождавате повече CO_2 от необходимото в околната среда по време на обслужване на климатика.
  Предотвратяването на изтичането на CO_2 защитава околната среда и сьюо така ще избегнете трудното или невьзможно откриване на утечки в автомобила или в сервизното звено на климатика, когато в близост до сервизното звено на климатика е изтекъл хладилен агент.
- Вземете мерки евентуално изтекъл хладилен агент да не може да попадне в канализацията.

УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за боравенето с продукта.

- Повече информация за хладилния агент и мерките за безопасност и защита на персонала и околните обекти, включително пожарна безопасност, може да се намери в листовките за безопасност на производителя.

6.4 Мерки за безопасност от оператора

Операторьт трябва да предостави инструкции за експлоатация в съответствие със съответните национални разпоредби за всяко сервизно звено на климатика. Тези инструкции за работа трябва да се използват при обучението на персонала за работа със сервизното звено на климатика.

Операторьт трябва да осигури инструктирането на персонала поне веднъж годишно за следните точки:

- Специални опасности при боравене със сгъстени газове
- Мерки за безопасност при боравене със сгъстени газове
- Рискове за здравето при боравене със сгъстени газове
- Работа със сервизното звено на климатика и извьршването на сервизни дейности по сервизното звено на климатика

Операторьт трябва да се увери, че персоналът определен за сервиз и ремонт или за инспекции за утечки е оторизиран за работа с хладилния агент и системата за пълнене.

Сертифициране и запознаване с действащите предписания и стандарти може да се получи от квалификационен курс, организиран от търговската или промишлената палата, или от друга оторизирана обучаваща организация.

Системният оператор трябва да се увери, че всички сервизни маркучи са разположени така, че да не бъдат повредени при работата на сервизното звено на климатика.

7 Предупреждение на сервизното звено на климатика

	Спазвайте инструкцията за експлоатация.
	Носете очила, когато боравите с хладилния агент.
	Носете ръкавици, когато боравите с хладилния агент.
	Предпазвайте сервизното звено на климатика от дъжд.
	Дисплеят включва индикатор за CO_2, който показва светофарни цветови кодове, за да визуализира концентрацията на CO_2

8 Обхват на доставката

Сервизното звено на климатика е тествано за утечки преди да бъде изпратено.

След доставката проверете дали всички описани по-долу части са налични и неувредени.

Ако има липсващи или увредени части, веднага уведомете компанията, отговаряща за транспорта.

Описание
Сервизно звено на климатика
Бутилка за отпадъчно масло
Изпускателен маркуч (черен, 8 m)
Кратко ръководство за работа

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда
- За безопасна работа и калибриране е необходим хладилен агент (вижте типовия етикет; не е в обхвата на доставката).
- Съдовете с хладилен агент са оборудвани с различни резби и адаптори, които не са включени в доставката.

9 Принадлежности

Налични като принадлежности (не са включени в обхвата на доставката):

Описание	Инв. №
Резервна ролка за принтера (термохартия) (4 броя)	8885200309
Масло за вакуумната помпа (500 mL)	8887200018
CO_2 бутилка	8887100053
Очила/ръкавици	4445900107

10 Използване по предназначение

Сервизното звено на климатика е предназначено за поддръжка на климатичните системи на автомобили. Сервизното звено на климатика е предназначено за търговска употреба.

Сервизното звено на климатика може да се използва за поддръжка само на климатичните системи на автомобили, които използват един от следните хладилни агент:

- R744

Сервизното звено на климатика може да работи само с одобрени работни течности.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж, сглобяване или свързване, включително твърде високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

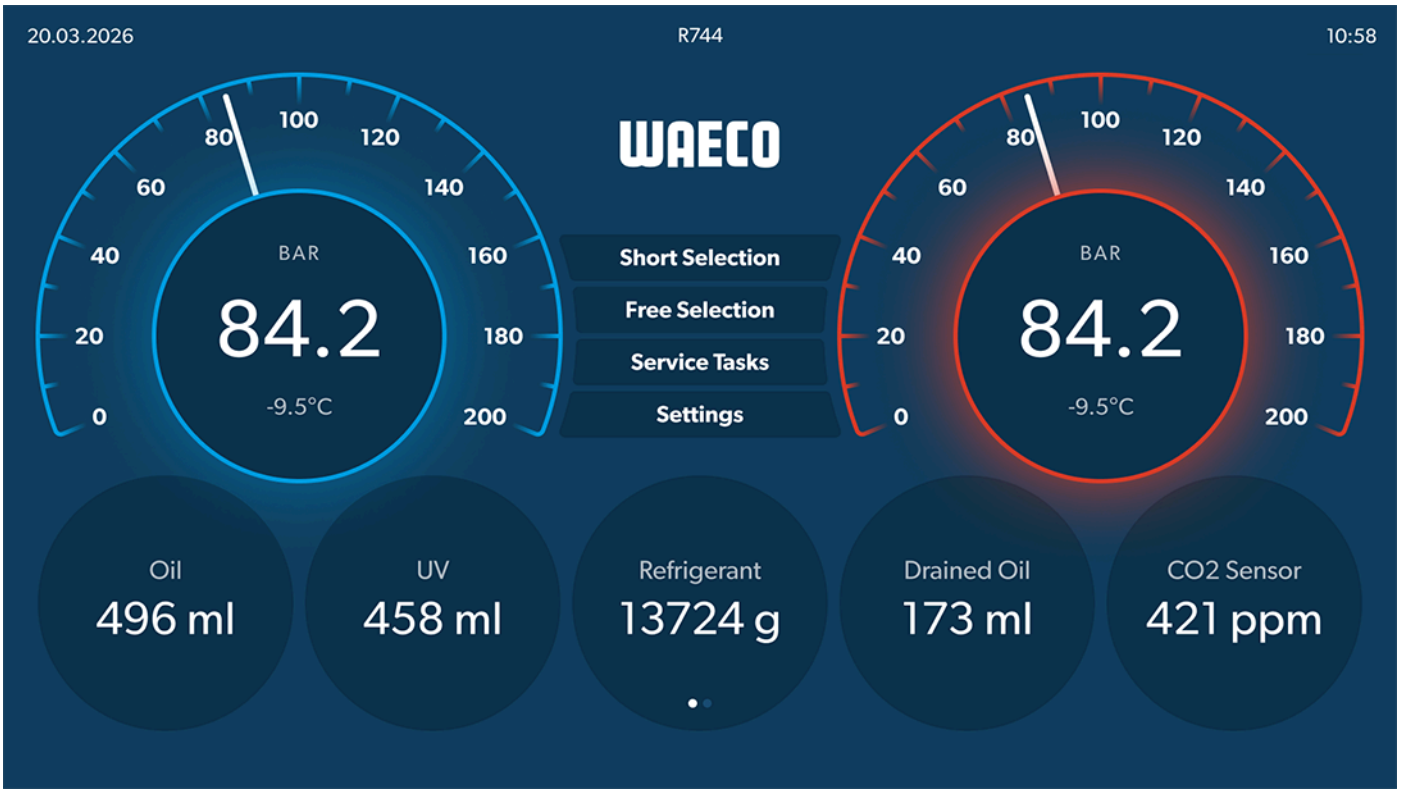
Waeco си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

11 Техническо описание

11.1 Устройства за безопасност

Вентили за изпускане на налягането: Допълнителен механизъм за безопасност за предпазване на тръбопроводите от пръскане, ако налягането продължи да се покачва, въпреки сензора за налягане.

11.2 Основно меню



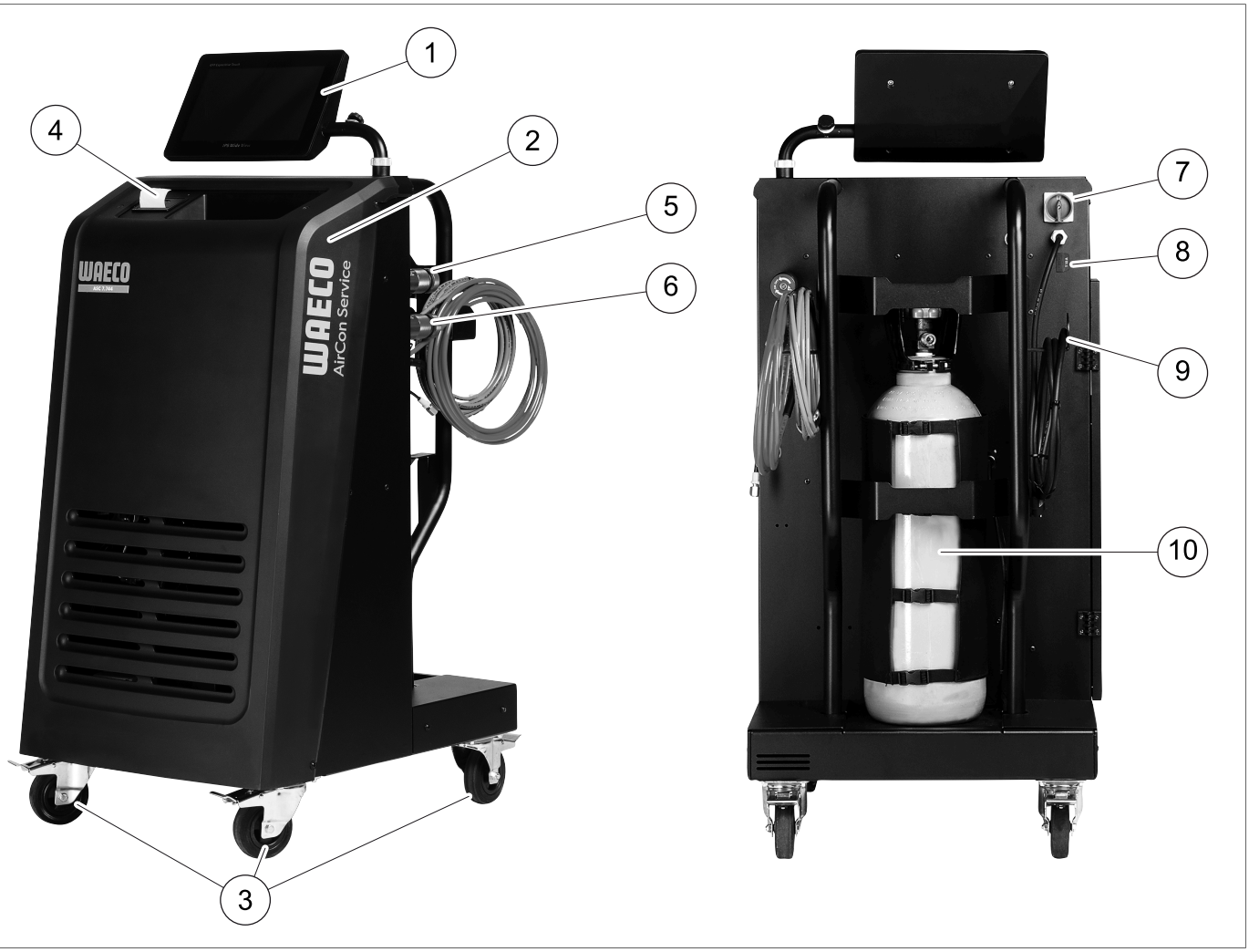
Основното меню показва следната информация:
- Количество на свежото масло
- Количество на UV добавката
- Количество на хладилния агент
- Използвано количество масло
- CO2 сензор (концентрация на хладилен агент)
- Време
- Дата
- Ако е свързано, налягане в системата

Основното меню се показва, когато устройството е в режим на готовност.

Основното меню също е старт менюто на следните функции:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

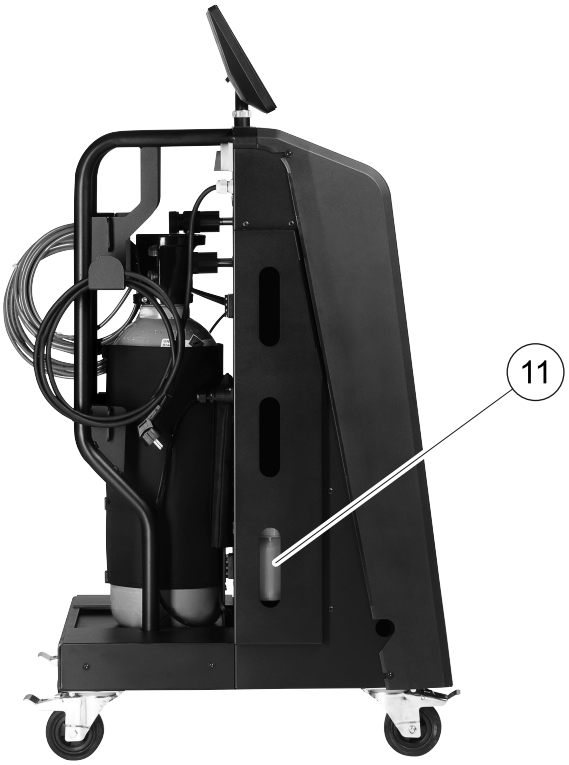
12 Общ преглед на сервизното звено на климатика

1



1 Дисплей
2 Преден капак
3 Колела с блокировки
4 Принтер
5 Сервизно съединение за ниско налягане (синьо)
6 Сервизно съединение за високо налягане (червено)
7 Главен ключ
8 Главен предпазител
9 Захранващ кабел
10 Цилиндър за пълнене

2

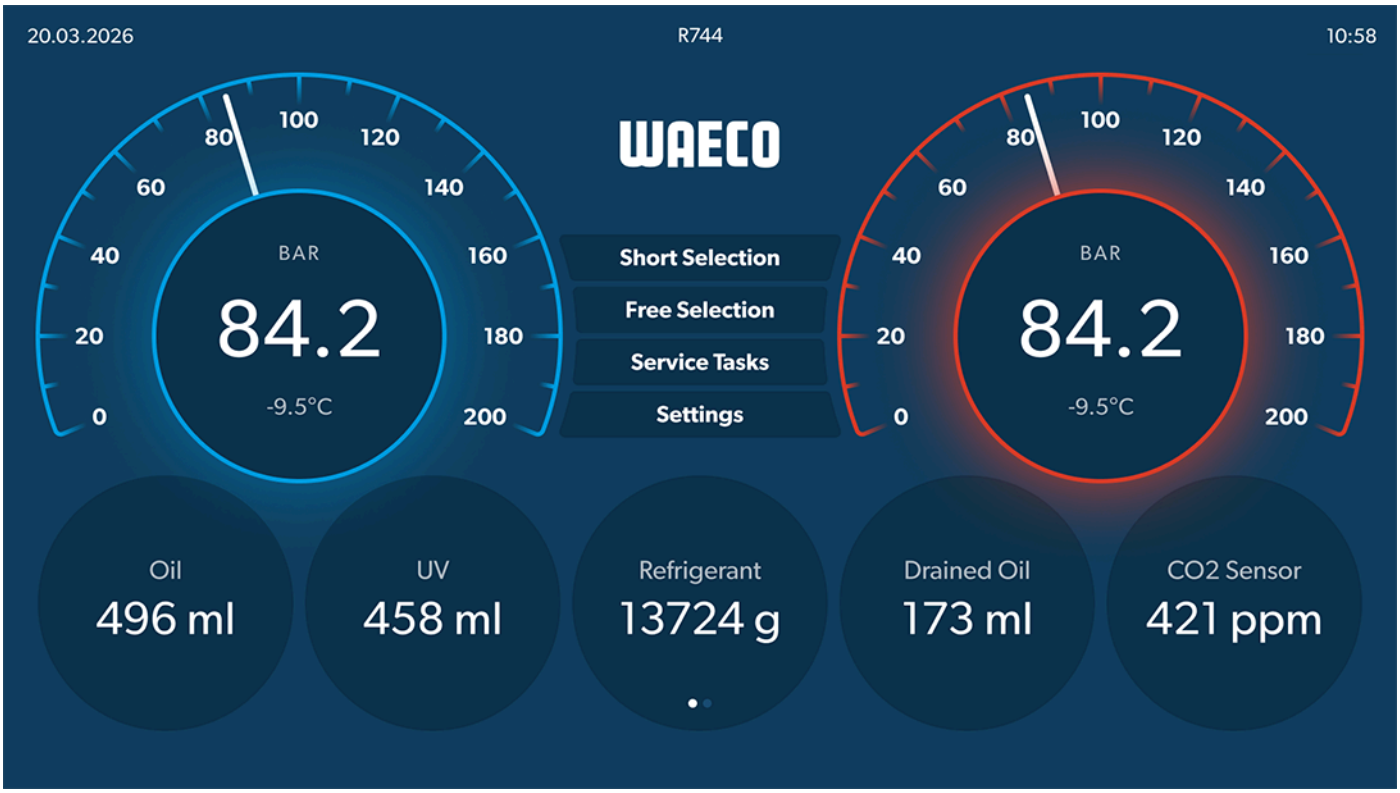


11 Съд за източено масло

УКАЗАНИЕ Съдът за източено масло трябва да бъде монтиран. В противен случай сервизното звено на климатика не се стартира правилно.

13 Използване на дисплея

Дисплеят показва информация за състоянието и, ако е приложимо, името на менютата, които можете да отворите. Настройките и стойностите се въвеждат в съответните менюта. Всяко меню на дисплея показва в долната си част възможните опции за завършване на настройките. В много менюта дисплеят показва инструкциите, които трябва да бъдат изпълнени. Тези инструкции не са посочени в това ръководство.



За да въведете стойности или текст, използвайте клавиатурата на сензорния екран. За да преминете от главни към малки букви и обратно, натиснете клавиша . За да изтриете знак, натиснете клавиша . За да преместите курсора, използвайте бутона или бутона .

› За да изберете менюта, стойности и настройки, докоснете съответното поле на сензорния екран.
› Натиснете бутона , за да потвърдите стойностите и настройките.
› Натиснете бутона , за да откажите въведената стойност.

14 Работа

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда
› Когато се работи по климатичната система, двигателят и сервизното звено на климатика трябва да са изключени.

УКАЗАНИЕ
› Сервизното звено на климатика може да работи само с 230 V / 240 V (виж Технически данни на страница 460).

14.1 Настройка и включване

УКАЗАНИЕ За да се постигнат правилни измервания, сервизното звено на климатика трябва да бъде поставено върху равна повърхност по време на работа.

1. Преместете сервизното звено на климатика до работното място и блокирайте колелата.
2. Свържете сервизното звено на климатика към захранването.
3. За да включите сервизното звено на климатика, поставете главния превключвател на `I`.
› Информацията за състоянието се показва на дисплея в продължение на няколко секунди.

14.2 Спиране в случай на ремонт, авария или неизправност

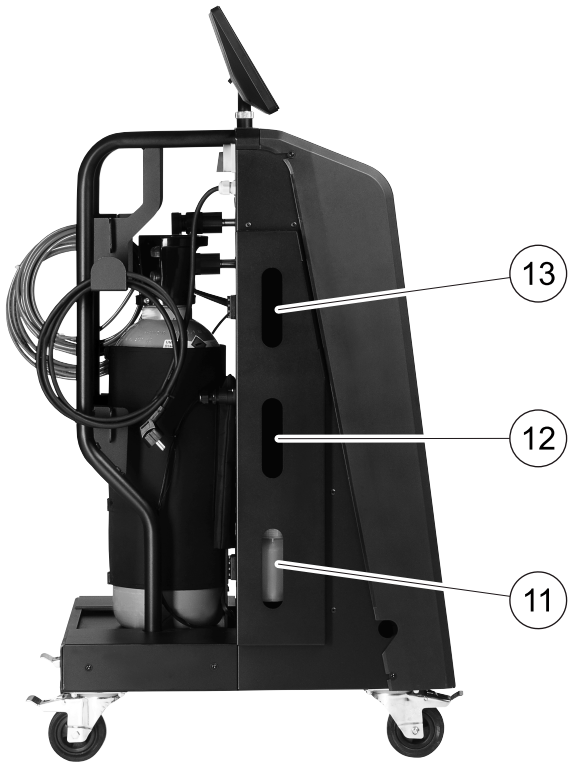
1. За да бъдете сигурни, че установката е изключена от захранването за ремонтни работи, изключете главния ключ и я откачете от контакта.
2. За да изключите сервизното звено на климатика при авария или неизправност, изключете главния превключвател.

14.3 Поставяне на съдовете за масло и UV добавка

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда
› Използвайте само масла, одобрени за съответния хладилен агент. Спазвайте инструкциите на производителя.

› Натиснете контейнерите във фиксиращи ключалки:
  • Съд за масло (13)
  • Контейнер за UV трасиране (12)
  • Съд за източено масло (11)

3



14.4 Short selection

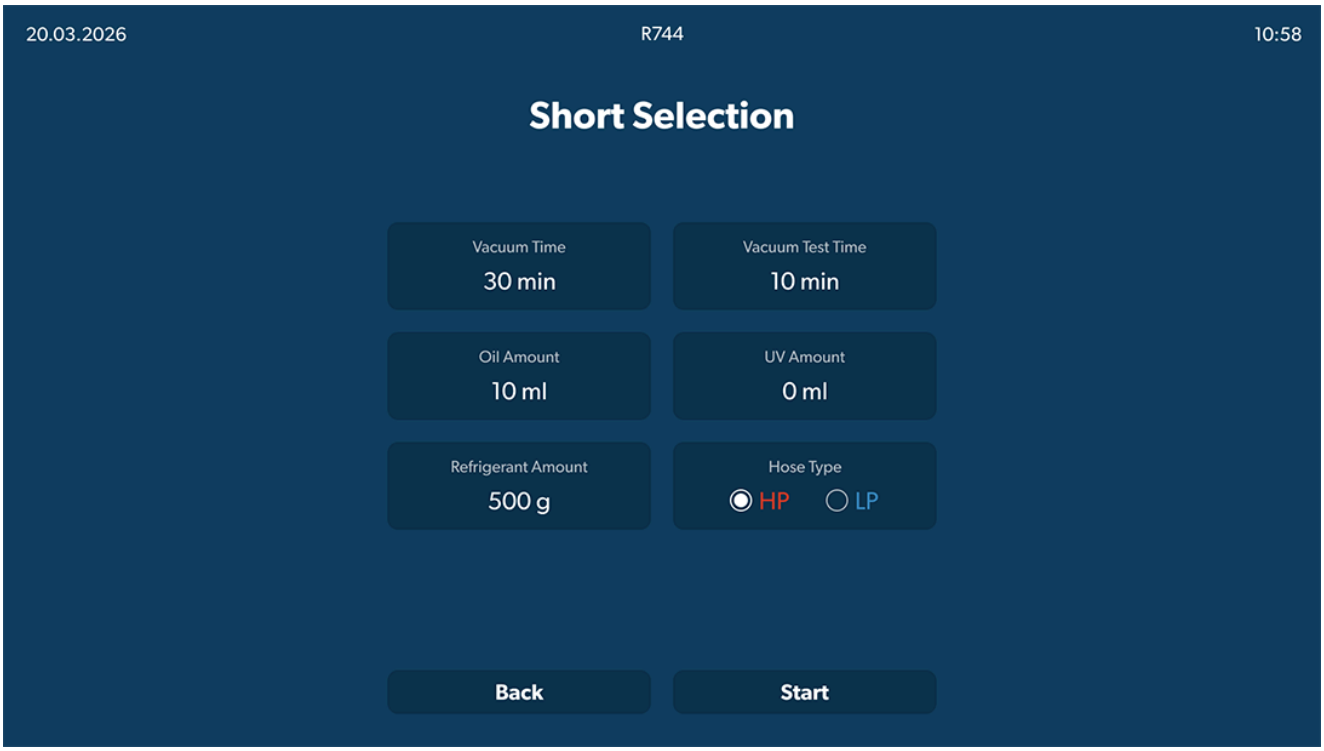
Напълно автоматично сервизно обслужване на климатик се стартира с помощта на менюто `Short Selection` .

Следните действия се извършват в автоматична последователност в менюто `Short Selection` :

- Освобождаване на хладилния агент
- Източване на отработеното масло
- Вакуумиране на системата
- Проверка на вакуума
- Пълнене с ново масло до количеството, въведено от потребителя
- Запълване с UV добавка
- Пълнене с хладилен агент

След завършване на всеки процес се отпечатва сервизен протокол. Следващото действие започва само ако предишното действие е завършило успешно.

1. Монтирайте сервизните маркучи за сервизното звено на климатика към климатичната система на автомобила и отворете сервизните съединения.
2. В основното меню изберете `Short Selection` .



3. Докоснете съответното поле, за да промените стойност.
4. Изберете типа на свързания маркуч:
   - `HP Port` : Връзката за високо налягане се използва за пълнене.
   - `LP Port` : Връзката за ниско налягане се използва за пълнене.
5. Докоснете бутона Start.

˅ Стартира напълно автоматизираното сервизно обслужване на климатика.

14.5 Свободен избор

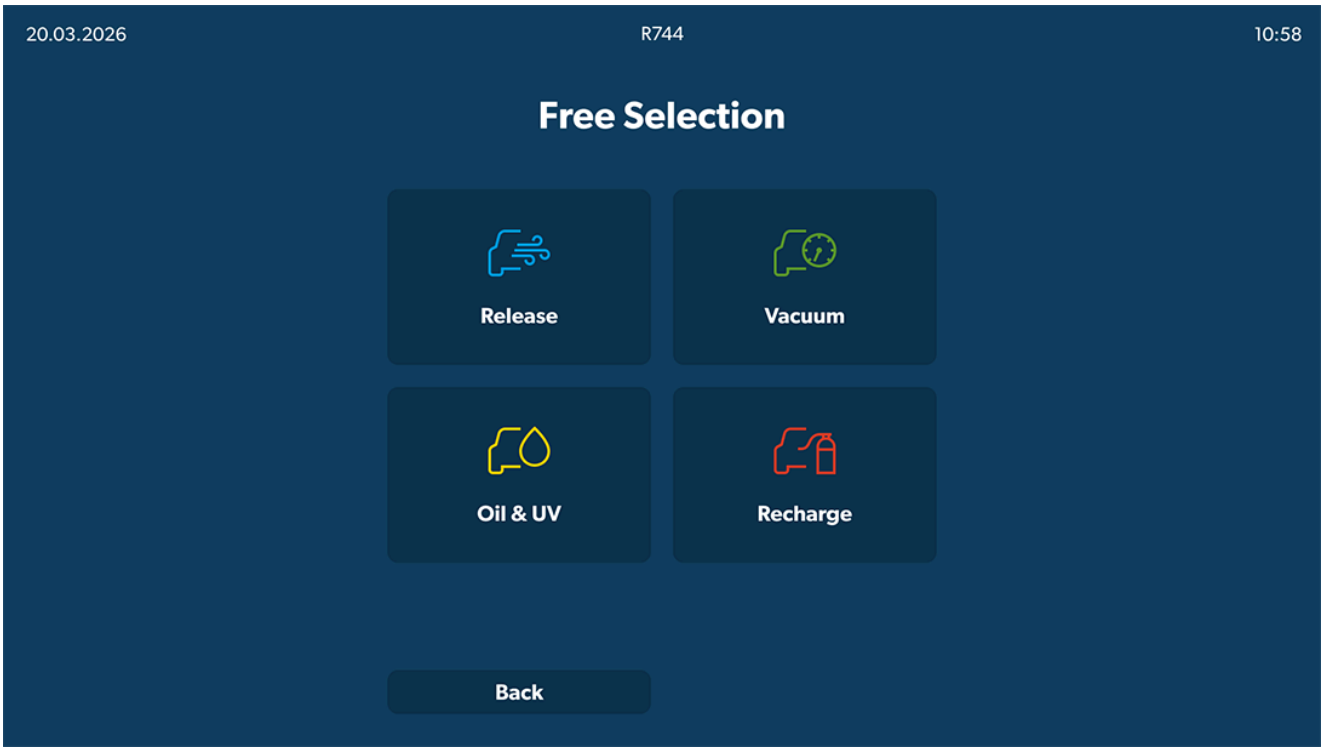
Менюто `Free Selection` се използва за поддръжка на климатичната система стъпка по стъпка. Можете да извършите същия процес като в менюто `Short Selection` , но и да пропуснете отделни процедури. В това меню можете също да въведете регистрационния номер, необходими за сервизния протокол.

Следните процеси могат да се извършват индивидуално в менюто `Free Selection` :

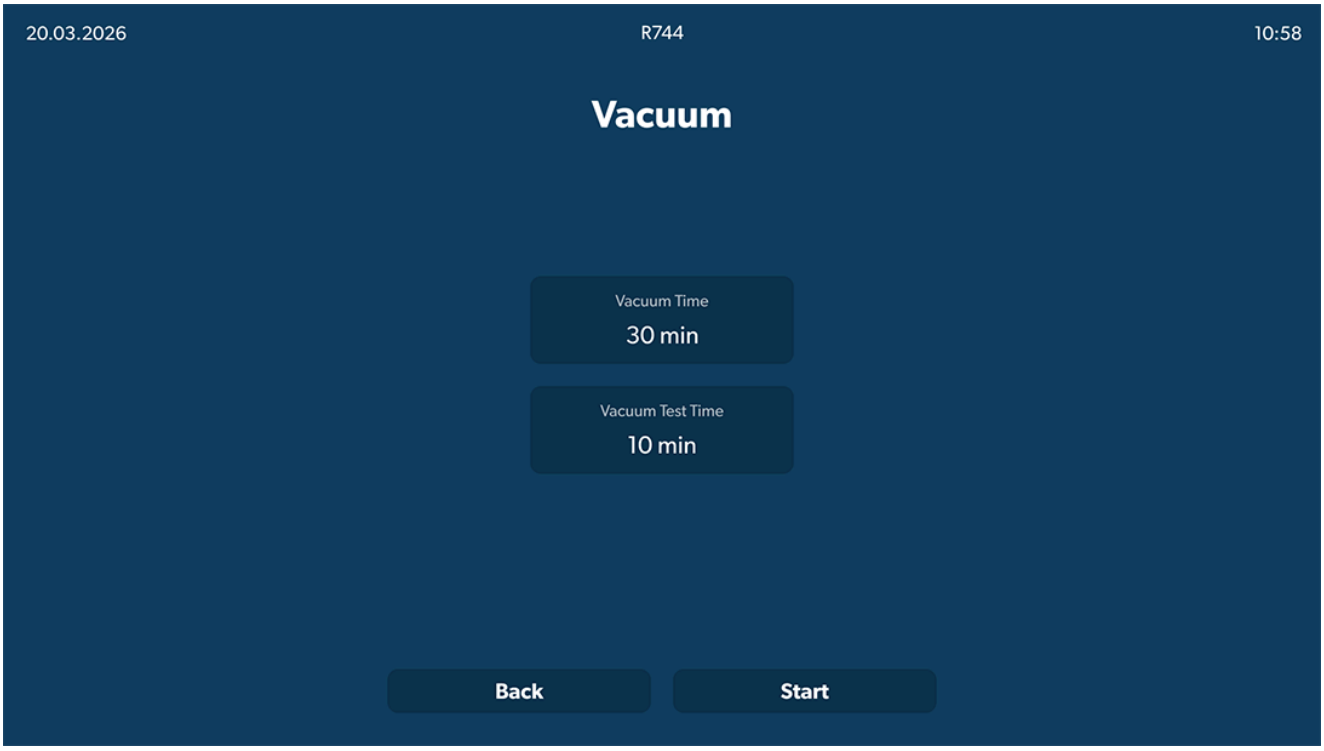
- `Release` : Освобождаване на хладилния агент. Изпускането продължава, докато датчикът за дебит не регистрира никакъв дебит. Количеството освободен хладилен агент се показва на дисплея.
- `Vacuum` : Обезвъздушаване на системата, тест за утечки/проверка на вакуума. Климатичната система се изпразва напълно чрез вакуумната помпа. Това се прави, за да се отстранят всички остатъчни газове-носители или влага и да се подготви климатичната система за процеса на пълнене. Всяко остатъчно количество хладилен агент се извлича
- `Oil & UV` : Масло за пълнене и UV добавка.
- `Recharge` : Преди да се работи по климатичната система на автомобила, трябва да се извърши инспекция за утечки. Ако екстракцията се извършва в същата последователност на процеса, потребителят трябва да въведе желаното количество масло и UV добавка. Ако тази стойност е зададена на 0, няма да се пълни масло. За да добавите свежо масло или UV добавка, в същата последователност от процеси трябва да се извърши и процес на вакуумиране.

След завършване на всеки процес се отпечатва сервизен протокол.

1. Започнете, като монтирате съединенията на сервизното звено на климатика към климатичната система на автомобила и ги отворите.
2. В основното меню изберете `Free Selection` .



3. Докоснете желания процес.
˅ Отваря се съответното меню (например Vacuum). Ако е приложимо, въведете желаните стойности.



4. Докоснете бутонаStart, за да започнете процеса.
5. Докоснете бутона Back, за да откажите процеса.

Когато процесът завърши успешно, можете да отпечатате отчет на принтера.

15 Настройки

15.1 Задаване на езика

Сервизното звено на климатика извежда менюто за настройка на език.



Избраният език е маркиран.

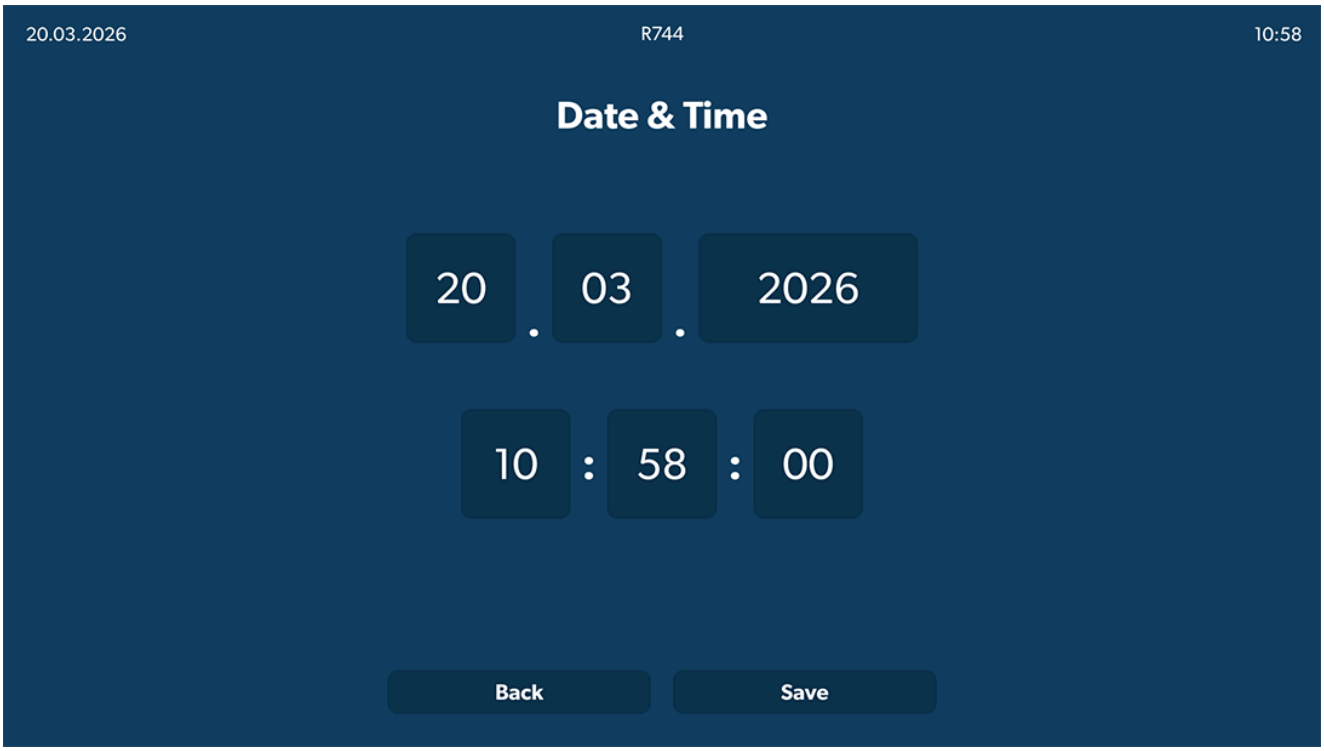
УКАЗАНИЕ Езикът по подразбиране е английски.

› Докоснете желания език.
ˇ Сервизното звено на климатика задава езика и показва основното меню.

15.2 Задаване на датата и часа

Сервизното звено на климатика извежда менюто за настройка на език, дата и час. За регистриране на сервизните процедури са необходими дата и час. Дата и часа, заедно с данните за компанията, се отпечатват на всеки сервизен протокол.

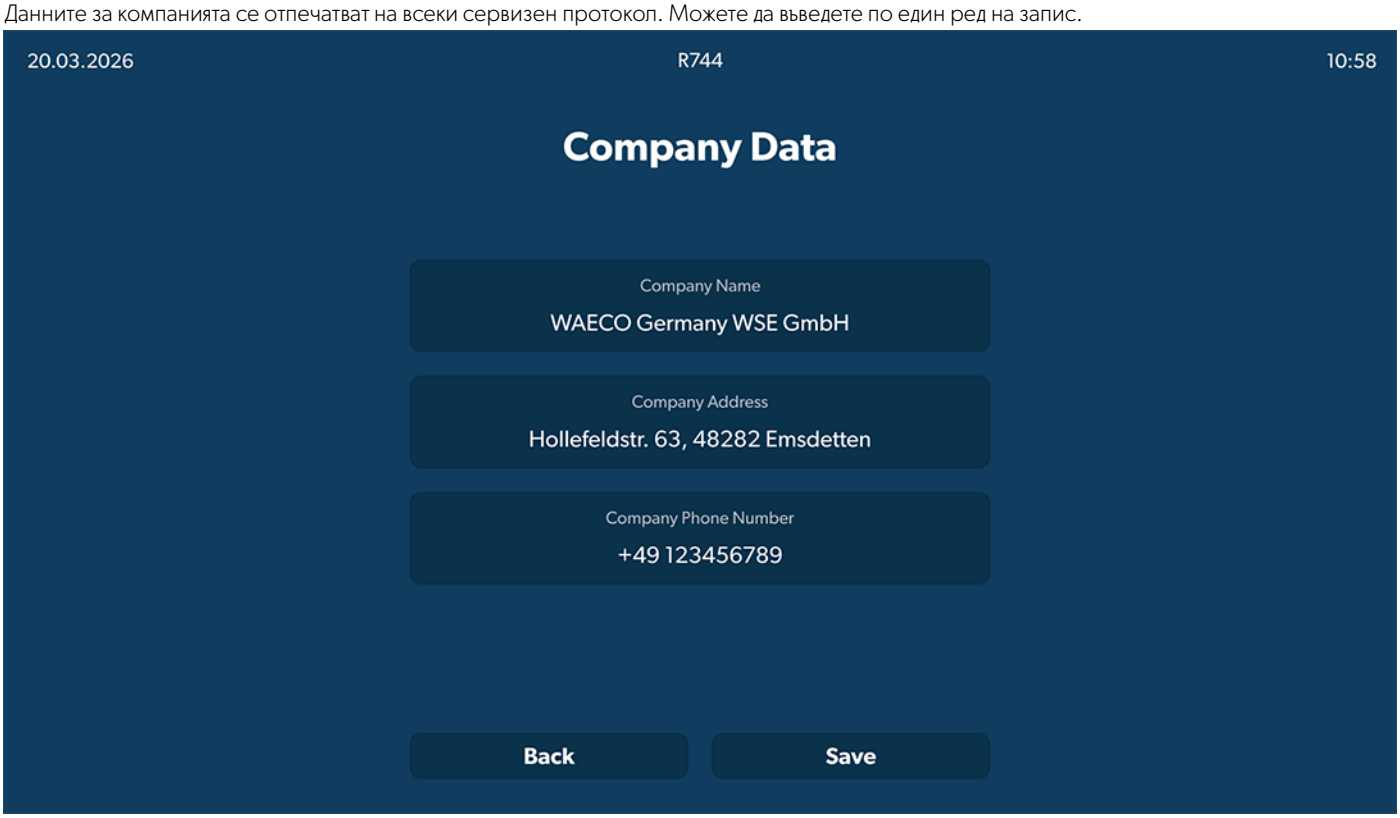
1. В основното меню изберете `Settings` .
2. В менюто `Settings` изберете `Date & time` .



3. Докоснете полето, което искате да промените.
4. Въведете желаната стойност.
5. Докоснете бутона Save, за да запазите въведената стойност.
6. Докоснете бутона Back, за да приключите зададената стойност.

15.3 Въвеждане на данните за компанията

Данните за компанията се отпечатват на всеки сервизен протокол. Можете да въведете по един ред на запис.



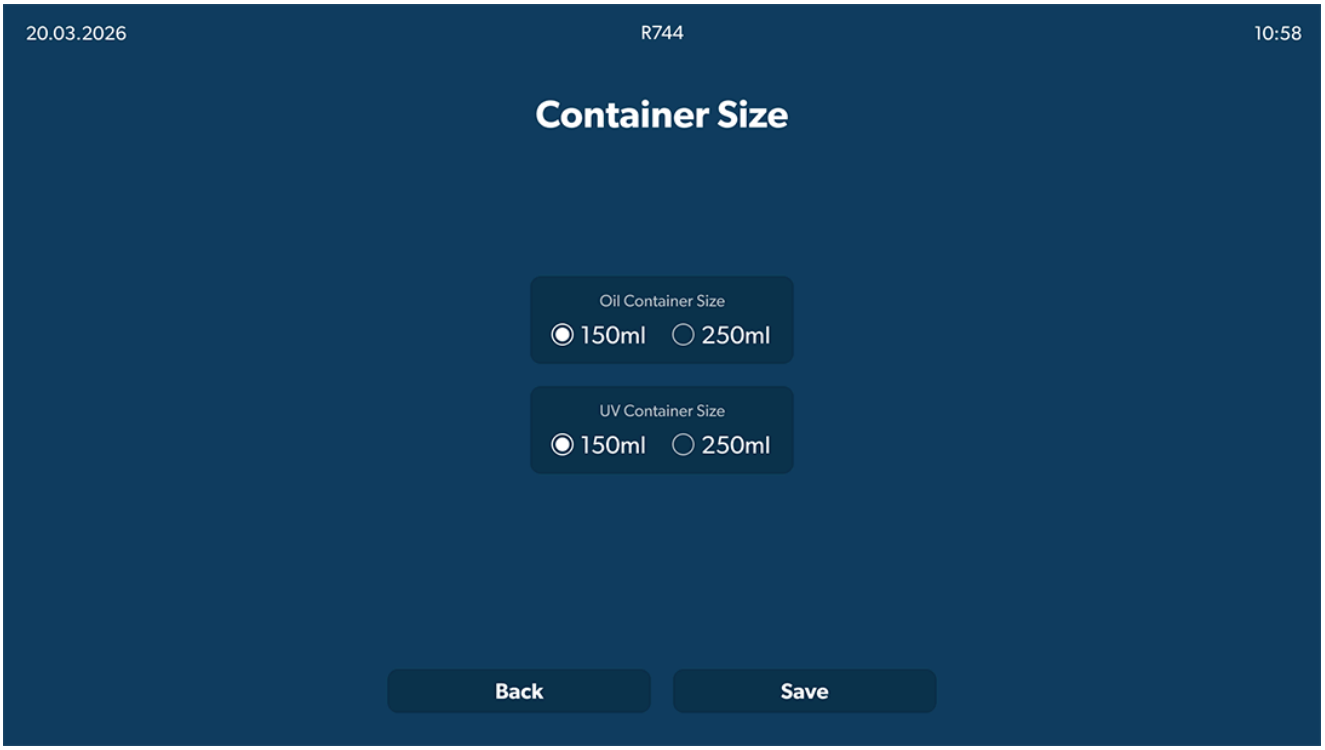
1. Докоснете полето, което искате да промените.
2. Въведете желаната стойност.
3. Докоснете бутона Save, за да запазите въведената стойност.

4. Докоснете бутона Back, за да приключите зададената стойност.

15.4 Задаване на размера на съда

Прясно масло и UV контрастен агент могат да се съхраняват в контейнери от 150 mL, или 250 mL (аксесоари). Трябва да въведете размера на съда в сервизното звено на климатика.

1. В основното меню изберете `Settings` .
2. В менюто `Settings` изберете `Container size` .

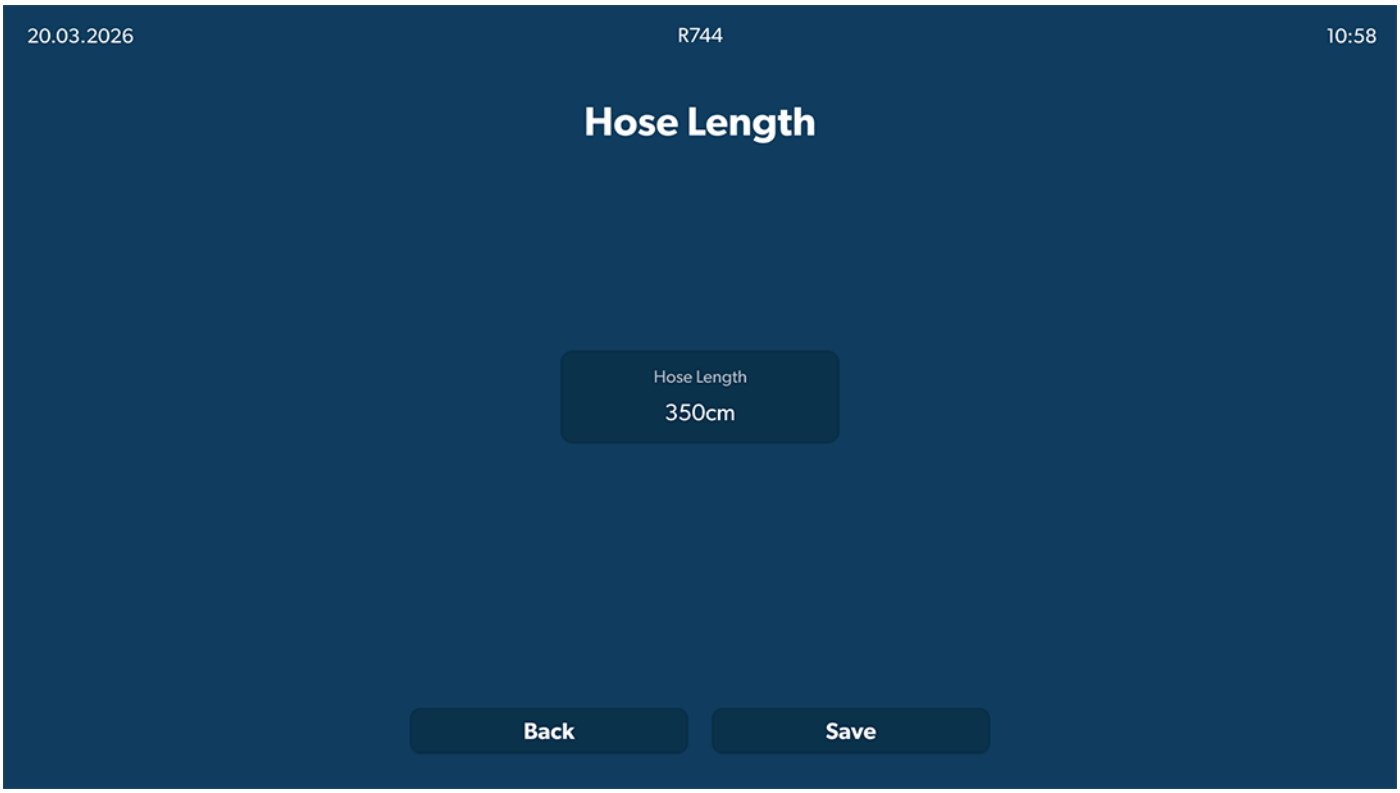


3. Изберете съответните размери на контейнера.
4. Докоснете бутона Save, за да запазите въведената стойност.
5. Докоснете бутона Back, за да приключите зададената стойност.

15.5 Настройка на дължината на сервизните маркучи

УКАЗАНИЕ

› Сервизните маркучи за страните на високо и ниско налягане трябва винаги да са с еднаква дължина, защото иначе количествата за пълнене няма да бъдат измерени правилно.



1. Въведете дължината на маркуча в сантиметри.
2. Докоснете бутона Save, за да запазите въведената стойност.
3. Докоснете бутона Back, за да приключите зададената стойност.

16 Сервизни работи

16.1 Смяна на маслото на вакуумната помпа

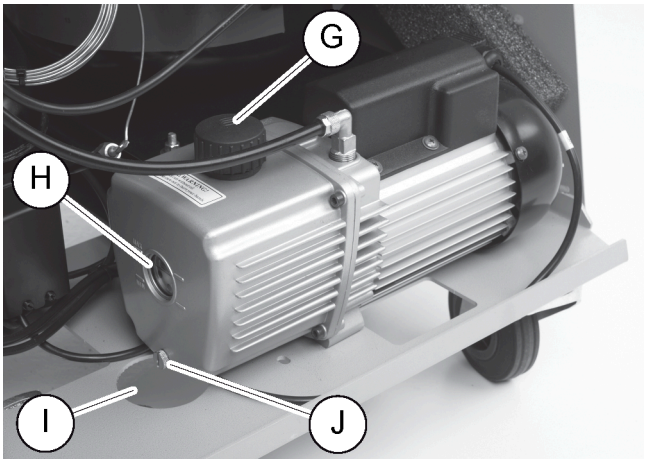
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар

› Докосването на неизолирани части може да предизвика сериозно нараняване. Изключете сервизното звено на климатика и го откачете от контакта, преди да отваряте корпуса. Сервизното звено на климатика може да бъде ремонтирана само от персонал, оторизиран от Dometic.

1. Преди да смените маслото, оставете вакуумната помпа да работи за около 10 min.
2. Свалете предния панел:
   a) Разхлабете винтовете (D) и (E).
   b) Внимателно свалете предния панел и при това извадете кабела на принтера от контролната платка.
3. При това извадете кабела на принтера от контролната платка.



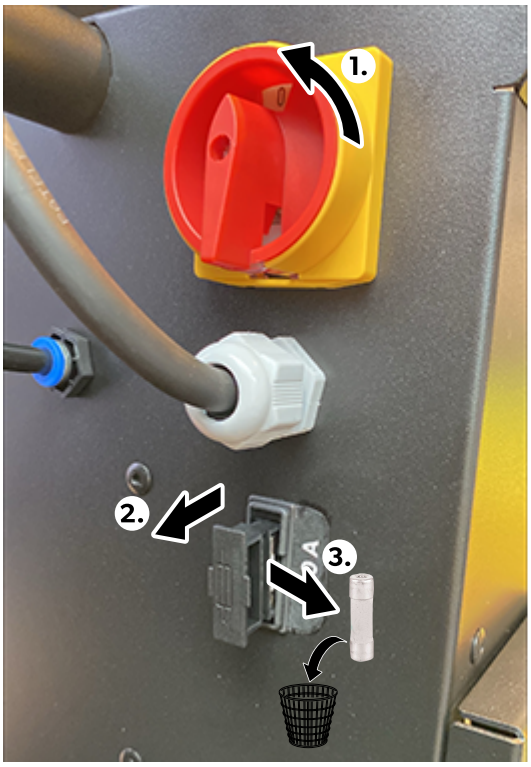
4. Поставете съд с вместимост най-малко половин литър под сервизното звено на климатика. Маслото от вакуумната помпа изтича през отвора (I) в основата на сервизното звено на климатика.



5. Развийте пробката за пълнене на масло (G).
6. За да източите маслото, развийте пробката за източване на масло (J).
7. След като маслото е източено напълно от корпуса на помпата, завийте обратно пробката за източване на масло (J).
8. Напълнете ново масло във вакуумната помпа до средата на прозорчето (H) и завийте обратно пробката за пълнене на масло (G).
9. Поставете обратно предния панел и при това включете кабела на принтера в контролната платка.
10. Включете отново щепсела на електрозахранването.

16.2 Смяна на главния бушон

› Сменете главния предпазител (1F41, T 10 A), както е показано.





16.3 Почистване и инспекция

› При необходимост почиствайте външността на сервизното звено на климатика с влажна кърпа. Ако е необходимо, използвайте малко количество битово почистващо средство. Не използвайте разтворители или абразиви.

› Проверявайте редовно сервизните маркучи и сервизните съединения за повреди. Не включвайте сервизното звено на климатика, ако е повредено.

16.4 Поддръжка

Следващата таблица показва работата по техническото обслужване, която операторът трябва да извърши.

Да се извършва	Ежедневно	Месечно
Проверка на маслото на вакуумната помпа		x
Изпразнете бутилката с отпадъчно масло	x	
Проверка на работата на сервизния съединител	x	
Проверка на сервизния маркуч	x	
Проверка на захранващия кабел		x

Следващата таблица показва работата по поддръжката, която трябва да изпълнява сервизен специалист.

Да се извършва	След 12 ме- сеца или 40 h	След 60 месеца
Смяна на маслото на вакуумната помпа	x	
Проверка на цифровите манометри чрез еталон	x	
Проверка на работата на сервизния съединител	x	
Проверка на сервизния маркуч	x	x

17 Отстраняване на неизправности

Съобщение за грешка	Предлагано решение
The drained oil bottle is full.	Изпразнете или сменете източената бутилка с масло. Рестартирайте процеса.

Съобщение за грешка	Предлагано решение
The system pressure is too low.	Проверете дали маркучът е правилно свързан. Проверете дали клапаните на бързите връзки са отворени.
The mass flow sensor does not respond.	Рестартирайте сервизното звено на климатика. Ако проблемът не бъде решен, уведомете клиентите.
The pressure is too high.	Вакуумният процес може да се стартира само при ниско налягане. Освободете останалия хладилен агент. Рестартирайте вакуумния процес.
The vacuum is insufficient.	Процесът може да започне само при наличие на вакуум. Проверете за течове. Рестартирайте вакуумния процес.
The printer is offline.	Рестартирайте сервизното звено на климатика. Ако проблемът не бъде решен, уведомете клиентите.
The printer is out of paper.	Поставете нов лист хартия. Рестартирайте процеса на отпечатване.
Refrigerant level is too low.	Сменете бутилката. Рестартирайте процеса.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Сменете или напълнете отново бутилката с масло/UV. Рестартирайте процеса.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Сменете бутилката. Рестартирайте процеса.

18 Изхвърляне

ВНИМАНИЕ! Пазете околната среда!

› Всички работни течности и компоненти трябва да се изхвърлят от квалифициран персонал в съответствие с националните предписания.

Изхвърляне на употребявани течности

- Употребяваното масло е опасен отпадък.
- Не смесвайте употребявано масло с други течности.
- Преди изхвърляне съхранявайте използваното масло в подходящи контейнери.

Изхвърляне на опаковъчни материали

- Изхвърлете картонената опаковка с друга отпадъчна хартия.
- Изхвърляйте пластмасовите опаковъчни материали с други рециклируеми отпадъци.

Изхвърляне на старото сервизно звено на климатика

- Ако искате да изхвърлите изцяло сервизното звено на климатика, първо го изпразнете напълно от всякакви течности и след това я изхвърлете в съответствие с националните предписания.
- Изхвърлянето на старото сервизното звено на климатика трябва да се извърши от квалифициран персонал в съответствие с националните предписания, или влезте във връзка със службата за обслужване на клиенти.

19 Технически данни

	ASC 7,744
Инв. №	9103303121
Размери (ширина x височина x дълбочина)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Тегло	92 kg
Захранване	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Може да се изисква инвертор или подобно устройство, за да се осигури правилното напрежение.
Максимално допустим импеданс Zmax за захранване	0,43 Ω
Скорост на изтегляне на хладилен агент	30 kg/h

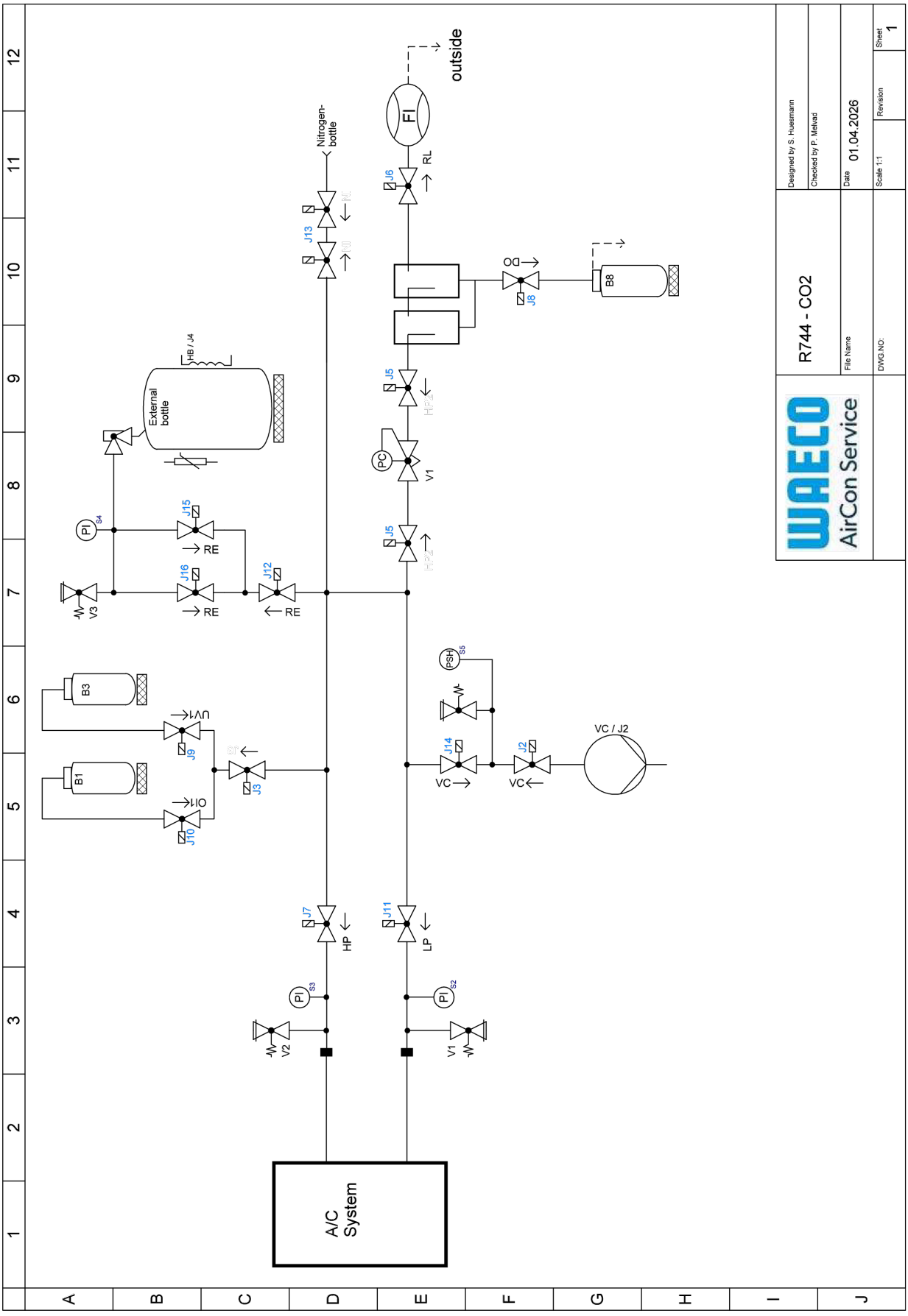
	ASC 7,744
Производителност на вакуумната помпа	42 L/min
Коефициент на възстановяване на хладилния агент	≥ 95 %
Мощност на херметичния компресор	0,32 kW
Време на експлоатация на маслото на вакуумната помпа	60 h
Вместимост на цилиндъра за пълнене	16 kg
Емисии на шум*	62 dB(A)
Точност на електронната везна за хладилен агент	± 15 g
Точност на електронната везна за свежо/отработено масло	± 1 g
Точност на електронната везна за UV добавка	± 1 g
Максимално допустимо налягане	– 1 bar … 140 bar
Хладилен агент	R744
Масло	Само масло, одобрено от производителя
Максимална допустима работна температура	5 °C … 45 °C
Температурен диапазон на съхранение	– 25 °C … 50 °C
Максимална работна височина	2000 m

	ASC 7.744L
Инв. №	9103303122
Размери (ширина x височина x дълбочина)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Тегло	92 kg
Захранване	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Може да се изисква инвертор или подобно устройство, за да се осигури правилното напрежение.
Максимално допустим импеданс Zmax за захранване	0,43 Ω
Скорост на изтегляне на хладилен агент	30 kg/h
Производителност на вакуумната помпа	120 L/min
Коефициент на възстановяване на хладилния агент	≥ 95 %
Мощност на херметичния компресор	0,32 kW
Време на експлоатация на маслото на вакуумната помпа	60 h
Вместимост на цилиндъра за пълнене	16 kg
Емисии на шум*	62 dB(A)
Точност на електронната везна за хладилен агент	± 15 g
Точност на електронната везна за свежо/отработено масло	± 1 g
Точност на електронната везна за UV добавка	± 1 g
Максимално допустимо налягане	– 1 bar … 140 bar
Хладилен агент	R744
Масло	Само масло, одобрено от производителя
Максимална допустима работна температура	5 °C … 45 °C
Температурен диапазон на съхранение	– 25 °C … 50 °C
Максимална работна височина	2000 m

*) В съответствие с DIN EN ISO 3746 стойността на емисиите, свързани с работното място, LpA на сервизен блок на климатика е определена при различни условия на работа. Както средните стойности, dB(A), така и максималните пикови стойности, dB(C), са значително под максималните допустими стойности.

Измервания: 62 dB(A), 74 dB(C)

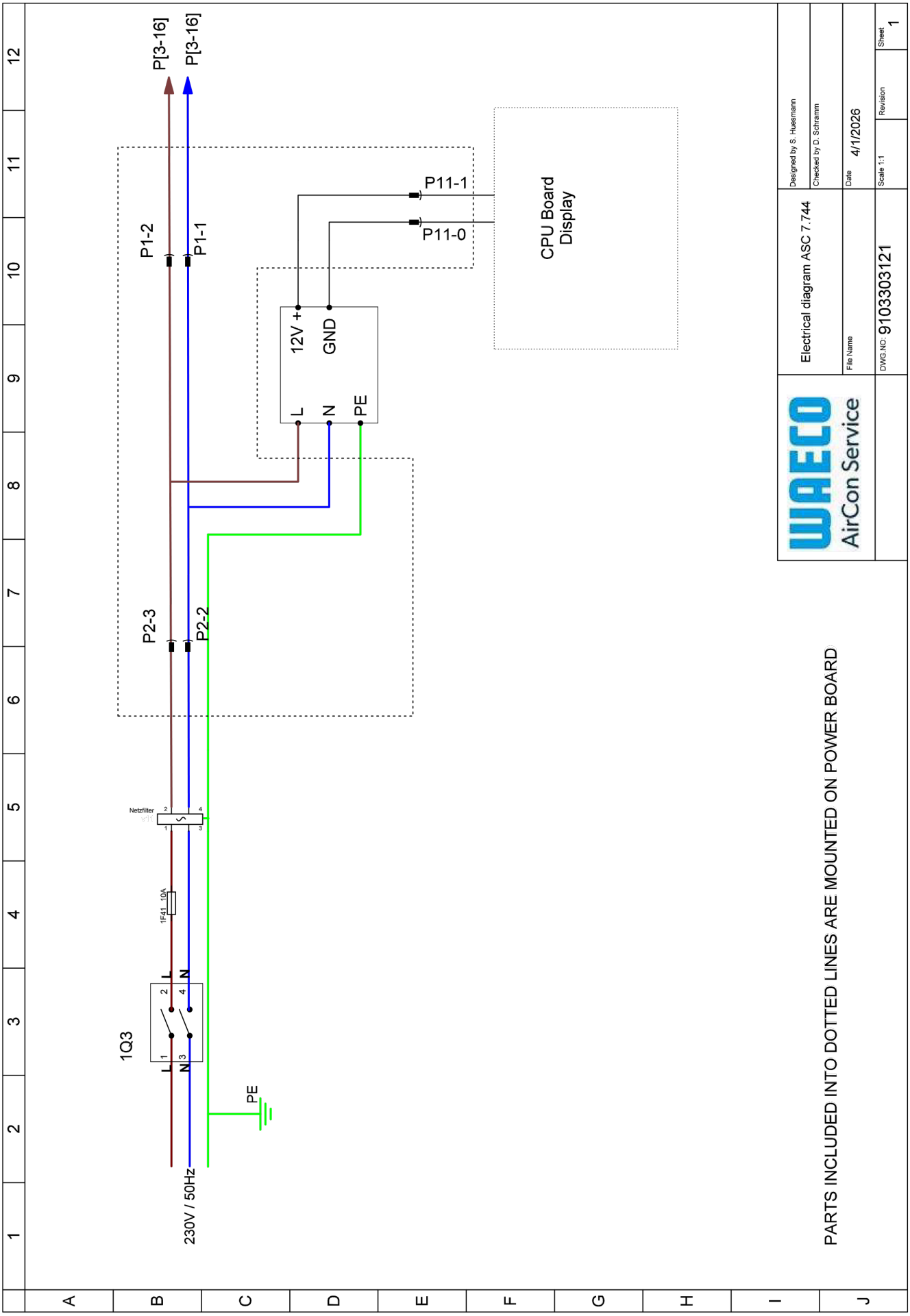
19.1 Блок диаграма ASC 7.744, ASC 7.744L

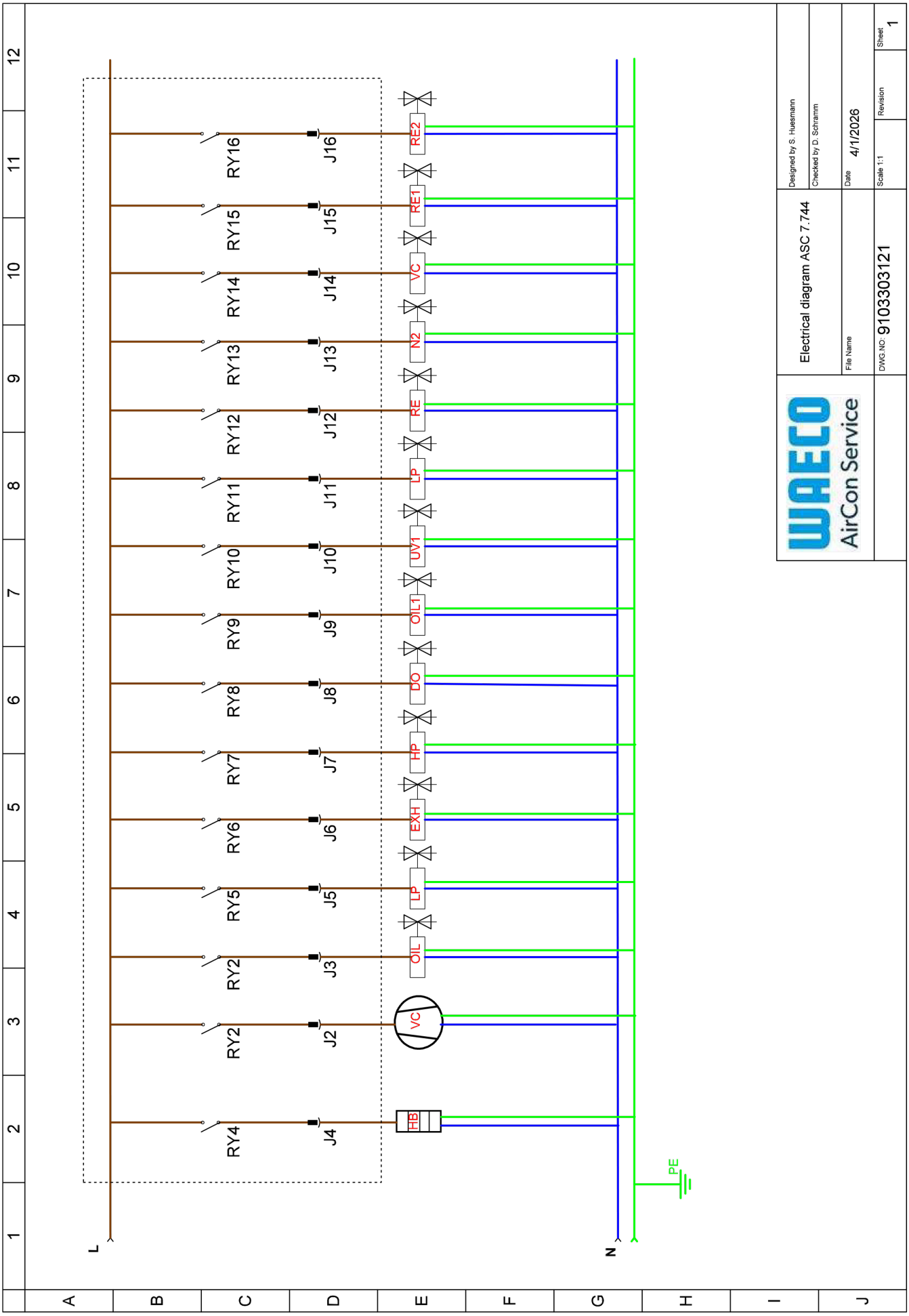


Легенда

Детайл	Описание
B1	Oil bottle
B3	Бутилка за UV боя
B8	Бутилка с използвано масло
CX2	Компресор
VC/J2/J14	Вакуумна помпа
S2	Датчик за налягане LP
S3	Датчик за налягане HP
S4	Бутилка със сензор за налягане
S5	Датчик за налягане VC
TZH1	Термичен предпазител
HB -TC1	Нагревателна лента вкл. Klixon
V1	Регулатор на налягането
V2	Претоварен клапан HP
V3	Претоварен клапан LP
J5/J6	Изпускателен клапан
J8	Клапан за източване на масло
J3	Маслен/UV клапан
RE: J12/J16/15	Клапан за пълнене
J13	Клапан за азот
J11	Клапан LP
J7	Клапан HP

19.2 Схема на веригата




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
Electrical diagram ASC 7.744
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
DWG NO: 9103303121
WAECO AirCon Service

Eesti keel

1 Olulised märkused....466
2 Teave juhendi kohta....466
3 Sihtrühm....466
4 Infoliin....466
5 Sümbolite selgitus....466
6 Ohutusjuhised....467
7 Kliimahooldusseadmel olevad hoiatused....468
8 Tarnekomplekt....468
9 Lisatarvikud....469
10 Kasutusotstarve....469
11 Tehniline kirjeldus....469
12 Kliimahooldusseadme ülevaade....470
13 Ekraani kasutamine....471
14 Kasutamine....472
15 Seadistused....475
16 Hooldustööd....479
17 Tõrkeotsing....481
18 Kõrvaldamine....482
19 Tehnilised andmed....482

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tootekirjelduse leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Teave juhendi kohta

Käesolev kasutusjuhend kirjeldab kliimahooldusseadmeid.

See kasutusjuhend sisaldab kõiki vajalikke suuniseid kliimahooldusseadme ohutuks ja efektiivseks käitamiseks. Lugege enne kliimahooldusseadme esmakordset kasutamist käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi.

Võtke arvesse kehtivatel ohutuskaartidel esitatud andmeid. Need leiate aadressilt: dometic.com/sds

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit kliimahooldusseadme panipaigas, et teil oleks vajaduse korral kiire ligipääs soovitud teabele.

Selle juhendi teistes keeltes leiate veebiaadressilt qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Sihtrühm

Kliimahooldusseadet võivad käitada ja hooldada ainult piisava ettevalmistusega isikud, kes oskavad võimalikke ohte ette näha ja vältida. Vastavad teadmised võidakse omandada sobiva väljaõppe või juhendamise teel.

4 Infoliin

Kui vajate kliimahooldusseadme kohta lisateavet, mida te käesolevast kasutusjuhendist ei leia, siis helistage infoliinile. +49 (0) 2572 879-376

5 Sümbolite selgitus

Signaalsõna tähistab ohutusteateid ja varalise kahju teateid ning näitab ka ohu raskusastet või taset.

OHT!
› viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral lõpeb surma või raske vigastusega.

HOIATUS!
› viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.

ETTEVAATUST!
› viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.

TÄHELEPANU!
› Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

MÄRKUS Lisateave toote käitamiseks.

6 Ohutusjuhised

6.1 Üldised ohutusjuhised

HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.
› Järgige riiklikke töökaitsealaseid eeskirju.
› Pöörake tähelepanu selle kasutusjuhendi ohutusjuhistele.
› Kliimahooldusseadet tohivad kasutada ainult vastava tehnilise väljaõppe saanud töötajad, kes mõistavad kliimahooldusseadme, kliimaseadmete ja külmaainete toimimist ning aluspõhimõtteid.
› Kliimahooldusseadet tohib remontida üksnes Waeco volitatud pädev personal.
› Kasutage seda seadet ainult ettenähtud kasutusotstarbel.

ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.
› Ärge tehke kliimahooldusseadmel mingeid muudatusi ega ümberehitusi.
› Lõhkevatest komponentidest tingitud vigastusoht lubatud temperatuuripiiride ületamisel: ülerõhu vältimiseks transportige kliimahooldusseadet ainult ilma külmaaineta.
› Kliimahooldusseadet ei tohi hoida välitingimustes.
› Kui kliimahooldusseadet parajasti ei kasutata, siis hoidke hooldusvoolikuid voolikutaskus.

6.2 Seadme ohutu käitamine

HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.
› Ärge käitage kliimahooldusseadet plahvatusohtlikus keskkonnas (nt akulaadimisruumis või värvimiskambris). Käitage seadet ainult vastavate riiklike tervisekaitse- ja ohutuseeskirjade kohaselt.
› Kliimahooldusseadme planeerimata või kogemata sisselülitamisest tingitud vigastusoht: lülitage enne kõigi hooldustööde alustamist kliimahooldusseade välja ja lahutage toitekaabel vooluvõrgust. Tõmmake pistik pistikupesast või kliimahooldusseame küljest ära.
› Külmadest või kuumadest komponentidest tingitud põletusoht. Kandke kaitsekindaid.

ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.
› Ärge kasutage kliimahooldusseadet, kui see on kahjustatud.
› Kontrollige iga kord enne kliimahooldusseadme käivitamist või selle taastäitmist, et seade ja kõik voolikud oleksid kahjustamata ja kõik ventiilid suletud.
› Asetage hooldusvoolikud nii, et keegi ei komistaks nende otsa.
› Ümberminevast või allakukkuvast raskusest tingitud rasked vigastused: käepide ei ole ette nähtud kliimahooldusseadme tõstmiseks. Kliimahooldusseadme transportimiseks lükake seda ainult rullikutel.
› Asetage kliimahooldusseade alati tasasele pinnale ja tõkestage rattad.
› Kasutage sisse- ja väljalülitamiseks alati kliimahooldusseadme pealülitit. Ärge jätke sisselülitatud seadet järelevalveta.
› Väljavalguvatest vedelikest tingitud vigastusoht. Inimesed võivad põrandale väljavalguvate vedelike tõttu libiseda ja end vigastada. Pühkige väljavalgunud või mahatilkunud vedelikud kohe ära või koguge sobiva absorbendiga kokku. Käidelge neid keskkonnasäästlikult.

TÄHELEPANU! Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.
› Kaitske kliimahooldusseadet väga niiskete tingimuste eest.
› Ärge käitage kliimahooldusseadet vihma ajal välitingimustes.
› Ärge käitage kliimahooldusseadet soojusallikate (nt küttekehade) läheduses ega otsese päikesevalguse käes.
› Kasutage ainult kliimahooldusseadmes seadistatud külmaainet. Kui külmaainet segatakse teiste külmaainetega, võib see põhjustada kliimahooldusseadme või sõiduki kliimaseadme kahjustusi.
› Kindlustage enne kliimahooldusseadme väljalülitamist, et valitud programm on töö lõpetanud ja kõik ventiilid on suletud. Muidu võib külmaaine välja lekkida.
› Menüü väärtuste muutmisel kohandage need alati sõiduki andmetele.
› Kasutage parkimisel rataste pidurihooba, et kliimahooldusseade ei saaks minema veereda.

6.3 Külmaaine ohutu käsitsemine

ETTEVAATUST! Nende ettevaatusabinõude mittejärgimine võib põhjustada kergeid või mõõdukaid vigastusi.
› Kandke isikukaitsevarustust (kaitseprille ja -kindaid) ja vältige külmaaine sattumist kehale. Külmaaine kehale sattumisel langeb vastavates kohtades keha temperatuur ja võivad tekkida külmakahjustused.
› Ärge hingake külmaaine aure sisse. Külmutusagensi aurud ei ole küll mürgised, kuid need asendavad hingamiseks vajalikku hapnikku.
› Kasutage seadet ainult hästi ventileeritavates ruumides.

› Külmaainet ei tohi kasutada madalal asetsevates ruumides, näiteks remondikanalites, settekaevudes. Külmaaine on hapnikust raskem ja surub hingamiseks vajaliku hapniku välja. Töötamisel õhutamata montaažikanalites võib tekkida hapnikupuudus.

TÄHELEPANU! Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

› Vältige kliimaseadme hooldamise ajal keskkonda rohkema CO_2 paiskamist kui on vaja. CO_2 lekke vältimine kaitseb keskkonda ja väldib ka sõiduki või kliimaseadme hooldusseadme lekete tuvastamise raskusi või võimatust, mis on tingitud külmaaine olemasolust kliimaseadme hooldusseadme läheduses.

› Võtke kasutusele meetmed, et lekkinud külmaaine kanalisatsiooni ei satuks.

MÄRKUS Lisateave toote käitamiseks.

› Spetsiaalset teavet külmaaine ja ohutusmeetmete ning ka isikute ja esemete kaitse ning tuleohutuse kohta leiate külmaaine tootja ohutuslehtedelt.

6.4 Ettevõtja rakendatavad ohutusmeetmed

Ettevõtja peab tagama iga kliimahooldusseadme kasutusjuhendi olemasolu vastavalt sellekohastele riiklikele eeskirjadele. Kasutusjuhendi järgi tuleb välja õpetada kõik töötajad, kes kliimahooldusseadet käitavad.

Ettevõtja peab tagama, et kõiki töötajaid koolitatakse vähemalt kord aastas järgmiste punktide osas:

- Erilised ohud survegaasidega ümberkäimisel
- Ohutuseeskirjad survegaasidega ümberkäimisel
- Tervishoiumeetmed survegaasidega ümberkäimisel
- Kliimahoolduseadme käitamine ja seadmel hooldustööde tegemine

Seadme käitaja peab selle eest hoolitsema, et töötajad, kes tegelevad hooldus- ja remonditöödega ja lekkekontrolliga, oleksid sertifitseeritud külmaaine ja täiteseadmetega ümberkäimise osas.

Sertifitseerimist ja teadmisi kehtivate eeskirjade ja normide osas on võimalik saada koolituse käigus näiteks käsitöökojas, tööstus- ja kaubanduskojas või mõnes muus tunnustatud koolituskohas.

Käitaja peab tagama, et hooldusvoolikud asetatakse nii, et need ei saaks kliimahooldusseadme kasutamisel kahjustada.

7 Kliimahooldusseadmel olevad hoiatused

	Järgige kasutusjuhendit.
	Kandke külmaaine käsitsemisel kaitseprille.
	Kandke külmutusagensi käsitsemisel kindaid.
	Kaitske kliimahooldusseadet vihma eest.
	Näidikul on CO_2-näidik, mis näitab valgusfoori värvikoode CO_2 kontsentratsiooni visualiseerimiseks.

8 Tarnekomplekt

Enne saatmist on kliimahooldusseadet kontrollitud lekete suhtes.

Kontrollige pärast tarne kohalejõudmist, kas kõik allpool nimetatud detailid on olemas ja kahjustamata.

Puuduvate või kahjustatud detailide korral teavitage sellest kohe transpordi eest vastutavat ettevõtet.

Kirjeldus
Kliimahooldusseade
Õlijäätmete pudel
Vabastusvoolik (must, 8 m)
Lühike kasutusjuhend

TÄHELEPANU! Kahjustamise oht

› Ohutu käitamise ja kalibreerimise jaoks läheb vaja külmaainet (vt tüübisilti; ei sisaldu tarnekomplektis).

› Külmaainepudeleid tarnitakse erinevate ühenduskeermete ja adapteritega; need ei sisaldu tarnepakis.

9 Lisatarvikud

Lisatarvikutena on olemas (ei sisaldu tarnekomplektis):

Kirjeldus	Tootenr
Printeri varupaberirull (termopaber) (4 tk)	8885200309
Vaakumpumbaõli (500 mL)	8887200018
CO_2 pudel	8887100053
Kaitseprillid/kaitsekindad	4445900107

10 Kasutusotstarve

Kliimahooldusseade on ette nähtud sõidukite kliimaseadmete hooldustööde jaoks. Kliimahooldusseade on mõeldud tulunduslikuks kasutamiseks.

Kliimahooldusseadmega võib hooldada ainult selliseid sõidukite kliimaseadmeid, milles kasutatakse ühte järgmistest külmaainetest:

- R744

Kliimahooldusseade on ettenähtud ainult lubatud töövedelike jaoks.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti paigaldamine, kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Waeco jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi andmeid.

11 Tehniline kirjeldus

11.1 Ohutusseadised

Ülesurveventiilid: lisaohutusseadis, mis takistab voolikute lõhkemist juhul, kui ülesurve turva-rõhulülitile vaatamata endiselt tõuseb.

11.2 Peamenüü



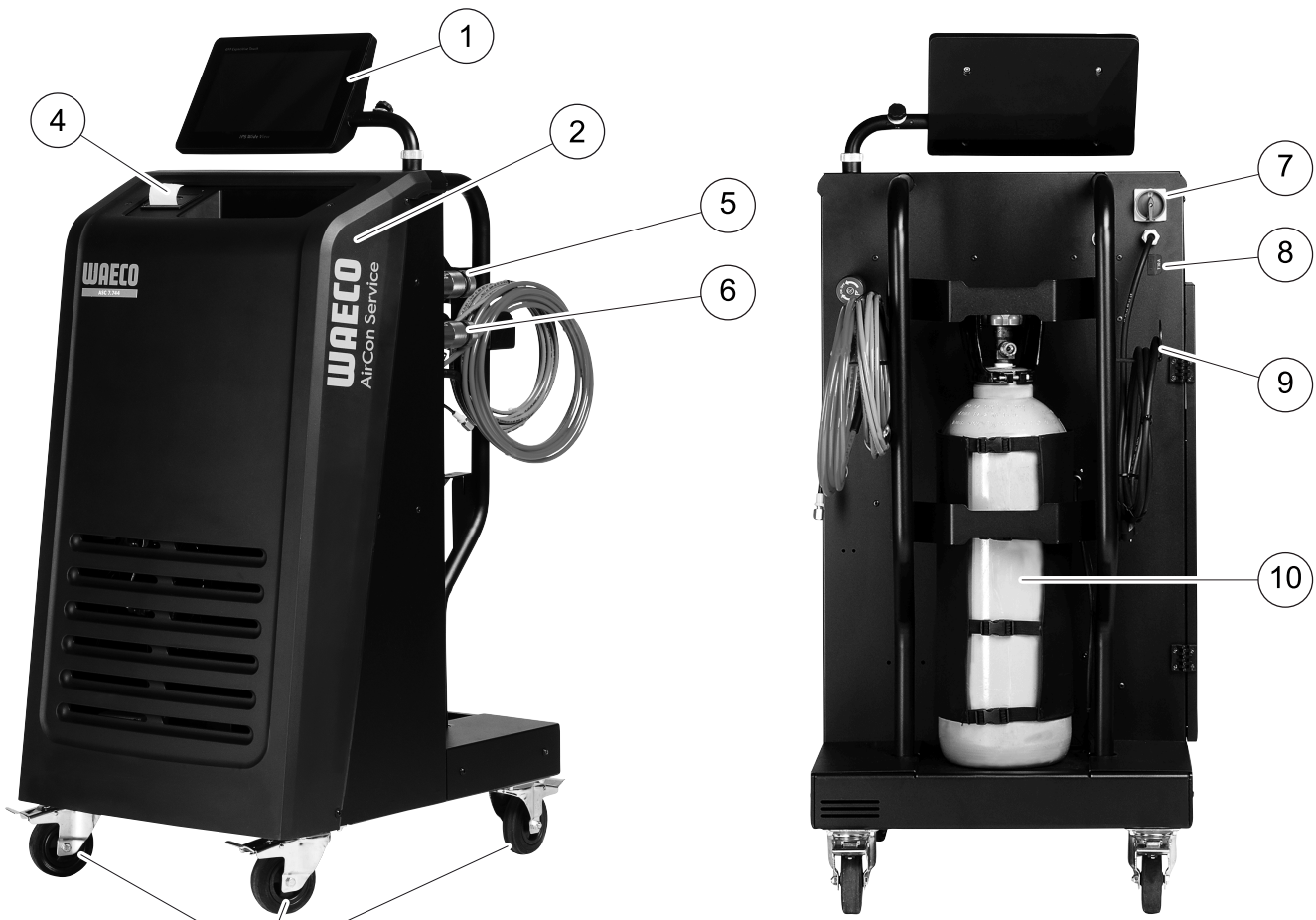
Põhirežiimi menüüs kuvatakse järgnev teave.
- Uue õli kogus
- UV-lisandi kogus
- Külmutusagensi kogus
- Kasutatud õli kogus
- CO2-andur (jahutusaine kontsentratsioon)
- Kellaaeg
- Kuupäev
- Kui see on ühendatud, süsteemi rõhk

Peamenüü kuvatakse siis, kui seade on ooterežiimis.

Peamenüüst pääseb juurde ka järgmistele funktsioonidele.
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

12 Kliimahooldusseadme ülevaade

1



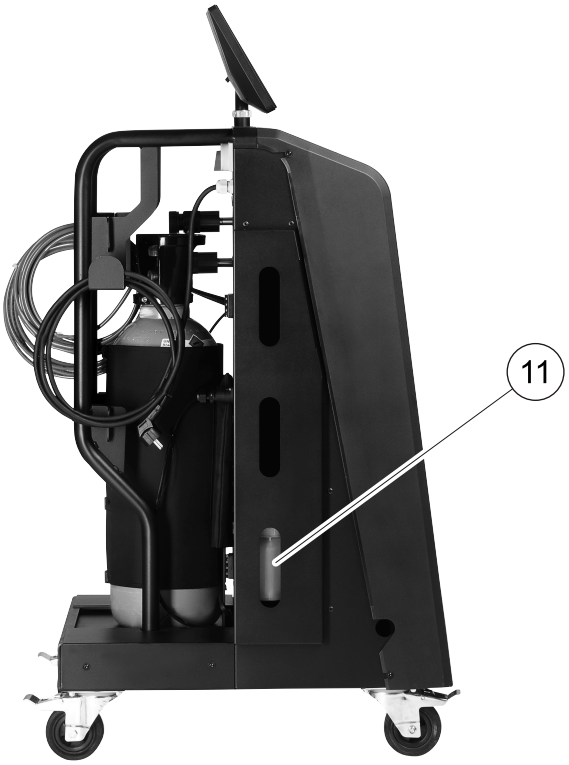
1 Ekraan
2 Eesmine kate
3 Rattapiirikutega rattad
4 Printer
5 Madalsurveühenduse hooldusühendus (sinine)
6 Kõrgsurveühenduse hooldusühendus (punane)
7 Pealüliti

8 Peakaitse

9 Toitekaabel

10 Täitesilinder

2

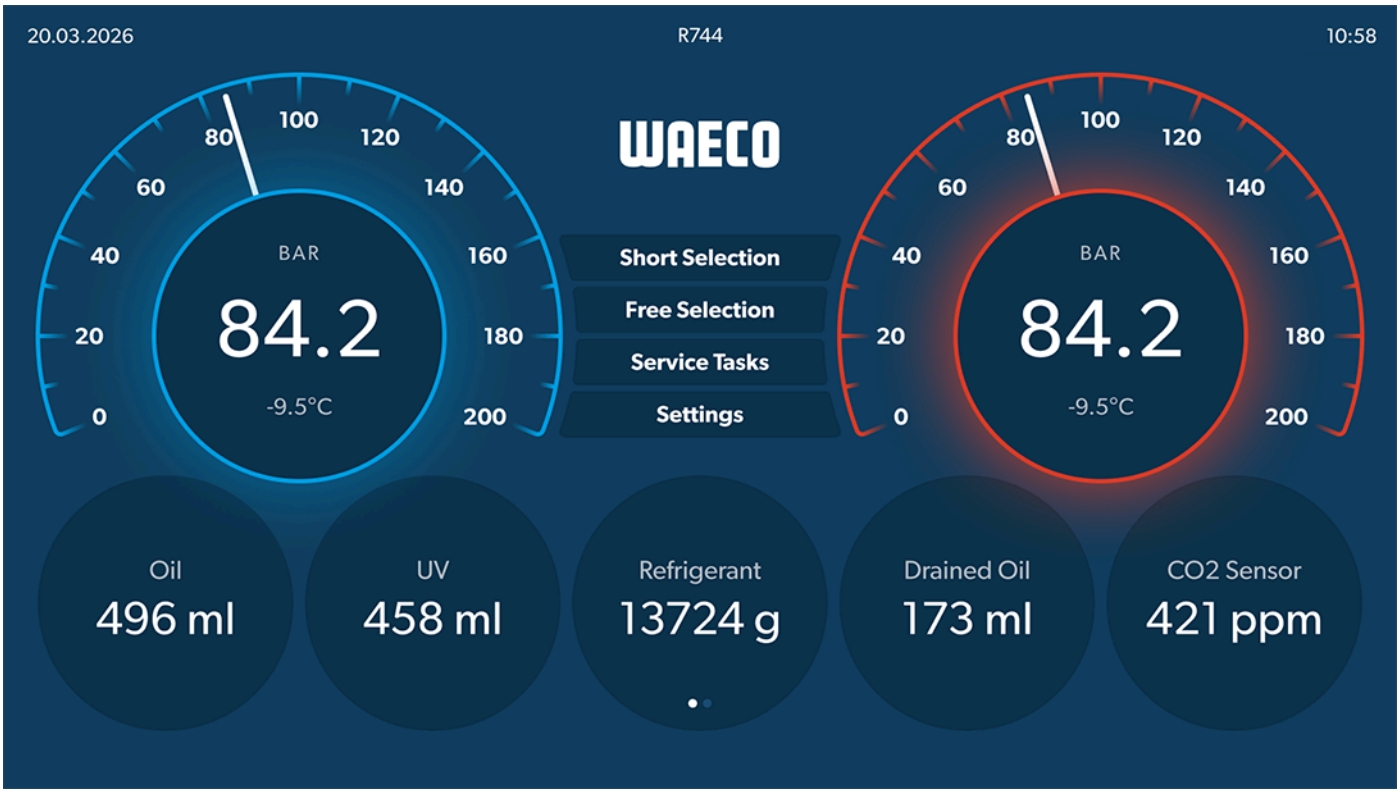


11 Vanaõli mahuti

MÄRKUS Paigaldada tuleb vanaõli mahuti. Vastasel juhul ei käivitu kliimahooldusseade õigesti.

13 Ekraani kasutamine

Ekraanil kuvatakse olekuteave ja vajaduse korral avatavate menüüde nimed. Seadistused ja väärtused sisestatakse vastavatesse menüüdesse. Iga ekraanil kuvatava menüü allosas kuvatakse seadistuste peatamise võimalikud valikud. Paljudes menüüdes kuvatakse ekraanil tehtava juhised. Need juhised pole selles juhendis loetletud.



Kasutage väärtuste või teksti sisestamiseks puuteekraani klahvistikku. Suur- ja väiketähtede vahel valimiseks vajutage klahvi ↑. Üksikute tähemärkide kustutamiseks vajutage klahvi ←. Kasutage kursori liigutamiseks ‹ - või › -klahvi.

› Menüüde, väärtuste ja sätete valimiseks puudutage puuteekraanil vastavat välja.
› Väärtuste ja seadistuste kinnitamiseks vajutage nuppu ✓.
› Sisendi tühistamiseks vajutage nuppu ×.

14 Kasutamine

TÄHELEPANU! Kahjustamise oht
› Kliimaseadme hooldamise käigus peavad mootor ja kliimahooldusseade olema välja lülitatud.

MÄRKUS
› Kliimahooldusseade on ette nähtud ainult 230 V / 240 Vjaoks (vt Tehnilised andmed leheküljel 482).

14.1 Paigaldamine ja sisselülitamine

MÄRKUS Õigete mõõtmistulemuste saamiseks peab kliimahooldusseadme seisma kasutamise ajal tasasel loodpinnal.

1. Sõidutage kliimahooldusseade töökohale ja lukustage rattad.
2. Ühendage kliimahooldusseade toiteallikaga.
3. Kliimahooldusseadme sisselülitamiseks viige pealüliti asendisse I.
   ⌄ Olekuteave kuvatakse ekraanil mitu sekundit.

14.2 Väljalülitamine remondi, avariide ja rikete korral

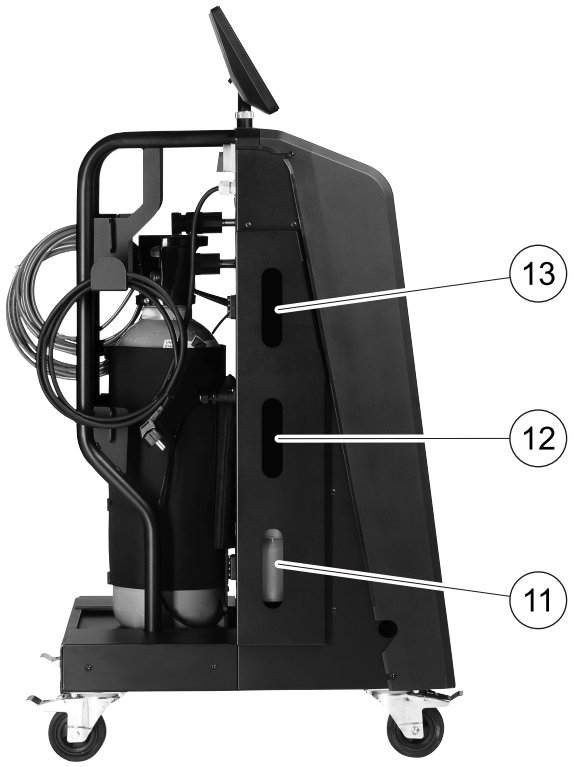
1. Selleks et seade poleks remondi ajal voolu all, lülitage see pealülitist välja ja lisaks eemaldage võrgupistik.
2. Kliimahooldusseadme väljalülitamiseks avarii või rikke korral lülitage seade pealülitist välja.

14.3 Õlide ja UV-lisandi mahuti kasutamine

TÄHELEPANU! Kahjustamise oht
› Kasutage ainult vastava külmaaine jaoks heakskiidetud õlisid. Järgige sõiduki tootja juhiseid.

› Lükake mahutid kiirkinnituste külge:
  • õlimahuti (13)
  • UV-märgistusaine mahuti (12)
  • vanaõli mahuti (11)

3



14.4 Kiirvalik

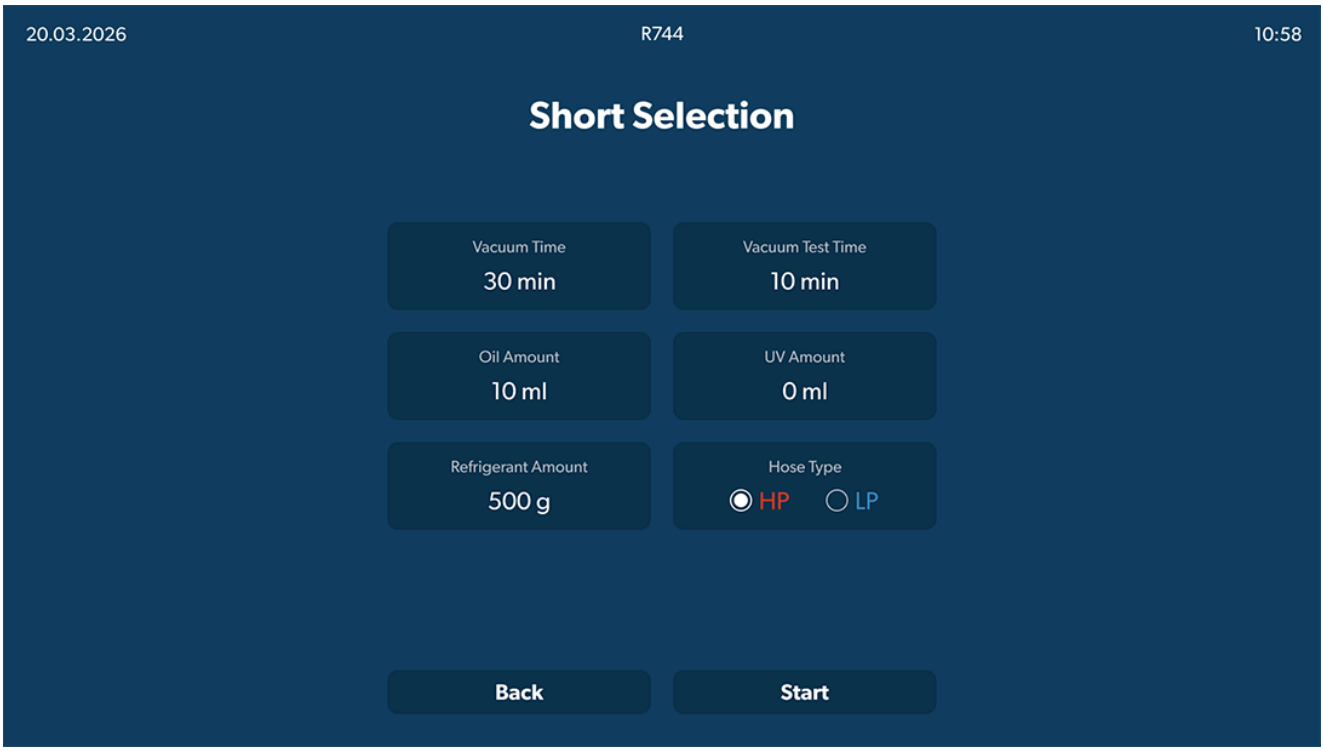
Menüüga `Short Selection` käivitatakse täisautomaatse kliimaseadme hooldus.

Menüüs `Short Selection` tehakse automaatselt järjest järgmised toimingud:

- külmaaine vabastamine;
- vanaõli väljutamine;
- süsteemi evakueerimine;
- vaakumi kontroll;
- uue õliga täitmine kasutaja poolt sisestatud koguseni;
- UV-lisandiga täitmine;
- külmaainega täitmine.

Pärast iga tehtud protsessi saab printida hooldusprotokolli. Ainult juhul, kui protsess on edukalt lõpule viidud, käivitatakse sellele järgnev protsess.

1. Ühendage kliimahooldusseadme hooldusvoolikud sõiduki kliimaseadmega ja avage hooldusühendused.
2. Tehke peamenüüs valik `Short Selection` .



3. Väärtuse muutmiseks puudutage vastavat välja.
4. Valige ühendatud vooliku tüüp.
   - `HP Port` : täitmiseks kasutatakse kõrge rõhu ühendust.
   - `LP Port` : täitmiseks kasutatakse madala rõhu ühendust.
5. Puudutage nuppu Start.

˅ Käivitatakse täisautomaatne kliimaseadme hooldus.

14.5 Vaba valik

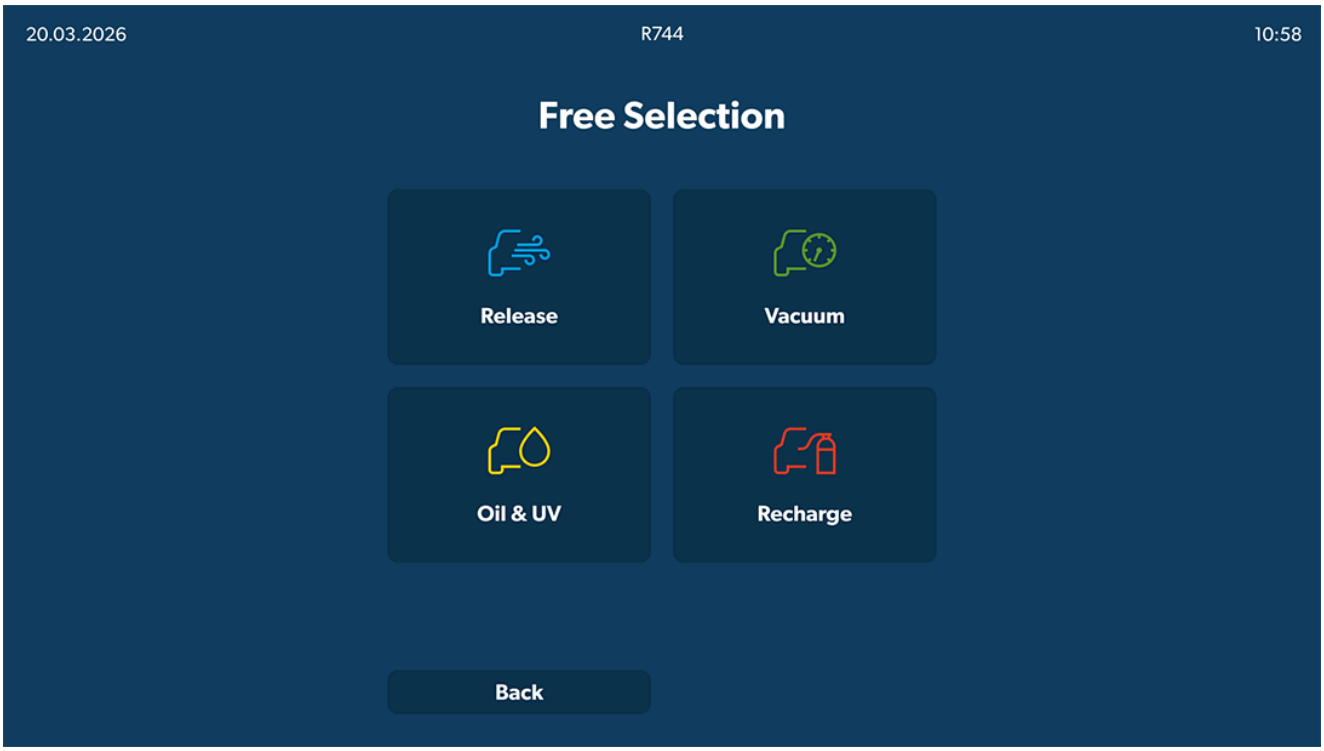
Menüü `Free Selection` võimaldab teha kliimaseadme hooldust sammhaaval. On võimalik teha samu protsesse nagu menüü `Short Selection` puhul, kuid samas on võimalik üksikuid protsesse välja jätta. Samuti on võimalik selles menüüs sisestada numbriplaat hooldusprotokolli jaoks.

Menüüs `Free Selection` on võimalik järgmisi protsesse eraldi teha.

- `Release` : Külmaaine vabastamine. Vabastamine jätkub, kuni vooluandur ei mõõda mingit voolu. Vabastatava külmaaine kogus kuvatakse ekraanil.
- `Vacuum` : süsteemi evakueerimine, lekkekontroll/vaakumikontroll. Vaakumpump tühjendab kliimaseadme täielikult. Selle eesmärk on võimalike kandegaaside või niiskuse eemaldamine ja kliimaseadme ettevalmistamine täiteprotsessiks. Mis tahes eemaldatav külmaaine
- `Oil & UV` : õli ja UV-lisandiga täitmine.
- `Recharge` : Enne iga töö tegemist sõiduki kliimaseadme juures, tuleb teha lekkekontroll. Kui samas protsessi järjestuses toimub ekstraheerimine, peab kasutaja sisestama soovitud õli ja UV-lisandi koguse. Kui see väärtus on seatud väärtusele 0, siis õli ei lisata. Värske õli või UV-lisandi lisamiseks tuleb samas protsessijärjestuses läbi viia vaakumprotsess.

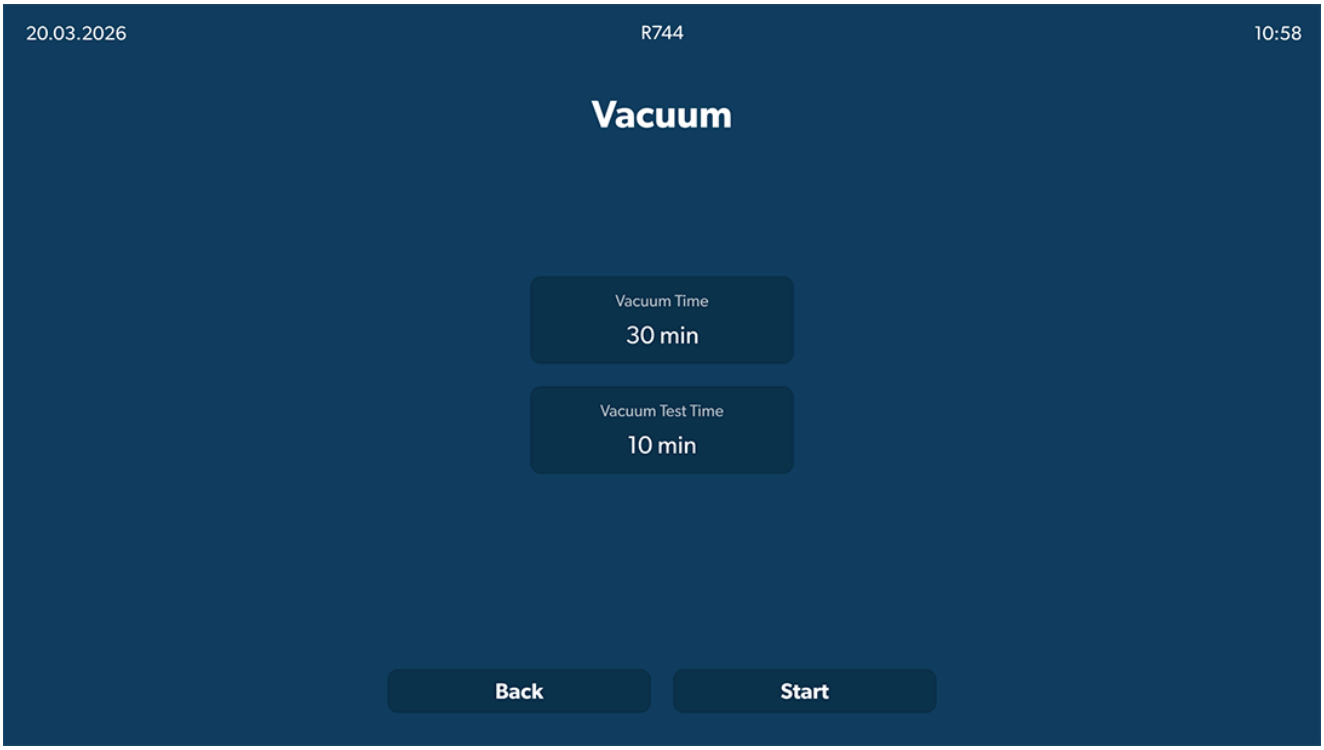
Pärast iga tehtud protsessi saab printida hooldusprotokolli.

1. Alustage kliimahooldusseadme ühendusdetailide paigaldamisega sõiduki kliimaseadme külge ja nende avamisega.
2. Tehke peamenüüs valik `Free Selection` .



3. Puudutage soovitud protsessi

˅ Avatakse vastav menüü (nt Vacuum). Vajaduse korral sisestage soovitud väärtused.



4. Protsessi alustamiseks puudutage nuppu Start.
5. Protsessi tühistamiseks puudutage nuppu Back.

Kui protsess on edukalt lõpule viidud, saate printida printeriga aruande.

15 Seadistused

15.1 Keele määramine

Kliimahooldusseade kuvab keele seadistamise menüüd.



Valitud keel on esile tõstetud.

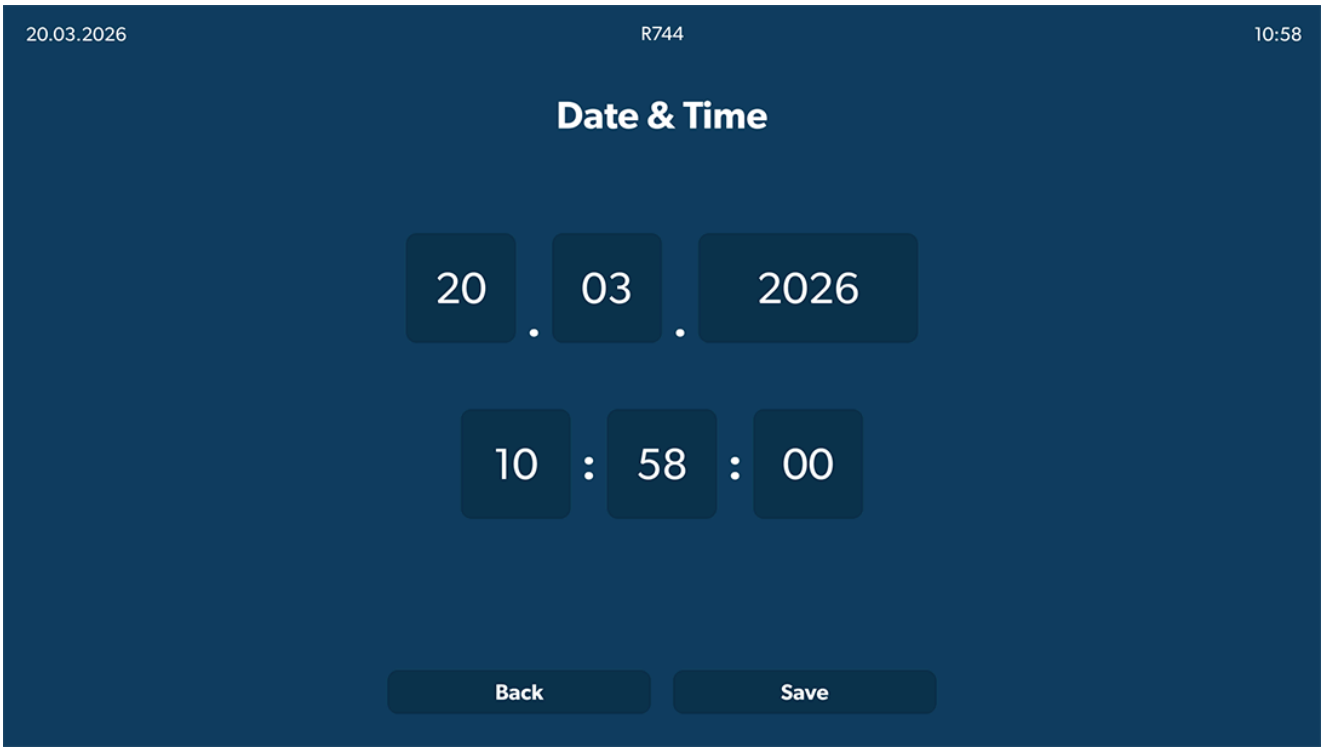
MÄRKUS Vaikekeeleks on inglise keel.

› Valige soovitud keel.
˅ Kliimahooldusseade määrab keele ja kuvab põhimenüü.

15.2 Kuupäeva ja kellaaja määramine

Kliimahooldusseade kuvab keele, kuupäeva ja kellaaja seadistamise menüüd. Kuupäeva ja kellaaega on vaja hooldustoimingute protokollimiseks. Kuupäev ja kellaaeg prinditakse koos ettevõtte andmetega igal hooldusprotokollil välja.

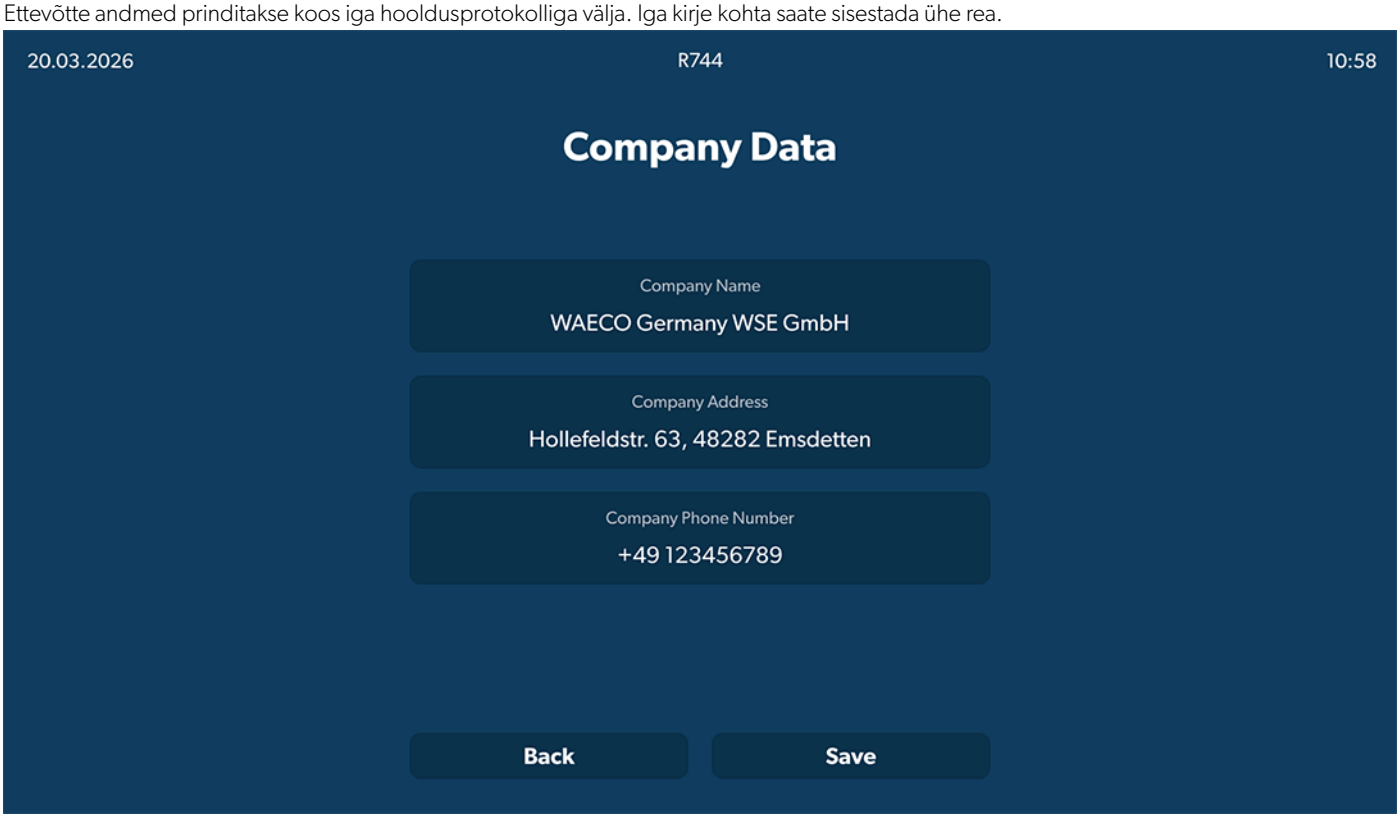
1. Tehke peamenüüs valik `Settings` .
2. Valige menüüs `Settings` suvand `Date & time` .



3. Puudutage välja, mida soovite muuta.
4. Sisestage soovitud väärtus.
5. Sisendi salvestamiseks puudutage nuppu Save.
6. Sisendi lõpetamiseks puudutage nuppu Back.

15.3 Ettevõtte andmete sisestamine

Ettevõtte andmed prinditakse koos iga hooldusprotokolliga välja. Iga kirje kohta saate sisestada ühe rea.



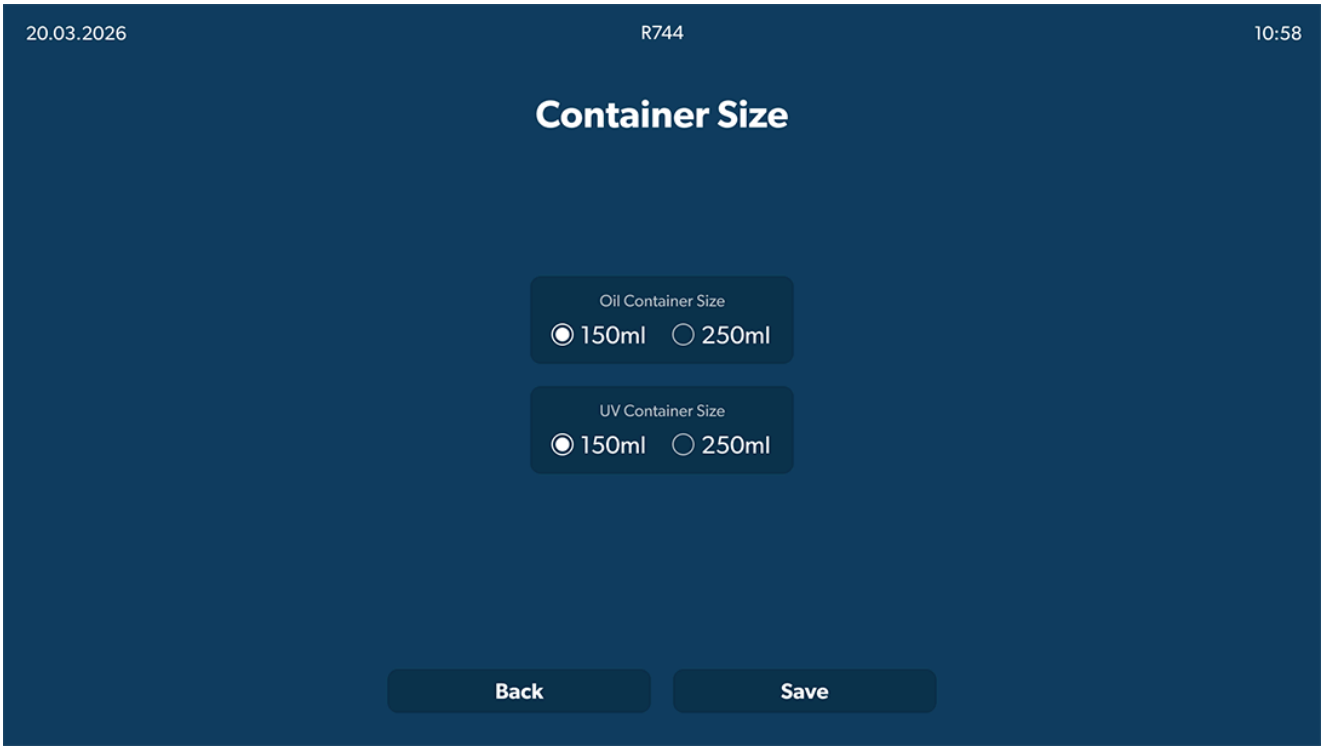
1. Puudutage välja, mida soovite muuta.
2. Sisestage soovitud väärtus.
3. Sisendi salvestamiseks puudutage nuppu Save.

4. Sisendi lõpetamiseks puudutage nuppu Back.

15.4 Mahuti suuruse seadistamine

Uue õli ja UV-kontrastaine jaoks saab kasutada mahuteid suurusega 150 mL või 250 mL (lisatarvikud). Vastav mahuti suurus tuleb sisestada kliimahooldusseadmesse.

1. Tehke peamenüüs valik `Settings` .
2. Valige menüüs `Settings` suvand `Container size` .

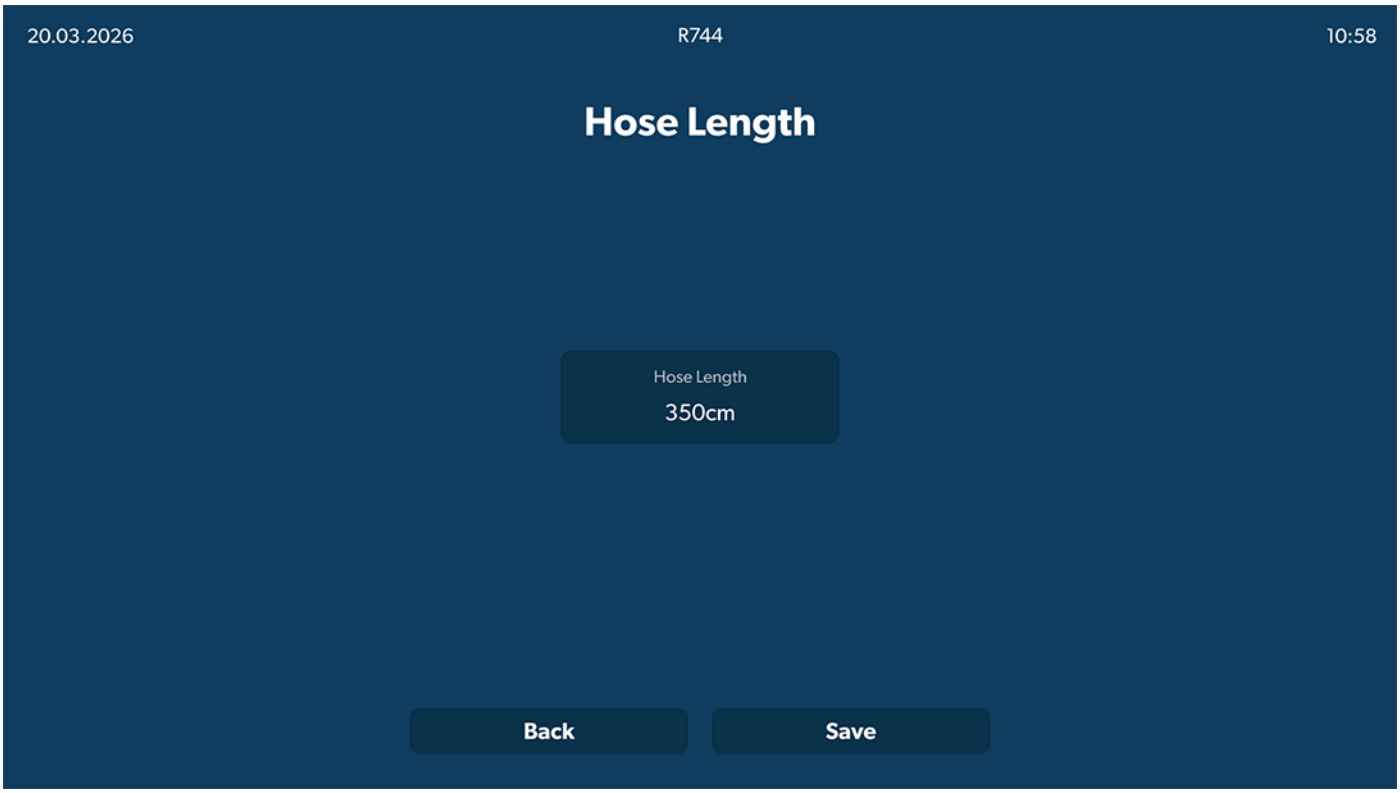


3. Valige vastavad mahuti suurused.
4. Sisendi salvestamiseks puudutage nuppu Save.
5. Sisendi lõpetamiseks puudutage nuppu Back.

15.5 Hooldusvoolikute pikkuse seadistamine

MÄRKUS

› Kõrgsurvepoole ja madalsurvepoole hooldusvoolikud peavad olema alati ühepikkused, sest vastasel juhul ei mõõdeta täitekoguseid täpselt.



1. Sisestage vooliku pikkus sentimeetrites.
2. Sisendi salvestamiseks puudutage nuppu Save.
3. Sisendi lõpetamiseks puudutage nuppu Back.

16 Hooldustööd

16.1 Vaakumpumbaõli vahetamine

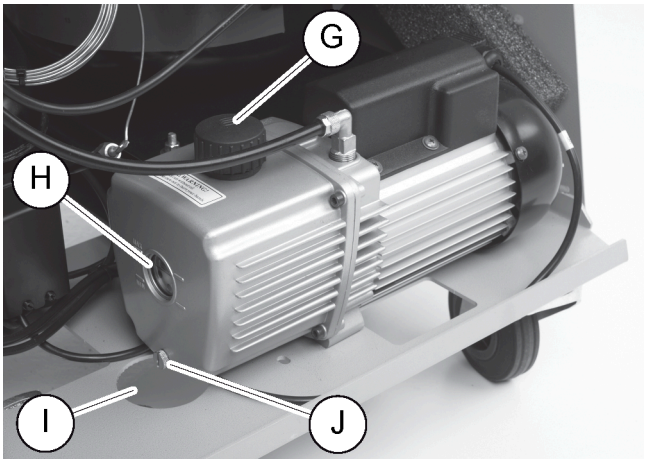
HOIATUS! Elektrilöögi oht

› Isoleerimata detailide puudutamine võib põhjustada raskeid kehavigastusi. Lülitage kliimahooldusseade enne korpuse avamist välja ja eemaldage võrgupistik kontaktist. Kliimahooldusseadet tohib remontida üksnes Dometicu volitatud pädev personal.

1. Laske vaakumpumbal enne õlivahetust umbes 10 min töötada.
2. Eemaldage esikate.
   a) Keerake kruvid (D) ja (E) lahti.
   b) Võtke esipaneel ettevaatlikult ära ja eemaldage printeri kaabel juhtpaneelilt.
3. Ühendage printeri kaabel juhtpaneeli küljest lahti.



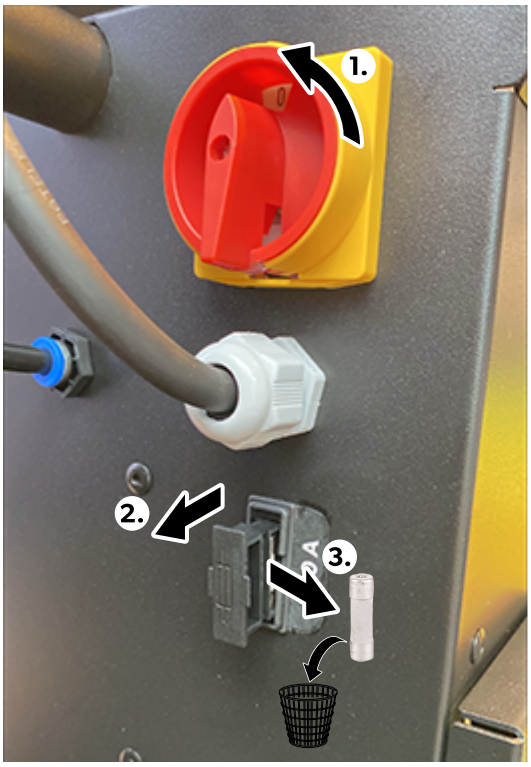
4. Asetage vähemalt ½ liitrit mahutav anum kliimahooldusseadme alla. Vaakumpumba õli voolab välja kliimahooldusseadme põhja all asuvast avast (I).



5. Keerake õlitäitekruvi (G) välja.
6. Õli väljalaskmiseks keerake välja õliväljalaskekruvi (J).
7. Kui õli on täielikult pumbakorpusest välja voolanud, keerake õliväljalaskekruvi (J) tagasi kinni.
8. Valage uut vaakumpumbaõli kuni vaateklaasi (H) keskkohani ja keerake õlitäitekruvi (G) uuesti sisse.
9. Pange esipaneel tagasi ja ühendage printerikaabel juhtpaneeliga.
10. Ühendage võrgupistik uuesti toiteallikaga.

16.2 Peakaitsme asendamine

› Asendage peakaitse (1F41, T 10 A), nagu on näidatud.





16.3 Puhastamine ja ülevaatus

› Puhastage kliimahooldusseadme korpust vajaduse korral niiske lapiga. Vajaduse korral kasutage ka pisut nõudepesuvahendit. Ärge kasutage lahusteid ega abrasiivseid puhastusvahendeid.

› Kontrollige hooldusvoolikuid ja hooldusühendusi regulaarselt kahjustuste suhtes. Ärge kasutage kliimahooldusseadet, kui see on kahjustatud.

16.4 Hooldus

Järgnevas tabelis on toodud hooldustööd, mille peab tegema kasutaja.

Ülesanne	Iga päev	Igakuiselt
Vaakumpumba õli kontrollimine		x
Tühjendage õlijäätmete pudel	x	
Hooldusliitmiku toimimise kontrollimine	x	
Hooldusvooliku kontrollimine	x	
Toitekaabli kontrollimine		x

Järgnevas tabelis on esitatud hooldustööd, mille peab tegema professionaalne hooldustöötaja.

Ülesanne	Pärast 12 kuud või 40 h	Pärast 60 kuud
Vaakumpumba õli vahetamine	x	
Digitaalsete manomeetrite kontrollimine võrdlusaluse abil	x	
Hooldusliitmiku toimimise kontrollimine	x	
Hooldusvooliku kontrollimine	x	x

17 Tõrkeotsing

Veateade	Soovitatav abinõu
The drained oil bottle is full.	Tühjendage või asendage tühjendatud õlipudel. Taaskäivitage protsess.
The system pressure is too low.	Kontrollige, kas voolik on korralikult ühendatud. Kontrollige, kas kiirühendusmliitmike klapid on avatud.

Veateade	Soovitatav abinõu
The mass flow sensor does not respond.	Taaskäivitage kliimahooldusseade. Kui probleemi ei lahendata, teavitage klienditeenindust.
The pressure is too high.	Vaakuprotsessi saab käivitada ainult madala rõhu korral. Vabastage järelejäänud külmaaine. Taaskäivitage vaakumprotsess.
The vacuum is insufficient.	Protsessi saab käivitada ainult vaakumi olemasolul. Kontrollige lekete olemasolu. Taaskäivitage vaakumprotsess.
The printer is offline.	Taaskäivitage kliimahooldusseade. Kui probleemi ei lahendata, teavitage klienditeenindust.
The printer is out of paper.	Sisestage uus paberirull. Taaskäivitage printimisprotsess.
Refrigerant level is too low.	Asendage pudel. Taaskäivitage protsess.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Asendage või täitke õli-/UV-pudel. Taaskäivitage protsess.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Asendage pudel. Taaskäivitage protsess.

18 Kõrvaldamine

TÄHELEPANU! Kaitske oma keskkonda!

› Kõiki töövedelikke ja komponente tohib riiklike eeskirjade kohaselt jäätmekäitlusesse suunata üksnes pädev personal.

Töödeldud vedelike jäätmekäitlus

- Kasutatud õli kuulub ohtlike jäätmete hulka.
- Ärge segage kasutatud õli teiste vedelikega.
- Hoidke kasutatud õli kuni utiliseerimiseni selleks sobivates mahutites.

Pakendimaterjali jäätmekäitlus

- Kõrvaldage papist pakendimaterjal koos vanapaberiga.
- Kõrvaldage plastist pakendimaterjal koos muude ringlussevõetavate jäätmetega.

Vana kliimahooldusseadme jäätmekäitlus

- Kui lõpetate kliimahooldusseadme kasutamise lõplikult, siis laske seadmest välja kõik vedelikud ning koguge kokku ja utiliseerige need vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Laske pädeval personalil vana kliimahooldusseade vastavalt riiklikele eeskirjadele jäätmekäitlusesse suunata või pöörduge klienditeeninduse poole.

19 Tehnilised andmed

	ASC 7,744
Tootenr	9103303121
Mõõtmed (laius x kõrgus x sügavus)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Kaal	92 kg
Toide	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Õige pinge tagamiseks võib olla vaja inverterit või sellesarnast seadet.
Toiteallika suurim lubatud näivtakistus Zmax	0,43 Ω
Äravoolava külmaaine kogus	30 kg/h
Vaakumpumba jõudlus	42 L/min
Külmaaine taastumise määr	≥ 95 %
Hermeetilise kompressori jõudlus	0,32 kW

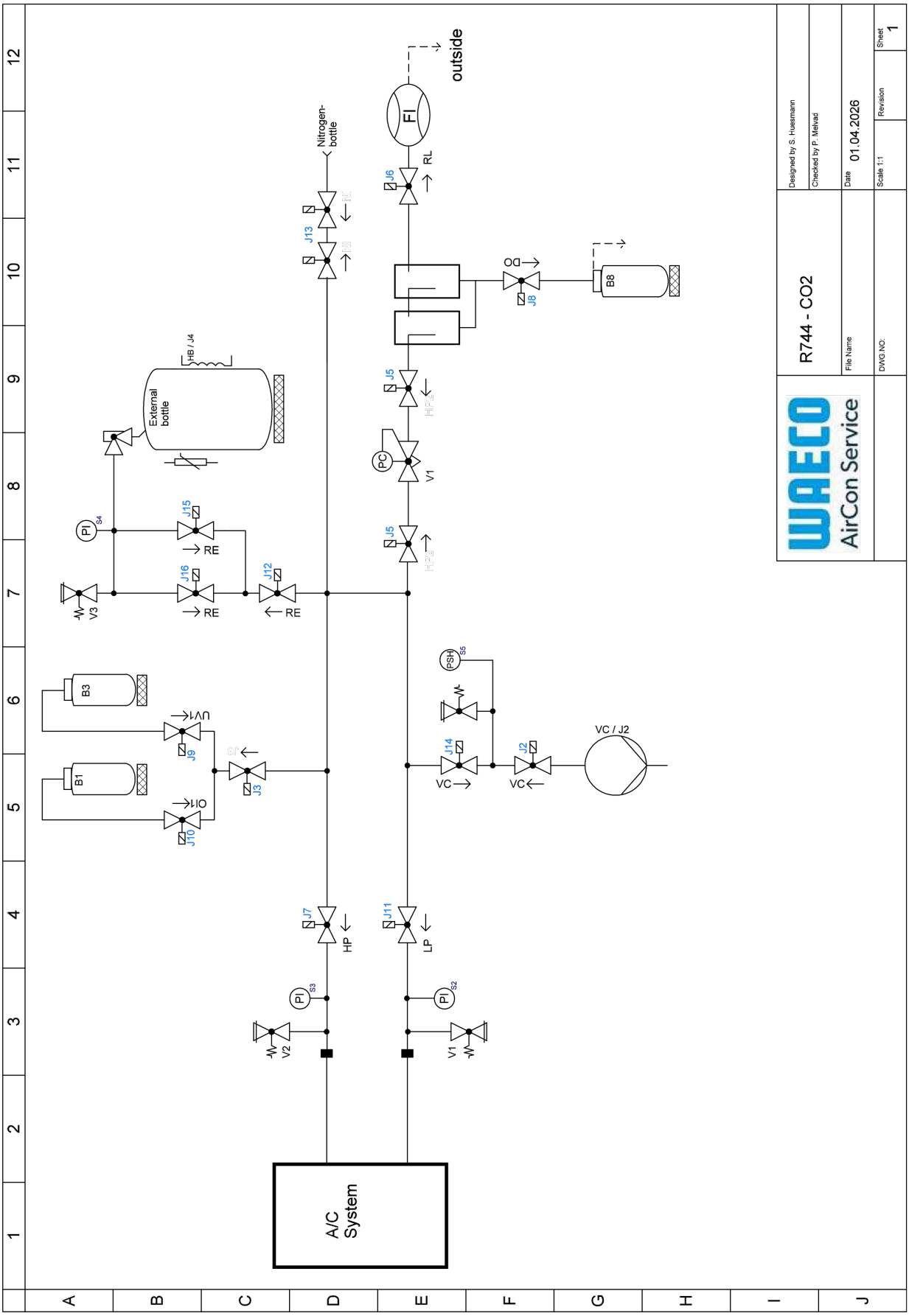
	ASC 7,744
Vakuumpumba õli kasutusaeg	60 h
Täitesilindri akumulaatori maht	16 kg
Müraheide*	62 dB(A)
Külmaaine elektroonilise kaalu täpsus	± 15 g
Elektroonilise kaalu täpsus vana/uue õli puhul	± 1 g
Elektroonilise kaalu täpsus UV-lisandi osas	± 1 g
Maksimaalselt lubatud rõhk	– 1 bar … 140 bar
Külmaaine	R744
Õli	ainult tootja poolt heakskiidetud õli
Maksimaalselt lubatud töötemperatuur	5 °C … 45 °C
Hoiustamistemperatuurivahemik	– 25 °C … 50 °C
Maksimaalne töökõrgus	2000 m

	ASC 7.744L
Tootenr	9103303122
Mõõtmed (laius x kõrgus x sügavus)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Kaal	92 kg
Toide	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Õige pinge tagamiseks võib olla vaja inverterit või sellesarnast seadet.
Toiteallika suurim lubatud näivtakistus Zmax	0,43 Ω
Äravoolava külmaaine kogus	30 kg/h
Vaakumpumba jõudlus	120 L/min
Külmaaine taastumise määr	≥ 95 %
Hermeetilise kompressori jõudlus	0,32 kW
Vakuumpumba õli kasutusaeg	60 h
Täitesilindri akumulaatori maht	16 kg
Müraheide*	62 dB(A)
Külmaaine elektroonilise kaalu täpsus	± 15 g
Elektroonilise kaalu täpsus vana/uue õli puhul	± 1 g
Elektroonilise kaalu täpsus UV-lisandi osas	± 1 g
Maksimaalselt lubatud rõhk	– 1 bar … 140 bar
Külmaaine	R744
Õli	ainult tootja poolt heakskiidetud õli
Maksimaalselt lubatud töötemperatuur	5 °C … 45 °C
Hoiustamistemperatuurivahemik	– 25 °C … 50 °C
Maksimaalne töökõrgus	2000 m

*) Standardi DIN EN ISO 3746 kohaselt selgitati välja kliimahooldusseadme töökohal olev helirõhutase LpA erinevates tööolekutes. Nii keskmised dB(A)-väärtused kui ka maksimaalsed dB(C)-tippväärtused on oluliselt madalamad kui maksimaalselt lubatud kokkupuuteväärtused.

Mõõteväärtused: 62 dB(A), 74 dB(C)

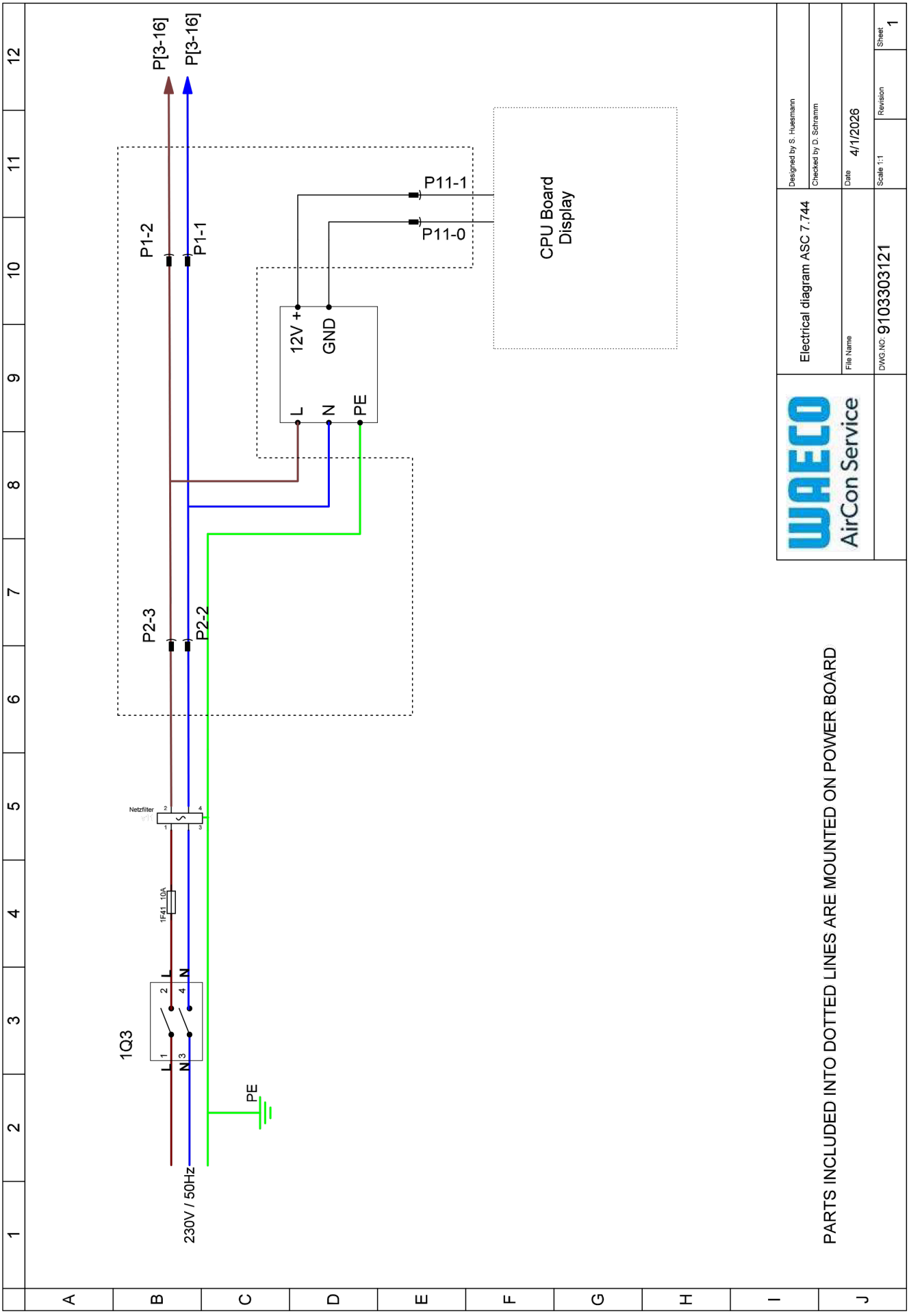
19.1 Vooskeem ASC 7.744, ASC 7.744L

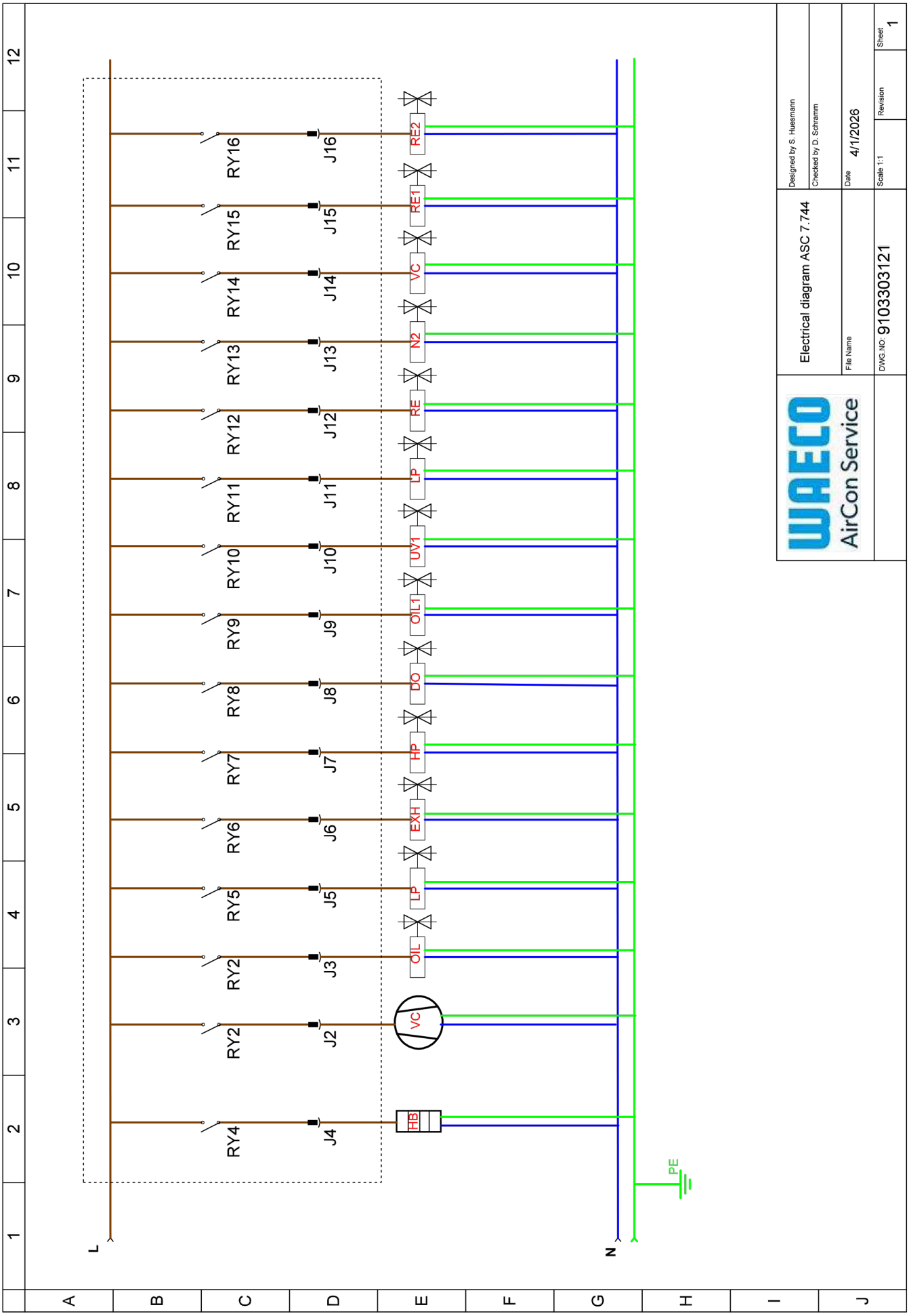


Legend

Üksus	Kirjeldus
B1	Õlipudel
B3	UV-värvaine pudel
B8	Kasutatud õli pudel
CX2	Kompressor
VC / J2 / J14	Vaakumpump
S2	Rõhuandur LP
S3	Rõhuandur HP
S4	Rõhuanduri pudel
S5	Rõhuandur VC
TZH1	Termokaitse
HB–TC1	Soojendusega vöö, sh Klixon
V1	Rõhuregulaator
V2	Kõrgsurve purunemisklapp
V3	Madalsurve purunemisklapp
J5 / J6	Vabastusklapp
J8	Tühjenduse õliklapp
J3	Õli-/UV- klapp
RE: J12 / J16 / 15	Täiteklapp
J13	Lämmastiku klapp
J11	Madalrõhuklapp
J7	Kõrgrõhuklapp

19.2 Elektriskeem




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις.... 488
2 Σχετικά με το εγχειρίδιο.... 488
3 Ομάδα στόχος.... 488
4 Τηλεφωνική γραμμή.... 488
5 Επεξήγηση των συμβόλων.... 489
6 Υποδείξεις ασφαλείας.... 489
7 Προειδοποιήσεις στη μονάδας σέρβις κλιματιστικών.... 491
8 Περιεχόμενα συσκευασίας.... 491
9 Πρόσθετος εξοπλισμός.... 491
10 Προβλεπόμενη χρήση.... 491
11 Τεχνική περιγραφή.... 492
12 Επισκόπηση της μονάδας σέρβις κλιματιστικών.... 493
13 Χρήση της οθόνης.... 494
14 Λειτουργία.... 495
15 Ρυθμίσεις.... 498
16 Εργασίες σέρβις.... 502
17 Αντιμετώπιση βλαβών.... 504
18 Απόρριψη.... 505
19 Τεχνικά στοιχεία.... 505

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΈΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Σχετικά με το εγχειρίδιο

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιγράφουν τις μονάδες σέρβις κλιματιστικών.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις απαραίτητες οδηγίες για την ασφαλή και αποτελεσματική λειτουργία της μονάδας σέρβις κλιματιστικών. Πριν θέσετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών για πρώτη φορά σε λειτουργία, μελετήστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού προσεκτικά.

Λάβετε επίσης υπόψη τις πληροφορίες στα τρέχοντα δελτία δεδομένων ασφαλείας υλικών. Μπορείτε να τα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση: dometic.com/sds

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού στη θήκη της μονάδας σέρβις κλιματιστικών, ώστε να έχετε κάθε στιγμή στη διάθεσή σας τις πληροφορίες που χρειάζεστε.

Μπορείτε να βρείτε αυτό το εγχειρίδιο σε άλλες γλώσσες online στη διεύθυνση qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Ομάδα στόχος

Μόνο άτομα που κατανοούν αποδεδειγμένα τα στοιχεία που απαιτούνται για την αναγνώριση και την αποφυγή των σχετικών κινδύνων επιτρέπεται να χειρίζονται και να συντηρούν τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών. Αυτές οι γνώσεις συγκεντρώνονται με οποιαδήποτε κατάλληλη εκπαίδευση ή επίβλεψη.

4 Τηλεφωνική γραμμή

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών, οι οποίες δεν υπάρχουν σε αυτό το εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με την τηλεφωνική γραμμή υποστήριξης: +49 (0) 2572 879-376

5 Επεξήγηση των συμβόλων

Μια λέξη σήμανσης επιτρέπει την αναγνώριση μηνυμάτων για την ασφάλεια και μηνυμάτων για υλικές ζημιές και υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
› Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, θα προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
› Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!
› Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
› Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

6 Υποδείξεις ασφαλείας

6.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.
› Τηρήστε τους εθνικούς κανονισμούς για την ασφάλεια στον χώρο εργασίας.
› Τηρήστε τις οδηγίες ασφαλείας σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.
› Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από προσωπικό που διαθέτει αποδεδειγμένα την κατάλληλη εξειδικευμένη εκπαίδευση και είναι εξοικειωμένο με τον τρόπο λειτουργίας και τις βασικές αρχές της μονάδας σέρβις κλιματιστικών, των συστημάτων κλιματισμού και των ψυκτικών μέσων.
› Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών επιτρέπεται να επισκευάζεται αποκλειστικά από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από την Waeco.
› Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.
› Μην κάνετε τροποποιήσεις στη μονάδα σέρβις κλιματιστικών.
› Κίνδυνος τραυματισμού από τη διάρρηξη εξαρτημάτων, σε περίπτωση υπέρβασης των επιτρεπόμενων ορίων θερμοκρασίας: Μεταφέρετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών μόνο χωρίς ψυκτικό μέσο, για να αποφευχθεί η δημιουργία υπερπίεσης.
› Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών δεν επιτρέπεται να φυλάσσεται σε εξωτερικό χώρο.
› Αποθηκεύετε τους εύκαμπτους σωλήνες σέρβις στη θήκη των εύκαμπτων σωλήνων, όταν η μονάδα σέρβις κλιματιστικών δεν χρησιμοποιείται.

6.2 Ασφαλής λειτουργία της συσκευής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.
› Μην λειτουργείτε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης (για παράδειγμα, χώροι φόρτισης μπαταριών ή θάλαμοι ψεκασμού). Να τη χρησιμοποιείτε μόνο σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.
› Κίνδυνος τραυματισμού λόγω μη προγραμματισμένης ή ακούσιας ενεργοποίησης της μονάδας σέρβις κλιματιστικών: Απενεργοποιήστε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή από τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών.
› Κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων από τα ψυχρά ή τα θερμά εξαρτήματα: Φορέστε προστατευτικά γάντια.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.
› Μην εκκινείτε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών εάν έχει υποστεί ζημιά.
› Κάθε φορά που εκκινείτε ή συμπληρώνετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών, ελέγχετε πρώτα τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών και όλους τους εύκαμπτους σωλήνες σέρβις για τυχόν ζημιές καθώς και εάν είναι κλειστές όλες οι βαλβίδες.

- Τοποθετήστε τους εύκαμπτους σωλήνες σέρβις κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει κανείς.
- Σοβαροί τραυματισμοί λόγω ανατροπής ή πτώσης φορτίου: Η λαβή δεν χρησιμοποιείται για την ανύψωση της μονάδας σέρβις κλιματιστικών. Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών πρέπει να μεταφέρεται αποκλειστικά επάνω στις ρόδες της.
- Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών πρέπει να τοποθετείται πάντοτε σε επίπεδο έδαφος και να ασφαλίζονται οι μπροστινοί τροχοί.
- Για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση, χρησιμοποιείτε πάντοτε τον γενικό διακόπτη της μονάδας σέρβις κλιματιστικών. Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, όταν είναι ενεργοποιημένη.
- Κίνδυνος τραυματισμού λόγω διαρροής υγρών: Σε περίπτωση διαρροής υγρών στο πάτωμα, ενδέχεται να γλιστρήσουν και να τραυματιστούν άλλα άτομα. Σκουπίστε τα υγρά που τυχόν διαρρεύσουν ή στάξουν αμέσως ή απορροφήστε τα με ένα κατάλληλο δεσμευτικό μέσο. Απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

- Μην εκθέτετε ποτέ τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών σε υψηλή υγρασία.
- Μην λειτουργείτε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών σε εξωτερικό χώρο, όταν βρέχει.
- Μην λειτουργείτε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών κοντά σε πηγές θερμότητας (όπως π.χ. θερμάστρες) ή κάτω από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το ψυκτικό μέσο που έχετε ορίσει στη μονάδα σέρβις κλιματιστικών. Εάν αυτό το ψυκτικό μέσο αναμειχθεί με άλλα ψυκτικά μέσα, μπορεί να προκληθούν ζημιές στη μονάδα σέρβις κλιματιστικών και στο σύστημα κλιματισμού του οχήματος.
- Πριν από την απενεργοποίηση της μονάδας σέρβις κλιματιστικών, βεβαιωθείτε ότι το επιλεγμένο πρόγραμμα έχει τερματιστεί και ότι όλες οι βαλβίδες είναι κλειστές. Διαφορετικά μπορεί να διαφύγει ψυκτικό μέσο.
- Σε περίπτωση τροποποίησης τιμών στα μενού, συγκρίνετε τις τιμές πάντοτε με τις προδιαγραφές των οχημάτων.
- Κατά τη στάθμευση, χρησιμοποιήστε τον μοχλό φρένων στους τροχούς για να ασφαλίσετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών από τυχόν κύλιση.

6.3 Χειρισμός του ψυκτικού μέσου με ασφάλεια

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού.

- Φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (προστατευτικά γυαλιά και γάντια) και αποφεύγετε την επαφή με το ψυκτικό μέσο. Κατά την επαφή με το σώμα, τα ψυκτικά μέσα αφαιρούν θερμότητα από αυτό, με συνέπεια την πρόκληση κρυοπαγήματος στο σημείο επαφής.
- Μην εισπνέετε τους ατμούς ψυκτικών μέσων. Οι ατμοί ψυκτικών μέσων δεν είναι μεν δηλητηριώδεις, αλλά εκτοπίζουν το οξυγόνο που είναι απαραίτητο για την αναπνοή.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.
- Μη χρησιμοποιείτε ψυκτικό μέσο σε χώρους που βρίσκονται χαμηλότερα από το δάπεδο (π.χ. σκάμματα συνεργείων οχημάτων, αποστραγγιστικά φρεάτια). Το ψυκτικό μέσο είναι βαρύτερο από το οξυγόνο και συνεπώς εκτοπίζει τον αέρα που χρειάζεστε για την αναπνοή. Αυτό μπορεί να προκαλέσει έλλειψη οξυγόνου, όταν εργάζεστε σε μη αεριζόμενους λάκκους συναρμολόγησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

- Αποφύγετε να απελευθερώσετε περισσότερο CO_2 από ό, τι είναι απαραίτητο στο περιβάλλον κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας A/C. Η αποτροπή της διαφυγής CO_2 προστατεύει το περιβάλλον και αποτρέπεται επίσης η περίπτωση δυσκολίας ή αδυναμίας εντοπισμού τυχόν διαρροών στο όχημα ή στη μονάδα σέρβις κλιματιστικών, λόγω ύπαρξης ψυκτικού μέσου γύρω από τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών.
- Λαμβάνετε τα κατάλληλα μέτρα, ώστε εάν διαρρεύσει ψυκτικό μέσο, να μην μπορεί να καταλήξει στην αποχέτευση.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

- Ειδικές πληροφορίες για το ψυκτικό μέσο και τα αντίστοιχα μέτρα ασφαλείας καθώς και τα μέτρα προστασίας προσωπικού και αντικειμένων, συμπ. της αντιπυρικής προστασίας, μπορείτε να βρείτε στα δελτία ασφαλείας του κατασκευαστή του ψυκτικού μέσου.

6.4 Μέτρα ασφαλείας από τον χειριστή

Ο χειριστής πρέπει να παρέχει οδηγίες λειτουργίας σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς κανονισμούς για κάθε μονάδα σέρβις κλιματιστικών. Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας πρέπει να χρησιμοποιούνται για την εκπαίδευση του προσωπικού στη χρήση της μονάδας σέρβις κλιματιστικών.

Ο χρήστης πρέπει να φροντίσει, ώστε το προσωπικό να επιμορφώνεται στα παρακάτω θέματα τουλάχιστον μία φορά το χρόνο:

- Ιδιαίτεροι κίνδυνοι κατά τη χρήση πεπιεσμένων αερίων
- Κανονισμοί ασφαλείας κατά τη χρήση πεπιεσμένων αερίων
- Προληπτικά μέτρα υγείας κατά τη χρήση πεπιεσμένων αερίων
- Χειρισμός της μονάδας σέρβις κλιματιστικών και πραγματοποίηση εργασιών σέρβις στη μονάδα σέρβις κλιματιστικών

Ο χρήστης της συσκευής θα πρέπει να φροντίζει, ώστε το προσωπικό που αναλαμβάνει τις εργασίες σέρβις και επισκευής καθώς και τον έλεγχο στεγανότητας, να είναι πιστοποιημένο για ψυκτικά μέσα και συστήματα πλήρωσης.

Η πιστοποίηση και η γνώση των ισχύοντων κανονισμών και προτύπων μπορεί να αποκτηθεί μέσω ενός εκπαιδευτικού σεμιναρίου, π.χ. σε ένα βιοτεχνικό, βιομηχανικό ή εμπορικό επιμελητήριο ή σε άλλο αναγνωρισμένο εκπαιδευτικό οργανισμό.

Ο χειριστής του συστήματος πρέπει να διασφαλίζει ότι όλοι οι εύκαμπτοι σωλήνες σέρβις έχουν τοποθετηθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να υποστούν ζημιά κατά τη χρήση της μονάδας σέρβις κλιματιστικών.

7 Προειδοποιήσεις στη μονάδας σέρβις κλιματιστικών

	Τηρείτε τις οδηγίες χειρισμού.
	Φορέστε προστατευτικά γυαλιά, όταν εργάζεστε με ψυκτικά μέσα.
	Φορέστε γάντια, όταν εργάζεστε με ψυκτικά μέσα.
	Προστατεύετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών από τη βροχή.
	Η οθόνη περιλαμβάνει έναν δείκτη CO_2 που εμφανίζει χρωματικούς κωδικούς φωτεινών ενδείξεων κίνησης, οπτικοποιώντας τη συγκέντρωση CO_2.

8 Περιεχόμενα συσκευασίας

Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών έχει ελεγχθεί για διαρροές πριν από την αποστολή της.

Μόλις τα παραλάβετε, ελέγξτε εάν υπάρχουν όλα τα παρακάτω εξαρτήματα καθώς και για τυχόν ζημιές.

Σε περίπτωση έλλειψης ή ζημιάς σε εξαρτήματα, ενημερώστε αμέσως την εταιρεία μεταφοράς.

Περιγραφή
Μονάδα σέρβις κλιματιστικών
Φιάλη απόβλητου λαδιού
Σωλήνας απελευθέρωσης (μαύρος, 8 m)
Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

› Για την ασφαλή λειτουργία και βαθμονόμηση, απαιτείται ψυκτικό μέσο (βλ. ετικέτα τύπου, δεν παρέχεται στον παραδοτέο εξοπλισμό).

› Οι φιάλες ψυκτικού μέσου διατίθενται προς το παρόν με διάφορα σπειρώματα σύνδεσης και διάφορους προσαρμογείς, οι οποίοι δεν περιλαμβάνονται στον παραδοτέο εξοπλισμό.

9 Πρόσθετος εξοπλισμός

Διαθέσιμος πρόσθετος εξοπλισμός (δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία):

Περιγραφή	Κωδικός
Εφεδρικό ρολό χαρτιού για εκτυπωτή (θερμικό χαρτί) (4 τεμάχια)	8885200309
Λάδι αντλίας υποπίεσης (500 mL)	8887200018
Φιάλη CO_2	8887100053
Προστατευτικά γυαλιά / γάντια	4445900107

10 Προβλεπόμενη χρήση

Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών προορίζεται για τη συντήρηση συστημάτων κλιματισμού αυτοκινήτων. Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών προορίζεται για εμπορική χρήση.

Με τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών, επιτρέπεται να πραγματοποιείται σέρβις μόνο σε συστήματα κλιματισμού οχημάτων, στα οποία χρησιμοποιείται ένα από τα παρακάτω ψυκτικά μέσα:

- R744

Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών είναι κατάλληλη μόνο για τα εγκεκριμένα υγρά λειτουργίας.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση λανθασμένης εγκατάστασης ή/και χρήσης ή συντήρησης, θα προκύψει μη ικανοποιητική απόδοση και, πιθανώς, βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτησης, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

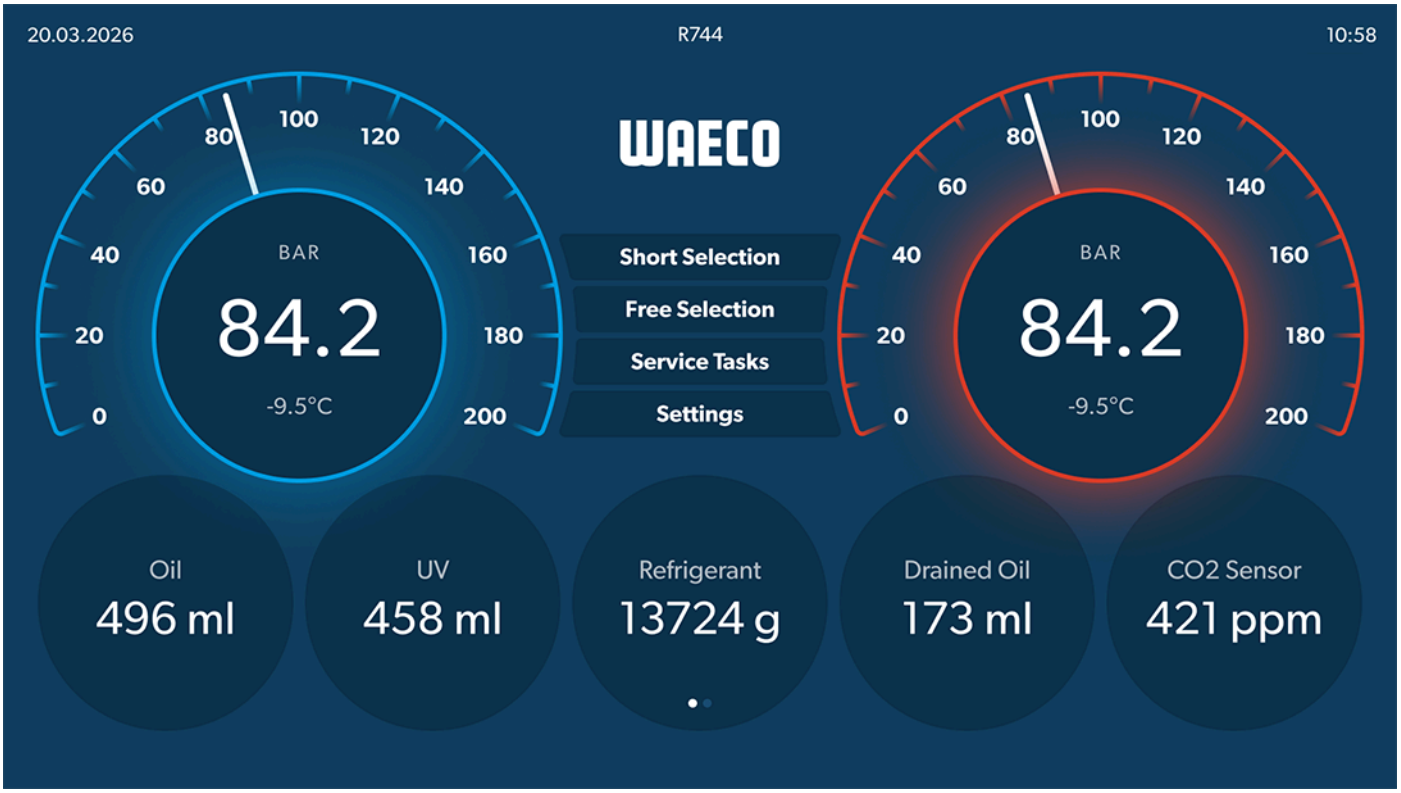
Η Waeco διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

11 Τεχνική περιγραφή

11.1 Προστατευτικές διατάξεις

Βαλβίδες υπερπίεσης: Πρόσθετος μηχανισμός ασφαλείας για την προστασία των αγωγών από τη διάρρηξη, εάν η πίεση συνεχίσει να αυξάνεται παρά τις ενέργειες του επιτηρητή πίεσης ασφαλείας.

11.2 Βασικό μενού



Το βασικό μενού εμφανίζει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- Ποσότητα καθαρού λαδιού
- Ποσότητα πρόσθετου UV
- Ποσότητα ψυκτικού μέσου
- Ποσότητα χρησιμοποιημένου λαδιού
- Αισθητήρας CO2 (συγκέντρωση ψυκτικού υγρού)
- Ώρα
- Ημερομηνία
- Εάν είναι συνδεδεμένο, πίεση συστήματος

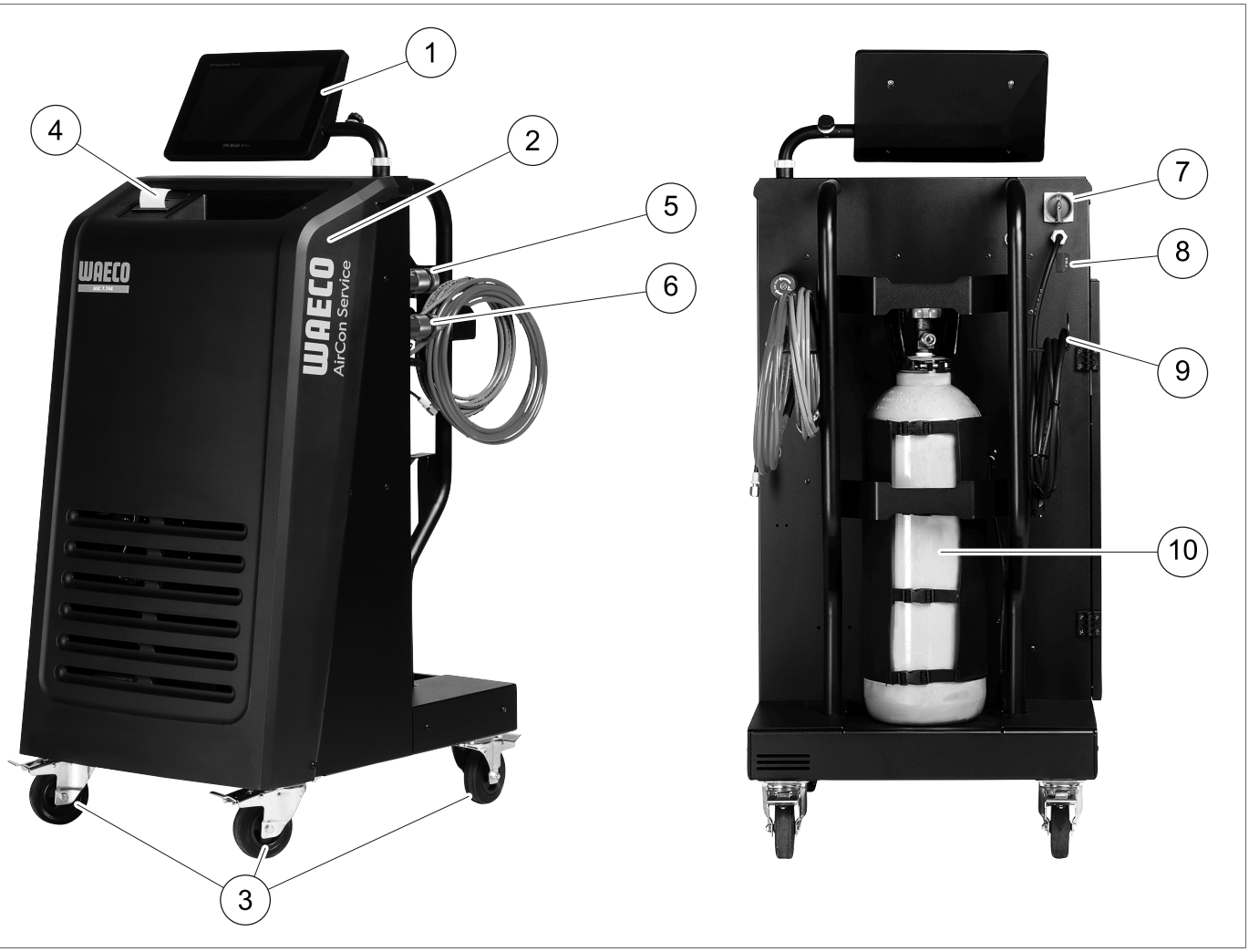
Το βασικό μενού εμφανίζεται όταν η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.

Το βασικό μενού είναι επίσης το μενού έναρξης για τις ακόλουθες λειτουργίες:

- Short Selection
- Free Selection
- Service Tasks
- Settings

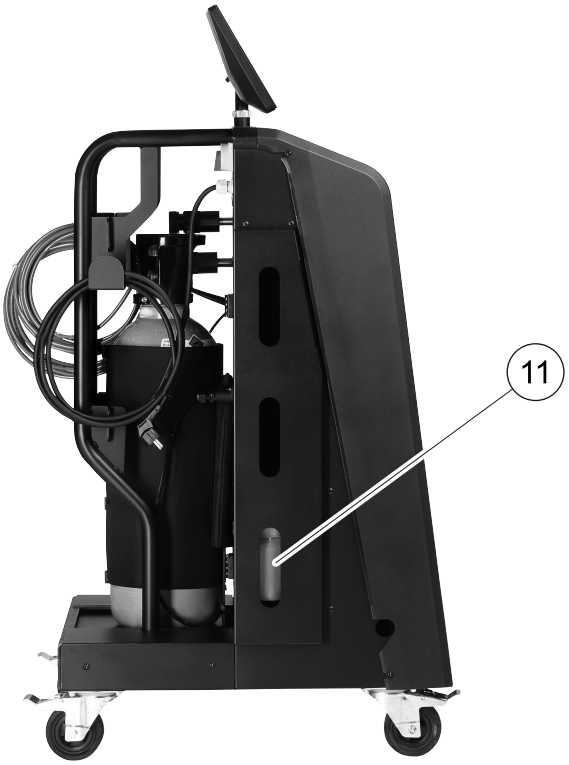
12 Επισκόπηση της μονάδας σέρβις κλιματιστικών

1



1 Οθόνη
2 Μπροστινό κάλυμμα
3 Ασφαλιζόμενες ρόδες
4 Εκτυπωτής
5 Σύνδεσμος σέρβις για σύνδεση χαμηλής πίεσης (μπλε)
6 Σύνδεσμος σέρβις για σύνδεση υψηλής πίεσης (κόκκινος)
7 Γενικός διακόπτης
8 Κύρια ασφάλεια
9 Καλώδιο τροφοδοσίας
10 Κύλινδρος πλήρωσης

2

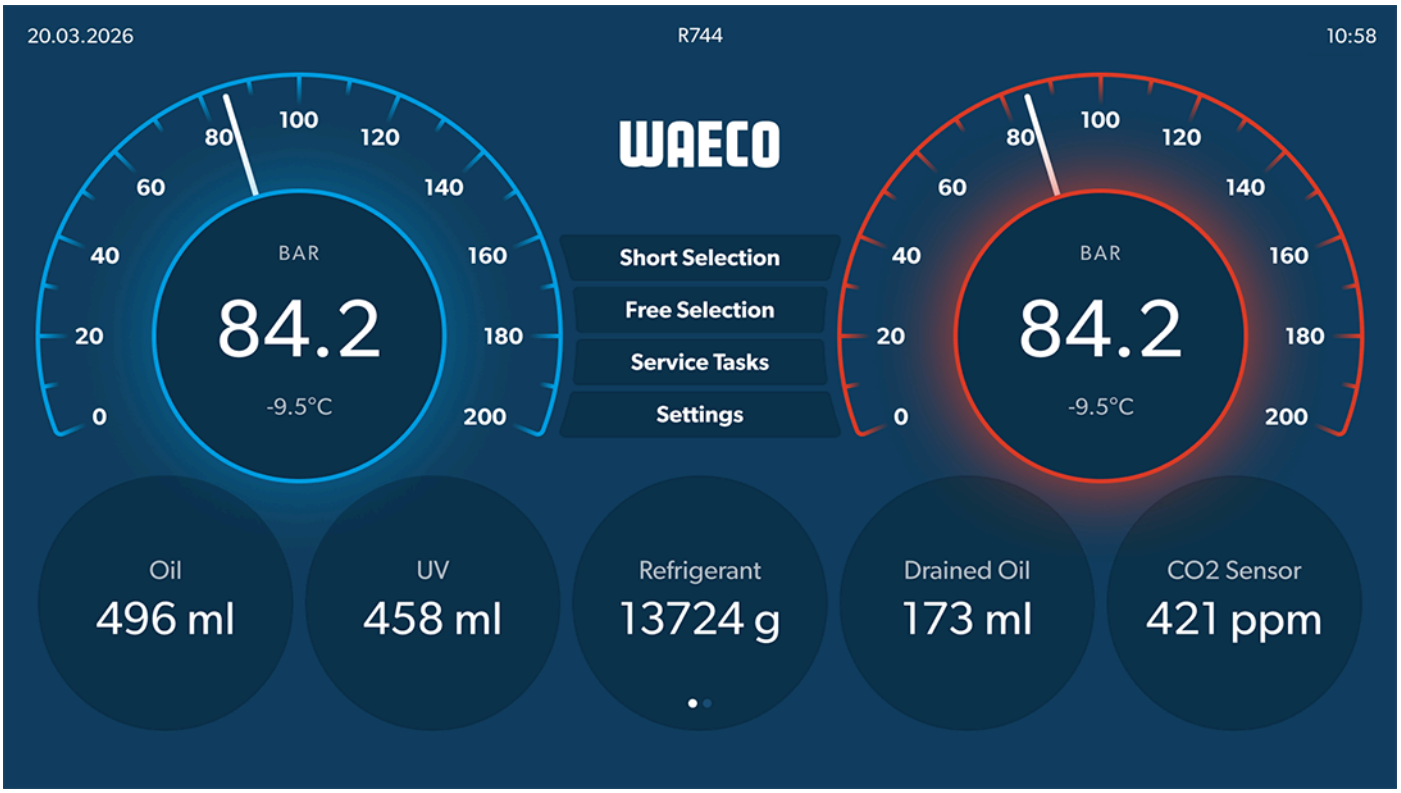


11 Δοχείο στραγγισμένου λαδιού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Το δοχείο αποστράγγισης λαδιού πρέπει να τοποθετηθεί. Διαφορετικά, η μονάδα σέρβις κλιματιστικού δεν ξεκινά σωστά.

13 Χρήση της οθόνης

Στην οθόνη εμφανίζονται οι πληροφορίες κατάστασης και, κατά περίπτωση, το όνομα των μενού που μπορείτε να ανοίξετε. Οι ρυθμίσεις και οι τιμές εισάγονται στα αντίστοιχα μενού. Κάθε μενού στην οθόνη εμφανίζει στο κάτω μέρος τις πιθανές επιλογές για τον τερματισμό των ρυθμίσεων. Σε πολλά μενού, η οθόνη εμφανίζει τις οδηγίες που πρέπει να εκτελεστούν. Αυτές οι οδηγίες δεν παρατίθενται στο παρόν εγχειρίδιο.



Για να εισαγάγετε τιμές ή κείμενο, χρησιμοποιήστε το πληκτρολόγιο της οθόνης αφής. Για εναλλαγή μεταξύ κεφαλαίων και πεζών γραμμάτων, πιέστε το πλήκτρο ↑. Για διαγραφή ενός χαρακτήρα, πιέστε το πλήκτρο ←. Για να μετακινήσετε τον δρομέα χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ‹ ή το πλήκτρο ›.

› Για να επιλέξετε μενού, τιμές και ρυθμίσεις, πατήστε το αντίστοιχο πεδίο στην οθόνη αφής.
› Πατήστε το κουμπί ✓ για να επιβεβαιώσετε τις τιμές και τις ρυθμίσεις.
› Πατήστε το κουμπί × για να ακυρώσετε την εισαγωγή στοιχείων.

14 Λειτουργία

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς
› Κατά το σέρβις του συστήματος κλιματισμού, ο κινητήρας του οχήματος και η μονάδα σέρβις κλιματιστικών πρέπει να είναι απενεργοποιημένα.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
› Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών είναι κατάλληλη μόνο για τα 230 V / 240 V (βλ. Τεχνικά στοιχεία στη σελίδα 505).

14.1 Τοποθέτηση και ενεργοποίηση

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Για να επιτευχθούν σωστές μετρήσεις, η μονάδα σέρβις κλιματιστικών πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη επιφάνεια κατά τη λειτουργία.

1. Οδηγήστε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών στο σημείο εργασίας και ασφαλίστε τους τροχούς.
2. Συνδέστε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών στο τροφοδοτικό.
3. Για να ενεργοποιήσετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών, θέστε τον κύριο διακόπτη στη θέση `I`.
˅ Οι πληροφορίες κατάστασης εμφανίζονται στην οθόνη για αρκετά δευτερόλεπτα.

14.2 Απενεργοποίηση σε περίπτωση επισκευής, καταστάσεων ανάγκης και δυσλειτουργιών

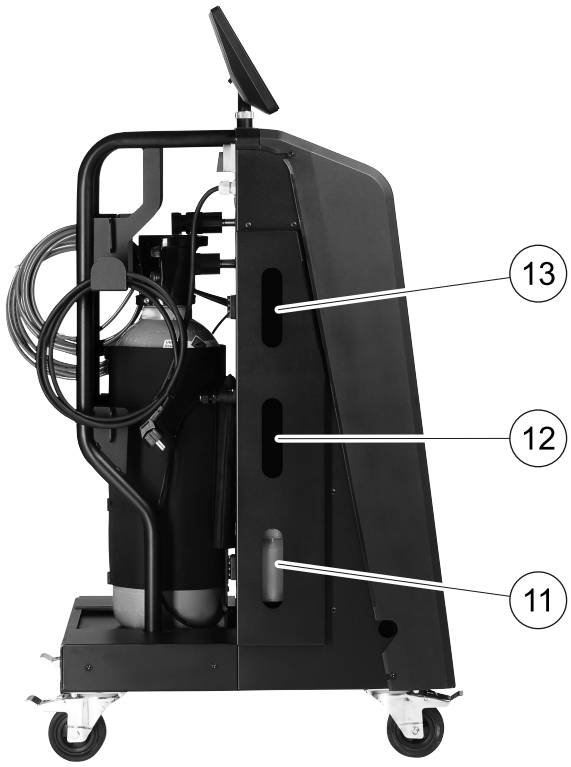
1. Για να διασφαλίσετε ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία ρεύματος για την πραγματοποίηση επισκευών, απενεργοποιήστε την χρησιμοποιώντας τον γενικό διακόπτη και αποσυνδέστε το φις τροφοδοσίας.
2. Για να απενεργοποιήσετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή δυσλειτουργίας, κλείστε τον γενικό διακόπτη.

14.3 Χρησιμοποίηση δοχείων για λάδια και πρόσθετη ουσία UV

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς
› Χρησιμοποιείτε μόνο λάδια εγκεκριμένα για το αντίστοιχο ψυκτικό μέσο. Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

› Πιέστε τα δοχεία μέσα στις κουμπωτές ασφάλειες:
  • Δοχείο λαδιού (13)
  • Δοχείο UV tracer (12)
  • Δοχείο στραγγισμένου λαδιού (11)

3



14.4 Σύντομη επιλογή

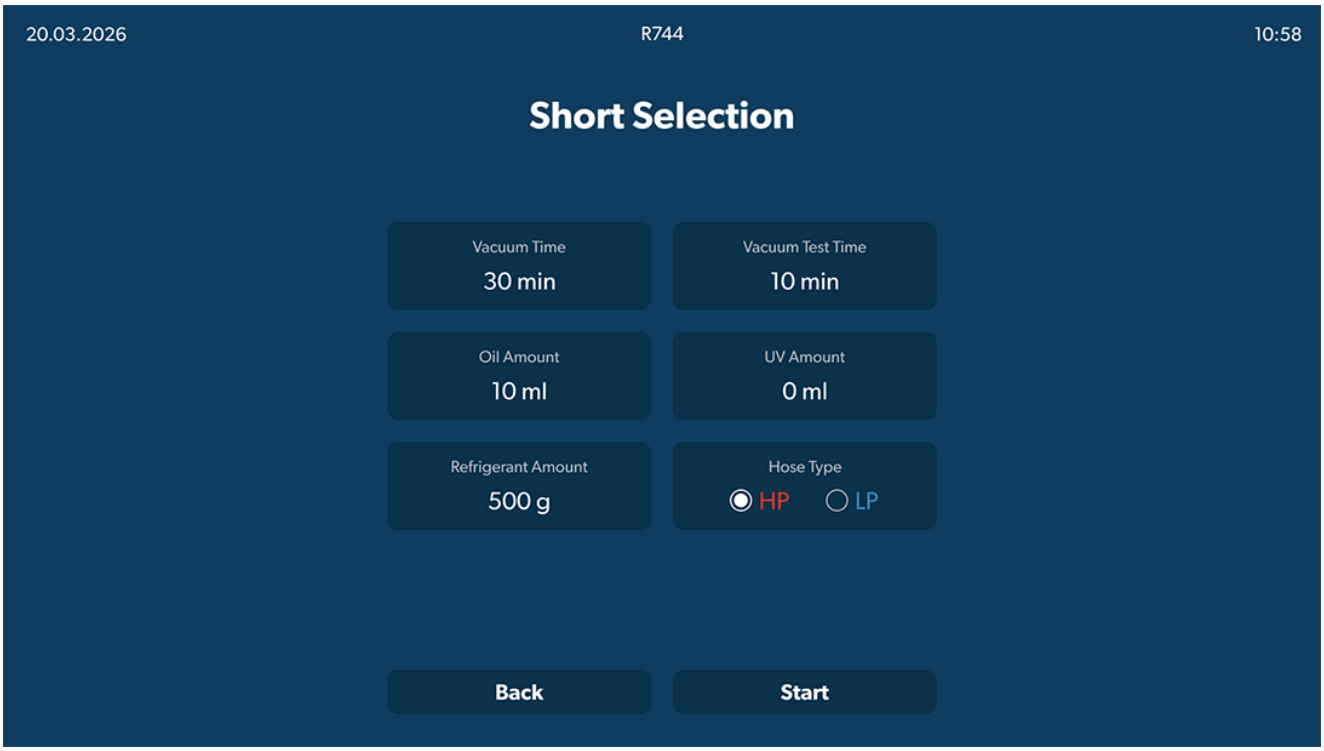
Με το μενού `Short Selection` εκκινείται ένα πλήρως αυτόματο σέρβις συστήματος κλιματισμού.

Στο μενού `Short Selection` πραγματοποιούνται αυτόματα με τη σειρά οι παρακάτω ενέργειες:

- Απελευθέρωση του ψυκτικού υγρού
- Αποστράγγιση του χρησιμοποιημένου λαδιού
- Εκκένωση του συστήματος
- Έλεγχος υποπίεσης
- Πλήρωση με νέο λάδι στην ποσότητα που έχει επιλέξει ο χρήστης
- Πλήρωση με πρόσθετο UV
- Πλήρωση ψυκτικού μέσου

Στο τέλος κάθε εκτελεσμένης διαδικασίας, μπορεί να εκτυπωθεί μια αναφορά σέρβις. Μόνο αφού μια διαδικασία έχει ολοκληρωθεί επιτυχώς αρχίζει η επόμενη.

1. Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες σέρβις της μονάδας σέρβις κλιματιστικών με το σύστημα κλιματισμού του οχήματος και ανοίξτε τους συνδέσμους σέρβις.
2. Στο βασικό μενού, επιλέξτε `Short Selection` .



3. Πατήστε το αντίστοιχο πεδίο για να αλλάξετε μια τιμή.
4. Επιλέξτε το τύπου του συνδεδεμένου εύκαμπτου σωλήνα:
   - `HP Port` : Η σύνδεση υψηλής πίεσης χρησιμοποιείται για την πλήρωση.
   - `LP Port` : Η σύνδεση χαμηλής πίεσης χρησιμοποιείται για την πλήρωση.
5. Αγγίξτε το πλήκτρο Start.

✓ Το πλήρως αυτόματο σέρβις συστήματος κλιματισμού εκκινείται.

14.5 Ελεύθερη επιλογή

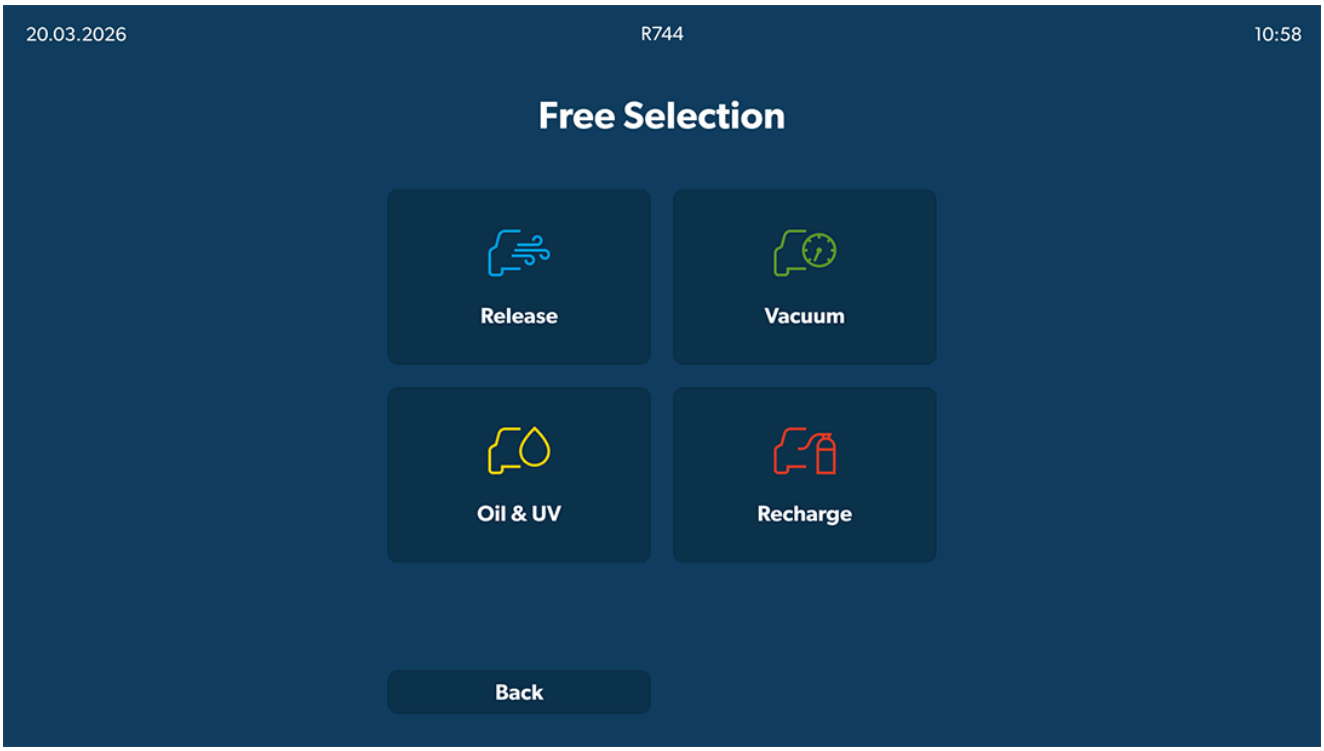
Το μενού `Free Selection` χρησιμοποιείται για την εκτέλεση της συντήρησης συστήματος κλιματισμού βήμα προς βήμα. Μπορείτε να εκτελέσετε τις ίδιες διαδικασίες με το μενού `Short Selection` , αλλά μπορείτε να παραλείψετε μεμονωμένες διαδικασίες. Επιπλέον μπορείτε στο μενού αυτό να εισαγάγετε τον αριθμό της πινακίδας κυκλοφορίας για την αναφορά σέρβις.

Οι ακόλουθες διαδικασίες μπορούν να εκτελεστούν μεμονωμένα στο μενού `Free Selection` :

- `Release` : Απελευθέρωση του ψυκτικού υγρού. Η απελευθέρωση συνεχίζεται έως ότου ο αισθητήρας ροής να μην μετρά καμία ροή. Η ποσότητα του ψυκτικού υγρού που απελευθερώνεται εμφανίζεται στην οθόνη.
- `Vacuum` : Εκκένωση του συστήματος, δοκιμή διαρροής/έλεγχος υποπίεσης. Η πλήρης αποστράγγιση του συστήματος κλιματισμού πραγματοποιείται από την αντλία υποπίεσης. Η λειτουργία αυτή χρησιμοποιείται για την απομάκρυνση τυχόν υπολειπόμενων φερόντων αερίων ή υγρασίας, και για την προετοιμασία του συστήματος κλιματισμού για τη διαδικασία πλήρωσης. Οποιοδήποτε ψυκτικό υγρό που έχει απομείνει εκκενώνεται
- `Oil & UV` : Λάδι πλήρωσης και το πρόσθετο UV.
- `Recharge` : Πριν από την πραγματοποίηση οποιασδήποτε εργασίας στο σύστημα κλιματισμού ενός οχήματος, πρέπει να πραγματοποιείται ένας έλεγχος διαρροής. Εάν η εξαγωγή πραγματοποιείται στην ίδια συνολική διαδικασία, ο χρήστης πρέπει να εισαγάγει την επιθυμητή ποσότητα λαδιού και πρόσθετου UV. Εάν η τιμή αυτή έχει οριστεί σε 0, δεν θα συμπληρωθεί λάδι. Για να προσθέσετε καθαρό λάδι ή πρόσθετο UV, πρέπει επίσης να πραγματοποιηθεί μια διαδικασία υποπίεσης στην ίδια συνολική διαδικασία.

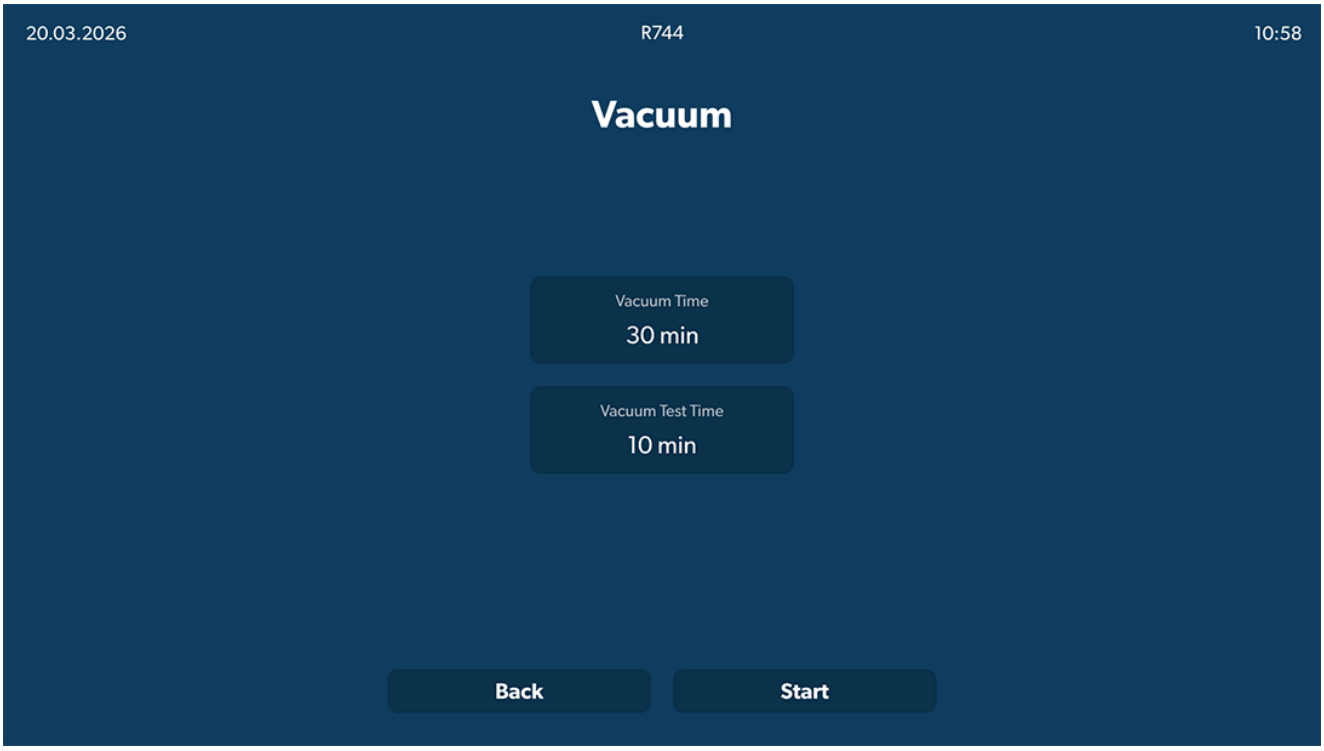
Στο τέλος κάθε εκτελεσμένης διαδικασίας, μπορεί να εκτυπωθεί μια αναφορά σέρβις.

1. Ξεκινήστε συνδέοντας τους συνδέσμους της μονάδας σέρβις κλιματιστικών στο σύστημα κλιματισμού του οχήματος και ανοίξτε τα.
2. Στο βασικό μενού, επιλέξτε `Free Selection` .



3. Πατήστε την επιθυμητή διαδικασία.

˅ Ανοίγει το αντίστοιχο μενού (για παράδειγμα, Vacuum). Εάν χρειάζεται, εισαγάγετε τις επιθυμητές τιμές.



4. Πατήστε το κουμπίStart για να ξεκινήσει η διαδικασία.
5. Πατήστε το κουμπίBack για να ακυρώσετε τη διαδικασία.

Όταν η διαδικασία ολοκληρωθεί με επιτυχία, μπορείτε να εκτυπώσετε μια αναφορά στον εκτυπωτή.

15 Ρυθμίσεις

15.1 Ρύθμιση της γλώσσας

Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών εμφανίζει το μενού ρύθμισης γλώσσας.



Επισημαίνεται η επιλεγμένη γλώσσα.

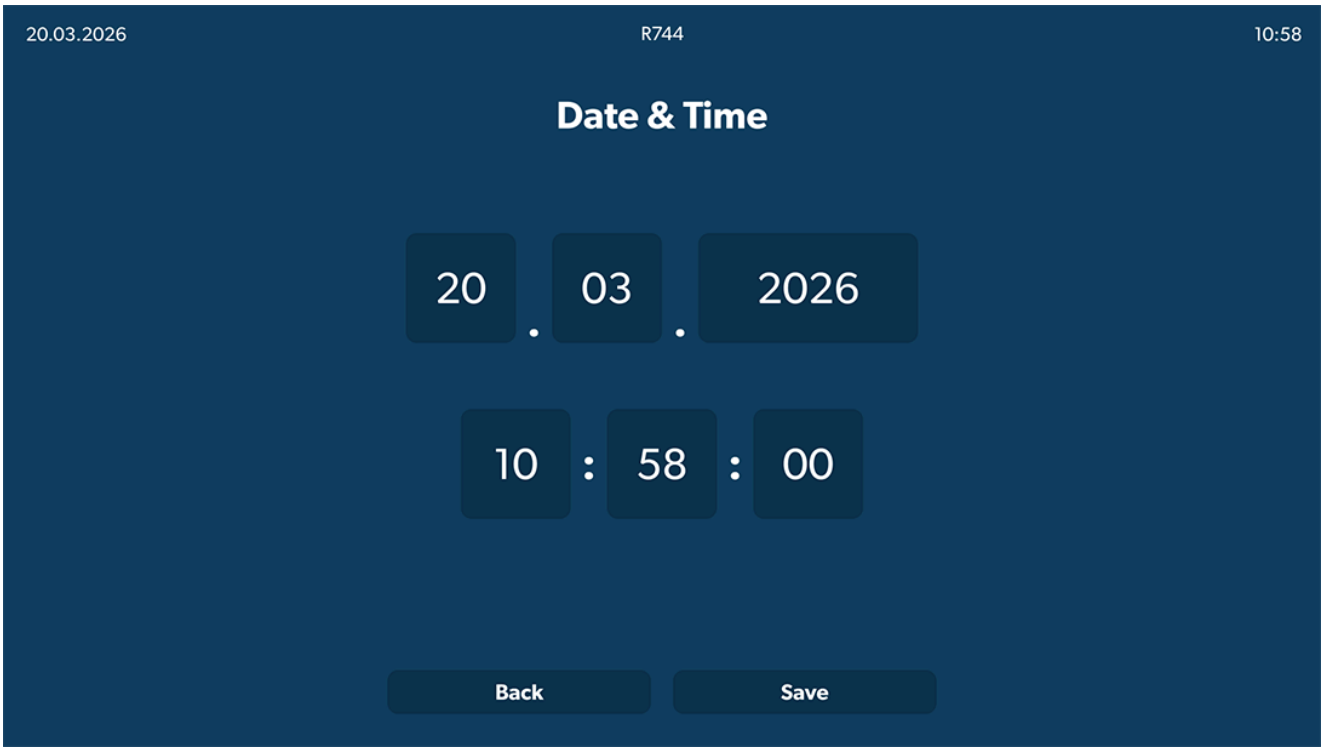
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η προεπιλεγμένη γλώσσα είναι τα Αγγλικά.

› Πατήστε την επιθυμητή γλώσσα.
˅ Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών ρυθμίζει τη γλώσσα και εμφανίζει το βασικό μενού.

15.2 Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών εμφανίζει το μενού ρύθμισης γλώσσας, ημερομηνίας και ώρας. Για την καταγραφή των διαδικασιών σέρβις, απαιτείται ημερομηνία και ώρα. Η ημερομηνία και η ώρα εκτυπώνονται μαζί με τα στοιχεία της εταιρείας σε κάθε αναφορά σέρβις.

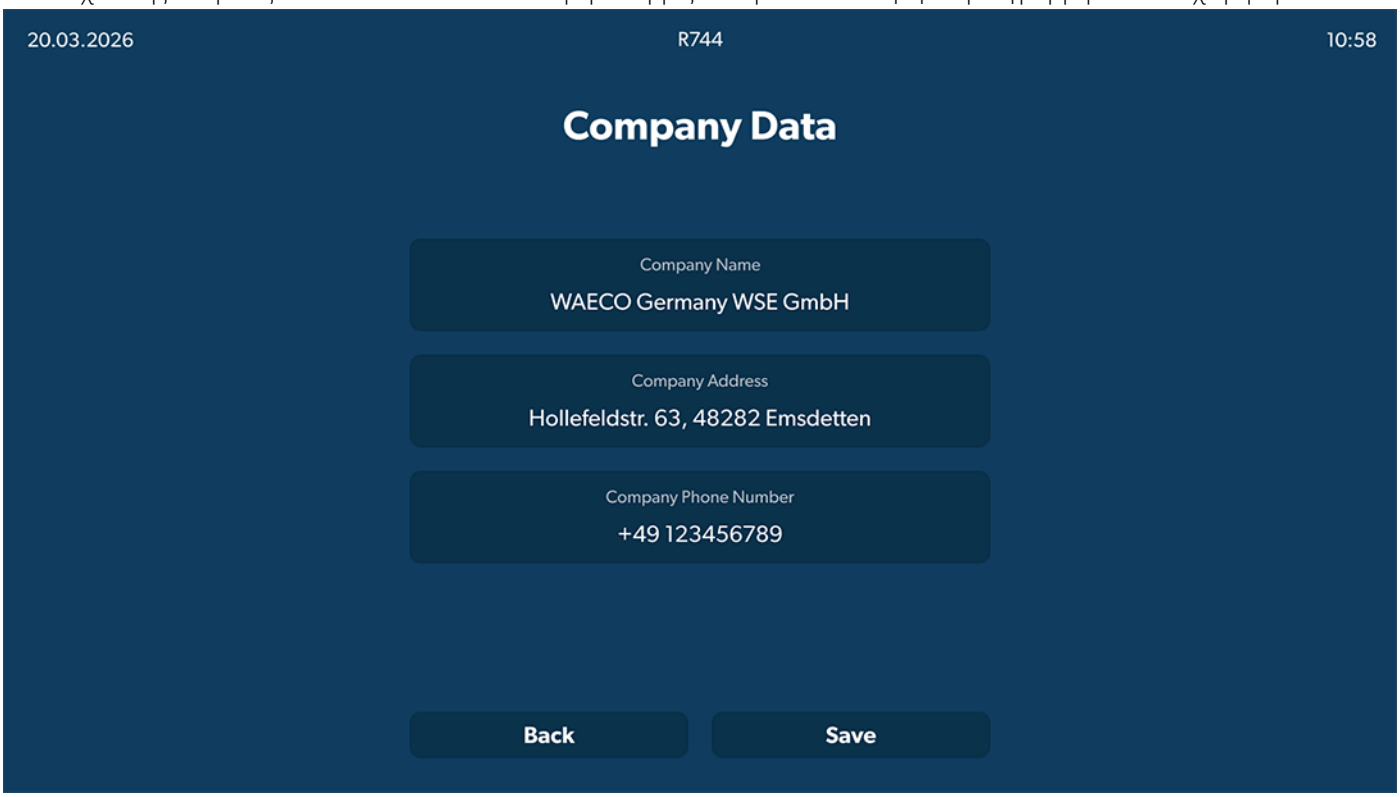
1. Στο βασικό μενού, επιλέξτε `Settings` .
2. Από το μενού `Settings` επιλέξτε `Date & time` .



3. Πατήστε το πεδίο που θέλετε να αλλάξετε.
4. Εισαγάγετε την επιθυμητή τιμή.
5. Πατήστε το κουμπί Save για να αποθηκεύσετε τα στοιχεία εισαγωγής.
6. Πατήστε το κουμπί Back για να τερματίσετε την εισαγωγή στοιχείων.

15.3 Καταχώρηση των δεδομένων εταιρείας

Τα στοιχεία της εταιρείας εκτυπώνονται σε κάθε αναφορά σέρβις. Μπορείτε να εισαγάγετε μία γραμμή ανά καταχώρηση.



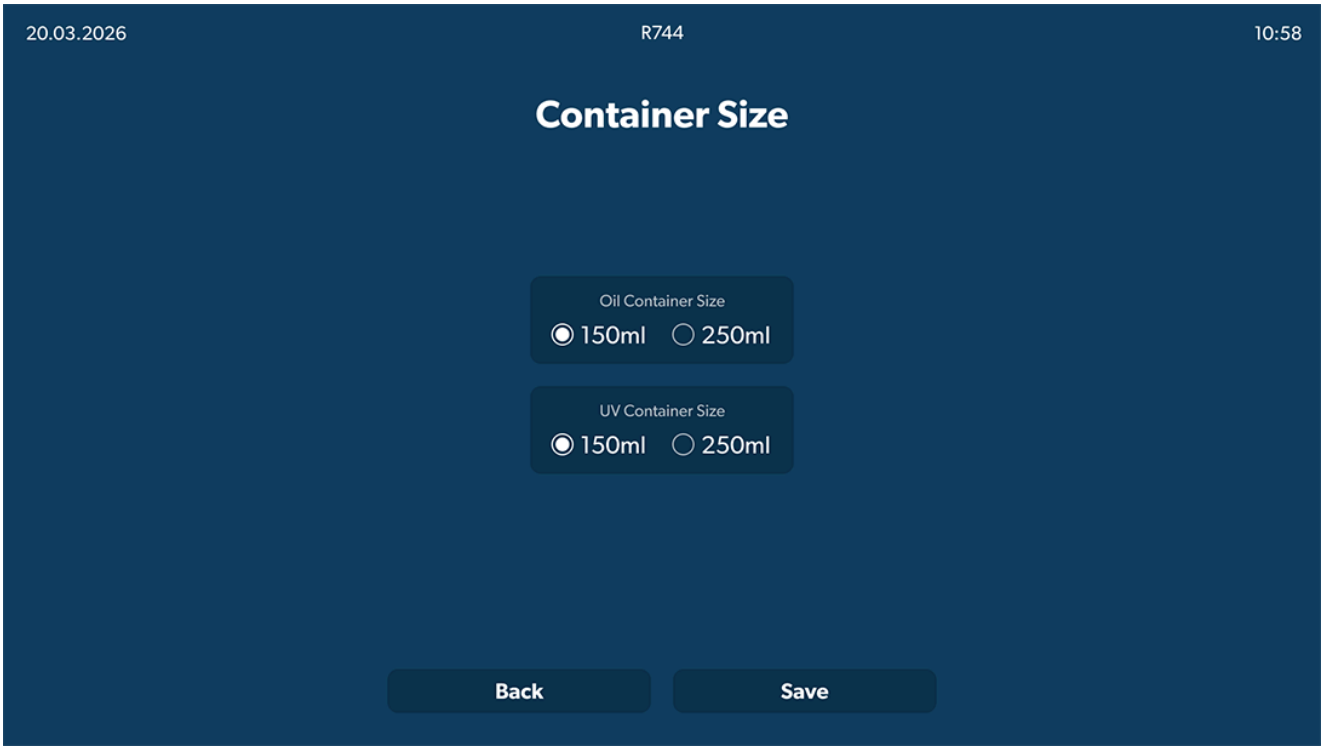
1. Πατήστε το πεδίο που θέλετε να αλλάξετε.
2. Εισαγάγετε την επιθυμητή τιμή.
3. Πατήστε το κουμπί Save για να αποθηκεύσετε τα στοιχεία εισαγωγής.

4. Πατήστε το κουμπί Back για να τερματίσετε την εισαγωγή στοιχείων.

15.4 Ορισμός μεγέθους δοχείων

Το καθαρό λάδι και το πρόσθετο χρωματικής αντίθεσης UV μπορούν να διατηρηθούν σε δοχεία 150 mL ή 250 mL (παρελκόμενα). Πρέπει να εισαγάγετε το μέγεθος του δοχείου στη μονάδα σέρβις κλιματιστικών.

1. Στο βασικό μενού, επιλέξτε `Settings` .
2. Από το μενού `Settings` επιλέξτε `Container size` .

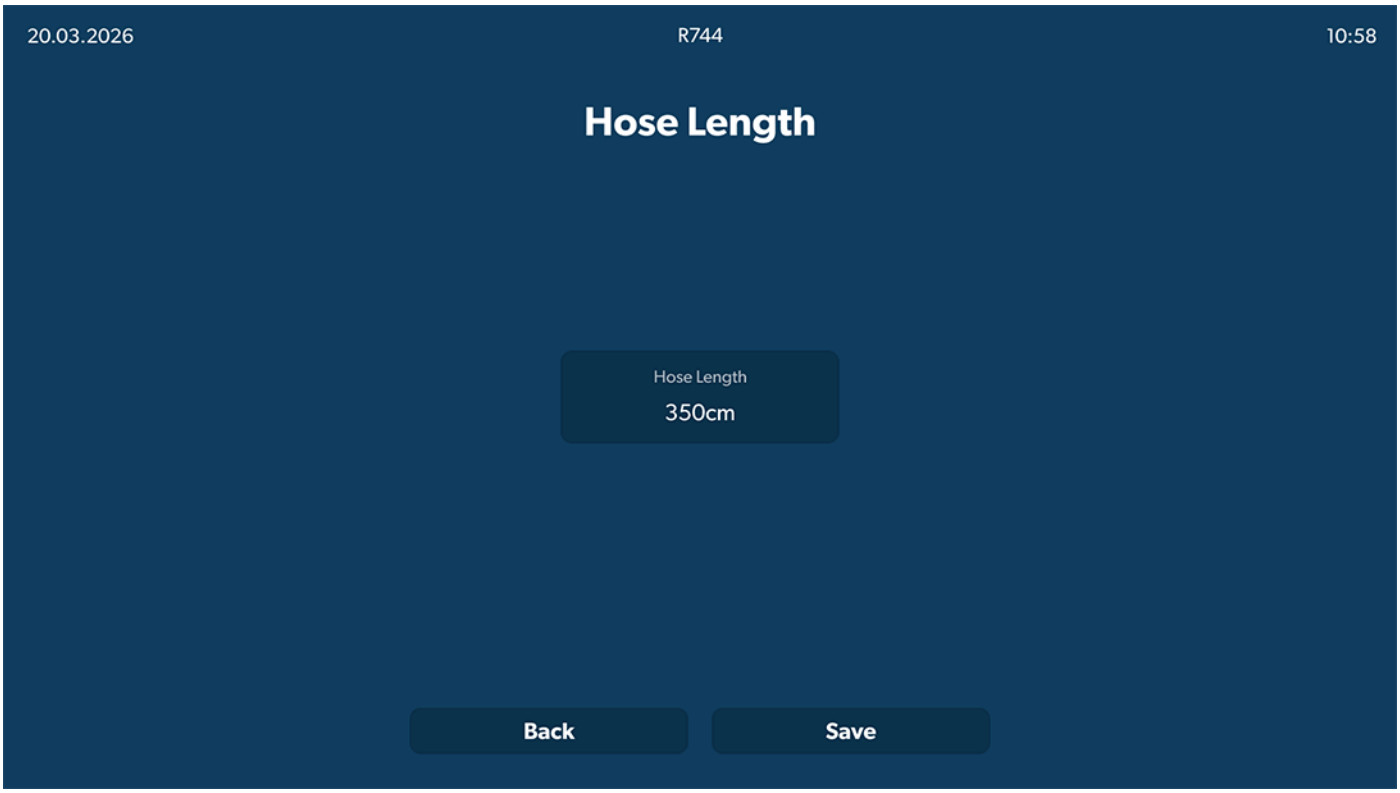


3. Επιλέξτε τα αντίστοιχα μεγέθη δοχείων.
4. Πατήστε το κουμπί Save για να αποθηκεύσετε τα στοιχεία εισαγωγής.
5. Πατήστε το κουμπί Back για να τερματίσετε την εισαγωγή στοιχείων.

15.5 Ορισμός του μήκους των εύκαμπτων σωλήνων σέρβις

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

› Οι εύκαμπτοι σωλήνες σέρβις στην πλευρά υψηλής και χαμηλής πίεσης πρέπει να έχουν πάντοτε το ίδιο μήκος, διότι διαφορετικά οι ποσότητες πλήρωσης δεν υπολογίζονται σωστά.



1. Εισαγάγετε το μήκος των σωλήνων σε cm.
2. Πατήστε το κουμπί Save για να αποθηκεύσετε τα στοιχεία εισαγωγής.
3. Πατήστε το κουμπί Back για να τερματίσετε την εισαγωγή στοιχείων.

16 Εργασίες σέρβις

16.1 Αλλαγή λαδιού αντλίας υποπίεσης

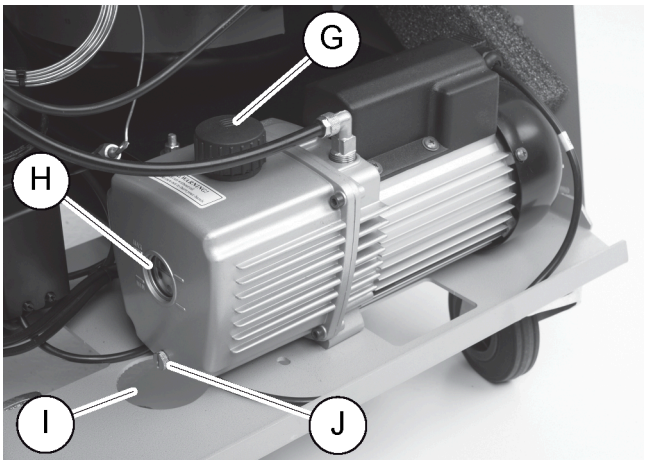
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

› Η επαφή με μη μονωμένα μέρη μπορεί να αποτελέσει αιτία πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών. Πριν από το άνοιγμα του περιβλήματος, απενεργοποιήστε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών και αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό ρεύμα. Η μονάδα σέρβις κλιματιστικών επιτρέπεται να επισκευάζεται αποκλειστικά από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από την Dometic.

1. Πριν αλλάξετε το λάδι, αφήστε την αντλία υποπίεσης να λειτουργήσει για περίπου 10 min.
2. Αφαιρέστε το μπροστινό πλαίσιο:
   a) Χαλαρώστε τις βίδες (D) και (E).
   b) Αφαιρέστε προσεκτικά το μπροστινό πλαίσιο και αποσυνδέστε το καλώδιο του εκτυπωτή από την πλακέτα ελέγχου κατά τη διαδικασία.
3. Αποσυνδέστε το καλώδιο του εκτυπωτή από την πλακέτα ελέγχου κατά τη διαδικασία.



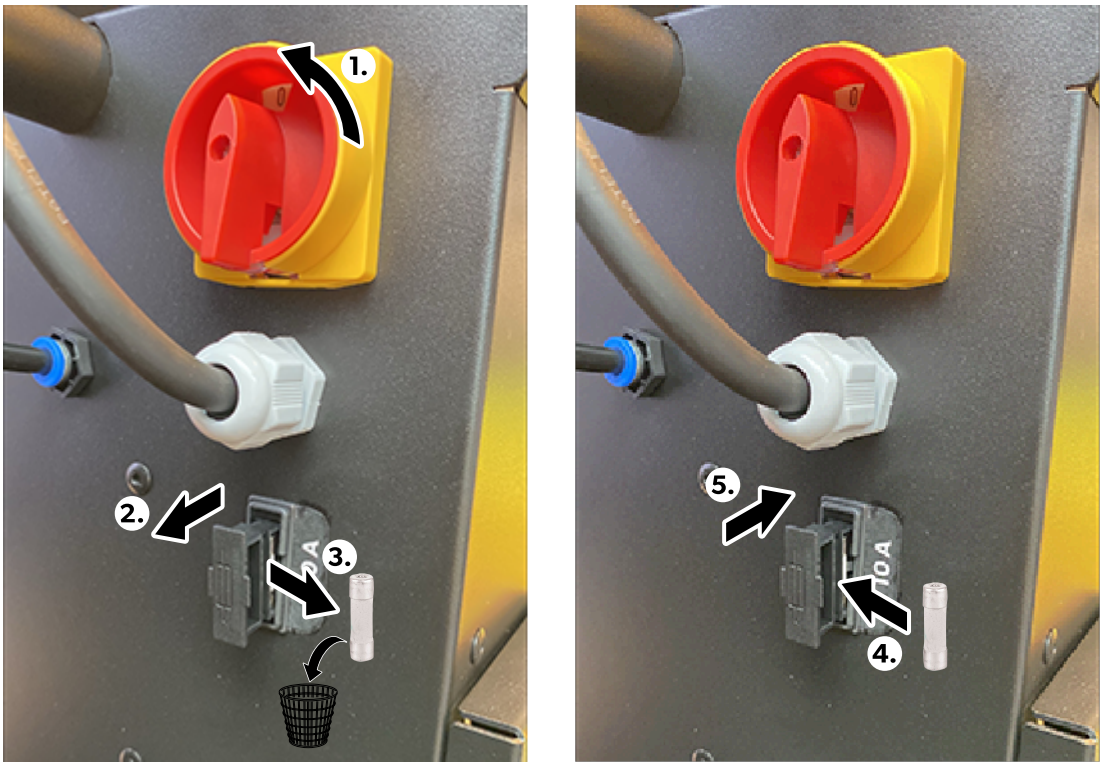
4. Τοποθετήστε κάτω από τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών ένα δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον ½ λίτρο. Το λάδι από την αντλία υποπίεσης ρέει από το άνοιγμα (I) στη βάση της μονάδας σέρβις κλιματιστικών.



5. Ξεβιδώστε την τάπα πλήρωσης λαδιού (G).
6. Για άδειασμα του λαδιού, ξεβιδώστε την τάπα αποστράγγισης (J).
7. Όταν το λάδι αδειάσει εντελώς, βιδώστε ξανά την τάπα (J).
8. Γεμίστε με καθαρό λάδι αντλίας υποπίεσης μέχρι το μέσον του γυάλινου δείκτη (H) και ξαναβιδώστε την τάπα πλήρωσης λαδιού (G).
9. Τοποθετήστε ξανά το μπροστινό πλαίσιο και συνδέστε το καλώδιο του εκτυπωτή στην πλακέτα ελέγχου κατά τη διαδικασία.
10. Επανασυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας.

16.2 Αντικατάσταση της κύριας ασφάλειας

› Αντικαταστήστε την κύρια ασφάλεια (1F41, T 10 A), όπως φαίνεται στην εικόνα.



16.3 Καθαρισμός και επιθεώρηση

› Καθαρίζετε το εξωτερικό της μονάδας σέρβις κλιματιστικών με ένα υγρό πανί, όπως απαιτείται. Εάν απαιτείται, χρησιμοποιήστε μια μικρή ποσότητα υγρού πιάτων. Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή καυστικά καθαριστικά μέσα.

› Ελέγχετε τακτικά τους εύκαμπτους σωλήνες σέρβις και τους συνδέσμους σέρβις για τυχόν ζημιές. Μην εκκινείτε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών εάν έχει υποστεί ζημιά.

16.4 Συντήρηση

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει τις εργασίες συντήρησης που πρέπει να εκτελέσει ο χειριστής.

Προς εκτέλεση	Καθημερινά	Μηνιαία
Έλεγχος λαδιού της αντλίας υποπίεσης		x
Άδειασμα της φιάλης απόβλητου λαδιού	x	
Έλεγχος λειτουργίας του συνδέσμου σέρβις	x	
Έλεγχος εύκαμπτου σωλήνα σέρβις	x	
Έλεγχος καλωδίου τροφοδοσίας		x

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει τις εργασίες συντήρησης που πρέπει να εκτελέσει ένας επαγγελματίας σέρβις.

Προς εκτέλεση	Μετά από 12 μήνες ή 40 h	Μετά από 60 μήνες
Αλλαγή λαδιού της αντλίας υποπίεσης	x	
Έλεγχος ψηφιακών μανόμετρων μέσω αναφοράς	x	
Έλεγχος λειτουργίας του συνδέσμου σέρβις	x	
Έλεγχος εύκαμπτου σωλήνα σέρβις	x	x

17 Αντιμετώπιση βλαβών

Μήνυμα σφάλματος	Προτεινόμενη λύση
The drained oil bottle is full.	Αδειάστε ή αντικαταστήστε το δοχείο αποστραγγισμένου λαδιού. Επανεκκινήστε τη διαδικασία.

Μήνυμα σφάλματος	Προτεινόμενη λύση
The system pressure is too low.	Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας είναι σωστά συνδεδεμένος. Βεβαιωθείτε ότι οι βαλβίδες των ταχυσυνδέσμων είναι ανοικτές.
The mass flow sensor does not respond.	Επανεκκινήστε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών. Εάν το πρόβλημα δεν επιλυθεί, ενημερώστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
The pressure is too high.	Η διαδικασία υποπίεσης μπορεί να ξεκινήσει μόνο σε χαμηλή πίεση. Εκκενώστε το υπόλοιπο υγρό. Επανεκκινήστε τη διαδικασία υποπίεσης.
The vacuum is insufficient.	Η διαδικασία μπορεί να ξεκινήσει μόνο όταν υπάρχει υποπίεση. Έλεγχος για διαρροές. Επανεκκινήστε τη διαδικασία υποπίεσης.
The printer is offline.	Επανεκκινήστε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών. Εάν το πρόβλημα δεν επιλυθεί, ενημερώστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
The printer is out of paper.	Τοποθετήστε ένα νέο ρολό χαρτιού. Επανεκκινήστε τη διαδικασία εκτύπωσης.
Refrigerant level is too low.	Αντικαταστήστε τη φιάλη. Επανεκκινήστε τη διαδικασία.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Αντικαταστήστε ή ξαναγεμίστε τη φιάλη λαδιού/UV. Επανεκκινήστε τη διαδικασία.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Αντικαταστήστε τη φιάλη. Επανεκκινήστε τη διαδικασία.

18 Απόρριψη

ΠΡΟΣΟΧΗ! Προστατέψτε το περιβάλλον!

> Όλα τα υγρά λειτουργίας και τα εξαρτήματα επιτρέπεται να διατίθενται στα απορρίμματα μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.

Απόρριψη των συγκεντρωμένων υγρών

- Το χρησιμοποιημένο λάδι είναι επικίνδυνο απόρριμμα.
- Μην αναμιγνύετε το χρησιμοποιημένο λάδι με άλλα υγρά.
- Πριν από την απόρριψη, φυλάξτε το χρησιμοποιημένο λάδι σε κατάλληλα δοχεία.

Απόρριψη υλικών συσκευασίας

- Απορρίψτε το υλικό συσκευασίας από χαρτόνι μαζί με άλλα απορρίμματα χάρτου.
- Απορρίψτε το πλαστικό υλικό συσκευασίας με άλλα ανακυκλώσιμα απορρίμματα.

Απόρριψη της παλιάς μονάδας σέρβις κλιματιστικών

- Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε τη μονάδα σέρβις κλιματιστικών, αποστραγγίστε τη πρώτα από όλα τα υγρά και απορρίψτε τα υγρά αυτά στα απορρίμματα σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς.
- Αναθέστε την απόρριψη της παλιάς μονάδας σέρβις κλιματιστικών σε εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς ή επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

19 Τεχνικά στοιχεία

	ASC 7.744
Κωδικός	9103303121
Διαστάσεις (πλάτος x ύψος x βάθος)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Βάρος	92 kg

	ASC 7.744
Ηλεκτρική τροφοδοσία	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Ενδέχεται να απαιτείται ένας μετατροπέας inverter ή παρόμοια συσκευή για την παροχή της σωστής τάσης.
Μέγιστη επιτρεπόμενη σύνθετη αντίσταση Zmax για την παροχή ρεύματος	0,43 Ω
Ποσότητα αναρρόφησης ψυκτικού μέσου	30 kg/h
Απόδοση αντλίας υποπίεσης	42 L/min
Αναλογία ανάκτησης ψυκτικού μέσου	≥ 95 %
Ισχύς του ερμητικού συμπυκνωτή	0,32 kW
Διάρκεια ζωής λαδιού αντλίας υποπίεσης	60 h
Ωφέλιμη ποσότητα κυλίνδρου πλήρωσης	16 kg
Εκπομπή θορύβου*	62 dB(A)
Ακρίβεια της ηλεκτρονικής ζυγαριάς για το ψυκτικό μέσο	± 15 g
Ακρίβεια της ηλεκτρονικής ζυγαριάς για το παλιό/καινούργιο λάδι	± 1 g
Ακρίβεια της ηλεκτρονικής ζυγαριάς για το πρόσθετο UV	± 1 g
Μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση	– 1 bar … 140 bar
Ψυκτικό μέσο	R744
Λάδι	Μόνο λάδι εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή
Μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας	5 °C … 45 °C
Περιοχή θερμοκρασίας αποθήκευσης	– 25 °C … 50 °C
Μέγιστο ύψος λειτουργίας	2000 m

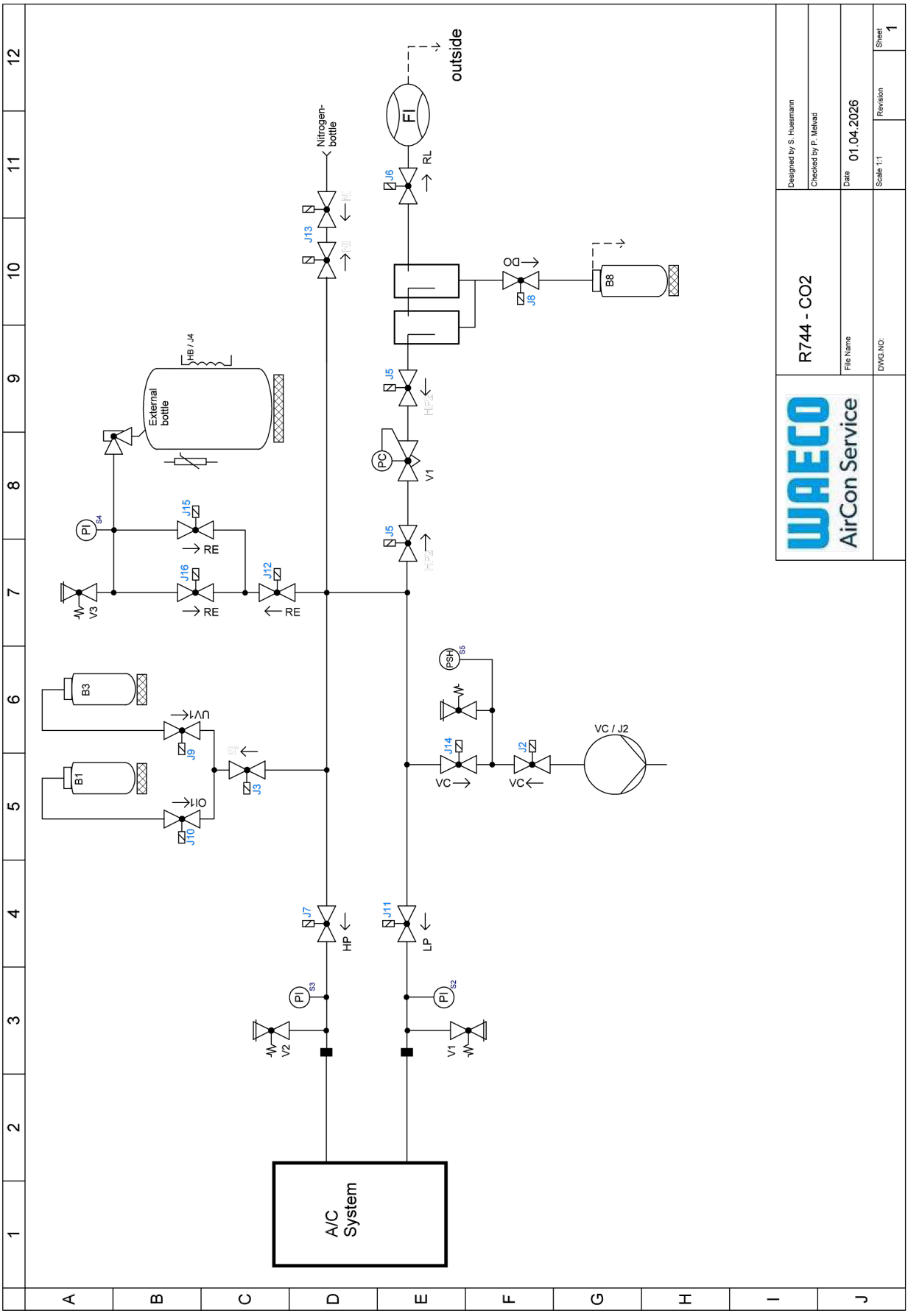
	ASC 7.744L
Κωδικός	9103303122
Διαστάσεις (πλάτος x ύψος x βάθος)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Βάρος	92 kg
Ηλεκτρική τροφοδοσία	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Ενδέχεται να απαιτείται ένας μετατροπέας inverter ή παρόμοια συσκευή για την παροχή της σωστής τάσης.
Μέγιστη επιτρεπόμενη σύνθετη αντίσταση Zmax για την παροχή ρεύματος	0,43 Ω
Ποσότητα αναρρόφησης ψυκτικού μέσου	30 kg/h
Απόδοση αντλίας υποπίεσης	120 L/min
Αναλογία ανάκτησης ψυκτικού μέσου	≥ 95 %
Ισχύς του ερμητικού συμπυκνωτή	0,32 kW
Διάρκεια ζωής λαδιού αντλίας υποπίεσης	60 h
Ωφέλιμη ποσότητα κυλίνδρου πλήρωσης	16 kg
Εκπομπή θορύβου*	62 dB(A)
Ακρίβεια της ηλεκτρονικής ζυγαριάς για το ψυκτικό μέσο	± 15 g
Ακρίβεια της ηλεκτρονικής ζυγαριάς για το παλιό/καινούργιο λάδι	± 1 g
Ακρίβεια της ηλεκτρονικής ζυγαριάς για το πρόσθετο UV	± 1 g
Μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση	– 1 bar … 140 bar
Ψυκτικό μέσο	R744

	ASC 7.744L
Λάδι	Μόνο λάδι εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή
Μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία λειτουργίας	5 °C … 45 °C
Περιοχή θερμοκρασίας αποθήκευσης	– 25 °C … 50 °C
Μέγιστο ύψος λειτουργίας	2000 m

*) Σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN ISO 3746, η σχετική με τον χώρο εργασίας τιμή εκπομπών LpA μιας μονάδας σέρβις κλιματιστικών έχει καθοριστεί σε διάφορες συνθήκες λειτουργίας. Τόσο οι μέσες τιμές dB(A) όσο και η μέγιστες τιμές αιχμής dB(C) βρίσκονται αρκετά κάτω από τις μέγιστες επιτρεπόμενες τιμές έκθεσης.

Μετρήσεις: 62 dB(A), 74 dB(C)

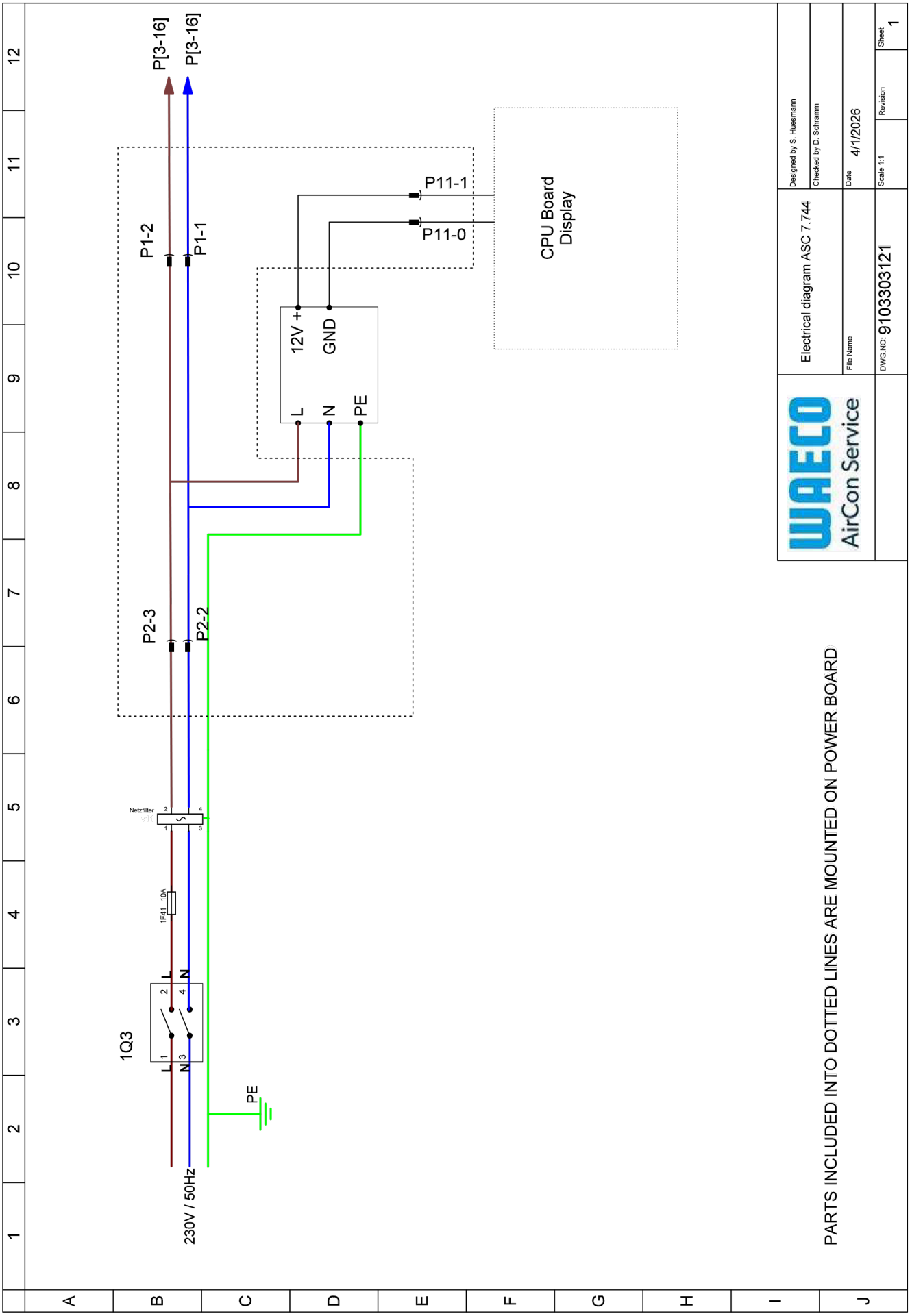
19.1 Διάγραμμα ροής **ASC 7.744, ASC 7.744L**

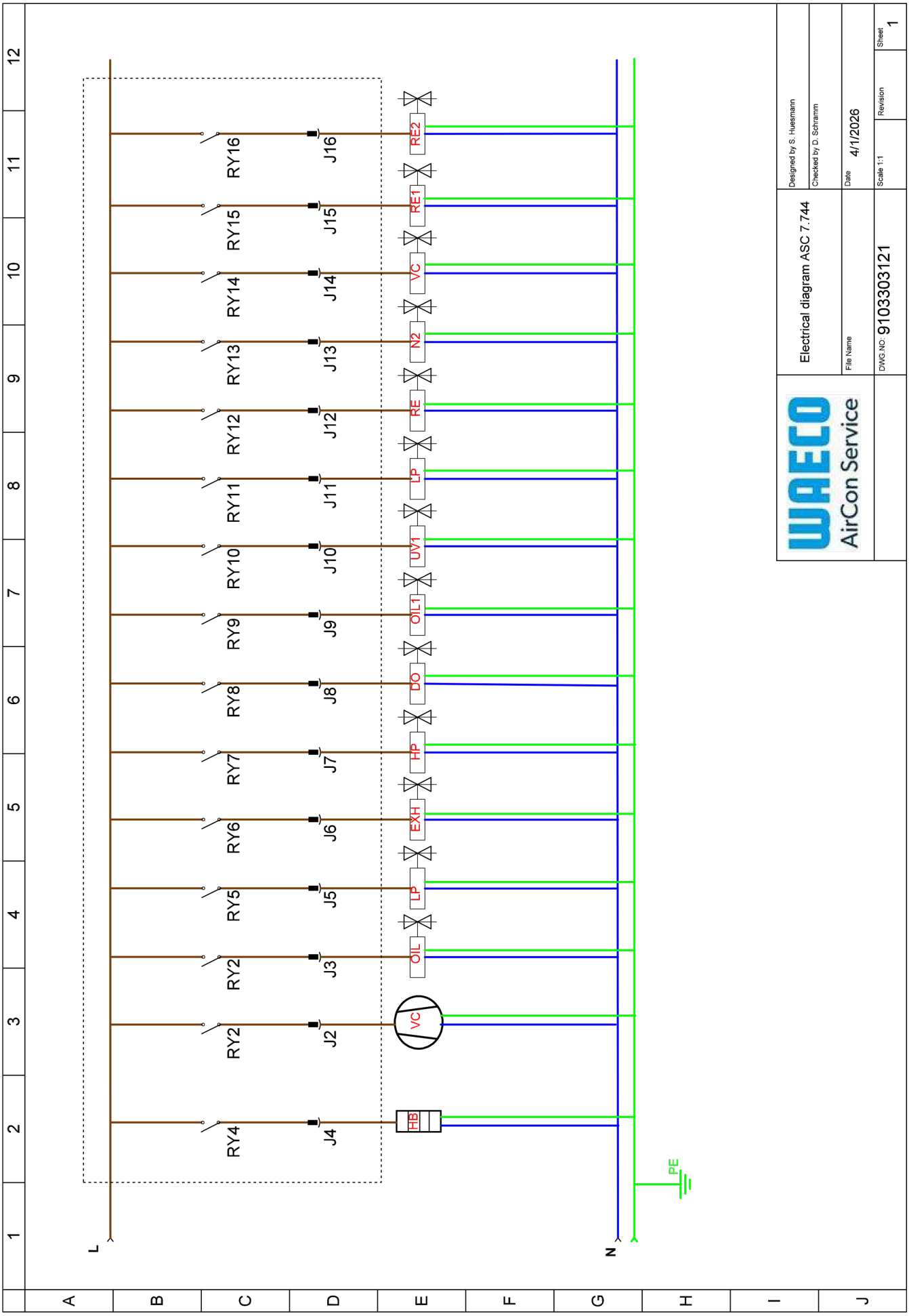


Υπόμνημα

Στοιχείο	Περιγραφή
B1	Oil bottle
B3	Φιάλη βαφής υπεριώδους ακτινοβολίας
B8	Φιάλη χρησιμοποιημένου λαδιού
CX2	Συμπιεστής
VC / J2 / J14	Αντλία υποπίεσης
S2	Αισθητήρας πίεσης LP
S3	Αισθητήρας πίεσης HP
S4	Φιάλη αισθητήρα πίεσης
S5	Αισθητήρας πίεσης VC
TZH1	Θερμική ασφάλεια
HB -TC1	Ζώνη θέρμανσης, συμπεριλαμβανομένου Klixon
V1	Ρυθμιστής πίεσης
V2	Βαλβίδα εκτόνωσης υψηλής πίεσης
V3	Βαλβίδα εκτόνωσης χαμηλής πίεσης
J5 / J6	Βαλβίδα απελευθέρωσης
J8	Βαλβίδα αποστράγγισης λαδιού
J3	Βαλβίδα λαδιού/UV
RE: J12 / J16 / 15	Βαλβίδα πλήρωσης
J13	Βαλβίδα αζώτου
J11	Βαλβίδα χαμηλής πίεσης
J7	Βαλβίδα υψηλής πίεσης

19.2 Ηλεκτρολογικό διάγραμμα




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Lietuvių k.

1 Svarbios pastabos ... 512
2 Apie šį vadovą ... 512
3 Tikslinė grupė ... 512
4 Pagalbos linija ... 512
5 Simbolių paaiškinimas ... 512
6 Saugos instrukcijos ... 513
7 Įspėjimai ant oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso ... 514
8 Pristatoma komplektacija ... 514
9 Priedai ... 515
10 Paskirtis ... 515
11 Techninis aprašymas ... 515
12 Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso apžvalga ... 517
13 Ekrano naudojimas ... 518
14 Naudojimas ... 519
15 Nustatymai ... 522
16 Techninės priežiūros užduotys ... 526
17 Gedimų nustatymas ir šalinimas ... 528
18 Utilizavimas ... 529
19 Techniniai duomenys ... 529

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Apie šį vadovą

Šiame naudojimo vadove aprašyti oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisai.

Šiame naudojimo vadove pateikiamos visos saugaus ir efektyvaus oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso naudojimo instrukcijos. Prieš paleisdami oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudojimo vadovą.

Taip pat perskaitykite naujuose medžiagų saugos duomenų lapuose pateiktą informaciją. Juos galite rasti: dometic.com/sds

Laikykite šį naudojimo vadovą oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso skyriuje, kad visa reikalinga informacija visada būtų lengvai pasiekiama.

Raskite šį vadovą kitomis kalbomis internete adresu qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Tikslinė grupė

Naudoti oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą ir atlikti jo techninės priežiūros darbus leidžiama tik asmenims, įrodžiusiems, kad supranta kylančius pavojus ir moka jų išvengti. Reikiamų žinių galima įgyti dalyvaujant atitinkamuose mokymuose arba dirbant su prižiūrinčiu asmeniu.

4 Pagalbos linija

Jei reikia daugiau informacijos apie oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą, kuri nepateikta šiame vadove, susisiekite karštąja linija: +49 (0) 2572 879-376

5 Simbolių paaiškinimas

Signaliniu žodžiu pažymima informacija apie saugą ir turtinę žalą, taip pat nurodomas pavojaus rimtumo laipsnis ar lygis.

PAVOJUS!
› nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gresia mirtinas arba sunkus sužalojimas.

ĮSPĖJIMAS!
› nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.

PERSPĖJIMAS!
› nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.

PRANEŠIMAS!
› Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia turtinė žala.

PASTABA Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

6 Saugos instrukcijos

6.1 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.
› Laikykitės nacionalinių darbo saugos nuostatų.
› Laikykitės šiame naudotojo vadove pateiktų instrukcijų.
› Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą leidžiama naudoti tik personalui, kuris gali įrodyti, kad yra tinkamai išmokytas ir susipažinęs su oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso ir oro kondicionavimo sistemų veikimu ir pagrindiniais principais, taip pat su aušalais.
› Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso remonto darbus leidžiama atlikti tik „Waeco“ įgaliotiems darbuotojams.
› Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį.

PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas.
› Nemodifikuokite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso.
› Sprogstantys komponentai gali sužaloti, jei viršijamos leistinos temperatūros ribos: Kad išvengtumėte per aukšto slėgio, transportuokite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą tik be aušalo.
› Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso negalima laikyti lauke.
› Kai oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas nenaudojamas, laikykite techninės priežiūros žarnas joms skirtoje kišenėje.

6.2 Saugus prietaiso naudojimas

ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.
› Nenaudokite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso vietose, kuriose kyla sprogimo pavojus (pvz., baterijų įkrovimo patalpose arba purškimo kabinose). Dirbdami visada vadovaukitės atitinkamais nacionaliniais sveikatos ir saugos teisės aktais.
› Sužalojimo rizika dėl neplanuoto arba netikėto oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso įjungimo: Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus išjunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą ir atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros tinklo. Ištraukite kištuką iš lizdo arba iš oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso.
› Šaltų arba karštų komponentų keliama nudegimo rizika: Mūvėkite apsaugines pirštines.

PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas.
› Nejunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso, jei jis sugadintas.
› Kiekvieną kartą, kai įjungiate arba pildote oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą, pirmiausia patikrinkite, ar prietaisas ir visos techninės priežiūros žarnos yra sveikos, o visi vožtuvai uždaryti.
› Techninės priežiūros žarnas ištieskite taip, kad kiti asmenys nesukluptų už jų užkliuvę.
› Sunkūs sužalojimai dėl krovinio apvirtimo arba kritimo: Nenaudokite rankenos oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisui kelti. Prireikus transportuoti oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą, stumkite jį ant ratukų.
› Visada dėkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą ant lygaus pagrindo ir įtvirtinkite ratukus.
› Įjunkite ir išjunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą tik pagrindiniu jungikliu. Nepalikite įjungto prietaiso be priežiūros.
› Pratekėjusių skysčių keliama sužalojimo rizika: Ant grindų ištekėjus skysčiui, žmonės gali paslysti ir susižaloti. Nedelsdami išvalykite išbėgusį ar išlašėjusį skystį arba sugerkite tinkama rišančiąja medžiaga. Išmeskite jį aplinkai nekenkiančiu būdu.

PRANEŠIMAS! Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.
› Saugokite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą nuo drėgmės.
› Nenaudokite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso lauke, kai lyja.
› Nenaudokite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso šalia šilumos šaltinių (pvz., šildytuvų) arba tiesioginėje saulės šviesoje.
› Naudokite tik oro kondicionierių techninės priežiūros prietaise nustatytą aušalą. Jei įmaišysite kitokio aušalo, galite sugadinti oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą ir transporto priemonės oro kondicionavimo sistemą.
› Prieš išjungdami oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą įsitikinkite, kad pasirinkta programa yra baigta, o visi vožtuvai uždaryti. Priešingu atveju galimas aušalo nuotėkis.
› Kai meniu pakeičiate vertes, visada palyginkite jas su ant transporto priemonės nurodytomis specifikacijomis.
› Pastatę oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą, įtvirtinkite jį stabdžių svirtimi ant ratukų, kad prietaisas nenuriedėtų.

6.3 Saugus darbas su aušalu

PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti nedidelis arba vidutinis susižalojimas.
- Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius ir apsaugines pirštines) ir venkite sąlyčio su aušalu. Prilietus aušalą, ištraukiama kūno šiluma ir paveiktos sritys gali sušalti.
- Neįkvėpkite aušalo garų. Nors garai netoksiški, jie pakeičia deguonį, kuriuo kvėpuojate.
- Prietaisą naudokite tik gerai vėdinamose vietose.
- Negalima naudoti aušalo žemose vietose, pvz., surinkimo duobėse arba kanalizacijos šuliniuose. Aušalas sunkesnis už orą, todėl pakeičia orą, kuriuo kvėpuojate. Dėl to, dirbant nevėdinamose surinkimo duobėse, galimas deguonies trūkumas.

PRANEŠIMAS! Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.
- Atlikdami oro kondicionieriaus techninės priežiūros darbus stenkitės, kad CO_2 emisijos nebūtų didesnės nei būtina. CO_2 ištekėjimo prevencija saugo aplinką, be to, taip išvengsite sunkumų aptinkant nuotėkius transporto priemonėje arba oro kondicionierių techninės priežiūros prietaise dėl to, kad šalia pastarojo yra aušalo.
- Imkitės atitinkamų atsargumo priemonių, kad tekančio aušalo nepatektų į drenažo sistemą.

PASTABA Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.
- Specialios informacijos apie aušalą ir saugos priemones, taip pat personalo ir turto apsaugą, įskaitant priešgaisrinę saugą, pateikta aušalo gamintojo saugos duomenų lapuose.

6.4 Operatoriaus taikomos saugos priemonės

Operatorius turi pateikti kiekvieno oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso naudojimo instrukcijas pagal taikomus nacionalinius teisės aktus. Šios naudojimo instrukcijos turi būti naudojamos mokant darbuotojus dirbti su oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisu.

Operatorius privalo užtikrinti, kad bent kartą per metus personalui būtų vedamas instruktažas nurodytomis temomis:
- Specifiniai pavojai, kylantys atliekant darbus su suslėgtomis dujomis
- Saugos nurodymai, atliekant darbus su suslėgtomis dujomis
- Atsargumo priemonės, atliekant darbus su suslėgtomis dujomis
- Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso naudojimas ir prietaiso techninės priežiūros darbų atlikimas

Operatorius privalo užtikrinti, kad techninės priežiūros ir remonto darbams atlikti skirtas personalas yra sertifikuotas dirbti su aušalu ir pildymo sistemomis.

Sertifikatus ir žinių apie galiojančias direktyvas ir standartus galima gauti lankant prekybos, pramonės rūmų ar kitos pripažintos mokymų įstaigos vedamus mokymo kursus.

Sistemos operatorius turi užtikrinti, kad visos techninės priežiūros žarnos būtų tiesiamos taip, kad naudojant oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą jos nebūtų sugadintos.

7 Įspėjimai ant oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso

	Vadovaukitės naudojimo vadovu.
	Atlikdami darbus su aušalais, dėvėkite akinius.
	Atlikdami darbus su aušalais, mūvėkite pirštines.
	Saugokite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą nuo lietaus.
	Ekrane yra CO_2 indikatorius, rodantis CO_2 koncentraciją šviesoforo šviesomis.

8 Pristatoma komplektacija

Prieš pristatymą buvo įsitikinta, kad oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas yra sandarus.

Po pristatymo patikrinkite, kad būtų visos toliau išvardytos dalys ir jos būtų nesugadintos.

Jeigu trūksta dalių arba jos sugadintos, nedelsdami informuokite apie tai už transportavimą atsakingą įmonę.

Aprašymas
Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas
Alyvos atliekų buteliukas
Išleidimo žarna (juoda, 8 m)
Trumpas naudojimo vadovas

PRANEŠIMAS! Žalos pavojus
- Saugiam darbui ir kalibravimui reikia aušalo (žr. tipo etiketę; nepristatomas su prietaisu).
- Aušalo indai pristatomi su įvairiais jungiamaisiais sriegiais ir adapteriais; jie nepristatomi su prietaisu.

9 Priedai

Tiekiami kaip priedai (neįeina į pristatomą komplektaciją):

Aprašymas	Nuor. nr.
Atsarginis spausdintuvo ritinys (terminis popierius) (4 vnt.)	8885200309
Vakuuminio siurblio alyva (500 mL)	8887200018
CO_2 buteliukas	8887100053
Akiniai / pirštinės	4445900107

10 Paskirtis

Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas skirtas transporto priemonių oro kondicionavimo sistemų techninei priežiūrai atlikti. Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas skirtas naudoti komerciniais tikslais.

Šį oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą leidžiama naudoti tik su transporto priemonių oro kondicionavimo sistemomis, kuriose naudojamas vienas iš šių aušalų:

- R744

Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas tinkamas tik patvirtintiems eksploataciniams skysčiams.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo ar techninės priežiūros gaminys gali veikti netinkamai ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Netinkamas montavimas, surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

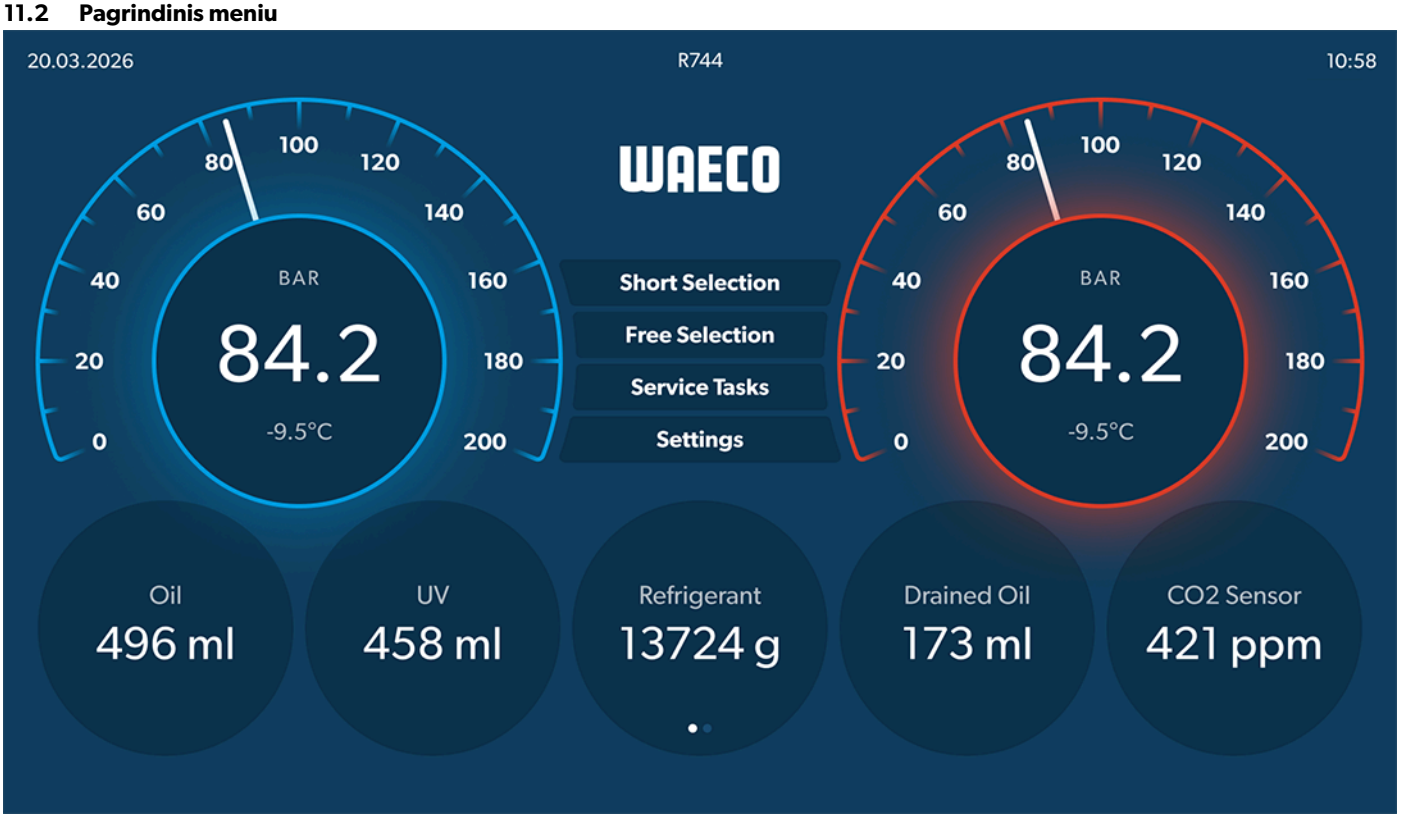
Waeco pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

11 Techninis aprašymas

11.1 Saugos įtaisai

Viršslėgio vožtuvai: Papildomas apsauginis mechanizmas linijų apsaugai nuo sprogimo, jeigu slėgis kyla nepaisant saugos slėgio monitoriaus.

11.2 Pagrindinis meniu



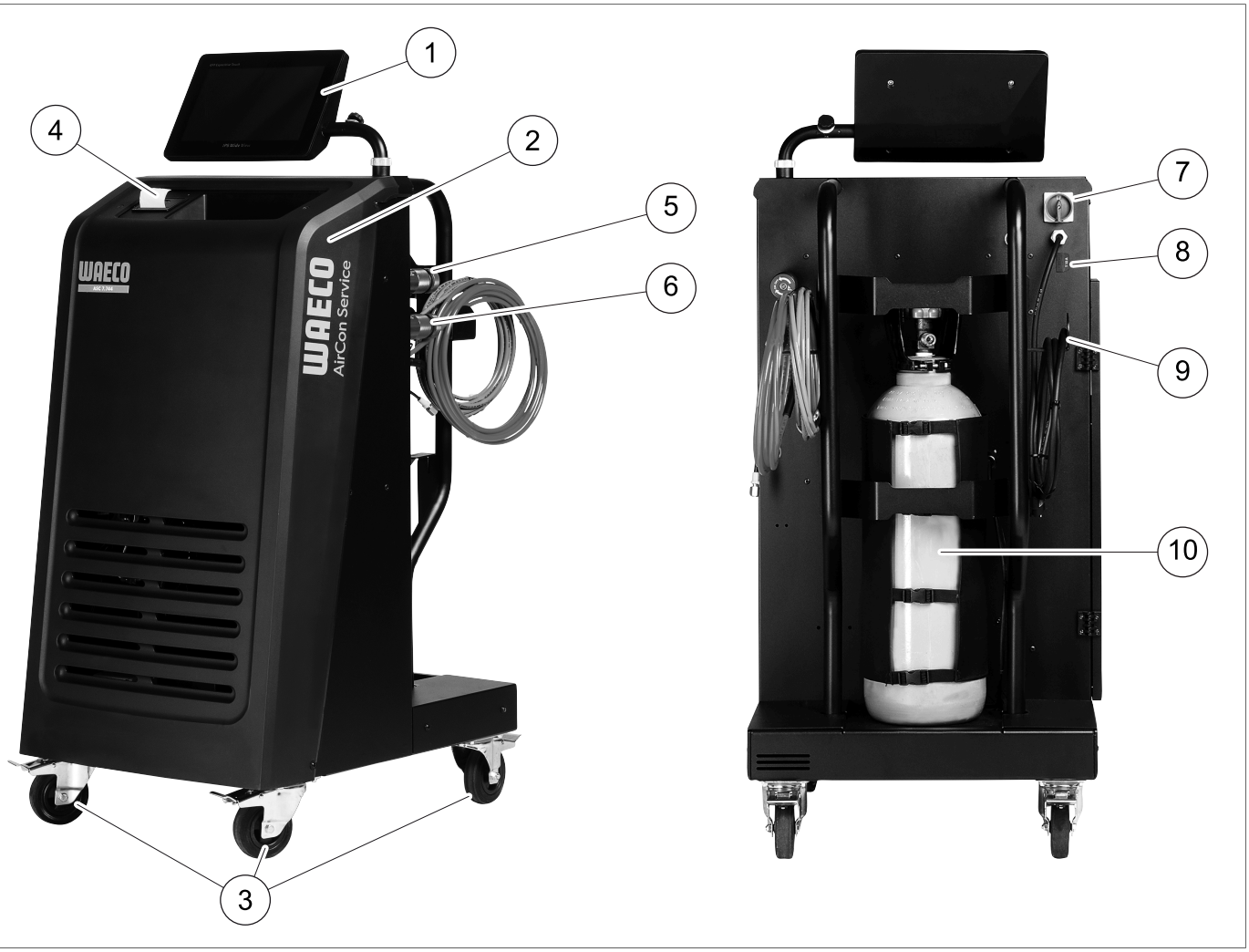
Pagrindiniame meniu rodoma ši informacija:
- Šviežios alyvos kiekis
- UV priedo kiekis
- Aušalo kiekis
- Panaudotos alyvos kiekis
- CO2 jutiklis (aušalo koncentracija)
- Laikas
- Data
- Jei prijungtas, sistemos slėgis

Pagrindinis meniu rodomas, kai įrenginys veikia budėjimo režimu.

Pagrindinis meniu taip pat yra šių funkcijų pradžios meniu:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

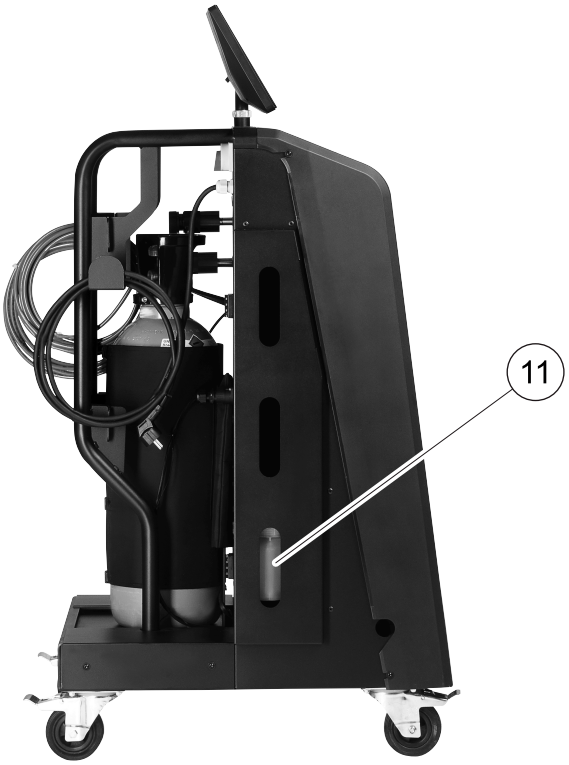
12 Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso apžvalga

1



1 Ekranas
2 Priekinis dangtis
3 Ratukai su ratukų stabdikliais
4 Spausdintuvas
5 Techninės priežiūros mova žemo slėgio jungčiai (mėlyna)
6 Techninės priežiūros mova aukšto slėgio jungčiai (raudona)
7 Pagrindinis jungiklis
8 Pagrindinis saugiklis
9 Tinklo kabelis
10 Pildymo cilindras

2

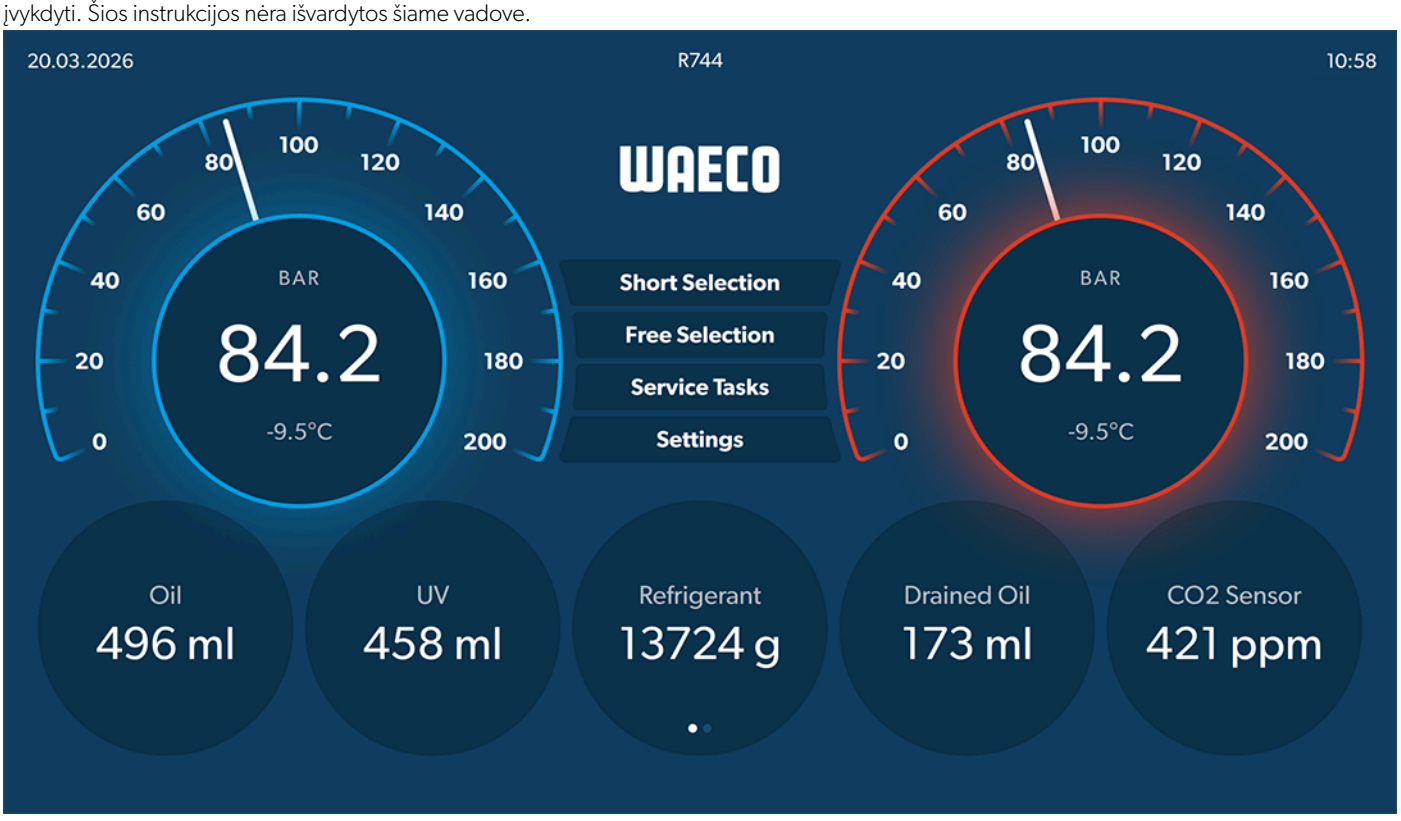


11 Indas išleistai alyvai

PASTABA Reikia įdėti indą išleistai alyvai. Antraip oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas neįsijungs tinkamai.

13 Ekrano naudojimas

Ekrane rodoma būsenos informacija ir, jei taikoma, meniu, kurį galite atidaryti, pavadinimas. Nustatymai ir vertės įvedami į atitinkamus meniu. Kiekviename ekrano meniu apačioje rodomos galimos nustatymų pabaigos parinktys. Daugelyje meniu ekrane rodomos instrukcijos, kurias reikia įvykdyti. Šios instrukcijos nėra išvardytos šiame vadove.



Norėdami įvesti vertes arba tekstą, naudokite jutiklinio ekrano klaviatūrą. Jeigu norite įjungti didžiąsias ar mažąsias raides, paspauskite klavišą ⇧. Jeigu norite pašalinti simbolį, paspauskite klavišą ⇦. Norėdami perkelti žymeklį, naudokite klavišą ‹ arba ›.

› Norėdami pasirinkti meniu, vertes ir nustatymus, palieskite atitinkamą lauką jutikliniame ekrane.
› Paspausdami mygtuką ✓ patvirtinkite vertes ir nustatymus.
› Jei norite atšaukti įvestį, paspauskite mygtuką ×.

14 Naudojimas

PRANEŠIMAS! Žalos pavojus
› Atlikus oro kondicionavimo sistemos techninę priežiūrą, reikia išjungti variklį ir oro kondicionavimo sistemos priežiūros prietaisą.

PASTABA
› Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas tinkamas tik 230 V / 240 V (žr. Techniniai duomenys puslapyje 529).

14.1 Nustatymas ir įjungimas

PASTABA Norint atlikti teisingus matavimus, eksploatuojant oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas turi būti padėtas ant lygaus paviršiaus.

1. Nustumkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą į darbo vietą ir užblokuokite ratus.
2. Prijunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą prie maitinimo šaltinio.
3. Norėdami įjungti oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą, nustatykite pagrindinį jungiklį į I .

˅ Būsenos informacija ekrane rodoma kelias sekundes.

14.2 Išjungimas remonto, avarijų ir trikčių atveju

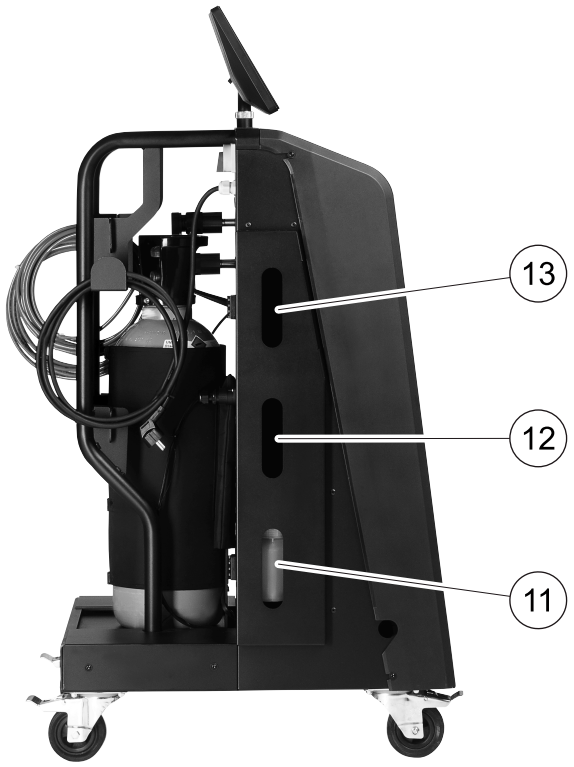
1. Siekdami remonto metu užtikrinti, kad prietaisas būtų atjungtas nuo maitinimo tiekimo, išjunkite jį pagrindiniu jungikliu ir ištraukite elektros kištuką.
2. Avarijos ar trikties atveju išjunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą pagrindiniu jungikliu.

14.3 Alyvos ir UV priedo talpyklos įdėjimas

PRANEŠIMAS! Žalos pavojus
› Naudokite tik atitinkamam aušalui patvirtintas alyvas. Laikykitės gamintojo nurodymų.

› Pastumkite talpyklas į fiksavimo užraktus:
  • Alyvos indas (13)
  • UV atsekamosios medžiagos indas (12)
  • Indas išleistai alyvai (11)

3



14.4 Trumpas pasirinkimas

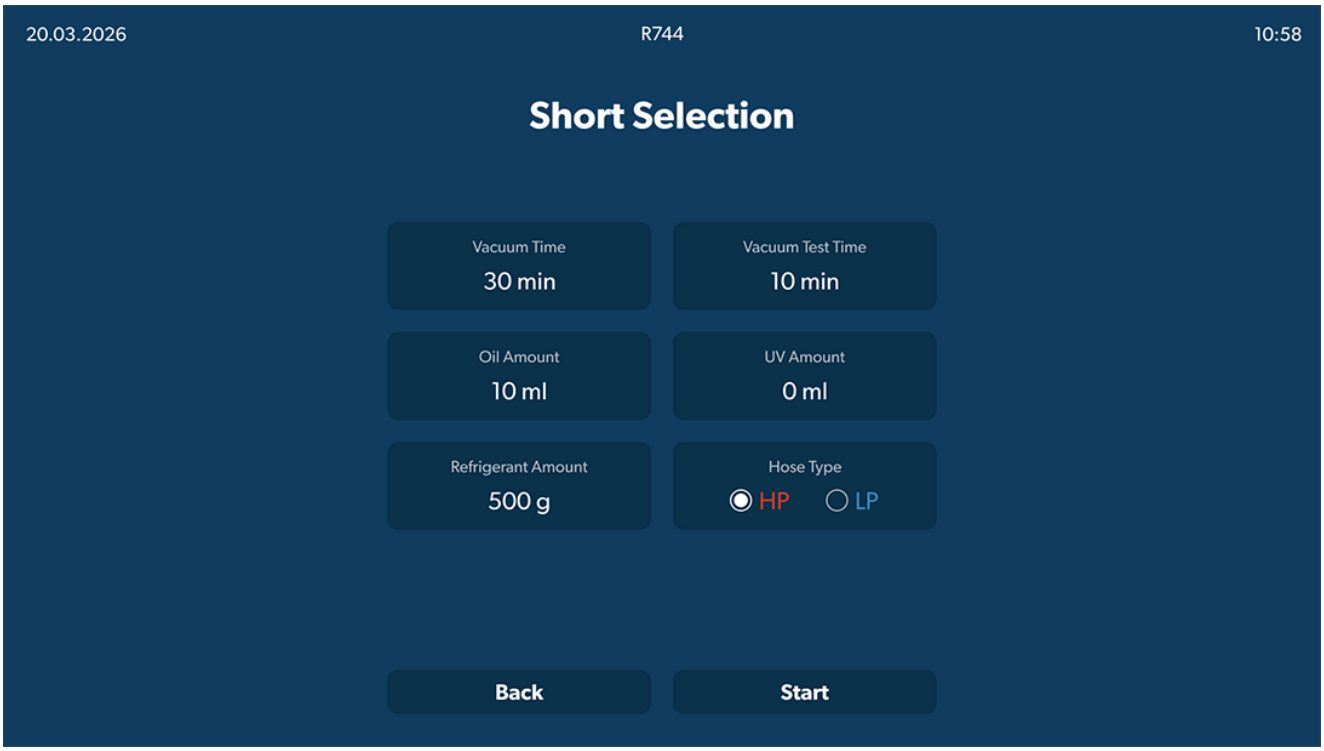
Visiškai automatinė oro kondicionavimo sistemos techninė priežiūra pradedama meniu `Short Selection` .

Nurodyti veiksmai iš eilės atliekami automatiškai meniu `Short Selection` :

- Aušalo išleidimas
- Naudotos alyvos išleidimas
- Vakuumo sukūrimas sistemoje
- Vakuumo patikra
- Pildymas nauja alyva iki naudotojo įvesto kiekio
- UV priedo pripylimas
- Aušalo užpildymas

Atlikus kiekvieną procesą, galima spausdinti techninės priežiūros ataskaitą. Kiti veiksmai atliekami, tik kai ankstesnis veiksmas užbaigiamas sėkmingai.

1. Prijunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso techninės priežiūros žarnas prie transporto priemonės oro kondicionavimo sistemos ir atidarykite techninės priežiūros movas.
2. Pagrindiniame meniu pasirinkite `Short Selection` .



3. Jei norite keisti vertę, palieskite atitinkamą lauką.
4. Pasirinkite prijungtos žarnos tipą:
   - `HP Port` : Pildant naudojama aukšto slėgio jungtis.
   - `LP Port` : Pildant naudojama žemo slėgio jungtis.
5. Palieskite mygtuką Start.

˅ Pradedama visiškai automatinė oro kondicionavimo sistemos techninė apžiūra.

14.5 Laisvas pasirinkimas

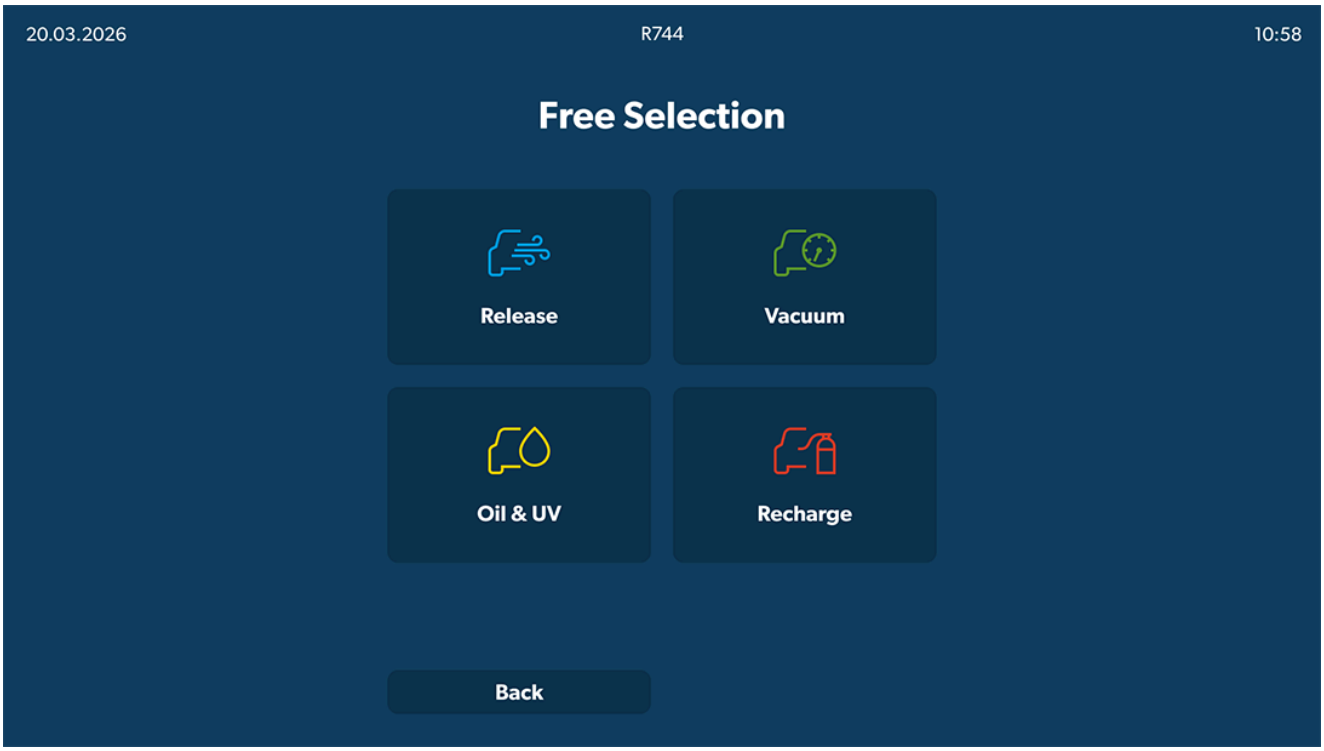
Meniu `Free Selection` naudojamas oro kondicionieriaus techninei priežiūrai pažingsniui atlikti. Galite vykdyti tuos pačius procesus kaip ir meniu `Short Selection` , tačiau taip pat galite praleisti atskiras procedūras. Šiame meniu taip pat galite įvesti registracijos numerį, skirtą techninės priežiūros ataskaitai.

Meniu `Free Selection` galima atskirai atlikti šiuos procesus:

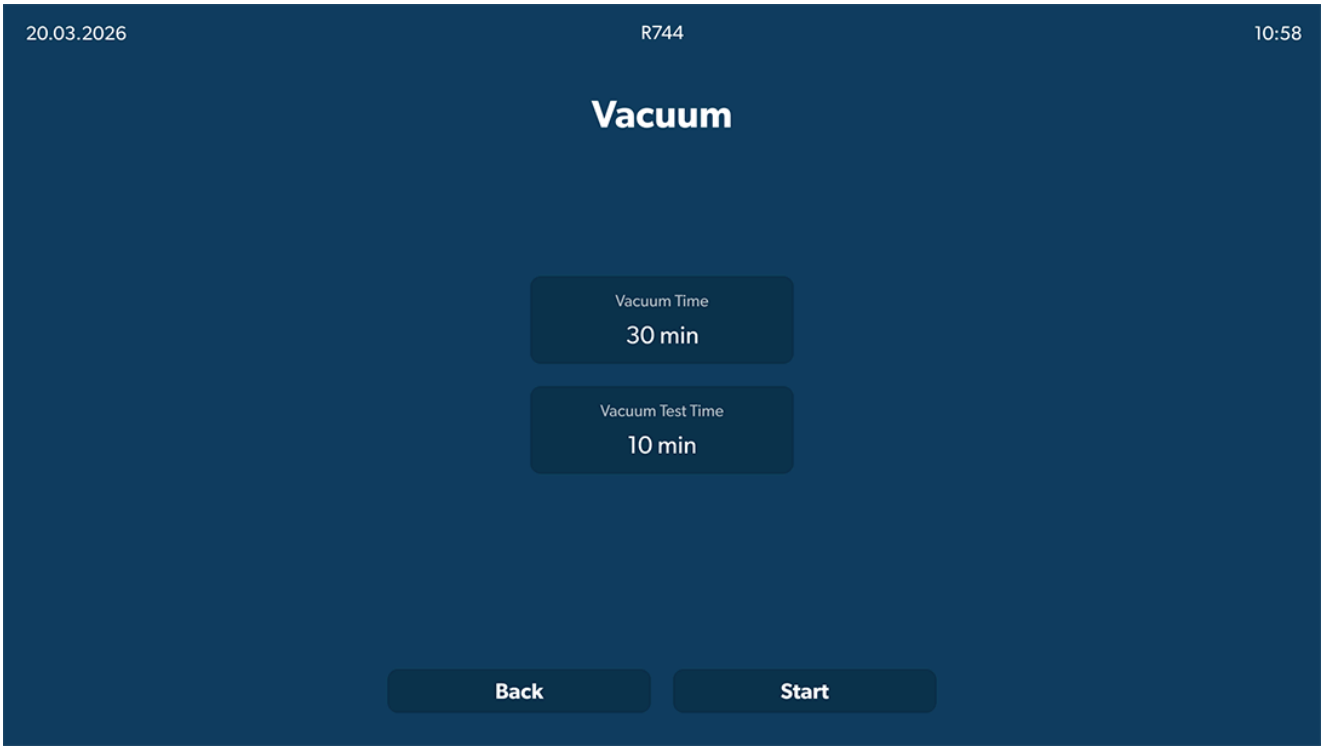
- `Release` : Aušalo išleidimas. Išleidimas tęsiasi, kol srauto jutiklis nebeaptinka srauto. Išleisto aušalo kiekis rodomas ekrane.
- `Vacuum` : Vakuumo sudarymas sistemoje, nuotėkio testas / vakuumo patikra. Oro kondicionavimo sistema visiškai ištuštinama, naudojantis vakuuminiu siurbliu. Tai atliekama, norint pašalinti likusias nešančiąsias dujas ir drėgmę ir paruošti oro kondicionavimo sistemą pildymo procesui. Pašalinami visi aušalo likučiai
- `Oil & UV` : Alyvos ir UV priedo pildymas.
- `Recharge` : Prieš atliekant darbus su transporto priemonės oro kondicionieriumi, būtina patikrinti nuotėkį. Jei šalinimas atliekamas tos pačios proceso sekos metu, naudotojas turi įvesti norimą alyvos ir UV priedo kiekį. Jei ši vertė nustatoma kaip 0, alyvos nebus pilama. Norint įpilti naujos alyvos ar UV priedo, vakuumo procesą reikia atlikti toje pačioje proceso sekoje.

Atlikus kiekvieną procesą, galima spausdinti techninės priežiūros ataskaitą.

1. Pradėkite prijungdami oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso movas prie transporto priemonės oro kondicionavimo sistemos ir atidarydami jas.
2. Pagrindiniame meniu pasirinkite `Free Selection` .



3. Palieskite norimą procesą.
   ˬ Atidaromas atitinkamas meniu (pvz., Vacuum). Jei reikia, įveskite norimas vertes.



4. Paliesdami mygtuką Start paleiskite procesą.
5. Jei norite atšaukti procesą, palieskite mygtuką Back.

Kai procesas sėkmingai baigiamas, galite spausdinti ataskaitą spausdintuve.

15 Nustatymai

15.1 Kalbos nustatymas

Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaise yra kalbos nustatymo meniu.



Pasirinkta kalba yra paryškinta.

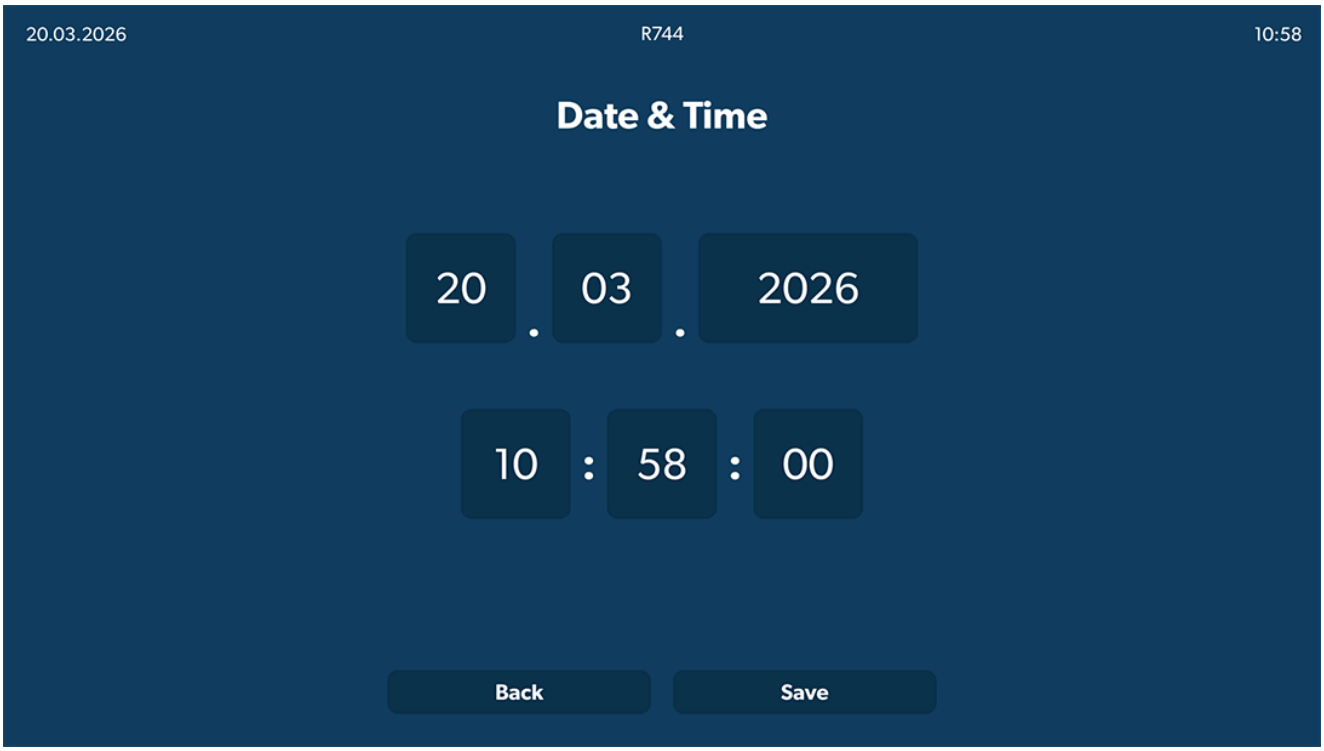
PASTABA Numatytoji kalba yra anglų.

› Palieskite norimą kalbą.
ˬ Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas nustato kalbą ir atidaro bazinį meniu.

15.2 Datos ir laiko nustatymas

Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisas rodo kalbos ir datos bei laiko nustatymo meniu. Techninės priežiūros procedūroms registruoti reikalinga data ir laikas. Data ir laikas spausdinami kartu su įmonės duomenimis apie kiekvieną techninės priežiūros žurnalą.

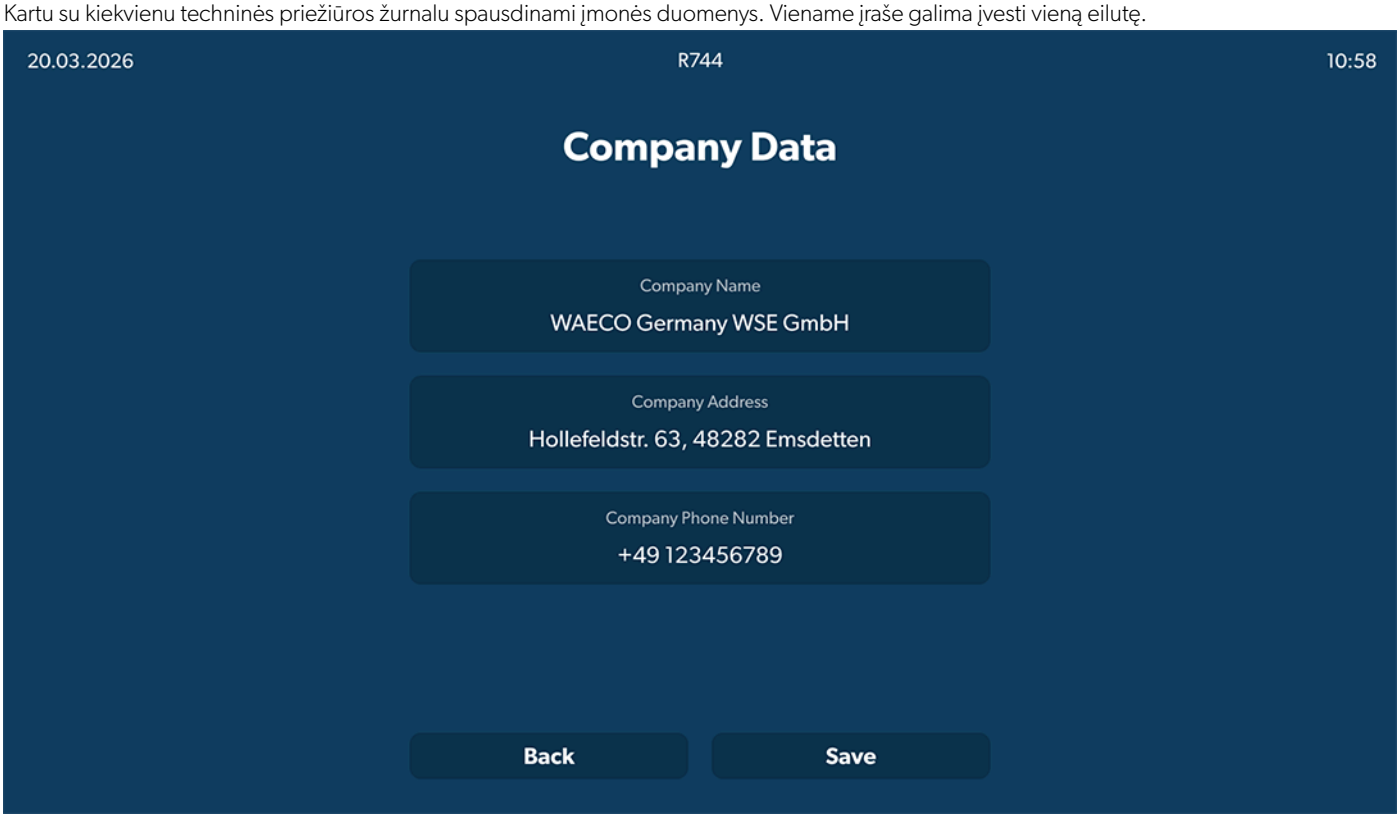
1. Pagrindiniame meniu pasirinkite `Settings` .
2. Meniu `Settings` pasirinkite `Date & time` .



3. Palieskite lauką, kurį norite keisti.
4. Įveskite norimą vertę.
5. Paliesdami mygtuką Save išsaugokite įvestį.
6. Jei norite baigti įvestį, palieskite mygtuką Back.

15.3 Įmonės duomenų įvedimas

Kartu su kiekvienu techninės priežiūros žurnalu spausdinami įmonės duomenys. Viename įraše galima įvesti vieną eilutę.



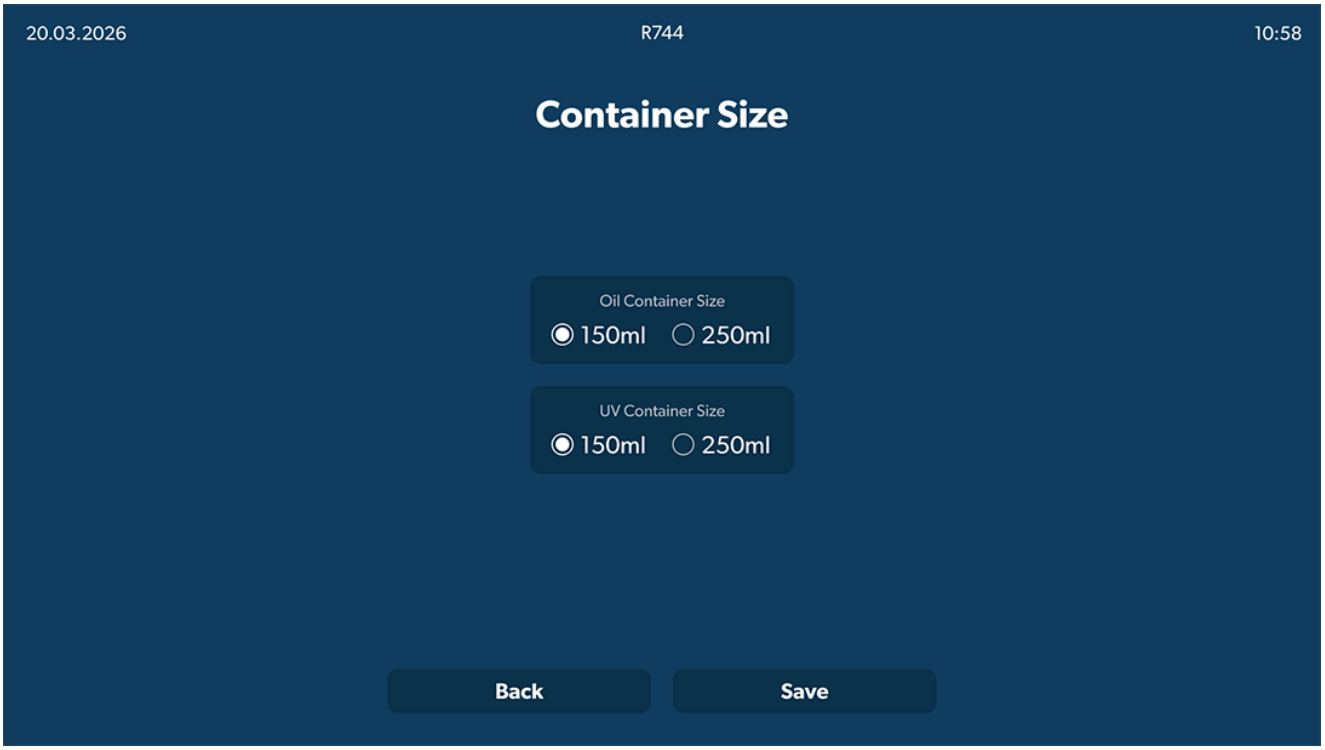
1. Palieskite lauką, kurį norite keisti.
2. Įveskite norimą vertę.
3. Paliesdami mygtuką Save išsaugokite įvestį.

4. Jei norite baigti įvestį, palieskite mygtuką Back.

15.4 Indo dydžio nustatymas

Naują alyvą ir UV kontrastinę medžiagą galima laikyti 150 mL arba 250 mL induose (priedai). Turite įvesti indo dydį oro kondicionierių techninės priežiūros prietaise.

1. Pagrindiniame meniu pasirinkite `Settings` .
2. Meniu `Settings` pasirinkite `Container size` .

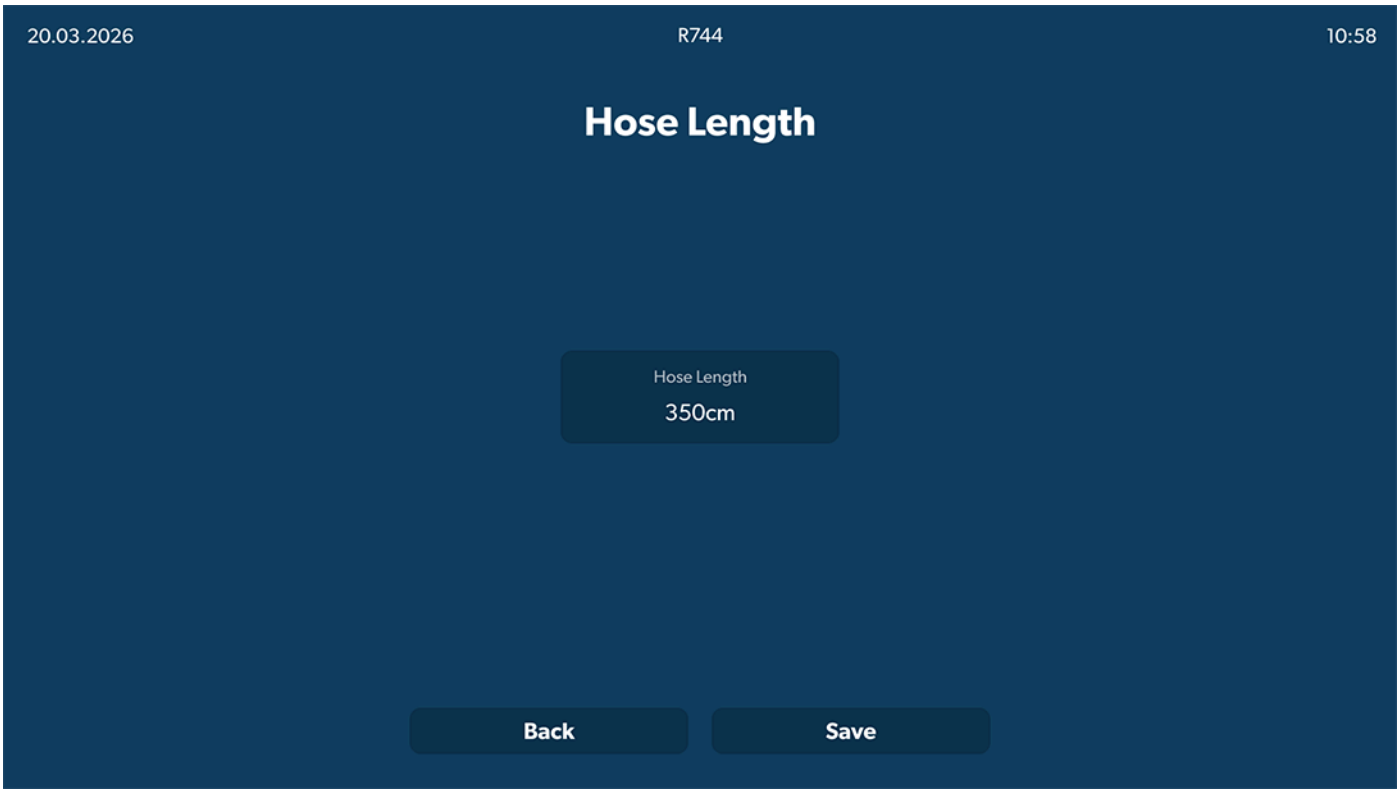


3. Pasirinkite atitinkamus talpyklų dydžius.
4. Paliesdami mygtuką Save išsaugokite įvestį.
5. Jei norite baigti įvestį, palieskite mygtuką Back.

15.5 Techninės priežiūros žarnų ilgio nustatymas

PASTABA

› Techninės priežiūros žarnos aukšto ir žemo slėgio pusei visada turi būti tokio pat ilgio, nes priešingu atveju pildomas kiekis nebus teisingai išmatuotas.



1. Įveskite žarnos ilgį centimetrais.
2. Paliesdami mygtuką Save išsaugokite įvestį.
3. Jei norite baigti įvestį, palieskite mygtuką Back.

16 Techninės priežiūros užduotys

16.1 Vakuuminio siurblio alyvos pakeitimas

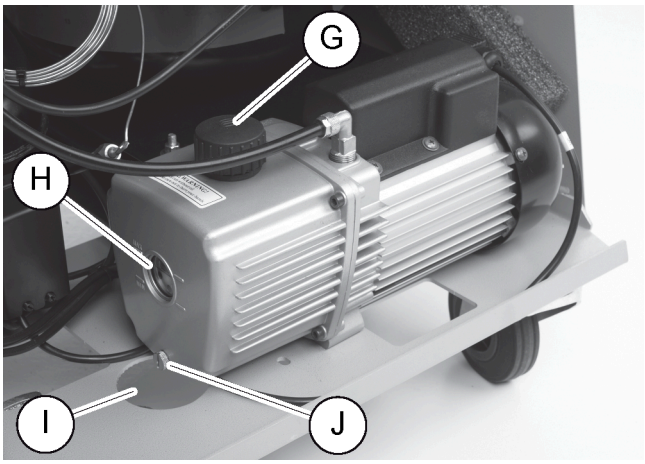
ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus

› Liečiant neizoliuotas dalis, kyla rimtų sužalojimų pavojus. Prieš atidarydami korpusą išjunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą ir atjunkite jį nuo maitinimo tinklo. Oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso remonto darbus leidžiama atlikti tik „Dometic“ įgaliotiems darbuotojams.

1. Prieš keisdami alyvą, leiskite vakuuminiam siurbliui veikti apie 10 min .
2. Nuimkite priekinį skydelį:
   a) Atsukite varžtus (D) ir (E).
   b) Atsargiai nuimkite priekinį skydelį ir atjunkite spausdintuvo kabelį nuo valdymo plokštės.
3. Atjunkite spausdintuvo kabelį nuo valdymo plokštės.



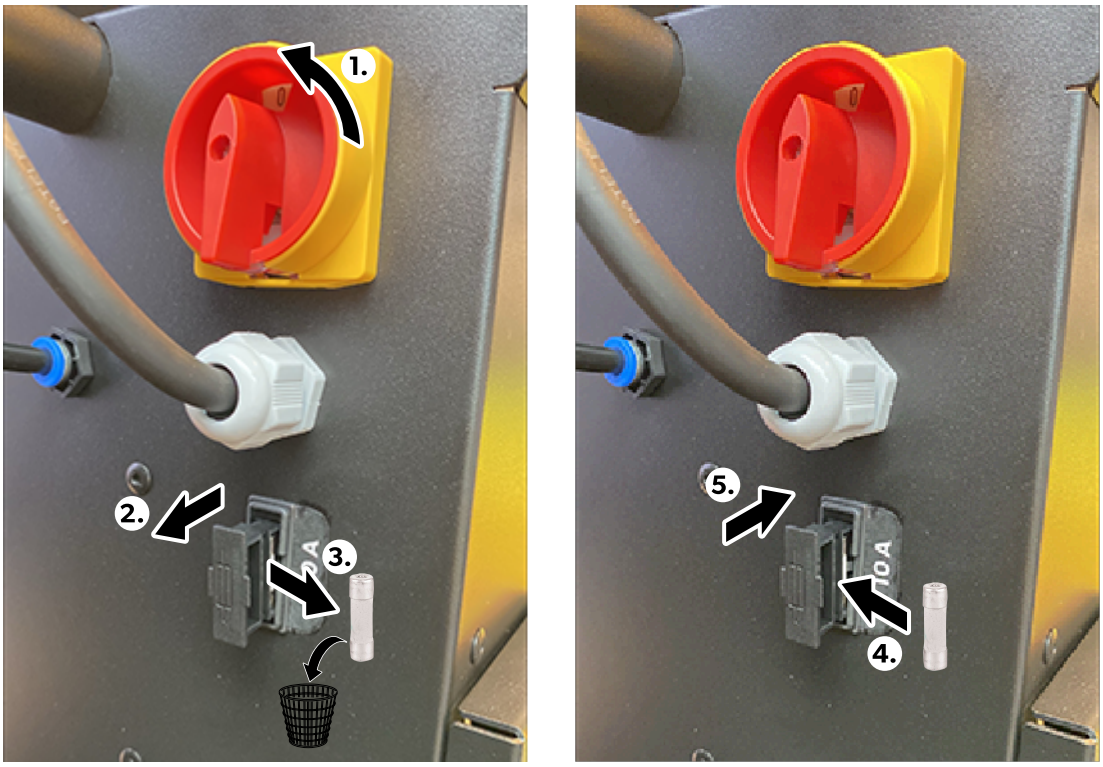
4. Mažiausiai ½ litro talpos surinkimo indą padėkite po oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisu. Alyva iš vakuuminio siurblio teka per angą (I) oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso pagrinde.



5. Atsukite alyvos įpylimo kamštį (G).
6. Norėdami išleisti alyvą, atsukite alyvos išleidimo kamštį (J).
7. Kai iš siurblio korpuso išbėga visa alyva, vėl įsukite alyvos išleidimo kamštį (J).
8. Įpilkite naujos vakuuminio siurblio alyvos iki stebėjimo langelio vidurio (H) ir vėl įsukite alyvos įpylimo kamštį (G).
9. Įdėkite priekinį skydelį atgal ir prijunkite spausdintuvo kabelį prie valdymo plokštės.
10. Iš naujo prijunkite maitinimo kištuką.

16.2 Pagrindinio saugiklio keitimas

› Pakeiskite pagrindinį saugiklį (1F41, T 10 A), kaip parodyta.



16.3 Valymas ir tikrinimas

› Jeigu reikia, oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso išorę nuvalykite drėgna šluoste. Jeigu reikia, naudokite nedidelį indų plovimo skysčio kiekį. Nenaudokite tirpiklių ar ploviklių.

› Reguliariai tikrinkite, ar techninės priežiūros žarnos ir techninės priežiūros movos nepažeistos. Nejunkite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso, jei jis sugadintas.

16.4 Priežiūra

Toliau pateiktoje lentelėje pateikiami techninės priežiūros darbai, kuriuos turi atlikti operatorius.

Darbai	Kasdien	Kas mėnesį
Pakeisti vakuuminio siurblio alyvą		x
Ištuštinti alyvos atliekų buteliuką	x	
Patikrinti techninės priežiūros movos veikimą	x	
Patikrinti techninės priežiūros žarną	x	
Patikrinti maitinimo kabelį		x

Šioje lentelėje nurodyti techninės priežiūros darbai, kuriuos turi atlikti profesionali priežiūros tarnyba.

Darbai	Po 12 mėnesių arba 40 h	Po 60 mėnesių
Pakeisti vakuuminio siurblio alyvą	x	
Patikrinti skaitmeninius manometrus naudojant nuorodą	x	
Patikrinti techninės priežiūros movos veikimą	x	
Patikrinti techninės priežiūros žarną	x	x

17 Gedimų nustatymas ir šalinimas

Klaidos pranešimas	Siūlomas sprendimas
The drained oil bottle is full.	Išpilkite arba pakeiskite išleistos alyvos buteliuką. Pradėkite procesą iš naujo.

Klaidos pranešimas	Siūlomas sprendimas
The system pressure is too low.	Patikrinkite, ar žarna tinkamai prijungta. Patikrinkite, ar sparčiosios jungties movos atidarytos.
The mass flow sensor does not respond.	Paleiskite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą iš naujo. Jei problema nedingsta, praneškite apie tai klientų aptarnavimo tarnybai.
The pressure is too high.	Vakuumo procesą galima pradėti tik esant žemam slėgiui. Išleiskite likusį aušalą. Pradėkite vakuumo procesą iš naujo.
The vacuum is insufficient.	Pradėti procesą galima tik esant vakuumui. Patikrinkite, ar nėra nuotėkių. Pradėkite vakuumo procesą iš naujo.
The printer is offline.	Paleiskite oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą iš naujo. Jei problema nedingsta, praneškite apie tai klientų aptarnavimo tarnybai.
The printer is out of paper.	Įdėkite naują popieriaus ritinį. Pradėkite spausdinimo procesą iš naujo.
Refrigerant level is too low.	Pakeiskite buteliuką. Pradėkite procesą iš naujo.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Pakeiskite arba užpildykite alyvos / UV buteliuką. Pradėkite procesą iš naujo.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Pakeiskite buteliuką. Pradėkite procesą iš naujo.

18 Utilizavimas

PRANEŠIMAS! Saugokite aplinką

› Visus naudojamus skysčius ir komponentus gali išmesti tik kvalifikuotas personalas, vadovaudamasis valstybinėmis nuostatomis.

Naudotų skysčių utilizavimas

- Naudota alyva yra pavojingos atliekos.
- Nemaišykite naudotos alyvos su kitais skysčiais.
- Prieš utilizuodami laikykite naudotą alyvą tinkamose talpyklose.

Pakavimo medžiagų utilizavimas

- Išmeskite kartoninę pakavimo medžiagą su kitomis popieriaus atliekomis.
- Išmeskite plastikinę pakavimo medžiagą su kitomis perdirbamomis atliekomis.

Seno oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso utilizavimas

- Jei norite utilizuoti oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą, pirmiausia išleiskite iš jo visus skysčius ir utilizuokite juos pagal nacionalinius teisės aktus.
- Perduokite seną oro kondicionierių techninės priežiūros prietaisą utilizuoti kvalifikuotiems darbuotojams pagal nacionalinius teisės aktus arba susisiekite su klientų aptarnavimo skyriumi.

19 Techniniai duomenys

	ASC 7,744
Nuor. nr.	9103303121
Matmenys (plotis x aukštis x ilgis)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Svoris	92 kg
Maitinimas	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Norint užtikrinti tinkamą įtampą, gali reikėti inverterio ar panašaus įrenginio.
Maksimali leidžiama maitinimo šaltinio pilnutinė varža Zmax	0,43 Ω

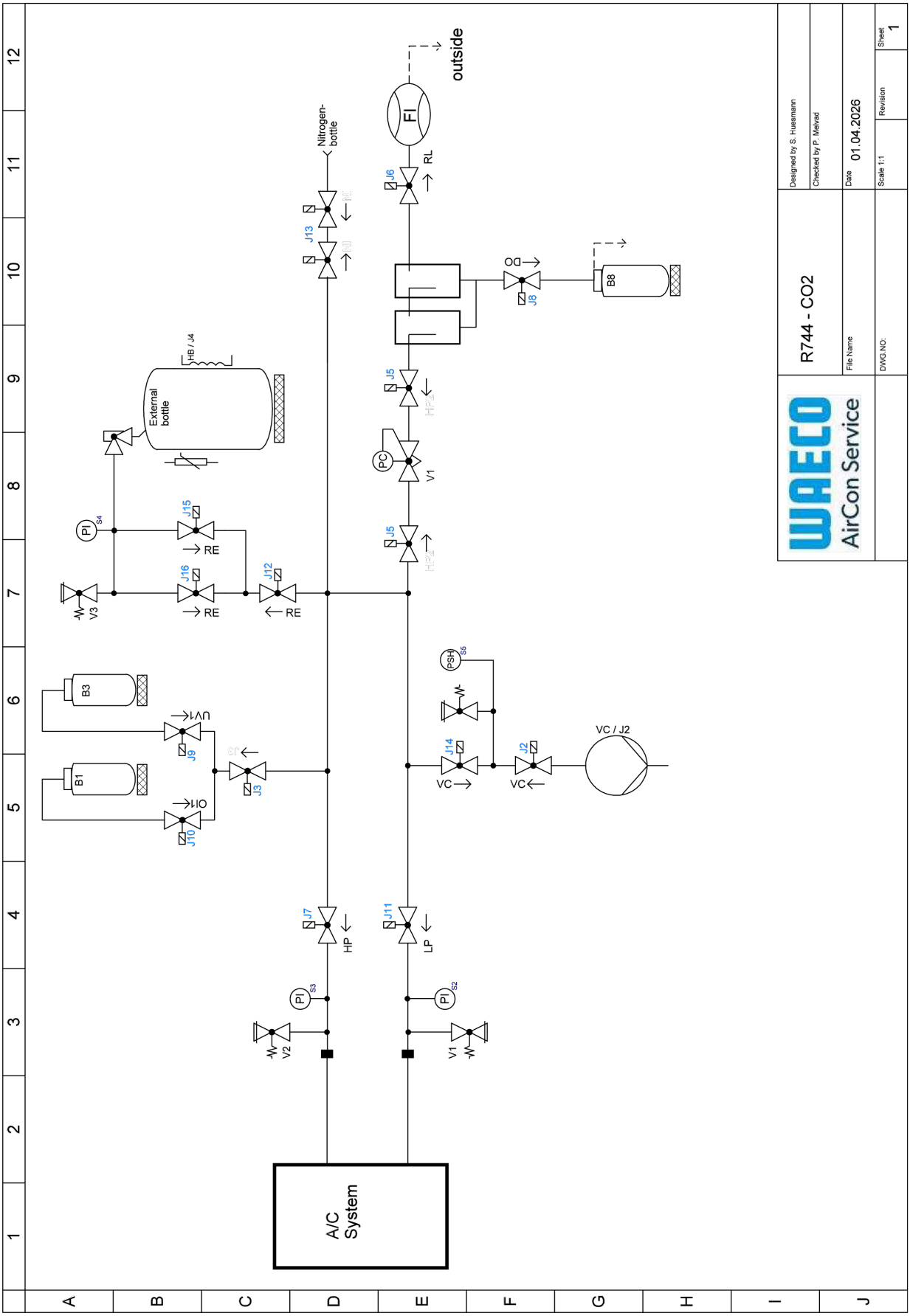
	ASC 7,744
Aušalo šalinimo greitis	30 kg/h
Vakuuminio siurblio našumas	42 L/min
Aušalo regeneravimo santykis	≥ 95 %
Hermetinio kompresoriaus našumas	0,32 kW
Vakuuminio siurblio alyvos tinkamumo naudoti laikas	60 h
Cilindrinio pildymo akumuliatoriaus talpa	16 kg
Skleidžiamas triukšmas*	62 dB(A)
Aušalo elektroninių svarstyklių tikslumas	± 15 g
Senos / naujos alyvos elektroninių svarstyklių tikslumas	± 1 g
UV priedo elektroninių svarstyklių tikslumas	± 1 g
Maksimalus leistinas slėgis	– 1 bar … 140 bar
Aušalas	R744
Alyva	Tik gamintojo patvirtinta alyva
Maksimali leistina darbinė temperatūra	5 °C … 45 °C
Laikymo temperatūros diapazonas	– 25 °C … 50 °C
Maksimalus darbinis aukštis	2000 m

	ASC 7.744L
Nuor. nr.	9103303122
Matmenys (plotis x aukštis x ilgis)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Svoris	92 kg
Maitinimas	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Norint užtikrinti tinkamą įtampą, gali reikėti inverterio ar panašaus įrenginio.
Maksimali leidžiama maitinimo šaltinio pilnutinė varža Zmax	0,43 Ω
Aušalo šalinimo greitis	30 kg/h
Vakuuminio siurblio našumas	120 L/min
Aušalo regeneravimo santykis	≥ 95 %
Hermetinio kompresoriaus našumas	0,32 kW
Vakuuminio siurblio alyvos tinkamumo naudoti laikas	60 h
Cilindrinio pildymo akumuliatoriaus talpa	16 kg
Skleidžiamas triukšmas*	62 dB(A)
Aušalo elektroninių svarstyklių tikslumas	± 15 g
Senos / naujos alyvos elektroninių svarstyklių tikslumas	± 1 g
UV priedo elektroninių svarstyklių tikslumas	± 1 g
Maksimalus leistinas slėgis	– 1 bar … 140 bar
Aušalas	R744
Alyva	Tik gamintojo patvirtinta alyva
Maksimali leistina darbinė temperatūra	5 °C … 45 °C
Laikymo temperatūros diapazonas	– 25 °C … 50 °C
Maksimalus darbinis aukštis	2000 m

*) Remiantis DIN EN ISO 3746, oro kondicionierių techninės priežiūros prietaiso skleidžiamo triukšmo vertė darbo vietoje LpA nustatyta įvairiomis eksploatavimo sąlygomis. Tiek vidutinės dB(A) vertės, tiek maksimalios dB(C) vertės yra žymiai žemesnės už maksimalias leistinas poveikio vertes.

Matmenys: 62 dB(A), 74 dB(C)

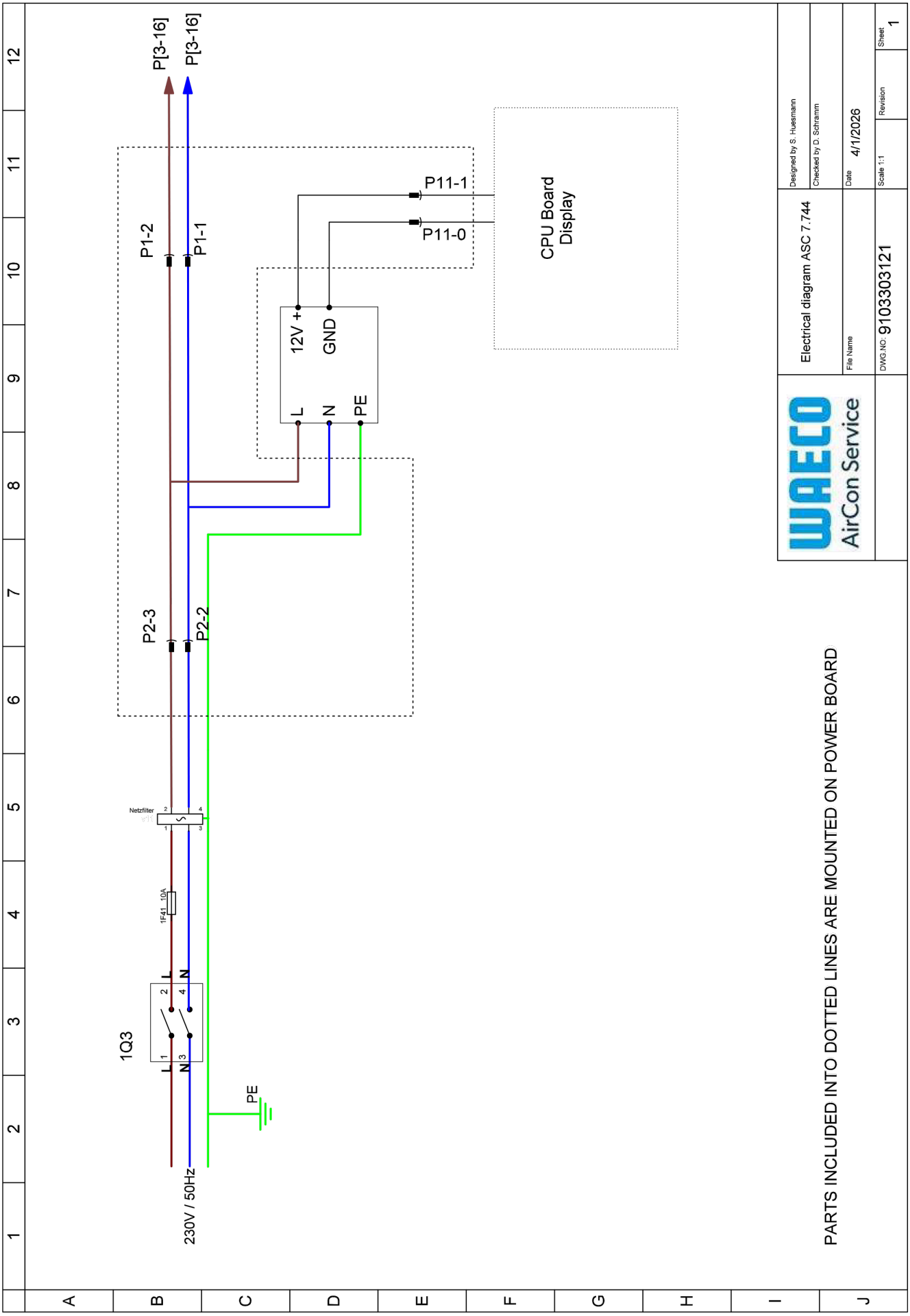
19.1 Struktūrinė schema ASC 7.744, ASC 7.744L

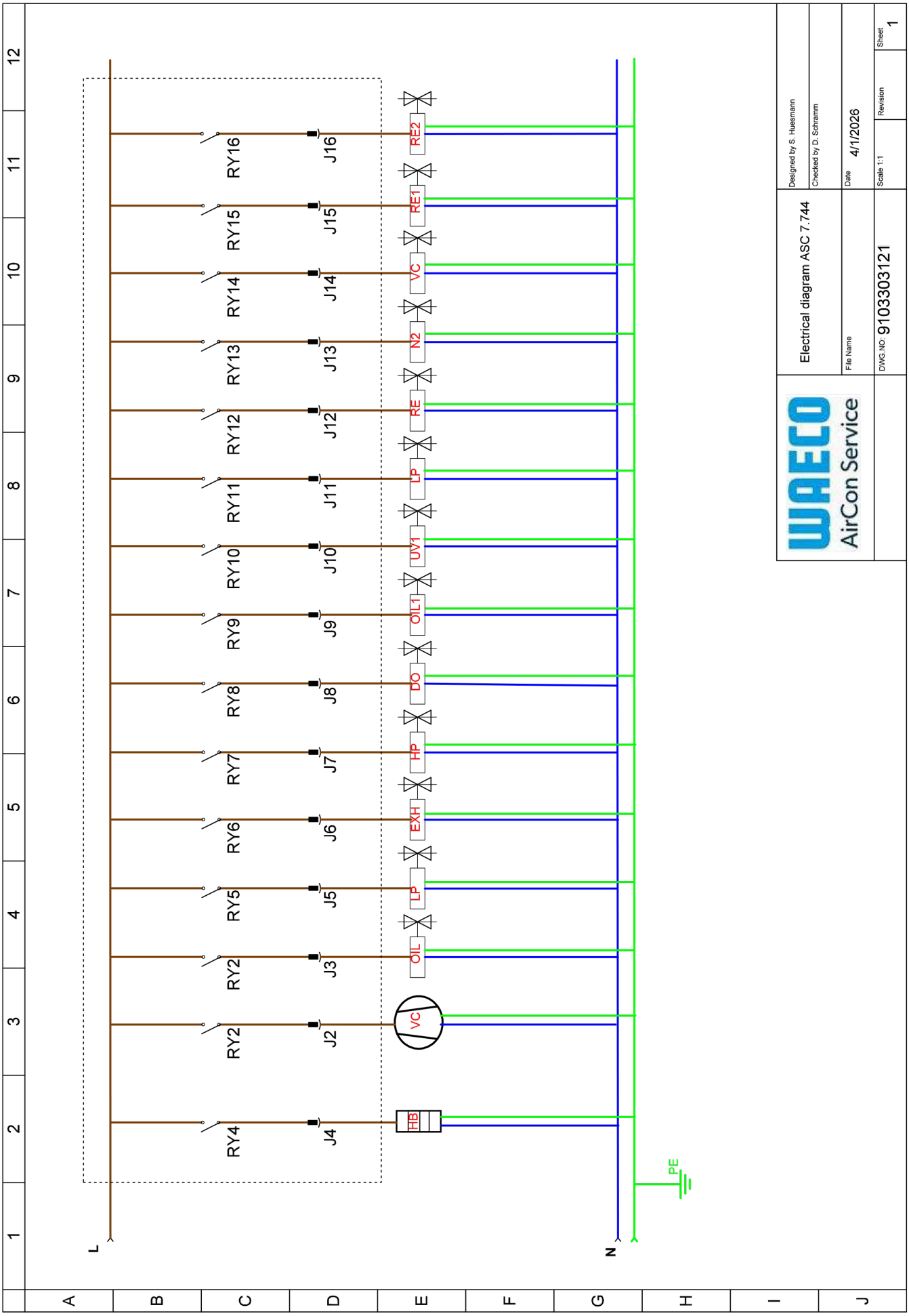


Paaiškinimai

Elementas	Aprašymas
B1	Oil bottle
B3	UV dažų buteliukas
B8	Naudotos alyvos buteliukas
CX2	Kompresorius
VC / J2 / J14	Vakuuminis siurblys
S2	Slėgio jutiklis LP
S3	Slėgio jutiklis HP
S4	Slėgio jutiklio indas
S5	Slėgio jutiklis VC
TZH1	Šiluminis saugiklis
HB -TC1	Šildymo diržas, įskaitant „Klixon“
V1	Slėgio reguliatorius
V2	Diafragminis apsauginis vožtuvas, AS
V3	Diafragminis apsauginis vožtuvas, ŽS
J5 / J6	Išleidimo vožtuvas
J8	Alyvos išleidimo vožtuvas
J3	Alyvos / UV vožtuvas
RE: J12 / J16 / 15	Pildymo vožtuvas
J13	Azoto vožtuvas
J11	ŽS vožtuvas
J7	AS vožtuvas

19.2 Grandinės schema




A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

Latviešu

1 Svarīgas piezīmes ... 535
2 Par rokasgrāmatu ... 535
3 Mērķauditorija ... 535
4 Palīdzības centrs ... 535
5 Simbolu skaidrojums ... 535
6 Drošības instrukcijas ... 536
7 Brīdinājumi uz gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas ... 537
8 Piegādes komplektācija ... 537
9 Papildu piederumi ... 538
10 Paredzētais izmantošanas mērķis ... 538
11 Tehniskais apraksts ... 538
12 Pārskats par gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu ... 540
13 Ekrāna izmantošana ... 541
14 Ekspluatācija ... 542
15 Iestatījumi ... 545
16 Apkopes uzdevumi ... 549
17 Problēmu novēršana ... 551
18 Atkritumu pārstrāde ... 552
19 Tehniskie dati ... 552

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaglabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko ražojuma informāciju, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Par rokasgrāmatu

Šajā lietošanas rokasgrāmatā ir aprakstītas gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas.

Šajā lietošanas rokasgrāmatā ir iekļautas visas instrukcijas, kas vajadzīgas, lai droši un efektīvi izmantotu gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu. Pirms gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas pirmās iedarbināšanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu.

Ņemiet vērā arī informāciju, kas sniegta pašreizējās materiālu drošības datu lapās. Tās ir pieejamas šajā vietnē: dometic.com/sds

Turiet šo lietošanas rokasgrāmatu gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas nodalījumā, lai visa vajadzīgā informācija būtu vienmēr viegli pieejama.

Atrodiet šo rokasgrāmatu citās valodās tiešsaistē qr.dometic.com/bfaBXg.

3 Mērķauditorija

Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas izmantošanu un apkopi drīkst veikt tikai cilvēki, kas ir pierādījuši savu izpratni par saistīto apdraudējumu identificēšanu un profilaksi. Šīs zināšanas var iegūt, pateicoties atbilstošai apmācībai vai uzraudzībai.

4 Palīdzības centrs

Ja jums vajadzīga šajā rokasgrāmatā neiekļauta informācija par gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu, sazinieties ar palīdzības centru. +49 (0) 2572 879-376

5 Simbolu skaidrojums

Signālvārds identificē drošības ziņojumus un ziņojumus par īpašuma bojājumu, kā arī norāda bīstamības smaguma pakāpi vai līmeni.

BĪSTAMI!

› Apzīmē bīstamu situāciju, kas izraisīs nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.

BRĪDINĀJUMS!

› Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.

ESIET PIESARDZĪGI!
› Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.

ŅEMIET VĒRĀ!
› Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

PIEZĪME Papildu informācija produkta lietošanai.

6 Drošības instrukcijas

6.1 Vispārīgas drošības norādes

BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.
› Ievērojiet valsts darba drošības regulas.
› Ievērojiet šajā lietošanas rokasgrāmatā iekļautas drošības instrukcijas.
› Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu atļauts izmantot tikai darbiniekiem, kas ir saņēmusi atbilstošu specializētu apmācību un kuri pārzina gaisa kondicionēšanas sistēmu apkalpošanas iekārtu, gaisa kondicionēšanas sistēmu un aukstumaģentu darbību un pamatprincipus.
› Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu drīkst remontēt tikai uzņēmuma Waeco pilnvaroti darbinieki.
› Iekārtu atļauts izmantot tikai paredzētajam mērķim.

ESIET PIESARDZĪGI! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.
› Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu nedrīkst modificēt.
› Ja norādītais temperatūras ierobežojums tiek pārsniegts, rodas detaļu pārplīšanas risks: Lai izvairītos no pārlieku liela spiediena, transportējiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu tikai bez aukstumaģenta.
› Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu nedrīkst glabāt ārā.
› Kad gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta netiek izmantota, glabājiet apkopes šļūtenes tām paredzētajā nodalījumā.

6.2 Droša iekārtas lietošana

BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.
› Neizmantojiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu vietās, kur pastāv sprādziena risks (piemēram, akumulatoru uzlādes telpās vai smidzināšanas kabīnēs). Izmantojiet tikai saskaņā ar attiecīgajiem valsts veselības un drošības noteikumiem.
› Traumu risks neplānotas vai nejaušas gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas ieslēgšanas dēļ: Pirms visu apkalpošanas darbu uzsākšanas izslēdziet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu un atvienojiet barošanas vadu no elektrotīkla. Atvienojiet spraudni no kontaktligzdas vai gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas.
› Apdegumu vai apsaldējumu risks karstu vai aukstu detaļu dēļ: Valkājiet aizsargcimdus.

ESIET PIESARDZĪGI! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.
› Neiedarbiniet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu, ja tā ir bojāta.
› Katru reizi pirms gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas palaišanas vai papildināšanas pārbaudiet, vai nav gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas vai šļūteņu bojājumu un vai visi vārsti ir aizvērti.
› Izkārtojiet apkopes šļūtenes tā, lai citi cilvēki nevarētu aiz tām aizķerties.
› Nopietnas traumas apgāšanās vai nokrišanas dēļ: Rokturis netiek izmantots gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas pacelšanai. Lai pārvietotu gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu, to tikai stumiet, izmantojot riteņus.
› Vienmēr novietojiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu uz līdzenas virsmas un fiksējiet riteņus.
› Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas ieslēgšanai un izslēgšanai vienmēr izmantojiet galveno slēdzi. Neatstājiet iekārtu bez uzraudzības, kad tā ir ieslēgta.
› Traumu risks šķidrumu noplūdes dēļ: Ja uz grīdas ir noplūduši šķidrumi, cilvēki var paslīdēt un savainoties. Nekavējoties saslaukiet noplūdušus vai nopilējušus šķidrumus vai uzberiet tiem piemērotu saistvielu. Atbrīvojieties, nenodarot kaitējumu dabai.

ŅEMIET VĒRĀ! Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.
› Nekad nepakļaujiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu liela mitruma iedarbībai.
› Neizmantojiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu ārā lietus laikā.
› Neizmantojiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu karstuma avotu (piemēram, sildītāju) tuvumā vai tiešos saules staros.
› Izmantojiet tikai gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtā iestatīto aukstumaģentu. Ja tiek sajaukti kopā dažādi aukstumaģenti, tas var sabojāt gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu un transportlīdzekļa gaisa kondicionēšanas sistēmu.
› Pirms gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas izslēgšanas pārliecinieties, ka izvēlētā programma ir beigusi darboties un ka visi vārsti ir aizvērti. Citādi ir iespējama aukstumaģenta noplūde.
› Mainot vērtības izvēlnēs, vienmēr salīdziniet tās ar transportlīdzekļa specifikācijām.
› Novietojot gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu nepieciešamajā vietā, izmantojiet riteņu fiksācijas sviru, lai iekārta neaizripotu.

6.3 Droša apiešanās ar aukstumaģentu

ESIET PIESARDZĪGI! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt vieglas vai vidēji smagas traumas.

› Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles un aizsargcimdus) un izvairieties no saskaršanās ar aukstumaģentu. Saskaroties ar aukstumaģentu, ķermenis atdod siltumu un jūs varat gūt apsaldējumus.
› Neieelpojiet aukstumaģenta tvaikus. Lai arī šie tvaiki nav toksiski, tajos nav elpošanai vajadzīgā skābekļa.
› Izmantojiet iekārtu tikai pietiekami vēdinātās telpās.
› Aukstumaģentu aizliegts izmantot padziļinājumos, piemēram, remonta bedrēs vai drenāžas akās. Aukstumaģents ir smagāks, tādēļ tas izstums elpošanai vajadzīgo skābekli. Tas var izraisīt skābekļa trūkumu, strādājot nevēdinātās remonta bedrēs.

ŅEMIET VĒRĀ! Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

› Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopes laikā nedrīkst izlaist vidē vairāk CO_2, nekā nepieciešams. CO_2 izplūdes nepieļaušana aizsargā vidi un palīdz izvairīties no situācijas, kad aukstumaģenta klātbūtnes dēļ gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopes iekārtas tuvumā ir grūti vai neiespējami konstatēt noplūdes transportlīdzeklī vai pašā apkopes iekārtā.
› Veiciet vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka noplūstošais aukstumaģents nevar iekļūt ūdens novadīšanas sistēmā.

PIEZĪME Papildu informācija produkta lietošanai.

› Īpaša informācija par aukstumaģentu un drošības pasākumiem, kā arī informācija par darbinieku un īpašuma aizsardzību, tostarp par aizsardzību no aizdegšanās, ir pieejama aukstumaģenta ražotāja nodrošinātajās drošības datu lapās.

6.4 Operatora veicamie drošības pasākumi

Operatoram jābūt nodrošinātām lietošanas instrukcijām saskaņā ar atbilstošajiem valsts noteikumiem attiecībā uz katru gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu. Šīs lietošanas instrukcijas ir jāizmanto, lai apmācītu darbiniekus izmantot gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu.

Operatoram ir jānodrošina, ka vismaz reizi gadā darbinieki saņem instrukcijas par tālāk norādītajām tēmām.

- Īpaša bīstamība darbā ar saspiestām gāzēm
- Drošības vadlīnijas darbā ar saspiestām gāzēm
- Veselības aizsardzība darbā ar saspiestām gāzēm
- Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas izmantošana un apkopes veikšana

Operatoram ir jānodrošina, ka darbinieks, kam uzticēts veikt apkopi un remontu, kā arī noplūžu pārbaudi, ir sertificēts darbam ar aukstumaģentiem un uzpildes sistēmām.

Sertifikāciju un vajadzīgās zināšanas par piemērojamajām vadlīnijām un standartiem var iegūt, dodoties uz tirdzniecības palātas, rūpniecības un tirdzniecības kameras, kā arī jebkura cita atzīta apmācību centra rīkotiem mācību kursiem.

Sistēmas operatoram jāparūpējas par apkopes šļūteņu tādu novietojumu, lai tās gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas darbības laikā netiktu bojātas.

7 Brīdinājumi uz gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas

	Skatiet lietošanas rokasgrāmatu.
	Darbojoties ar aukstumaģentu, izmantojiet aizsargbrilles.
	Darbojoties ar aukstumaģentu, izmantojiet cimdus.
	Aizsargājiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu no salīšanas.
	Displejā ir CO_2 indikators, kas parāda CO_2 koncentrāciju, izmantojot luksofora krāsu kodējumu.

8 Piegādes komplektācija

Pirms piegādes ir veikta gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas pārbaude, lai pārliecinātos, ka nenotiek noplūde.

Pēc piegādes pārbaudiet, vai visas tālāk norādītās detaļas ir iekļautas komplektācijā un nav bojātas.

Ja kāda detaļa trūkst vai tā ir bojāta, nekavējoties sazinieties ar piegādes uzņēmumu.

Apraksts
Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta
Atkritumeļļas pudele
Izplūdes šļūtene (melna, 8 m)
Īsā lietošanas rokasgrāmata

ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks
- Drošai darbībai un kalibrēšanai ir nepieciešams aukstumaģents (skatiet tipa marķējumu; tas neietilpst piegādes komplektācijā).
- Aukstumaģenta tvertnes tiek piegādātas ar dažādām savienojuma vītnēm un adapteriem; tie nav iekļauti piegādes komplektācijā.

9 Papildu piederumi

Detaļas, kas pieejamas kā papildu piederumi (nav iekļautas piegādes komplektācijā):

Apraksts	Atsauces Nr.
Rezerves printera rullis (termopapīrs) (4 gab.)	8885200309
Vakuumsūkņa eļļa (500 mL)	8887200018
CO_2 pudele	8887100053
Aizsargbrilles/cimdi	4445900107

10 Paredzētais izmantošanas mērķis

Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu ir paredzēts izmantot transportlīdzekļu gaisa kondicionēšanas sistēmu apkopei. Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta ir paredzēta komerciālai lietošanai.

Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu atļauts lietot tikai tādu transportlīdzekļu gaisa kondicionēšanas sistēmu apkopšanai, kurās tiek lietoti šie aukstumaģenti:

- R744

Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu atļauts izmantot tikai ar darba procesam apstiprinātiem šķidrumiem.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamu atteici.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza uzstādīšana, montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

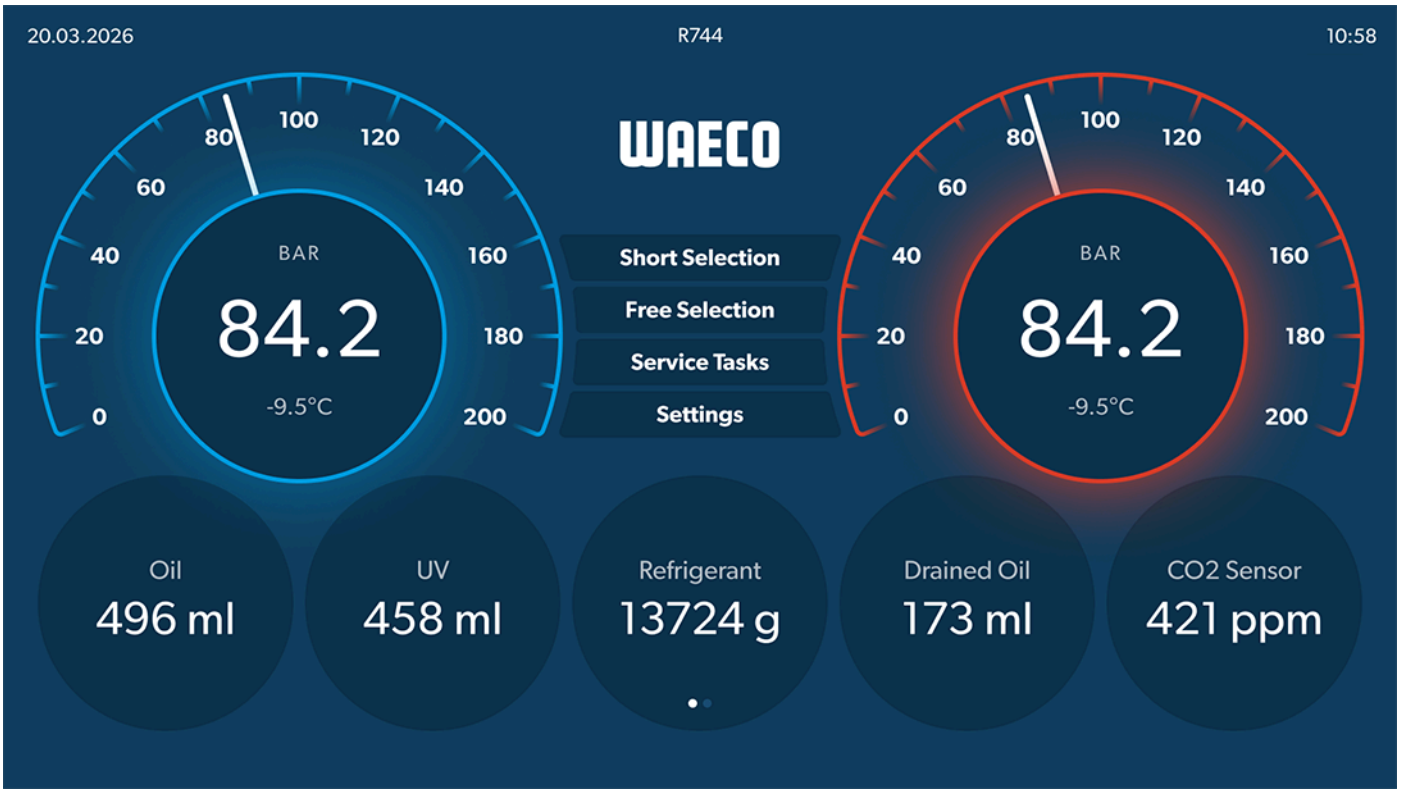
Waeco patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

11 Tehniskais apraksts

11.1 Drošības aprīkojums

Pārspiediena vārsti: Papildu drošības mehānisms, kas pasargā līnijas no pārplīšanas, ja spiediens turpina paaugstināties, kaut arī izmantota spiediena uzraudzības ierīce.

11.2 Pamatizvēlne



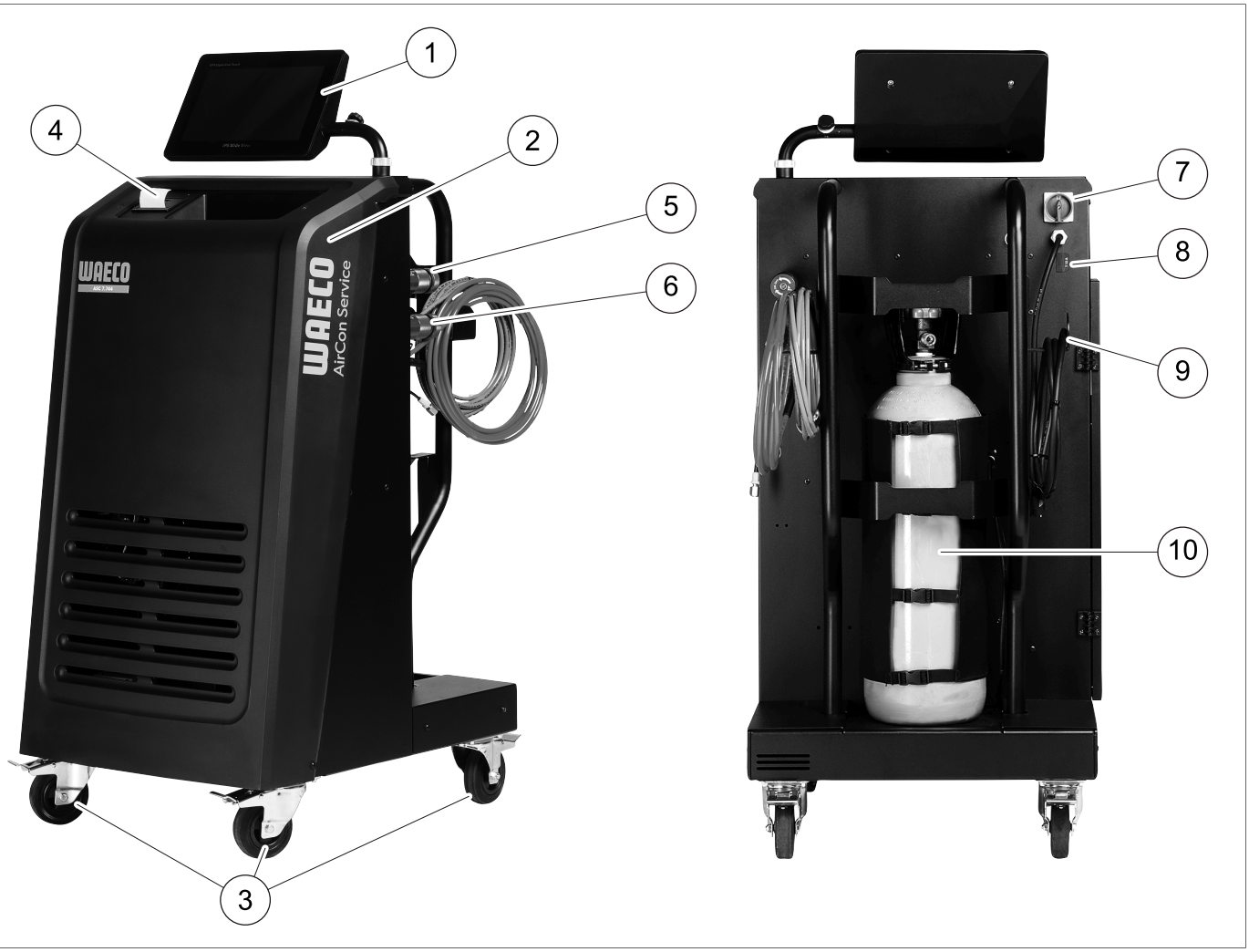
Pamatizvēlnē tiek parādīta šāda informācija:
- Svaigas eļļas daudzums
- UV piemaisījuma daudzums
- Aukstumaģenta daudzums
- Izlietotās eļļas daudzums
- CO_2 sensors (aukstumaģenta koncentrācijas noteikšanai)
- Laiks
- Datums
- Pievienošanas gadījumā sistēmas spiediens

Pamatizvēlne tiek parādīta, kad ierīce ir gaidstāves režīmā.

Pamatizvēlne ir arī sākuma izvēlne šādām funkcijām:
- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

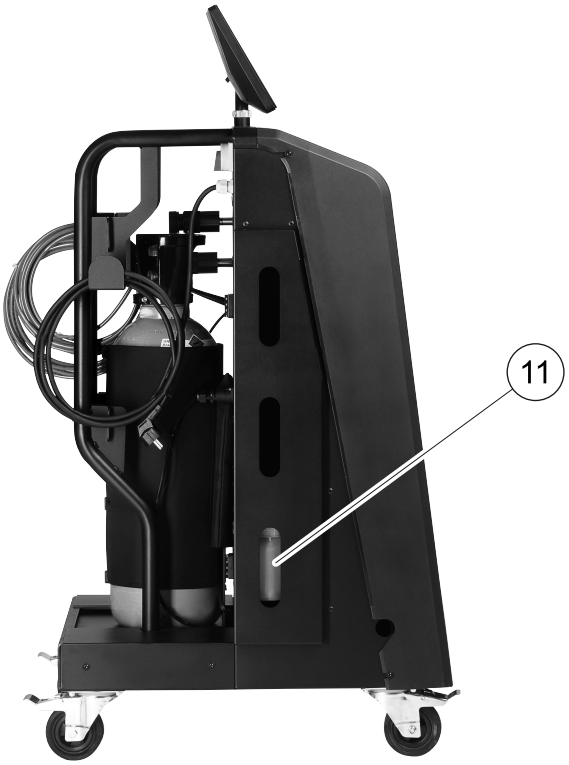
12 Pārskats par gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu

1



1 Displejs
2 Priekšējais pārsegs
3 Riteņi ar bloķētājiem
4 Printeris
5 Apkopes savienotājs zemspiediena savienojumam (zils)
6 Apkopes savienotājs augstspiediena savienojumam (sarkans)
7 Galvenais slēdzis
8 Galvenais drošinātājs
9 Barošanas vads
10 Uzpildes balons

2

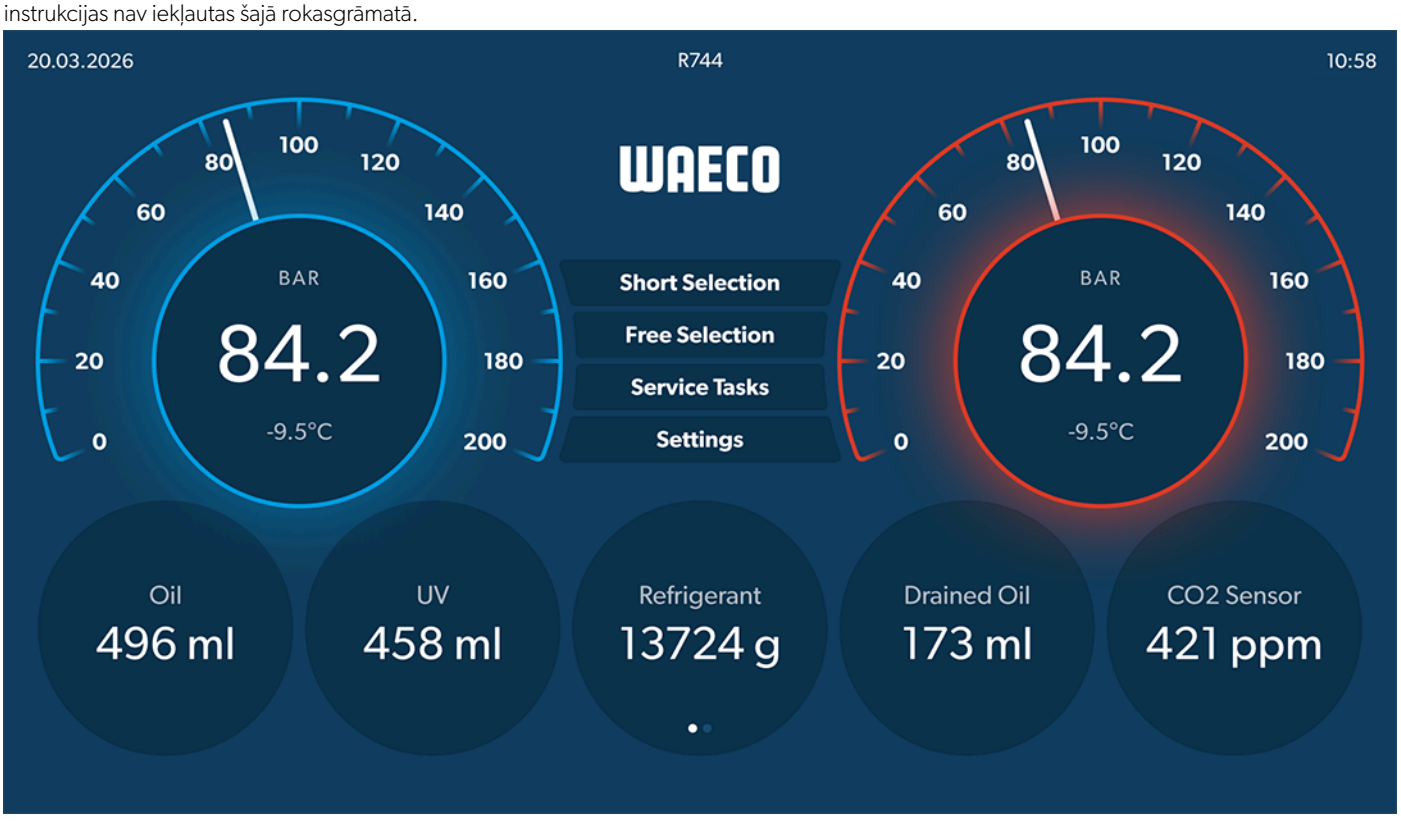


11 Nolietās eļļas tvertne

PIEZĪME Jāuzstāda nolietās eļļas tvertne. To neizdarot, gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta netiek pareizi palaista.

13 Ekrāna izmantošana

Displejā tiek parādīta statusa informācija un, ja nepieciešams, atveramo izvēļņu nosaukums. Attiecīgajās izvēlnēs tiek ievadīti iestatījumi un vērtības. Katra izvēlne ekrāna apakšā parāda iespējamās opcijas pabeigt iestatījumus. Daudzās izvēlnēs displejā tiek parādītas instrukcijas, kas jāizpilda. Šīs instrukcijas nav iekļautas šajā rokasgrāmatā.



Lai ievadītu vērtības vai tekstu, izmantojiet skārienekrāna tastatūru. Lai pārslēgtos starp lielajiem un mazajiem burtiem, nospiediet ↑ taustiņu. Lai dzēstu rakstzīmi, ātri nospiediet ← taustiņu. Lai pārvietotu kursoru, pieskarieties taustiņam ‹ vai ›.

› Lai atlasītu izvēlnes, vērtības un iestatījumus, pieskarieties attiecīgajam laukam skārienekrānā.
› Lai apstiprinātu vērtības un iestatījumus, pieskarieties pogai ✓.
› Lai atceltu ievadi, pieskarieties pogai ×.

14 Ekspluatācija

ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks
› Kad tiek veikta gaisa kondicionēšanas sistēmas apkope, jābūt izslēgtam dzinējam un gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtai.

PIEZĪME
› Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta ir piemērota tikai 230 V / 240 V (skat. Tehniskie dati lpp. 552).

14.1 Iestatīšana un ieslēgšana

PIEZĪME Lai panāktu pareizus mērījumus, gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta ekspluatācijas laikā jānovieto uz līdzenas virsmas.

1. Aizripiniet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopes iekārtu uz darba vietu un nobloķējiet riteņus.
2. Pievienojiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu barošanas avotam.
3. Lai ieslēgtu gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu, iestatiet galveno slēdzi I pozīcijā.

˅ Statusa informācija displejā tiek rādīta vairākas sekundes.

14.2 Izslēgšana remonta, ārkārtas situāciju un kļūdainas darbības rezultātā

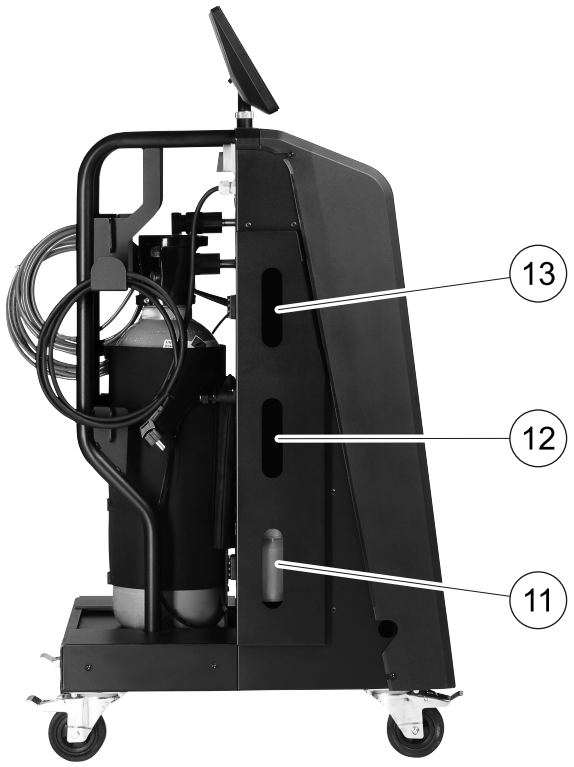
1. Lai būtu droši, ka remonta laikā iekārta ir atvienota no barošanas avota, izslēdziet to ar galveno barošanas slēdzi un atvienojiet kontaktdakšu.
2. Lai izslēgtu gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu ārkārtas situācijas vai kļūdainas darbības gadījumā, izslēdziet galveno slēdzi.

14.3 Eļļas un UV piedevas tvertņu ievietošana

ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks
› Izmantojiet tikai eļļas, kas apstiprinātas lietošanai ar attiecīgo aukstumaģentu. Skatiet ražotāja instrukcijas.

› Iebīdiet tvertnes fiksatoros:
  • Eļļas tvertne (13)
  • UV piedevas tvertne (12)
  • Nolietās eļļas tvertne (11)

3



14.4 Ātrā atlase

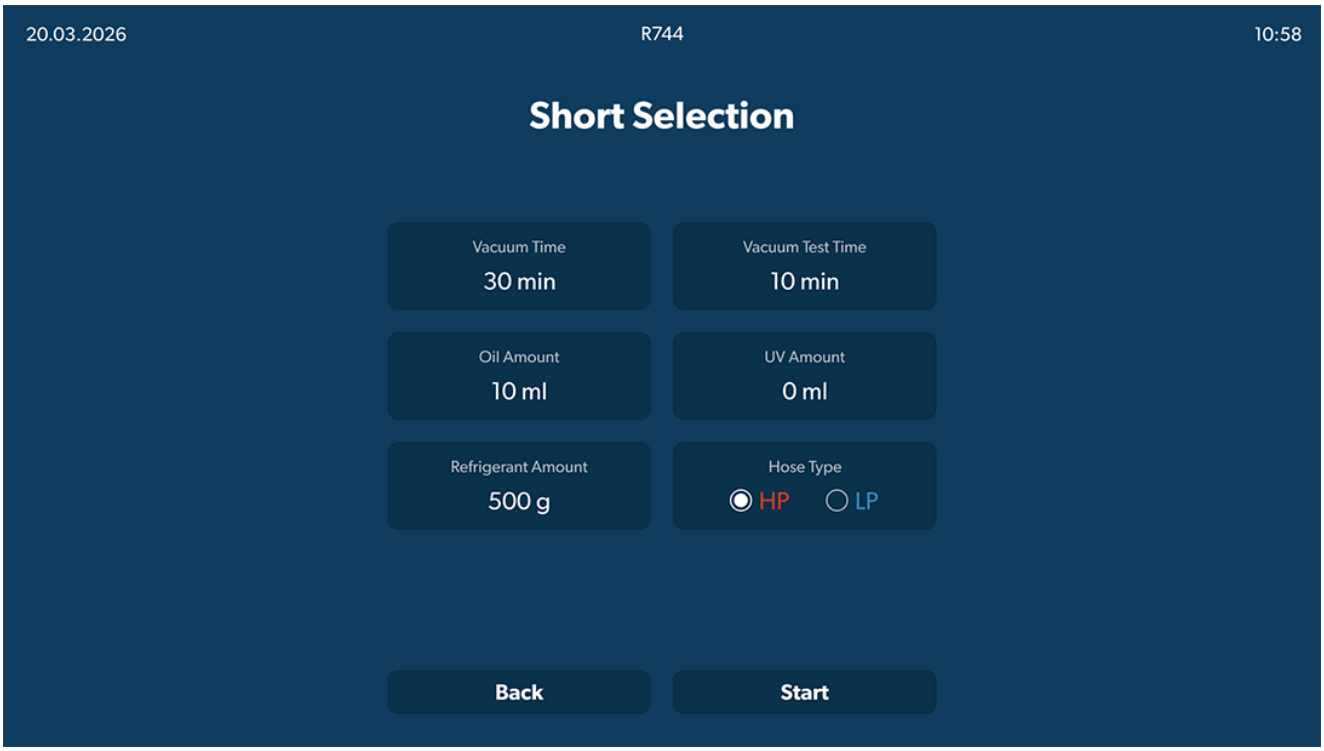
Pilnībā automatizētu gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopi var palaist izvēlnē `Short Selection` .

Tālāk norādītās darbības automātiski un norādītajā secībā tiek veiktas izvēlnē `Short Selection` .

- Aukstumaģenta atsūknēšana
- Lietotās eļļas iztecināšana
- Gaisa un tvaiku izvadīšana no sistēmas
- Vakuuma pārbaude
- Uzpilde ar jaunu eļļu līdz lietotāja ievadītajam daudzumam
- UV piedevas uzpilde
- Dzesēšanas šķidruma uzpilde

Pēc procesa pabeigšanas var izdrukāt apkopes pārskatu. Katra nākamā darbība tiek sākta tikai tad, kad veiksmīgi ir pabeigta iepriekšējā darbība.

1. Pievienojiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas apkopes šļūtenes pie transportlīdzekļa gaisa kondicionēšanas sistēmas un atveriet apkopes savienotājus.
2. Pamatizvēlnē atlasiet `Short Selection` .



3. Pieskarieties atbilstošajam laukam, lai mainītu vērtību.
4. Izvēlieties pievienotās šļūtenes tipu:
   - `HP Port` : Uzpildīšanai izmanto augstspiediena pieslēgumu.
   - `LP Port` : Uzpildīšanai izmanto zemspiediena pieslēgumu.
5. Pieskarieties Start pogai.

˅ Tiek sākta pilnībā automatizēta gaisa kondicionēšanas sistēmas apkope.

14.5 Brīvā atlase

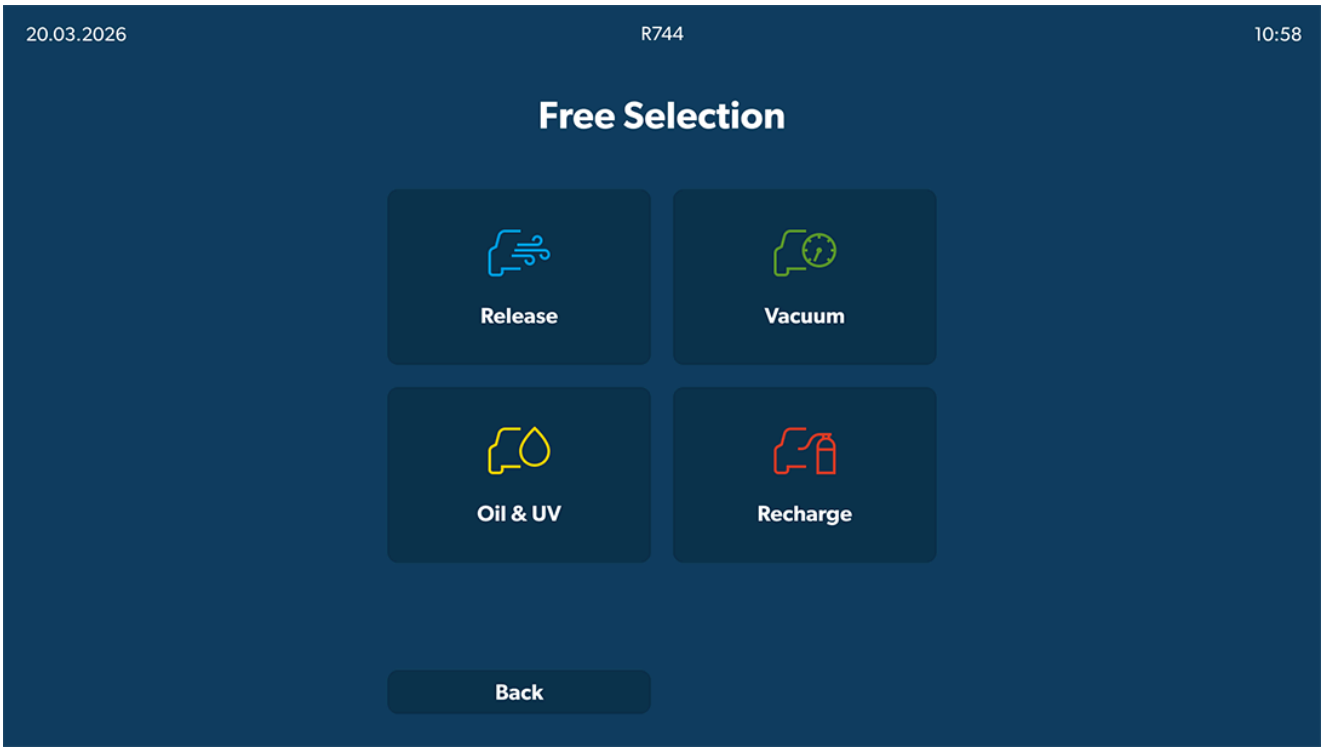
`Free Selection` izvēlni izmanto secīgai gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopes veikšanai. Jūs varat izpildīt tās pašas darbības kā `Short Selection` izvēlnē vai arī varat izvēlēties izlaist kādu no atsevišķajām darbībām. Šajā izvēlnē varat arī ievadīt transportlīdzekļa reģistrācijas numuru, kas tiks norādīts apkopes pārskatā.

Tālāk aprakstītos procesus var izpildīt individuāli `Free Selection` izvēlnē:

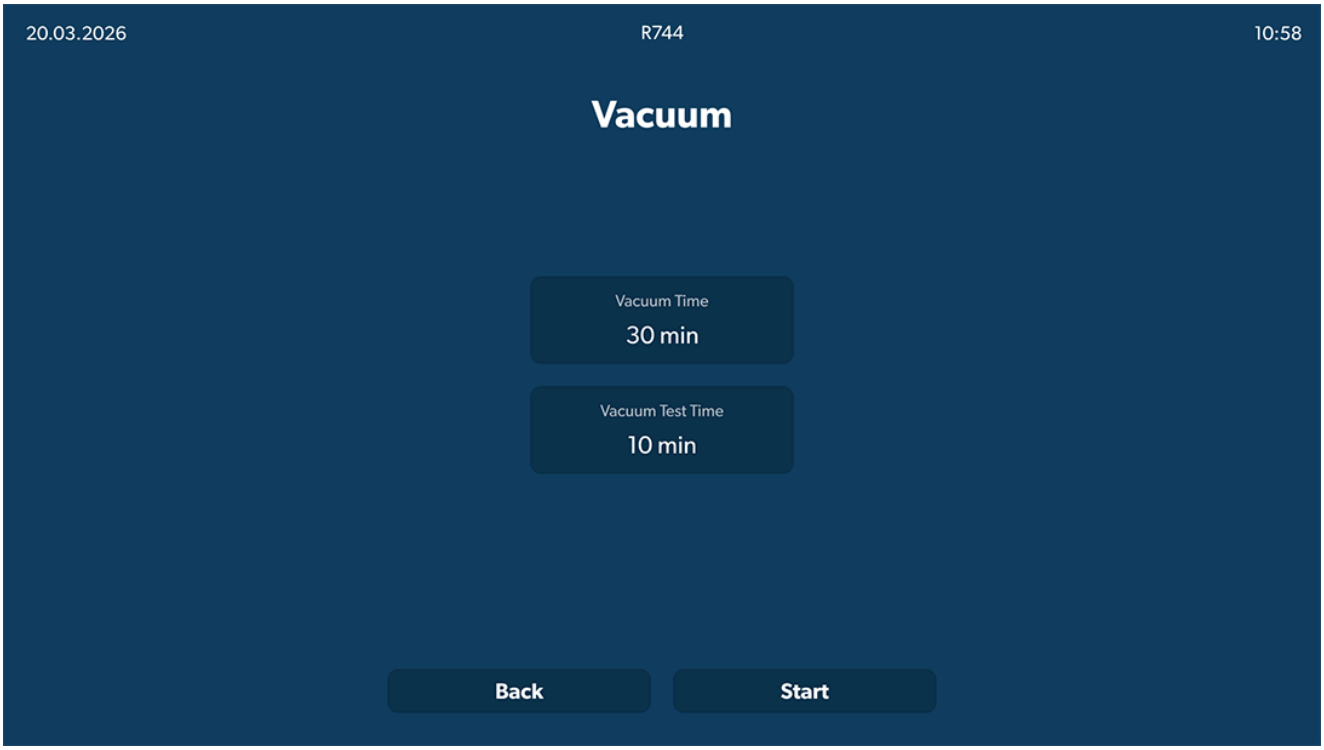
- `Release` : Aukstumaģenta atsūknēšana. Atsūknēšana turpinās, līdz plūsmas sensors vairs nekonstatē plūsmu. Displejā tiek parādīts atsūknētā aukstumaģenta daudzums.
- `Vacuum` : Sistēmas iztukšošana, noplūdes tests / vakuuma pārbaude. Gaisa kondicionēšanas sistēmu pilnībā iztukšo vakuumsūknis. To izmanto, lai izvadītu jebkuras nesējgāzes vai mitrumu un sagatavotu gaisa kondicionēšanas sistēmu uzpildīšanai. Viss atsūknētais atlikušais aukstumaģents
- `Oil & UV` : Eļļas un UV piedevas iepildīšana.
- `Recharge` : Pirms tiek sākts darbs ar transportlīdzekļa gaisa kondicionētāja sistēmu, ir jāveic noplūdes pārbaude. Ja tajā pašā darbību secībā tiek veikta arī aukstumaģenta atsūknēšana, lietotājam jāievada vajadzīgais eļļas un UV piedevas daudzums. Ja šī vērtība ir iestatīta uz 0, eļļa netiks piepildīta. Lai iepildītu jaunu eļļu vai UV piedevu, tajā pašā darbību secībā jāveic vakuuma veidošanas process.

Pēc procesa pabeigšanas var izdrukāt apkopes pārskatu.

1. Vispirms pievienojiet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopes iekārtas ātros savienotājus transportlīdzekļa gaisa kondicionēšanas sistēmai un atveriet tos.
2. Pamatizvēlnē atlasiet `Free Selection` .



3. Pieskarieties vajadzīgajai darbībai.
   ˬ Tiek atvērta attiecīgā izvēlne (piemēram, Vacuum). Ja nepieciešams, ievadiet vajadzīgās vērtības.



4. Pieskarieties pogai Start, lai sāktu procesu.
5. Pieskarieties pogai Back, lai atceltu procesu.

Kad process ir veiksmīgi pabeigts, varat printerī izdrukāt pārskatu.

15 Iestatījumi

15.1 Valodas iestatīšana

Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta parāda izvēlni valodas iestatīšanai.



Izvēlētā valoda ir izcelta.

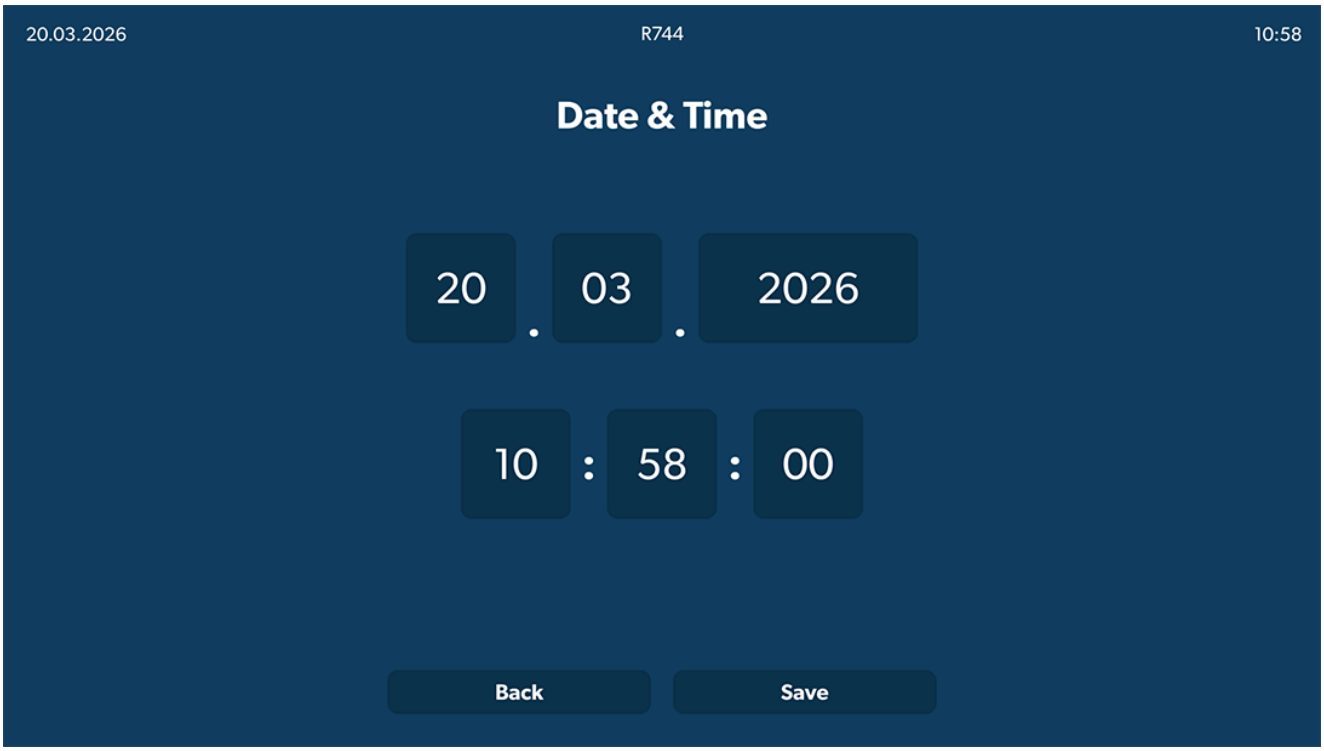
PIEZĪME Noklusējuma valoda ir angļu.

› Pieskarieties vēlamajai valodai.
˅ Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopes iekārta iestata valodu un parāda pamatizvēlni.

15.2 Datuma un laika iestatīšana

Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārta parāda izvēlni valodas un datuma un laika iestatīšanai. Apkopes procedūru reģistrēšanai ir jānorāda datums un laiks. Datums un laiks kopā ar uzņēmuma informāciju tiek izdrukāts kopā ar katru apkopes darbu žurnālu.

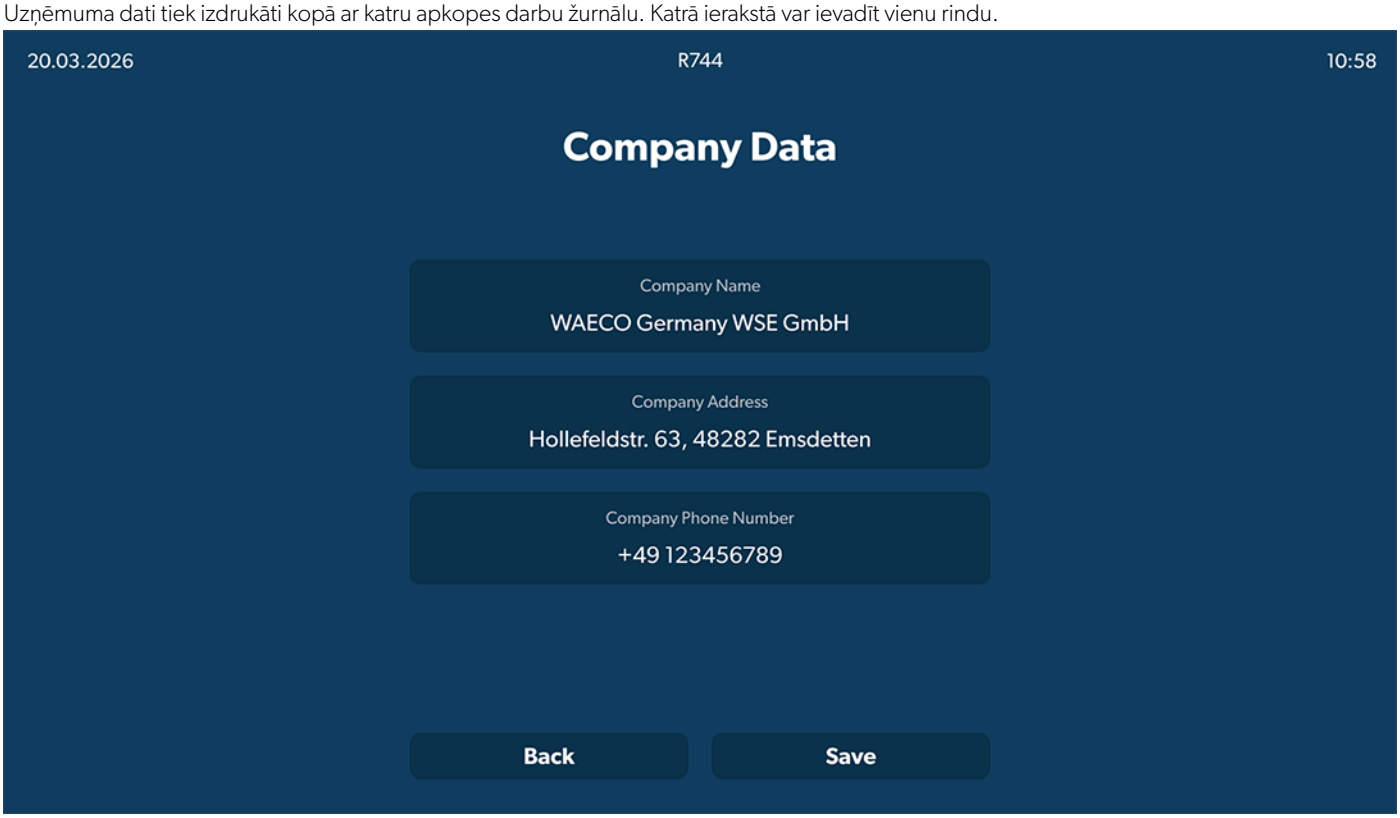
1. Pamatizvēlnē atlasiet `Settings` .
2. `Settings` izvēlnē atlasiet `Date & time` .



3. Pieskarieties laukam, kuru vēlaties mainīt.
4. Ievadiet vēlamo vērtību.
5. Pieskarieties pogai Save, lai saglabātu ievadīto informāciju.
6. Pieskarieties pogai Back, lai pabeigtu ievadi.

15.3 Uzņēmuma datu ievadīšana

Uzņēmuma dati tiek izdrukāti kopā ar katru apkopes darbu žurnālu. Katrā ierakstā var ievadīt vienu rindu.



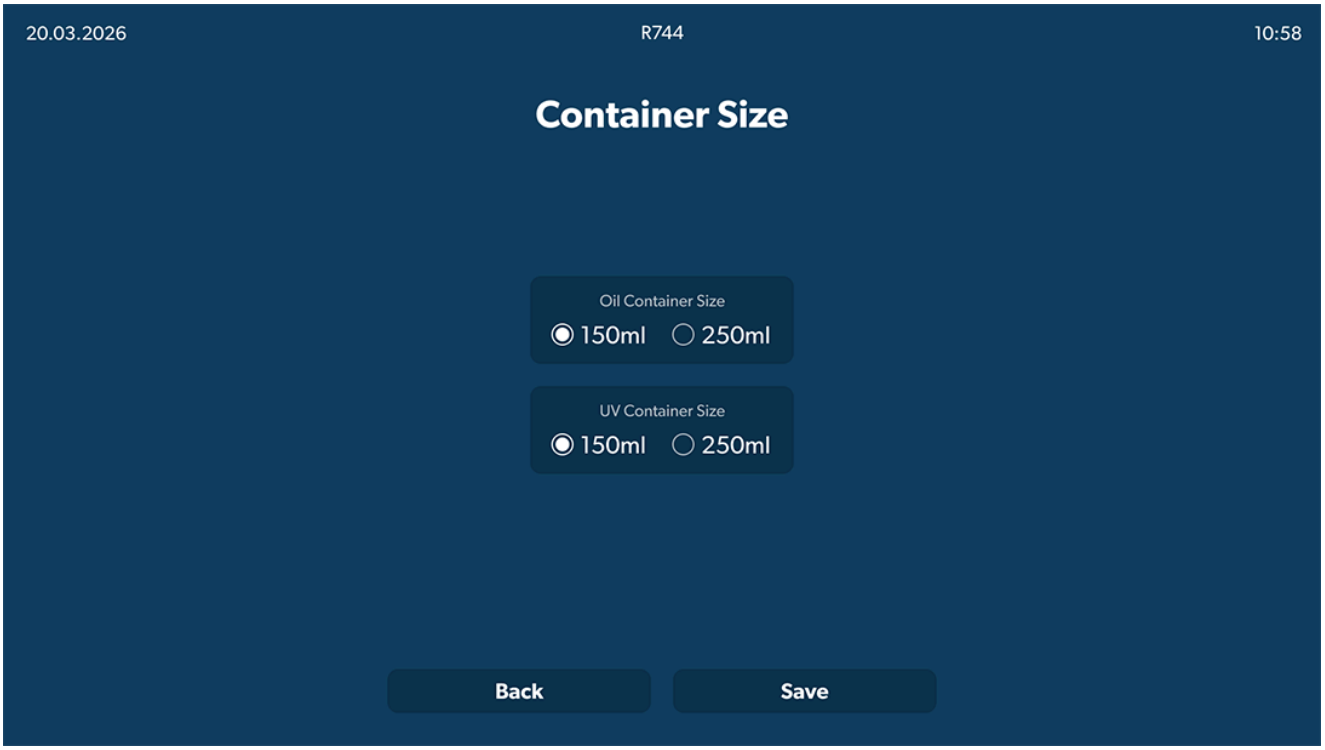
1. Pieskarieties laukam, kuru vēlaties mainīt.
2. Ievadiet vēlamo vērtību.
3. Pieskarieties pogai Save, lai saglabātu ievadīto informāciju.

4. Pieskarieties pogai Back, lai pabeigtu ievadi.

15.4 Tvertnes izmēra iestatīšana

Jauno eļļu un UV kontrastvielu var uzglabāt 150 mL vai 250 mL tilpuma tvertnēs (piederumi). Tvertnes izmērs jāievada gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtā.

1. Pamatizvēlnē atlasiet `Settings` .
2. `Settings` izvēlnē atlasiet `Container size` .

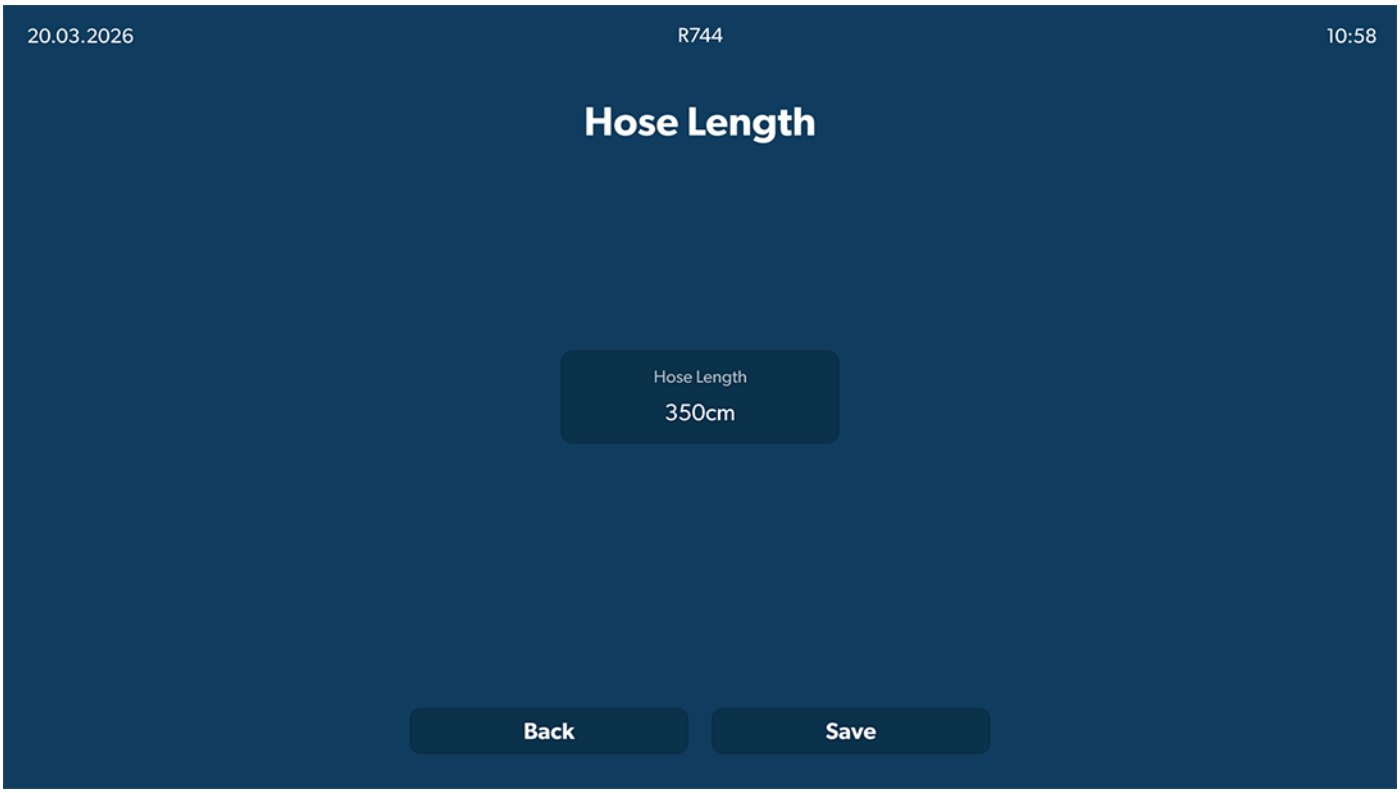


3. Izvēlieties atbilstošos tvertņu izmērus.
4. Pieskarieties pogai Save, lai saglabātu ievadīto informāciju.
5. Pieskarieties pogai Back, lai pabeigtu ievadi.

15.5 Darba šļūteņu garuma iestatīšana

PIEZĪME

› Apkopes šļūtenēm augstspiediena un zemspiediena pusē vienmēr jābūt vienādā garumā, jo pretējā gadījumā uzpildes daudzumi netiek pareizi izmērīti.



1. Norādiet šļūtenes garumu centimetros.
2. Pieskarieties pogai Save, lai saglabātu ievadīto informāciju.
3. Pieskarieties pogai Back, lai pabeigtu ievadi.

16 Apkopes uzdevumi

16.1 Vakuuma sūkņa eļļas maiņa

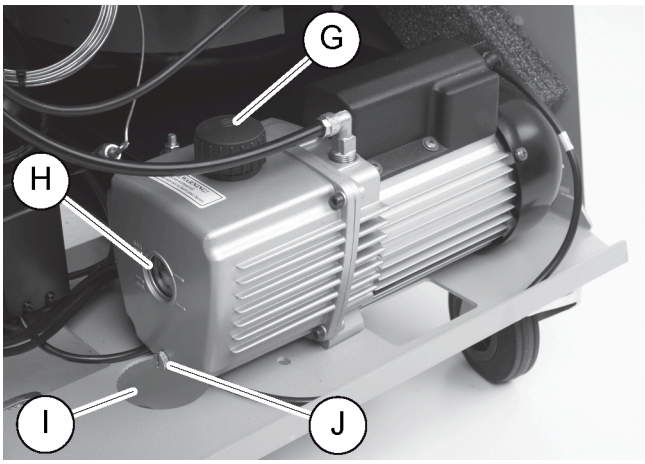
BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

› Pieskaroties neizolētām detaļām, var gūt nopietnas traumas. Pirms korpusa atvēršanas izslēdziet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkopes iekārtu un atvienojiet to no elektrotīkla. Gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu drīkst remontēt tikai uzņēmuma Dometic pilnvaroti darbinieki.

1. Pirms eļļas nomaiņas ļaujiet vakuumsūknim darboties aptuveni 10 min .
2. Noņemiet priekšējo paneli.
   a) Atskrūvējiet skrūves (D) un (E).
   b) Uzmanīgi noņemiet priekšējo paneli, vienlaikus atvienojot printera kabeli no vadības plates.
3. Atvienojiet printera kabeli no vadības plates.



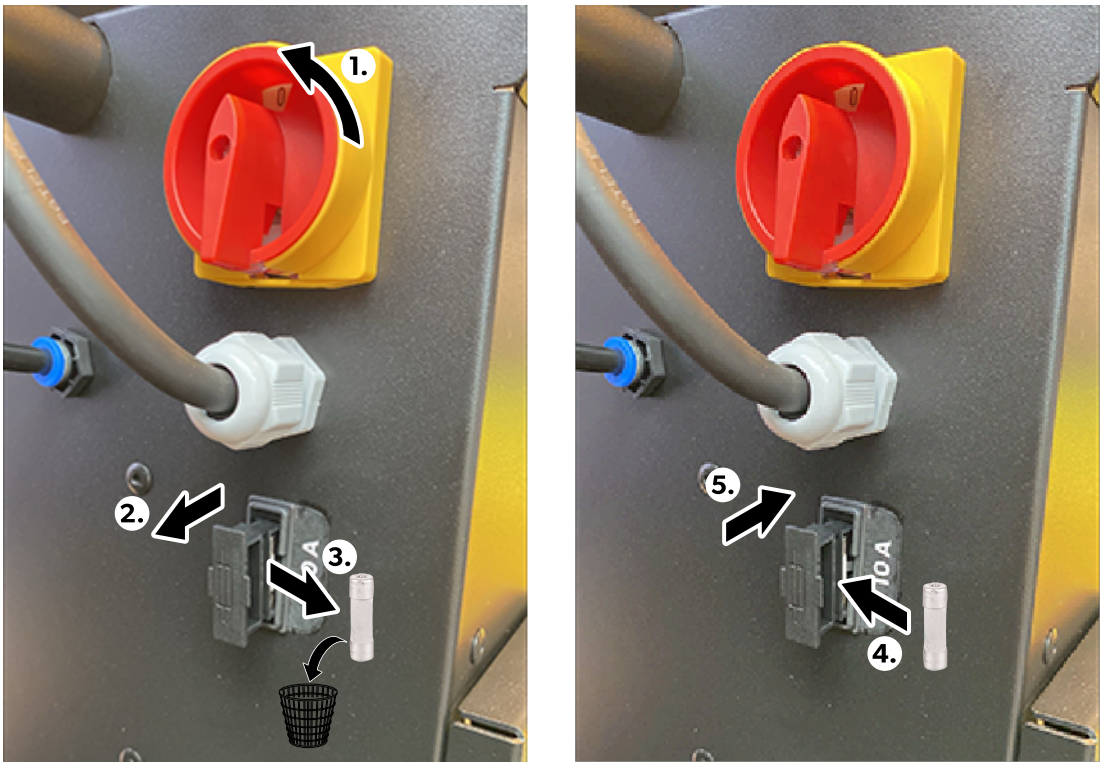
4. Novietojiet trauku ar vismaz ½ litra ietilpību zem iekārtas gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas. Vakuumsūkņa eļļa caur atveri (I) ieplūst gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas pamatnē.



5. Atskrūvējiet eļļas uzpildes vietas aizgriezni (G).
6. Lai iztecinātu eļļu, atskrūvējiet eļļas iztecināšanas aizgriezni (J).
7. Kad eļļa ir pilnībā iztecināta no sūkņa korpusa, ieskrūvējiet atpakaļ eļļas iztecināšanas aizgriezni (J).
8. Papildiniet vakuumsūkņa eļļu līdz skatstikla vidusdaļai (H) un ieskrūvējiet atpakaļ eļļas uzpildes vietas aizgriezni (G).
9. Uzlieciet priekšējo paneli atpakaļ, vienlaikus pievienojot printera kabeli vadības platei.
10. Atkārtoti pievienojiet barošanas avota spraudkontaktu.

16.2 Galvenā drošinātāja nomainīšana

› Nomainiet galveno drošinātāju (1F41, T 10 A), kā parādīts attēlā.



16.3 Tīrīšana un pārbaudīšana

› Ja vajadzīgs, notīriet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas ārpusi ar mitru drānu. Ja vajadzīgs, izmantojiet nelielu daudzumu trauku mazgāšanas līdzekļa. Nelietojiet šķīdinātājus vai tīrīšanas līdzekļus.

› Regulāri pārbaudiet, vai apkopes šļūtenes un apkopes savienojumi nav bojāti. Neiedarbiniet gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtu, ja tā ir bojāta.

16.4 Apkope

Tālāk esošajā tabulā ir parādīti operatora veicamie apkopes darbi.

Darbs	Katru dienu	Katru mēnesi
Pārbaudiet vakuumsūkņa eļļu		x
Tukša atkritumeļļas pudele	x	
Pārbaudiet servisa savienotāja funkciju	x	
Pārbaudiet apkopes šļūteni	x	
Pārbaudiet barošanas kabeli		x

Tālāk esošajā tabulā ir parādīti apkopes darbi, kas jāveic profesionālam pakalpojumu sniedzējam.

Darbs	Pēc 12 mēneš-iem vai 40 h	Pēc 60 mēnešiem
Nomainiet vakuumsūkņa eļļu	x	
Pārbaudiet digitālos manometrus, izmantojot atsauci	x	
Pārbaudiet servisa savienotāja funkciju	x	
Pārbaudiet apkopes šļūteni	x	x

17 Problēmu novēršana

Kļūdas ziņojums	Ieteicamais risinājums
The drained oil bottle is full.	Iztukšojiet vai nomainiet iztukšoto eļļas pudeli. Sāciet procesu no jauna.

Kļūdas ziņojums	Ieteicamais risinājums
The system pressure is too low.	Pārbaudiet, vai šļūtene ir pareizi pievienota. Pārbaudiet, vai ātro savienotāju vārsti ir atvērti.
The mass flow sensor does not respond.	Restartējiet gaisa kondicionēšanas sistēmu apkopes iekārtu. Ja problēma nav novērsta, informējiet klientu apkalpošanas dienestu.
The pressure is too high.	Vakuuma veidošanas procesu var sākt tikai tad, ja spiediens ir zems. Izlaidiet atlikušo aukstumaģentu. Sāciet vakuuma veidošanas procesu no jauna.
The vacuum is insufficient.	Procesu var sākt tikai tad, ja sistēmā ir vakuums. Pārbaudiet, vai nav noplūžu. Sāciet vakuuma veidošanas procesu no jauna.
The printer is offline.	Restartējiet gaisa kondicionēšanas sistēmu apkopes iekārtu. Ja problēma nav novērsta, informējiet klientu apkalpošanas dienestu.
The printer is out of paper.	Ievietojiet jaunu papīra rulli. Sāciet drukāšanas procesu no jauna.
Refrigerant level is too low.	Nomainiet pudeli. Sāciet procesu no jauna.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	Nomainiet vai uzpildiet eļļas/UV pudeli. Sāciet procesu no jauna.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	Nomainiet pudeli. Sāciet procesu no jauna.

18 Atkritumu pārstrāde

ŅEMIET VĒRĀ! Aizsargājiet vidi

› No darbā izmantotajiem šķidrumiem un detaļām atļauts atbrīvoties tikai kvalificētiem darbiniekiem, ievērojot attiecīgās valsts regulas.

Atbrīvošanās no lietotajiem šķidrumiem

- Lietota eļļa ir bīstami atkritumi.
- Nejauciet lietotu eļļu kopā ar citiem šķidrumiem.
- Pirms likvidēšanas glabājiet veco eļļu piemērotās tvertnēs.

Atbrīvošanās no iepakojuma

- Izmetiet kartona iepakojuma materiālu kopā ar citu makulatūru.
- Izmetiet plastmasas iepakojuma materiālu kopā ar citiem pārstrādājamiem atkritumiem.

Atbrīvošanās no vecās gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas

- Ja vēlaties atbrīvoties no gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas, vispirms no tās pilnīgi izteciniet visus šķidrumus un atbrīvojieties no tiem atbilstoši valsts noteikumiem.
- Uzticiet vecās gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas likvidēšanu kvalificētiem speciālistiem, kuri to var izdarīt atbilstoši valsts noteikumiem, vai sazinieties ar klientu apkalpošanas centru.

19 Tehniskie dati

	ASC 7,744
Atsauces Nr.	9103303121
Izmēri (platums x augstums x dziļums)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Svars	92 kg
Barošanas avots	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Lai nodrošinātu pareizo spriegumu, var būt nepieciešams strāvas pārveidotājs vai līdzīga ierīce.
Maksimālā atļautā pretestība Zmax barošanas avotam	0,43 Ω
Aukstumaģenta izvades ātrums	30 kg/h

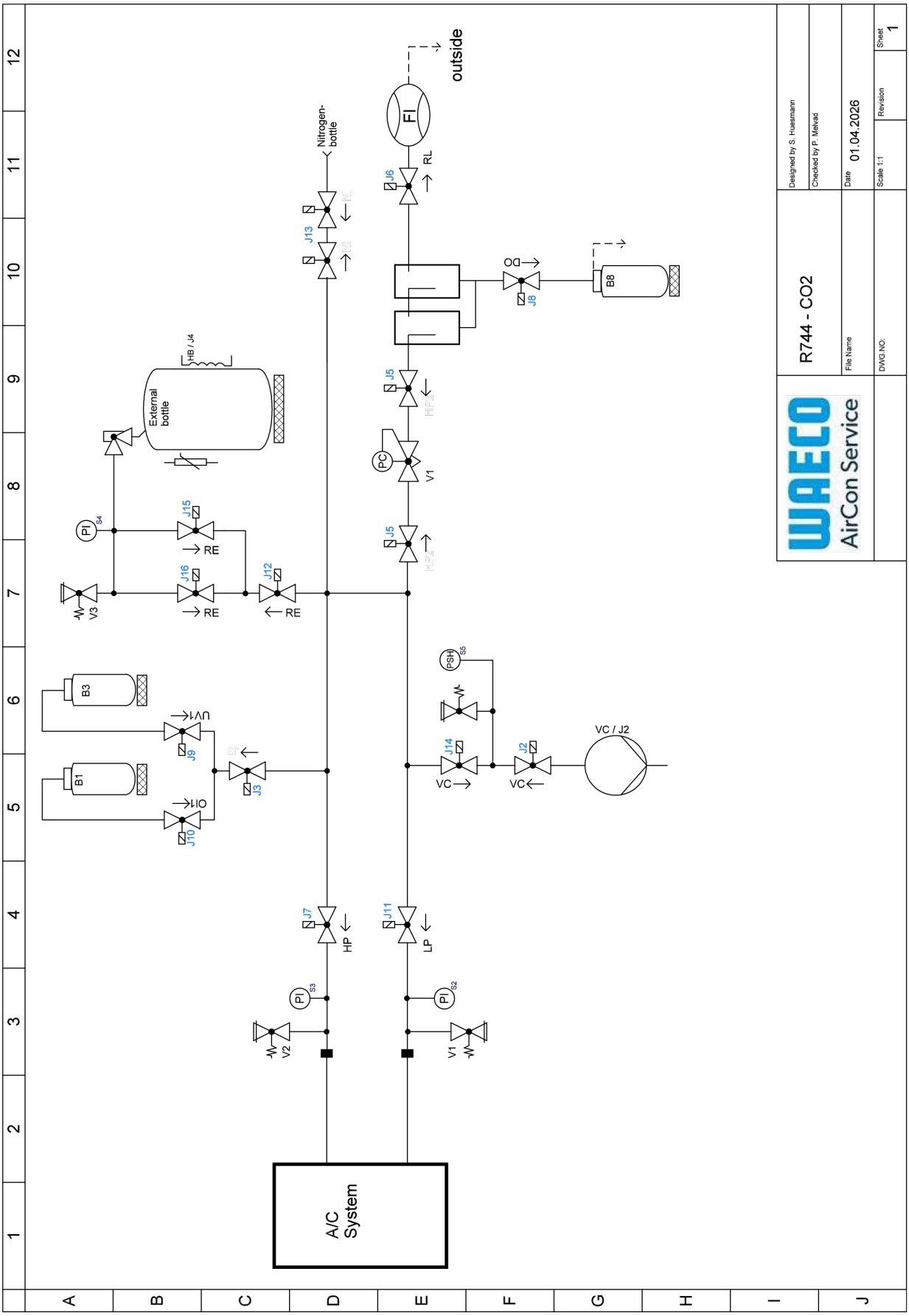
	ASC 7,744
Vakuumsūkņa veiktspēja	42 L/min
Aukstumaģenta reģenerācijas pakāpe	≥ 95 %
Hermētiskā kompresora jauda	0,32 kW
Vakuumsūkņa eļļas kalpošanas ilgums	60 h
Uzpildes cilindra akumulatora tilpums	16 kg
Trokšņa emisija*	62 dB(A)
Aukstumaģenta elektronisko svaru precizitāte	± 15 g
Vecās/jaunās eļļas elektronisko svaru precizitāte	± 1 g
UV piedevas elektronisko svaru precizitāte	± 1 g
Maksimālais atļautais spiediens	– 1 bar … 140 bar
Aukstumaģents	R744
Eļļa	Tikai ražotāja apstiprināta eļļa
Maksimālā atļautā darba temperatūra	5 °C … 45 °C
Glabāšanas temperatūras diapazons	– 25 °C … 50 °C
Maksimālais darbības augstums	2000 m

	ASC 7.744L
Atsauces Nr.	9103303122
Izmēri (platums x augstums x dziļums)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
Svars	92 kg
Barošanas avots	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz Lai nodrošinātu pareizo spriegumu, var būt nepieciešams strāvas pārveidotājs vai līdzīga ierīce.
Maksimālā atļautā pretestība Zmax barošanas avotam	0,43 Ω
Aukstumaģenta izvades ātrums	30 kg/h
Vakuumsūkņa veiktspēja	120 L/min
Aukstumaģenta reģenerācijas pakāpe	≥ 95 %
Hermētiskā kompresora jauda	0,32 kW
Vakuumsūkņa eļļas kalpošanas ilgums	60 h
Uzpildes cilindra akumulatora tilpums	16 kg
Trokšņa emisija*	62 dB(A)
Aukstumaģenta elektronisko svaru precizitāte	± 15 g
Vecās/jaunās eļļas elektronisko svaru precizitāte	± 1 g
UV piedevas elektronisko svaru precizitāte	± 1 g
Maksimālais atļautais spiediens	– 1 bar … 140 bar
Aukstumaģents	R744
Eļļa	Tikai ražotāja apstiprināta eļļa
Maksimālā atļautā darba temperatūra	5 °C … 45 °C
Glabāšanas temperatūras diapazons	– 25 °C … 50 °C
Maksimālais darbības augstums	2000 m

*) Saskaņā ar standartu DIN EN ISO 3746 gaisa kondicionēšanas sistēmas apkalpošanas iekārtas emisijas vērtība LpA darba vietā tika mērīta dažādos izmantošanas apstākļos. Gan vidējās dB(A) vērtības, gan maksimālās dB(C) vērtības bija krietni zem noteiktajām maksimālajām atļautajām vērtībām.

Mērījumi: 62 dB(A), 74 dB(C)

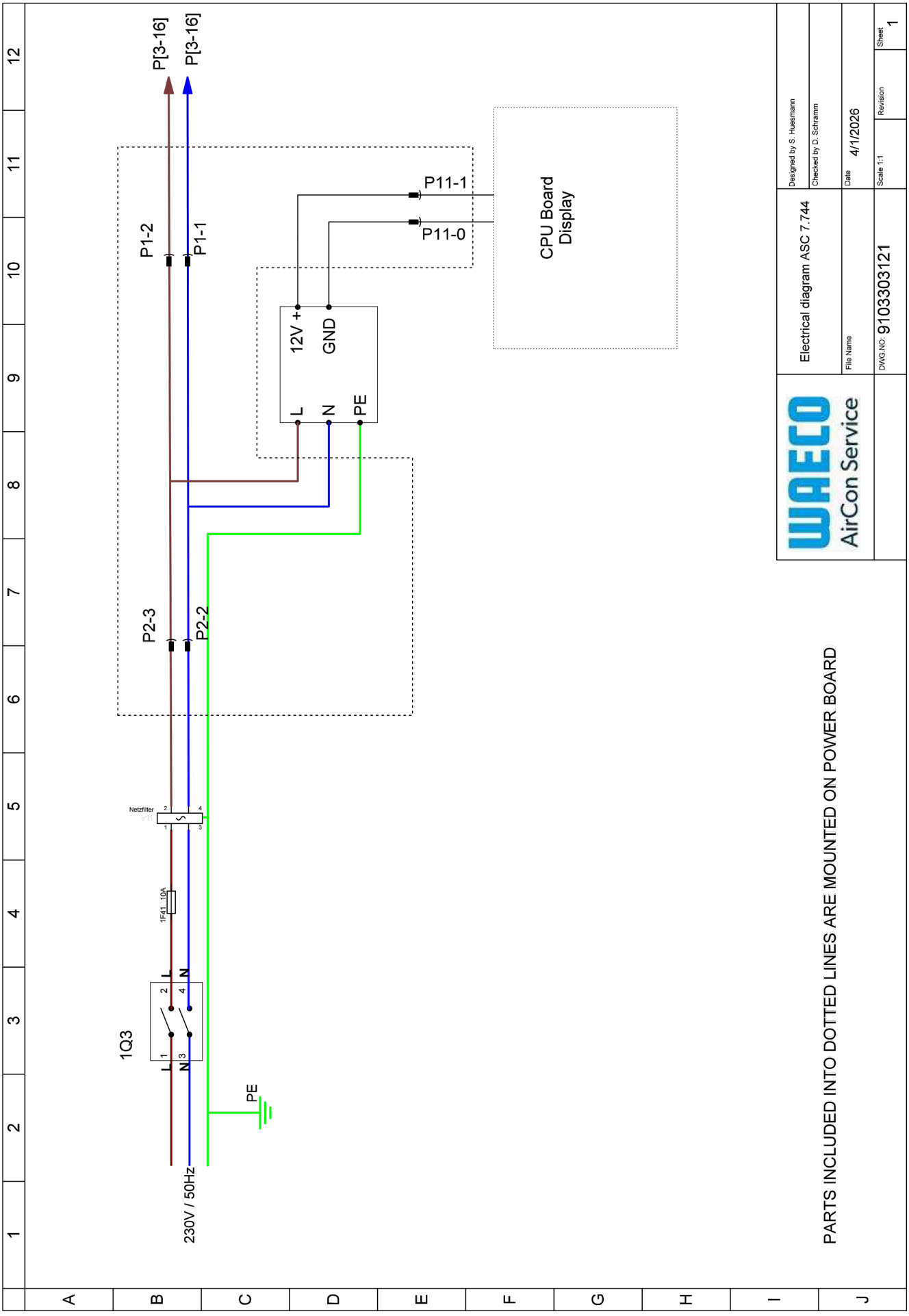
19.1 ASC 7.744 un ASC 7.744L blokshēma

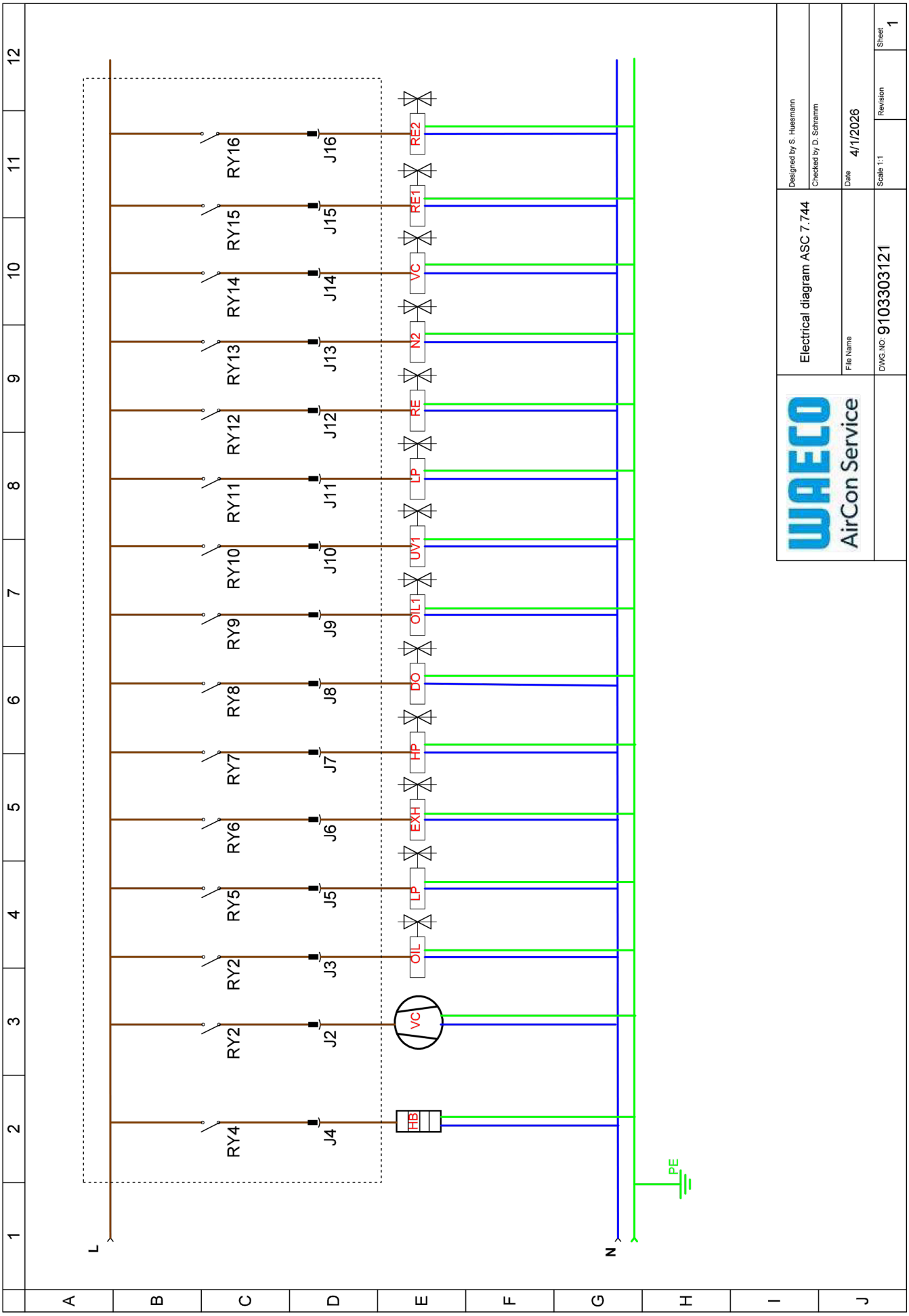


Apzīmējumi

Elements	Apraksts
B1	Oil bottle
B3	UV krāsvielas pudele
B8	Izlietotās eļļas pudele
CX2	Kompresors
VC / J2 / J14	Vakuumsūknis
S2	Spiediena sensors LP
S3	Spiediena sensors HP
S4	Spiediena sensora pudele
S5	Spiediena sensors VC
TZH1	Kūstošais drošinātājs
HB -TC1	Apsildes lente, tostarp Klixon
V1	Spiediena regulators
V2	Augstspiediena puses pārspiediena vārsts
V3	Zemspiediena puses pārspiediena vārsts
J5 / J6	Izplūdes vārsts
J8	Eļļas iztecināšanas vārsts
J3	Eļļas/UV piedevas vārsts
RE: J12 / J16 / J15	Uzpildes vārsts
J13	Slāpekļa vārsts
J11	Zemspiediena puses vārsts
J7	Augstspiediena puses vārsts

19.2 Elektriskā principshēma




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

عربي

1 ملاحظات هامة 558
2 حول هذا الدليل 558
3 المجموعة المستهدفة 558
4 الخط الساخن 558
5 شرح الرموز 558
6 إرشادات السلامة 559
7 تحذيرات على وحدة صيانة تكييف الهواء 560
8 محتويات التسليم 560
9 الملحقات 561
10 الاستخدام المقصود 561
11 الوصف الفني 561
12 نظرة عامة لوحدة صيانة تكييف الهواء 563
13 استخدام شاشة العرض 564
14 الاستخدام 565
15 الإعدادات 568
16 مهام الخدمة 572
17 استكشاف الأخطاء وإصلاحها 574
18 التخلص من الجهاز 575
19 البيانات الفنية 575

1 ملاحظات هامة

تُرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكلٍ صحيحٍ في كل الأوقات. يجب أن تظل هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقًا للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقًا لكل القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، تُرجى زيارة documents.dometic.com.

2 حول هذا الدليل

يصف دليل التشغيل هذا وحدات صيانة تكييف الهواء.

يحتوي دليل التشغيل هذا على كل التعليمات اللازمة لتشغيل آمن وفعّال لوحدة صيانة تكييف الهواء. قبل بدء تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء للمرة الأولى، اقرأ دليل التشغيل هذا بعناية.

يجب أيضًا مراعاة البيانات الواردة في ورقة بيانات السلامة السارية. يمكن العثور عليها في الموقع الإلكتروني: dometic.com/sds

احتفظ بدليل التشغيل في المكان المخصص في وحدة صيانة تكييف الهواء بحيث تكون المعلومات التي ربما تحتاج إليها في المتناول دائمًا.

ابحث عن هذا الدليل بلغات أخرى عبر الإنترنت على qr.dometic.com/bfaBXg.

3 المجموعة المستهدفة

لا يجوز تشغيل وصيانة وحدة صيانة تكييف الهواء إلا من قِبل الأشخاص الذين يستطيعون إثبات قدرتهم على التعرف على الأخطار المصاحبة وتجنبها. يمكن اكتساب هذه المعرفة من خلال التدريب أو الإشراف المناسب.

4 الخط الساخن

إذا كنت بحاجة إلى معلومات إضافية حول وحدة صيانة تكييف الهواء غير واردة في هذا الدليل، يرجى الاتصال بالخط الساخن: +49 (0) 2572 879-376

5 شرح الرموز

ستحدد كلمة الإشارة رسائل السلامة ورسائل تلف الممتلكات، وستشير أيضًا إلى درجة أو مستوى شدة الخطر.

خطر!
› تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، سيؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.

تنبيه!
› تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.

احتراس!
› تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.

تحذير!
› تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.

ملاحظة! معلومات تكميلية لتشغيل المنتَج.

6 إرشادات السلامة

6.1 إرشادات السلامة العامة

تنبيه! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.
› يُرجى الالتزام بلوائح السلامة الوطنية المتعلقة بالعمل.
› يُرجى الالتزام بإرشادات السلامة الواردة في دليل التشغيل هذا.
› لا يجوز استخدام وحدة صيانة تكييف الهواء إلا من قِبل أفراد قادرين على إثبات التدريب المتخصص المناسب وعلى دراية بالتشغيل والمبادئ الأساسية لوحدة صيانة تكييف الهواء وسوائل التبريد.
› لا يجوز إصلاح وحدة صيانة تكييف الهواء إلا من قبل موظفين مرخص لهم من قبل شركة Waeco.
› لا تستخدم هذا الجهاز إلا في الغرض المحدد.

احتراس! إن عدم الالتزام بهذه التنبيهات يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.
› لا تقم بتنفيذ أي تعديلات على وحدة صيانة تكييف الهواء.
› خطر الإصابة نتيجة انفجار المكونات إذا تم تجاوز حدود درجة الحرارة المسموح بها: لا تقم بنقل وحدة صيانة تكييف الهواء إلا بدون سائل التبريد لتجنب الضغط الزائد.
› لا تقم بتخزين وحدة صيانة تكييف الهواء في الهواء الطلق.
› قم بتخزين خراطيم الخدمة في الجيب الخاص بالخرطوم عندما لا تكون وحدة صيانة تكييف الهواء قيد الاستخدام.

6.2 السلامة عند تشغيل الجهاز

تنبيه! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.
› لا تقم بتشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء في المناطق المعرضة لخطر الانفجار (على سبيل المثال غرف شحن البطاريات أو كابينات الرش). قم بالتشغيل فقط وفقا للوائح الصحة والسلامة الوطنية المعمول بها.
› خطر حدوث إصابة نتيجة التشغيل غير المقصود أو المخطط له لوحدة صيانة تكييف الهواء: قم بإيقاف تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء قبل إجراء جميع أعمال الصيانة وافصل كابل التيار الكهربائي عن مصدر التيار الكهربائي. اسحب القابس من المقبس أو من وحدة صيانة تكييف الهواء.
› خطر الإصابة بالحروق من المكونات الساخنة أو الباردة: قم بارتداء قفازات الوقاية.

احتراس! إن عدم الالتزام بهذه التنبيهات يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.
› يجب عدم تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء إذا كانت تالفة.
› قبل كل تشغيل لوحدة صيانة تكييف الهواء أو قبل إعادة تعبئتها تحقق مما إذا كانت وحدة صيانة تكييف الهواء سليمة وعدم وجود تلف في جميع خراطيم الخدمة وأن جميع الصمامات مغلقة.
› ضع خراطيم الخدمة بطريقة بحيث لا تشكل خطر الانزلاق للأشخاص الآخرين.
› حدوث إصابات خطيرة نتيجة الانقلاب أو سقوط التحميل: عدم استخدام المقبض لرفع وحدة صيانة تكييف الهواء. فقط ادفع وحدة صيانة تكييف الهواء على البكرات لنقلها.
› ضع وحدة صيانة تكييف الهواء دائماً على أرض مستوية وقم بتأمين العجلات.
› استخدم دائماً المفتاح الرئيسي لوحدة صيانة تكييف الهواء لتشغيلها وإيقافها. لا تترك الجهاز بدون رقابة، طوال فترة تشغيله.
› خطر حدوث إصابة ناجمة عن تسرب السوائل: يمكن أن يتسبب وجود سوائل متسربة على الأرض في انزلاق الأشخاص وحدوث إصابة. جفف السوائل المتسربة أو المقطّرة على الفور أو جمعها وامتصها باستخدام مادة رابطة مناسبة. تخلص منها بطريقة سليمة بيئيًا.

تحذير! تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.
› لا تعرّض وحدة صيانة تكييف الهواء إطلاقاً للرطوبة الشديدة.
› لا تقم بتشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء في الخارج تحت الأمطار.
› لا تقم بتشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء بالقرب من مصادر الحرارة (مثل وحدات التدفئة) أو تحت أشعة الشمس المباشرة.
› استخدم فقط التبريد الذي قمت بإعداده في وحدة صيانة تكييف الهواء. إذا تم خلط مواد تبريد أخرى، فقد يؤدي هذا إلى إتلاف وحدة صيانة تكييف الهواء ونظام تكييف الهواء في السيارة.
› قبل إيقاف وحدة صيانة تكييف الهواء، تأكد من انتهاء البرنامج المحدد ومن أن كل الصمامات مغلقة. وإلا قد تتسرب مادة التبريد.
› عند تعديل القيم في القوائم، قم بمقارنتها دائمًا مع المواصفات الموجودة على السيارة.
› عند الوقوف، استخدم ذراع الفرامل الموجود على العجلات لتثبيت وحدة صيانة تكييف الهواء ومنعها من التحرك.

6.3 التعامل الآمن مع مواد التبريد

احتراس! إن عدم الالتزام بهذه التنبيهات يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.
› قم بارتداء ملابس الحماية الشخصية (نظارة الوقاية وقفاز الوقاية) وتجنب تلامس الجسم مع مادة التبريد. تلامس الجسم مع مادة التبريد يسحب الحرارة من الجسم، وبالتالي فمن الممكن أن يتسبب في تعرض المواضع المتضررة لقضمة الصقيع.
› لا تستنشق أبخرة مادة التبريد. فعلى الرغم من أن أبخرة مادة التبريد غير سامة، إلا أنها تحل محل الأكسجين اللازم للتنفس.
› لا تستخدم الجهاز إلا في مناطق جيدة التهوية.

› ينبغي عدم استخدام مادة التبريد في المناطق ذات المستويات المنخفضة مثل حفر التجميع، وآبار الامتصاص. مادة التبريد أثقل من الأكسجين لذا يزيح الأكسجين اللازم للتنفس ويحل محله. لذا فعند العمل في حفر تجميع عديمة التهوية يمكن أن يحدث نقص في الأكسجين.

تحذير! تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف الممتلكات.

› تجنّب إطلاق ثاني أكسيد الكربون(CO_2) أكثر من اللازم في البيئة المحيطة أثناء استخدام وحدة صيانة تكييف الهواء. يساهم منع تسرب ثاني أكسيد الكربون(CO_2) في حماية البيئة، كما أنه يتجنب صعوبة تحديد مكان التسربات في السيارة أو في وحدة صيانة تكييف الهواء أو استحالة الأمر بسبب وجود مادة التبريد بالقرب من وحدة صيانة تكييف الهواء.

› اتخذ الاحتياطات اللازمة، حتى لا تصل مادة التبريد المتسربة إلى المصارف.

ملاحظة! معلومات تكميلية لتشغيل المنتَج.

› يمكن العثور على معلومات خاصة حول مواد التبريد وتدابير السلامة وكذلك حماية الأفراد والأشياء، بما في ذلك الحماية من الحرائق، في وثائق السلامة الخاصة بالشركة المصنعة لسائل التبريد.

6.4 تدابير السلامة من قِبل المُشغل

يجب على المُشغل توفير تعليمات التشغيل وفقا للوائح الوطنية ذات الصلة لكل وحدة صيانة تكييف الهواء. يجب استخدام تعليمات التشغيل هذه لتدريب الأفراد على التعامل مع وحدة صيانة تكييف الهواء.

يجب على المشغل ضمان تدريب الموظفين مرة واحدة في العام على الأقل على النقاط التالية:

- المخاطر الخاصة عند التعامل مع الغازات المضغوطة
- لوائح السلامة عند التعامل مع الغازات المضغوطة
- التدابير الصحية عند التعامل مع الغازات المضغوطة
- تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء وتنفيذ أعمال الخدمة على وحدة صيانة تكييف الهواء

يجب على مشغل الجهاز ضمان أن الموظفين، الذين يقومون بمهام الخدمة والإصلاح وفحص التسريب، معتمدين فيما يخص التعامل مع مادة التبريد ووحدات التعبئة.

يمكن الحصول على شهادة الاعتماد والتعرف على اللوائح والمعايير السارية من خلال الحصول على دورة تدريبية، مثلًا مع الغرفة التجارية أو غرفة الصناعة والتجارة أو غيرها من المراكز التدريبية المعترف بها.

يجب أن يضمن مشغل النظام أن جميع خراطيم الخدمة يتم وضعها بطريقة لا تتلف عند استخدام وحدة صيانة تكييف الهواء.

7 تحذيرات على وحدة صيانة تكييف الهواء

	عليك مراعاة دليل التشغيل.
	قم بارتداء نظارة الوقاية عند التعامل مع مادة التبريد.
	قم بارتداء قفازات الوقاية عند التعامل مع مادة التبريد.
	قم بحماية وحدة صيانة تكييف الهواء من المطر.
	تتضمن شاشة العرض ثاني أكسيد الكربون (CO_2) الذي يعرض رموز ألوان إشارات المرور لرؤية مستوى تركيز ثاني أكسيد الكربون (CO_2).

8 محتويات التسليم

تم اختبار وحدة صيانة تكييف الهواء للتأكد من عدم وجود تسربات قبل الشحن.

تحقق بعد التسلم من وجود كافة الأجزاء المدرجة أدناه، وتحقق أيضًا من أنها سليمة.

في حالة فقدان أو تلف أي أجزاء، أخطر الشركة المسؤولة عن النقل فورًا.

الوصف
وحدة صيانة تكييف الهواء
زجاجة الزيت المستهلك
خرطوم التحرير (أسود، 8 م)
دليل التشغيل الموجز

تحذير! خطر التلف

› للتشغيل الآمن والمعايرة، يجب استخدام مادة التبريد (اطّلع على ملصق الطراز، ليست في نطاق التسليم).

› تم تزويد أوعية مادة التبريد بوصلات ملولبة مختلفة ومهايئات، هذه ليست في نطاق التسليم.

9 الملحقات

أغراض متوفرة كملحقات (غير مدرجة في محتويات التسليم):

الوصف	الرقم المرجعي
أسطوانة احتياطية للطابعة (ورق حراري) (4 قطع)	8885200309
زيت مضخة التفريغ (500 ملم)	8887200018
زجاجة ثاني أكسيد الكربون (CO_2)	8887100053
نظارة الوقاية / قفاز الوقاية	4445900107

10 الاستخدام المقصود

إن وحدة صيانة تكييف الهواء مخصصة لإجراء أعمال الصيانة على أنظمة تكييف الهواء في السيارات. وحدة صيانة تكييف الهواء مخصصة للاستخدام التجاري.

لا يجوز استخدام وحدة صيانة تكييف الهواء إلا لخدمة أنظمة تكييف هواء السيارة التي يتم فيها استخدام مواد التبريد التالية:

- R744

وحدة صيانة تكييف الهواء مناسبة لسوائل التشغيل المعتمدة فقط.

هذا المنتج مناسب للغرض المقصود منه والاستخدامات التي تتوافق مع هذه التعليمات فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل أو الصيانة غير الصحيحين إلى الحصول على أداء غير مرضٍ وعطل محتمل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج من:

- عملية تركيب أو تجميع أو توصيل غير صحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
- صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
- إجراء تعديلات على المنتَج بدون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
- الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل

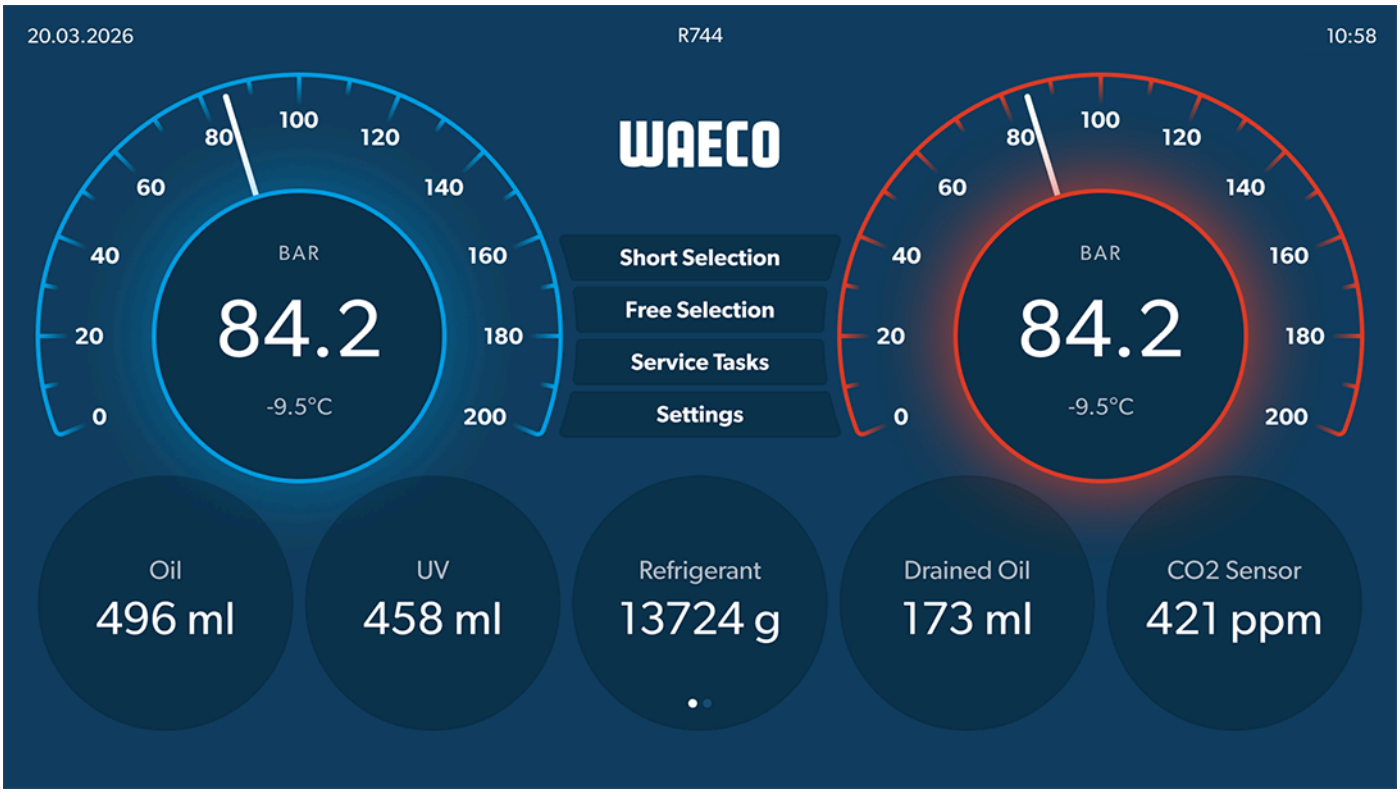
تحتفظ شركة Waeco بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

11 الوصف الفني

11.1 أجهزة السلامة

صمامات تصريف الضغط الزائد: آلية أمان إضافية لحماية الخطوط من الانفجار إذا استمر الضغط في الارتفاع على الرغم من مراقبة ضغط الأمان.

11.2 القائمة الأساسية



تعرض القائمة الأساسية المعلومات التالية:

- كمية مخزون الزيت الجديد
- كمية مضافات الأشعة فوق البنفسجية
- كمية مادة التبريد
- كمية الزيت المستخدم
- مستشعر ثاني أكسيد الكربون (CO2) (تركيز مادة التبريد)
- الوقت
- التاريخ
- في حال الاتصال، يتم عرض ضغط النظام

تظهر القائمة الأساسية عندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد.

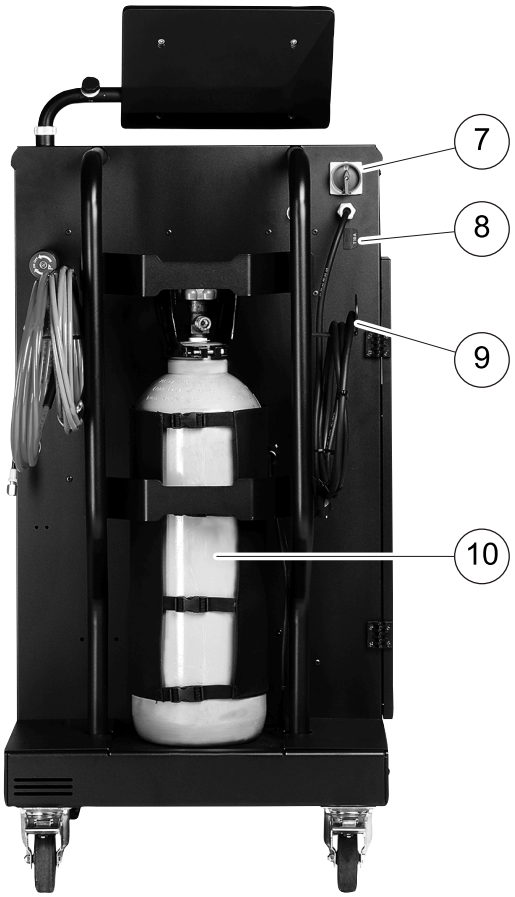
إن القائمة الأساسية هي أيضًا قائمة البداية للوظائف التالية:

- **Short Selection**
- **Free Selection**
- **Service Tasks**
- **Settings**

12 نظرة عامة لوحدة صيانة تكييف الهواء

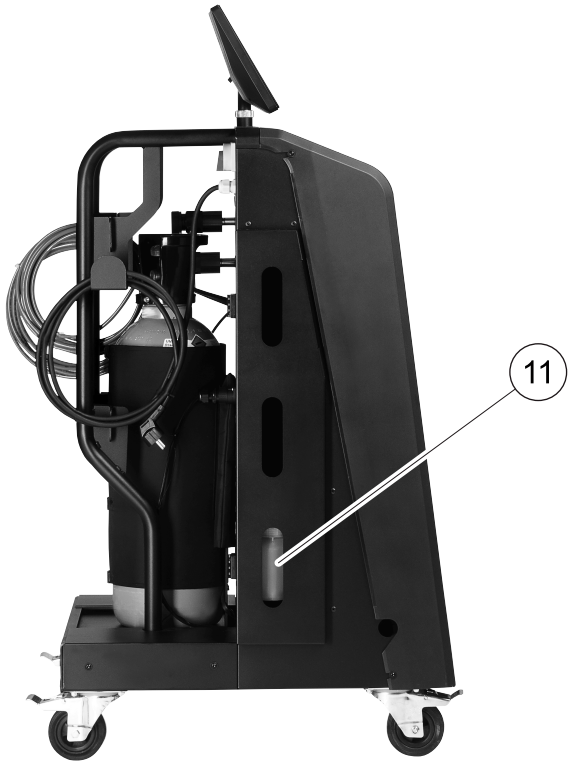
1





1	شاشة العرض
2	الغطاء الأمامي
3	العجلات القابلة للتثبيت
4	الطابعة
5	قارنة الخدمة لتوصيل الضغط المنخفض (أزرق)
6	قارنة الخدمة لتوصيل الضغط العالي (أحمر)
7	المفتاح الرئيسي
8	المصهر الرئيسي
9	كابل التيار الكهربائي
10	أسطوانة التعبئة

2

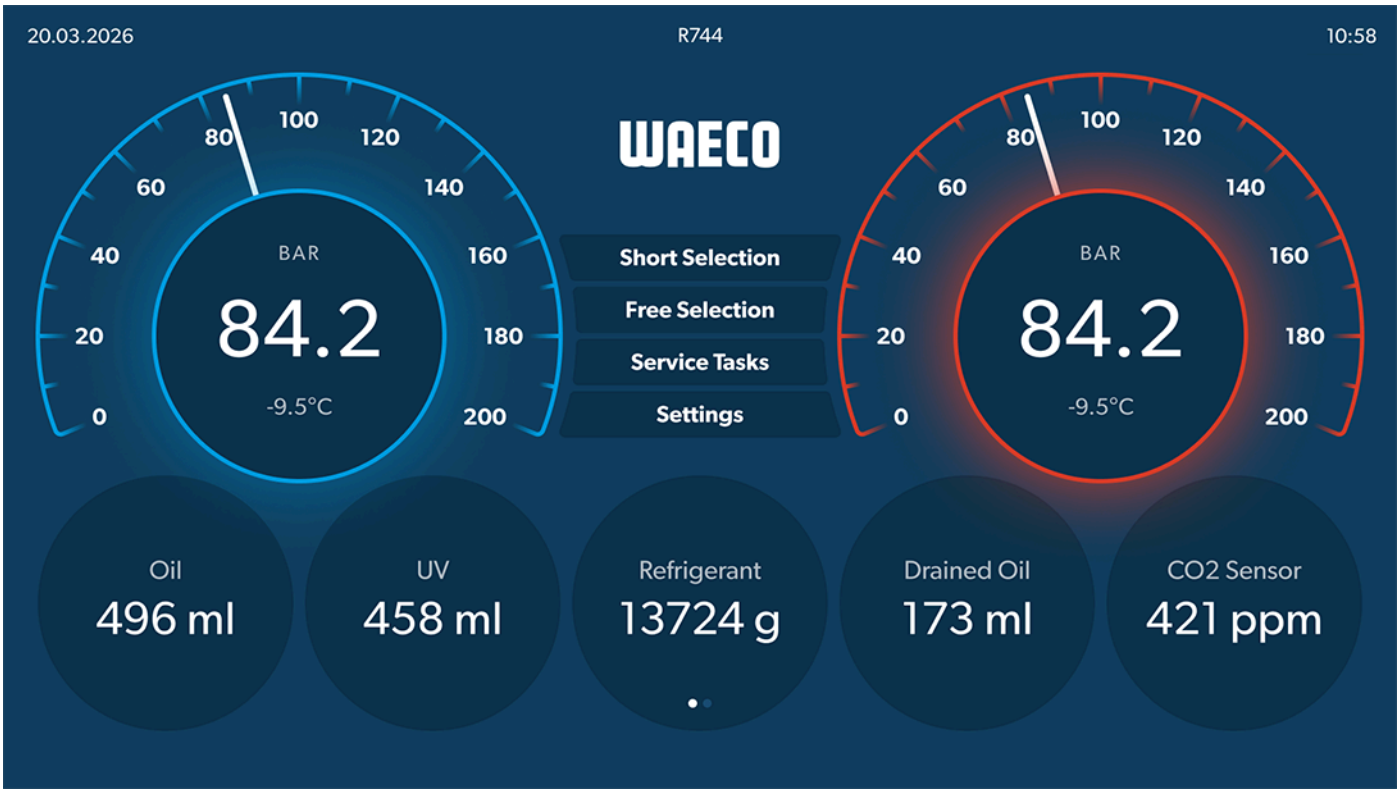


11 وعاء الزيت المفرّغ

ملاحظة! يجب تركيب وعاء الزيت المفرّغ، وإلا فلن يتم بدء تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء بشكلٍ صحيح.

13 استخدام شاشة العرض

تعرض الشاشة معلومات الحالة، وإذا أمكن، أسماء القوائم التي يمكنك فتحها. يتم إدخال الإعدادات والقيَم في القوائم المناسبة. تعرض كل قائمة في أسفل الشاشة الخيارات الممكنة لإنهاء الإعدادات. في عدة قوائم، توضح شاشة العرض التعليمات التي يجب تنفيذها. إن هذه التعليمات ليست مُدرجة في هذا الدليل.



لإدخال قيم أو نص، استخدم لوحة المفاتيح الخاصة بشاشة اللمس. للتنقل بين الأحرف الكبيرة والصغيرة، اضغط على مفتاح ↑. لحذف حرف، اضغط على مفتاح ←. لتحريك المؤشر، استخدم مفتاح ‹ أو مفتاح ›.

› لاختيار القوائم والقيم والإعدادات، اضغط على الحقل المناسب على شاشة اللمس.
› اضغط على زر ✓ لتأكيد القيم والإعدادات.
› اضغط على زر × لإلغاء الإدخال.

14 الاستخدام

تحذير! خطر التلف
› عندما تتم صيانة نظام تكييف الهواء، يجب إيقاف تشغيل المحرك ووحدة صيانة تكييف الهواء.

ملاحظة!
› إن وحدة صيانة تكييف الهواء مناسبة فقط لـ 230 فولت / 240 فولت (انظر البيانات الفنية بالصفحة 575).

14.1 التثبيت والتشغيل

ملاحظة! من أجل تحقيق القياسات الصحيحة، يجب وضع وحدة صيانة تكييف الهواء على سطح مستو أثناء التشغيل.

1. ادفع وحدة صيانة تكييف الهواء إلى مكان العمل وقم بتثبيت العجلات.
2. قم بتوصيل وحدة صيانة تكييف الهواء بمصدر الطاقة.
3. لتشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء، اضبط المفتاح الرئيسي على I.
› تظهر معلومات الحالة على شاشة العرض لعدة ثوان.

14.2 إيقاف التشغيل عند الإصلاح، وفي حالات الطوارئ، ومع الأعطال الوظيفية

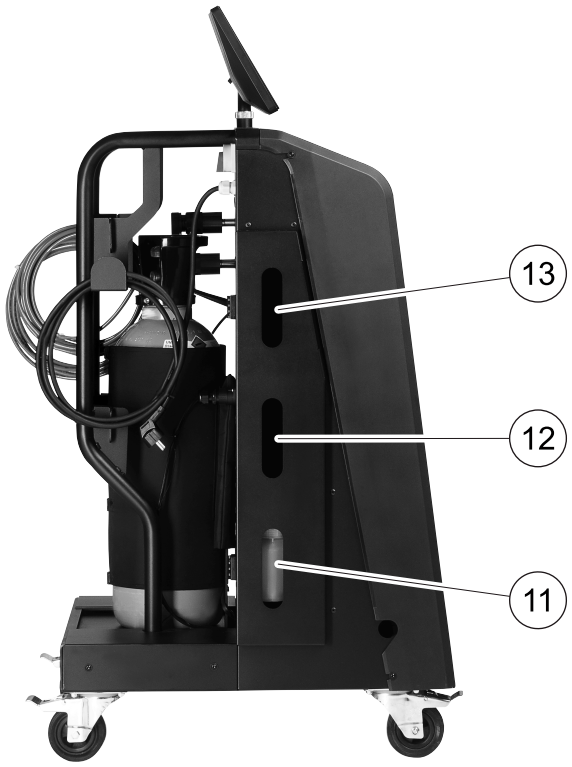
1. قم بإيقاف تشغيل الجهاز باستخدام المفتاح الرئيسي وكذلك سحب قابس الطاقة للخارج لضمان فصل الجهاز عن مصدر التيار الرئيسي لإجراء الإصلاحات.
2. لإيقاف تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء في حالة الطوارئ أو حدوث عطل ما، قم بإيقاف تشغيل المفتاح الرئيسي.

14.3 إدراج أوعية الزيوت وأوعية مضافات الأشعة فوق البنفسجية

تحذير! خطر التلف
› استخدم الزيوت المعتمدة لمادة التبريد المعنية فقط. يجب مراعاة إرشادات الشركة المصنعة للسيارة.

› ادفع الأوعية في أقفال مشابك الغلق:
- وعاء الزيت (13)
- حاوية تتبع مادة الأشعة فوق البنفسجية (12)
- وعاء الزيت المصرف (11)

3



14.4 التحديد المحدود

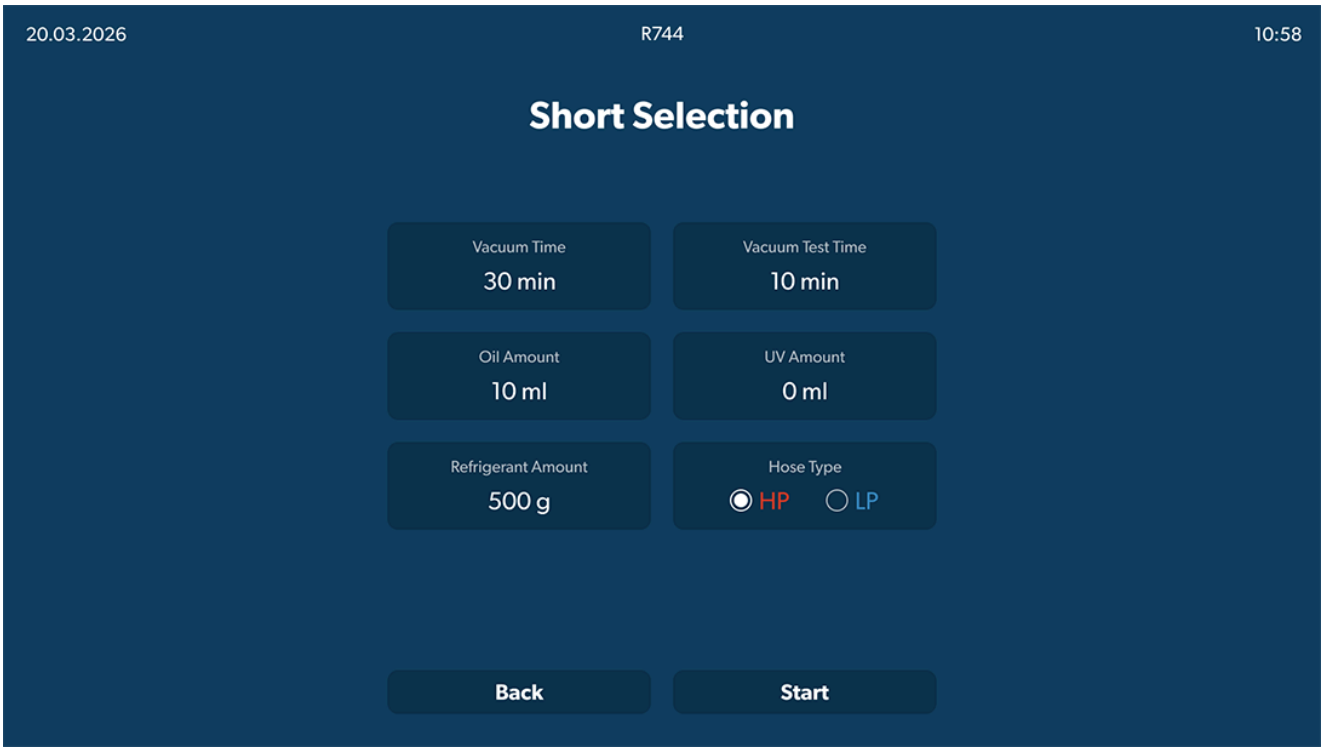
تم بدء تشغيل خدمة تكييف الهواء التلقائية بالكامل باستخدام قائمة **Short Selection** .

يتم القيام بالإجراءات التالية تلقائيًا بشكل متتابع في قائمة **Short Selection** :

- تحرير مادة التبريد
- تصريف الزيت المستعمل
- تفريغ الوحدة
- فحص التفريغ
- التعبئة بزيت جديد للوصول إلى الكمية التي أدخلها المستخدم
- التعبئة بمضافات الأشعة فوق البنفسجية
- تعبئة مادة التبريد

بعد إجراء كل عملية، يمكن طباعة تقرير الخدمة. وبمجرد انتهاء كل عملية بنجاح، تبدأ العملية التالية لها.

1. قم بتركيب خراطيم الخدمة لوحدة صيانة تكييف الهواء في نظام تكييف هواء السيارة ثم افتح قارنات الخدمة.
2. في القائمة الأساسية، حدد **Short Selection** .



3. اضغط على الحقل المناسب لتغيير قيمة ما.
4. اختر نوع الخرطوم المتصل:
   - **HP Port** : يتم استخدام وصلة الضغط العالي للتعبئة.
   - **LP Port** : يتم استخدام وصلة الضغط المنخفض للتعبئة.
5. انقر على زر Start.

˅ يبدأ تشغيل خدمة تكييف الهواء الأوتوماتيكية بالكامل.

14.5 التحديد الحر

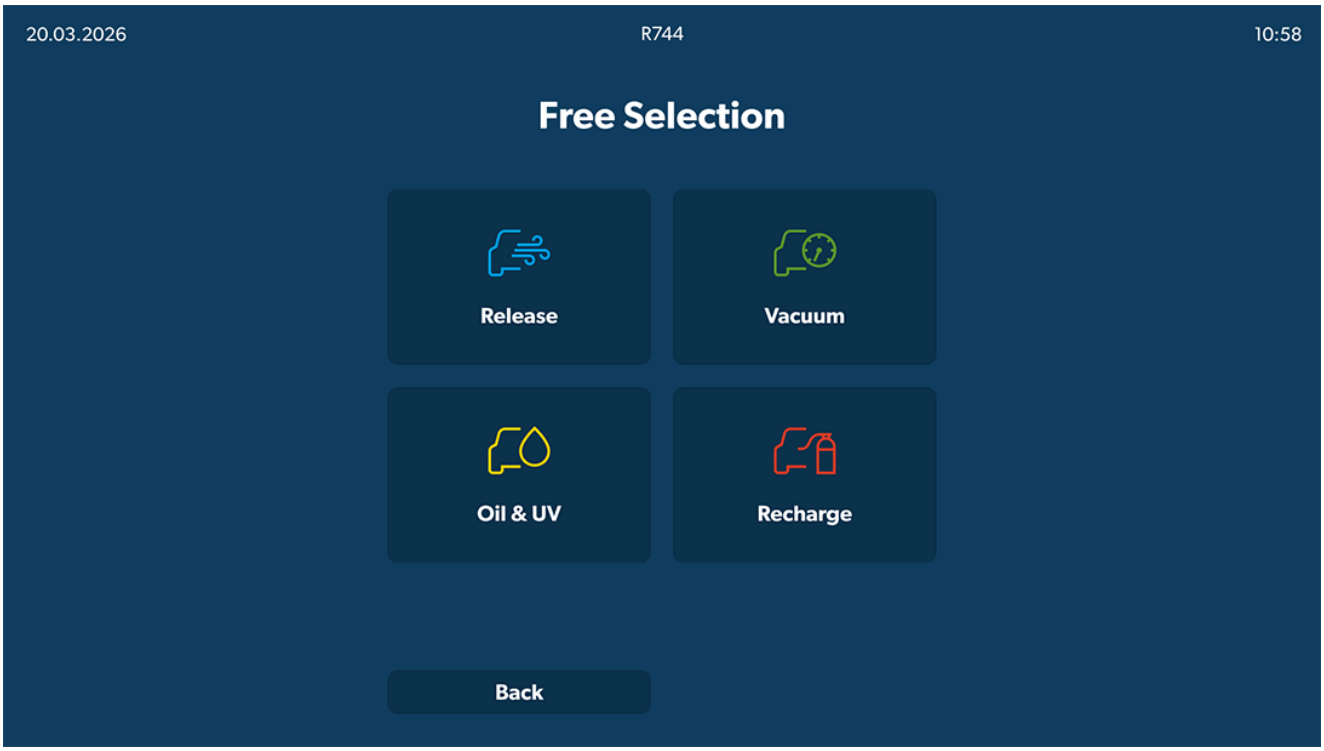
تُستخدم قائمة **Free Selection** لإجراء صيانة لمكيّف الهواء خطوة بخطوة. يمكنك تنفيذ العمليات نفسها المذكورة في قائمة **Short Selection** ، لكن مع تجاوز العمليات الفردية أيضًا. يمكنك إدخال لوحة الترخيص أيضًا لتقرير الخدمة في هذه القائمة.

يمكن تنفيذ العمليات التالية بشكل فردي في قائمة **Free Selection** :

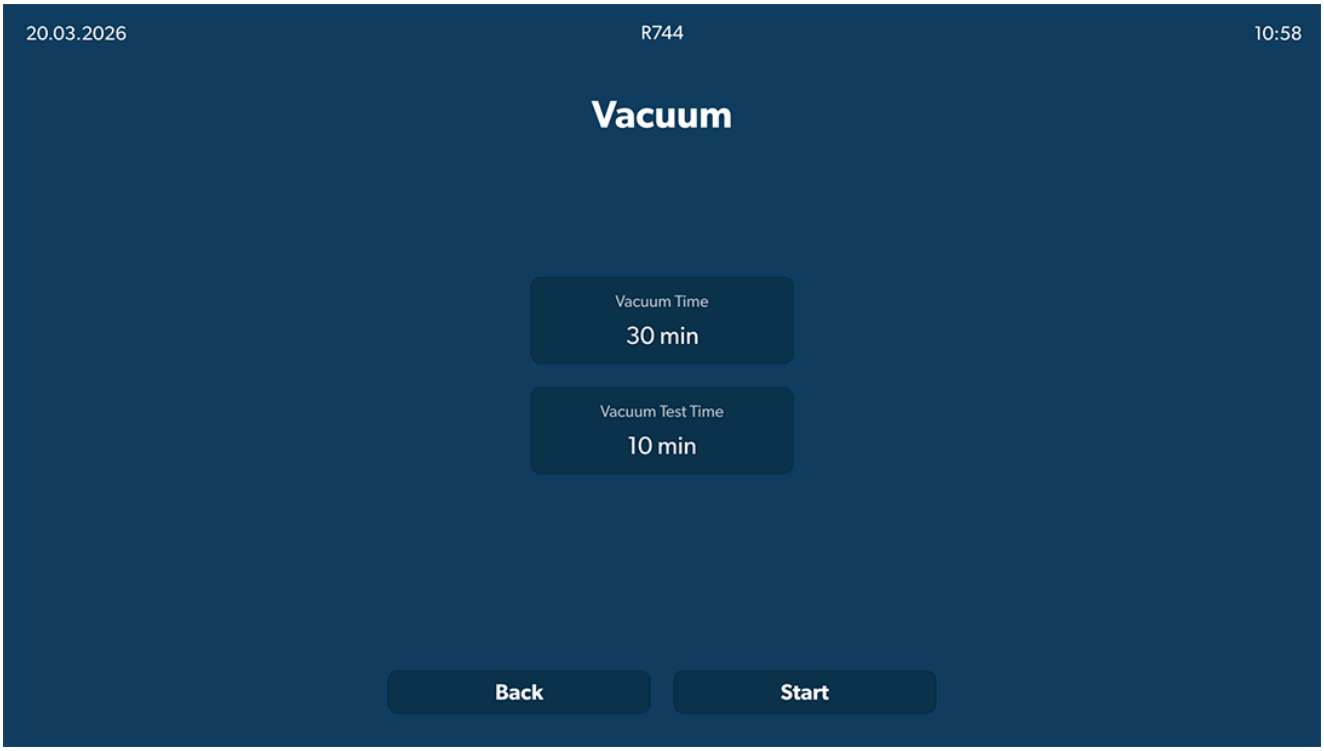
- **Release** : حرّر مادة التبريد. يستمر التحرير حتى يتوقف مستشعر التدفق عن قياس أي تدفق. تظهر كمية مادة التبريد التي تم إطلاقها على شاشة العرض.
- **Vacuum** : تفريغ النظام، واختبار التسريب/فحص التفريغ. يتم تصريف نظام تكييف الهواء بالكامل بواسطة مضخة التفريغ. يُستخدم هذا لإزالة أي مادة تبريد متبقية أو رطوبة ولإعداد نظام تكييف الهواء لعملية التعبئة. تم استخراج أي مادة تبريد متبقية
- **Oil & UV** : مضافات الأشعة فوق البنفسجية وزيت التعبئة.
- **Recharge** : قبل العمل بمكيّف الهواء في السيارة، يجب إجراء فحص للتسرّب. إذا كان الاستخراج يتم بنفس تسلسل العملية، فيجب على المستخدم إدخال الكمية المطلوبة من الزيت ومضافات الأشعة فوق البنفسجية. إذا تم ضبط هذه القيمة على 0، فلن تتم تعبئة أي زيت. لتعبئة الزيت الجديد أو مضافات الأشعة فوق البنفسجية، يجب تنفيذ عملية تفريغ في نفس سير العملية.

بعد إجراء كل عملية، يمكن طباعة تقرير الخدمة.

1. ابدأ بتركيب الوصلات الخاصة بوحدة صيانة تكييف الهواء بنظام تكييف الهواء في السيارة وبفتحها.
2. في القائمة الأساسية، حدد **Free Selection** .



3. اضغط على العملية المطلوبة.
   ⌄ يتم فتح القائمة المناسبة (على سبيل المثال، Vacuum). أدخل القيم المطلوبة، إن أمكن.



4. اضغط على زر Start لبدء العملية.
5. اضغط على زر Back لإلغاء العملية.

عند اكتمال العملية بنجاح، يمكنك طباعة تقرير على الطابعة.

15 الإعدادات

15.1 ضبط اللغة

تعرض وحدة صيانة تكييف الهواء قائمة ضبط اللغة.



إن اللغة المختارة مميزة.

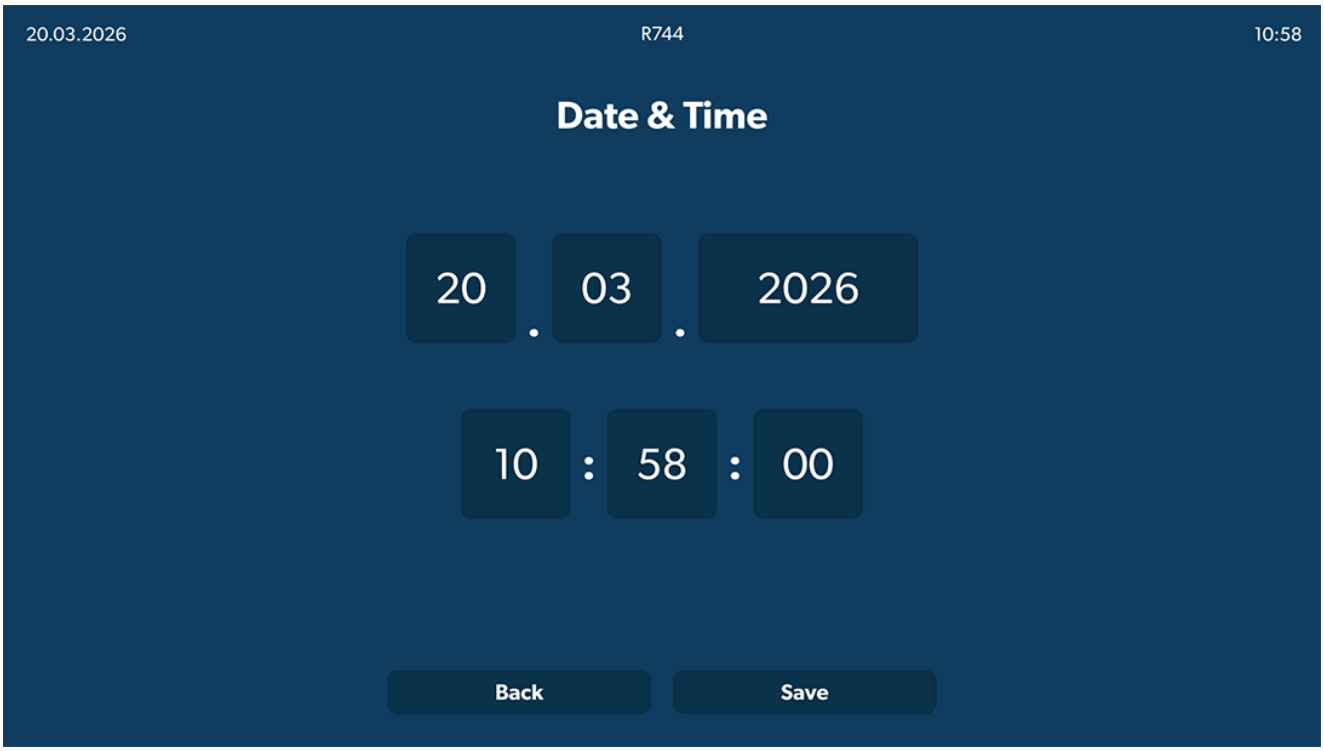
ملاحظة! إن اللغة الافتراضية هي الإنجليزية.

› اضغط على اللغة المطلوبة.
˅ تضبط وحدة صيانة تكييف الهواء اللغة والقائمة الأساسية.

15.2 ضبط التاريخ والوقت

تعرض وحدة صيانة تكييف الهواء قائمة ضبط اللغة والتاريخ والوقت. يلزم تحديد التاريخ والوقت لتسجيل بروتوكولات عمليات الخدمة. تتم طباعة التاريخ والوقت مع بيانات الشركة على كل بروتوكول خدمة.

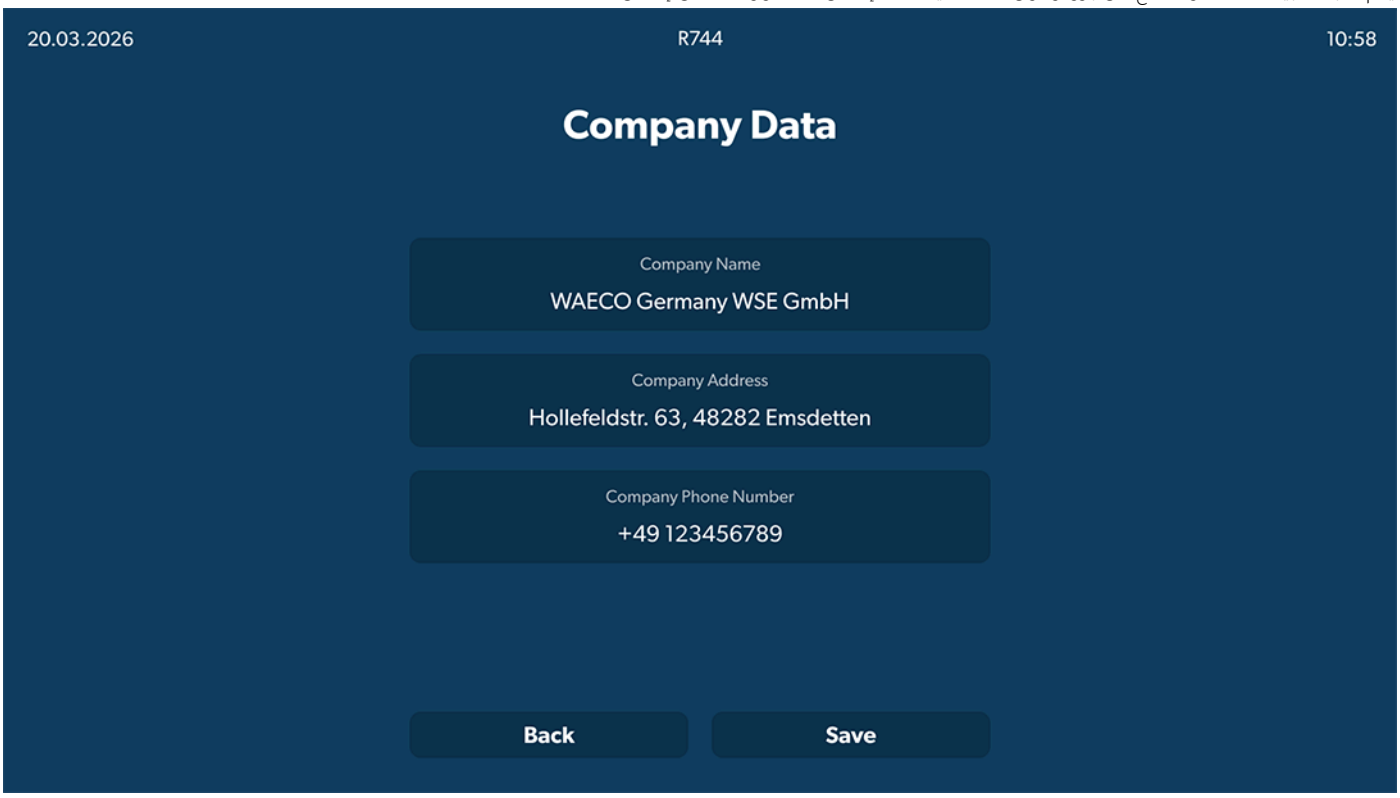
1. في القائمة الأساسية، حدد **Settings** .
2. في القائمة **Settings** ، حدد **Date & time** .



3. اضغط على الحقل الذي تريد تغييره.
4. أدخل القيمة المطلوبة.
5. اضغط على زر Save لحفظ الإدخال.
6. اضغط على زر Back لإنهاء الإدخال.

15.3 إدخال بيانات الشركة

يتم طباعة بيانات الشركة مع كل بروتوكول خدمة. يمكنك إدخال سطر واحد لكل إدخال.



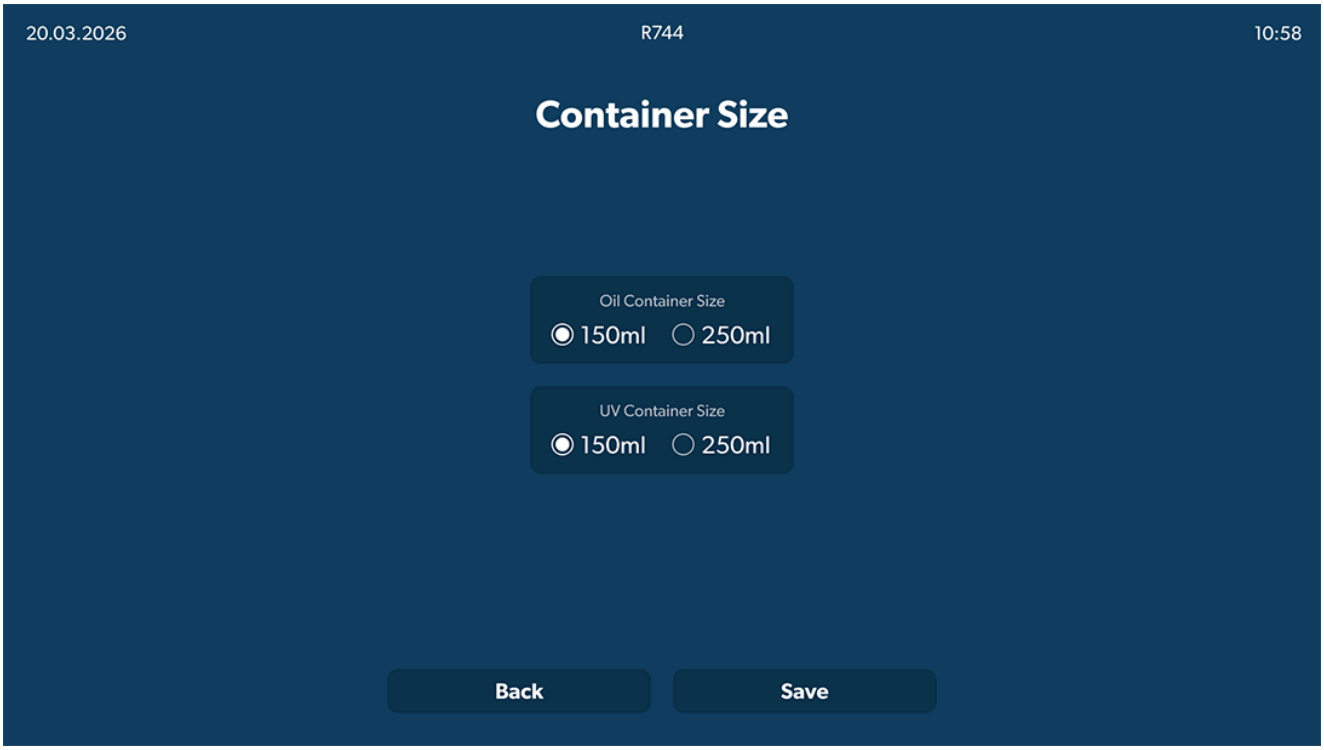
1. اضغط على الحقل الذي تريد تغييره.
2. أدخل القيمة المطلوبة.

3. اضغط على زر Save لحفظ الإدخال.
4. اضغط على زر Back لإنهاء الإدخال.

15.4 ضبط حجم الأوعية

يمكن الاحتفاظ بالزيت الجديد وعامل تباين الأشعة فوق البنفسجية في أوعية 150 ملم أو 250 ملم (ملحقات). يجب إدخال حجم الوعاء في وحدة صيانة تكييف الهواء.

1. في القائمة الأساسية، حدد **Settings** .
2. في القائمة **Settings** ، حدد **Container size** .

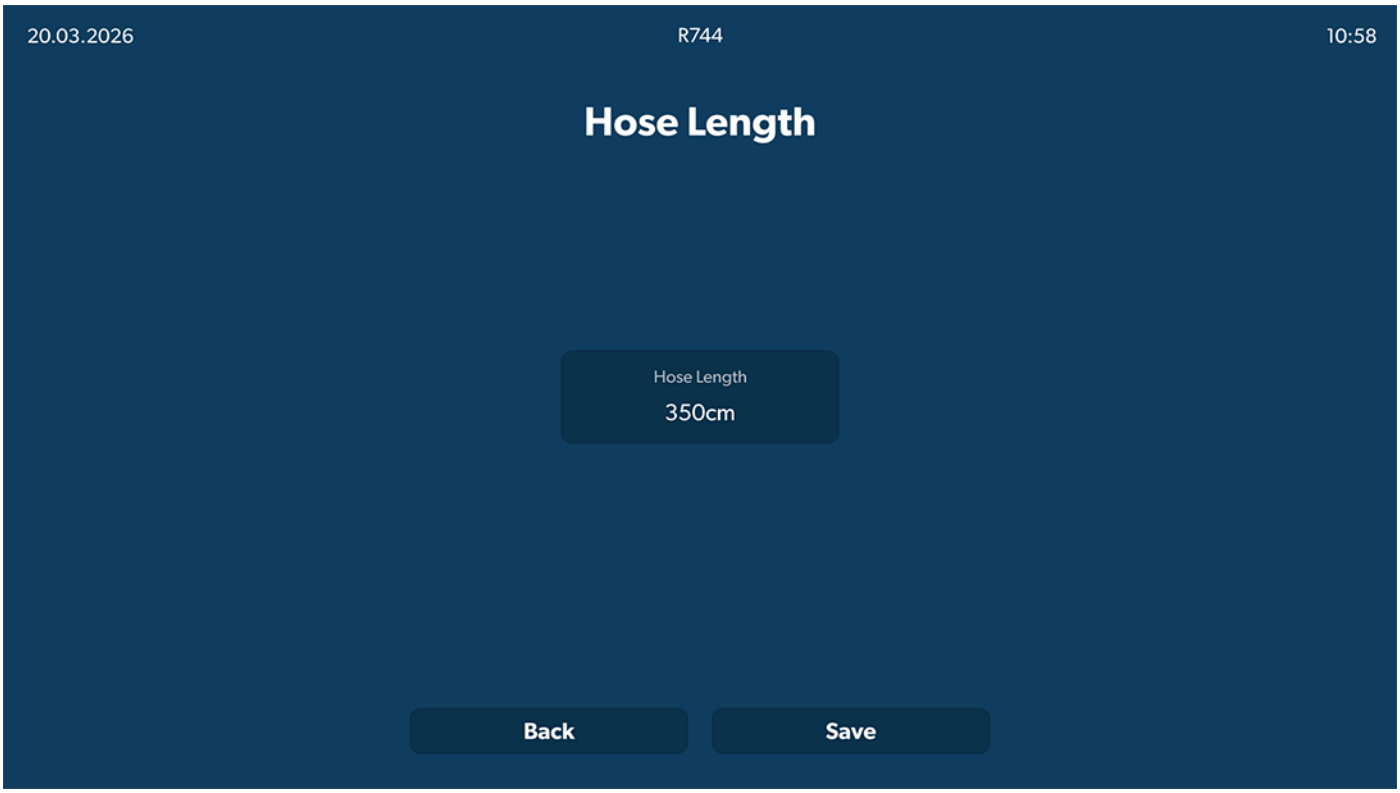


3. اختر أحجام الأوعية المناسبة.
4. اضغط على زر Save لحفظ الإدخال.
5. اضغط على زر Back لإنهاء الإدخال.

15.5 ضبط طول خراطيم الخدمة

ملاحظة!

› يجب أن تكون خراطيم الخدمة لجوانب الضغط المرتفع والمنخفض بنفس الطول دائما وإلا فلن يتم قياس كميات الملء بشكل صحيح.



1. أدخل أطوال الخراطيم بالسنتيمتر.
2. اضغط على زر Save لحفظ الإدخال.
3. اضغط على زر Back لإنهاء الإدخال.

16 مهام الخدمة

16.1 تغيير زيت مضخة التفريغ

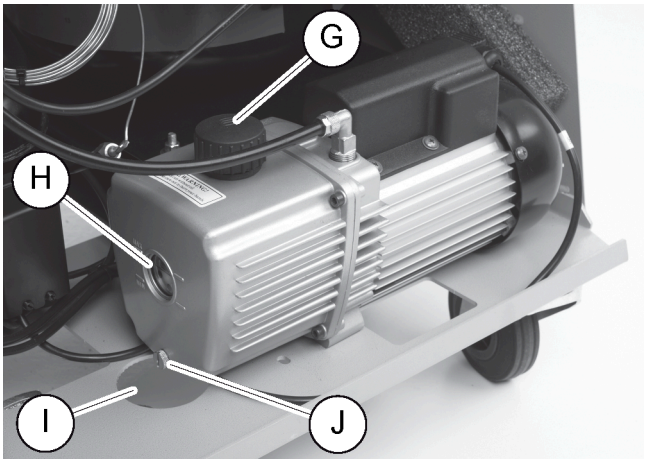
تنبيه! خطر التعرض إلى الصعق الكهربائي

› يمكن أن يتنج عن لمس الأجزاء غير المعزولة حدوث إصابة خطيرة. قم بإيقاف تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء وانزع القابس من مصدر الطاقة قبل فتح المبيت. لا يجوز إصلاح وحدة صيانة تكييف الهواء إلا من قبل موظفين مرخص لهم من قبل شركة Dometic.

1. قبل تغيير الزيت، اترك مضخة التفريغ تعمل لمدة 10 دقائق.
2. انزع اللوحة الأمامية:
   a) فك البرغيّين (D) و(E).
   b) انزع اللوحة الأمامية بعناية وافصل كابل الطابعة من لوحة التحكم أثناء العملية.
3. افصل كابل الطابعة من لوحة التحكم أثناء هذه العملية.



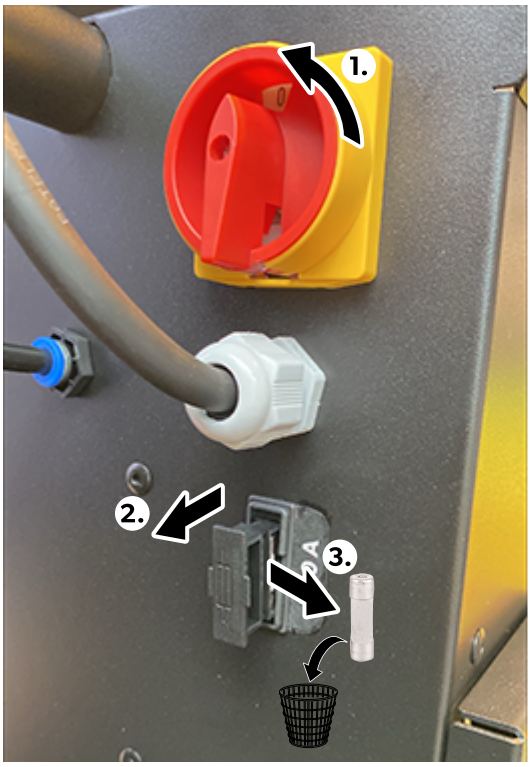
4. ضع وعاء بسعة لا تقل عن ¼ لتر تحت وحدة صيانة تكييف الهواء. يتدفق الزيت من مضخة التفريغ عبر الفتحة (I) في قاعدة وحدة صيانة تكييف الهواء.



5. قم بفك سدادة تعبئة الزيت (G).
6. لتصريف الزيت قم بفك سدادة تصريف الزيت (J).
7. بعدما يتم تصريف الزيت بالكامل من مبيت المضخة، أعد ربط سدادة تصريف الزيت (J) مرة أخرى.
8. قم بتعبئة زيت مضخة التفريغ حتى منتصف الزجاج (H) ثم أعد توصيل قابس تصريف الزيت (G).
9. أعد تركيب اللوحة الأمامية وقم بتوصيل كابل الطابعة في لوحة التحكم أثناء العملية.
10. قم بإعادة توصيل قابس الطاقة.

16.2 استبدال المصهر الرئيسي

› استبدل المصهر الرئيسي (1F41، 10 T أمبير) كما هو موضح.





16.3 التنظيف والصيانة

› قم بتنظيف الجزء الخارجي من وحدة صيانة تكييف الهواء بقطعة قماش مبللة حسب الحاجة. وإذا لزم الأمر، استخدم القليل من منظف الصحون. لا تستخدم أي مذيبات أو مواد تنظيف كاشطة.

› افحص خراطيم الصيانة وقارنات الصيانة بشكل منتظم للتأكد من عدم وجود تلف. يجب عدم تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء إذا كانت تالفة.

16.4 الصيانة

يوضح الجدول التالي أعمال الصيانة التي يجب على المشغّل تنفيذها.

الإجراءات التي يجب القيام بها	يوميًا	شهريًا
فحص زيت مضخة التفريغ		x
زجاجة الزيت المستهلك فارغة	x	
فحص وظيفة وصلة الخدمة	x	
فحص خرطوم الخدمة	x	
فحص كابل الطاقة		x

يوضح الجدول التالي أعمال الصيانة التي يجب على مقدّم الخدمات المحترف تنفيذها.

الإجراءات التي يجب القيام بها	بعد 12 شهرًا أو 40 ساعة	بعد 60 شهرًا
تبديل زيت مضخة التفريغ	x	
فحص مانومتر رقمي باستخدام مرجع	x	
فحص وظيفة وصلة الخدمة	x	
فحص خرطوم الخدمة	x	x

17 استكشاف الأخطاء وإصلاحها

رسالة الخطأ	الحل المقترح
.The drained oil bottle is full	أفرغ زجاجة الزيت التي تم تصريفها أو استبدلها. أعد تشغيل العملية.
.The system pressure is too low	تحقق من أن الخرطوم متصل بشكلٍ صحيح. تحقق من أن صمامات الوصلات السريعة مفتوحة.

رسالة الخطأ	الحل المقترح
.The mass flow sensor does not respond	أعد تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء. إذا لم يتم حل المشكلة، فقم بإخطار خدمات العملاء.
.The pressure is too high	لا يمكن بدء عملية التفريغ إلا بمستوى ضغط منخفض. حرّر مادة التبريد المتبقية. أعد تشغيل عملية التفريغ.
.The vacuum is insufficient	لا يمكن بدء العملية إلا بوجود تفريغ. تحقق ما إذا كان هناك تسربات. أعد تشغيل عملية التفريغ.
.The printer is offline	أعد تشغيل وحدة صيانة تكييف الهواء. إذا لم يتم حل المشكلة، فقم بإخطار خدمات العملاء.
.The printer is out of paper	أدخل لفة ورق جديدة. أعد تشغيل عملية الطباعة.
.Refrigerant level is too low	استبدل الزجاجة. أعد تشغيل العملية.
.Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again	استبدل زجاجة الزيت/مادة الأشعة فوق البنفسجية أو أعد تعبئتها. أعد تشغيل العملية.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle .and try again	استبدل الزجاجة. أعد تشغيل العملية.

18 التخلص من الجهاز

تحذير! حماية البيئة

› يتولى شخص متخصص فقط التخلص من جميع مكونات وسوائل التشغيل وفقًا للوائح الوطنية.

التخلص من السوائل المستخرجة

- يندرج الزيت المستهلك ضمن المخلفات الخاصة.
- لا تخلط الزيت المستهلك مع أي سوائل أخرى.
- احتفظ بالزيت المستهلك في أوعية مناسبة حتى تتخلص منه.

التخلص من مواد التغليف

- تخلص من مواد التغليف المصنوعة من الكرتون مع النفايات الورقية الأخرى.
- تخلص من مواد التغليف البلاستيكية مع النفايات الأخرى القابلة لإعادة التدوير.

التخلص من وحدة صيانة تكييف الهواء القديمة

- إذا أردت التخلص من وحدة صيانة تكييف الهواء بشكل نهائي، قم أولًا بتفريغها من جميع السوائل وتخلص منها بشكل يتوافق مع اللوائح الوطنية.
- تخلص من وحدة صيانة تكييف الهواء القديمة عن طريق موظفين متخصصين، وبما يتوافق مع اللوائح الوطنية، أو اتصل بخدمة العملاء.

19 البيانات الفنية

	ASC 7.744
الرقم المرجعي	9103303121
الأبعاد (العرض × الارتفاع × العمق)	600 مم ... 1300 مم ... 680 مم
الوزن	92 كجم
مصدر الطاقة	220 **فولت** ... 240 **فولت** , 50 / 60 هرتز قد يتطلب الأمر عاكس أو جهاز مشابه لتوفير الجهد الصحيح.
أقصى مقاومة مسموح بها Zmax لإمداد الطاقة	0.43 أوم
معدل سحب مادة التبريد	30 كجم/ساعة
خرج مضخة التفريغ	42 لتر/ثانية
معدل استرداد مادة التبريد	≥ 95 %
خرج المكثف محكم الغلق	0.32 كيلوواط
فترة تشغيل زيت مضخة التفريغ	60 ساعة

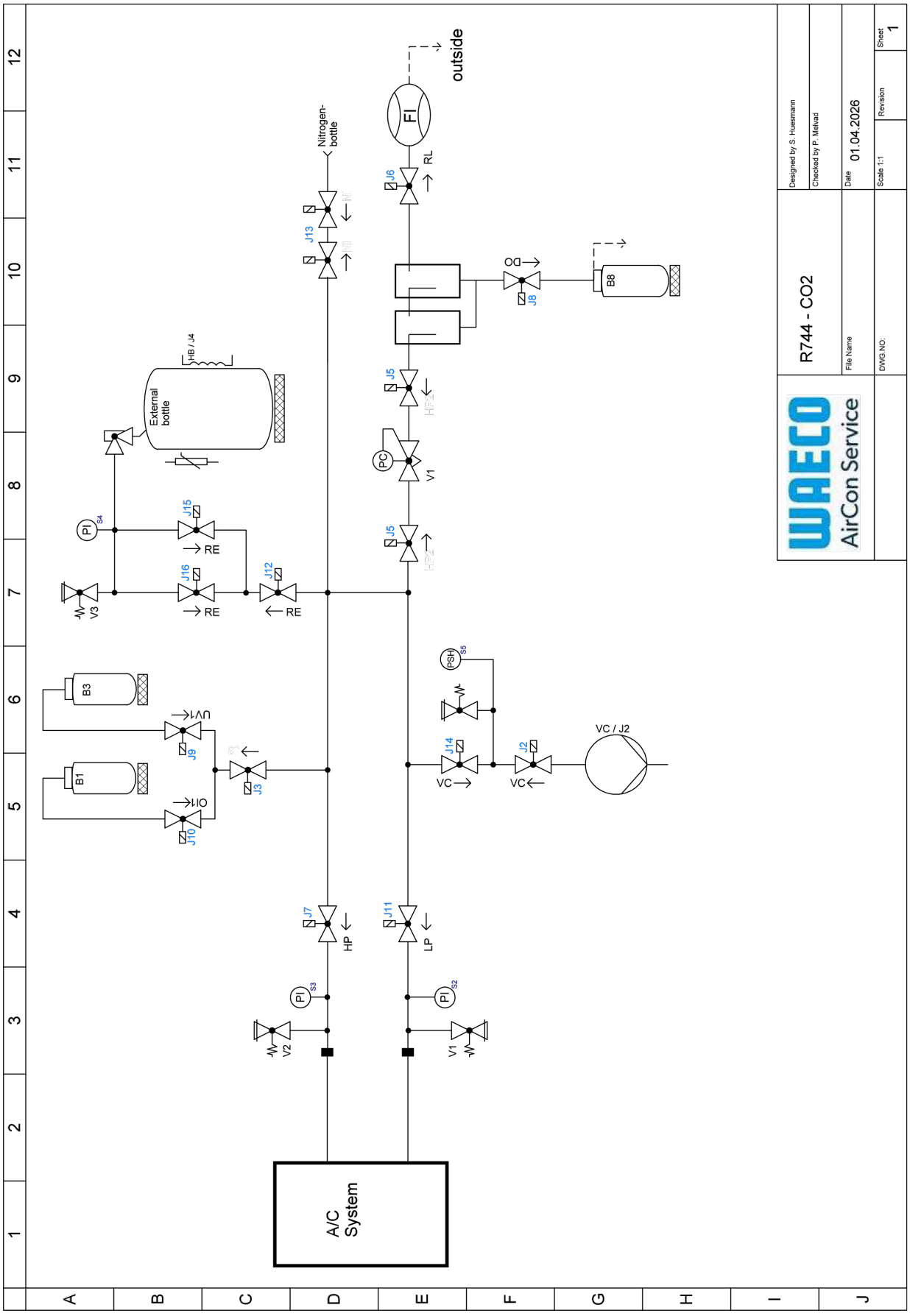
	ASC 7.744
سعة مركم أسطوانة التعبئة	16 كجم
انبعاث الضوضاء*	62 ديسيبل (أ)
دقة الميزان الإلكتروني لمادة التبريد	± 15 غ
دقة الميزان الإلكتروني للزيت الجديد/القديم	± 1 غ
دقة الميزان الإلكتروني لمضافات الأشعة فوق البنفسجية	± 1 غ
الحد الأقصى للضغط المسموح به	–1 بار ... 140 بار
مادة التبريد	R744
الزيت	الزيت المعتمد من قِبل الشركة المصنعة فقط
الحد الأقصى لدرجة حرارة التشغيل المسموح بها	5 درجة مئوية ... 45 درجة مئوية
نطاق درجة حرارة التخزين	–25 درجة مئوية ... 50 درجة مئوية
أقصى ارتفاع للتشغيل	2000 م

	ASC 7.744L
الرقم المرجعي	9103303122
الأبعاد (العرض × الارتفاع × العمق)	600 مم ... 1300 مم ... 680 مم
الوزن	92 كجم
مصدر الطاقة	220 **فولت** ... 240 **فولت** , 50 / 60 هرتز قد يتطلب الأمر عاكس أو جهاز مشابه لتوفير الجهد الصحيح.
أقصى مقاومة مسموح بها Zmax لإمداد الطاقة	0.43 أوم
معدل سحب مادة التبريد	30 كجم/ساعة
خرج مضخة التفريغ	120 لتر/ثانية
معدل استرداد مادة التبريد	≥ 95 %
خرج المكثف محكم الغلق	0.32 كيلوواط
فترة تشغيل زيت مضخة التفريغ	60 ساعة
سعة مركم أسطوانة التعبئة	16 كجم
انبعاث الضوضاء*	62 ديسيبل (أ)
دقة الميزان الإلكتروني لمادة التبريد	± 15 غ
دقة الميزان الإلكتروني للزيت الجديد/القديم	± 1 غ
دقة الميزان الإلكتروني لمضافات الأشعة فوق البنفسجية	± 1 غ
الحد الأقصى للضغط المسموح به	–1 بار ... 140 بار
مادة التبريد	R744
الزيت	الزيت المعتمد من قِبل الشركة المصنعة فقط
الحد الأقصى لدرجة حرارة التشغيل المسموح بها	5 درجة مئوية ... 45 درجة مئوية
نطاق درجة حرارة التخزين	–25 درجة مئوية ... 50 درجة مئوية
أقصى ارتفاع للتشغيل	2000 م

*) تم تحديد قيمة الانبعاثات المتعلقة بمكان العمل LpA لوحدة صيانة تكييف الهواء في ظروف تشغيل مختلفة استنادًا إلى المعيار DIN EN ISO 3746. يكون كلا من قيم (A) ديسيبل المتوسطة والحد الأقصى لقيم الذروة (C) ديسيبل أقل بكثير من الحد الأقصى لقيم التعرض المسموح بها.

القياسات: 62 ديسيبل (أ)، 74 ديسيبل (ج)

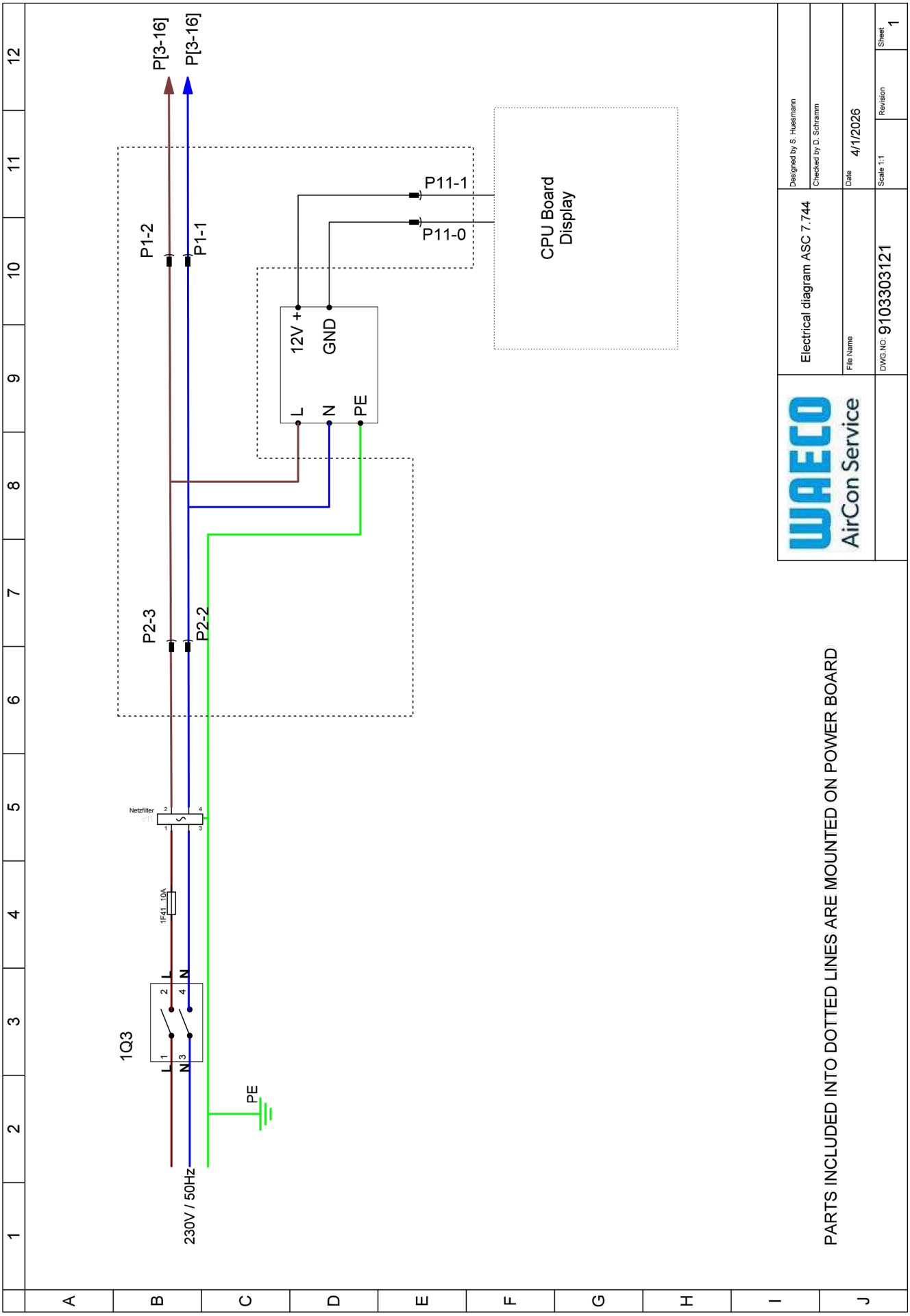
19.1 المخطط الانسيابي ASC 7.744، ASC 7.744L

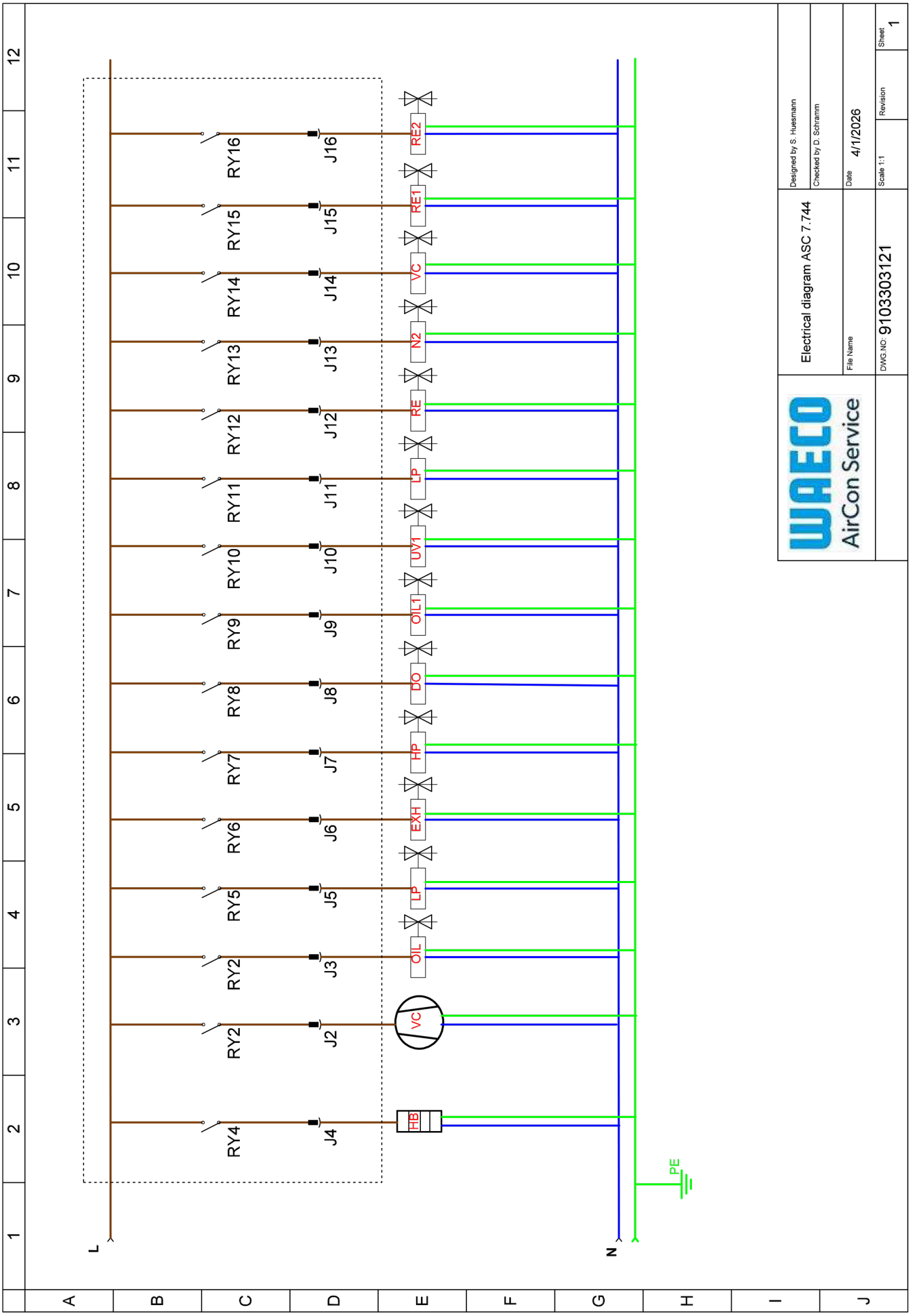


البيانات

العنصر	الوصف
B1	Oil bottle
B3	زجاجة صبغ الأشعة فوق البنفسجية
B8	زجاجة الزيت المستعمل
CX2	مُكثف
VC / J2 / J14	مضخة التفريغ
S2	مستشعر الضغط LP
S3	مستشعر الضغط HP
S4	زجاجة مستشعر الضغط
S5	مستشعر الضغط VC
TZH1	مصهر حراري
HB -TC1	حزام التسخين المزوّد بجهاز كليكسون
V1	مُنظّم الضغط
V2	صمام تنفيس الضغط HP
V3	صمام تنفيس الضغط LP
J5 / J6	صمام التحرير
J8	صمام تصريف الزيت
J3	صمام الزيت/مادة الأشعة فوق البنفسجية
15 / J16 / RE: J12	صمام التعبئة
J13	صمام النيتروجين
J11	صمام LP
J7	صمام HP

19.2 المخطط البياني للدائرة




L
N
PE
RY2
RY4
RY5
RY6
RY7
RY8
RY9
RY10
RY11
RY12
RY13
RY14
RY15
RY16
J2
J3
J4
J5
J6
J7
J8
J9
J10
J11
J12
J13
J14
J15
J16
VC
OIL
LP
EXH
HP
DO
OIL1
UV1
LP
RE
N2
VC
RE1
RE2
HB
Electrical diagram ASC 7.744
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
DWG.NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

עברית

1 הערות חשובות 581
2 אודות המדריך 581
3 קבוצת יעד 581
4 קו שירות טלפוני 581
5 הסבר לסמלים 581
6 הוראות בטיחות 582
7 אזהרה – יחידת השירות של המזגן 583
8 תכולת האריזה 583
9 אביזרים 584
10 שימוש בהתאם לייעוד 584
11 תרשים טכני 584
12 סקירה כללית – יחידת השירות של המזגן 585
13 שימוש בצג 586
14 הפעלה 587
15 הגדרות 590
16 משימות שירות 594
17 טיפול בתקלות 596
18 סילוק 597
19 מפרטים טכניים 597

1 הערות חשובות

יש לקרוא את ההוראות האלה, ההנחיות והאזהרות הנכללות בהוראות ההפעלה של מוצר זה ולציית להן כדי להבטיח התקנה, שימוש ותחזוקה נכונים של המוצר בכל עת. הוראות אלה חייבות להישאר צמודות למוצר זה.

מעצם השימוש במוצר אתה מאשר שקראת את כל ההוראות, ההנחיות והאזהרות בתשומת לב, שהבנת אותן והסכמת לציית להן על פי התנאים המפורטים להלן. הענקת את הסכמתך להשתמש במוצר זה רק למטרה המיועדת ולשימוש המיועד ובכפוף להוראות, ההנחיות והאזהרות כפי שנקבעו בהוראות ההפעלה של מוצר זה כמו גם בהתאם לכל החוקים והתקנות הישימים. אי קריאה או ציות להוראות ולאזהרות שנקבעו עלול לגרום לפציעה לך ולאחרים, נזק למוצר או נזק לרכוש אחר בסביבה. הוראות ההפעלה של מוצר זה, כולל ההנחיות והאזהרות וכל התיעוד הקשור כפופים לשינויים ולעדכונים. לקבלת מידע עדכני על המוצר, יש לבקר בכתובת documents.dometic.com.

2 אודות המדריך

הוראות הפעלה אלה מתארות את יחידות השירות למערכת מיזוג האוויר.

מדריך הפעלה זה כולל את כל ההנחיות הדרושות לצורך הפעלה יעילה ובטוחה של יחידת השירות של המזגן. לפני ההפעלה הראשונה של יחידת השירות למערכות מיזוג אוויר, יש לקרוא בעיון את הוראות הפעלה אלה.

יש לשים לב גם למידע בגיליונות נתוני הבטיחות הרלוונטיים. הם זמינים בכתובת: dometic.com/sds

יש לשמור את הוראות הפעלה אלה בתא של היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר, כדי שיהיו תמיד בהישג יד.

אפשר לחפש את המדריך הזה בשפות אחרות בכתובת qr.dometic.com/bfaBXg.

3 קבוצת יעד

רק גורמים מוסמכים שיכולים לזהות ולהימנע מסכנות מורשים להפעיל ולבצע פעולות תחזוקה ביחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר. הם יכולים לצבור ידע כזה באמצעות תהליכי הכשרה או פיקוח מתאימים.

4 קו שירות טלפוני

אם יש צורך במידע נוסף על היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר שאינו נכלל בהוראות אלה, יש ליצור אתנו קשר בקו השירות הטלפון: +49 (0) 2572 879-376

5 הסבר לסמלים

מילת אות תזהה הודעות בטיחות והודעות נזק לרכוש ואף תציין את מידת או את רמת החומרה של הסכנה.

מידע
> מציינת מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע יוביל למוות או לפציעה קשה.

!זהירות
> מציינת מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל למוות או לפציעה קשה.

!זהירות
> מציינת מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לפציעות קלות או בינוניות.

!אזהרה
› מציינת מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לנזקי רכוש.

!סכנה מידע משלים להפעלת המכשיר.

6 הוראות בטיחות

6.1 הוראות בטיחות כלליות

!זהירות אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפציעה קשה.
› שים לב לתקנות הבטיחות במדינתך.
› שים לב להנחיות בנושא בטיחות בהוראות הפעלה אלה.
› רק בעלי מקצוע שעברו הכשרה רשמית הולמת ומכירים את אופן התפעול והעקרונות הבסיסיים של יחידות שירות למערכות מיזוג אוויר, של מערכות מיזוג אוויר ושל גזי קירור רשאים להעניק שירות.
› רק טכנאים שהוסמכו על ידי Waeco רשאים להעניק שירות למערכות מיזוג אוויר.
› השתמש במכשיר זה רק למטרה שלשמה הוא יועד.

!זהירות אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפציעה גופנית קלה או בינונית.
› אין לבצע שינויים ביחידת השירות למערכות מיזוג אוויר.
› סכנת פציעה בשל התפוצצות רכיבים בעת חריגה מגבולות הטמפרטורה: מותר לשנע את יחידת השירות למערכות מיזוג אוויר כשהיא אינה מכילה חומר קירור, כדי חריגה בערכי הלחץ.
› אין לאחסן יחידת טיפול במערכות מיזוג אוויר באוויר הפתוח.
› כשיחידת השירות במערכות מיזוג אוויר אינה בשימוש, יש לאחסן את צינורות השירות בכיס הצינורות בגב היחידה.

6.2 בטיחות בהפעלת המכשיר

!זהירות אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפציעה קשה.
› אין להפעיל את יחידת השירות למערכות מיזוג אוויר באזורים שבהם קיים סיכון לפיצוץ (למשל, חדרי טעינת סוללה או תאי ריסוס). יש לפעול רק בהתאם לתקנות הבטיחות והגיהות המקומיות המתאימות.
› **סכנת פציעה בשל הפעלה לא מתוכננת או לא מכוונת של היחידה לשירות במערכות מיזוג אוויר:** יש לכבות את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר לפני ביצוע עבודות תחזוקה כלשהן ואף לנתק את הכבל משקע אספקת החשמל. יש לנתק את התקע מהשקע או מהיחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר.
› **סכנת כוויות בשל רכיבים קרים או חמים:** יש לעטות כפפות הגנה.

!זהירות אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפציעה גופנית קלה או בינונית.
› אין להפעיל את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר אם היא ניזוקה.
› בכול פעם שמתבצעת הפעלה או מילוי של היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר, יש לבדוק תחילה את היחידה ואת כל הצינורות כדי לוודא שהם נטולי פגמים וכי כל השסתומים סגורים.
› פרוס את צינורות השירות כך שהם לא יהוו סכנת מעידה לאנשים.
› **פציעות גופניות קשות בשל התהפכות או נפילת מטען:** הידית אינה משמשת להרמת יחידת השירות למערכות מיזוג אוויר. בעת שינוע, יש לדחוף את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר כשהיא על עגלה עם גלגלים.
› יש להציב את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר על קרקע ישרה בלבד ולאבטח את הגלגלים.
› יש להפעיל ולכבות את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר באמצעות המפסק הראשי בלבד. אין להשאיר את המכשיר פועל ללא השגחה.
› **סכנת פציעה מנוזלים דולפים:** נוזלים שדלפו על הרצפה עלולים לגרום לאנשים להחליק ולהיפצע. יש לנגב מיד נוזלים שדלפו או לספוג אותם באמצעות חומר סופג מתאים. יש לסלק אותם באופן שאינו פוגע בסביבה.

!אזהרה מציינת מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לנזקי רכוש.
› אין לחשוף את יחידת השירות למערכות מיזוג אוויר ללחות כבדה.
› אין להפעיל את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר בחלל פתוח כשיורד גשם.
› אין להפעיל את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר בקרבת מקורות חום (כגון גופי חימום) או תחת קרינת שמש ישירה.
› יש להשתמש בחומר קירור שנקבע עבור יחידת השירות למערכת מיזוג אוויר בלבד. מילוי גזי קירור אחרים עלול לגרום נזק ליחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר ולמערכת מיזוג האוויר ברכב.
› לפני כיבוי היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר, יש לוודא שהתוכנית שנבחרה הסתיימה ושכול השסתומים סגורים. אחרת, חומר הקירור עלול לדלוף.
› לאחר שינוי ערכים בתפריטים, יש להשוות אותם תמיד למפרטי הרכב.
› כשהיחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר ניצבת במקומה, יש להשתמש במנוף הבלמים שמותקן באזור הגלגלים כדי לאבטח את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר למקומה ולמנוע תזוזה שלה.

6.3 התנהלות בטוחה עם חומר קירור

!זהירות אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפציעה גופנית קלה או בינונית.
› יש להשתמש בציוד מגן אישי (משקפי בטיחות וכפפות הגנה) ולהימנע ממגע עם חומר הקירור. מגע ממושך בחומר הקירור מושך את חום הגוף ועלול לגרום לקפיאת האזור.
› אין לשאוף את אדי חומר הקירור. אף על פי שהאדים אינם רעילים, הגז יכול לגרום למחסור בחמצן.

- השתמש במתקן רק במקום מאוורר היטב.
- אין להשתמש בחומר קירור במקומות נמוכים, כגון בורות טיפול או בורות ניקוז. חומר הקירור כבד יותר מחמצן, לכן הוא דוחק את האוויר לנשימה. זה יכול להוביל למחסור בחמצן כשעובדים בבורות טיפול לא מאווררים.

!אזהרה מציינת מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לנזקי רכוש.

- יש הימנע משחרור יותר CO_2 מהנדרש לסביבה במהלך שירות מיזוג האוויר. מניעת דליפה של CO_2 מגינה על הסביבה. בנוסף, היא מאפשר להימנע מהקושי או מחוסר היכולת לזהות דליפות ברכב או ביחידה בשל נוכחות של חומר קירור בקרבת המערכת של יחידת השירות של המזגן.
- יש לנקוט באמצעי זהירות מתאימים כדי לוודא שחומר הקירור שדולף אינו מגיע אל מערכת הביוב.

!סכנה מידע משלים להפעלת המכשיר.

- ניתן לעיין במידע ספציפי על חומר הקירור ועל אמצעי הבטיחות, כמו גם על הגנה על אנשי צוות ועל חפצים, כולל בטיחות אש, בגיליון הבטיחות של יצרן חומר הקירור.

6.4 אמצעי בטיחות על ידי המפעיל

על המפעיל לספק הוראות הפעלה בהתאם לתקנות המקומיות המתאימות עבור כל יחידת שירות למערכת מיזוג אוויר. יש ליישם את הוראות ההפעלה האלה כדי להכשיר עובדים שעושים שימוש ביחידת השירות במערכות מיזוג אוויר.

על החברה המפעילה לוודא הכשרה של העובדים בנושאים הבאים לפחות פעם בשנה:

- סכנות מיוחדות בטיפול בגזים דחוסים
- הנחיות בטיחות לטיפול בגזים דחוסים
- אמצעי בטיחות בריאותית בטיפול בגזים דחוסים
- הפעלת וביצוע טיפולים ביחידה לשירות במערכות מיזוג אוויר

החברה המפעילה חייבת לוודא שהעובדים שמונו לביצוע עבודות טיפול ותיקון, כמו גם בדיקות אטימות, מוסמכים לטיפול במערכות למילוי חומר קירור.

תעודות הסמכה ומידע על התקנות והתקנים התקפים ניתן לקבל בקורסי הכשרה של משרד הכלכלה והתעשייה או בכול מוסד הדרכה מוכר אחר.

מפעיל המערכת חייב לוודא שכול הצינורות נפרסים באופן כזה שימנע פגיעה במהלך השימוש ביחידה לטיפול במערכות מיזוג אוויר.

7 אזהרה – יחידת השירות של המזגן

	יש לעיין בהוראות ההפעלה.
	בעת עבודה עם גזי קירור, יש להרכיב משקפי מגן.
	בעת עבודה עם גזי קירור, יש לחבוש כפפות מגן.
	יש להגן על יחידת השירות של המזגן מפני גשם.
	התצוגה כוללת מחוון CO_2 המציג קודי צבע של רמזור כדי להמחיש את ריכוז ה-CO_2.

8 תכולת האריזה

לפני מסירת היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר ללקוח, מתבצעת בדיקת איטום כדי לזהות דליפות.

לאחר מסירת היחידה, יש לוודא שכל החלקים המפורטים להלן נוכחים באריזה ולא ניזוקו.

אם חלקים כלשהם חסרים או פגומים, יש להודיע מיד לחברת השילוח.

תיאור
יחידת שירות של המזגן
בקבוק שמן פסולת
צינור שחרור (שחור, 8 m)
הוראות הפעלה מקוצרות

!אזהרה סכנת נזק

- להבטחת פעולה ותהליך כיול בטוחים, יש להשתמש בגז קירור (ראה תווית דירוג, לא נכלל באריזת המערכת).
- מכלי חומר הקירור מסופקים כעת עם תבריגי חיבור ומתאמים שונים; הם אינם נכללים באריזת המערכת.

9 אביזרים

זמין כאביזר (לא כלול באריזה):

תיאור	מס' קטלוגי
גליל הדפסה נוסף (נייר תרמי) (4 יחידות)	8885200309
שמן משאבת ואקום (500 mL)	8887200018
בקבוק CO_2	8887100053
משקפי מגן/כפפות	4445900107

10 שימוש בהתאם לייעוד

היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר מיועדת לביצוע עבודות תחזוקה במערכות מיזוג אוויר ברכב. יחידת השירות למערכת מיזוג האוויר מיועדת לשימוש מסחרי.

אפשר להשתמש ביחידת השירות למערכת מיזוג האוויר רק לטיפול במערכות מיזוג אוויר ברכב הפועלות באמצעות אחד מחומר הקירורים הבאים:

- R744

היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר מיועדת לעבודה עם נוזלי תפעול מאושרים בלבד.

מוצר זה מתאים רק למטרה ולשימוש הייעודים על פי הוראות אלה.

הוראות אלה מספקות מידע הנחוץ להתקנה ו/או לשימוש נאותים במוצר. התקנה ו/או שימוש או תהליכי תחזוקה לא נאותים יגרמו לביצועים ירודים וייתכן שאף לתקלות.

היצרן אינו נושא באחריות לפציעה או לנזק כלשהם למוצר כתוצאה מ:

- התקנה, הרכבה או חיבור לא נכונים, כולל מתח גבוה מדי
- תחזוקה לא נכונה או שימוש בחלקי חילוף שאינם חלקי החילוף המקוריים שסופקו על ידי היצרן
- שינויים במוצר ללא אישור מפורש מהיצרן
- שימוש למטרות אחרות מאלה המצוינות בהוראות אלה

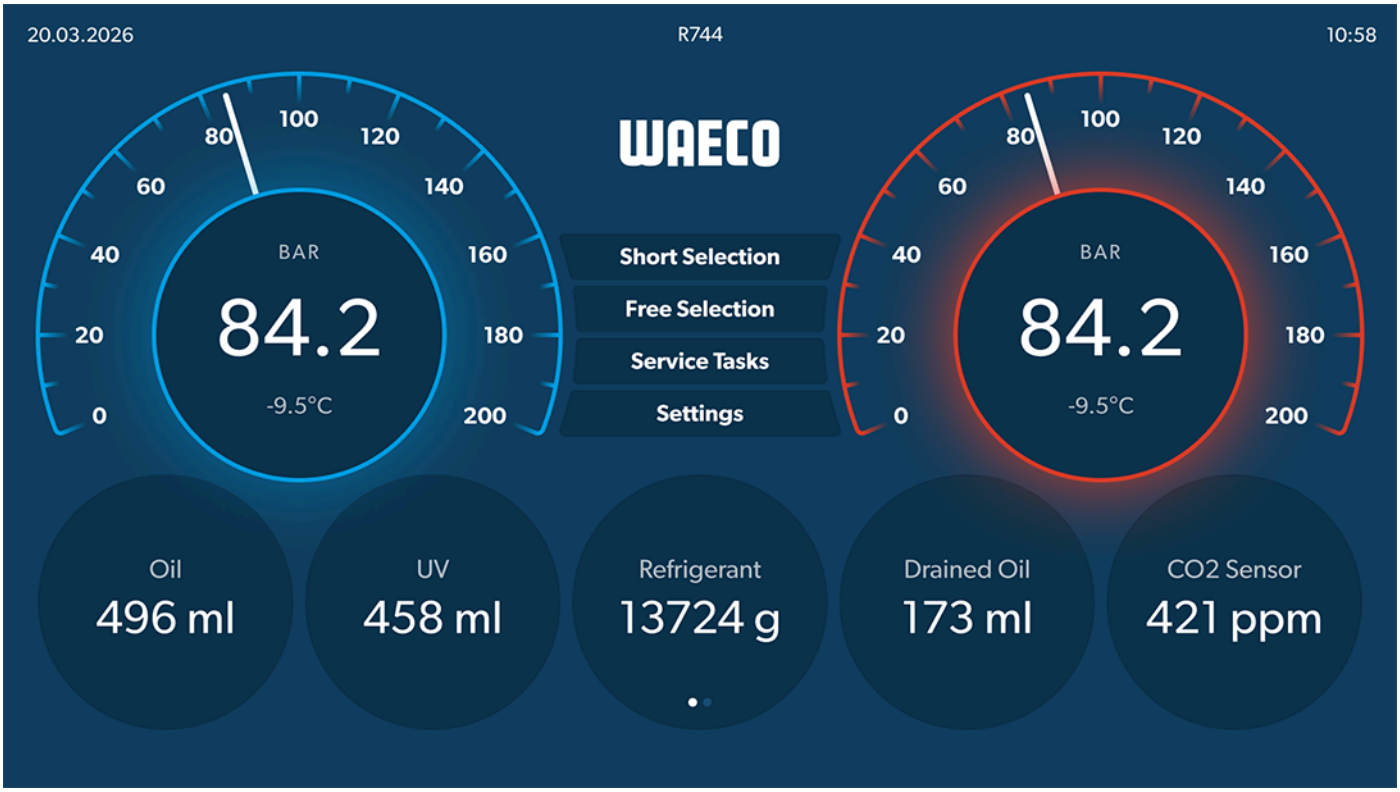
Waeco שומרת לעצמה את הזכות לשנות את מראה המוצר ואת מפרט המוצר.

11 תרשים טכני

11.1 ציוד בטיחות

שסתומי שחרור לחץ: מנגנון בטיחות נוסף להגנה על צינורות מפני התפוצצות, במקרה שהלחץ ממשיך לעלות למרות מוניטור הלחץ לצורכי בטיחות.

11.2 תפריט בסיסי



התפריט הבסיסי מציג את המידע הבא:

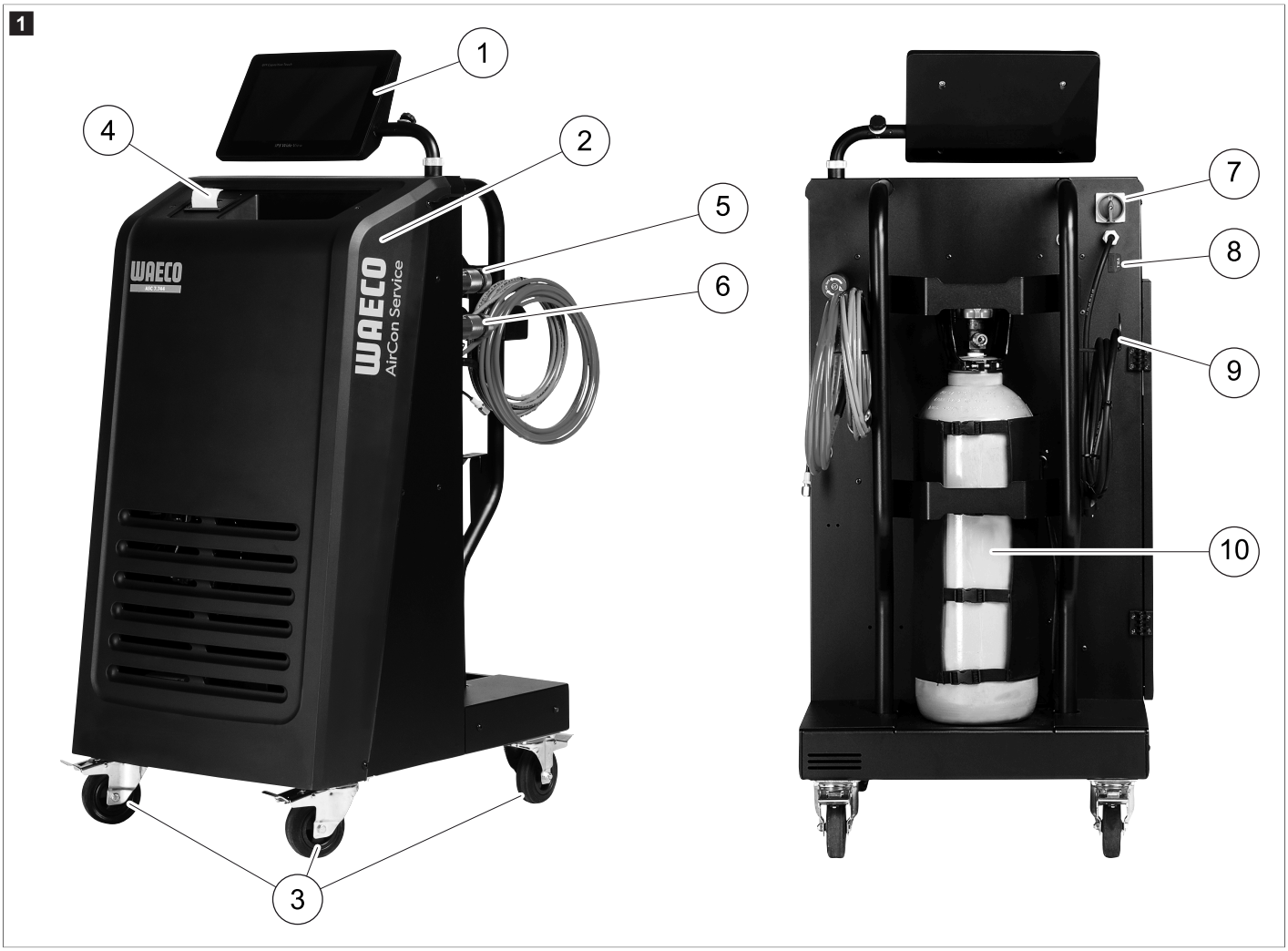
- כמות שמן טרי
- כמות תוסף איתור דליפות
- כמות חומר קירור
- כמות שמן משומש
- חיישן CO_2 (ריכוז חומר קירור)
- שעה
- תאריך
- אם מחובר, לחץ המערכת

התפריט הבסיסי מוצג כאשר המכשיר נמצא במצב המתנה.

התפריט הבסיסי הוא גם תפריט ההתחלה של הפונקציות הבאות:

- `Short Selection`
- `Free Selection`
- `Service Tasks`
- `Settings`

12 סקירה כללית – יחידת השירות של המזגן

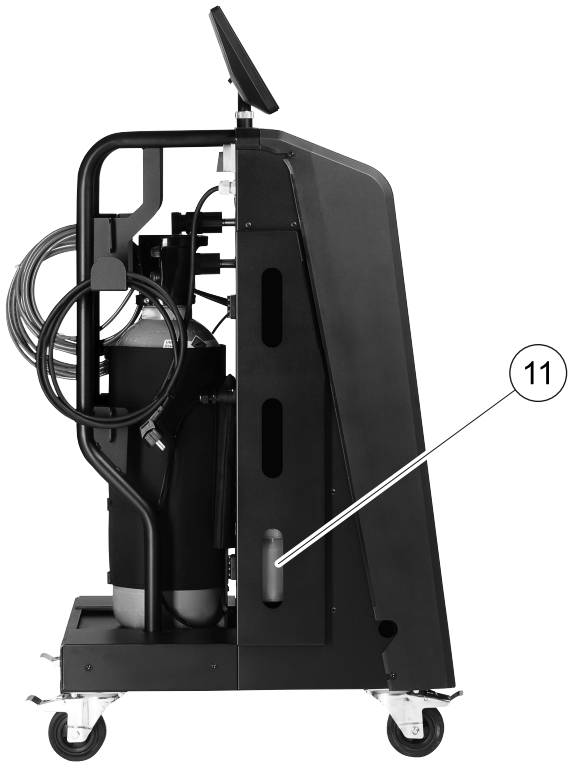


1	צג
2	כיסוי קדמי
3	גלגלים עם מעצורים
4	מדפסת
5	מחבר שירות עבור חיבור לחץ נמוך (כחול)
6	מחבר שירות עבור חיבור לחץ גבוה (אדום)
7	מפסק ראשי
8	נתיך ראשי

9 כבל ראשי

10 צילינדר מילוי

2

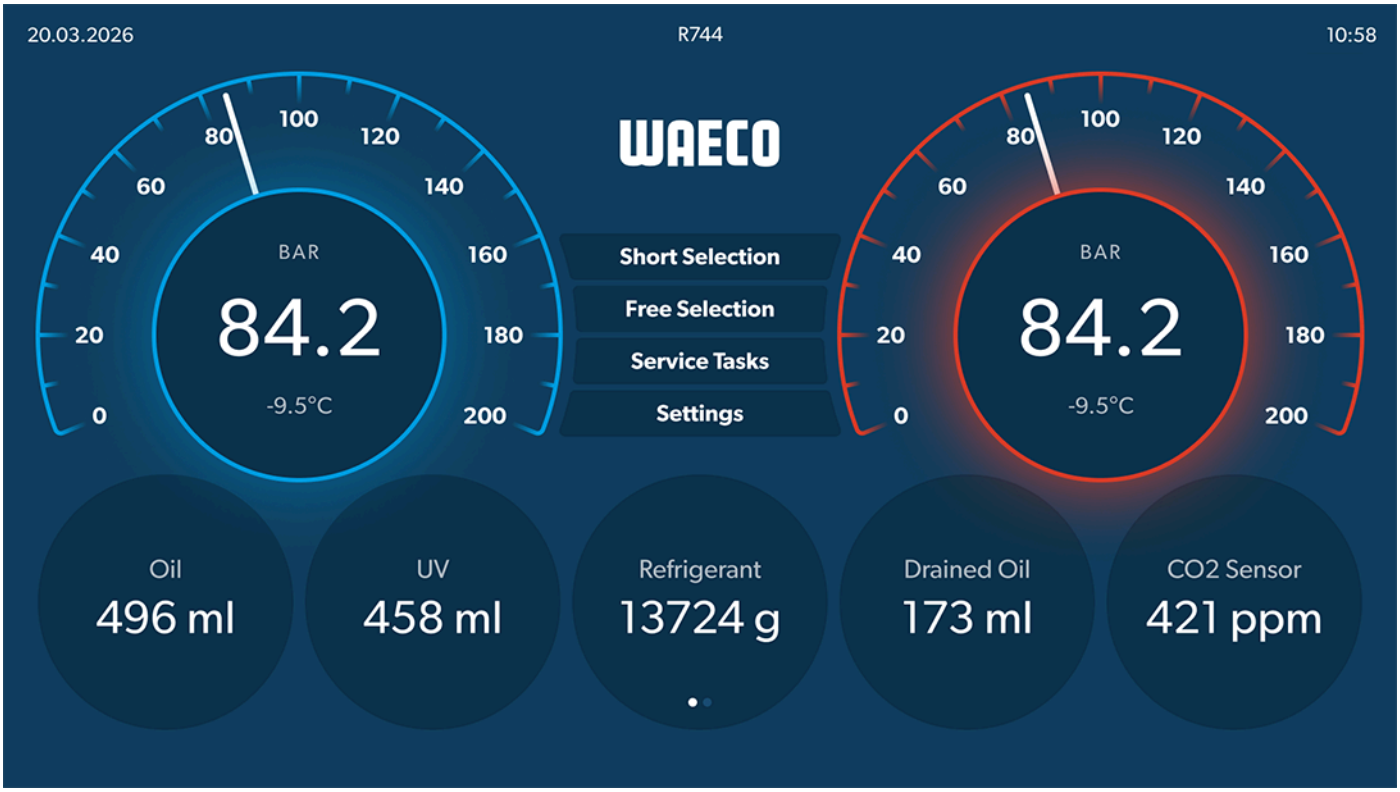


11 מכל ניקוז השמן

!סכנה יש להתקין את מכל ניקוז השמן. אחרת, יחידת השירות של המזגן **לא** תופעל באופן תקין.

13 שימוש בצג

הצג מציג מידע מצב, ואם רלוונטי, את שם התפריטים שבאפשרותכם לפתוח. הגדרות וערכים מוזנים בתפריטים המתאימים. כל תפריט בתצוגה מציג בתחתית את האפשרויות לסיום ההגדרות. בתפריטים רבים ההוראות שיש לבצע מופיעות בצג. הוראות אלה **אינן** מופיעות במדריך זה.



כדי להזין ערכים או טקסט, השתמשו בלוח המקשים של מסך המגע. כדי לעבור בין אותיות רישיות לקטנות הקישו על מקש ↑. כדי למחוק תו, הקש על מקש ←.
כדי להזיז את הסמן, השתמשו במקש ‹ או ›.

› כדי לבחור תפריטים, ערכים והגדרות, הקישו על השדה המתאים במסך המגע.
› לחצו על הלחצן ✓ כדי לאשר ערכים והגדרות.
› לחצו על הלחצן ✕ כדי לבטל את הקלט.

14 הפעלה

אזהרה סכנת נזק!
› בעת ביצוע פעולות תחזוקה על מערכת מיזוג האוויר, יש לכבות את המנוע ואת יחידת השירות של מערכת מיזוג האוויר.

סכנה!
› יחידת השירות של מערכת מיזוג האוויר מתאימה אך ורק עבור 230 V / 240 V (יש לעיין ב-מפרטים טכניים בעמוד 597).

14.1 הגדרה והפעלה

סכנה! כדי להשיג מדידות נכונות, יחידת השירות של המזגן חייבת להיות ממוקמת על משטח ישר במהלך הפעולה.

1. דחפו את יחידת השירות של המזגן למקום העבודה ונעלו את הגלגלים.
2. חברו את יחידת שירות A/C לספק הכוח.
3. כדי להפעיל את יחידת השירות של המזגן, הגדירו את המתג הראשי ל I .
   ˅ פרטי המצב מוצגים על הצג למשך מספר שניות.

14.2 יש לכבות לפני תיקונים, מצבי חירום ובמקרה של תקלה

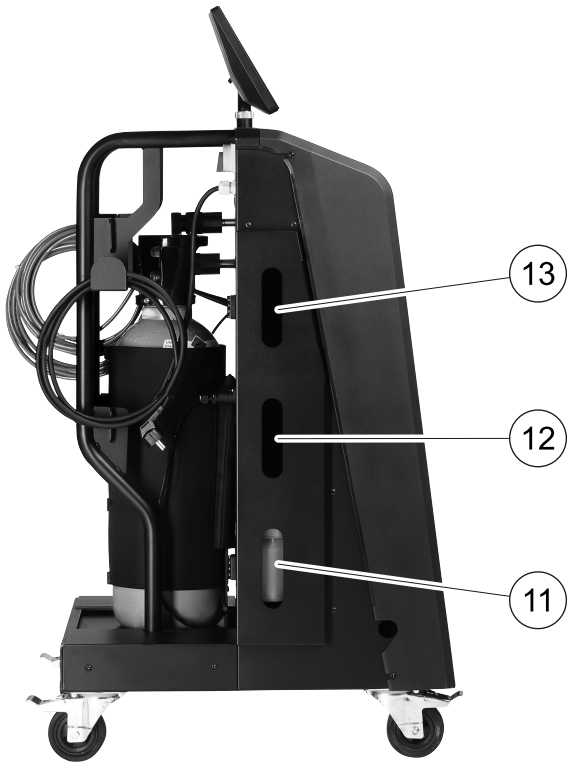
1. כדי לוודא שהמכשיר מנותק מאספקת החשמל לצורך תיקון, כבה אותו באמצעות המפסק הראשי ונתק את התקע מהשקע.
2. כדי לכבות את היחידה במצב חירום או במקרה של תקלה, כבו את המפסק הראשי.

14.3 הכנסת המכלים עבור השמן ותוסף איתור הדליפות

אזהרה סכנת נזק!
› השתמשו רק בשמנים שאושרו עבור חומר הקירור המתאים. שימו לב להוראות היצרן.

> דחפו את המכלים לתוך מנעולי ההצמדה:
- מיכל שמן (13)
- מיכל תוסף איתור דליפות (12)
- מכל ניקוז השמן (11)

3



14.4 בחירה קצרה

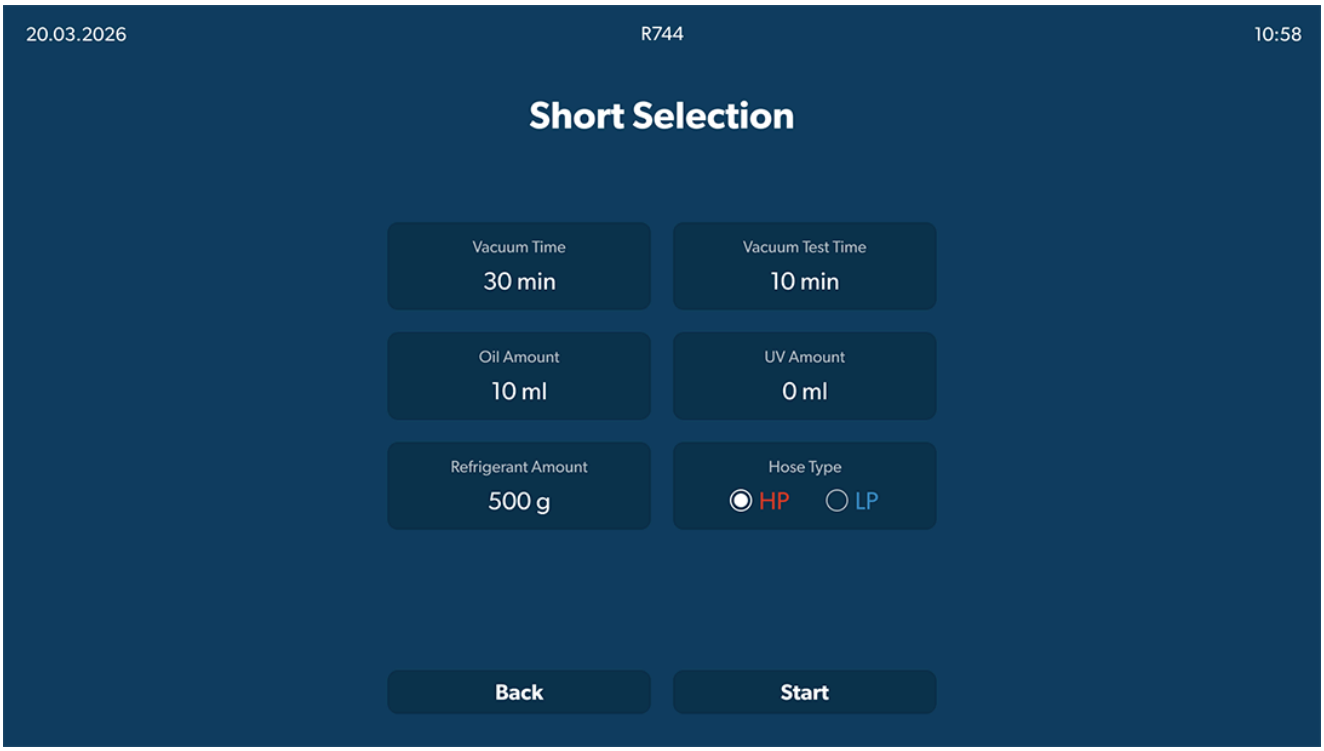
שירות מיזוג אוויר אוטומטי לחלוטין מופעל באמצעות התפריט Short Selection .

הפעולות הבאות מבוצעות אוטומטית ברצף בתפריט Short Selection :

- שחרור חומר הקירור
- ניקוז השמן המשומש
- יצירת ואקום במערכת
- בדיקת ואקום
- מילוי שמן חדש בכמות שהוזנה על ידי המשתמש
- מילוי בתוסף איתור דליפות
- מילוי חומר קירור

לאחר השלמת כל תהליך, ניתן להדפיס דוח שירות. הפעולה הבאה ברצף תתחיל רק לאחר שהפעולה שלפניה הושלמה בהצלחה.

1. תחילה חברו את צינורות השירות של יחידת השירות של המזגן למערכת המיזוג של הרכב, ופתחו את מחברי השירות.
2. בתפריט הבסיסי, בחרו Short Selection .



3. הקישו על השדה המתאים כדי לשנות ערך.
4. בחרו את סוג הצינור המחובר:
   - `HP Port` : חיבור הלחץ הגבוה משמש לצורך מילוי.
   - `LP Port` : חיבור הלחץ הנמוך משמש לצורך מילוי.
5. הקישו על הלחצן Start.

✓ הטיפול האוטומטי המלא במערכת המיזוג מתחיל.

14.5 בחירה חופשית

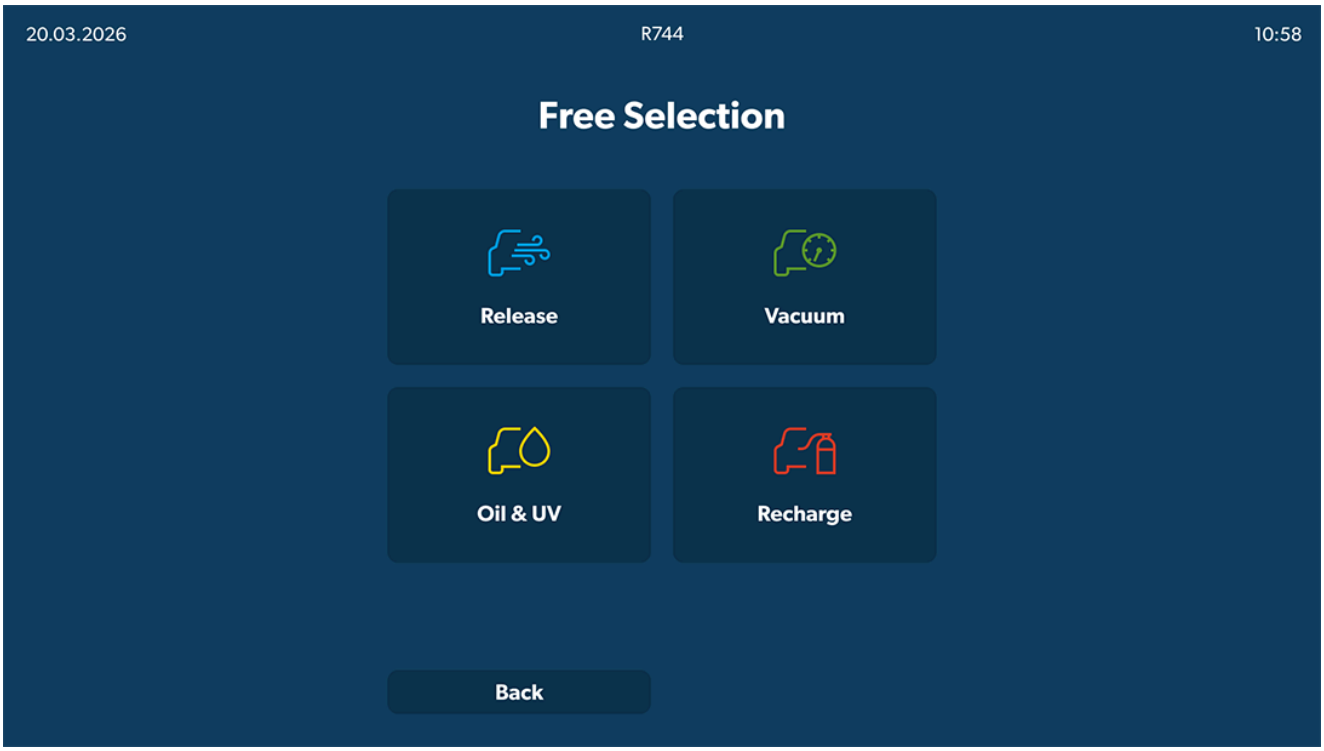
התפריט `Free Selection` משמש לביצוע תחזוקה במערכת המיזוג שלב אחר שלב. באפשרותכם לבצע את אותו התהליך כמו בתפריט `Short Selection`, אולם גם להשמיט שלבים מסוימים. ניתן גם להזין את לוחית הרישוי עבור דוח השירות בתפריט הזה.

ניתן לבצע את התהליכים הבאים בנפרד בתפריט `Free Selection` :

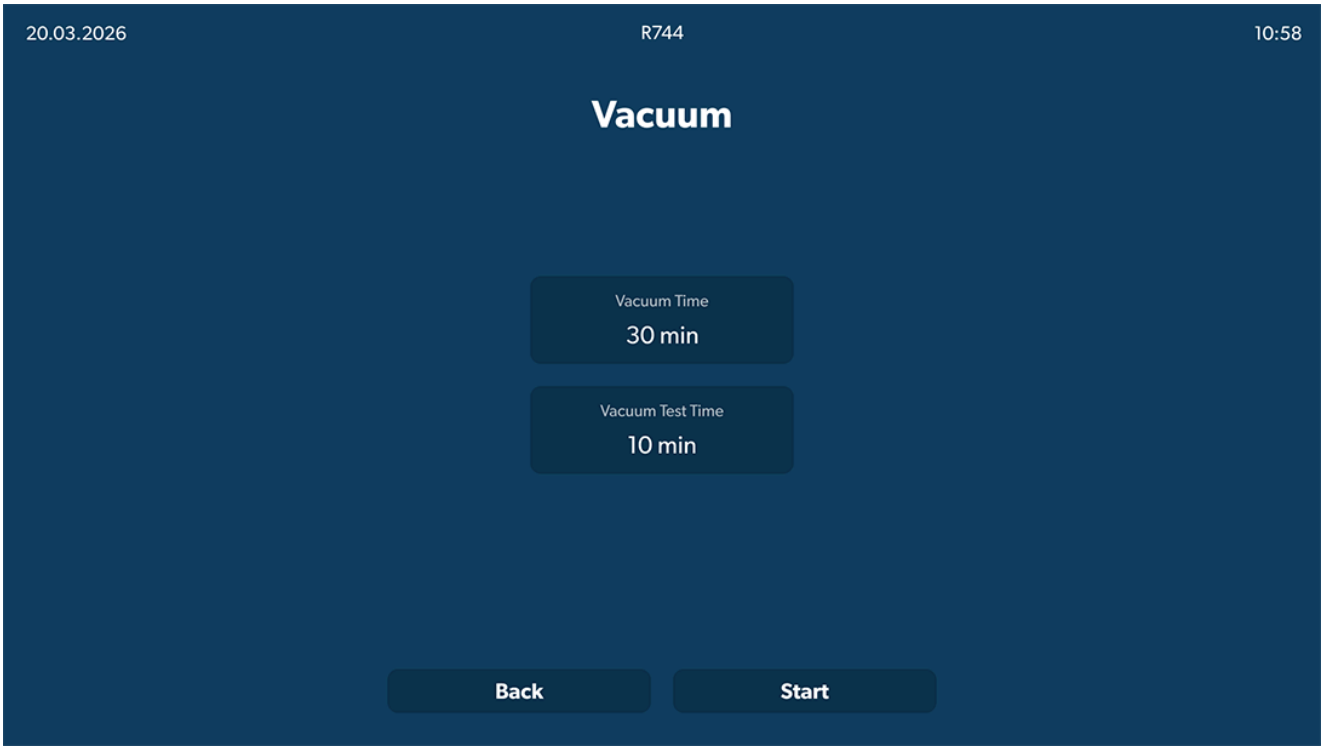
- `Release` : שחרור חומר הקירור. השחרור נמשך עד שחיישן הזרימה לא מודד זרימה כלשהי. כמות חומר הקירור שמשתחרר מוצגת בתצוגה.
- `Vacuum` : ניקוז המערכת, בדיקת דליפה / בדיקת ואקום. משאבת הוואקום מנקזת לחלוטין את מערכת מיזוג האוויר. זה משמש להוצאת גזים נישאים שנותרו או לחות ולהכנת מערכת מיזוג האוויר לקראת תהליך המילוי. כל שאריות חומר הקירור שחולצו
- `Oil & UV` : מילוי שמן ותוסף איתור סתימות.
- `Recharge` : לפני ביצוע עבודות במערכת המיזוג של הרכב, יש לבצע בדיקת דליפות. אם החילוץ מתרחש באותו רצף תהליך, המשתמש צריך להזין את הכמות הרצויה של שמן ותוסף איתור דליפות. אם ערך זה מוגדר ל-0, לא ימולא שמן. כדי להוסיף שמן טרי או תוסף איתור דליפות, יש לבצע תהליך ואקום באותו רצף תהליכים.

לאחר השלמת כל תהליך, ניתן להדפיס דוח שירות.

1. התחילו על ידי התאמת החיבורים ביחידת השירות של המזגן למערכת מיזוג האוויר ברכב ופתיחתם.
2. בתפריט הבסיסי, בחרו `Free Selection` .



3. הקישו על התהליך הרצוי.
   - התפריט המתאים נפתח (לדוגמה, Vacuum). אם הדבר רלוונטי, הזינו את הערכים הרצויים.



4. הקישו על הלחצן Start כדי להתחיל את התהליך.
5. הקישו על הלחצן Back כדי לבטל את התהליך.

לאחר השלמת התהליך בהצלחה, ניתן להדפיס דוח במדפסת.

15 הגדרות

15.1 הגדרת השפה

ביחידות השירות של המזגן מוצג תפריט הגדרת השפה.



השפה שנבחרה מודגשת.

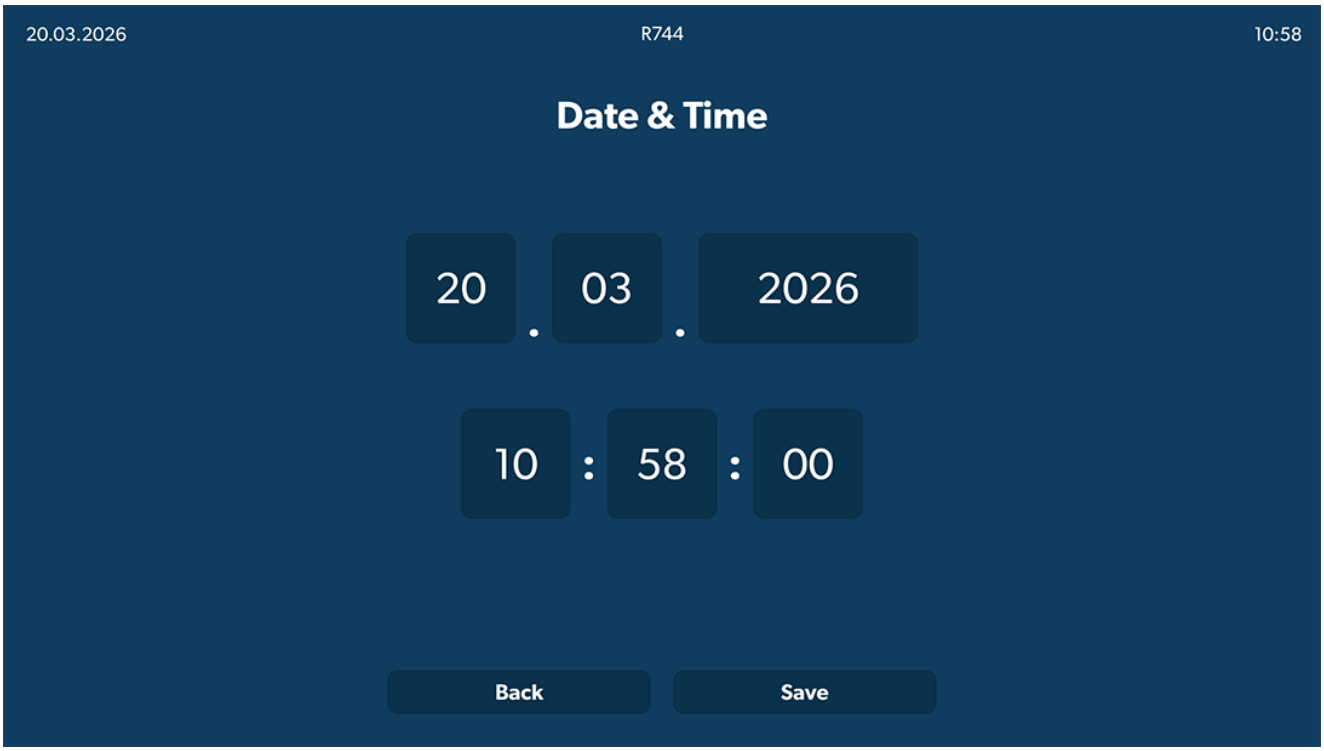
סכנה! שפת ברירת המחדל היא אנגלית.

› הקישו על השפה הרצויה.
˅ יחידת השירות של המזגן מגדירה את השפה ומציגה את התפריט הבסיסי.

15.2 הגדרת התאריך והשעה

יחידת השירות של המזגן מציגה את תפריט הגדרת השפה והתאריך והשעה. נדרש תאריך ושעה לרישום נהלי השירות. התאריך והשעה מודפסים על כל דוח שירות ביחד עם נתוני החברה.

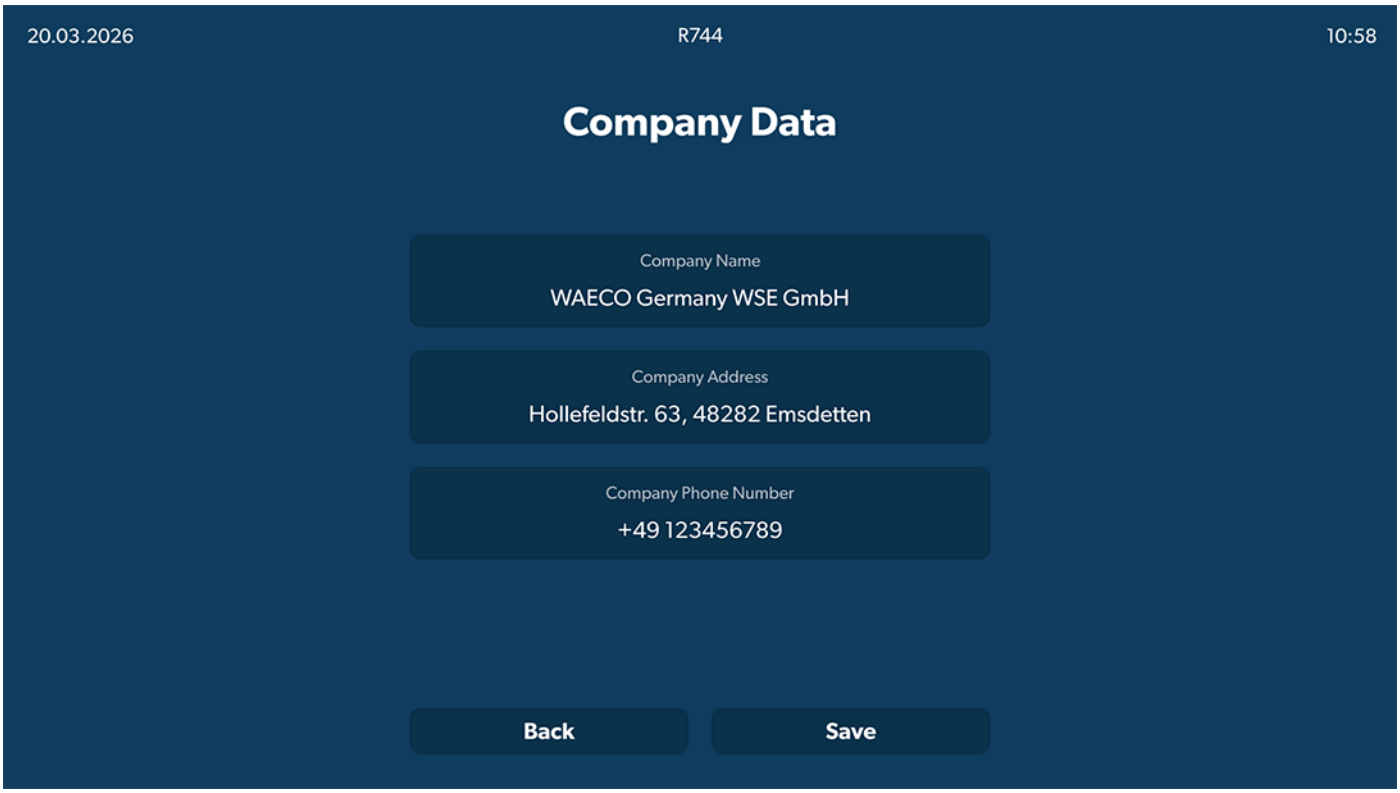
1. בתפריט הבסיסי, בחרו `Settings` .
2. בתפריט `Settings` בחרו `Date & time` .



3. הקישו על השדה שברצונכם לשנות.
4. הזינו את הערכים הרצויים.
5. הקישו על הלחצן Save כדי לשמור את הקלט.
6. הקישו על הלחצן Back כדי לסיים את הקלט.

15.3 הזנת נתוני החברה

נתוני החברה מודפסים על כל דוח שירות. ניתן להזין שורה אחת לכל רשומה.



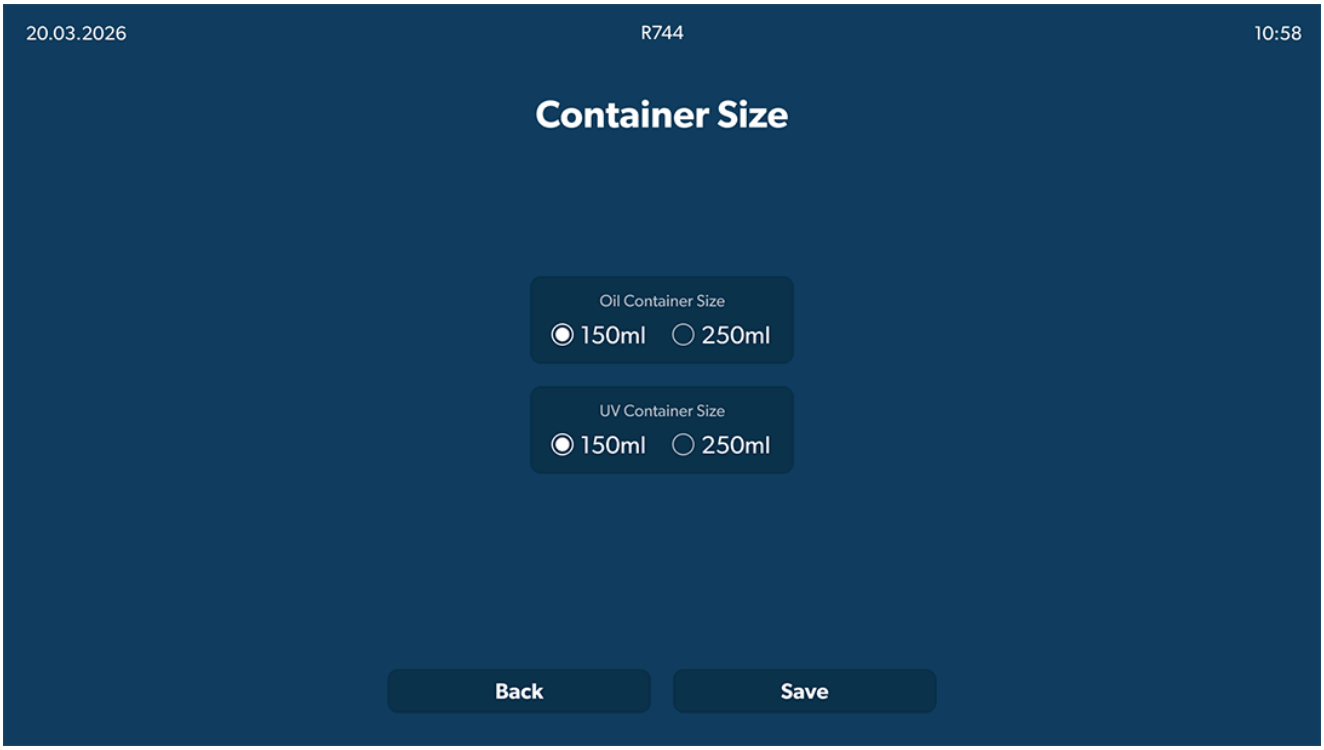
1. הקישו על השדה שברצונכם לשנות.
2. הזינו את הערכים הרצויים.
3. הקישו על הלחצן Save כדי לשמור את הקלט.

4. הקישו על הלחצן Back כדי לסיים את הקלט.

15.4 קביעת גדול המכל

שמן טרי ותוסף איתור דליפות ניתן לשמור במכלים של 150 mL, או של 250 mL (אביזרים). יש להזין את גודל המכל ביחידת השירות של המזגן.

1. בתפריט הבסיסי, בחרו `Settings` .
2. בתפריט `Settings` בחרו `Container size` .

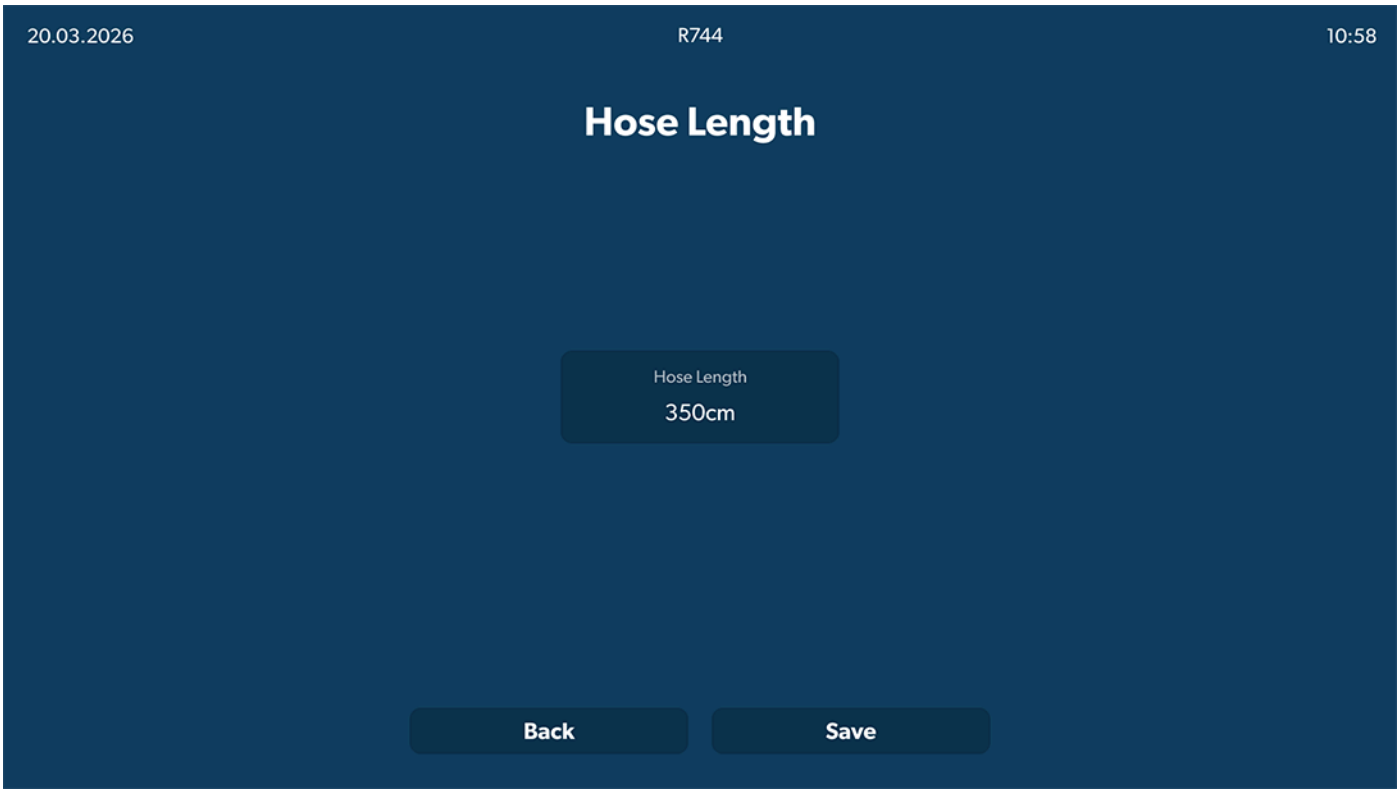


3. בחרו את הגדלים המתאימים של המכל.
4. הקישו על הלחצן Save כדי לשמור את הקלט.
5. הקישו על הלחצן Back כדי לסיים את הקלט.

15.5 הגדרת אורך צינורות השירות

!סכנה

› צינורות השירות עבור צד הלחץ הגבוה והנמוך צריכים להיות תמיד באורך זהה, אחרת כמויות המילוי לא יימדדו נכון.



1. הזן את אורך הצינור בסנטימטרים.
2. הקישו על הלחצן Save כדי לשמור את הקלט.
3. הקישו על הלחצן Back כדי לסיים את הקלט.

16 משימות שירות

16.1 החלפת שמן משאבת הוואקום

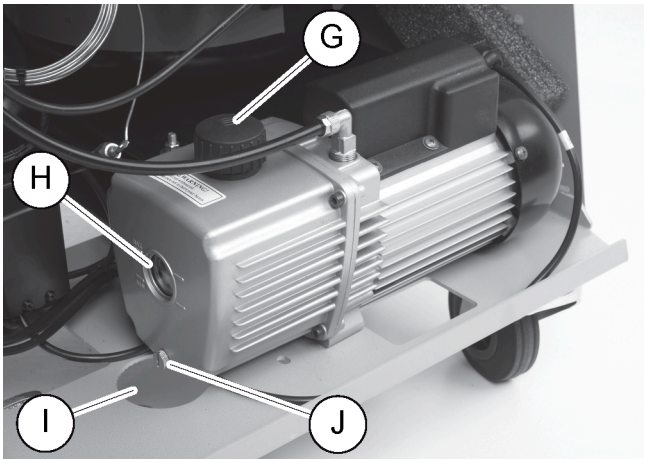
!זהירות סכנת התחשמלות

> נגיעה בחלקים לא מבודדים עלולה לגרום פציעות קשות. כבו את יחידת השירות של המזגן ונתקו אותה מאספקת החשמל לפני פתיחת הגוף. רק טכנאים שהוסמכו על ידי Dometic רשאים להעניק שירות למערכות מיזוג אוויר.

1. לפני החלפת השמן, תנו למשאבת הוואקום לפעול למשך בערך 10 min .
2. הסרת הלוח הקדמי:
   a) שחררו את הברגים (D) ו-(E).
   b) הסירו בזהירות את הלוח הקדמי ונתקו את כבל המדפסת מלוח הבקרה כחלק מפעולה זו.
3. נתקו את כבל המדפסת מלוח הבקרה כחלק מפעולה זו.



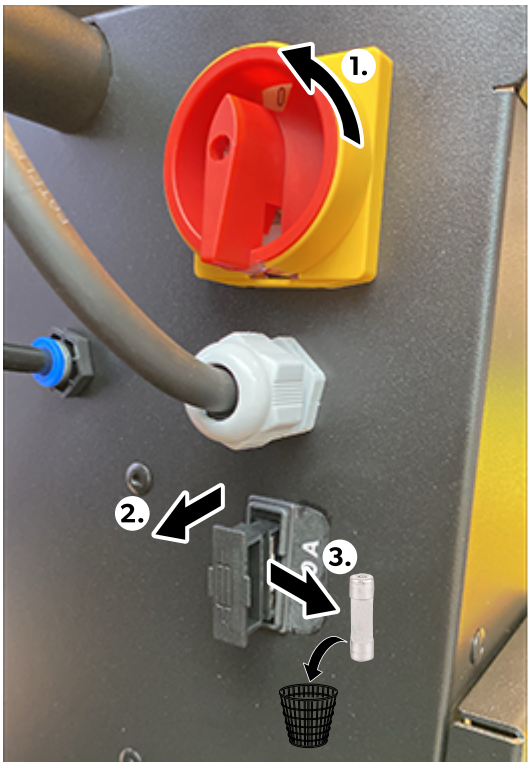
4. הציבו מכל בקיבולת של ½ ליטר מתחת ליחידת השירות של המזגן. השמן ממשאבת הוואקום יזרום דרך הפתח (I) בבסיס יחידת השירות של המזגן.



5. הבריגו החוצה את פקק מילוי השמן (G).
6. כדי לנקז את השמן הבריגו החוצה את פקק ניקוז השמן (J).
7. לאחר שהשמן נוקז במלואו מבית המשאבה, הבריגו את פקק ניקוז השמן (J) בחזרה למקומו.
8. מלאו שמן חדש למשאבת הוואקום עד למרכז העינית (H) והבריגו בחזרה את פקק מילוי השמן (G).
9. חברו את הלוח הקדמי בחזרה וחברו את כבל המדפסת ללוח הבקרה כחלק פעולה זו.
10. חברו בחזרה את תקע אספקת החשמל.

16.2 החלפת הנתיך הראשי

› החזירו את הנתיך הראשי למקומו (1F41, T 10 A) כפי שמוצג.





16.3 ניקיון ובדיקה

› נקו את הצד החיצוני של המכשיר במטלית לחה לפי הצורך. במקרה הצורך השתמש בכמות קטנה של סבון כלים. אין להשתמש בחומרים ממסים ובחומרי ניקוי אגרסיביים.

› בדקו את צינורות השירות ואת צמדי השירות עבור נזק באופן קבוע. אין להפעיל את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר אם היא ניזוקה.

16.4 תחזוקה

הטבלה הבאה מציגה את עבודות התחזוקה שעל ה**מפעיל** לבצע.

משימות לביצוע	מדי יום	מדי חודש
בדיקת שמן משאבת הוואקום		X
בקבוק שמן פסולת ריק	X	
בדיקת פונקציית מצמד השירות	X	
בדיקת צינור השירות	X	
בדיקת כבל החשמל		X

הטבלה הבאה מציגה את עבודות התחזוקה שעל **שירות מקצועי** לבצע.

משימות לביצוע	לאחר 12 חודשים או 40 h	לאחר 60 חודשים
החלפת שמן משאבת הוואקום	X	
בדיקת המנומטרים הדיגיטליים באמצעות הפניה	X	
בדיקת פונקציית מצמד השירות	X	
בדיקת צינור השירות	X	X

17 טיפול בתקלות

הודעת שגיאה	פתרון מוצע
.The drained oil bottle is full	רוקנו או החליפו את בקבוק השמן המנוקז. התחילו מחדש את התהליך.
.The system pressure is too low	בדקו שהצינור מחובר כראוי. בדקו שהשסתומים של המצמדים המהירים פתוחים.

הודעת שגיאה	פתרון מוצע
.The mass flow sensor does not respond	הפעילו מחדש את יחידת השירות של המזגן. אם הבעיה לא נפתרה, הודיעו לשירות הלקוחות.
.The pressure is too high	ניתן להתחיל את תהליך הוואקום רק בלחץ נמוך. שחררו את חומר הקירור שנותר. הפעילו מחדש את תהליך הוואקום.
.The vacuum is insufficient	התהליך יכול להתחיל אם יש נוכחות של ואקום. בדקו אם יש דליפות. הפעילו מחדש את תהליך הוואקום.
.The printer is offline	הפעילו מחדש את יחידת השירות של המזגן. אם הבעיה לא נפתרה, הודיעו לשירות הלקוחות.
.The printer is out of paper	הוסיפו גליל נייר חדש. התחילו מחדש את תהליך ההדפסה.
.Refrigerant level is too low	החליפו את הבקבוק. התחילו מחדש את התהליך.
.Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again	החליפו או מלאו את בקבוק השמן/תוסף איתור הדליפות. התחילו מחדש את התהליך.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle .and try again	החליפו את הבקבוק. התחילו מחדש את התהליך.

18 סילוק

!אזהרה הגנה על הסביבה

> רק בעלי מקצוע רשאים לסלק את חומרי ונוזלי התפעול ורק בהתאם להוראות החוק.

סילוק נוזלים משומשים

- שמן משומש הוא פסולת מסוכנת.
- אין לערבב שמן משומש עם נוזלים אחרים.
- לפני ההשלכה, יש לאחסן את השמן המשומש במכלים מתאימים.

סילוק חומרי אריזה

- יש להשליך את חומרי האריזה מקרטון עם פסולת נייר אחרת.
- יש להשליך את חומרי האריזה מפלסטיק עם פסולת אחרת שניתן למחזר.

סילוק של יחידת שירות המזגן הישנה

- אם ברצונך לגרוט את היחידה למתן שירות למערכות מיזוג אוויר, יש תחילה לנקז ממנה את כל הנוזלים ולאחר מכן להשליך אותם בהתאם להוראות החוק המקומי.
- יש לוודא שסילוק היחידה הישנה מתבצע על ידי אנשי מקצוע מוסמכים ובהתאם להוראות התקנות המקומיות או ליצור קשר עם שירות הלקוחות.

19 מפרטים טכניים

	ASC 7.744
מס' קטלוגי	9103303121
מידות (רוחב x גובה x עומק)	600 מ"מ ... 1300 מ"מ ... 680 מ"מ
משקל	92 ק"ג
אספקת חשמל	220 V ... 240 V , 50 / 60 Hz ייתכן שיהיה צורך לבצע שימוש במהפך זרם או בהתקן דומה כדי להבטיח הזנת מתח תקין.
עכבת Zmax מרבית עבור אספקת מתח	0.43 Ω
קצב ניקוז של חומר הקירור	30 ק"ג/h
הספק משאבת ואקום	42 ל'/min
יחס שחזור של חומר הקירור	≥ 95 %
הספק מדחס הרמטי	0.32 kW

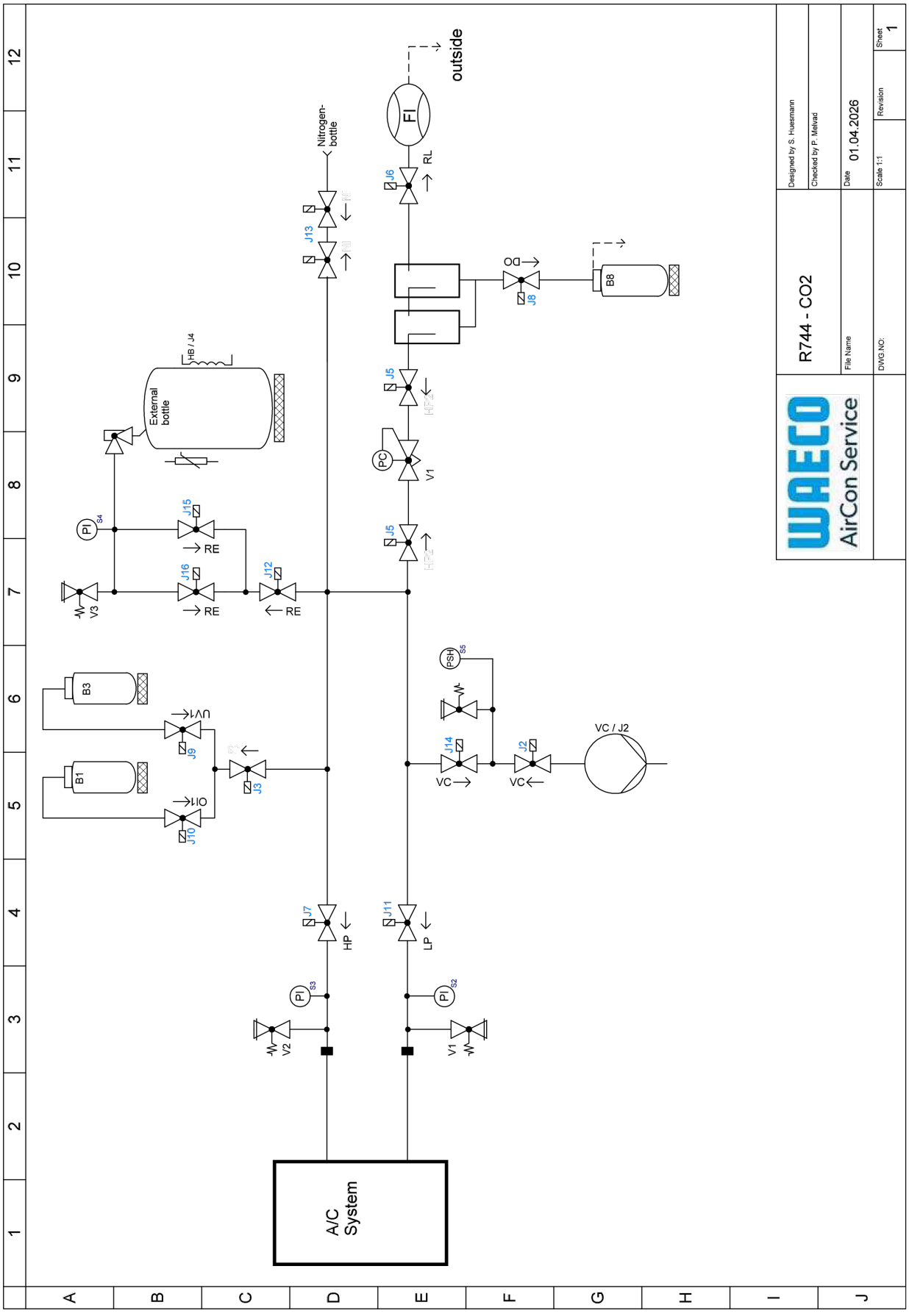
	ASC 7.744
משך חיי השירות של שמן משאבת הוואקום	60 h
קיבולת מכל חומר הקירור	16 ק"ג
פליטת רעש*	62 dB(A)
דיוק המאזניים האלקטרוניים של חומר הקירור	± 15 g
דיוק המאזניים האלקטרוניים של השמן הישן/החדש	± 1 g
דיוק המאזניים האלקטרוניים של תוסף איתור הדליפות	± 1 g
לחץ מרבי מותר	–1 bar ... 140 bar
חומר קירור	R744
שמן	רק שמן שאושר על ידי היצרן
טמפרטורת עבודה מרבית מותרת	5 °C ... 45 °C
טווח טמפרטורת אחסון	–25 °C ... 50 °C
גובה פעולה מקסימלי	2000 m

	ASC 7.744L
מס' קטלוגי	9103303122
מידות (רוחב x גובה x עומק)	600 מ"מ ... 1300 מ"מ ... 680 מ"מ
משקל	92 ק"ג
אספקת חשמל	220 V ... 240 V , 50 / 60 Hz ייתכן שיהיה צורך לבצע שימוש במהפך זרם או בהתקן דומה כדי להבטיח הזנת מתח תקין.
עכבת Zmax מרבית עבור אספקת מתח	0.43 Ω
קצב ניקוז של חומר הקירור	30 ק"ג/h
הספק משאבת ואקום	120 ל'/min
יחס שחזור של חומר הקירור	≥ 95 %
הספק מדחס הרמטי	0.32 kW
משך חיי השירות של שמן משאבת הוואקום	60 h
קיבולת מכל חומר הקירור	16 ק"ג
פליטת רעש*	62 dB(A)
דיוק המאזניים האלקטרוניים של חומר הקירור	± 15 g
דיוק המאזניים האלקטרוניים של השמן הישן/החדש	± 1 g
דיוק המאזניים האלקטרוניים של תוסף איתור הדליפות	± 1 g
לחץ מרבי מותר	–1 bar ... 140 bar
חומר קירור	R744
שמן	רק שמן שאושר על ידי היצרן
טמפרטורת עבודה מרבית מותרת	5 °C ... 45 °C
טווח טמפרטורת אחסון	–25 °C ... 50 °C
גובה פעולה מקסימלי	2000 m

*) ערך פליטת הרעש במקום העבודה LpA של תחנת השירות למזגנים נמדד בתנאי פעולה שונים, בהתאם לתקן DIN EN ISO 3746. גם הערך הממוצע dB(A) וגם ערכי השיא dB(C) נמצאים הרבה מתחת לערך החשיפה המרבי המותר.

מדידות: 62 dB(C), 74 dB(A)

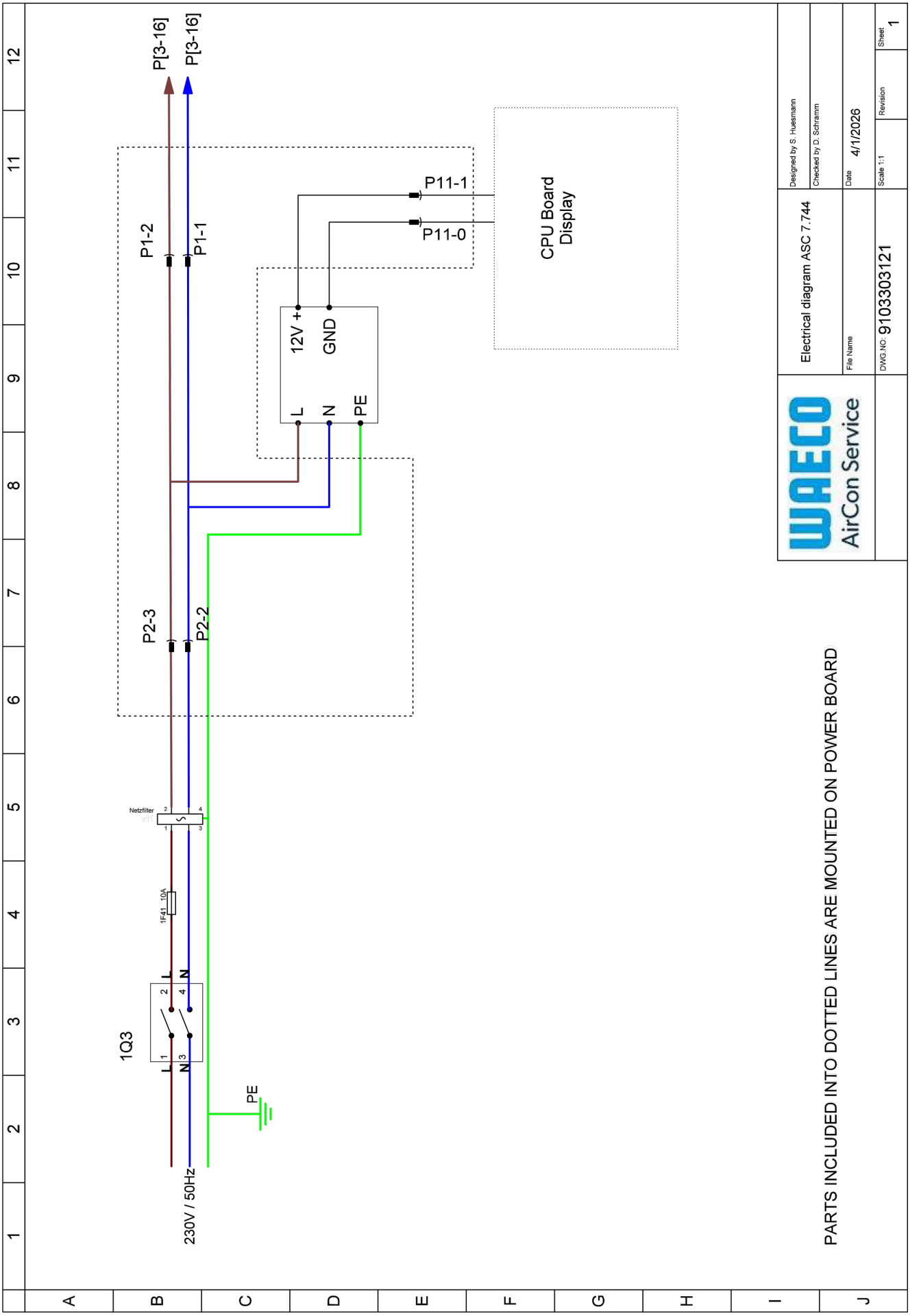
19.1 תרשים זרימה ASC 7.744, ASC 7.744L

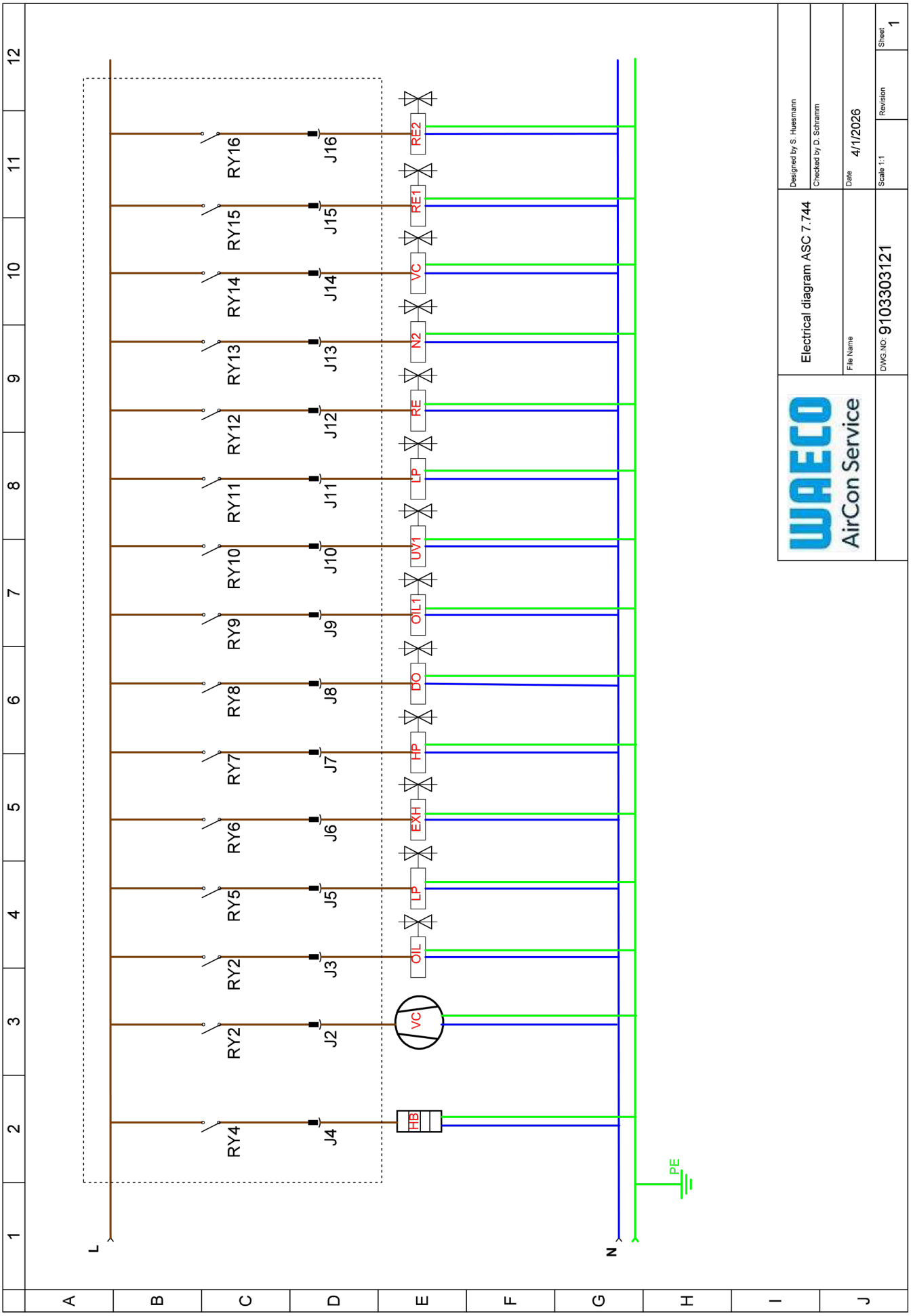


מקרא

תיאור	פריט
בקבוק שמן	B1
בקבוק צבע אולטרה סגול	B3
בקבוק שמן משומש	B8
מדחס	CX2
משאבת ואקום	VC / J2 / J14
חיישן לחץ LP	S2
חיישן לחץ HP	S3
בקבוק חיישן לחץ	S4
חיישן לחץ VC	S5
נתיך תרמי	TZH1
חגורת חימום כולל קליקסון	HB -TC1
וסת לחץ	V1
שסתום פרץ HP	V2
שסתום פרץ LP	V3
שסתום שחרור	J5 / J6
שסתום ניקוז שמן	J8
שסתום שמן/תוסף איתור דליפות	J3
שסתום מילוי	RE: J12 / J16 / 15
שסתום חנקן	J13
שסתום LP	J11
שסתום HP	J7

19.2 תרשים מעגל חשמלי




L
N
PE
RY16
RY15
RY14
RY13
RY12
RY11
RY10
RY9
RY8
RY7
RY6
RY5
RY2
RY2
RY4
J16
J15
J14
J13
J12
J11
J10
J9
J8
J7
J6
J5
J3
J2
J4
RE2
RE1
VC
N2
RE
LP
UV1
OIL1
DO
HP
EXH
LP
OIL
VC
HB
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG.NO: 9103303121
WAECO
AirCon Service

简体中文

1 重要提示 603
2 关于本手册 603
3 目标群体 603
4 热线 603
5 标志说明 603
6 安全须知 604
7 空调维修设备上的警告 605
8 供货范围 605
9 配件 605
10 预期用途 606
11 技术说明 606
12 空调维修设备概览 607
13 使用显示屏 608
14 操作 609
15 设置 612
16 维修任务 616
17 故障排除 617
18 废弃处置 618
19 技术数据 618

1 重要提示

请仔细阅读说明，并按照本产品手册中提供的所有说明、指南和警告进行操作，以确保您始终正确地安装、使用和维护本产品。这些说明必须与本产品保存在一处。

使用本产品，即表示您确认已仔细阅读所有说明、指南和警告，并且您理解并同意遵守本产品手册所述的条款和条件。 您同意仅将本产品用于预期用途和应用，并会按照本产品手册所述的说明、指南和警告以及所有适用法律法规使用本产品。 如未仔细阅读及遵守本产品手册所述的说明和警告，可能会导致您和他人受伤、产品损坏或附近财产损失。本产品手册（包括说明、指南和警告以及相关文档）可能随时更改和更新。 如需获取最新产品信息，请访问 documents.dometic.com。

2 关于本手册

本使用手册主要介绍空调维修设备。

本使用手册中包含安全高效操作空调维修设备所需的全部说明。在首次启动空调维修设备之前，请仔细阅读本使用手册。

请注意最新材料安全数据表中的信息。获取相关信息请访问： dometic.com/sds

请将本使用手册置于空调维修设备隔层内，以便随时查阅相关信息。

请访问以下网址 qr.dometic.com/bfaBXg 在线查找本手册的其他语言版本。

3 目标群体

只有已证明了解如何识别并避免所涉危险的人才能操作和维护空调维修设备。此类知识可以通过任何适当的培训或监督获得。

4 热线

如需了解有关本手册中未包含的空调维修设备的更多信息，请拨打热线电话： +49 (0) 2572 879-376

5 标志说明

信号标志用于标示安全信息和财产损害信息，还将指明危险严重程度或级别。

危险！
› 表示如不避免将导致人员死亡或重伤的危险情况。

警告！
› 表示如不避免可能导致人员死亡或重伤的危险情况。

小心！
› 表示如不避免可能导致轻度或中度伤害的危险情况。

注意！
› 表示若不避免，可能会导致财产损失的潜在危险情况。

提示 产品操作补充信息

6 安全须知

6.1 一般安全说明

警告！ 不遵守这些警告可能导致人员死亡或重伤。
- 请遵守国家工作安全规定。
- 请遵守本使用手册中的安全说明。
- 空调维修设备使用人员必须能证明已接受适当的专业培训并熟悉空调维修设备、空调系统和制冷剂的操作和基本原理。
- 空调维修设备只能由 Waeco 授权的人员进行维修。
- 本设备仅可用于预定用途。

小心！ 不遵守这些注意事项可能导致轻度或中度伤害。
- 请勿对空调维修设备进行改装。
- 如果超出允许的温度限制，可能会因组件爆裂导致受伤风险： 只能在未加制冷剂的情况下运输空调维修设备，以免压力过大。
- 空调维修设备不可存放于室外。
- 未使用空调维修设备时，请将维修软管放入软管保护袋中。

6.2 安装使用产品

警告！ 不遵守这些警告可能导致人员死亡或重伤。
- 请勿在有爆炸危险的区域（例如电池充电室或喷漆间）操作空调维修设备。仅可根据相应的国家健康和安全法规进行操作。
- 不慎或意外开启空调维修设备电源会导致受伤风险： 在执行所有维护工作之前，请先关闭空调维修设备，然后断开电源线与电源的连接。 拔出插在插座或空调维修设备上的插头。
- 低温或高温组件有灼伤风险： 请佩戴防护手套。

小心！ 不遵守这些注意事项可能导致轻度或中度伤害。
- 如有损坏，请勿启动空调维修设备。
- 每次启动设备或加注空调维修设备时，请先检查空调维修设备及所有维修软管是否完好无损，以及所有阀门是否均已关闭。
- 请妥善铺设维修软管，以防止绊倒他人。
- 设备倾覆或跌落会造成严重伤害： 不得使用手柄提起空调维修设备。只能利用滚轮推动空调维修设备进行运输。
- 请务必将空调维修设备放置在水平地面并固定住轮子。
- 打开或关闭空调维修设备时，请务必使用主开关。设备开启后，请派专人值守。
- 液体泄露会导致受损风险： 泄漏液体流至地面可能导致人员滑倒受伤。立即擦干泄漏或滴落的液体，或使用适当的粘合剂将其吸收。 以环保方式处理泄漏液体。

注意！ 表示如不避免可能导致财产损失的情况。
- 切勿将空调维修设备暴露高湿度的环境中。
- 下雨时，请勿在室外操作空调维修设备。
- 请勿在热源（例如加热器）附近或阳光直射处操作空调维修设备。
- 仅可使用空调维修设备中规定的制冷剂。如果混入其他制冷剂，可能会损坏空调维修设备和汽车空调系统。
- 在关闭空调维修设备之前，请先确保已结束所选程序且已关闭所有阀门。否则，可能会导致制冷剂泄漏。
- 在菜单中修改相关数值时，务必对比汽车标准规格。
- 停放设备时，请用脚轮上的制动杆固定空调维修设备，以防止其滑动。

6.3 安全处理制冷剂

小心！ 不遵守这些注意事项可能导致轻度或中度伤害。
- 穿戴个人防护装备（护目镜和防护手套），避免接触制冷剂。接触制冷剂会使体温下降，从而导致接触部位冻伤。
- 请勿吸入制冷剂蒸汽。虽然蒸汽无毒，但会取代您需要吸入的氧气。
- 请仅在通风良好的区域使用本设备。
- 不得在组装站或渗水坑等低洼区域使用制冷剂。制冷剂比氧气重，因此会取代您需要吸入的空气。如在通风不良的组装站中工作，可能会缺氧。

注意！ 表示如不避免可能导致财产损失的情况。
- 在进行空调维修时，请避免向环境中排放不必要的二氧化碳 (CO_2)。防止二氧化碳 (CO_2) 泄漏不仅可以保护环境，还能避免因空调维修设备周围存在制冷剂，而导致难以或无法检测车辆或设备本身泄漏的问题。
- 采取适当的预防措施，确保泄漏的制冷剂不会流入排污系统。

提示 产品操作补充信息
- 有关制冷剂和安全措施以及人员和物品防护（包括防火）的具体信息，请参阅制冷剂制造商提供的安全表。

6.4 操作员安全措施

操作员必须根据相应的国家规定为每个空调维修设备时提供操作说明。必须使用这些操作说明来培训处理空调维修设备的人员。

操作员必须确保相关人员每年至少接受过一次以下相关指导：
- 处理压缩气体时的特殊危险
- 处理压缩气体时的安全指南
- 处理压缩气体时的健康预防措施
- 操作空调维修设备并对空调维修设备执行维修工作

操作员必须确保负责执行维护及检修工作以及泄漏检查的相关人员已经认证，能够妥善处理制冷剂和充注系统。

相关认证和有关适用指南及标准的知识，可通过贸易商会、工商会或其他经认可的培训机构所提供的培训课程获取。

系统操作员必须确保所有维修软管均妥善铺设，从而避免其在使用空调维修设备时受损。

7 空调维修设备上的警告

	请遵守使用手册。
	处理制冷剂时请佩戴护目镜。
	处理制冷剂时请佩戴手套。
	保护空调维修设备免受雨淋。
	显示屏上带有一个二氧化碳 (CO_2) 指示器，通过红绿灯颜色代码直观显示 CO_2 浓度。

8 供货范围

本空调维修设备在装运前已经过泄漏检测。

交货后，请检查下列所有零件是否完备且未损坏。

如果零件丢失或损坏，请立即通知承运公司。

名称
空调维修设备
废油瓶
泄压软管（黑色，8 m）
简明使用手册

注意！ 损坏危险
› 为保证安全操作和校准，需使用制冷剂（具体规格见铭牌；不在交付范围内）。
› 制冷剂容器配有多种连接螺纹和适配器；但这些配件并不在交付范围内。

9 配件

配件需购买（不在供货范围内）：

名称	参考编号
打印机的备用纸卷（热敏纸）（4 卷）	8885200309
真空泵油 (500 mL)	8887200018
二氧化碳 (CO_2) 气瓶	8887100053
护目镜/防护手套	4445900107

10 预期用途

本空调维修设备专为维护汽车空调系统而设计。本空调维修设备旨在用于商业用途。

本空调维修设备只能用于维修使用以下制冷剂之一的汽车空调系统。

- R744

本空调维修设备仅适用于经批准的工作液。

本产品仅适用于符合这些说明的预期用途和应用。

本手册提供了正确安装和/或操作本产品的必要信息。 如果安装和/或使用或维护不当，将导致产品性能不理想，或者可能出现故障。

如果下述原因导致用户受伤或产品损坏，制造商概不承担任何责任：

- 错误安装、装配或连接，包括电压过高
- 维护不当或错误地使用制造商提供的原装备件以外的备件
- 在未经制造商明确许可的情况下对产品进行改装
- 用于非本手册所述用途

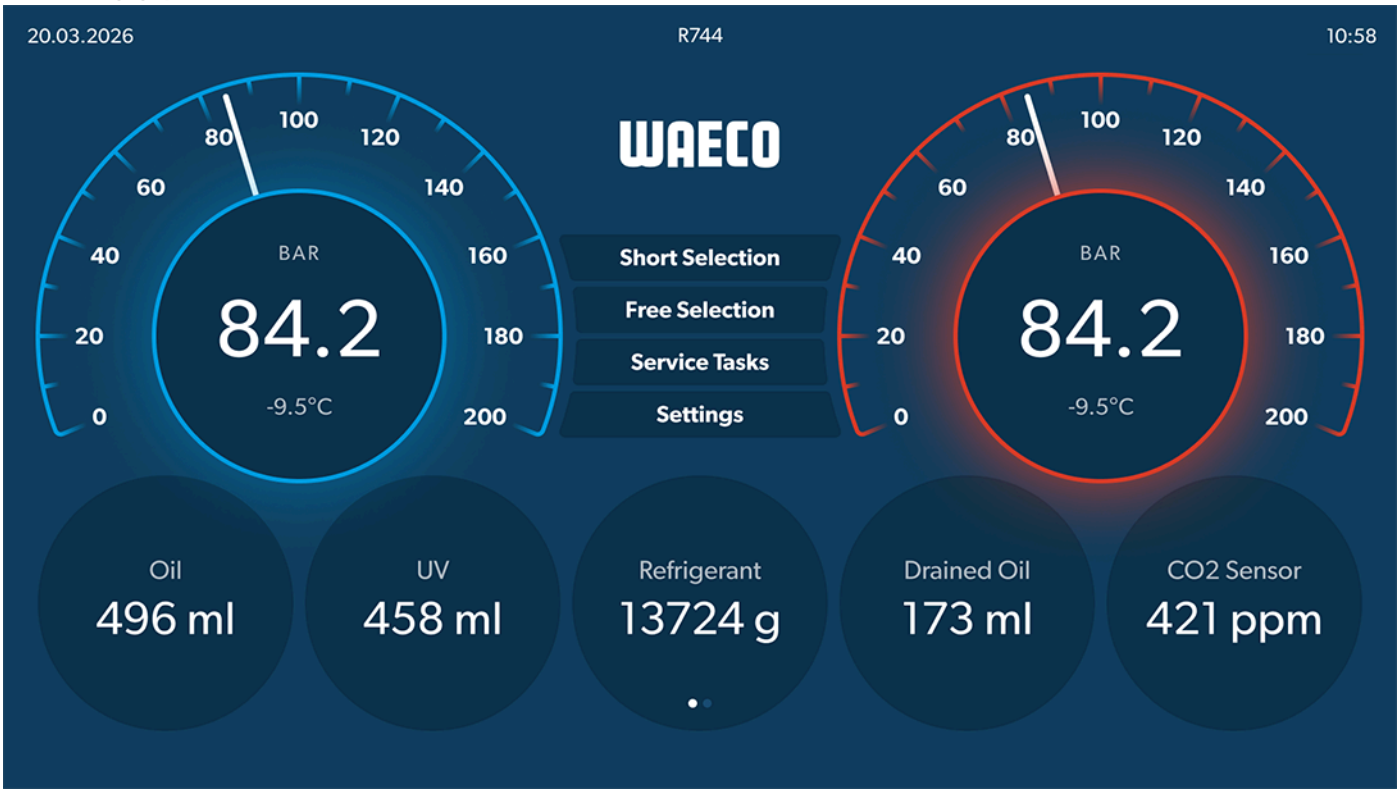
Waeco 保留更改产品外观和产品规格的权利。

11 技术说明

11.1 安全设备

卸压阀： 附加安全机制，当压力持续升高且安全压力监测器失效时，可防止管线发生爆裂。

11.2 基本菜单



基本菜单显示以下信息：

- 新油存量
- UV 添加剂存量
- 制冷剂存量
- 废油量
- 二氧化碳传感器（制冷剂浓度）
- 时间
- 日期
- 如已连接，则为系统压力

设备处于待机状态时，将显示基本菜单。

基本菜单也是以下功能的开始菜单：

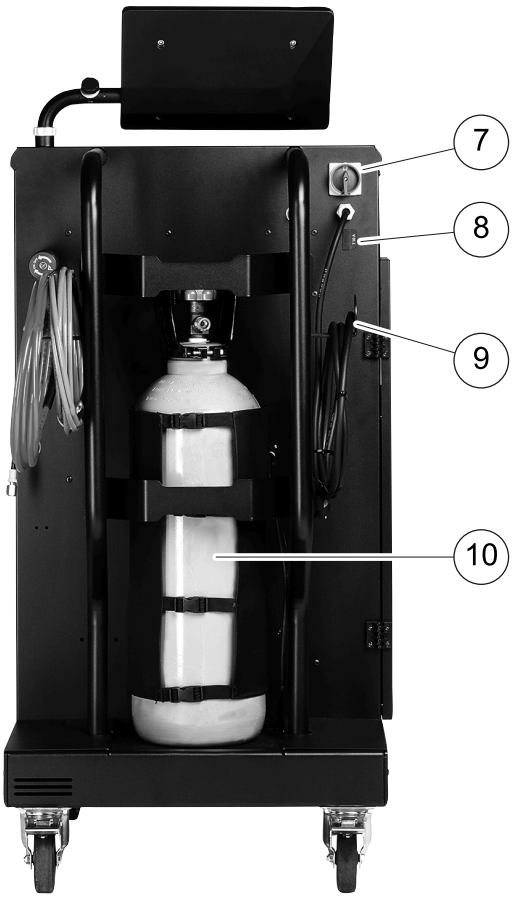
- Short Selection
- Free Selection

・Service Tasks
・Settings

12 空调维修设备概览

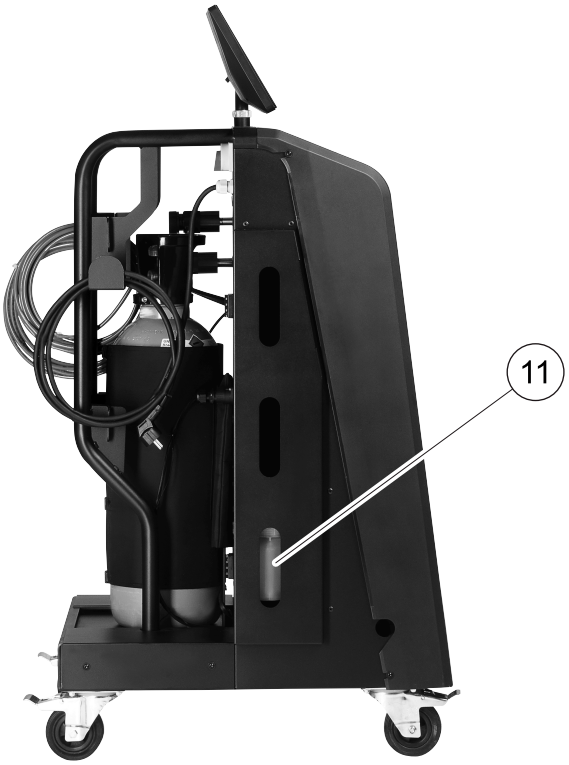
1





1 显示屏
2 前盖
3 带轮挡的脚轮
4 打印机
5 低压连接维修联轴器（蓝色）
6 高压连接维修联轴器（红色）
7 主开关
8 主保险丝
9 电源线
10 充注钢瓶

2

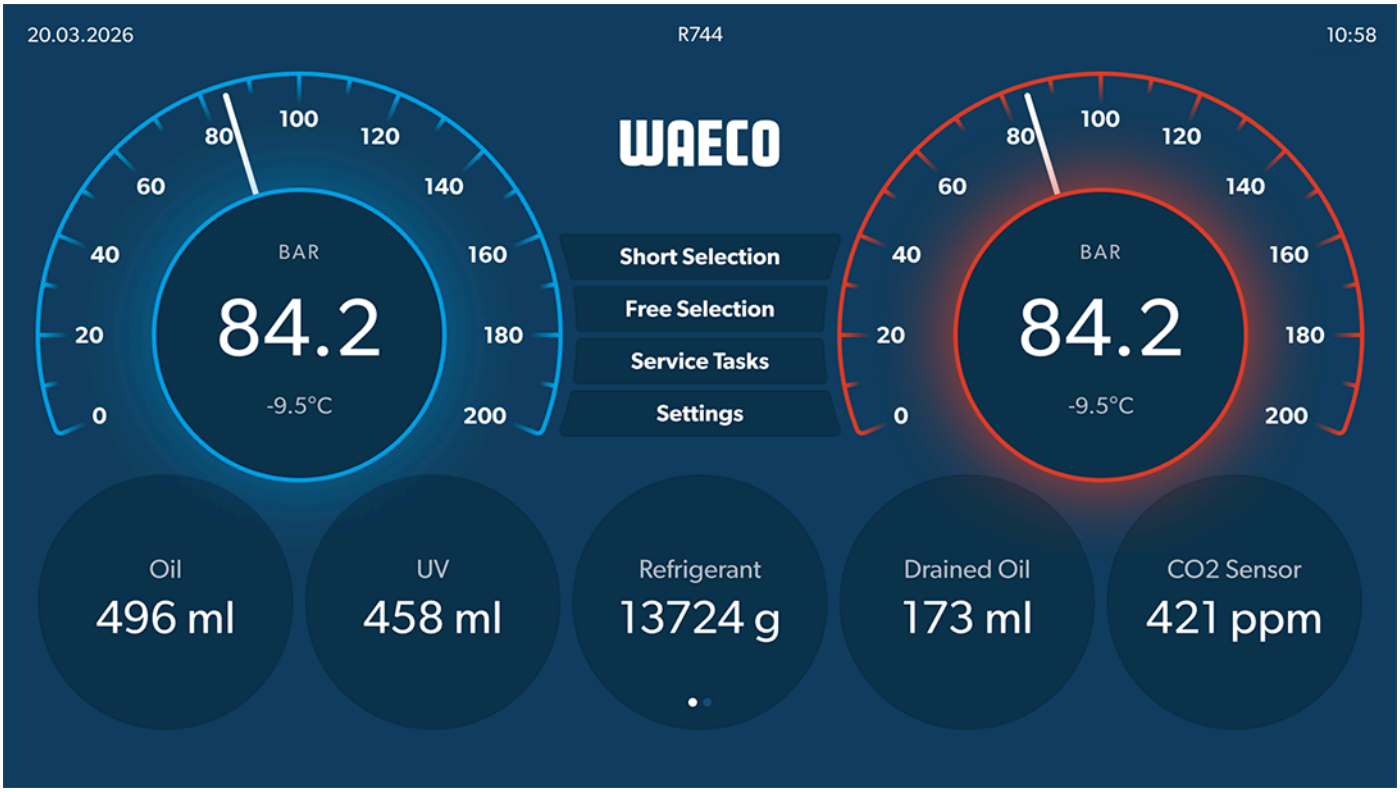


11 废油油箱

提示 务必安装废油油箱， 否则空调维修设备无法正确启动。

13 使用显示屏

显示屏显示状态信息，以及您可以打开的菜单的名称（如适用）。 在相应菜单中输入设置和值。 显示屏上的每个菜单都会在底部显示结束设置的可能选项。 在许多菜单中，显示屏都会显示必须执行的说明。 本手册中未列出这些说明。



如需输入数值或文本，请使用触摸屏的键盘。如要切换大小写，请按 ↑ 键。如要删除字符，请按 ← 键。 要移动光标，请使用 ‹ 键或 › 键。

› 要选择菜单、值和设置，请轻触触摸屏上的相应字段。
› 按下 ✓ 按钮以确认所设定的值和设置。
› 按下 × 按钮以取消输入。

14 操作

注意！ 损坏危险
› 维修空调系统时，必须关闭发动机和空调维修设备。

提示
› 本空调维修设备仅适用于 230 V / 240 V（请参见 技术数据 页 618）。

14.1 设置和启动

提示 为了实现正确的测量，在操作过程中，必须将空调维修设备放置在水平表面上。

1. 将空调维修设备推至工作位置并锁紧车轮。
2. 将空调维修设备连接到电源。
3. 要打开空调维修设备，请将主开关置于 `I`。

˅ 状态信息在显示屏上显示几秒钟。

14.2 在维修、发生紧急情况或出现故障时关机

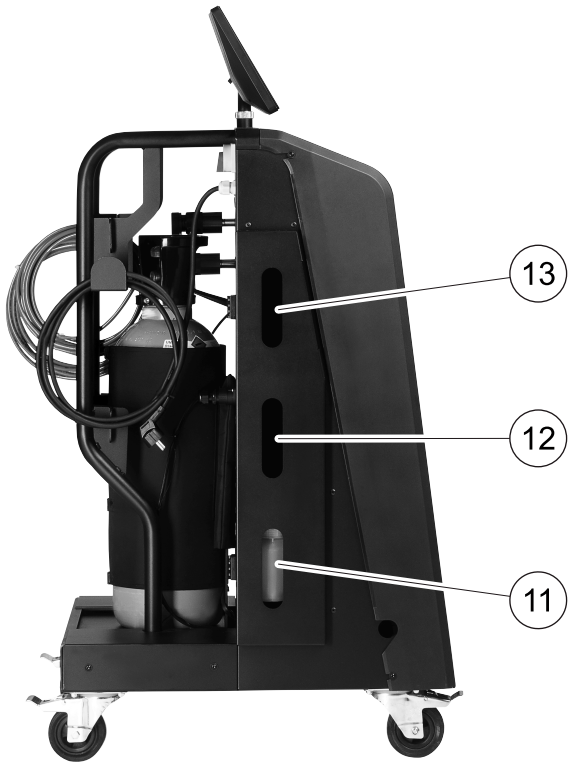
1. 请使用主开关关闭设备，并拔出电源插头，以确保设备已与电源断开，可以进行维修。
2. 如遇紧急情况或故障而需关闭空调维修设备，请关闭主开关。

14.3 插入油料和 UV 添加剂容器

注意！ 损坏危险
› 仅可使用批准用于相应制冷剂的油料。请遵守制造商的说明。

› 将容器推入弹簧锁：
- 冷冻油瓶 (13)
- 荧光剂瓶 (12)
- 废油油箱 (11)

3



14.4 自动设置

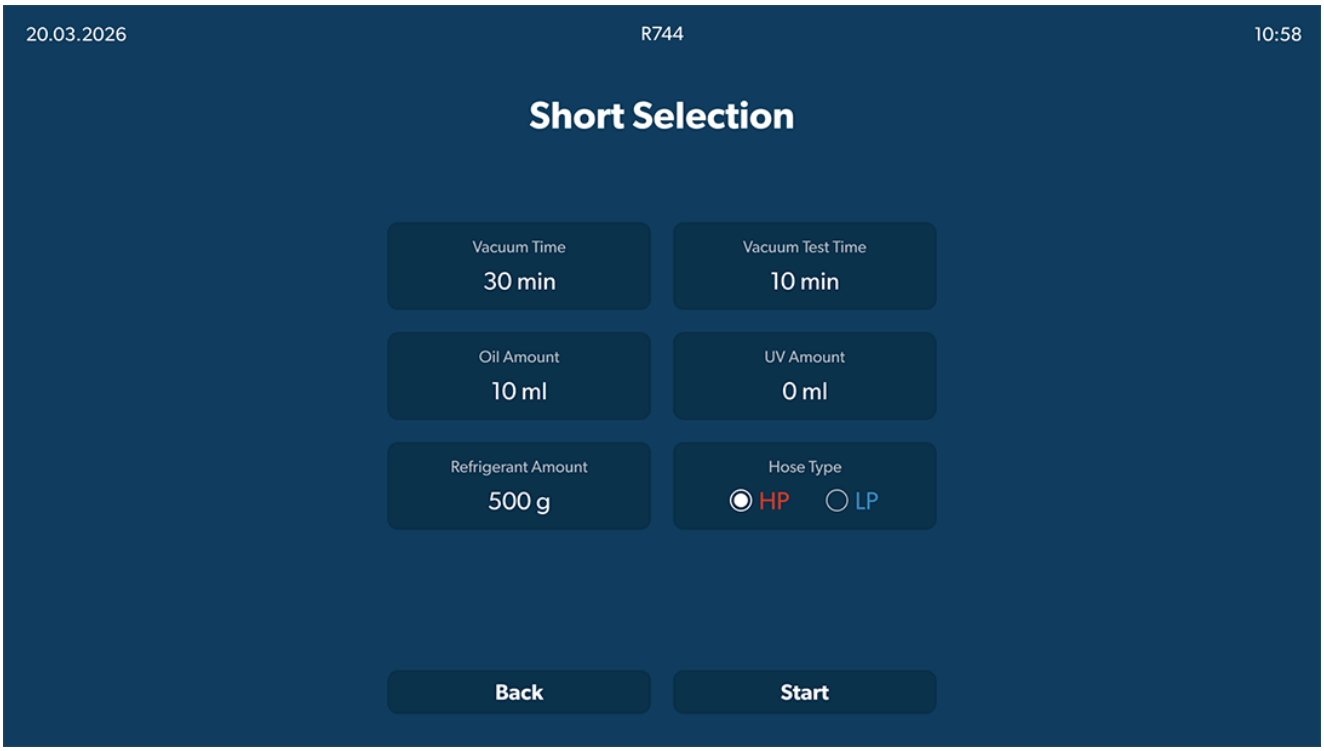
使用 Short Selection 菜单，启动全自动空调维修。

Short Selection 菜单将自动连续执行以下操作：

- 排放制冷剂
- 排出废油
- 排空系统
- 真空检查
- 加注新冷冻油至用户输入的数量
- 充注 UV 添加剂
- 充注制冷剂

在每个流程执行完毕后，可以打印一份维修报告。顺利完成前项操作后，才能开始执行后续操作。

1. 将空调维修设备的维修软管连至汽车空调系统，然后打开维修联轴器。
2. 在基本菜单中选择 Short Selection 。



3. 点击相应字段以更改具体值。
4. 选择所连接的软管类型：
   - HP Port： 使用高压接口进行加注。
   - LP Port： 使用低压接口进行加注。
5. 点按 Start 按钮。

˅ 启动全自动空调维修。

14.5 自选设置

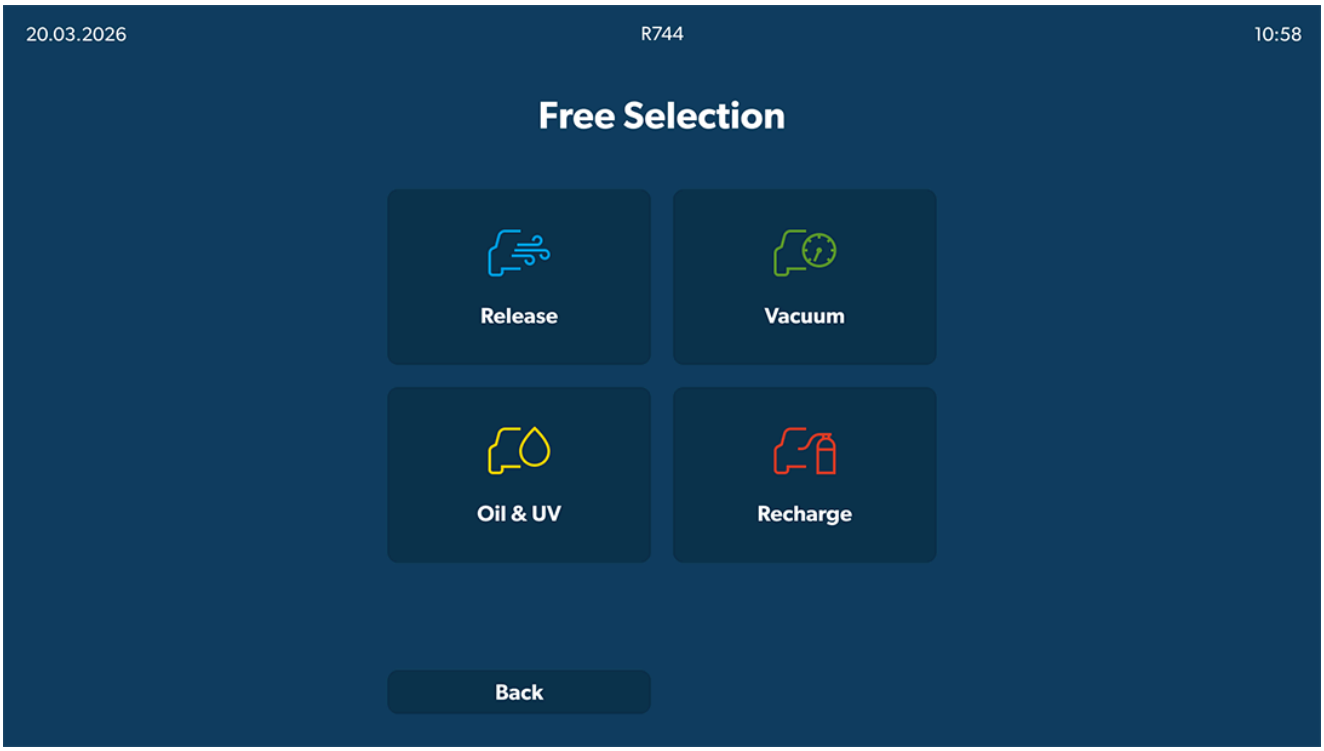
Free Selection 菜单用于逐步执行空调维护。 您可以执行与 Short Selection 菜单中相同的过程，但也可以忽略个别步骤。您也可以在此菜单中输入车牌号以生成维修报告。

在 Free Selection 菜单中，可以单独执行以下流程：

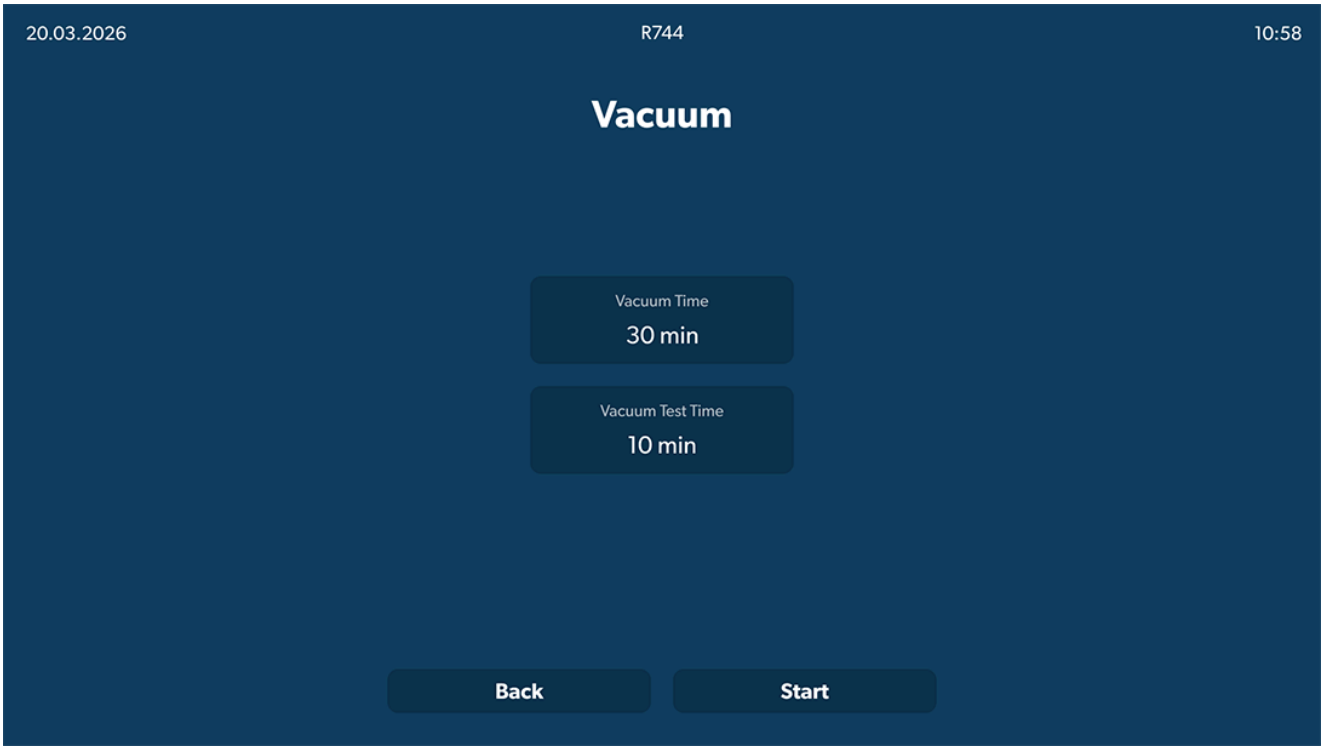
- Release： 排放制冷剂。 排放将一直持续，直到流量传感器测不到任何流量为止。已排放的制冷剂总量将显示在显示屏上。
- Vacuum： 排空系统、泄漏检测/真空检查。 真空泵会完全排空空调系统。这样可以去除任何剩余载气或湿气，并准备好空调系统，以便执行充注流程。提取出的任何残留制冷剂
- Oil & UV： 加注冷冻油和荧光剂。
- Recharge： 对汽车空调执行操作前，必须进行泄漏检测。如果回收也在同一流程中进行，则用户必须输入所需的冷冻油和荧光剂加注量。如果该值设置为 0，则不会加注冷冻油。 若要加注新的冷冻油或荧光剂，则必须在同一流程中执行抽真空过程。

在每个流程执行完毕后，可以打印一份维修报告。

1. 首先，将空调维修设备的快换接头连接到车辆的空调系统上，然后将其打开。
2. 在基本菜单中选择 Free Selection 。



3. 轻触要执行的流程。
ˬ 对应的菜单（例如 Vacuum）将会打开。请输入所需的值（如适用）。



4. 轻触 Start 按钮启动该流程。
5. 轻触 Back 按钮取消该流程。

成功完成该流程后，您可以使用打印机打印一份报告。

15 设置

15.1 设置语言

空调维修设备将显示语言设置菜单。



突出显示所选语言。

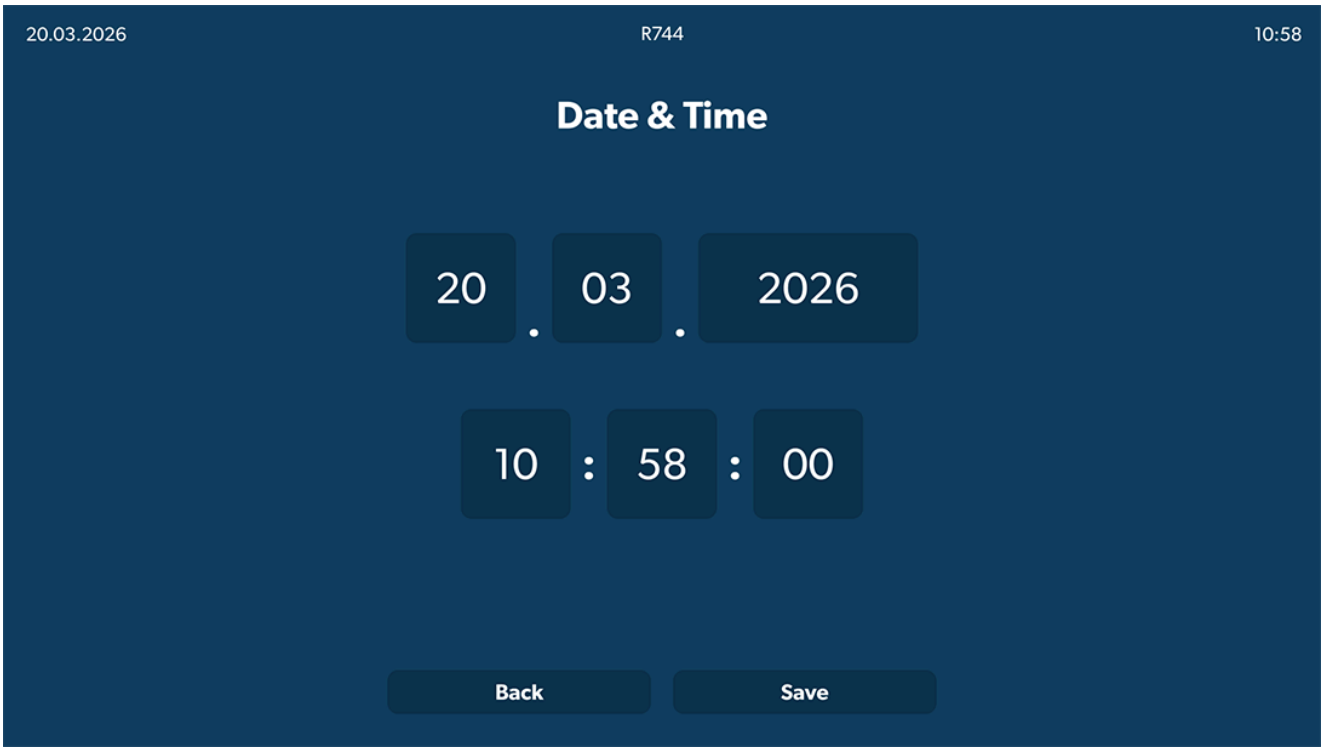
提示 默认语言为英语。

› 轻触所需语言。
˅ 空调维修设备将设定该语言并显示基本菜单。

15.2 设置日期和时间

空调维修设备将显示语言、日期和时间设置菜单。 记录维修程序需要日期和时间。 每份维修记录会一并列印公司信息和日期及时间。

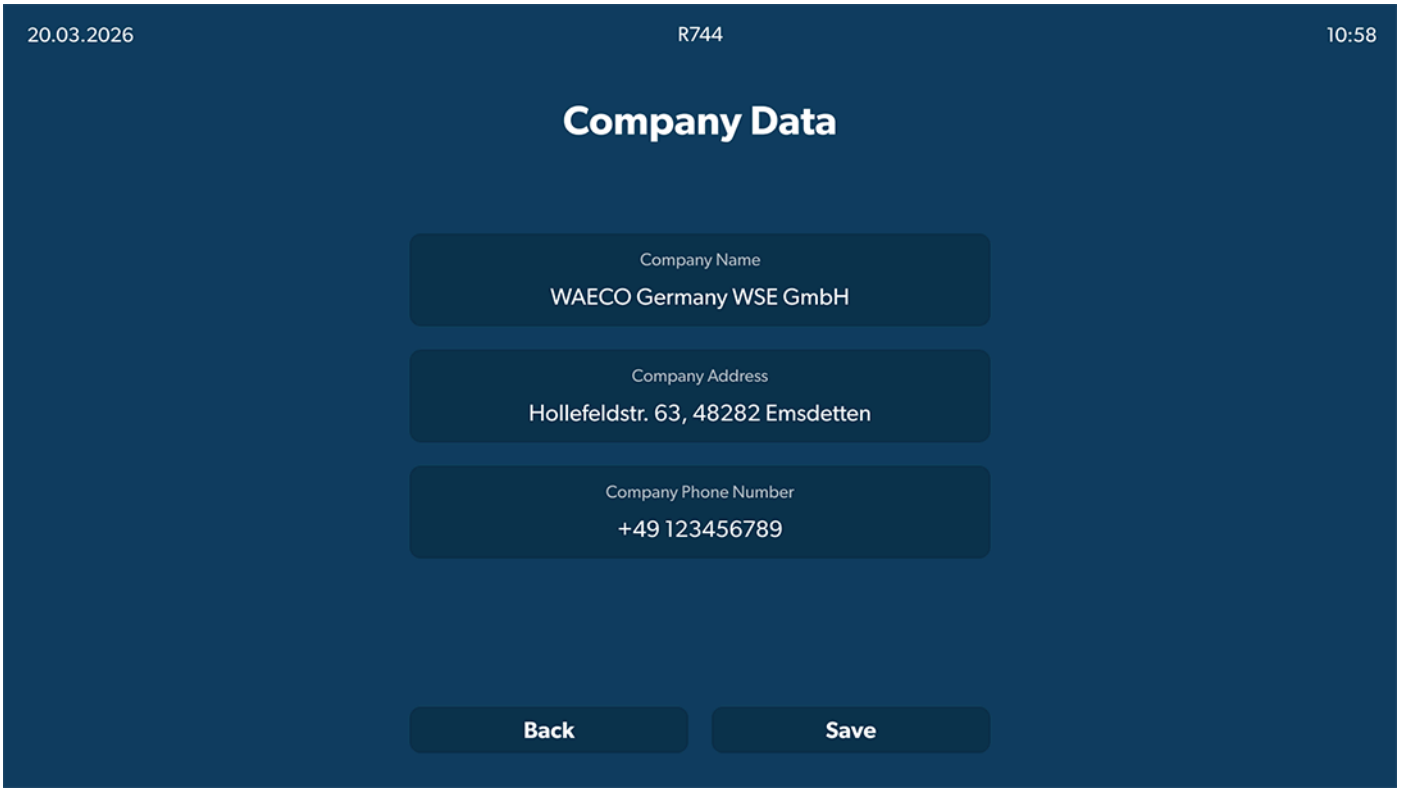
1. 在基本菜单中选择 Settings 。
2. 在 Settings 菜单中选择 Date & time 。



3. 轻触您要更改的字段。
4. 输入所需的值。
5. 轻触 Save 按钮以保存输入。
6. 轻触 Back 按钮以结束输入。

15.3 输入公司信息

每份维修记录均会列印公司信息。 每个输入项可输入一行。

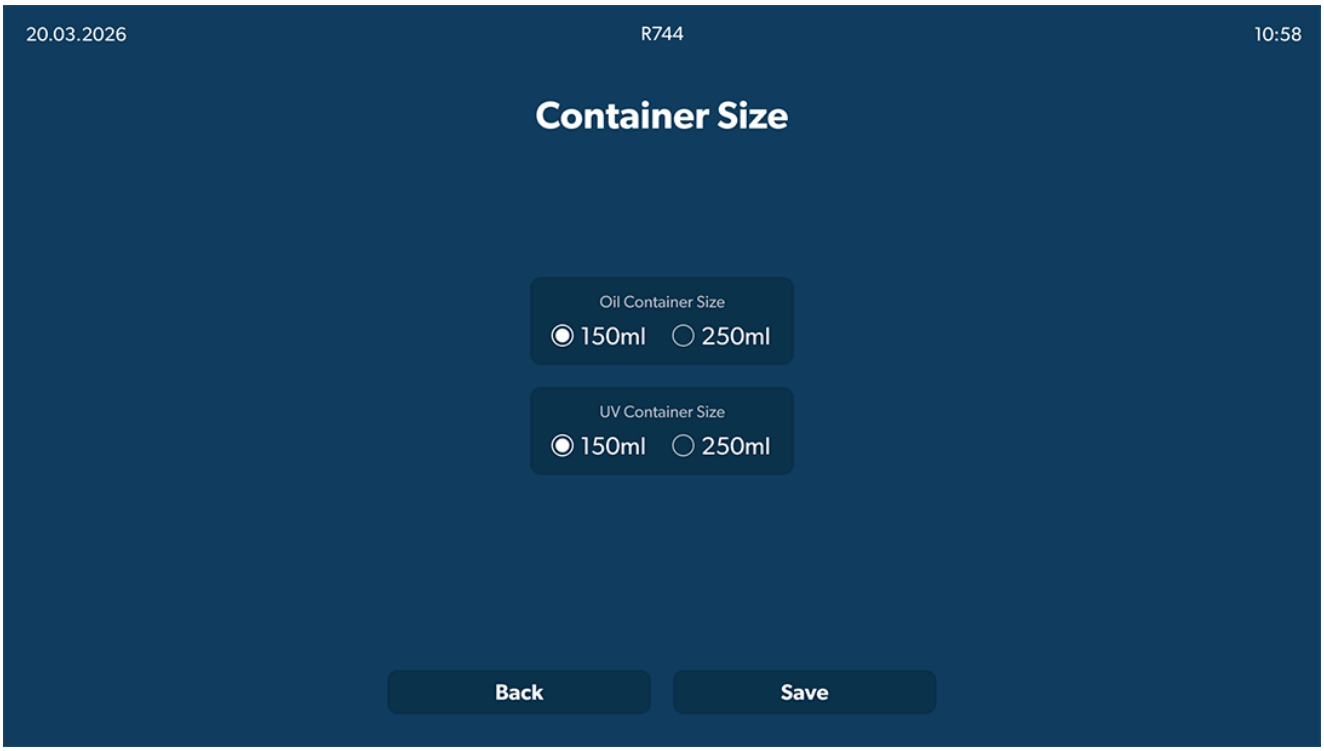


1. 轻触您要更改的字段。
2. 输入所需的值。
3. 轻触 Save 按钮以保存输入。
4. 轻触 Back 按钮以结束输入。

15.4 设置容器尺寸

新冷冻油和荧光剂可存放在 150 mL 或 250 mL 的容器中（配件）。 您必须在空调维修设备中输入容器尺寸。

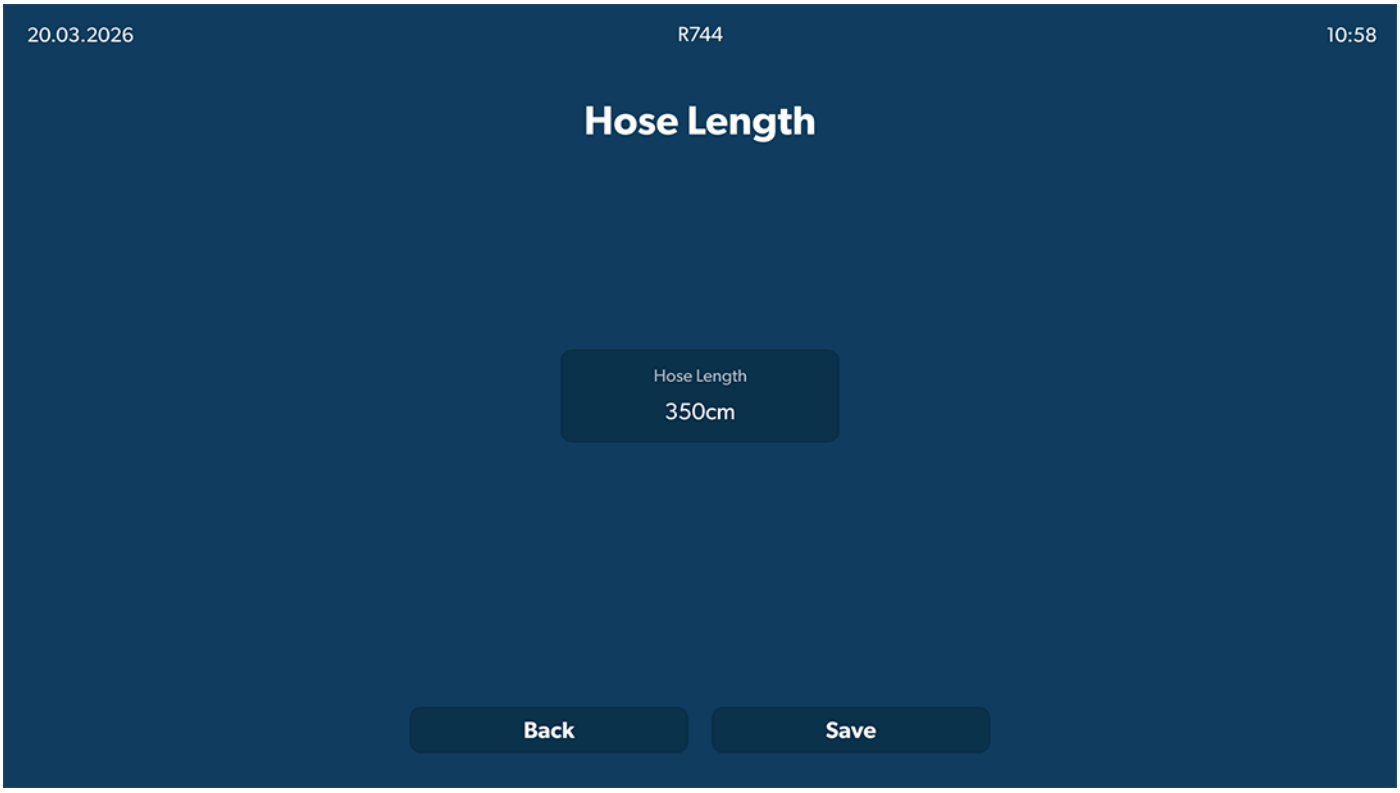
1. 在基本菜单中选择 Settings 。
2. 在 Settings 菜单中选择 Container size 。



3. 选择相应容器尺寸。
4. 轻触 Save 按钮以保存输入。
5. 轻触 Back 按钮以结束输入。

15.5 设置维修软管的长度

提示
› 高压侧和低压侧的维修软管必须始终长度一致，否则将无法正确测量充注量。



1. 输入软管长度（厘米）。
2. 轻触 Save 按钮以保存输入。

3. 轻触 Back 按钮以结束输入。

16 维修任务

16.1 更换真空泵油

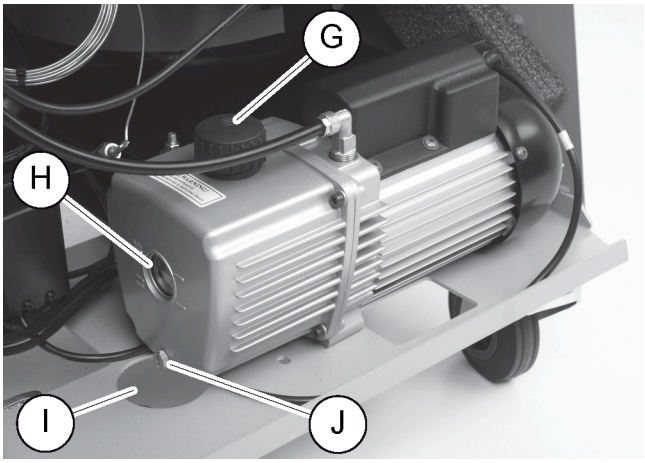
警告！ 触电危险

› 触碰未绝缘部件可能会导致严重损伤。在打开外壳之前，请先关闭空调维修设备并拔下电源插头。空调维修设备只能由经 Dometic 授权的人员维修。

1. 换油之前，先让真空泵运转约 10 min。
2. 拆下前面板：
   a) 拧松螺丝 (D) 和 (E)。
   b) 小心取下前面板，并从控制板上拔下打印机电缆。
3. 从控制板上拔下打印机电缆。



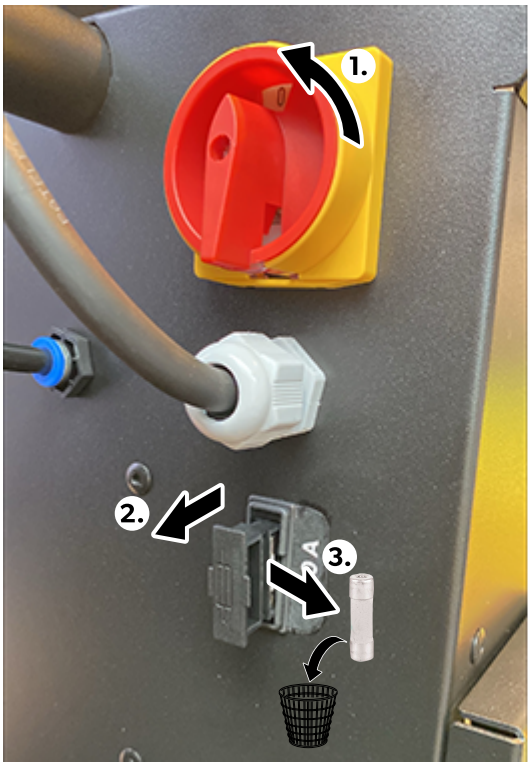
4. 将容量至少为 ½ 升的容器放置在空调维修设备下方。真空泵油通过空调维修设备底座上的开口 (I) 流出。



5. 拧开注油塞 (G)。
6. 排油时，拧开排油塞 (J)。
7. 油从泵壳中完全排出后，应拧回排油塞 (J)。
8. 将新的真空泵油加注到观察孔 (H) 中间，并拧回注油塞 (G)。
9. 将打印机电缆插回控制板，并装回前面板。
10. 重新连接电源插头。

16.2 更换主保险丝

› 如图所示，更换主保险丝 (1F41, T 10 A)。





16.3 清洁和检查

› 根据需要用湿布清洁空调维修设备的外部。必要时，应使用少量餐具洗涤剂。请勿使用化学溶剂或去污剂。

› 定期检查维修软管和维修联轴器是否损坏。如有损坏，请勿启动空调维修设备。

16.4 维护

下表显示了操作员必须执行的维护工作。

待办事项	每日	每月
检查真空泵油		X
清空废油瓶	X	
检查维修联轴器功能	X	
检查维修软管	X	
检查电源线		X

下表显示了专业维修人员必须执行的维护工作。

待办事项	12 个月或 40 h 后	60 个月后
更换真空泵油	X	
通过参考检查数字压力表	X	
检查维修联轴器功能	X	
检查维修软管	X	X

17 故障排除

故障消息	建议补救措施
The drained oil bottle is full.	清空或更换排出的废油瓶。 重新启动该流程。
The system pressure is too low.	检查软管连接是否正确。 检查快换接头的阀门是否打开。

故障消息	建议补救措施
The mass flow sensor does not respond.	重新启动空调维修设备。 如果问题仍未解决，请通知客服部门。
The pressure is too high.	抽真空流程只能在低压下启动。 排放剩余的制冷剂。 重新启动抽真空流程。
The vacuum is insufficient.	该流程只能在有真空的状态下启动。 检查是否存在泄漏。 重新启动抽真空流程。
The printer is offline.	重新启动空调维修设备。 如果问题仍未解决，请通知客服部门。
The printer is out of paper.	放入一卷新纸。 重新启动打印流程。
Refrigerant level is too low.	更换钢瓶。 重新启动该流程。
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	更换或加满冷冻油/荧光剂瓶。 重新启动该流程。
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	更换钢瓶。 重新启动该流程。

18 废弃处置

注意！ 保护环境！

› 所有工作液和组件，一律只能由具有相关资质的人员依照国家法规进行废弃处理。

废液处理

- 废油属于危险废弃物。
- 请勿将废油和其他液体混在一起。
- 进行废弃处理前，请将废油装在合适的容器中。

包装材料处理

- 将纸板包装材料与其他废纸一起处理。
- 将塑料包装材料与其他可回收垃圾一起处理。

废旧空调维修设备处理

- 如要处理空调维修设备，请首先排空其内部所有液体，然后按照国家法规进行废弃处理。
- 请将废旧空调维修设备交由具有相关资质的人员按照国家法规处理，或联系客服部门。

19 技术数据

	ASC 7.744
参考编号	9103303121
尺寸（宽 x 高 x 深）	600 mm … 1300 mm … 680 mm
重量	92 kg
电源	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz 可能需要逆变器或类似装置来提供正确的电压。
电源的最大允许阻抗 Zmax	0.43 Ω
制冷剂抽吸率	30 kg/h
真空泵输出	42 L/min
制冷剂回收率	≥ 95 %
密闭型压缩机输出	0.32 kW
真空泵油有效期	60 h

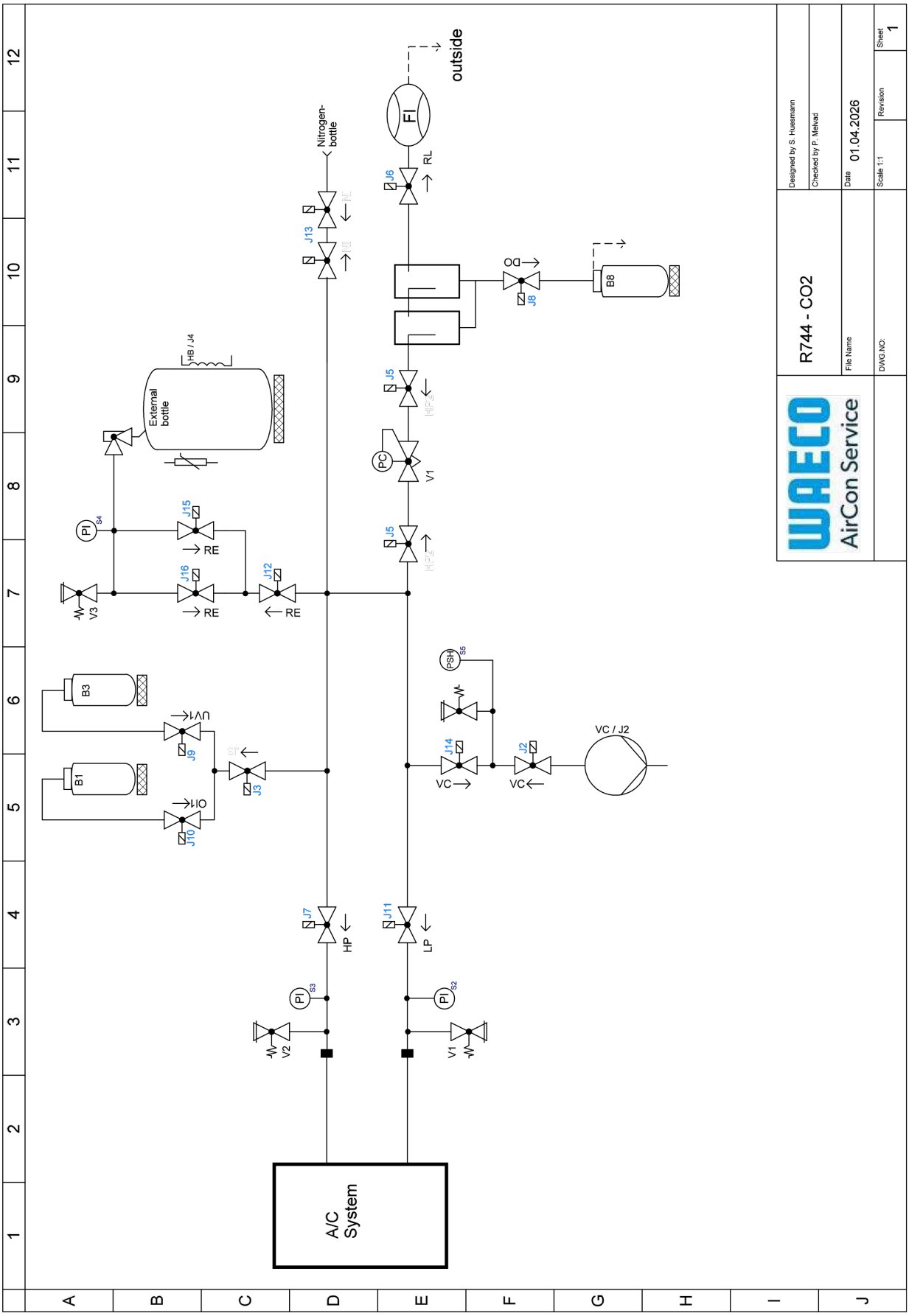
	ASC 7.744
充注气缸蓄能器容量	16 kg
噪音排放*	62 dB(A)
制冷剂电子秤的精度	± 15 g
旧油/新油电子秤的精度	± 1 g
UV 添加剂电子秤的精度	± 1 g
最大允许压力	– 1 bar … 140 bar
制冷剂	R744
油料	仅限制造商批准的油
最大允许工作温度	5 °C … 45 °C
储存温度范围	– 25 °C … 50 °C
最大工作高度	2000 m

	ASC 7.744L
参考编号	9103303122
尺寸（宽 x 高 x 深）	600 mm … 1300 mm … 680 mm
重量	92 kg
电源	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz 可能需要逆变器或类似装置来提供正确的电压。
电源的最大允许阻抗 Zmax	0.43 Ω
制冷剂抽吸率	30 kg/h
真空泵输出	120 L/min
制冷剂回收率	≥ 95 %
密闭型压缩机输出	0.32 kW
真空泵油有效期	60 h
充注气缸蓄能器容量	16 kg
噪音排放*	62 dB(A)
制冷剂电子秤的精度	± 15 g
旧油/新油电子秤的精度	± 1 g
UV 添加剂电子秤的精度	± 1 g
最大允许压力	– 1 bar … 140 bar
制冷剂	R744
油料	仅限制造商批准的油
最大允许工作温度	5 °C … 45 °C
储存温度范围	– 25 °C … 50 °C
最大工作高度	2000 m

*) 根据 DIN EN ISO 3746 的规定，空调维修设备的工作场所相关排放值 LpA 是在各种工作条件下测定的。平均值 dB(A) 和最大峰值 dB(C) 均远低于最大允许辐照量。

测量值： 62 dB(A), 74 dB(C)

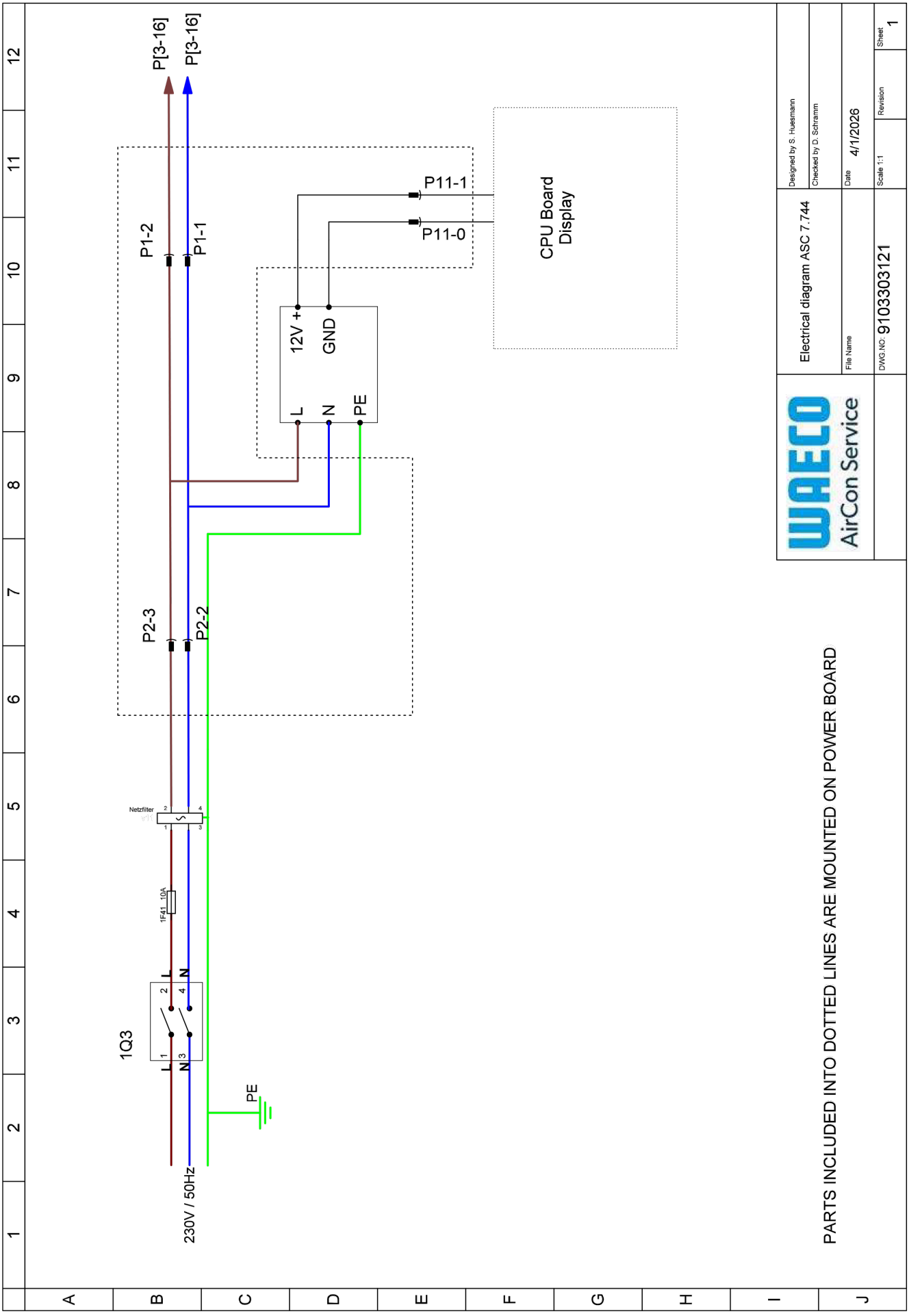
19.1 流程图 ASC 7.744/ASC 7.744L

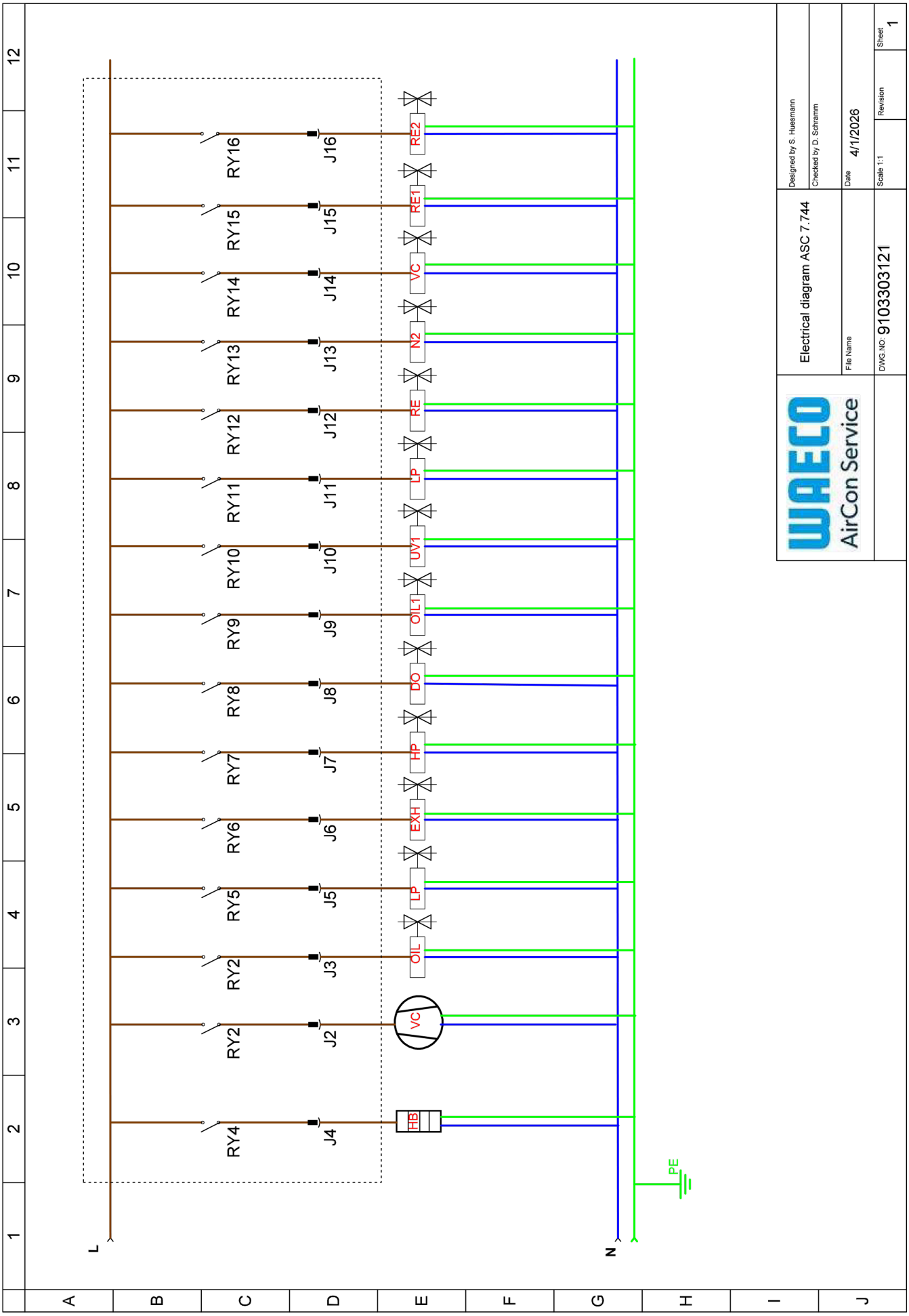


图例

项目	名称
B1	油瓶
B3	UV 染色瓶
B8	废油瓶
CX2	压缩机
VC/J2/J14	真空泵
S2	低压压力传感器
S3	高压压力传感器
S4	钢瓶压力传感器
S5	真空压力传感器
TZH1	温度保险丝
HB -TC1	加热带，含 Klixon
V1	压力调节器
V2	高压防爆阀
V3	低压防爆阀
J5/J6	泄压阀
J8	放油阀
J3	冷冻油/荧光剂控制阀
关于： J12/J16/15	加注阀
J13	氮气阀
J11	低压阀
J7	高压阀

19.2 电路图


P[3-16]
P[3-16]
P1-2
P1-1
P11-1
P11-0
CPU Board
Display
12V +
GND
L
N
PE
P2-3
P2-2
Netzfilter
1F41 10A
1Q3
L
N
PE
230V / 50Hz
PARTS INCLUDED INTO DOTTED LINES ARE MOUNTED ON POWER BOARD
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO. 9103303121
WAECO
AirCon Service


A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

繁體中文

1 重要注意事項....624
2 關於本說明書....624
3 目標群組....624
4 專線....624
5 符號說明....624
6 安全提示....625
7 關於空調檢修裝置的警告....626
8 供貨範圍....626
9 配件....626
10 預定用途....627
11 技術說明....627
12 空調檢修裝置概述....628
13 使用顯示幕....629
14 操作....630
15 設定....633
16 檢修作業....637
17 排除故障....639
18 棄置....640
19 技術資料....640

1 重要注意事項

請仔細閱讀本說明書，並遵循本產品手冊中包含的所有指示、指引和警告，以確保您能正確安裝、使用及維護本產品。 這些指示必須隨本產品保存。

使用本產品即表示您確認已仔細閱讀所有指示、指引和警告，並且理解且同意遵守本文件所載之條款與條件。 您同意僅依照本產品手冊所載之指示、指引和警告，以及所有適用法律法規，將本產品用於預期用途和應用。未閱讀及遵循本文件所載指示和警告，可能導致您本人及他人受傷、產品損壞或周圍財產受損。 本產品手冊（包括指示、指引、警告及相關文件）可能會進行更改與更新。如需最新產品資訊，請造訪documents.dometic.com。

2 關於本說明書

本使用說明書描述空調檢修裝置。

本使用說明書內容包含安全與有效操作空調檢修裝置的相關須知。第一次啟動空調檢修裝置前，請先仔細參閱本使用說明書。

注意最新材料安全資料表中的資訊。資料表查詢位置： dometic.com/sds

請將本使用說明書放在空調檢修裝置的置物箱中，以利隨時參閱任何所需資訊。

在 qr.dometic.com/bfaBXg 從線上找到本說明書的其他語言版本。

3 目標群組

只有能夠識別和避免相關危險的人員才能操作和維護空調檢修裝置。這些知識可以透過任何適當的訓練或監督來累積。

4 專線

如需本手冊未註明的空調檢修裝置其他相關資訊，請洽詢專線： +49 (0) 2572 879-376

5 符號說明

警示語會區分安全訊息和財產損害訊息，也會標示出危險的嚴重程度或等級。

危險！
> 表示危險情況，如果不避免，將導致人員死亡或重傷。

警告！
> 表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。

小心！
> 表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。

注意！
> 表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。

提示 產品操作補充資訊。

6 安全提示

6.1 一般安全提示

警告！ 未遵守這些警告可能導致人員死亡或重傷。
- 遵守國家安全工作法規。
- 遵照本使用說明書中的安全說明。
- 空調檢修裝置僅供曾接受過適度專業訓練並且熟悉空調檢修裝置、空調系統以及冷媒操作與基本原則的人員使用。
- 空調檢修裝置僅能交由 Waeco 授權人員進行維修。
- 本裝置限用於其預定用途。

小心！ 未遵守這些注意事項可能導致輕度或中度人身傷害。
- 禁止改造空調檢修裝置。
- 如超出允許的溫度限制，存在零組件爆裂致傷的風險： 僅可在沒有制冷劑的情況下運輸空調檢修裝置，以避免超壓。
- 空調檢修裝置不允許露天存放。
- 不使用空調檢修裝置時，請將檢修管放入管線收納袋中。

6.2 設備運作期間的安全

警告！ 未遵守這些警告可能導致人員死亡或重傷。
- 請勿在有爆炸危險的區域 (例如，電池充電室或噴漆間) 操作空調檢修裝置。僅根據各自的國家健康和安全法規進行操作。
- 無預警或不慎打開空調檢修裝置電源所致的受傷風險： 進行所有保養作業之前，請先關閉空調檢修裝置的電源，並且拔下插在主電源插座上的電源線。 拔出插在插座或空調檢修裝置中的插頭。
- 低溫或高溫零組件所致的灼傷風險： 戴上防護手套。

小心！ 未遵守這些注意事項可能導致輕度或中度人身傷害。
- 不可啟動已經受損的空調檢修裝置。
- 每次啟動空調檢修裝置或要裝滿空調檢修裝置時，請先檢查空調檢修裝置及所有檢修管是否全數完整無損，以及所有活閥是否皆已關妥。
- 注意檢修管擺放位置，以免絆倒他人。
- 機器翻覆或掉落所致的嚴重傷害： 不可使用把手抬起空調檢修裝置。只能利用滾輪推動搬運空調檢修裝置。
- 務必將空調檢修裝置放在水平地面，並且固定好輪子。
- 開關空調檢修裝置時，一律使用主開關。裝置開機後，不可置之不理。
- 液體滲漏所致的傷害風險： 滲漏液體如流至地面，可能會令人滑倒受傷。請立即擦乾滲出或滴下的液體，或使用適當的吸附劑吸收液體。 按照環保方式丟棄擦拭過液體的用具。

注意！ 表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。
- 不可讓空調檢修裝置過度受潮。
- 下雨時不可在戶外操作空調檢修裝置。
- 不可在熱源 (例如暖氣) 或陽光直曬處操作空調檢修裝置。
- 僅使用您在空調檢修裝置中設定的冷媒。如混用其他冷媒，可能會破壞空調檢修裝置及汽車空調系統。
- 空調檢修裝置關機之前，請確定已結束所選程式，並且已關閉所有活閥。否則，冷媒可能會滲漏。
- 在功能表中修改數值時，務必要比對汽車的規格。
- 停駐時，請使用輪子的制動桿來固定空調檢修裝置，避免裝置滾動。

6.3 安全處置製冷劑

小心！ 未遵守這些注意事項可能導致輕度或中度人身傷害。
- 穿戴個人防護裝備 (安全護目鏡和防護手套)，避免接觸到冷媒。接觸到冷媒會令體溫下降，接觸到的部位可能會結凍。
- 不可吸入冷媒霧氣。霧氣無毒，但會排擠您需要吸入的氧氣。
- 只能在通風良好的區域使用本裝置。
- 不要在低深的區域（例如安裝坑、排水井）中使用製冷劑。冷媒比氧氣重，因此會排擠您需要吸入的空氣。 如在通風不良的組裝井中作業，這種情況可能會導致缺氧。

注意！ 表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。
- 空調檢修期間，避免在環境中釋出超過必要的 CO_2。防止 CO_2 洩漏可以保護環境，也能避免空調檢修裝置近處出現冷劑，導致難以或無法測出汽車或空調檢修裝置滲漏問題。
- 採行適度的預防措施，避免冷劑進入排污系統。

提示 產品操作補充資訊。
- 關於冷媒和安全措施以及人身及財產防護方式等特定資訊 (包括防火)，請參閱冷媒製造商提供的安全資料表。

6.4 操作員的安全措施

操作員必須根據各自的國家法規為每個空調檢修裝置提供操作說明。訓練負責處理空調檢修裝置的人員時，必須遵循這些操作說明。

操作員必須確定相關負責人員每年至少接受過一次以下相關指導：
- 處理壓縮氣體時的特殊危險
- 處理壓縮氣體時的安全準則
- 處理壓縮氣體時的健康預防措施
- 操作空調檢修裝置以及執行空調檢修裝置檢修作業

操作員必須確定負責進行檢修和維修及滲漏檢測作業的指定人員，確實是有能力處理冷媒和充填系統的合格人員。

參加貿易協會、工商協會或任何其他合格培訓機構舉辦的培訓課程，即可獲發證書並知悉相關準則。

系統操作員必須確實留意檢修管的擺放方式，避免使用空調檢修裝置時損壞檢修管。

7 關於空調檢修裝置的警告

	請遵循使用說明書。
	處理冷媒時請戴護目鏡。
	處理冷媒時請戴手套。
	保護空調檢修裝置免於雨淋。
	顯示幕包括一個 CO_2 指示燈，該指示燈以交通燈顏色代碼顯示 CO_2 濃度。

8 供貨範圍

空調檢修裝置出廠前均已完成滲漏檢測。

收到貨後，請檢查確認下方所列零件均無遺漏且未受損。

如遺漏任何零件，或有任何零件受損，請立即通知負責的貨運公司。

說明
空調檢修裝置
廢油瓶
釋放軟管 (黑色，8 m)
簡明版操作手冊

注意！ 損壞危險
› 為保證作業安全及進行校準，您須使用冷媒 (查看規格標籤；不屬於供貨範圍)。
› 供應的冷媒罐附多種螺紋接頭和轉接頭；接頭一律不在供貨範圍內。

9 配件

配件品項 (不屬於供貨範圍)：

說明	參考號碼
備用列印紙捲 (感熱紙) (4 件)	8885200309
真空幫浦油 (500 mL)	8887200018
CO_2 瓶	8887100053
護目鏡/手套	4445900107

10 預定用途

空調檢修裝置適用於保養汽車空調系統。空調檢修裝置用於商業用途。

空調檢修裝置只適用於檢修使用下列其中一種冷媒的汽車空調系統：

・R744
空調檢修裝置只適用於合格作業液體。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。 倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，效能將會受到影響，且可能導致故障。

凡因下列因素引致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

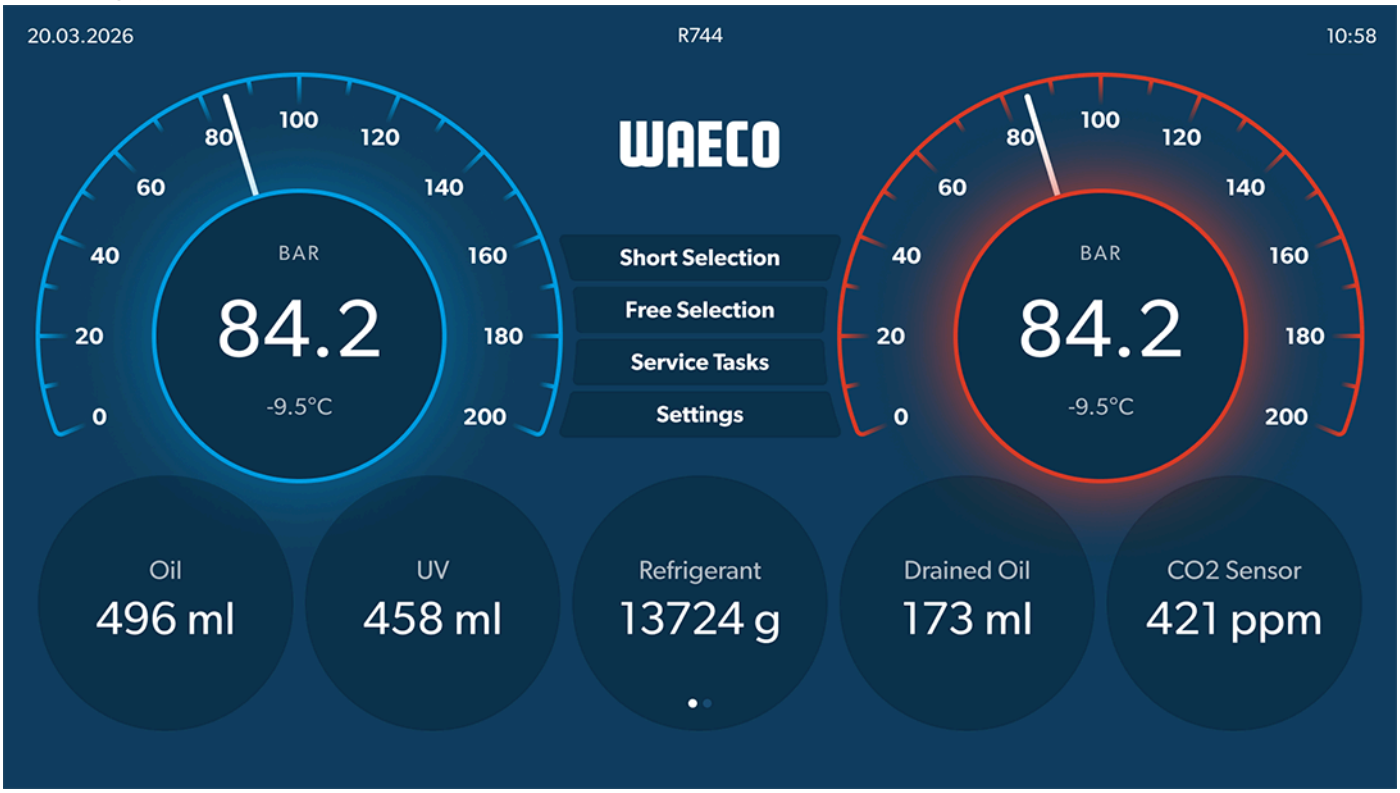
・安裝、組裝或連接不正確，包括電壓過高
・保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
・未經製造商明確授權，擅自改裝產品
・用於非本手冊所述之用途
Waeco 保留變更產品外觀與產品規格的權利。

11 技術說明

11.1 安全裝置

洩壓閥： 壓力監測器處理完畢而壓力仍然繼續上升時，避免線路爆裂的額外安全機制。

11.2 基本功能表



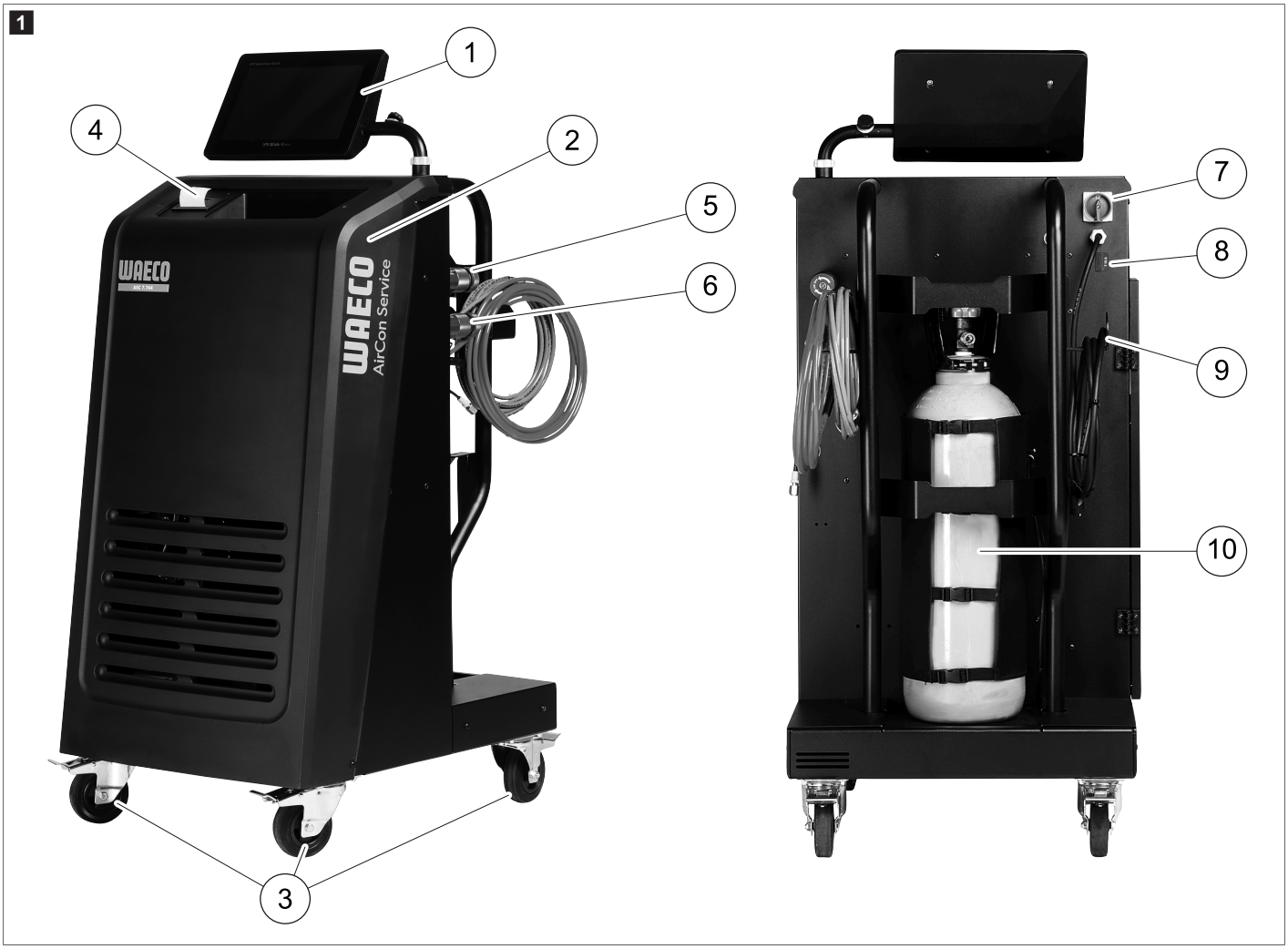
基本功能表顯示下列資訊：
・新油的量
・UV 添加劑的量
・冷媒的量
・廢油的量
・CO2 感應器 (冷媒濃度)
・時間
・日期
・如果已連接，則為系統壓力

設備處於待機狀態時，將顯示基本功能表。

基本功能表也是下列功能的開始功能表：
・Short Selection
・Free Selection
・Service Tasks

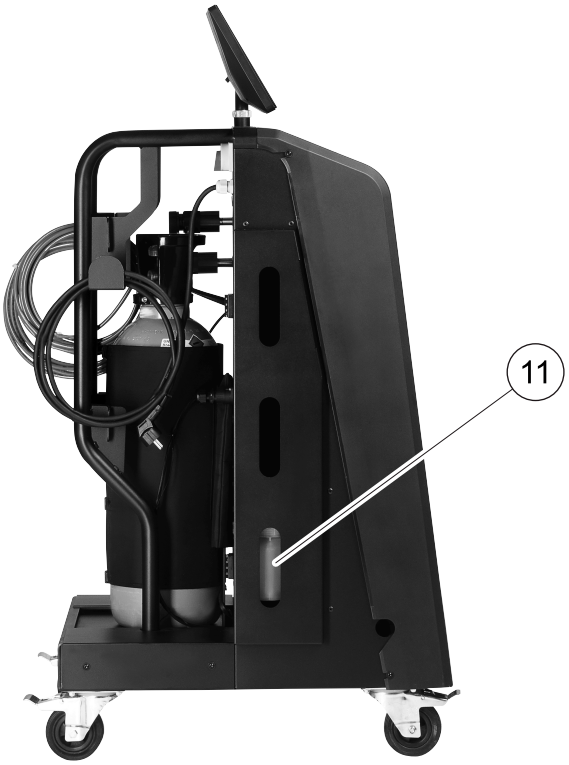
・Settings

12 空調檢修裝置概述



1 顯示幕
2 前面板
3 輪子，附止輪器
4 列印裝置
5 低壓接線檢修接線 (藍色)
6 高壓接線檢修接頭 (紅色)
7 主開關
8 主保險絲
9 主電源線
10 充填筒

2

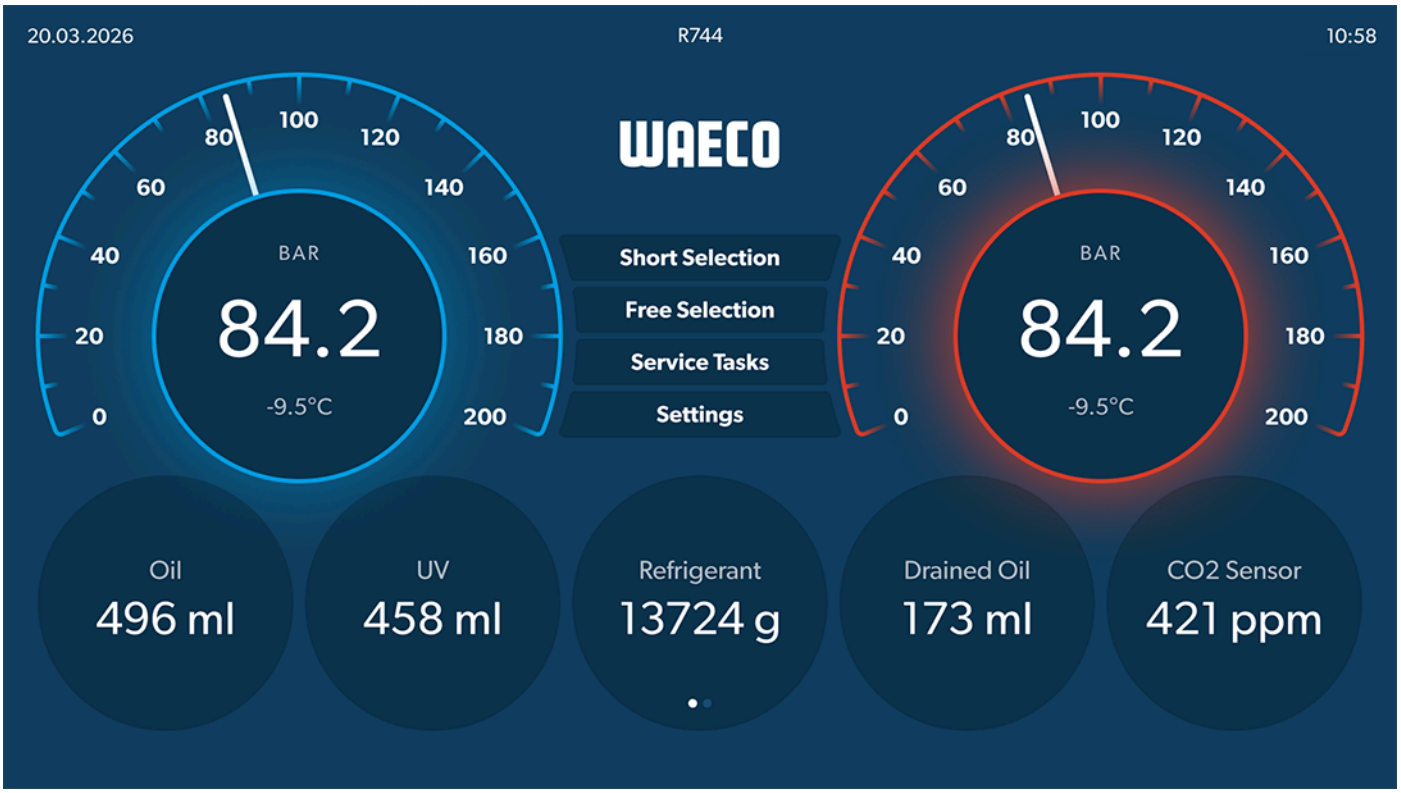


11 廢油容器

提示 必須安裝廢油容器。否則空調檢修裝置將不會正確啟動。

13 使用顯示幕

顯示幕將顯示狀態資訊，以及您可以開啟的功能表名稱 (如適用)。 在對應功能表中輸入設定和值。 顯示幕的各個功能表都會在底部顯示可結束設定的選項。 在多個功能表中，顯示幕會顯示必須執行的指示。 本說明書中並未列出這些指示。



要輸入值或文自，請使用觸控式螢幕的鍵台。要切換大小寫，請按 ↑ 鍵。要刪除字元，請按 ← 鍵。要移動游標鍵，請使用 ‹ 鍵或 › 鍵。

› 要選擇功能表、值和設定，請輕觸觸控式螢幕上相應的欄位。
› 按下 ✓ 按鈕以確認值和設定。
› 按下 × 按鈕以取消輸入。

14 操作

注意！ 損壞危險
› 檢修空調系統時，必須關閉引擎和空調檢修裝置。

提示
› 空調檢修裝置只適用於 230 V / 240 V (參閱技術資料 頁 640)。

14.1 設定與開機

提示 為了獲得正確的測量結果，在操作期間，空調檢修裝置必須放在平坦的平面上。

1. 將空調檢修裝置推到工作場所，並固定輪子。
2. 將空調檢修裝置連接到電源。
3. 要開啟空調檢修裝置，請將主開關設定為 `I`。

˅ 狀態資訊將在顯示幕上顯示數秒。

14.2 在維修、緊急情況和功能故障時關閉

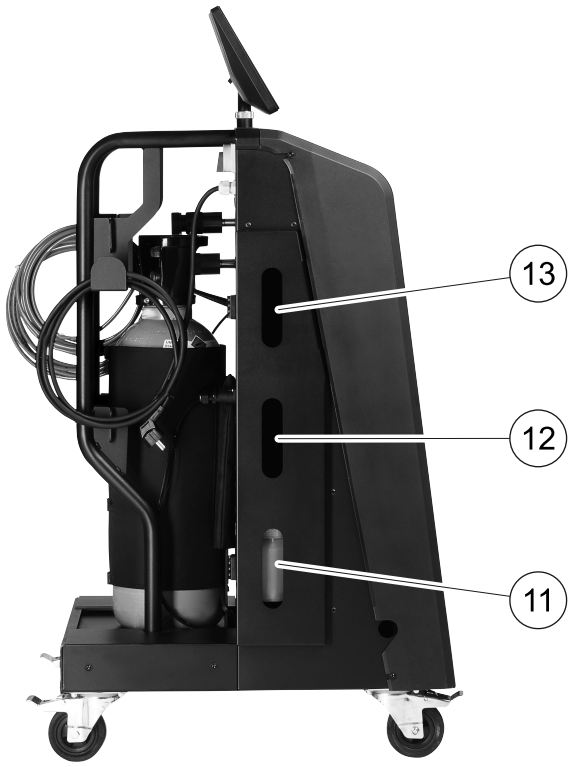
1. 請使用主開關關閉裝置，並且拔下電源插頭，確定裝置已經完全斷電，可以進行維修。
2. 如遇緊急情況或故障而需關閉空調檢修裝置，請關閉主開關。

14.3 放入油料和 UV 添加劑的容器

注意！ 損壞危險
› 僅使用經核准可用於對應冷媒的油。請遵照製造商的說明。

› 將容器推入彈簧鎖內：
  • 油料容器 (13)
  • UV 追蹤器容器(12)
  • 廢油容器 (11)

3



14.4 自動設定

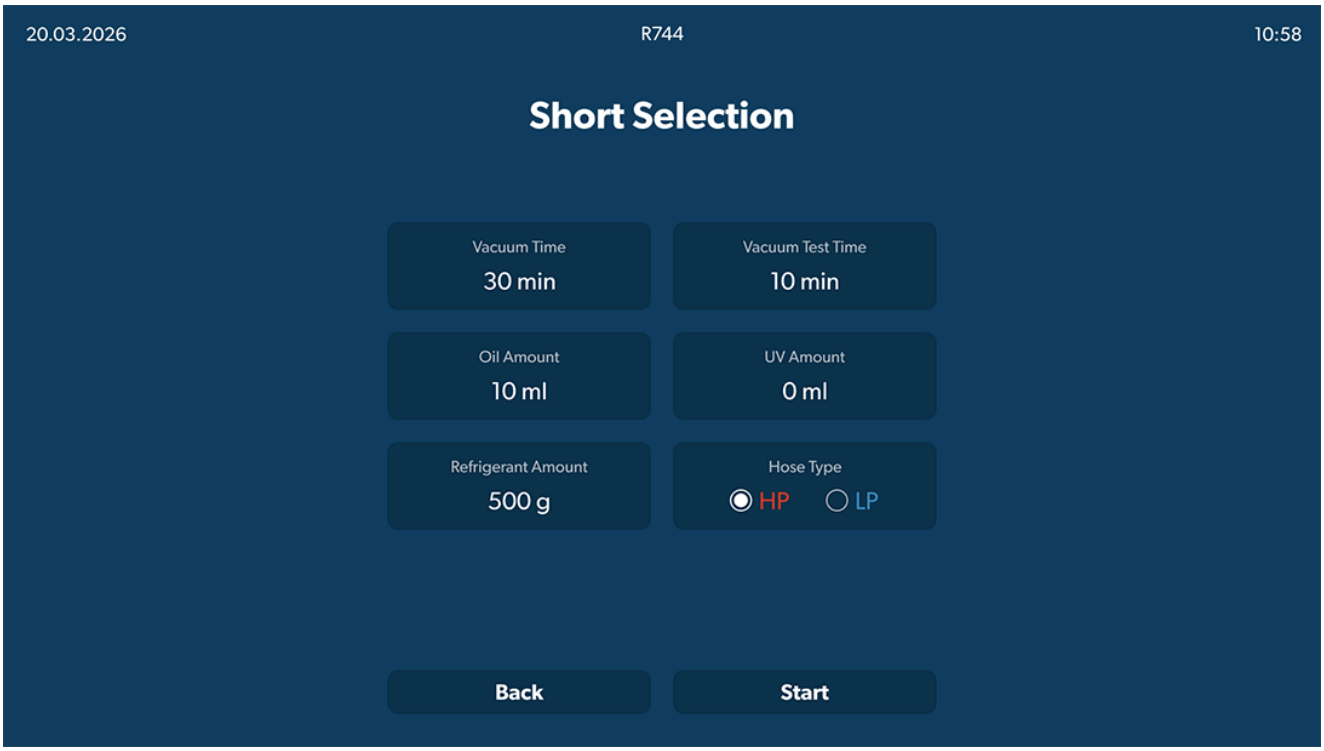
使用 Short Selection 功能表會啟動全自動空調檢修。

Short Selection 功能表可自動連續執行下列操作：

• 釋放冷媒
• 排出廢油
• 排空系統
• 真空檢查
• 按照使用者輸入的數量充填新油
• 充填 UV 添加劑
• 充填冷媒

執行過每一項流程後，就可以印出一份檢修報告。順利完成前項操作後，才能開始後續操作。

1. 將空調檢修裝置檢修管裝在汽車空調系統上，接著打開檢修接頭。
2. 在基本功能表中，選擇 Short Selection 。



3. 點選對應的欄位以變更值。
4. 選擇已連接的軟管類型：
   ・HP Port : 高壓接頭用於填充。
   ・LP Port : 低壓接頭用於填充。
5. 點擊 Start 按鈕。

ˬ 隨即開始全自動空調檢修。

14.5 自選設定

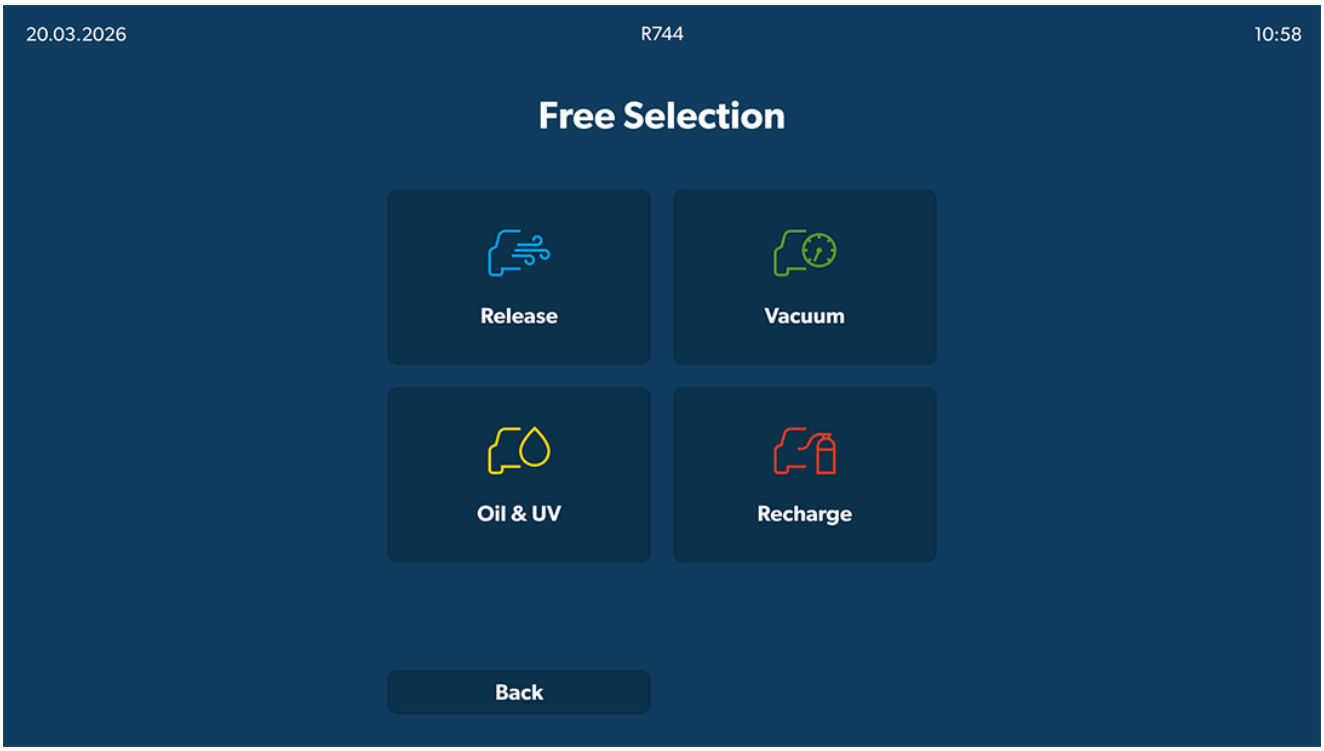
「 Free Selection 」功能表用於逐步保養空調。 您可以依照「 Short Selection 」功能表來執行相同流程，也可以略過個別程序。您也可以在這個功能表中為檢修報表輸入車牌。

在「 Free Selection 」功能表中可以個別執行以下流程：

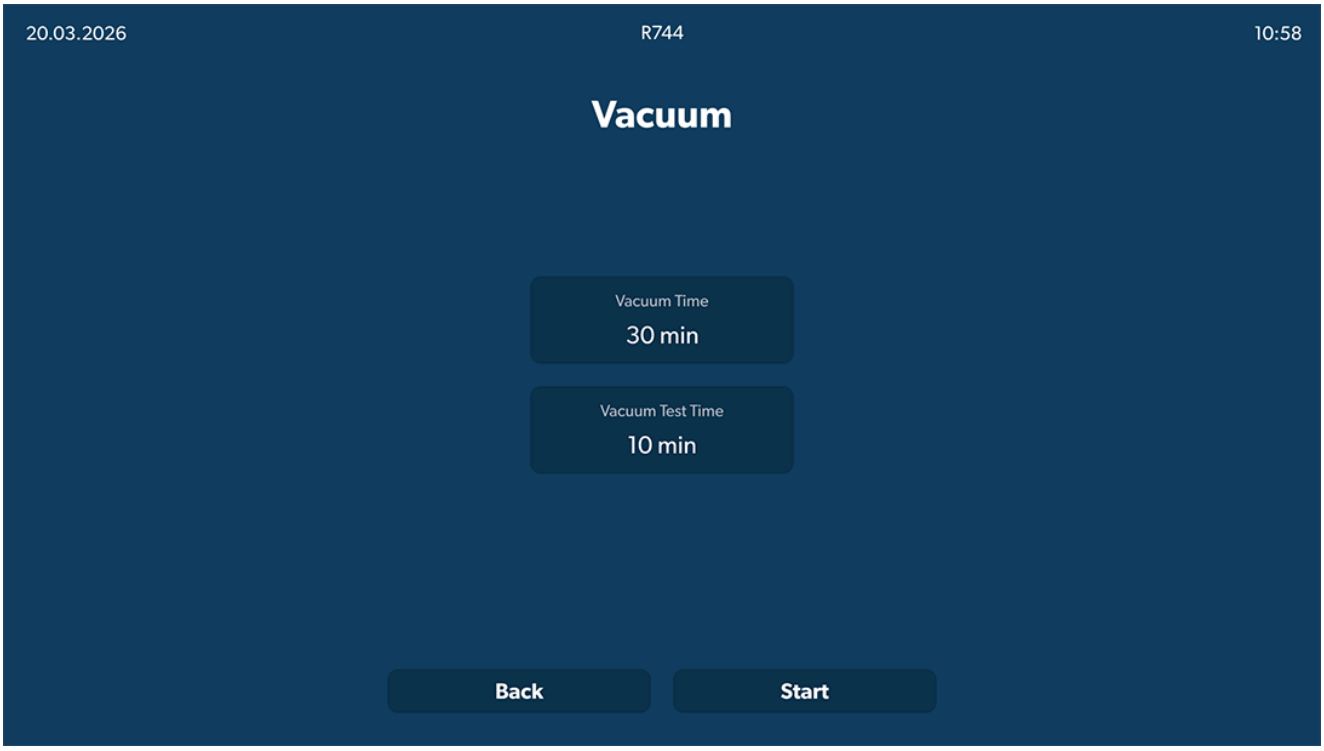
・Release : 釋放冷媒。 將繼續釋放，直至流量感應器未測到任何流量。釋放的冷媒劑量顯示在顯示幕上。
・Vacuum : 排空系統、滲漏檢測/真空檢查。 真空幫浦可完全排空空調系統。這樣做可以排出任何殘留載體氣體或濕氣，以及準備好空調系統，以進行充填流程。抽取任何殘留冷媒
・Oil & UV : 充填油料和 UV 添加劑。
・Recharge : 對汽車空調裝置執行作業之前，必須進行滲漏檢測。如果在同一流程中進行抽取，使用者必須輸入所需的油量和 UV 添加劑量。如果此值設定為0，則不會充填油料。要加入新油或 UV 添加劑，必須在同一次流程中進行真空流程。

執行過每一項流程後，就可以印出一份檢修報告。

1. 先將空調檢修裝置接頭安裝在汽車空調系統上，接著打開接頭。
2. 在基本功能表中，選擇 Free Selection 。



3. 點選所需的流程。
✓ 已開啟對應的功能表 (例如，Vacuum)。如果適用，輸入所需的值。



4. 輕觸Start按鈕啟動此流程。
5. 輕觸Back按鈕取消此流程。

成功完成此流程後，您可以在列印機上列印一份報告。

15 設定

15.1 設定語言

空調檢修裝置會顯示語言設定功能表。



選擇的語言將醒目顯示。

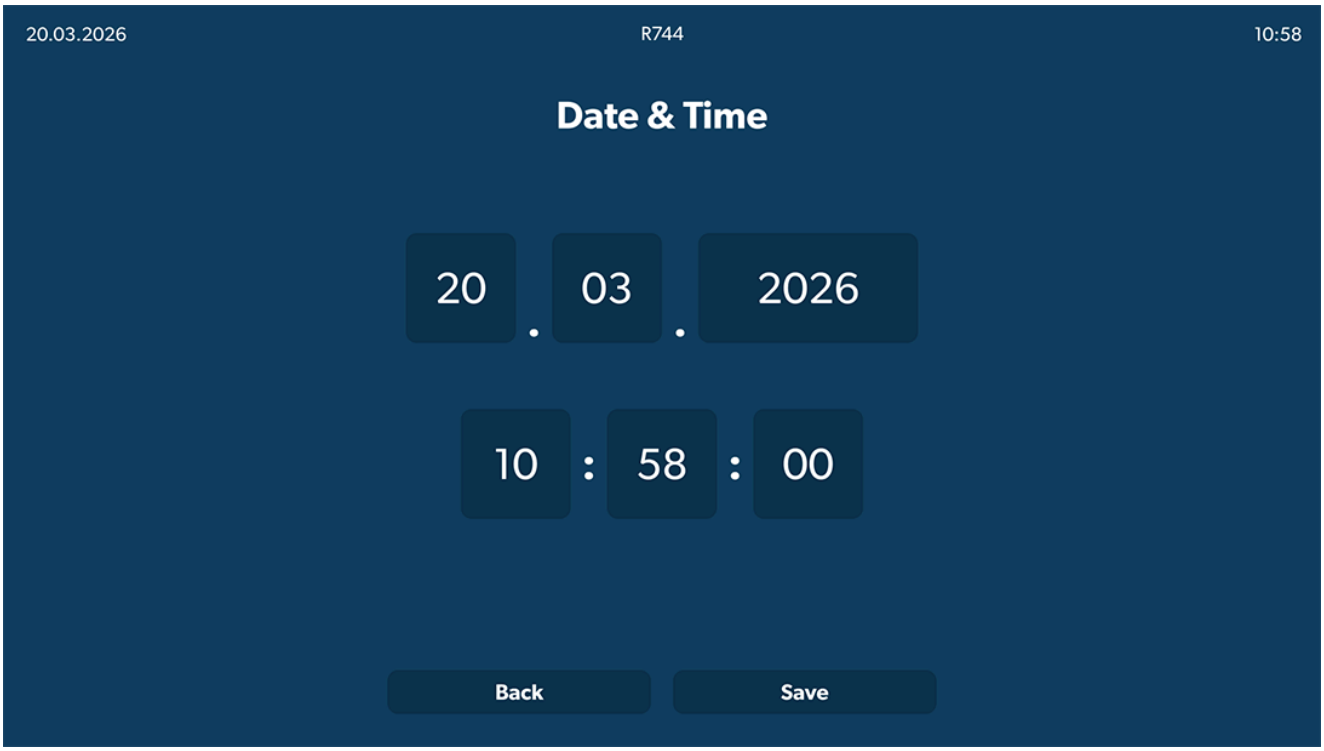
提示 預設語言為英語。

› 選擇所需的語言。
˅ 空調檢修裝置設定語言並顯示基本功能表。

15.2 設定日期和時間

空調檢修裝置會顯示語言、日期和時間設定功能表。 檢修程序的記錄需要日期和時間。 每一份檢修記錄上的公司資料會一併印出資料和時間。

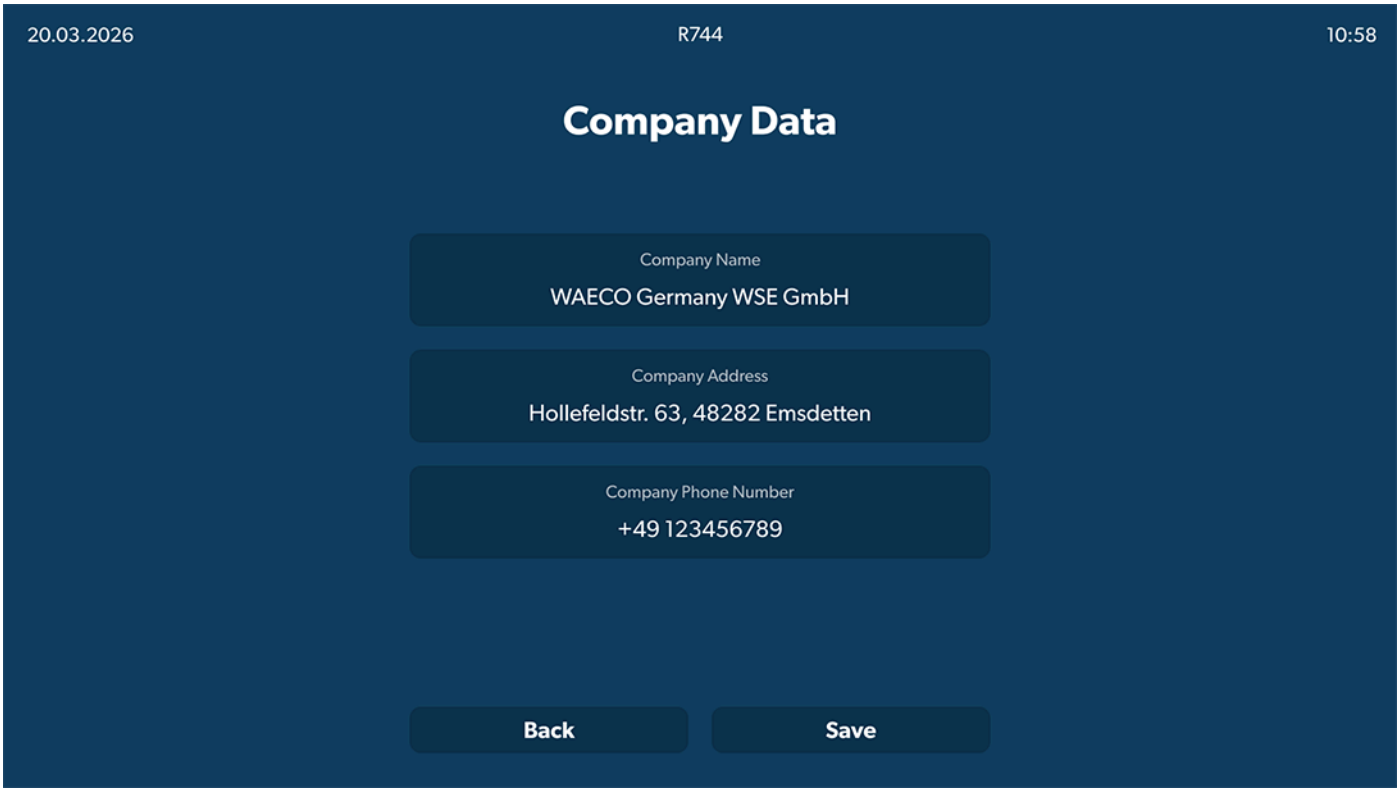
1. 在基本功能表中，選擇 Settings 。
2. 在 Settings 功能表中，選擇 Date & time 。



3. 點擊要更改的欄位。
4. 輸入所需的值。
5. 輕觸Save 按鈕以保存輸入。
6. 輕觸Back 按鈕以結束輸入。

15.3 輸入公司資料

每一份檢修記錄均會印出公司資料。 每個項目可以輸入一行。



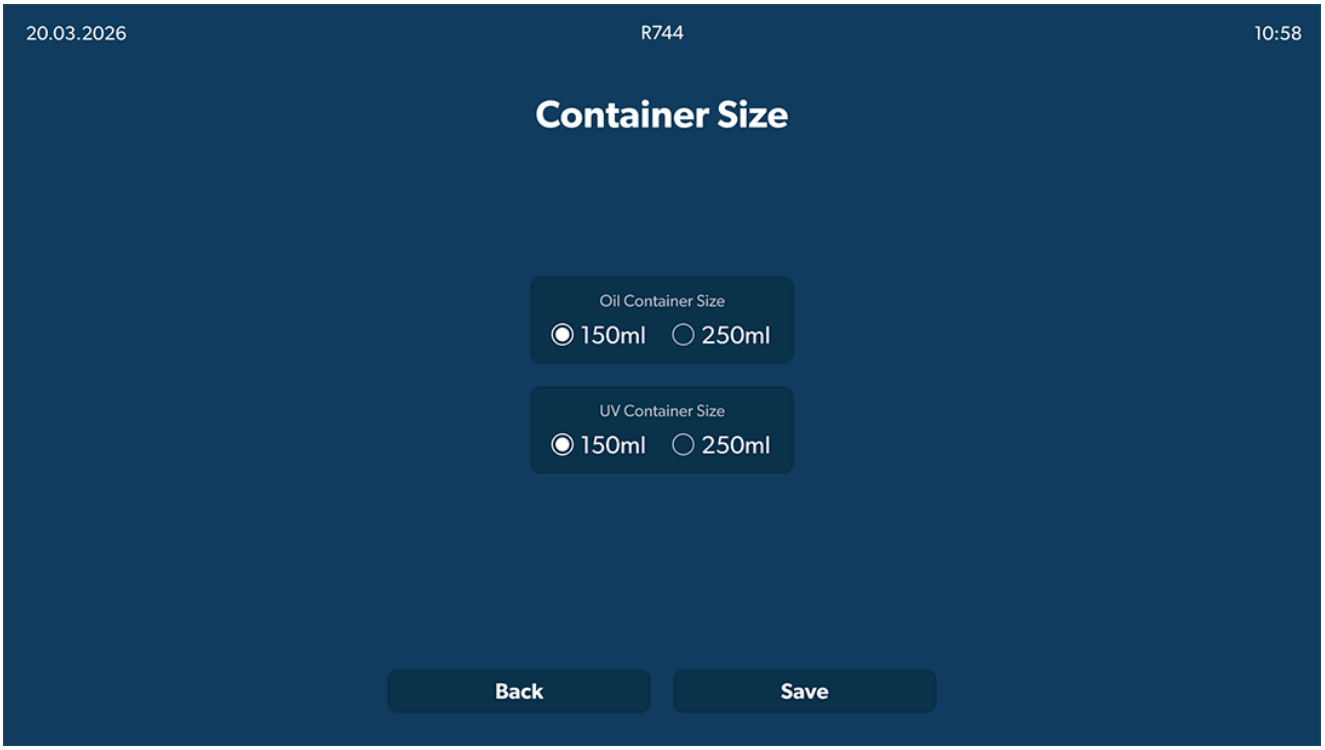
1. 點擊要更改的欄位。
2. 輸入所需的值。
3. 輕觸Save 按鈕以保存輸入。

4. 輕觸Back 按鈕以結束輸入。

15.4 設定容器尺寸

新油和 UV 顯影劑可盛裝於 150 mL 或 250 mL 的容器 (配件) 內。 請務必在空調檢修裝置中輸入容器尺寸。

1. 在基本功能表中，選擇 Settings 。
2. 在 Settings 功能表中，選擇 Container size 。

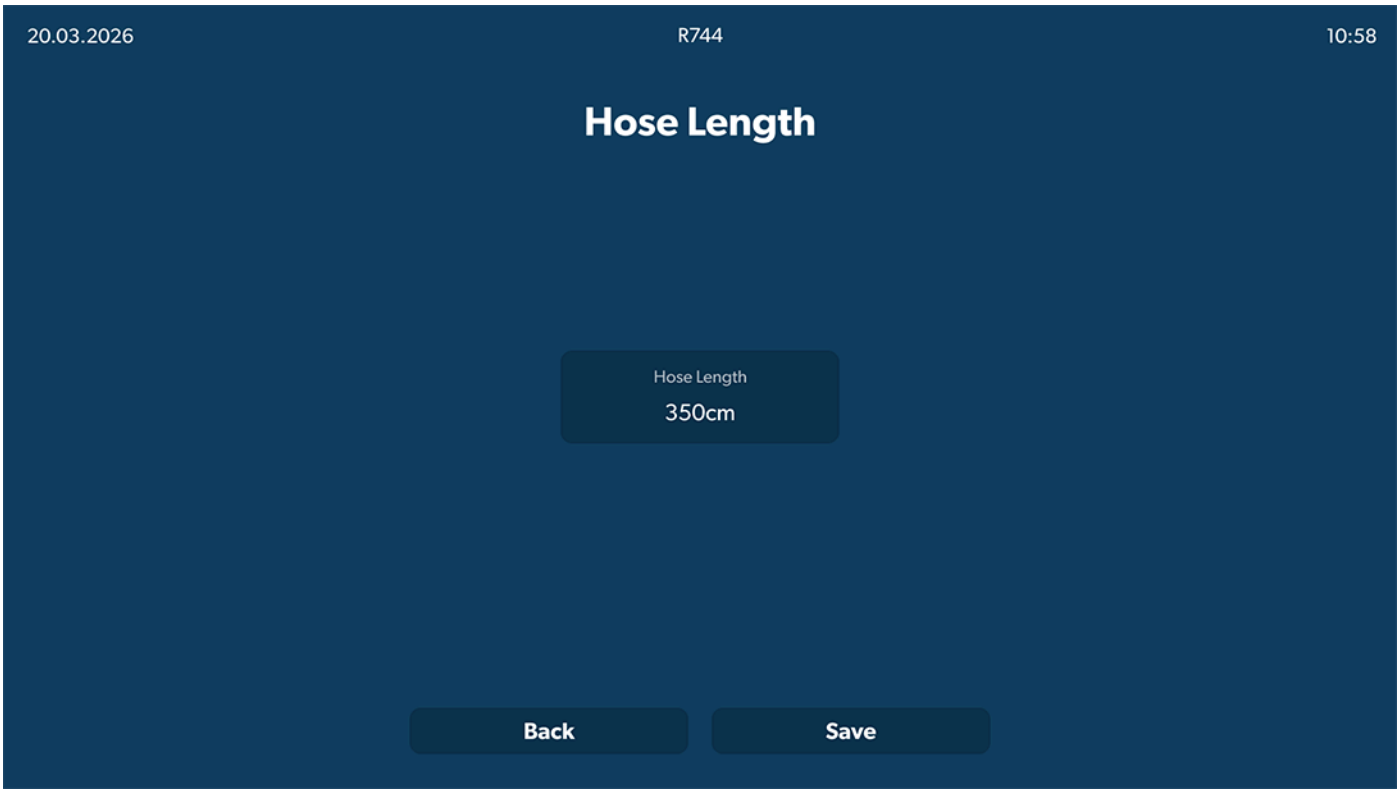


3. 選擇對應的容器尺寸。
4. 輕觸Save 按鈕以保存輸入。
5. 輕觸Back 按鈕以結束輸入。

15.5 設定檢修管的長度

提示

› 高壓和低壓端檢修管的長度一定要等長，否則無法正確測量充填量。



1. 輸入以公分為單位的管子長度。
2. 輕觸Save 按鈕以保存輸入。
3. 輕觸Back 按鈕以結束輸入。

16 檢修作業

16.1 更換真空幫浦油

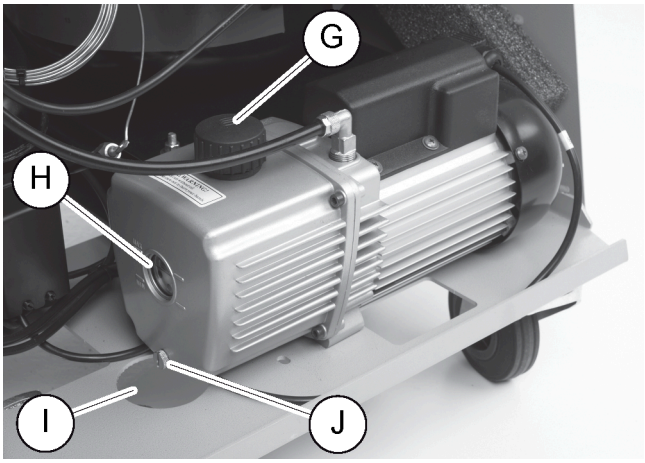
警告！ 電擊危險

› 觸摸非絕緣零件可能會導致嚴重傷害。打開機殼前，請先關閉空調檢修裝置並拔下電源插頭。空調檢修裝置僅能交由 Dometic 授權人員進行維修。

1. 換油之前，先讓真空幫浦運轉約 10 min 分鐘。
2. 拆下前面板：
   a) 鬆開螺絲 (D) 和 (E)。
   b) 在此過程中，小心地取下前面板，並在過程中從控制板上拔下影印機電纜。
3. 在此過程中從控制板上拔下影印機電纜。



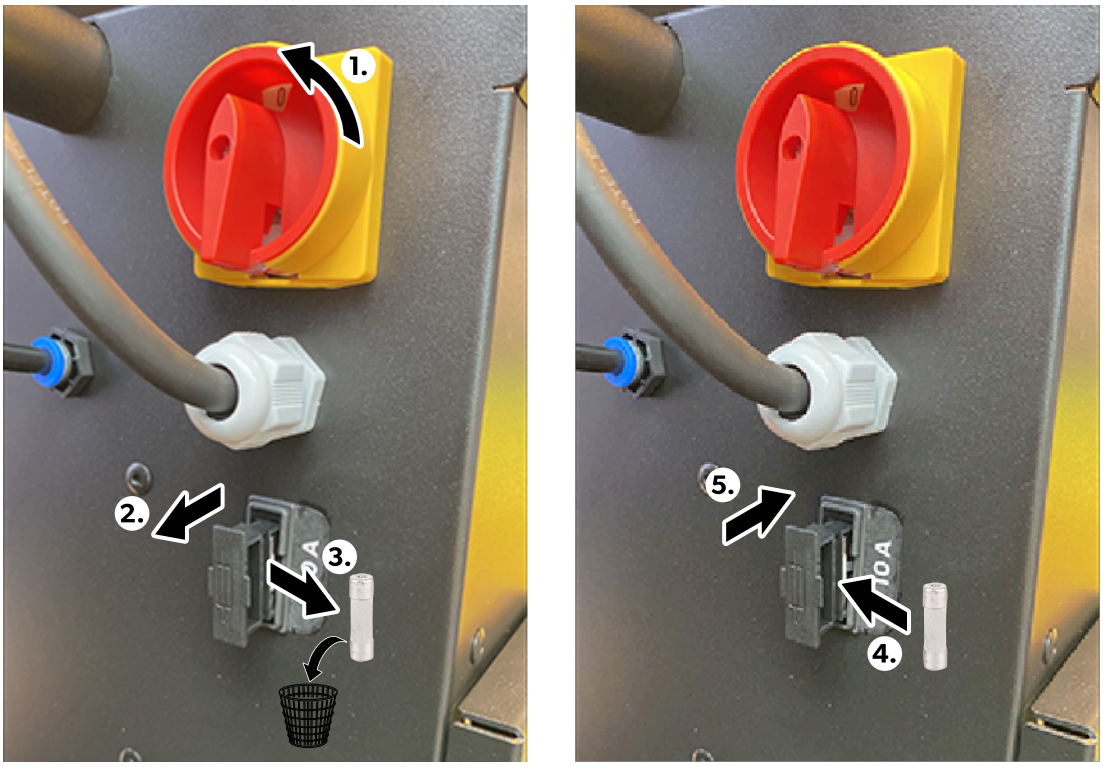
4. 將一個容量至少為 ½ 公升的容器放在空調檢修裝置下方。真空幫浦抽出來的油料會流經空調檢修裝置底部的開口 (I)。



5. 鬆開加油塞 (G)。
6. 要排出油料，請鬆開排油塞 (J)。
7. 完全排出幫浦機中的油料後，將排油塞 (J) 鎖回。
8. 將新的幫浦油料充填至玻璃視窗 (H) 中央的高度，然後將加油塞 (G) 鎖回。
9. 裝回前面板，並在過程中將影印機電纜插入控制板。
10. 插回電源插頭。

16.2 更換主保險絲

› 如圖所示更換主保險絲 (1F41，T 10 A)。



16.3 清潔和檢測

› 請按照規定使用濕布清潔空調檢修裝置外觀。如有必要，可以使用少量洗碗精。不可使用溶劑或精練劑。
› 定期檢查檢修管和檢修接頭是否損壞。不可啟動已經受損的空調檢修裝置。

16.4 維護

下表顯示操作員必須執行的維護工作。

待辦事項	每日	每月
檢查真空幫浦油		X
清空廢油瓶	X	
檢查檢修接頭功能	X	
檢查檢修管	X	
檢查電纜		X

下表顯示專業檢修必須執行的維護工作。

待辦事項	12 個月或 40 h 個月後	60 個月後
更換真空幫浦油	X	
透過參考資料檢查數位壓力計	X	
檢查檢修接頭功能	X	
檢查檢修管	X	X

17 排除故障

錯誤訊息	建議的補救方式
The drained oil bottle is full.	清空或更換廢油瓶。 重新啟動流程。
The system pressure is too low.	檢查軟管是否正確連接。 檢查快速接頭的閥是否開啟。

錯誤訊息	建議的補救方式
The mass flow sensor does not respond.	重新啟動空調檢修裝置。 如果問題未解決，請通知客戶服務人員。
The pressure is too high.	真空流程只能在低壓下啟動。 釋放剩餘的冷媒。 重新啟動真空流程。
The vacuum is insufficient.	只能在真空狀態下啟動該流程。 檢查是否洩漏。 重新啟動真空流程。
The printer is offline.	重新啟動空調檢修裝置。 如果問題未解決，請通知客戶服務人員。
The printer is out of paper.	插入新的紙卷。 重新啟動列印流程。
Refrigerant level is too low.	更換瓶子。 重新啟動流程。
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	更換或充填油料/UV 瓶。 重新啟動流程。
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	更換瓶子。 重新啟動流程。

18 棄置

注意！ 保護環境

› 所有作業液體和零組件，一律只能由合格人員按照國家監管規定丟棄。

處置回收的液體

- 廢油是有害廢棄物。
- 不可將廢油和其他液體混在一起。
- 在棄置之前，將用過的油保存在適合的容器中。

處置包裝材料

- 將紙板包裝材料與其他廢紙張一起棄置。
- 將塑膠包裝材料與其他回收廢棄物一起棄置。

棄置老舊的空調檢修裝置

- 如欲丟棄空調檢修裝置，請先將內部所有液體完全清空，再按照國家監管規定丟棄廢液。
- 將老舊的空調檢修裝置交由合格人員按照國家監管規定丟棄，或者聯絡客服中心。

19 技術資料

	ASC 7.744
參考號碼	9103303121
尺寸 (寬 x 高 x 深)	600 mm … 1300 mm … 680 mm
重量	92 kg
電源供應	220 V … 240 V , 50 / 60 Hz 可能需要逆變器或類似裝置來提供正確的電壓。
電源最大允許阻抗 Zmax	0.43 Ω
冷媒抽出率	30 kg/h
真空幫浦輸出	42 L/min
冷媒恢復率	≥ 95 %
封閉式壓縮機輸出	0.32 kW
真空幫浦油檢修壽命	60 h

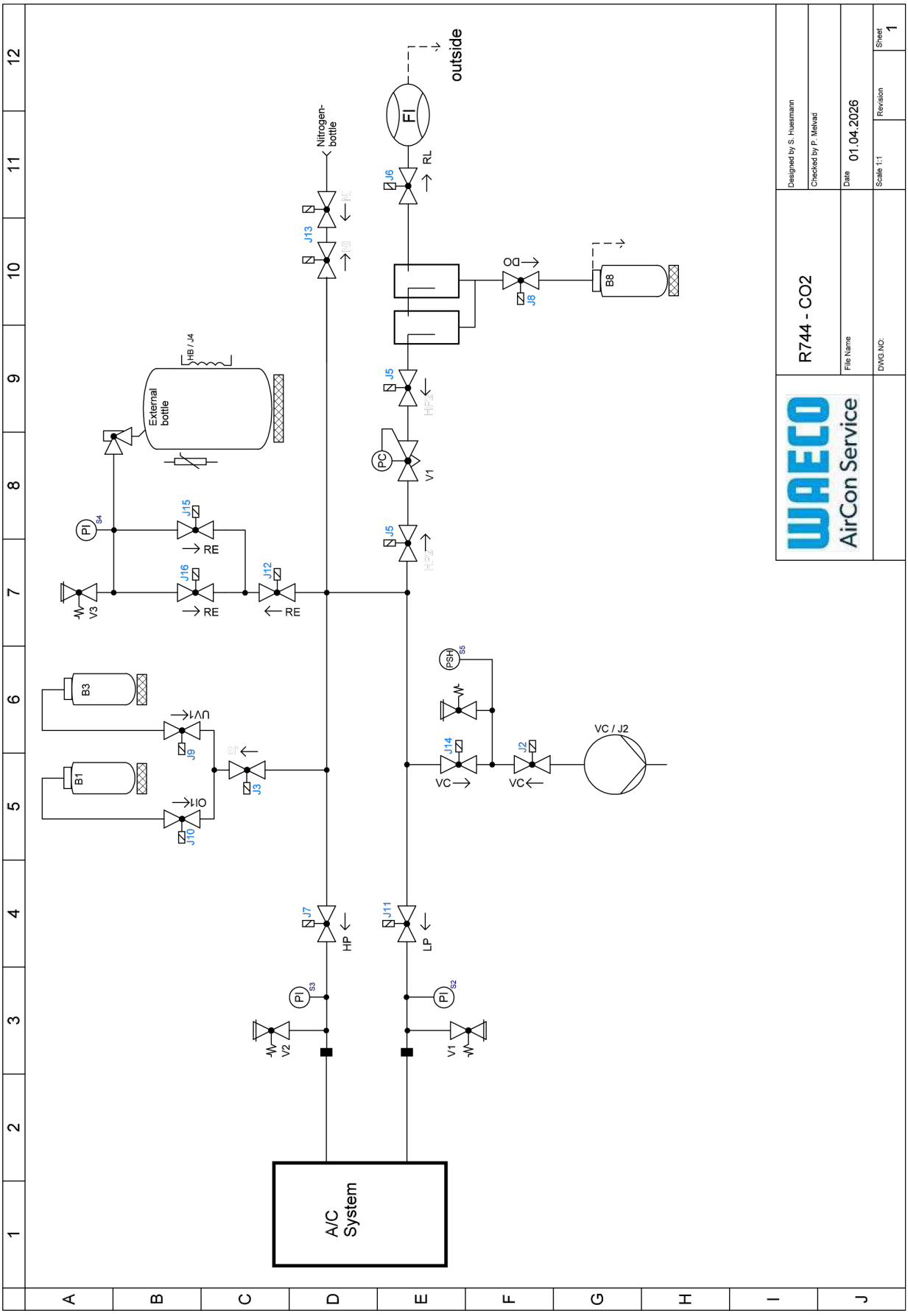
	ASC 7.744
充填筒蓄壓器容量	16 kg
噪音排放*	62 dB(A)
冷媒電子秤的準確度	± 15 g
廢油/新油電子秤的準確度	± 1 g
UV 添加劑電子秤的準確度	± 1 g
容許值上限	– 1 bar ... 140 bar
冷媒	R744
油料	只有製造商核准的油料
作業溫度容許值上限	5 °C ... 45 °C
存放溫度範圍	– 25 °C ... 50 °C
最大操作高度	2000 m

	ASC 7.744L
參考號碼	9103303122
尺寸 (寬 x 高 x 深)	600 mm ... 1300 mm ... 680 mm
重量	92 kg
電源供應	220 V ... 240 V , 50 / 60 Hz 可能需要逆變器或類似裝置來提供正確的電壓。
電源最大允許阻抗 Zmax	0.43 Ω
冷媒抽出率	30 kg/h
真空幫浦輸出	120 L/min
冷媒恢復率	≥ 95 %
封閉式壓縮機輸出	0.32 kW
真空幫浦油檢修壽命	60 h
充填筒蓄壓器容量	16 kg
噪音排放*	62 dB(A)
冷媒電子秤的準確度	± 15 g
廢油/新油電子秤的準確度	± 1 g
UV 添加劑電子秤的準確度	± 1 g
容許值上限	– 1 bar ... 140 bar
冷媒	R744
油料	只有製造商核准的油料
作業溫度容許值上限	5 °C ... 45 °C
存放溫度範圍	– 25 °C ... 50 °C
最大操作高度	2000 m

*) 依據 DIN EN ISO 3746 的規定，應按不同操作條件確定空調檢修裝置的工作場所相關排放值 LpA。dB(A) 平均值和 dB(C) 最大峰值兩者均遠低於容許曝露值上限。

量測值： 62 dB(A), 74 dB(C)

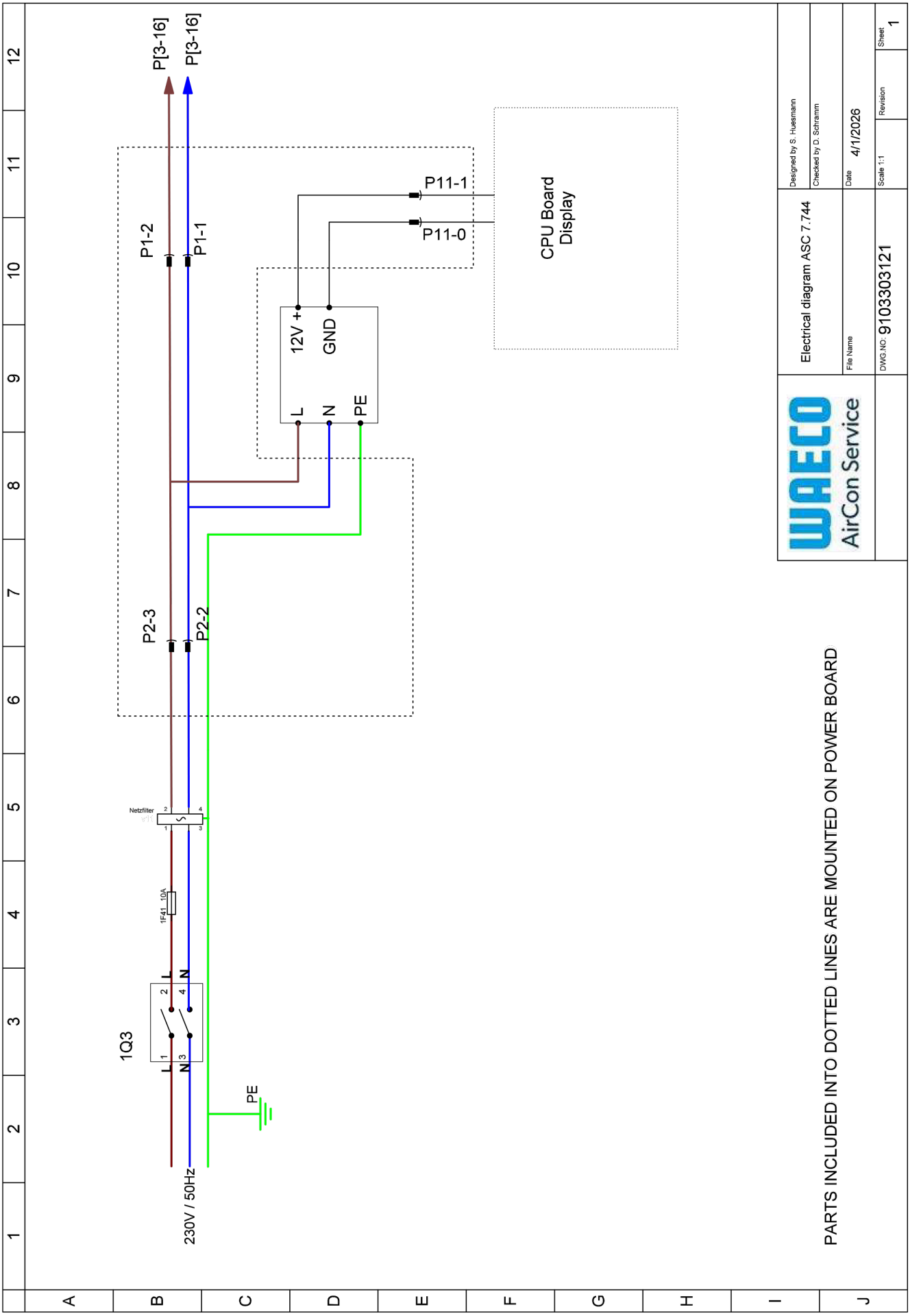
19.1 流程圖 ASC 7.744, ASC 7.744L

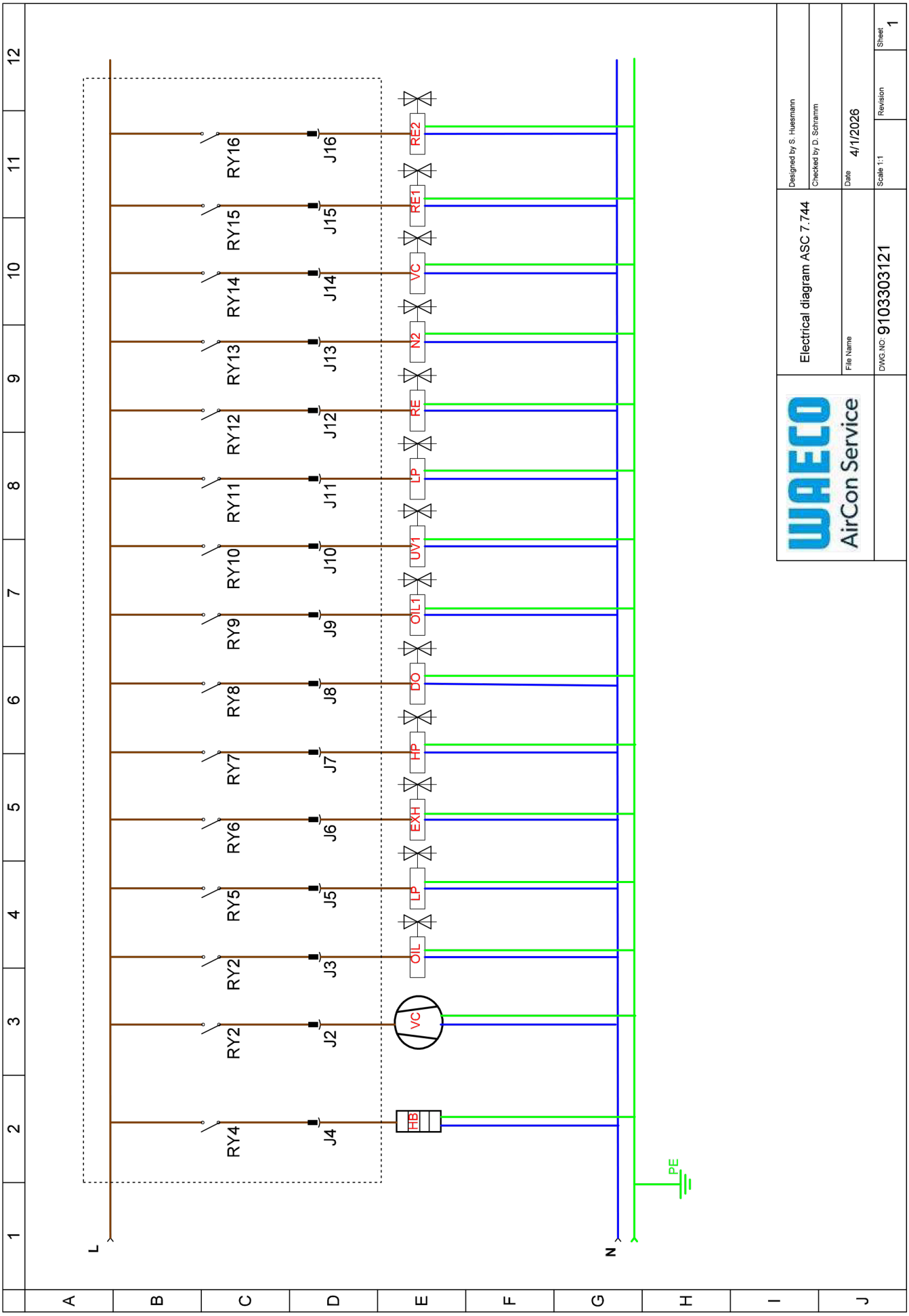


圖例

項目	說明
B1	油瓶
B3	UV 染料瓶
B8	廢油罐
CX2	壓縮機
VC / J2 / J14	真空幫浦
S2	壓力感應器 LP
S3	壓力感應器 HP
S4	壓力感應瓶
S5	壓力感應器 VC
TZH1	溫度保險絲
HB -TC1	加熱帶，包括 Klixon
V1	壓力調節器
V2	破裂閥 HP
V3	破裂閥 LP
J5 / J6	釋放閥
J8	排放油閥
J3	油/UV 閥
RE： J12 / J16 / 15	充填閥
J13	氮氣閥
J11	LP 閥
J7	HP 閥

19.2 電路圖


P[3-16]
P[3-16]
P1-2
P1-1
P11-1
P11-0
CPU Board
Display
12V +
GND
L
N
PE
P2-3
P2-2
Netzfilter
1F41 10A
1Q3
L
N
PE
230V / 50Hz
PARTS INCLUDED INTO DOTTED LINES ARE MOUNTED ON POWER BOARD
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
File Name
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
DWG NO. 9103303121
WAECO
AirCon Service


A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

한국어

1 중요 사항....646
2 설명서 정보....646
3 대상 그룹....646
4 핫라인....646
5 아이콘 설명....646
6 안전 지시사항....647
7 A/C 서비스 장치에 표시되는 경고....648
8 배송 내용물....648
9 액세서리....649
10 사용 용도....649
11 기술 설명....649
12 A/C 서비스 장치 개요....650
13 디스플레이 사용....651
14 조작....652
15 설정....655
16 정비 작업....659
17 문제 해결....661
18 폐기....662
19 기술 데이터....662

1 중요 사항

본 제품을 항상 올바르게 설치하고 사용하고 유지보수하려면, 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽고 본 사용 설명서에 포함된 모든 지시사항, 지침, 경고에 따르세요. 본 사용 설명서는 반드시 본 제품과 함께 보관해야 합니다.

본 제품을 사용하기 시작하면, 모든 지시사항, 지침, 경고를 주의 깊게 읽었으며 여기에 명시된 약관을 이해하고 준수하는 데 동의하는 것으로 간주합니다. 본 제품을 정해진 용도로만 사용하고 본 사용 설명서에 명시된 지시사항, 지침, 경고에 따르는 데 동의하는 것으로 봅니다. 여기에 명시된 지시사항 및 경고를 읽고 따르지 않는 경우, 본인과 타인이 부상을 당할 수 있으며 제품이나 주변의 다른 재산이 손상될 수 있습니다. 본 사용 설명서 및 이에 포함된 지시사항, 지침, 경고, 관련 문서는 변경되고 업데이트될 수 있습니다. 최신 제품 정보는 documents.dometic.com에서 확인할 수 있습니다.

2 설명서 정보

이 사용 설명서는 A/C 서비스 장치에 대해 설명합니다.

본 사용 설명서에는 A/C 서비스 장치의 안전하고 효과적인 작동을 위해 필요한 모든 지침이 포함되어 있습니다. A/C 서비스 장치를 처음으로 시작하기 전에 본 사용 설명서를 주의 깊게 정독하십시오.

현행 물질 안전 보건 자료집의 정보도 참고하십시오. 이 자료집은 아래에서 찾아볼 수 있습니다: dometic.com/sds

본 사용 설명서를 A/C 서비스 장치 보관함에 비치하여 필요한 정보를 언제든지 찾아볼 수 있게 하십시오.

qr.dometic.com/bfaBXg에서 다른 언어로 작성된 이 설명서를 온라인으로 확인할 수 있습니다.

3 대상 그룹

위험을 식별하고 피하는 방법을 이해하고 있는 것으로 입증된 사람만 A/C 서비스 장치를 작동하고 정비할 수 있습니다. 이러한 지식은 적절한 교육 또는 감독을 통해 얻을 수 있습니다.

4 핫라인

A/C 서비스 장치에 관해 본 설명서에 포함되어 있지 않은 자세한 정보가 필요하면, 아래 핫라인에 문의해 주십시오. +49 (0) 2572 879-376

5 아이콘 설명

표시어가 안전 관련 메시지 및 기기 손상 메시지를 표시하고 위험의 심각도를 알려줄 것입니다.

위험!
> 예방하지 않을 경우 사망 또는 중상으로 이어지는 위험한 상황을 나타냅니다.

경고!
> 예방하지 않을 경우 사망 또는 중상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.

주의!
> 예방하지 않을 경우 경상 또는 중간 정도의 부상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.

유의!
› 예방하지 않을 경우 재산 손해로 이어질 수 있는 상황을 나타냅니다.

참고 제품 조작에 대한 추가 정보.

6 안전 지시사항

6.1 일반 안전 지시 사항

경고! 이 경고를 준수하지 않으면 사망하거나 중상을 입을 수 있습니다.
› 해당 국가의 작업 안전 규정을 준수하십시오.
› 사용 설명서의 안전 지시 사항을 준수하십시오.
› A/C 서비스 장치는 적절한 전문 교육 수료증이 있으며 A/C 서비스 장치, 에어컨 시스템, 냉매의 작동 방식 및 기본 원칙을 숙지하고 있는 인력만 사용할 수 있습니다.
› A/C 서비스 장치는 Waeco가 공인한 인력만 수리할 수 있습니다.
› 기기를 명시된 용도로만 사용하십시오.

주의! 이 주의를 준수하지 않으면 경상이나 중간 정도의 부상을 입을 수 있습니다.
› A/C 서비스 장치를 변경하지 마십시오.
› 허용 온도 한계를 초과하는 경우 구성 부품 파열로 인한 부상 위험 과압을 피하기 위해 냉매가 없는 상태에서만 A/C 서비스 장치를 운반하십시오.
› A/C 서비스 장치를 실외에 보관하면 안 됩니다.
› A/C 서비스 장치를 사용하지 않을 때는 호스 포켓에 정비 호스를 보관하십시오.

6.2 기기의 안전한 작동

경고! 이 경고를 준수하지 않으면 사망하거나 중상을 입을 수 있습니다.
› 폭발의 위험이 있는 장소(예: 배터리 충전실 또는 스프레이 부스)에서는 A/C 서비스 장치를 작동하지 마십시오. 해당 국가의 보건 및 안전 규정에 따라서만 작동하십시오.
› A/C 서비스 장치의 전원을 계획하지 않거나 의도하지 않고 켜서 생기는 부상 위험 정비 작업 전에 A/C 서비스 장치의 전원을 끄고 주전원 공급 장치에서 전원 케이블을 분리하십시오. 콘센트나 A/C 서비스 장치에서 플러그를 뽑으십시오.
› 차갑거나 뜨거운 구성 부품으로 인한 화상 위험 보호 장갑을 착용하십시오.

주의! 이 주의를 준수하지 않으면 경상이나 중간 정도의 부상을 입을 수 있습니다.
› A/C 서비스 장치가 손상된 경우 시동하지 마십시오.
› A/C 서비스 장치를 시동하기 전이나 A/C 서비스 장치에 리필하기 전에 매번 A/C 서비스 장치와 모든 서비스 호스가 손상되지 않았으며 모든 밸브가 닫혀 있는지 점검하십시오.
› 다른 사람이 걸려 넘어질 위험이 없도록 정비 호스를 배치하십시오.
› 전복 또는 하강 하중으로 인한 중상 손잡이를 잡고 A/C 서비스 장치를 들어 올리지 마십시오. A/C 서비스 장치를 운반하려면 굴림대 위에 올려 미십시오.
› A/C 서비스 장치를 항상 평평한 바닥에 놓고 앞바퀴를 고정하십시오.
› 항상 A/C 서비스 장치의 메인 스위치만 사용하여 전원을 켜고 끄십시오. 전원이 켜져 있을 때 기기를 방치하지 마십시오.
› 유체 누출로 인한 부상 위험: 바닥에 유체가 누출되면 사람이 미끄러져 부상을 입을 수 있습니다. 누출되거나 흘린 유체는 즉시 닦아내거나 적절한 점착제로 흡수하십시오. 이 유체를 환경친화적으로 폐기하십시오.

유의! 예방하지 않을 경우 물적 손상으로 이어질 수 있는 상황을 나타냅니다.
› 절대 A/C 서비스 장치를 수분에 노출하지 마십시오.
› 비가 올 때 A/C 서비스 장치를 실외에서 작동하지 마십시오.
› A/C 서비스 장치를 (히터와 같은) 열원 근처나 직사광선이 드는 곳에서 작동하지 마십시오.
› A/C 서비스 장치에서 설정한 냉매만 사용하십시오. 다른 냉매가 혼합된 경우 A/C 서비스 장치 및 자동차 에어컨 시스템이 손상될 수 있습니다.
› A/C 서비스 장치의 전원을 끄기 전에 선택한 프로그램이 종료되고 모든 밸브가 닫혀 있는지 확인하십시오. 그러지 않으면 냉매가 누출될 수 있습니다.
› 메뉴에서 값을 수정할 때는, 항상 자동차의 명세서와 비교하십시오.
› 세워둘 때는 바퀴의 브레이크 레버로 고정하여 A/C 서비스 장치가 굴러나가지 않게 하십시오.

6.3 냉매의 안전한 취급

주의! 이 주의를 준수하지 않으면 경상이나 중간 정도의 부상을 입을 수 있습니다.
› 개인 안전 장비(보안경 및 보호 장갑)를 착용하고 냉매와의 신체 접촉을 피하십시오. 냉매와 신체가 접촉하면 체열을 빼앗기고 접촉한 부위에 동상을 입을 수 있습니다.
› 냉매의 증기를 흡입하지 마십시오. 냉매는 무독성이지만 호흡에 필요한 산소를 밀어냅니다.
› 통풍이 잘 되는 장소에서만 기기를 사용하십시오.

› 냉매는 작업장 피트나 배수 갱도와 같은 낮은 곳에서 사용하지 마십시오. 냉매는 산소보다 무거우므로 호흡에 필요한 산소를 밀어냅니다. 따라서 통풍이 되지 않는 작업장 피트에서 작업할 경우 산소 부족을 유발할 수 있습니다.

유의! 예방하지 않을 경우 물적 손상으로 이어질 수 있는 상황을 나타냅니다.
› A/C 서비스 장치 사용 중에는 CO_2를 필요 이상으로 환경으로 방출하지 마십시오. CO_2 누출을 방지하면 환경을 보호할 뿐만 아니라, A/C 서비스 장치 주변에 냉매가 존재하여 자동차나 A/C 서비스 장치의 누출 감지가 어려워지거나 불가능해지는 일이 예방됩니다.
› 누출된 냉매가 하수도 시스템으로 유입되지 않도록 적절한 예방 조치를 취하십시오.

참고 제품 조작에 대한 추가 정보.
› 냉매와 안전 조치, 또한 화재 예방을 포함한 인적, 물적 보호에 관한 특별 정보는 냉매 제조사의 안전 자료집에서 찾아볼 수 있습니다.

6.4 작업자 안전 조치

작업자는 각 A/C 서비스 장치에 대한 해당 국가 규정에 따라 작동 지침을 제공해야 합니다. 이 작동 지시서를 사용하여 A/C 서비스 장치를 취급하는 직원을 교육해야 합니다.

운영자는 적어도 1년에 한 번씩 직원에게 아래 사항을 교육해야 합니다.
- 압축가스 취급 시 특별한 위험
- 압축가스 취급 시 안전 지침
- 압축가스 취급 시 건강 예방 조치
- A/C 서비스 장치 조작 및 A/C 서비스 장치에 대한 정비 작업 수행

기기 운영자는 정비 및 수리 작업과 누출 검사를 냉매 취급 및 시스템 충전 자격증이 있는 인력에게만 맡겨야 합니다.

해당 지침 및 기준에 대한 자격증과 전문 지식은 무역 회의소, 상공 회의소, 그 밖의 공인 교육 시설의 교육 과정을 통해 취득할 수 있습니다.

시스템 운영자는 A/C 서비스 장치를 사용할 때 모든 정비 호스를 손상되지 않도록 배치해야 합니다.

7 A/C 서비스 장치에 표시되는 경고

	사용 설명서를 준수하십시오.
	냉매 취급 시 보안경을 착용하십시오.
	냉매 취급 시 보호 장갑을 착용하십시오.
	A/C 서비스 장치가 빗물에 노출되지 않도록 보호하십시오.
	디스플레이에는 신호등 색상 코드를 사용하여 CO_2 농도를 시각적으로 표시하는 CO_2 표시등이 포함되어 있습니다.

8 배송 내용물

A/C 서비스 장치는 발송 전에 누출 검사를 거칩니다.

배송 후 아래에 나열된 모든 구성 부분이 있으며 손상되지 않았는지 점검하십시오.

구성 부분이 없거나 손상되었으면 운송 책임 회사에 즉시 알리십시오.

설명
A/C 서비스 장치
폐오일 병
릴리스 호스(검은색, 8 m)
짧은 사용 설명서

유의! 손상 위험
› 안전한 작동 및 보정을 위해 냉매(등급 라벨 참조, 배송 내용물에 포함되지 않음)가 필요합니다.
› 냉매 탱크는 다양한 연결 나사산과 어댑터(배송 범위에 포함되지 않음)와 함께 공급됩니다.

9 액세서리

액세서리로 제공됨 (배송 내용물에 포함되지 않음):

설명	참조 번호
예비 프린터 용지 롤(감열지)(4개)	8885200309
진공 펌프 오일(500 mL)	8887200018
CO_2 병	8887100053
보안경 / 보호 장갑	4445900107

10 사용 용도

A/C 서비스 장치는 자동차 에어컨 시스템의 유지보수를 수행하기 위한 기기입니다. A/C 서비스 장치는 상업적 용도로 사용하도록 제작되었습니다.

본 A/C 서비스 장치는 다음 중 하나의 냉매가 사용되는 자동차 에어컨 시스템의 정비를 위해서만 사용할 수 있습니다.

- R744

A/C 서비스 장치는 승인된 작동 유체에만 적합합니다.

본 제품은 정해진 용도로 해당 지시사항에 따라 사용하는 데만 적합합니다.

본 설명서는 본 제품의 적절한 설치 및/또는 작동에 필요한 정보를 제공합니다. 잘못된 설치 및/또는 부적절한 작동이나 유지보수는 불충분한 성능과 고장의 원인이 됩니다.

제조사는 아래로 인해 발생하는 부상 또는 제품 손상에 대해 책임지지 않습니다:

- 잘못된 설치, 조립 또는 전원 연결(과전압 포함)
- 잘못된 유지보수 또는 제조사가 제공하는 순정 부품 이외의 부품 사용
- 제조사의 명시적 허가 없이 제품 변경
- 본 설명서에 설명된 것 이외의 용도로 사용

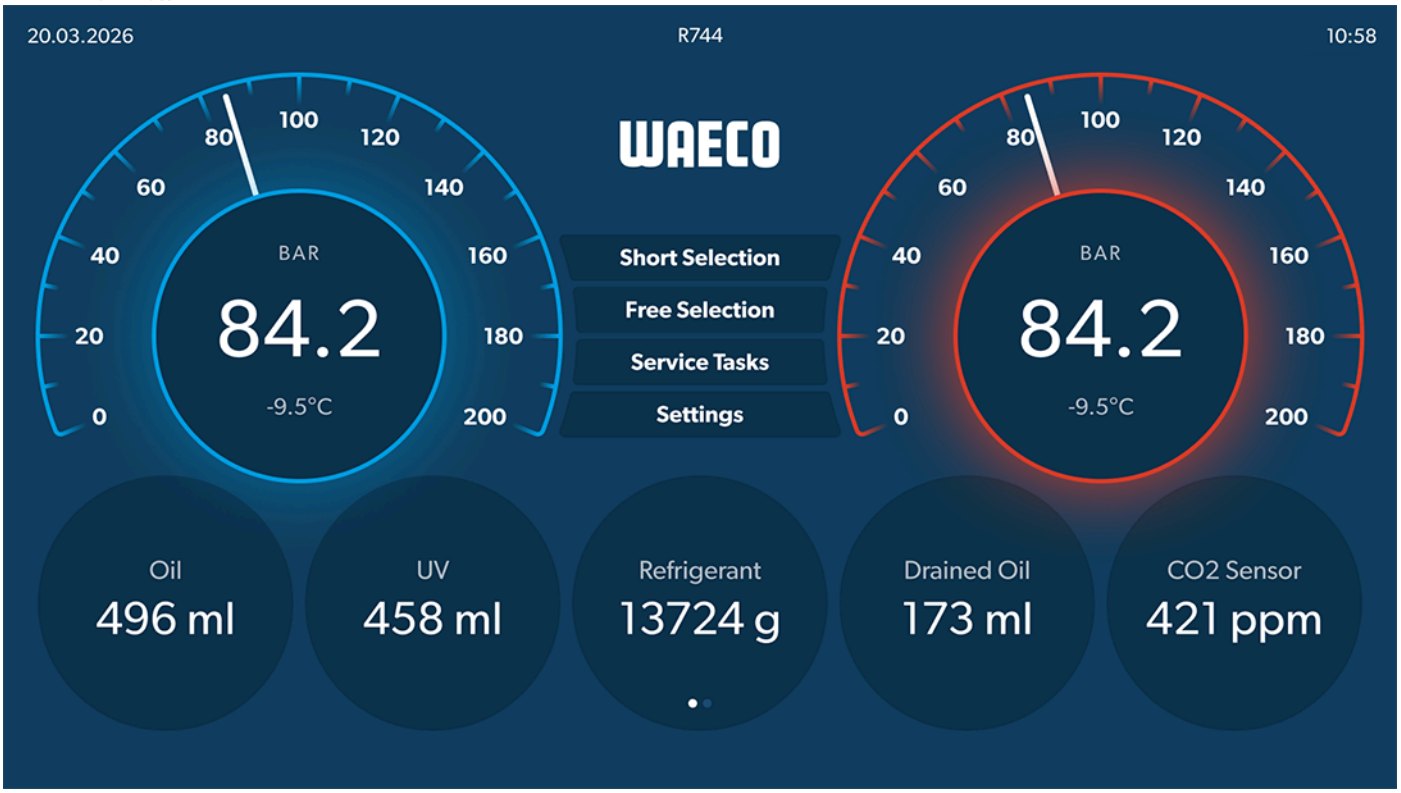
Waeco는 제품 외관 및 제품 사양을 변경할 권리가 있습니다.

11 기술 설명

11.1 안전장치

감압 밸브: 안전 압력 모니터에도 불구하고 압력이 계속 상승하는 경우 도관의 파열을 방지하기 위한 추가 안전 기계 장치.

11.2 기본 메뉴



기본 메뉴에는 다음 정보가 표시됩니다.

- 새 오일양
- UV 첨가제량
- 냉매량
- 사용한 오일양
- CO2 센서(냉매 농도)
- 시간
- 날짜
- 연결된 경우 시스템 압력

기본 메뉴는 기기가 대기 상태일 때 표시됩니다.

기본 메뉴는 다음 기능의 시작 메뉴이기도 합니다.
- Short Selection
- Free Selection
- Service Tasks
- Settings

12 A/C 서비스 장치 개요

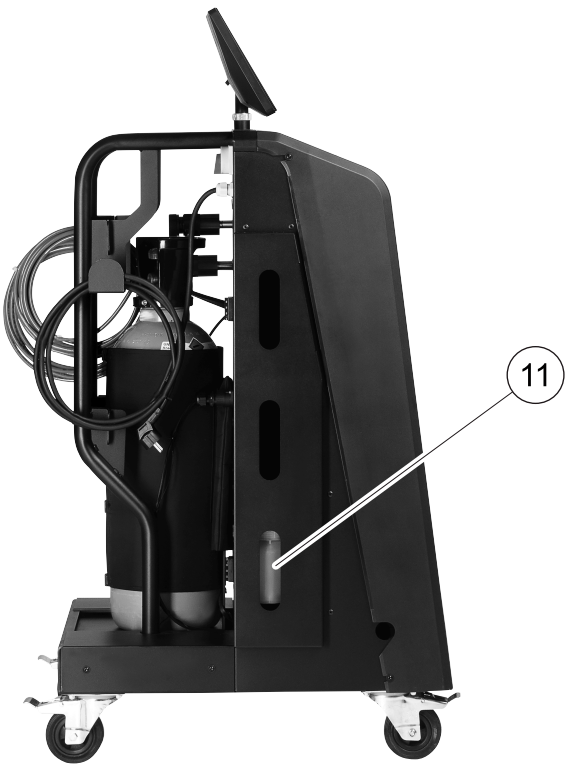


1 디스플레이
2 전면 커버
3 바퀴 고정 장치가 있는 바퀴
4 프린터
5 저압 연결용 정비 커플링 (청색)
6 고압 연결용 정비 커플링 (적색)
7 전원 스위치
8 메인 퓨즈

9 전원 케이블

10 충전 실린더

2

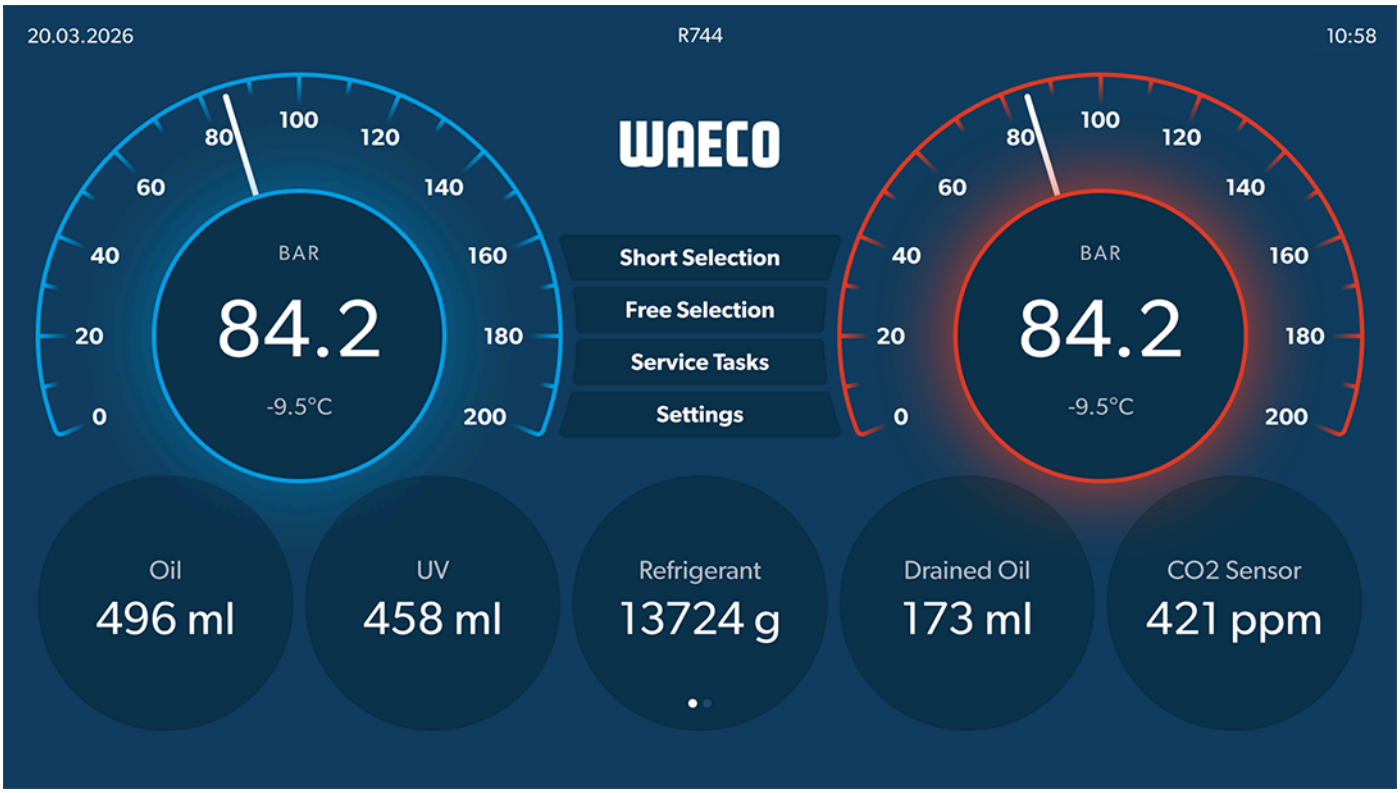


11 배출 오일 수집 용기

참고 배출 오일 수집 용기를 설치해야 합니다. 그러지 않으면 A/C 서비스 장치가 올바르게 시작되지 않습니다.

13 디스플레이 사용

디스플레이에 상태 정보와 열 수 있는 메뉴 이름(해당되는 경우)이 표시됩니다. 설정 및 값은 해당 메뉴에 입력됩니다. 디스플레이의 각 메뉴 하단에는 설정을 종료하는 데 사용할 수 있는 옵션이 표시됩니다. 많은 메뉴에서 디스플레이에 실행해야 할 지침이 표시됩니다. 이러한 지침은 이 설명서에 나와 있지 않습니다.



값이나 텍스트를 입력하려면 터치스크린의 키패드를 사용하십시오. 대문자와 소문자 간에 전환하려면 ↑ 키를 누르십시오. 문자를 삭제하려면 ← 키를 누르십시오. 커서를 이동하려면 ‹ 키 또는 › 키를 사용하십시오.

› 메뉴, 값 및 설정을 선택하려면 터치스크린에서 해당 필드를 탭하십시오.
› 값 및 설정을 확인하려면 ✓ 버튼을 누르십시오.
› 입력을 취소하려면 × 버튼을 누르십시오.

14 조작

유의! 손상 위험
› 에어컨 시스템을 정비하는 동안 엔진과 A/C 서비스 장치의 전원을 꺼야 합니다.

참고
› A/C 서비스 장치는 230 V / 240 V에만 적합합니다(기술 데이터662 페이지 참조).

14.1 설치하기 및 전원 켜기

참고 정확한 측정을 위해서는 A/C 서비스 장치를 작동 중에 평평하고 수평인 표면에 놓아야 합니다.

1. A/C 서비스 장치를 작업장으로 이동하고 바퀴를 고정하십시오.
2. A/C 서비스 장치를 전원 공급 장치에 연결합니다.
3. A/C 서비스 장치를 켜려면 전원 스위치를 I로 설정합니다.
˅ 상태 정보가 몇 초 동안 디스플레이에 표시됩니다.

14.2 수리, 비상 상황, 오작동 시 전원 차단

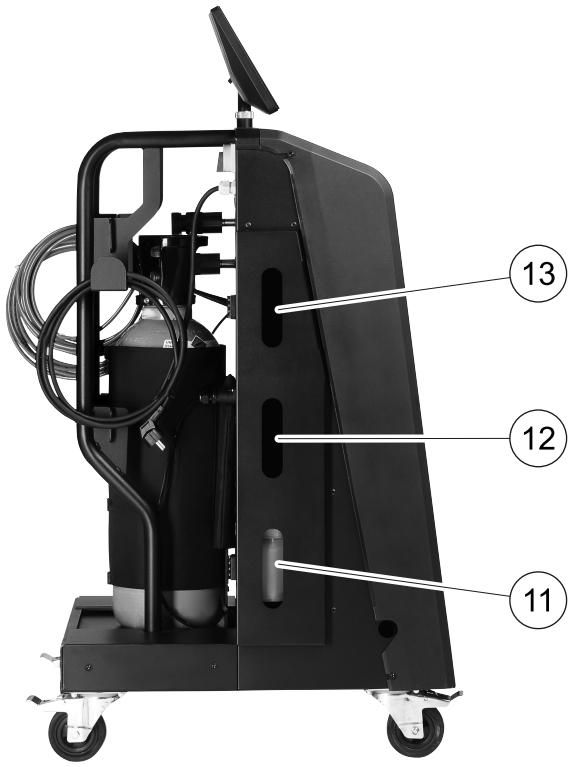
1. 수리 시 기기에 전원 공급을 확실하게 차단하려면, 기기의 전원 스위치를 끄고 전원 플러그도 뽑으십시오.
2. 비상 상황이나 오작동 시 A/C 서비스 장치를 끄려면 전원 스위치를 끄십시오.

14.3 오일 및 UV 첨가제 용기 삽입하기

유의! 손상 위험
› 해당 냉매에 대해 승인된 오일만 사용하십시오. 제조사 지시서를 준수하십시오.

› 용기를 스냅 잠금 장치에 밀어 넣습니다.
- 오일 용기(13)
- UV 트레이서 용기(12)
- 배출 오일 수집 용기(11)

3



14.4 Short selection

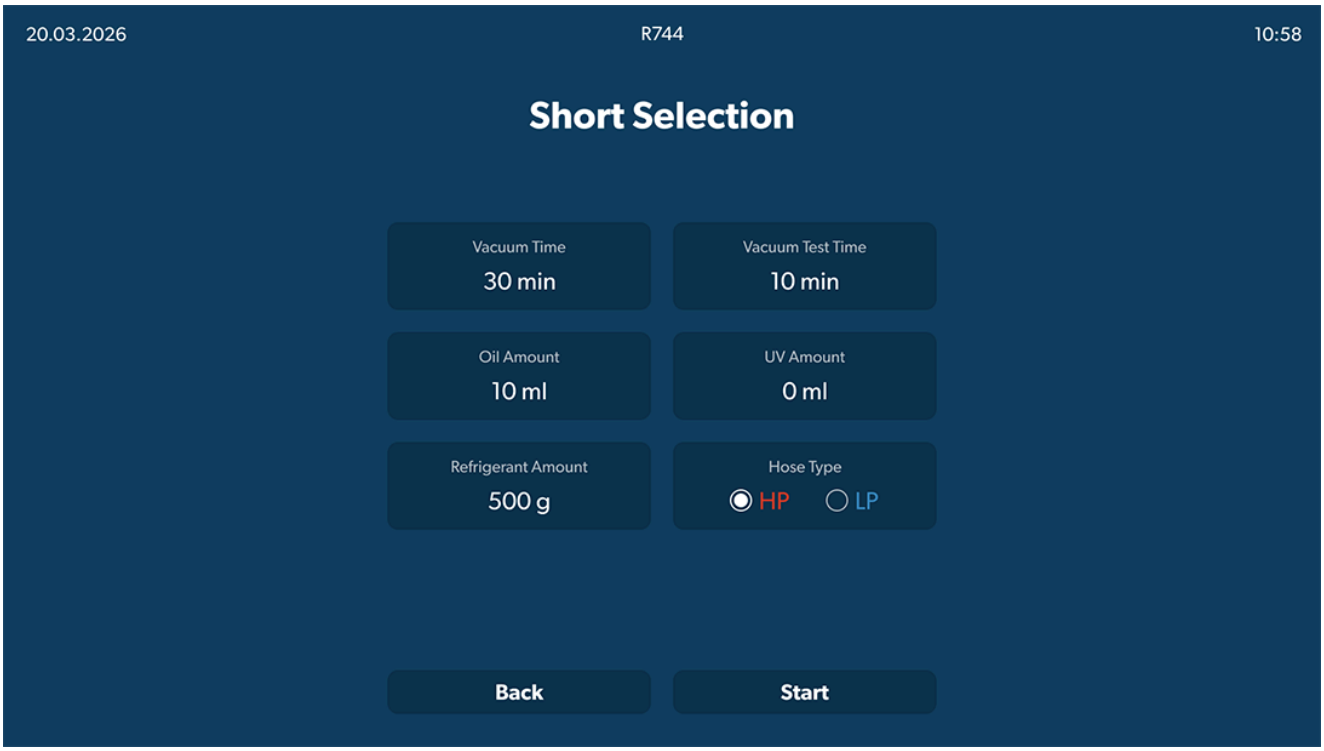
Short Selection 메뉴를 사용하면 전자동 에어컨 정비가 시작됩니다.

Short Selection 메뉴에서는 아래의 조치가 자동으로 연속해서 수행됩니다.

- 냉매 배출
- 폐오일 배출하기
- 에어컨 시스템 진공화하기
- 진공 점검
- 사용자가 입력한 양만큼 새 오일 충전
- UV 첨가제 충전하기
- 냉매 충전하기

각 과정이 수행된 후 서비스 보고서를 출력할 수 있습니다. 이전 조치가 성공적으로 완료된 후에만 후속 조치가 시작됩니다.

1. A/C 서비스 장치의 정비 호스를 자동차 에어컨 시스템에 연결하고, 정비 커플링을 여십시오.
2. 기본 메뉴에서 Short Selection 를 선택합니다.



3. 해당 필드를 탭하여 값을 변경하십시오.
4. 연결된 호스 유형 선택:
   - HP Port : 충전 시 고압 연결부가 사용됩니다.
   - LP Port : 충전 시 저압 연결부가 사용됩니다.
5. Start 버튼을 탭합니다.

˅ 전자동 에어컨 정비가 시작됩니다.

14.5 Free Selection

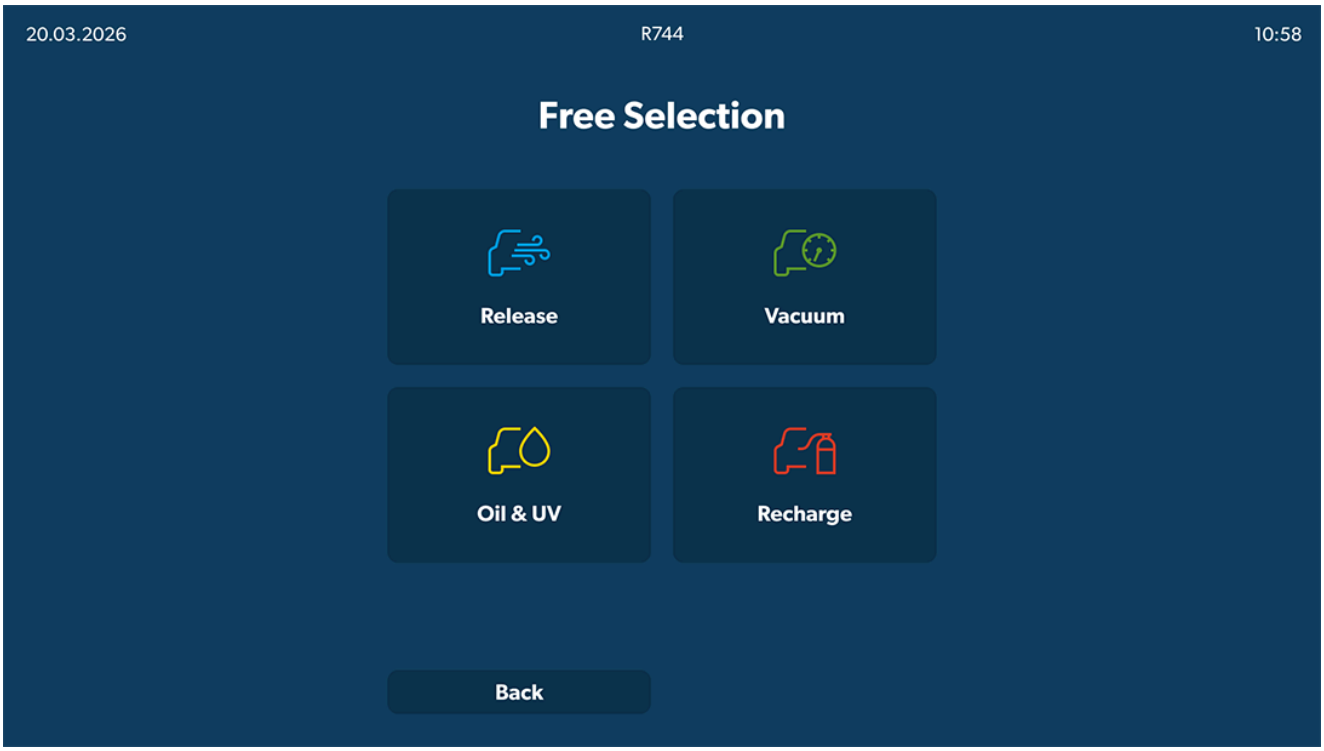
Free Selection 메뉴는 에어컨 유지보수를 단계별로 수행하는 데 사용합니다. Short Selection 메뉴에서와 동일한 과정을 수행하지만, 개별 과정을 생략할 수 있습니다. 이 메뉴에서는 서비스 보고서에 번호판을 입력할 수도 있습니다.

Free Selection 메뉴에서 개별적으로 수행할 수 있는 과정은 다음과 같습니다.

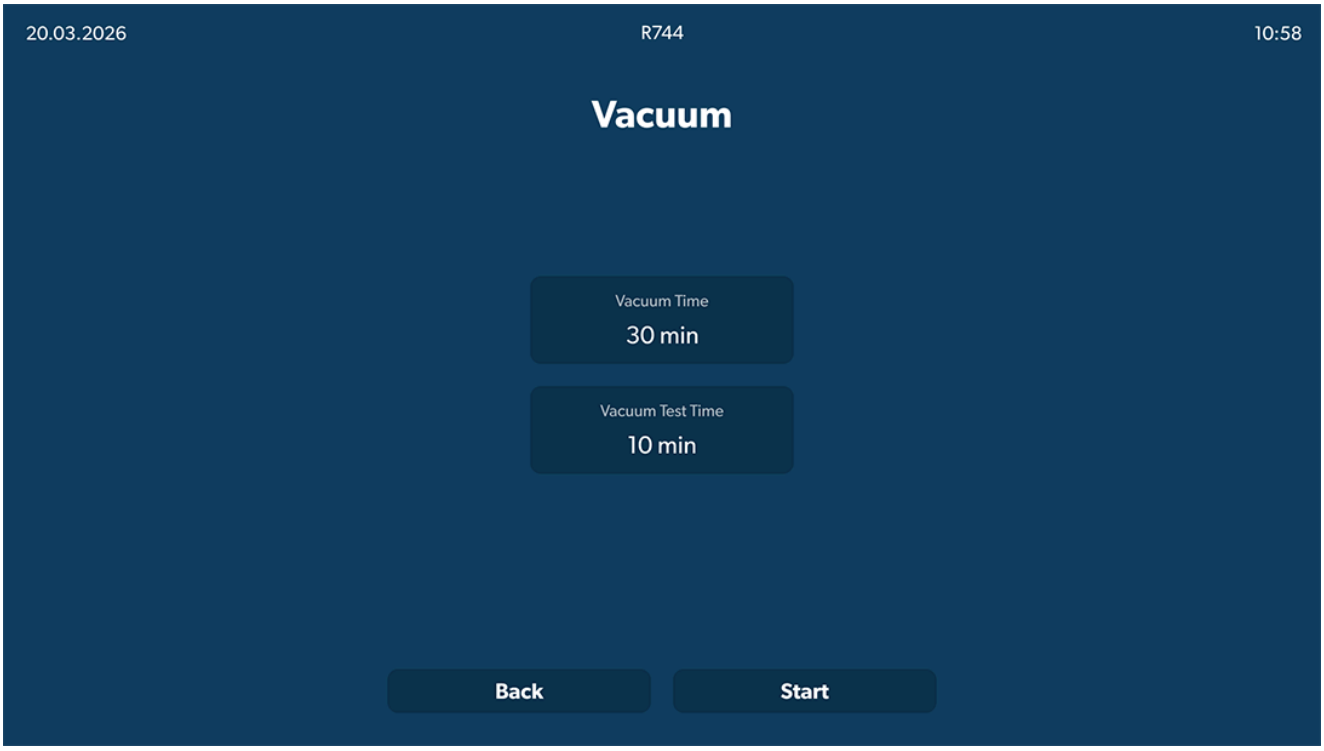
- Release : 냉매 배출. 유량 센서가 더 이상 유량을 감지하지 않을 때까지 배출이 계속됩니다. 배출되는 냉매의 양이 디스플레이에 표시됩니다.
- Vacuum : 시스템 비움, 누출 검사/진공 점검. 에어컨 시스템이 진공 펌프를 통해 완전히 비워집니다. 이는 남아 있는 운반 가스나 수분을 제거하고 충전 과정을 위해 에어컨 시스템을 준비하는 데 사용됩니다. 추출된 모든 잔류 냉매
- Oil & UV : 오일 및 UV 첨가제 충전.
- Recharge : 자동차 에어컨에 작업을 시작하기 전 매번 누출 검사를 수행해야 합니다. 동일한 과정 순서에서 추출이 수행되는 경우, 사용자는 원하는 오일 및 UV 첨가제 양을 입력해야 합니다. 이 값을 0으로 설정하면 오일이 주입되지 않습니다. 새 오일 또는 UV 첨가제를 추가하기 위해서는 동일한 순서로 진공 과정을 수행해야 합니다.

각 과정이 수행된 후 서비스 보고서를 출력할 수 있습니다.

1. 먼저 A/C 서비스 장치의 커플러를 자동차 에어컨 시스템과 연결하고 여십시오.
2. 기본 메뉴에서 Free Selection 를 선택합니다.



3. 원하는 과정을 탭하십시오.
✓ 해당 메뉴가 열립니다(예: Vacuum). 해당하는 경우 원하는 값을 입력하십시오.



4. Start 버튼을 탭하여 과정을 시작합니다.
5. Back 버튼을 탭하여 과정을 취소합니다.

과정이 성공적으로 완료되면 프린터에서 보고서를 인쇄할 수 있습니다.

15 설정

15.1 언어 설정

A/C 서비스 장치에 언어 설정 메뉴가 표시됩니다.



선택한 언어가 강조 표시됩니다.

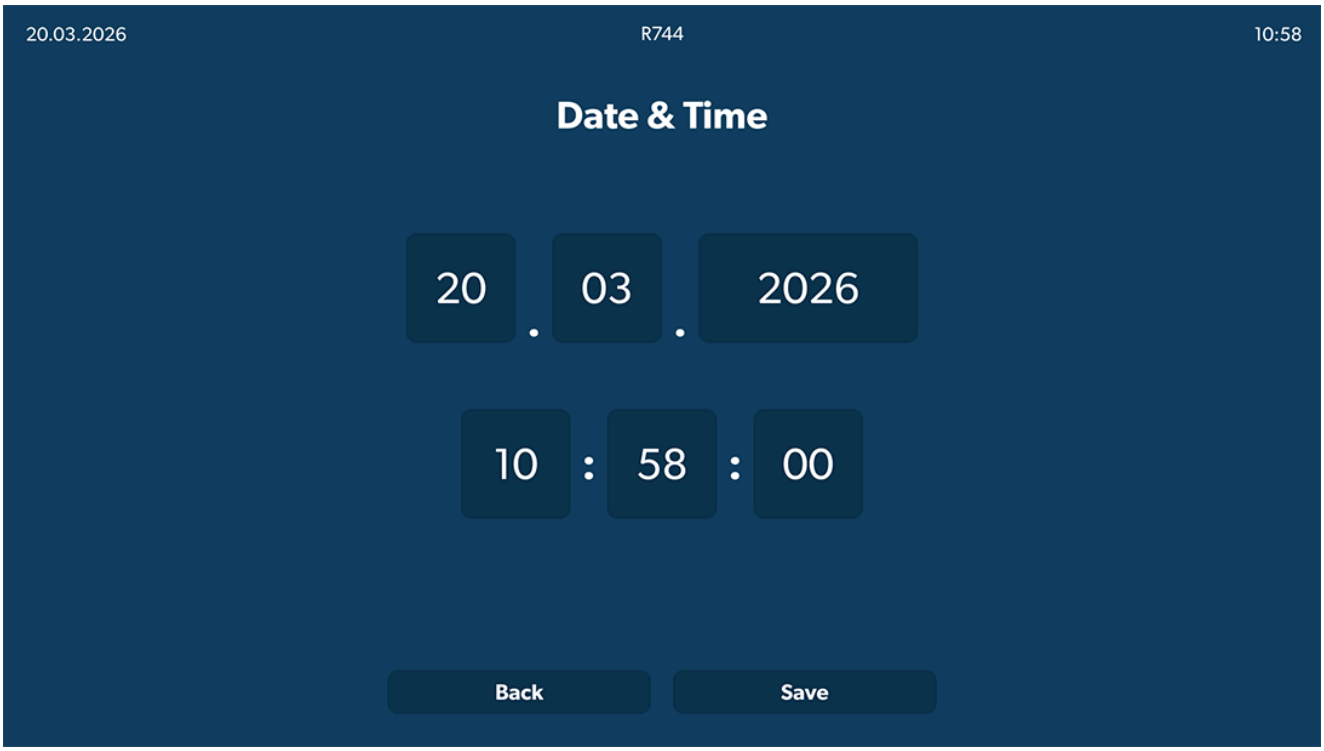
참고 기본 언어는 영어입니다.

› 원하는 언어를 탭하십시오.
˅ A/C 서비스 장치에서 언어를 설정하고 기본 메뉴를 표시하십시오.

15.2 날짜 및 시간 입력

A/C 서비스 장치는 언어, 날짜 및 시간 설정 메뉴를 표시합니다. 서비스 절차를 기록하려면 날짜와 시간이 필요합니다. 날짜와 시간은 모든 정비 프로토콜에 회사 데이터와 함께 출력됩니다.

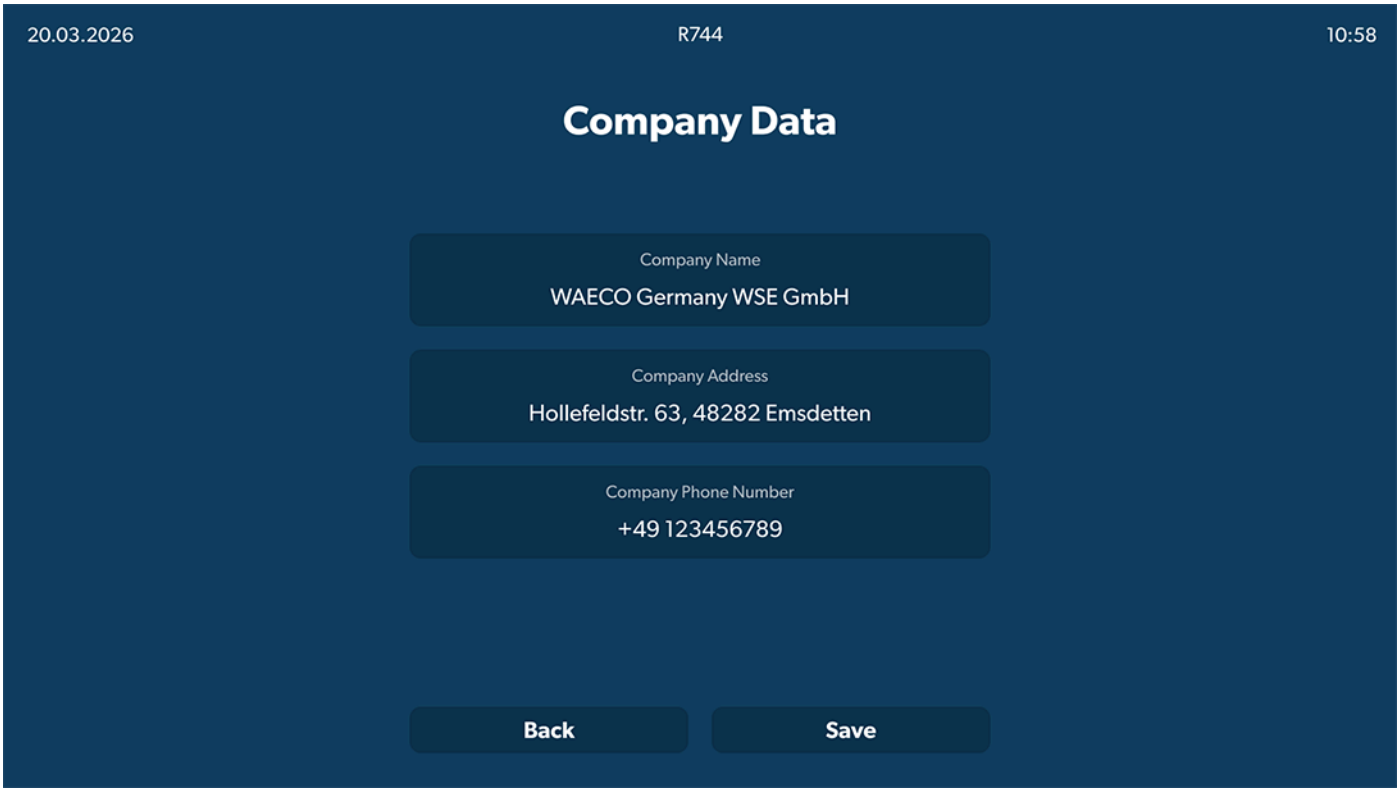
1. 기본 메뉴에서 Settings 를 선택합니다.
2. Settings 메뉴에서 Date & time 를 선택합니다.



3. 변경할 필드를 탭하십시오.
4. 원하는 값을 입력하십시오.
5. Save 버튼을 탭하여 입력 항목을 저장하십시오.
6. Back 버튼을 탭하여 입력을 종료하십시오.

15.3 회사 데이터 입력하기

회사 데이터는 모든 정비 프로토콜에 출력됩니다. 항목당 한 줄을 입력할 수 있습니다.



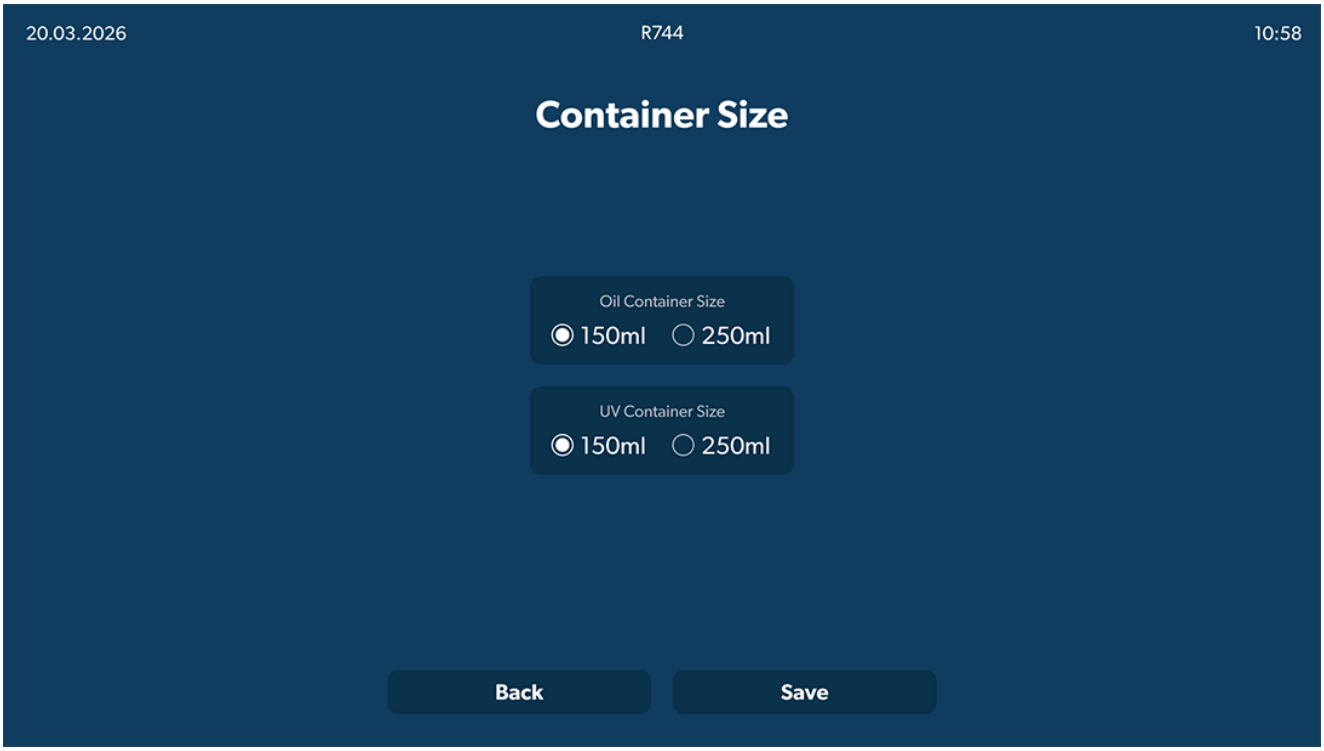
1. 변경할 필드를 탭하십시오.
2. 원하는 값을 입력하십시오.
3. Save 버튼을 탭하여 입력 항목을 저장하십시오.

4. Back 버튼을 탭하여 입력을 종료하십시오.

15.4 용기 크기 설정하기

새 오일 및 UV 조영제는 150 mL 또는 250 mL 용기(액세서리)에 보관할 수 있습니다. A/C 서비스 장치에 용기의 크기를 입력해야 합니다.

1. 기본 메뉴에서 **Settings** 를 선택합니다.
2. **Settings** 메뉴에서 **Container size** 를 선택합니다.

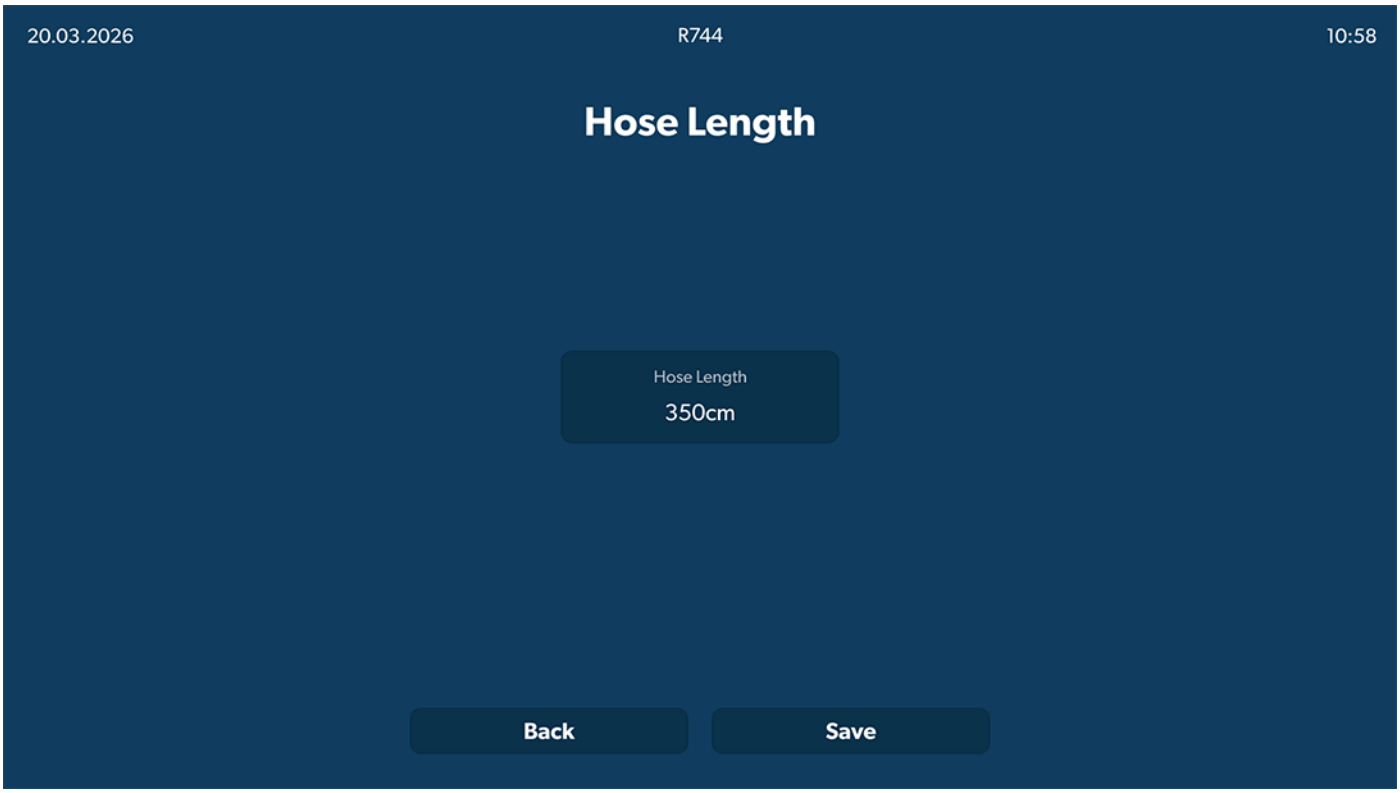


3. 해당 용기 크기를 선택합니다.
4. Save 버튼을 탭하여 입력 항목을 저장하십시오.
5. Back 버튼을 탭하여 입력을 종료하십시오.

15.5 정비 호스 길이 설정

참고

> 고압 측 정비 호스와 저압 측 정비 호스는 항상 길이가 같아야 합니다. 그렇지 않으면 충전량이 정확하게 측정되지 않습니다.



1. 호스 길이를 cm 단위로 입력하십시오.
2. Save 버튼을 탭하여 입력 항목을 저장하십시오.
3. Back 버튼을 탭하여 입력을 종료하십시오.

16 정비 작업

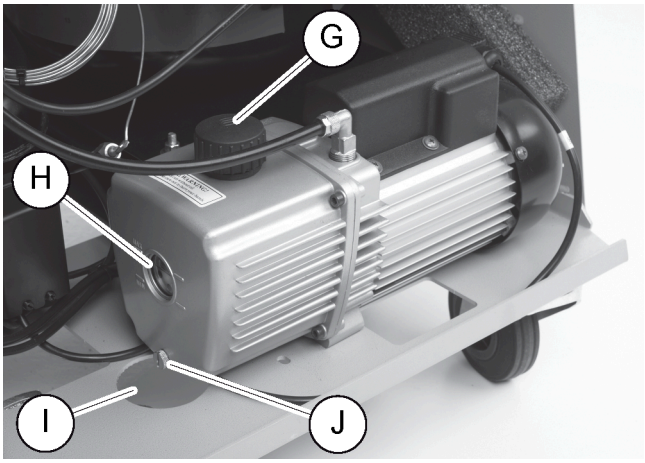
16.1 진공 펌프 오일 교체하기

경고! 감전 위험
› 절연되지 않은 부품을 만지면 중상을 입을 수 있습니다. 하우징을 열기 전에 A/C 서비스 장치의 전원을 끄고 전원 플러그를 뽑으십시오. A/C 서비스 장치는 Dometic이 공인한 인력만 수리할 수 있습니다.

1. 오일을 교체하기 전에 진공 펌프를 약 10 분 동안 작동시킵니다.
2. 전면 커버 벗기기:
   a) 나사 (D) 및 (E)를 푸십시오.
   b) 이 과정에서 전면 패널을 조심스럽게 분리하고 컨트롤 보드에서 프린터 케이블을 뽑으십시오.
3. 이 과정에서 컨트롤 보드에 연결된 프린터 케이블을 뽑으십시오.



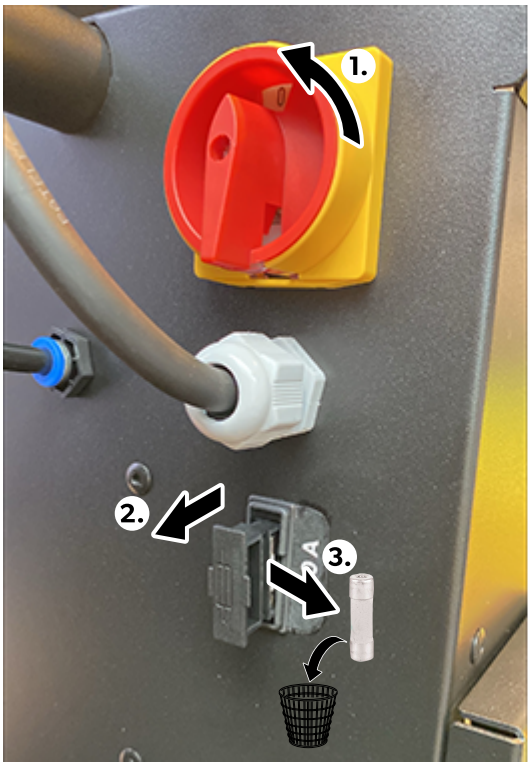
4. 최소한 ½L 용량의 통을 A/C 서비스 장치의 아래에 받치십시오. 진공 펌프에서 나오는 오일은 A/C 서비스 장치 바닥의 구멍(I)을 통해 배출됩니다.



5. 오일 충전 플러그(G)를 푸십시오.
6. 오일 배출을 위해 오일 배출 플러그(J)를 푸십시오.
7. 오일이 펌프 하우징에서 완전히 배출되면 오일 배출 플러그(J)를 다시 끼워 조이십시오.
8. 새 진공 펌프 오일을 수면계(H)의 중간까지 충전하고 오일 충전 플러그(G)를 다시 끼워 조이십시오.
9. 전면 패널을 다시 장착하고 프린터 케이블을 컨트롤 보드에 꽂으십시오.
10. 전원 공급 플러그를 다시 연결하십시오.

16.2 메인 퓨즈 교체

› 그림과 같이 메인 퓨즈(1F41, T 10 A)를 교체하십시오.





16.3 청소 및 검사

› 필요에 따라 A/C 서비스 장치 외부를 젖은 천으로 세척하십시오. 필요한 경우 소량의 식기 세척제를 사용하십시오. 용제나 연마제를 사용하지 마십시오.

› 정비 호스와 정비 커플링의 손상 여부를 정기적으로 점검하십시오. A/C 서비스 장치가 손상된 경우 시동하지 마십시오.

16.4 유지보수

다음 표에는 작업자가 수행해야 하는 유지보수 작업이 나와 있습니다.

작업	매일	매월
진공 펌프 오일 교체		x
빈 폐오일 병	x	
정비 커플러 기능 점검	x	
정비 호스 점검	x	
전원 케이블 점검		x

다음 표는 전문 서비스가 수행해야 하는 유지보수 작업을 보여줍니다.

작업	12개월 후 또는 40 h	60개월 후
진공 펌프 오일 교체	x	
기준값에 따라 디지털 마노미터 점검	x	
정비 커플러 기능 점검	x	
정비 호스 점검	x	x

17 문제 해결

오류 메시지	해결 방법 제안
The drained oil bottle is full.	배출된 오일 병을 비우거나 교체하십시오. 과정을 다시 시작하십시오.
The system pressure is too low.	호스가 올바로 연결되어 있는지 확인하십시오. 퀵 커플러의 밸브가 열려 있는지 확인하십시오.

오류 메시지	해결 방법 제안
The mass flow sensor does not respond.	A/C 서비스 장치를 다시 시작하십시오. 문제가 해결되지 않으면 고객 서비스 팀에 알리십시오.
The pressure is too high.	진공 과정은 저압에서만 시작할 수 있습니다. 나머지 냉매를 배출하십시오. 진공 과정을 다시 시작하십시오.
The vacuum is insufficient.	이 과정은 진공 상태에서만 시작할 수 있습니다. 누출 여부를 점검하십시오. 진공 과정을 다시 시작하십시오.
The printer is offline.	A/C 서비스 장치를 다시 시작하십시오. 문제가 해결되지 않으면 고객 서비스 팀에 알리십시오.
The printer is out of paper.	새 용지 롤을 넣으십시오. 인쇄 과정을 다시 시작하십시오.
Refrigerant level is too low.	병을 교체하십시오. 과정을 다시 시작하십시오.
Oil/UV level is too low. Please refill the bottle and try again.	오일/UV 병을 교체하거나 재충전하십시오. 과정을 다시 시작하십시오.
The bottle pressure is too low for recharging. Please replace the bottle and try again.	병을 교체하십시오. 과정을 다시 시작하십시오.

18 폐기

유의! 환경 보호

> 모든 작동 유체 및 구성 부품은 자격 있는 인력만 국가 규정에 따라 폐기할 수 있습니다.

폐유체 폐기

- 폐오일은 유해 폐기물입니다.
- 폐오일을 다른 유체와 혼합하지 마십시오.
- 사용한 오일은 폐기하기 전에 적절한 용기에 보관하십시오.

포장재 폐기

- 판지 포장재를 다른 폐기 용지와 함께 폐기하십시오.
- 플라스틱 포장재를 재활용 가능한 다른 폐기물과 함께 폐기하십시오.

오래된 A/C 서비스 장치 폐기

- A/C 서비스 장치를 폐기하려면 먼저 모든 액체를 완전히 배출하고 국가 규정에 따라 폐기하십시오.
- 자격 있는 인력이 국가 규정에 따라 오래된 A/C 서비스 장치를 폐기하도록 하거나, 고객 서비스 팀에 문의하십시오.

19 기술 데이터

	ASC 7.744
참조 번호	9103303121
치수 (폭 x 높이 x 깊이)	600 mm ~ 1300 mm ~ 680 mm
무게	92 kg
전원 공급	220 V ~ 240 V , 50 / 60 Hz 올바른 전압을 제공하려면 인버터 또는 이와 유사한 장치가 필요할 수 있습니다.
전원 공급 장치에 허용되는 최대 임피던스 Zmax	0.43 Ω
냉매 추출 속도	30 kg/h
진공 펌프 출력	42 L/분
냉매 회수 비율	≥ 95 %
밀폐형 컴프레서 출력	0.32 kW
진공 펌프 오일 수명	60 h

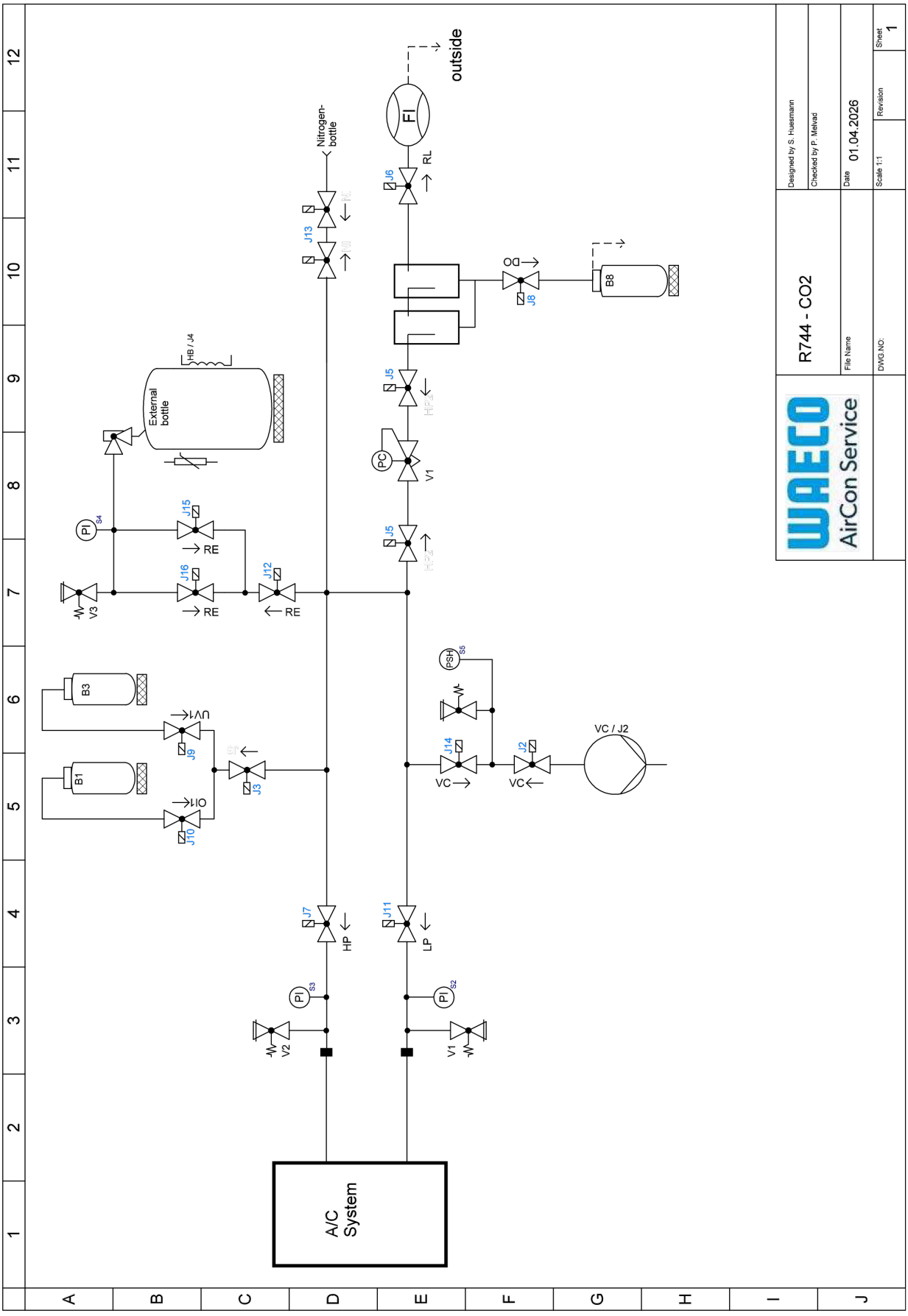
	ASC 7.744
충전 실린더 어큐뮬레이터 용량	16 kg
소음 방출*	62 dB(A)
냉매 전자저울의 정확도	± 15 g
폐/새 오일 전자저울의 정확도	± 1 g
UV 첨가제 전자저울의 정확도	± 1 g
최대 허용 압력	– 1 bar ~ 140 bar
냉매	R744
오일	제조업체가 승인한 오일만
최대 허용 작동 온도	5 °C ~ 45 °C
적정 보관 온도	– 25 °C ~ 50 °C
최대 작동 높이	2000 m

	ASC 7.744L
참조 번호	9103303122
치수 (폭 x 높이 x 깊이)	600 mm ~ 1300 mm ~ 680 mm
무게	92 kg
전원 공급	220 V ~ 240 V , 50 / 60 Hz 올바른 전압을 제공하려면 인버터 또는 이와 유사한 장치가 필요할 수 있습니다.
전원 공급 장치에 허용되는 최대 임피던스 Zmax	0.43 Ω
냉매 추출 속도	30 kg/h
진공 펌프 출력	120 L/분
냉매 회수 비율	≥ 95 %
밀폐형 컴프레서 출력	0.32 kW
진공 펌프 오일 수명	60 h
충전 실린더 어큐뮬레이터 용량	16 kg
소음 방출*	62 dB(A)
냉매 전자저울의 정확도	± 15 g
폐/새 오일 전자저울의 정확도	± 1 g
UV 첨가제 전자저울의 정확도	± 1 g
최대 허용 압력	– 1 bar ~ 140 bar
냉매	R744
오일	제조업체가 승인한 오일만
최대 허용 작동 온도	5 °C ~ 45 °C
적정 보관 온도	– 25 °C ~ 50 °C
최대 작동 높이	2000 m

*) DIN EN ISO 3746에 따라 A/C 서비스 장치의 작업장 소음 방출 값 LpA는 다양한 작동 환경에서 산출되었습니다. 평균 dB(A) 값도, 최대 dB(C) 피크 값도, 최대 허용 노출 값보다 훨씬 적습니다.

측정 값: 62 dB(A), 74 dB(C)

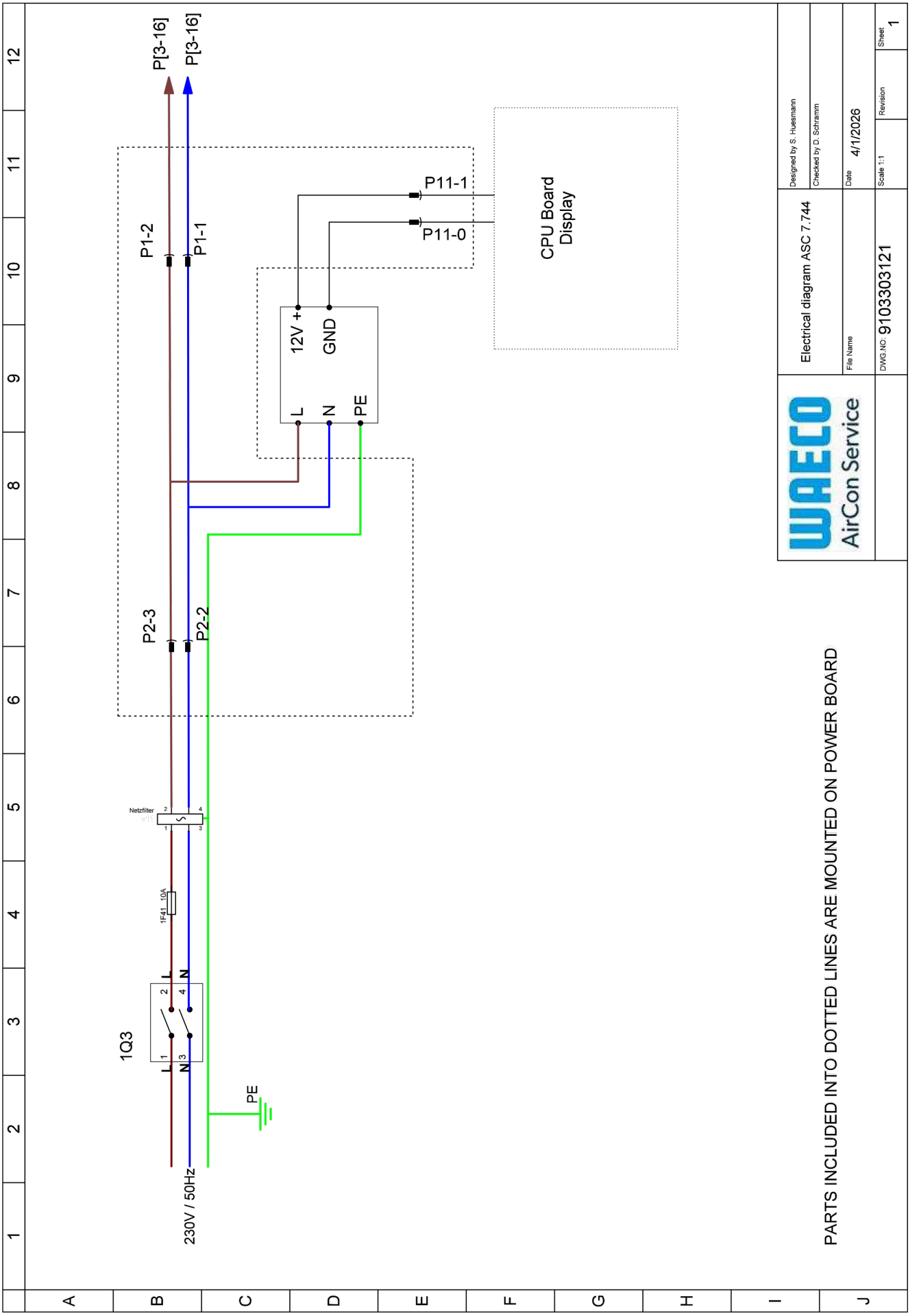
19.1 순서도 ASC 7.744, ASC 7.744L

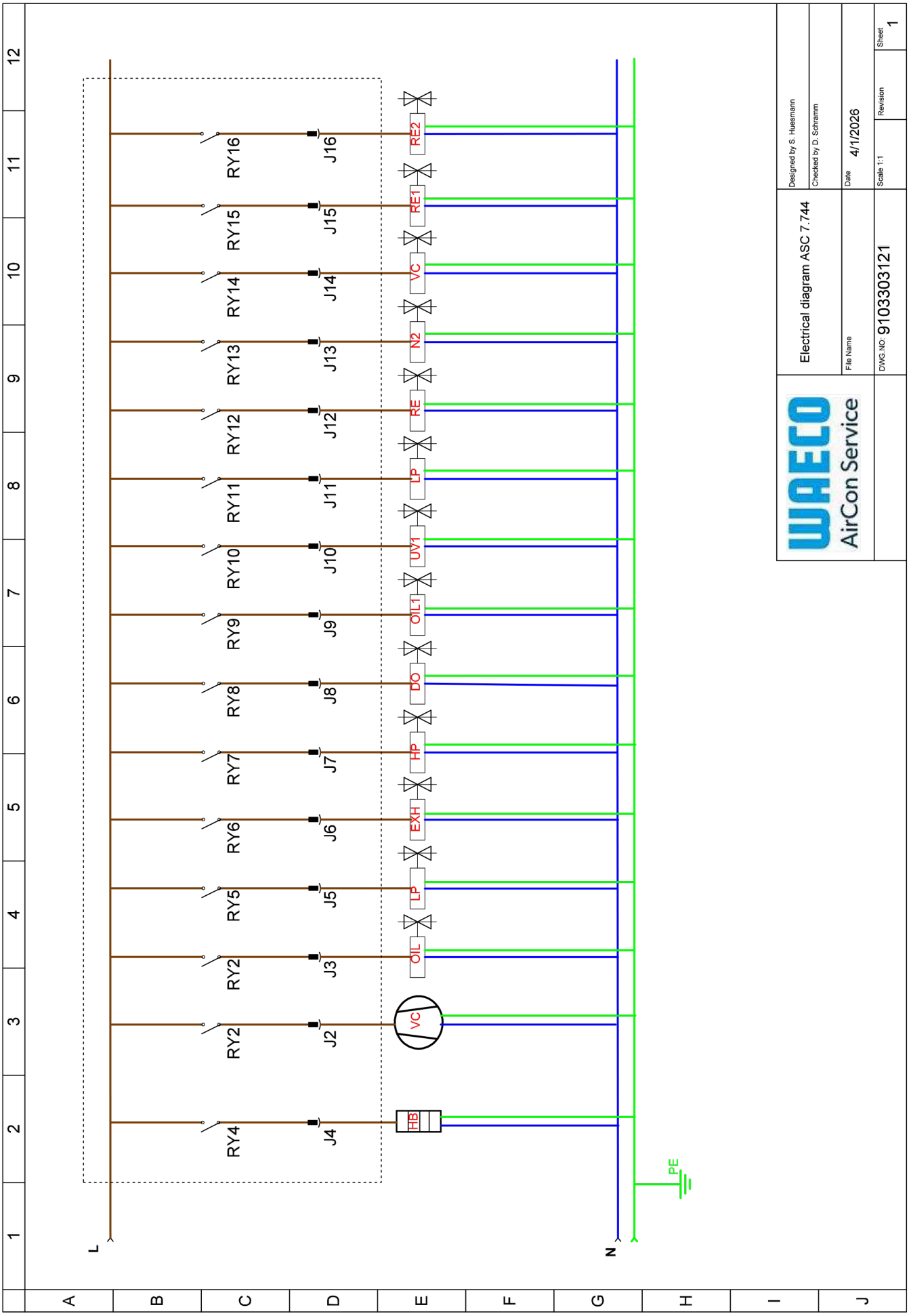


범례

항목	설명
B1	Oil bottle
B3	UV 염료 병
B8	사용한 오일 병
CX2	컴프레서
VC/J2/J14	진공 펌프
S2	압력 센서 LP
S3	압력 센서 HP
S4	압력 센서 병
S5	압력 센서 VC
TZH1	온도 퓨즈
HB -TC1	Klixon 포함 히팅 벨트
V1	압력 조절기
V2	버스트 밸브 HP
V3	버스트 밸브 LP
J5/J6	릴리스 밸브
J8	오일 배출 밸브
J3	오일/UV 밸브
RE: J12/J16/15	주입 밸브
J13	질소 밸브
J11	LP 밸브
J7	HP 밸브

19.2 회로 다이어그램


P[3-16]
P[3-16]
P1-2
P1-1
P11-1
P11-0
CPU Board
Display
12V +
GND
L
N
PE
P2-3
P2-2
Netzfilter
1F41 10A
1Q3
L
N
PE
230V / 50Hz
PARTS INCLUDED INTO DOTTED LINES ARE MOUNTED ON POWER BOARD
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO. 9103303121
WAECO
AirCon Service


A B C D E F G H I J
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
L
N
PE
RY16 J16 RE2
RY15 J15 RE1
RY14 J14 VC
RY13 J13 N2
RY12 J12 RE
RY11 J11 LP
RY10 J10 UV1
RY9 J9 OIL1
RY8 J8 DO
RY7 J7 HP
RY6 J6 EXH
RY5 J5 LP
RY2 J3 OIL
RY2 J2 VC
RY4 J4 HB
WAECO AirCon Service
Electrical diagram ASC 7.744
File Name
DWG NO: 9103303121
Designed by S. Huesmann
Checked by D. Schramm
Date 4/1/2026
Scale 1:1
Revision
Sheet 1

WAECO



waeco-wse.com

SUPPORT

waeco-wse.com/en/de/support

SALES

waeco-wse.com/en/de/contact

4445105091 2026-07-28

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden